Library of Parliament
Bibliothèque du Parlement

J
103
H7
33-2
C715
A1
no.1-12

LIBRARY OF PARLIAMENT
FEB 2 3 2012
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, November 18, 1986
Thursday, November 27, 1986

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 1

Le mardi 18 novembre 1986
Le jeudi 27 novembre 1986

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

---

RESPECTING:

Organization

Order of Reference

CONCERNANT:

Organisation

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Ramon Hnatyshyn,
Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Ramon Hnatyshyn,
Ministre de la Justice et procureur général du Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

26558—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

MEMBERS

Mary Collins
David Daubney
Marc Ferland
Robert Kaplan

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Tuesday, November 18, 1986:
Robert Horner replaced Mary Collins;
Guy St-Julien replaced David Daubney;
Claude Lanthier replaced Blaine A. Thacker;
Sheila Finestone replaced Robert Kaplan.

On Wednesday, November 19, 1986:
Mary Collins replaced Robert Horner;
David Daubney replaced Guy St-Julien;
Blaine A. Thacker replaced Claude Lanthier;
Robert Kaplan replaced Sheila Finestone.

On Wednesday, November 26, 1986:
Marc Ferland replaced François Gérin;
Arnold Malone replaced Rob Nicholson.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

MEMBRES

Arnold Malone
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mardi 18 novembre 1986:
Robert Horner remplace Mary Collins;
Guy St-Julien remplace David Daubney;
Claude Lanthier remplace Blaine A. Thacker;
Sheila Finestone remplace Robert Kaplan.

Le mercredi 19 novembre 1986:
Mary Collins remplace Robert Horner;
David Daubney remplace Guy St-Julien;
Blaine A. Thacker remplace Claude Lanthier;
Robert Kaplan remplace Sheila Finestone.

Le mercredi 26 novembre 1986:
Marc Ferland remplace François Gérin;
Arnold Malone remplace Rob Nicholson.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDERS OF REFERENCE

Tuesday, November 4, 1986

ORDERED,—That Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, be referred to a Legislative Committee.

ATTEST

PHILIP LAUNDY

For the Clerk of the House of Commons

Thursday, November 6, 1986

ORDERED,—That the following Members do compose the Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act:

Members

Collins
Daubney
Gérin
Kaplan
Nicholson (Niagara Falls)
Robinson
Thacker—(7)

ATTEST

MARY ANNE GRIFFITH

For the Clerk of the House of Commons

ORDRES DE RENVOI

Le mardi 4 novembre 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-15, Loi modidiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, soit déféré à un Comité législatif.

ATTESTÉ

Pour le Greffier de la Chambre des communes

PHILIP LAUNDY

Le jeudi 6 novembre 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres

Collins
Daubney
Gérin
Kaplan
Nicholson (Niagara Falls)
Robinson
Thacker—(7)

ATTESTÉ

Pour le Greffier de la Chambre des communes

MARY ANNE GRIFFITH

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1986
(1)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 7:15 o'clock p.m. this day, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Sheila Finestone, François Gérin, Claude Lanthier, Svend Robinson and Guy St-Julien.

Other Member present: Pat Binns.

Marcel Danis announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 93(2).

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, which reads as follows:

ORDERED,—That Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, be referred to a Legislative Committee.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That the Committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That the Chairman be authorised to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided that 4 members are present, including a member of the opposition as well as the Chairman and, in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That a Sub-Committee on Agenda and Procedure be established and composed of 5 members, including the Chairman and, in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee, as well as 2 members from the Progressive Conservative Party, one from the Liberal Party and one from the New Democratic Party.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That, for the questioning of witnesses, 10 minutes be allowed to each member on the first round and 5 minutes on the second and subsequent rounds; and that, for the questioning of the Minister and departmental officials, 15 minutes be allowed to each member on the first round and 5 on the second and subsequent rounds.

After debate, it was agreed,—That a meeting of the Sub-Committee on Agenda and Procedure would be held at the earliest opportunity to discuss the schedule of meetings of the Committee, including the question of the hearing of witnesses.

At 7:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 18 NOVEMBRE 1986
(1)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le preuve au Canada, tient, aujourd'hui à 19 h 15, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Sheila Finestone, François Gérin, Claude Lanthier, Svend Robinson et Guy St-Julien.

Autre député présent: Pat Binns.

Marcel Danis annonce sa propre nomination à la présidence du Comité, conformément à l'article 93(2) du Règlement.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986, libellé en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, soit déféré à un Comité législatif.

Sur motion de Svend Robinson, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages que le Bureau de la régie interne a établi.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre la publication en l'absence du quorum, pourvu que quatre membres soient présents, dont un membre de l'opposition et le président, ou en l'absence de ce dernier, son suppléant.

Sur motion de Svend Robinson, il est convenu,—Que soit créé un Sous-comité du programme et de la procédure formé de cinq membres, dont le président ou, en l'absence de ce dernier, la personne désignée pour le remplacer à la présidence du Comité, ainsi que deux membres du parti progressiste conservateur, un membre du parti libéral et un membre du Nouveau parti démocrate.

Sur motion du Svend Robinson, il est convenu,—Que pour ce qui est de l'interrogatoire des témoins, chaque membre dispose de dix minutes au premier tour, puis de cinq minutes au deuxième tour aux tours subséquents; et que pour l'interrogatoire du Ministre et des hauts fonctionnaires du Ministère, chaque membre dispose de quinze minutes au premier tour, puis de cinq minutes au deuxième tour et aux tours subséquents.

Après débat, il est convenu,—Que se tienne, dans les plus brefs délais, une séance du Sous-comité du programme et de la procédure pour discuter de l'horaire des séances du Comité, y compris la question de l'audition des témoins.

A 19 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1986
(2)

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Marcel Danis, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, Marc Ferland, Robert Kaplan, Arnold Malone and Svend J. Robinson.

Appearing: The Honourable Ramon Hnatyshyn, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: *From the Department of Justice*: Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

The Chairman presented the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which reads as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, November 20, 1986, and agreed to recommend that the Committee begin its meetings with the Hon. Ramon Hnatyshyn, Minister of Justice, and the departmental officials on November 27, 1986, and continue its hearings with other witnesses in the following order:

- Canadian Bar Association
- Canadian Council on Children and Youth
- Canadian Association of Criminal Defence Lawyers
  - Criminal Lawyers Association of Ontario
  - Wendy Harvey, Crown Counsellor, Coquitlam, B.C.
  - Cathy Knox, Crown Attorney, St. John's, Nfld.
- Dr. Marcia Mian, Head, Sexual Abuse Team, Hospital for Sick Children, Toronto, Ontario
  - Dr. John Gossage, Pediatrician, Vancouver, B.C.
- Canadian Association of Social Workers

Any decision regarding additional witnesses will be made at a further meeting of the Sub-Committee.

On motion of Svend J. Robinson, the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure was concurred in.

It was agreed,—That the Committee adopt a schedule of meetings as follows:

—Canadian Bar Association	Thurs., Dec. 4	3:30 p.m.
—Canadian Council on Children and Youth	Thurs., Dec. 11	3:30 p.m.
—Canadian Association of Criminal Defence Lawyers	Tues., Dec. 16	9:30 a.m. 11:00 a.m.
—Criminal Lawyers Association of Ontario	Tues., Dec. 16	9:30 a.m. 11:00 a.m.

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1986
(2)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de Marcel Danis, (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, Marc Ferland, Robert Kaplan, Arnold Malone et Svend J. Robinson.

Comparaît: L'honorable Ramon Hnatyshyn, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: *Du ministère de la Justice*: Richard Mosley, avocat-conseil général, Politique du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Le président présente le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Votre Sous-comité s'est réuni le jeudi 20 novembre et s'est convenu de recommander que le Comité commence ses réunions avec l'hon. Ramon Hnatyshyn, ministre de la Justice, et les hauts fonctionnaires du Ministère le 27 novembre 1986, et qu'il continue ses séances avec d'autres témoins dans l'ordres suivant:

- Association du barreua canadien
- Conseil canadien de l'enfant et de la jeunesse
- *Canadian Association of Criminal Defence Lawyers*
  - *Criminal Lawyers Association of Ontario*
  - Wendy Harvey, Avocat de la Couronne, Coquitlam (C.-B.)
  - Cathy Knox, Avocat de la Couronne, St. Jean (T.-N.)
- Dr. Marcia Mian, Chef, *Sexual Abuse Team, Hospital for sick Children*, Toronto (Ontario)
  - Dr. John Gossage, Pédiatre, Vancouver (C.-B.)
- Association canadienne des travailleurs sociaux

Toute décision concernant des témoins additionnels sera prise à une réunion antérieure du Sous-comité.

Sur motion de Svend J. Robinson, le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Il est convenu,—Que le Comité adopte l'horaire des réunions suivant, à savoir:

—L'Association du barreau canadien	le jeudi 4 décembre	15 h 30
—Le Conseil canadien de l'enfant et de la jeunesse	le jeudi 11 décembre	15 h 30
—La *Canadian Association of Criminal Defence Lawyers*	le mardi 16 décembre	9 h 30 11 heures
—La *Criminal Lawyers Association of Ontario*	le mardi 16 décembre	9 h 30 11 heures

—Wendy Harvey, Crown Attorney
(British Columbia) Tues., Dec. 16 9:30 a.m.
11:00 a.m.

—Cathy Knox, Crown Attorney
(Newfoundland) Tues., Dec. 16 9:30 a.m.
11:00 a.m.

—Dr. Marcia Mian, Head, Sexual Abuse Team, Hospital for Sick Children, Toronto Wed., Dec. 17 3:30 p.m.

—Dr. John Gossage, Pediatrician
(Vancouver) Wed., Dec. 17 3:30 p.m.

—Canadian Association of Social Workers Thurs., Dec. 18 9:30 a.m.

The Chairman called Clause 1.

The Minister made a statement and, with Richard Mosley, answered questions.

On motion of Svend J. Robinson, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be reimbursed to the following witnesses who have been invited to appear before the Committee:

—Wendy Harvey

—Cathy Know

—Dr. Marcia Mian

—Dr. John Gossage

It was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to two representatives from the Canadian Bar Association.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

—Me Wendy Harvey, avocat de la Couronne
(Colombie-Britannique) 9 h 30
le mardi 16 décembre 11 heures

—Me Cathy Knox, avocat de la Couronnne
(Terre-Neuve) le mardi 16 décembre 9 h 30
11 heures

—Dr Marcia Mian, chef, *Sexual Abuse Team, Hospital for Sick Children*, de Toronto
le mercredi 17 décembre 15 h 30

—Dr John Gossage, pédiatre, de Vancouver (C.-B.) le mercredi 17 décembre 15 h 30

—L'Association canadienne des travailleurs sociaux le jeudi 18 décembre 9 h 30

Le président met en délibération l'article 1.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et Richard Mosley répondent aux questions.

Sur motion de Svend J. Robinson, il est convenu,—Que les témoins invités à comparaître devant le Comité, dont les noms suivent, soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables:

Me Wendy Harvey

Me Cathy Knox

Dr Marcia Mian

Dr John Gossage

Il est convenu,—Que deux représentants de l'Association du barreau canadien soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

A 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, November 18, 1986

• 1914

Le président: À l'ordre!

Je vous lis la lettre que le Président m'a adressée.

Cher collègue,

Conformément à l'article 93(2) du Règlement, il me fait plaisir de confirmer votre nomination à la présidence du Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Veuillez agréer, cher collègue, l'expression de mes sentiments distingués.

C'est signé par le Président de la Chambre des communes, l'honorable John Fraser.

Et voici l'ordre de renvoi de notre Comité:

Il est ordonné que le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, soit déféré à un Comité législatif.

• 1915

For item 3 of the agenda I would need a mover.

Mr. Robinson: I so move.

Mrs. Finestone: Excuse me.

The Chairman: This is to print the—

Mrs. Finestone: I know, but does that cover the number of groups that are interested in this particular area of concern?

The Chairman: The maximum number of copies has been set by the Board of Internal Economy.

Mrs. Finestone: Yes, but can you change that if there is a need?

The Chairman: We can make an additional request to the board.

Mrs. Finestone: Okay. Thank you.

Le président: Il est donc proposé par M. Robinson que le Comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages établi par le Bureau de la régie interne. Ce nombre est actuellement fixé à 750 pour les comités législatifs.

La motion est adoptée

Le président: Pour ce qui est du numéro 4, le Comité désire-t-il adopter une motion qui aurait pour effet de réduire le quorum lorsque nous aurions des témoins ou s'il désire que le quorum soit de quatre?

Mme Finestone: Pourvu qu'au moins un membre de l'opposition soit présent.

M. Robinson: Au moins quatre membres, oui.

Mme Finestone: Y compris un membre de l'opposition.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 18 novembre 1986

The Chairman: Order, please!

I would like to read the Speaker's letter to me.

Dear Colleague:

Pursuant to Standing Order 93(2), I am pleased to confirm your nomination as Chairman of the legislative committee on Bill C-15, an Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

Yours very truly,

Signed by the Speaker of the House of Commons, the Hon. John Fraser.

And here is the order of reference of our committee:

Ordered that Bill C-15, an Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, be referred to a legislative committee.

Pour le point 3 à l'ordre du jour, il me faut quelqu'un pour présenter la motion.

M. Robinson: Je le propose.

Mme Finestone: Excusez-moi.

Le président: Il s'agit de faire imprimer . . .

Mme Finestone: Je sais, mais est-ce que ce sera suffisant compte tenu du nombre de groupes qui s'intéressent à ce sujet?

Le président: Le nombre maximal d'exemplaires a été fixé par le Bureau de régie interne.

Mme Finestone: Oui, mais pouvons-nous le faire modifier au besoin?

Le président: Nous pouvons demander au Bureau d'autoriser l'impression d'un nombre additionnel d'exemplaires.

Mme Finestone: D'accord. Merci.

The Chairman: Mr. Robinson moves that the committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings and Evidence set by the Board of Internal Economy. This number is set at 750 copies for legislative committees.

Motion agreed to

The Chairman: On item 4, does the committee wish to adopt a motion to reduce the quorum for hearing witnesses or does it wish the quorum to remain at four?

Mrs. Finestone: Provided one member of the opposition is present.

Mr. Robinson: At least four members, yes.

Mrs. Finestone: Including one member of the opposition.

[*Text*]

The Clerk of the Committee: So a quorum but with a member of—

Mrs. Finestone: But with a member of the opposition.

The Chairman: We have a proposal from Mrs. Finestone to the effect that when witnesses are heard by the committee the quorum be set at four, with at least one member of the opposition present. Is that agreeable to all the members of the committee?

Mr. Gérin: And at least one from the government side.

Mrs. Finestone: Yes.

Mr. Robinson: So it is four, with at least one member of the opposition present.

The Chairman: Yes.

Motion agreed to

Le président: À la deuxième partie du numéro 4, il est question que le président et, en l'absence du président, la personne désignée pour être président du Comité, soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir les témoignages et à permettre l'impression de ces derniers en l'absence du quorum.

M. Robinson: Nous avons déjà réglé cette question.

The Chairman: It does not apply because of what we decided in the first part. Very well.

Item number 5. Is it the wish of the committee to set up a Subcommittee on Agenda and Procedure?

Mr. Robinson: It is probably not a bad idea for purposes of organization to have a subcommittee of four members. Oh, I guess it would be five, would it not?. Mind you, there are only seven members.

The Chairman: We are seven to start off with.

The Clerk: Plus the chairman.

Mr. Robinson: So seven, plus the Chair.

The Chairman: Seven and a half.

M. Gérin: Serait-il possible d'avoir un sous-comité composé de trois personnes, soit le président, un député de l'opposition et un député du gouvernement?

Mme Finestone: Non.

M. Robinson: Non, les deux partis d'opposition doivent être représentés. C'est pour cette raison que j'avais suggéré un sous-comité de cinq personnes, pour donner la majorité au gouvernement: le président, le vice-président, un autre membre du parti gouvernemental et deux membres de l'opposition.

M. Gérin: D'accord.

Le président: Permettez-moi de vous poser une question: qu'est-ce que cela va changer? Nous sommes sept, de toute façon, au Comité.

M. Robinson: C'est cela.

Le président: Je ne m'oppose pas à la proposition, mais . . .

[*Translation*]

La greffière du Comité: Le quorum serait donc maintenu pourvu qu'un député . . .

Mme Finestone: Pourvu qu'un député de l'opposition soit présent.

Le président: Il est proposé par Mme Finestone que le quorum pour entendre les témoins soit fixé à 4, pourvu qu'un député de l'opposition soit présent. Cela convient-il à tous les membres du Comité?

M. Gérin: Et au moins un député ministériel.

Mme Finestone: Oui.

M. Robinson: Ce sera donc un quorum de 4, en stipulant qu'au moins un député de l'opposition doit être présent.

Le président: Oui.

La motion est adoptée

The Chairman: On the second part of item 4, it is proposed that the chairman and, in his absence, the person appointed to chair the committee, be authorized to hold meetings, to receive evidence and to authorize the printing thereof when a quorum is not present.

Mr. Robinson: We have already settled this question.

Le président: Ce n'est pas nécessaire compte tenu de la décision que nous avons prise sur la première partie du point 4 à l'ordre du jour. D'accord.

Point numéro 5. Le Comité souhaite-t-il constituer un Sous-comité du programme et de la procédure?

M. Robinson: Ce n'est peut-être pas une mauvaise idée de constituer un sous-comité de quatre députés aux fins de l'organisation. Il faudrait que ce comité compte cinq membres, n'est-ce pas? Toutefois, le Comité plénier ne compte que sept membres.

Le président: Nous sommes sept au départ.

La greffière: Huit avec le président.

M. Robinson: Donc, sept membres plus le président.

Le président: Cela fait sept et demi.

Mr. Gérin: Would it be possible to have subcommittee composed of three people, namely the chairman, one member of the opposition and one member from the government side?

Mrs. Finestone: No.

Mr. Robinson: No, both opposition parties must be represented. That is why I recommended a subcommittee composed of five people to give the majority to the government side: the chairman, the vice-chairman, one other member from the government party and two members of the opposition.

Mr. Gérin: Fine.

The Chairman: May I ask a question? What will that change? There are seven members in the whole committee.

Mr. Robinson: That is it.

The Chairman: I do not object to the proposal, but . . .

[*Texte*]

M. Gérin: C'est uniquement pour éviter toutes sortes de détails de procédure: les avis de convocation, etc. Un sous-comité peut se réunir sans toutes ces formalités et peut suggérer un ordre du jour au Comité. En somme, c'est simplement un groupe de travail préalable. C'est toujours le Comité qui prend les décisions.

• 1920

Le président: Très bien.

M. Robinson: Je propose donc qu'un Sous-comité du programme et de la procédure soit établi et qu'il soit composé du président, de deux membres du Parti progressiste conservateur, d'un membre du Parti libéral et d'un membre du Nouveau parti démocratique.

La motion est adoptée

Le président: Maintenant le numéro 6 à l'ordre du jour: Interrogation des témoins.

The committee may decide to allocate time for the questioning of witnesses. Does a member of the committee have a proposal to make concerning item 6? Mr. Robinson.

Mr. Robinson: My colleague has suggested 15 minutes, and I think that when we are dealing with the Minister or with departmental officials 15 minutes is appropriate. I wonder whether perhaps 10 minutes in the case of other witnesses . . . which would give more members an opportunity to ask questions. I certainly think 15 minutes is essential when we are dealing with the Minister to pursue any kind of effective line of questioning, and departmental officials, but beyond that I am open.

Mrs. Finestone: We have been working in a very collegial atmosphere. Sometimes I take 7 minutes and sometimes I take 16 minutes. It depends on the issue. I do not know; you have to determine what is best for you in this committee.

Mr. Robinson: Why do we not say 10 minutes when we have witnesses other than the Minister or departmental officials—that will enable more members of the committee to participate—and then 5 minutes on the second round?

The Chairman: This is acceptable, then?

Mr. Robinson: With some discretion in the hands of the Chair, obviously.

The Chairman: It would be 15 minutes for the Minister and 10 minutes for other witnesses in the first round.

Mr. Robinson: Yes, 15 minutes for the Minister or departmental officials.

The Chairman: Yes, 10 minutes for the first round.

Mr. Robinson: For witnesses other than the Minister or departmental officials.

[*Traduction*]

Mr. Gérin: The steering committee would only deal with procedural details: notices of meetings, etc. A subcommittee can meet informally and suggest an agenda to the whole committee. It is basically nothing more than a working group, as the full committee still makes the decisions.

The Chairman: Fine.

Mr. Robinson: I therefore move that a subcommittee on agenda and procedure be established and that it be composed of the chairman, two members of the Progressive Conservative Party, one member of the Liberal Party and a member of the New Democractic Party.

Motion agreed to

The Chairman: Now we will move on to item six on our agenda: questioning of witnesses.

C'est au Comité de déterminer combien de temps il veut accorder aux membres pour l'interrogation des témoins. Est-ce qu'un membre du Comité voudrait faire une proposition à cette fin? Monsieur Robinson.

M. Robinson: Mon collègue a proposé 15 minutes, et pour la comparution du ministre ou de ses fonctionnaires, je trouve que c'est tout à fait approprié. Mais pour d'autres témoins, je pense qu'il serait peut-être préférable que nous n'accordions que dix minutes à chaque intervenant . . . Ce qui permettrait à plus de membres de poser des questions. Il ne fait aucun doute qu'il faut un minimum de 15 minutes lorsque nous recevons le ministre ou ses fonctionnaires, afin de pouvoir approfondir les questions qui nous intéressent, mais à part cela, je n'ai pas de préférence.

Mme Finestone: Nous avons l'habitude de collaborer le plus possible avec nos collègues des autres partis. Parfois j'ai besoin de sept minutes, parfois de seize. Tout dépend de la question que nous étudions. Je ne sais pas quoi vous dire; c'est à vous de déterminer ce qui vous convient le mieux dans ce comité.

M. Robinson: Bon. Disons alors que chaque intervenant aura 10 minutes pour poser des questions aux témoins, à moins qu'il s'agisse du ministre ou de ses fonctionnaires pour le premier tour—ce qui garantira que plus de membres participeront à la discussion—et cinq minutes pour le deuxième tour?

Le président: Cela vous va?

M. Robinson: Oui, mais il va sans dire que le président peut toujours modifier un petit peu cette règle, s'il le juge approprié.

Le président: Donc, pour le premier tour, les intervenants auront 15 minutes lorsque nous recevons le ministre, et dix minutes lorsque nous recevons d'autres témoins.

M. Robinson: Oui, 15 minutes lorsque nous recevons le ministre ou ses fonctionnaires.

Le président: Oui, et dix minutes pour le premier tour.

M. Robinson: Oui, lorsque nous recevons des témoins autres que le ministre ou ses fonctionnaires.

[*Text*]

The Chairman: Would you be ready to leave it at the discretion of the Chair afterwards?

Mr. Robinson: I think the second round, five minutes, but—

The Chairman: Is there unanimity on this: 15 minutes for the Minister or departmental officials, 10 minutes for the first round for other witnesses, followed by 5 minutes for further rounds?

Mr. Robinson: The order of question I assume would be as in most committees with the Official Opposition leading off, followed by the New Democratic Party, followed by the lead government questioner and then a round from there.

The Chairman: I will take your word for that. I have never been in a committee—

Mr. Robinson: That has been the practice.

Mrs. Finestone: Liberal, NDP, and then you actually—

The Chairman: I have been in the House a few times, but not in committee.

So we all agree on Mr. Robinson's proposal for the order of questioning?

Motion agreed to

The Chairman: Item 7, other business. What do we do next? Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: I do not see the list of witnesses here, and I have with me a list of witnesses to present to you. I do not know how you handle it in this committee. Do I just table the list?

Mr. Robinson: Maybe we should decide generally our approach to the hearings, when we would want to start hearings, whether we want to call the Minister initially on the bill. It is often the case that the Minister would be invited initially to appear before the committee to give some background on the legislation. We might want to have a meeting or two with the Minister and then hear from other witnesses. I think maybe if we establish the framework for the hearings first and then look at witnesses—

I know that all members of the committee have received correspondence from, among others, Brian Ward, the Executive Director of the Canadian Council on Children and Youth, which has been working closely with the Department of Justice in attempting to get feedback on the legislation. In fact they were given a grant by the Department of Justice, a $25,000 grant, about a year ago, I believe, for that very purpose.

[*Translation*]

Le président: Et seriez-vous prêts à vous en remettre à la décision du président pour les tours suivants?

M. Robinson: Eh bien, pour le deuxième tour, je pense qu'il conviendrait d'accorder cinq minutes, mais . . .

Le président: Avons-nous donc l'accord unanime des membres du Comité sur la proposition suivante: 15 minutes pour la comparution du ministre ou de fonctionnaires, 10 minutes pour le premier tour quand nous recevons d'autres témoins, et cinq minutes pour les tours suivants?

M. Robinson: Pour ce qui est de l'ordre de priorité, je présume que nous allons suivre la procédure normale, c'est-à-dire que le représentant de l'Opposition officielle aura le premier tour, suivi du Néo-démocrate, et ensuite, ce sera le principal intervenant du parti ministériel, et ainsi de suite pour les tours suivants.

Le président: Si vous dites que c'est la procédure à suivre . . . Je n'ai jamais fait partie d'un comité jusqu'ici . . .

M. Robinson: Oui, c'est la procédure qu'on a toujours suivie.

Mme Finestone: D'abord le Parti libéral, ensuite le NPD, et après . . .

Le président: J'ai été à la Chambre quelques fois, mais jamais en comité.

Donc nous sommes tous d'accord pour accepter la proposition de M. Robinson quant à l'ordre de priorité pour l'interrogation des témoins?

La motion est adoptée

Le président: Nous passons maintenant à la question numéro 7 à l'ordre du jour: autres questions. Que faut-il faire maintenant? Madame Finestone.

Mme Finestone: Je ne vois pas de liste de témoins, mais j'ai moi-même une liste à vous donner. Je ne sais pas comment vous procédez dans ce Comité. Voulez-vous simplement que je dépose ma liste?

M. Robinson: Peut-être faudrait-il qu'on décide d'abord quelle approche nous voulons adopter vis-à-vis de ces audiences—c'est-à-dire quand nous voulons commencer à entendre des témoins, et si nous voulons tout d'abord entendre le ministre sur ce projet de loi. Très souvent, on invite le ministre à comparaître devant le Comité pour expliquer un peu le projet de loi. Les membres du Comité désireront peut-être recevoir le ministre une fois ou deux, et ensuite entendre d'autres témoins. Je pense qu'il conviendrait d'établir une sorte de plan avant que nous discutions des témoins . . .

Je sais que tous les membres du Comité ont reçu des lettres de divers témoins éventuels, entre autres, Brian Ward, directeur exécutif du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, qui collabore étroitement avec le ministère de la Justice pour en savoir plus sur le projet de loi. En fait, je crois que le Conseil a même reçu, il y a environ un an, une subvention de 25,000$ du ministère de la Justice à cette fin.

[*Texte*]

• 1925

They have strongly urged the committee—and I am quoting now from the letter that was sent to all members of the committee:

> ... to establish a reasonable timetable for committee hearings in order that those most actively involved with sexually abused children have the time to review the legislation and bring forward to the committee their views and experience.

They suggest hearings in January would be the earliest day for organizations to obtain the mandates from their voluntary boards. I do not think we as a committee have to wait until January, if we are going to hear from the Minister initially, but we certainly should give groups involved in the field an opportunity to prepare for hearings, and I think also we should give the Minister an opportunity to appear early on.

The Chairman: I am putting it in the form of a question. Would it be okay, then, to start by hearing the Minister and department officials—

Mr. Robinson: Yes.

The Chairman: —and then possibly have the Subcommittee on Agenda and Procedure meet to decide, or to recommend to the committee, which groups and which people the committee would hear?

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I have in my possession a list of people who have indicated already to the Official Opposition critic their desire to be heard, with some letters. So as long as I can table that list so that it will be dealt with at your subcommittee meeting, I would feel I have fulfilled my responsibilities in that regard.

Mr. Robinson: Perhaps what we might do ... I have a list as well of witnesses I am suggesting, and I suspect many of them are the same names as my colleague Mrs. Finestone has on her list. I do have a couple of other suggestions as well: for example, from my own Province of British Columbia, Dr. John Gossage, who has had extensive experience in this whole field as a former head of the Department of Pediatrics at a major hospital there and has appeared as a witness on many occasions in court in this area of child abuse and is quite keen to appear before our committee on the bill. What we might do is each of us submit our list of prospective witnesses and then, together with the Parliamentary Secretary, the subcommittee could sit down after we have heard from the Minister and decide what would be a reasonable number of witnesses to be heard.

Le président: L'honorable secrétaire parlementaire.

M. Gérin: En principe, je suis d'accord sur la suggestion. Il est évident que le ministre de la Justice est disposé à venir devant le Comité, selon sa disponibilité, bien sûr. On ne devrait

[*Traduction*]

Les membres du conseil exhortent le Comité—et là je vais vous citer un passage de la lettre qui a été envoyée à tous les membres du Comité:

> ... à établir un calendrier raisonnable pour les auditions du Comité, afin que ceux qui travaillent de près avec les enfants qui sont victimes d'agression sexuelle aient le temps d'étudier le projet de loi, de faire part de leurs opinions au Comité et de lui profiter de son expérience du domaine.

Ils proposent donc que les audiences débutent en janvier, pour permettre à tous ces organismes de recevoir le mandat nécessaire de leurs conseils d'administration, qui sont composés de bénévoles. Personnellement, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'attendre janvier pour entendre des témoins, surtout si le ministre va être notre premier témoin, mais nous devrions au moins donner à tous ces groupes le temps de se préparer; de toute façon, je pense que nous devrions inviter le ministre à comparaître au tout début de notre examen du projet de loi.

Le président: Je vais vous présenter tout cela sous forme de question. Les membres du Comité acceptent-ils de commencer par entendre le ministre et ses fonctionnaires ...

M. Robinson: Oui.

Le président: ... et ensuite, que l'on organise une réunion du Sous-comité du programme et de la procédure afin que celui-ci choisisse les témoins ou qu'il soumette sa recommandation au comité plénier par la suite?

Mme Finestone: Monsieur le président, j'ai une liste de personnes qui ont déjà indiqué au critique de l'Opposition officielle, par lettre, leur désir de comparaître. Donc, si vous me permettez de déposer cette liste afin qu'on puisse l'examiner lors de la réunion du Sous-comité, je pense que j'aurai rempli mes obligations vis-à-vis de cette liste.

M. Robinson: Peut-être que nous pourrions ... Moi, aussi, j'ai une liste de témoins à proposer, et j'ai l'impression qu'un certain nombre des noms qui figurent sur ma liste sont probablement les mêmes que ceux de Mme Finestone. J'ai d'autres personnes à proposer aussi: par exemple, de ma propre province, soit la Colombie-Britannique, le Dr John Gossage, qui a une très grande expérience du domaine, étant donné qu'il a occupé précédemment le poste de chef du département de la pédiatrie dans un grand hôpital là-bas, et a témoigné en cour à plusieurs reprises sur la question des enfants maltraités; de plus, il a très envie de comparaître devant le Comité pour parler du projet de loi. Il serait peut-être bon que nous soumettions tous notre liste de témoins éventuels pour que le Sous-comité, en collaboration avec le secrétaire parlementaire, puisse déterminer, une fois que nous aurons reçu le ministre, combien de témoins nous devrions entendre.

The Chairman: Let us hear from the Parliamentary Secretary.

Mr. Gérin: I agree with the suggestion in principle. And, of course, the Minister of Justice is prepared to come before the committee whenever it can be arranged. But I do not think he

[*Text*]

pas demander à l'entendre en premier, car ce n'est pas absolument nécessaire qu'il soit le premier témoin.

Mr. Robinson: The tradition, though, on a bill of this nature is that the first witness we do here, if nothing else as a matter of courtesy, is in fact the Minister. That has certainly been the tradition on other legislation that has come in the past, not before legislative committees but before the Justice committee, which is the committee I am most familiar with. The Minister is invited to come before the committee and give an overview of the legislation, the background to the legislation, and so on. In most cases the Minister welcomes the opportunity to do that. So I would suggest we invite the Minister as our first witness, perhaps have a couple of hearings with the Minister, and then we can get his officials and then decide where we want to go from there.

M. Gérin: Il est normal que M. Brian Ward demande du temps pour se préparer. Il demande qu'on reporte sa comparution devant le Comité en janvier. On sait fort bien que le groupe qu'il représente s'est déjà fait entendre en 1983 ou 1984, et même en 1985, je pense. De toute façon, il nous envoie déjà ce qui constituera probablement son mémoire. Donc, de toute évidence, M. Ward est prêt à venir rencontrer le Comité.

D'autre part, dans tous les documents qu'il nous envoie et dans les autres documents qu'on a pu recevoir depuis que le Comité législatif est formé, on dit qu'il est urgent de procéder à l'adoption de ce projet de loi, comme l'admettent d'ailleurs votre parti et le Parti libéral.

• 1930

On pourrait demander à M. Ward de venir témoigner avant Noël pour que le Comité puisse terminer son travail avant l'ajournement.

Le ministre va sûrement pouvoir convenir avec le Comité d'une date pour sa comparution. Les autres organismes intéressés pourraient également comparaître avant Noël. Il n'est pas nécessaire que tous les organismes qui ont déjà fait leurs représentations recommencent une troisième ou une quatrième fois. Si on les invite à revenir, ils vont probablement tous revenir parce que c'est un sujet qui les intéresse beaucoup, mais, étant donné qu'on connaît leurs points de vue, il y aurait peut-être lieu de limiter les interventions des différents organismes.

Mrs. Finestone: On the other hand, if I may, Mr. Chairman, we have a new Minister.

Deuxièmement, dans une lettre du *Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse* que j'ai ici, Lorna Grant, *the executive director*, se plaint du fait qu'elle a déjà déposé 14 recommandations de changements, surtout quant au dépôt de la preuve, et qu'aucun amendement n'a été apporté à la loi elle-même. Etant donné que le ministre a déjà reçu plusieurs de ces documents, il pourrait démontrer son ouverture d'esprit

[*Translation*]

should be the first witness, as I really do not see that it is necessary.

M. Robinson: Selon la tradition, cependant, surtout dans le cas d'un projet de loi de cette nature, le premier témoin à comparaître, ne serait-ce que par politesse, est généralement le ministre. En tout cas, cela a toujours été la tradition pour l'examen des projets de loi par le passé—et là, je ne vous parle pas nécessairement des comités législatifs, mais plutôt du comité de la Justice, qui m'est le plus familier. En général, nous invitons le ministre à comparaître devant le Comité pour nous expliquer les grandes lignes du projet de loi, sa raison d'être, etc. En règle générale, le ministre est ravi de le faire. Je propose donc que le ministre soit notre premier témoin, que nous organisions une ou deux réunions avec lui, et quelques réunions avec ses fonctionnaires ensuite, après quoi nous pourrons décider ce que nous voulons faire.

Mr. Gérin: It is perfectly natural for Brian Ward to want time to prepare himself. He is asking that his appearance before the committee not be scheduled until January. However, we all know very well that the group he represents already appeared in 1983 or 1984, and even in 1985, if I am not mistaken. Anyway, he has already sent us a document which will probably form the substance of his brief. It would seem, then, that Mr. Ward is already pretty well prepared for his appearance before the committee.

Furthermore, in all the correspondence he has sent us as well as the other documents we have received since the legislative committee was formed, we have been told repeatedly that it is urgent to get this bill passed as quickly as possible, as both your Party and the Liberal Party seem to be suggesting as well.

We could ask Mr. Ward to appear before the committee before Christmas, so that it can finish its work before the House rises.

The Minister will certainly be able to come to some arrangement with the committee with respect to the date of his appearance. Other interested organizations can probably also appear before Christmas. There is no need for all the organizations that have already made representations to come back a third or fourth time. If we invite them to come back, they will probably all take us up on it, since it is a subject of great interest to them, but since we already know their views, it might be appropriate to limit the number of organizations that are to appear before the committee.

Mme Finestone: Si vous me permettez d'intervenir, monsieur le président, je pense qu'il convient de faire remarquer aux membres que nous avons un nouveau ministre.

Secondly, in a letter from the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse which I have in front of me, Lorna Grant, the Executive Director, complains about the fact that she has already tabled 14 different recommendations for change, particularly with respect to the filing of evidence, and that no amendment has been made to the legislation. Since the Minister has already received a lot of this documentation, he

[*Texte*]

en disant qu'il est prêt, en tant que nouveau ministre, à écouter les témoignages d'une façon différente.

Il est important que ce ministre nous fasse part de ses idées et nous dise s'il est prêt à étudier certaines recommandations qui n'ont pas été acceptées. Ces personnes-là doivent au moins avoir une idée de ce dont il s'agit.

Cela, c'est une des 14 lettres que j'ai ici.

Le président: M. Robinson et Mme Finestone ont demandé l'autorisation de déposer leur listes. Je pense bien que tout le monde est d'accord là-dessus.

Deuxièmement, il est entendu que les premiers témoins seront le ministre et des officiels de son ministère.

Pour ce qui est de la question des témoins en général, êtes-vous d'accord pour que le Sous-comité du programme et de la procédure étudie la question et fasse rapport au Comité qui prendra la décision?

Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Yes, Mr. Speaker. I am sorry, Mr. Chairman. It is hard to adjust to the new role, although I welcome you here at this committee.

I understand the point Mr. Gérin is making, that many of the groups we are talking about have made submissions to the Badgley commission as long as two years ago. But I think it is important to recognize that we are dealing here with legislation which is before Parliament and that the people who have to make the decision on this legislation are the members of this committee and not another commission, not the Badgley commission. And for most of us this will be our first opportunity as Members of Parliament to hear the representations of these groups.

Now, I understand Mr. Gérin's point that perhaps we should not wait until January to hear all the witnesses. Mr. Ward has suggested that January is necessary in order for organizations to obtain mandates from their voluntary boards. I think any of us who know the way many of these voluntary organizations work know that it does take some time, so I think we could be flexible in terms of scheduling of witnesses before Christmas.

But again, just looking at the point Mr. Ward has made, this is going to be the protective framework for sexually abused children for many years to come, and it is important that we do our job well and that we do our job thoroughly. No one is suggesting delay. If there had been any suggestion of delay, the bill would not have come on for second reading four days after it was introduced in the House for first reading, and it would not have been passed in a single day. I think that is an indication that all Members of Parliament recognize it is a serious problem and we want to move quickly on it. I share that concern, but speed should not be used as a means of denying groups and individuals who do have a legitimate interest in the bill from making their views known not to a commission, but to Parliament and to Members of Parliament.

[*Traduction*]

could show his openmindedness by saying he is prepared, as the new Minister, to try and look at their testimony from a different point of view.

It is important that the Minister give us his views on the bill and that we know whether he is prepared to consider certain recommendations not yet accepted thus far. These people must at least have an idea of what it is all about.

And that is only one of the 14 letters that I have here.

The Chairman: Mr. Robinson and Mrs. Finestone have asked to table their lists. I think everyone agrees that they do so.

Secondly, it has been agreed that the first witnesses will be the Minister and officials from his department.

As far as the general question of witnesses is concerned, do you agree that the Subcommittee on Agenda and Procedure should consider this and report back to the committee, which will then make the final decision?

Mr. Robinson.

M. Robinson: Oui, monsieur le président. Je n'ai pas l'habitude de vous voir dans ce nouveau rôle, même si je suis ravi de pouvoir vous accueillir parmi nous au Comité.

Je comprends très bien les arguments de M. Gérin, à savoir que bon nombre de ces groupes ont déjà présenté des mémoires à la commission Badgley il y a deux ans. Mais je pense qu'il faut reconnaître que nous sommes là pour examiner un projet de loi dont le Parlement est actuellement saisi et que ceux qui doivent prendre la décision sont les membres de ce Comité, et non pas ceux d'une autre commission—par exemple, la commission Badgley. Ainsi pour bon nombre des députés qui sont membres de ce Comité, ce sera la première fois que nous aurons l'occasion d'entendre les témoignages de ces groupes.

J'accepte, cependant, que M. Gérin désire que nous n'attendions pas janvier avant d'entendre tous les témoins. M. Ward a proposé le mois de janvier tout simplement afin de permettre à ces organismes d'obtenir un mandat de leurs conseils d'administration, qui sont composés de bénévoles. Ceux d'entre nous qui savent comment fonctionnent les organismes bénévoles sauront qu'il faut toujours un certain temps pour organiser ce genre de choses, et par conséquent, je pense qu'il convient d'être souples au moment d'établir le calendrier.

Mais encore une fois, et là je reviens sur le point soulevé par M. Ward, ce projet de loi va être l'unique moyen de protection des enfants pendant bon nombre d'années, et il importe donc que nous fassions bien notre travail, sans trop nous presser. Personne ne propose que l'on retarde tout cela. Autrement, le projet de loi ne serait jamais arrivé à l'étape de la deuxième lecture seulement quatre jours après avoir été adopté en première lecture à la Chambre, et c'est sûr qu'il n'aurait jamais été adopté en un seul jour. A mon avis, cela prouve que tous les députés reconnaissent que c'est un grave problème et que nous voulons agir rapidement. Je suis parfaitement d'accord là-dessus, mais on ne devrait tout de même pas invoquer le caractère urgent de ce projet de loi pour refuser à des groupes et des particuliers que le projet de loi intéresse tout

[*Text*]

• 1935

So I suggest we hear from the Minister, that the Minister's Parliamentary Secretary indicate to him that we are prepared to hear from him in the very near future, perhaps next week, whenever is convenient for the Minister, after the clerk consults with the representatives of each of the parties, as is the custom again, to make sure the time is acceptable for us.

But I am certainly prepared to accommodate the Minister within my schedule at his earliest convenience. I think it may take a couple of meetings with the Minister, but again, that is something we will be able to determine. After that, then we can look at the list of prospective witnesses.

Mr. Chairman, I think it would be in order for us to notify at least some of the major witnesses that we would be expecting to invite them before the committee and give them an opportunity now to prepare for their appearance before the committee rather than waiting for two weeks. If Mr. Gérin's concern is that we hear from them quickly, I can give a list right now of half a dozen witnesses from whom I hope we would agree to hear. We can tell them: we want to hear from you; get your brief together quickly, and we hope to be able to hear from you before Christmas.

The Chairman: Madam Finestone.

Mrs. Finestone: I think it might be well to remember this. If I recall, my first committee in this House was the Justice committee, and it was in 1984 that these groups were heard. You are now at the end of 1986, moving into 1987. I think some were heard in 1983, because this bill was in even before I got here. Is that correct? Okay, it was the commissions. So it is not as if you are hearing stuff you have already heard umpteen times; this committee has not heard them.

Le président: Vous voulez dire que l'on ne parle plus des mêmes enfants.

Mme Finestone: Malheureusement, vous avez parfaitement raison. Les enfants déjà blessés . . .

M. Gérin: Etant donné que le Sous-comité qui a été formé comprend un membre de chaque parti, ne conviendrait-il pas de lui confier cette discussion? Il pourra voir à cela jeudi. Peut-être qu'en examinant ensemble la liste des personnes qui veulent faire des représentations, on va vite s'entendre.

Mme Finestone: Ma liste est déjà restreinte.

M. Gérin: Pour ma part, je préférerais ne pas inviter tous les organismes à venir répéter leurs arguments devant ce Comité. On les connaît fort bien, et il y a aussi l'aspect temps qui est important. Si l'on recommence tout ce qui a été fait devant les deux différentes commissions et que l'on travaille encore huit

[*Translation*]

particulièrement de faire connaître leurs points de vue non pas à une commission, mais au Parlement et aux députés eux-mêmes.

Je propose donc que nous recevions d'abord le ministre, que le secrétaire parlementaire du ministre lui indique que nous espérons le recevoir très bientôt, peut-être la semaine prochaine, ou quand il pourra et que le greffier consulte par la suite les représentants de chacun des partis, comme c'est la tradition, pour s'assurer que la date nous convient.

Mais je suis certainement prêt à m'arranger pour être là à la date la plus rapprochée à laquelle le ministre pourra comparaître. Je pense qu'il faudra plusieurs séances avec le ministre, mais encore une fois, nous pourrons décider tout cela par la suite. Après nous pourrons examiner la liste des témoins.

Monsieur le président, je pense également qu'il convient de prévenir au moins un certain nombre des témoins les plus importants de notre intention de les inviter à comparaître bientôt afin qu'ils aient le temps de se préparer dès maintenant, plutôt que d'attendre deux semaines pour le faire. Si M. Gérin insiste pour qu'on les entende le plus vite possible, je peux vous donner tout de suite une liste de quelque six témoins que nous devrions entendre, à mon avis. Nous pourrions leur signaler tout de suite que nous désirons les recevoir devant le Comité avant Noël, si possible, en leur conseillant de préparer un mémoire le plus vite possible.

Le président: Madame Finestone.

Mme Finestone: Je pense qu'il convient de se rappeler quelque chose. Si ma mémoire est bonne, le premier comité auquel j'ai siégé était le Comité de la justice, et je pense que nous avons entendu tous ces groupes en 1984. Nous approchons maintenant de la fin de 1986 et du début de 1987. Je pense même que nous en avons entendu en 1983, parce que ce projet de loi avait déjà été déposé avant mon arrivée, n'est-ce pas? Ah, bon; j'ai donc confondu avec les commissions. Donc, il ne s'agit pas de réentendre les mêmes mémoires qu'on a déjà entendus je ne sais pas combien de fois; en fait, ce Comité ne les a jamais entendus.

The Chairman: What you mean is that we are no longer talking about the same children.

Mrs. Finestone: Yes, unfortunately, you are absolutely right in that respect. Children who have already been abused . . .

Mr. Gérin: Since the subcommittee just formed includes a member from each party, would it not be more appropriate to have it discuss this matter? It could look into it on Thursday. Perhaps when it meets to look at the list of people who would like to make representations, it will be possible to come to an agreement quite quickly.

Mrs. Finestone: My list has already been cut back.

Mr. Gérin: Personally, I would prefer that we not invite all the same groups to appear again and repeat the same arguments before the committee. We are already quite familiar with those arguments, and I think time is an important factor here. If we go back over all the work that has already been

[*Texte*]

mois, on va à l'encontre de la première demande de tous ces organismes-là, c'est-à-dire de procéder de façon urgente à l'adoption de ces mesures. Je veux concilier les deux.

M. Robinson: Ils nous demandent d'attendre un peu.

M. Gérin: Oui, mais, d'un autre côté, ils disent qu'il faut agir très rapidement. Dans la même demande, il y a ces deux aspects.

Si vous le voulez, confions cette discussion au Sous-comité du programme et de la procédure, dont vous faites tous les deux partie, et peut-être que tout cela va se régler lorsque vous examinerez la liste.

Mme Finestone: C'est urgent, vous avez parfaitement raison, mais le rapport Badgley a été déposé il y a un bon bout de temps. Certaines choses doivent être regardées à la loupe quand on s'apprête à les formuler dans une loi.

Vous avez dit vous-même, si je me rappelle bien, que si on laisse un enfant traverser un parc, il sera en difficulté. Il y a des choses que l'on n'a peut-être pas vues d'abord et qu'il faut maintenant régler en cours de route. Les autres sont peut-être un peu plus éloignés de la loi que nous et la voient d'une autre façon à cause de leurs expériences. On ne peut pas faire d'erreurs. Comme vous le savez, il est très difficile de modifier une loi une fois qu'elle est promulguée.

• 1940

The Chairman: But we must come to some conclusion. We must try to resolve this matter.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, perhaps through you to Mr. Gérin, I wonder if I could ask, in view of his concern that we do get on with the hearing of witnesses, rather than waiting for a meeting of the steering committee to be held sometime next week, whether we might not agree now on at least three or four witnesses to whom we would be giving notice that we expect to hear from them, so they should prepare for a hearing before the committee. Then we can discuss the scheduling of those witnesses.

If you do not want to do that, fine; we can just hold off the whole thing and do it then. But it just seems to me that there are some obvious witnesses we would want to hear from, and if we can give them some notice now that will mean it is more likely that they will be able to appear before the committee relatively soon.

M. Gérin: Je pourrai probablement vous donner deux heures demain, au tout début de l'après-midi, et je vous donnerai alors le programme du ministre. Dès qu'on saura à quel moment il pourra venir devant le Comité, et si cela vous convient, à vous et à madame . . .

Mme Finestone: Ce ne sera pas moi, malheureusement.

M. Gérin: Ou M. Kaplan.

[*Traduction*]

done by the two different commissions and spend another eight months doing so, surely it flies in the face of the first and foremost request of all these groups, namely that we deal with this legislation on an urgent basis. I would like to try and reconcile the two.

Mr. Robinson: But they are asking us to wait a bit.

Mr. Gérin: Yes, but they are also asking that we act quickly. There are two aspects to what they are saying.

If you agree, perhaps we could let the Subcommittee on Agenda and Procedure, of which you are a member, continue this discussion; it may be possible to settle the matter relatively quickly once you look at the list.

Mrs. Finestone: You are absolutely right to say it is urgent, but the Badgley Report was tabled quite a while ago. Some things have to be looked at very closely when they are going to be included in a piece of legislation.

If my memory serves me well, I believe you yourself said that simply allowing a child to go to a park may be exposing him to danger. There are some things that we may not have seen the first time around and that we now have an obligation to deal with. These other witnesses are perhaps somewhat more objective about the legislation than we are, and see it from another point of view because of their own experiences. We have no wish to make mistakes. As you know, it is very difficult to amend legislation once it has been passed into law.

Le président: Il faut qu'on décide ce qu'on va faire. Il faut trouver une solution.

M. Robinson: Monsieur le président, si je peux me permettre d'adresser une question à M. Gérin, étant donné que ce dernier voudrait que nous entendions les témoins le plus vite possible, il serait peut-être préférable, plutôt que d'attendre la réunion du comité directeur qui va probablement se tenir la semaine prochaine, que nous convenions dès maintenant de trois ou quatre témoins à qui on peut lancer une invitation tout de suite, pour leur donner le temps de se préparer. Après, nous pourrons discuter du calendrier.

Si cela ne vous convient pas, il n'y a pas de problème; on peut tout simplement tout reporter à plus tard. Mais il me semble qu'il y a un certain nombre de témoins que nous voudrons certainement entendre, et si nous pouvions les avertir tout de suite, il est fort probable qu'ils puissent comparaître devant le Comité plus tôt.

Mr. Gérin: I can probably get away for about two hours tomorrow in early afternoon to meet with you, and at that time, I can probably tell you what the Minister's schedule is. As soon as we know when he can appear before the committee, and if that is agreeable to you and Mrs. Finestone . . .

Mrs. Finestone: It will not be me, unfortunately.

Mr. Gérin: Or Mr. Kaplan.

[*Text*]

Mme Finestone: Je ne sais pas s'il sera disponible. Si cela ne vous dérange pas, je vais vous remettre les cinq ou six noms prioritaires et vous vous occuperez de la question.

M. Gérin: Bien sûr. Peut-être que demain on pourra déjà décider beaucoup de choses.

Le président: Est-ce acceptable?

M. Robinson: Oui, c'est acceptable, demain ou jeudi.

Le président: Est-ce que le Comité a la liste des témoins qui a été déposée pour demain?

Mme Finestone: Je vous ai laissé ma liste prioritaire.

M. Robinson: Et moi, je donnerai la mienne à Mme MacDougall demain.

Mrs. Finestone: There is Mr. Ward, the Canadian Council on Children and Youth, Mr. William Monopoli of the Canadian Bar Association. I am just giving you the priority ones. You said you wanted four or five. Mr. Alan Borovoy of the Canadian Civil Liberties Association, Lorna Grant of the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, Marie Irvine of the Justice for Children committee, Bob Wakefield of the Canadian Association of Criminal Defence Lawyers, and Dr. John Bradford of the Sexual Behavior Clinics, Royal Ottawa Hospital. I would think that if you would address those, you would satisfy... Is there anybody else? Did I give you Mary Hegan of the Canadian Association of Social Workers? All right. They are on that list. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Robinson: I will give my names to Mr. Gervais tomorrow.

The Chairman: Do I understand then, to conclude for tonight, that we agree to set up a meeting at our convenience and that of the Minister, a full committee meeting, and also there will be a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure at the earliest possible time?

Mr. Gervais: That is right—if possible, tomorrow or Thursday.

The Chairman: Yes.

Mr. Gérin: Excuse me. The steering committee...

Mr. Robinson: I think realistically, let us shoot for Thursday, a time that is agreeable for Thursday. I am just thinking that tomorrow my schedule is pretty full.

The Chairman: Yes. Are there any other matters that any members of the committee would like to discuss now? No? The meeting is adjourned to the call of the Chair.

Thursday, November 17, 1986

[*Translation*]

Mrs. Finestone: I do not know whether he will be available or not. If you have no objection, I will leave with you the names of the five or six priority witnesses that we would like to hear from and let you deal with it.

Mr. Gérin: Fine. Perhaps we will be in a position to decide on a lot of things tomorrow.

The Chairman: Is that acceptable?

Mr. Robinson: Yes, either tomorrow or Thursday.

The Chairman: Does the committee have the list of witnesses that has been tabled for tomorrow's meeting?

Mrs. Finestone: I already gave you my priority list.

Mr. Robinson: And I will give my list to Mrs. MacDougall tomorrow.

Mme Finestone: Il y a M. Ward, du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, M. William Monopoli de l'Association du Barreau canadien. Je ne vous donne que le nom des témoins prioritaires; vous avez dit que vous en vouliez quatre ou cinq. De plus, il y a M. Alan Borovoy de l'Association canadienne des libertés civiles, Lorna Grant du *Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*, Marie Irvine du *Justice for Children Committee*, Bob Wakefield, de l'Association canadienne des avocats du criminel, et le docteur John Bradford des cliniques de comportement sexuel de l'Hôpital Royal Ottawa. Avec tous ces noms, il me semble que nous avons couvert à peu près tout le monde... Aurais-je oublié quelqu'un? Est-ce que je vous ai donné le nom de Mary Hegan, de l'Association canadienne des travailleurs sociaux? Bon. Le nom de tous ces gens-là figure sur la liste. Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Robinson: Je vais donner ma liste à M. Gervais demain.

Le président: Si je peux résumer ce que nous avons décidé ce soir, est-ce entendu que nous organisions une réunion du comité plénier dès que possible, ainsi qu'une réunion du Sous-comité du programme et de la procédure à la date la plus rapprochée?

M. Gervais: C'est exact—si possible, demain ou jeudi.

Le président: Très bien.

M. Gérin: Excusez-moi. Pour ce qui est du Comité directeur...

M. Robinson: Si l'on veut être réaliste, il faudrait peut-être prévoir cette réunion jeudi. J'ai l'impression que je n'aurai pas beaucoup de temps demain pour le faire.

Le président: Bon. Y a-t-il d'autres questions que les membres du Comité voudraient soulever? Non? Bon. La séance est levée.

Le jeudi 27 novembre 1986

[*Texte*]

• 0939

The Chairman: The meeting will come to order. The committee is resuming its consideration of Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

• 0940

Prior to going to the Minister of Justice, there are two items of routine business I would like to bring to the committee. First, 3(*a*) on the agenda, the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. The report of the steering committee has been circulated to the members of the committee. Any comments?

Mr. Kaplan: This schedule, Mr. Chairman,

suggère-t-il que les témoins voulus sont d'accord pour comparaître aux dates proposées?

The Chairman: Yes, Mr. Kaplan.

M. Kaplan: Merci beaucoup.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I think this accurately reflects the decision made by the steering committee. I do want to underline, however, the fact that it may very well be necessary to hear from a number of other witnesses. Certainly I have received representations from a number of groups in addition to those who appear on this list as wanting to be heard. At a meeting of the subcommittee in the near future perhaps we could have another look at that. I think that was the decision we had made. Clearly we will not be in a position to report the bill before Christmas in any event. So perhaps early on in the New Year, when we are back, we might want to hear some additional witnesses.

The Chairman: My understanding, Mr. Robinson, was that the the witnesses the steering committee had chosen were to be for the first round. It is possible even today that we may meet as a steering committee after the Minister has left, maybe to suggest other witnesses who could also appear on December 17 and 18.

Mr. Robinson: We can certainly discuss that at the end of this meeting.

Mr. Kaplan: The groups that are coming on December 16 know there are others coming at the same time.

The Chairman: Yes. Do I have a mover for the concurrence of the report? Mr. Robinson.

Motion agreed to

The Chairman: About the schedule of meetings, you have looked at it, it has been distributed. Is this schedule agreeable to the members of the committee?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: What I would suggest, with the agreement of the members of the committee, is that we skip . . . on the agenda I have witnesses' expenses. I would suggest that we go back to this after the Minister and his officials have left.

Some hon. members: Agreed.

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte. Le Comité reprend l'examen du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Avant de passer au ministre de la Justice, j'aurais deux questions à vous signaler au sujet des travaux du Comité. Tout d'abord, 3*a*) à l'ordre du jour, le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Le rapport du Comité directeur a été distribué aux membres du Comité. Y a-t-il des observations?

M. Kaplan: Cet horaire, monsieur le président,

does that mean that those witnesses agreed to appear at the proposed dates?

Le président: Oui, monsieur Kaplan.

Mr. Kaplan: Thank you very much.

M. Robinson: Monsieur le président, je crois que ceci reflète fidèlement la décision prise par le Comité directeur. Je tiens à souligner toutefois qu'il faudra peut-être entendre d'autres témoins. Du moins, en ce qui me concerne, j'ai reçu des demandes d'autres groupes en plus de ceux figurant sur la liste. Nous pourrions peut-être nous pencher là-dessus de nouveau à une réunion prochaine du Sous-comité. Je crois que c'est la décision que nous avions prise. De toute façon, il est sûr que nous ne pourrons pas renvoyer le projet de loi à la chambre avant Noël. Nous voudrons peut-être alors entendre d'autres témoins à notre retour au début de l'année prochaine.

Le président: D'après ce que j'avais compris, monsieur Robinson, les témoins choisis par le Comité directeur devaient constituer un premier tour. Il se peut même que le Comité directeur se réunisse aujourd'hui après le départ du ministre, et les noms d'autres témoins pourraient être proposés pour les 17 et 18 décembre.

M. Robinson: Nous pourrions certainement en discuter à la fin de la réunion.

M. Kaplan: Les groupes qui comparaissent le 16 décembre savent que d'autres comparaissent en même temps qu'eux.

Le président: Oui. Quelqu'un propose-t-il l'adoption du rapport? Monsieur Robinson.

La motion est adoptée

Le président: Pour ce qui est du programme de réunion, il a déjà été distribué. Plaît-il aux membres du Comité d'adopter ce programme?

Des voix: D'accord.

Le président: Je propose, avec le consentement des membres du Comité, que nous sautions l'article ayant trait aux indemnités des témoins. Je suggère que nous y revenions après le départ du ministre et de ses collaborateurs.

Des voix: D'accord.

[*Text*]

The Chairman: On clause 1, then, today we have appearing before us the Hon. Ray Hnatyshyn, who is our Minister of Justice, with officials of his department.

I would ask the hon. Minister to introduce to the committee the officials he has with him, and I invite him to make an opening statement, if he so wishes.

Hon. Ramon John Hnatyshyn (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you, Mr. Chairman and members of the legislative committee. I am pleased to introduce officials with me today. All the members, of course, will know the Deputy Minister of Justice, Mr. Frank Iacobucci, Q.C. Mr. Rick Mosley, Q.C., has been involved in this legislation and is General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

We also have Mr. Daniel Préfontaine, Q.C., who is in the . . . I have only been in the job for three months. I am not quite sure. They are always in my office, but I do not know what their exact titles are. He is Assistant Deputy Minister. Mr. Neville Avison is also with the department and has been working on this legislation.

I will make some introductory remarks, and I will be pleased to respond to any questions you may have about this bill. But I am pleased to have been given the opportunity to appear before you and to consider the legislation that will finally affirm the rights of our children and our youth, both boys and girls, to the integrity of their person as well as access to the justice system.

• 0945

As you know, Bill C-15, an Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, deals squarely with the two areas of law that urgently need amendment so that our Canadian youth will be better protected from the insidious harm of sexual abuse that is reported to pervade our society. First, new criminal offences are proposed that will protect girls and boys equally and will replace outmoded offences which limited protection to girls and, even then, to those who were victims of a very narrow range of sexual behaviour.

As you know, a legislative framework of offences standing alone offers hollow protection if the young victim of sexual abuse is unable to testify in court. The second set of proposals in this bill, therefore, those dealing with the admissibility of children's evidence, complete the protection offered by the proposed criminal law offences.

I have to acknowledge that I was heartened by the debate in the House of Commons on second reading because of the general support that was demonstrated for the principles expressed in the bill. It is evident that members of all parties are fully aware of the findings of the Badgley committee and subsequent reports from child care workers and police that reveal the alarming extent to which young girls and boys are subjected to unwanted sexual activity as they are growing up. I am pleased that there is a collective will in the House to take

[*Translation*]

Le président: Au sujet de l'article 1 donc, nous accueillons aujourd'hui l'hon. Ray Hnatyshyn, ministre de la Justice, et ses collaborateurs.

J'invite l'honorable ministre à présenter au Comité les collaborateurs qui l'accompagnent et à faire des observations liminaires s'il le souhaite.

L'honorable Ramon John Hnatyshyn (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Merci, monsieur le président, madame et messieurs les membres du Comité législatif. Je suis heureux de vous présenter les collaborateurs qui m'accompagnent. Evidemment, tous les membres du Comité connaissent le sous-ministre de la Justice, M. Frank Iacobucci, c.r. M. Rick Mosley, c.r., qui a participé à l'élaboration de cette loi, est avocat général à la section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Nous avons aussi M. Daniel Préfontaine, c.r., qui est au . . . Je n'occupe ce poste que depuis trois mois. Je ne suis pas trop sûr. Ils sont toujours dans mon bureau, mais j'ignore leur titre exact. Il est sous-ministre adjoint. M. Neville Avison fait aussi partie du ministère et a travaillé à la rédaction de cette loi.

Je ferai tout d'abord quelques observations liminaires et répondrai ensuite volontiers à vos questions. Je suis heureux de pouvoir examiner avec un texte de loi qui confirmera enfin le droit de nos enfants et de nos adolescents, garçons et filles, à l'intégrité de leur personne et à l'accès au système de justice.

Comme vous le savez, le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, vise directement deux secteurs législatifs qu'il est urgent de modifier. La jeunesse canadienne sera ainsi mieux protégée contre le mal insidieux des agressions sexuelles que l'on signale partout dans notre société. Premièrement, il est proposé de créer de nouvelles infractions criminelles qui permettront de protéger également les filles et les garçons. On remplace ainsi les infractions désuètes qui ne protégeaient que les jeunes filles ayant été les victimes d'une gamme restreinte d'actes sexuels.

Comme vous le savez, cependant, le seul fait de prévoir des infractions dans la loi n'offre qu'une protection illusoire si la jeune victime d'une agression sexuelle ne peut témoigner devant le tribunal. La deuxième série de propositions de ce projet de loi porte sur l'admissibilité du témoignage des enfants, et vient compléter la protection offerte par les infractions criminelles que l'on se propose de créer.

J'ai été heureux de constater que l'on appuyait en principe ce projet de loi lors du débat entourant la deuxième lecture qui a eu lieu à la Chambre des communes. Selon toute évidence, les députés de tous les partis sont pleinement au courant des conclusions de la commission Badgley et des rapports subséquents émanant des spécialistes de l'aide à l'enfance et des corps policiers. Tous ont constaté dans quelle mesure alarmante les jeunes filles et les garçons font l'objet, contre leur gré, de certaines attentions sexuelles. Je suis heureux qu'il y ait

[*Texte*]

appropriate legislative measures as quickly as possible to correct the existing imbalance in the justice system which denies our children and adolescents adequate protection from the psychological and physical harm that is sexual abuse. Bill C-15 will give children the protection of the law that they deserve and that they have the right to expect.

I am sure that you are all aware that the present Criminal Code provisions fall short in giving young girls and boys the equal degree of protection of the law that our Charter of Rights and Freedoms requires. In addition, the present Criminal Code provisions do not cover the full range of sexual activities that young victims of sexual abuse may experience. To deal with these inadequacies in the present law, the bill would create three new criminal offences—namely, sexual interference, invitation to sexual touching and sexual exploitation—to ensure that children under 14 years of age are protected almost absolutely from all manners of sexual contact while young persons between the ages of 14 and 18 years would be protected from exploitative sexual activities.

The new offence of sexual interference, which will protect boys and girls up to the age of 14 years, is designed to cover a wide range of sexually abusive behaviour consistent with the Badgley recommendations. The offence does not limit the touching to anal and genital regions of the body, as the Badgley committee recommended, but rather the child is being protected from all touchings for a sexual purpose. This offence recognizes that sexual touching of other parts of the body may be detrimental to the child and will obviate the need for legal arguments about whether or not a particular locale of the touching—for example, the upper thigh—falls within the Badgley prohibited area, the anal or genital region.

With respect to the new offence of sexual interference, the consent of the child to being touched for a sexual purpose is irrelevant with one exception. This exception would cover youths aged 12 or 13 who were not more than three years older than the complainant. Of course, if the complainant under 14 did not consent to the sexual activity with a 12- or 13-year-old accused, the young accused could be charged under the present sexual assault provisions. Since the age of criminal responsibility is 12, children under 12 will not be held criminally responsible for any sexual activity. Overall, the effect of this new offence of sexual interference would be to provide an almost absolute protection to children under 14 years of age from being touched for a sexual purpose.

• 0950

However, it is not always the child who is touched in instances of sexual abuse of children. Sometimes, children are abused by being induced to perform sexual acts upon another

[*Traduction*]

à la Chambre une volonté collective de prendre, aussitôt que possible, les mesures législatives voulues. Nous pourrons ainsi remédier au déséquilibre actuel de notre système de justice qui refuse de fournir, à nos enfants et à nos adolescents, une protection satisfaisante contre les maux psychologiques et physiques qu'entraînent les agressions sexuelles. Le projet de loi C-15 accordera aux enfants la protection de la loi qu'ils méritent et à laquelle ils ont le droit de s'attendre.

Je suis persuadé que vous êtes tous conscients que les dispositions actuelles du Code criminel ne permettent pas d'accorder aux jeunes filles et aux garçons la protection égale de la loi qu'exige la Charte des droits et libertés. Les dispositions actuelles du Code criminel ne sévissent pas non plus contre toute la gamme des activités sexuelles que risquent de subir les jeunes victimes d'attentats sexuels. Pour combler ces lacunes, ce projet de loi créerait trois nouvelles infractions criminelles, c'est-à-dire les contacts sexuels, l'incitation à des contacts sexuels et l'exploitation sexuelle par des personnes en situation d'autorité. On veut ainsi s'assurer que les enfants âgés de moins de quatorze ans seront protégés presque entièrement contre tout contact sexuel et que les adolescents âgés de quatorze à dix-huit ans seront protégés contre l'exploitation sexuelle par des personnes en situation d'autorité.

La nouvelle infraction de contact sexuel qui protégerait les garçons et filles âgés de moins de quatorze ans, à pour objet de sévir contre une vaste gamme d'activités d'ordre sexuel, conformément aux recommandations de la commission Badgley. Cette infraction ne vise pas seulement le fait de toucher les régions anales et génitales du corps comme le recommandait la commission Badgley, mais protège aussi l'enfant contre tout contact à des fins d'ordre sexuel. Le texte relatif à cette infraction reconnaît que le fait de toucher d'autres parties du corps risque d'être préjudiciable à l'enfant. Il éliminera la nécessité des plaidoiries sur la question de savoir si le lieu précis du contact, par exemple la partie supérieure de la cuisse, fait partie de la zone interdite, c'est-à-dire de la région anale ou génitale.

En ce qui concerne la nouvelle infraction de contact sexuel, le consentement de l'enfant que l'on touche à des fins d'ordre sexuel ne constitue pas un moyen de défense sauf si l'accusé est âgé de douze ou treize ans et est de moins de trois ans l'aîné du plaignant. Il va de soi que si le plaignant âgé de moins de quatorze ans n'a pas consenti à des activités sexuelles avec un accusé âgé de douze ou treize ans, le jeune accusé pourrait être inculpé en application des dispositions actuelles en matière d'agression sexuelle. Puisque la responsabilité criminelle d'une personne existe à partir de l'âge de douze ans, les enfants âgés de moins de douze ans ne pourraient être tenus criminellement responsables d'aucune activité sexuelle. Dans l'ensemble, cette nouvelle infraction de contact sexuel permettrait d'offrir, aux enfants âgés de moins de quatorze ans, une protection quasi absolue contre tout contact à des fins d'ordre sexuel.

Toutefois, dans les cas d'agression sexuelle contre des enfants, ce ne sont pas toujours les enfants que l'on touche. Il y a parfois agression sexuelle contre un enfant lorsqu'une

[*Text*]

individual. Under the present law, no sexual assault is committed by the invitor, in this situation, and prosecution under the indecent act provisions may not always be successful.

The second new offence that would be created, termed "invitation to sexual touching", will ensure more complete protection for children under 14 from all manner of sexual abuse. It would be an offence for anyone to invite a child under 14 to touch him or her for a sexual purpose. It would also be an offence for anyone to incite young children to engage in sexual touching of themselves or others.

The two new offences that would afford protection to those under 14, sexual interference, and an invitation to sexual touching, would be hybrid offences with Crown election whether to proceed by way of indictment or summary conviction.

Where the Crown decided to proceed by way of indictment, the maximum penalty available would be a 10-year sentence of imprisonment. This bill recognizes, however, that a child 14 years of age may not have achieved sufficient maturity to be able to enter into sexual relations on an equal basis with an adult who is either in a position of trust or authority, or with whom the young person is in a relationship of dependency.

The proposed third new offence, that of sexual exploitation, would protect young people between the ages of 14 and 18 years from those individuals who would use their position of authority, trust, or the children's dependency, to exploit them.

This new offence would protect youths between the ages of 14 and 18 from exploitative sexual relationships with, for example, step-parents, teachers and camp counsellors.

As I have indicated, the underlying theme of this bill is that protection from unwanted, inappropriate, or exploitative sexual acts must be extended equally to boys as well as to girls.

This bill also addresses the exploitation of our youth—juvenile prostitutes by customers, and by those who would live on the earnings of the prostitution of juveniles. The bill would create a new indictable offence, punishable by a maximum sentence of five years, for anyone in anyplace who obtains the services of a juvenile prostitute.

This bill would also increase the penalties for living on the avails of prostitution, from the present 10-year maximum sentence of imprisonment to 14 years, if a young prostitute under 18 were involved.

I am pleased, as Minister of Justice, to be putting forward today legislative changes that were recommended by the Standing Committee of the House of Commons on Justice and Legal Affairs in 1983 in its report on prostitution.

[*Translation*]

personne incite cet enfant à commettre un acte sexuel sur une autre personne. Aux termes de la loi actuelle, l'auteur de l'incitation ne commettrait en pareil cas, aucune agression sexuelle et les poursuites fondées sur les dispositions sur les actions indécentes n'auront pas toujours gain de cause.

La deuxième de ces nouvelles infractions, l'incitation à des contacts sexuels, garantira, aux enfants âgés de moins de 14 ans, une protection plus complète contre toute espèce d'agression sexuelle. Ce serait une infraction pour quiconque d'inciter une enfant âgé de moins de 14 ans à le toucher à des fins d'ordre sexuel. Ce serait aussi une infraction pour quiconque d'inciter de jeunes enfants à se toucher ou à toucher un tiers à des fins d'ordre sexuel.

L'infraction de contact sexuel et celle d'incitation à des contacts sexuels, qui visent toutes deux à protéger les enfants âgés de moins de 14 ans, constitueraient des infractions hybrides, ce qui permettrait à la Couronne de choisir de poursuivre par voie de mise en accusation ou par voie de procédure sommaire.

Dans le cas où la Couronne choisit de procéder par voie de mise en accusation, la peine maximale serait de 10 ans d'emprisonnement. Le projet de loi reconnaît, cependant, que les enfants âgés de 14 ans ne possèdent peut-être pas la maturité voulue pour établir, sur un pied d'égalité, des relations sexuelles avec un adulte qui est en situation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de l'adolescent ou à l'égard duquel l'adolescent est en situation de dépendance.

La troisième nouvelle infraction proposée, celle de l'exploitation sexuelle par des personnes en situation d'autorité, protégerait l'adolescent âgé de 14 ans à 18 ans contre l'exploitation à des fins d'ordre sexuel par une personne qui est en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de lui ou à l'égard de laquelle l'adolescent est en situation de dépendance.

Cette nouvelle infraction protégerait les jeunes âgés de 14 à 18 ans contre les relations sexuelles avec les personnes en situation d'autorité, notamment avec les beaux-parents, les enseignants et les animateurs de camp d'été.

Comme je l'ai indiqué, ce projet de loi vise avant tout à accorder une protection égale aux garçons et aux filles contre les actes sexuels non désirés, inopportuns ou mettant en cause une personne en situation d'autorité.

Le projet de loi s'attaque également à ceux qui obtiennent les services de jeunes prostitués ainsi qu'à ceux qui vivent des produits de la prostitution de mineurs. La loi créerait un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans, applicable à quiconque obtiendrait, en quelque endroit que ce soit, les services de prostitués mineurs.

On ferait également passer de dix à quatorze ans la peine d'emprisonnement maximal dont peut être passible la personne qui vit des produits de la prostitution d'une autre personne âgée de moins de 18 ans.

J'ai le plaisir, en tant que ministre de la Justice, de déposer aujourd'hui des modifications législatives qui ont été recommandées par le Comité permament de la justice et des

[*Texte*]

This bill responds to the concern expressed by the Badgley and Fraser committees and child care workers, that those accused of sexual offences against children should not have an easy defence in that they were not aware of the age of their victim.

In order to fully protect children, while respecting the Charter guarantees for an accused, mistake of age will not be a defence to the three new sexual offences, nor in fact to any of the provisions that will protect youths, including the measures to protect juvenile prostitutes, unless the accused took every reasonable step to ascertain the age of the complainant.

The second major focus of this bill is the proposal to amend the law of evidence, which is of course pivotal in meeting the criminal justice needs of sexually abused children.

As the Badgley committee reported, and the consultations with non-governmental organizations confirmed, very young children frequently lacked the protection of the law because of their inability to be sworn and therefore to testify in court. Offenders who choose very young victims are, at present time, often able to abuse a child on a number of occasions, or to abuse a series of young children without significant fear of the law.

The bill before you would make a number of changes to the Criminal Code and the Canada Evidence Act to deal with problems of the admissability of children's evidence and provide more sensitive procedures for obtaining their evidence.

It is essential that children be able to get accounts of their experiences of sexual abuse before the court. Amendments to the Canada Evidence Act would enable more children to testify, would provide a procedure whereby a judge would examine a child under 14 to determine whether the child could be sworn or heard to affirm. If the child cannot be sworn or cannot make an affirmation, the judge would determine whether the child could be hear on promising to tell the truth. The weight to be given to such evidence would, of course, be a matter for the judge or jury to decide.

• 0955

As you know the Badgley committee recommended that any child who has the verbal capacity to reply to simply framed questions should be permitted to give evidence in court. We believe it is necessary to have a minimal formal requirement; that is, the child be sufficiently intelligent to warrant the reception of the unsworn evidence and that the child promise to tell the truth, since a court proceeding necessarily involves the liberty of the accused.

[*Traduction*]

questions juridiques de la Chambre des communes, en 1983, dans son rapport sur la prostitution.

Le projet de loi répond à la préoccupation exprimée par la commission Badgley et par la commission Fraser, et par les travailleurs d'aide à l'enfance, c'est-à-dire que l'erreur sur l'âge de la victime ne devrait pas constituer une défense pour une personne accusée d'avoir commis une infraction sexuelle contre un enfant.

En vue de protéger les enfants tout en respectant les garanties dont bénéficie l'accusé en vertu de la Charte, on a prévu dans le projet de loi que l'erreur sur l'âge ne constitue pas un moyen de défense contre une accusation relative aux trois nouvelles infractions sexuelles et aux dispositions visant à protéger les jeunes, y compris les mesures visant la protection des prostitués mineurs, sauf si l'accusé a pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge du plaignant.

Le deuxième principal point du projet de loi porte sur les prospositions visant à modifier le droit de la preuve; il va de soi que ces propositions sont absolument nécessaires pour répondre aux besoins, en matière de justice pénale, des enfants dont on abuse sexuellement.

Comme l'a fait remarquer la commission Badgley, et comme les consultations menées auprès des organisations non gouvernementales l'ont confirmé, les enfants en très bas âge sont souvent privés de la protection de la loi à cause de leur incapacité de prêter serment et, par conséquent, de témoigner en justice. Les contrevenants qui choisissent des victimes en très bas âge peuvent souvent, à l'heure actuelle, se permettre d'abuser de l'enfant maintes fois ou d'abuser de plusieurs enfants sans vraiment se sentir menacés par la loi.

Le projet de loi que nous avons déposé vise à apporter certains changements au Code criminel et à la Loi sur la preuve au Canada en vue de régler les problèmes d'admissibilité en preuve du témoignage des enfants et de prévoir des procédures mieux adaptées de façon à obtenir leur témoignage.

Il est essentiel que les enfants puissent faire part, à la cour, des agressions sexuelles dont ils ont été victimes. Aux termes des modifications que l'on apporterait à la Loi sur la preuve au Canada en vue de permettre à plus d'enfants de témoigner, on autoriserait le juge à interroger l'enfant de moins de 14 ans pour déterminer s'il peut être assermenté ou faire une affirmation solennelle. Dans le cas où l'enfant ne pourrait être assermenté ni faire une affirmation solennelle, le juge déterminerait s'il peut témoigner sur promesse de dire la vérité. Il appartiendrait bien entendu au juge ou au jury de décider de la valeur probante d'un témoignage.

Comme vous le savez, la commission Badgley a recommandé que tout enfant qui a la capacité verbale de répondre a des questions formulées de façon simple devrait pouvoir témoigner en justice. Le gouvernement estime qu'il est nécessaire de prévoir, comme exigence minimale et formelle, que l'enfant doit être suffisamment intelligent pour que le recueil de son témoignage soit justifié sur promesse de dire la vérité, étant

[*Text*]

A second major obstacle to obtaining conviction in cases of child sexual abuse will be removed; that is, the current need for corroboration before a conviction can be sustained, when it is based only on the unsworn evidence of a child.

A further proposal would abrogate the application of the doctrine of recent complaint to all of the sexual offences concerning children. It has been observed that children are frequently unable to bring themselves to make disclosure of their sexual victimization until a significant time has passed. The absence of a recent complaint could be used against the child victim and could result in offenders' evasion of punishment.

It is also proposed that a videotape of a child victim—that is, one under 18—describing the acts complained of could be shown in court, if the child adopted the contents while testifying. During the series of consultations held with groups and individuals across Canada, my officials were told of numerous instances where young children felt intimidated by the nearness of the accused in the court room. Further amendments would permit the judge to exclude the accused from the court room during the testimony of the child complainant in a sexual offence case, if the judge believes the exclusion of the accused is necessary to obtain full and candid testimony from the child. Before being excluded, however, provision would be made for the accused to watch the proceeding by closed-circuit television and to communicate with his or her legal counsel during the evidence of the child.

The amendments to the Criminal Code provisions regarding sexual offences and to the law of evidence proposed by Bill C-15 are urgently need to protect Canada's young persons. I therefore ask you to join together to proceed with the proposed legislation as quickly as possible, giving appropriate consideration to each of the proposals and to the witnesses whom you will want to hear from on these important issues. This is a unique opportunity to make a significant provision for the young people of Canada. I would like us to seize this opportunity and to ensure they receive the maximum benefit from the criminal justice system, which seeks to protect all without discrimination.

Mr. Chairman, this is my opening statement. I would be pleased to respond to any questions members of the committee may have.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Thank you, Mr. Chairman. I want first to congratulate the Minister for bringing forward the bill, which is a major step toward enhancing the protection of children in Canada, and to assure him, as I did in the House, that we want to see this issue dealt with and that we want to see the laws toughened in the general direction he has indicated.

[*Translation*]

donné que les procédures judiciaires en question mettent nécessairement en cause la liberté de l'accusé.

La loi ferait disparaître un second obstacle majeur à l'obtention d'une condamnation, dans les cas d'agression sexuelle contre les enfants, c'est-à-dire la nécessité actuelle qu'il y ait corroboration pour obtenir une condamnation basée uniquement sur le témoignage non assermenté d'un enfant.

On propose également d'abolir l'application des règles de la plainte spontanée dans tous les cas d'infraction sexuelle qui mettent en cause des enfants. On a constaté que les enfants ne sont souvent pas capables de dévoiler les actes d'agression sexuelle dont ils ont été victimes que longtemps après qu'ils ont eu lieu. L'absence de plainte spontanée pouvait jouer contre l'enfant victime faisant en sorte que le contrevenant échappait à la punition.

Il est également proposé qu'un enregistrement magnétoscopique montrant le plaignant (de moins de 18 *ans*) en train de décrire les faits à l'origine de l'accusation puisse être présenté à l'audience, si le plaignant confirme, dans son témoignage, le contenu de l'enregistrement. Au cours d'une série de consultations qui ont eu lieu avec des groupes et des individus d'un bout à l'autre du Canada, on a signalé à mes représentants de nombreux cas où les enfants en bas âge sont intimidés en raison de la proximité de l'accusé dans la salle d'audience. On propose également de permettre au juge d'exclure l'accusé de la salle d'audience durant le témoignage de l'enfant-plaignant dans une affaire d'infraction sexuelle, si le juge estime que l'exclusion de l'accusé est nécessaire pour que l'enfant donne un récit complet et franc des faits. L'accusé ne pourrait être exclu que s'il lui est donné la possibilité de voir le témoignage du plaignant sur un appareil de télévision en circuit fermé et de communiquer avec son avocat, pendant que l'enfant témoigne.

La modification des dispositions du *Code criminel* visant les infractions sexuelles et la modification du droit de la preuve, qu'on propose dans le projet de loi C-15, s'imposent de toute urgence pour assurer la protection des jeunes Canadiens. Je vous recommande fortement de vous réunir dès que possible pour donner l'attention voulue à chacune des propositions suggérées ainsi qu'aux témoignages que vous aimeriez entendre sur ces importantes questions. C'est là une occasion unique de concrétiser les droits des jeunes du Canada—profitons de cette occasion pour nous assurer que les jeunes bénéficient au maximum de la protection du système de justice pénale, qui vise à protéger tous et chacun sans discrimination.

Monsieur le président, voilà ma déclaration liminaire. Je répondrai volontiers aux questions des membres du comité.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à féliciter le ministre d'avoir présenté ce projet de loi, qui représente un pas important vers une meilleure protection des enfants au Canada, et lui assurer, comme je l'ai fait à la Chambre, que nous voulons voir réglé ce problème et rendues plus sévères les lois dans le sens général qu'il a indiqué.

[*Texte*]

I have a preliminary question. I would visualize having some very detailed hearings with witnesses who would be wanting to address particular aspects of the reform. At the end of it, I would hope the Minister would come back in the normal tradition to go over the points he might agree with or disagree with and the evidence we will get from outsiders.

Mr. Hnatyshyn: I alluded to this myself in the second-reading debate. I think it is important we have an opportunity to look at this. I appreciate the approach taken by members in the House when they addressed this matter. I think it is important to have the committee... there are some issues here, as you understand, that are breaking new ground. We want to make sure we have a chance to look at these and to consider the representation. Sometimes there are opposing points of view on the provisions being undertaken here.

• 1000

Mr. Kaplan: Well, the second and final preliminary matter that I wanted to ask about is for the Minister to agree, if he does, that this is not the whole package of the government to deal with the sexual abuse of children, but that the pornography legislation that died on the *Order Paper* in the last session will be coming back in some form or other.

Mr. Hnatyshyn: Well, I know when—soon, as we say. Yes, I am intending—and I have stated this publicly, Mr. Chairman—to bring in a bill with respect to the present obscenity laws, the so-called pornography legislation, which will also have provisions with respect to exploitation of children. So we will have an opportunity to consider that. I am sure there is a great deal of interest in this legislation, but I think there is also a great deal of public support across the country for us to come to grips with this very important topic.

Mr. Kaplan: While I am not going to ask you to scoop yourself about the contents of the bill, I think it is worth noting from our point of view in the Liberal Party that we think that is every bit as urgent as this.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Kaplan: I hope the government views it in the same way and that it might come forward fairly soon. What I wanted to ask specifically is might it come forward while we are dealing with this bill? Is it something that could happen before Christmas, or do you see your bill on pornography coming forward in the new year?

Mr. Hnatyshyn: I do not want to breach any ruling you make in this committee, Mr. Chairman, but I have indicated that because there is an element with respect to children in the new legislation... I want to assure Mr. Kaplan that I appreciate his support for the urgency of this legislation. I know that when the bill is introduced at an early date he will do everything possible to have the matter brought to committee, where we can get at it and pass the bill into law so we will have both acts the law of the land without delay.

Mr. Kaplan: I would like then to turn to the provisions of amending the Canada Evidence Act, which are clauses 16 and 17 in the bill. I approve of the removal of the requirement for

[*Traduction*]

J'ai une question préliminaire. J'imagine que nous aurons des audiences très détaillées en compagnie de témoins qui voudront aborder certains aspects particuliers de la réforme. À la fin de ces audiences, j'espère que le ministre reviendra, tel que le veut la tradition, pour commenter les points soulevés par ces témoins.

M. Hnatyshyn: J'y ai fait allusion moi-même au cours du débat en deuxième lecture. Je crois qu'il est important d'avoir l'occasion d'étudier ce projet de loi. Je sais gré aux députés de l'attitude qu'ils ont adoptée à la Chambre lorsqu'ils ont discuté du sujet. Il importe donc que le comité... Comme vous le comprenez bien, certaines initiatives prises ici sont tout à fait nouvelles. Nous voulons être sûrs d'avoir l'occasion de les étudier à fond et de tenir compte de toute observation. Il y a parfois divergences d'opinions sur certaines des dispositions prévues dans ce projet de loi.

M. Kaplan: Deuxième et dernière question préliminaire, le ministre ne convient-il pas que ceci n'englobe pas toute la législation que propose le gouvernement au sujet des abus sexuels dont sont victimes les enfants, mais que la Loi sur la pornographie qui est restée au *Feuilleton* à la dernière session reviendra sous une forme ou une autre?

M. Hnatyshyn: Je sais quand—bientôt comme nous disons. Comme je l'ai déclaré publiquement, monsieur le président, j'ai en effet l'intention de présenter un projet de loi portant sur les lois actuelles sur l'obscénité, la prétendue loi sur la pornographie, qui contiendront également des dispositions relatives à l'exploitation des enfants. Nous aurons donc l'occasion de l'étudier. Je suis sûr que cette loi suscite beaucoup d'intérêt, et que la grande majorité de la population souhaite que nous nous attaquions à ce sujet fort important.

M. Kaplan: Je ne vais pas vous demander de nous révéler le contenu de ce projet de loi, mais selon le Parti libéral, il vaut la peine de noter que d'après nous, cette loi est tout aussi urgente que celle-ci.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Kaplan: J'espère que le gouvernement est du même avis et que le projet de loi sera bientôt présenté. De façon plus précise, je voulais savoir s'il risque d'être présenté pendant que nous étudions celui-ci? Cela pourrait-il arriver avant Noël ou sera-t-il plutôt présenté au cours de l'année prochaine?

M. Hnatyshyn: Je ne veux enfreindre vos règlements, monsieur le président, mais j'ai signalé que parce que certaines dispositions de la nouvelle loi portaient sur les enfants... je tiens à assurer à M. Kaplan que je lui sais gré d'admettre l'urgence de cette loi. Je sais que lorsque le projet de loi sera présenté dans les plus brefs délais, il fera tout en son pouvoir pour qu'il soit renvoyé en comité, afin qu'il soit rapidement examiné et adopté et que ces deux projets de loi entrent en vigueur sans tarder.

M. Kaplan: J'aimerais passer aux dispositions modifiant la Loi sur la preuve au Canada, les articles 16 et 17 du projet de loi. Je suis heureux que l'on n'exige plus la corroboration.

[*Text*]

corroboration. Now we all know that has been the stumbling block in bringing a lot of meritorious cases forward.

I wanted to ask you about the part that is left in section 16 of the act, clause 17 of the bill. What I want to ask about is why you have carried forward basically the same law that existed before, with all of the difficulties that relate to the sufficiently intelligent test. Sufficiently intelligent, if you look back at the law, in particularly the case of Horsburgh versus the Queen, the courts have taken a very tough stand on sufficiently intelligent. In effect, I wonder whether you would agree that most children would be excluded from giving evidence because of not being able to meet that test of sufficiently intelligent the way it has been interpreted up until now.

Mr. Hnatyshyn: I alluded to this in my opening remarks, Mr. Chairman. The fact is that in bringing forth this revision the intention was of course to allow young children to bring evidence before the court, but that we wanted to have a minimal requirement with respect to the admission of this evidence before a court to strike, I guess, the reasonable balance that I think all of us would want to have in the Criminal Code with respect to the traditions of our legal history in Canada, to make sure there is that balance with respect to the admissibility of evidence and the rights of an accused.

Now, I say right at the beginning that I understand there is . . . Certainly the case referred to by you, Mr, Kaplan, is one case. The question here is whether or not this is a reasonable standard to apply. Whether or not that is the law of the land is, I suppose, not yet determined.

• 1005

I think the guidelines that are stated in the legislation are intended to meet what I think is a moderate approach between two rather diverse points of view which are held in the country, one with respect to making sure the child is able to get the evidence in with a minimum amount of formality.

On the other hand, the feeling is that we want to make sure there is at least a minimum basis of rules set for admission of evidence in the case that is brought before an accused, so that the rights of an accused are also recognized.

Mr. Kaplan: Yes. But is it your hope that most children who are the victim of sexual assault will be able to give evidence?

Mr. Hnatyshyn: The purpose of the legislation, of course, is to facilitate in so many ways the admission of evidence of children, and I am interested in hearing the views of the committee on this.

You will be listening to witnesses whom I think will undoubtedly bring you quite different points of view on the whole question of relaxing the rules with respect to the present rules, with respect to the rights of children to come forward and have their evidence heard and to be involved in the successful prosecution of cases.

I subscribe in principle to the point of view that children have rights that perhaps have been denied under the present

[*Translation*]

Nous savons tous que cela a été la pierre d'achoppement de bien des causes tout à fait fondées.

Je voulais vous poser une question au sujet de ce qui est conservé de l'article 16 de la loi, qui est l'article 17 du projet de loi. Je voudrais savoir pourquoi vous reprenez l'article de la loi tel quel, avec toutes les difficultés que pose ce critère d'intelligence suffisante. Si l'on regarde la jurisprudence, surtout l'affaire Horsburgh contre la Reine, on se rend compte que les tribunaux ont interprété dans un sens très strict le critère d'intelligence suffisante. En fait, ne convenez-vous pas que la plupart des enfants ne pourraient pas témoigner de la façon dont ce critère d'intelligence suffisante a été interprété jusqu'à maintenant?

M. Hnatyshyn: J'y ai fait allusion dans mes observations liminaires, monsieur le président. Par cette révison, nous voulons évidemment permettre aux jeunes enfants de témoigner devant la cour, mais nous voulions fixer une exigence minimale quant à l'admission de cette preuve afin d'arriver à l'équilibre que nous voulons tous entre l'admissibilité de la preuve et les droits que reconnaît à l'accusé la tradition juridique au Canada.

J'ai dit dès le début que je comprenais . . . il est sûr que l'affaire que vous mentionnez, monsieur Kaplan, est un exemple. Il faut décider maintenant s'il s'agit d'une norme raisonnable. On ne l'a pas encore déterminé.

À mon avis, l'orientation de ce projet de loi vise à trouver un compromis entre deux points de vue plutôt contradictoires qui existent au pays, dont l'un veut s'assurer que l'enfant peut témoigner sans trop de formalité.

D'autre part, nous voulons nous assurer qu'il existe au moins des règles minimales quant à l'admission de la preuve dans l'action intentée contre l'inculpé afin que ses droits soient également reconnus.

M. Kaplan: Oui. Mais espérez-vous que la plupart des enfants victimes d'agression sexuelle pourront témoigner?

M. Hnatyshyn: Évidemment, le but de la loi est de faciliter autant que possible le témoignage de ces enfants, et j'aimerais entendre l'opinion des membres du comité là-dessus.

Vous entendrez des témoins qui auront sans doute toutes sortes d'opinions différentes sur la façon de permettre aux enfants de venir témoigner et participer au succès des poursuites intentées.

Je conviens en principe que les enfants ont certains droits qui ont peut-être été déniés par la loi actuelle. Nous avons

[*Texte*]

legislation and so on. In a number of ways, I think we have demonstrated the fact that we are removing obstacles with respect to the prosecution of child abuse cases, which I think does meet with general approval, but I am prepared to hear the evidence in that, Mr. Kaplan, and I understand the point you are making.

Mr. Kaplan: Right. I wanted to ask you about one other thing on this first round, and that is the procedure you described for excluding the accused in proper cases, provided that the accused can hear what is happening, or hear and see what is happening and communicate with his lawyer. Has this been tried anywhere? Do you have any kind of experience with it in any American jurisdictions or anywhere else?

Mr. Hnatyshyn: The experience is primarily south of the border in the United States, Mr. Kaplan. It is a provision that, as I say, is breaking new ground in Canada. There was a recent case in Montreal where the evidence of the witness was taken outside the courtroom on the basis of the suggestion that somehow, it might have been intimidating to the complainant, but there were some problems with it and it was struck down.

The reason we are proceeding in this way is in order to meet objections with respect to the rights of the accused, because those rights are being respected inasmuch as they have full access to counsel.

Also, we will be able to observe totally the proceedings in the courts, so the feeling is that it will not be to the detriment to the rights of an accused but will, I suggest, help very much in terms of having children bring forward their evidence without any feeling that they are being menaced or intimidated in any way by the presence of people in the courtroom.

Mr. Kaplan: Well, one of the briefs I have read already on this bill suggests that this section be expanded to exclude not only the accused, but other intimidating presences in the courtroom and, of course, that takes it further.

I am less troubled by excluding other persons from the courtroom than the accused because, after all, the tryer of fact gets a certain benefit from watching the accused during a trial and seeing the accused's reaction. Something is lost when the accused is excluded and, I suppose, when other possibly intimidating people in the courtroom are excluded. I would be very interested if your officials or anyone else could furnish some information about how this procedure works in the States, and what the impact is on the process of a trial.

• 1010

Mr. Hnatyshyn: I would be pleased to provide information to you and to members of the committee on whatever experiences they have.

Correct me if I am wrong, but it seems to me that at the present time the judge in criminal proceedings has the right to remove people from the courtroom if there is any suggestion of attempting to influence or intimidate witnesses. So there is what I would call the right, in a general way, with respect to the ability of a judge to deal with other people. This was specifically put in so that it meets, I think, the test of the

[*Traduction*]

prouvé de plusieurs façons que nous cherchions à supprimer tout obstacle aux poursuites pour sévices contre des enfants, ce qui reçoit l'approbation générale, mais je suis disposé à entendre tout témoignage sur le sujet et je comprends également votre préoccupation, monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Très bien. Je voulais vous poser une autre question au premier tour, à savoir la procédure qui permet d'exclure l'accusé au besoin de la salle d'audience, pourvu qu'il puisse entendre et voir ce qui se passe et communiquer avec son avocat. En a-t-on déjà fait l'essai quelque part? A-t-on déjà des expériences du genre, aux Etats-Unis ou ailleurs?

M. Hnatyshyn: Cela s'est fait surtout au sud de la frontière, aux Etats-Unis, monsieur Kaplan. Il s'agit d'une disposition tout à fait nouvelle au Canada comme je l'ai dit. Récemment, à Montréal, les dépositions du témoin ont été recueillies en-dehors de la cour parce que celle-ci risquait d'intimider le plaignant, mais cela a posé des problèmes et la décision a été infirmée.

Nous procédons de cette façon pour répondre aux objections concernant les droits de l'accusé, parce que ces droits seront respectés du moment qu'il a plein accès à son avocat.

Il pourra également observer tout ce qui se passe dans la salle d'audience. Par conséquent, les droits de l'accusé ne seront nullement lésés, et les enfants pourront témoigner sans avoir l'impression d'être menacés ou intimidés d'une façon ou d'une autre par la présence de certaines personnes dans la salle.

M. Kaplan: Un des mémoires que j'ai déjà reçus au sujet du projet de loi propose que l'on envisage d'exclure non seulement l'accusé, mais tout autre présence intimidante dans la salle. C'est aller plus loin.

Je vois moins d'inconvénient à ce que l'on exclue d'autres personnes de la salle que l'accusé, parce qu'après tout, la tâche du juge est facilitée lorsqu'il peut surveiller les réactions de l'accusé pendant son procès. Ce n'est plus la même chose lorsque l'accusé est exclu et lorsque le sont, j'imagine, d'autres personnes qui pourraient être intimidantes. L'un des hauts fonctionnaires du ministère ou quelqu'un d'autre pourrait-il nous renseigner sur la façon dont cela fonctionne aux États-Unis et sur l'incidence de cela a sur le déroulement du procès?

M. Hnatyshyn: Je me ferais un plaisir de vous fournir, à vous et aux autres membres du Comité, des renseignements sur l'expérience américaine.

Vous me corrigerez si j'ai tort, mais il me semble que dans un procès criminel, le juge a le droit de renvoyer de la salle d'audience toute personne susceptible, selon lui, d'influencer ou d'intimider les témoins. Voilà donc, de façon générale, le droit que peut exercer le juge. Si l'on a inséré cela dans le projet de loi, c'est parce qu'on a voulu respecter les droits de

[*Text*]

Canadian Charter of Rights and Freedoms with respect to the rights of an accused.

Mr. Kaplan: That is a good point. Thank you.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the Minister before this committee. I believe it is the first occasion on which the Minister has appeared before committee, either the Justice committee or a legislative committee, if I am not mistaken, in his capacity as Minister of Justice. We look forward to many similar meetings with the Minister.

Mr. Hnatyshyn: That is not to say, Mr. Chairman, that I have not sat on a lot of Justice and Legal Affairs committees with Mr. Robinson.

Mr. Robinson: No, but in a somewhat different capacity, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: That is right.

Mr. Robinson: Hopefully the roles will be reversed some day.

Mr. Chairman, I would like to indicate initially that as the Minister has said, we recognize that changes in this area of the law are long overdue with respect to the archaic and often sexist formulation of offences in the Criminal Code, as well as with respect to the evidentiary provisions which too often deny children the opportunity to tell their story in court. It is from that perspective that we approached the legislation before the House and facilitated its speedy passage to committee so that we might examine it with care.

I would like to take up a couple of points that have been already raised, and then move to a couple of other areas.

The first is with respect to the last point that Mr. Kaplan raised, on the possibility of an accused being excluded from the courtroom provided there is an opportunity for the accused to view the proceedings from another area, presumably by some sort of video. One of the concerns I have with this provision, which by the way I support, is that the availability of that protection to children will depend on the availability of resources in the community in which the accused is being tried. If we are in a rural community, for example, which does not have the facility that perhaps Toronto or Saskatoon or Vancouver has, any large urban community, then in some cases children may continue to be intimidated by the presence of the accused.

I just brought along one example from *The Ottawa Citizen* of last month in which a gross indecency charge against a local man was dismissed when the 12-year-old complainant said he did not want to testify any more, after fainting and vomiting during cross-examination. The young complainant was being questioned and the child fainted and was ill. There was a recess called, and after the recess the Crown told the judge the boy did not want to testify further and that she had no further evidence, so the case was dismissed. That is one example and I am sure there are many others.

[*Translation*]

l'accusé dans le contexte de la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Kaplan: C'est un argument tout à fait valable. Merci.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue au ministre. Je pense que c'est la première depuis qu'il est devenu ministre de la Justice qu'il comparaît devant un comité qui s'occupe de questions juridiques. Nous entrevoyons avec plaisir la possibilité d'avoir d'autres réunions avec le ministre.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, j'ai néanmoins siégé aux côtés de M. Robinson à de nombreux comités de la Justice et des Affaires juridiques.

M. Robinson: C'est exact, mais c'était dans le cadre d'une tout autre responsabilité, monsieur le président.

M. Hnatyshyn: Cela est vrai.

M. Robinson: J'espère que les rôles seront renversés un jour.

Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord dire, comme l'a fait ressortir le ministre, que nous reconnaissons qu'il est grand temps que soient modifiées les définitions archaïques et souvent sexistes des infractions prévues au Code criminel, ainsi que les dispositions en matière de preuves qui dénient trop souvent aux enfants la possibilité de raconter devant la cour leur version des événements. C'est dans cette optique que nous avons abordé ce projet de loi en Chambre et que nous avons facilité son renvoi rapide en comité afin que nous puissions en faire un examen approfondi.

J'aimerais revenir sur quelques questions qui ont déjà été soulevées, après quoi je passerai à une ou deux autres rubriques qui m'intéressent.

J'aimerais donc revenir tout d'abord sur la dernière question soulevée par M. Kaplan relativement à la possibilité que l'on exclue l'accusé de la salle d'audience, à condition que celui-ci puisse suivre le procès par un autre moyen, par exemple grâce à une bande vidéo. L'un des problèmes que j'y vois, même si j'appuie cette idée, c'est que la protection offerte aux enfants sera fonction des ressources de la localité où se déroulera le procès. S'il s'agit d'une localité rurale qui n'a pas les mêmes installations qu'une grosse ville comme Toronto, Saskatoon ou Vancouver, alors dans certains cas les enfants continueront d'être intimidés par la présence de l'accusé.

J'ai ici un article que j'ai découpé le mois dernier dans le *Ottawa Citizen*. On y explique qu'un homme de la région qui avait été accusé de grossière indécence a été acquitté lorsque le plaignant, âgé de douze ans, après avoir perdu connaissance et vomi pendant le contre-interrogatoire, a dit qu'il ne voulait plus témoigner. L'audience a été suspendue et à la reprise, la Couronne a dit au juge que le garçon ne voulait plus témoigner et qu'elle n'avait aucune autre preuve à soumettre. L'affaire a tout simplement été rejetée. C'est là un seul exemple du genre

[*Texte*]

Is the federal government prepared to provide some financial assistance to ensure that this right within the Criminal Code or within the Canada Evidence Act is a reality, not just in large urban centres but also in smaller communities?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Robinson, one of the things that I think should be kept in mind is the question I asked about the availability of the facility. I understand from the information I have been able to get through the department that it is not a high-cost facility to start with. I think $2,000 would cover an adequate closed-circuit arrangement. So in terms of cost of things these days, it is not a big-ticket item. I think the department also, as I recall—Mr. Mosley will probably be able to correct me if I am wrong—is having pilot projects with respect to the installation of this kind of facility.

• 1015

Mr. Richard Mosley (General Counsel, General Law Policy and Amendments Section, Department of Justice): If I may comment, Mr. Chairman, the department supports pilot projects of a similar nature. There is none of this particular type.

Mr. Hnatyshyn: I see.

Mr. Mosley: Providing this type of equipment is an aspect of the provincial administration of criminal justice. We would certainly encourage and support that as far as we could with limited resources, but those resources would be directed more towards pilot or demonstration projects to show how it could be done.

Mr. Robinson: I certainly hope the Minister might consider some form of financial assistance here so that this protection, which I support, is a reality in all communities in which young people are victims of sexual abuse.

The other area I would like to touch on that has been raised is with respect to the proposed test of sufficient intelligence in the changes proposed to the Canada Evidence Act. The reality of this test is that, in my view, it denies far too many children the opportunity to tell their stories in court about how they have been victims of sexual abuse.

I would like to ask the Minister why he is choosing to put before Parliament a test that deals not with the ability of a child to communicate, but rather, with the intelligence of that child. The implication of it is that a child who perhaps is slow or is of below-average intelligence is more vulnerable to sexual abuse, because that child will not be able to give evidence under the test that the Minister is proposing.

Surely, the reasonable test is the test that has been advocated by witnesses who have given briefs to the committee already, including the Canadian Council on Children and Youth, Justice for Children, and many others, and that is a test that the child should be able to communicate the evidence.

[*Traduction*]

de choses qui peut se passer, mais je suis certain qu'il en existe bien d'autres.

Le gouvernement fédéral est-il prêt à offrir une certaine aide financière afin que ce droit, prévu dans le Code criminel et dans la Loi sur la preuve au Canada, puisse être respecté non seulement dans les grands centres urbains, mais également dans les petites localités?

M. Hnatyshyn: Monsieur Robinson, j'ai posé une question au sujet de l'accès à ces installations. Si je me fie aux renseignements qui m'ont été fournis par le ministère, ces installations ne coûtent pas très cher. Il me semble que 2,000$ suffiraient pour installer un système adéquat de télévision en circuit fermé. Vu ce que coûtent les choses de nos jours, je ne pense pas que ce soit exorbitant. D'autre part, si je me souviens bien, le ministère—et M. Mosley me corrigera si j'ai tort—a entrepris un certain nombre de projets pilotes portant sur l'installation de ce genre de système.

M. Richard Mosley (avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice): Si vous me permettez d'intervenir, monsieur le président, le ministère appuie des projets pilotes semblables. Mais il n'y a aucun qui corresponde précisément à ce dont on vient de parler.

M. Hnatyshyn: Ah bon!

M. Mosley: L'installation de ce genre de matériel relève de l'administration provinciale de la justice pénale. Évidemment, nous encouragerions et appuierions cela dans toute la mesure du possible avec les ressources limitées dont nous disposons à cet égard, mais ces ressources viseraient plutôt des projets pilotes ou des démonstrations visant à montrer aux gens ce qu'il serait possible de faire.

M. Robinson: J'espère que le ministre envisagera une certaine forme d'aide financière afin que cette protection, que j'approuve, soit une réalité dans toutes les localités où de jeunes gens seraient victimes d'abus sexuel.

Une autre question dont j'aimerais discuter avec vous, c'est celle de l'insertion dans la Loi sur la preuve au Canada de critères visant à déterminer si le plaignant mineur est suffisamment intelligent. Il me semble que l'adoption de cette formule déniera à beaucoup trop d'enfants la possibilité de donner leur version des faits lorsqu'ils ont été victimes d'abus sexuel.

Le ministre pourrait-il me dire pourquoi il demande au Parlement d'opter pour un système de critères qui visent non pas la capacité pour l'enfant de communiquer mais bien son intelligence. Si l'on s'en tient à ce que vous proposez, l'enfant qui est un peu lent ou qui a une intelligence inférieure à la moyenne sera plus vulnérable, car il ne pourra pas témoigner.

Le critère devrait être celui que prônent un certain nombre de témoins qui ont déjà comparu devant le Comité, notamment le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, *Justice for Children*, etc, à savoir que l'enfant soit en mesure de communiquer, de raconter. C'est le critère qui est en vigueur dans de

[*Text*]

This is a test that is in effect in many American jurisdictions. Indeed, children should be encouraged to communicate, for example, through the use of anatomically correct dolls, but why should children who fall below this criterion of sufficient intelligence be denied their day in court?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, as we say in the House of Commons, I do not necessarily accept the premise of the question. In other words, as Mr. Kaplan pointed out, there has been a case in which an interpretation was given with respect to sufficient intelligence. But the purpose of this legislation is to make sure there is a reasonable capacity with respect to the witness to bring forward evidence. We have talked about removing other barriers in conjunction with that evidence. As I have indicated all along during the course of the discussion on this bill, the intention is to facilitate the bringing forward of the evidence of children so sexual abuse cases can be prosecuted.

But that is one of the things I want you to look at and have an open mind about in terms of hearing the evidence that is coming forward from witnesses and having a chance to discuss this, as to what the real effect of this particular provision is. If it is going to be helpful, then I think we should support it. I am prepared to listen to what is said with respect to this provision. I think I have demonstrated that in the course of my time on the government side.

This is not a question of my being the repository of all the knowledge in this area. Clearly, we want to take advice with respect to this matter.

Again, Mr. Robinson, I think you have spoken out on behalf of the right of the accused on a number of occasions. I know when I say this to you it will strike a responsive chord. What we want to arrive at is some reasonable balance.

Let us say we have a question as to whether or not we should have minimal rules with respect to the admission of evidence. Here is not a question of denying people from testifying, because we have other rules with respect to adults, about the admission of their evidence and so on. What I want to do is make sure we have the rules in place here which will not be discriminatory against children, which will allow the prosecution of cases, which will allow the child's testimony to come in with minimal rules with respect to the admissibility.

• 1020

Mr. Robinson: Mr. Chairman, let me ask the Minister a specific question, then. Why should a child of below-average intelligence, a child who perhaps is slow in terms of intelligence, who can otherwise communicate clearly and effectively what took place, be denied the right to give evidence?

Mr. Hnatyshyn: That proposition, I do not accept is necessarily the case. You are suggesting that if a person who is below normal level of intelligence is able to communicate clearly and articulately the nature of the offence, that somehow is not sufficient intelligence. I would not accept that

[*Translation*]

nombreuses régions aux Etats-Unis. Il conviendrait d'encourager les enfants à s'expliquer en utilisant des poupées dont l'anatomie est très détaillée, mais pourquoi refuser le droit de s'exprimer aux enfants dont on juge l'intelligence insuffisante?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, comme on dit à la Chambre des Communes, je n'accepte pas forcément la prémisse de la question. Autrement dit, comme le dit M. Kaplan, il y a eu un cas où l'on a expliqué ce que l'on entendait par intelligence suffisante. Quoi qu'il en soit, l'objet du projet de loi c'est de veiller à ce que le témoin soit suffisamment en mesure de rendre témoignage. Nous avons parlé de la suppression d'un certain nombre d'autres obstacles au témoignage. Comme je le dis depuis le début, notre intention, c'est de faciliter les dépositions d'enfants afin que l'on puisse condamner les personnes coupables d'abus sexuel.

Mais cela justement est l'une des choses que j'aimerais que vous examiniez et j'aimerais par ailleurs que vous gardiez l'esprit ouvert en ce qui concerne les témoignages admissibles. Il s'agit de savoir quelles seront les conséquences de cette disposition. Si pareille disposition est utile, alors je pense qu'il nous faut l'adopter. Je suis prêt à entendre tous vos commentaires à ce sujet. Je vous ai maintes fois démontré, depuis que je suis en poste, que je suis toujours prêt à écouter.

Je ne dis pas que je sais tout ce qu'il y a à savoir sur cette question. Il est évident que nous voulons qu'on nous conseille là-dessus.

Monsieur Robinson, je pense que vous avez nombre de fois déjà parlé en faveur du respect des droits de l'accusé. Je suis certain que vous me comprenez. Ce que nous voulons, c'est établir un équilibre raisonnable.

Disons qu'il s'agit de savoir si nous devrions ou non adopter des règles minimales pour ce qui est de l'admissibilité de la preuve. Il ne s'agit pas de refuser aux gens le droit de comparaître, car nous avons d'autres règles qui s'appliquent aux adultes relativement à l'admissibilité de leur témoignage, etc. Ce que je veux, c'est que nous ayons des règles qui ne soient pas discriminatoires à l'égard des enfants, mais qui permettent de poursuivre en justice et qui permettent d'entendre les témoignages d'enfants, dans la mesure où leur déposition cadre avec un certain nombre de règles minimales en matière d'admissibilité.

M. Robinson: Monsieur le président, permettez-moi alors de poser une question très précise au ministre. Pourquoi devrait-on refuser le droit de témoigner à un enfant d'intelligence inférieure à la moyenne, qui est peut-être un petit peu lent mais qui peut communiquer clairement et expliquer ce qui lui est arrivé?

M. Hnatyshyn: Je ne peux pas accepter ce que vous avancez. Vous dites que si une personne dont l'intelligence est inférieure à la moyenne est en mesure de communiquer clairement et d'expliquer les faits, on pourra malgré tout dire qu'elle n'est pas suffisamment intelligente. Je ne suis pas d'accord. Il n'est

[*Texte*]

as a proposition. I think it is fair to say that it is talking about sufficient, not superior, intelligence, and that is all that we are trying to say in this provision.

I know the criticisms that have been articulated against the provision, but all I am saying to you is that quite apart from any legal case that has taken place, if you look at it, strictly on the basis of the words that are there, it does not talk about superior intelligence.

Mr. Robinson: It says sufficient intelligence. Why should the test be one of intelligence? The Minister has said he has an open mind—

Mr. Hnatyshyn: Yes, absolutely.

Mr. Robinson: —he is prepared to look at this again. But I just do not understand why the test should be one of intelligence at all. Is there any precedent for this test of sufficient intelligence in other jurisdictions?

Mr. Hnatyshyn: The existing provision in the Criminal Code, I guess.

Mr. Robinson: Well, the existing provision of the code, we are trying to improve on the code.

Mr. Hnatyshyn: Yes, we are.

Mr. Robinson: Is the Minister able to point to any other jurisdiction that has adopted this test of sufficient intelligence? American jurisdictions are looking at the ability to communicate, not giving kids IQ tests before they can give evidence.

Mr. Hnatyshyn: You will find that this type of test is probably, in a sense, almost universal. There may be some consideration with respect to that test in some jurisdictions. But on the other hand, I think these are exceptions rather than the rule.

Mr. Robinson: Well, we will look at the evidence.

I would like to turn to another area. Mr. Chairman, I assume the Minister maintains the commitment of his government that was given earlier this year that the government will take whatever measures are necessary to ensure that sexual orientation is a prohibited ground of discrimination in relation to all areas of federal jurisdiction.

Mr. Hnatyshyn: Yes. But I do not know what this has to do with this bill.

Mr. Robinson: The Minister, I assume, agrees with that commitment, does he not?

Mr. Hnatyshyn: Well, of course. It is a statement on behalf of the government.

Mr. Robinson: Presumably that would include within the Criminal Code?

Mr. Hnatyshyn: I think the commitment speaks for itself. But if you ask specific questions with respect to this bill, I will be glad to answer those.

[*Traduction*]

pas question ici d'avoir une intelligence supérieure, mais bien une intelligence suffisante, et c'est tout ce que nous essayons de dire.

Je sais que cette disposition a été critiquée, mais tout ce que je vous dis, c'est qu'indépendamment de tout précédent en la matière, si vous prenez tout simplement les mots qui sont là, il n'est nulle part question d'intelligence supérieure.

M. Robinson: Je lis «qui n'est pas suffisamment intelligente». Pourquoi le critère devrait-il être celui de l'intelligence? Le ministre a déclaré qu'il a l'esprit ouvert . . .

M. Hnatyshyn: Parfaitement.

M. Robinson: . . . si c'est le cas, il devrait être prêt à se repencher sur cette question. Je ne vois vraiment pas pourquoi on doit adopter ce critère d'intelligence. Existe-il des précédents ailleurs?

M. Hnatyshyn: Il y a la disposition qui est déjà prévue dans le Code criminel.

M. Robinson: Mais justement, ce que nous essayons de faire, c'est améliorer le Code criminel.

M. Hnatyshyn: En effet.

M. Robinson: Le ministre pourrait-il nous dire si ce critère d'intelligence suffisante est utilisé dans un autre pays? Aux États-Unis, ce qui importe, c'est la capacité de communiquer. On n'y fait pas subir aux enfants des tests pour déterminer quel est leur quotient intellectuel avant de décider s'ils peuvent témoigner.

M. Hnatyshyn: Vous constaterez, je pense, que le recours à ce genre de critère est dans un certain sens pratiquement universel. Certains pays n'y recourent peut-être pas, mais ce sera l'exception plutôt que la règle.

M. Robinson: Eh bien, nous examinerons les preuves.

J'aimerais maintenant passer à autre chose. Monsieur le président, je suppose que le ministre compte respecter l'engagement pris plus tôt cette année par son gouvernement, de prendre toutes les mesures nécessaires pour que dans toutes les questions relevant de la compétence fédérale, il n'y ait aucune discrimination fondée sur la préférence sexuelle.

M. Hnatyshyn: Oui. Mais je ne vois pas en quoi cela se rapporte au projet de loi.

M. Robinson: J'imagine que le ministre souscrit à cet engagement. C'est bien le cas, n'est-ce pas?

M. Hnatyshyn: Bien sûr. C'est une déclaration qui a été faite par le gouvernement.

M. Robinson: J'imagine qu'elle s'applique également au Code criminel.

M. Hnatyshyn: Il me semble que l'engagement a été pris et qu'il n'y a aucune explication à fournir là-dessus. Si vous avez des questions précises à poser relativement au projet de loi, je me ferais un plaisir d'y répondre.

[*Text*]

Mr. Robinson: Well, presumably the federal jurisdiction includes within the Criminal Code, does it not?

Mr. Hnatyshyn: What do you have in mind, Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, if there is a provision within the code, or proposed amendment to the code, which discriminates on the basis of sexual orientation, that in fact would fly in the face of the government's commitment, would it not?

Mr. Hnatyshyn: This is a hypothetical question, because I am not aware of any provision in this bill that discriminates against the Charter of Rights and Freedoms. Clearly, I think all the provisions here are within the Charter of Rights and Freedoms. So if you have specific examples of what you want to propose to me, I will—

Mr. Robinson: Maybe I could put a specific example to the Minister. Why is it that the Minister has singled out the act of anal intercourse for a different age of consent from other sexual acts in which young people are involved—other sexual acts including, for example, mutual masturbation or oral intercourse? Why has anal intercourse been singled out for special treatment in the Minister's bill?

Mr. Hnatyshyn: That is not on the basis of sexual orientation. The bill deals with potential psychological and physical harm that might accompany certain sexual acts.

You will recall, Mr. Chairman, that both the Badgley and Fraser reports recommended the reduction to the age of 18, which is the basis of the present legislation, from 21. They did not recommend the provisions that Mr. Robinson and the NDP are now putting forward.

• 1025

Mr. Robinson, the fact is that this is a reduction from 21 to 18, which is the age of consent.

There are, I think, a couple of factors that we should take into account to make our judgment with respect to taking any further steps. Medical evidence does indicate different kinds of psychological or physical harm may attach to different types of intercourse for young persons. Medical experts are not certain at what age sexual preference is established, and many argue that the age is fixed only in the later teen years. Also the question here is the heightened danger of contracting Acquired Immune Deficiency Syndrome or other sexually transmitted disease from anal intercourse since the tissues are more susceptible to physical damage from penetration.

So, for a variety of reasons, quite unrelated to any question of discrimination at all, I think there are a number of bases upon which we have proposed that this provision should satisfy the recommendations of the two commissions which spent a lot of time considering appropriateness of changes in the law with respect to the whole area of child sexual relations. So we have

[*Translation*]

M. Robinson: Je suppose que lorsqu'on parle de compétence fédérale, cela englobe le Code criminel, n'est-ce pas?

M. Hnatyshyn: À quoi voulez-vous en venir au juste, monsieur Robinson?

M. Robinson: Monsieur le président, si le Code ou les modifications qu'on se propose d'y apporter contenaient une disposition qui donnerait lieu à discrimination fondée sur la préférence sexuelle, cela serait contraire à l'engagement pris par le gouvernement, n'est-ce pas?

M. Hnatyshyn: Votre question est purement hypothétique, car je ne connais aucune disposition dans ce projet de loi qui aille à l'encontre de ce qu'exige la Charte des droits et libertés en matière de discrimination. Il me semble que toutes les dispositions prévues dans le projet de loi cadrent parfaitement avec la Charte des droits et libertés. Si vous avez des exemples précis à me donner, je . . .

M. Robinson: J'en ai peut-être un, monsieur le ministre. Pourquoi l'âge du consentement pour la sodomie est-il différent de l'âge du consentement des jeunes à d'autres actes sexuels, comme par exemple, la masturbation mutuelle ou les rapports sexuels buccaux? Pourquoi le ministre a t-il réservé dans le projet de loi un traitement spécial à la sodomie?

M. Hnatyshyn: Cela n'a rien à voir avec la préférence sexuelle. Le projet de loi traite des traumatismes phychologiques et physiques que peuvent entraîner certains actes sexuels.

Vous vous souviendrez, monsieur le président, que les rapports Badgley et Fraser recommandent tous deux que l'on ramène l'âge du consentement pour ce genre d'actes de 21 à 18 ans. Or, ces rapports ne recommandent pas du tout le genre de choses que proposent maintenant M. Robinson et le Nouveau parti démocratique.

Monsieur Robinson, tout ce qu'on fait ici, c'est ramener l'âge du consentement de 21 à 18 ans.

Avant d'aller plus loin, je pense qu'il faudrait examiner un certain nombre d'autres facteurs. Les médecins ont établi que certains types de rapports sexuels entraînent des traumatismes psychologiques ou physiques différents chez les jeunes gens. Les médecins spécialistes ne savent pas encore exactement à quel âge les jeunes gens se fixent quant à leur préférence sexuelle. Bon nombre d'entre eux soutiennent que cette orientation n'est définitive que vers la fin de l'adolescence. Intervient également le risque accru de contracter le Syndrome de l'immunité déficiente acquise (SIDA) ou d'autres maladies transmises sexuellement, par suite des relations anales, étant donné que ces tissus sont plus vulnérables aux lésions physiques résultant de la pénétration.

Pour toutes sortes de raisons, donc, que l'on ne pourrait nullement qualifier de discriminatoires, nous avons essayé de faire intervenir les recommandations des deux commissions qui ont consacré beaucoup de temps à étudier les changements qui devraient être apportés à la loi relativement aux rapport sexuels chez les enfants ou avec des enfants. Le projet de loi

[*Texte*]

brought forward legislation which is based on the recommendations of Badgley and Fraser. That is the reason why, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: And which rejects the unanimous recommendations of the Equality Rights committee, which recommended that the Criminal Code should be amended to make uniform the age or ages at which all forms of private consensual sexual activity are lawful.

The Minister has suggested that there may be health implications of certain activity, but surely we do not send young people to jail for 14 years for engaging in acts which may be a risk to health.

Mr. Hnatyshyn: I reject your premise again that this is some type of discrimination. I think it is based upon a reasonable approach to the law. Mr. Robinson, your position and that of your party is quite clear that you are—

Mr. Robinson: It was the position of all parties.

Mr. Hnatyshyn: No, just do not—

Mr. Robinson: The equality rights report said there should be one uniform age.

Mr. Hnatyshyn: I am disassociating any suggestion you make that this is in any way a departure from that committee report. What I am telling you is that—

Mr. Robinson: There should be a uniform age at which all forms of private consensual sexual activity are lawful. That was signed by seven Members of Parliament—five Conservatives, one Liberal and one New Democrat—and that position is precisely the position which is not contained in this bill.

Mr. Hnatyshyn: I would just beg to differ with that contention. I think that there are situations in the law where you have to take into account a variety of factors with respect to determination of policy and that there are some cases where for, I think, valid and legitimate reasons you set the standard of majority with respect to sexual consensual acts at the age of 18 and that we are trying to bring them into line with those particular acts as we deal with this particular legislation.

Do I then take it, Mr. Robinson, that you are opposed to the protection of children under 14?

Mr. Robinson: That has nothing whatsoever to do with the question I asked. I suggested that there should be—

Mr. Hnatyshyn: You are talking about consensual acts of persons, which includes people under 14. Do you suggest that children under 14 should be able to carry on consensual acts?

Mr. Robinson: I am saying quite simply, as the Equality Rights committee stated, that there should be a uniform age of consent. That is the position which was taken not just by the

[*Traduction*]

s'appuie donc largement sur les recommandations des commissions Badgley et Fraser. Voilà l'explication, monsieur Robinson.

M. Robinson: Mais ce même projet de loi rejette les recommandations unanimes du Comité sur les droits à l'égalité, comité qui a recommandé que le Code criminel soit modifié afin que l'âge du consentement soit le même pour toutes les formes d'activités sexuelles librement consenties et en privé.

Le ministre a laissé entendre que certaines activités sont peut-être dangereuses sur le plan médical. Nous n'allons tout de même pas envoyer des jeunes gens en prison pour 14 ans tout simplement parce qu'ils se sont adonnés à des actes qui peuvent représenter des risques pour la santé.

M. Hnatyshyn: Là encore je rejette votre prémisse qui veut qu'il s'agisse ici d'une mesure discriminatoire. Nous avons abordé le projet de loi d'une façon tout à fait raisonnable. Monsieur Robinson, il ressort clairement que votre position et celle de votre parti . . .

M. Robinson: C'est une position qui avait été adoptée par tous les partis.

M. Hnatyshyn: Non, ne . . .

M. Robinson: Le rapport sur l'égalité recommandait qu'il y ait un seul et même âge du consentement.

M. Hnatyshyn: Je rejette toutes vos allusions voulant que ce projet de loi aille à l'encontre du rapport du Comité. Ce que je vous dis, c'est que . . .

M. Robinson: Il devrait y avoir un âge uniforme auquel toutes les formes d'activités sexuelles librement consenties et en privé seraient permises par la loi. La déclaration a été signée par sept députés, dont cinq Conservateurs, un Libéral et un Néo-démocrate, et cette prise de position n'est aucunement reflétée dans le projet de loi.

M. Hnatyshyn: Je vous demande pardon, mais je ne suis pas d'accord. Je pense qu'il y a certaines situations, dans le domaine juridique, où il faut tenir compte de toutes sortes de facteurs avant de fixer une quelconque politique, et il y a certains cas où, pour des raisons tout à fait valables et légitimes, il faut fixer à 18 ans l'âge de la majorité pour certains actes sexuels librement consentis. Tout ce que nous essayons de faire dans le cadre de ce projet de loi, c'est faire intervenir ce principe relativement à certains actes sexuels.

Dois-je déduire de vos propos, monsieur Robinson, que vous vous opposez à l'idée de protéger les enfants âgés de moins de 14 ans?

M. Robinson: Cela n'a rien du tout à voir avec la question que j'ai posée. Tout ce que j'ai dit, c'est qu'il devrait y avoir . . .

M. Hnatyshyn: Vous parlez d'actes librement consentis, il peut s'agir d'enfants de moins de 14 ans. Pensez-vous que les enfants âgés de moins de 14 ans devraient s'adonner à des actes sexuels librement consentis?

M. Robinson: Tout ce que je dis, c'est que, comme l'a demandé le Comité sur les droits à l'égalité, il devrait y avoir un âge du consentement uniforme. Et c'est là quelque chose

[*Text*]

Equality Rights committee but by the Hospital for Sick Children, Dr. Mian, by the Canadian Council on Children and Youth, by the Metropolitan Toronto Committee on Child Sexual Abuse, by Justice for Children . . . I could go on and on and on, but I am not going to do that.

Perhaps, because I believe other members may have questions, I could be put down for a second round, Mr. Chairman, before moving to another area. Thank you.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I too would like to welcome the Minister and express my congratulations and appreciation for the introduction of this legislation, which has been long awaited. I was pleased to have the opportunity to discuss it in the House on second reading.

I do not think there is any disagreement from anyone I have talked to about the purposes and objectives of this legislation. It is laudable and something we all want. And it is, of course, only part of the overall attempt to try to rid our country of sexual abuse of children. Other efforts are being made, as well, through other departments of government.

• 1030

My approach as we go through the legislation clause by clause is to make sure that the objectives we want are clear in the legislation, so that we do not put into law something and find out six months or a year from now that it does not work or it does not really carry through the intention. I come to this, as the Minister knows, not as a lawyer—we have enough of them, I am sure, on the committee who can deal with those aspects of it—but as a lay person trying to think through the implications of what is in this legislation. I am looking forward to hearing witnesses who have had experience in the field, who are really working with the children and can really help to ensure that we do this properly.

I have the same concerns as my colleagues across the table on the area of evidence. And having read some of the briefs submitted to us, based on the bill when it was first introduced, I have some concerns about the definition of sufficient intelligence, not only apparently because of some legal precedence which would seem to imply that perhaps this means more than average intelligence. I do not think that is our intention. I do not think it is your intention, from what you have said. But if legally that is going to be a complication, I think we need to look at that again.

But I guess philosophically I would prefer to see something in there which would enable children to present evidence and that the evidence would be weighed according to its merit, and that there should not be restriction, of course, recognizing the rights of the accused. Perhaps as we proceed with the discus-

[*Translation*]

qui a été recommandé non seulement par le Comité sur les droits à l'égalité, mais également par l'Hôpital pour enfants, par le Docteur Mian, par le Conseil canadien sur l'enfance et la jeunesse, par le *Metropolitan Toronto Committee on Child Sexual Abuse*, par le groupe *Justice for Children* . . . La liste serait fort longue, mais je ne vais pas vous la donner ici.

Etant donné que d'autres députés ont des questions à poser, au lieu de passer à mes autres questions, il sera peut-être préférable que je cède la place à quelqu'un d'autre et que vous inscriviez mon nom pour un deuxième tour, monsieur le président. Merci.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: J'aimerais, moi aussi, souhaiter la bienvenue au ministre et le féliciter d'avoir déposé ce projet de loi, que nous attendons depuis fort longtemps. J'ai été très heureuse d'avoir eu l'occasion d'en discuter à la Chambre lors de la deuxième lecture.

Aucune des personnes avec qui j'en ai discuté ne s'est dit opposée à l'objectif du projet de loi. Il s'agit de quelque chose de très louable et que nous voulons tous. Il ne s'agit là, bien sûr, que d'un élément dans le cadre d'un programme plus vaste visant à supprimer les agressions sexuelles dont sont victimes les enfants. D'autres efforts sont en train d'être faits par d'autres ministères fédéraux.

Il faudra selon moi, lors de l'examen article par article du projet de loi, vérifier que les objectifs que nous visons apparaissent clairement dans le texte, afin que nous ne nous retrouvions pas six mois ou un an plus tard avec quelque chose qui ne fonctionne pas ou qui ne corresponde pas véritablement à nos intentions. Comme le sait le ministre, je ne suis pas avocate. Il y en a certainement déjà assez parmi nous. J'examine donc le projet de loi avec des yeux de profane. J'envisage avec plaisir d'entendre des témoins qui ont de l'expérience dans le domaine, qui ont travaillé avec des enfants et qui pourront donc nous conseiller afin que nous fassions les choses comme il faut.

Pour ce qui est de la preuve, je partage les mêmes préoccupations que mes collègues de l'autre côté de la table. J'ai lu un certain nombre des mémoires qui nous ont été envoyés et je me pose, moi aussi, un certain nombre de questions au sujet de la définition qui doit être donnée à l'expression «d'intelligence suffisante», et ce n'est pas uniquement à cause de certains précédents ou parce que des juges auraient interprété cela comme voulant dire «d'une intelligence supérieure à la moyenne». Je ne pense pas que ce soit là notre intention et d'après ce que vous avez dit, ce n'est pas votre intention non plus. Mais si cela va poser des problèmes sur le plan juridique, alors je pense qu'il nous faudrait nous y pencher de nouveau.

Sur le plan des principes, je préférerais que l'on prévoie quelque chose qui permette aux enfants de témoigner et qui prévoie que l'on apprécie leur témoignage en fonction de son mérite, tout en reconnaissant les droits de l'accusé. Mais peut-être qu'une autre solution se dessinera dans le courant des discussions et nous pourrons y revenir.

[*Texte*]

sions there may be some other way that comes up and we can handle that.

I would like to turn to another area I have some questions about. It is the section that deals with sexual exploitation. There have been several issues raised in connection with this section.

First of all, the position of trust. I understand in the Badgley report they had recommended that there actually be a list included which would define what is meant by position of trust. I would like your view, Mr. Minister, of what you think the present legislation implies. Would it include, for example, baby-sitters or employers? What would it include without any particular definition in the legislation?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I thank you very much and I appreciate, Mrs. Collins, your ongoing interest in this area and your participation in this debate. I should say again, I wanted to make the point with respect to the first item you raised. I think it is important for us to look at the matter in a perspective. Sometimes when we hear criticisms in connection with the specific part of the initiative, it tends to sometimes cover over the fact that there are a lot of other things we are doing in this bill which is doing what we all, I think, want to do—in other words, removing restrictions which I think were discriminatory against the admission of evidence by children in these sexual abuse cases. It is so that the whole question of corroboration . . . the whole question of a time limit within which child abuse cases or sexual assault cases against children had to be prosecuted under the present provisions of the court are being removed. This is fair and reasonable.

There has been in th past what I call the traditional argument that in these particular cases children's evidence should be received with a big caveat. You know, in other words, there has to be corroboration or there has to be a . . . nothing can go ahead if it is not brought within a year. I mean that is the kind of mind-set of the existing law. We are moving in this bill to take these unwanted provisions away so we can facilitate the admission of evidence, we can prosecute these cases.

• 1035

What we are talking about with respect to that particular matter is again the question of defining the minimum rules under which this evidence will come in, to make sure there is this balance with respect to the ability of children to come in, and to the rights of an accused to have a chance to have reasonable evidence provisions in the code so they can be dealt with under the principles of our judicial system.

I am asking members of the committee to have a look at it. You are going to get both points of view brought to you by way of evidence. I have received representations on both sides of the issue. This is always the difficult question of what is the right thing to do. I ask for your assistance here. I do not want to appear to be intransigent. But I think it is important to have a debate whereby we can talk as to whether we are talking about some form of a discrimination law or whether we are

[*Traduction*]

J'aimerais maintenant passer à un autre sujet sur lequel j'ai plusieurs questions. Il s'agit de l'article qui traite de l'exploitation sexuelle et plus particulièrement du cas de personnes qui sont en situation d'autorité. Un certain nombre de questions ont été soulevées à ce sujet.

D'abord, il y a la question de confiance. Si je me souviens bien, la commission Badgley avait recommandé que l'on dresse une liste qui définirait les différentes situations de confiance. Monsieur le ministre, d'après vous, quel genre de situations de confiance sont visées dans le projet de loi? Celui-ci s'appliquerait-il aux gardiennes, aux employeurs? Si aucune définition précise n'est donnée dans la loi, que doit-on entendre par «situation de confiance».

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, j'apprécie beaucoup l'intérêt que Mme Collins porte depuis toujours à cette question et sa participation au débat. Pour ce qui est de la première remarque que vous avez faite, je pense qu'il est important pour nous tous de placer toute cette question dans la bonne perspective. Parfois, lorsqu'on entend des critiques relatives à une partie de l'initiative, cela a tendance a masquer le fait que ce projet de loi comporte un grand nombre d'autres choses que nous voulons, je pense, tous faire, et je songe ici tout particulièrement à la suppression des restrictions qui empêchent les enfants victimes d'agression sexuelle de témoigner. Ce que nous voulons, c'est que toute la question de corroboration . . . toute la question du délai dans lequel, en application de la loi actuelle, il faut porter plainte, dans les cas d'agression sexuelle dont des enfants sont victimes . . . nous voulons supprimer tout cela. C'est tout à fait juste et raisonnable.

Par le passé, ce que j'appellerais l'argument traditionnel voulait que dans ce genre de situation, les témoignages faits par les enfants soient reçus mais entourés de tout un carcan de conditions. Autrement dit, il fallait qu'il y ait corroboration, sans quoi . . . et d'autre part rien ne pouvait être fait si une année s'était écoulée. Voilà l'esprit dans lequel la loi actuelle avait été rédigée. Ce que nous voulons faire, grâce à ce projet de loi, c'est supprimer ces dispositions, afin de faciliter le témoignage et la poursuite des coupables.

Il s'agit en définitive de fixer les règles minimales pour l'admissibilité de ces témoignages, afin qu'il y ait un juste équilibre entre les droits des enfants et les droits des accusés, car le respect des droits de ces derniers est un des principes de notre système judiciaire.

C'est pourquoi je demande aux membres du Comité d'y réfléchir. Les témoins que vous allez entendre vous présenteront les deux points de vue. J'ai moi-même reçu des témoignages contradictoires là-dessus. Il est toujours difficile de savoir quelle solution est la meilleure et c'est pourquoi je vous demande votre aide. Je ne voudrais pas vous donner l'impression d'être intransigeant. Je pense qu'il importe d'avoir un débat pour savoir s'il est question ici d'une certaine discrimina-

[*Text*]

talking about sufficient evidence to have clearly articulated evidence come before the court. Whether or not these are the words we use, it is a question we can look at.

With respect to the other allusion you made to the Badgley report and to those people who are in authority, as you rightly pointed out, Badgley suggests having a kind of a list of people set out as to who would be in positions of authority, for greater clarity and certainty. When you consider these things in terms of this legislation, I guess you have to decide what would be a reasonable base upon which to operate. It seems to me that the provision of a list might cause more harm than good. Like every other list, after you have finished passing a law you always remember a person, a group or category you have forgotten. Then we have to come back into a legislative mold.

The only other alternative is to have kind of an Order in Council provision. I do not think it would be very acceptable under the criminal justice system to have the government in a position of adding, by virtue of an Order in Council, names or occupations or persons who should be added to the list. With respect to this observation, my assessment is to try to leave a reasonable flexibility, always subject to the finding of the tryer of the case as to what the person is in the relationship.

There exist many possibilities and positions of trust. Sometimes if you put in a teacher-pupil relationship, on the other side of the coin, you never know for sure whether every case in which there is a teacher-pupil relationship involves a position of authority and trust.

Mr. Malone: Like day care.

Mr. Hnatyshyn: There are so many different examples that we could use about situations where people are in some occupation. I am not sure it would not cast too wide a net over a group of people. On the other hand, I think in each case the court will have to determine whether or not a position of trust existed. In the case in question, the court will inquire into each set of circumstances and make the determinations. We will have an adjudication and a reasonable degree of flexibility. The principle is stated in the legislation.

Mrs. Collins: I still have some concern. Not being a lawyer, perhaps you can help me with the background. I could see in cases that a great deal of the defence might be a discussion of whether or not the person was in a position of trust or authority, rather than dealing with the actual crime committed. Is there a body of law to which they could now refer? This might create some problems for us in this respect because it might be too restrictive. Are we going to end up creating a new body of law related to the definition of those words?

Mr. Hnatyshyn: In fairness, in my experience with trials and courts, you are going to have arguments on both sides of the issue. You will have the same preoccupation on the fact situation in each case as to whether or not designating . . . I use the child-teacher example. If the teacher quits, how long does

[*Translation*]

tion ou de veiller tout simplement à ce que des témoignages suffisants puissent être rendus devant les tribunaux. Quant au choix des termes employés, c'est une question sur laquelle il nous faudra nous pencher.

Pour ce qui est de l'autre question que vous avez soulignée relativement au rapport Badgley et au cas où il y a une personne en situation d'autorité, comme vous l'avez dit, la commission Badgley a proposé que l'on dresse une liste de personnes qui pourraient se trouver en situation d'autorité, ce, afin que les choses soient plus claires. Dans le cadre du projet de loi, il faudrait fixer des paramètres raisonnables à l'intérieur desquels fonctionner. Il me semble que si l'on incluait une liste, cela pourrait poser plus de problèmes qu'il n'en réglerait. Comme c'est le cas de n'importe quelle liste, on peut toujours oublier quelqu'un ou un groupe ou une catégorie donnée. Il nous faudra alors revenir en arrière et modifier la loi.

La seule autre solution, ce serait de prévoir un mécanisme de décret en conseil, mais je ne sais si ce serait une bonne idée, dans le cadre du système de justice pénale, de permettre au gouvernement d'ajouter par décret en conseil, des noms, des titres de poste ou autres. Je pense, quant à moi, qu'il faudrait prévoir une certaine souplesse pour que ce soit le juge ou le jury qui décide de la nature exacte des rapports d'autorité ou autres qui seraient intervenus.

Il existe de nombreux scénarios possibles et de nombreux types de situations d'autorité ou de confiance. Dans le cas des rapports professeur-élève, pour parler maintenant du revers de la médaille, il ne sera pas forcément question, chaque fois, d'une situation d'autorité et de confiance.

M. Malone: Et ce serait la même chose pour les garderies.

M. Hnatyshyn: Il y a toutes sortes d'exemples différents que l'on pourrait citer relativement à certaines situations ou à certains types d'emplois. Je crains que le filet soit trop grand. Mais d'un autre côté, dans chaque cas, il faudra que la cour décide s'il y a eu ou non abus d'une situation de confiance. Elle devra examiner les circonstances et rendre sa décision. C'est pourquoi il faut prévoir une certaine souplesse et le principe lui-même est de toute façon clairement énoncé dans le libellé.

Mme Collins: Ce que vous dites n'appaise pas toutes mes craintes. Je ne suis pas avocate, et vous pourriez peut-être m'aider en me fournissant quelques renseignements de base. Dans le cadre de certains procès, la défense pourrait sans doute se résumer à une discussion visant à savoir si l'accusé se trouvait ou non dans une situation d'autorité ou de confiance. J'imagine fort bien un scénario où l'on mettrait l'accent là-dessus et non pas sur le crime commis. Y a-t-il jurisprudence dans ce domaine? Cela pourrait créer des problèmes, car c'est peut-être trop restrictif. Va-t-on créer toutes sortes de précédents en donnant une définition trop précise de ces termes?

M. Hnatyshyn: M'appuyant sur mon expérience des procès et des tribunaux, je dirais que vous entendrez des arguments de part et d'autre. Pour ce qui est des faits, tout le monde cherchera à savoir si en désignant ou non . . . J'ai pris comme exemple les rapports qui peuvent exister entre un enseignant et

[*Texte*]

the relationship continue after the teacher leaves the employment?

• 1040

So it is not a question of not facilitating prosecution on it. I think our approach will indeed give the flexibility that probably the average person would want, to make sure that there is an opportunity to prosecute cases where there is a dependency or a position of trust situation. The other thing is that you are never sure whether your list is exhausted. There may be a lot of cases where it would not simply be caught. There would be a lot of people who have been exploited, for which there would be no provision for prosecution. Whereas, in this case, prosecution has a look at the set of circumstance, puts forward its case. Then the judge determines, on the basis of representations being made by both the accused and the prosecution. There is a process for the adjudication of the whole questions of position of trust.

Eventually they are going to have a body of law that will develop in the Canadian context, as to relationships that do constitute positions of trust.

Mrs. Collins: I understand that with this provision the defence of consent is there. In one of the representations that we received, there was a concern that section 244.(3) of the Criminal Code should be incorporated into it, to ensure that the consent obtained through force, threat, fraud, meddling capacity, or the exercise of authority, would not be a valid consent. Would that need to be expressly cited or would it . . . ?

Mr. Hnatyshyn: I do not think consent is an element in this particular offence.

Mrs. Collins: For the 14- to 18-year-olds?

Mr. Hnatyshyn: Position of trust of dependency?

Mrs. Collins: Yes.

Mr. Hnatyshyn: No, I do not believe so. I believe that is not a defence.

Mrs. Collins: Okay.

Mr. Hnatyshyn: So in that situation I think your fears are covered. I suspect that in those cases consent is not a defence, where you have it. This is the reason. Maybe contrary to the idea of having defence of dependency, you would have a consent situation. What is consent? There are a lot of ways—consent may be induced by virtue of the relationship. So it would be inconsistent.

I am sorry. I did not see the representation that was made, but I will have a look at it. I think it is probably not a factor here.

Mrs. Collins: Perhaps you can tell me the reasoning why the penalty in this area is less than it is for sexual interference and invitation to touch.

[*Traduction*]

un élève. Si l'enseignant quitte son emploi, pendant combien de temps ces rapports de confiance continueront-ils d'exister?

Il ne s'agit donc pas d'entraver la poursuite. Ce système devrait donner la souplesse que souhaite probablement tout le monde, afin de s'assurer qu'il y a des possibilités de poursuite en situation de dépendance ou de confiance. D'autre part, il est certain que vous n'aurez jamais une liste complète. Il y a peut-être de nombreux cas qui ne sont pas prévus. Des tas de gens pourraient être victimes de personnes en situation d'autorité, pour lesquelles il n'existerait pas de dispositions permettant d'intenter une poursuite, alors que, dans ce cas, la poursuite peut être intentée compte tenu d'un ensemble des circonstances. Le juge tranchera alors, après avoir entendu l'accusé et la partie plaignante. Il existe un système de jugement pour toutes les questions de situation de confiance.

Un corps de droit se développera ainsi dans un contexte canadien, pour les relations qui constituent des situations de confiance.

Mme Collins: Je crois avoir compris que le consentement du plaignant ne constitue pas un moyen de défense. Dans une des instances que nous avons reçues, on semblait souhaiter que le paragraphe 244(3) du Code criminel soit intégré à cette disposition afin qu'il soit bien certain que le consentement obtenu par la force, la menace, la fraude, l'indiscrétion ou une situation d'autorité ne soit pas considéré comme un motif de défense admissible. Faudrait-il le reprendre expressément ou cela . . .

M. Hnatyshyn: Je ne pense pas que le consentement entre en jeu dans ce genre d'infraction.

Mme Collins: Pour les 14 à 18 ans?

M. Hnatyshyn: En situation de confiance ou de dépendance?

Mme Collins: Oui.

M. Hnatyshyn: Non, je ne le crois pas. Je ne pense pas que ce puisse être invoqué comme motif de défense.

Mme Collins: Bien.

M. Hnatyshyn: Donc, dans cette situation, je crois que vous n'avez rien à craindre. Dans ces cas-là, le consentement ne peut être invoqué comme motif de défense. La raison est la suivante. Peut-être que contrairement à l'idée de situation de dépendance, vous pourriez invoquer le consentement. Qu'est-ce en fait que le consentement? Cela peut prendre des formes très différentes—le consentement peut être arraché en vertu des liens qui existent entre les intéressés. Ce ne serait donc pas normal.

Je n'ai pas vu l'instance qui vous a été présentée mais j'y jetterai un coup d'oeil. Je ne pense pas que cela puisse s'appliquer ici.

Mme Collins: Peut-être pourriez-vous me dire pourquoi la peine est ici inférieure à ce qu'elle est pour les contacts sexuels ou l'incitation à des contacts sexuels.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: These are ranges within which the court has the ability to make its decision. I think it is sufficient. It is a question of whether the maximum here is adequate to the offence, and again that is a judgment call. I think you always try to have an appropriate range of sentencing available for the court to be able to give an appropriate penalty to a convicted person. All I can say is that, in our assessment, it was an appropriate maximum for that type of offence.

Mrs. Collins: It was five years, rather than ten. That implies a message, though, does it not, that this kind of offence is less heinous than . . . ?

Mr. Hnatyshyn: No. The message it implies is that we are moving into an area that has not until now been covered by the law. We are giving it more comprehensive protection. I think that is what we are doing. This is not a trifling offence. The possibility of that kind of incarceration is a pretty serious penalty.

Just by way of interest, there is a Canadian Sentencing Commission which is now looking at the whole area of sentencing and appropriateness. It might be interesting for us to have a look at their report. They are planning on bringing a report out, I think, by the end of January of next year. I have not seen it, nor do I have any information about it. But I am sure they will be looking at the principles of appropriateness of sentences to offences. Some of that may be instructive to us.

• 1045

Here again, we want to make sure that it is as sufficently broad, in terms of the scope available to the judge, to make sure that it is a serious offence, and when children are under 14 years of age, obviously we have increased the penalty there to make sure there is even greater scope. So this is the basic . . . But then when you get to dealing with the younger children, we really increase the maximum penalty to a . . . I would rather look at it that way rather than saying it is something less than the maximum.

Mrs. Collins: Just coming back to the definition of sexual purpose, how do you envision that being used? I guess I have some concern of how you are going to differentiate between sexual purpose and ordinary affection, particularly if it involves the touching, not of genitals or some other part of the body. Do you see that as being a problem, how that is going to be dealt with?

Mr. Hnatyshyn: I think not. I think Mr. Robinson or somebody raised it in the course of debate.

Mr. Robinson: The definition.

Mr. Hnatyshyn: The definition, yes. I mentioned this in my opening remarks with respect to specific areas that would be prohibited for touching. My feeling about this is that it is preferable to have . . . There is a whole set of circumstances, without getting involved in a variety of examples, where the touching that might take place near or in conjunction with other activities by the person who is involved in the sexual interference would be clearly a sexual touching. You might have stroking of the neck and so on accompanied by activities on the part of the person who is sexually abusing the child. So

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Ce sont les marges entre lesquelles les tribunaux peuvent choisir. Je crois que cela suffit. Ce qu'il faut savoir, c'est si le maximum prévu est suffisant et, là encore, chacun peut avoir son idée là-dessus. On essaie toujours d'offrir une marge convenable aux tribunaux afin qu'ils puissent imposer la peine qui leur semble appropriée. Tout ce que je puis dire, c'est qu'il nous a semblé que c'était là un maximum approprié pour ce type d'infraction.

Mme Collins: C'est cinq ans plutôt que dix. Cela implique donc, toutefois, que ce genre d'infraction est moins grave que . . .

M. Hnatyshyn: Non. Ce que cela indique, c'est qu'il s'agit là de quelque chose qui n'a pas été couvert jusqu'ici par la loi. Nous assurons maintenant une protection plus complète. Il ne s'agit pas du tout d'une infraction négligeable. Ce genre de peine d'emprisonnement n'est pas non plus négligeable.

A propos, je vous signale qu'une commission canadienne des condamnations examine actuellement toute la question des peines. Peut-être serait-il ainsi intéressant que nous jetions un coup d'oeil à son rapport. Nous devrions recevoir ce rapport d'ici à la fin janvier. Je n'ai pas vu et je n'en sais rien pour le moment. Je suis toutefois certain que l'on considérera la relation qui existe entre la peine et l'infraction. Ce sera peut-être très instructif pour nous tous.

Là encore, nous voulons nous assurer que la gamme est suffisamment étendue, que le juge dispose de suffisamment de marge pour condamner une infraction grave et, lorsque les enfants ont moins de 14 ans, nous avons prévu une peine plus forte encore. Voilà donc essentiellement . . . Par contre, lorsqu'il s'agit d'enfants plus jeunes, nous augmentons en fait la peine maximum . . . Je préférerais considérer la chose ainsi plutôt que de dire que c'est un peu moins que le maximum.

Mme Collins: Comment prévoyez-vous que sera utilisée la définition «à des fins d'ordre sexuel»? J'aimerais savoir comment vous allez pouvoir distinguer entre «à des fins d'ordre sexuel» et l'affection ordinaire, en particulier lorsqu'il s'agit de contacts et non pas forcément de contacts sexuels. Pensez-vous que cela puisse poser un problème?

M. Hnatyshyn: Je ne crois pas. Je crois que M. Robinson ou quelqu'un d'autre en a parlé au cours du débat.

M. Robinson: De la définition.

M. Hnatyshyn: Oui, j'ai dit dans mes observations liminaires que ces contacts seraient interdits sur certaines parties du corps. J'estime qu'il est en effet préférable d'avoir . . . Il y a des tas de circonstances, sans vouloir vous citer des tas d'exemples différents, où les contacts qui peuvent avoir lieu à côté ou en même temps que d'autres activités seraient considérés de toute évidence comme des contacts sexuels. Par exemple une caresse sur le cou, etc., qui s'accompagne d'autres gestes de la part de la personne accusée d'une infraction sexuelle vis-à-vis de l'enfant. Si vous limitez donc les contacts sexuels interdits aux

[*Texte*]

if you just simply put it to the genital area or the anal area and restrict it there, it seems to me that we may be doing a disservice in terms of the activities that might take place that are really legitimate sexual interference.

Now, there are in our law concepts that are quite similar, I would suggest. We have the concept of sexual assault under the Criminal Code; this is non-consensual interference of the person. In that particular case, it is the same sort of question of touching another person for sexual purposes. It has to be determined, because of the nature of that offence, by the court—determined whether that constitutes a sexual assault. I suggest to you that the court will have to look at the full range of circumstance to find out whether a sexual purpose does in fact exist on the basis of the balance on the case. I think this is a reasonable approach to be taken, rather than to be too restrictive as to what constitutes specific sexual interference.

Mrs. Collins: Thank you.

Mr. Kaplan: On a point of order before we move on. I regret that I have to leave and I just want to apologize to the Minister. There is an organizational meeting of your favourite committee, Regulations and Statutory Instruments, and I have to be there at 11 o'clock.

Mr. Hnatyshyn: I have not denied that I became a Regs and Stats junkie in opposition.

Mr. Kaplan: Well, I will take your greetings to the committee.

Mr. Hnatyshyn: Say hello to them.

The Chairman: We will continue with Mr. Malone.

Mr. Malone: Thank you very much, Mr. Chairman. I am not normally a member of the Justice and Legal Affairs committee. I am here today on the behalf of Bob Nicholson, and I am pleased to be in this distinguished crowd.

I want to start by saying that I both congratulate and thank the Minister for bringing forward such important legislation, and to echo the words of Mr. Kaplan on the bill relating to pornography, perhaps with the one change that rather than it being just as important as this bill, to say that because I believe that at least some pornographic material—because I view it as the seed to this activity—is probably in fact more important than this legislation, if that distinction could possibly be made.

• 1050

While Mr. Robinson was asking his question, he touched on the theme of asking about the utilization of the test of sufficient intelligence in the court. I had some empathy for what he was asking. If you had a person whose intelligence was less than some arbitrarily standard, but who could still communicate . . . While I was starting to become persuaded, it struck me that it could, if you applied the reverse . . . When you are talking about a standard of communication, you might have a person who had communicative skills, but who did not have the intellectual capacity. I think any word we put forward is likely to lead us into some difficulties. That is when I signalled to you, Mr. Chairman, that I wanted to comment.

[*Traduction*]

organes génitaux ou à la région de l'anus, il me semble que cela exclut toute une série de contacts sexuels.

Il existe dans notre droit des concepts tout à fait similaires. Par exemple l'agression sexuelle au sens du Code criminel; il s'agit de contact sexuel sans consentement. Dans ce cas particulier, c'est la même chose que des contacts à des fins sexuelles. Il appartient alors aux tribunaux de déterminer s'il s'agit ou non d'agression sexuelle. Le tribunal devra considérer tout l'éventail de circonstances afin de déterminer si le geste a été fait à des fins sexuelles. Il me semble qu'il est plus raisonnable de ne pas trop limiter notre interprétation de ce qui constitue des contacts sexuels.

Mme Collins: Merci.

M. Kaplan: J'invoque le Règlement. Je regrette d'être obligé de partir et je voudrais simplement présenter mes excuses au ministre. Il y a une séance d'organisation de votre comité préféré, les règlements et autres textes réglementaires, et je dois y être à 11 heures.

M. Hnatyshyn: Je ne nie pas que j'étais devenu un maniaque de ce comité quand j'étais dans l'opposition.

M. Kaplan: Je transmettrai vos voeux au comité.

M. Hnatyshyn: Dites-leur bonjour.

Le président: Nous allons maintenant entendre M. Malone.

M. Malone: Merci beaucoup, monsieur le président. Je ne suis pas normalement membre du Comité de la justice et des questions juridiques. Je remplace aujourd'hui avec grand plaisir Bob Nicholson.

Tout d'abord, je félicite et je remercie le ministre d'avoir présenté un projet de loi aussi important et je me fais l'écho de M. Kaplan à propos du projet de loi sur la pornographie, avec peut-être la réserve que celui sur la pornographie est peut-être encore plus important, parce que j'estime qu'une partie du matériel pornographique est à l'origine de certains de ces actes.

En posant sa question, M. Robinson a parlé du critère d'intelligence suffisante devant les tribunaux. Je comprends assez bien son point de vue. Si une personne est moins intelligente que la norme fixée arbitrairement mais peut tout de même communiquer . . . Bref, alors qu'il commençait à me persuader de la chose, je me suis tout d'un coup aperçu que si on inversait la chose . . . Si l'on parle d'une norme de communication, on peut se trouver en présence de quelqu'un qui a des facilités de communication mais n'a pas la capacité intellectuelle voulue. Chaque fois que l'on prononce un mot, cela peut poser des difficultés. C'est à ce moment-là, monsieur le président, que je vous ai indiqué que je souhaitais la parole.

[*Text*]

Mr. Robinson, all I am saying at this time is that it may be an area we need to explore in greater detail. We may need to see if there is a better expression which fits our intent and the law. I think the word "communication" probably leads to the same problem as the word "intelligence". Neither is encompassing.

Mr. Minister, for my own clarification, as I understand the bill, it is aimed at giving protection which society ought to have. It is aimed at establishing rights for children under the age of 14. I may be incorrect, being new here. My understanding is that this bill protects people under that age from people over that age. I am not quite sure what happens, hypothetically, if a 13-year-old brings forward a charge that they were sexually mistreated by another 13-year-old. Does the full force of the law and all its applications in terms of punishment apply to the 13-year-old if found guilty?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Malone, dealing with your second question first, sexual assault is sexual assault. There is a prohibition with respect to sexual interference of children under 14 years of age. It is an absolute prohibition. There is an exception. The one exception is for 12- or 13-year-olds on a consentual basis. In other words, it is an attempt on the part of the law to recognize that the one case in which there may be a defence is in the case of young children who might be indulging in purely exploratory relationships on a consentual basis. That would be the only exception to the rule.

The purpose of the bill is to absolutely prohibit any sexual interference with children of tender years under the age of 14. Protection is also afforded to children generally, children being defined legally as persons under the age of 18. There are other offences contained in this provision with respect to children between the ages of 14 and 18. The prohibition provision is there with the one exception of 12- and 13-year-olds in consentual situations.

About the first part, I was interested in your remarks because we have gone over this. I think everybody made their point with clarity. Here is an area I think the committee will want to look at. I know they will look at it carefully, but with respect to the sufficent intelligence guidelines attached to other words of the section. In other words, the judge then wants to make sure that the evidence is sufficient, not in terms of any unrelated or any sort of global considerations, but, rather, with respect to the admission of evidence into the court room. So it has to do with that very specific purpose. It is efficient; it does not talk about superior . . . there is no intention by the words themselves to mean the child has to be anything except capable of articulating in a way sufficient for the purpose of admission of that evidence into the court.

• 1055

I think that is the purpose of the legislation: Let us have a look at it and let us see what people say about it. On the other hand, I think if you look at the words on a reasonable basis you will see the intent there is to make sure we have a reasonable level of elements coming into court. That has nothing to do with trying to discriminate against any child.

[*Translation*]

Monsieur Robinson, tout ce que je veux dire, c'est qu'il faudrait peut-être examiner la chose de plus près. Peut-être pourrait-on penser à autre chose. J'estime en effet que le terme «communication» risque de poser le même problème que le terme «intelligence». Ni l'un ni l'autre n'est suffisamment général.

Monsieur le ministre, si je comprends bien le projet de loi, l'objet en est de protéger la société. D'établir des droits pour les enfants de moins de 14 ans. Je me trompe peut-être car je suis nouveau ici. J'ai l'impression que ce projet de loi protège les jeunes de moins de 14 ans contre les personnes plus âgées. Je ne sais pas exactement ce qui arrive dans l'hypothèse où un jeune de 13 ans accuse un autre jeune de 13 ans d'infraction sexuelle. La loi et les peines prévues s'appliquent-elles dans le cas d'un jeune de 13 ans déclaré coupable?

M. Hnatyshyn: Monsieur Malone, pour répondre d'abord à votre seconde question, une agression sexuelle est une agression sexuelle. Les contacts sexuels d'enfants de moins de 14 ans sont interdits. C'est une interdiction absolue. Il y a une exception. L'exception touche les enfants de 12 ou 13 ans qui ont consenti aux actes à l'origine d'une accusation. Autrement dit, on peut invoquer l'argument du consentement dans le cas de jeunes enfants qui se livrent à des relations de nature purement exploratoire. Ce serait la seule exception à la règle.

L'objet du projet de loi est d'interdire absolument tout contact sexuel avec des enfants de moins de 14 ans. Le projet de loi protège également les enfants en général, sachant qu'il s'agit de personnes de moins de 18 ans. Il y a d'autres infractions touchant les enfants de 14 à 18 ans. C'est interdit avec cette seule exception d'enfants de 12 et 13 ans se livrant à de tels actes après y avoir consenti.

Quant à votre première question, je l'ai trouvée intéressante parce que nous y avons justement réfléchi. Chacun a exprimé très clairement son point de vue. C'est probablement quelque chose que voudra examiner le Comité. Je suis sûr que vous l'examinerez attentivement à propos des lignes directrices qui s'appliquent pour les normes d'intelligence dans d'autres cas. Autrement dit, le juge veut ensuite s'assurer qu'il a suffisamment de preuves, non pas de considérations générales mais, plutôt, de preuves admissibles en justice. C'est le seul objet de cette disposition. Il ne s'agit pas de . . . L'intention n'est pas d'exiger que l'enfant soit autre chose que capable d'articuler suffisamment bien la chose pour qu'elle soit entendue par le tribunal.

C'est là l'intention du projet de loi: si vous considérez raisonnablement ce libellé, vous constaterez que l'intention est de s'assurer que suffisamment d'éléments sont présentés. Il ne s'agit absolument pas d'essayer de faire de la discrimination.

[*Texte*]

Mr. Malone: It seems to me what we are talking about is sufficient capacity. Having said that, I thank you for this legislation, which is overdue in society. I wish you speed on bringing forward the pornography bill and . . .

Mr. Hnatyshyn: Mr. Robinson nods in agreement, I see. It is a joke; I will put that on record.

Mr. Malone: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Moi aussi, monsieur le ministre, je dois vous remercier pour nous avoir déposé un excellent projet de loi. Cependant, et n'étant pas juriste, peut-être pourriez-vous m'éclairer sur un point. Je ne me souviens pas quel est l'âge minimum qu'il faut avoir, au Canada, pour avoir le droit de se marier.

Mr. Hnatyshyn: I think the legal age for marriage may indeed vary across the country, but I know that a person 25 years of age can be married because that is how old I was.

Could I get some advice on that? The general age of consent with respect to marriage is 16 years of age. There are circumstances in which, with consent, the age could be lower, but it varies, I think, with the circumstances. I think that is it, basically.

M. Ferland: Alors, monsieur le ministre, en supposant qu'une jeune fille de 16 ans se marierait et qu'à un moment donné, elle perdrait son mari, est-ce qu'elle continuerait d'être protégée par cette loi-là, ou, pour avoir été mariée, perdrait-elle ses droits à la protection, toujours d'après cette loi-là? Je pense que c'est important quand même d'éclairer ce point. Il pourrait peut-être y avoir confusion à un moment donné. On dit, eh bien.., si la jeune fille était suffisamment vieille pour se marier, elle est donc adulte, donc elle ne pourrait pas recourir à la protection de cette loi-là. Mais je veux m'assurer qu'on va s'en tenir à l'âge en particulier plutôt qu'au fait qu'elle ait déjà été mariée ou qu'elle ait perdu son mari ou peu importe, ou cela pourrait aussi concerner le garçon.

Mr. Hnatyshyn: I think in terms of criminal law we are moving to deal with these matters in the context that consent and consentual relationships, even within marriage, are essential. In other words, the protection that is afforded to the child, whether they have been married or not, I do not think would be a relevant factor. It would not put them into the territory of being available—if I can put it this way, Mr. Ferland—to being exploited. So I think the answer to your question is that the marital status is simply of no effect or consequence with respect to this offence. If you were within the definition of a person under 18 or under 14, these rules would apply absolutely without any reference to marital background and/or status.

• 1100

M. Ferland: Je vous remercie beaucoup, monsieur le ministre. Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

[*Traduction*]

M. Malone: J'ai l'impression que ce dont il est question ici, c'est simplement que l'enfant soit capable de témoigner. Cela dit, je vous remercie de présenter ce projet de loi tant attendu par la société. J'espère que vous présenterez également assez vite le projet de loi sur la pornographie et . . .

M. Hnatyshyn: Je vois M. Robinson qui acquiesce. C'est une plaisanterie; je voulais que ce soit consigné au compte rendu.

M. Malone: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

I too, Mr. Minister, want to thank you for having introduced an excellent bill. However, not being a lawyer, I will need one clarification. I do not remember what is the minimum age to get married in Canada.

M. Hnatyshyn: Je crois que l'âge légal du mariage varie d'une province à l'autre mais je sais qu'à 25 ans, on peut se marier, parce que c'est à cet âge que je me suis marié.

Quelqu'un pourrait-il nous donner ce renseignement? L'âge général du consentement, pour ce qui est du mariage, est 16 ans. Il y a des circonstances dans lesquelles, avec le consentement des intéressés, l'âge peut être abaissé mais, cela varie selon les circonstances. Je crois que c'est à peu près tout ce que je puis vous répondre.

Mr. Ferland: Then, Mr. Minister, supposing that a young girl of 16 would marry and that at a given time, she would lose her husband, would she still be protected by this legislation or would she lose her right to be protected by this legislation because she was married? I think this clarification is important. There could be some confusion. One would say, well, if the young girl was old enough to get married, she is an adult, so she could not be protected by this legislation. I want to make sure that we are going to look at the age rather than at the fact that she was married or that she has lost her husband or whatever, and this could also apply to the boy.

M. Hnatyshyn: En matière de droit criminel, la tendance est de plus en plus à traiter de ces questions en partant du principe que le consentement est essentiel, même dans le mariage. Autrement dit, la protection offerte à l'enfant ne changerait pas, qu'il ait été marié ou non. Ce n'est pas pour cela qu'il n'est plus protégé contre les abus. Je répondrai donc à votre question en disant que la situation matrimoniale n'a aucun effet ni aucune conséquence à cet égard. S'il s'agit de la définition d'une personne de moins de 18 ou 14 ans, ces règles s'appliquent de façon absolue, que la personne soit mariée ou non.

Mr. Ferland: I thank you very much, Mr. Minister. I have no other questions, Mr. Chairman.

[*Text*]

The Chairman: I want to ask the Minister about proposed subsection 1.139(5) of Bill C-15. The last lines say:

> unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant.

What would be the understanding of the Minister with regard to "reasonable steps"?

Mr. Hnatyshyn: The understanding of the Minister is that we want to try to make sure there is absolute prohibition. But I do not want to offend any provision of the Charter with respect to, say, a person who might have a legitimate defence in having taken serious, tangible, and sustainable steps to determine the age of a person and was nonetheless mistaken.

So because there is a prohibition, there would have to be very clear and unequivocal evidence with respect to the actions of the accused in such an instance. But the attempt here is to limit as far as possible the availability of a defence in a mistake of age. Juvenile prostitution cases would be an area where this kind of defence would be used on behalf of the accused.

But I think there is now an onus placed on the accused to make absolutely certain that they are not sexually involved with children.

The Chairman: Mr. Minister, on clause 13, concerning the exclusion of the accused, could the accused choose to represent himself during the trial and proceed with the cross examination of the victim? Is it your understanding that the accused could then be excluded from the courtroom and proceed with the cross examination of the victim through some sort of video system or audio system?

Mr. Hnatyshyn: The judge has the discretion in those instances to determine the appropriate mode of proceeding. He could use this facility. But it would have to be a balance of the interests of the complainant, and the judge would have to try to come to some practical resolution that would meet the test of the section.

The Chairman: Proposed paragraph 1.139(2)(*b*) says:

> is less than three years older than the complainant; and

The French text says:

> b) est de moins de trois ans l'aîné du plaignant;

Is this the correct wording? In the English, proposed paragraphs (*b*) and (*c*) have to be taken together.

• 1105

Mr. Robinson: But it says *à la fois* at the introduction, Marcel. Does that not mean all three have to be there?

The Chairman: Okay. Why the "and" in the English (*b*) section and not the "et" in the French section?

Mr. Hnatyshyn: Because it is a matter of construction. In the French section they refer to all three of the subsections being a component of the requirement, whereas in the English

[*Translation*]

Le président: J'aimerais poser une question au ministre à propos du paragraphe 1.139(5) du projet de loi C-15. Je vous cite les dernières lignes:

> Que si l'accusé a pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge du plaignant.

Qu'est-ce que le ministre entend par: «mesures raisonnables»?

M. Hnatyshyn: Le ministre entend que nous essayons de nous assurer que l'interdiction est absolue. Je ne voudrais toutefois pas aller à l'encontre d'une disposition ou d'une autre de la Charte au cas ou quelqu'un pourrait légitimement prouver qu'il a pris des mesures sérieuses, tangibles et soutenables en vue de déterminer l'âge de la personne et qu'il s'est néanmoins trompé.

Donc, puisqu'il y a une interdiction, il faudrait qu'il y ait des preuves très claires et tout à fait inéquivoques quant aux actes de l'accusé. Ce que nous essayons de faire ici, c'est de limiter dans toute la mesure du possible une défense fondée sur l'erreur quant à l'âge. Les cas de prostitution chez les mineurs seraient un domaine où l'accusé pourrait avoir recours à ce genre de défense.

Cette disposition l'oblige au contraire à s'assurer absolument qu'il n'a pas de rapports sexuels avec des enfants.

Le président: Monsieur le ministre, à propos de l'article 13, de l'exclusion de l'accusé, l'accusé pourrait-il choisir de se représenter lui-même durant le procès et de procéder lui-même au contre-interrogatoire de la victime? Pensez-vous que l'accusé pourrait ensuite être exclu de la salle d'audience afin qu'il procède au contre-interrogatoire de la victime grâce à un système audio-visuel ou simplement auditif?

M. Hnatyshyn: Dans de tel cas, le juge a le pouvoir discrétionnaire de déterminer la façon de procéder. Il peut avoir recours à un tel système. Mais il faut qu'il concilie les intérêts des différentes parties et qu'il essaie de trouver une solution pratique conforme à cette telle disposition.

Le président: Le projet d'alinéa 1.139(2) b) de la version anglaise du projet de loi prévoit:

> b) is less than three years older than the complainant; and

Voici maintenant la version française:

> b) est de moins de trois ans l'aîné du plaignant;

Est-ce bien cela? En anglais, il faut considérer ensemble les alinéas *b*) et *c*).

M. Robinson: Mais il y a: «à la fois» au début, Marcel. Est-ce que cela ne signifie pas que les trois éléments doivent être réunis?

Le président: D'accord. Pourquoi «and» à la fin de l'alinéa *b*) en anglais, et non pas «et» à la fin de la version française?

M. Hnatyshyn: C'est une question de construction. En français, il est précisé que les trois éléments sont nécessaires

[*Texte*]

paragraph they do not use the words, "all three of" but they go around in terms of grammaticl construction to include all three.

The Chairman: Thank you, sir. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: They say: *«si l'accusé,» à la fois pour a), b), c) de l'article 1 proposé, pour l'article 139(2) de la Loi. Alors* I think that means that all three are encompassed alternately there.

I just want to come back to one of Mr. Denis' questions to the Minister. The first question with respect to taking all reasonable steps. I listened with care to the Minister's answer but it still was not clear to me. Perhaps the Minister could be a little more speccific. Could the Minister give an example of what steps might be taken to ascertain the age of the complainant.

Mr. Hnatyshyn: This is a question for the court to decide . . . have a reasonable-person test that the actions taken with respect to ascertaining the age were the actions that would have been taken by any reasonable person. As you know, in these particular instances—and being a great legal scholar and counsel, Mr. Robinson—you will understand that this concept of reasonableness is a matter that will have to be determined by the judge in the circumstances.

Mr. Robinson: But I also understand that people have a right to try to understand and comprehend the law. I am just asking the Minister: In this kind of situation what steps would a person in fact have to take to ascertain the age of the complainant?

Mr. Hnatyshyn: Steps that would satisfy a judge.

Mr. Robinson: Such as?

Mr. Hnatyshyn: Well, I mean, we would be here for time immemorial. There are so many steps.

Mr. Robinson: I am just asking for one or two examples.

Mr. Hnatyshyn: No, I think the discretion is left to the judge on the basis of the legal concept of a reasonable person, which is . . . I think, Mr. Robinson, you understand that concept is available to us in the common law. So I am just saying to you that I do not think it is helpful for me to speculate on hypothetical situations. It will not be helpful except to point out the principle that this is the defence available only in the case of the actions being in accordance with the actions of a reasonable person.

Mr. Robinson: So the Minister cannot give any examples of what would be a reasonable step.

Mr. Hnatyshyn: I can, but I prefer not to. I do not think it is helpful.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question with respect to the issue of adolescent sexual experimentation, to which the Minister referred earlier. The Ministr stated that, under the act, two 13-year-olds, for example, can engage in consentual sexual activity, experimentation and so on, sexual touching.

[*Traduction*]

alors qu'en anglais, il n'est pas question de: «à la fois» et c'est pourquoi il faut ajouter «et».

Le président: Merci, monsieur. Monsieur Robinson.

M. Robinson: On a: «si l'accusé, à la fois:» *for a), b), c) of subsection 139(2). So,* cela signifierait que les trois éléments doivent paraître tour à tour.

J'aimerais maintenant revenir sur une question de M. Denis. D'abord à propos de toutes les mesures raisonnables. J'ai écouté attentivement le ministre mais ce n'est toujours pas clair pour moi. Peut-être pourrait-il être un peu plus précis. Pourrait-il nous donner un exemple du genre de mesures qui pourraient être prises pour s'assurer de l'âge du plaignant.

M. Hnatyshyn: Il appartiendra au tribunal d'en décider . . . il devra décider si les mesures qui ont été prises pour déterminer l'âge sont le genre de mesures que prendrait une personne raisonnable. Comme vous le savez, dans ce genre de cas, et vous le savez certainement, monsieur Robinson, puisque vous êtes un grand juriste, le concept de raisonnable est quelque chose qui ne peut être déterminé par le juge que dans les circonstances données.

M. Robinson: Mais je sais aussi que la population a le droit d'essayer de comprendre la loi. Ma question au ministre est donc très simple: dans ce genre de situation, quelles mesures faudrait-il prendre pour vérifier l'âge du plaignant?

M. Hnatyshyn: Des mesures qui satisferaient un juge.

M. Robinson: Comme?

M. Hnatyshyn: Vous savez, nous pourrions n'en jamais finir. Il y a des tas de mesures.

M. Robinson: Je vous demande simplement un ou deux exemples.

M. Hnatyshyn: Non, je crois qu'il faut laisser ce pouvoir discrétionnaire au juge qui doit déterminer ce qu'une personne raisonnable aurait fait . . . vous savez que c'est un concept que nous donne la *common law*. Je ne pense donc pas pouvoir vous donner d'exemples de situations hypothétiques. Cela ne servira à rien; ce qui est important, c'est qu'il s'agit d'arguments qui ne peuvent être invoqués que dans le cas d'actions qui correspondraient à ce que pourrait faire une personne raisonnable.

M. Robinson: Le ministre ne peut donc donner aucun exemple de ce que l'on considérerait comme une mesure raisonnable.

M. Hnatyshyn: Je peux, mais je préfère ne pas en donner. Je ne pense que cela puisse servir à quelque chose.

M. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre à propos des expériences sexuelles que peuvent vouloir faire des adolescents. Le ministre a dit que sous le régime de la loi, deux jeunes de treize ans, par exemple, pourraient décider de plein gré d'expérimenter certaines relations ou contacts sexuels.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: Permitted by the law.

Mr. Robinson: It is permitted by the law.

One of the criticisms that has been made by a number of the witnesses who have presented briefs to us is that there is a distinction here and this same kind of adolescent experimentation is not permitted with respect to, for example, a 14-year-old and a 13-year-old. There would appear to be an anomaly in the law when two 13-year-olds can engage in this kind of activity and yet a 14-year-old and a 13-year-old who, as we know, do engage in this kind of activity in Canada today, would in fact be criminal under this bill if there was the slightest form of sexual touching.

I want to ask the Minister whether he is prepared to perhaps at least keep an open mind on this particular provision and consider whether or not there should not be some sort of extension of the three-year rule, as one example, Mr. Chairman, so that this kind of adolescent sexual experimentation is not restricted to adolescents under 14, but rather that there is some reasonable acceptance of the reality that teenagers do engage in sexual activity, that obviously there are a variety of approaches to that in terms of education and so on, but that the bill in criminalizing this behaviour between a 14-year-old and a 13-year-old, for example, really is quite inappropriate.

• 1110

Mr. Hnatyshyn: Well, Mr. Robinson, you and I both have sat through similar discussions on legislation and we know the difficulty of this kind of provision. Approximate years of difference between the parties is always a complex one for us to come to grips with because of the fact that when you get to the other end of the arbitrary age differential, you are going to have arguments equally compelling with respect to the fact that we want to protect certain citizens of our country, in this case those under 14, from sexual interference and sexual exploitation and sexual touching.

So I guess I have to say that we are opting for a more prohibitory view with respect to the activities of children under the age of 14, and that is the answer with respect to those children. It is much more limited and you have to give at least grudging support for the idea that as far as possible, we want to protect children under the age of 14 and try to make some reasonable—

Mr. Robinson: But those children who are engaging in sexual experimentation with kids of approximately their own age surely should not be labelled as criminals.

Mr. Hnatyshyn: What I am saying is that society does not want to condone sexual interference with children under 14. We have to make our rules fairly strong because once you start making exceptions in this area, it seems to me you are getting into a brand new area of consideration.

One of the difficulties is that there is a Canadian Charter of Rights and Freedoms which we have to consider in this whole area as to whether or not we are... There is a bunch of litigation that is now going before the courts with respect to this kind of discrimination within an age differential and having different offences with respect to different age groups

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Autorisés par la loi.

M. Robinson: Autorisés par la loi.

Une des critiques qui ont été faites par un certain nombre de témoins qui nous ont présenté des mémoires est qu'il faut faire une distinction et que ce même genre d'expériences auxquelles peuvent se livrer des adolescents n'est pas autorisé, par exemple, entre un jeune de 14 ans et un autre de 13 ans. Il semble ainsi qu'il y ait une anomalie si c'est permis lorsqu'il s'agit de deux jeunes de 13 ans alors que s'il y en a un de 14 ans et un de 13 ans, il y a infraction au sens de ce projet de loi, dès qu'il y a le plus léger contact sexuel.

Le ministre est-il donc prêt à réfléchir à cette disposition et à voir s'il ne serait par hasard possible d'appliquer la règle des trois ans dans un tel cas? De reconnaître que ce genre d'expériences sexuelles entre adolescents ne devrait pas simplement être autorisé pour les adolescents de moins de 14 ans, car la réalité est que les adolescents se livrent à certaines expériences sexuelles, qui peuvent être considérées différemment en fonction de l'éducation, etc . . . , qu'en tout cas le projet de loi ne devrait pas considérer comme criminel un tel comportement entre un jeune de 14 ans et un autre de 13 ans, par exemple.

M. Hnatyshyn: Monsieur Robinson, nous avons tous deux participé à des discussions semblables au sujet d'autres lois et nous connaissons la difficulté que causent ce genre de dispositions. La détermination d'une différence approximative d'âge entre les parties est une question qu'il est toujours difficile de règler car, à l'autre extrême de cette décision arbitraire, il y a des arguments tout aussi convaincants pour protéger certains de nos concitoyens, en l'occurrence ceux de moins de 14 ans, contre des agissements, de l'exploitation et des attouchements sexuels.

Donc, nous avons opté pour une position plus restrictive en ce qui concerne les activités d'enfants de moins de 14 ans, et c'est là ma réponse. C'est beaucoup plus limité. Vous devez tout de même reconnaître que, dans la mesure du possible, il faut protéger les enfants de moins de 14 ans et prévoir des . . .

M. Robinson: Mais vous n'allez tout de même pas accuser de crime les jeunes qui découvrent le sexe avec des enfants d'à peu près le même âge.

M. Hnatyshyn: Ce que j'ai dit, c'est que la société ne veut pas encourager les contacts sexuels avec des enfants de moins de 14 ans. Il faut que les règles soient fermes; autrement dès qu'on commence à faire des exceptions, il n'y a plus moyen de rien contrôler.

Un des problèmes tient au fait qu'il faut tenir compte de la Charte canadienne des droits et libertés pour déterminer si oui ou non . . . les tribunaux sont actuellement saisis d'une série de causes relatives à ce genre de discrimination fondée sur l'âge et aux diverses infractions liées aux différents groupes d'âges, etc., et toute la question fait actuellement l'objet de contesta-

[*Texte*]

and so on, and the whole thing is under challenge now in the courts. Also, I guess the equality provisions of section 15 of the Charter do pose problems for us in terms of drafting legislation that would be Charter-proof.

Mr. Robinson: You have a three-year differential, for example, with respect to sexual assault offences. Why not a three-year differential with respect to the other offences?

Mr. Hnatyshyn: As we now sit here, these things are being challenged—

Mr. Robinson: But you are bringing forward a bill which includes this.

Mr. Hnatyshyn: I know, but I am saying we are trying to limit the differential situation as much as possible here on a basis of reasonable policy and reasonable exceptions under the equality provisions, if you are going to argue it on a Charter basis.

Mr. Robinson: To say that a 14-year-old and a 13-year-old cannot engage in sexual experimentation without being labelled criminals under this law, Mr. Chairman, is really quite ludicrous.

Mr. Hnatyshyn: There are a number of steps that have to be taken before prosecution is laid. As you know, Mr. Robinson, the matter just does not materialize automatically in every circumstance. I think the prosecution will have to look at each case to make sure that this is in fact a serious matter subject to prosecution. We have a society in which there are checks and balances all along the way with respect to whether these matters are prosecuted.

We want to have in place a law that is quite clear in the message it is sending out. Sexual interference with children under 14 is no longer regarded as being something we trivialize, and I think you would be the first one to stand in line and say that this is what we want to do.

When we look at this thing, we have tough decisions to make and analyses to make with respect to the limited exceptions we give that are contrary to this principle, and I think we want to look at it and try to have a balance.

I know what you are saying, sure, but I think there are a lot of checks and balances in real life that are going to preclude the prosecution of—

Mr. Robinson: Well, you do not write a bad law and say it will not be enforced. Mr. Chairman, just a couple of other areas—

Mr. Hnatyshyn: If you are against child molestation, you would have to be serious about the balance which we take on this legislation. I do not think you would want to be on the side of—

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am sure that the Minister is not suggesting that respected groups like the Canadian Council on Children and Youth who take exactly the same position are not strongly opposed to child molestation.

[*Traduction*]

tions judiciaires. Il y a aussi les problèmes relativement aux dispositions sur l'égalité de l'article 15 de la Charte, car il faut rédiger une loi ferme mais qui en tienne compte.

M. Robinson: Vous mentionnez, par exemple, une différence de trois ans dans les cas d'agression sexuelle. Pourquoi ne pas avoir le même critère pour les autres infractions?

M. Hnatyshyn: Alors même que nous en discutons, il y a des contestations judiciaires au sujet de ces mesures mêmes . . .

M. Robinson: Mais vous avez déposé un projet de loi qui en tient compte.

M. Hnatyshyn: Je le sais. Mais, si vous voulez fonder vos arguments sur la Charte, je vous répète que nous essayons de limiter dans la mesure du possible les répercussions de la différence d'âge grâce à une règle raisonnable et en prévoyant des exceptions acceptables à la lumière des dispositions de la Charte relatives à l'égalité.

M. Robinson: Monsieur le président, je trouve parfaitement ridicule de dire qu'en vertu de cette loi, un enfant de 14 ans qui participe à des activités sexuelles avec un enfant de 13 ans est un criminel.

M. Hnatyshyn: Il faut prendre toutes sortes de mesures avant d'intenter une poursuite. Comme vous le savez, monsieur Robinson, on n'entreprend pas automatiquement de poursuites dans chaque cas. La Couronne doit pouvoir examiner chaque cas individuellement pour s'assurer qu'il s'agit bel et bien d'une infraction grave justifiant une poursuite. Notre société fonctionne selon un système de contrepoids lorsqu'il s'agit de déterminer quelles situations sont susceptibles de poursuite.

Nous voulons adopter une loi dont le message est clair. Tout contact sexuel avec des enfants de moins de 14 ans ne sera plus pris à la légère. Il me semble que vous devriez être un des premiers à le reconnaître.

Nous allons devoir prendre des décisions difficiles et entreprendre des analyses compliquées pour déterminer les quelques exceptions à ce principe, et je crois qu'il faudra le faire avec circonspection afin de maintenir un équilibre.

Je comprends ce que vous dites, mais dans les faits, il y aura toutes sortes de situations où il sera impossible d'engager la poursuite contre . . .

M. Robinson: Eh bien, il ne faut pas pour autant rédiger une mauvaise loi et dire qu'elle ne sera pas appliquée. Deux autres choses, monsieur le président . . .

M. Hnathyshyn: Si vous êtes vraiment contre les actes de pédophilie, vous allez exiger que les mesures incorporées dans cette loi soient bien équilibrées. Je doute que vous vouliez vous ranger du côté de . . .

M. Robinson: Monsieur le président, j'ose espérer que le ministre n'est pas en train de nous dire que des groupes aussi respectés que le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, qui ont adopté la même position que moi, ne s'opposent pas fermement à la pédophilie.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: I do not think they would call it a bad law.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, they have raised concerns about this provision.

Mr. Hnatyshyn: That is different. Now, Mr. Robinson, I understand concerns.

Mr. Robinson: The Minister does not seem to share those concerns.

Mr. Hnatyshyn: No, I do. I really do, but I do not like to have the kind of categorization about bad law, which I think is an unfair reflection on this bill. I think the purposes and intentions of this bill are generally supported across the country by—

• 1115

Mr. Robinson: I have a couple of other questions, Mr. Chairman.

The bill generally deals with the area of child sexual abuse. But there is in it one area that deals with adults. I would like to ask the Minister a couple of questions with respect to this. Does the Minister accept as a principle that the Criminal Code should not be dealing with consentual activity involving adults over 18?

Mr. Hnatyshyn: We have moved in this connection, I think, to establish the age of majority. I do not know what specifically you have in mind.

Mr. Robinson: I am wondering, for example, whether the Minister believes that if more than two individuals over the age of 18 engage in adult sexual activity, they should be subject to a criminal offence? Should *un ménage à trois* in Canada be a criminal offence if it involves three adults?

Mr. Hnatyshyn: Are we talking about the offence involving in this particular provision we have in the bill here? I would like to know what provision you are dealing with.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am referring to proposed section 3.154, which states that if two people over 18 engaged in an act of anal intercourse, it is legal. Presumably, if there were three people involved in this particular activity, it would be illegal, even though the three participants are adults. I would like to ask the Minister to explain the provision and tell why it is included.

Mr. Hnatyshyn: We decided we would limit it to this extent in this particular provision.

Mr. Robinson: Why?

Mr. Hnatyshyn: We think it is appropriate under the present circumstances. We would not change the law to the extent put forward by you, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: So the Minister accepts that *un ménage à trois* in Canada would be legal but that the Criminal Code should define what conduct is permitted in *un ménage à trois* involving three adults.

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Je ne crois qu'ils qualifieraient cette loi de mauvaise.

M. Robinson: Monsieur le président, ils ont exprimé des inquiétudes au sujet de cette dispostion.

M. Hnatyshyn: C'est autre chose, monsieur Robinson. Je comprends les inquiétudes.

M. Robinson: Mais le ministre ne semble pas les partager.

M. Hnatyshyn: Au contraire. Mais je n'aime pas qu'on catégorise les lois sous les rubriques bonne ou mauvaise, car je crois que c'est injuste dans le cas de ce projet de loi. En général, les Canadiens de partout au pays souscrivent aux objectifs de ce projet de loi . . .

M. Robinson: J'ai d'autres questions, monsieur le président.

De façon générale, le projet de loi traite de l'agression sexuelle contre des enfants. Cependant, une partie porte sur les adultes. J'aimerais poser quelques questions au ministre à ce sujet. Le ministre croit-il que le Code criminel devrait éviter de réglementer les activités librement consenties entre adultes de plus de 18 ans?

M. Hnatyshyn: Nous avons déjà pris des mesures en ce sens en établissant l'âge de la majorité. Je ne vois pas au juste à quoi vous voulez en venir.

M. Robinson: Je me demandais, par exemple, si le ministre croyait que des activités sexuelles entre plus de deux personnes de 18 ans et plus devraient être considérées comme une infraction d'ordre criminel? Est-ce que les ménages à trois devraient être considérés comme un crime au Canada s'il s'agit de trois adultes?

M. Hnatyshyn: Parlez-vous de l'infraction prévue à une disposition particulière du projet de loi? De quelle disposition parlez-vous au juste?

M. Robinson: Il s'agit, monsieur le président, du projet d'article 3.154, qui prévoit que la sodomie commise entre deux personnes de 18 ans ou plus est légale. Je suppose que si trois personnes participaient à cet acte, ce serait illégal, même si les trois participants sont des adultes. Je demande au ministre de nous expliquer cette disposition et sa raison d'être.

M. Hnatyshyn: Nous avons décidé de limiter cette disposition particulière aux éléments que nous y avons inclus.

M. Robinson: Mais pourquoi?

M. Hnatyshyn: Cela nous semble convenable étant donné les circonstances. Nous ne voudrions pas changer la loi comme vous le suggérez, monsieur Robinson.

M. Robinson: Donc, le ministre reconnaît qu'au Canada, les ménages à trois sont légaux mais que le Code criminel devrait préciser les activités auxquelles les ménages composés de trois adultes peuvent s'adonner.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: This is the law today, and there is no change in the present law. This is all I can say to you on it.

Mr. Robinson: And the Minister believes the law is acceptable.

Mr. Hnatyshyn: At the present time, yes.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question with respect to the videotaping of evidence. There is provision for the videotaping of evidence as long as the videotape is made:

> soon after the alleged offence in which the complainant describes the acts complained of

One of the problems with this formulation is that in some instances, children who have been victims of sexual abuse do not come forward soon after the offence. They have been perhaps traumatized by the offence and it takes some time before they are able to speak about it. Would the Minister not recognize that this particular provision should be worded more broadly to ensure that a child who is not in a position of having his or her evidence videotaped soon after the alleged offence, but still makes a complaint, should be able to avail himself of this provision?

Mr. Hnatyshyn: The point was made during the course of debate with respect to this matter. I would be interested in hearing the evidence on it again. I think we are moving into new areas here with respect to the admissibility of evidence in the courts and so on. We are trying to be helpful to assist in the prosecution of offences.

I will put it this way. I think this has been a reasonable approach in terms of breaking new ground in the law. I am prepared to listen to the evidence received before the committee on it. So I have not any hard feeling.

Mr. Robinson: Was a discussion paper prepared for Cabinet on this particular legislation?

Mr. Hnatyshyn: There are always Cabinet documents prepared.

Mr. Robinson: Was a discussion paper prepared for Cabinet on this legislation?

Mr. Hnatyshyn: I think there is a memorandum for Cabinet, the usual submissions that are made, and Cabinet documents.

Mr. Robinson: Is the Minister prepared to table with the committee the discussion paper?

Mr. Hnatyshyn: There is no discussion paper as such. It is a memorandum to Cabinet.

• 1120

Mr. Robinson: What is the difference between that and the discussion paper?

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: C'est la loi aujourd'hui, et aucun changement n'y est prévu. C'est tout ce que je peux vous dire là-dessus.

M. Robinson: Et, aux yeux du ministre, cette loi est acceptable.

M. Hnatyshyn: À l'heure actuelle, oui.

M. Robinson: Je voudrais maintenant poser une question au ministre au sujet des enregistrements magnétoscopiques. Le projet de loi comporte une disposition relative à l'enregistrement magnétoscopique des dépositions, à condition que l'enregistrement soit réalisé:

> peu après la perpétration de l'infraction reprochée et montrant le plaignant en train de décrire les faits à l'origine de l'accusation

Une des difficultés que cause le libellé, de cette disposition est que, dans certains cas, les enfants victimes d'agression sexuelle n'en parlent pas peu de temps après l'incident. Ils ont peut-être été traumatisés par l'agression et il leur faudra quelque temps avant de pouvoir en parler. Le ministre n'est-il pas d'accord qu'il faudrait reformuler cette disposition de façon plus générale, afin que puisse en profiter un enfant qui est incapable de faire enregistrer son témoignage peu après l'infraction reprochée, mais qui s'es plaint néanmoins?

M. Hnatyshyn: L'argument a déjà été soulevé pendant le débat sur cette question. Celle m'intéresserait de voir les preuves à ce sujet. Nous abordons de nouvelles questions en matière d'admissibilité des témoignages en justice, etc. Nous cherchons à faciliter la poursuite des infractions.

A mon avis, c'est une façon raisonnable d'innover dans le domaine juridique. Je serais prêt à entendre les arguments présentés au comité à ce sujet. Je n'ai aucune opinion arrêtée.

M. Robinson: Avait-on préparé un document de travail à l'intention du Cabinet pour ce projet de loi?

M. Hnatyshyn: Il y a toujours des documents de travail destinés au Cabinet.

M. Robinson: Y en a-t-il eu un pour ce projet de loi?

M. Hnatyshyn: Je crois qu'il y a eu un mémoire au Cabinet, avec les études habituelles et des documents au Cabinet.

M. Robinson: Le ministre serait-il disposé à remettre au Comité une copie du document de travail?

M. Hnatyshyn: Il n'y a pas eu de document de travail proprement dit. C'est plutôt un mémoire au Cabinet.

M. Robinson: Quelle différence par rapport à un document de travail?

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: The discussion is another document altogether. The memorandum to Cabinet sets out the position and recommendations of the Minister.

Mr. Robinson: Has the ministry stopped preparing discussion papers for Cabinet?

Mr. Hnatyshyn: I prepare memorandum for Cabinet in which I try to put in documents which in effect set out—

Mr. Robinson: I am talking about discussion papers. I assume the Minister knows what I am talking about. Before the access to information legislation came into effect, discussion papers were prepared on each bill. Those discussion papers were made available after the bill in question was tabled in the House. Is the government now saying all of a sudden that we are not preparing any more discussion papers; we are now preparing memoranda to Cabinet which are not subject to disclosure under the access legislation?

Mr. Hnatyshyn: No, I am not saying that. I am telling you that in this particular instance there is no discussion paper.

It is true. I mean, we have had two very extensive reports come down—the Badgley and Fraser—which have thoroughly canvassed a lot of the issues with which we are now dealing.

Mr. Robinson: That is not what I asked.

Mr. Hnatyshyn: Certainly it forms the basis of the recommendations which have gone forward. In our representations to Cabinet, we relied very much on those two discussion papers.

Mr. Robinson: That was not what I was asking.

Mr. Hnatyshyn: I know it was not, but I am giving the answer which is the fact.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, clause 8 deals with individuals who are found loitering or wandering in or near a schoolground, playground, public park or bathing area after having been convicted of a number of offences. As it now stands, that particular provision of the Criminal Code is restricted to serious personal injury offences. That is the wording as it was before January 4, 1983. We are now extending that. The proposal is to extend it significantly to all these offences.

I wonder if the Minister has had an opportunity to review the evidence or briefs submitted to the committee on suggesting there is a real danger the scope of this provision is now excessive. The permanent bar on an individual having at any time, perhaps many years previously, been convicted of any of these offences . . . For example, they may have been convicted as a young person of 15 or 16. That permanent bar is an excessive response. Perhaps we should have another look at this provision. Has the Minister had an opportunity to consider that?

Mr. Hnatyshyn: I am aware of representations on both sides of the issue. I am hesitant because this is a kind of general discussion. I am happy to talk about clause-by-clause provisions, Mr. Robinson. I think in fairness it would be inappropri-

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Le document de travail est tout autre chose. Le mémoire au Cabinet énonce la position et les recommandations du ministre.

M. Robinson: Le ministère a-t-il cessé de préparer des documents de travail pour le Cabinet?

M. Hnatyshyn: Je prépare des mémoires au Cabinet dans lesquels je tente d'inclure des documents énonçant . . .

M. Robinson: Je parle de documents de travail. Je suppose que le ministre sait de quoi il s'agit. Avant l'entrée en vigueur de la Loi sur l'accès à l'information, on préparait des documents de travail pour chaque projet de loi. Ces documents de travail étaient publiés après le dépôt du projet de loi en question à la Chambre. Le gouvernement est-il en train de nous dire soudainement qu'il n'y aura plus de documents de travail, et qu'il y aura maintenant des mémoires au Cabinet qu'il n'est pas nécessaire de rendre publics, en vertu de la Loi sur l'accès à l'information?

M. Hnatyshyn: Non, ce n'est pas ce que je dis. Je vous dis simplement que dans ce cas particulier, il n'y a aucun document de travail.

C'est vrai. Nous avons déposé deux rapports très exhaustifs—le rapport Badgley et le rapport Fraser—qui représentaient un examen approfondi de ces questions.

M. Robinson: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé.

M. Hnatyshyn: C'est à la base des recommandations que nous avons présentées. Dans nos recommandations au Cabinet, nous nous sommes fondés sur ces documents de travail.

M. Robinson: Mais ce n'est pas ce que je vous ai demandé.

M. Hnatyshyn: Je le sais, mais je vous réponds en vous citant les faits.

M. Robinson: Monsieur le président, l'article 8 parle des personnes accusées d'avoir flâné ou erré sur un terrain d'école, un terrain de jeu, un parc public ou une zone publique où l'on peut se baigner ou à proximité de ces endroits, après avoir été trouvées coupables d'un certain nombre d'infractions. Pour l'instant, cette disposition particulière du Code criminel se limite aux sévices graves à la personne. C'était le libellé de cette disposition avant le 4 janvier 1983. Maintenant, cette disposition est élargie dans le but d'englober toutes ces infractions.

J'aimerais savoir si le ministre a eu l'occasion d'étudier les témoignages ou les mémoires présentés à notre Comité, selon lesquels cette disposition risque maintenant d'être beaucoup trop large. Le fait d'exclure de façon permanente une personne qui, à un moment donné, peut-être il y a plusieurs années, a été coupable d'une de ces infractions . . . Par exemple, la personne a peut-être été trouvée coupable d'une telle infraction à l'âge de 15 ou 16 ans. Une exclusion permanente devient une punition excessive. Il faudrait peut-être réexaminer la disposition. Le ministre y a-t-il réfléchi?

M. Hnatyshyn: J'ai entendu les arguments des deux côtés de la question. J'hésite à en parler, car c'est un sujet plutôt général. Monsieur Robinson, je me ferais un plaisir de discuter avec vous des dispositions article par article. En toute justice,

[*Texte*]

ate to prejudge the evidence coming before the committee. For example, I know you have very firm views. You too would want to listen to pro and con evidence with respect to positions you have taken.

I think it is sometimes more helpful for the Minister to say it is the purpose of the legislative committee. Clearly, we want to to protect children against people who, in this particular situation, have had a history with respect to this type of offence.

I would like to be able to have you hear the evidence. I know the briefs have been submitted and witnesses will come forward. There will be a chance for you to cross-examine these witnesses. I want you to have that benefit. After an opportunity for illucidation has taken place, I think we can then move to clause-by-clause consideration in light of the evidence.

The lobby for this kind of provision has been strongest in Vancouver. You know the feelings of your constituents in your own home area. We will want to hear the evidence of people who have an interest in this and make an analysis on the basis of the evidence presented.

Mr. Robinson: Just one brief question in terms of wording, Mr. Chairman.

• 1125

At page 4 of the bill, proposed paragraph 154(3)(*b*)(ii), and this is on the question of consent, reads:

that person is feeble-minded, insane, or an idiot or imbecile.

Surely your draftspeople could have come up with wording that is a little more appropriate and less offensive in this particular section.

Mr. Hnatyshyn: It is the existing wording that has been carried over from the—

Mr. Robinson: We are supposed to be improving the law, Mr. Chairman, not carrying over offensive language from old law.

Mr. Hnatyshyn: As I say, we will be interested in hearing the recommendations of the committee.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: I do not discount the fact that if members of the committee have some suggestions I will be very happy to receive representations. That is the whole purpose of this committee situation; if you have some improvements I am not adverse to taking them seriously, so I welcome it in the spirit of parliamentary reform and co-operation for which I have become almost famous.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

I believe, Mr. Minister, there are no further questions from members of the committee.

On behalf of the committee, I would like to thank you and your officials for appearing in front of us today.

[*Traduction*]

cependant, je ne crois pas qu'il convienne de porter dès maintenant un jugement sur les témoignages présentés devant votre comité. Je sais, par exemple, que vous avez des opinions très arrêtées. Mais vous voudriez, vous aussi, entendre les deux côtés de la médaille avant de prendre une position.

Il est parfois utile pour le ministre de dire que c'est là la responsabilité du comité législatif. Il est évident que nous cherchons à protéger les enfants contre les personnes qui ont des antécédents avec ce genre d'infractions.

J'aurais voulu que vous puissiez entendre les témoignages. Je sais que les mémoires ont déjà été présentés et que les témoins vont comparaître. Vous aurez à ce moment-là l'occasion de les interroger. Et je veux que vous puissiez en profiter. Lorsque vous aurez eu l'occasion de poser toutes vos questions et d'obtenir des précisions, nous pourrons passer à l'examen article par article du projet de loi.

Les pressions exercées à ce sujet ont été des plus fortes à Vancouver. Vous connaissez les idées des électeurs de votre circonscription. Nous voulons sonder les vues des gens qui s'intéressent à la question afin d'analyser toutes les données à la lumière des arguments présentés.

M. Robinson: Une brève question, monsieur le président, au sujet du libellé.

Quant à la question du consentement, à la page 4 du projet de loi, le sous-alinéa 154(3)*b*)(ii) porte:

la personne est simple d'esprit, aliénée, idiote ou imbécile.

Il me semble que vos rédacteurs auraient pu trouver une tournure un peu plus convenable et un peu moins offensante.

M. Hnatyshyn: C'est précisément le libellé qui se trouve dans le . . .

M. Robinson: Monsieur le président, il faut améliorer la loi, et non pas en reprendre les tournures offensantes.

M. Hnatyshyn: Comme je l'ai déjà dit, nous serions intéressés à entendre les recommandations du Comité.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

M. Hnatyshyn: Je n'exclus pas la possibilité d'accepter des suggestions de membres du Comité. C'est d'ailleurs pour cela qu'un comité a été créé. Si vous avez des améliorations à proposer, je suis prêt à les étudier sérieusement, et je le fais dans l'esprit de la réforme parlementaire et de la coopération pour lesquelles je suis devenu presque célèbre.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Monsieur le ministre, je crois que les membres du Comité n'ont plus de questions à vous poser.

Donc, au nom du Comité, je tiens à vous remercier, vous et vos collaborateurs, d'avoir comparu aujourd'hui.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: Thank you. I look forward to coming back at an appropriate time and continuing the discussion.

The Chairman: Thank you.

I would ask members of the committee to stay for a few minutes.

Just one more point, concerning the expenses of witnesses. There are four witnesses I have asked about this, providing for their expenses. These are people we will hear during the course of the meetings we have already scheduled. They are Wendy Harvey, Cathy Knox, Dr. Marcia Mian and Dr. John Gossage.

Mr. Robinson: Are we in camera?

The Chairman: No. It is just for the expenses of those four. Is it agreed that the committee provide reasonable travelling and living expenses for those four witnesses?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The last item concerns the Canadian Bar Association which has requested the committee to cover living and travelling expenses of certain individuals. Two of them—I think we have received a letter—will be appearing before the committee. What are the wishes of the committee concerning the those two? Mr. Robinson.

Mr. Robinson: The Canadian Bar Association, certainly in their representations before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, has never been reimbursed for expenses. They are not an impecunious organization and I would hope, in that spirit of openness and generosity for which the Canadian Bar Association is so well known, that they would not in fact insist on reimbursement. I pay substantial fees to the Canadian Bar Association, presumably partly for this sort of thing—

The Chairman: So do I, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: —and so do you.

Mrs. Collins: I am completely on side, Mr. Chairman, as saying they should be treated the same way as everybody else; they should not be discriminated against. I mean, what are we going to do, have an "ability to pay" for those who can pay?

The Chairman: I would just like to mention to the committee that Mr. Kaplan has made a recommendation to the committee to the effect that the committee provide the expenses for the Canadian Bar Association. I presume he must also pay his fees to that association.

• 1130

M. Ferland: Je pense, pour garder les mains libres au Comité, s'il paie les autres témoins, il devrait aussi défrayer les gens de l'Association du Barreau canadien.

The Chairman: Is it agreeable to the committee to—

Mr. Robinson: I do not agree, but I hear my colleagues, Mr. Chairman.

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Merci. Je serai heureux de revenir au moment opportun pour reprendre la discussion.

Le président: Merci.

Je demande aux membres du Comité de rester encore quelques instants.

Il reste un dernier point, au sujet des indemnités des témoins. Il s'agit de quatre témoins dont il faudrait peut-être défrayer le déplacement. Ce sont des gens que nous entendrons au cours de séances déjà prévues. Il s'agit de Wendy Harvey, Cathy Knox, Mme Marcia Mian et M. John Gossage.

M. Robinson: Sommes-nous à huis clos?

Le président: Non, c'est seulement pour discuter des dépenses de ces quatre témoins. Sommes-nous d'accord pour que le Comité rembourse les frais raisonnables de déplacement et de séjour de ces quatre témoins?

Des voix: D'accord.

Le président: Le dernier point concerne l'Association du Barreau canadien qui a demandé au Comité de rembourser les frais de déplacement et de séjour de certaines personnes. Deux d'entre elles doivent comparaître devant le Comité—je crois que nous avons reçu une lettre à cet effet. Qu'est-ce que le Comité veut faire pour ces deux personnes? Monsieur Robinson.

M. Robinson: L'Association du Barreau canadien ne s'est jamais fait rembourser ses dépenses, les fois où elle a comparu devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Ce n'est pas une organisation démunie, et j'espère qu'elle n'insistera pas pour se faire rembourser, étant donné la largesse d'esprit et la générosité pour lesquelles ses membres sont reconnus. Je verse des droits considérables à l'Association du Barreau canadien, justement pour ce genre de choses . . .

Le président: Moi aussi, monsieur Robinson.

M. Robinson: . . . et vous aussi.

Mme Collins: Monsieur le président, je suis d'accord qu'il faut les traiter comme tous les autres; il ne faut pas faire de discrimination. Allons-nous créer un système d'évaluation de la «capacité de payer»?

Le président: Je tiens simplement à informer le Comité que M. Kaplan a recommandé que nous remboursions les dépenses de l'Association du Barreau canadien. Je suppose qu'il doit, lui aussi, verser des droits à l'Association.

Mr. Ferland: I believe that, should the Committee choose to reimburse other witnesses expenses in order for it to remain impartial, it must also reimburse the Canadian Bar Association's expenses.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour . . .

M. Robinson: Je ne suis pas d'accord, mais je comprends les arguments de mes collègues, monsieur le président.

[*Texte*]

The Chairman: Very well, the committee will then pay for the Canadian Bar Association's reasonable expenses.

This meeting now stands adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Le président: Très bien, le Comité remboursera alors les dépenses raisonnables de l'Association du Barreau canadien.

La séance est maintenant levée jusqu'à nouvel ordre.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

ON THURSDAY, NOVEMBER 27, 1986:

From the Department of Justice:
Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy.

TÉMOIN

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1986:

Du ministère de la Justice:
Richard Mosley, avocat-conseil général, Politique en droit pénal.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, December 4, 1986

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2

Le jeudi 4 décembre 1986

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

26618——1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

MEMBERS

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Friday, November 28, 1986:
François Gérin replaced Marc Ferland;
Rob Nicholson replaced Arnold Malone.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

MEMBRES

Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le vendredi 28 novembre 1986:
François Gérin remplace Marc Ferland;
Rob Nicholson remplace Arnold Malone.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 4, 1986
(3)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Acting Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witnesses: *From the Canadian Bar Association*: Joel Pink, Chairman, Committee on Pornography and Prostitution and Sexual Abuse of Children; Victor Paisley, Vice-Chairman, Committee on Pornography and Prostitution and Sexual Abuse of Children; William Monopoli, Director of Legislation and Law Reform.

The Acting Chairman advised the Committee that, pursuant to S.O. 93(7), the Chairman had designated him to act as Chairman for purposes of this meeting.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Joel Pink made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:55 o'clock p.m., the sitting resumed.

Questioning was resumed.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 DÉCEMBRE 1986
(3)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président suppléant*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoins: *De l'Association du Barreau canadien*: Joel Pink, président, Comité spécial sur la pornographie et la prostitution et les agressions sexuelles contre les enfants; Victor Paisley, vice-président, Comité spécial sur la pornographie et la prostitution et les agressions sexuelles contre les enfants; William Monopoli, directeur de la législation et de la réforme du droit.

Le président suppléant informe le Comité que, conformément aux dispositions de l'article 93(7) du Règlement, le président l'a désigné pour présider la présente séance.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 concernant le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1.*)

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Joel Pink fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 16 h 20, le Comité interrompt les travaux.

À 16 h 55, le Comité reprend les travaux.

Le Comité reprend l'interrogatoire des témoins.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[*Texte*]

Thursday, December 4, 1986

• 1538

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I call the meeting to order. We have a quorum. Colleagues, I have been asked to be your acting chairman today pursuant to Standing Order 93(7). The regular chairman has filed a letter to that effect.

We are resuming our reference with respect to clause 1 of Bill C-15, an act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

On clause 1

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We are privileged to have before us today, from the Canadian Bar Association, Mr. Joel Pink, the chairman of the Special Committee on Pornography, Prostitution and Sexual Abuse of Children; Mr. Victor Paisley, the vice-chairman of the same committee; and Mr. William Monopoli, the director of legislation and law reform. Welcome, gentlemen.

Because the House itself is under a time allocation debate of some two hours, I thought we should get started quickly in case we are called away with the bells.

Mr. Joel Pink (Chairman, Special Committee on Pornography, Prostitution and Sexual Abuse of Children, Canadian Bar Association): Thank you, Mr. Chairman. This afternoon I have been delegated to be the spokesman of the Canadian Bar Association. On behalf of the president and the executive, I would like to extend our sincere thanks to the committee for allotting us time to present our views on Bill C-15.

• 1540

Before I get into the specific recommendations, may I just give you a little history of how the report we have before you this afternoon came to be? After the introduction of the Criminal Code amendments in June of 1986, addressing the issues of pornography and sexual abuse against children, a special committee of the Canadian Bar Association reviewed the proposed legislation, then Bills C-113 and C-114. As we all know, those particular bills died on the order paper, and it was after the reintroduction of Bill C-15 that the committee got together again and commenced its study.

The report you have before you is basically a summary of the concerns that we, as a committee—which has been adopted by the Canadian Bar—have about Bill C-15. May I say that as an association, we generally support the concepts as set out in Bill C-15. However, we do have some concerns we would like to express to you this afternoon.

In our submission, we have set out the particular sections where we do have some concern. The first section we wish to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[*Traduction*]

Le jeudi 4 décembre 1986

Le président suppléant (M. Thacker): Je déclare la séance ouverte. Je vois qu'un quorum est réuni. Chers collègues, j'ai été prié de faire office de président aujourd'hui, et ce, conformément à l'article 93(7) du Règlement. Le président du Comité m'a adressé une lettre à cet effet.

Nous reprenons l'examen de l'article 1 du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Article 1

Le président suppléant (M. Thacker): Nous avons le plaisir de recevoir aujourd'hui les représentants de l'Association du Barreau canadien, notamment M. Joel Pink, président du Comité spécial sur la pornographie, la prostitution et les agressions sexuelles contre les enfants, M. Victor Paisley, vice-président dudit Comité et M. William Monopoli, directeur de la Législation et de la réforme du droit. Messieurs, bonjour.

Un débat se poursuit à la Chambre, débat qui sera interrompu dans deux heures, et je crois que nous devrions commencer dès maintenant au cas où la sonnerie retentirait.

M. Joel Pink (président, Comité spécial sur la pornographie, la prostitution et les agressions sexuelles contre les enfants, Association du Barreau canadien): Je vous remercie, monsieur le président. J'ai été nommé porte-parole de l'Association du Barreau canadien cet après-midi. Au nom du président et de l'administration de l'Association, je voudrais vous remercier sincèrement de nous avoir donné l'occasion de présenter notre position sur le projet de loi C-15.

Avant de vous présenter nos recommandations, permettez-moi de vous dire comment nous avons été amené à préparer ce rapport que vous avez devant les yeux. Suite à l'introduction des amendements au Code criminel, en juin 1986, qui traitaient de la pornographie et l'agression sexuelle contre les enfants, un comité spécial de l'Association du Barreau canadien a examiné les textes proposés, soit les projets de loi C-113 et C-114. Comme vous le savez, la dernière session du Parlement s'est terminée avant que ces projets de loi puissent être examinés et c'est lorsque le projet de loi C-15 a été réintroduit que notre comité s'est réuni de nouveau et a commencé son examen.

Le rapport que vous avez devant vous est un résumé des inquiétudes que suscitent chez nous, le projet de loi C-15, rapport qui a été adopté par l'Association du Barreau canadien. Puis-je ajouter que notre association appuie en général les dispositions du projet de loi C-15. Cependant, certains articles du projet de loi nous inquiètent et ce sont ces inquiétudes dont nous voulons vous faire part cet après-midi.

Nous avons cité dans notre rapport les articles qui nous inquiètent. Le premier article sur lequel nous voudrions attirer

[*Texte*]

draw the hon. members' attention to is proposed section 140 of Bill C-15. This is a section which is about to, we say, add really nothing to the present state of the law. We suggest in our brief on page three that there should be no amendment to the current law, as recommended.

As you are probably aware, presently in Canada there are four Court of Appeal decisions on what is meant by sexual assault. There are three decisions from our Court of Appeals across the country which basically define sexual assault as a touching for sexual gratification. However, there is one decision from the New Brunswick Court of Appeal which goes much further. That decision has been appealed to the Supreme Court of Canada, has been argued, and is presently under reserve.

All we are saying to you is that when we look at proposed section 140, we respectfully submit that this particular section really does not add anything to the present state of the law. The penalty as set out in proposed section 140 is really no different from the penalty as set out in the section dealing with sexual assault.

The next section we are somewhat concerned about is proposed section 146 of Bill C-15. We agree with the intent of the proposed section to avoid abuse of trust and authority. However, we respectfully submit that it goes much farther than what I think you obtained after reading it.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am sorry to interrupt the witness, but I have a little bit of a concern in terms of the time. As the chairman indicated, at around 4.30 p.m. there will be a vote in the House. I think the witnesses can assume that the members of the committee have read the brief. At least I assume that is the case. I have a number of questions on the brief, and perhaps the witnesses could just highlight the major areas of concern as quickly as possible, so we can move right to questioning on the brief.

Mr. Pink: If that is the wish of the chairman and the members of the committee, I would be more than happy to do so.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I think there is a consensus on that, given the time. You might just highlight it, Mr. Pink.

Mr. Pink: Okay. Once again, looking at proposed section 146, we respectfully submit that this particular section goes much further than you would expect upon first reading. We respectfully submit to you that the present section, section 246.1, has a maximum penalty of 10 years, whereas the present proposed section 146 only has a penalty of five years. We respectively submit when a person is in a position of trust or authority, it should really go to the aspect of penalty. There is no need to place an additional section in the Criminal Code.

• 1545

If I may give you two examples to show our concerns under proposed section 146 . . . What happens if you had a manager of a McDonald's restaurant who was age 20 and became engaged with one of his employees age 17? They fell in love with one another. During that period of time there kissing and

[*Traduction*]

l'attention des députés est l'article 140 du projet de loi C-15. Nous estimons que cet article n'ajoute rien à la loi actuelle et, à la page 1 de notre mémoire, nous proposons que la loi actuelle ne soit pas modifiée.

Comme vous le savez sans doute, quatre jugements ont été rendus par des Cours d'Appel au Canada sur la notion d'agression sexuelle. Trois de ces jugements définissent l'agression sexuelle comme un attouchement à des fins sexuelles. Cependant, le jugement rendu par la Cour d'Appel du Nouveau-Brunswick voit beaucoup plus loin. Ce jugement a été porté en appel devant la Cour Suprême du Canada, les arguments ont été présentés et la question a été mise en délibéré.

Nous estimons donc que l'article 140 n'ajoute rien à la version actuelle de la loi et les sanctions qui sont prévues ne diffèrent pas beaucoup de celles prévues par l'article portant sur les agressions sexuelles.

Ensuite, l'article 146 du projet de loi C-15 nous préoccupe quelque peu. Nous sommes d'accord sur le but recherché, qui est de sanctionner tout abus exercé par une personne en situation d'autorité ou de confiance. Cependant, les conséquences de cet article sont beaucoup plus vastes qu'on ne l'imagine.

M. Robinson: Monsieur le président, excusez-moi d'interrompre le témoin, mais notre temps est limité. Comme l'a fait valoir le président, un vote aura lieu à la Chambre vers 16h30. Je crois que les témoins peuvent tenir pour acquis que les membres du comité ont lu leur mémoire. Du moins je suppose que c'est le cas. J'ai un certain nombre de questions à poser à propos de ce mémoire et les témoins pourraient peut-être nous en donner les grandes lignes le plus rapidement possible pour que nous puissions poser nos questions.

M. Pink: Si le président et les membres du comité préfèrent que nous procédions ainsi, nous le ferons avec plaisir.

Le président suppléant (M. Thacker): Je crois que nous sommes tous d'accord sur ce point, vu l'heure. Veuillez nous en donner les grandes lignes, monsieur Pink.

M. Pink: Bien. Je le répète, les conséquences de l'article 146 sont beaucoup plus vastes qu'on ne le pense à première vue. L'article actuel, l'article 246.1, prévoit un emprisonnement maximal de 10 ans, alors que cet article, l'article 146 ne prévoit qu'un emprisonnement de 5 ans. Nous estimons que, lorsqu'une personne abuse de son pouvoir, cela devrait être considéré comme une circonstance aggravante et la sentence devrait en tenir compte. À notre avis, il est inutile d'incorporer un nouvel article au Code criminel.

Permettez-moi de vous donner deux exemples qui illustrent l'inquiétude que suscite chez nous l'article 146 . . . qu'arrive-t-il si un gérant de 20 ans des restaurants McDonald se fiançait à une de ses employées âgée de 17 ans? Ils sont amoureux l'un de l'autre et s'embrassent et se caressent. Cela ne sera-t-il pas

[*Text*]

petting. Would that type of example not come within proposed section 146? There it appears everyone under the age of 18 . . . If there is any touching by a person in trust or authority for sexual purposes, it could come within that particular section. That is just one example.

If I may go on to look at clause 8 of Bill C-15, we respectfully submit you have extended the prohibition which can be made by the court. It is interesting to note if you are convicted of any of these proposed sections, 140, 141, etc., there is an automatic ban for life against being in or near a public place or a bathing area.

Just to use an example, it would mean one could not ski in the Gatineau Park or the Laurentians, or, as they say sometimes, feed animals in Hyde Park in Toronto because of being convicted of one of these offences. Or as we say out in the east, you cannot walk or bathe in Point Pleasant Park, a large attraction for everyone in the city of Halifax. We are suggesting there should be judicial discretion before such a prohibition is made.

Dealing with clause 9 of Bill C-15, we submit the classic tests of criminal law cannot be deluded. We are suggesting the present state of the law allows an inference to be drawn. If a person lives with a prostitute or lives in a bawdy house, we do not feel the matter should go any further.

In respect to subclause 9(4), we respectfully submit we should not place any burden upon an accused person. The burden should be upon the prosecution to prove knowledge. If the accused did not know the victim was under age, the trier of fact would ordinarily be bound to ask himself whether a reasonable person would have known it in light of all the evidence or facts before him.

In essence when it comes to clause 9, we do not feel subclauses 9(2) and 9(3) are really necessary. As far as subclause 9(4) goes, there should not be any burden upon an accused person to prove anything.

Dealing next with proposed section 246(4) of Bill C-15, once again this is a case where the no corroboration bit has been expanded. This n ew section forbids a judge to even make mention of no corroboration. He is under a statutory obligation not to instruct the jury. Of course it leaves him with no discretion.

Once again I raise an example of what you may be looking at. What happens if a complainant or victim says she had been brutally attacked, but there was no evidence of any bruises, no evidence of torn clothes or things of that sort? Why should a judge not be allowed to say to a jury who is trying the case: Where is the independent evidence to substantiate the story of the complainant? No corrorboration should be left to the judge's discretion to comment upon in the proper cases. We respectfully submit that we believe in these circumstances restrictions on the evidence to be adduced violates the constitutional right of an accused to make full answer and defence.

[*Translation*]

sanctionné par l'article 146? Selon cet article, toute personne de moins de 18 ans . . . cet article sanctionne tout contact sexuel établi par une personne en situation d'autorité ou de confiance. Voilà un exemple.

À propos de l'article 8 du projet de loi C-15, l'interdiction imposée par le tribunal a été élargie. Il est intéressant de noter que, si une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue aux articles 140, 141, etc . . . cette personne est bannie à vie de tout parc public ou zone publique où l'on peut se baigner ou de toute zone située à proximité de ces endroits.

Ainsi, toute personne déclarée coupable de ces infractions ne pourrait skier dans le parc de la Gatineau, dans les Laurentides ou même nourrir des animaux dans Hyde Park à Toronto. Ou dans l'est du Canada, cette personne ne pourrait pas se promener ou se baigner dans Point Pleasant Park, qui est un parc très populaire de la ville de Halifax. Nous estimons qu'il appartient à la magistrature d'imposer une interdiction de ce genre.

À propos de l'article 9 du projet de loi C-15, les critères classiques du droit pénal ne peuvent-être mis de côté. La loi actuelle prévoit des preuves indirectes par présomption. Si quelqu'un vit avec une prostituée ou dans une maison de débauche, l'affaire ne devrait pas aller plus loin, à notre avis.

Quant au paragraphe 9(4) nous estimons que la charge de la preuve ne doit pas incomber à l'accusé. C'est au plaignant de prouver que l'accusé savait que la victime avait 18 ans ou moins. Si l'accusé ne savait pas que la victime était mineure, le juge ou les jurés chargés de l'appréciation des faits devraient normalement se demander si toute personne sensée aurait pu le savoir à la lumière des faits qui leur sont présentés.

À propos de l'article 9, nous ne pensons pas que les paragraphes 9(2) et 9(3) soient vraiment nécessaires. Quant au paragraphe 9(4), l'accusé ne devrait pas être tenu de prouver quoi que ce soit.

Pour ce qui est de l'article 246(4) du projet C-15, la notion de corroboration a là encore été élargie. Ce nouvel article interdit au juge de parler de corroboration. Les règlements l'obligent à ne pas en informer le jury. Cela ne lui laisse évidemment aucune marge de manoeuvre.

Là encore permettez-moi de vous citer un exemple. Qu'arriverait-il si une plaignante ou une victime déclarait que quelqu'un l'avait attaquée brutalement, alors qu'aucune ecchymose n'était visible, que ses vêtements n'étaient pas déchirés, etc? Pourquoi un juge ne pourrait-il dire au jury chargé du procès: où sont les preuves qui permettraient de confirmer la véracité de l'histoire racontée par la plaignante? Le juge devrait pouvoir évoquer toute absence de corroboration lorsque cela s'impose. Nous croyons que, dans de telles circonstances, les restrictions à la preuve à fournir empiètent sur le droit constitutionnel du prévenu de présenter une réponse et une défense entière.

[*Texte*]

• 1550

Once again in Canada there presently appears to be two lines of cases developing, one from British Columbia and one from the Ontario courts. The British Columbia Court of Appeal has so far held that this does not violate the constitutional rights of an accused to make full answer and defence. However, there is an Ontario high court decision that does say this violates the constitutional rights of the individual.

Once again what we are asking to do, Mr. Chairman, is to consider or to leave this whole aspect of the victim's previous sexual behaviour to judicial discretion, for we feel that it would be much more in favour with the accused.

Proposed subsection 13(2.1) deals with the exclusion of the accused. We ask this committee to take a strong look at this particular section. It is our respectful submission to you that this particular section would represent an intrusion in an open trial. We respectfully submit to this committee that some amendments be made to the effect that an accused person never be excused from the courts for any reason.

Just to give you an example, can you imagine the drama of an accused being led out of the court room and placed in some anteroom, and what inferences the trier of fact, namely the jury, would draw from that inference?

If you really feel it necessary that the complainant not face the accused, then perhaps the proper way of doing it is to have the complainant give her evidence outside and let the accused remain within the halls where he has been since time began.

Proposed section 643.1 deals with the videotaped evidence. I think the essence of our submission is at the bottom of page 9 of our brief:

> Admission of such a videotape would place undue emphasis on the videotapes rather than the testimony of the complainant at the trial. It would inject a new issue at trial which could only be determined after a lengthy inquiry: whether the videotaped complaint itself was real or contrived or coached.

We really think, Mr. Chairman, this is an important concern and one that should be looked at very carefully by this committee.

Finally, Mr. Chairman, dealing with clause 16—the Canada Evidence Act amendments—there is one particular amendment we support as an association.

Those are just basically the highlights of our submission, Mr. Chairman, and we are here to answer questions from members of the committee.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Mr. Pink. Mr. Paisley, do you have a comment you would care to make?

Mr. Victor Paisley (Vice-Chairman, Special Committee on Pornography and Prostitution and Sexual Abuse of Children, Canadian Bar Association): No, I have nothing additional to add to the opening statement by Mr. Pink.

[*Traduction*]

Là encore deux courants semblent se développer au Canada, l'un en Colombie-Britannique et l'autre en Ontario. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a jugé jusqu'à présent que cela n'empiète pas sur le droit constitutionnel d'un prévenu de présenter une réponse et une défense entière. Cependant, une Cour supérieure de l'Ontario a jugé le contraire.

Là encore, ce que nous vous demandons, monsieur le président, c'est de laisser aux juges le soin de juger du comportement sexuel antérieur de la victime, car nous pensons que la balance pencherait davantage du côté de l'accusé.

Le paragraphe 13(2.1) porte sur l'exclusion de l'accusé. Nous demandons au Comité d'examiner soigneusement cet article. Nous estimons qu'il représenterait une intrusion en cas de procès public. Cet article devrait être modifié pour que l'accusé ne soit jamais exclu de la salle de tribunal pour quelques raisons que ce soit.

A titre d'exemple, pouvez-vous imaginer ce que ressentirait un prévenu qui serait exclu de la salle d'audiences et placé dans une antichambre quelconque, et quelles déductions en tireraient les jurés?

Si vous estimez qu'il est vraiment nécessaire que le plaignant ne soit pas face à face avec l'accusé, il serait alors préférable que la victime présente son témoignage en dehors de la salle d'audiences et que l'accusé reste là où il a toujours été depuis la nuit des temps.

L'article 643.1 porte sur la preuve par vidéoruban. Vous trouverez, au milieu de la page 11, ce que nous en pensons:

> L'admission d'un vidéoruban placerait un accent indû sur ce vidéoruban plutôt que le témoignage du plaignant au procès. Cela introduirait une nouvelle question au procès qui ne peut être élucidée qu'après une longue enquête: si oui ou non la preuve par vidéoruban elle-même est réelle, inventée ou incitée.

Monsieur le président, nous croyons que ce nouvel article est préoccupant et que les membres de ce Comité devraient l'examiner soigneusement.

Enfin, monsieur le président, notre association voudrait qu'un amendement soit apporté à l'article 16 de la Loi sur la preuve au Canada.

Voilà les grandes lignes de notre exposé, monsieur le président, et nous sommes maintenant prêts à répondre aux questions des membres du Comité.

Le président suppléant (M. Thacker): Je vous remercie, monsieur Pink. Monsieur Paisley, voudriez-vous ajouter quoi que ce soit?

M. Victor Paisley (vice-président, Comité spécial sur la pornographie, la prostitution et les agressions sexuelles contre les enfants, Association du Barreau canadien): Non, je n'ai rien de particulier à ajouter à l'exposé de M. Pink.

[*Text*]

The Acting Chairman (Mr. Thacker): For the information of members, the bells I gather will start to ring at 4.08 p.m., which means we will have to adjourn about 4.30 p.m. No, it is only a 15-minute bell, so I guess we will have to adjourn at 4.15 p.m. in order to get over to the House.

Mr. Robinson: We may want to reconvene, depending on . . .

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Yes. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I would like to thank you for coming and to express our regret that we cannot dig as deeply into your experience and your opinions as we would like to do.

I would have liked to have asked about the endorsement of the Canadian Bar Association for your position, because I know it takes some time for the highest levels to approve of a brief. We have had this in the past and I take as good ideas those that Mr. Pink and Mr. Paisley think we ought to take into account. Perhaps we can just base the questions on that.

Mr. William Monopoli (Director, Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association): The Canadian Bar Association, through its national executive, has in fact formally approved this submission. It represents CBA policy.

• 1555

Mr. Kaplan: Okay. I want to ask about the idea that you would prefer to see the complainant removed from the court if it was obvious the complainant suffered from having to give evidence in front of the accused. I find it hard to believe that you are really suggesting it. I am also very concerned about the impact of asking an accused to leave. Would you actually prefer to see the complainant leave? Do you not think it would put the judge at a disadvantage in assessing the candor or truthfulness of the witness?

Mr. Pink: I think our views are that neither should have to leave.

Mr. Kaplan: Here in Ottawa we have had a case having to be dropped because a nine-year-old boy broke down and cried and could not go on giving evidence. It was obvious, at least to some people in the courtroom to whom I spoke, including the boy's mother, who called me about it, that this was one of the most important reforms that we could bring in. This case would have succeeded if the complainant had been able to give his evidence without the glaring presence of her ex-boyfriend, who was the accused. What do we do?

Mr. Paisley: Mr. Kaplan, is it certain that the unfortunate event you mentioned was occasioned by the presence of the accused in the courtroom? Or was it the fact that he was cross-examined and that his unfortunate distress was the result of the stress of the trial itself?

Our concern, as we have expressed it in our brief, is that there is really no experience with the proposal that has been

[*Translation*]

Le président suppléant (M. Thacker): Je vous rappelle que la sonnerie retentira à 16h08 si bien que nous devrons lever la séance vers 16h30. Non, la sonnerie ne retentira que pendant 15 minutes, si bien que nous devrons partir vers 16h15 pour pouvoir aller jusqu'à la Chambre.

M. Robinson: Peut-être pourrions-nous poursuivre le débat après le vote, en fonction de . . .

Le président suppléant (M. Thacker): Oui. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je voudrais vous remercier d'être venu et vous dire que nous regrettons de ne pouvoir faire appel autant à votre expérience et à votre opinion que nous l'aurions voulu.

J'aurais voulu savoir si l'Association du Barreau canadien avait appuyé votre position, car je sais qu'un mémoire n'est pas approuvé par les instances les plus élevées du jour au lendemain. Cela s'est déjà produit par le passé et les idées dont nous devrions tenir compte, selon M. Pink et M. Paisley, sont à mon avis de bonnes idées. Peut-être devrions-nous formuler nos questions en fonction de cela.

M. William Monopoli (directeur de la Législation et de la Réforme du droit, Association du Barreau canadien): Ce rapport a reçu l'approbation du comité exécutif national de l'Association du Barreau canadien et représente donc la politique officielle de l'Association.

M. Kaplan: Vous venez de dire qu'il serait préférable d'exclure le plaignant de la salle de tribunal s'il est évident que le fait de témoigner devant l'accusé le rend mal à l'aise. Je ne parviens pas à croire que ce soit votre véritable position. Je me pose également de sérieuses questions sur les conséquences de l'exclusion de l'accusé. Serait-il vraiment préférable de demander au plaignant de quitter la salle? Ne croyez-vous pas que cela risque de nuire à la capacité du juge de déterminer la franchise et l'honnêteté du témoin?

M. Pink: À notre avis, ni l'un ni l'autre ne devrait être tenu de quitter la salle.

M. Kaplan: Ici même à Ottawa, il a fallu abandonner une cause parce qu'un petit garçon de neuf ans a fondu en larmes et n'a pu poursuivre son témoignage. Pour les quelques personnes à qui j'ai parlé et qui ont été témoins de l'incident, y compris la mère de l'enfant, qui m'avait téléphoné, il est évident que c'est une des réformes les plus importantes que nous pourrions adopter. Le plaignant aurait certainement gagné sa cause s'il avait pu présenter son témoignage sans avoir à subir le regard furieux de l'ancien ami de sa mère, qui était l'accusé. Que peut-on faire?

M. Paisley: Monsieur Kaplan, êtes-vous bien certain que l'événement dont vous parlez a effectivement été causé par la présence de l'accusé dans la salle de tribunal? N'est-ce pas plutôt le fait qu'on en était au contre-interrogatoire et que sa crise de larmes était le résultat de la tension du procès lui-même?

Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, ce qui nous inquiète, c'est le fait qu'il n'existe aucun antécédent pour

[*Texte*]

suggested. We are concerned that the fair trial itself is going to be affected by this procedure. We certainly sympathize with the difficulty that has been identified. But is it possible to effect this proposal without in essence throwing out the baby with the bath water?

Mr. Kaplan: You make it tough for us. All of us around this table want to see more of these cases go forward. We feel that the changes we are looking at now will make it possible for more offenders to be brought to justice. You are telling us that this is a device we should not contenance. You are right; it does go against our legal tradition of the accused being present before his accusers and the evidence and all the rest of it.

Mr. Pink: Are there any statistics, Mr. Kaplan, to show how many cases do not go forward because the complainant does not wish to face the accused?

Mr. Kaplan: I want to leave it at that. It is a fair question and it is up to the Minister and his people. We have some real experts in the field on the government team, and we should be able to ask them about it.

I wanted to come to the interesting example you gave of the manager of a convenience store of 20, who falls in love with and has sexual activities with a 17-year-old. Let us go through it a bit. What aspects of it do you think ought not to be criminalized? Let us say we took it into another section, not because he was a person in authority but because she was a person under the age of 18. What would happen that would be different?

Mr. Paisley: I think this issue could be approached in more than one stage. If the age of consent was 16 or more, I think the average person in the community might consider that a 16-year-old is quite able to give her consent or his consent as the case may be to kissing and embraces, which have a sexual purpose but have not hitherto been considered criminal activity, if they are consentual.

If the age of minority, if I can use the term, were split so that it could be said that a person under the age of 16 could not consent, whereas a person 17 or 18 could, it would be more in accordance with the—shall we say—real world as we understand it between young boys and young girls.

I think better definition of "authority" might assist very much in sorting out the technical authority that a store manager or a camp counsellor might have with respect to a junior counsellor, as opposed to an infant child aged 12 or 13 who is living with a foster parent or who is in a school situation where clearly an abusive authority, in the ordinary sense of the word, would be in existence, if a person twisted the relationship for sexual gratification.

• 1600

Mr. Kaplan: I am very troubled by the example you have given, because it could happen. It seems appalling that in those

[*Traduction*]

ce qui a été proposé. Nous craignons que cette façon de procéder nuise à l'équité même du procès. Il va sans dire que nous sommes touchés par le problème que vous avez mentionné. Ne croyez-vous pas que le fait d'adopter cette proposition ne soit qu'un excès de zèle?

M. Kaplan: Vous compliquez les choses. Tous les députés ici présents veulent qu'un plus grand nombre de ce genre de causes passent en justice. À notre avis, grâce aux changements que nous envisageons un plus grand nombre de contrevenants pourront être traduits en justice. Par contre, d'après vous, c'est un mécanisme qu'il ne faudrait surtout pas tolérer. Vous avez raison de dire que cela contrevient à la tradition juridique canadienne, selon laquelle l'accusé doit être présent devant ses accusateurs pour entendre toutes les preuves présentées contre lui.

M. Pink: Y a-t-il des statistiques démontrant le nombre de causes qui sont abandonnées parce que le plaignant n'ose pas faire face à l'accusé?

M. Kaplan: Je préfère m'en tenir là. C'est une bonne question qu'il faudrait poser au ministre et à ses fonctionnaires. Nous avons de véritables experts sur place au gouvernement, et il faudrait leur poser cette question à eux.

Je voudrais maintenant en venir à l'intrigant exemple que vous avez donné d'un gérant de dépanneur, âgé de 20 ans, qui s'amourache d'une jeune femme de 17 ans avec qui il a des relations sexuelles. Parlons-en un peu. Quels éléments de cette situation ne devraient pas être considérés comme criminels? Examinons la situation sous l'angle d'un autre article, non pas celui sur les personnes en situation d'autorité, mais celui sur les personnes âgées de moins de 18 ans. Qu'est-ce qui serait différent?

M. Paisley: Je crois qu'il est possible d'aborder la question de plus d'une façon. Si l'âge de consentement est de 16 ans ou plus, je crois que tout le monde serait d'avis qu'un adolescent de 16 ans est parfaitement capable de consentir à des baisers ou à des caresses, gestes ayant un objectif sexuel mais qui jusqu'ici n'ont pas été considérés comme étant criminels, si les parties y ont consenti.

S'il était possible de subdiviser l'âge de la minorité, si on peut l'appeler ainsi, pour faire en sorte qu'un adolescent de moins de 16 ans ne puisse pas donner son consentement, mais qu'un adolescent de 17 ou 18 ans puisse le faire, ce serait plus conforme à la vie réelle et aux situations qu'on retrouve entre jeunes adolescents des deux sexes.

Je crois qu'une définition plus claire du terme «autorité» faciliterait la définition technique de l'autorité d'un gérant de magasin ou d'un conseiller de camp sur un jeune moniteur, par opposition à la situation d'un enfant de 12 ou 13 ans qui vit avec un parent adoptif ou qui fréquente une école où un adulte abuse manifestement de son autorité en se servant de la relation avec l'enfant pour satisfaire ses besoins sexuels.

M. Kaplan: L'exemple que vous donnez me trouble profondément car il pourrait fort bien se produire. Je trouve aberrant

[*Text*]

circumstances such behaviour would be criminalized. Yet I do not see how we get out of it and still deal with a store manager of 20 or older, let us say, who really is exploiting the advantage he has as the employer of younger people. He might do it on what you would call a consentual basis, but still it is a consent induced by their situation and their relationship of authority.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Mr. Kaplan. I apologize for interrupting. Five minutes goes so quickly. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the witnesses for appearing. I must say I am deeply disappointed in the submission made by the Canadian Bar Association on this important legislation. I find if falls far short of what I would have expected from the Canadian Bar Association in its analysis of the legislation, both from a substantive point of view and in terms of the procedural recommendations that were made.

I just have one preliminary question, Mr. Chairman. I have been concerned for some time that the Canadian Bar Association is one of the more sexist organizations in Canada and I note that the Special Committee on Pornography and Prostitution and Sexual Abuse of Children, is made up entirely of men. Surely to goodness the Canadian Bar Association can come into the 20th century enough to at least find one or two women who are capable of participating in the discussion on these important questions.

Mr. Pink: Your remarks are noted.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have noted these remarks before when the Canadian Bar Association has appeared and they seem to be falling on deaf ears. I just think it is very sad, particularly on the subject of pornography and prostitution, that women are not involved in this process at all. It is really quite unacceptable, but obviously these witnesses are not the ones who make the decision.

Mr. Kaplan: Do you allow women to participate?

Mr. Pink: Absolutely.

Mr. Paisley: Mr. Chairman, I must take exception to the suggestion that the Canadian Bar Association is a sexist organization. That is so far from reality that it—

Mr. Robinson: The reality is reflected in this striking of committees. For example, the committee on the appointment of judges until very recently, and it may have changed, did not have a single woman on it. I think the conclusion we draw is one that each person can draw for themselves.

In terms of the brief itself, I would need far more than five minutes to go through it, Mr. Chairman, but I will just take a couple of areas. I am astonished that the Canadian Bar Association would suggest there is no amendment to the current law recommended with respect to sexual offences against young people. The current law is clearly, clearly,

[*Translation*]

qu'un pareil comportement en pareilles circonstances soit considéré comme étant criminel. Et pourtant, je ne vois pas comment on pourrait s'en servir et quand même réussir à poursuivre le gérant de 20 ans ou plus, par exemple, qui profite vraiment de l'avantage que lui confère son autorité sur de plus jeunes personnes. Il pourrait le faire, comme vous dites, avec le consentement de la jeune personne, mais cela n'en demeure pas moins un consentement forcé par le lien d'autorité qui existe.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, monsieur Kaplan. Désolé de vous interrompre, mais cinq minutes passent vite. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier les témoins de leur comparution. Cependant, je suis très déçu du mémoire présenté par l'Association du Barreau canadien sur un projet de loi de cette envergure. Je l'ai trouvé beaucoup moins percutant comme analyse du projet de loi que ce à quoi je me serais attendu de l'Association, tant sur le plan du fond que des recommandations qui y sont faites.

Je voudrais poser une question préliminaire, monsieur le président. J'ai remarqué depuis quelque temps déjà que l'Association du Barreau canadien est l'une des organisations les plus sexistes du Canada. À preuve, le Comité spécial sur la pornographie, la prostitution et les agressions sexuelles contre les enfants est composé exclusivement d'hommes. Il me semble que l'Association du Barreau canadien aurait pu faire un petit effort pour passer au XXe siècle et au moins trouver une ou deux femmes capables de participer aux débats sur ces importantes questions.

M. Pink: Nous en prenons bonne note.

M. Robinson: Monsieur le président, ce n'est pas la première fois que je fais ces remarques à l'Association du Barreau canadien mais elles semblent tomber dans l'oreille d'un sourd. Je trouve déplorable que les femmes aient été exclues de ce processus, particulièrement lorsqu'il s'agit d'étudier la pornographie et la prostitution. C'est tout à fait inacceptable, mais je m'en rends bien compte que ce ne sont pas les témoins ici présents qui ont pris la décision.

M. Kaplan: Permettez-vous aux femmes de participer aux débats?

M. Pink: Certainement.

M. Paisley: Monsieur le président, je suis offusqué par l'accusation de sexisme portée contre l'Association du Barreau canadien. Elle est si manifestement fausse que . . .

M. Robinson: La constitution des comités le prouve. Par exemple, jusqu'à tout récemment le comité chargé d'étudier la nomination des juges ne comprenait aucune femme. Cela a peut-être changé depuis. La seule conclusion que l'on puisse tirer est assez évidente.

Pour ce qui est du mémoire, il me faudrait plus de cinq minutes pour en discuter, mais je vais m'en tenir à quelques parties seulement. Je suis étonné de voir que l'Association du Barreau canadien soutienne qu'il n'est pas nécessaire de modifier les dispositions de la loi actuelle concernant les infractions d'ordre sexuel perpétrées contre de jeunes person-

[*Texte*]

totally inadequate in this area. The inadequacies have been documented by the Badgley commission and others. Young girls are protected, but young boys are not protected.

The offences in question by and large prohibit vaginal sexual intercourse, not other forms of sexual activities. They contain archaic concepts such as previously chaste character, seduction on a boat, and seduction under promise of marriage.

For the Canadian Bar Association to come before this committee and as its contribution in the area of substantive law on child sexual offences say that no amendment is recommended to the current law I find extraordinary, Mr. Chairman, absolutely extraordinary.

For the Canadian Bar Association to come before the committee and say that we do not have to eliminate the requirement of corroboration with respect to children when Parliament, in its wisdom, eliminated this requirement in the case of adults again I find curious, at best. Why should children not be entitled to the same evidentiary safeguards as adults?

Finally, Mr. Chairman, because I want to give some time for a response, I could raise a whole range of questions, but Mr. Pink, I believe, and some of his colleagues have been quoted in the press as raising concerns about children perhaps being prone to use their imagination or fantasy.

Mr. Pink has suggested, in response to a question from Mr. Kaplan, that we look at statistics and we look at evidence. I would simply ask him if he has any empirical evidence whatsoever to back up that suggestion. So there are three basic areas.

Mr. Paisley: Mr. Chairman, I respectfully submit that Mr. Robinson has completely misapprehended our brief. I think a close reading of the brief, Mr. Chairman, will give any reasonable reader the understanding that where we say "no amendment to current law recommended", we are referring to the specific section to which that comment is appended. For example, when referring to proposed section 140 we have made the comment "No amendment, the current law recommended". This is not a general recommendation in respect of all laws relating to child sexual abuse—

• 1605

Mr. Robinson: So you make no suggestions whatsoever.

Mr. Paisley: —but to proposed section 140.

Mr. Robinson: You make no suggestions whatsoever to replace the current law.

Mr. Paisley: I think it is only fair to permit us the opportunity to reply, if that was a question intended to elicit a response.

Mr. Robinson has suggested that present sexual law as relating to children require proof of vaginal intercourse. In R. v. Alderton the Ontario Court of Appeal has said:

[*Traduction*]

nes. Il n'y a aucun doute que la loi actuelle est tout à fait inadéquate à cet égard. La Commission Badgley et d'autres ont relevé en détail les lacunes de la loi. Les jeunes filles sont protégées, mais pas les jeunes garçons.

En règle générale, les infractions consistent en des relations sexuelles vaginales, pas d'autres activités sexuelles. Les dispositions renferment des expressions aussi archaïques que des moeurs antérieurement chastes, la séduction à bord d'un bateau, et la séduction sous promesse de mariage.

Monsieur le président, je trouve absolument incroyable que l'Association du Barreau canadien comparaisse devant notre Comité pour nous dire qu'elle ne recommande aucune modification aux règles de fond de la loi actuelle sur les infractions d'ordre sexuel commises contre des enfants.

Je trouve à tout le moins bizarre que l'Association nous dise qu'il est inutile d'éliminer la nécessité de la corroboration lorsqu'il s'agit d'enfants, alors que le Parlement, dans sa sagesse, a éliminé cette exigence pour les adultes. Pourquoi les enfants n'auraient-ils pas droit aux mêmes garanties que les adultes en ce qui concerne la preuve?

Enfin, je pourrais soulever toute une série de questions, monsieur le président, mais je voudrais que les témoins aient le temps de répondre. Je vais toutefois mentionner un commentaire attribué par les médias à M. Pink, et à certains de ses collègues je crois, qui soutiennent que les enfants sont sujets à faire preuve d'imagination dans leur témoignage.

En réponse à une question que lui adressait M. Kaplan, M. Pink a dit que les statistiques et les témoignages prouvent son assertion. Je voudrais qu'il nous dise s'il possède des données empiriques pour prouver sa théorie. Voilà donc mes trois questions de base.

M. Paisley: Monsieur le président, sauf le respect que je lui dois, M. Robinson n'a rien compris à notre mémoire. Toute personne raisonnable qui lit attentivement le mémoire comprendra que l'expression «aucune modification n'est recommandée à la loi actuelle» porte sur un article particulier. Par exemple, en parlant de l'article proposée numéro 140, nous disons «La loi actuelle ne requiert aucun changement». Ce n'est pas une recommandation générale touchant toutes les lois relatives aux agressions sexuelles contre les enfants . . .

M. Robinson: Donc, vous ne recommandez rien.

M. Paisley: . . . mais seulement l'article 140 proposé.

M. Robinson: Vous ne faites aucune recommandation pour modifier la loi actuelle.

M. Paisley: Laissez-nous au moins le temps de répondre, si vos remarques avaient pour but de susciter une réponse.

D'après M. Robinson, les lois actuelles sur les agressions sexuelles contre les enfants exigent des preuves de relation sexuelle vaginale. Dans l'affaire R. c. Alderton, la Cour d'appel de l'Ontario a déclaré que:

[*Text*]

Sexual assault includes an assault with the intention of having sexual intercourse. There is no requirement of an intentional and forced contact with the genital organs of another person.

In other words, although proof of the intention of having sexual intercourse is embraced, it is not a requisite.

Mr. Robinson: What about oral intercourse or masturbation? They are not covered at all.

Mr. Paisley: They certainly are covered.

In any act intended to degrade or demean another person for sexual gratification, the carnal or sexual aspect is not restricted to acts of force involving sexual organs. Regina v. Taylor, Alberta Court of Appeal.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, those are the sexual assault provisions—

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Robinson, I am afraid your time has expired.

Mr. Robinson: Okay.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I think we should give the witnesses a chance to respond to the record and then we will move on.

Mr. Paisley: All we were saying in relation to proposed section 140 is that the current law, as it has been interpreted by three Court of Appeal decisions, covers what this provision intends to cover. In other words, we are saying it is unnecessary. We are not opposing it. We clearly say so. We only say it is unnecessary.

Mr. Robinson: What about the other points which were raised—corroboration, fantasy?

Mr. Paisley: Our response with respect to corroboration is a general comment that our preference would be to permit a judge to comment in a proper case. We do not restrict that provision to the amendments relating to child sexual abuse. Our comment is just as applicable to the laws relating to sexual assaults involving adults. We would prefer to see a judge continue to have the discretion to make a comment on the absence of corroboration where it would ordinarily be expected to be found.

The example Mr. Pink gave was that if a person complains of a serious sexual assault, and there is no bruising, there is no other indication, independent of the complaint, why the judge should be forbidden to instruct the jury that, although there is an allegation of a severe assault, there is nothing other than the complainant's word that corroborates.

Mr. Robinson: That is the current law with respect to adults.

Mr. Paisley: All we are saying is that the judge should have the discretion, in a proper case, to comment.

[*Translation*]

L'agression sexuelle comprend l'agression dans le but d'avoir des relations sexuelles. Il n'est pas nécessaire de prouver qu'il y a eu un contact intentionnel et forcé avec les organes génitaux d'une autre personne.

En d'autres termes, bien qu'il est souhaitable de prouver que l'agresseur avait l'intention d'avoir des relations sexuelles, ce n'est pas obligatoire.

M. Robinson: Et le sexe oral ou la masturbation? On n'en parle pas.

M. Paisley: Au contraire.

Dans tout acte visant à dégrader ou a humilier une autre personne pour la propre satisfaction sexuelle de l'agresseur, l'aspect charnel ou sexuel de l'acte ne se limite pas aux actes de force impliquant les organes sexuels. Cette citation est tirée de l'affaire Regina c. Taylor, Cour d'appel de l'Alberta.

M. Robinson: Monsieur le président, il s'agit là des dispositions concernant les agressions sexuelles . . .

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Robinson, votre temps est malheureusement écoulé.

M. Robinson: Très bien.

Le président suppléant (M. Thacker): Je crois qu'il faudrait laisser les témoins répondre et ensuite nous passerons aux questions suivantes.

M. Paisley: Tout ce que nous voulions dire en ce qui concerne l'article 140 proposé est que, d'après l'interprétation donnée dans trois décisions de la Cour d'appel, la loi actuelle atteint l'objectif visé par cette disposition. En d'autres termes, sa disposition est inutile. Nous avons clairement précisé que nous ne nous y opposons pas. Nous la jugeons tout simplement inutile.

M. Robinson: Et les autres points que j'ai soulevés—la corroboration, l'imagination des enfants?

M. Paisley: Pour répondre de façon générale à vos commentaires sur la corroboration, nous croyons qu'il serait préférable de permettre au juge de commenter chaque cas particulier. Sa disposition ne se limite pas aux modifications touchant les agressions sexuelles contre les enfants. La remarque s'applique tout autant aux lois sur les agressions sexuelles contre les adultes. Nous croyons qu'il serait préférable de laisser au juge la discrétion de commenter un cas particulier lorsqu'aucune preuve de corroboration n'a été présentée alors qu'il aurait dû y en avoir.

D'après l'exemple de M. Pink, si une personne dépose une plainte d'agression sexuelle grave mais qu'il n'y a aucune lésion et aucune autre preuve à l'appui, outre la plainte elle-même, pourquoi le juge ne pourrait-t-il pas expliquer au jury que, malgré l'allégation d'une agression grave, seule la parole du plaignant sert de corroboration.

M. Robinson: C'est ce que dit la loi actuelle pour les adultes.

M. Paisley: Tout ce que nous voulons c'est que le juge puisse commenter un cas particulier.

[*Texte*]

Mr. Kaplan: I do not think the section prevents a judge from saying that.

Mr. Robinson: No, you cannot convict without corroboration.

Mr. Pink: Who says that?

Mr. Paisley: The comment in proposed section 246.4 says:

The judge shall not instruct the jury that it is unsafe.

Mr. Kaplan: Yes, but he can still say there are no tears, there are no bruises. All he cannot say is: It is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration. He can still note the absence of corroboration.

Mr. Paisley: Our view, with respect, Mr. Chairman, was that a judge who interpreted that section probably could not say that.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We will certainly take that under consideration.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, perhaps if there is time Mr. Pink can come back after the other questions to the final question I asked about the empirical evidence and fantasy.

M. Gérin: Merci, monsieur le président.

Il me fait plaisir que vous soyez ici comme premier témoin. Je vous considère comme un partenaire très important dans ce processus de révision des lois. Je suis enchanté de voir que le nombre d'avocates augmente beaucoup au pays. On me disait qu'au Québec, les femmes sont maintenant majoritaires parmi ceux qui entrent dans la profession. D'ailleurs, je remarque qu'une femme fait partie du comité permanent sur la législation et la réforme du droit de l'Association du Barreau canadien, soit Mme Kathy Peterson de Yellowknife. De toute façon, en général, je pense que ce que vous suggérez est très bien vu.

• 1610

Je vais limiter mes remarques ou questions à trois sujets: la corroboration, l'exclusion de l'accusé, et la preuve par vidéoruban.

En tant que criminaliste, je partage entièrement les vues qui ont été énoncées tout à l'heure sur la corroboration. J'ai de la difficulté à comprendre votre interprétation. Que le témoin soit un jeune enfant, un homme, une femme, une personne âgée, et quel que soit son quotient intellectuel, une évaluation de son témoignage doit être faite, soit par les jurés, soit par le juge. Compte tenu de toutes les circonstances de son témoignage—la façon dont il l'a rendu, son comportement devant la cour, la concision de son témoignage, etc.—je vois mal pourquoi on devrait exiger une corroboration dans certains cas. On ne l'exige pas dans le cas d'une personne très âgée qui a beaucoup de difficultés de mémoire, car on sait bien que le juge va tenir compte de ces pertes de mémoire.

Deuxièmement, l'exclusion de l'accusé: Je dois vous dire bien sincèrement que j'ai un peu de difficulté à avaler ce point.

[*Traduction*]

M. Kaplan: Je ne crois pas que cet article l'en empêche.

M. Robinson: Non, on ne peut pas trouver quelqu'un coupable sans corroboration.

M. Pink: D'après qui?

M. Paisley: Le paragraphe 246.4 dit ce qui suit:

Le juge ne peut dès lors informer le jury qu'il n'est pas prudent . . .

M. Kaplan: Très bien, mais il peut toujours leur rappeler qu'il n'y a eu aucune blessure, aucune lésion. Tout ce qu'il n'a pas le droit de dire, c'est qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration. Mais il peut quand même noter l'absence de corroboration.

M. Paisley: Sauf votre respect, monsieur le président, nous estimons qu'un juge qui aurait bien interprété cet article ne ferait pas ce genre de remarque.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous prendrons bonne note de ces remarques.

M. Robinson: Monsieur le président, s'il reste du temps à la fin, M. Pink pourrait peut-être répondre à ma dernière question au sujet des preuves empiriques et de l'imagination des enfants.

Mr. Gérin: Thank you, Mr. Chairman.

I am very happy that you are here as our first witnesses. In my view, you are a very important part of the law review process. I am delighted to see that the number of women lawyers in Canada is increasing greatly. I hear that in Quebec, women lawyers now form the majority of new entrants in the profession. Moreover, I must point out that there is a woman on the Standing Committee on Legislation and Law Reform. It is Mrs. Kathy Peterson, of Yellowknife. In any case, I believe that generally speaking your suggestion is very well received.

I shall limit my remarks or questions to three subjects: corroboration, exclusion of accused and videotaped evidence.

As a specialist in criminal law, I fully share the views expressed earlier on corroboration. It is hard for me to understand your interpretation. Whether the witness is young child, a man, a woman, an elderly person, and whatever his intellectual quotient, an assessment of his testimony must be made, either by the members of the jury or the judge. Taking into account the various circumstances of his testimony, the way in which it was presented, his behaviour before the court, the conciseness of expression and so forth, I cannot see why corroboration would be required in certain cases. It is not considered necessary in the case of a very old person with a poor memory since it is understood that the judge will take into account such memory lapses.

Secondly, exclusion of the accused: I must admit in all sincerity that it is hard for me to swallow this point. What I

[*Text*]

Ce qui me déplaît un peu, bien que je comprenne très bien l'objectif de ce projet de loi—et il faudrait trouver une autre solution si on remplaçait cela—c'est qu'on puisse faire sortir un accusé de la salle d'audience tout en permettant à son avocat de demeurer dans la salle d'audience. L'accusé a les premiers droits; l'avocat n'a jamais plus de droits, ni moins de droits d'ailleurs, que l'accusé. Qu'arriverait-il si un avocat conseillait à son client de se défendre seul alors que le juge l'a fait sortir? L'accusé étant sorti de la salle, il n'aurait plus d'avocat. On voit tout de suite les problèmes que cela pourrait créer. Ce point-là me chatouille un peu. Le fait d'avoir un avocat ne donne pas plus de droits ou moins de droits à l'accusé. L'avocat est un aide pour l'accusé, sans plus, et je pense que c'est le principe qu'il importe de défendre.

Quant aux vidéorubans, c'est peut-être un élément de *self-serving evidence*. De toute façon, dans les cours de justice, aujourd'hui, on peut faire cette preuve-là, non pas pour démontrer que ce qui est dit est vrai, mais pour faire la preuve que la personne a déjà dit cela, et c'est généralement accepté devant les tribunaux. Dans le cas d'un enfant, le vidéoruban n'enlève pas, je pense, de droits à l'accusé. De nombreuses personnes critiquent les procès où il y de jeunes enfants, et ce serait peut-être un moyen de faire accepter plus facilement à ces personnes que l'accusé a le droit de rester dans la salle d'audience. Ce pourrait être un compromis acceptable pour les Canadiens.

Pouvez-vous me faire de courts commentaires sur mes remarques?

The Acting Chairman (Mr. Thacker): The vote will actually occur at 4.25 p.m., so we have another five minutes.

An hon. member: I think we should come back.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Is there a consensus that we will return afterwards?

An hon. member: Yes.

Mrs. Collins: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Pink, are you and Mr. Paisley prepared to remain?

Mr. Pink: My plane does not leave until 7.30 p.m., Mr. Chairman.

• 1615

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you. Well, we will jog over and vote.

Mr. Kaplan: Unfortunately, mine leaves at 5.40 p.m. I will be unable to come back. I regret that, Mr. Paisley.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We will get a full round out of everyone when we come back. That will be very nice. We will break at twenty after then, so if you are able to comment with respect to Mr. Gérin, proceed.

Mr. Paisley: Mr. Chairman, if I may reply to the hon. member's question with respect to corroboration. It is not my understanding that corroboration was ever required in a case involving a sexual offence and it is not our submission that corroboration should be required in the case of . . .

[*Translation*]

dislike, although I am quite aware of the objective of this bill—and another solution will have to be found if we decide to replace it—is that the accused may be excluded from the courtroom with his lawyer allowed to stay. The rights of the accused come foremost; legal counsel never has more rights, nor fewer rights for that matter, than the accused. What would happen if the lawyer advised his client to defend himself alone when the judge tells him to leave the courtroom? The accused would be outside the courtroom and would no longer have a lawyer. The problems arising from such a practice are immediately apparent. This point disturbs me. Being represented by a lawyer does not give the accused more or fewer rights. The lawyer is an assistant to the accused, nothing more or less, and I think that the principle is important to defend.

As for videotaped evidence, this may be an element of self-serving evidence. In any case, in courts nowadays, such evidence can be presented not to demonstrate the truth of what is said but rather to prove that the person did make such statements, and generally the courts will accept it. With particular reference to a child, I do not believe that videotaped evidence deprives the accused of any of his rights. Many people criticize trials involving young children and this might perhaps be a way of getting such people to accept the right of the accused to remain in the courtroom. This might be an acceptable compromise for Canadians.

Would you plese comment briefly on my remarks?

Le président suppléant (M. Thacker): Le votre aura lieu à 16h25, ainsi il nous reste encore cinq minutes.

Une voix: Je pense que nous devrions revenir.

Le président suppléant (M. Thacker): Tout le monde est-il d'accord pour revenir?

Une voix: Oui.

Mme Collins: Oui.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Pink, et vous M. Paisley êtes-vous disposés à rester?

M. Pink: Mon avion ne part pas avant 19h30, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Thacker): Eh bien, nous allons nous mettre en chemin pour voter.

M. Kaplan: Malheureusement, mon avion part à 17h40. Je ne pourrai pas revenir. Je le regrette, monsieur Paisley.

Le président suppléant (M. Thacker): Tout le monde pourra avoir un tour après le vote. Ce sera très bien. Nous allons interrompre la séance à 16h20, voulez-vous maintenant commenter les remarques de M. Gérin?

M. Paisley: Monsieur le président, je voudrais répondre aux observations du député concernant la corroboration. Si je comprends bien, la corroboration n'a jamais été exigée dans un procès impliquant une infraction d'ordre sexuel et nous ne

[*Texte*]

Mr. Robinson: On a point of order. Section 586 of the Criminal Code states:

> No person shall be convicted of an offence upon the unsworn evidence of a child unless the evidence of the child is corroborated in a material particular by evidence that implicates the accused.

Mr. Paisley: I am dealing with the question with respect to sexual offences and the comment . . .

Mr. Robinson: This includes sexual offences.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Robinson, please let Mr. Paisley finish.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, he is not being accurate with the committee.

Mr. Paisley: The comment as I understand it relates to our suggestion regarding the prohibition against a judge's ever stating in the specified offences in proposed section 246.4, as proposed, is that in our view a judge should be permitted to advise the jury where it is his or her view that there is no corroboration and that it would be unsafe to found a conviction in an appropriate case—that he should be permitted to make that comment.

Mr. Robinson: He or she—there are female judges as well.

Mr. Paisley: It is not our submission that any sexual offence should require proof of corroboration. But rather that a judge in a proper case should be entitled to tell a jury it is unsafe if he thinks it is.

Mr. Gérin: Do you mean if we just take out of this section *la défense qui est faite au juge de le mentionner* it will be enough?

Mr. Paisley: Yes. Provided that the judge had the discretion to comment in a proper case, our criticism would disappear.

Mr. Gérin: Just that.

Mr. Paisley: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Would you care to make a comment on the other part of François's comment? The exclusion of the accused, for example . . .

Mr. Paisley: With respect to the exclusion of the accused, although I understand the hon. member to couple the exclusion of the accused that this concern might disappear if videotaping were permitted. The legislation is not coupled in that way and they must respectfully be considered independently. The concern we have expressed with respect to videotaping is primarily that the focus of the tryor of fact would be distracted from the real question of whether the witness is telling the truth or not, and be focused on something that was said which is not the testimony of the witness.

The injection of this videotape would, for all practical purposes, require a parade of witnesses who are not on the

[*Traduction*]

disons pas que la corroboration doive être exigée dans le cas de . . .

M. Robinson: J'invoque le Règlement. L'article 586 du Code criminel dit:

> Personne ne doit être déclaré coupable d'une infraction sur le témoignage d'un enfant non rendu sous serment, à moins que le témoignage de l'enfant ne soit corroboré sur un point important par une preuve impliquant l'accusé.

M. Paisley: La question porte sur les infractions d'ordre sexuel et je disais . . .

M. Robinson: Cet article comprend les infractions d'ordre sexuel.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Robinson, veuillez laisser M. Paisley terminer.

M. Robinson: Monsieur le président, son affirmation n'était pas juste.

M. Paisley: Si je comprends bien, les commentaires portent sur notre suggestion au sujet de la défense qui est faite au juge à l'article 246.4 de le mentionner. Nous estimons qu'il faudrait permettre au juge de signaler au jury qu'à son avis il n'y a pas de corroboration et que dans les circonstances il ne serait pas prudent de déclarer l'accusé coupable—il devrait donc pouvoir faire cette observation.

M. Robinson: Il ou elle—il y a aussi des femmes juges.

M. Paisley: Nous ne soutenons pas qu'une preuve ou corroboration doive être exigée pour toute infraction d'ordre sexuel, mais plutôt qu'un juge, lors du procès, ait le droit d'informer le jury qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable, si c'est son avis.

M. Gérin: Voulez-vous dire qu'il suffirait d'enlever la partie où on parle de . . . «*the prohibition against a judge's ever stating*»?

M. Paisley: Oui. Si le juge avait la possibilité de faire une mise en garde dans les circonstances appropriées, la question serait réglée à notre satisfaction.

M. Gérin: C'est tout.

M. Paisley: Oui.

Le président suppléant (M. Thacker): Voulez-vous aussi répondre à l'autre partie de l'observation de François? L'exclusion de l'accusé, par exemple . . .

M. Paisley: Pour ce qui est de l'exclusion de l'accusé, si j'ai bien compris le député, ses réserves à ce sujet pourraient disparaître si on permettait les enregistrements magnétoscopiques. La loi ne fait pas de lien entre les deux, il faut donc considérer les deux choses séparément. Nos réserves au sujet des bandes magnétoscopiques tiennent à l'élément de distraction ainsi créée, car il ne s'agit plus de la véritable question de savoir si le témoin dit la vérité ou non, mais on attire plutôt l'attention sur quelque chose qui a été dit et qui ne se trouve pas dans le témoignage du témoin.

A toutes fins utiles, la présentation de l'enregistrement exigerait un défilé de témoins n'apparaissant pas dans

[*Text*]

tape, but who may have had contact with the witness before the tape was made to come to court to confirm they did not coach the witness, they did not ask questions which are improper. The trial might be very much lengthened by virtue of this issue. So this is our comment, that it should be considered as part and parcel of the inclusion of the videotape, that we are going to protract the trial very much and that the real question may not be better served by the inclusion of this videotape.

M. Gérin: Dans un cas que j'ai eu dans ma pratique, deux jeunes enfants de huit ou neuf ans étaient venues témoigner que l'accusé avait procédé à des attouchements sexuels sur elles. Il n'y avait pas eu de corroboration, et la personne avait dû être relâchée faute de corroboration.

• 1620

C'est un cas vécu qui a fait l'objet de beaucoup de publicité dans la région où j'habite. Ce cas a laissé une impression très amère sur la justice. Il faut trouver le moyen de faire en sorte que justice se fasse.

Mr. Paisley: Mr. Chairman, I wonder if that case was withdrawn by the prosecutor because the prosecutor felt the case could not be proved, or if the judge dismissed the case because the judge concluded that there was a reasonable doubt.

Mr. Gérin: No, because there was corroboration, and no corroboration between the one testimony will not corroborate the other testimony, so no corroboration, two witnesses, good witnesses, young people, but good witnesses, and the accused was found not guilty because of no corroboration.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): If you will just leave it at this point, we will recess and come right back after the bells. We can leave everything here.

• 1622

• 1653

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Let us reconvene our meeting. Mr. Gérin had one further question he wanted to put on one point. Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Unless you have the accused out of the court, would you accept having the witness out of the court? You know it happens in the United States, in some cases there.

Mr. Pink: Where the witness gave evidence?

Mr. Gérin: Yes. The witness gave evidence outside the court.

Mr. Pink: I think our personal view, Mr. Chairman, is that neither should be out of the court room. However, if this committee, in its wisdom, finds that you cannot have both of them there, we say the right of the accused runs supreme, he should be there, and the witness then should give evidence outside. But we are not in favour of either.

[*Translation*]

l'enregistrement mais qui ont peut-être eu des contacts avec le témoin avant la réalisation de l'enregistrement; ils devront confirmer qu'ils n'ont pas préparé le témoin, qu'ils n'ont pas posé des questions qui ne convenaient pas. Cela risque donc de prolonger beaucoup le procès. Nous disons donc que c'est un facteur à considérer tout comme le fait que l'objet du procès risque de ne pas être mieux servi par l'inclusion de la bande magétoscopique.

Mr. Gérin: In the case in which I was involved, two children of eight or nine came to testify that the accused had engaged in sexual contact with them. There was no corroboration and for this reason the person had to be released.

This case got a lot of publicity in the area where I live. It left a very bitter impression of justice. We have to find a way of seeing that justice is done.

M. Paisley: Monsieur le président, je me demande si le procureur a retiré l'accusation parce qu'il estimait qu'il n'y avait pas de preuve ou si le juge a rejeté l'action à cause de ce qu'il estimait un doute raisonnable.

M. Gérin: Non, c'était le simple manque de corroboration. Il y avait deux témoins, ils étaient jeunes mais de bons témoins et l'accusé a été déclaré non coupable parce qu'il n'y avait pas de corroboration.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous allons maintenant interrompre la séance et revenir après le vote. Nous pouvons laisser tous nos documents ici.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous allons reprendre la séance: M. Gérin avait une dernière question à poser. Monsieur Gérin.

M. Gérin: À moins que l'accusé ne soit exclu de la salle, accepteriez que le témoin puisse témoigner hors de la salle? Vous savez, c'est ce qui se produit dans certains cas aux Etats-Unis.

M. Pink: Vous voulez dire pour témoigner?

M. Gérin: Oui. Le témoin fait son témoignage hors de la salle du tribunal.

M. Pink: À notre avis, monsieur le président, ni l'accusé ni le témoin ne devraient être exclus de la salle du tribunal. Toutefois, si le Comité dans sa sagesse, estime que les deux ne peuvent se trouver ensemble dans la même salle, nous estimons que le droit de l'accusé prime et qu'il devrait pouvoir rester

[*Texte*]

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Do you have any further comment with respect to Mr. Gérin's questions which you might have discussed while we were away and that you would like to put in the record?

• 1655

Mr. Pink: I do not think so, Mr. Chairman.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I just have one matter. I just asked one question, and because of the press of time, the witnesses were not able to get to it. I have to catch a plane that leaves at 6 p.m. If I could ask the indulgence of the committee, I would just like to reput that question. Then I have to leave.

Mr. Gérin: Will you remember that, Svend?

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I am sure there will be a pay-off at the end, Mr. Robinson, in terms of a similar kindness to some other member.

Mr. Robinson: Of course, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Please put your question.

Mr. Robinson: I believe I have seen comments by Mr. Pink in a story—it may have been a Canadian Press story, I am not sure—suggesting that children were more prone to fantasy and to use their imaginations in a way which might give rise to problems from the perspective of the accused. The question I asked was whether there was any empirical evidence to support that suggestion. If there is no empirical evidence to suggest that children fabricate evidence any more than adults do . . . I think of the Marshall case from Mr. Pink's own province of Nova Scotia as a classic example in which there was that kind of fabrication. In the absence of that kind of empirical evidence, should we not be doing everything we can, consonant with the obvious Charter safeguards, to ensure that we are able to get at the truth?

Mr. Pink: Mr. Chairman, to answer the hon. member's question, I did make that statement, and there is no doubt about it. In researching the paper I prepared for a conference in Halifax, I have come across articles and studies, the names of which I cannot recall right off—which I will be more than happy to send to you, if necessary—which show that this is in fact not a false fallacy. There are studies which show that there have been cases documented, and children of younger ages have a tendency to fabricate.

Mr. Robinson: If we could receive copies of those studies, that would certainly be most helpful to the committee.

Mr. Pink: Sure.

Mr. Paisley: Mr. Chairman, the question the hon. member has put to the chairman is not part of the Bar Association's brief. This obviously relates to something that is not part of the bar association's position paper.

[*Traduction*]

dans la salle, tandis que le témoin fait son témoignage à l'extérieur. Mais nous ne recommandons ni l'un ni l'autre.

Le président suppléant (M. Thacker): Au sujet des questions de M. Gérin, auriez-vous d'autres commentaires auxquels vous auriez pensé pendant la pause?

M. Pink: Je ne le pense pas, monsieur le président.

M. Robinson: Monsieur le président, il ne me reste qu'un sujet. Je viens de poser une question et faute de temps, les témoins n'ont pu y répondre. Or je dois prendre un avion à 18 heures. En conséquence si le Comité n'y voit pas d'objection, j'aimerais simplement répéter mes questions, après quoi, je devrai vous quitter.

M. Gérin: Allez-vous vous en souvenir, Svend?

Le président suppléant (M. Thacker): Je suis sûr que vous rendrez la pareille à un autre membre à un moment donné, monsieur Robinson.

M. Robinson: Bien sûr, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Thacker): Posez votre question.

M. Robinson: Je crois avoir lu certaines remarques de M. Pink dans un article, peut-être dans la presse canadienne, où il était dit que les enfants avaient davantage tendance à imaginer, cela au détriment de l'accusé. J'ai donc demandé s'il s'agissait d'une hypothèse fondée sur des preuves. S'il n'existe pas de preuve observable montrant que les enfants inventent plus que les adultes . . . Je songe ici à la cause Marshall, qui s'est déroulée dans la province de M. Pink, la Nouvelle-Écosse, qui a donné lieu à un exemple classique de ce genre d'invention. En l'absence de preuves observables, ne devrions-nous pas nous efforcer d'arriver à la vérité en nous conformant aux dispositions de protection de la Charte?

M. Pink: Monsieur le président, en réponse à cette question, cette affirmation est bel et bien de moi, et elle ne fait aucun doute. Au cours des recherches préparatoires que j'ai effectuées avant de donner une conférence à Halifax, j'ai consulté nombre d'articles et d'études, dont les noms ne me reviennent pas à l'esprit immédiatement, mais que je me ferai un plaisir de vous envoyer le cas échéant et qui établissent qu'il ne s'agit pas d'une affirmation gratuite. Certaines de ces études se reportent à des cas bien précis, et il en ressort que les jeunes enfants ont tendance à inventer.

M. Robinson: Nous vous serions certainement reconnaissants d'envoyer des copies de ces études, car elles seraient certainement utiles au Comité.

M. Pink: Volontiers.

M. Paisley: Monsieur le président, la question qui vous a été posée ne se reporte pas au mémoire de l'Association du Barreau. Il s'agit manifestement de quelque chose qui ne fait pas partie de notre document.

[*Text*]

Mr. Robinson: I understand that, but because the comments were made by the chairperson of the Bar Association's brief, I assumed that perhaps they might have been part of the basis for some of the substantive provisions of the brief.

Mr. Pink: No, not of this brief. It was a paper I did for a conference in Halifax.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): The record will show that to be so, the way it has been discussed. Mrs. Collins, five minutes, please.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to welcome the representatives of the Canadian Bar Association, but I would have to share with my colleague from Burnaby my own sense of dismay about the brief that has been put forward. As you recall, at our last meeting, this committee agreed to pay the expenses of the witnesses today from the Canadian Bar Association. I believe it is the first time this has been done, and I had high expectations of what we might receive.

I think my big concern is that I feel there is a lack of sensitivity or a lack of appreciation of the public policy issue we are dealing with in this piece of legislation. If you go back and look at the Badgley report and the Fraser report, it is very evident that Canadians are fed up with sexual abuse of children, and they want the federal government to do something about it. A great deal of work has been done in this respect, and the problems have been identified, and certainly what we want to show very clearly are the kinds of offences that are not acceptable. Even though the new offences we have outlined in this new bill may in fact duplicate or overlap with other sections of the Criminal Code, I think there is no problem in that. In fact, I think it is very important that we clearly identify these new offences which are not acceptable in Canadian society.

Secondly, it has become very clear over the years that one of the biggest difficulties is obtaining convictions for sexual abuse of children, for a whole variety of reasons. The other major thrust of this legislation is to find ways in which we can get convictions. It is no secret that children are being sexually abused across this country, yet it has been extremely difficult—first of all because of lack of public understanding and knowledge, but secondly because of some of the constraints and present legislation—to enable them to get convictions.

We are trying to be creative, always of course recognizing the importance of protecting the rights of the accused . . . but to look at new ways in which evidence may be brought forward. As the result of a great deal of research, this bill is initiating a number of new things in Canada, but they are certainly not new on the North American scene.

[*Translation*]

M. Robinson: J'en suis conscient, mais étant donné que les remarques en question ont été faites par celui qui a présidé à l'élaboration du mémoire de l'association, j'ai pensé qu'elles n'étaient peut-être pas étrangères au contenu du document.

M. Pink: Non, elles n'ont rien à voir avec ce mémoire. Il s'agit d'un texte que j'ai présenté lors d'une conférence à Halifax.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Thacker): Cela sera dûment consigné au procès-verbal, étant donné qu'on en a discuté. Madame Collins, la parole est à vous pour cinq minutes.

Mme Collins: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux représentants de l'Association du Barreau canadien, mais cela dit, à l'instar de mon collègue de Burnaby, je ne vous cacherai pas que votre mémoire me laisse fort perplexe. Vous vous souviendrez sans doute que lors de notre dernière réunion, le Comité avait décidé d'assumer les frais de déplacement des témoins de l'Association du Barreau canadien. Je crois que c'est la première fois qu'on faisait cela, et j'attendais beaucoup de ce témoignage.

Je crois que ce qui me dérange le plus, c'est qu'on semble être assez peu sensible à l'importance de cette question dont nous sommes saisis et qui doit figurer dans le projet de loi. Or si vous vous reportez au rapport Badgley et au rapport Fraser, on y sent très clairement que les Canadiens en ont assez des abus sexuels commis contre les enfants et qu'ils veulent que le gouvernement agisse. Nombre d'études ont été effectuées là-dessus, les problèmes ont été décelés, et nous tenons certainement à mettre en lumière de façon non équivoque ces infractions inacceptables. À ce sujet, bien que les nouvelles infractions figurant dans ce projet de loi reprennent peut-être ce qui existe déjà dans d'autres parties du Code criminel, à mon avis cela ne fait pas problème. De fait, il me paraît très important de circonscrire très clairement ces nouvelles infractions auxquelles la société canadienne s'oppose tellement.

En second lieu, nous avons observé au cours des années que l'une des plus grandes difficultés à surmonter dans ce domaine était d'obtenir des condamnations pour abus sexuels contre les enfants. En conséquence l'autre objectif principal de ce texte de loi est de trouver les moyens d'arriver à un verdict de culpabilité. Cela n'est un secret pour personne que les enfants font l'objet d'abus sexuels partout dans notre pays, mais qu'il est extrêmement difficile de faire condamner les coupables de ce genre d'abus. C'est d'abord parce que le public ne comprend pas ces questions et n'est pas au courant, mais aussi parce que la loi actuelle nous empêche d'y arriver.

Nous nous efforçons d'être novateurs ici, tout en reconnaissant l'importance de protéger les droits des accusés, mais enfin, nous cherchons des nouveaux moyens qui nous permettraient de présenter des preuves. Le projet de loi dont nous sommes saisis est le résultat de recherches très poussées dans ce domaine, et s'il constitue un précédent à certains égards au Canada, il ne l'est certainement pas par rapport à l'ensemble de l'Amérique du Nord.

[*Texte*]

• 1700

Let me, for example, point to the issue of corroboration. Already in the United States there are 27 states with special hearsay-exception statutes, and I am quoting here from a very interesting report we received from the American Bar Association, of the young lawyers' division, on legal advocacy for children and youth.

In the section with videotaping—something you commented about earlier and obviously have some concern about—and closed-circuit television of child-victim testimony, 23 states have now passed videotaping legislation; 24 have passed closed-circuit television statutes. And I know there have been a number of court interpretations and some problems, but there is a lot of experience in the States on that basis. I would have expected that the Canadian Bar Association would have looked into some of these measures in the States and would have provided us with more of an analytical review of them.

Thirdly, on the question that has been brought forward in our hearings so far—a very important question you do not even refer to in your brief, and I was really surprised—dealing with the new proposed subsections 16(2) and 16(3), requiring a child to have sufficient intelligence in order to testify . . . I think you know that members of this committee have some concern about that. We have heard testimony already. I am sure we will hear others about whether that may be a bar in itself to some children being able to testify. Is there other wording? Is there another way?

In fact, in the States, as indicated by this report, there has been a new trend among states to adopt rule 601 of the federal rules of evidence, which establishes a presumption of competency for all witnesses, and at least 22 states have adopted competency rules which provide that every person is competent to be a witness, except as provided in these rules. They are moving away from restrictions in this field of children's competency.

So those are three areas in the legislation, two of which you spoke about, one of which you did not speak about, that are very important.

Mr. Robinson: They spoke about the third. They said they supported the current provision in the bill.

Mrs. Collins: The provision, but it actually was not in your brief.

Mr. Robinson: It is in the brief, yes. They say they support the provision.

Mrs. Collins: Page? The subsection?

Mr. Pink: Page 10.

Mr. Nicholson: Subsections 16(2) and 16(3) Mrs. Collins says were not listed.

[*Traduction*]

Prenons par exemple la question de la corroboration. Déjà aux Etats-Unis, 27 États ont adopté des lois spéciales relatives au ouï-dire, et je songe ici à un rapport très intéressant que nous a envoyé la division des jeunes avocats de la *American Bar Association* (Association du Barreau américain) sur la défense et la protection des jeunes enfants et des adolescents.

En ce qui concerne l'enregistrement sur bande vidéo, qui vous préoccupe à en juger d'après vos témoignages, et à l'enregistrement télévisuel en circuit fermé des témoignages des enfants victimes, 23 États ont déjà adopté des dispositions législatives au sujet de l'enregistrement sur bande vidéo et 24 au sujet de l'enregistrement télévisuel en circuit fermé. Je n'ignore pas que ces questions ont donné lieu à certaines interprétations de la part des tribunaux et à certains problèmes, mais les Etats-Unis ont acquis beaucoup d'expérience sur le sujet. Je me serais donc attendu à ce que l'Association du Barreau canadien ait étudié certaines de ces mesures américaines et nous en ait fourni une analyse.

Troisièmement, au sujet de la très importante question soulevée lors de nos audiences—et que vous ne mentionnez même pas dans votre mémoire—c'est-à-dire des paragraphes 2 et 3 de l'article 16, où il est question d'exiger qu'un enfant soit suffisamment intelligent pour témoigner, j'ai été étonné de votre position. Vous vous rendez d'ailleurs sans doute compte des préoccupations de certains de nos membres à ce sujet. Nous avons déjà entendu des témoignages là-dessus. Je suis sûr aussi que d'autres seront d'avis que cela risquerait peut-être d'empêcher les enfants de pouvoir témoigner. Y a-t-il un autre libellé? Y a-t-il un autre moyen à prendre?

Comme l'indique ce rapport, les États américains ont été nombreux à adopter l'article 601 du droit fédéral de la preuve, qui établit la présomption en matière de capacité nécessaire pour témoigner. En outre, au moins 22 États ont adopté des règlements relatifs à cette capacité de témoigner, en vertu desquels chaque personne est capable de témoigner, sauf dans les cas prévus par les règlements. Les Américains laissent donc tomber les restrictions entourant la capacité des enfants à témoigner.

Le projet de loi comporte donc trois aspects très importants, et vous en avez laissé un de côté.

M. Robinson: L'Association du Barreau a bel et bien parlé de ce troisième aspect. Elle a dit qu'elle approuvait les dispositions du projet de loi.

Mme Collins: Les dispositions, mais elle n'a rien dit à ce sujet dans le mémoire.

M. Robinson: Si, c'est indiqué dans le mémoire. L'Association dit qu'elle approuve cette disposition.

Mme Collins: À quelle page et au sujet de quel paragraphe?

M. Pink: À la page 11.

M. Nicholson: On y trouve les paragraphes 2 et 3 de l'article 16, ceux-là même qui selon Mme Collins n'étaient pas mentionnés.

[*Text*]

Mrs. Collins: It was not listed in your brief; no it was not.

Mr. Nicholson: It was not listed and I believe you support it. Is that . . . ?

Mr. Pink: That is correct.

Mrs. Collins: You support it. Okay. But I just feel we have got to move ahead in this field. We cannot be left behind, and we need your help, in terms of how we can move ahead effectively, how we can use new technology and new ideas to ensure that the public policy objectives in dealing with child sexual abuse are met. So that happens to be my view.

I will come back just to a couple of specific questions. On page six of your brief, you are suggesting that in dealing with child prostitution the presumption about age would change entirely, so that a person would only . . . You are saying that every person who obtains sexual services of a person who he knows to be under the age of 18 is guilty. But that wipes out the whole thing. Then all he would have to do is go to court and say he did not know. I mean, that totally undermines the whole impact of what we are trying to do, it seems to me.

So I would like your comment on that, and I would also like your further comment on the whole concept of sufficient intelligence, and whether or not you think that is going to create problems, particularly based on, I understand, a case that has already been heard, which implies that it means above-average intelligence.

Mr. Paisley: I think we will divide our answers in order to respond fully to your question.

Mr. Chairman, it is the concern of the Canadian Bar Association, as I am sure it is the concern of all Canadians, that the serious problem of child sexual abuse be dealt with in a meaningful way, and that to the best of our ability as citizens, as parents, we all wish to see that objective attained, and nothing in our brief should be read as being opposed to that policy.

With respect to the suggestion that because it is difficult to obtain convictions, it is necessary for Parliament to find ways to obtain convictions, I am sure the hon. member would not wish it to be understood that convictions should be obtained unfairly, or that convictions should be obtained regardless of whether there is a reasonable doubt, or that the traditional safeguards, which Canadians have always been proud exist in relation to their criminal procedures, be watered down in order to obtain a social objective.

• 1705

It may very well be that this serious problem can be dealt with in a variety of ways, without detracting from the traditional safeguards that accused persons have always enjoyed in this country. It would be terribly wrong if innocent people were convicted of the very serious allegations that may be made in this respect. There can be no mistake that if an

[*Translation*]

Mme Collins: Ils n'étaient certainement pas mentionnés dans votre mémoire, non.

M. Nicholson: Ils n'y figuraient pas, et je crois que vous les appuyez, est-ce cela?

M. Pink: C'est exact.

Mme Collins: Vous les appuyez. Bien. À mon avis, cependant, nous devons aller de l'avant dans ce domaine. Nous ne pouvons rester à la traîne et nous avons besoin de votre aide afin de savoir quelle mesure efficace prendre et comment recourir aux nouvelles technologies et aux nouvelles idées pour qu'on atteigne nos objectifs relatifs aux abus sexuels contre les enfants. C'est mon avis là-dessus.

Maintenant, je vais revenir à quelques questions précises. À la page 4 et 5 de votre mémoire, au sujet de la prostitution des jeunes, vous êtes d'avis que la présomption en matière d'âge serait radicalement altérée de telle sorte qu'une personne pourrait seulement . . . vous affirmez que quiconque obtient les services sexuels d'une personne qu'il sait être de moins de 18 ans est coupable. Cependant, cela élimine toute la chose. Il suffirait de dire devant le tribunal qu'on ignorait l'âge de l'adolescent. J'entends par là que cela enlève complètement toute efficacité à cette disposition, enfin à mon avis.

J'aimerais donc que vous me disiez ce que vous pensez de cela ainsi que de cette notion d'intelligence suffisante. J'aimerais en particulier que vous me disiez si d'après vous, cela ne risque pas de créer des problèmes, particulièrement si l'on songe à une cause déjà entendue, où il a été jugé que ce concept voulait dire une intelligence supérieure.

M. Paisley: Je crois que nous allons répondre à chacune de vos questions une à la fois.

Monsieur le président, l'Association du Barreau canadien et, j'en suis sûr, tous les Canadiens estiment que nous devons prendre des mesures appropriées pour lutter contre les agressions sexuelles dont sont victimes les enfants. En tant que citoyens et que parents, nous souhaitons tous réussir, et rien dans notre mémoire ne devrait être interprété comme s'opposant à cet objectif.

On a dit que, compte tenu de la difficulté à obtenir des condamnations, il fallait que le Parlement trouve les moyens nécessaires pour y aboutir. Le député n'entend certainement pas par là qu'il faut obtenir des verdicts de culpabilité par des moyens injustes, ou même en cas de doute raisonnable, ou encore aux dépens des mesures de protection traditionnelles du Code criminel, dont s'enorgueillissent les Canadiens. La poursuite de cet objectif social ne saurait justifier des dérogations de ce genre.

Il se peut très bien qu'on puisse régler ce problème de diverses façons, sans pour autant porter atteinte aux garanties traditionnelles dont ont toujours joui les inculpés au Canada. Il serait vraiment scandaleux de voir condamner des innocents faussement accusés des crimes très graves ayant trait à ce domaine. Il ne fait aucun doute que si un innocent est reconnu

[*Texte*]

innocent person is convicted of an offence of this nature, the stigma will last for him and his family forever.

Mrs. Collins: But if I may interject here, I do not think it has been the problem, unless you can give me evidence. I think the problem has been the other way around. We have had evidence of this. Studies have been done. Where there has been sexual abuse of children for a variety of reasons, whether it is because the child is afraid or whether there are other kinds of considerations, the perpetrator has gone without having a judgment against him and is still free.

Mr. Paisley: I can only reiterate that the Canadian Bar Association and everyone we know, the members of our committee, share the concern you have expressed. Child sexual abuse is a serious problem and there is nothing that should be understood from our brief that would detract from this suggestion.

But we must say it is the concern of lawyers to ensure that in criminal process, a fair procedure is maintained. I am not aware of scientific studies that have shown what the hon. member has suggested. It is possible that guilty people are acquitted; there is no doubt about it. It is one of the—shall we say—sacrifices inherent in the doctrine of reasonable doubt. But it is based upon the proposition that an innocent person should not be convicted.

The social policy of ensuring that child sexual abuse does not occur can be advanced in a variety of ways without risking the conviction of the innocent.

Mrs. Collins: Have you talked to people who work in this field, social workers like Mr. Ward, who was here?

Mr. Paisley: May I go on to another aspect of your question? I believe Mr. Pink brought out that with respect to proposed section 146 of the bill, the maximum penalty proposed is five years for a breach of trust situation, whereas the present law is that a sexual assault can attract a maximum penalty of 10.

Mrs. Collins: I am aware of it. I asked the Minister about it last week—

Mr. Paisley: When we come forward and point out what we have suggested are aspects of the legislation that should be brought to the attention of the committee, we think we are doing our job, not as advocates of child sexual abuse, but as lawyers, to bring out what the deficiencies as we see it of the language of the proposals. When we made these suggestions, we are demonstrating ways in which the legislation could be improved.

Mrs. Collins: Can you comment on clause 9? How would you get a conviction, if it was worded the way you are suggesting it?

Mr. Paisley: The mere statement by an accused person that he or she did not know the victim was under the age of 18 is not going inevitably to lead to an acquittal. The trier of fact is going to examine it. If the victim is 13 and appears to be 13—that is, if the victim appears to be under the age of 18—the

[*Traduction*]

coupable d'une infraction de cette nature, lui et sa famille en resteront marqués à jamais.

Mme Collins: Si vous me permettez toutefois, je ne crois pas que ce soit le problème, à moins que vous ne puissiez me citer des cas à l'appui. C'est le contraire qui arrive, et il en existe des preuves. Des études ont en effet montré que dans les cas d'agressions sexuelles contre les enfants, pour diverses raisons: craintes de l'enfant ou autres considérations, le coupable s'en est tiré sans verdict de culpabilité et est toujours libre.

M. Paisley: Je le répète, l'Association du Barreau canadien et tous ceux et celles que nous connaissons, les membres de notre Comité partagent votre souci. Les agressions sexuelles contre les enfants constituent un problème grave, et rien dans notre mémoire ne peut porter à conclure que nous n'en reconnaissons pas la gravité.

Cela dit, les avocats ont à coeur d'obtenir que les procédures juridiques suivies en droit criminel soient équitables. Je ne connais pas les études scientifiques mentionnées par la députée et établissant ce qu'elle affirme. Il est possible que des coupables soient acquittés, cela ne fait aucun doute. C'est l'un des sacrifices que nous impose parfois le principe du doute raisonnable. Cependant, ce principe se fonde sur un autre principe en vertu duquel une personne innocente ne doit pas être condamnée.

Il y a divers moyens de protéger socialement les enfants contre des agressions sexuelles sans pour autant courir le risque de faire condamner des innocents.

Mme Collins: Avez-vous discuté avec des gens qui travaillent sur le terrain dans ce domaine, c'est-à-dire des travailleurs sociaux comme M. Ward, qui a témoigné devant nous?

M. Paisley: Puis-je passer à une autre de vos questions? Au sujet de l'article 146 du projet de loi, M. Pink a mentionné que la peine maximale proposée est de cinq ans dans le cas d'un abus de confiance, tandis qu'en vertu de la loi actuelle, une agression sexuelle peut entraîner une peine maximale de 10 ans.

Mme Collins: J'en suis consciente. J'ai interrogé le ministre là-dessus la semaine dernière . . .

M. Paisley: Lorsque nous soumettons certains aspects du projet de loi à votre attention, nous estimons faire notre travail d'avocats et non nous montrer favorables aux agressions sexuelles contre les enfants. Nous cherchons simplement à mettre en lumière les insuffisances du texte du projet de loi. Nous avons cherché à vous montrer comment on pouvait améliorer la législation.

Mme Collins: En ce cas, pouvez-vous nous parler de l'article 9? Comment pourrait-on obtenir un verdict de culpabilité si l'on retenait le libellé que vous proposez?

M. Paisley: Le simple fait qu'un accusé affirme ne pas avoir su que la victime était âgée de moins de 18 ans n'entraînera pas nécessairement son acquittement. Le juge des faits va certainement examiner tout cela. Si la victime est âgée de 13 ans et paraît avoir 13 ans, c'est-à-dire si elle paraît être âgée de

[*Text*]

trier of fact will ask himself whether a reasonable person would have known this person was under the age of 18. The trier of fact can then ask, if a reasonable person would have known, whether this person knew but chose to disbelieve the evidence.

Mrs. Collins: As the mother of a 13-year-old, how are you going to tell? You can dress a certain way and one day can you can look 13 and one day you can look 18. I do not understand how you can approach it from that point of view. I think it has to be very clear that if the person is under 18, it is an offence.

Mr. Paisley: Our response is merely that it is not so that merely by stating he or she did not know, an accused person is going to escape. If it is apparent to a reasonable person that the victim is under the age of 18, there is a very good reason to expect the statement would not be accepted.

Mrs. Collins: Would you like to comment on the question of sufficient intelligent?

Mr. Paisley: We have considered the issue to relate more likely to the mental capacity of the individual than to the age of the individual.

• 1710

From what we have seen in the learned debates of this committee, we appreciate that there is some concern. It seems to have been suggested that sufficient intelligence means of average intelligence or something close to it, but certainly in our view, we do not see that a judge would conclude that the sufficient intelligence test required anything more than the minimum necessary to be able to appreciate and be able to tell the truth.

Mrs. Collins: So that would be what you think it should be?

Mr. Paisley: We do not see that this requires a high standard of intelligence. It requires the minimim standard of intelligence to be sufficent to tell the truth.

Mrs. Collins: But you are familiar with the case of Horsburgh vs. The Queen.

Mr. Pink: Yes.

Mrs. Collins: Is that not a problem? They have taken a tough stand on what sufficient intelligence means. Does that not create a precedence that is going to be potentially a problem for us with this language?

Mr. Pink: If I just may add, to continue with the hon. member's question . . . as I look at proposed section 16 and I look at your proposed paragraph 16(1)(*a*) where the person understands the nature of the oath or solemn affirmation, if you can get across that hurdle, I respectfully suggest that any court in this country will find the person has sufficient intelligence.

In order to get to that stage, the judge must ask a certain line of questioning, namely to do with age, education, how are you doing in school, do you know the difference between truth

[*Translation*]

moins de 18 ans, le juge des faits se demandera si une personne raisonnable se serait rendu compte que la victime était mineure. S'il arrive à cette conclusion, il pourra alors se demander si l'inculpé a choisi de ne pas tenir compte des preuves manifestes de l'âge de la victime.

Mme Collins: En tant que mère d'un enfant âgé de 13 ans, comment peut-on savoir cela? On peut s'habiller d'une certaine façon un jour et avoir l'air de ses 13 ans et avoir l'air d'avoir 18 ans un autre jour. Je ne comprends donc pas comment vous pouvez envisager la question de cette façon-là. À mon avis, il faut qu'il soit clairement établi que si la victime est âgée de moins de 18 ans, il y a infraction.

M. Paisley: Tout ce que nous disons à propos de la connaissance de l'âge de la victime, c'est que les dénégations de l'accusé ne lui permettront pas nécessairement de s'en sortir. S'il est manifeste pour une personne raisonnable que la victime est âgée de moins de 18 ans, c'est une très bonne raison de ne pas prêter foi aux propos de l'inculpé.

Mme Collins: Pouvez-vous nous parler de la notion d'intelligence suffisante?

M. Paisley: Nous avons fait en sorte qu'on lie ce concept davantage à la capacité mentale de la personne en question plutôt qu'à son âge.

À en juger d'après ce que nous avons entendu au Comité, les gens sont préoccupés. On a semblé dire que «intelligence suffisante» signifie «intelligence moyenne» ou quelque chose d'approchant, mais tel n'est certainement pas notre avis. Nous estimons qu'un juge considérera l'intelligence suffisante tout simplement comme la capacité minimale nécessaire de comprendre et de dire la vérité.

Mme Collins: C'est donc votre interprétation?

M. Paisley: Nous ne croyons pas que ce concept signifie un niveau élevé d'intelligence. Il s'agit d'être suffisamment intelligent pour dire la vérité.

Mme Collins: Vous êtes cependant au courant de la cause Horsburgh.

M. Pink: Oui.

Mme Collins: Est-ce que cela ne fait pas problème? Dans cette cause, on a été très exigeant quant à cette intelligence suffisante. Or cela ne crée-t-il pas un précédent, qui risque de créer un problème d'interprétation?

M. Pink: Si vous permettez, pour poursuivre avec cette question . . . si je me reporte à l'article 16 du projet de loi et à votre propre proposition 16(1)*a*), où il est question de comprendre la nature du serment ou de l'affirmation solennelle, à mon avis, si un témoin peut réussir cela, n'importe quel tribunal de notre pays l'estimera d'intelligence suffisante.

Avant d'en arriver à cette conclusion, le juge doit poser certaines questions, au sujet de l'âge, de l'instruction, des activités scolaires, demander si le témoin peut distinguer entre

[*Texte*]

and an untruth, etc. I suggest to you that if you can get through hurdle A, you will have no problem getting through hurdle B.

Mrs. Collins: Yes, but if the child does not understand the nature of the oath, you do not have to have that, you can just have . . . The next one: a person referred to in clause 1 who does not understand the nature of an oath or a solemn affirmation but is sufficiently intelligent, so that cannot necessarily be used as the criteria by which to judge sufficient intelligence.

Mr. Pink: That is true.

Mrs. Collins: We will be hearing more evidence on that point, but I just thought you might be able to elaborate.

Mr. Paisley: In any event, we agree with the proposed definition. We see no problem with it.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Mrs. Collins. Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to pick up on Mrs. Collin's comments about the juvenile prostitution section on page 6 in the English translation.

I have problems with your suggestion that we include the words "who he knows to be" in there. It seems to me that the problem we would have if we adopted this recommendation is that this is a subjective—not an objective—test. If the wording had been "who he might reasonably be expected to be under the age of 18"—something like that would put up an objective test, but the way that is worded, it seems to me that would be the test. The individual will say he did not know.

It is up to you. Presumably the Crown would have to prove that the person knew. I agree with you that this would be the first thing the guy would say—Oh, I did not know she was under 18—and the Crown would have to go beyond that to try to refute it. It seems to me you are putting in a big loophole.

In fact, I really do not know why we would even bother passing this section. I would ask you, would you not agree with me that the person who decides he is going to start purchasing the sexual services of children in this country, why would we give them this out that they may be able to get off the hook if they can show that they did not know the person was under the age of 18? Why would we do this for individuals who would be otherwise guilty of purchasing the sexual services of children?

Mr. Paisley: I suppose the best way we can answer your question is that it is the policy of the Canadian Bar Association that an accused person should be convicted of an offence only if he understands the essential criminality of what it is that he or she has done.

We have not put this phrase in because we are particularly caring of persons who are inclined to commit this offence—far from it. It is simply the general policy as we expressed in the

[*Traduction*]

la vérité et le mensonge, et ainsi de suite. Or à mon avis, si on répond correctement à la première question mentionnée, on n'aura aucune difficulté à répondre aux autres.

Mme Collins: Oui mais si l'enfant ne comprend pas la nature du serment, il n'est donc pas nécessaire alors de faire cela . . . maintenant passons au point suivant: il s'agit d'une personne mentionnée à l'article 1, qui ne comprend pas la nature du serment ou de l'affirmation solennelle, mais qui est suffisamment intelligente. On ne peut donc pas nécessairement se servir de cette réponse à la question comme norme pour établir si le témoin est d'intelligence suffisante.

M. Pink: C'est vrai.

Mme Collins: Nous allons entendre d'autres témoignages sur ce point, mais je croyais que vous pouviez développer quelque peu vos idées là-dessus.

M. Paisley: Quoi qu'il en soit, nous sommes d'accord sur la définition proposée. Nous n'y voyons pas d'objection.

Mme Collins: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, madame Collins. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Merci, monsieur le président. J'aimerais maintenant revenir aux propos de Mme Collins au sujet de l'article relatif à la prostitution des jeunes, plus précisément aux pages 4, 5 et 6 de la version française.

J'ai de la difficulté à accepter votre proposition d'insérer «qu'elles savent être». Il me semble qu'on se trouverait alors à adopter une mesure subjective et non objective. Si vous aviez proposé quelque chose comme «dont on peut raisonnablement penser qu'elle est âgée de moins de 18 ans», il y aurait là un élément objectif, mais le libellé actuel sur lequel se fonderait la norme ne me semble pas l'être. L'accusé dira tout simplement qu'il ne savait pas.

C'est à vous qu'il revient de prendre cette décision. On peut supposer que la Couronne devra prouver que l'inculpé savait. Or je pense comme vous que l'accusé commencera certainement par plaider l'ignorance, et la Couronne devra alors réfuter cela. Il me semble donc que vous fournissez là une belle échappatoire.

Je me demande même pourquoi nous devrions nous donner la peine d'adopter cette disposition. Ne conviendrez-vous pas avec moi que dans le cas de quelqu'un qui veut acheter les faveurs sexuelles des enfants, nous ne devrions pas lui donner cette porte de sortie s'il prouve qu'il ignorait que la victime avait moins de 18 ans? Pourquoi devrions-nous faire cela pour des personnes qui autrement seraient reconnues coupables de tentative d'obtention de services sexuels de la part d'enfants?

M. Paisley: La position de l'Association du Barreau canadien est qu'un accusé doit être reconnu coupable d'une infraction seulement s'il comprend bien la nature criminelle du geste qu'il a posé.

Nous n'avons pas inséré cette proposition par compassion particulière à l'endroit des délinquants sexuels, loin de là. C'est tout simplement par fidélité à un principe général que nous

[*Text*]

opening of our brief that what is called in lawyerly terms the *mens rea* of the offence should relate to knowledge, so that a person who does not understand the essential criminality of the act that he is doing or she is doing should not be punished, absent that knowledge. It should be said that if a personally is wilfully blind . . . In legal terms it means they choose not to know or choose not to inquire because they are afraid they will find an answer they do not care for. In law that wilful blindness is knowledge. A person who deliberately turns a blind eye is as guilty in law as a person who actually knows.

• 1715

Mr. Nicholson: I see what you mean, but your first premise is about the *mens rea*. We know if a person attempts or obtains the sexual services of a person regardless of age, they are engaging in criminal activity. We have already passed legislation to that effect under Bill C-49. What we are making is a further distinction. If you decide to purchase the sexual services of an individual under the age of 18, we think it is much more serious.

Mr. Paisley: It is my understanding of current law that it is not an offence for a person to pay for the services of a prostitute. An offence is committed if there is discussion or solicitation in public. The mere exchange of services for money is not a crime. A crime can be committed in a variety of ways. If persons resort to a place frequented often, it becomes a bawdy-house. There are a number of ways a crime can be committed, but it is my understanding that merely exchanging sexual services for a consideration is not an offence any more.

Mr. Nicholson: Questions about that section still stand. On videotaped evidence, you say you are concerned about the injection of a new issue into the trial, and you mentioned the possibility of a lengthy inquiry and a parade of witnesses. It seems to me the introduction of videotaped evidence would not be very different from the *voir dire* we now have in criminal trials, where we determine whether it was given voluntarily or whether a person was coerced. It seems to me it is an accepted part. It takes up various lengths, but it seems to me videotape would be very valuable. If taken shortly after a victim makes a statement, we might very well have a very candid statement before many months or gradually years of questioning and interrogation of a young person.

I think your suggestion we delete it is not as sensitive as it might be to the problems we have with children appearing before court and children who come forward with accusations of this type. Do you not think it would much more difficult than a *voir dire* in a criminal trial now, which is really an accepted part of every criminal trial in which there is a confession?

[*Translation*]

avons exprimé dans notre introduction que nous recommandons cela. Il s'agit de veiller à ce que la nature criminelle de l'infraction repose sur l'intention criminelle ou la connaissance de la nature criminelle du geste de la part de l'inculpé afin qu'il ne soit pas condamné dans les cas où cette connaissance est absente. Il devrait être précisé toutefois que si une personne refuse délibérément de voir, c'est-à-dire que si elle choisit de ne pas savoir ou de ne pas se renseigner de peur d'obtenir une réponse qui lui déplaît, cela devrait être pris en compte. En droit, le refus délibéré de savoir correspond à la connaissance. Quelqu'un qui cherche délibérément à éviter de savoir quelque chose est aussi coupable en droit que quelqu'un qui sait quelque chose.

M. Nicholson: Je vois où vous voulez en venir, mais vous avez d'abord parlé de la *mens rea*, de l'intention criminelle. Nous savons que si une personne essaie d'obtenir les services sexuels d'une autre personne, quel que soit son âge, elle commet un geste criminel. Nous avons déjà adopté une loi en ce sens, qui s'appelait le projet de loi C-49. On se trouve donc à faire une autre distinction. Si vous décidez d'acheter les faveurs sexuelles d'une personne âgée de moins de 18 ans, nous estimons que le délit est encore plus grave.

M. Paisley: Si j'ai bien compris la loi actuelle, ce n'est pas une infraction que de payer une prostituée pour obtenir des services sexuels. Il y a infraction s'il y a discussion de la question ou racolage en public. Le paiement des services comme tel n'est pas un crime. Une infraction peut être commise de diverses façons. Ainsi si des personnes retournent souvent à un lieu, ce lieu s'appelle une maison de débauche. Quoi qu'il en soit, je crois savoir que l'échange de faveurs sexuelles contre paiement ne constitue plus une infraction.

M. Nicholson: On s'interroge cependant encore au sujet de cet article. Au sujet de la preuve sur bande vidéo, vous affirmez être préoccupé par l'ajout d'un autre élément au procès, ce qui selon vous risque d'entraîner de longues enquêtes et l'interrogation de toute une série de témoins. Or il me semble que le recours à une preuve enregistrée sur ruban vidéo ne sera guère différent de l'interrogatoire préliminaire précédant maintenant les procès au criminel et où on établit si la preuve a été fournie de plein gré ou s'il y a eu coercition. Il me semble que cela est accepté comme faisant partie du processus. Quant à sa longueur, elle peut être variable, mais il me semble de toutes façons que les preuves sur ruban vidéo peuvent être très utiles. Si le témoignage de la victime est enregistré peu de temps après l'infraction, on obtiendra peut-être des déclarations très franches, à l'opposé de ce qu'on peut parfois entendre après des mois ou même des années d'interrogatoire.

Votre proposition de retirer cette disposition ne tient pas suffisamment compte des problèmes inhérents à la comparution d'enfants devant les tribunaux, particulièrement dans des causes de ce genre. Ne croyez-vous pas qu'une telle comparution est beaucoup plus difficile que le voir dire dans le cadre d'un procès au criminel, qui fait vraiment partie intégrante de tout procès de ce genre où il y a une nécessité d'aveu?

[*Texte*]

Mr. Paisley: Our comment is to bring home to the committee the fact that there is more to the suggestion than merely bringing to court a videotape. It should be borne in mind that this could serve in a way which is not necessarily apparent on the face of things. It could detract from the issue at the trial. I think we are with the committee. We are with the legislation in the sense that if there is relevant evidence to come forward it should be brought to court.

We are really saying the other side of the coin is that the videotape may be needed to detract from the essential question. The entire trial may relate to whether there has been some improper conduct suggested in the coaching of a witness or suggested innocently by a social worker who, before the videotape begins to roll, plants in the mind of a young person a statement or a suggestion. Rather than dealing with the testimony of the child, which after all is what the trial is all about, the trial could go off the rails at great length on matters involving many witnesses who from the social policy point of view . . .

When a person has been victimized, one would expect the first thought is not to prepare the criminal case. You are dealing with a youngster who has to be cared for and treated. That should be the first priority. If in the course of that treatment the health care workers, the psychiatrists, and the professional men and women who speak to the victim in those circumstances, become material witnesses, is there a risk? As has been the case as we understand it in rape cases, doctors do not want to become involved in collecting evidence because they know they are going to be brought to criminal court. The very person the system should be helping is ignored.

• 1720

We are not opposing this out of some conservative view that nothing should ever change, but we are bringing to the committee's attention some of the trial problems in a criminal process that this may bring with it and which may very well defeat the worthwhile goal the legislation obviously has.

Mr. Nicholson: Perhaps if you agree with the general thrust, it might be more helpful, or perhaps you might consider bringing forth proposals whereby, just as I have suggested, the jury would be excluded on something like this, so that we do not run the risk of the trial getting off the tracks; and the judge would inquire as to how it was taken and who talked with the individual, and then the judge would decide whether it would be admissible evidence. I would guess that would be inherent in a change of this type of amendment, and if it is not, and if it needs amendments to it, it is perhaps something we should take up.

I just have one further question. Mrs. Collins raised this subject. Do you not think we could do without the references to "sufficiently intelligent"? I mean, we do not use that test with adults. If an adult gets to the stand and gives evidence and the testimony is obviously very weak because of the IQ or whatever of the witness, the judge takes that into consideration in the weight he attributes or places on that evidence. Do you not think we could do the same thing for children rather than

[*Traduction*]

M. Paisley: La raison d'être de notre remarque est de rappeler au Comité qu'il y a plus là-dedans que la simple utilisation d'une bande vidéo dans le prétoire. Il faut aussi se rappeler qu'une telle preuve peut aussi servir d'une façon moins manifeste et moins directe. En effet, une telle bande peut éloigner de la raison d'être fondamentale du procès. Cela dit, je crois que nous appuyons le Comité en ce sens que s'il existe des preuves pertinentes, elles devraient êtres présentées devant le tribunal.

Ce que nous disons vraiment, c'est que le revers de cette médaille est que la bande vidéo peut éloigner de l'objectif principal du procès. La raison d'être fondamentale du procès se déplacera peut-être vers la question de savoir si l'on a influencé le témoin ou si un travailleur social lui a innocemment mis certaines idées en tête ou suggéré quelque chose avant qu'on enregistre le témoignage. En conséquence, plutôt que de se concentrer sur le contenu du témoignage de l'enfant, qui après tout est l'aspect essentiel du procès, on risque de s'écarter très longuement de cela en s'occupant de questions liées à bon nombre de témoins qui, du point de vue social . . .

Lorsqu'un enfant est victime de ce genre d'agression, on peut penser que le premier réflexe n'est pas de préparer un dossier criminel, mais bien de s'occuper de lui. Ce devrait d'ailleurs être la priorité. Cependant, si au cours des soins que lui prodiguent les médecins, les psychiatres et les autres professionnels mêlés à la question, ces derniers deviennent des témoins, est-ce que cela comporte un risque? Au sujet des cas de viol, il a été rapporté que les médecins ne veulent pas participer à la collecte de preuves parce qu'ils savent que cela les obligera à comparaître en cour. La personne même qu'on devrait aider est négligée là-dedans.

Nous ne nous opposons pas à cela par un souci rétrograde que rien n'évolue, nous cherchons plutôt à attirer l'attention du Comité sur certains problèmes que pourrait causer ce genre de preuve au cours d'un procès au criminel et qui pourrait bien nuire à l'objectif très louable du projet de loi.

M. Nicholson: Etant donné que vous approuvez les objectifs principaux, peut-être serait-il possible de proposer quelque chose se rapprochant de ma propre suggestion, à savoir d'exclure le jury afin que le procès ne coure pas le risque de s'écarter de son objectif. Le juge pourrait aussi se renseigner sur la façon dont la preuve sur bande a été enregistrée, il demanderait qui a parlé aux témoins puis le juge déciderait si ce genre de preuve est recevable. Cela devrait faire partie intégrante de ce genre d'amendement, et si tel n'est pas le cas, il faudrait peut-être faire quelque chose en ce sens.

J'ai une dernière question à poser là-dessus. Mme Collins y a déjà fait allusion. Ne croyez-vous pas que nous pourrions nous passer de cette mention de «l'intelligence suffisante»? Nous ne nous servons pas d'un tel test dans le cas d'un adulte. Si le témoignage d'un adulte est très faible en raison de son faible quotien intellectuel ou pour d'autres raisons, le juge en tient compte lorsqu'il s'agit d'attribuer une importance quelconque aux preuves soumises. Ne croyez-vous pas que nous pourrions

[*Text*]

getting into this area of the judge determining the relative intelligence of the child that appears before them? What do you think about that? We have had that raised, and I would be interested in your opinion.

Mr. Pink: We still go with the aspect that the person understands the nature of an oath.

Mr. Nicholson: Well, that is the first test. I think the section Mrs. Collins referred to, proposed subsection 16(3) of our proposed section 16, says that if the person does not understand the nature of an oath, well it is fine, because it often happens that the children may not know the concept of God and hell and all that sort of thing. I have seen it happen in a trial, but if the person testifies on the promise of telling the truth then let the judge after that just decide how much weight he or she will place on that evidence without making the other determination of "sufficient intelligence".

Mr. Pink: Under section 16 of the Canada Evidence Act it says:

> "16. (1) In any legal proceeding where a child of tender years is offered as a witness, and such child does not, in the opinion of the judge, justice, or other presiding officer, understand the nature of an oath, the evidence of such child may be received, though not given upon oath, if, in the opinion of the judge, justice, or other presiding officer, as the case may be, the child is possessed of sufficient intelligence to justify the reception of the evidence, and understands the duty of speaking the truth.

Now, it has been my experience in determining the so-called "sufficient intelligence"—that is, when the judge goes through the series of questions he normally does about how far is he in school, how is he doing in school, and things of that sort, and he knows where he lives, he knows the difference between speaking the truth and speaking a falsity and things of that sort, then the judge concludes he is of sufficient intelligence, we will accept his evidence, but because he does not understand the nature of an oath, it will be unsworn evidence, that is all.

Mr. Nicholson: Do you think that is still a necessary element?

Mr. Pink: Absolutely.

Mr. Nicholson: Do you think it is important to have this, that we cannot just eliminate it and have the judge decide the weight that he gives to the evidence, which is basically what we do with adults?

Mr. Pink: I personally feel that before a child's evidence is received, he must understand the difference between telling the truth and a falsity; he has to know that before his evidence can be received.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): One of the aspects—

Mr. Nicholson: Mrs. Collins has a supplementary. I really have no further questions.

[*Translation*]

faire la même chose dans le cas des enfants plutôt que d'exiger que le juge établisse l'intelligence relative de l'enfant comparaissant devant lui? Qu'en pensez-vous? La question a déjà été soulevée, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Pink: Nous sommes tout de même d'avis qu'il faut vérifier que l'enfant comprend la nature d'un serment.

M. Nicholson: Eh bien, il s'agit d'un premier test. À ce sujet, je crois que Mme Collins a mentionné le paragraphe 3 de l'article 16, et elle disait que si l'enfant ne comprend pas la nature d'un serment, eh bien il n'y a rien de mal à cela étant donné qu'il arrive souvent que les enfants ne comprennent pas des idées comme Dieu, l'enfer et tout ce genre de choses. Je l'ai d'ailleurs observé moi-même lors d'un procès. Toutefois, si quelqu'un comparaît après avoir promis de dire la vérité, alors laissons au juge le soin d'établir quel poids il accordera aux preuves ainsi fournies sans nous occuper de vérifier s'il y a «intelligence suffisante».

M. Pink: En vertu de l'article 16 de la Loi sur la preuve au Canada, il est dit ce qui suit, et je cite:

> «16. (1) Dans toute procédure judiciaire où l'on présente comme témoin un enfant en bas âge qui, de l'avis du juge, juge de paix ou autre fonctionnaire présidant ne comprend pas la nature d'un serment, le témoignage de cet enfant peut être reçu, bien qu'il ne soit pas rendu sous serment, si, de l'avis du juge, juge de paix ou autre fonctionnaire présidant, selon le cas, cet enfant est doué d'une intelligence suffisante pour justifier la réception de son témoignage, et s'il comprend le devoir de dire la vérité.

Or d'après mon expérience lorsqu'il s'agit d'établir cette «intelligence suffisante», c'est-à-dire lorsque le juge pose toute une série de questions, il demande d'habitude à l'enfant où il en est dans ses études, quels sont résultats scolaires et des choses de ce genre. Il vérifie en outre où habite l'enfant, s'il connaît la différence entre dire la vérité et dire un mensonge et des choses de ce genre. Ensuite, il peut établir qu'il est d'intelligence suffisante et que son témoignage sera donc recevable, mais que son témoignage ne sera pas reçu sous serment, étant donné qu'il ne comprend pas la nature d'un serment, c'est tout.

M. Nicholson: Croyez-vous que cela reste nécessaire?

M. Pink: Tout à fait.

M. Nicholson: Est-il important de conserver cela; ne pouvons-nous pas l'éliminer et tout simplement nous en remettre au juge pour décider de l'importance à accorder aux preuves fournies, c'est-à-dire de procéder comme on le fait avec les adultes?

M. Pink: Personnellement, j'estime qu'avant d'entendre le témoignage d'un enfant, il faut vérifier si celui-ci comprend la différence entre dire la vérité et dire un mensonge; il doit savoir cela avant qu'on entende son témoignage.

Le président suppléant (M. Thacker): L'un des aspects . . .

M. Nicholson: Mme Collins a une question supplémentaire à poser. Pour ma part je n'en ai pas.

[*Texte*]

Mrs. Collins: Yes, I have a supplementary.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Paisley had a comment, Mrs. Collins, just before you get into yours.

Mr. Paisley: It should also be noted that the bill repeals section 586 of the Criminal Code, which was a serious deterrent to the ability of a child to give evidence in any case, including sexual cases. It required that where he could not be sworn, in order for his testimony to be acted on, there had to be corroboration. That has been done away with. In our view, there is a real advance in this new definition.

• 1725

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mrs. Collins.

Mrs. Collins: How do you deal with the problem of a mentally retarded child? We know that sometimes those children are the victims or are easily the victims of sexual abuse. Also, how do you deal then with children of very, very tender years, who we also know can be victimized by sexual abuse, three-year-olds?

Mr. Pink: First of all, I do not think you will ever see a three-year-old giving evidence. I have seen cases where mentally retarded children have in fact given evidence, because the judge was satisfied, after querying him, that he knew the difference between telling the truth or a falsehood. He knew it was right to tell the truth, he knew it was wrong to tell a lie. He did not understand the nature of an oath and all that, so his evidence was not sworn.

Mrs. Collins: Yes. However, if we leave in the "sufficient intelligence", and with the interpretation that has been given, I still feel that is going to be a potential barrier.

Mr. Pink: It may be that the committee is going to have to decide on words other than "sufficient intelligence". What is the purpose of the query in the first place? Does it not really boil down to determining truth or falsehood? Is that not what it is all about?

Mrs. Collins: I would think so. Yes. So if the child understands the difference between telling the truth and lying, that would seem to me to be all you would really need to find out.

Mr. Pink: I agree.

Mrs. Collins: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Mrs. Collins.

Gentlemen, you can see the problem the committee is struggling with in the sense of the social problem that appears to be getting worse. Certainly if it is not worse than it was some years ago, there is more public information about it. The legal question of protecting the legitimate rights of an accused that built up over several hundreds of years . . . Those of us

[*Traduction*]

Mme Collins: Oui, j'ai une question supplémentaire.

Le président suppléant (M. Thacker): Madame Collins avant de vous céder la parole, M. Paisley aimerait faire une remarque.

M. Paisley: Il convient de noter que le projet de loi abroge l'article 586 du Code criminel, disposition qui empêchait sérieusement la comparution d'un enfant dans n'importe quelle cause criminelle, y compris dans les cas d'agression sexuelle. Ces dispositions exigeaient que dans les cas où l'enfant ne pouvait être assermenté, si l'on voulait tenir compte de son témoignage, il devait y avoir corroboration. Or cela a été éliminé, et à notre avis, c'est un véritable progrès.

Le président suppléant (M. Thacker): Madame Collins.

Mme Collins: Qu'avez-vous prévu dans le cas d'un enfant souffrant d'arriération mentale? Nous savons en effet que ces enfants peuvent parfois être assez facilement les victimes d'agression sexuelle. En outre, qu'avez-vous prévu dans le cas d'enfants en très bas âge, qui sont eux aussi l'objet d'agressions sexuelles? Je pense à des enfants de trois ans, par exemple.

M. Pink: D'abord, je crois qu'on ne verra jamais le jour où l'on fera comparaître un enfant de trois ans. J'ai observé certaines causes où on avait fait témoigner des enfants souffrant d'arriération mentale, mais c'était parce que le juge les avait interrogés et savait donc qu'ils connaissaient la différence entre dire la vérité et dire un mensonge. Les enfants savaient qu'il était bien de dire la vérité et mal de dire un mensonge. Ils ne comprenaient cependant pas la nature d'un serment, et leur témoignage n'avait donc pas été reçu sous serment.

Mme Collins: Oui. Cependant, si nous conservons le concept de «l'intelligence suffisante», et si on l'interprète de la même façon que précédemment, j'ai quand même l'impression que cela constituera peut-être un obstacle.

M. Pink: Il faudra peut-être que le Comité choisisse alors d'autres termes que «intelligence suffisante». De toute façon, pourquoi pose-t-on d'abord toutes ces questions? S'agit-il vraiment de savoir si le témoin sait distinguer entre le vrai et le faux? Est-ce que tout ne revient pas à cela?

Mme Collins: Je le pense. Oui. En conséquence, si l'enfant comprend la différence entre dire la vérité et dire un mensonge, il me semble que l'on disposerait là de tout ce dont on a vraiment besoin.

M. Pink: J'abonde en ce sens.

Mme Collins: Merci.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, madame Collins.

Messieurs, vous êtes à même de voir avec quels problèmes le Comité est aux prises étant donné que les choses semblent empirer à cet égard dans la société. En tout cas, si on ne peut affirmer que la situation est pire qu'il y a quelques années, du moins on en parle davantage en public. Pour ce qui est maintenant de la question juridique de protéger les droits d'un

[*Text*]

who remember our legal history know the abuses on accused and the trial by torture and all of those types of unfairnesses in the Inquisition and other incidences. We are really struggling. In that sense, we want to thank you. We very much appreciate the evidence you have given. We would fully have expected your concerns to be for the accused. It is quite proper for the Canadian Bar Association to be concerned about that, and we genuinely appreciate your evidence. Thank you for coming forth and giving us your time.

Mr. Monopoli, I gather you had a comment you wanted to make just at the end.

Mr. Monopoli: Yes, Mr. Chairman. Thank you very much again, and thank you to the hon. members of the committee for allowing us to be here today.

With reference to a comment made earlier, for the record, I just wanted to note that the Canadian Bar Association has, as its members, 35,000 lawyers. Of course, women serve with distinction as branch presidents of our association. They have served as members of the national executive. Our approach to the review of pending legislation is a lawyerly approach and is not in any way sex-based. I hope that was apparent in our remarks today. As a national association, we depend entirely on the work of our volunteers, and women and men are equally welcomed as members and as participants.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We stand adjourned to December 11 at 3.30 p.m., when we have the Canadian Council on Children and Youth.

[*Translation*]

accusé, conformément à une longue tradition remontant à il y a des centaines d'années . . . Ceux qui se rappellent l'histoire de notre droit n'ignorent pas de quels abus les accusés ont souffert, comme la question et autres genres d'iniquités perpétrées par l'inquisition et d'autres autorités. Nous sommes donc en lutte contre de tels abus. En ce sens, nous tenons aussi à vous remercier. Nous vous sommes très reconnaissants de votre témoignage. Nous nous attendions à vous voir vous préoccuper des droits de l'accusé, et il est tout à fait approprié que l'Association du Barreau canadien le fasse, et nous vous remercions vivement de votre témoignage. Merci d'avoir été des nôtres et de nous avoir consacré votre temps.

Monsieur Monopoli, je crois que vous avez une observation à faire.

M. Monopoli: Oui, monsieur le président. Merci beaucoup encore une fois et merci aux membres du Comité de nous avoir permis d'être ici aujourd'hui.

Pour ce qui est d'une remarque faite plus tôt, à titre de précision, j'aimerais rappeler que l'Association du Barreau canadien compte 35,000 membres. Bien entendu, des femmes s'acquittent avec distinction de leurs fonctions de présidentes de chapitre de notre association. Elles ont aussi siégé au sein de l'exécutif national. Notre attitude à l'endroit de la refonte de la loi ne se fonde donc pas sur des idées préconçues et sexistes, mais sur des considérations d'avocat. J'espère que nos propos en auront fourni la preuve aujourd'hui. En tant qu'association nationale, nous dépendons uniquement du travail de nos bénévoles, et nous accueillons également les femmes et les hommes comme membres et participants.

Le président suppléant (M. Thacker): La séance est levée jusqu'au 11 décembre à 15h30; nous recevrons alors le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Bar Association:

Joel Pink, Chairman, Committee on Pornography and Prostitution and Sexual Abuse of Children;

Victor Paisley, Vice-Chairman, Committee on Pornography and Prostitution and Sexual Abuse of Children;

William Monopoli, Director of Legislation and Law Reform.

TÉMOINS

De l'Association du Barreau canadien:

Joel Pink, président, Comité spécial sur la pornographie et la prostitution et les agressions sexuelles contre les enfants;

Victor Paisley, vice-président, Comité spécial sur la pornographie et la prostitution et les agressions sexuelles contre les enfants;

William Monopoli, directeur de la Législation et de la réforme du droit.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, December 11, 1986

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 3

Le jeudi 11 décembre 1986

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

---

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

26642——1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

MEMBERS

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

MEMBRES

Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 11, 1986
(4)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 3:34 o'clock p.m. this day, the Acting Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witnesses: *From the Canadian Council on Chilren and Youth*: Brian Ward, Executive Director; Nick Bala, Director; Marcia Smith, Canadian Institute of Child Health.

The Acting Chairman advised the Committee that, pursuant to S.O. 93(7), the Chairman had designated him to act as Chairman for purposes of this meeting.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Brian Ward, Nick Bala and Marcia Smith made statements and answerd questions.

On motion of Rob Nicholson, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be reimbursed to two members of the delegation from the Canadian Association of Social Workers, which has been invited to appear before the Committee.

Questioning resumed.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 DÉCEMBRE 1986
(4)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 15 h 34, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président suppléant*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoins: *Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse*: Brian Ward, directeur exécutif; Nick Bala, directeur; Marcia Smith, Institut canadien de la santé infantile.

Le président suppléant informe le Comité que, conformément aux dispositions de l'article 93(7) du Règlement, le président l'a chargé d'agir comme président de la présente séance.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Brian Ward, Nick Bala et Marcia Smith font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de Rob Nicholson, il est convenu,—Que deux membres de la délégation de l'Association canadienne des travailleurs sociaux qui ont été invités à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Le Comité reprend l'interrogatoire des témoins.

A 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, December 11, 1986

• 1533

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I will call the meeting to order. We are resuming consideration of clause 1 of Bill C-15, an act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

For the information of members, our usual chairman, Mr. Marcel Danis, regretfully had to remain in the House to chair the House sittings and has designated me to be chairman today.

We have a number of witnesses headed by Mr. Brian Ward, executive director of the Canadian Council on Children and Youth. Mr. Ward, would you kindly introduce the other two witnesses with you. If you wish to make a presentation please feel free to start now.

Mr. B. Ward (Executive Director of the Canadian Council on Children and Youth): Thank you very much, Mr. Chairman. On behalf of our board of directors, we really are very pleased to be here and to speak on this important issue.

I will not speak about the Canadian Council on Children and Youth but will leave with the clerk our annual report for circulation and also Canada's only quarterly journal on youth policy, published by the Canadian Youth Foundation, a new activity of the Canadian Council on Children and Youth.

• 1535

With me is Professor Nick Bala from Queen's University Faculty of Law. Nick is a director of the council and is also the chairman of the council's committee that has reviewed the Badgley committee report, Bills C-113, C-114, and now C-15. I expected to introduce today Lorna Grant from the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse. Unfortunately Lorna is ill in Toronto and unable to attend. I have therefore reached into our bench strength and asked if we might be joined by Dr. Marsha Smith. Dr. Smith is the medical consultant with the Canadian Institute for Child Health, a member of the Canadian Paediatric Society, and formerly chairperson of the child protection team of the Janeway Child Health Centre in St. John's, Newfoundland. When I asked her if she would join our group, her reply was that presenting before this committee could be no more onerous than testifying in court on child sexual abuse cases, and within an hour came up here to join us.

I am very pleased to have Dr. Smith here, particularly because the council itself does no direct service for children. We feel it absolutely necessary to be in touch with the field, seek their advice and try to reflect their opinions on this.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 11 décembre 1986

Le président suppléant (M. Thacker): Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons notre étude de l'article 1 du projet de loi C-15, loi modifiant le code criminel et la loi sur la preuve au Canada.

Je tiens à commencer par signaler, pour la gouverne des membres, que M. Marcel Danis, notre président habituel, doit malheureusement présider les travaux de la Chambre aujourd'hui. Il m'a demandé de le remplacer.

Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui une délégation du Conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse qui est présidé par son directeur exécutif, M. Brian Ward, qui nous présentera les deux autres personnes qui l'accompagnent. Vous pourrez commencer votre exposé monsieur Ward.

M. B. Ward (directeur exécutif, Conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse): Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à commencer par vous remercier, au nom de notre conseil d'administration, de nous avoir invité à comparaître devant vous pour discuter de ce sujet fort important.

Je n'ai pas l'intention de vous décrire la structure du Conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse. Je vais cependant remettre une copie de notre rapport annuel à votre greffier qui vous le fera distribuer. Je vais également vous remettre un exemplaire de la revue trimestrielle de la Fondation canadienne pour la Jeunesse. C'est la seule publication canadienne consacrée à la politique touchant les jeunes. C'est également une nouvelle activité de notre conseil.

Je suis également accompagné aujourd'hui du professeur Nick Bala de la faculté de droit de l'Université Queen. Il est directeur du conseil et président de notre comité chargé de l'étude du rapport du comité Badgley, ainsi que des projets de Loi C-113 C-114 et du projet de Loi C-15. J'espérais également avoir le plaisir de vous présenter Mme Lorna Grant du *Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*. Elle a dû malheureusement restée à Toronto pour cause de maladie. J'ai donc invité le Dr Marsha Smith à la remplacer pour renforcer nos rangs. Dr Smith est conseillère médicale auprès de l'Institut canadien pour la santé des enfants, membre de la Société canadienne des pédiâtres et ancienne présidente du groupe de la protection des jeunes du *Janeway Child Health Centre* de Saint-Jean (Terre-Neuve). Quand je l'ai invité à se joindre à notre délégation, elle m'a dit qu'il ne devait pas être plus dur de venir comparaître devant ce Comité que de témoigner en cour dans des causes d'abus sexuels d'enfants. Elle s'est donc jointe à nous avec une heure de préavis.

Je suis d'autant plus heureux de sa présence ici aujourd'hui que le conseil n'offre aucun service direct aux enfants. Il est tout à fait essentiel pour nous d'obtenir l'apport et les conseils d'experts dans le domaine.

[*Texte*]

I have been asked by the Parents Against Sexual Child Abuse, PASCA, in Ottawa—Carleton to table on their behalf a letter addressed to me expressing their concerns with the bill and explaining some of their experiences. I will also leave this with the clerk and wish to thank the clerk very much for all her help in getting information to you we thought would be supportive.

I know some members have to leave early, and on that basis will considerably foreshorten my address. I would like to say, however, there are pieces of information we trust you will be examining in due course. We highly recommend in particular those articles we have sent by Gail Goodman, who is the director of the dual degree program of psychology and law at the University of Denver. She has done extensive emperical and case study research on children's memory, their suggestibility and accuracy. We also recommend her article on jurors' reactions to child witnesses as an indication of the degree to which the jury considers a child a credible witness.

There is an important article by David P. Jones we have forwarded. It is an abstract of a speech he gave to the seventh national conference on child abuse and neglect and it is entitled *Reliable and Fictitious Accounts of Sexual Abuse of Children* and makes a strong case that children are indeed as accurate as adults in court cases. The Department of Justice in the United States has an excellent book, excerpts of which we have sent, and I suggest you may find that a good basic profile.

Another one I wish to raise, not in terms of the law but in terms of the issue of child sexual abuse, is the article by Roland C. Summit entitled *Child Sexual Abuse Accommodation Syndrome*. In it he describes five categories of this syndrome, which are secrecy, helplessness, entrapment and accommodation, delayed and conflicted disclosure, and retraction. He concludes, and I think this is exceptionally important for us to consider:

> The clinician with an understanding of child sexual abuse accommodation syndrome offers the child a right to parity with adults in the struggle for credibility and advocacy.

The University of Wisconsin Law School has provided a fascinating description of three models to deal with child sexual abuse in communities. It is called *A Guideline for Communities Interested in Breaking the Cycle of Child Sexual Abuse*. It is a thoughtful summary of these, and I think it displays the importance of interaction between legal intervention and treatment.

• 1540

Finally, we wish to recommend in particular that volume one of the Badgley report and those sections dealing with

[*Traduction*]

L'association *Parents Against Sexual Child Abuse* d'Ottawa-Carleton m'a demandé de vous remettre une lettre qu'elle m'a adressée pour me faire part de ses préoccupations concernant ce projet de loi et me décrire certaines de ses expériences. Je vais également remettre ce document à la greffière et profiter de cette occasion pour la remercier de nous avoir si bien aidé à vous transmettre des documents susceptibles de vous être utiles dans vos travaux.

Je vais essayer d'être aussi bref que possible car je sais que certains d'entre vous devront nous quitter assez tôt. J'espère cependant que vous prendrez le temps de vous familiariser en temps opportun avec certains des documents très importants que nous vous avons transmis. Nous tenons surtout à attirer votre attention sur les articles de Gail Goodman, directrice du programme intégré de psychologie et de droit à l'Université de Denver. Elle a fait des recherches empiriques exhaustives ainsi que des études de cas sur la mémoire chez les enfants, leur suggestibilité et leur exactitude. Nous vous conseillons également son article sur la réaction des jurés aux témoignages d'enfants qui montre le degré de crédibilité qu'on leur accorde.

Nous avons également envoyé un article fort intéressant de David P. Jones. Il s'agit d'un résumé d'un discours qu'il a prononcé à la septième conférence nationale sur l'abus et la négligence des enfants intitulé *Reliable and Fictitious Accounts of Sexual Abuse of Children*. D'après cet auteur, les témoignages d'enfants devant un tribunal sont tout aussi exacts que ceux des adultes. Le ministère de la Justice des États-Unis a également publié un excellent livre sur la question. Nous vous en avons fait parvenir des extraits. Il s'agit d'un document de base qui devrait vous être utile.

Je tiens également à attirer votre attention sur un autre document fort intéressant, non pas tellement en terme juridique, mais plutôt pour ce qui concerne la question de l'abus sexuel des enfants. Il s'agit d'un article de Roland C. Summit intitulé *Child Sexual Abuse Accommodation Syndrome*... L'auteur décrit cinq manifestations de ce syndrome qui sont: la non-révélation, l'incapacité à s'en sortir, le sentiment d'être pris au piège et l'ajustement à la situation, la révélation tardive et les rapports contradictoires, et enfin, le désaveu. Sa conclusion est extrêmement importante pour nous. La voici:

> Le clinicien qui a une bonne connaissance du syndrome de l'ajustement des enfants victimes d'abus sexuels joue un rôle très important pour ce qui est de protéger le droit des enfants d'être traités comme des adultes dans leur lutte pour faire valoir leur crédibilité et faire avancer leur cause.

La faculté de droit de l'Université du Wisconsin a mis au point trois excellents modèles pour traiter les cas d'abus sexuels des enfants au sein de la collectivité. Ce document est intitulé *Guideline for Communities Interested in Breaking the Cycle of Child Sexual Abuse*. C'est un excellent résumé qui fait très bien ressortir l'importance d'une approche intégrée entre l'intervention juridique et le traitement.

Enfin, nous attirons tout particulièrement votre attention sur les chapitres du volume 1 du rapport Badgley qui traite de la

[*Text*]

evidence be part of the committee's deliberation. The research is very extensive and well documented. I was in Australia during the summer and found that the report has a high international recognition. The summary, which probably some of you have seen, does not do justice to the development of argument behind the recommendations.

Our own brief, which I know you have, is the product of two board meetings, innumerable conference calls, and lots of discussion involving professionals from a variety of different disciplines. Nick wishes to highlight only the key points of our brief, those for which we feel most strongly. I then would ask you to direct your questions to any one of us. I have asked that Dr. Marsha Smith might interject to talk about some of the relationships of sections of this bill to child sexual abuse cases. We heard from the Canadian Bar and others the difference between theory and practice, and I think Dr. Smith will help us make that link. Professor Bala.

The Acting Chairman (M. Thacker): Thank you. Dr. Bala.

Dr. Nick Bala (Director, Canadian Council on Children and Youth): I would like to make a few remarks summarizing the main points in our brief and clarifying a few of them, and then make a few additional comments about matters not in our brief. The matters of greatest concern to the council are the evidentiary and procedural portions, both of the bill and then the portions that are not there.

Speaking first to the issue of child witnesses, there are issues around competence of child witnesses and corroboration of evidence of child witnesses. I think it is important to know the present rules of evidence were developed over 100 years ago at a time when there was very little understanding of child psychology and child development, and there was also a very different kind of legal system—for example, the accused could not testify when these rules were developed. It is not surprising there were strictures on various kinds of evidence.

Today I think it is time for our rules of evidence and procedure to change. The basic position of the Council on Children and Youth is that children should be allowed to testify, they should be allowed to be heard. If there are concerns about the reliability of their evidence, it should go not to its admissibility, but rather to its credibility or a relative assessment of it. We have cases where adults testify. Included there are many criminal cases where adults, whether testifying for the Crown or for the accused, are not telling the truth. In fact one could say in virtually every criminal case which goes to trial there is at least someone who is not telling the truth. We nevertheless allow people to go forward and testify. It may be argued that in some ways adults are more sophisticated and credible as liars than children. It is our position that children should be able to testify. There should not be artificial rules about competency, or artificial rules about corroboration.

[*Translation*]

preuve. La recherche est exhaustive et très bien faite. J'ai été en Australie l'été dernier et j'ai pu constater combien ce rapport avait été bien accueilli dans le monde entier. Certains d'entre vous ont déjà sans doute vu le résumé. Mais à notre avis, ils n'auront pas justice à l'évolution de l'argumentation qui soustend les recommandations.

Nous vous avons déjà fait parvenir notre mémoire. Il est le fruit de deux rencontres du conseil d'administration, d'un nombre incalculable d'appels conférences et de nombreux échanges avec des experts de différents domaines. Nick va maintenant vous donner les faits saillants de notre mémoire. Vous pourrez ensuite adresser vos questions à n'importe lequel de nous trois. J'ai également demandé au Dr Marsha Smith de vous décrire les liens qui existent entre certains articles du projet de loi dont vous êtes saisis et des cas d'abus sexuels d'enfants. L'association canadienne du Barreau et d'autres experts dans le domaine nous ont déjà parlé de la différence entre la théorie et la pratique. À notre avis, le Dr Smith est la mieux en mesure de nous faire comprendre ce lien. Je vais maintenant donner la parole au professeur Bala.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci. Professeur Bala.

M. Nick Bala (directeur, conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse): Je vais résumer et expliquer les faits saillants de notre mémoire. J'ajouterai ensuite quelques commentaires sur des sujets dont nous n'avons pas traité dans notre document. Le conseil se préoccupe beaucoup, entre autre chose, des dispositions sur la preuve et la procédure du projet de loi.

Pour ce qui est maintenant du témoignage des enfants, les grandes questions sont surtout leur compétence et la corroboration de leurs témoignages. Il est important, à mon avis, de signaler que le règlement de la preuve actuellement en vigueur a été élaboré il y a plus d'un siècle, à une époque où on comprenait mal la psychologie de l'enfant et son développement. En outre, le système juridique était bien différent. Ainsi, l'accusé n'avait pas le droit de témoigner à cette époque-là. On ne doit donc pas s'étonner des restrictions actuelles concernant la preuve.

Le temps est venu de modifier les règlements sur la preuve et la procédure. Le conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse est d'avis que les enfants devraient être autorisés à témoigner, qu'ils devraient être entendus. Si certaines inquiétudes subsistent quant à la fiabilité de leurs témoignages, on ne devrait se poser aucune question quant à leur admissibilité, mais plutôt quant à leur crédibilité ou l'évaluation relative de cette dernière. On remet pas en question le droit des adultes de témoigner. Personne n'ignore cependant qu'il y ait des adultes qui ne disent pas la vérité, qu'il s'agisse d'un témoin de la couronne ou de la défense. On pourrait même aller jusqu'à dire qu'il y a au moins un adulte dans chaque procès relevant du droit criminel qui ne dit pas la vérité. Mais nous les autorisons quand même à témoigner. Pourtant, les adultes font de bien meilleurs menteurs que les enfants. Les enfants devraient avoir droit, à notre avis, de témoigner. Ils ne devraient être assujettis à aucune règle artificielle sur leur compétence ou sur la corroboration ou leurs témoignages.

[*Texte*]

The council and others have specific concerns about Bill C-15 as it is drafted. I understand the intent of at least some of the drafters or at least of the Badgley committee was that all children who can communicate be able to testify. Our concern is that the bill as drafted—and I would like to refer you to the provision of the Canada Evidence Act which is found on page 9 of Bill C-15, subclause 16(3) and in fact it comes out throughout this—provides that a child who is sufficiently intelligent, who is judged by the judge of a case to be sufficiently intelligent, be able to testify.

Our concern is that standard of sufficient intelligence. A layperson or indeed even a lawyer not familiar with the case law might think well, of course, you are not going to want to hear from a child not sufficiently intelligent enough to testify. But when one starts looking at the case law and when one realizes that the concept of "sufficient intelligence" is one which appears in the present section 16 of the Canada Evidence Act, one realizes it therefore will be brought to the courts with all the precedents decided and all the traditions decided. That will make it very difficult for children to testify; in particular children under 10 may well be considered, for example, to be of average intelligence, but not of sufficient intelligence to testify.

• 1545

Therefore we would submit that there should be another test, and the test we have suggested in our brief is a test of ability to communicate; that is to say the judge should be satisfied the child is able to communicate, and if the child seems able to communicate the case should be left to the trier of the fact, the jury or the judge. Obviously a prosecutor who is calling a child as a witness is not going to do that unless the prosecutor is satisfied the child has something to say of value and some recollection of the events, and is not going to be wasting everybody's time.

We are also concerned that while the bill provides that the rule about corroboration will be abrogated, it does nothing about the common law rules about judges cautioning juries about the need for skepticism in regard to child witnesses. It is a rule of common law which the criminal courts still follow that if a child is testifying, not only must there be corroboration, but also all triers of fact must be warned of the inherent unreliability of a child's testimony.

It is our position that if you are going to remove the rule about corroboration, you should also remove the common law rule which causes a judge to warn a trier of fact about this. There may well be specific cases where a judge wants to draw the issues of credibility in regard to any witness, including a child witness, to the trier of fact, and that would still be within a judge's purview. But it should not be an automatic rule of law that in every case where a child is testifying the trier of fact should be advised of the concern about reliability of child witnesses.

[*Traduction*]

Le conseil, à l'instar d'autres organisations, se préoccupe de certaines dispositions du projet de loi C-15 tel que libellé. Si j'ai bien compris, certains des rédacteurs au moins, comme d'ailleurs le comité Badgley, était d'avis que tous les enfants capables de communiquer devaient être autorisés à témoigner. Je vous renvoie à la disposition 16(3) de la Loi sur la preuve au Canada qui se trouve à la page neuf du projet C-15. Ce n'est d'ailleurs pas le seul endroit où l'on trouve cette disposition. Mais au fait, ce qui nous inquiète c'est justement ceci tout le projet de loi prévoit qu'un enfant que le juge compétent considère comme étant suffisamment intelligent est autorisé à témoigner.

Nous nous demandons comment on entend déterminer qu'un enfant est suffisamment intelligent. En effet, un non-initié ou même un avocat qui ne connaît pas bien la jurisprudence, pourrait très bien penser que, de toute manière, on ne voudrait pas entendre le témoignage d'un enfant qui n'est pas suffisamment intelligent. Mais qu'est-ce que cette notion figure dans ce projet de l'article 16 de la Loi sur la preuve, cela veut dire qu'il y aura des précédents et des traditions. Nous craignons donc que cette disposition fasse obstacle aux témoignages des enfants, surtout des enfants âgés de moins de 10 ans qui, même s'ils sont d'intelligence moyenne, pourraient être considérer comme pas suffisamment intelligents pour témoigner.

Nous préconisons par conséquent l'adoption d'un autre critère qui est la capacité de communiquer. C'est-à-dire que dans les cas où l'enfant semble capable de communiquer, c'est le jury ou le juge qui devrait décider de l'admissibilité du témoignage. Il nous semble assez évident qu'un procureur qui cite un enfant comme témoin ne le fera que s'il est persuadé que l'enfant se souvient assez bien des évènements, qu'il ne fera pas perdre le temps de tout le monde et que son témoignage sera utile.

Nous craignons également que, même si le projet de loi prévoit l'abrogation de la disposition sur la corroboration, il ne modifie pas la règle de *Common Law* qui prévoit que le juge doit demander au jury de faire la preuve de sceptiscisme quant à la déposition d'un enfant. Cette règle de *Common Law* continue d'être appliquée. En effet, non seulement les dépositions des enfants doivent-elles être corroborées, le juge des faits doit également être informé de l'éventuel manque de fiabilité du témoignage d'un enfant.

Par conséquent, si vous décidez d'abroger la règle sur la corroboration, vous devrez également supprimer la règle de droit commun qui oblige le juge à ainsi prévenir le jury. Dans certaines circonstances, le juge devrait cependant continuer d'être habilité à attirer l'attention sur la fiabilité de n'importe quel témoin, y compris un enfant. Donc, les règles ne devraient pas prévoir cette procédure automatiquement pour les dépositions d'enfants.

[*Text*]

A second broad issue of deep concern to the council and others, and indeed to the Badgley committee, is the question of use of previous out-of-court statements. This is sometimes called a part of the concern about the hearsay rule, although I would technically suggest it is not a question of hearsay. In any event, the concern is that if a child makes a statement to a person outside of court, for example a social worker or an interviewer, who is speaking to that child and the child says something about an incident of sexual abuse, that adult should be able to testify in court about what the child said, provided the child is also testifying.

I would call to your attention that not only the Badgley committee recommends this, but some 27 American states now have legislation allowing for this kind of evidence to be put before a court.

With a child witness who may be frightened and very much intimidated by a court process, I think it is important for the trier of fact to have all of the relevant evidence before the court, provided it is not prejudicial to the accused. I think that is an important piece of evidence, and we have a description in our brief about one of many kinds of situations where this kind of evidence can be very important for a trier of fact, going primarily to the issue of credibility, I think.

It is our position, and I think in this regard we differ from Badgley, that it is certainly important that this evidence only be admissible if the child is also available to testify, and I think also if there is a hearing or a sort of a *voir dire* to determine that there is at least a sufficient indice of reliability about this kind of previous out-of-court statement.

This kind of previous statement, I think, is similar to the question of videotapes, and I would like to briefly address the question of videotapes as well. Bill C-15, as you know, allows videotapes in certain circumstances to be brought before a court. Videotapes are increasingly being used in the investigation of child-abuse cases, both in Canada and certainly much more extensively in the United States. Many American jurisdictions have provisions allowing for a videotape of an interview with the child to be put before a court.

It is our view that this is a desirable provision. However, we have some concerns about the way Bill C-15 is drafted. I am now referring to what is proposed section 643.1, which is at page 8 of the bill, and that provision provides that a videotape made soon after the alleged offence will be admissible.

Our concern is about the provision "soon after the alleged offence". It sometimes is not for many years after an offence that the question comes to light. A child maybe being abused over a period of years and say nothing. For example, a relative is abusing the child and saying if the child tells anybody he will kill him, or he will kill the child's mother or sister or whatever, and a child may start to say something about it a long time after the alleged offence. So we have some concern with the way that particular provision is drafted.

We also feel that not only should videotapes of a child's interview be admissible, but also audiotapes. I think there was

[*Translation*]

Le conseil, d'autres organisations et le comité Badgley, se préoccupent également d'une autre grande question, celle des déclarations extra-judiciaires antérieures. On a beaucoup parlé de la règle du oui-dire, mais à mon avis, ce n'est pas là la question. En effet, il s'agit ici de l'admissibilité des déclarations extra-judiciaires que l'enfant a faites à une personne, par exemple un parent ou un travailleur social, au sujet de l'abus sexuel qui aurait été commis. Dans ce cas, l'adulte en question devrait pouvoir témoigner devant le tribunal au sujet des déclarations de l'enfant, à la condition toutefois que ce dernier témoigne également en justice.

Le comité Badgley a formulé une recommandation en ce sens. Mais 27 états américains environ ont déjà adopté une loi qui autorise ce genre de témoignages.

L'atmosphère d'une salle d'audiences peut très bien faire peur à un enfant ou l'intimider. Il est très important que le juge des faits puisse faire ressortir tous les témoignages pertinents pendant le procès, à condition, bien entendu, qu'ils ne causent aucun préjugé à l'accusé. C'est un élément de preuve très important. Nous avons décrit dans notre mémoire un exemple d'une situation où ce genre de témoignages pourrait être très utile au juge des faits, surtout dans le contexte de la fiabilité, à mon avis.

Le conseil estime, au contraire de Badgley, qu'il est très important que ce genre de témoignages ne soit admissible que si l'enfant peut également témoigner en justice. Il pourrait également avoir une sorte d'audience de voir dire qui permettrait de déterminer la fiabilité de ce genre de déclarations extra-judiciaires antérieures.

Ceci m'amène à traiter de la question des enregistrements magnétoscopiques. Vous savez déjà que le projet de loi C-15 autorise l'usage de ces bandes dans certaines circonstances devant les tribunaux. On utilise de plus en plus, tant au Canada et encore plus au Etats-unis, les enregistrements magnétoscopiques dans les cadres des enquêtes sur les cas d'abus d'enfants. De nombreux états américains autorisent d'ailleurs l'utilisation devant les tribunaux de l'enregistrement magnétoscopique de l'entrevue d'un enfant.

Nous sommes tout à fait en faveur de cette disposition, mais nous nous inquiétons quelque peu du libellé du projet de loi C-15. Je veux parler ici du projet d'alinéa 643.1 qui se trouve au bas de la page huit du projet de loi. Cette disposition prévoit l'admissibilité d'un enregistrement magnétoscopique réalisé peu après la perpétration de l'infraction reprochée.

C'est l'expression «peu après la perpétration de l'infraction reprochée» qui nous inquiète. En efffet, dans bien des cas, l'enfant ne rapportera l'abus que longtemps après la perpétration de l'infraction. Surtout s'il s'agit d'abus systématiques sur plusieurs années perpétrés par un parent qui menace de tuer l'enfant lui-même, la mère de l'enfant ou sa soeur s'il parle. C'est pourquoi le libellé de cette disposition nous inquiète un peu.

En outre, nous estimons que les enregistrements sonores devraient être tout aussi admissibles que les enregistrement

[*Texte*]

some discussion about this before your committee. There is extensive use of audiotapes in criminal proceedings. For example, wiretap evidence is brought in day after day in a hearing, some of which has been of very poor quality, and courts listen to that. It is our view that if a judge has a feeling that there is sufficient reliability, that sort of evidence should be before a trier of fact.

• 1550

Another issue I would like to address which is in our brief and is of great concern to us is the use of closed-circuit televisions. This has to do with the provision regarding the exclusion of the accused from the court room. It is our view that one of the most traumatic parts of the entire court process is when a child may be brought to testify and forced to face, in the court room, someone who sexually abused that child. There are a number of ways in which the trauma of this process can be significantly reduced without requiring any of the constitutional or other rights of the accused to be sacrificed. Bill C-15 as it is drafted provides that if there is closed-circuit television equipment available, the accused may be required to be removed from the court and the child will testify in the presence of the jury.

It is my understanding that the Canadian Bar Association when testifying about this provision suggested it would be more appropriate for the child to be removed and testify in a separate room with the testimony relayed back to the court through a closed-circuit television with the two lawyers involved and the judge present while the child is testifying, but the jury and the public and so on in the main court room.

Our brief does not specifically deal with the recommendation of the Canadian Bar Association but having spoken to some members of our board and certainly having reflected on it, it would be our view that it would be equally acceptable, and perhaps in some ways preferable, for the child to be the one testifying outside the court room. Indeed in the American legislation it provides for this sort of closed-circuit television. In almost every jurisdiction it would be the child who would be excluded and the advantage of this is that the child would not only be not forced to—

Mr. Kaplan: Sorry to interrupt you, but where would the judge be, with the child or in the main court room?

Dr. Bala: The judge and the two lawyers would be with the child and the rest of it would be relayed back to the court. I think in some of the American models the judge is in the main court room, but the idea behind having the judge with the child and the two lawyers is that if there is an objection to what is being—

Mr. Kaplan: I am sorry, I did not mean to interrupt you.

Dr. Bala: It is a very good question. In fact if the committee is thinking of that kind of model, one is going to have to decide where the judge would be. It would seem to me if the child is being examined, obviously the two lawyers have to be there, maybe more than two lawyers, but assuming there are two

[*Traduction*]

magnétoscopiques. Que je sache, vous avez déjà discuté de cette opportunité en Comité. On utilise déjà beaucoup les enregistrements sonores dans les procès en droit criminel. Les enregistrements sonores effectués au moyen d'équipement d'écoute électronique sont en effet admissibles, même s'ils sont parfois de piètre qualité. Par conséquent, si le juge estime que ces enregistrements sont fiables, ils devraient pouvoir être fournis au juge des faits.

Il y a une autre question que j'aimerais aborder dont nous parlons dans notre mémoire et c'est celle de la télévision en circuit fermé qui nous inquiète énormément. L'utilisation de ce mécanisme signifie l'exclusion de l'accusé de la salle du tribunal. Selon nous, le fait qu'on amène un enfant pour qu'il témoigne au tribunal face à la personne qui a abusé de lui sexuellement constitue une des expériences les plus traumatisantes de tout le processus. Il y a diverses façons de réduire considérablement le choc sans pour autant sacrifier les droits constitutionnels et autres de l'accusé. Le projet de loi C-15, selon son libellé actuel, prévoit que si le matériel de télévision en circuit fermé est disponible, on peut exiger que l'accusé sorte de la salle du tribunal pendant que l'enfant témoigne en présence du jury.

Je crois savoir que l'Association du Barreau canadien, préconise qu'il serait plus souhaitable que ce soit l'enfant qui sorte et témoigne dans une salle à part, pendant que son témoignage serait retransmis au tribunal par l'intermédiaire de la télévision en circuit fermé, si bien que l'enfant témoignerait en présence des deux avocats et du juge, alors que le jury et le public demeureraient dans la salle du tribunal.

Notre mémoire n'analyse pas la recommandation de l'Association du Barreau canadien mais après consultation de certains membres de notre Conseil et après y avoir réfléchi, nous pensons que de recueillir le témoignage de l'enfant à l'extérieur de la salle du tribunal serait tout à fait acceptable, et à certains égards, préférable. En effet, la loi américaine prévoit l'utilisation de la télévision en circuit fermé de cette façon. Dans presque toutes les juridictions, l'enfant sortirait de la salle et l'avantage ici serait qu'il ne serait pas forcé de . . .

M. Kaplan: Excusez-moi de vous interrompre mais où serait le juge, avec l'enfant ou dans la salle du tribunal?

M. Bala: Le juge et les deux avocats seraient avec l'enfant et le déroulement serait retransmis dans la salle du tribunal. Je pense que dans certains modèles américains, le juge reste dans la salle du tribunal mais l'idée que le juge soit avec l'enfant et les deux avocats permet de répondre à l'objection . . .

M. Kaplan: Excusez-moi, je suis désolé de vous avoir interrompu.

M. Bala: C'est une très bonne question. En fait, si le Comité envisage ce modèle, il faudra décider où ira le juge. Selon moi, si l'enfant est interrogé, manifestement les deux avocats doivent être présents, et peut-être d'autres avocats aussi, mais à supposer qu'il n'y ait que deux avocats, le juge devrait être

[*Text*]

lawyers, and the judge should be there to rule on evidentiary issues—although one could imagine if the technology were sophisticated enough, the judge could be in the main court room with the jury.

Mr. Gérin: What would happen if the accused has no lawyer?

Dr. Bala: Everybody in this country has a right to counsel, but if somebody wishes to forgo having counsel in this particular kind of case—and I wonder how often it would happen in a serious case that a person would not be represented by a lawyer—one could imagine a provision whereby the person would be entitled to have a non-lawyer agent there. I think it is important to remember that it is going to be very rare, if ever, that an accused in this kind of case would not have a lawyer.

I think there are other ways it could be dealt with. It may be that at the very least one could have mechanical screening. In some American jurisdictions they say, all right let us at least put up a blackboard or moveable barrier between the accused and the child. I should say that we are talking about a variation of what is in Bill C-15—obviously this committee is looking at what is in Bill C-15—but I do not know what was contemplated by the drafters of Bill C-15, with regard to the situation where the accused does not have a lawyer, the accused would be certainly no worse off if it was the child who was excluded.

Mr. Robinson: Can I just ask a supplementary on that? What about the advantage of the judge being able to watch the accused during testimony of the child, the demeanour of the accused, the response of the accused, the reaction of the accused during that testimony? If the accused is in another room and the judge is with the child and the two lawyers, the judge is not able to observe the accused during testimony and that could certainly be of some significance.

Dr. Bala: In some American jurisdictions where they have the equipment, and it is certainly not something technologically impossible, one can have a monitor on the accused so that it is in fact two-way closed-circuit television and there is one camera in the court focusing on the accused, and presumably on the jury, if the judge wants to look at the jury.

• 1555

Mr. Robinson: I raise that as a concern.

Dr. Bala: It is certainly not an insuperable problem. I think Bill C-15 is drafted with some flexibility in terms of the officials responsible for the administration of justice being satisfied. The technology is adequate to allow for that.

Going back to how we could deal with the situation when the accused is not represented, this kind of system very much contemplates that the accused will be able to communicate with his or her lawyer by way of headphones or whatever. Presumably the accused could continue to communicate with the judge, at least, and have questions put to the child through the judge. It would be a partial way of dealing with that.

[*Translation*]

présent pour décider ce qui peut être admis en preuve, quoique, la technique étant assez avancée, le juge pourrait rester dans la cour principale avec le jury.

M. Gérin: Que se passerait-il si l'accusé n'était pas représenté par un avocat?

M. Bala: Tout le monde au Canada a le droit d'être représenté par un avocat, mais si quelqu'un renonce à ce droit, dans ce genre d'affaire . . . Je me demande si dans une affaire grave, il serait fréquent qu'un accusé ne soit pas représenté par un avocat. On peut imaginer cependant qu'on permette à l'accusé d'être accompagné par une personne qui ne serait pas avocat. Il est important de se rappeler qu'il serait très rare voire impensable qu'un accusé dans ce genre d'affaire ne soit pas représenté par un avocat.

Je pense qu'il y aurait d'autres façons de procéder. À la limite, on pourrait même avoir recours à un écran. Dans certaines juridictions américaines, on se résout à installer un tableau noir où un écran mobile entre l'accusé et l'enfant. Il y a donc des variations à ce que propose le projet de loi C-15 . . . Il est évident que le Comité se penche sur les dispositions mêmes du projet de loi C-15. Toutefois, je ne sais pas à quoi songeaient les rédacteurs du projet de loi dans les cas où l'accusé n'aurait pas d'avocat, mais de toute façon l'accusé ne serait certainement pas plus lésé si l'enfant était exclu de la salle du tribunal.

M. Robinson: Puis-je poser une question complémentaire ici? Que pensez-vous de l'avantage que représente pour le juge la possibilité de voir l'accusé pendant que l'on recueille le témoignage de l'enfant, le juge pouvant voir directement le comportement et la réaction de l'accusé? Si l'accusé est dans une autre salle et que le juge est avec l'enfant et les deux avocats, le juge ne pourrait donc pas observer l'accusé et cela pourrait avoir une certaine incidence.

M. Bala: Non certaines juridictions américaines, où le matériel existe, et la technologie le permet certainement, on peut braquer une caméra sur l'accusé et la même chose pour ce qui est du jury, si bien que l'on a recours dès lors à la télévision à circuit fermé bidirectionnel.

M. Robinson: C'est une chose qui me préoccupe.

M. Bala: Ce n'est certainement pas un problème impossible à surmonter. À mon avis le projet de loi C-15 offre une certaine souplesse permettant aux autorités responsables de l'administration de la justice de répondre avec satisfaction. La technique permet certainement toute latitude.

Revenons au cas où l'accusé ne serait pas représenté par un avocat. La technique permet certainement à l'accusé de communiquer avec son avocat grâce à des écouteurs si bien que l'on peut concevoir que l'accusé pourrait continuer de communiquer avec le juge de la sorte, et que ce dernier pourrait poser des questions à l'enfant. Ce serait une façon de régler partiellement la difficulté.

[*Texte*]

I think there is one other issue the council is concerned about. It is something not provided for in Bill C-15, but I believe it is also a matter of major concern. It is that the judge should have a discretion to clear the public from the court room. Judges now have that discretion, but the way the provision of the Criminal Code—I think it is section 442—is drafted, the judge is quite constricted in how he or she will exercise authority. It is our view the judge should be able to have members of the public, primarily friends or relatives of the accused, removed while the child is testifying if the judge is satisfied their presence may be injurious to the child.

I would draw to your attention to the Young Offenders Act, which deals with young people who are accused of offences. It has similar kinds of protections for young people who are testifying if they are accused of criminal offences or witnesses in young offenders proceedings. It strikes us the same protection should be afforded to children who are testifying in proceedings regarding adults.

If one goes for the closed-circuit television option, one would not have to clear the court room in that kind of way. We are concerned that we will not have closed-circuit television everywhere in the country as soon as that kind of provision is found in the Criminal Code.

Turning for a moment to the offence provisions, I think our brief is reasonably clear. We are concerned about some provisions which seem to criminalize consensual adolescent sexual activities which have to be accepted as a part of growing up in Canada in 1986. On the whole, however, we are supportive of the thrust of the amendments which deal with protection for children from exploitation by adults.

We have a particular concern about section 146 of the provisions, which is sexual exploitation out of a position of trust. That provision, which is found at page 3 of the bill, deals with every person who is in a position of trust or authority.

Our concern is somewhat technical, but I think it is important. It is that consent should not be a defence. Look at section 146 and then look at the consent provision, section 139. If you look at section 139, there is an extensive list of offences for which consent is not a defence. We are concerned that as a matter of statutory interpretation in this particular sexual offences part of the code, if you have a statement that consent is no defence in the following situations and you do not specifically list sexual exploitation... The only provisions which are not listed there are sexual exploitation and buggery.

If you do not have an express provision that consent is not a defence, there will be a tendency to say consent must be a defence. I think it would render the intent behind this provision of the Criminal Code negatory. On behalf of the council, I would respectfully suggest it be added to the provision. I note a number of other briefs to your committee suggest the same thing.

[*Traduction*]

Il y a autre chose qui préoccupe le Conseil. Le projet de loi C-15 n'en parle pas mais nous pensons que la question est majeure. Le juge devrait avoir le pouvoir de faire sortir le public de la salle du tribunal. Les juges peuvent exercer ce pouvoir actuellement mais ils le font en vertu de l'article 442 du Code Criminel qui impose des restrictions sévères à l'exercice de ce pouvoir. Selon nous, le juge devrait avoir le pouvoir de siéger à huis clos, s'il estime que la présence des amis et des parents de l'accusé est malsaine pour l'enfant.

Je voudrais attirer votre attention sur les dispositions de la loi sur les jeunes contrevenants, quand ce sont de jeunes gens qui sont accusés. Le même genre de protection est prévue à l'égard des jeunes gens qui sont accusés d'infractions criminelles ou qui témoignent lors du procès d'un jeune contrevenant. La même protection devrait être offrete aux enfants qui témoignent quand ce sont des adultes qui sont accusés.

Si l'on choisi la télévision en circuit fermé, le huis clos n'est alors pas nécessaire. Toutefois, la télévision en circuit fermé ne sera peut-être pas disponible partout, immédiatement après l'adoption de cette disposition dans le Code Criminel.

Passons maintenant aux dispositions qui décrivent les infractions, et je pense que notre mémoire est très claire à cet égard. Nous craignons que certaines dispositions criminalisent les activités sexuelles consenties entre adolescents, lesquelles doivent être reconnues comme faisant partie de la vie de tous les jours au Canada en 1986. Dans l'ensemble, toutefois, nous appuyons l'essentiel des modifications concernant la protection des enfants susceptibles d'être exploités par des adultes.

L'article 146 nous inquète particulièrement et c'est celui qui concerne l'exploitation sexuelle par une personne occupant une position de confiance. On retrouve cet article à la page 3 du projet de loi et il vise toute personne se trouvant dans une position de confiance ou d'autorité.

Notre préoccupation est plutôt technique, mais n'en n'est pas moins importante. Il ne faudrait pas que le consentement dans ce cas là puisse constituer une défense. Si l'on compare l'article 146 à l'article concernant le consentement, l'article 139, on constate que ce dernier comporte une liste exhaustive des infractions pour lesquelles le consentement ne peut pas constituer une défense. Ici, c'est l'interprétation de cette partie du Code qui nous inquiètent avant tout. En effet, si on dit expressément que le consentement ne peut pas constituer une défense dans toute une série de situations, et si l'on omet d'en faire autant dans le cas de l'exploitation sexuelle... Les deux seuls cas qui ne fassent pas partie de la liste sont l'exploitation sexuelle et la sodomie.

Si donc on ne dit pas explicitement dans une disposition que le consentement ne peut pas être une défense, on aura tendance a prétendre que le consentement peut être une défense. Une telle omission irait à l'encontre de l'objectif visé par les dispositions du Code Criminel. Au nom du Conseil, je vous demande respectueusement donc d'élargir cette disposition. Je remarque que d'autres témoins ont également suggéré cela.

[*Text*]

I would like to turn briefly to some other matters by way of showing how narrow our approach thus far has been.

Our brief deals with the recommendations in Bill C-15 in the Badgley committee. The council, however, is aware there are other legal responses which have not yet been considered by Badgley or by Bill C-15, but have been put into place in the United States. For example, it is our view that it would be desirable for a child, in appropriate circumstances with judicial control, to be accompanied by an adult to the witness stand. A lot may depend on where you are having the child testify.

• 1600

There are provisions in the United States that a child can be accompanied by an adult. You can imagine a child going up to the witness stand. Maybe the child cannot even see over the witness stand. I think it would be, in terms of getting the best possible evidence, very comforting for the child to have an adult present.

If that kind of provision is not in the Criminal Code, I do not think judges in this country will be prepared to permit it, although in the United States judges have been prepared to allow it, without a provision in their criminal statutes.

Another matter that is not dealt with is the question of expediting cases where a child is a victim. In a number of American states there are rules that provide that, where a child is a victim or witness, the case shall be expedited. In some provinces there are provisions that custody cases are to be expedited. There is no such provision in either Badgley or in Bill C-15.

A final matter that we would like to draw to your attention is in regard to the use of expert witnesses. In the United States and up until the present time in Canada, it has not been uncommon for an expert witness to come and testify, particularly in a case involving intrafamilial sexual abuse. You had earlier reference to the child sexual abuse accommodation syndrome, where an expert could say the child had been sexually abused and discuss the etiology of abuse. Children in that kind of situation will often retract their initial statements because of guilt or familial pressure.

That kind of evidence, however, has recently been rejected by the Manitoba Court of Appeal in a case called Kostuk, which was decided in September of this year. In the United States that kind of evidence would normally be admissable. That is something we have not dealt with. We are just starting to deal with ways of ameliorating this kind of problem.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Ward or Dr. Smith, do you have some comments you would like to make by way of opening remarks before we get into questions which will tend to be more specific?

[*Translation*]

Je voudrais passer brièvement à d'autres questions qui illustreront la précision de notre démarche jusqu'à présent.

Notre mémoire traite des recommandations du Comité Badgley retenues dans le projet de loi C-15. Toutefois, le Conseil reconnait qu'il y a d'autres réactions juridiques qui n'ont pas encore été envisagées par le Comité Badgley et qui ne se retrouvent pas dans le projet de loi C-15, alors qu'aux États-Unis elles sont déjà concrétisées. Par exemple, nous pensons qu'il serait souhaitable que dans des circonstances appropriées, sous contrôle judiciaire, l'enfant soit accompagné par un adulte à la barre des témoins. Évidemment, cela dépend de l'endroit où l'on recueille le témoignage de l'enfant.

Il y a des dispositions législatives aux États-Unis permettant à un enfant d'être accompagné par un adulte. Vous pouvez imaginer ce que représente pour un enfant de s'approcher de la barre des témoins. Il se peut que l'enfant ne puisse même pas voir au-dessus de la barre. Pour obtenir le témoignage dans les meilleures circonstances, je pense qu'il serait très rassurant pour l'enfant de compter sur la présence d'un adulte.

Si ce genre de disposition n'est pas prévu dans le Code criminel, je pense que les juges au Canada ne seront pas disposés à accorder leur permission, même si aux États-Unis, des juges l'ont fait, sans pour autant qu'il n'existe de disposition à cet égard.

Une autre chose, absente elle aussi de notre mémoire, est la question d'accélérer la procédure dans les affaires où un enfant est la victime. Dans bien des États américains, il existe des règles à cet égard, si bien que quand l'enfant est victime ou témoin, l'affaire doit être entendue rapidement. Dans certaines provinces, ce sont les affaires de garde d'enfants qui sont entendues en priorité. Le rapport Badgley ne dit rien à cet égard et le projet de loi C-15 non plus.

Une dernière question que je voudrais vous signaler concerne le recours aux experts-témoins. Aux États-Unis, et jusqu'à présent au Canada, il est arrivé fréquemment qu'un expert témoigne, surtout dans les cas où il y a abus sexuel à l'intérieur de la famille. On a parlé tout à l'heure du syndrome d'accommodation quand un enfant est victime d'abus sexuel, et l'expert pourrait expliquer que l'enfant a été victime d'abus sexuel et discuté de l'éthiologie de l'abus. Très souvent, dans ce genre de situation, l'enfant revient sur ses déclarations initiales parce qu'il se sent coupable ou qu'il cède à la pression familiale.

Toutefois, la Cour d'appel du Manitoba a récemment rejeté cette preuve dans la cause Kostuk, qui a été entendue en septembre de cette année. Aux États-Unis, ce genre de preuve serait normalement admissible. C'est un sujet dont nous ne parlons pas car nous commençons à peine à voir comment on peut régler ce genre de problème.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Ward, ou madame Smith, avez-vous des remarques préliminaires à faire avant que nous passions aux questions?

[*Texte*]

Dr. Marsha Smith (Canadian Institute of Child Health): I am pleased to have the opportunity to participate in this hearing. My experience as chairperson of the child protection team in a major provincial children's hospital has been mainly with parents and young children where the legal process was not, for one reason or another, pursued. It occurred to me that we have not really addressed the feelings of parents or how they view the process, the criminal process.

If I were to consider what Canadian parents want for their children, how they would like their children to be protected, I would have to say that they are more concerned about rehabilitation than about retribution or punishment, or about charges being laid and criminal proceedings.

It is often very difficult to get parents to be more forthcoming on behalf of their children. For example, I have had adults walk into my office who had been victims as children of child abuse, intrafamilial sexual abuse going back three generations. They are extremely anxious for healing, but they do not want to lay charges and have a family member sent to jail. They are hoping for and looking for some other process.

It is very difficult to get them to name names. It is very difficult to get them to pursue things further. Yet every province in Canada has some provision under a Child Welfare Act of requiring a mandatory report of suspect cases of child sexual abuse. So you have a confusion sometimes of the provincial requirements and the Criminal Code requirements.

People tend not to see a direct connection between lawful punishment of offenders and the protection of their children. I would say that health professionals and other helping professions, social workers, psychologists, psychiatrists, very often do not see this direct connection either.

It can have quite an inhibiting effect when you first meet a suspect case, when it first comes to attention. The professional response is to wonder what the use is. Professionals want to get involved; they are extremely anxious to help children. But how do we make this come about? How is the law going to assist us in doing this promptly, in effecting some healing and some rehabilitation in a reasonable length of time?

• 1605

With regard to the child as a witness, I would say that in everyday life in Canada, a child's word is generally accepted. Parents believe their children, generally speaking. They listen to children's complaints of illness. Teachers investigate children's complaints. Doctors, psychologists, psychiatrists, social workers, and other persons accept that children can communicate what has happened to them. Even police officers use a child's information to apprehend suspects.

[*Traduction*]

Mme Marsha Smith (Institut canadien d'hygiène de l'enfant): Je suis ravie d'avoir l'occasion de participer à vos délibérations. L'expérience que j'ai acquise à titre de présidente d'une équipe de protection de l'enfance dans un grand hôpital provincial pour enfants m'a amené à traiter avec des parents et des jeunes enfants dans des cas où aucune poursuite judiciaire, pour une raison ou pour une autre, n'était intentée. Il me semble que l'on ne s'est pas vraiment soucié des sentiments des parents, de leurs points de vue sur le processus, c'est-à-dire les poursuites criminelles.

Ce que les parents canadiens veulent en général pour leurs enfants, la protection qu'ils souhaitent pour eux, les pousse à souhaiter davantage des mesures de réhabilitation que la punition ou la vengeance, c'est-à-dire à la minute que des accusations soient portées lors de poursuites criminelles.

Il est parfois très difficile de faire en sorte que les parents prennent des devants au nom de leurs enfants. Par exemple, j'ai vu dans mon bureau des parents, victimes quand ils étaient enfants d'abus sexuel, d'abus sexuel à l'intérieur de la famille, et cela depuis trois générations. Ils souhaitent ardemment une cure, mais ils ne veulent pas porter des accusations qui aboutiraient à envoyer un membre de leur famille derrière les barreaux. Ils souhaitent et cherchent une autre façon de procéder.

Il est très difficile d'obtenir d'eux le nom de personnes. Il est très difficile de les engager à poursuivre plus loin. Toutefois, dans chaque province canadienne, il existe des dispositions en vertu de la Loi sur le bien-être des enfants qui exigent que l'on déclare les cas où l'on soupçonne qu'un enfant est victime d'abus sexuel. Il existe donc la plus grande confusion entre les exigences des autorités provinciales et celles que contient le Code criminel.

Les gens ont tendance à ne pas voir de lien direct entre la punition que méritent les accusés et la protection de leurs enfants. Je pense que les professionnels de la santé, et les autres professions connexes, les travailleurs sociaux, les psychologues et les psychiatres, très souvent ne voient pas eux non plus le lien direct.

Cela évidemment peut avoir un effet extrêmement déroutant quand on aborde une affaire pour la première fois. Les professionnels ont tendance à se demander à quoi bon parce qu'ils veulent s'occuper d'une affaire et que le bien des enfants leur tient extrêmement à coeur. Mais comment y parvenir? Comment la loi peut-elle nous aider à agir rapidement, à trouver une cure et certaines mesures de réhabilitation dans des délais raisonnables.

Pour ce qui est de l'enfant qui témoigne, je dirais qu'au Canada tous les jours, la parole de l'enfant est en général acceptée. Les parents croient en général ce que les enfants disent. Ils écoutent les plaintes concernant les maladies de l'enfant. Les instituteurs se renseignent suite aux plaintes exprimées par les enfants. Les médecins, les psychologues, les psychiatres, les travailleurs sociaux et les autres personnes qui s'occupent des enfants reconnaissent que ces derniers peuvent communiquer ce qui leur est arrivé. Même les policiers font

[*Text*]

It seems anachronistic to persist in regarding a child as inadequate as a witness to his or her victimization in the area of sexual abuse.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you very much. Mr. Ward.

Mr. Ward: We would be delighted to answer any questions.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We will start with Mr. Robinson. It is ten minutes in a legislative committee, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the witnesses before the committee. I apologize for being a little bit late. I was at the beginning of another committee hearing.

I am certainly aware of the extensive work that the Canadian Council on Children and Youth has done, both in its own right and in terms of co-ordinating responses from other groups across the country in this important area. This is why I think their submissions to this committee should be looked at particularly seriously.

Mr. Ward is aware of the fact that the committee heard last week from the Canadian Bar Association as our first witness, and I believe he was present during their evidence before this committee. He therefore knows that a number of us had serious concerns about the substance of their presentation.

I wonder if in a general sense there are any particular points you wish to take up in response to the brief submitted by the Canadian Bar Association, bearing in mind, as I say, that members of the committee themselves raised a number of serious concerns. Was there anything perhaps not pursued by committee members that you feel should in fact be addressed by the committee in response to the bar's brief?

Mr. Ward: Yes, I will make one comment of a very general nature and ask Nick to comment in more detail. We did have the opportunity to listen to the Canadian Bar Association. I was struck with the fact that in the presentation children were only mentioned twice, and I think we are fundamentally looking at a piece of legislation directed towards a very large constituency. I was somewhat concerned that the very people who are to be protected and served by this legislation received such a slight consideration in it.

Nick has looked at the presentation and I think has some specific comments.

Dr. Bala: Frankly, I remember the Canadian Bar Association and was a little bit disappointed in the quality of their work. Even if one agreed with everything, it struck me that it was fairly poorly documented. I have actually had the privilege of reading the transcript and I guess the lack of documentation and the lack of emperical support for many of their positions were brought out.

[*Translation*]

des arrestations suite aux renseignements recueillis auprès d'un enfant.

Il semble donc anachronique de persister à vouloir considérer un enfant comme un témoin non crédible, alors qu'il a été victime d'abus sexuels.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci beaucoup, monsieur Ward.

M. Ward: Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous commencerons par M. Robinson. En comité législatif, vous disposez de dix minutes, monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins. Je suis désolé d'être arrivé un peu en retard. J'ai dû assister au début d'une autre séance de comité.

Je connais très bien le travail intense que le Conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse a fait, à la fois de son propre chef et ensuite en coordonnant la réaction des divers groupes qui s'intéressent à la question au Canada. Voilà pourquoi je pense que votre exposé au Comité doit être étudié avec un soin particulier.

M. Ward sait sans doute que la semaine dernière nous avons entendu les représentants de l'Association du Barreau canadien, qui étaient nos premiers témoins, et si je ne m'abuse, vous étiez ici à ce moment-là. Vous savez donc que beaucoup d'entre nous, nous inquiétons sérieusement de la teneur de l'exposé de l'Association.

Je me demandais s'il y avait des points particuliers du mémoire de l'Association du Barreau canadien que vous voudriez reprendre de façon générale, compte tenu, comme je le dis, que les membres du Comité eux-mêmes ont soulevé des préoccupations sérieuses. Est-ce que nous aurions oublié quelque chose, nous membres du comité, que vous estimez devoir citer en comité en réponse au mémoire de l'Association?

M. Ward: En effet, je voudrais faire une remarque très générale et je demanderai à Nick d'ajouter quelques détails. Nous avons pu écouter ce que l'Association du Barreau canadien avait à dire. J'ai été frappé du fait que dans l'exposé il n'a été question des enfants qu'à deux reprises alors que j'estime que nous avons entre les mains un projet de loi qui vise essentiellement un très grand public. Je me suis inquiété du fait que ceux-là mêmes que nous cherchons à protéger et à servir par ce projet de loi reçoivent si peu d'attention.

Nick a étudié l'exposé de plus près et je pense qu'il a des remarques à ajouter.

M. Bala: En toute franchise, je me souviens de ce que les représentants de l'Association du Barreau canadien ont dit mais je suis un peu déçu de la qualité de leur travail. Même si on est d'accord avec tout ce que l'Association dit, on ne peut s'empêcher de constater que c'est très mal étayé. J'ai eu le privilège de lire le compte rendu de la séance où il devient encore plus évident que les positions de l'Association sont mal fondées et manquent d'exemples concrets.

[*Texte*]

I would say that in my mind the Canadian Bar Association, on this kind of issue, is very much a relatively small group of defence lawyers from across the country who have certain views and get together. In my opinion it is not representative in particular of the 17,000 members of the Canadian Bar Association. To my knowledge, as a member of the association, it was not brought to our collective attention in any way that they were considering putting in a brief on this. I think in other areas they have made a good effort to try to canvass member's views and perhaps they felt it was not "important enough"—and I use that in quotation marks—to canvass the membership more broadly.

Although I would not want to overstate the point—I realize it was brought before the executive—I regard this brief as the work of a relatively small group of individuals who in my view gave a fairly cursory reading of the bill. In fact, if I were a defence counsel there might have been other things I would have been concerned about. They obviously have not read the bill all that closely.

Mr. Robinson: There were just a couple of specific points they did raise, and I think I would be interested in getting some response to them from you. One is with respect to the question of persons in the position of dependency or trust or authority. That is the sexual exploitation section, proposed section 146. They gave an example of a 20-year-old manager of a McDonald's restaurant who falls in love with one of his employees, age 17, and they engage in kissing and petting. They suggest that in those circumstances, under the proposed section 146, a criminal act would be committed. Obviously on the face of it most of us would suggest that this behaviour is not the kind of behaviour one would necessarily want to criminalize. Do you have any particular response to this illustration they have given?

• 1610

Dr. Bala: First of all, I do not think that is a typical situation involving an employer and employee. Indeed, one might want to know more about the fact of that particular case. I think the intent behind this provision is clearly to deal with situations of exploitation of adolescents by adults—not even necessarily adults, but by people who are in positions of authority and are exploiting that authority consciously or unconsciously. I think that has been documented.

This is a serious problem with teachers, although by no means exclusively with teachers. There have been cases involving hockey coaches, priests—a whole range of people throughout society, babysitters and so on. Even to be told it is a 20-year-old or a 17-year-old does not necessarily tell me it is okay. It may well be a 20-year-old who is telling someone that if she does not come across she is fired. So I would want to know more.

If the situation is truly innocuous, I would have enough faith in our judiciary to believe it would be reflected in the sentence. For that matter I think there is obviously a certain amount of

[*Traduction*]

J'ajouterai que selon moi l'Association du Barreau canadien qui a étudié cette question ne représente qu'un petit groupe d'avocats de la défense qui viennent de toutes les régions du Canada et qui se sont regroupés pour partager certain point de vue. À mon avis, cela ne représente pas l'opinion des 17 milles membres de l'Association du Barreau canadien. À ma connaissance, et je suis membre de l'association, nous n'avons pas été consultés collectivement et mis au courant que l'Association entendait présenter un mémoire. Dans d'autres domaines, l'Association a fait l'effort de recueillir le point de vue de ses membres mais il se peut que la question «assez importante», et je mets cela entre guillemets pour justifier la consultation de tous les membres.

Je ne veux pas m'apesantir là-dessus, car je me rends bien compte que le comité direction a approuvé le mémoire, mais il reste que le mémoire n'est le travail que d'un petit groupe d'avocats qui à mon avis s'est contenté de parcourir le projet de loi. En fait, si j'étais avocat de la défense, il y a encore d'autres points qui m'auraient inquiété. Je ne pense pas que l'Association ait lu le projet de loi attentivement.

M. Robinson: Il n'y a que deux ou trois points soulevés par l'Association et j'aimerais que vous me donniez votre propre réaction. D'une part, il y a la question des personnes qui se trouvent dans une position de dépendance, de confiance ou d'autorité. Il s'agit de l'article sur l'exploitation sexuelle, l'article 146. On a donné l'exemple d'un gérant de restaurant McDonald qui aurait 20 ans et qui tomberait amoureux d'une de ses employées, âgée de 17 ans, qu'il caresserait et embrasserait. Dans ces circonstances, selon l'Association, l'article 146 ferait de ce comportement un crime. Manifestement, à première vue, ce n'est pas le genre de comportement que la plupart d'entre nous voudrions nécessairement criminaliser. Avez-vous une réaction à l'illustration donnée par l'Association?

M. Bala: Tout d'abord, je ne pense pas que cette situation illustre des rapports typiques entre employeurs et employés. En effet, on peut vouloir en savoir davantage sur les faits dans ce cas particulier. Je pense que l'intention de cette disposition vise des situations d'exploitation d'adolescents par des adultes, et peut-être nécessairement des adultes, mais des gens qui seraient dans une position d'autorité et qui se serviraient de cette autorité consciemment ou inconsciemment. Je pense qu'on a pu illustrer cela.

Il y a le problème très grave des rapports entre instituteurs et élèves, même si cela ne se limite exclusivement aux instituteurs. Il y a d'autre part les entraîneurs de hockey, les prêtres, toute une gamme de gens, voire les gardiennes. Le fait que les personnes en cause ait respectivement 20 ans et 17 ans ne signifie nécessairement pour moi que c'est acceptable. Il se peut très bien qu'un jeune homme de 20 ans dise à quelqu'un que si elle ne se soumet pas, elle perd son emploi. Il faudrait donc en savoir davantage sur la situation.

Si la situation est parfaitement innocente, j'ai toute confiance dans notre régime judiciaire pour croire que l'on en tiendrait compte dans l'imposition de la peine. Je pense qu'il

[*Text*]

Crown discretion in this particular area, but I think a Crown attorney would want to know more before saying that is not what he had in mind.

I would not want to say that particular example trivalized the provision. I think a way of dealing with it is to ask if one wants to list all the provisions, all the exploited or potential, rather than having it vague. It is possible in that one of the advantages of having it undefined as a position of trust or authority is that in some circumstances a judge would tell someone they were not in a position of authority.

In the final hypothetical situation for which law professors are famous for coming up with, I would not want . . . it could be a situation which may not occur very often. One could ask what happens if it is a senior counsellor, or even a junior counsellor and one is 18 and one is 17 or whatever, or they are both under age 18, or whatever.

In some of those situations a judge may say that although ordinarily an employer would be in a position of authority, perhaps in this particular case it was not someone in a position of authority. In other words, was the 20-year-old just a shift manager, was he the owner of the McDonald's franchise, or was he really able to fire this person and so on? There may be some flexibility there for judges dealing with the situation.

Mr. Robinson: I wonder if it might perhaps be appropriate to have a look at wording it in such a way that it is made clear we are dealing with positions of trust or authority held by people who exploit their position in some way.

I am just searching here for some way of dealing with a situation in which clearly consent is not a defence, but in which the abuse of the position itself results in the offence, as opposed to it basically being a status offence as it is now the way the section is worded.

Dr. Bala: I guess the problem is that it then gets into the question of what is exploitation. I agree with you that in a certain underlying sense one is trying to get at exploitation, but I think it would be our position that what we are really trying to do is trying to tell people in positions of trust or responsibility as regards children and young people that this is just not acceptable conduct.

We do not want to get into long discussions about whether it was really exploitative. What we are going to find is adults coming along—and we are not talking about 20-year-olds, but about 25, 30, 40, 50-year-olds—and saying this young person was really wanting it, she really came on to me; or he was really interested in this.

In the case of a 40-year-old school teacher and a 13-year-old boy you could say the boy was really young and was really encouraging this kind of conduct, but I do not think we really want to get into that kind of inquiry.

[*Translation*]

est évident qu'il faudra que la couronne exerce une certaine discrétion dans de tels cas, et je pense que le procureur de la couronne voudrait en connaître davantage avant de se prononcer.

Je me garderai bien de déclarer que cet exemple particulier rend la disposition invertébrée. Pour contourner la difficulté, on pourrait se demander s'il ne serait pas opportun de dresser la liste de toutes les dispositions, de toutes les situations d'exploitation réelles et potentielles, pour éliminer tout doute. Ensuite, pour sortir de la définition d'opposition de confiance aux autorités, dans certain cas, le juge pourrait lui-même déclaré qu'il n'y a pas position d'autorité.

Les professeurs de droit sont célèbres pour concevoir des situations extrêmement hypothétiques je ne voudrais pas . . . il se pourrait que ce soit une situation qui ne survienne pas très souvent. On pourrait se demander en effet ce qui se passerait dans le cas d'un moniteur sénior, voire un moniteur junior, où les deux personnes en cause seraient âgées de 18 ans et 17 ans, ou encore tout deux seraient âgés de moins de 18 ans.

Dans certains cas, on peut concevoir que le juge déclarera qu'un employeur est d'ordinaire dans une position d'autorité mais il pourrait faire la part des choses dans un cas particulier et déclarer que la position d'autorité n'existait pas. En d'autres termes, si le jeune homme de 20 ans n'est que gérant d'équipe, s'il n'est pas propriétaire du restaurant McDonald, on peut se demander s'il a l'autorité de congédier la jeune fille? Les juges auraient donc une certaine latitude dans ce genre de situation.

M. Robinson: Saurait-il souhaitable de revoir le libellé pour faire en sorte qu'il soit clair qu'il s'agit d'opposition de confiance d'autorité occupé par des gens qui se servent de leur position à mauvais escient.

Le libellé actuel de l'article décrit une infraction de cette même de la situation de l'accusé. Je cherche par ailleurs une façon d'aborder une situation où manifestement le consentement ne peut pas être une défense mais où ce serait l'abus même de la position qui constituterait une infraction.

M. Bala: Je pense que nous au prise ici avec le problème de définir ce qu'est l'exploitation. Je conviens avec vous que c'est véritablement l'exploitation que nous visons mais avant tout ici, nous voulons bien signaler aux gens qui sont en position de confiance ou de responsabilité envers des enfants ou des jeunes gens, que l'abus de leur position n'est pas une conduite acceptable.

Nous ne voulons pas nous perdre dans de longues discussions concernant toutes les nuances de l'exploitation. Il y aura toujours des adultes qui diront, il ne s'agira pas toujours de jeunes gens de 20 ans, mais des gens de 25, 30, 40 ou 50 ans, que leurs jeunes victimes étaient consententes, qu'elles se sont préposées.

Dans le cas d'un instituteur de 40 et d'un jeune garçon de 13 ans, on pourra dire que la victime était très jeune et qu'elle suscitait ce genre de conduite, mais je ne pense pas que nous voulions nous lancer dans ce genre de débat.

[*Texte*]

Mr. Robinson: Because my time is limited there are a couple of other areas I want to touch on briefly that have not necessarily been dealt with by our witnesses.

The specific singling out of the offence of buggery as it is referred to in this bill—when I spoke on this particular clause in the House and the discriminatory effect of this, there were some raised eyebrows on the part of some of my Tory colleagues. They implied it was really quite absurd to suggest that this particular offence should not be singled out and that in fact it discriminated on the basis of sexual orientation.

In view of the fact that the Canadian Council on Children and Youth has made precisely the same point, perhaps I could give you an opportunity to elaborate on the concern you have with respect to the retention of the offence of buggery as a criminal offence.

Dr. Bala: I think our concern is based both on discrimination and the base of sexual orientation, which I would note is now prohibited—more or less prohibited—ground in the province of Ontario in any event, and may well be under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

• 1615

It is our position that it is inappropriate to be prosecuting people on the basis of sexual orientation. In particular, what we are really doing is singling out not only a particular group, but in fact a particular sexual act. I think if the committee is concerned about exploitation by adults, for example, then it should be the adult who could be prosecuted, for example, if the committee feels that is a particular kind of problem—although at least to my knowledge the evidence is not that homosexual exploitation is more serious than heterosexual exploitation.

In other words, if the concern is that there are adults who are exploiting young people under the age of 18, then that should be the offence. I do not think that one particular sexual act . . . indeed, even for heterosexuals, anal intercourse would be proscribed.

I think that the committee—and our brief says this—should be thinking about what exactly is the offence that they are trying to get at and be more explicit about it, bearing in mind that certain kinds of offences or certain kinds of discrimination may very well violate the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Robinson: Just a final question, Mr. Chairman, if I may. One of the justifications that was given for singling out this particular act for a higher age of consent was the additional risk of the transmission of AIDS by way of anal intercourse. How do you respond to the argument that there should be a higher age of consent with respect to this particular act because of the possible threat to health?

Dr. Bala: I think if the concern is protection of health, then why would it not be an offence for everybody? Young people do not quite understand the health implications of this. I think venereal disease is a common problem; indeed, some people say all of this legislation regarding sexual offences and in regard to

[*Traduction*]

M. Robinson: Mon temps est limité et il y a deux ou trois autres domaines que je veux aborder brièvement, et que vous n'avez pas nécessairement analyser.

Le fait que l'on ait retenu la sodomie comme une infraction décrite précisément dans le projet de loi . . . quand j'ai parlé de cet article en particulier à la Chambre et de ces aspects discriminatoires, certains de mes collègues conservateurs s'en sont étonnés. Ils voulaient dire qu'il était absurde que cette infraction en particulier ne soit pas mise à part et ne soit pas considérée comme une mesure discriminatoire à l'égard de ceux qui sont d'une orientation sexuelle différente.

Etant donné que le conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse a soulevé précisément ce point, peut-être voudrez-vous nous dire ce qui vous préoccupe du fait que l'on maintienne la sodomie comme infraction criminelle.

M. Bala: Nous avons une double inquiétude du point de vue de la discrimination de l'orientation sexuelle, et je vous signale que cela est actuellement interdit, plus ou moins interdit, en Ontario de toute façon, de même qu'en vertu des dispositions de la charte Canadienne des droits et libertés.

Selon nous, il ne convient pas d'intenter des poursuites contre des gens pour des motifs d'orientation sexuelle. Notamment, dans ce cas-ci, il ne s'agit pas uniquement de distinguer un groupe particulier, mais un acte sexuel en particulier. Si le Comité s'inquiète de l'exploitation des enfants par les adultes, c'est l'adulte que l'on devrait poursuivre et si le Comité estime que ce problème prend des proportions particulières . . . À ma connaissance toutefois, il n'y a rien qui prouve que l'exploitation homosexuelle soit plus grave que l'exploitation hétérosexuelle.

En d'autres termes, si on craint que les adultes exploitent les jeunes gens de moins de 18 ans, c'est de cet acte qu'il faudrait faire une infraction. Je ne pense pas qu'un acte sexuel en particulier . . . En fait, même pour les hétérosexuels, le coït anal ne devrait pas être interdit.

Dans notre mémoire, nous le disons, le Comité devrait se demander quelle infraction précisément on essaie de cerner et on devrait être plus précis, en tenant compte que certains types d'infractions ou certains types de discriminations pourraient contrevenir aux dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Robinson: Une dernière question. Une des raisons invoquées pour exiger que l'âge de consentement soit majoré pour cet acte sexuel en particulier était le risque accru de transmission du SIDA par coït anal. Que répondez-vous à l'argument de majorer l'âge de consentement dans le cas de cet acte à cause de menaces potentielles à la santé?

M. Bala: Si on se soucie de protéger la santé de gens, pourquoi alors ne serait-ce pas une infraction pour tout le monde? Les jeunes gens ne comprennent pas très bien les conséquences de ceci pour leur santé. Les maladies vénériennes sont un problème courant et certains disent que ce projet de loi

[*Text*]

the children's act should deal with venereal disease. One could medically ask the question: Is AIDS more serious than syphilis and gonorrhoea? In fact, statistically, it is certainly not. Obviously, if you have it, it is worse, but other kinds of venereal disease are much more prevalent and we are not going after those.

So I think that would be our response. Indeed, again one gets into the fact that there are other kinds of sexual activities that may also spread . . . oral sex also spreads AIDS.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Mr. Robinson. Mrs. Collins, followed by Mr. Nicholson.

Mrs. Collins: Thank you very much. I too would like to welcome the witnesses from the Canadian Council on Children and Youth. I have appreciated the voluminous materials you have provided us with. I have not had a chance to review them all, but I assure you I will before we go into the clause by clause.

I have several points, one that you have made dealing with proposed section 146, sexual exploitation. I know in my questioning of the Minister when he appeared he indicated that consent was not to be a defence. That was the intention of the legislation. But your concern is that this should be specifically indicated.

Dr. Bala: My concern is that if you look at proposed section 139 . . . I understand that is his intent, so at least on this issue I do not think we have any disagreement at all with the apparent intent of the Minister.

In this country, as you may know, when the courts are trying to construe legislation, they have more or less decided that they cannot look at what the Minister said for a variety of complicated reasons, and one can sort of argue about this back and forth. They cannot write to him or say that in the committee he said he meant this. They have to look at the legislation. And when you look at the legislation, on its face the problem is that proposed subsection 139(1), which begins all of these provisions about sexual offences, lists a whole lot of offences where it says "and consent is not a defence".

In fact, the other provisions of proposed section 139 go through and ask in various circumstances if consent is going to be a defence. In that list is not section 146, so the concern will be that a defence lawyer will say that the legislature intended the consent was to be a defence, because they did not specifically exclude it.

There are, I should say, cases that suggest that . . . There is a whole body of legal doctrine that deals with whether consent is a defence to various offences. There is a suggestion that there may be many offences where a defence is a consent, unless it is specifically excluded by the legislature.

Mrs. Collins: Consent is a defence.

Dr. Bala: That is right. So the failure to say that consent is not a defence means consent is a defence. There is a Supreme

[*Translation*]

concernant les infractions sexuelles à l'égard des enfants devrait tenir compte des maladies vénériennes. On peut alors poser la question du point de vue médical: le SIDA est-il une maladie plus grave que la syphilis ou la blénnorragie? En fait, du point de vue statistique, ce n'est pas le cas. Manifestement, si on en est atteint, c'est pire, mais d'autres genres de maladies vénériennes sont beaucoup plus courantes et nous ne nous en soucions guère.

Voilà donc notre réponse. En effet, on ne peut s'empêcher de dire que d'autres activité sexuelles peuvent également contribuer à répandre le SIDA, comme par exemple la fellation.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, monsieur Robinson. Mme Collins, et ensuite M. Nicholson.

Mme Collins: Merci beaucoup. À mon tour, je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Je vous remercie de la documentation volumineuse que vous nous avez fait parvenir. Je n'ai pas eu l'occasion de la parcourir entièrement mais je vais le faire avant que nous passions à l'examen article par article.

Il y a plusieurs choses que je voudrais soulever, et notamment l'article 146, sur l'exploitation sexuelle. Quand le ministre a comparu ici, il a bien dit que le consentement ne pouvait pas être une défense. C'est l'objectif de la loi. Nous voudrions cependant que cela soit bien précisé.

M. Bala: Si on regarde le projet d'article 139 . . . Je crois savoir que c'est là l'intention et voilà pourquoi à cet égard, nous ne voyons absolument pas d'inconvénient à l'intention apparente du ministre.

Au Canada, vous le savez, quand les tribunaux essaient d'interpréter la loi, ils sont convenus de ne pas tenir compte de ce que le ministre a dit pour toute une gamme de raisons compliquées, et on pourrait en débattre. Les juges ne peuvent pas écrire au ministre et lui signaler qu'il aurait dit ceci ou cela devant les membres du Comité. Il faut s'en tenir au texte législatif. Quand on étudie le texte, la difficulté surgit dans le cas du projet de paragraphe 139(1), qui est le point de départ de toutes les dipositions concernant les infractions sexuelles, qui donne la liste des infractions en ajoutant «et le consentement ne pourra constituer une défense».

En fait, les autres dispositions du projet d'article 139 définissent les diverses circonstances où le consentement ne pourra constituer une défense. Dans cette liste, on ne retrouve pas l'article 146, et un avocat de la défense pourra prétendre que le Parlement avait l'intention de permettre que le consentement soit une défense, sans quoi les choses auraient été précisées clairement.

Il y a des cas qui . . . Il y a toute une doctrine juridique qui s'intéresse au consentement en tant que défense dans le cas de diverses infractions. On prétend qu'il y a beaucoup d'infractions où on peut invoquer à la décharge de l'accusé le consentement, à moins que ce soit précisé par les législateurs.

Mme Collins: Le consentement peut constituer une défense.

M. Bala: En effet. Si on ne précise pas que le consentement ne peut pas constituer une défense, cela signifie qu'il se peut

[*Texte*]

Court of Canada decision—I do not have the citation, but it is called Lemieux—that was cited and dealt with robbery, and it said that consent is a defence to robbery. If you think that consent is a defence to robbery, why not to this particular offence, as a matter of common law?

• 1620

Mrs. Collins: I guess we can pursue that with the lawyers in the department to see how they feel.

Dr. Bala: I would urge you when you are talking to them to err on the side of caution in the sense that there is always some lawyer who is going to come up with that kind of argument. Why not stick it in if you have the chance now?

Mrs. Collins: Your suggestions with respect to the capability of children to testify—you are saying the criterion should be the demonstrated ability to communicate. So are you suggesting that is the wording that should actually be in that clause and take out the "sufficient intelligence"?

Dr. Bala: Yes, that would be our submission, bearing in mind of course that communication is probably going to be . . . Before a Crown attorney brings a child to the witness stand the Crown attorney is going to be interviewing the child and will be satisfied the child has something to contribute and in fact has at least a reasonable recollection of what went on and will be able to answer questions in a meaningful fashion. But the ability to communicate suggests that a judge, as opposed to a juror, and of course in many cases it will be a judge who is deciding the whole case . . . but at least in the initial questioning of a child there will not be an essentially artificial kind of inquiry into what a child's capacities are.

I think right now, certainly under the present law, we have a lot of questioning about children, which is not really going to their ability to recollect specific events or their ability to communicate about a specific event, particularly in sexual abuse cases, but not necessarily exclusively. When the child is a victim this kind of event is going to be fairly well fixed in a child's mind. A rather abstract inquiry of children about how often they attend Sunday school or what their grades were like, or whatever, is not going to goad very much the issue of if they remember when their next door neighbour came and forced them to have sex.

Mrs. Collins: I was pleased one of the things the Canadian Bar Association finally did admit last week was they did not think sufficient intelligence should be interpreted as above average intelligence, and if that was the legal precedent, perhaps that should not be there.

I am just concerned about putting in words that maybe have not been used elsewhere. Where there are no legal precedents, that might end up getting us into trouble. Are there any other jurisdictions that use those words? Having just looked through some of the material we have on the U.S., I do not notice those particular words.

[*Traduction*]

qu'il le soit. Il y a une décision de la Cour suprême du Canada, et je n'ai pas la référence exacte, mais c'est l'affaire Lemieux, un cambriolage, et la décision dit que le consentement peut être une défense dans le cas d'un cambriolage. En droit coutumier, si l'on a pu constater que le consentement pouvait être une défense dans le cas du cambriolage, pourquoi ne le serait-il pas dans ce cas-ci?

Mme Collins: Je suppose que l'on peut soulever la question auprès du contentieux du ministère afin de connaître leur opinion.

M. Bala: Je vous exhorte, quand vous le ferez, à les inviter à la plus grande prudence car il y aura toujours un avocat qui pourra invoquer cet argument. Pourquoi ne pas le préciser clairement puisque vous en avez l'occasion maintenant.

Mme Collins: Pour ce qui est de la compétence des enfants quand il s'agit de témoigner, vous dites que le critère devrait être la démonstration de la capacité de communiquer. Vous dites qu'on devrait donc le préciser dans le libellé de l'article et retirer l'expression «intelligence suffisante»?

M. Bala: Oui, c'est ce que nous pensons, compte tenu du fait que la communication sera sans doute . . . Avant qu'un procureur de la Couronne amène un enfant à la barre des témoins, il lui aura fait passer une entrevue et il aura vérifié que l'enfant peut apporter une contribution et qu'il a du moins un souvenir assez précis de ce qui s'est passé. Il aura vérifié également qu'il peut répondre de façon raisonnable aux questions qu'on lui posera. La capacité de communiquer toutefois signifie qu'un juge, plutôt qu'un juré, et dans bien des cas ce sera un juge plutôt qu'un jury qui tranchera . . . à l'étape de l'interrogation préliminaire de l'enfant, il n'y aura pas d'enquête artificielle sur la compétence de l'enfant du moins.

Actuellement, en vertu de la loi actuelle, on conteste énormément le témoignage des enfants, mais on ne conteste pas leur capacité de se rappeler des événements précis, leur capacité de communiquer leur impression sur certains événements précis, notamment sur les cas d'abus sexuel. Quand un enfant est victime de ce genre d'abus, l'impression se fixe avec précision dans sa mémoire. Une enquête plutôt abstraite sur leur assiduité à l'école du Dimanche ou sur les notes qu'ils obtiennent en classe ne va pas renseigner davantage sur leur capacité de se souvenir du moment où leur voisin les a forcé à avoir des rapports sexuels.

Mme Collins: Je suis contente de constater que le représentant de l'Association du barreau canadien ont finalement reconnu la semaine dernière que l'intelligence suffisante ne devrait pas être interprétée comme une intelligence supérieure à la moyenne et que la présence de cet élément dans la loi constituait un précédent qui était sans doute indésirable.

Je m'inquiète cependant à l'idée qu'on pourrait préparer un libellé qui n'a jamais encore été utilisé ailleurs. Quand il n'y a pas de précédent juridique, il y a parfois danger de difficultés. Y a-t-il d'autres juridictions qui ont recours à ce libellé? J'ai parcouru les documents que nous avons concernant la situation

[*Text*]

Dr. Bala: One of the concerns about sufficient intelligence is there is some case law . . . The courts have not looked very much at sufficient intelligence, because under the present scheme they end up getting caught under the nature of an oath and then one has to understand the nature of an oath or the consequence of an oath and what the consequences of an oath are. Does one have to understand that one goes to hell if one tells . . . ? Well, no, that is not what it is, because who knows what . . . ? We do not have a lot of case law about what sufficient intelligence is.

It is our understanding of some of the American case law that it has gotten into ability to communicate. The American rules of evidence are in fact somewhat different. To my knowledge—and I would not want to hold myself out as the definitive authority on this—there is no jurisdiction in the United States that specifically uses those words.

Mrs. Collins: Or any jurisdiction in Canada that has ever used them for any purpose? So this would be something quite new?

Dr. Bala: That is correct, at least in my understanding, but I am certainly prepared to be corrected.

Mrs. Collins: The next area is the videotaping. I had hoped that Lorna Grant would be here, because in reading their excellent brief I noticed they are suggesting that particular section should not be included because of some of the potential problems, whereas in your brief you say it should be included. I had hoped we might have some dialogue about those two particular points of view.

Dr. Bala: I do not want to speak for them. I think there are in fact really only a couple of points on which we have any disagreement at all. At least as I read their brief—and I do not want to speak for them—they are saying they have had a lot of problems with it. I do not think they are out and out opposed to this.

We have been speaking to other people, including some people who feel they had videotapes they could well use in criminal cases. The Children's Aid Society in Kingston has been videotaping child sexual abuse cases, and they feel they have a couple of cases where they could well have used the videotapes in court, that they were good enough, that they were complete enough. They certainly have had some experience that would be the same as in Metro Toronto, where the evidence comes out over such a long period of time or seems to change a little bit for reasons which are psychologically understandable, that one might not want to use the videotape. But the experience would not be such that one should not have it.

[*Translation*]

américaine, et je n'ai pas vu qu'on avait recours à cette expression en particulier.

M. Bala: Ce que l'on craint dans le cas de l'intelligence suffisante c'est que dans certaines affaires . . . les tribunaux n'ont pas analysé la question de l'intelligence suffisante, parce que la loi actuelle les pousse à envisager des considérations sur la nature du serment car le témoin doit comprendre la nature du serment et les conséquences d'un serment. Est-ce qu'il faut comprendre que l'on va en enfer si l'on dit . . . ? Non, ce n'est pas ainsi qu'il faut voir les choses car qui sait ce que . . . ? Il n'y a pas beaucoup d'affaires nous permettant de définir ce qu'est une intelligence suffisante.

Nous croyons comprendre que les Américains se sont repliés sur la capacité de communiquer. Les règles de la preuve aux États-Unis sont un peu différentes des nôtres. À ma connaissance, et je ne suis certainement pas une autorité en la matière, il n'y a pas de juridiction aux États-Unis qui ait recours précisément à cette expression.

Mme Collins: Y en aurait-il au Canada? Sinon, c'est relativement nouveau?

M. Bala: Vous avez raison, que je sache, il n'y en a pas, mais qu'on me reprenne si je me trompe.

Mme Collins: Je voudrais parler maintenant de magnétoscopie. J'espérais que Lorna Grant viendrait car j'ai lu l'excellent mémoire qu'elle a préparé et j'ai remarqué qu'elle propose que cet article en particulier soit exclu à cause des difficultés possibles. Au contraire, vous proposez qu'il soit inclu. J'aurais voulu qu'il y ait un échange permettant de comprendre vos points de vue respectifs.

M. Bala: Je ne peux pas me prononcer en leur nom. Je pense qu'il n'y a que quelques points sur lesquels nous sommes en désaccord. D'après ce que j'ai compris de leur mémoire, et je ne voudrais pas l'interpréter, ils disent que cette disposition leur cause beaucoup de difficultés. Je ne pense pas toutefois qu'ils y soient farouchement opposés.

Nous avons parlé à d'autres gens, y compris des gens qui disent avoir eu entre les mains des rubans magnétoscopiques qui auraient très bien pu être présentés dans des affaires criminelles. La Société d'aide à l'enfance de Kingston s'est servi de bandes magnétoscopiques dans des affaires d'abus sexuel d'enfants et elle estime que dans deux ou trois affaires on aurait très bien pu présenter ces bandes au tribunal, qu'elles étaient d'assez bonne qualité, assez complètes. La société a certainement une expérience nécessaire, comme ces homologues de la région de Toronto, et elle peut affirmer que la preuve met beaucoup de temps à être établie, qu'elle est modifiée un petit peu pour des raisons que l'on peut comprendre au point de vue psychologique, si bien que on peut avoir tendance à renoncer à l'utilisation des bandes magnétoscopiques. Cette expérience n'est pas probante à tel point qu'on doive y renoncer.

[*Texte*]

• 1625

I think one of the important things—and certainly this comes out in the Metro Toronto brief—is that one should not imagine this is a panacea and will solve all the problems.

Mrs. Collins: Yes, I think it was one point they want to make; we should be looking at more of the non-legislative approaches.

Dr. Bala: I think it is also fair to point out that they very much see . . . rather than giving you a tape, which is viewed as an as-yet-problematic, high-tech solution—and of course many people have a VCR or whatever, a camera, at home so one can question how high-tech it is . . . The process right now is still in its infancy. Rather than rely on it a great deal, we should have the previous consistent, out-of-court statement provision, which would allow this kind of evidence to get in without necessarily having a videotape.

I realize that Parliament is a very busy body and will not come back to this in the next little while. I think if you have something in there that allows for a judicial discretion to allow this kind of material in there in the appropriate circumstances, gradually we will start to develop the expertise to get it into place.

The way I read their brief—and they may well want to correct it—they are saying that until now we are really just starting to realize what to do with this kind of material. Part of it is not having the legislation in place. There is no point in trying to get a lot of this. In Ontario in particular, it is really not admissible in a child-protection proceeding either, so no one is going out and doing very much of this stuff. So there is sort of a chicken-and-egg problem.

Mrs. Collins: How would you respond? We heard in earlier testimony some of the problems that might surround the admissibility of videotaped evidence. You would have to . . . or the defence lawyers might start questioning under what circumstances was it made and whether the witness was coached. You might get into all sorts of legal wrangles with it.

Dr. Bala: You might get into it in any kind of situation where there is any statement. This often comes out in child abuse cases right now. They will ask a person testifying before them to tell whom they talked to before they came and what was going on. This is the kind of legal wrangling one gets into in every case where there is a *voir dire*, where an accused has made a confession. They are now starting to admit videotaped confessions, which are different because it is a different kind of legal . . . But if the accused says something, the videotape is admissible in criminal proceedings and is being used by some police forces in court. Why some videotapes are admissible and others are not is part of the rules and the laws of evidence.

Mrs. Collins: The other kinds of measures that have been introduced more in the United States, I gather, but sometimes have been used here . . . non-legislative, using appropriate chairs and allowing the parent to be with the child . . . Is there any way in which Parliament can encourage this kind of approach? Is it strictly something through the judges as they become more educated about this sort of thing?

[*Traduction*]

Il nous faut surtout pas aller croire que ce sera une panacée susceptible de résoudre tous les problèmes ainsi que le fait valoir le mémoire présenté à Toronto.

Mme Collins: Effectivement nous devrions rechercher les approches non législatives.

M. Bala: Même si les magnétoscopes sont déjà très répandus, certaines personnes estiment toujours que les bandes magnétoscopiques sont peut-être une technique trop d'avant-garde. Donc plutôt que de nous y fier entièrement, on devrait maintenir les dispositions antérieures sur les dépositions extrajudiciaires, ce qui permettrait d'obtenir les témoignages sans avoir nécessairement recours aux bandes magnétoscopiques.

Comme les parlementaires ont des horaires extrêmement chargés, il se passera bien entendu du temps avant que cette question ne revienne sur le tapis. Je pense donc qu'il faudrait permettre aux tribunaux d'admettre ce genre de dépositions en cas de besoin, je suis sûr que petit à petit la technique suivra.

Ils sont d'avis que cette technique n'en est qu'à ses débuts. Comme ce n'est pas encore admis par la loi, peu de gens s'en servent. Ainsi en Ontario, ce genre de témoignage n'est pas admis dans les affaires de protection de l'enfance.

Mme Collins: D'autres témoins ont insisté sur les difficultés que risquent de susciter les dépositions obtenues sur magnétoscope. Ainsi les avocats de la défense pourraient mettre en cause les circonstances dans lesquelles la bande a été enregistrée et soulever la question de savoir si quelqu'un n'aurait pas expliqué au témoin ce qu'il avait à dire. Cela risque donc d'entraîner toute sorte de problèmes juridiques.

M. Bala: N'importe quelle déclaration risque de provoquer des problèmes. C'est ce qui arrive notamment souvent dans des affaires où des enfants ont subi des sévices. Très souvent on demande au témoin avec qui s'est entretenu juste avant sa déposition. C'est le genre d'arguties juridiques qu'on entend chaque fois qu'un témoin fait un aveu. On commence maintenant à admettre les aveux enrégistrés sur bandes magnétoscopiques. Celles-ci sont admissibles dans les causes pénales et sont parfois utilisées par la police devant les tribunaux. Donc les règles ne sont pas générales, certaines bandes magnétoscopiques étant admissibles et d'autres ne l'étant pas.

Mme Collins: Il paraît qu'aux États-Unis plus que chez nous, on permet aux parents d'accompagner l'enfant. Est-ce que le Parlement pourrait encourager cette méthode à votre avis? Faut-il laisser la décision aux juges?

[*Text*]

Dr. Bala: I would say that if Parliament does not specifically put words in the statutes, the approach of the Canadian judiciary on the whole—our judicial tradition is more conservative than that in the United States . . . I think in some ways it has served us well. I think judges will say—and they have said so to a certain extent—it is for Parliament to decide, and if Parliament gives them a signal, they will carry out their intent. But they are not authorized to go and make up their own rules of criminal procedure.

I think there was a case in Quebec where a judge wanted to use closed-circuit television, just in the way that we were suggesting here. He had it all set up. The trial went ahead, which was fine. But then the Court of Appeal said it could not be done and it was not in the legislation.

If you do not give them a pretty clear framework in which to do it, they are not going to start to do it.

Mrs. Collins: Do you think there should be something additional added to this bill?

Dr. Bala: Oh, yes, absolutely. In the area of adults accompanying children and in expediting the cases, anything you suggested . . . I think the question of the size of the witness chair may be something that judges feel they can do on their own. Certainly in the United States, judges have been able to take the initiative. But it may be that there should be a provision that judges have the authority to place child witnesses in appropriate physical surroundings, whether you think in the courtroom or elsewhere.

Mrs. Collins: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Mrs. Collins.

Before I move to Mr. Nicholson, I just put to you the request by the Canadian Association of Social Workers, who are scheduled to appear on Thursday. They have asked for reimbursement of expenses in the sum of $225. Our clerk is satisfied that it is reasonable, given the circumstances. I am wondering whether anyone is prepared to move such a motion. They have two witnesses who will be coming by car and by bus.

• 1630

Mr. Nicholson: I so move.

Motion agreed to

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I wonder as well, while we have the witnesses here from the Canadian Council on Children and Youth, whether a similar motion would not be appropriate in the case of . . . I think Professor Bala is from out of town, and I do not know about Dr. Smith. Are you from out of town or from Ottawa?

Dr. Smith: I am from Ottawa.

Mr. Robinson: The reasonable travel expenses of Professor Bala should be reimbursed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): They have not at this point made a request, but people are entitled to make a request

[*Translation*]

M. Bala: Généralement parlant, la procédure judiciaire canadienne est plus conservatrice que celle des États-Unis. En règle générale, les juges ne font qu'appliquer les règles décidées par le Parlement, car ce n'est pas aux magistrats d'établir les règles en matière de procédure pénale.

Dans une affaire au Québec, le juge voulait justement utiliser la télévision à circuit fermé et tout avait déjà été préparé. Mais par la suite la Cour d'appel a statué que ce n'était pas conforme à la loi.

Les juges n'agiront donc pas tant que le Parlement ne se sera pas prononcé.

Mme Collins: À votre avis, une disposition devrait-elle être ajoutée au projet de loi?

M. Bala: Certainement. Je pense que les juges accepteraient d'intervenir en ce qui concerne la dimension du siège réservé aux témoins, comme ils l'ont d'ailleurs déjà fait aux États-Unis. Néanmoins il faudrait peut-être habiliter les juges à fixer les conditions matérielles dans lesquelles les enfants peuvent comparaître à titre de témoins, qu'il s'agisse du tribunal ou d'un autre endroit.

Mme Collins: Merci.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, madame Collins.

Avant de donner la parole à M. Nicholson, je voudrais vous signaler que l'Association canadienne des travailleurs sociaux qui doit comparaître jeudi a demandé qu'on lui rembourse 225 dollars à titre de frais, montant jugé raisonnable par le greffier. Je demanderai donc une motion en ce sens. Ils auront deux témoins qui viendront en voiture et en autobus.

M. Nicholson: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

M. Robinson: Je me demande s'il ne faudrait pas adopter une motion analogue pour le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Je sais que le professeur Bala a dû se déplacer mais je ne suis pas sûr quant à M. Smith. Est-ce que vous êtes d'Ottawa ou non?

M. Smith: Oui, je suis d'Ottawa.

M. Robinson: Il faudrait dans ce cas verser au professeur Bala des frais de déplacement raisonnables.

Le président suppléant (M. Thacker): Jusqu'à présent les témoins n'en ont pas fait la demande, mais ils sont toujours

[*Texte*]

and we will certainly consider them. The Canadian Bar Association does not get much sympathy from us ever.

Mr. Robinson: That should be submitted to the clerk and then the motion could be dealt with.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Yes, and we will deal with it at a future meeting. Thank you. Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, I would also like to extend welcome. I would like to get back to proposed section 146. I am very much troubled by the wording of that section and the example we are using these days of the McDonald's shift supervisor and the 17-year-old he falls in love with.

I think the reason this section was not included in proposed section 139, which is the consent section, is because the legislation contemplates that consent could be a defence. It seemed to me that your suggestion that proposed section 146 should also be included, that such defence is not a defence, would cause some very serious repercussions. I think you said that if a person was charged, and it was considered clearly consentual or it was some of the hypothetical situations we mentioned, the judge probably would impose a sentence that would take it into consideration or alternatively the Crown would have the good sense not to proceed with the charge.

I bet you, as a legally trained person, are not quite comfortable with that, and I do not think we should be quite comfortable. It is sort of trusting, you know, to the good graces of either the judge or the Crown attorney not to prosecute, because I am sure you are aware of how serious a conviction would be for someone.

Dr. Bala: I am not quite comfortable with it, you are right, although what I would say is I consider it hypothetical. I mean, the question is how often will it occur. If it is going to occur a lot, then I am not comfortable with it, but if it is hypothetical . . .

I think there are a lot of situations going on right now, and I am talking not about hundreds or dozens but literally thousands, in this country over the years where people in a position of authority have had sexual relations with adolescents under the age of 18. Although there has been nominally consent, or indeed perhaps there was true consent, whatever that is, it is the exploitative nature of the relationship that causes concern.

The reason I do not think consent was really intended to be a defence is that if there is no consent then it is sexual assault anyway. The counter argument to putting it into proposed section 139 is that consent could not be a defence because if consent was defence it would be an assault. I think in fact that argument would suggest why the offence was there. On balance it should be stated that consent is not a defence.

Maybe one can start to play with the wording a little bit, but I think if you start saying it must be an exploitative situation, then you need to say what is exploitative. What are the courts going to do with the word exploitative?

I think it is going to be sufficiently rare that the closed age is not necessarily going to be the—you know, one can imagine, as this legislation is written, a 15-year-old or a 19-year-old babysitter of a 14-year-old. Well, you might say that is a

[*Traduction*]

libres de le faire. Une demande provenant de l'Association canadienne du barreau risque de n'être pas si bien reçue.

M. Robinson: La demande devrait être remise au greffier et ensuite on pourrait adopter la motion.

Le président suppléant (M. Thacker): Ce sera pour une prochaine réunion. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Je commencerai moi aussi par saluer nos témoins. Revenons-en si vous le voulez bien au projet d'article 146. Je trouve le libellé de cet article plutôt préoccupant; on a fait état à ce propos de l'exemple du surveillant de McDonald qui s'amourache d'une jeune fille de 17 ans.

Cet alinéa ne figure pas dans le projet d'article 139 qui porte sur le consentement, le consentement devant justement pouvoir servir de moyen de défense. Or votre proposition d'inclure également à l'article 146 si bien que consentement ne pourrait plus servir de moyen de défense, risque d'avoir de graves répercussions. Ainsi, lorsque dans une affaire, il est clairement prouvé que les relations entre l'accusé et la victime étaient consenties par les deux comme dans les cas qui ont été invoqués, le juge en tiendrait certainement compte, ou bien encore la Couronne déciderait de laisser tomber les poursuites.

Or je ne pense pas que pareille mesure soit suffisante. Cela reviendrait à faire entièrement confiance au juge ou au procureur de la Couronne pour laisser tomber les poursuites en pareil cas, une condamnation étant extrêmement grave dans des affaires de ce genre.

M. Bala: La question est de savoir s'il s'agit d'une hypothèse d'école ou d'une réelle possibilité.

Il ne fait aucun doute en effet qu'il arrive très souvent que des personnes détenant des pouvoirs quelconques ont des rapports sexuels avec des adolescents âgés de moins de 18 ans. Même s'il y a eu consentement explicite, il n'empêche qu'il y a exploitation et c'est ce qui est préoccupant.

Je ne pense pas d'ailleurs qu'on a envisagé que le consentement serait invoqué à titre de défense, vu que faute de consentement, il y a violence sexuelle. On ne peut donc pas invoquer le consentement à titre de défense car il s'agirait alors de violence sexuelle. Donc on ne peut pas invoquer le consentement à titre de défense.

On pourrait peut-être essayer de modifier le libellé, mais dans ce cas il faudrait définir ce que l'on entend par situation d'exploitation et comment les tribunaux vont l'interpréter.

Il y a par ailleurs les cas où l'écart d'âge est petit, par exemple un jeune de 15 ou 19 ans chargé de surveiller une enfant de 14 ans. Dans pareil cas on pourrait dire qu'il y a consentement, mais pour ma part, j'estime que dès lors qu'une

[*Text*]

position of trust or authority; you might say it is consensual. I would say no, if you go to babysit for a child, even if it is only five years age difference, then you have a responsibility not to become sexually involved.

We want to send a very clear message on that. I would rather say if you get into a position of authority in McDonald's, you have a lot of responsibilities to McDonald's and you also have responsibilities to your employees. There is just too much potential for exploitation. I am not satisfied that every 20-year-old manager in McDonald's, assuming there are a whole lot of them, having sexual activities with their under-18 employees are not in some ways exploiting their position.

• 1635

I would suggest to you that this particular situation is going to be relatively rare compared to the literally thousands of cases where there is going to be very clear exploitation of adolescents. Do not forget, we could automatically consider any adult who has sexual activities with somebody under 18 as an offender. But for a variety of reasons we did not.

Mr. Nicholson: I still have not made up my mind on that one, and I am not sure that Mr. Robinson has not got the right idea, that we should get the exploitive nature of the act. The 19-year-old babysitter example you gave quite clearly would be exploitive.

Dr. Bala: Not necessarily. It could well be that the babysitter would say the girl was coming on to him. Inevitably in these kind of cases adults claim the adolescents really want to have sexual activities with us them. Maybe some of that actually goes on, but we want to caution adults in positions of responsibility not to let the situation get out of hand.

I think the message we want to give to people in positions of authority is that they may not become sexually involved with people whom they have a responsibility over. I do not have any trouble with saying that to all MacDonald's managers, schoolteachers, camp counselors, and babysitters.

Mr. Nicholson: I suppose we should spread it around and start talking about Burger King managers here, so that we do not look like we are picking on one particular corporation.

I would like to ask you about clause 8, which is found on page 6 of the bill, which is one of the vagrancy provisions. It says that an individual who has been convicted of one of the offences we are talking about, sexual exploitation, commits another offence if he is found loitering, wandering in or near a school ground, playground, public park, or bathing area.

I thought that was one of the few good points that was raised by the Canadian Bar Association. The person who is convicted of sexual exploitation will then be prohibited from large sections of this country forever. Even for people who commit mass murder, we do not put restrictions on where they go once they have paid their debt to society. Yet we make an exception here.

[*Translation*]

personne est chargée de surveiller quelqu'un de plus jeune, même si l'écart d'âge n'est que de 5 ans, les rapports sexuels devraient être hors de question.

Le message doit être parfaitement clair. Lorsqu'on a une position d'autorité chez McDonald, cela entraîne automatiquement des responsabilités vis-à-vis de la firme McDonald mais aussi vis-à-vis des employés, car une position d'autorité peut donner très facilement lieu à exploitation. Ainsi à supposer que McDonald emploie un certain nombre de surveillants âgés de 20 ans, si ceux-ci ont des rapports sexuels avec des employées de moins de 18 ans, on peut à juste titre parler d'abus de pouvoir.

Mais il s'agit là d'un cas plutôt rare par rapport aux milliers d'autres cas d'exploitation d'adolescents. Il ne faut pas oublier que tout adulte ayant des rapports sexuels avec un adolescent commet en principe une infraction, même si dans les faits cela ne tire pas généralement à conséquence.

M. Nicholson: Je ne suis toujours pas sûr et je me demande si M. Robinson n'a pas raison d'insister sur le caractère d'abus de pouvoir. Le cas d'un *babysitter* de 19 ans serait sans aucun doute un cas d'abus de pouvoir.

M. Bala: Pas nécessairement. On peut très bien envisager que c'est la fille qui a provoqué le *babysitter*. Dans des cas de ce genre, les adultes affirment toujours que c'est l'adolescent qui a pris l'initiative des avances. Ce qui n'est d'ailleurs pas impossible, mais il appartient néanmoins aux adultes ayant une position de responsabilité de ne jamais perdre la maîtrise de la situation.

En principe, les personnes occupant un poste d'autorité ne doivent pas avoir de rapports sexuels avec leurs subalternes. C'est une directive qui devrait être adressée entre autres à tous les gérants de MacDonald, aux enseignants, aux moniteurs des colonies de vacances et aux *babysitters*.

M. Nicholson: On devrait également peut-être parler des gérants de *Burger King* pour qu'on ne puisse pas nous accuser de nous en prendre à une seule entreprise.

Je voudrais maintenant vous poser une question au sujet de l'article 8, page 6, qui traite du vagabondage. Il y est précisé qu'une personne reconnue coupable d'exploitation sexuelle commet un nouveau délit si elle est trouvée flânant ou errant sur un terrain d'école, un terrain de jeu, un parc public ou une zone publique où l'on peut se baigner.

L'intervention de l'Association canadienne du Barreau est à mon sens tout à fait justifiée à ce propos, car cela reviendrait en réalité à interdire à une personne reconnue coupable d'exploitation sexuelle l'accès à tout jamais de grandes étendues du pays. Même les personnes reconnues coupables de multiples meurtres sont libres de leurs mouvements lorsqu'elles ont purgé leur peine. Or nous créons une exception dans le cas présent.

[*Texte*]

I think there could be a very good Charter challenge of a section such as that. I would just like to get your opinion on it, whether you think that goes too far. Should it be left in the legislation?

Dr. Bala: In our brief, at page 32 we deal with that. I think we sympathize with the position of the Canadian Bar Association on this. There may be situations where one will want to have restrictions placed, on an individual basis, as a condition of probation or parole, or by a prohibition order. It may be appropriate to place someone convicted of this kind of an offence under a prohibition order. There may be many circumstances where that is not appropriate. This is a non-discretionary situation. So we would support some rewording of that.

Mr. Nicholson: It is too open-ended to say never.

Dr. Bala: It is not just open-ended for one individual we have decided to treat in this way. It is open-ended for anybody convicted of any of these offences. Some of the people who may be convicted of these offences are young people. You may have a 15-year-old convicted of sexual assault on a 10-year-old who now cannot be found loitering or wandering near a school ground. Obviously if you are going to school you are going to be in violation of that.

Mr. Nicholson: Let me just ask you one final question. This has been very interesting. You said we should make it explicit to the judge that he can exclude witnesses, and you said the reason we should do this is that the present Criminal Code exclusion of witness provisons are too constricting. Why do you think they are too constricting? I know they are not used often, but they are there and—

• 1640

Dr. Bala: They are constricting because of the words they use. The words are in section 442 of the Criminal Code. It provides that if the judge is of the opinion that in the interest public morals, the maintenace of order, or the administration of justice, the public should be excluded . . . That is on page 17 of our brief. Naturally judges follow a precedent. To take an example where the judges save administration of justice, if an informer is testifying and we do not want members of the underworld to find out who this person is, we will exclude the public.

Let us take a look at what the administration of justice means. It means something fairly narrow. In theory judges could expand that. For example, they would say if Parliament had intended us to be concerned about prejudice to the witness who is testifying, they would have used words like those in the Young Offenders Act. It talks about one of the reasons for excluding members of the public being a concern about prejudice to the witness or young person who is testifying. They would say you did not use those words here, so you could not have meant we would be concerned with the welfare of the child testifying.

[*Traduction*]

Cet article pourrait être contesté sous le régime de la Charte des droits de la personne. Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Bala: Il en est justement question à la page 32 de notre mémoire. Nous sommes d'accord avec ce que l'Association canadienne du Barreau a dit à ce sujet. On pourrait imposer certaines restrictions aux déplacements d'un individu en libération conditionnelle. Dans certains cas, des individus reconnus coupables de ce genre d'infraction devraient se voir interdire l'accès de ces zones alors que dans d'autres cas, cela nous paraît une mesure inutile. Le libellé de cet article devrait donc être modifié.

M. Nicholson: L'interdiction ne devrait donc pas être absolue ni indéterminée.

M. Bala: Il s'agit effectivement d'une interdiction indéterminée pour toute personne reconnue coupable de ce genre d'infraction. Or il ne faut pas oublier que cela peut s'appliquer aussi bien à des jeunes, par exemple un adolescent de 15 ans qui aurait commis des violences sexuelles sur un enfant de 10 ans, et qui se verrait interdire les abords des établissements scolaires. Donc dès lors que cet adolescent se rendrait à l'école, il contreviendrait à la loi.

M. Nicholson: Je voudrais vous poser une dernière question. Vous disiez tantôt que les juges devraient être autorisés à exclure certains témoins, les dispositions actuellement en vigueur quant à l'exclusion de témoins étant trop restrictives. Pourquoi pensez-vous que c'est trop limitatif? Je sais qu'on n'y a pas souvent recours, mais le fait est que ça existe . . .

M. Bala: Eh bien, c'est limitatif en raison du libellé. Ce libellé figure dans l'article 442 du Code criminel, qui porte que si un juge est d'avis qu'il est dans l'intérêt de la moralité publique, du maintien de l'ordre ou de la bonne administration de la justice d'exclure de la salle d'audience l'ensemble des membres du public, il peut en ordonner ainsi . . . Nous mentionnons cela à la page 17 de notre mémoire. Evidemment, les juges suivent les précédents. Pour prendre un exemple qui touche la bonne administration de la justice, par exemple, un juge pourrait décider d'exclure le public si un indicateur témoigne et que l'on veuille éviter que d'autres membres de la pègre sachent de qui il s'agit.

Mais essayons de définir exactement ce qu'est l'administration de la justice. À mon avis cela dénote quelque chose d'assez précis. En théorie, les juges pourraient toujours étendre la portée de ce terme. Par exemple, ils pourraient dire que si le législateur avait voulu protéger le témoin, il aurait repris le libellé de la Loi sur les jeunes contrevenants. Là justement, on prévoit l'exclusion du public s'il est possible que le jeune qui témoigne en pâtisse. Ils pourraient prétendre que puisque nous n'avons pas repris ce libellé dans cette loi, on ne s'inquiétait pas tellement du bien-être de l'enfant qui doit témoigner devant le tribunal.

[*Text*]

Mr. Nicholson: I suppose this wording makes a pretty good case for the whole Criminal Code being overhauled and updated. Counsel could make a pretty good argument. It would be in the administration of justice to exclude those individuals who would make it difficult for a victim to testify. You have made a good point. I will pass it on to any of my colleagues who may have further questions.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Gérin and Mr. Daubney.

M. Gérin: Je vous félicite pour votre mémoire, et je remercie le greffier d'en avoir fait faire une excellente traduction.

Je dois également vous dire, monsieur Ward, que j'ai beaucoup apprécié le lobbying que vous avez fait. Vous nous avez envoyé beaucoup de documents et, par l'entremise de votre député, vous avez vu à vous faire entendre par le Comité. Ce lobbying et les représentations de votre député ont été très utiles. En effet, notre intention première n'était pas d'entendre des témoins, car beaucoup de représentations avaient déjà été faites, mais on m'a dit qu'il serait intéressant de vous entendre à nouveau, et j'ai vu, à la lecture de votre mémoire et en vous écoutant aujourd'hui, que c'était effectivement le cas. Vous nous avez présenté de très bons arguments.

Je dois malheureusement déplorer le fait que les deux partis d'opposition aient quitté dès le début des débats et n'aient pu participer aux échanges que nous avons eus tout à l'heure. Ce sont eux qui sont perdants.

J'aimerais que vous me décriviez davantage votre organisme, en termes du nombre de membres et de votre participation dans les différentes provinces canadiennes.

M. Ward: À propos de la deuxième question, les témoignages des autres sont très importants pour nous parce qu'au Parlement, les affaires concernant les enfants ne sont pas aussi importantes que les autres. C'est pour cette raison qu'il est nécessaire que vous entendiez beaucoup de groupes qui peuvent vous présenter un témoignage, comme l'Association du Barreau canadien. Il faut peut-être 500 lettres pour avoir l'autre position, et pour savoir si les travailleurs sociaux ou les médecins veulent présenter quelque chose.

Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse a des groupes dans chaque province sauf au Québec, mais je pense qu'en février, l'ancienne Organisation québécoise pour les enfants en difficulté et exceptionnels s'affiliera à nous. Donc, nous sommes maintenant en négociations en vue d'avoir un organisme affilié dans la belle province de Québec. Nous n'avons pas non plus de groupe affilié dans la province de Terre-Neuve. Dans toutes les autres provinces, cependant, il existe des groupes affiliés au Conseil. Ces groupes ont un représentant au Conseil et ils travaillent en étroite collaboration avec nous.

• 1645

M. Gérin: Combien y a-t-il de personnes approximativement dans l'ensemble de vos groupes?

[*Translation*]

M. Nicholson: Je suppose que cela prouve qu'il est grand temps que le Code criminel soit révisé et mis à jour. Je suis sûr que les avocats pourraient présenter de très bons arguments à cette fin. Ce serait dans l'intérêt de la bonne administration de la justice que d'exclure ce qui pourrait rendre plus difficiles les témoignages de la victime devant un tribunal. Vous avez soulevé un point très important. Je vais maintenant céder la parole à un de mes collègues qui voudrait poser des questions.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Gérin et monsieur Daubney.

Mr. Gérin: I would like to commend you on your brief, and I would also like to thank the clerk for having been able to obtain such an excellent translation.

I should also like to say, Mr. Ward, that I very much appreciate your lobbying activities. You have sent us a great many documents and, through your own Member of Parliament, you have made certain that you would be heard by the committee. Both your lobbying efforts and the representations of your Member of Parliament have been extremely useful. Our initial intention was not in fact to hear witnesses as so many representations had already been made to us, but it was felt that it would be interesting to hear from you again, and I have seen for myself, having read your brief and listened to you today, that that was certainly the case. You have put forward some excellent arguments.

However, I do deplore the fact that the two opposition parties left the meeting right at the beginning and were therefore unable to participate in the discussion we had earlier. They, of course, are the losers.

By way of information, I would like you to describe in greater detail the organization you represent, in terms of membership and your involvement in the various provinces.

Mr. Ward: With respect to your second question, we feel the testimony of others is extremely important as matters relating to children are not of as great a concern to Parliament as other matters. That is precisely why we feel you should hear from a great many groups, including the Canadian Bar Association. They are asking for about 500 letters in order to define their position, and in order to determine whether social workers and doctors wish to make a presentation or not.

The Canadian Council on Children and Youth has chapters in every province except Quebec, but starting in February the former *Organisation québécoise pour les enfants en difficulté et exceptionnels* will be affiliated with us. So, we are currently in negotiations in order to have an affiliated organization in the Province of Quebec. We do not have an affiliate in the Province of Newfoundland either. However, in every other Canadian province, there are groups affiliated with the Council. These groups all have representatives on the Council and they work very closely with us.

Mr. Gérin: Approximately how many people are members of your organization through all these different groups?

[*Texte*]

M. Ward: En ce moment, il y a moins de 1,000 Canadiens qui sont membres directs. Mais, comme M. Robinson l'a expliqué, le but de notre organisme n'est pas vraiment de regrouper toutes les autres organisations, mais d'aider les autres dans leurs représentations au Parlement.

M. Gérin: Je pense que vous faites de l'excellent travail.

M. Ward: Les problèmes de traduction, monsieur, sont vraiment une faute, et le Conseil la regrette vivement. Le personnel du Conseil est limité à cinq personnes. Je suis le seul professionnel, et on dépend beaucoup du travail des bénévoles siégeant à notre conseil d'administration.

M. Gérin: Je ne l'ai pas présenté comme une faute.

M. Ward: Non, mais pour nous, c'est une faute, une faiblesse.

M. Gérin: J'ai tout simplement félicité le greffier. On sait bien qu'au Canada, même avec tous les efforts qu'on fait, il est difficile de fonctionner dans les deux langues. Cela représente un coût énorme, et on sait que c'est au-dessus des moyens de beaucoup d'organismes. Lorsque vous aurez convaincu des organismes québécois de se joindre à vous, vous aurez cet avantage-là. Je le souhaite d'ailleurs.

J'ai été étonné par votre argumentation sur la plainte spontanée. Lorsque l'Association du Barreau canadien est venue témoigner, on a soulevé la possibilité que cette question de vidéorubans, de plainte spontanée, puisse faire l'objet d'un voir-dire lors d'un procès, et cette suggestion a semblé plaire aux témoins.

Dans votre mémoire, vous dites que l'absence de plainte spontanée serait considérée actuellement comme preuve que l'infraction n'a pas eu lieu. Cette affirmation m'étonne beaucoup. Cette règle est tout à fait inadéquate dans le cas d'un enfant, surtout si l'abus sexuel est commis par un membre de sa famille. La plainte spontanée dans nos moeurs est plutôt un ajout, un plus, et le fait qu'il n'y ait pas de plainte spontanée ne peut pas constituer une absence remarquée. Si elle est là, elle est là, et si elle n'y est pas, on ne peut rien en tirer, de telle sorte que la plainte spontanée ou le vidéoruban précédé d'un voir-dire, dans le cas qui nous occupe, pourrait permettre de sauvegarder les intérêts de l'accusé tout en arrivant aux fins que vous voulez. Êtes-vous d'accord avec moi?

Dr. Bala: I think you are quite right in pointing out one of the points about what we refer to as"previous out-of-court statements" is not in our brief. We would certainly see that it would be after a sort of *voir dire* into the question of its reliability. Indeed, this is something that was dealt with in the Badgley report. Although it may be a failing of our brief that we did not set it out more fully, I think if you look at the Badgley report, and indeed look at the American legislation in every jurisdiction, it would provide for a kind of a *voir dire* before this kind of statement would be admitted. I think there is a kind of overlap with the former recent-complaint rule of rape trials, which of course has been eliminated.

[*Traduction*]

Mr. Ward: At the current time, there are almost 1,000 Canadians who are direct members. However, as Mr. Robinson explained earlier, the purpose of our organization is not really to act as an umbrella group for all the others, but rather to help them in making representations to Parliament.

Mr. Gérin: Well, I think you are doing an excellent work.

Mr. Ward: I should also say that translation really is a problem, and that is something the Council profoundly regrets. However, our staff is limited to five people. I am the only professional, and we depend very much on the work of volunteers who sit on the board of directors of the Council.

Mr. Gérin: I in no way suggested that it was a weakness or problem.

Mr. Ward: No, you did not, but as far as we are concerned, it is.

Mr. Gérin: I simply commended the clerk for what she did. It is a well known fact that despite all our efforts, it is difficult to work in both languages in Canada. Also, it is extremely expensive, and we are well aware that this is beyond the means of most organizations. Once you have convinced Quebec organizations to become affiliated with yours, you will have that added advantage. I certainly hope it comes through.

I was quite surprised to hear your arguments regarding recent complaints. When the Canadian Bar Association appeared before us, we raised the possibility of making video tapes or recent complaints subject to voir-dire during a trial, and this suggestion seemed to please the witnesses.

In your brief, you say that the absence of a recent complaint would currently be considered to be evidence that the offence did not take place. I am very surprised to hear you make that statement. That rule is perfectly inadequate in the case of a child, particularly if sexual abuse has been committed by a member of the family. Recent complaint is a complementary evidence within our system, and the absence of such a complaint does not necessarily mean one can draw conclusions. If the complaint is there, fine; and if it is not there, nothing can be made of it; in other words, a recent complaint or a video tape preceded by voir-dire in this case, could make it possible to protect the interests of the accused and attain the objectives you are seeking. Would you agree with me on that?

M. Bala: Je crois que vous avez raison de souligner le fait que nous n'avons pas vraiment fait tout le tour de la question lorsque nous avons parlé de déclarations antérieures hors la présence d'un tribunal. À notre avis, l'acceptation de ce genre de choses suivrait nécessairement une sorte de voir dire sur la fiabilité de tels éléments de preuve. On en a parlé d'ailleurs dans le rapport Badgley. Même s'il est peut-être vrai que nous aurions dû préciser davantage notre pensée là-dessus, je pense que si vous examinez le rapport Badgley, et même les lois américaines dans tous les États, vous allez voir qu'une sorte de voir dire est toujours prévue avant l'acceptation de ce genre de déclaration. Je pense qu'il y a une sorte de chevauchement avec l'ancienne règle concernant la plainte immédiate, qui a été éliminée, bien entendu, dans le cas du viol.

[*Text*]

• 1650

Our concern is somewhat different from that, however. What we are saying here is that this kind of statement should be admitted if you want. The recent-complaint rule, if I understand it correctly, was that if a victim of a sexual assualt did not complain, then that would be evidence against that person, against their credibility. What we are saying here is not that there necessarily must be a recent complaint, but if there is a recent complaint—and we are not using that word for good reason—it should be at least admissible.

M. Gérin: Mon deuxième et dernier point est l'absence de l'accusé d'une salle d'audience. J'ai fait remarquer aux avocats du Barreau canadien que le droit d'un accusé est de se défendre lui-même. C'est un premier droit inaliénable. S'il veut se faire aider d'un avocat, il peut le faire. C'est un deuxième droit. Et je me demande quelle méthode on pourrait finalement trouver pour ne pas effrayer l'enfant, lui permettre un bon témoignage, sans l'affecter tout en sauvegardant ce droit premier de l'accusé d'être toujours dans la salle d'audience.

Dr. Bala: I think there are a couple of points. One is that it is now possible for a judge in certain very limited circumstances to remove an accused from a court room. For example, if an accused is disrupting the proceedings, the judge may remove the accused from the court room and still go on.

An hon. member: I do not understand.

Dr. Bala: Yes, it is his fault. In other words it is not inconceivable that one could have a trial without the accused being present.

I think a second thing to remember is that when one talks about the right of the accused . . . Our constitution does not provide, for example, what is known as a right of confrontation. When one looks for an example in the United States, there is a specific constitutional guaranteed right of an accused to confront those who are charging him, although even though there is that constitutional right in the United States, the videotape or the closed-circuit television provisions have been accepted, at least in some jurisdictions, as not violating that right of confrontation.

We do not have that right. What we have is a right to a fair trial, and that is a very important constitutional right. Certainly neither I nor the council want to take away from that right. But a fair trial does not necessarily always mean that the accused must look at every witness directly who is testifying. One can therefore imagine . . . we want to protect the rights of the accused, we could say, and I think it is a valid concern . . . If an accused in a case like this is not represented by a counsel, then the court shall direct that the accused is provided, without cost, with counsel.

In fact, in every place in Canada an accused would have a right to legal aid and would indeed have a counsel. But if for some reason the accused should not have a counsel in this

[*Translation*]

Mais notre préoccupation est quelque peu différente dans ce cas-ci. Nous estimons que ce genre de déclaration devrait être admise si on le juge approprié. La règle concernant la plainte immédiate, telle que je la comprends, prévoyait que si une victime d'aggression sexuelle ne portait pas plainte, l'absence de plainte pouvait porter atteinte à la crédibilité de la personne en question. Ainsi nous ne prétendons pas qu'il faille absolument une plainte immédiate, mais si une telle plainte existe—et nous avons fait exprès d'éviter ce terme—elle devrait au moins être admissible.

Mr. Gérin: My second and last point relates to the absence of the accused from the courtroom. I pointed out to lawyers from the Canadian Bar Association that the right of the accused is to defend himself. That is a basic inalienable right. If he wishes the assistance of counsel, he can obtain such assistance. That is a second basic right. So, I am wondering how we can avoid frightening a child and ensuring that he or she will be able to present testimony properly, while at the same time protecting that basic right of the accused to always be present in the courtroom.

M. Bala: Je pense que vous avez soulevé plusieurs points. D'abord, un juge a actuellement la possibilité, dans certaines circonstances très précises, de renvoyer un accusé de la salle d'audience. Par exemple, si un accusé interrompt continuellement l'audience, le juge peut décider de l'expulser de la salle d'audience et de poursuivre le procès.

Une voix: Je ne comprends pas.

M. Bala: Oui, puisque c'est de sa faute. Autrement dit, il n'est pas impossible qu'un procès se poursuive hors la présence de l'accusé.

Deuxièmement, je pense qu'il faut se rappeler que lorsque l'on parle du droit de l'accusé . . . Notre constitution, par exemple, ne prévoit pas ce que l'on appelle un droit de confrontation. Aux Etats-Unis, il existe un droit constitutionnel qui permet à l'accusé de confronter ceux qui portent plainte contre lui, mais malgré l'existence de ce droit constitutionnel aux Etats-Unis, on considère, du moins dans certains États, que les enregistrements magnétoscopiques ou le recours à la télévision en circuit fermé n'empiète nullement sur ce droit de confrontation.

Par contre, nous n'avons pas un tel droit. Nous avons droit à un procès juste, et il s'agit là d'un droit constitutionnel extrêmement important. Ni moi-même ni le conseil ne voudra enlever ce droit à qui que ce soit. Mais un procès juste ne veut pas forcément dire que l'accusé doit absolument regarder directement tous les témoins. On peut donc imaginer . . . Nous voulons, bien entendu, protéger les droits de l'accusé, et c'est une préoccupation très valable, à mon avis . . . On pourrait donc prévoir, dans un cas comme celui-là, que si l'accusé n'est pas représenté par un avocat, la cour prendra les mesures qui s'imposent pour que l'accusé obtienne les services gratuits d'un conseil.

En fait, partout au Canada, un accusé a droit à l'aide juridique et a certainement un conseil. Mais si vous vous inquiétez de la possibilité qu'un accusé n'ait pas d'avocat pour

[*Texte*]

particular situation, if you are concerned about that, and I think it is a valid concern, then it should be provided that the judge can order there be counsel provided by the state if that unusual event should occur. That would I think satisfy the right of the accused to a fair trial. A fair trial does not necessarily mean that . . . particularly when you are talking about a young victim.

I think it is a balancing of protection of victims, getting out the truth, with the rights of the accused. In this particular circumstance, and in a limited way, I think we have to restrict the rights of the accused, in the sense in saying, no, if you sexually abused a 10-year-old child, you do not have the right to sit there in court and glower at that child and make that child so uncomfortable that he ends up feeling . . .

There was a case here in Ottawa you may be familiar with. A 12-year-old boy who was sexually abused is testifying in court and is physically ill in court and they have to stop the proceedings and say they are not going on with the proceedings; they are dropping the charges. Now I do not know what went on, and I am not saying that individual is necessarily guilty, but it certainly says a lot to me that the child was so upset that the child was physically ill in the court room. I would in that case have liked to have seen the child testify under circumstances that were a little less . . . [*Inaudible—Editor*].

• 1655

I mean, a lot of empirical evidence comes out of the Badgley report and elsewhere to indicate that the process of testifying can be almost as traumatic to the child as the original offence was. Although it is important to protect the rights of the accused—and I think a fundamental part of our country is to give people a fair trial—this does not mean that we always allow them to sit there.

M. Gérin: Je voudrais conclure en vous remerciant d'avoir appuyé ce projet de loi. Un des buts visés par le gouvernement n'est pas seulement de faire une loi, mais aussi de la rendre publique, de la faire comprendre par les citoyens canadiens pour atteindre les autres objectifs mentionnés dans le rapport Badgley. Votre appui sera d'une grande utilité aux canadiens pour comprendre cette loi.

Je vous remercie beaucoup.

Dr. Bala: Thank you very much for those remarks.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you. Mr. Daubney.

Mr. Daubney: Thank you, Mr. Chairman. I will just be brief. I also want to thank the council for their very helpful brief. It was comprehensive. It certainly answered many of the questions I had.

I think the one area where I have residual concerns is the notion of videotaped evidence. I certainly take your point on page nine of your brief about the "soon after" words in that section as perhaps being too restrictive. However, it seems to

[*Traduction*]

le représenter dans ce genre de situation—et c'est peut-être une préoccupation valable—il faudrait prévoir dans la loi qu'un juge peut ordonner la constitution d'un avocat d'office, s'il le faut. À mon avis, cela permettrait de protéger le droit de l'accusé à un procès juste. Mais un procès juste ne veut pas forcément dire . . . Surtout lorsqu'il s'agit d'une victime en bas âge.

Je pense qu'il s'agit surtout d'établir un équilibre entre la nécessité de protéger les victimes, de connaître la vérité et, celle de protéger les droits de l'accusé. Dans ce genre de circonstances, nous devons absolument limiter jusqu'à un certain point seulement les droits de l'accusé, en ce sens que nous devons lui refuser, s'il a commis une infraction sexuelle contre un enfant de 10 ans, la possibilité de rester là dans la salle d'audience et de jeter des regards hostiles à l'enfant qui témoigne, de sorte que celui-ci se sent tellement mal à l'aise . . .

Une situation très semblable, et que vous connaissez peut-être, s'est présentée à Ottawa. Un garçon âgé de 12 ans qui avait subi des sévices sexuels témoignait en cour justice et s'en est trouvé malade; on a dû interrompre le procès et relaxer l'accusé. Évidemment, je ne sais pas exactement ce qui s'est passé, et je ne prétends pas que l'accusé était nécessairement coupable, mais le simple fait que l'enfant avait été malade au prétoire prouve à quel point tout cela l'avait bouleversé. Il aurait été préférable, à mon avis, de permettre à l'enfant de témoigner dans des circonstances un peu moins . . . [*Inaudible—Éditeur*].

Le rapport Badgley, entre autres, présente énormément de preuves empiriques qui indiquent que l'enfant souffre souvent autant de l'obligation de témoigner en justice que de l'infraction en cause. Bien qu'il importe de protéger les droits de l'accusé—et un aspect fondamental de notre Constitution est justement le droit à un procès juste—cela ne veut pas toujours dire qu'on va lui permettre de rester là tout le temps.

Mr. Gérin: I would just like to conclude by thanking you for supporting this bill. One of the government's objectives is not only introducing a new law, but making it public and having it understood by Canadian citizens in order to attain the objectives set out in the Badgley report. Your support will be extremely useful to Canadians in helping them understand this law.

Thank you very much.

M. Bala: Je vous remercie beaucoup.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci. Monsieur Daubney.

M. Daubney: Merci, monsieur le président. Je serai très bref. Je voudrais également remercier le Conseil de son mémoire très utile et surtout complet. Vous y avez déjà répondu à bon nombre de mes questions.

Le seul domaine où il persiste certains doutes pour moi est justement celui des enregistrements magnétoscopiques. Je comprends très bien votre argument, qui figure à la page 9 de votre mémoire, selon lequel l'inclusion des mots «peu après»

[*Text*]

me, on a plain reading of those words, that the complainant would have to testify before the question of the admissibility of the videotape would be dealt with. If this is the case, then there is a possibility there would not be an opportunity to cross-examine the child on the statements he or she made in the tape. Am I right in that intrepretation?

My other question relating to this concerns your argument at the bottom of page 10, that there should be no discretion to the judge as to whether or not to admit such a tape. I do not really accept your argument there. It seems to me there should always . . . I guess the word "may" is the word that is causing you to come to this conclusion, but surely it should be within the discretion not just of the judge, but of the Crown Attorney's office or whoever is prosecuting the case, as to whether or not the tape would be introduced in evidence.

Dr. Bala: First of all, speaking to your second point, I think it is certainly in the discretion of the Crown attorney as to what kind of evidence will be called or brought before court, including a videotape. Our concern is not that there should be no discretion to anybody, but that it is possible if you say "may be shown" . . . I think indeed it may be that the statement is a little bit too broad in saying there should be no discretion. I think one may want to think the judge should have the discretion to be sure that the quality of the tape is such and the circumstances under which the tape was made . . . and get into the kind of issue about what the quality of the tape was and the circumstances . . .

We are concerned that with the way it is written now, it may sound as though the judge may say oh, you have a videotape; we are not going to . . . I think there should be something saying that, for example, this is admissible in evidence if certain conditions are satisfied, indicating that the judge, yes, has discretion about certain aspects of it, but it is not an unfettered kind of discretion.

Speaking to your first point, I guess our concern is the way that this is worded. We believe the complainant should be subject to cross-examination on the contents of the tape. We have no trouble with this. Our problem, though, is that the way in which this is worded, it may not be possible. Although we do not have specific words for you, I would hope that if you convey these kinds of concerns to the legislative draftsmen, they will be able to assist you.

Mr. Daubney: What are your comments on the argument that showing a videotape of a child speaking to police officers or social workers immediately after a case of alleged sexual abuse in which she had torn clothing, or some bruises on her face or about her person, would in itself be prejudicial to a fair trial of the accused? Have those kinds of arguments been raised in the United States or other jurisdictions that have similar videotape evidence?

[*Translation*]

limite beaucoup trop cet article. Cependant, il me semble, si je comprends bien le libellé, que le plaignant serait obligé de témoigner avant qu'on puisse rendre une décision sur l'admissibilité ou non de l'enregistrement magnétoscopique. Si tel est le cas, il est possible qu'on n'ait pas l'occasion de contre-interroger l'enfant au sujet de ce qu'il aurait dit dans cet enregistrement magnétoscopique. Est-ce que mon interprétation est exacte?

Ma deuxième question porte sur votre argument, tel que vous le présentez au bas de la page 10, à savoir que le juge ne devrait pas être en mesure de décider si cet enregistrement sera admissible ou non. Je ne peux pas vraiment accepter votre argument. Il me semble qu'il doit toujours y avoir . . . Je suppose que c'est le mot «peut» qui vous permet de tirer une telle conclusion, mais n'est-il pas normal que non seulement le juge, mais aussi le procureur de la Couronne ou enfin le procureur de la poursuite, aient un certain pouvoir discrétionnaire quant à la production de tels éléments de preuve?

M. Bala: D'abord, pour répondre à votre deuxième point, je pense que le procureur de la Couronne doit certainement avoir le droit de décider quels éléments de preuve seront produits, y compris les enregistrements magnétoscopiques. Nous ne prétendons pas qu'un tel pouvoir discrétionnaire ne doit pas exister, mais nous estimons que si on dit «peut être présenté» . . . J'ai l'impression que ce petit bout de phrase est un petit peu trop vague. Je pense qu'il conviendrait plutôt que le juge ait la possibilité de s'assurer de la qualité de l'enregistrement et de vérifier les circonstances dans lesquelles il a été fait . . . et surtout de s'interroger sur ces deux aspects . . .

Avec le libellé actuel, nous craignons que le juge ne puisse simplement dire: ah, bon; vous avez un enregistrement magnétoscopique; eh bien, nous n'allons pas . . . Je pense qu'on devrait peut-être prévoir que de tels enregistrements sont admissibles si certaines conditions sont remplies, ce qui accorderait au juge un certain pouvoir discrétionnaire, mais pas un pouvoir illimité.

Pour répondre à votre premier point, je dois dire que c'est surtout le libellé qui nous inquiète. Nous sommes fermement convaincus qu'il doit être possible de contre-interroger le plaignant sur le contenu de l'enregistrement. Nous ne nous y opposons nullement. Mais, selon le libellé de l'article, ce ne sera peut-être pas possible. Bien que nous n'ayons pas d'autres libellés à vous proposer, j'espère que lorsque vous aurez mentionné ce problème aux rédacteurs, ils pourront vous aider à trouver une solution.

M. Daubney: Que pensez-vous de l'argument selon lequel le fait d'admettre un enregistrement magnétoscopique d'une enfant qui parle aux policiers ou aux travailleurs sociaux immédiatement après avoir été la victime d'agression sexuelle—elle aurait peut-être les vêtements déchirés ou des ecchymoses sur le visage ou ailleurs—léserait le droit de l'accusé à un procès impartial? A-t-on déjà soulevé ce genre d'argument aux États-Unis ou dans d'autres pays où de tels enregistrements magnétoscopiques sont admissibles?

[*Texte*]

• 1700

Dr. Bala: Well, the videotape, at least to the extent that I am familiar with this, and they would not be tapes that were taken . . . We are not talking about victims coming in immediately after the offence with those kinds of situations . . .

Mr. Daubney: But it is not impossible, is it?

Dr. Bala: It is not impossible. Indeed, I guess that is not what was contemplated, although one may want to . . . I guess you are coming back to the question if there should be a discretion in the judge to deal with that. Of course.

If the victim is in fact in that kind of state . . . For example, one can right now have photographs of someone immediately after an offence admitted. Then you might say, why not a videotape? If there is that kind of physical evidence, is the videotape that much more prejudicial than a photograph? Possibly.

The general experience with child sexual abuse is that it takes a long time for this kind of evidence to come out. The experience is not in the direction that you are raising the question at all, it is the contrary.

Mr. Daubney: So you do not know of any U.S. cases that might be on the point . . . ?

Dr. Bala: No.

Mr. Ward: If I can just add, in fact in the United States they are finding the use of videotape difficult for admission in most places and it is requiring very competent and court-accepted interviewers under very, very strict conditions.

Mr. Daubney: I am worried. This is one of my worries, frankly, at the practical level. I mean, is there going to be a national application of this law? When you think of small county towns where first of all, they might not have the equipment and certainly, they are in many cases not going to have the skilled interviewers you talk about. I am quite troubled by this videotape.

Dr. Bala: I think that a partial response is, you are right that the implementation of this is not going to be easy, and it is not going to be enough simply to go out and get one of the cameras you can get at an electronics store that you can put up in your living room and turn it on and you watch your kids and yourself on it. You say look, we can just have one of these in the police station or something, and we are going to be able to do this. It is going to take a little more than that.

I think that the biggest constraint is going to be with the interviewers. Indeed, if you look at one of the materials we gave you, they have quite a long protocol about what to do when taking these videotapes to ensure both the rights of the accused and to ensure that there is an appropriate safeguarding . . .

I do not know if you have this one, *The Child as Victim*. At the back of it, there is a protocol that sets out for videotaping, appendix C, that suggests what one would do when—appendices B and C—videotaping this kind of evidence.

[*Traduction*]

M. Bala: Dans le cas de bandes magnétoscopiques . . . il n'est pas question bien entendu de victimes qui porteraient plainte aussitôt après le délit.

M. Daubney: Mais ce n'est pas impossible.

M. Bala: Bien entendu. Ce n'était pas ce qui avait été envisagé. La question se pose de savoir si les juges doivent être investis d'un pouvoir discrétionnaire en la matière.

Actuellement on accepte comme pièces à verser au dossier les photos de la victime aussitôt après l'agression. Dans ce cas-là pourquoi ne pas accepter une bande magnétoscopique? Pourquoi faut-il accepter des photos et non pas des bandes magnétoscopiques?

En règle générale, beaucoup de temps s'écoule avant qu'on ne parvienne à obtenir des preuves dans des affaires de sévices subis par des enfants. La tendance serait donc plutôt contraire.

M. Daubney: Vous ne connaissez pas d'affaires analogues aux Etats-unis?

M. Bala: Non.

M. Ward: Dans la plupart des tribunaux américains, les bandes magnétoscopiques sont acceptées avec la plus grande circonspection et à condition que les personnes menant l'interrogation aient une grande expérience et que l'entrevue soit menée dans des conditions très strictes.

M. Daubney: Je m'inquiète, notamment d'un point de vue pratique. Je me demandais justement si cette loi allait être appliquée à l'échelle nationale. Il ne faut pas oublier que dans les villages, les autorités ne disposent peut-être pas de l'équipement nécessaire ni des personnes compétentes aptes à mener ce genre d'entrevue. L'idée de la bande magnétoscopique me trouble profondément.

M. Bala: En somme, vous avez raison. En effet, l'application de cette mesure ne se fera certainement pas sans heurts, car il ne suffira pas d'installer une de ces caméras dans votre salle de séjour ou au poste de police. Ce n'est pas du tout aussi simple que cela.

C'est la qualité des personnes chargées de mener les entrevues qui posent le gros problème. On a d'ores et déjà établi toute une série de directives à leur intention afin qu'au cours de l'enregistrement magnétoscopique, les droits des accusés soient respectés.

A la fin de la brochure intitulée *L'enfant en tant que victime*, vous trouverez dans les annexes, ce qu'il convient de faire lorsqu'on enregistre ce genre de dépositions sur bande magnétoscopique.

[*Text*]

I think what I would say to you is if Parliament does not put this kind of provision in the code, we are not going to gain any experience. The first thing we have to have is the law in place. Then, provided you are satisfied that it protects the rights of the accused and is going to be practical, the provinces are going to have to spend the money to go out and get the equipment and—more importantly, I think—train the people to put it into place.

We are starting to gain experience. In fact the problem is not the technology in the sense of having the equipment there, which is not all that expensive—it is a few thousand dollars—it is getting the people who know what they are doing. And yes, that will take time.

Mr. Daubney: Maybe we should consider suggesting the addition of words "by trained interviewers," because it seems to me on the plain reading of the words, it would certainly include a videotape taken at a police station.

Dr. Bala: I think what you may be concerned with is not so much the trained interviewers, but by which the judge is satisfied is a reliable record of the interview or is satisfied that it was a reliable record of what was going on. I think if you look at some models of American statutes that we left with you, they deal with those kinds of issues that I think meet your very valid concerns.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mrs. Collins, you had a couple, and then I have a couple of points I would like to take up.

Mrs. Collins: I want to come back to this age problem of basically adolescent sexual activity. I must admit I am a little confused, particularly by what is in the draft bill. I am not sure what it says, whether it means that it is all right for a 13-year-old to have sexual activity with another 13-year-old, or whether it means that it would be all right for a 15-year-old to have some kind of sexual activity with a 12-year-old.

Dr. Bala: If you had a blackboard here, I guess I could perhaps give you some assistance, but as the bill is, there is a line at 14 years of age, as I understand it.

If you are under 14, essentially it is okay if it is between . . . In other words, if you are 13 you can be involved . . . and the bill of course deals with any kind of sexual activity. We are talking about necking and petting, we are talking about intercourse. There is really not much distinction in terms of the offences. If you are 12 or 13 it is all right, but if you are 14 or 15 and you are with someone three years younger, it is not all right as the bill is drafted.

• 1705

Mrs. Collins: That is your interpretation.

Dr. Bala: That is my interpretation of the bill. The present law is different from the bill. The present law says if you are 14 and you are engaging in sexual contact with someone who is 13 that is all right, or if you are 15 and someone is 13 that is all right.

Mrs. Collins: If it is consensual.

[*Translation*]

L'absence d'une disposition de ce genre ne nous permettra pas d'accumuler de l'expérience dans ce domaine. Il faut donc commencer par consacrer ces dispositions dans la loi en voyant bien entendu à protéger le droit des accusés. Cela sous-entend bien entendu que les autorités provinciales se doteront de l'équipement nécessaire et formeront le personnel spécialisé.

Nous avons déjà une certaine expérience dans ce domaine. L'acquisition du matériel, ne pose pas un gros probème car il ne coûte que quelques milliers de dollars. Il est plus difficile par contre de former le personnel compétent, car cela exigera du temps.

M. Daubney: Il faudrait peut-être insérer l'expression par «des interviewers spécialement formés», car le libellé sous-entend à mon sens qu'il y aurait une bande magnétoscopique enregistrée au poste de police.

M. Bala: Ce qui compte peut-être davantage que la formation de la personne chargée de l'entrevue est le fait que le juge doit être sûr que le contenu de la bande donne une idée juste de ce qui s'est passé. Certaines lois américaines dont nous avons remis le texte ont à notre avis très bien résolu le problème.

Le président suppléant (M. Thacker): Madame Collins, vous avez la parole, après quoi je me permettrais de poser quelques questions moi-même.

Mme Collins: Je voudrais revenir sur la question de l'activité sexuelle de l'adolescent. Je ne comprends pas très bien le contenu du projet de loi. Est-ce qu'il s'agit d'autoriser un adolescent de 13 ans à avoir des rapports sexuels avec un autre adolescent de 13 ans ou est-ce qu'il s'agit d'autoriser un adolescent de 15 ans à avoir des rapports sexuels avec un jeune de 12 ans.

M. Bala: Le projet de loi a choisi l'âge de 14 ans comme ligne de démarcation.

Les jeunes âgés de moins de 14 ans seraient libres de pratiquer des activités sexuelles. Ces pratiques comprennent en autres s'embrasser, se caresser ainsi que des rapports sexuels complets. Au point de vue de l'infraction, il n'y a pas de différence. Selon le libellé actuel du bill, ça ne serait pas une infraction entre des jeunes âgés de moins de 14 ans. Par contre ces mêmes activités constitueraient une infraction s'il s'agissait d'un jeune de 14 ou 15 ans et d'un enfant de trois ans plus jeune.

Mme Collins: C'est ainsi que vous l'interprétez.

M. Bala: En effet. La loi actuellement en vigueur diffère du bill. Actuellement un jeune de 14 ou 15 ans ayant des rapports avec un jeune de 13 ans ne commet pas d'infraction.

Mme Collins: À condition qu'il y ait consentement.

[*Texte*]

Dr. Bala: If it is consensual. That is the present law. The bill will move to a line of 14, in effect saying—the way it is written—that if you are under 14 you can do whatever you want.

Mrs. Collins: If your partner is 13, but once your partner is 14, no.

Dr. Bala: It is a problem. Our concern, the model that we have here, is to do away with the potentially arbitrary situation which will undoubtedly invite "charge hounds": two 13-year-olds are involved in a relationship, one of them them becomes 14, and all of a sudden it is a criminal offence; but once they are both 14, it is not.

We are concerned, first of all, because it is very arbitrary, and that invites charge hounds, but also because it says something about the kind of offences we have in the code.

Certainly as a parent I do not think I would want to encourage my own daughter when she is 12 or 13 to become sexually active, at least not to the point of having intercourse, but I think we have to recognize, at least in terms of criminal law, there are quite a lot of young people in these age groups who are sexually active. The question is do we want to start criminalizing what they are doing—bearing in mind the experience we have had, particularly with the Juvenile Delinquents Act, which was of a fairly arbitrary and discriminatory fashion regarding sexual offences which could only be committed by children.

One of the things we know about sexual activities is that it is most particularly racial minorities—either some immigrant groups or native children—who are becoming sexually active at a relatively young age, although by no means exclusively. Do we want to particularly start criminalizing the conduct of those particular age groups? That is our concern in the bill the way it is.

The present law in fact in our view is better than the bill because of that three-year ban. I think we have a proposal which gets away from the three-year ban. I am not saying our proposal is better than the three-year ban.

Mrs. Collins: Your proposal still has some problems, because under your proposal it would be all right I gather for a 17-year-old and a 13-year-old.

Dr. Bala: That is right.

Mrs. Collins: Once the person turned 18, it would be criminal.

Dr. Bala: That is right. As a council I can tell you when we went through this bill, and I think Brian has told you we spent two board meetings on this, the one issue which caused us the greatest difficulty and the most discussion was the age of consent issue.

It is not an easy issue. We as a group from across the country—and with a range of professionals, pediatricians, social workers, teachers, and so on—finally thought a proposal which errs on the side of not criminalizing conduct is the most desirable one in terms of criminal law.

[*Traduction*]

M. Bala: Évidemment. Selon ce bill, les jeunes âgés de moins de 14 ans seraient libres de se comporter comme bon leur semble.

Mme Collins: Donc la ligne de démarcation est établie à 14 ans.

M. Bala: Il faudrait justement éviter le cas où deux adolescents de 13 ans ont une liaison et où il y a infraction dès lors que l'un des deux atteint l'âge de 14 ans; en outre cette même infraction n'aurait pas lieu dès lors que les deux auraient atteint l'âge de 14 ans.

C'est donc une position parfaitement arbitraire sans parler du ridicule de ce genre d'infraction.

Personnellement je n'ai pas la moindre intention d'encourager ma fille à avoir des rapports sexuels dès qu'elle aura atteint l'âge de 12 ou 13 ans; nous devons néanmoins admettre que de nombreuses adolescentes de cet âge ont des rapports sexuels de nos jours. La question est donc de savoir si cette activité doit être criminalisée. Il ne faut pas oublier à ce propos que la Loi sur les jeunes délinquants contenait des dispositions arbitraires et discriminatoires en ce qui concerne les délits sexuels attribués aux seuls enfants.

Il ne faut pas oublier, toujours à ce propos, que ce sont les jeunes appartenant à des minorités ethniques, c'est-à-dire des immigrants ou des enfants d'autochtones qui constituent la majorité de ceux qui commencent à avoir des rapports sexuels à un âge très précoce, même si on ne peut pas bien entendu généraliser. Est-ce que notre object est donc de criminaliser ces jeunes?

La loi actuellement en vigueur est préférable en ce sens qu'on laisserait tomber l'interdiction de trois ans.

Mme Collins: Mais d'après ce que vous proposez, un jeune de 17 ans pourrait avoir des rapports avec un jeune de 13 ans.

M. Bala: C'est exact.

Mme Collins: Il y aurait par contre infraction dès lors que le jeune aurait atteint l'âge de 18 ans.

M. Bala: C'est exact. Nous avons consacré deux réunions de notre conseil à l'étude du projet de loi; or c'est justement la question de l'âge du consentement qui a été la plus épineuse.

C'est un problème difficile à résoudre. Notre groupe qui réunit toutes sortes de spécialistes, notamment des pédiatres, des travailleurs sociaux, des enseignants, etc, venus de toutes les régions du pays, est finalement arrivé à la conclusion qu'il est préférable de ne pas criminaliser ce genre de comportement.

[*Text*]

If we talk about things as educators, or as parents, or as doctors, we would say that we are not holding this out as a model—saying everybody should be involved in this kind of activity, or many people should be involved in this kind of activity—but rather we are saying the way to deal with sexual activity of young people is through education, is through religious training, is through family upbringing, and so on, with education in the school system, education by health personnel, and so on.

The way is not to go around criminalizing conduct, except for conduct which we say is clearly socially unacceptable and for which we want to prosecute somebody—bearing in mind why we are doing that, who we are doing that to, and what we are going to do to that person then.

Mrs. Collins: I still have some problems with it I must admit. Maybe by the end of this I will have it—

Mr. Nicholson: What do you want to do, Mary, raise the age or what?

Mrs. Collins: I do not know. It just seems it is going to be arbitrary no matter I suppose what you do. My concern is about consensual sexual activity. Non-consensual sexual activity I do not have a problem with. When do you make consensual sexual activity criminal, under what circumstances?

Dr. Bala: Certainly the council has a lot of difficulty with the proposal the way it is, especially around the arbitrariness at age 14. You may want to consider if the present law is a better solution.

One of the problems with the present law is the three-year ban seems somewhat arbitrary. To us by going to a model where you say there are clear zones—there is under 14, in a certain sense protected, protected from adults—you have fairly clear bans, ones that are comprehensible, and that one at least could imagine the public or young people being reasonably well informed about, and understanding. The three-year ban is incomprehensible and unknown unless you happen to have read the Criminal Code, and understood it. The three-year ban is incomprehensible and unknown unless you happen to have read the Criminal Code. Most young people have not.

• 1710

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Gérin.

M. Gérin: Avez-vous pris connaissance du Guide des victimes d'agressions sexuelles produit par le ministère et de ce projet de loi? Si oui, jugez-vous que que ce guide est complet et peut être utile aux différentes personnes travaillant dans ces situations?

M. Ward: Nous avons reçu une copie de ce guide, il y a deux semaines. Nous n'avons pas encore eu l'occasion d'évaluer l'information. Mais il me semble que c'est un bon outil.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I have a couple of points I wanted to follow up with respect to proposed section 139 and your comments on proposed section 146. I think your evidence was 146 should be added to the list of charges under section 139 in order to deal with the consent. I was wondering

[*Translation*]

Il ne s'agit pas bien entendu de pousser les jeunes à avoir des rapports sexuels; le problème des rapports sexuels de jeunes doit être résolu par l'éducation, l'instruction religieuse, l'exemple donné par la famille, etc, etc.

Il ne s'agit donc pas de criminaliser cette activité, sauf bien entendu dans les cas où ce comportement n'est pas acceptable au plan social; en cas de poursuite, il ne faut jamais perdre de vue qu'il s'agit malgré tout de jeunes.

Mme Collins: Je ne suis toujours pas rassurée à ce propos. Peut-être qu'à la fin de nos délibérations, j'y verrai plus clair.

M. Nicholson: Est-ce que vous voudriez relever l'âge?

Mme Collins: Je ne sais pas. Il y aura un certain arbitraire quoi que l'on fasse. La question est relativement simple lorsqu'il y a rapports sexuels sans consentement. À partir de quel moment par contre les rapports sexuels avec consentement deviennent-ils une infraction?

M. Bala: Le Conseil a en effet beaucoup hésité à accepter cette proposition surtout du fait du caractère arbitraire de l'âge limite de 14 ans. Peut-être la loi actuellement en vigueur est-elle tout compte fait préférable.

Par contre l'interdiction de trois ans figurant dans l'actuelle loi semble également arbitraire. Le fait de protéger les jeunes de moins de 14 ans des avances de la part d'adultes présente au moins l'avantage d'être clair et compréhensible. C'est une mesure qu'il y aurait en principe moyen d'expliquer, de faire comprendre aux jeunes. Par contre il faut avoir lu et compris le Code criminel pour savoir en quoi consiste l'interdiction de trois ans. Il faut donc avoir lu le Code criminel pour comprendre en quoi consiste l'interdiction de trois ans, ce que la plupart des jeunes n'ont pas fait bien entendu.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Gérin.

Mr. Gérin: Have you read the *Guide to Victims of Sexual Assault* produced by the department? If so, do you feel that it is exhaustive and might be useful to people working in the field?

Mr. Ward: We got a copy of the guide two weeks ago, but we have not had a chance so far to examine its contents. It appears to be rather good.

Le président suppléant (M. Thacker): Je voudrais dire quelques mots concernant le projet d'article 139 et vos observations concernant l'article 146. Vous disiez notamment que les dispositions de l'article 146 devraient être ajoutées à la liste de chefs d'accusation figurant à l'article 139 pour régler

[*Texte*]

if I understand you correctly or if it was a mistake. It seems to me that proposed section 139 deals with people under 14 and proposed section 146 deals with people between 14 and 18. Rather than adding 146 to 139, I wonder if instead you meant consent as a defence should be added to 146.

Dr. Bala: I think you are completely correct, Mr. Thacker. When I was referring to 139 I meant, by way of comparison, there is a list which deals with situations where consent is not a defence. There should be a specific provision saying whether it would be in 139 or in 146.

I suspect you are right. As a matter of legislative drafting, one might want to put it into proposed section 146. I suppose it may seem hard to believe, but law professors are not experts on how to draft statutes. We are expects on how to interpret statutes, or at least hold out as experts in that area. As a matter of law, I think it would not make much difference where you put it. It may make more sense to put it in proposed section 146, but it was by way of comparison to 139 with the list of the cases which dealt with consent as defence.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): My second point deals with proposed section 154. I think Mr. Robinson is of the view that your council is opposed to proposed section 154—i.e., buggery between two males less than 18. I have read your brief on pages 28, 29, and 30 and I am not sure it is what you are saying. I am not sure what you are saying. Would you rather proposed section 154 was deleted entirely from the Criminal Code?

Dr. Bala: Although I would not want to say it is a model of Parliament, the council is like anything else. There is a certain diversity of views and one has to be careful what one says. Reading it, I think it would be our view that many of the aspects of this particular offence would be covered by other kinds of offences you already have. The committee should think closely about why it has this as a particular offence as opposed to . . .

I think it is an understandable and profound concern. There are some homosexuals who are pedophiles who will exploit children and young people. Unfortunately we have had particular problems with people in positions of trust and authority, teachers, priests, ministers and so on. There have been some very sad cases involving hockey coaches, that kind of thing. Clearly we want to protect children and include the context of homosexual pedophilia.

Those situations would be covered within the general provisions for dealing with unwanted sexual conduct or socially unacceptable conduct between an adult and a young person. There is no need to have a particular special offence which deals with this as opposed to other kinds of sexual conduct.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): If I understand it correctly, all the section does is make it a criminal offence for people who are not husbands and wives and are less than 18 years to commit buggery. If you are over 18 and if you are consenting adults, it is not an offence to commit buggery.

[*Traduction*]

la question du consentement. Est-ce bien ce que vous avez dit ou est-ce que je me trompe? Le projet d'article 139 traite des jeunes âgés de moins de 14 ans alors que le projet d'article 146 traite des personnes âgées de 14 à 18 ans. Donc plutôt que de fusionner les articles 146 et 139, vous vouliez peut-être dire que le consentement devrait pouvoir être invoqué comme moyen de défense au titre de l'article 146.

M. Bala: Vous avez parfaitement raison, monsieur Thacker. Parlant de l'article 139, je voulais dire bien entendu que dans certains cas, le consentement ne peut pas être invoqué comme moyen de défense. Il faut donc préciser si le consentement peut être invoqué dans les articles 139 et 146.

On pourrait donc insérer cette disposition dans l'article 146. Vous ne me croirez peut-être pas lorsque je vous dirai que les professeurs de droit ne sont pas du tout spécialistes de la rédaction de textes législatifs, mais uniquement de leur interprétation. L'endroit n'a d'ailleurs pas beaucoup d'importance. Il serait peut-être plus logique d'insérer cette disposition dans l'article 146. Je cherchais simplement à comparer certaines affaires où l'on a invoqué le consentement avec les dispositions de l'article 139.

Le président suppléant (M. Thacker): Maintenant quelques mots au sujet de l'article 154. D'après M. Robinson, le Conseil s'est prononcé contre l'article 154 relatif à la pédérastie entre deux garçons âgés de moins de 18 ans. Je n'ai pas très bien saisi ce que vous voulez dire aux pages 28, 29 et 30 de votre mémoire. Est-ce que vous proposez de laisser tomber l'article 154 du Code criminel?

M. Bala: Tout comme au Parlement, il existe des points de vue divergents au sein de notre conseil. Nous sommes d'avis que de nombreux aspects de cette infraction sont couverts par les dispositions régissant d'autres infractions. La question se pose donc de savoir pourquoi cette infraction a justement été retenue.

C'est une préoccupation tout à fait valable. Un certain nombre d'homosexuels sont des pédophiles susceptibles d'exploiter les enfants et les jeunes gens. Ainsi il y a eu des affaires navrantes dans lesquelles étaient impliqués des enseignants, des prêtres, des pasteurs, des entraîneurs d'équipe de hockey, etc. Il faut donc protéger les enfants contre les homosexuels pédophiles.

Il suffirait pour ce faire d'appliquer les dispositions régissant les comportements sexuels socialement inacceptables entre adultes et jeunes. Il est inutile, à notre avis, de spécifier une infraction spéciale pour ce cas, par opposition à d'autres types d'activités sexuelles.

Le président suppléant (M. Thacker): Aux termes de cet article, la sodomie, sauf entre mari et femme ou entre personnes âgées de plus de 18 ans, deviendrait une infraction. La sodomie entre personnes consentantes âgées de plus de 18 ans n'est pas une infraction.

[*Text*]

• 1715

Dr. Bala: This is right.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): If you are a husband and wife, it is not an offence of whatever age two participants might be. This just applies to males, I guess, and to women too, one of whom is under 18.

Dr. Bala: I think the hon. member is correctly pointing out that for this offence there must be at least one male present, at least in my understanding of what the offence is. Mr. Robinson pointed out that the language is somewhat archaic. I will not get into how far you want to go in rewriting the Criminal Code. If you are concerned about anal intercourse, then that is what should be said. This is my understanding of what the word "buggery" means.

One gets into what is buggery and what is sodomy. There is a certain amount of play in some of the case law. I think it is clearly dealing with the situation of anal intercourse. One can question why this particular kind of conduct has been singled out. I should say one can. AIDS is a very serious problem, and again one can think about what is the best way or the best set of ways of dealing with this particular medical problem. I think if one looks back at the history of this offence, it was not directed at AIDS. If it is directed at AIDS now, it is a new justification for an old offence.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Is it your evidence that you want section 154 deleted entirely? Would you just like the age reduced from 18 to maybe 16?

Dr. Bala: I think it is our position, and we are not trying to rewrite the entire legislation for you, that it would not be inappropriate, if you wish, to have a particular offence of anal intercourse as opposed to some other kinds of sexual conduct that you wanted to specify. Then you should have age provisions that are consistent with whatever age provisions you are having. In other words, there is no reason to single out this particular offence for different kinds of age treatment. It would be our position that to the extent you are singling out this particular offence, it is covered by all the other sexual offences that you have. There is nothing that particularly makes this offence more serious than other kinds of unwanted or inappropriate sexual activity.

In other words, if you are concerned about adults exploiting children, which is a very valid concern, you have provisions to deal with it. If you are satisfied with those, there is no point and no reason to have a particular offence. As a long answer, yes, we would say this particular provision does not need to be in there. If it is going to be in there, it should have ages that are consistent with the other ages, unless you have come across evidence that suggests there should be a special reason for treating this particular offence differently.

I think we as a society are coming to realize and accept that while the majority may not wish to or want to or desire to participate in homosexual activity—as a parent, one might hope his child grows up to be a heterosexual, for a variety of reasons—it does not mean that we are going to take people who are engaging in homosexual conduct and particularly criminalize their conduct, unless there is a very good reason for

[*Translation*]

M. Bala: C'est exact.

Le président suppléant (M. Thacker): Entre mari et femme il n'y a jamais infraction quel que soit l'âge des conjoints. Donc ces dispositions viseraient uniquement les garçons ou les filles âgés de moins de 18 ans.

M. Bala: Pour qu'il y ait infraction, il faut qu'il y ait effectivement au moins un homme. M. Robinson a fait remarquer que le libellé est plutôt archaïque. Il ne m'appartient pas de me prononcer sur l'opportunité de rédiger une nouvelle version du Code criminel. Si vous voulez interdire le coït anal, c'est l'expression qu'il faut peut-être utiliser, puisque c'est bien ce que sodomie veut dire.

On peut discuter quant à la définition de pédérastie et de sodomie, comme cela s'est fait à propos d'un certain nombre d'affaires. Ce qui est certain, c'est qu'il s'agit de coït anal. C'est sans doute en raison de la gravité du problème posé par l'épidémie du SIDA qu'il fut décidé de parler spécifiquement du coït anal afin d'essayer de confiner le danger. Mais par le passé, ce n'est pas pour lutter contre le SIDA que cette infraction avait été créée, ce qui est peut-être le cas maintenant.

Le président suppléant (M. Thacker): Est-ce que vous proposez donc de supprimer l'article 154 ou bien de faire baisser l'âge de 18 à 16 ans?

M. Bala: Il y a sans doute d'excellentes raisons pour spécifier les infractions impliquant le coït anal par rapport à d'autres pratiques sexuelles. Encore faut-il fixer les limites d'âge. En d'autres termes, cette pratique sexuelle ne devrait pas être assortie de limite d'âge autre que celle prévue pour d'autres pratiques sexuelles. Nous sommes en effet d'avis que le coït anal n'est pas une infraction plus grave que d'autres pratiques sexuelles jugées indésirables par la société.

Il existe d'ores et déjà des dispositions pour empêcher l'exploitation des enfants par les adultes. Dès lors que ces dispositions sont suffisantes, il est inutile à notre sens de spécifier cette infraction. Donc, nous sommes d'avis qu'on pourrait fort bien supprimer cette disposition. Si vous décidez de la maintenir, les limites d'âge devraient être les mêmes que pour les autres catégories, à moins que vous n'ayez de bonnes raisons pour traiter cette infraction autrement que les autres.

La société tend maintenant à admettre que même si la majorité n'approuve pas l'homosexualité et si les parents sont en droit d'espérer que leurs enfants ne deviendront pas homosexuels, cela ne veut pas dire pour autant que nous devons criminaliser l'homosexualité, sauf dans des cas bien particuliers. D'après le rapport Badgley, l'homosexualité est essentiellement préoccupante dans le contexte de l'épidémie de

[*Texte*]

it. Certainly from what I have read of the Badgley report and others, there is no evidence that suggests this is particularly a concern, aside from the issue of AIDS. But I am not sure that the evidence is such that the best way to deal with the problem of AIDS is through criminalizing this particular kind of conduct.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Ward, Dr. Bala, Dr. Smith, thank you very much for preparing a very extensive brief and then giving us time out of your life to prepare to come—we know it is a lot more harrowing experience than most of us realize, in preparing and getting ready—and then actually coming and enduring cross-examination. Thank you very much. We genuinely appreciate it.

Mr. Ward: Thank you, and we very much appreciate that you have stayed with us for this long discussion over a topic that I am sure is not our favourite. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We stand adjourned. The next meeting is December 16 from 9.30 a.m. to noon.

[*Traduction*]

SIDA. Mais je ne pense pas qu'on parviendra à vaincre le SIDA en criminalisant ce comportement.

Le président suppléant (M. Thacker): Je voudrais maintenant remercier MM. Ward, Bala et Smith de leur exposé très complet et d'être venus ici pour répondre à toutes nos questions. Nous vous sommes très reconnaissants.

M. Ward: C'est nous qui vous remercions d'avoir discuté si longuement avec nous d'une question qui n'est pas parmi les plus agréables.

Le président suppléant (M. Thacker): La séance est levée. La prochaine réunion aura lieu le 16 décembre de 9h30 à midi.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Council on Children and Youth:
Brian Ward, Executive Director;
Nick Bala, Director;
Marcia Smith, Canadian Institute of Child Health.

TÉMOINS

Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:
Brian Ward, directeur exécutif;
Nick Bala, directeur;
Marcia Smith, Institut canadien de la santé infantile.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, December 16, 1986

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 4

Le mardi 16 décembre 1986

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

---

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

26653—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

MEMBERS

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

MEMBRES

Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 16, 1986
(5)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Marcel Danis, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witnesses: Bob Wakefield, President, Canadian Association of Criminal Defence Lawyers. Wendy Harvey, Crown Attorney, British Columbia.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Bob Wakefield and Wendy Harvey made statements and answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Commmittee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 DÉCEMBRE 1986
(5)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de Marcel Danis, (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoins: Bob Wakefield, président, *Canadian Association of Criminal Defence Lawyers*. Wendy Harvey, procureur de la Couronne, Colombie-Britannique.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1.*)

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Bob Wakefield et Wendy Harvey font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, December 16, 1986

• 0940

The Chairman: The committee will come to order. The committee is resuming its consideration of clause 1 on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

On clause 1

The Chairman: We have two witnesses with us today who have agreed to appear in front of our committee. On behalf of the committee I would like to welcome them here today. We have Mr. Bob Wakefield, President of the Canadian Association of Criminal Defence Lawyers and a member of the Criminal Lawyers Association of Ontario, and Ms Wendy Harvey, a Crown Attorney in British Columbia.

I would propose if Mr. Wakefield and Ms Harvey have opening statements to make to do so now. The committee would then proceed to question both of you if this is agreeable to you. Mr. Wakefield.

Mr. Bob Wakefield (President, Canadian Association of Criminal Defence Lawyers): Thank you, Mr. Chairman, and good morning, ladies and gentlemen. We have submitted a brief for this committee's consideration, albeit at the eleventh hour. I apologize for the lateness in putting it in, but like a lot of amateur organizations, it depended on volunteer work and as a result was finished last night about 8.30 p.m. when my son photocopied and stapled the pages together. Be that as it may, it is here for your consideration.

The opening statement I want to make will be brief, and then I would be happy to answer any questions I can with respect to the particular clauses and the submissions we made in the brief.

The position of defence lawyers should be clear from the very beginning. First of all, not only do we defend people charged with these accusations but also we are citizens in the community. I do not want it to be in any way thought this organization or any criminal lawyer in the country is somehow in favour of child sexual abuse simply because we question the means by which the legislation proposes to deal with the problem. It is a classic confrontation between judicial values and social values or values of public policy.

It is our view and our submission to you that the judicial values or considerations have lost the battle, as it were. It is a clear case where the social policy dictates have overridden the judicial considerations, and we are concerned about it.

It is a difficult area to deal with. The law has traditionally had difficulty dealing with both the subjects raised by this legislation, sexual behaviour and the evidence of child witnesses. It has never been clear in the past. It has always

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 16 décembre 1986

Le président: La séance est ouverte. Nous reprenons l'examen de l'article 1 du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Article 1

Le président: Nous recevons aujourd'hui deux témoins qui ont accepté de comparaître. Au nom du Comité, je leur souhaite la bienvenue. Nous entendrons M. Wakefield, président de la *Canadian Association of Criminal Defence Lawyers* et membre de la *Criminal Yawyers Association of Ontario*; et Mme Wendy Harvey, procureur de la Couronne en Colombie-Britannique.

Monsieur Wakefield et madame Harvey, si vous avez une déclaration liminaire, je vous invite à la faire. Si cela vous convient, les membres du Comité vous poseront ensuite des questions. Monsieur Wakefield.

M. Bob Wakefield (président, *Canadian Association of Criminal Defense Lawyers):* Je vous remercie, monsieur le président. Bonjour, mesdames et messieurs. Nous avons rédigé un mémoire à votre intention, mais nous n'avons pu vous le remettre qu'à la dernière minute. Je vous prie d'excuser ce retard mais, comme quantité d'organisations amateurs, nous devons compter sur le bénévolat et c'est pourquoi nous n'avons pu terminer le mémoire qu'hier soir, vers 20h30, lorsque mon fils a photocopié et agrafé ensemble les pages. Quoi qu'il en soit, il est soumis à votre examen.

Ma déclaration liminaire sera brève et je serai ravi ensuite de répondre à toutes les questions que vous voudrez me poser concernant ces articles en particulier et ce que nous en disons dans le mémoire.

Je dois commencer par clarifier la situation des avocats de la défense. Tout d'abord, nous défendons, d'une part, les accusés mais nous sommes aussi, d'autre part, des citoyens. Je ne voudrais pas que quiconque puisse considérer que notre organisation, ou n'importe quel avocat criminaliste de notre pays, soit en faveur des sévices sexuels infligés aux enfants parce que nous contestons les moyens par lesquels le projet de loi propose de s'attaquer au problème. Nous voyons là une confrontation classique entre les valeurs judiciaires et les valeurs sociales ou politiques.

Nous sommes d'avis, et nous le disons dans notre mémoire, que les valeurs ou considérations judiciaires ont perdu la bataille, en quelque sorte. Les exigences de la politique sociale ont manifestement pris le pas sur les considérations judiciaires et cela n'est pas sans nous inquiéter.

Il s'agit là d'un domaine rempli d'embûches. Le comportement sexuel et le témoignage des enfants ont toujours suscité toutes sortes de difficultés en droit. Les choses à cet égard n'ont jamais été très claires. C'est un terrain semé d'embûches et ce projet de loi tente d'y remédier.

[*Texte*]

been something fraught with difficulty and the legislation focuses on those difficulties.

The proposal I want to stress this morning to you as well is that all the amendments should be looked as a package. When you look at each individual section and the merits or the pros and cons of it, it may appear each section has a benefit to bestow. On the other hand, when you look at the total package and the position of the accused, it takes quite a different focus.

It is essentially our position that what the bill outlines is a blueprint for convictions. It smooths the road to conviction, removes many of the evidentiary obstacles which now stand as a safeguard to the accused and invites convictions. When you make it easier to get convictions, you have to start to worry about the quality of those convictions. We fear as the number of convictions increase so will the number of wrongful convictions. The consequences which flow from them can be quite significant.

• 0945

The main areas of concern, I think, from a judicial perspective or from the point of view of lawyers, are the acceptance of unsworn evidence, the acceptance of uncorroborated evidence, the prohibition on judicial comment about the lack of corroboration, the exclusion of the accused from his trial, the admission of prior video-taped statements—which are essentially self-serving statements—and the attempt to protect.

We look at that, I guess from the long view, as an attempt to protect Crown witnesses from cross-examination. The effect of it is to put the accused in an unfavourable light if he wishes to cross-examine or question the veracity of something said by a complainant in that position. There are reverse onus provisions in the legislation.

There appears to be—and I have discussed this with judges and my suspicions have been confirmed by those with whom I talked—a lack of confidence in the exercise of judicial discretion. This is not something which has gone unnoticed by the judiciary, I can tell you that from my brief encounters with them. Once the legislation is passed of course they become the ultimate consumers of the legislation. The question then becomes whether they will live with it or not. That is something of proper consideration for this committee.

The extension of liability into what otherwise might be innocent or inoffensive conduct by the status of an accused person is of concern.

The abolition of the defence of mistake of fact is of concern, and we characterize the legislative amendment as an abolition. The amendment purports to make a change to mistake of fact by simply adding a variance that the accused take all reasonable steps. It is I guess our basic submission that if a person took all reasonable steps, then the individual would determine the fact in question. Rather than simply vary the defence of mistake of fact, it actually abolishes it.

[*Traduction*]

Je voudrais faire particulièrement ressortir aujourd'hui le fait que toutes ces modifications doivent être appréhendées comme un tout. Si vous regardez chaque article individuel, que vous en pesez les avantages et les inconvénients, chacun peut apparaître bénéfique. Par contre, si vous regardez le tout et la situation dans laquelle cet ensemble de dispositions met l'accusé, les choses apparaissent sous un jour différent.

Notre point de vue, essentiellement, est que le projet de loi est un instrument pour condamner. Il fraye la voie aux condamnations, lève les obstacles, au niveau de la preuve, qui garantissent aujourd'hui les droits des accusés, et invite à condamner. Lorsque l'on facilite les condamnations, il faut s'inquiéter de la qualité de celles-ci. Nous craignons que, au fur et à mesure que le nombre des condamnations ira croissant, le nombre d'erreurs judiciaires ne suive. Les conséquences risquent d'être de grande portée.

Les principaux sujets de préoccupation, du point de vue judiciaire ou du point de vue des avocats, sont l'admissibilité des témoignages sans serment, des témoignages non corroborés, et l'interdiction de faire état du manque de corroboration, l'exclusion de l'accusé de la salle d'audience, l'admissibilité d'enregistrements magnétoscopiques—qui sont essentiellement des déclarations commodes pour le déposant—et la volonté de protéger.

Nous y voyons, en prenant quelque recul, une tentative de soustraire les témoins à charge au contre-interrogatoire. Ces dispositions ont pour effet de placer l'accusé sous un jour défavorable s'il prétend contre-interroger ou mettre en doute la véracité d'une déclaration du plaignant. Il y a dans ce projet de loi une inversion de la charge de la preuve.

Il transparaît de ceci—et j'en ai parlé avec des juges qui ont confirmé mes soupçons—un manque de confiance en l'exercice du pouvoir discrétionnaire des juges. Cela n'a pas échappé aux magistrats, ainsi que les brefs entretiens que j'ai eu avec eux le confirment. Une fois que le projet de loi sera adopté, ce sont eux qui en seront les usagers ultimes. La question est donc de savoir s'ils vont s'y plier ou non et c'est un point auquel le Comité pourrait réfléchir.

La transformation en infraction criminelle d'un acte autrement anodin ou illicite, selon la situation de l'accusé, est source de préoccupation.

L'abolition de l'erreur comme moyen de défense est également préoccupante car, à nos yeux, cette modification équivaut à une abolition. Le changement introduit par le projet de loi consiste à exiger que l'accusé ait pris toutes les mesures raisonnables. Notre position est que si une personne prend toutes les mesures raisonnables, alors cette personne établirait le fait en question. Ce n'est donc pas une simple modification du moyen de défense invoquant l'erreur, c'est une abolition pure et simple.

[*Text*]

All of these matters are coupled with our concern, our growing concern about the position taken by victims, victims' groups, and victims' associations. It appears to be the thrust of the policy demand for this legislation. Our caveat with respect to victims' groups is a simple one. Victims' groups generally are not interested in the judicial process, they judge justice by two criteria—whether or not there is a conviction, and whether or not there is a substantial sentence. If those two elements are present in a judicial proceeding, victims generally are satisfied; if the elements are not, then the victims are crying there has been no justice. They rarely look at the procedure.

Lawyers and judges look at the procedure. They want to know how you arrive at the result, what is the route you have taken to get there, is it a safe route, are you going to be confident if you prosecute 2,000 cases according to these rules, within them there is not going to be a significant number of wrongful convictions. What are the consequences of wrongful conviction? The judicial process is more complicated than simply looking at the result.

Subject to any questions you have, those are basically the remarks I have as opening remarks.

The Chairman: Ms Harvey.

Mrs. Wendy Harvey (Crown Attorney, British Columbia): I also would like to thank the committee very much for the invitation to speak today; it certainly is a privilege. I want to make it clear I am not representing any particular group. I happen to be a Crown counsel who has specialized in the area of child sexual assault since about 1981. Currently I am not only prosecuting adult child sexual assault cases, but I am also prosecuting in the youth court in Surrey, British Columbian, one of the problem areas in this country in relation to youth crime.

I am in the throes of preparing a rather lengthy paper, which I expect will be available to the members by the end of the day. At the end of the paper there are examples of 15 cases I prosecuted over the years and what difference it would have made in those cases if the bill had been in place. Those are cases where children were involved as witnesses.

The main gist then of my paper and of my submission will be that it is quite apparent child sexual abuse is something very prevalent in this country. Moreover, the system in attempting to cope with the problem has created a great deal of mistrust among all of the participants, namely the victims and the families of victims, the prosecutors, the defence lawyers, and the judges, and it goes on. That has stemmed partly from rules of law that have developed over the years, where children have not played a significant role. It is very clear that these rules of law are in many instances quite incompatible and inconsistent with what children have to present—what the dynamics of sexual abuse have to present. As a result of that, mistrust has developed among these different sectors. That is why we see, when a child testifies, that there is great emphasis on the intervention stage—for

[*Translation*]

Toutes ces préoccupations sont encore renforcées par notre crainte croissante face à la position prise par les victimes, les groupements et associations de victimes. Ce sont les revendications de ces dernières qui semblent être à la base de ce projet de loi. Les réserves que nous exprimons à l'égard des groupements de victimes sont très simples. Ces groupements ne s'intéressent généralement pas à la procédure judiciaire, ils jugent la justice en fonction de deux critères seulement: savoir si un verdict de culpabilité a été rendu et si la peine infligée est lourde. Si ces deux éléments sont réunis dans un procès, les victimes sont généralement satisfaites; s'ils ne le sont pas, les victimes crient à l'injustice. Elle s'intéressent rarement à la procédure.

Les avocats et les juges, eux, s'y intéressent. Ils veulent savoir comment on en arrive à un résultat donné, par quel cheminement, quelle est la fiabilité de ce cheminement, si l'on peut être assuré que, sur 2,000 condamnations prononcées en application de ces règles, il n'y aura pas un nombre conséquent d'erreurs judiciaires. Quelles sont les conséquences de l'erreur judiciaire? Le processus judiciaire est trop complexe pour que l'on puisse ne regarder que le résultat.

Voilà essentiellement les remarques liminaires que je voulais faire, à moins que vous n'ayez des questions.

Le président: Madame Harvey.

Mme Wendy Harvey (procureur de la Couronne, Colombie-Britannique): Je veux remercier le Comité de l'invitation qui m'a été faite de prendre la parole aujourd'hui; c'est pour moi un privilège. Je dois préciser que je ne représente ici aucun groupe en particulier. Il se trouve que je suis procureur de la Couronne, spécialisée en matière de sévices sexuels infligés aux enfants, depuis environ 1981. J'instruis non seulement des affaires de violence sexuelle, mais je suis également attachée au tribunal pour enfants de Surrey, en Colombie-Britannique, l'une des régions du pays où la criminalité juvénile constitue un gros problème.

Je suis en train de rédiger un exposé assez long, que je devrais pouvoir vous remettre d'ici ce soir. J'y donne 15 exemples d'affaires que j'ai instruites au fil des ans et j'y indique la différence que les dispositions du projet de loi auraient apportée dans ces procès. Ce sont des cas où des enfants étaient appelés à témoigner.

Le thème principal de mon exposé et de mon intervention est que les actes de violence sexuelle contre les enfants sont chose très fréquente dans notre pays. En outre, le système, en cherchant à résoudre ce problème, a introduit une profonde défiance chez tous les intervenants, à savoir les victimes et les familles des victimes, les procureurs, les avocats de la défense, et les juges. Cela résulte des règles de droit qui sont apparues au fil des ans, où les enfants ne tiennent guère de place. Il est très clair que ces règles de droit, bien souvent, sont incompatibles et même opposées à ce que les enfants ont à présenter, avec la dynamique des sévices sexuels. C'est là que réside la source de la défiance entre les divers intervenants. C'est pour cette raison, lorsqu'un enfant témoigne, que l'accent est tellement mis sur l'étape de l'intervention—par exemple, des questions demandant à qui l'enfant a parlé, donnant à entendre que l'enfant a été conditionné, etc.

[*Texte*]

example, questioning with whom the child has spoken, suggesting that the child has been coached and so forth.

• 0950

The paper that I have presented covers a number of different areas, and I know that it will be of assistance to you. First of all, it talks about this mistrust that has developed, and gives actual quotes from different members of the judiciary, in coping with child sexual assaults and the numbers that are coming before their courts. The paper then goes through the different sections of the proposed bill. It deals with them in the way of value of the section in the first place, a criticism of the section, then an ultimate conclusion as to whether or not that would be the appropriate way to draft the legislation.

The paper then continues with other suggestions that may be considered in the bill. In particular, I am talking about the possibility of the admissibility of hearsay evidence, expert evidence, and the concept of a child interpreter in our courts. And the last part of the section deals with a vision for the future.

Now, the point here is that in protecting our kids in the criminal justice system it is not only from alleged offenders that they must be protected. My experience has shown me that many children suffer at the hands of defence lawyers, at the hands of prosecutors, and at the hands of judges themselves. These people in the criminal justice system are not child specialists. They are not specialists in interviewing children. They are not specialists in the credibility of children. They are using values and inferences and presumptions that have normally been applied to very different issues.

It is this particular witness's submission that a system has to be superimposed on the criminal justice system, as it now stands, so that all of these participants will develop a trust for the system and feel better about having disclosures being made in the first place, bringing these cases before the courts. Secondly, they must feel safe with the convictions, if that is the situation, or the acquittals, if that is the situation, that come forward as a result.

I have written a book for kids called *So You Have to Go to Court*, and I have had copies distributed. This is a little book that children are invited to read before they have to testify. It involves a number of innovations for children who appear as witnesses. The thought is that if children know that certain approaches can be taken, they will communicate those to the people with whom they are dealing in the process. As a matter of fact, it has worked.

I heard of a case where a little boy was about to testify and he said to the judge, well, where is my booster seat? They stood down until the little boy could get a booster seat. That was as a result of his having read the book. That is another thing for your consideration. That is all I have to say at this time. Thank you.

The Chairman: Questions? Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome the witnesses. I think it is interesting to have you both together. If we could provoke a debate between the two of you,

[*Traduction*]

L'exposé que j'ai rédigé couvre un certains nombres d'aspects et je sais qu'il vous sera utile. Premièrement, il parle de la défiance qui s'est instaurée et cite les propos de divers membres du système judiciaire face au problème des violences sexuelles contre les enfants et le nombre de ces affaires qui passent en justice. Il passe ensuite en revue les articles du projet de loi, indiquant d'abord pour chacun l'objet, puis en faisant une critique et donnant enfin une conclusion finale concernant l'opportunité du libélé.

L'exposé aborde ensuite d'autres points qui pourraient être inclus dans le projet de loi. Je pense notamment à l'admissibilité du ouï-dire, des témoignages d'experts, ainsi que l'idée d'un interprète d'enfants dans les salles d'audience. Enfin, j'y esquisse une vision de l'avenir.

Ce que je veux montrer, c'est qu'il ne faut pas seulement protéger nos enfants contre les délinquants lorsqu'ils sont confrontés à la justice pénale. Selon mon expérience, maints enfants souffrent aux mains des avocats de la défense, aux mains des procureurs et des juges eux-mêmes. Ces magistrats et avocats ne sont pas des spécialistes de l'enfance, ils ne sont pas des spécialistes des entretiens avec les enfants, ne sont pas des spécialistes en ce qui concerne la crédibilité des enfants. Ils appliquent des valeurs, des déductions et des présomptions qui servent normalement dans des domaines très différents.

Je considère qu'il faut surimposer au système actuel de la justice pénale un autre système propre à gagner la confiance des participants, un climat où il sera plus facile de divulguer les actes de ce genre, de poursuivre en justice les contrevenants. Ensuite, il faut faire en sorte que tout le monde puisse accepter les condamnations ou les acquittements qui en résultent.

J'ai rédigé un livre pour enfants intitulé *So You Have to Go to Court* et j'en ai distribué des copies. C'est un petit livre que les enfants sont invités à lire avant qu'ils soient appelés à témoigner. Il propose un certain nombre d'innovations à l'intention des enfants qui témoignent. Je pars du principe que si les enfants savent qu'il leur est possible de faire un certain nombre de choses, ils en feront part à ceux à qui ils ont affaire. Et cela fonctionne.

J'ai entendu le cas d'un petit garçon qui devait témoigner et qui a dit au juge: Et bien, où est mon siège d'enfant? Ils ont attendu jusqu'à ce que l'on trouve un siège pour le petit garçon. Il l'a demandé parce qu'il avait lu le livre. C'est un exemple que je soumets à votre réflexion. C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment. Je vous remercie de votre attention.

Le président: Questions? Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je vous remercie, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins. Il est intéressant que vous comparaissiez tous deux ensemble. Si nous pouvions provoquer

[*Text*]

it might throw quite a lot of light on the amendments that are being put forward by the government.

I wanted to begin by acknowledging the point being made on behalf of the criminal lawyers that we are certainly not respecting the tradition in what we are doing here; we are departing from it. You are right; we are departing from it because of a social value and because of our belief that if more child abuse cases were identified and punished it would be a deterrent factor in the community, that we would be protecting Canadian young people.

• 0955

I wanted to ask you, can you see any way we can do it in the criminal justice system without making these changes? Do you have an alternative to offer us that would help us send out that signal?

Mr. Wakefield: The problem with using the Criminal Code to resolve social problems is a difficult one. The Criminal Code is not a fine surgical scalpel; it is more like a machete, and it works through society in broad strokes rather than small refined ones.

I think we see that the cure for child sexual abuse is education, not only of children but of their families. As I understand the dynamics of incest, it sometimes requires almost a collusive atmosphere within the family, so that not only do the children have to be educated, but other members of the family have to be alerted. There has to be detection and recognition of the problem, and very often apprehension by the Children's Aid Society in itself is enough to expose the problem, have the individuals seek treatment, and thereby resolve the matter, if it can be resolved.

In our opinion, perhaps the thrust of the legislative input should be from a provincial level, where they can work through child welfare legislation and family law acts, that type of legislation, rather than the Criminal Code.

When you come to punishment, as you mentioned earlier, it is seen that severe punishment changes social behaviour. I think it is the experience of criminal lawyers that it does not, and it will not in this type of offence either, because nobody ever believes they are going to be caught. That is part of the problem. It is much like drinking and driving. Nobody ever believes they are going to be detected; therefore, they do not think about punishment when they commit these types of crimes.

Second—and it is my final comment—the consequences of the accusation of child sexual abuse are devastating. Family lawyers I have spoken to say it has now become the weapon of choice in resolution of domestic disputes. You have merely to point the finger at an offending spouse and make the accusation, and they are vaporized. They may as well be from Mars in terms of their rights in the court hearings.

The CAS will seize or apprehend whatever children are in the house. There is going to be a battle over custody and access. The accused will be ruined in terms of his reputation in

[*Translation*]

un débat entre vous deux, cela jetterait un peu de lumière sur les modifications que le gouvernement a introduites.

Je commencerais par reconnaître que nous ne respectons certainement pas la tradition avec ces modifications, nous nous en écartons. Vous avez raison, nous nous en écartons, dans l'intérêt d'une valeur sociale, parce que nous croyons que si un plus grand nombre de cas de sévices étaient mis au jour et sanctionnés, cela serait un facteur dissuasif et que nous protégerions ainsi les jeunes Canadiens.

Je voudrais vous demander ceci: auriez-vous une autre façon de parvenir à ce but, par l'intermédiaire du système judiciaire, sans apporter ces changements? Avez-vous une solution de rechange à offrir qui aurait le même effet?

M. Wakefield: Le problème que pose l'emploi du Code criminel pour résoudre des problèmes sociaux est très ardu. Le Code criminel n'est pas un scalpel chirurgical, c'est plutôt un sabre qui taille à grands coups dans la société au lieu de travailler par petites touches fines.

Je pense que le remède aux sévices sexuels infligés aux enfants est l'éducation, non pas seulement des enfants mais également de leur famille. De la façon dont je conçois la dynamique de l'inceste, il y faut pratiquement la collusion de toute la famille, c'est-à-dire qu'il ne suffit pas d'éduquer les enfants, il faut alerter également les autres membres de la famille. Il faut apprendre à déceler et à reconnaître le problème et il suffit souvent de l'intervention de la société d'aide aux enfants pour exposer le problème, obtenir que les intéressés se fassent soigner et résoudre ainsi le problème, dans la mesure où il peut l'être.

À mon avis, il faudrait peut-être procéder plutôt par l'intermédiaire de la législation provinciale, des lois sur la protection de l'enfance, des lois sur la famille, ce genre de mesures législatives, plutôt que par l'intermédiaire du Code criminel.

En ce qui concerne la sanction, ainsi que vous l'avez dit, on semble considérer que la punition modifie le comportement social. L'expérience des avocats criminalistes montre qu'il n'en est rien et que ce genre de mesure n'aura pas cet effet car personne ne compte jamais se faire prendre. Cela est une partie du problème. C'est un peu comme la conduite en état d'ébriété. Nul ne compte jamais se faire prendre et c'est pourquoi les auteurs de ces infractions ne sont pas dissuadés par la punition.

Deuxièmement—et je terminerai là—les conséquences d'une inculpation pour sévices sexuels à un enfant sont terribles. Les avocats qui pratiquent le droit familial auxquels j'en ai parlé, me disent que c'est devenu maintenant l'arme de choix dans les conflits familiaux. Il suffit de lancer cette accusation contre un conjoint pour l'annihiler. Il pourrait aussi bien être un martien, vu les droits dont il jouit dans les audiences.

La Société d'aide à l'enfance va prendre la garde des enfants du ménage. Il va y avoir une bataille sur la garde et l'accès. La réputation de l'accusé dans la collectivité sera détruite. J'ai

[*Texte*]

the community. A case was even brought to my attention where, after the accusation was made, the bank called the man's loans. I have no idea what one has to do with the other, but that was the course of action that ensued.

One of the lawyers I spoke to said he would rather be tried and convicted of robbery than tried and acquitted of child abuse, because the stigma just never, ever goes away. That is why the safeguards are more important, not less important. There is no compensation now for the wrongfully accused in this country.

Mr. Kaplan: First of all, I do not want to disagree with you that other levels of government have their responsibilities. You can go back to the Badgley report and find that. But the logical conclusion of what you have to say about the Criminal Code approach is that the problem would not be increased, nor would crime be increased, by stopping to enforce the Criminal Code. I do not agree with that. I think vigorous enforcement of the Criminal Code in all areas is a way of affecting social behaviour.

What I wanted to do, if you do not mind, is this. I do not have a lot of time, and I wanted to give Wendy Harvey a chance to comment on some of the thoughts you have been putting forward. But I want to take you through some of the measures that are proposed in the bill and see what is so terrible with departing from the tradition.

For example, removal of the accused from the room—a very good argument has been made for doing that. We can see a lot of advantages in getting forthcoming testimony from the complainant. Now, I put it to you: I agree that it is a change of tradition, but what do we lose in terms of the rights of the accused by that, other—if I can put it that way—than the tradition?

Mr. Wakefield: You change the nature of the accuser-accused relationship. In one of the meetings I attended, I heard you cite an example of a nine-year-old boy who did not want to testify, and therefore the Crown withdrew the charge. I think the presumption underlying all this is that the accused is guilty, that he has done what he is accused of, and therefore the witness is going to be upset because he is confronting—

Mr. Kaplan: It is a true story. The mother of that boy actually phoned me just before I came to this committee.

Mr. Wakefield: But do we know that is the reason the boy was upset and did not want to testify? There can be a number of reasons. The most upsetting prospect to someone who is not telling the truth would be to have to go to court before a trained skillful defence lawyer to be cross-examined. That is not an enviable position to be in. I sympathize with anybody who is in it and trying to tell a story.

• 1000

Notwithstanding the nature of the truth or the veracity of the allegation, the allegation has set off such a tremendous upheaval within the home, within the community, within the

[*Traduction*]

même entendu un cas où, après qu'une telle accusation a été lancée, la banque a réclamé le remboursement des dettes que cet homme avait contractées. Je ne vois pas quel rapport il peut y avoir entre les deux, mais cela est arrivé.

L'un des avocats à qui j'en ai parlé m'a dit qu'il préférerait être jugé et condamné pour vol à main armée que d'être jugé et acquitté de sévices sur la personne d'un enfant, car rien ne peut jamais effacer cette tache. C'est pourquoi il est plus important, et non pas moins important, de s'entourer de toutes les garanties. Il n'y a pas d'indemnisation possible pour ceux qui sont accusés à tort dans notre pays.

M. Kaplan: Tout d'abord, je ne conteste pas que d'autres niveaux de gouvernement aient également leurs responsabilités. Il suffit de relire le rapport Badgley. Mais si l'on poussait votre raisonnement jusqu'à son aboutissement logique, il faudrait conclure que si l'on cessait d'appliquer le Code criminel, la criminalité n'augmenterait pas. Je ne suis pas d'accord. Je pense que l'application vigoureuse du Code criminel, de tous ses aspects, est une façon de modifier le comportement social.

Ce que j'aimerais faire, si vous le permettez, est ceci. Je n'ai pas beaucoup de temps et je voudrais donner à Wendy Harvey l'occasion de s'exprimer sur certaines idées que vous avez proposées. Mais j'aimerais passer en revue avec vous les dispositions de ce projet de loi afin que vous me disiez ce qu'il y a de si terrible à s'écarter de la tradition.

Par exemple, l'exclusion de l'accusé de la salle d'audience—on peut trouver quantité de bonnes raisons de le faire. Cela pourrait faciliter considérablement les dépositions du plaignant. Je reconnais qu'il s'agit de l'abandon d'une tradition, mais qu'est-ce que cela enlève à l'accusé, dans la pratique?

M. Wakefield: Vous modifiez la nature de la relation entre accusateur et accusé. Dans l'une des séances auxquelles j'ai assisté, je vous ai entendu citer le cas d'un garçon de neuf ans qui ne voulait pas témoigner, si bien que la Couronne s'est désistée. Je pense que la présomption qui sous-tend tout cela est que l'accusé est coupable, qu'il a effectivement fait ce dont on l'accuse et que, par conséquent, le témoin sera terrifié par la confrontation . . .

M. Kaplan: C'était une histoire vraie. La mère de ce garçon m'avait téléphoné juste avant la séance.

M. Wakefield: Mais savons-nous que c'est pour cette raison que le garçon ne voulait pas témoigner? Il peut y avoir toutes sortes de raisons. Pour celui qui fait une fausse déclaration, c'est une perspective peu reluisante que d'avoir à se présenter au procès pour être contre-interrogé par un avocat chevroné de la défense. Il est loin d'être dans une position enviable. Je sympatise avec quelqu'un qui est dans cette situation et qui essaie de raconter sa version des faits.

Nonobstant la nature de la vérité ou la véracité de l'allégation, elle sucite un tel bouleversement au sein du foyer, de la collectivité et de la famille, que 18 mois ou deux ans plus tard,

[*Text*]

family, that 18 months or two years later, when the matter comes to trial—one of our recommendations would be that the trial should be faster rather than delayed—the child may feel he has had enough of this and does not want it any more. We have straightened out our problems. This is the end of it.

There is always somebody pushing him to go further. Maybe his way out is to say he is sick and cannot go ahead with this any more and is not going to testify. He is being pushed. He is being caught is an irrevocable . . . He cannot win. He is caught in a no-win situation. We have all seen those cases.

Mr. Kaplan: Maybe he is genuinely intimidated by the—

Mr. Wakefield: But we do not know. That is the problem.

Mrs. Harvey: I have four cases that I have documented here where I have asked that the accused be placed in a different part of the court room. This is because children have communicated to me that they are too fearful of the accused to testify in front of him.

When you look at the history of abuse, there is all the reason in the world why this person should be afraid of the individual in front of whom he is testifying. That makes a lot more sense than the idea of, well, it is because I am lying, and I am afraid to lie in front of this person. That is not it at all. It is rather: I am afraid, because this person has threatened me with a knife in the past; I am afraid, because this person has threatened to kill my mother, or other such examples.

In the four cases where that application was made, the accused was asked to sit at the back of the court room and that seemed to assist the child. In fact, there was one five-year-old girl who said Mrs. Harvey, when are we going to start talking about that man over there? I am sure this made a lot of difference, because the person was two or three feet away from the child. They are not convinced that the accused person is going to sit in that seat and let them testify. They do not know what courts are about. We do not know whether or not the child will be protected if the accused stands up and approaches the child, or attempts to carry out the threats he has made outside the court room.

I think there is a very, very close connection between the threats and the incredible manipulation that goes on—virtually for years, in some cases—of children. In order to achieve a sexual relationship with a child, that manipulation continues right through the court process, to the point where I have had cases where the accused whispers to children as they walk by, gestures to them.

I have heard of cases where defence lawyers have said to the child, I insist that you look at me when you answer my questions, and the defence lawyer is standing right beside the accused, who is smirking and making gestures during the testimony. I think there is a direct relationship there. It makes a lot of sense that that child should be given the opportunity to come forward and tell the story without being fearful.

Mr. Kaplan: Mr. Wakefield, did you want to comment on that? You do not have to.

[*Translation*]

au moment du procès—et nous recommandons, entre autres, que les procès aient lieu plus tôt, non plus tard—il arrive parfois que l'enfant se dise qu'il en a assez, qu'il ne veut plus en entendre parler. On a réglé le problème. L'incident est clos.

Il y a toujours quelqu'un qui le pousse à aller plus loin. La façon de s'en sortir, parfois, c'est de dire qu'il est malade, qu'il ne peut plus faire quoi que ce soit et qu'il ne va pas témoigner. On le pousse. Il est pris dans un . . . Il n'a rien à y gagner. Il sent qu'il a tout à perdre. Nous avons tous vu des cas de ce genre.

M. Kaplan: Peut-être qu'il est vraiment intimidé par le . . .

M. Wakefield: Oui, mais cela, on l'ignore, voilà la difficulté.

Mme Harvey: J'ai ici quatre causes, documents à l'appui, où j'ai demandé que l'inculpé soit placé à un endroit différent dans la salle d'audiance. Je l'ai fait, parce que les enfants m'avaient dit qu'ils avaient trop peur de l'inculpé pour pouvoir témoigner devant lui.

Lorsqu'on examine les cas de services, on s'apperçoit que le témoin a de bonnes raisons de craindre l'inculpé devant qui il fait sa déposition. C'est ça qui est vrai, et non pas la présomption que le témoin ment et qu'il craint de mentir devant l'inculpé. Au contraire, la réalité, c'est bien souvent que le témoin a peur parce qu'on l'a menacé du couteau dans le passé; il a peur, parce que l'inculpé a menacé de tuer sa mère, par exemple.

Dans les quatre causes où j'ai présenté une telle requête, on a prié l'accusé de s'assoir à l'arrière de la salle, et apparemment, cela a soulagé l'enfant. En fait, je me souviens d'une petite fille de cinq ans qui m'a dit: Madame Harvey, quant allons-nous commencer à parler de ce type là-bas? Je suis sûre que cela a fait une grande différence, car l'inculpé se trouvait à deux ou trois pieds de l'enfant. L'enfant n'est pas convaincu que l'inculpé va le laisser s'assoir et témoigner. Il n'a aucune notion du procès. Nous ne pouvons être sûrs que l'enfant sera protégé si l'inculpé s'approche de lui ou cherche à mettre à exécution les menaces qu'il a prononcées hors de la salle d'audiance.

Il y a un rapport des plus étroits, à mon avis, entre de telles menaces et la manipulation incroyable des enfants qui se poursuit parfois depuis des années. Lorsqu'il y a eu des rapports sexuels avec l'enfant, cette manipulation se manifeste parfois en pleine salle d'audience; j'ai même vu parfois l'inculpé murmurer quelque chose à l'enfant, lui faire des signes.

J'ai entendu parler de causes où l'avocat de la défense disait à l'enfant: j'insiste pour que tu me regarde lorsque tu réponds à mes questions, et l'avocat de la défense se tient debout, à côté de l'inculpé, qui sourit d'un air niais et qui fait des signes au cours de la déposition. Voilà pourquoi je postule un tel rapport étroit. Cela me semble tout à fait sensé que de permettre à un enfant de raconter sa version des faits sans qu'il ait aucune crainte.

M. Kaplan: Monsieur Wakefield, vous voulez commenter cette intervention? Vous n'êtes pas tenu de le faire.

[*Texte*]

Mr. Wakefield: There is ample existing provision in the Criminal Code. Any witness, any accused, who attempts to intimidate a witness is committing a criminal act—right then and there, when they do it. They can be excluded from the court room if their behaviour in any way intimidates any witness in any proceeding. It does not just apply to these types of cases.

There is the notion that the accused is a three-headed monster, hulking over the counsel table to get at the child in the witness box. That is subject to great exaggeration. There are probably legitimate cases where a witness is fearful of an accused person, not just in child sexual abuse cases, but in any kind of assault case. One of the problems with the criminal process is that sometimes trials are painful for the people who have to—all the witnesses have to go through them. There is no question about this.

Mr. Kaplan: Mrs. Harvey, have you ever tried to exclude an accused on the grounds of that type of behaviour?

Mrs. Harvey: No. As a matter of fact, in the case where the chap whispered the sheriff did not tell me until after. I would certainly be in a position to call evidence on that point. But in that situation, where the defence lawyer said—he was a very powerful man—look at me when you answer my questions, the judge let him do it. No comment. In fact, when the prosecutor asked to—

Mr. Kaplan: You did not have to remain silent, though. Could you not—

Mrs. Harvey: No, it was not me. If it had been my case, do not worry, I would not have remained silent. But in that particular case the lawyer did.

• 1005

By the way, I have made applications for videotaped innovations, and I have been told to go to Ottawa, basically.

Mr. Kaplan: In other words, change the law.

Mrs. Harvey: That is right.

Mr. Kaplan: I want to open one other area in the same vein, a second safeguard, looking at the tradition we are proposing to remove, and that is the admissibility of this videotape without cross-examination, recounting of experiences. There is no right of cross-examination portrayed in that, so your initial point about it is correct.

Perhaps I should say parenthetically that I do not agree that we should change the proposed wording "soon after". In spite of a good submission by the Council on Children and Youth, I think the "soon after" requirement should be attached to it.

I want to ask you, Mr. Wakefield, whether the other rights the accused have are not adequate to make up for the absence of the right of cross-examination in that videotape on the grounds that it gives a useful method by which the complainant's story can be presented.

[*Traduction*]

M. Wakefield: Le Code criminel comporte une foule de dispositions à cet égard. Tout témoin, tout inculpé, qui essaie d'intimider un témoin commet un crime—au moment précis où il le fait. On peut l'expulser de la salle d'audience, si son comportement intimide le témoin d'une façon ou d'une autre à toute étape du procès. Ces dispositions ne s'appliquent pas uniquement à ce genre de causes.

On semble croire que l'inculpé est un monstre à trois têtes qui, aux côtés de son avocat, cherche des yeux l'enfant qui témoigne. On exagère beaucoup, dans ce genre de choses. Il y a probablement des cas où le témoin craint légitimement l'inculpé, pas simplement lorsqu'il s'agit de sévices sexuels, mais dans d'autre cas de voies de fait. L'une des difficultés que pose la procédure criminelle, c'est que le procès est parfois quelque chose de pénible pour les gens qui—pour tous les témoins qui doivent comparaître. Cela ne fait aucun doute.

M. Kaplan: Madame Harvey, avez-vous déjà tenté de faire expulser un inculpé à cause d'un tel comportement?

Mme Harvey: Non. En fait, dans le cas où le type avait murmuré quelque chose à l'enfant, le shérif m'en a informée que plus tard. J'aurais pu, certe, faire la preuve que l'incident s'était bel et bien produit. Dans l'autre cas, lorsque l'avocat de la défense a dit—c'était un type très fort—regarde-moi quand tu réponds à ma question, le juge l'a laissé faire. Sans commentaire. En fait, lorsque le procureur a demandé à . . .

M. Kaplan: Vous n'étiez pas tenue de garder le silence, toutefois. N'auriez-vous pu . . .

Mme Harvey: Non, je n'étais pas en cause. Si j'avais été là, ne vous en faites pas, je n'aurais pas gardé le silence. Mais dans ce cas-là, l'avocat s'est tu.

Soit dit en passant, j'ai présenté des requêtes pour faire accepter la bande magnétoscopique, et l'on m'a répondu d'aller à Ottawa.

M. Kaplan: Autrement dit, pour faire changer la loi.

Mme Harvey: C'est exact.

M. Kaplan: Je voudrais poser une autre question dans le même ordre d'idées, une sauvegarde, compte tenu de la tradition que nous nous proposons d'abroger, savoir l'admissibilité de la bande magnétoscopique sans contre-interrogatoire, pour narrer un incident. Cela ne comporte aucun droit de contre-interrogatoire, de sorte que votre première remarque à ce sujet est juste.

Entre parenthèses, permettez-moi de dire que je ne suis pas d'accord pour que l'on change l'expression «peu après». En dépit de l'excellent mémoire présenté par le Conseil de l'enfance et de la jeunesse, j'estime que l'expression «peu après» doit demeurer dans cet article.

Ne croyez-vous pas, monsieur Wakefield, que les autres droits accordés à l'inculpé compensent le fait qu'aucun contre-interrogatoire d'un enregistrement magnétoscopique n'est possible, étant donné que la bande vidéo offre au plaignant un moyen utile de présenter sa version des faits.

[*Text*]

Mr. Wakefield: The notion that any trier of fact receive a statement from a witness without cross-examination is totally alien and foreign to our judicial system.

Mr. Kaplan: You have made that point, though. Are there ways you can protect your client other than cross-examination?

Mr. Wakefield: No, there are no other ways. I should at least be able to ask a witness: did you lie when you made that statement? I cannot even ask that.

Mr. Kaplan: There is no reason you cannot.

Mr. Wakefield: Well, you say no cross-examination.

Mr. Kaplan: No, the videotape itself is presented—

Mr. Wakefield: Oh, I see.

Mr. Kaplan: —but then the complainant can be called and asked: did they coach you before you gave this videotape? You see, I am trying to encourage you to agree that there are still some safeguards in the system.

Mr. Wakefield: One of the lawyers we spoke with said: why would you cross-examine? One of the traditional methods for evaluating credibility is to look at the witness and observe the way he handles cross-examination, observe the way he delivers his story. Now, here there is going to be no delivery by the witness of the story; it is going to be on tape. There will be no method for the judge to assess credibility. I think that is one of the examples we point to. If the accused were to testify and be credible after cross-examination, there would be no alternative in law but that the trier of fact accept his evidence. That may be one of the weaknesses, from the Crown's perspective, of videotaped evidence.

Mr. Kaplan: The complainant comes and tells somebody in authority what happened; the videotape is made at that point, and this law would make that admissible. But after it is admitted, the complainant is there; you can ask the complainant about the circumstances of giving it and the truth or falsehood of it. Is that not a fairly good safeguard?

Mr. Wakefield: At least the right of cross-examination exists at trial. The problem with it is that, together with the exclusion of the accused, it puts that defence lawyer in the most unenviable position of being the only one who seems to see fit to challenge the story. In the eyes of a lay observer, it certainly would create a suspicion or, we think, a presumption of guilt. We think it contributes to the presumption of guilt, because that is the way the matter is being led.

Second, the presumption that the story will be caught on videotape on its first telling obviously is not correct, unless people are travelling around with video cameras. It is going to be told to a parent, then it is going to be told to somebody else,

[*Translation*]

M. Wakefield: Accepter une déclaration d'un témoin sans contre-interrogatoire, c'est une notion qui me semble tout à fait étrangère à notre système judiciaire.

M. Kaplan: Vous nous l'avez déjà fait remarquer, d'ailleurs. N'y-a-t-il pas d'autres façons de protéger votre client, à part le contre-interrogatoire?

M. Wakefield: Non, il n'y a pas d'autres façons. Je dois pouvoir demander au témoin, à tout le moins: avez-vous menti lorsque vous avez fait cette déclaration? Je ne peux même pas demander cela.

M. Kaplan: Il n'y a aucune raison pour que vous ne puisssiez le faire.

M. Wakefield: Non, mais s'il n'y a pas de contre-interrogatoire.

M. Kaplan: C'est-à-dire qu'on présente l'enregistrement magnétoscopique . . .

M. Wakefield: Bon, je vois.

M. Kaplan: . . . puis on fait venir le plaignant et on lui demande: vous a-t-on instruit de quoi que ce soit avant cet enregistrement? Vous voyez bien, j'essaie de vous encourager à nous dire qu'il y a encore des sauvegardes dans notre système.

M. Wakefield: L'un des avocats avec qui j'ai parlé m'a dit: pourquoi voudriez-vous contre-interroger le témoin? L'un des moyens traditionnels d'évaluer la crédibilité du témoin, c'est de le regarder lorsqu'il fait sa déposition, observer son comportement au cours du contre-interrogatoire, l'observer lorsqu'il donne sa version des faits. On n'aurait plus désormais de déposition de la part du témoin, elle sera enregistrée sur bande magnétoscopique. Le juge ne pourra plus évaluer la crédibilité du témoin. C'est là l'un des exemples que nous signalons. Lorsque l'inculpé doit témoigner et rester crédible après le contre-interrogatoire, le juge qui entend la cause n'a pas le choix, il doit accepter son témoignage. C'est peut-être là l'une des faiblesses, au point de vue de la Couronne, des dépositions sur bande magnétoscopique.

M. Kaplan: Le plaignant se plaint auprès de quelqu'un; on enregistre sa plainte sur bande magnétoscopique, ce qui serait légitime en droit. Une fois l'enregistrement admis, le plaignant est toujours là; vous pouvez lui demander dans quelles circonstances il a enregistré cette bande, vous pouvez lui demander si sa déclaration est vraie ou fausse. Cette sauvegarde n'est-elle pas suffisante?

M. Wakefield: Lors du procès, le droit de contre-interroger le témoin existe à tout le moins. La difficulté dans tout cela, c'est que l'avocat de la défense, à l'exclusion de l'inculpé, se trouve dans la position peu enviable d'être le seul qui juge bon de contester cette version des faits. Aux yeux du profane, cela fait sûrement naître des soupçons ou, à notre avis, une présomption de culpabilité. Nous estimons que cela contribue à la présomption de culpabilité, vu la façon dont la chose est présentée.

Deuxièmement , on présume faussement que la première version des faits, enregistrée sur bande magnétoscopique, est tout à fait exacte, à moins qu'on n'ait toujours une caméra vidéo sur soi. L'enfant donne une version à l'un de ses parents,

[*Texte*]

and then it is going to be told to somebody who says we had better videotape this. So it is actually the third- or fourth-hand version that we are going to get on videotape, not an original.

Mr. Kaplan: Let me ask you this, Ms Harvey. This will be my last question, Mr. Chairman. How valuable is this departure from tradition? Do you think it is going to be very useful to have that videotape?

Mrs. Harvey: Can I give a reply to this, too? I do not think we are going into left field by this provision. In fact, we have case law that would assist the Crown to use a videotape of a child testifying—for example, the case of Regina v. Roche, where the witness came forward and could not remember something she had said to the police. That was a selective memory situation. The B.C. Court of Appeal allowed the police officer to come forward and give the statement that she had given, and she in her own testimony said yes, what I said to the police was true.

So it is not a great departure from what our criminal law says is acceptable. I do not think anyone should feel very uncomfortable about legislating such a proposition, especially when the child is available for cross-examination.

• 1010

In terms of the usefulness, I think it is important that although the issues surrounding videotape are extremely complex, such legislation would of course encourage videotaping of interviews, whether they be disclosures made shortly after the incident or not. I think the legislation would do that. The situation would then arise as to encouraging the videotape at different stages of the prosecution, which would sort of—if the equipment was available—discourage interviewing and re-interviewing and re-interviewing.

It would encourage complete disclosures to defence, because the defence would have an opportunity to see the child on tape before going to court. I have heard defence lawyers say, well, I have to go through preliminary trial because I have to meet this child some time and I would like to see the child before the actual trial.

It could be used—in fact, I have used videotapes this way—to prepare children for court. It is much easier to prepare a child for court with a videotape than with a statement that has been written out by a police officer. Case authorities say that recordings can be used to refresh the memory of a witness who is testifying, which makes sense.

Mr. Kaplan: But of course you could do that anyway.

Mrs. Harvey: That is right. We can do that anyway.

Mr. Kaplan: You can do that now.

Mrs. Harvey: But the legislation will encourage people to go to the expense of setting up the equipment to videotape kids,

[*Traduction*]

une version à quelqu'un d'autre, puis à quelqu'un qui lui dit: il vaut mieux enregistrer cela. C'est donc la troisième ou la quatrième version que l'on enregistre sur bande magnétoscopique, non la première version.

M. Kaplan: Je m'adresse à Mme Harvey. C'est ma dernière question, monsieur le président. On s'écarte de la tradition; dans quelle mesure cela est-il valable? Croyez-vous que les enregistrements magnétoscopiques vont être fort utiles?

Mme Harvey: Puis-je répondre aussi à cela? A mon avis, on ne s'écarte pas tellement du droit chemin. Déjà, la jurisprudence autorise la Couronne à se servir d'une bande magnétoscopique enregistrée par un enfant—par exemple, l'affaire Régina contre Roche, lorsque le témoin, au cours de sa déposition, avait oublié quelque chose qu'elle avait dit au policier. C'était un cas classique de mémoire sélective. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a permis à l'agent de police de déposer la déclaration que la plaignante lui avait faite, et lorsque la plaignante elle-même est venue témoigner, elle a dit que ce qu'elle avait déclaré à l'agent de police était vrai.

Donc, on ne s'écarte pas tellement de ce qui est jugé acceptable en droit pénal. Il me semble qu'on ne doive pas hésiter à adopter une telle mesure législative, surtout s'il est permis de contre-interroger l'enfant.

Quant à l'utilité d'une telle mesure, je pense qu'en dépit de la grande complexité des question relatives aux enregistrements magnétoscopiques, elle va certes faciliter l'enregistrement des entrevues, qu'il s'agisse de divulgations faites peu après l'incident ou non. C'est ce que la mesure va faire. Il se pourra ensuite que l'on facilite l'emploi des bandes magnétoscopiques à diverses étapes de la poursuites, ce qui aura pour effet—si l'on possède l'équipement voulu—d'empêcher la multiplication fastidieuse des entrevues.

Cette mesure va aussi faciliter les pleines divulgations à la défense, car cette dernière aura eu l'occasion de voir l'enfant sur bande magnétoscopique avant le procès. Beaucoup d'avocats de la défense vont vous dire: il faut bien que j'assiste à l'enquête préliminaire, car je dois rencontrer l'enfant un jour et je tiens à le rencontrer avant le procès.

Cette mesure pourrait également servir—en fait, j'ai déjà utilisé des bandes vidéo à cette fin—à préparer les enfants qui doivent témoigner devant le tribunal. C'est beaucoup plus facile de le faire avec un enregistrement magnétoscopique qu'avec une déclaration rédigée par un agent de police. Selon la jurisprudence, on peut avoir recours à de tels enregistrements pour rafraîchir la mémoire d'un témoin en cours de déposition, ce qui relève du bon sens.

M. Kaplan: Vous pouvez déjà le faire, de toute façon.

Mme Harvey: C'est juste. Cela peut se faire.

M. Kaplan: Il est possible de le faire en ce moment.

Mme Harvey: Mais la mesure va faciliter l'emploi de ces appareils coûteux pour enregistrer la déposition des enfants; le

[*Text*]

and I think the corollary of that will be that these tapes will be used.

The criticism—and very severe criticism—that has come out of the use of videotapes in the United States is that they have been abused by the press. You can imagine going home and seeing your five-year-old on the five o'clock news disclosing. So if you are going to enact legislation concerning video, there should be some safeguards in it for confidentiality so the press certainly will not have any access to the tapes.

Also, we have had a situation where the accused got the videotape or had possession of the videotape and invited his friends in over beer and popcorn to laugh at this child telling on the videotape. So if there is legislation surrounding videotape, it should be paralleled with some of these safeguards so there are not abuses.

You hear people saying great, let us videotape and then we will have a training session. I can imagine Susie going to psychology 100 and showing her videotape that she gave 15 years previously to some social worker. So I think there have to be safeguards around that as well.

The other use that has come out of the United States experience is defence lawyers taking parts of a videotape and criticising interview techniques, and then sort of the trier pact is left with just the segments. If I was a prosecutor in a situation like that, I would say, look, if you are going to do that then I am going to show the whole videotape in re-examination—if that was the scenario. So I cannot see that being a real problem.

I know that there is growing literature in the United States that is actually advising practitioners not to videotape because it is used against kids more than it is used to assist them. But, without looking at that experience, you can see a lot of value in videotaping, and I have converted a number of police officers who thought it was a silly idea, have used the video, and they thought, gee, I did not even notice the child blush or shake her head or close her eyes or do something, gestures that they just would not have caught at all if they were very busy taking notes and that sort of thing, which is a very necessary part of interviewing a child.

So there are tremendous benefits. But as I say, there are also tremendous cautions that we have to be aware of, because we have seen individuals abuse this recording—and I am talking mainly about the press.

I strongly believe the defence lawyer should not have possession of the tape. He should have access, but not possession, of it, because of our experiences of accused getting hold of it. One accused, for example, made 150 copies of the child's statement, went down to the school, and gave it out to all their school buddies, that type of thing. It is a war out there, and hopefully the legislation will help prevent some of this stuff.

[*Translation*]

corollaire de cette proposition, c'est qu'on va se servir de ces enregistrements.

L'emploi des bandes magnétoscopiques aux États-Unis a suscité une critique fort sévère, à propos de l'abus dont en fait la presse. Imaginez l'effet que cela aurait sur vous, de voir votre enfant de cinq ans aux nouvelles de 17 heures. Si l'on veut légiférer à l'égard des bandes vidéo, on doit y inclure certaines protections, pour que la presse ne puisse avoir accès à ces enregistrements.

Il est déjà arrivé aussi que l'inculpé a obtenu ou a eu en sa possession l'enregistrement magnétoscopique de la déposition d'un enfant et qu'il l'a montré en rigolant à ses amis en buvant de la bière et en mangeant du maïs soufflé. Donc, toute mesure concernant les enregistrements magnétoscopiques doit s'entourer de certaines sauvegardes afin d'éviter les abus.

Certains vont vous dire: c'est chouette d'avoir une bande vidéo, payons-nous une petite séance de formation. Je vois d'ici Suzie se rendant à son cours de psychologie 100 et montrant la bande qu'elle a enregistrée, il y a une quinzaine d'années, à la demande d'un travailleur social. Là aussi, il faudra prévoir certaines sauvegardes.

Encore aux États-Unis, il est arrivé que les avocats de la défense prennent certains passages d'un enregistrement magnétoscopique pour en critiquer les techniques d'entrevue, de sorte que le juge entendant la cause ne pouvait en voir que certains passages. Si j'étais procureur dans un cas semblable, je dirais: bon, si vous faites cela, je vais vous montrer tout l'enregistrement lors du nouvel interrogatoire—si c'est là le scénario. Donc, je ne crois pas que cela puisse poser un véritable problème.

Je sais que dans la documentation aux États-Unis, on conseille de plus en plus aux avocats de ne pas recourir à la bande vidéo, parce qu'on s'en sert beaucoup plus pour nuire à l'enfant que pour lui venir en aide. Nonobstant ces incidents malheureux, l'enregistrement magnétoscopique peut être fort valable, et j'ai rallié à mon point de vue un certain nombre d'agents de police qui trouvaient l'idée absurde au départ, mais qui m'ont dit, après l'avoir employée: ma foi, je n'avais même pas remarqué que l'enfant avait rougi, qu'il avait hoché la tête ou qu'il avait fermé les yeux, mettons, ce sont des choses qu'on ne peut percevoir lorsqu'on est occupé à prendre des notes, par exemple, alors même que tout cela est très utile lorsqu'on interroge un enfant.

C'est donc une mesure qui comporte des avantages énormes. Je le répète, toutefois, il faut aussi être conscients des risques énormes qui en découlent car trop d'individus ont abusé de ces enregistrements—et je pense surtout à la presse.

Mon opinion ferme, c'est que l'avocat de la défense ne devrait pas entrer en possession de l'enregistrement. Il doit y avoir accès, oui, mais c'est tout, étant donné ce qui est arrivé lorsque l'inculpé l'avait en main. Il est arrivé, par exemple, qu'un inculpé fasse 150 copies de la déclaration d'un enfant, puis qu'il en donne une copie à tous ses copains. À la guerre comme à la guerre, dit-on, mais j'espère que la mesure empêchera des abus de ce genre.

[*Texte*]

Mr. Kaplan: Just one final comment. We can put it in the legislation. We have tried to inhibit publication with legislation that has gone through in this Parliament, but the courts have struck it down.

• 1015

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am sorry I was not able to be here during the presentations. I had another urgent meeting, which was unscheduled. I will certainly be reading the transcript of the evidence that was given and following up with any questions that may arise from that.

Certainly I am familiar with the reputation of both of the witnesses, particularly that of Wendy Harvey, whom I am delighted to welcome from my own province of British Columbia and who has an outstanding reputation in this area not only in the province of British Columbia but indeed nationally. I know we welcome both witnesses before the committee.

I did want to ask a question on this issue of videotaping, and in particular the issue touched on by Mr. Kaplan of the time at which the videotaping takes place. I would be interested to hear from both witnesses on the specific issue of the suggestion of the requirement that the videotape be made soon after the alleged incident. I think Mr. Kaplan said he agrees with that suggestion. I have some concerns about the narrowness of that particular formulation, in view of the fact that as I understand it in some cases children will only come forward some time after the incident has taken place.

I wonder whether both of you could indicate what you would see as the desirable formulation—whether, Mr. Wakefield, you believe that soon-after requirement should remain, or whether a suggestion that the videotaping take place soon after the complaint is actually reported is more appropriate and more in keeping with the reality of the abuse of children in situations such as this.

Mr. Wakefield: The provision exists now in the law that if a witness is going to use notes he made to refresh his memory when he testifies—and those notes could be by audiotape, by videotape, or handwritten—they must be made by him without any assistance from anyone, and contemporaneously with the event, or a reasonable time thereafter. The policy is obviously that if he is going to use them to assist his memory, the details have to be recorded when they were fresh, or else they do not assist the memory. If they are made months and months and months, and even years, later, then they are not assisting your memory; they are your memory. They are not a device for assistance any more. You do not write down phone numbers to remember them later if you know them. It is that kind of thing. So it is a device to assist the witness's memory, and he is supposed to make it contemporaneously. I think that is a reasonable requirement for any note-taking process.

Mr. Robinson: So if the provisions for videotaping are to remain in the legislation, you would certainly seek to ensure that soon-after requirement is retained.

[*Traduction*]

M. Kaplan: Une dernière observation. On peut légiférer dans ce domaine. On a interdit la publication dans certaines lois qui ont été adoptées par le Parlement, mais les tribunaux ont infirmé de telles mesures.

M. Robinson: Monsieur le président, je suis désolé d'avoir été absent au cours des présentations. J'ai dû assister à une réunion urgente, qui n'était pas prévue. Certes je vais lire le compte rendu des témoignages et poser toute question qui pourrait en découler.

Je connais de réputation nos deux témoins, en particulier Mme Wendy Harvey, à qui j'ai l'honneur de souhaiter la bienvenue, de la part de ma province, la Colombie-Britannique, car c'est une personnalité éminente non seulement dans ma province mais à l'échelle du pays. Je sais que le Comité a souhaité la bienvenue à ses deux témoins.

Ma question porte sur les enregistrements magnétoscopiques, notamment sur la question abordée par M. Kaplan, savoir à quel moment l'enregistrement doit avoir lieu. J'aimerais connaître l'opinion des deux témoins au sujet de ce qui est exigé dans le projet de loi, à savoir que l'enregistrement soit fait peu après l'incident allégué. M. Kaplan est de cet avis, je pense. Pour ma part, cette formulation me semble un peu étroite, étant donné qu'il arrive parfois, si je comprends bien, que les enfants ne se plaignent que quelque temps après l'incident.

Je me demande si les deux témoins pourraient nous dire ce qui leur semble être un libellé souhaitable—croyez-vous, monsieur Wakefield, qu'il faille garder l'expression «peu après», ou bien qu'il vaille mieux dire que l'enregistrement devrait avoir lieu peu après la plainte; cela me semble coller davantage à la réalité, lorsqu'il s'agit de voies de fait sur les enfants.

M. Wakefield: La loi le prévoit déjà: lorsque le témoin se sert de notes pour rafraîchir sa mémoire au moment de sa déposition—et il peut s'agir d'une bande audio, d'une bande vidéo ou de notes manuscrites—il doit les avoir prises sans l'aide de qui que ce soit, au moment où l'événement s'est produit ou dans un délai raisonnable par la suite. La raison en est évidente: si l'on doit recourir à des notes pour rafraîchir sa mémoire, ces notes doivent avoir été prises sur le coup même, sans quoi elles ne sont d'aucune utilité pour la mémoire. Si ces notes remontent à plusieurs mois, voire à plusieurs années, elles n'aident pas la mémoire, elles sont la mémoire des faits. Elles ne peuvent plus fournir aucune aide. Il ne sert à rien de noter un numéro de téléphone, si on l'apprend par coeur. C'est la même chose ici. Les notes doivent être un moyen de rafraîchir la mémoire du témoin, mais elles sont censées être contemporaines de l'événement. Cela me semble être une exigence raisonnable à l'égard de la prise de notes.

M. Robinson: Donc, si l'on conserve la disposition relative aux enregistrements magnétoscopiques dans le projet de loi, vous voudriez que l'on conserve l'expression «peu après».

[*Text*]

Mr. Wakefield: Yes. It is consistent with the logic of note-taking.

Mrs. Harvey: I think my learned friend here is correct, in that a very conservative approach has been taken in the drafting of the proposed legislation, and it is another example of an inconsistency in our law with what is happening in the dynamics of child sexual assault, because clearly, in the cases I have in my brief and the ones I have prosecuted, kids do not tell. They do not tell for a lot of reasons.

In fact, these prevention programs in the schools . . . although I have received a number of police reports where the children have told as a result of seeing Henry Winkler or a CARE package or something . . . on the other hand, there are a number of cases now where kids feel even more guilty, because they have gone through a prevention program and they still do not tell, because there are threats and other things that are happening over and beyond someone saying so, do not forget to tell. So I think it is important to recognize that very serious inconsistency. The use of that proposed section therefore will be limited as a result of that.

On the suggestion by my friend about assisting memory, remember that we are talking about taking kids to court two years after a disclosure is made, sometimes. So the tape will still assist the memory two years later, when the child testifies. So it is still going to assist.

Mr. Robinson: I think another point that has been made, at least I know in written submissions, is that two years for a child is an awful lot longer than two years for an adult. The timeframe for a child is much longer. I know that Goldstein, Freud, and Solin, for example, in their research have shown very clearly that the child's timeframe is very different from that of the adult.

• 1020

Now, Mr. Wakefield, I think Ms Harvey has made quite a compelling case in terms of the advantages of allowing videotaping to take place after the child has in fact reported. What prejudice could there be to the accused from your perspective in permitting this, given that the child will be there for purposes of cross-examination?

Mr. Wakefield: The notion that notes, etc., be used to refresh the memory is an exception, to begin with. The legal principle, as I understand it, is that the evidence of a witness is what he says in the witness box under oath. Now, what he said earlier to a policeman or what he wrote down 18 months earlier in his own handwriting is not under oath; it is not subject to cross-examination, and it is written in an entirely different atmosphere.

So the record of the evidence of the witness is what he says in court under oath. Now, there have been some exceptions to that, and I think the proposal is to make the exception the rule, as it were, to give the exception precedence over the established procedure.

[*Translation*]

M. Wakefield: Oui. Cela concorde avec la logique concernant la prise de notes.

Mme Harvey: Je crois que mon estimé confrère a tout à fait raison, car la démarche du rédacteur du projet de loi est des plus conservatrices, c'est là un autre exemple de l'illogisme de nos lois en ce qui a trait à la dynamique des sévices sexuels sur les enfants, car il est clair, d'après les cas dont je fais mention dans mon mémoire et dans ceux où j'étais procureur, que les enfants gardent le silence. Ils se taisent pour une foule de raisons.

En fait, les programmes de prévention dans les écoles . . . quoique j'aie reçu un certain nombre de rapports de police dans lesquels les enfants ont porté plainte après avoir vu Henry Winkler ou un colis de CARE, mettons . . . d'autre part, il y a aussi de nombreux cas où les enfants se sentent davantage coupables, parce qu'ils ont assisté à des cours de prévention et que malgré tout, ils se taisent, parce qu'ils se sentent exposés à des menaces, ou bien parce que quelqu'un leur dit: n'oubliez pas de tout dire. Il est donc important d'admettre qu'il y a là un illogisme très grave. Cela ne pourra que limiter le recours aux dispositions figurant dans le projet de loi.

Quant aux remarques de mon estimé confrère au sujet de la mémoire, n'oublions pas que nous parlons d'enfants qui viennent témoigner, parfois deux ans après la divulgation de l'incident. La bande magnétoscopique ne peut que rafraîchir la mémoire de l'enfant, deux ans plus tard, lorsqu'il témoigne. L'enregistrement demeure donc toujours utile.

M. Robinson: Je note une autre observation qu'on a faite, du moins dans le mémoire écrit, savoir que deux ans, cela paraît beaucoup plus long pour un enfant que pour un adulte. Les enfants ne perçoivent pas le temps de la même façon que les adultes, ainsi que l'ont démontré les études menées par Goldstein, Freud et Solin, entre autres.

Mme Harvey a présenté des arguments très convaincants pour permettre l'enregistrement magnétoscopique aussitôt après que l'enfant s'est plaint de ce qui lui est arrivé. En quoi cela pourrait-il à votre avis nuire au prévenu, étant donné que de toute façon il y aura moyen de contre-interroger l'enfant en question.

M. Wakefield: Tout d'abord l'utilisation de notes pour se rafraîchir la mémoire est une exception. Du point de vue juridique, seules comptent les déclarations faites sous serment par le témoin à la barre des témoins. Par contre, ce qu'un témoin peut avoir dire à un agent de police ou avoir inscrit dix huit mois plus tôt dans des notes n'a pas été fait sous serment et ne peut pas faire l'objet d'un contre-interrogatoire.

Ce qui compte donc, c'est la déposition sous serment dans la salle d'audience. Il y a bien entendu eu certaines exceptions mais d'après ce projet de loi, l'exception deviendrait la règle et remplacerait donc la procédure bien établie.

[*Texte*]

Mr. Robinson: Again I come back to the question, though. As I understand it, this evidence can be introduced only if the child is produced as well for cross-examination.

Mr. Wakefield: Yes.

Mr. Robinson: Assuming that you could cross-examine the child with respect to the circumstances of the giving of the statement and so on, what prejudice would there be to the accused in those circumstances?

Mr. Wakefield: I think we already answered this to a degree in one of Mr. Kaplan's questions, and it had to do with credibility. The traditional test of credibility is to assess the witnesses when they give their evidence. This is a witness who will not be giving any evidence other than to say, I am so-and-so and that is my video statement.

Mr. Robinson: But the witness is there to be cross-examined with respect to the statement.

Mr. Wakefield: This is the point I raised earlier. Why would I cross-examine him?

Mr. Robinson: If there were any questions as to the accuracy of the statement, for example, and the circumstances in which it was given, presumably.

Mr. Wakefield: If the accused is going to testify and deny the allegations, why would I bolster the Crown's case by cross-examining the witness? I point to that as a problem, an unforeseen—

Mr. Robinson: If that is the case, you are going to dismiss the whole statement, anyway. So what difference does it make?

Mr. Wakefield: Exactly, and say to the judge, you have no option here but to accept the accused's version of the events over the videotape, which is unchallenged, untested. You do not have any measure of assessing it. I am making a Crown's criticism here, one of the dangers from their point of view.

Mr. Robinson: Yes. As a committee, of course, we have to weigh the possible prejudice or harm to the accused against the extent to which the introduction of this particular provision, or perhaps a provision that is extended to permit children to videotape their story at the first reasonable occasion after they tell their story, will enhance the protection of children. I guess that is what I am grappling with here.

With respect, I still have not heard a compelling argument from you as to how this would harm the accused.

Mr. Wakefield: The principal objection is that, combined with the exclusion of the accused during the child's testimony, that creates an overwhelming presumption of guilt against the accused. Otherwise, why exclude him?

Mr. Robinson: Okay, the exclusion is a separate question, though.

Mr. Wakefield: Well, that is the major objection to both the clauses, combined together. You would not exclude him if he were not a very bad guy, would you? That is what the whole inquiry is there to determine.

[*Traduction*]

M. Robinson: Mais si je comprends bien, ce genre de témoignage ne peut être utilisé qu'à la condition que l'enfant lui-même puisse être contre-interrogé.

M. Wakefield: C'est exact.

M. Robinson: Dès lors que vous avez la possibilité de contre-interroger l'enfant sur les conditions dans lesquelles la déclaration a été faite, en quoi cela risque-t-il de nuire à l'inculpé?

M. Wakefield: Comme je l'ai déjà expliqué en réponse à une question posée par M. Kaplan, c'est une question de crédibilité. Or on détermine la crédibilité des témoins au moment où ils déposent à la barre des témoins. Or en l'occurrence, le témoin se limite à décliner son identité, à quoi viendra s'ajouter la bande magnétique.

M. Robinson: Mais on pourrait contre-interroger le témoin au sujet de ce qui figure dans la bande magnétoscopique.

M. Wakefield: Mais pourquoi est-ce que je cotre-interrogerais le témoin?

M. Robinson: Si vous aviez des doutes quelconques quant à l'exactitude de sa déposition ou des conditions entourant l'enregistrement de la bande magnétoscopique.

M. Wakefield: Si l'inculpé doit témoigner et nier les accusations portées contre lui, pourquoi est-ce que je renforcerais le dossier de la Couronne en contre-interrogeant le témoin?

M. Robinson: De toute façon vous n'accepteriez pas la déposition et je ne vois donc pas quelle différence cela pourrait faire.

M. Wakefield: Je ferais valoir au juge qu'il est obligé d'accepter la version des faits présentés par l'inculpé plutôt que le contenu de la bande magnétoscopique qu'il est impossible de corroborer. Je me place donc du point de vue de la défense.

M. Robinson: Le Comité doit tenir compte des préjudices éventuels subis par l'inculpé du fait de l'introduction de cette disposition qui aurait pour effet de protéger les enfants en leur permettant d'enregistrer leur déposition sur bande magnétoscopique aussitôt après s'être plaint.

Vous ne m'avez toujours pas expliqué en quoi pareille mesure risque de nuire à l'inculpé.

M. Wakefield: Cette disposition qui s'ajouterait à l'exclusion de l'inculpé de la salle d'audience pendant la déposition de l'enfant susciterait une très forte présomption de culpabilité.

M. Robinson: L'exclusion de l'inculpé est une question distincte.

M. Wakefield: Cela représente néanmois l'objection majeure à ces deux dispositions. On n'exclurait pas l'inculpé s'il n'était pas un mauvais type, alors que c'est justement ce que l'enquête est censée établir.

[*Text*]

Mr. Robinson: Dealing with the issue of the exclusion of the accused—and this may very well be a question that was raised earlier—there has been some suggestion that rather than excluding the accused from the court room during the trial, perhaps the child might be removed from the court room, since the purpose of the exclusion is to separate the child from the presence of the accused, the often very intimidating presence of the accused.

Again, if this has been asked, do not bother. But perhaps each of the witnesses could comment on the suggestion that, rather than excluding the accused from the court room, perhaps the child would be questioned in a separate room.

We are dealing as well with the concern that the accused is not represented. There is another complication, if the accused is not represented, in how you deal with that particular circumstance. Could you comment on that alternative, which has been recommended by some?

Mr. Wakefield: Our position essentially would be that the existing trial process is a sound one and that, where the witnesses confront the accused or the accused has the opportunity to confront them, that is a sound way of proceeding. We do not want to see anyone excluded from the court room. If there were provision and if it were the witness's choice to be excluded from the court room, the same kind of presumption arises that the accused is a bad fellow, so terrible that nobody can be in the same room with him. And of course that is prejudicial to the accused and it cannot draw any other consideration from him other than the one that perhaps the witness is being untruthful and does not want to look at the person he is accusing and lie. He does not want to look him right in the eye while he tells those lies because that is difficult.

• 1025

Mr. Robinson: We have talked about the possible perception of prejudice to the accused. How do we deal with what I think has to be acknowledged as the reality of the situation that children are intimidated, in some cases to the point of not being able to give evidence, by the presence of the person alleged to have committed an offence?

Mr. Wakefield: I think first of all the notion of intimidation is greatly exaggerated. My friend talked earlier about threats, and everything is based on threats by the accused. I think we spoke earlier about other reasons why a child might not want to testify—for example, all the trouble he or she has caused.

Mr. Robinson: Well I am not talking about those other reasons.

Mr. Wakefield: Well you are attributing—

Mr. Robinson: The whole reality is that children are intimidated, that there is overwhelming evidence that children are intimidated in some cases by the presence of the accused. Now that is the evidence and we can debate that back and forth. What I am asking you is how do we deal with that problem, which is a barrier to children giving evidence? As I understand it, you take the position that in no circumstances should there be any separation of that child . . .

[*Translation*]

M. Robinson: Plutôt que d'exclure le prévenu de la salle d'audience pendant l'instruction, il serait peut-être plus indiqué de faire sortir l'enfant lui-même puisqu'il s'agit en principe d'empêcher que l'enfant soit mis en présence de l'inculpé, avec tout le risque d'intimidation que cela comporte.

Je voudrais donc savoir ce que les témoins pensent de l'idée de sortir l'enfant de la salle d'audience plutôt que le prévenu.

Il y a aussi la possibilité que l'inculpé ne soit pas assisté d'un conseil. Je voudrais donc savoir ce que les témoins pensent de cette possibilité.

M. Wakefield: Nous sommes d'avis que la procédure actuellement en vigueur est bonne et il faut donc continuer à permettre aux prévenus de confronter le plaignant. Personne ne devrait être exclu de la salle d'audience. Si le demandeur peut, à sa demande, ne pas être présent dans la salle d'audience, il y aurait une forte présomption comme quoi l'inculpé est un sale type au point qu'on ne peut pas permettre à une autre personne de se trouver dans la même pièce avec lui. Or, pareille présomption est bien entendu préjudiciable à l'inculpé; de plus, l'inculpé peut très bien en conclure que le demandeur ment et que c'est la raison pour laquelle il refuse de proférer ses accusations mensongères en sa présence.

M. Robinson: Il y aurait donc un préjudice éventuel subi par l'inculpé. Mais il n'en reste pas moins que dans certains cas, les enfants qui portent plainte peuvent être à tel point intimidés par l'inculpé qu'ils se trouvent dans l'incapacité de déposer.

M. Wakefield: Je trouve qu'on a beaucoup exagéré cette idée d'intimidation. Il a été question tantôt de menaces proférées par le prévenu. Un enfant pourrait également ne pas vouloir déposer à cause de tous les ennuis qu'il a déjà causés.

M. Robinson: Ce n'est pas de cela qu'il est question.

M. Wakefield: Pourtant, vous attribuez . . .

M. Robinson: Il ne fait aucun doute que dans certains cas, la présence de l'inculpé intimide terriblement ces enfants. Comment proposez-vous de résoudre ce problème, qui, souvent, empêche les enfants de déposer? Si, comme vous le dites, les enfants ne devraient jamais être séparés de l'inculpé . . .

[*Texte*]

Mr. Wakefield: That would be preferable. If you feel it is necessary, then give the option for witnesses to testify in camera themselves. You are going to have problems with that . . . that is preferable to excluding the accused.

Mrs. Harvey: First of all, I think it is going to be cheaper if you have the child out, because you are going to have security problems at times. If the accused is in custody, for example, you are going to have problems getting this equipment. It might be cheaper if it is the child who is testifying in a different place. That was something I discussed with one of our court administrators in New Westminster. We were walking through the court rooms trying to figure out how the heck you would do this.

I should also say that in Manitoba they are designing new court rooms. There is probably someone in the room who knows more about this than I do, but apparently they are actually constructing court rooms where the child is in front of the court and speaking to the judge, rather than in the scenario that we had here, where very often a child is seeing the accused or any witness. So it is a concept that makes a lot of sense if we look at the designs of our court rooms even in terms of who is looking at whom and how, because it does affect all witnesses. I have prosecuted dangerous offender prosecutions where witnesses are just absolutely terrified of the accused, and rightly so because they are coming forward to talk about all of the horrors they have gone through at the hands of the individual. It does not only relate to children.

We have a tremendous advantage. For all the thousands of cases of child sexual assault we have in Canada, there are many more thousands in the United States. You know there are a number of states that have tuned in on different concerns and enacted legislation to cope with them. In some states they consider a child having to testify in front of a jury more intimidating than in front of the accused. In some states it is emphasis on the accused, and there seem to be other points of reference.

I think of New Jersey that has a mandated videotaped interview. There is provision for a deposition being used—a videotaped deposition of the child—and equally, legislation for closed-circuit TV where the child is outside the room.

Mr. Robinson: Can I just ask a question?

M. Gérin: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Gérin: Je pense que mon collègue a largement dépassé le temps qui lui a été alloué. Si on considère le temps qui a été alloué à l'opposition il ne restera plus rien pour les membres du gouvernement.

Le président: Je suis d'accord pour lui permettre de poser une autre question. Ce qui est arrivé, quand vous calculez le temps de l'opposition, c'est que M. Kaplan a posé une question à la fin du temps qui lui était alloué et la réponse a été plus longue que prévue.

M. Gérin: Est-ce que c'est encore 10 minutes?

Le président: Quinze, pour le premier. M. Robinson, qui a presque terminé, s'il vous plaît.

[*Traduction*]

M. Wakefield: Ce serait préférable. Si vous estimez que c'est néanmoins indispensable, il faudrait permettre aux enfants de déposer à huis clos, ce qui est préférable à l'exclusion de l'inculpé.

Mme Harvey: Au plan de la sécurité, cela reviendrait moins cher de faire quitter la salle d'audience à l'enfant. Si le prévenu est derrière les barreaux, il faudra faire venir l'équipement. Cela reviendrait donc moins cher si l'enfant se trouve dans une salle différente pour faire sa déposition. J'en ai d'ailleurs discuté avec un des administrateurs judiciaires, à New Westminster, et nous avons ensemble étudié la salle d'audience, pour voir ce qu'il conviendrait de faire.

On est d'ailleurs en train de modifier la disposition des tribunaux au Manitoba. Dans les nouvelles salles d'audience que l'on construit actuellement, l'enfant fait face au juge au moment de sa déposition plutôt que d'être tourné vers l'inculpé, comme c'est actuellement le cas. La disposition des lieux et l'emplacement des différents acteurs influent sans aucun doute sur tous les intéressés. J'ai eu l'occasion de plaider dans des affaires impliquant des criminels dangereux et où les plaignants étaient terrifiés d'avoir à être confrontés avec l'inculpé, ce qui n'est que normal si l'on songe à ce que ce dernier leur avait fait subir. Donc, c'est une mesure qui n'intéresse pas exclusivement les enfants.

Les cas d'agressions sexuelles contre des enfants sont bien plus nombreux aux États-Unis qu'au Canada. C'est pourquoi différents États ont pris des mesures pour essayer de s'attaquer à ce problème. Ainsi, dans certains États, on considère qu'il est plus intimidant pour un enfant d'avoir à déposer devant un jury que devant l'inculpé. Dans d'autres États, par contre, on attache davantage d'importance au prévenu.

Dans le New Jersey, la déposition de l'enfant sur bande magnétique est obligatoire, et la loi prévoit en outre la télévision en circuit fermé pendant que l'enfant se trouve dans une autre salle.

M. Robinson: Pourrais-je poser une question?

Mr. Gérin: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Gérin: My colleague has gone way beyond his allotted time and soon there will not be any time left for government members.

The Chairman: I will allow Mr. Robinson to ask a question. What happened is Mr. Kaplan asked a question at the end of his allotted time and the answer was longer than expected.

Mr. Gérin: Do we still have 10 minutes each?

The Chairman: It is 15 minutes on the first round. Mr. Robinson, you can go ahead.

[*Text*]

• 1030

Mr. Robinson: Obviously the presumption of innocence must continue throughout a trial until disposition one way or the other, and I recognize Mr. Wakefield's concern that there could be a perception that we are dealing here with a person who is effectively already guilty, by some of the procedures suggested. Would it make more sense perhaps in every case to have the child give evidence from outside the court room, so that it would not be a selective kind of thing so there might be a presumption that in this particular case the person is more likely to be guilty? Would it be more appropriate in all cases of this nature to have the child give evidence from outside the court room, in order to avoid any particular prejudice to one accused?

Mrs. Harvey: The reason why I think that makes sense is I know in my applications where I have asked for the accused to sit at the back, I have had to say why. Particularly if there is some opposition to that, I would have to say things the court normally would not even hear. Of course, in a jury situation you would invite the jury to leave while that application is being made.

So that is one argument. Although the courts obviously have the ability to disabuse their minds of things they have heard during applications, and do, I think it is sometimes difficult for them to forget some of those things, consciously or unconsciously. But with your suggestion, particularly if it is legislated what age of child you are talking about . . . I certainly would be in favour of that proposition.

Mr. Wakefield: If I were a Crown—and I will speculate for a second on that—I would say no. My experience with child witnesses is that generally some of them are very, very excellent witnesses. They have good recall. They have good recollection. They express themselves accurately and clearly. They can clarify contradictions in their evidence. Sometimes they are extremely good witnesses—often better than adults. So if I were a Crown—

Mr. Robinson: I am not asking for if you were a Crown. I am asking for from your perspective as a defence attorney.

Mr. Wakefield: As a defence lawyer, it would depend on the individual witnesses. The bad ones I want there, the good ones you could leave out. You are asking me a practical question; that is a practical answer.

Secondly, I wanted to add a little earlier, when we are talking about intimidation of witnesses, it is not always by the accused. Any defence lawyer will recount cases where he has gone to court with the spouse who has been beaten or the child who is the complainant in a matter, and the Crown witness does not want to testify. The first question is you will be cited for contempt of court; the judge will put you in jail if you do not get up and testify: you brought the police out, you caused this whole thing; you get up and tell your story, or you will be cited for obstructing justice. It frequently happens that the Crown and the police and other agents of the Crown intimidate their own witnesses into testifying. I, on behalf of the defence, am not going to sit here and hear it be said that it is

[*Translation*]

M. Robinson: La présomption d'innocence doit être maintenue tant que le verdict n'a pas été rendu. M. Wakefield a raison de dire que pareille mesure risque de faire croire que l'inculpé est effectivement coupable. Il serait donc peut-être préférable de faire toujours déposer les enfants en dehors de la salle d'audience, de façon à éviter cette présomption de culpabilité. On pourrait donc peut-être, dans des cas de ce genre, faire déposer tous les enfants en dehors de la salle d'audience, afin d'éviter tout préjudice éventuel au prévenu?

Mme Harvey: Chaque fois que j'ai fait une demande pour que l'inculpé soit placé au fond de la salle, j'ai dû motiver ma demande et, en cas de refus, je suis obligée de faire valoir des choses que je ne devrais pas normalement prononcer devant le tribunal. Lorsqu'une cause est confiée à un jury, c'est ce dernier qui doit quitter la salle lorsqu'on fait pareille demande.

Bien que les magistrats doivent en principe faire abstraction de ce qui leur a été dit pour étayer ce genre de demande, il doit néanmoins être difficile de tout oublier. Je suis tout à fait en faveur de votre proposition, surtout si la loi précise l'âge de l'enfant en question.

M. Wakefield: Si j'étais magistrat, je refuserais. D'après mon expérience, j'ai pu constater que tous les enfants qui ont eu à déposer ont une excellente mémoire, ils se souviennent de tout ce qui leur est arrivé, ils s'expriment clairement et avec précision et, au besoin, arrivent à expliquer certaines contradictions qu'on pourrait retrouver dans leur déposition. Les enfants font souvent de meilleurs témoins que les adultes. Donc, si j'étais juge . . .

M. Robinson: Ce que je veux savoir, c'est votre point de vue en tant qu'avocat de la défense.

M. Wakefield: En tant qu'avocat de la défense, ma décision dépendrait des témoins. Je préférerais que les bons témoins restent dans la salle d'audience, alors que les mauvais pourraient la quitter. Voilà donc une réponse pratique à une question qui l'est tout autant.

En ce qui concerne l'intimidation des enfants, ce n'est pas nécessairement le fait des prévenus. Tous les avocats de la défense pourraient vous citer des cas où le témoin de la Couronne refuse de déposer en présence de son épouse qu'il a battue, ou éventuellement de l'enfant qui a porté plainte. Mais en pareil cas, on risque d'être poursuivi pour outrage au tribunal et d'être donc jeté en prison. Il arrive donc bien souvent que c'est la Couronne et la police qui forcent leurs témoins à déposer en les menaçant de toutes sortes de sanctions. Il n'est donc pas juste de dire que l'intimidation est le fait uniquement des prévenus, même si cela arrive dans certains cas.

[*Texte*]

all done by the accused. I am not going to say he does not do his share occasionally, either.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I am delighted to have the two witnesses together. I gather it was not necessarily planned, but I am glad it has worked out that way, because it is giving us an interesting perspective. Again, I particularly welcome Wendy for coming from Vancouver.

I wanted to come back to something, Mr. Wakefield, you commented on in response to Mr. Kaplan's opening question. I gathered from what you have said, first of all, that you did not think the criminal justice system was the most appropriate way of dealing with child sexual abuse. You also inferred that you did not think punishment was a deterrent; and you cited drinking and driving. I guess I would really have to question that, because I think one of the areas within the criminal justice system that have been very successful has been the introduction of much tougher penalties for drinking and driving. I would say the facts show that indeed they are a deterrent. Whether or not the same thing will apply here, I do not know. But we are certainly attempting to find the best way of dealing with this issue and trying to be innovative while of course trying to protect the rights of the accused.

I want to come back, because Wendy did not have a chance to respond to the issue you raised, to the concern that once a person is accused of child sexual assault, the immediate negative impact it has on them, and even to the extent that you mentioned, that the banker may call them . . . I wondered what Wendy's response would be: how indeed we can ensure that people are not wrongfully accused; and perhaps from both of you, to what extent that really is a problem. I keep hearing this, but I do not know whether that is the isolated instance and people are trying to dramatize it or it is something that is fairly commonplace. So I find it difficult to have a sense of how much weight we should give that particular argument.

• 1035

Mrs. Harvey: I just want to say something about criminalization. I think it is important that everyone recognize that when we are telling people that they should not have sex with kids it is like telling normal heterosexuals that they should start having sex with dogs or something. If you keep that analogy in mind, you will realize why this business is so tough. Sex is fun; people develop preferences. It is going to take a heck of a punch to convince people to do it differently.

One thing we have seen in our practice is that this stuff is cyclical. It goes on for generation after generation, because no one has done anything about it. On the other hand, I have seen many cases where things have been done about it and it still happens. Maybe we have not done enough about it. There has to be a sort of joint venture of punishment as well as treatment.

Also, on the point of the profile of the offender, you are probably aware of Dr. Abel's study in New York, where he offered immunity to offenders if they would come forward and talk about how often they had done it. The average was 76

[*Traduction*]

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Je suis enchantée d'avoir ces deux témoins en même temps, même si ce n'était pas prévu à l'avance, car cela nous donne un point de vue très intéressant. Je voudrais remercier tout particulièrement Wendy d'être venue de Vancouver.

D'après ce que vous avez dit en réponse à une question qui vous avait été adressée par M. Kaplan, j'ai cru comprendre qu'à votre avis, la justice pénale n'est peut-être pas la meilleure façon de régler les cas de violence sexuelle contre les enfants. Vous avez ajouté, en citant l'exemple de l'ivresse au volant, que les sanctions ne suffisent pas à enrayer le mal. Je ne suis pas d'accord avec vous sur ce point, car je trouve au contraire que les tribunaux ont justement réussi à imposer des peines bien plus lourdes aux personnes reconnues coupables d'ivresse au volant et que la seule menace de ces sanctions semble avoir un effet de dissuasion. Il n'est pas certain, bien entendu, que le même effet soit obtenu dans le domaine qui nous concerne. Notre objet est d'essayer de trouver des solutions, tout en protégeant les droits des accusés.

Je voudrais revenir à ce que vous disiez tantôt, à savoir que le seul fait d'être accusé d'agression sexuelle contre un enfant est en soi un préjudice grave pour l'inculpé. Je demanderais donc à Wendy de nous dire ce qu'il conviendrait de faire pour éviter que des personnes ne soient injustement accusées. Je voudrais aussi savoir si c'est effectivement un problème aussi grave qu'on le dit. C'est une question qui revient effectivement de temps à autre, mais je ne sais pas s'il s'agit de cas isolés ou au contraire de cas assez fréquents. Je voudrais donc pouvoir me faire une idée du poids de cet argument.

Mme Harvey: Un mot au sujet de la criminalisation. Lorsqu'on dit aux gens qu'ils ne doivent pas avoir de rapports sexuels avec des enfants, c'est comme si on allait dire à des hétérosexuels qu'ils doivent avoir des rapports avec des chiens. Et cela vous donnera peut-être une idée de la complexité du problème. Les gens qui prennent certaines habitudes sexuelles y tiennent, et il n'est pas si simple de les faire changer d'idée.

C'est d'ailleurs un phénomène cyclique qui dure déjà depuis des générations, sans qu'on ait essayé de l'enrayer. Par contre, même lorsque certaines mesures sont prises, cela ne met pas nécessairement un terme à ce genre d'abus. Sans doute n'avons-nous pas encore fait assez. Il faut prévoir des peines en même temps que les traitements à donner.

Vous avez peut-être entendu parler de l'étude du Dr Abel, à New York, qui offrait l'immunité aux personnes coupables de ce genre de délit, à la condition de venir s'en expliquer et de dire combien de fois elle s'étaient rendues coupables de ce

[*Text*]

victims per offender. The point: just because you have an incestuous point of view, or situation, it does not mean it is not happening outside the family; just because you have offences with female victims, it does not mean there are not also male victims. There seems to be that kind of overlap. In that particular study, there was treatment applied. It seemed to show some significant improvement in terms of sexual acting out as a result of treatment.

I think Correctional Services definitely has to look at the issue of how it is going to deal with the offender, and perhaps devise a system that combines treatment and punishment—maybe something on the Seattle model or the Harborview model, something to that effect.

How to prevent wrongful accusations: If we play the role of Jonathan Swift and look at the Canadian system, it looks quite absurd compared to other systems that have been implemented throughout the world. Let us take, for example, the ones in West Germany and in Israel, where a child, upon making an allegation, is taken to a qualified person who actually assesses the situation. They have devised methods to the point of actually having close to a point system as to whether this is a valid accusation or not. They claim to have a success rate of 80% plus. This is called "statement reality analysis" in West Germany. There are a number of people in North America who are working now with these people in West Germany—Dr. Yuille of UBC, who is an expert on memory, and Dr. Jones from Denver, Colorado. They are devising methods to assess a particular allegation.

In West Germany—it is an inquisitorial system, of course—the interviewer goes forward and gives the evidence, rather than the child. The ultimate decision, in terms of the criminal justice system, is made on the basis of what the interviewer has said, using the criteria that they have developed. As I said, this is close to a point system.

They look to all these dynamics of children and children's memory: the emotion that the child showed during disclosure, what consistencies and inconsistencies are there, how it correlates with what other people are saying, and that type of thing.

Seriously, I would suggest that this country should be looking at a system like that. In fact, I know we are, because Dr. Yuille is doing reseach for the government. This makes a lot more sense than putting the child, like a piece of litmus paper, in the wrong chemical to decide whether or not this thing happened. That is what is happening in our court system. We hear it time and time again from judges: We are not here to find out the truth; we are here to find out whether or not the case is proved beyond a reasonable doubt. Of course, children have a heck of a time convincing adults that they have said this, that they have proved it beyond a reasonable doubt.

• 1040

That is one method, if we superimpose this on the Canadian system, of having highly qualified, designated interviewers who are dealing with the kids. This makes sense from a defence point of view too. I know if I were accused of abusing a child, I would feel a lot safer if I knew the child was going to people

[*Translation*]

délit. Or, il y avait une moyenne de 76 victimes par coupable. Un homme qui a des relations incestueuses avec un membre de sa famille peut également chercher à avoir des rapport avec des enfants n'appartenant pas à sa famille, de même qu'un homme qui recherche généralement des fillettes pourrait à l'occasion s'attaquer à des garçons. Les traitements institués par le Dr Abel ont permis d'obtenir une certaine amélioration au plan du comportement sexuel des personnes en question.

Les services pénitentiaires devraient peut-être prévoir des traitements en même temps que des peines de réclusion pour les prévenus, comme cela se fait notamment à Seattle ou à Harborview.

Pour ce qui est d'empêcher des accusations non fondées, la procédure canadienne est ridicule si on la compare à ce qui se fait dans le reste du monde. Ainsi, en Allemagne de l'Ouest et en Israël, les enfants qui se plaignent d'agressions sexuelles sont interviewés par des professionnels. Dans ces pays, on a élaboré un système de points pour déterminer si l'accusation est valable ou non. Le taux de réussite serait de plus de 80 p. 100. En Allemagne de l'Ouest, on parle de l'analyse de la réalité des affirmations. Le Dr Yuille, de l'Université de la Colombie-Britannique, qui est un expert de la mémoire, et le Dr Jones, de Denver, au Colorado, travaillent maintenant en collaboration avec les experts de l'Allemagne de l'Ouest. Ils cherchent à élaborer une méthode pour pouvoir déterminer la véracité d'une affirmation.

En Allemagne de l'Ouest, c'est la personne qui a mené l'entrevue qui dépose à la place de l'enfant. La sentence est donc prononcée sur la base de la déposition de l'interviewer, qui, comme je l'ai expliqué, utilise un système de points pour déterminer la véracité de ce que l'enfant raconte.

Ils tiennent compte du comportement de l'enfant, à savoir l'émotion dont l'enfant fait preuve pendant qu'il raconte son histoire, les contradictions éventuelles, la mesure dans laquelle ce que l'enfant dit peut être recoupé avec les dires d'autres personnes, etc.

Nous devrions envisager très sérieusement la possibilité d'utiliser nous aussi un système de ce genre. Le Dr Yuille fait d'ailleurs de la recherche pour le gouvernement dans ce domaine. Ce serait de loin préférable à la procédure actuelle que l'on fait subir à l'enfant. Il ne faut pas oublier en effet qu'en principe, les juges ont la charge d'établir non pas la vérité, mais de déterminer si un cas peut être prouvé au-delà de tout soupçon raisonnable. Or, les enfants ont beaucoup de mal à convaincre les adultes de la véracité de ce qu'ils racontent.

Nous devrions, nous aussi, avoir recours à des personnes qualifiées pour interviewer les enfants. Ce serait d'ailleurs logique du point de vue de la défense. Si j'étais accusé d'avoir fait subir des sévices à un enfant, je me sentirais bien davantage en sécurité si je savais que l'enfant était interviewé par des

[*Texte*]

who knew what they were doing and were not leading the child into more aggravated suggestions and also if I knew that the interview was being videotaped, which I think is important.

There is no magic in getting to this child, frankly. I heard one offender say: "Put me in a room with that child for 15 minutes and I will get her to tell the truth". That is, put her in the room for 15 minutes and . . . he is the one who got her to have sex, so the manipulation goes on. There is no magic in the judge or any of those people actually being the ones to ask the child the questions.

I think it is more important that we understand children, that we understand how they are trying to give their message and have specialized, trained people to deal with it, both from the perspective of the prosecution and of the defence. This is so that there are not suggestions or coaching or any of those things that have happened or are said to have happened.

In terms of false allegations, there are a number of studies on this. In a group that David Jones studied there were 7% false allegations. Of those 1.4% were child-instigated; the rest were adult-instigated. I have one of his books.

Mrs. Collins: By a spouse or . . . ?

Mrs. Harvey: That is right.

Mrs. Collins: Is that Canadian?

Mrs. Harvey: No, it is American. It is in Colorado.

The closest I have heard is the lady from the Hospital for Sick Children in Toronto and their SCAN program there. By the way, that is a program that is in the same vein of thinking as the West Germany experience where in the SCAN program they actually have people—Dr. Wehrspann and Halina Klajner-Diamond, I believe, is the other lady—do an assessment of the child. They have criteria—they are publishing on that—and they actually go into court and give that to the court.

I do not kow to what extent they manage to accomplish it in criminal court, but certainly in family protection court they actually go forward and tell the judge whether they feel this happened. In criminal court everybody would balk at that. You have to be more careful about the type of language you use and say something to the effect that it is your opinion that these indicators are consistent with sexual abuse having taken place. This is basically the same thing only in different language.

Mrs. Collins: Mr. Wakefield, did you wish to comment?

Mr. Wakefield: Briefly, on my friend's remark about the false allegations. In the last year I have successfully defended about a half dozen or 10 cases where the accused was acquitted. But according to the social workers they were guilty and they are still guilty. So I am not going to be overwhelmed by statistics that say they are guilty. They are all guilty, according to the social workers; everybody on whom they formulate an opinion as being guilty is guilty and it does not matter that the courts acquit them.

[*Traduction*]

spécialistes qui ne risqueraient pas de lui mettre des idées en tête et qu'en plus, l'interview serait enregistré sur bande magnétique.

Il n'est guère difficile de faire parler un enfant. J'ai entendu un prévenu dire: «Vous n'avez qu'à me mettre avec l'enfant pendant un quart d'heure dans la pièce, et je n'aurai aucun mal à lui faire dire la vérité». Bien sûr qu'il n'aura aucun mal, vu qu'il a bien persuadé la fillette d'avoir des rapports avec lui. Donc, le seul fait de faire interroger les enfants par un juge ou une autre personne n'apportera pas de solution magique.

Il faut avant tout comprendre les enfants et avoir du personnel qualifié pour les interroger, ce qui serait à l'avantage aussi bien de l'accusation que de la défense. On éviterait ainsi la possibilité de faire dire aux enfants ce qu'ils n'avaient pas vraiment l'intention de dire.

Il existe des études consacrées à la question des fausses accusations. Ainsi, dans une étude effectuée par David Jones, la proportion de fausses accusations n'était que de 7 p. 100, dont 1,4 p. 100 pouvait être imputé aux enfants, et le reste aux adultes. J'ai ici un de ses livres.

Mme Collins: Ce serait l'époux . . .

Mme Harvey: C'est exact.

Mme Collins: S'agit-il d'un ouvrage canadien?

Mme Harvey: Non, c'est un ouvrage américain fait au Colorado.

L'étude SCAN effectuée par l'Hôpital pour enfants de Toronto ressemble beaucoup à ce qui se fait en Allemagne de l'Ouest; deux spécialistes, le Dr Wehrspann et Mme Halina Klajner-Diamond, interviewent l'enfant et déterminent la véracité de ce qu'ils ont entendu, après quoi ils présentent un rapport au tribunal.

Je ne sais pas si c'est admis dans les tribunaux criminels, mais je sais que devant les tribunaux de la famille, ce sont ces spécialistes qui peuvent dire au juge si, à leur avis, l'incident a réellement eu lieu. Dans une affaire pénale, il faut faire usage d'un langage plus circonstancié et dire par exemple que tel ou tel fait peut effectivement laisser croire qu'il y a eu violence sexuelle. En fait, il s'agit de la même chose, mais exprimée différemment.

Mme Collins: Auriez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Wakefield?

M. Wakefield: Parlant de fausses accusations, il se fait qu'au cours de l'année écoulée, j'ai réussi à faire acquitter une dizaine de prévenus. Mais malgré cela, les travailleurs sociaux les considèrent toujours coupables. On peut faire dire n'importe quoi aux statistiques. D'après les travailleurs sociaux, tous ces hommes sont coupables; dès lors qu'ils ont décidé que telle personne est coupable, ils n'en démordront pas, même s'ils sont acquittés par les tribunaux.

[*Text*]

So we have a difference in standard. The professional standard that the social worker applies and the standard that the court applies will give us a disparity. Unfortunately, the court's finding is the one that triggers consequences and prison consequences are generally what are being sought and frequently imposed these days. They can be very, very severe.

The problem with the criminal justice system is the punishment it triggers. If the matter could be dealt with as my friend says, in a more relaxed atmosphere, one that did not entail the severe penalties that the accused is liable to... if it was primarily aimed at mitigating the trauma and protecting the child from further abuse and was less preoccupied with punishing the offender there would be no argument from the defence bar on that; our main concern is the severe penalties that are triggered by this. That is what causes us to be vigilant about the process.

Part of the problem about wrongful allegations is that there... It is hard to describe. I think generally the victims' movement over the last couple of years has brought tremendous pressure to bear on prosecutorial authorities, to the point where Crown discretion has been squeezed out of the system. Crown and police discretion almost no longer exists. It has reached the point where if an accusation is made, a charge will follow. There was a day when the Crown might look at it and say look, we are not going to get a conviction here, so we are not going to proceed. I think that day is gone, and I think it is gone particularly with respect to child abuse offences.

• 1045

The first principle set out in the *Child Sexual Abuse Investigative Procedure for Professionals in the Regional Municipality of Ottawa—Carleton* is:

> Children reporting sexual abuse should be presumed to be telling the truth and bear no responsibility for their involvement, regardless of time or circumstances.

The whole mandate to the investigative team follows those principles: never question the child's point of view, and close your eyes to the rest of the evidence that may exist tending to disprove the allegation.

So our concern is that right from the very beginning this process is set in place to convict the accused. It has immediate consequences. It does not wait for conviction; they are triggered immediately. Very often, by the time he is vindicated it is too late. The damage cannot be undone. It takes too long for vindication to occur.

On the question of punishment, you mentioned drinking and driving. I would agree with you that drinking and driving rates are down. Unfortunately, we do not know exactly why, whether it is the penalties, as you suggest, or whether it is an increasing public awareness that drinking and driving is just an unacceptable activity, whether people are not taking more care in their homes when they serve alcohol, whether they are serving less, whether they are being concerned about making sure their guests get driven to and from, whether people who

[*Translation*]

Il y a donc une divergence fondamentale entre les normes des travailleurs sociaux et les normes des tribunaux. Malheureusement, les décisions rendues par les tribunaux entraînent certaines conséquences, à savoir des peines de réclusion, que l'on impose de plus en plus fréquemment de nos jours.

Donc, le problème avec la procédure pénale, c'est qu'elle entraîne plus souvent des sanctions. Il serait préférable, à mon avis, que ce genre d'affaire soit résolue dans une atmosphère moins tendue, qui aurait essentiellement pour objet d'aider l'enfant à surmonter le traumatisme subi et d'empêcher la répétition des sévices plutôt que d'insister sur les peines à infliger aux coupables. Or, actuellement, les sanctions imposées sont très lourdes, et c'est la raison pour laquelle la défense se doit de rester vigilante.

La question des fausses accusations est extrêmement complexe. Le récent mouvement en faveur des victimes a réussi à influencer la magistrature au point que le ministère public n'a pratiquement plus de choix, et dès lors qu'une accusation a été portée, l'inculpé sera nécessairement condamné. Il fut un temps où le ministère public pouvait décider de laisser tomber les poursuites, mais ce n'est plus le cas de nos jours, surtout lorsqu'il s'agit d'un mauvais traitement infligé à des enfants.

Le premier principe énoncé dans le manuel sur la procédure d'enquête pour les affaires d'agression sexuelle contre les enfants à l'intention des professionnels de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton est le suivant:

> Les enfants faisant état d'agressions sexuelles doivent être considérés comme disant la vérité et ne doivent pas être considérés comme responsables de ce qui est arrivé, quelles que soient les conditions.

L'équipe chargée de l'enquête ne doit donc jamais remettre en cause le point de vue de l'enfant et ne tenir aucun compte d'autres témoignages susceptibles de contester les dires de l'enfant.

Donc, l'accusé est considéré coupable dès l'instant où des plaintes ont été portées contre lui. On n'attend pas qu'un verdict de culpabilité ait été rendu, et même lorsque cela arrive, c'est le plus souvent trop tard, le mal a été fait.

En ce qui concerne la conduite en état d'ébriété et l'effet dissuasif des sanctions, il est vrai que l'incidence de ce délit est en diminution. Mais nous ne savons pas quelle en est la raison; peut-être est-ce les sanctions, ou peut-être les gens commencent-ils enfin à comprendre qu'il est mauvais de conduire en état d'ébriété; peut-être offre-t-on moins d'alcool lors des réceptions, ou encore les gens qui boivent prennent-ils le taxi pour rentrer chez eux. Est-ce que ce phénomène est dû au fait que les Canadiens ont enfin compris la gravité du fléau, ou

[*Texte*]

drink are not taking taxis. Did it come about because the Canadian people are intelligent and sensitive and concerned about their well-being and others, or did it come about because there is a threat of stiffer penalties? The penalties are not all that much greater than they were. The fines are up a bit, and the jail sentences are—

Mrs. Collins: We could get into a very interesting philosophical discussion on that point.

Mr. Wakefield: Yes. So it is hard to know what exactly changes conduct. My position would be that education and awareness have a more lasting and permanent effect on changes in conducts than criminal sanctions do, and they are much easier to achieve. They are slower to achieve, but cover a broader spectrum of the population and have greater permanence.

Mrs. Collins: If I have time for another specific question, I will get back to the legislation as proposed. I realize it does not go as far as she would like and it goes further than Mr. Wakefield would like, but we have had a lot of discussion about the question of sufficient intelligence and whether or not that should be the test for children in order to give testimony. I wonder if both of you could give me your views of whether or not that is an appropriate test or if there is an alternative you would like to propose.

Mr. Wakefield: The proposal in our brief was that proposed section 16, as proposed, was satisfactory. Sufficent intelligence seems to be a reasonable criterion on which to base the reception of evidence. We did say in the brief, though, that we felt—I believe it is in proposed subsection (3)—there still should be corroboration of unsworn evidence.

Mrs. Collins: Okay. Perhaps you are aware that the Canadian Bar Association, when they appeared before us last week, finally agreed under questioning that if sufficient intelligence were to be interpreted, as it has been in at least one case in the Ontario courts, as being above-average intelligence, they felt it would not be appropriate.

Mr. Wakefield: They are entitled to their view.

Mrs. Collins: I wonder if you would share that opinion if that were to be the interpretation.

Mr. Wakefield: Our position is that corroboration is desirable in any case; desirable, not requisite. But when you are dealing with certain categories of witnesses, corroboration becomes more important. When you are dealing with a co-accused who has made a deal for himself with the Crown, with the prosecutory authorities, to get a lighter jail sentence, I would hope that a trier of fact would want to look for something to corroborate his story other than his word.

When we deal with certain categories of witnesses, we would like to see some independent piece of evidence that suggests they are telling the truth. It is not absolutely essential in all cases, but it is certainly desirable. It is desirable from a common sense point of view.

Mrs. Collins: Ms Harvey.

Mrs. Harvey: First of all, I think proposed subsection 16 should be repealed totally, and that a child witness should be

[*Traduction*]

bien est-ce simplement la peur du châtiment? D'ailleurs, les sanctions ne sont pas tellement plus lourdes, même si les amendes ont été relevées et les peines de prison sont encore plus longues.

Mme Collins: Voilà qui serait un bon sujet de discussion.

M. Wakefield: On ne sait donc pas à quoi attribuer ce changement de comportement. Je pense pour ma part que des campagnes d'information ont des effets plus durables que des sanctions pénales et qu'elles touchent davantage de gens, même si leur effet est peut-être plus lent.

Mme Collins: Pour en revenir au projet de loi, Mme Harvey est d'avis qu'il ne va pas assez loin, tandis que M. Wakefield est de l'avis contraire. À ce propos, il a été beaucoup question de l'opportunité d'invoquer l'intelligence de l'enfant pour savoir si, oui ou non, on pouvait le faire déposer. Je voudrais savoir ce que les deux témoins en pensent.

M. Wakefield: En principe, nous sommes d'accord avec l'article 16 du bill. Une intelligence suffisante nous paraît un critère raisonnable pour juger de la validité des dépositions. Nous estimons toutefois que toute déposition qui n'aurait pas été faite sous serment devrait être corroborée par la suite.

Mme Collins: Vous savez peut-être que lors de sa comparution la semaine dernière, l'Association du barreau canadien s'est prononcée contre cette disposition si, par intelligence suffisante, on entend en réalité une intelligence au-dessus de la moyenne, comme cela est arrivé notamment une fois dans une affaire jugée devant des tribunaux en Ontario.

M. Wakefield: C'est leur point de vue.

Mme Collins: Est-ce que vous êtes du même avis?

M. Wakefield: De toute façon, il est souhaitable de corroborer les dépositions, même si ce n'est pas indispensable. Mais cela devient d'autant plus important pour certaines catégories de témoins. Ainsi, lorsqu'un coaccusé accepte de coopérer avec le ministère public en échange d'une sentence moins lourde, il est normal que l'on cherche à corroborer ses dires.

Ainsi, pour certaines catégories de témoins, on cherche à s'assurer qu'ils disent effectivement la vérité. Donc, même si ce n'est pas toujours indispensable, c'est certainement souhaitable.

Mme Collins: Madame Harvey.

Mme Harvey: L'alinéa 16 devrait être entièrement supprimé. Les enfants qui ont à déposer devraient pouvoir le faire

[*Text*]

able to come forward and testify without going through a silly test. I call it a silly test because I have seen how judges apply it. I have been in a very privileged position of going into court room after court room, with judge after judge, and seeing the tremendous inconsistencies in application of that section.

I have seen situations where judges have had children crying on the questions concerning the oath before the child even has an opportunity to talk about the abuse that took place. I have seen a situation where a judge was speaking to a deaf girl through a sign language and was saying you know that if you lie you are going to go to jail. This girl could not talk, but the fear was certainly permeating the room as this judge was suggesting that she was going to go to jail.

• 1050

I think it is totally archaic. It is arbitrary; it is inappropriate. If we look at a situation where today, before I was allowed to speak, somebody were to ask me, Mrs. Harvey, what is your IQ... It is preposterous, a ridiculous phenomena, and it is practised in a fictitious way.

Whether or not a child testifies depends on who the prosecutor is, whether or not the prosecutor has prepared the child appropriately, whether or not the child has been going to church and Sunday school over time, who the judge is and whether or not he is sympathetic to children, understands children.

I have had some judges who do have the insight to say, for example: If I say this is a red pen, is that a lie or not a lie? Whereas other judges will say things like: What is a lie; what is that? Explain to me what an oath is. What will God do to you if you do not tell the truth? If I asked the people in this court room that question, they would have difficulty answering.

Mrs. Collins: We are not a court room yet. I suppose we may act like it sometimes.

Mrs. Harvey: I am sorry—in this room they would have difficulty answering that.

The practicalities of it are that the inquiry has become a fiction. Judges are not qualified to measure intelligence. And another point, of course, is when the child comes into the court room, when are they most nervous? Right at the beginning, when the judge is up there saying, and what will God do to you if you tell a lie? and talking about kids' jails and all this stuff. If a child is going to freeze up, that is when they will freeze up, and they do not even get a chance to talk. Surely it would be better if the child could come forward and someone they have dealt with over time starts asking them questions, and then after the entirety of the child's evidence the judge can decide in his own mind whether the child was sufficiently intelligent, or whatever, without intimidating the child with ideas of "You are really some sort of animal until you prove to me you are intelligent enough to tell me what happened to you".

Mrs. Collins: Thank you.

[*Translation*]

sans avoir à subir un test idiot. Je parle d'ailleurs en connaissance de cause, car j'ai eu l'occasion à maintes reprises de voir que les juges se comportent de façon tout à fait arbitraire.

Ainsi, j'ai vu des juges qui ont réussi à faire pleurer les enfants au sujet du serment qu'ils doivent prêter, avant même que ces enfants aient pu raconter ce qui leur était arrivé. J'étais présente lorsqu'un juge ayant devant lui une petite fille sourde lui disait que si elle mentait, elle irait tout droit en prison. Alors, cette fillette, étant sourde, ne pouvait pas parler, mais il était tout à fait évident que le juge avait réussi à la faire trembler de peur rien qu'à l'idée qu'elle pourrait aller en prison.

C'est une disposition parfaitement archaïque et, de surcroît, tout à fait arbitraire. Imaginez que l'on m'ait demandé quel est mon quotient intellectuel avant de me permettre de parler. C'est tout à fait idiot.

C'est le procureur choisi, ou la façon dont le ministère public a préparé l'enfant, qui fait que celui-ci parlera ou ne parlera pas. Et cela dépend aussi de l'attitude du juge envers l'enfant, s'il comprend les enfants; bien souvent, on demandera à l'enfant s'il fréquente l'église ou s'il fréquente l'école du dimanche.

J'ai connu des juges qui comprennent assez les enfants pour leur demander, en leur montrant un crayon noir: est-ce que, si je dis que le crayon est rouge, c'est un mensonge ou non? Alors que d'autres juges, au contraire, demanderont à l'enfant de lui expliquer ce qu'est un mensonge ou ce qu'est un serment, ou encore, ils lui demanderont: qu'est-ce que Dieu va te faire si tu ne dis pas la vérité? Or, je suis sûr que si je posais la question aux membres du tribunal ici présents, ils auraient du mal à me répondre.

Mme Collins: Heureusement que nous ne sommes pas encore un tribunal.

Mme Harvey: Excusez-moi, en effet; simplement, si je vous posais la question, vous pourriez avoir du mal à me répondre.

Cette enquête est une blague. Les juges ne sont pas en mesure de déterminer l'intelligence d'un enfant. Lorsqu'un enfant comparaît devant le juge, qui lui parle de ce que le bon Dieu lui fera s'il ment, ou qui le menace de la prison, il est évident qu'un enfant est paralysé de peur et qu'il refusera de parler. Il est donc de loin préférable de faire interviewer l'enfant par un spécialiste, et ce n'est qu'ensuite, que le juge déciderait si l'enfant est suffisamment intelligent pour déposer.

Mme Collins: Merci.

[*Texte*]

Mr. Robinson: May I have a brief supplementary, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Nicholson has the floor.

Mr. Nicholson: I want to get back to this idea of the problems of the accused. I agree with you, Mr. Wakefield, there is probably nothing worse a person could get charged with, except perhaps murder, or treason of your country, than to be charged with child sexual abuse.

I would like to ask you and Mrs. Harvey what you think about the idea of putting an amendment in this bill that for those crimes we have outlined the name of the accused would not be made public unless there was a conviction. What problems do you see with that, up or down side? I do not even know if it is too relevant whether you get convicted or not. If you are accused and charged with child sexual abuse, and you were my client, I would say you might as well start selling your property and move to a different part of the country—it is irrelevant. Would you give me your opinion on that?

Mr. Wakefield: I have some reservations about bans on publications. This, though, is an extraordinary circumstance. As you say, the damage is done as soon as the name appears in the newspaper, and there is no recovery whatever. Acquittal, vindication—the accused could write his own judgment and he is still not going to vindicate himself completely in the eyes of the public. Something has to be done to protect him.

My answer would be increased vigilance, Crown discretion, maintain the safeguards as they exist so we will have fewer wrongful prosecutions. That would be my answer. But short of that, a ban on the publishing of his name would be helpful.

The Chairman: Mrs. Harvey.

Mrs. Harvey: There is a problem, and I think this came up in the YOA legislation, and it is a situation where you actually have a dangerous accused and people should be made aware and that sort of thing. I do not know how that was dealt with. But outside of that situation, I certainly agree. I do not see why an accused person should have his name splattered all over the newspaper before he has gone through due process. Except for a situation where it is a dangerous person, where people should be aware, I would tend to agree.

Mr. Nicholson: I would say generally, and is it your experience, that when a child comes forward to talk about sexual molestation it is usually not too hard to find who the person is they are talking about. It is the neighbour, the father, the uncle, or something like that. So it seems to me we might not be in the same problem, but I suppose we could deal with it in the same way as we could deal with it under the Young Offenders Act, which says an application could be made if there is a dangerous individual out there, and therefore it would be necessary to publicize the person's name. But neither of you would have any—

• 1055

Mrs. Harvey: But usually they abscond, though.

[*Traduction*]

M. Robinson: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

Le président: C'est M. Nicholson qui a la parole.

M. Nicholson: Pour en revenir à l'accusé, je suis d'accord avec M. Wakefield pour dire qu'être accusé d'agression sexuelle contre un enfant est effectivement une accusation terrible, et que seuls le meurtre ou la trahison sont sans doute considérés plus graves.

Je demanderais donc à Mme Harvey de nous dire ce qu'elle penserait de l'idée de ne pas rendre public le nom des prévenus pour ce genre de délit tant que le juge n'a pas reconnu l'inculpé coupable. Quels seraient, à votre avis, les avantages ou les inconvénients? Si j'avais à défendre une personne accusée d'agression sexuelle contre un enfant, je lui dirais de vendre sa maison et d'aller s'établir ailleurs. Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Wakefield: En principe, j'hésiterais à interdire la publication de noms, mais il s'agit en l'occurrence de conditions spéciales, l'inculpé étant en effet considéré coupable dès l'instant où son nom apparaît dans les journaux. Et c'est une honte qu'il n'y a pas moyen d'effacer. Même s'il est acquitté, sa réputation restera entachée. Il faut donc faire quelque chose pour protéger ces gens.

Il faut donc faire preuve de davantage de vigilance, laisser davantage de pouvoir discrétionnaire au ministère public, et maintenir toutes les garanties existantes, afin d'éviter les erreurs judiciaires. Et si cela n'est pas possible, l'interdiction de publier les noms serait certainement utile.

Le président: Madame Harvey.

Mme Harvey: Lorsque l'inculpé est une personne dangereuse, j'estime que le public devrait être averti. Mais lorsque tel n'est pas le cas, je serais en principe d'accord. Il n'y a pas de raison pour que le nom des prévenus fasse l'objet des manchettes des journaux avant que les tribunaux se soient prononcés. Sauf dans le cas des personnes dangereuses, je serais d'accord.

M. Nicholson: En règle générale, lorsqu'un enfant se plaint d'avoir subi des sévices sexuels, il n'est guère difficile de retrouver le coupable. C'est le voisin, le père, l'oncle ou quelque chose de ce genre. Il me semble que ce n'est peut-être pas le même problème, mais je crois bien que nous pourrions faire dans ce cas comme nous faisons pour un cas où s'applique la Loi sur les jeunes contrevenants qui précise qu'il faut faire une demande s'il y a quelqu'un de dangereux et il deviendrait donc nécessaire de publier le nom de la personne. Mais aucun d'entre vous n'a . . .

Mme Harvey: Mais d'habitude, ils s'enfuient.

[*Text*]

Mr. Nicholson: Yes, that is true. But I suppose we could put the safeguard in that, whether there are circumstances for public safety or whatever, that person's name be made public, that an application could be brought to the court to waive. Otherwise, it would be the ordinary rule that an accused's name would not be published unless there were a conviction.

Mrs. Harvey: The other point, too, is that it is not only the accused who suffers at publication. Even though there are bans on publication, even if it is not the truth, the child will assume everyone knows it is him, anyway. If it says a teacher abuses a student, for example—and I have had that situation—and there is some suggestion that it is a favouritism shown towards certain students, the child believes everyone knows it is him, anyway. So it makes sense not only from the accused's perspective, but also for the good of the case, really.

Mr. Nicholson: Yes.

Mr. Wakefield: I was not talking just about a ban on publication from the accused's point of view, because the community reaction affects everyone. Where you have a group of complainants who, for example, accuse their teacher of sexually molesting them, not only does the community assume the teacher to be guilty; the result is that it is assumed the children were molested. So the children then carry the stigma of being molested. Even if the accused is acquitted, they are still going to carry that stigma because the community is still going to look at those children as the ones who were defiled. It is insidious.

Mr. Nicholson: Mr. Wakefield, on the subject of the exclusion of the witnesses, I think I heard you say it could be the rule that the victim will be removed outside the court for testimony. Would you not feel very uncomfortable as a defence counsel or speaking on behalf of an accused ever to have the witness outside? Certainly one of the things we have always attributed to a fair trial is that a person can see the person who is accusing him.

I have real problems with that whole area of the moving in and out of people. I have not reconciled it in my own mind, and I would be very interested in your opinion on that.

Mr. Wakefield: I did not recommend it. I think I said it might be preferable to the exclusion of the accused, but my original position was that no one be excluded. It is very difficult to assess or cross-examine a witness you cannot see. It is almost like an ordinary experience, when we talk to someone on the phone repeatedly and never see him; then we see him, and we find out he is quite different from our perception of him on the phone. It is that kind of impact. You have to see the witness; you have to talk to the witness face to face; you have to hear him answer the question before you can get an assessment of his credibility.

Mr. Nicholson: It is discretionary now, the way the proposed legislation is. The accused is not necessarily excluded.

[*Translation*]

M. Nicholson: Oui, c'est vrai. Mais peut-être pourrait-on y prévoir une certaine protection, soit qu'il y ait des circonstances concernant la sécurité publique ou quelque chose de ce genre, enfin, que le nom de la personne soit publiée et l'on pourrait toujours demander un désistement au tribunal. Sinon, en règle générale, le nom de l'accusé ne serait pas publié à moins qu'il y ait condamnation.

Mme Harvey: L'autre chose, aussi, c'est que ce n'est pas seulement l'accusé qui souffre de la publication de son nom. Même si l'on interdit la publication, même si ce n'est pas vrai, l'enfant présume que tout le monde sait qu'il s'agit de lui, en tout cas. Mais si l'on dit qu'un maître a abusé d'un élève, par exemple, et j'ai connu ce genre de situation, et que s'ajoute à cela l'idée qu'il y a eu du favoritisme pour certains élèves, l'enfant croit que tout le monde sait qu'il s'agit de lui, de toute façon. C'est donc logique non seulement pour l'accusé, mais pour le bien de la cause en question, aussi.

M. Nicholson: Oui.

M. Wakefield: Je ne soulève pas la question dans le contexte d'une interdiction de publication du point de vue de l'accusé, parce que la réaction de la collectivité touche tout le monde. Lorsque vous avez un groupe de plaignants qui, par exemple, accuse le professeur d'agression sexuelle, non seulement la collectivité présume de la culpabilité du professeur, mais elle présume aussi que les enfants ont été agressés. Les enfants sont donc stigmatisés. Même si l'accusé est acquitté, les enfants porteront cette flétrissure à jamais parce que la collectivité en aura toujours cette perception. C'est insidieux.

M. Nicholson: Monsieur Wakefield, à propos de l'exclusion des témoins, il me semble vous avoir entendu vous prononcer en faveur d'un règlement portant que la victime pourrait faire entendre son témoignage de l'extérieur de la salle du tribunal. En qualité d'avocat pour la défense, cela ne vous mettrait pas mal à l'aise de parler au nom de votre client qui se trouve accablé par quelqu'un à l'extérieur de la salle? Nous avons toujours cru que pour avoir un procès équitable, il fallait que l'accusé puisse voir son accusateur.

Cette histoire de faire entrer les gens dans la salle ou de les en faire sortir me pose toutes sortes de problèmes. Je n'en ai pas encore pris mon parti et j'aimerais bien savoir ce que vous en pensez.

M. Wakefield: Je ne l'ai pas du tout recommandé. J'ai dit que ce serait peut-être préférable d'exclure le témoin plutôt que l'accusé, mais au départ, je préfère que personne ne soit exclu. Il est très difficile de juger d'un témoin ou de le contre-interroger si l'on ne peut le voir. C'est un peu comme lorsque vous parlez souvent à quelqu'un au téléphone sans jamais le voir; en le voyant, tout d'un coup, vous vous apercevez qu'il n'est pas du tout comme vous vous l'imaginiez au téléphone. C'est de cela qu'il s'agit. Il faut pouvoir voir le témoin; il faut pouvoir lui parler face à face; il faut pouvoir l'entendre répondre aux questions avant de pouvoir évaluer sa crédibilité.

M. Nicholson: De la façon dont le projet de loi est rédigé, c'est discrétionnaire. L'accusé n'est pas nécessairement exclu.

[*Texte*]

Mr. Wakefield: No. The standard is quite low, though. I found the standard for exclusion to be quite low; that is, the witness has to say only that in order to assist in giving a candid and full account they want the accused out. So it is a low standard to—

Mr. Nicholson: Yes, but the alternative is to have the witness out, as Mr. Robinson says, in the case where an individual is defending himself. It would be an incredible situation where he is defending himself, but the main accuser is outside the court room.

Mr. Wakefield: Maybe the other clause would be applied first and he would be excluded, so he would not get to cross-examine at all and there would be no problem.

Mr. Nicholson: I do not know.

I have one last thing on delays. I know it takes a long time, and I do not know if we can even put that into legislation. Mrs. Harvey, do you find that court staff and Crown attorneys in general are becoming more sympathetic to getting these things on a little earlier, making room in the court docket to try—

Mrs. Harvey: It is in the policy, but at one time I made an application for an early trial date. It was a preliminary in October, a trial set for June, and I made application in November for an earlier trial date. I had affidavit material on me from the mother and child, saying it would be detrimental, etc. The judge said to me, what is the difference between a child sexual assault and a break and enter? You are making a quagmire of our system by insisting on an early trial date, You know you are taking unfair advantage, because children tend to forget. June is a good trial date, and that is the date you are going to have. So that gives you an example.

Mr. Nicholson: I do not know how we get around that.

• 1100

Mrs. Harvey: I think it is in policy. Hopefully, as my friend suggests, education will assist. As a practitioner in the area, I am very excited to see this bill being discussed. If it is passed in any form more progressive than what we have today, it is certainly an endorsement that this is a problem. That will hopefully assist judges to reconcile themselves to some of the innovative approaches being attempted in their courts when there is sort of an official endorsement from Ottawa that this is a real problem that has to be addressed. I think even that indirect message will assist in getting earlier trial dates.

Mr. Nicholson: Do you have a comment on that, Mr. Wakefield?

[*Traduction*]

M. Wakefield: Non. Mais l'on est guère exigeant pour ce qui est de l'exclusion; le témoin n'a qu'à demander l'exclusion de l'accusé en disant que c'est pour l'aider à rendre un témoignage honnête et complet. Ce n'est donc pas énorme comme exigence . . .

M. Nicholson: Oui, mais l'alternative est de faire témoigner le témoin de l'extérieur de la salle, comme le dit M. Robinson, dans le cas de l'accusé qui plaide sa propre cause sans avocat. Ce serait une situation incroyable d'avoir un accusé qui se défend ainsi tandis que le principal accusateur se trouve à l'extérieur de la salle d'audience.

M. Wakefield: Mais peut-être l'autre article s'appliquerait-il tout d'abord, ce qui signifie qu'il serait exclu et qu'il ne pourrait donc pas interroger le témoin du tout et il n'y aurait donc pas de problème.

M. Nicholson: Je ne le sais pas.

Un dernier mot sur les retards. Je sais que cela prend énormément de temps et je ne sais même pas si l'on peut inclure ce genre de choses dans la loi. Madame Harvey, trouvez-vous que le personnel du tribunal et que les avocats de la Couronne, en général, font un peu plus d'effort pour avancer la date du procès en réaménageant les rôles pour essayer de . . .

Mme Harvey: C'est inscrit quelque part dans la politique, mais il m'est arrivé de faire une demande pour que le procès ait lieu le plus tôt possible. L'examen préliminaire était fixé au mois d'octobre. Le procès était prévu pour le mois de juin et j'ai demandé, en novembre, d'avancer le procès. J'avais avec moi une attestation assermentée de la mère et de l'enfant selon laquelle il serait préjudiciable et ainsi de suite. Le juge m'a dit: «Quelle est la différence entre l'agression sexuelle d'un enfant et un vol avec infraction? Vous encouragez le marasme du système en insistant pour faire avancer la date du procès. Vous savez fort bien que vous essayez d'obtenir un avantage injuste parce que les enfants ont tendance à oublier. Juin, c'est une bonne date pour le procès et vous devrez vous en contenter.» Cela vous donne un bon exemple de l'esprit qui règne.

M. Nicholson: Je ne sais pas comment résoudre ce genre de problème.

Mme Harvey: Je crois que c'est dans l'énoncé des politiques. Comme l'avance mon ami, j'espère qu'on pourra faire leur éducation. En ma qualité de praticienne dans le domaine, je vois le débat entourant ce projet de loi d'un très bon oeil. Si une loi tant soit peu plus progressiste que celle que nous avons aujourd'hui est adoptée, c'est là le signe certain que ce problème existe. J'espère que cela encouragera les juges à s'offusquer un peu moins de certaines innovations que l'on tente d'introduire dans leurs cours lorsqu'ils se rendront compte qu'Ottawa vient de décider que c'est un véritable problème et qu'il faut le régler. J'espère même qu'ils comprendront le message indirect et que cela nous aidera à faire avancer la date de nos procès.

M. Nicholson: Vous avez quelque chose à dire à ce propos, monsieur Wakefield?

[*Text*]

Mr. Wakefield: Yes. I would think early trial dates are an essential part of it and they would alleviate a lot of the problem, not only from the victim's point of view but also from the accused's point of view. Some of the problems I talked about earlier can be alleviated by faster trial dates; they cannot be eliminated.

Secondly, I have sat all morning and I have been astounded by Mrs. Harvey's observations about the judiciary in British Columbia. I can tell you I have not heard the equivalent of the stories I have heard her telling here in Ontario. Maybe it is a regional problem. Maybe it is a particular bench. I do not know. But I do not share her observations generally with respect to judicial reactions to the matters on which she has cited examples this morning.

Mrs. Harvey: Could I just make a point, too? Talking about early trial dates, it seems to me that in Seattle they have somehow mandated early trial dates, 60 days and 90 days, I think it is. It is 60 days if the accused is in custody and 90 days out of custody. And so there is a jurisdiction where they have actually mandated it. I should also say in a number of attempts where we have tried to get an early trial date the problem has been the diary of the defence lawyer.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Je vous remercie d'être venus à Ottawa et j'apprécie aussi beaucoup le fait que vos opinions soient contradictoires, ce qui va, certainement, nous aider énormément.

Je dois vous dire, quant à moi, qu'il faut aussi considérer ce projet de loi dans un ensemble de mesures gouvernementales. C'est une des mesures seulement, parce qu'on se rend bien compte qu'il va y avoir beaucoup d'éducation à faire à beaucoup d'autres niveaux, non seulement gouvernementaux, mais également auprès des juges, des avocats, des policiers et des officiers de justice. Et cette sensibilisation, je pense bien qu'elle est déjà commencée depuis quelques années, mais il reste encore beaucoup à faire.

Moi non plus, comme avocat, je n'ai pas vu durant les dernières années, les situations que vous avez décrites. Mais je me rappelle que dans mes premières années de pratique, en 1969 ou en 1970, les juges étaient beaucoup plus sévères, quant aux témoignages des enfants, qu'ils le sont maintenant. Aujourd'hui, on voit qu'il y a une nette tendance à protéger l'enfant contre tout abus, soit de la part de l'accusé, soit de la part de l'avocat. Et si cette sensibilisation continue, et si tous les juges au Canada étaient présents aux audiences que nous avons ici aujourd'hui et pouvaient entendre vos témoignages, il y aurait peut-être la moitié du chemin de fait.

Mais de toute façon, nous avons à étudier, pour le moment, cette loi-là et j'aimerais avoir votre opinion sur ce qui se passerait si l'accusé se défendait lui-même, sans avocat, comme c'est son droit premier? Est-ce qu'à ce moment-là, vous l'excluriez encore de la salle d'audience?

Mrs. Harvey: I have read submissions where it was suggested this is something that just either does not happen or

[*Translation*]

M. Wakefield: Oui. Que le procès ait lieu le plus tôt possible est essentiel et servirait à résoudre une grosse partie du problème, non seulement du point de vue de la victime, mais aussi de celui de l'accusé. Certains des problèmes dont j'ai fait état un peu plus tôt peuvent être réglés en tenant le procès dès que possible, quoique ces problèmes ne peuvent pas être éliminés.

Deuxièmement, je suis ici depuis le début de la séance et je dois dire que les observations de Mme Harvey à propos des gens de robe de la Colombie-Britannique m'étonnent. Je puis vous affirmer que je n'ai jamais entendu de pareilles histoires à propos de ceux qui pratiquent le droit ici, en Ontario. Peut-être s'agit-il d'un problème régional. Peut-être s'agit-il d'un juge précis. Je ne le sais pas. Mais je ne partage certes pas, en général, ses observations concernant les réactions des magistrats qu'elle nous a citées en exemple ici, ce matin.

Mme Harvey: Je puis intervenir brièvement? Il me semble qu'à Seattle, on impose un délai obligatoire maximum de quelque 60 ou 90 jours. Je crois que c'est 60 jours si l'accusé est détenu et 90 s'il ne l'est pas. Voilà donc un endroit où la loi oblige au respect d'un certain délai. Je dois aussi préciser que dans bien des cas où nous avons essayé d'obtenir le délai le plus court possible, le problème était dû à l'horaire très chargé de l'avocat de la défense.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: I thank you for coming to Ottawa but I also appreciate the fact that your opinions are contradictory which will certainly help us enormously.

I must say that, in my opinion, this bill must be considered in the context of a whole series of government measures. It is one of the measures only, because we know full well that there is going to have to be a lot of education at a lot of other levels, not only government ones, but also education of judges, lawyers, police officers and other legal officers. I think there has been more awareness for a few years now but there is still a lot to do.

As a lawyer, I have not seen the situations you have described during the last few years either. But I remember that during the first few years of my practice, in 1969 or in 1970, that judges were a lot more demanding than today concerning children's testimony. Today, we are noticing a distinct trend to protecting the child from any abuse whether from the accused or the lawyer. And if this awareness keeps growing, if all judges in Canada were present at the meetings being held here today and could hear your testimony, perhaps we would be halfway there already.

Anyway, for the time being, we have to examine this particular bill and I would like to get your opinion on what would happen if the accused were to defend himself, without a lawyer, as is his basic right? In a case like that, would you still exclude him from the courtroom?

Mme Harvey: J'ai lu bien des documents où l'on dit que cela n'arrive jamais, ou presque. Et, un peu plus tôt, j'ai cité . . . il y

[*Texte*]

happens very rarely. And I did quote earlier ... there was certainly a case in British Columbia where the accused fired his lawyer and conducted the cross-examination of the child himself. When we look at the provision of the Criminal Code, that is in fact how the Criminal Code really appears to have to be interpreted. In other words, an accused has a right of cross-examination, either by counsel or by himself.

• 1105

In terms of the exclusion of the accused, I think as long you are living with the notion—and I think it is a fair one—that a child is intimidated by being in the presence of the accused, then if you carry that to its logical conclusion you cannot have an accused person cross-examining the child.

Parallel to the legislation that is suggested for removing the accused, there has to be provision ... perhaps added to that section that deals with the accused or his counsel cross-examining the child, there should be a section to provide that if an accused is charged with the existing sections, some other method be put in place to determine who does the cross-examination of the child, whether it be an appointed lawyer, a designated inteviewer or some other person. I do not think it should be the judge, but somebody else should be conducting that cross-examination besides the accused.

M. Gérin: Et vous reconnaissez que le droit fondamental d'un accusé c'est de se défendre lui-même et que ce n'est qu'un droit secondaire qu'il a de se faire représenter par un avocat.

Mrs. Harvey: That is right.

M. Gérin: Maintenant, j'aimerais vous demander, monsieur Wakefield, si en ce qui concerne les vidéocassettes, il existe une certaine forme de *voir dire* qui vous satisfasse quant à l'acceptabilité de ces vidéocassettes.

Mr. Wakefield: You mean the situation where the witness adopts his story as told on the videotape?

M. Gérin: Avant que le témoin n'ait pu dire que ce moyen dit la vérité, je vous demande si un genre de *hearsay* puisse être décrété par le juge pour avoir les circonstances dans lesquelles ces vidéocassettes ont été enregistrées. Ce qui se fait souvent lorsqu'on étudiait, dans le passé, l'admissibilité d'une plainte spontanée.

Mr. Wakefield: If the witness or the Crown wishes to tender the videotape as the evidence of the witness rather than just as a statement used to refresh his memory, then in my opinion it would be the subject of a *voir dire* and there would be a complete inquiry into how the tape was made, how it was prepared and all of the background with respect to the tape.

M. Gérin: Et est-ce que ce *voir dire* vous satisferait?

Mr. Wakefield: It may, from case to case, but the evidence of the *voir dire* is not always applied to the trial. I do not know how you could conduct the *voir dire* without the child testifying, so you are back to the same situation you started from. It is circular.

[*Traduction*]

a eu un cas en Colombie-Britannique où l'accusé a renvoyé son avocat pour contre-interroger lui-même l'enfant. Quant à la disposition du Code criminel, c'est bien ici qu'on semble l'avoir interprétée. En d'autres termes, l'accusé a le droit au contre-interrogatoire, que ce soit fait par son avocat ou par lui-même.

Pour ce qui est de l'exclusion de l'accusé, tant et aussi longtemps que vous acceptez l'idée, qui me semble fort juste, que l'enfant est intimidé lorsqu'il se trouve en présence de l'accusé, alors si vous en tirez les conclusions logiques, on ne peut pas accepter que l'accusé puisse contre-interroger l'enfant.

Parallèlement à la loi que l'on propose pour exclure l'accusé, il doit y avoir une disposition ... peut-être pourrait-on l'ajouter à cette partie qui traite de l'accusé ou de son avocat dans le cas du contre-interrogatoire de l'enfant et il faudrait peut-être ajouter une partie prévoyant que si les dispositions existantes s'appliquent à l'accusé, une autre méthode devrait être choisie pour décider qui fait le contre-interrogatoire de l'enfant, qu'il s'agisse d'un avocat, d'un professionnel ou de toute autre personne nommée à cette fin. Je ne crois pas que cela devrait être le juge, mais quelqu'un d'autre, à part l'accusé, devrait s'occuper de ce contre-interrogatoire.

Mr. Gérin: And you recognize that the fundamental right of the accused is to defend himself and that the right to be represented by a lawyer is only a secondary right.

Mme Harvey: Exactement.

Mr. Gérin: Now, Mr. Wakefield, concerning those video cassettes, is there a certain kind of *voir dire* that would satisfy you as to their acceptability.

M. Wakefield: Vous voulez dire la situation où le témoin adopte son histoire telle qu'elle a été racontée sur vidéocassette?

Mr. Gérin: Before the witness has had the opportunity to say that the truth has been told on that video cassette, I am asking you if there is a kind of *hearsay* that could be decreed by the judge concerning the circumstances in which those video tapes were made. That was often done, in the past, when you examined the admissibility of a spontaneous complaint.

M. Wakefield: Si le témoin ou la Couronne désire présenter cette vidéocassette en lieu et place du témoin plutôt que de s'en servir pour lui rafraîchir la mémoire, alors, à mon avis, il devrait y avoir *voir dire* ainsi qu'une enquête détaillée quant à la façon dont le vidéo a été réalisé et comment on l'a préparé, sans oublier tous les détails entourant son enregistrement.

Mr. Gérin: And would that *voir dire* be satisfactory to you?

M. Wakefield: Ponctuellement, cas par cas, probablement, mais le témoignage entendu en voir dire ne ressort pas toujours dans le procès. Je ne vois pas comment ce voir dire peut avoir lieu sans que l'enfant ne témoigne, ce qui nous ramène à la situation première d'où l'on est parti. C'est un cercle vicieux.

[*Text*]

In addition to that if I could just address one of the hon. member's earlier remarks that was extremely well taken with respect to judges, I think the thrust for this legislation, the demand for this legislation clearly comes from victim and victim-oriented types of groups.

One of the obstacles to conviction has been judges who also appreciate the duty to protect the rights of the accused. What I am hearing this morning is substantial criticism of the judiciary. It has not been my experience.

I agree with your comment that in the last number of years judges have been very sensitive to the needs of a child witness, or any witness. In a rape complaint where the witness is in some distress the judges are extremely mindful of their obligation to protect the witness.

The kind of badgering of witnesses that is alleged to go on by defence counsel does not happen any more, in my experience. Judges will not allow it to happen; they are very cautious, very concerned and very considerate about the needs of witnesses. To say otherwise is often part of the victim propaganda, I think. They would have you see the entire judicial system as a vicious, hostile atmosphere in which they are the victims themselves of everything that goes on. It is just not true.

• 1110

M. Gérin: Ma dernière question concerne toute cette question de corroboration ou d'évaluation de l'intelligence du témoin comme telle. Est-ce que vous ne croyez pas que les juges ou les jurés sont très capables d'évaluer la performance d'un témoin, et qu'on ne doit pas faire de différence entre une catégorie de témoins qui s'appellerait les enfants et d'autres catégories de témoins qu'on voit souvent dans les cours de justice, et qui sont, soit plutôt faibles d'esprit ou autrement plus ou moins capables de rendre un témoignage, et pour lesquels on laisse le juge ou le jury décider du poids à donner à leur témoignage? Est-ce qu'on ne pourrait pas, avec les mêmes garanties de justice, procéder à cette évaluation du témoignage des enfants sans demander la corroboration qui est aussi désirable dans tous les cas, pas seulement pour les enfants, et sans aussi procéder à une évaluation de leur intelligence, ce qu'on ne demande pas pour les adultes qui, souvent, sont dans la même situation ou dans une situation pire que celle des enfants?

Mr. Wakefield: I guess the question is to determine what the starting point is. At what point will you look at a witness and say the evidence is unacceptable? What kind of inability does a child have to demonstrate to be told that the child cannot testify?

There will be that category. There will be a category that after examination by a judge, he looks at the individual and says that this witness is quite capable of testifying, the witness remembers the events, is alert, sharp, answers questions, knows what is going on in the world, and there is no problem with the witness testifying.

[*Translation*]

De plus, pour en revenir à ce que disait à juste titre le député un peu plus tôt concernant les juges, je crois que le présent projet de loi est né des pressions très nettes qu'ont fait sentir les victimes et leurs sympathisants.

Quant aux condamnations, un des obstables, ce sont les juges qui comprennent qu'ils ont le devoir de protéger les droits de l'accusé. Je constate que l'on a beaucoup critiqué la magistrature ici, ce matin. Or, d'après mon expérience, ces critiques ne sont pas fondées.

Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que depuis un certain nombre d'années maintenant, les juges sont beaucoup plus sensibles aux besoins du témoin, qu'il soit enfant ou adulte. Dans les cas de viol, lorsque le témoin manifeste des signes d'angoisse, les juges sont très conscients de cette protection qu'ils doivent accorder au témoin.

A ma connaissance, le harcèlement des témoins par l'avocat de la défense, c'est du passé. Les juges ne le permettent plus; ils sont très prudents, très soucieux et très sensibles aux besoins des témoins. Dire le contraire, cela fait souvent partie de la propagande diffusée par les victimes, à mon avis. Elle s'emploie à vous faire accepter l'image d'un système judiciaire, dans son ensemble, baignant dans une ambiance hargneuse et hostile où elles sont elles-mêmes les victimes de tout ce qui s'y passe. Ce n'est tout simplement pas vrai.

Mr. Gérin: My last question has to do with this whole thing about corroboration or the assessment of the witness's intelligence as such. Do you not think that the judges or the juries are quite capable of assessing the performance of a witness, and that we should not differentiate any further between a category of witnesses called children and other categories of witnesses that you often see in court and who are either a bit feeble-minded or, in some way or another, more or less unfit to testify, the weight to be given to their statements being decided by the judge or the jury? Could we not, with the same guarantees of justice, go ahead with that kind of assessment of children's testimony without asking for corroboration—which is also very desirable in all other cases, not only for children—or proceeding with an assessment of their intelligence, which is not even asked of adults who are often as badly off as the children, if not worse?

M. Wakefield: Je crois bien qu'il faut quand même se choisir un point de départ. Sur quel critère doit-on se fonder pour dire qu'un témoignage est inacceptable? De quelle sorte d'inaptitude un enfant doit-il faire preuve pour que son témoignage soit rejeté?

Il y aura une catégorie bien définie: celle où le juge, en posant ses questions et en faisant son évaluation, s'aperçoit que la personne qui doit témoigner est tout à fait capable de le faire. Autrement dit, c'est une personne qui se rappelle bien les événements, alerte, vite sur ses patins, répond bien aux questions, sait ce qui se passe de par le vaste monde, et est donc parfaitement apte à témoigner.

[*Texte*]

There is going to be a group somewhere in the middle where the decision is not so easily made. Sufficient intelligence seems to me to be a reasonable approach to it, but not the only appoach. You might look for other abilities. It has worked in the past. I would submit it is a safe and reasonable and logical assessment of a witness's abilities.

M. Gérin: Est-ce qu'on ne devrait pas procéder à ce moment-là aux mêmes tests pour tous les témoins? Vous en avez vu comme moi qui sont plutôt faibles d'esprit. Et je ne parle pas simplement des témoins de la Couronne.

Mr. Wakefield: Because they are adults, I think the same test is made by the trier of fact after they take the oath. The problem here is the oath, approaching the oath. The witness cannot get to first base. Cannot testify unless the witness can get around the provisions of the Evidence Act. An assessment has to be made before the witness even says anything. If the witness is over 14 years of age, and as you say, maybe unacceptable, the witness will be allowed to take the oath. But the evidence in cross-examination may be shown to be unreliable. It may be shown to be unreliable in examination-in-chief.

It is an extra step for child witnesses. There is no question about that. I presume the collective wisdom of the courts over the years is that child evidence may be unreliable, some caution should be used in approaching it, not that it cannot be accepted, but some extra caution should be exercised in looking at it.

M. Gérin: Est-ce que, lorsque le juge s'adresse aux jurés, à la fin d'un procès, et leur dit qu'ils peuvent croire en partie, en totalité ou pas du tout au témoignage de l'un ou l'autre des témoins, est-ce que, dis-je, cette mise en garde du juge n'est pas suffisante comme telle? Et cela, même dans le cas d'un enfant qui n'aurait pas pu prêter serment? Est-ce que les gens qui font partie des jurys ne sont pas, eux, suffisamment intelligents pour être capables de discerner la valeur d'un témoignage d'un enfant et de le juger comme tel?

Mr. Wakefield: They certainly might be in particular cases where it is clear. What I think the traditional law has said is there is a category of witnesses whose evidence we look at through different glasses, as it were, than that of other witnesses. They have been co-accused or accomplices. There have been different categories of witnesses with which the law has seen fit to exercise a little more caution in dealing with their evidence. It seems over the years, traditionally, to have been a safeguard no one questioned. Now it is being questioned and it will have to be evaluated. I do not think it is an unreasonable safeguard.

• 1115

M. Gérin: Est-ce que vous considérez que cette évaluation est une question de fait ou une question de droit?

[*Traduction*]

Ensuite il y a un groupe quelque part au milieu où la décision n'est pas aussi claire et nette. La solution raisonnable me semble se fonder sur l'idée de l'intelligence suffisante, mais ce n'est pas le seul critère. On pourra peut-être trouver d'autres aptitudes. Cela nous a fort bien servis par le passé. A mon avis, il s'agit d'une évaluation sûre, raisonnable et logique des aptitudes d'un témoin.

Mr. Gérin: At that point, should we not proceed with the same tests for all the witnesses? Like me, you have seen some who are rather feeble-minded. And I am not talking only about Crown witnesses.

M. Wakefield: Parce qu'il s'agit d'adultes, je crois que ce test se fait de lui-même après l'assermentation. Le problème, c'est l'assermentation, la façon dont on aborde le serment. Le témoin n'a même pas la chance de prendre son départ. Il ne peut y avoir témoignage à moins que le témoin puisse franchir l'obstacle des dispositions de la Loi sur la preuve. L'évaluation doit être faite avant que le témoin ne puisse ouvrir la bouche. Si le témoin a plus de 14 ans et, comme vous le dites, est peut-être inacceptable, on permettra au témoin de prêter serment. Mais au contre-interrogatoire, on verra peut-être que son témoignage n'est pas fiable. Peut-être s'en apercevra-t-on même pendant l'interrogatoire.

Il s'agit donc d'une étape supplémentaire pour les enfants qui doivent témoigner. Cela ne fait aucun doute. Je présume que la sagesse collective de nos tribunaux accumulée pendant toutes ces années nous porte à croire que le témoignage de l'enfant peut être douteux, qu'il faut faire preuve de prudence face à ce genre de témoignage, pas qu'on ne puisse pas l'accepter, mais qu'il faut peut-être faire preuve d'une certaine prudence supplémentaire.

Mr. Gérin: When the judge addresses the jury, at the end of a trial, when he tells them that they can believe all part, or none of the testimony of a given witness, is that not cautionary warning from the judge sufficient in itself? Even in the case of a child who could not be sworn? Are the ladies and gentlemen of the jury not intelligent enough to be able to assess the value of a child's testimony and judge it on that basis?

M. Wakefield: Certainement, dans ces cas précis où tout est clair. La loi traditionnelle nous dit qu'il y a une catégorie de témoins qu'il faut prendre avec un grain de sel plus ou moins gros, si vous me passez l'expression. On a les co-accusés et les complices. Il y a différentes catégories de témoins dont il faut aborder le témoignage avec un peu plus de circonspection. Traditionnellement, par le passé, cette garantie n'a jamais été remise en question. Elle l'est maintenant et il faudra en faire une évaluation. Je ne crois pas que ce soit une garantie déraisonnable.

Mr. Gérin: Do you feel that this evaluation is an issue of fact or is it an issue of law?

[*Text*]

Mr. Wakefield: Obviously there has to be a legal standard by which it is measured, and then the fact of whether the individual witness measures up to the standard or falls below the standard is going to have to be determined by each judge in each case.

Mrs. Harvey: Do I have time to just read a quote on this point? The quote is about Mr. Wigmore, a person that most of the people in this room have probably heard of. The quote talks about tradition and how the laws have developed in putting children in a different category.

> John Henry Wigmore, in the Treatise on Evidence (1934), enunciated a principle impeaching the credibility of females and children who complain of sex offences. Judith Lewis Herman in *Father Daughter Incest* (Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1981, p. 11) describes how: Wigmore warned that women and girls were predisposed to bring false accusations against men of good character and that these accusations might convince unsuspecting judges and juries. He therefore recommended that any female complainant, but especially a girl who accused her father of incest, should be examined by a psychiatrist to determine her credibility. To support his opinion, Wigmore drew upon the pronouncements of eminent psychiatric authorities. Where their published case reports suggested the possibility of real sexual abuse, Wigmore, like Freud, falsified or omitted the evidence. For example, in his discussion of incest, Wigmore cited case reports of two girls, ages 7 and 9, who accused their fathers of sexual assault. In both cases the original clinical reports documented the fact that the children had vaginal infections. The 7-year-old had gonorrhea and the 9-year-old's vagina was so inflamed and swollen that the doctor could not make a physical examination. This and other corroborating evidence was systematically omitted in Wigmore's presentation and the cases were discussed as examples of pathological lying in children. Wigmore's assertions, supposedly based upon medical expertise, remained unchallenged for decades in the legal literature and still retain great prestige and influence in the court room.

The literature and the research today say that kids are not lying about this, and I think they emphasize and reiterate that we should not be putting them in a different category. The movement in the law, with Vetrovec and and Regina versus Chayko, is toward taking away these fictitious, sort of structured notions of requiring corroboration in different categories of witnesses. The point is, it has to be not sort of a little test that has to be passed, as with an application form, but rather something that is dealt with in more logical way, such as hearing the whole thing and then making your decision.

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Gérin really asked the main question I wanted to get at, and I am pleased with the discussion we have had on that issue. My own personal view is that in 1986 we should move from the

[*Translation*]

M. Wakefield: L'évaluation doit évidemment reposer sur un fondement juridique et, par la suite, il appartient à chaque juge, dans chaque cas, de déterminer si le témoin répond ou non au critère établi.

Mme Harvey: Est-ce que vous me permettez de vous lire quelque chose? C'est un extrait au sujet de M. Wigmore, quelqu'un dont la plupart ici a probablement entendu parler. C'est à propos de la tradition et de la façon dont les lois ont servi à placer les enfants dans une catégorie différente.

> Dans son traité sur la preuve (1934), John Henry Wigmore énonce un principe mettant en doute la crédibilité des femmes et des enfants qui se disent victimes d'infraction d'ordre sexuel. Judith Lewis Herman, dans un article intitulé *Father Daughter Incest* (Harvard Université Press, Cambridge, Mass., 1981, p. 11), tente d'expliquer le principe énoncé par Wigmore. Wigmore dit que les femmes et les filles sont prédisposées à porter de fausses accusations contre des hommes de bon caractère, et que ces accusations peuvent convaincre des juges et des jurys non avisés. En conséquence, il recommande que toute plaignante, spécialement une fille qui accuse son père d'inceste, soit examinée par un psychiatre afin d'établir sa crédibilité. Pour appuyer sa théorie, Wigmore s'est inspiré de rapport d'éminents psychiatres. Quand le rapport concluait à la possibilité d'abus sexuels réels, Wigmore, tout comme Freud, falsifiait ou omettait la preuve. Au sujet de l'inceste, par exemple, Wigmore cite les rapports concernant deux filles âgées de sept et neuf ans qui ont accusé leur père d'agression sexuelle. Dans les deux cas, les rapports médicaux faisaient état d'infection vaginale chez les enfants. La fille de sept ans avait la gonorrhée et la fille de neuf ans avait le vagin si irrité et enflé que le médecin n'a pu l'examiner. Ces rapports et d'autres preuves corroborantes ont été systématiquement omis dans l'argumentation de Wigmore, et ces cas ont été cités comme exemple de prédisposition pathologique à mentir chez les enfants. Les arguments de Wigmore, sensément fondés sur des opinions médicales, sont demeurés incontestés pendant des décennies dans les revues de droit, et demeurent encore aujourd'hui des arguments de poids devant les tribunaux.

Les revues et les recherches disent aujourd'hui que les enfants ne mentent pas sur ces choses-là, et font ressortir que nous ne devrions pas mettre les enfants dans une catégorie différente. Suite à l'affaire Vetrovec et Régina contre Chayko, la tendance en droit est de ne plus faire cette distinction fictive entre différentes catégories de témoins pour justifier la présentation de preuves corroborantes. Il ne nous faut pas d'une simple petite évaluation ou d'un petit questionnaire; il nous faut plutôt traiter de la question de façon plus logique, entendre toute la preuve avant de rendre une décision.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Merci monsieur le président. En fait, M. Gérin a posé essentiellement les questions que j'allais poser moi-même, et je suis heureux de la discussion que nous avons eue sur le sujet. Mon avis là-dessus est qu'en 1986 nous devrions

[*Texte*]

requirement of the necessity of corroboration to the reasonable exercise of caution that Mr. Wakefield referred to, and I think we have to leave it up to triers of fact to do this.

Related to the issue of corroboration, I would like to come back to Mr. Wakefield on this. He referred to the manual in use here in the judicial district of Ottawa—Carleton in sexual abuse cases. You first assume that the child is telling the truth. Well, in the light of the response we just had and other empirical evidence, why should you not assume at the outset, in investigating a case, that the child is telling the truth? Why should you assume . . . ? You are in fact saying the contrary.

Mr. Wakefield: I think the whole notion of investigation is that somebody examines the facts and makes an assessment not tied to the story of one witness. If you say to me why should we not assume the child is telling the truth when he makes the allegation, then I am going to say why should we not assume the accused is telling the truth when he denies it, and then that is the end of the matter. It is the same kind of thing.

You have to look at all the independent facts. What concerns me is where the child makes an allegation, but there is other surrounding evidence to suggest that perhaps the allegation is not true.

Mr. Daubney: Just to be clear . . . I just glanced at your brief quickly during the testimony. Other than certain aspects of the Canada Evidence Act amendments proposed in the bill, basically you are not in favour of any of the provisions contained in this bill.

Mr. Wakefield: No, no. I do not think that was the thrust. Some we did not comment on and some we recommended.

Mr. Daubney: Certainly the flavour I got—although I did not go through it in detail, as I said—was that there was really nothing in here that you could . . .

• 1120

Mr. Wakefield: We were asked for a critique, and we tried to prepare a detailed critique as best we could. There were some of the sections that we did not critique. I think you can infer that we could not find anything wrong with them.

Mr. Daubney: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I know there might be a disposition to adjourn fairly soon. I missed part of your testimony because I had to go back to my office unexpectedly; I apologize for that. If you have answered these questions, please say so, rather than answering them again.

There are two things I would like to ask you about. Mr. Wakefield, if this goes ahead more or less the way it is now, can you think of some measures that could be added to protect the reputation of the accused until he is found guilty? I was very sensitive to your observation, and I agree with it. It is a horrible thing to be accused, even if you are found innocent at the end of it. There was some suggestion about restrictions on

[*Traduction*]

nous éloigner du besoin de présenter des preuves corroborantes et insister sur l'exercice d'un meilleur jugement et d'une plus grande prudence, comme M. Wakefield l'a mentionné.

Au sujet de la corroboration, j'aimerais revenir à ce que M. Wakefield a dit à ce propos. Il a parlé du guide utilisé dans le district judiciaire d'Ottawa—Carleton pour les cas d'abus sexuels. Vous supposez au départ que l'enfant dit la vérité. À la lumière de ce que nous venons d'entendre et d'autres preuves empiriques, pourquoi ne supposeriez-vous pas au départ, dans une enquête, que l'enfant dit la vérité? Pourquoi devriez-vous prendre pour hypothèse . . . ? En fait, vous dites le contraire.

M. Wakefield: Dans une enquête, il s'agit d'examiner les faits et de faire un jugement qui ne repose pas sur le témoignage d'un seul témoin. Si vous me demandez pourquoi ne devrions-nous pas supposer que l'enfant dit la vérité quand il fait ces allégations, moi je vous demanderai pourquoi ne devrions-nous pas supposer que l'accusé dit la vérité quand il nie les accusations portées contre lui. C'est la même chose.

Il faut examiner tous les faits. Ce qui me préoccupe, c'est qu'un enfant peut faire une allégation, mais il peut y avoir d'autres choses qui permettent de douter de la véracité de l'allégation.

M. Daubney: Pour m'assurer d'avoir bien compris . . . J'ai parcouru votre mémoire rapidement pendant votre témoignage. À part certains amendements proposés dans le projet de loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada, vous n'êtes essentiellement pas en faveur des dispositions prévues dans le projet de loi.

M. Wakefield: Non, non. Ce n'est pas ce que nous disons. Il y a certaines dispositions que nous n'avons pas commentées, et d'autres que nous appuyons.

M. Daubney: Mais ce qui se dégage de votre mémoire, même si je ne l'ai pas lu dans tous ses détails, c'est que vous ne voyez rien dans ce projet de loi qui . . .

M. Wakefield: On nous a demandé de commenter le projet de loi, et nous en avons fait une critique détaillée du mieux que nous pouvions. Il y a certains articles que nous n'avons pas commentés. Cela veut dire que nous n'y voyons rien de mal.

M. Daubney: Bien. Merci monsieur le président.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je sais qu'on demandera de lever la séance bientôt. J'ai manqué une partie de votre témoignage parce que j'ai été rappelé à mon bureau; je vous prie de m'en excuser. Si vous avez déjà répondu aux questions que je vous poserai, vous n'avez qu'à le dire, et n'y répondez pas.

Il y a deux choses que j'aimerais discuter avec vous. Monsieur Wakefield, si le projet de loi est adopté plus ou moins dans sa forme actuelle, y a-t-il des dispositions qu'on pourrait y ajouter pour protéger la réputation du prévenu jusqu'à ce que sa culpabilité soit établie? J'ai écouté vos commentaires à ce propos, et je partage pleinement votre avis. C'est horrible de se faire accuser, même si l'on finit par être

[*Text*]

publication of videotaped evidence. If you or your colleagues reflect on it, and have any ideas to suggest to us, of things that might be added to the law, or other policies that the federal government could introduce, I would like to hear about them.

Mr. Wakefield: There was a suggestion that there be a ban on publication in the name of the accused until, and if, he is found guilty. That may not be entirely satisfactory, but at least it would be a step in the right direction. I generally do not support the view of not publishing the names of accused persons, simply because they are before the courts. There are clearly circumstances in which it is of assistance to the public to know what is going on. A good example would be where a business is operating fraudulently, or maybe violating some piece of legislation, which the consumer should know about and conduct himself accordingly. It may have harmful consequences, but it is up to the public to make up their own minds about it.

Mrs. Harvey: I will defer to my learned friend, if he has a point on this. I know that as a Crown, when I want conditions on an accused, pending the trial—conditions of no contact or whatever—my understanding of the law and what I do is to ask for a warrant. Then he is taken into custody and released with conditions. I understand that there are some common law precedents that say it is possible to put him on a sort of common law recognizance. But that certainly is not the practice. It seems unfortunate in some cases to actually have to bring an accused into an "in custody" situation in order to get conditions on him.

What I do is call his lawyer or have a sheriff call him. I invite him to come in and surrender himself, rather than be arrested at 4 a.m. But that is something that is not always controlled in the system. I wonder if there could not be legislation that suggested that when he is charged he could be placed on what is comparable to a bail situation, or on conditions, even though he is in a summons situation, rather than having to arrest him—

Mr. Kaplan: How do you feel, Mrs. Harvey, about a non-publication condition? That is not on the accused; that is on the rest of us in this society.

Mrs. Harvey: What do I think of non-publication of his name?

Mr. Kaplan: Yes.

Mrs. Harvey: We did discuss this briefly, I believe, in your absence. It is my thought that except for situations where in the public interest it should be publicized, I would agree that it is appropriate not to publicize the name of an accused. This is not only from his perspective, but from the perspective of the victim and the family.

Mr. Kaplan: I would like, just before asking my second question, to give a kind of notice to the government, through the Parliamentary Secretary, that we would like to suggest that to the government. We would like to get their reaction to it when we come down to looking at amendments to the bill. I

[*Translation*]

innocenté. Certains ont proposé des limites sur la publication des enregistrements magnétoscopiques. Si après avoir réfléchi à la question, vous ou vos collègues avez des suggestions à nous faire quant à des mesures que nous pourrions ajouter à la loi, des politiques que le gouvernement fédéral pourrait adopter, j'aimerais que vous nous en fassiez part.

M. Wakefield: Il a été proposé que soit interdite la publication du nom du prévenu jusqu'à ce que, le cas échéant, un verdict de culpabilité soit prononcé contre lui. Cette suggestion n'est peut-être pas tout à fait satisfaisante, mais elle va au moins dans le bon sens. De façon générale, je ne suis pas en faveur de la non-publication du nom des prévenus sous prétexte qu'ils sont devant les tribunaux. Il y a des circonstances où il est clairement avantageux pour le public de savoir ce qui se passe. Un bon exemple est celui d'une entreprise qui fraude ou qui contrevient à une loi quelconque: le consommateur a avantage à le savoir pour pouvoir se conduire en conséquence. Cela peut entraîner des répercussions néfastes, mais c'est au public d'en juger.

Mme Harvey: Je vais laisser la parole à mon savant collègue s'il a quelque chose à dire à ce sujet. En tant que procureur de la Couronne, quand j'ai des conditions à imposer concernant un prévenu, en attente de procès—un interdit de communication, par exemple—je demande un mandat. Le prévenu est alors mis sous garde puis remis en liberté sous condition. Je pense qu'il y a des précédents dans la jurisprudence de la *Common Law* disant qu'il est possible de mettre le prévenu sous cautionnement. Mais ce n'est certainement pas la pratique. Je trouve cela malheureux que nous soyons obligés, dans certains cas, de mettre un prévenu sous garde avant de pouvoir lui imposer des conditions.

D'habitude, j'appelle son avocat ou je demande à un shérif de l'appeler. Je l'invite à se rendre plutôt que d'attendre de se faire arrêter à 16 heures. Mais cela n'est pas toujours possible dans le système. La loi ne pourrait-elle pas comprendre une disposition disant que, lorsqu'une accusation est portée contre lui, le prévenu peut être placé dans une situation de cautionnement, ou visé par des conditions, même s'il a une sommation à comparaître, plutôt que d'avoir à exiger son arrestation . . .

M. Kaplan: Que pensez-vous, madame Harvey, des interdits de publication? Pas pour le prévenu, mais pour le reste de la société.

Mme Harvey: Ce que je pense de la non-publication du nom du prévenu?

M. Kaplan: Oui.

Mme Harvey: Je pense que nous en avons discuté brièvement en votre absence. À mon avis, à moins que ce ne soit dans l'intérêt du public, il ne faut pas publier le nom du prévenu. Ce n'est pas uniquement pour protéger le prévenu; il faut penser à la victime et à la famille.

M. Kaplan: Avant de poser ma deuxième question, j'aimerais aviser le gouvernement, par l'intermédiaire du secrétaire parlementaire, que nous aimerions proposer quelque chose en ce sens. Nous aimerions que le Parlement nous fasse part de ses commentaires lorsque nous en serons à l'étude des amende-

[*Texte*]

think it is a good idea, too. This will depend on your answers to the next point.

One of you mentioned casually or tangentially in passing that blackmail was a factor—perhaps not criminal blackmail, but that type of browbeating of people in connection with getting settlements. Do you have any feeling—probably you do not have hard evidence—that this is increasing, that the day of the victim, which is certainly with us, is also bringing on a kind of ominous sense that people had better pay up, sign up, and shut up, because of the false accusations that can be suggested against them?

• 1125

Mr. Wakefield: I would agree that the victim movement has caused problems with Crown discretion to withdraw charges, and as a result of the inability to withdraw them they are sometimes putting their own witnesses in an untenable position where the witness does not want to proceed but because of the general political and social pressure the Crown cannot withdraw the charge. They call them and put them in the witness box and they will not be sworn and will not answer the question. Then the whole problem is dumped on the judge and he has to make a decision as to what to do.

I have a great deal of faith in the Crown attorneys in this jurisdiction—most of them, in any event—and in the exercise of proper discretion not to proceed with charges where they feel they are not going to get a conviction. To me, that is the criteria to getting a conviction. I would like to see it exercised a little more frequently and I would like to see it exercised without reference to victims. We know what position they are going to take. They do not care whether you are going to get a conviction or not; they want a prosecution and they want a conviction and they want a sentence and they want it to be a long one. They do not have to be consulted; we know that is their position.

Mrs. Harvey: I have real problems with that notion, having been a prosecutor for almost seven years; that is, we have to have a way, if it gets to it, of forcing people to testify against others. I prosecuted one case of perjury, for example, where an individual would not testify against a murderer out of fear. I mean, people do not want to testify against others for a number of reasons, whether it be fear or whatever. If we just say it is okay, go home, all kinds of people are going to be exonerated because witnesses are not willing to come forward out of fear and other reasons.

What is particularly significant in child sexual assault cases is the situation that if we just say okay, you do not want to proceed, fine, we will just drop the charge, we are in fact perpetuating this manipulation by the accused of the child to affect his means. It has been manipulation that has caused the child to participate in the sex over years, and we are saying we will continue with that: you do not want to do it because daddy has threatened you or you are afraid or whatever, so fine, we will forget it. So there have to be situations and there has to be legislation that enables the Crown to force certain individuals to testify.

[*Traduction*]

ments du projet de loi. Je pense aussi que c'est une bonne idée. Cela dépendra de la façon dont vous répondrez à ma prochaine question.

L'un d'entre vous a mentionné comme cela, en passant, que le chantage était un facteur—peut-être pas le chantage de nature criminelle—mais que l'intimidation pouvait servir à obtenir un règlement. Pouvez-vous nous dire—même si vous n'avez probablement pas de preuve tangible—que cette pratique est de plus en plus répandue; c'est-à-dire qu'on intimide la victime, qu'on l'incite à consentir à un règlement sous la menace de fausses accusations qu'on pourrait porter contre elle?

M. Wakefield: Je conviens que le mouvement des victimes a causé des problèmes à la Couronne qui ne peut plus décider aussi librement de retirer ses accusations, ce qui place parfois les témoins de la Couronne qui voudraient renoncer au procès dans une situation difficile face aux pressions politiques et sociales qui empêchent la Couronne de retirer les accusations. Les personnes sont appelées à la barre des témoins, ne prêtent pas serment et ne répondent pas aux questions. C'est ensuite le juge qui a les problèmes, qui doit décider de ce qu'il faut faire.

Je fais énormément confiance aux procureurs de la Couronne de cette province—à la plupart, du moins—et je sais qu'ils n'engageront pas de poursuites s'ils savent qu'elles n'aboutiront pas à une condamnation. À mon sens, c'est le critère qui doit prévaloir. J'aimerais qu'il soit utilisé un peu plus fréquemment, et sans référence aux victimes. Nous connaissons la position qu'adopteront les victimes. Cela ne leur fait rien que les poursuites aboutissent ou non à une condamnation; les victimes veulent qu'il y ait un procès, veulent que le prévenu soit condamné et qu'on lui impose une peine, et une longue. Nous n'avons pas besoin de les consulter; nous savons ce qu'elles veulent.

Mme Harvey: Je suis loin de partager cet avis. J'ai été procureur pendant près de sept ans. Il faut que nous puissions forcer les gens à témoigner contre d'autres. J'ai eu un cas de parjure, par exemple, où une personne refusait de témoigner contre un meurtrier, parce qu'elle avait peur. Les gens ont toutes sortes de raisons de ne pas vouloir témoigner contre d'autres, que ce soit la peur ou d'autres motifs. Si nous n'en faisons pas de cas, il y aura toutes sortes de gens qui seront exonérés faute de personnes prêtes à témoigner contre eux.

Cela est particulièrement grave dans les cas d'agressions sexuelles contre les enfants, parce qu'en acceptant de retirer les accusations et de ne pas poursuivre l'action en justice, nous contribuons à perpétuer la manipulation qu'exerce le prévenu sur l'enfant. C'est parce que l'enfant a été manipulé qu'il a été victime d'abus sexuels, et nous n'arrangeons rien en permettant à l'enfant de retirer les accusations portées contre son père parce qu'il lui a fait des menaces ou parce qu'il en a peur. Il y a donc des circonstances où la Couronne devrait pouvoir invoquer la loi pour forcer certaines personnes à témoigner.

[*Text*]

Of course, we do use our discretion. I know there are cases, I have known them, where kids have been arrested for not testifying. Personally, I would not do that. I have dropped charges in situations where kids have not shown up, but I basically tell them that it is something they have to do.

The other point I wanted to make that my learned friend suggested is that the test the Crown should have is whether or not we will get a conviction. I would suggest, with due respect, that this very notion has kept the case law and precedent-setting in the dark ages, because we have not tested a lot of these cases. It is only recently, with cases like Chayko and other situations, where the Crown is wondering if this constitutes corroboration or not: I am going to go for it and see; if we do not do it we will never change the law in terms of what is corroboration. Thankfully, now the courts are becoming more lax in terms of interpreting what corroboration is. But in many fact situations that are presented to prosecutors, they look at it and say they cannot find a precedent on that so we have to test it. That is one approach. The other one is—

Mr. Kaplan: In fairness, though, that is not what he said.

Mrs. Harvey: He is suggesting that the test should be whether or not you get a conviction. Now, if that were our only test . . . If I look at a case where I do not have a precedent as to whether something is corroborative or not, I will say I am not convinced I will get a conviction so I will not lay charges.

Mr. Kaplan: Yes, but an applicable precedent is not the only way of coming to the conclusion that you might get a conviction or that you think you will get a conviction.

Mrs. Harvey: The example I am thinking of is recently it has been interpreted that a child who shows certain signs of emotion upon disclosure is considered corroborative, whereas in the past it has not been. Some prosecutor at some point said look, I think common sense tells you that should be considered corroborative evidence, so I will go for it. But if they had not done that, the law would not have changed; they would have relied on the previous cases that said it was not corroborative.

• 1130

The Chairman: Mr. Wakefield.

Mr. Wakefield: In reply to my friend's first remark about witnesses not wishing to testify, I think she referred to how we have to have people testify against others. Of course we do; the system would not work if witnesses could just say it is snowing out so I do not feel like going to court. Yet this ignores the dynamics of these types of charges, where you are asking children to testify against their fathers or mothers or brothers or sisters. Asking for relatives to testify against one another is quite a different situation from asking why an innocent witness who witnessed a murder or an accident did not come to court. The dynamics operating on the witnesses are quite different than they are in other cases.

[*Translation*]

Mais nous devons user de notre jugement. Je sais qu'il y a des cas où des enfants ont été arrêtés parce qu'ils refusaient de témoigner. Moi, je n'aurais pas fait cela. J'ai déjà retiré les accusations lorsque les enfants ne voulaient pas témoigner, mais je leur disais ce qu'ils devaient faire.

Mon savant collègue a dit tout à l'heure que la décision de la Couronne d'intenter une poursuite devrait reposer sur la possibilité d'obtenir un verdict de culpabilité. À cela, je réponds respectueusement que c'est justement à cause de ce principe que la jurisprudence n'a pas avancé, parce que beaucoup de causes n'ont pas été contestées. Ce n'est que récemment, avec des causes comme celle de Chayko et d'autres, que la Couronne tente de défendre les arguments de corroboration et si elle ne le fait pas, la loi ne changera jamais. Heureusement que les tribunaux font maintenant preuve de plus de souplesse dans leur interprétation de ce qui constitue des preuves corroborantes. Mais dans bien des cas où les faits sont présentés aux procureurs, s'il n'y a pas de précédent, on décide d'aller plus loin. C'est une façon de faire. L'autre . . .

M. Kaplan: Mais, ce n'est pas ce qu'il a dit.

Mme Harvey: Il dit que le critère devrait être la possibilité d'obtenir une condamnation. Si c'était le seul critère . . . Si je prends une affaire en main et que je constate qu'il n'y a pas de précédent pour établir qu'il y a corroboration ou non, je me dirai que je ne suis pas convaincue de pouvoir obtenir une condamnation et, par conséquent, je ne porterai pas d'accusation.

M. Kaplan: Oui, mais il n'y a pas que le précédent qui peut vous permettre de conclure que vous avez des chances d'obtenir une condamnation ou de penser que vous en obtiendrez une.

Mme Harvey: J'ai un exemple à l'esprit. Dernièrement, on a jugé que les émotions montrées par un enfant durant son témoignage constituait des preuves corroborantes, et dans le passé, cela n'était pas accepté. À un certain point, le procureur a dit que cela devrait être considéré comme preuve corroborante, et il a décidé de poursuivre l'action en justice. S'il n'avait pas agi comme cela, la loi n'aurait pas changé. On aurait continué à invoquer la jurisprudence et à dire que cela ne constituait pas une preuve corroborante.

Le président: Monsieur Wakefield.

M. Wakefield: Pour répondre à la première remarque de mon collègue au sujet des témoins qu'ils ne veulent pas témoigner, je pense qu'elle a dit qu'il fallait pouvoir forcer les gens à témoigner contre d'autres. Bien sûr; le système ne fonctinnerait pas si les témoins pouvaient simplement dire eh bien moi je ne me rends pas en Cour parce qu'il ne fait pas beau dehors. Mais il ne faut pas oublier toute la dynamique entourant ce type d'accusation où les enfants sont appelés à témoigner contre leur père, leur mère, leurs frères ou leurs soeurs. Demander à des parents de témoigner contre un des leurs c'est loin d'être la même chose que de demander à quelqu'un qui a été témoin d'un meurtre ou d'un accident de venir témoigner en cour. La dynamique n'est pas la même.

[*Texte*]

As far as the experimental nature of criminal litigation, it is and I think always has been a concern of defence lawyers that there is no accountability in the Crown's office. The Crown attorney can decide to proceed with a case because he wants to prove a point or test the law. When it is all over and he has been proven wrong, what happens? Is there any compensation to the accused? Is there any accountability in the Crown's office? None.

If those decisions are going to be made by the Crown attorneys, they have to be accountable for them to the accused. There is no compensation for accused persons in this country when charges against them are withdrawn, and I have already detailed some of the other horrendous aspects for it. I think it is the Crown's duty to be cautious and not cavalier in prosecuting.

The Chairman: Are there any other questions from members of the committee? If not, I would like to thank you, Ms Harvey and Mr. Wakefield, for appearing in front of the committee.

The committee is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Pour ce qui est de la nature expérimentale du droit criminel, je pense que l'absence d'imputabilité des procureurs de la couronne est quelque chose qui préoccupe toujours et qui a toujours préoccupé les avocats de la défense. Le procureur de la Couronne peut choisir d'entamer une action simplement parce qu'il veut prouver un point ou contester la loi. Mais qu'arrive-t-il quand tout est fini et qu'il s'avère que le procureur de la Couronne n'avait pas raison? Le prévenu est-il dédommagé? Le procureur de la Couronne a-t-il des comptes à rendre? Aucun.

Si ce sont les procureurs de la Couronne qui prennent les décisions, ils devraient être comptables envers le prévenu. Au Canada, les prévenus ne sont pas dédommagés lorsque les accusations portées contre eux sont retirées, et je vous ai déjà exposé en détail d'autres aspects horribles de cette situation. Je pense qu'il est du devoir de la couronne de faire preuve de prudence et de jugement avant d'entamer des poursuites.

Le président: Y-a-t-il d'autres questions de la part des députés? Comme il n'y en a pas, je tiens à remercier Mme Harvey et M. Wakefield d'avoir comparu devant le Comité.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Bob Wakefield, President, Canadian Association of Criminal Defence Lawyers, and Member, Criminal Lawyers Association of Ontario;

Wendy Harvey, Crown Attorney (British Columbia).

TÉMOINS

Bob Wakefield, président, *Canadian Association of Criminal Defence Lawyers*, et membre, *Criminal Lawyers Association of Ontario;*

Wendy Harvey, procureur de la Couronne (Colombie-Britannique).

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Wednesday, December 17, 1986

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 5

Le mercredi 17 décembre 1986

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

MEMBERS

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

MEMBRES

Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 17, 1986
(6)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Acting Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witnesses: Dr. J.D. Gossage, Clinical Assistant Professor of Pediatrics, University of British Columbia. *From the Toronto Hospital for Sick Children*: Dr. Marcellina Mian, Director, SCAN Program (Suspected Child Abuse and Neglect); Jacquelyn Jay, Art Therapist.

The Acting Chairman advised the Committee that, pursuant to S.O. 93(7), the Chairman had designated him to act as Chairman for the purposes of this meeting.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 17 DÉCEMBRE 1986
(6)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président suppléant*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoins: Docteur J.-D. Gossage, professeur adjoint de pédiatrie, université de la Colombie-Britannique. *Du Toronto Hospital for Sick Children*: Docteur Marcellina Mian, directrice, Programme SCAN (*Suspected Child Abuse and Neglect*); Jacquelyn Jay, thérapeute par procédé artistique.

Le président suppléant informe le Comité que, conformément aux dispositions de l'article 93(7) du Règlement, le président l'a chargé de le remplacer à la présente séance.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1.*)

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Wednesday, December 17, 1986

• 1542

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Order, please.

We are resuming consideration of clause 1 of Bill C-15, an Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

I am laying before the clerk a letter from our chairman, Mr. Marcel Danis, to myself confirming that I would act as chairman in his stead today.

We have before us three witnesses: Dr. J.D. Gossage, Clinical Assistant Professor of Pediatrics at the University of British Columbia; Dr. Marcellina Mian, Director of the SCAN program, which is Suspected Child Abuse and Neglect; and Ms Jacquelyn Jay, an art therapist. Both of them are from the Toronto Hospital for Sick Children.

Ladies and gentlemen, thank you very much for coming, and we look forward to hearing your evidence.

Dr. Gossage, if you have an opening statement, please feel free to make it.

Dr. J.D. Gossage (Clinical Assistant Professor of Pediatrics, University of British Columbia): Thank you very much.

It is an honour and a privilege to appear before the committee and to be following my colleague Wendy Harvey, from yesterday, whom I had the privilege of listening to and contributing to some of her presentation in anticipation of hearing my old friends from the Hospital for Sick Children, where I used to work.

Today I would like to present a very practical and clinical approach to the problem, as I see it, in a very general way, and then Dr. Mian will be speaking to some of the more specific issues.

I speak from the point of view of a paediatrician of some 20 years' experience and some 12 years in the field of child abuse and neglect. Like Dr. Mian, we have been preoccupied with the issue of sexual abuse over the past six or seven years.

As such, I have been faced, as has she, with many hours and days in the court process—in my case, scattered throughout British Columbia over approximately an eight-year period.

Today I would like to enunciate a couple of principles that I feel the legislation, in its particular clause-by-clause examination, must address.

As a paediatrician, I am very concerned that the children must not be harmed as they come through a process of definition after they have disclosed sexual abuse or suspected sexual abuse. I think the overriding principle is that in addressing the issue, both from the court point of view and from the way society at large addresses it, we must be mindful of doing no harm.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mercredi 17 décembre 1986

Le président suppléant (M. Thacker): La séance est ouverte.

Nous reprenons l'étude de l'article 1 du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Je dépose avec le greffier une lettre que m'a adressée notre président, M. Marcel Danis, confirmant que je le remplacerais comme président aujourd'hui.

Nous accueillons aujourd'hui trois témoins: M. J.D. Gossage, professeur adjoint, Clinique de pédiatrie, Université de la Colombie-Britannique; Mme Marcellina Mian, directrice du programme SCAN (*Suspected Child Abuse and Neglect*); et Mlle Jacquelyn Jay, art-thérapeute. Toutes deux travaillent au *Toronto Hospital for Sick Children*.

Mesdames et messieurs, je vous remercie d'être venus aujourd'hui; nous avons hâte d'entendre votre témoignage.

Monsieur Gossage, si vous voulez nous faire un exposé, sentez-vous bien libre de le faire.

Dr J.D. Gossage (professeur adjoint, Clinique de pédiatrie, Université de Colombie-Britannique): Merci.

C'est pour moi un honneur et un privilège de comparaître devant ce comité et après ma collègue Wendy Harvey qui a témoigné hier. J'ai eu le privilège d'entendre son exposé et d'y participer. Cela m'a donné un avant-goût du témoignage que feront aujourd'hui mes anciens amis de l'hôpital des enfants où j'ai travaillé par le passé.

Aujourd'hui, je me propose de vous tracer un tableau pratique et clinique du problème tel que je le perçois et Dr. Mian traitera de certains aspects plus précis.

Je parle en tant que pédiatre ayant 20 ans d'expérience dont 12 consacrés à l'enfance maltraitée et négligée. Comme le docteur Mian, je m'intéresse depuis six ou sept ans aux infractions d'ordre sexuel à l'égard des enfants.

Cela m'a amené, comme elle, à passer de nombreuses heures et de nombreuses journées dans les tribunaux un peu partout en Colombie-Britannique, dans mon cas, sur une période de huit ans environ.

J'aimerais, aujourd'hui, énoncer certains principes dont j'estime qu'il faut tenir compte au moment de l'examen des articles du projet de loi.

En tant que pédiatre, je tiens particulièrement à ce que les enfants ne subissent aucun préjudice lorsqu'ils comparaissent devant les tribunaux après avoir fait le récit d'infractions d'ordre sexuel avérées ou soupçonnées. J'estime que les tribunaux et la société en général doivent, lorsqu'elles se penchent sur ce problème, veiller avant tout à ce que l'enfant ne subisse aucun préjudice.

[*Texte*]

As a person who probably has the dubious distinction of having perhaps been an expert witness in court more than the vast majority of physicians, I have another concern, and I think the bill must also be aware of this. It is that the child must be heard.

• 1545

What I would like to do, having said this, is to draw upon four issues, which on a recurrent basis I face. These issues deal with children who have been sexually abused and who come through the court system. Three of these relate specifically to the court experience; one is a more general aspect that we see in society. I am going to illustrate each of these by cases that I have personally dealt with. This will give you a little capsule example of the impact each of these issues has on children.

Let us talk first about delays. Anybody who has worked in the court system knows that, from the time charges have been laid, or a court situation has been identified, until the time the case comes to pass—whether in family court, and, most specifically, in criminal court—can be a very long time. Let me give you an example.

Two and a half years ago I was asked to see a native Indian girl who, as an infant, had been adopted by the principal of a school in lower mainland British Columbia. Two and a half years ago she disclosed to her school teacher that over a period of years she had been recurrently sexually abused by her father, who was the principal of a school. This, needless to say, triggered a series of events.

The point I want to make in this is that the child was recurrently examined and interviewed by a wide-ranging series of persons. Finally, the case came to preliminary hearing last August, with Mrs. Harvey in the role of prosecutor, whom you heard yesterday, and myself as the expert witness. We were able to get a committal to trial. The child, now a young teenager, will actually have her formal day in court—having already been through it once—in February of this year. This is almost three years after the initial disclosure.

I, until recently, was responsible not only for assisting the court process but also for helping this young lady. You can imagine the impact these various events would have on her—setting aside the issue of sexual abuse itself. First of all, she was to face the court at an uncertain time in the future. She had already had the experience of having been through it once, and being quite intimidated in the court proceedings. She was facing also the problems that society had imposed by virtue of things that her father had said in the community about her. I consider that this has been, in many ways, as hurtful to this young lady as has the fact that she was sexually abused.

Those of us who have been concerned with looking after her have faced as much of a challenge in dealing with this long delay in the court process and her, in a sense, being heard, as

[*Traduction*]

En outre, comme j'ai le mérite douteux d'avoir comparu devant les tribunaux comme expert plus souvent que la grande majorité des médecins, j'ai aussi une autre source de préoccupation dont le projet de loi doit tenir compte, à savoir quel enfant doit pouvoir se faire entendre.

Cela étant dit, j'aimerais souligner quatre aspects du problème qui ressortent constamment des cas que je suis appelé à traiter. Je veux parler de problèmes touchant les enfants victimes d'infraction d'ordre sexuel qui comparaissent devant les tribunaux. Trois aspects du problème se rattachent directement à l'expérience judiciaire et le quatrième aspect, plus général, et lié à l'attitude de la société. Je vais illustrer chaque aspect du problème en citant l'exemple de cas dont je me suis occupé personnellement. Cela vous donnera une petite idée des répercussions que peuvent avoir ces problèmes sur les enfants.

Parlons d'abord des retards. Quiconque a déjà travaillé dans le système judiciaire sait qu'il peut s'écouler un délai très long entre le moment où une accusation est portée ou celui où est annoncé la tenue d'un procès et le moment où l'affaire est entendue, par un tribunal de la famille et, plus particulièrement par un tribunal pénal. Permettez-moi de vous donner une exemple.

Il y a deux ans et demi, on m'a demandé de recevoir en consultation une jeune Indienne qui avait été adoptée par le Directeur d'une école du sud de la Colombie-Britannique. Il y a deux ans et demi, elle a raconté à son institutrice que son père, qui était directeur d'école, l'agressait sexuellement et régulèrement depuis plusieurs années. Il va sans dire que cela a été le catalyseur de toutes les procédures qui s'en sont suivies.

Ce que je veux faire ressortir c'est que cette enfant a été examinée et interviewée à maintes reprises par toute une série de personnes. Finalement, l'enquête préliminaire s'est ouverte au mois d'août dernier et Mme Harvey que vous avez entendue hier, agissait comme poursuivante et moi-même comme témoin expert. Nous avons réussi à obtenir le renvoi au procès. La jeune fille, maintenant adolescente, comparaîtra en Cour, ayant déjà vécu cette expérience une fois, au mois de février de cette année. Près de trois ans se sont écoulés depuis le récit initial de l'infraction.

Jusqu'à tout récemment, je devais non seulement participer aux délibérations du tribunal mais aussi recevoir en consultation cette jeune femme. Vous pouvez vous imaginer quels effets ont eu sur elle toutes ces procédures qui venaient s'ajouter à l'agression sexuelle dont elle avait été victime. D'abord, elle devait comparaître devant le tribunal à une date indéterminée. Elle avait déjà vécu une première fois cette expérience très intimidante. En outre, elle était déjà victime de l'attitude adoptée par la société à la suite des propos tenus publiquement par son père à son égard. J'estime que cela a autant blessé cette jeune femme que les agressions sexuelles dont elle avait été victime.

Ceux parmi nous qui étions responsables de son bien-être étions soucieux de surmonter les problèmes causés par ce long retard dans le système judiciaire et de veiller à ce qu'elle puisse

[*Text*]

we have in terms of the actual sexual abuse itself. So I have very, very real concerns about the impact of this three-year wait on this young lady.

Now, if we were to talk about the impact of a three-year delay on a child who is three or four—as the committee will hear later today, and as you have probably already heard before, many of the children we see are in what we would call tender years, very young children. The effect on this child's growth and development psychologically can be quite devastating.

The second illustration I would like to use is that of intimidation. I have already intimated that this young lady has already experienced intimidation in the court process. I will illustrate this particular case in a practical way. On the day that the preliminary hearing was being held, the defence lawyer—when the girl herself was actually on the stand—consciously interposed himself immediately behind the girl. When the girl had to respond to questions, she was faced with looking at her father. Although he was not behaving in an intimidating way himself, it was clearly a very frightening experience for the child.

I will give a more graphic example. Two and a half years ago I was asked to go to 100 Mile House in central British Columbia. I was asked to be an expert witness in the case of a nine-year-old child who had been recurrently sexually abused and physically assaulted by the common-law husband of her mother.

• 1550

At the time when this came to full trial, again we had the spectacle of this child, who was then nine years old, sitting in the courtroom and being faced with looking directly at the accused while she answered questions. In this case, I will illustrate that the accused was looking directly into the eyes of the child and holding his hands like this and going like this, with an extremely threatening look on his face to this child, who was absolutely terrified by what she saw and who broke down and was unable to answer further questions.

Finally, on my insistence, we were able to get the accused placed elsewhere in the courtroom. But the damage was done: the child was terrified.

So I think as we work towards legislation respecting children in the court process and in the case of sexual offences, we must be aware that, if at all possible, we must remove the threat of intimidation.

The third example I would like to give is one that, again, Mrs. Harvey and I have experienced in the last three weeks. Three weeks ago we were together on a hearing in Surrey, where the victim in this case was a seven-year-old boy. The child was an extremely good witness. He had been exquisitely prepared for the court proceeding and was not in the least intimidated by the court setting. He was probably one of the best witnesses I have ever heard.

[*Translation*]

se faire entendre autant que nous l'étions de l'agression sexuelle elle-même. Je m'inquiète donc très sérieusement de l'effet que peut avoir cette attente de trois ans sur cette jeune femme.

D'autres témoins ont dû vous dire, comme nous le ferons plus tard aujourd'hui, qu'un grand nombre des enfants que nous recevons en consultation sont très très jeunes; essayez de vous imaginer l'effet que peut avoir un retard de trente-six mois sur un enfant âgé de trois ou quatre ans. Il peut avoir un effet dévastateur sur sa croissance et son développement psychologique.

Le deuxième problème que j'aimerais soulever est celui de l'intimidation. Je vous ai déjà dit que cette jeune femme avait déjà vécu l'expérience très intimidante d'une comparution devant un tribunal. Je vais vous donner un exemple concret. Le jour de l'enquête préliminaire, l'avocat de la défense s'est délibérément placé immédiatement devant la jeune fille qui se tenait à la barre. Quand la jeune fille a dû répondre aux questions, elle ne pouvait éviter de regarder son père. Même si lui-même ne se comportait pas de façon intimidante, c'était évidemment une expérience effrayante pour cette enfant.

Je vais vous donner un exemple plus parlant. Il y a deux ans et demi, on m'a demandé de me rendre à 100 Mile House dans le centre de la Colombie-Britannique. On m'a demandé de comparaître à titre d'expert dans une affaire mettant en cause une enfant de neuf ans qui avait été à maintes reprises agressée sexuellement et physiquement par le concubin de sa mère.

Lorsque le procès s'est ouvert, nous avons revu cette enfant, qui avait alors neuf ans, elle était assise dans la salle d'audiences, directement en face de l'accusé pendant qu'elle répondait aux questions. Dans ce cas, je peux vous dire que l'accusé regardait l'enfant directement dans les yeux, lui tenait les mains comme cela et faisait ceci, en regardant l'enfant d'une façon très menaçante. Celle-ci, absolument terrorisée, s'est effondrée et n'a pas pu répondre à d'autres questions.

Après que j'ai eu insisté, l'accusé a été placé ailleurs dans la salle. Mais le dommage était fait, l'enfant était terrorisée.

Je pense donc que toute législation qui met en cause des enfants dans une salle de tribunal et en particulier dans le cas d'infractions sexuelles, doit tenir compte de cela et, dans toute la mesure du possible, supprimer toute possibilité d'intimidation.

J'ai un troisième exemple à vous donner, et encore une fois, c'est quelque chose que Mme Harvey et moi-même avons vu depuis trois semaines. Il y a trois semaines, nous assistions à une audience dans le comté de Surrey; dans ce cas, la victime était un petit garçon de sept ans. L'enfant était un témoin excellent. Il avait été merveilleusement bien préparé et ne s'est absolument pas laissé intimider par l'audience. C'est probablement un des meilleurs témoins que j'ai jamais entendus.

[*Texte*]

However, when it came time for the cross-examining lawyer to examine this child, two things happened. First of all, the questioning was so complex I could not understand the questioning that was going on with the child, let alone could the child. The second thing is it went on for five hours without a break. To the frustration of both myself and Mrs. Harvey, the judge did not put the brakes on. We remarked outside the courtroom that if a parent had placed a child on a stool in a corner of the room and had quizzed it for five hours, they would no doubt have been accused of abuse or improper handling of their children and a legitimate protection issue might have been identified. But here was the court, which is supposed to be helping this child, in effect, in my opinion, abusing the child.

These are three of many illustrations of problems one sees in the court settings currently. I think they are illustrative of others that could be mentioned.

Let me just briefly mention one other problem, which I think is best illustrated by the Noyes case, which is in the public domain and well known, I am sure, to all committee members. I was in the background on this case with Barry Sullivan, who prosecuted the case. By way of background, although 16 children were chosen to be identified as sexually abused children, in fact the actual total is probably something like 394 children who were abused over a period of some 10 years.

The point here is that society failed both the children and Clifford Noyes, because it was known as long as 10 years ago that he was abusing children, but people in responsible positions, with professional standing, failed to declare that information in a way that could interfere with his activities and ultimately deliver help to him. In this sort of situation, this failure of communication was graphically destructive to some 400 children, but also to the assailant, himself a victim. So as the bill is discussed, the necessity of emphasizing the need for society to address this in a way that is firm and helpful and mandates reporting in a more visible way is extremely important.

Where does this leave us? The child must be heard and the child must not be harmed. I have suggested by these examples that impediments exist within our system to allowing the child to be heard, and that in fact can harm the child.

• 1555

It is critical, I think, that in order for the child to be heard he be enabled to communicate in ways that means something, either directly or through assistance from a person who is interpreting for the child through things they have done, and you will be seeing an example of that this afternoon. You must remember that children do not communicate in verbal forms in the way we do as adults and that at different stages of development children communicate in different ways, so a sensitivity to the stage of development of the child and assistance in understanding that when the child does come to be heard are critically important.

[*Traduction*]

Toutefois, lorsque l'avocat a commencé le contre-interrogatoire, deux choses se sont produites. Pour commencer, les questions étaient tellement complexes que j'avais du mal à les comprendre moi-même, et je me demande ce que l'enfant pouvait comprendre. Deuxièmement, l'audience a duré pendant cinq heures, sans interruption. À notre grande frustration, à Mme Harvey et moi-même, le juge n'a pas cherché à interrompre. Quand nous sommes sortis de la salle d'audiences, nous nous sommes dit que si un parent avait fait asseoir un enfant sur un tabouret dans un coin et l'avait mis à la question pendant cinq heures, il aurait sans doute été accusé de mauvais traitements et on aurait été justifié de chercher une protection légale pour l'enfant. Mais dans ce cas, il s'agissait du tribunal, qui est là pour aider cet enfant, et qui en réalité, l'exploite.

Voilà trois exemples parmi tant d'autres de problèmes qui se posent dans les tribunaux à l'heure actuelle. Je pense qu'ils permettent de comprendre la mesure de tous ces problèmes.

Permettez-moi d'en signaler un autre très rapidement; je pense que le meilleur exemple en est la cause Noyes qui est du domaine public et que les membres du comité doivent connaître. Barry Sullivan était procureur et j'ai suivi la cause avec lui. Pour vous donner une idée de la situation, bien qu'on ait déterminé que 16 enfants ont été victimes d'exploitation sexuelle depuis 10 ans, dans la réalité il y en a probablement eu près de 394.

Dans ce cas, la société n'a pas fait son devoir non seulement envers les enfants, mais également envers Clifford Noyes, car on savait déjà, il y a 10 ans, qu'il exploitait les enfants, mais des gens qui occupent des postes de responsabilité, des professionnels, ont omis de transmettre ces informations ce qui aurait permis de l'empêcher de poursuivre ses activités et ce qui aurait permis également d'aider cet homme. Dans ce cas, c'est un manque de communication qui a été terriblement grave pour 400 enfants, mais également pour l'agresseur, qui lui aussi est une victime. Je pense donc qu'il est nécessaire de profiter de l'étude de ce bill pour rappeler à la société qu'elle doit agir avec fermeté, et qu'elle doit exiger que ces situations soient rapportées avec plus de diligence.

Où cela nous mène-t-il? L'enfant doit être écouté et l'enfant ne doit pas être maltraité. Avec ces exemples, j'ai voulu vous expliquer que notre système opposait des obstacles à l'enfant qui peut souffrir de ce qu'on ne l'a pas écouté.

Pour que l'enfant puisse se faire entendre, il faut absolument lui permettre de communiquer vraiment efficacement, soit directement, soit grâce à l'aide d'une personne qui peut interpréter les sentiments de l'enfant à travers ces actions; cet après-midi, nous vous en donnerons un exemple. Vous devez vous souvenir que les enfants ne communiquent pas verbalement comme nous, les adultes, et les modes de communication diffèrent selon les stades de développement des enfants. Ainsi, il est terriblement important de tenir compte du développement d'un enfant ainsi que du moment où l'enfant choisit de s'exprimer.

[*Text*]

Those are some general comments. And I would like to say to the committee that the specific observations I have made on the bill have been discussed in detail with Mrs. Harvey during the preparation of her paper out west and also in discussions with Dr. Mian in preparation for today. The written summation, which I have given to you, is meant to complement this; it is not meant to stand on its own as a Nobel prize winning document.

Thank you very much.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Dr. Gossage.

Dr. Mian, would you care to say a few words.

Dr. Marcellina Mian (Director, SCAN Program, Toronto Hospital for Sick Children): Thank you. It is a pleasure to be able to address you.

I thought you would be interested in knowing that I come to you with 11 years' experience in child abuse and six years' experience particularly in the area of child sexual abuse.

The SCAN program at the Hospital for Sick Children has seen approximately 1,300 children who have been the alleged victims of sexual abuse between 1981 and 1985. We have seen an additional 400 or so children to date in 1986.

It is signficant that 30% to 40% of these children are six years of age and under, so a lot of the provisions we are talking about apply to very young children and not to the adolescents who most people think of as being the victims of sexual abuse. About 5% of the children are pre-verbal, and at the moment there is very little way of being able to help them, unless there is very direct medical evidence.

The pre-schoolers are abused by family members in 75% of situations. Although purposeful disclosures are more common, even in pre-schoolers, there is a very markedly increased proportion of accidental disclosures, which means that the children are not prepared to talk about the abuse.

I mention these things because the assessment and the recounting of the sexual abuse allegations that these children can make is much more difficult than for older victims of sexual abuse.

With this background, I would like to make some specific comments with regard to the proposed offences. Really, I just want to emphasize that for an individual in a position of trust, who is involved in a sexual relationship with a young person, that consent should not be raised as a defence. It is possible to conceive of situations where there might be a truly consentual relationship between two such individuals, but I think those situations would be very unlikely to reach the court systems; that, in fact, the situations that would reach the courts would be ones in which the young person would have been intimidated into a sexual relationship.

It is a difficult task to allow for adolescent sexuality and not assign it a criminal status. I would feel that by choosing the age of 14 to allow a position of trust to be abused for individuals above that age to 18 would not be reasonable. Under 14,

[*Translation*]

Voilà des observations d'ordre général. Je tiens à vous dire que les observations que je viens de faire au sujet du bill ont fait l'objet de discussions approfondies avec Mme Harvey pendant qu'elle a préparé son document dans l'Ouest et également des discussions avec le Dr Mian en préparation de la séance d'aujourd'hui. Le résumé écrit que je viens de vous lire constitue un suplément et n'est pas un tout en soi qu'on pourrait soumettre au prix Nobel.

Merci beaucoup.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, Dr Gossage.

Docteur Mian, vous avez quelques mots à ajouter?

Dr Marcellina Mian (directeur, programme SCAN, *Toronto Hospital for Sick Children):* Merci. J'ai grand plaisir à m'adresser à vous.

Je peux peut-être commencer par vous dire que j'ai 11 années d'expérience dans le domaine de l'exploitation des enfants, et plus particulièrement 6 années dans le domaine de l'exploitation sexuelle des enfants.

Le programme SCAN de l'hôpital pour les enfants malades a accueilli environ 1,300 enfants, déclarés victimes d'exploitation sexuelle entre 1981 et 1985. Depuis lors, nous en avons vu environ 400 de plus.

Il est important de noter que 30 à 40 p. 100 de ces enfants ont six ans ou moins, et que les dispositions dont nous discutons s'appliquent donc à des enfants très jeunes; et non pas à des adolescents dont la plupart des gens pensent qu'ils sont les premières victimes des abus sexuels. Enrivon 5 p. 100 des enfants ne parlent pas encore, et pour l'instant, nous pouvons très peu pour eux, en l'absence de preuve médicale directe.

Dans 75 p. 100 des cas, les enfants d'âge préscolaire sont exploités sexuellement par des membres de leur famille. Bien que les révélations trompeuses soient plus répendues même parmi les enfants d'âge préscolaire, il y a de plus en plus de révélations accidentelles, ce qui signifie que l'enfant refuse de parler de ce qui s'est produit.

Si je précise cela, c'est qu'il est beaucoup plus difficile de retracer les allégations d'exploitation sexuelle de ces enfants que dans le cas de victimes plus âgées.

Cela posé, je vais parler plus spécifiquement des infractions prévues. En fait, je tiens surtout à dire qu'une personne qui se trouve dans une position de confiance et qui entretient des relations sexuelles avec une jeune personne, ne devrait pas pouvoir invoquer le consentement pour sa défense. On peut imaginer des situations où véritablement il y a consentement mutuel entre les parties, mais dans ce cas, il y a peu de chance que cela parvienne devant les tribunaux. En fait, les situations qui sont portées à l'attention des tribunaux concernent des jeunes qui ont été intimidés et forcés de se livrer à des relations sexuelles.

Il est difficile d'accepter la sexualité des adolescents sans assortir à cette reconnaissance d'un statut criminel. Je pense qu'il ne serait pas raisonnable de prévoir des abus à une position de confiance entre les âges de 14 et 18 ans. En dessous

[*Texte*]

simply no provisions of sexuality. And I think the same standards should be applied for homosexuality and buggery. I really do not see there is any real difference between anal and vaginal intercourse in terms of the psychological effects. There may be some difference with regards only to the issue of AIDS, and since there have been no reported cases in young people as a result of sexual activity, I think we are really not in a position to speak to that.

I agree with pretty much everything Dr. Gossage has had to say with regard to the rules of evidence. I would like to speak particularly to the issue of competence of child witnesses. I think there is no evidence that children make worse witnesses than adults. They might be a little bit more suggestible to direct questioning, but other than that, they really can recall and relate pretty much as well if their developmental stage is taken into account.

• 1600

I think specific criteria can be applied to test children's development, their ability to recall, their ability to relate, and their credibility in making allegations of sexual abuse. To make the competency test a requirement excludes a significant number of children simply because, as I said, a little over a third of them are six years of age and under and might not appear to be of sufficient intelligence in the court room.

I do think specific considerations should be made for children in the court room setting. They are not miniature adults. Specific consideration should be made in terms of the environment, the timing. As Dr. Gossage mentioned, to have a child on the stand for five hours is not humane and would not be tolerated outside the court room setting. The type of questioning that is done of children—direct questions, badgering, that sort of thing—should not be allowed, and I think that can be done without taking away from the rights of the accused.

I would like to emphasize that out-of-court evidence is really crucial in cases of child sexual abuse. Again, this is because of the large number of young child victims. When I talk of out-of-court evidence, I mean not only videotaped evidence, but also audio-taped evidence, verbal statements that the children make, as well as evidence that pertains to the symptoms these children exhibit.

Young children may be able to recall and retrieve information as well as adults, particularly when cued; and by "being cued", I do not mean direct questions. I mean things that jog their memories; for example, a drawing or a picture of where the abuse took place, or dolls to bring back their memories. But they do not necessarily do this on demand. Those of you who are parents know very well that it is very difficult to get a child through a recital or simply to say thank you to their grandparents for their Christmas presents on cue.

[*Traduction*]

de 14 ans, aucune disposition concernant la sexualité. A mon sens, les mêmes normes devraient s'appliquer à l'homosexualité et à la sodomie. Du point de vue psychologique, je ne vois pas beaucoup de différence entre les relations sexuelles anales et vaginales. La seule différence tient peut-être au risque que représente le SIDA mais puisqu'on n'a pas rapporté de cas de jeunes ayant contracté le SIDA à la suite d'activités sexuelles, je ne veux pas discuter de ce point.

Je suis d'accord avec pratiquement tout ce que le Dr Gossage vous a dit au sujet des règles de la preuve. J'aimerais parler plus particulièrement de la compétence des témoins enfants. Je pense que rien ne prouve que les enfants sont plus mauvais témoins que les adultes. Ils sont peut-être un peu plus influençables quand on leur pose des questions directement mais outre cela, ils peuvent, compte tenu de leur développement, se remémorer des événements et les raconter comme il le faut.

Il existe des critères précis pour mesurer le développement des enfants, leur capacité de se remémorer, leur capacité de raconter et leur crédibilité quand il y a allégation d'abus sexuel. En faisant du test de compétence une exigence, on exclut un nombre important d'enfants tout simplement parce que, comme je l'ai dit, un peu plus d'un tiers d'entre eux ont six ans ou moins et ils peuvent sembler ne pas avoir l'intelligence suffisante pour témoigner au tribunal.

On devrait, à mon avis, prévoir des conditions précises quand les enfants sont appelés à témoigner au tribunal. Il ne s'agit pas d'adultes en miniature. Ces conditions précises ont trait au cadre et au minutage. Comme le Dr Gossage l'a dit, exiger qu'un enfant reste à la barre des témoins cinq heures d'affilée n'est pas humain et jamais on n'accepterait cela en dehors du tribunal. Il devrait être interdit de soumettre les enfants à des interrogations directes, de les bombarder de questions, et je pense que cela peut très bien être réalisé sans pour autant léser les droits de l'accusé.

Je voudrais bien souligner que les preuves recueillies en dehors du tribunal sont absolument fondamentales dans les cas d'abus sexuel d'enfants. Encore une fois, c'est parce qu'un grand nombre des victimes sont de jeunes enfants. Quand je parle de preuves recueillies en dehors du tribunal, je ne songe pas exclusivement aux enregistrements magnétoscopiques mais également aux enregistrements sur bandes audio, aux témoignages donnés par les enfants, de même qu'aux preuves que constituent les symptômes que ces enfants montrent.

Les jeunes enfants peuvent très bien être capables de se remémorer et de retrouver des renseignements tout aussi bien que les adultes, surtout quand on leur donne des indices. Quand je parle d'«indices», je ne songe pas à une interrogation directe. Je songe ici à des allusions qui stimulent leur mémoire. Par exemple, on peut avoir recours à un dessin ou à une photo de l'endroit où a eu lieu l'abus, et des poupées peuvent également stimuler leur mémoire. Les enfants, toutefois, ne réagissent pas nécessairement automatiquement. Ceux d'entre vous qui sont parents savent très bien qu'il est très difficile de faire passer un enfant en récital au moment voulu ou tout

[*Text*]

So to expect them to relate their abuse in the court room setting is unrealistic, I think, and there are people who could attest to what the child has said outside the court room. That kind of information would be very useful to speak to the consistency of the child's statements, the accuracy of the child's statements, as well as the effect the abuse has had on the child.

As far as we are concerned, it is essential for the court to have access to this material that is produced outside the court room. Without it, I see that it is virtually impossible to reach an accurate judgment with regards to the allegations.

With regards to the other items mentioned by Dr. Gossage, such as exclusion of the accused, the intimidation in court, the exclusion of others in the court room, I would agree. It is all part of the special consideration that I think children ought to be shown as witnesses, either as the victim or as other witnesses in a case of child sexual abuse.

I would like to turn things over now to Jacquelyn Jay, who will be able to show the committee members some of the material children can produce outside the court room, so that you will have a possibility of judging what sort of material is not being allowed into the court.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Ms Jay. I notice you are an art therapist and have been working in the SCAN Program since April 1985. We look forward to your evidence. Please proceed.

Ms Jacquelyn Jay (Art Therapist, Toronto Hospital for Sick Children): Thank you. First of all, I would like to say that as an art therapist, of course, I find that the ability of young children to verbalize is more apparent than real. As we all know, children see before they are able to talk, and even as adults we do much of our thinking in images rather than words. If you consider the difficulty that any one of you might have in expressing your feelings verbally, you can understand the dilemma of the children I see, who are really required to identify facts and feelings related to a traumatic event or series of events, as in the validation interviews, which is one part of my work.

I call these pictures, which you will see shortly, the child's document. The child's document and associations to it are therefore very valuable and helpful, both to the child and to the professionals trying to achieve a clear picture of both the events and the child's emotional state.

• 1605

The slides I have chosen to show you are very dramatic and provided by children in the validation process, and they are the child's perception of the events that have occurred.

[*Film Presentation*]

[*Translation*]

simplement de faire en sorte que sur demande, il remercie ses grands-parents pour les cadeaux de Noël qu'il a reçus.

Ainsi, s'attendre à ce qu'un enfant raconte au tribunal comment il a fait l'objet d'abus sexuels n'est pas réaliste à mon avis et il y a des gens qui peuvent très bien confirmer ce que l'enfant a dit en dehors du tribunal. Ce genre de renseignement peut être très utile pour vérifier la cohérence des déclarations de l'enfant, leur précision, de même que les conséquences de l'abus.

En ce qui nous concerne, il est essentiel que le tribunal puisse avoir accès aux preuves recueillies en dehors du tribunal. Sans elles, je pense qu'il est impossible de se faire un jugement juste quant aux allégations.

Pour ce qui est des autres points cités par le Dr Gossage, comme l'exclusion de l'accusé, l'intimidation au tribunal, l'exclusion du public, je suis tout à fait d'accord avec lui. Cela fait partie des conditions spéciales que l'on devrait créer pour recueillir le témoignage des enfants au tribunal, quand ils sont victimes ou témoins d'un cas d'abus sexuel d'enfant.

Je voudrais maintenant donner la parole à Jacquelyn Jay, qui pourra montrer aux membres du comité les documents produits par les enfants en dehors du tribunal, afin que vous puissiez juger de ce qui actuellement est exclu de la preuve présentée au tribunal.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, madame Jay. Je remarque que vous êtes thérapeute par l'art et que vous travaillez au programme SCAN depuis avril 1985. Nous nous ferons un plaisir d'écouter votre exposé. Allez-y.

Mme Jacquelyn Jay (thérapeute par l'art, Hôpital pour les enfants malades de Toronto): Merci. Tout d'abord, je dois vous dire qu'en tant que thérapeute par l'art, j'ai découvert que les jeunes enfants avaient une capacité de verbaliser beaucoup plus apparente que réelle. Comme nous le savons tous, les enfants voient avant de pouvoir parler et même nous, adultes, nous pensons beaucoup en images plutôt qu'en paroles. Si vous considérez la difficulté que quiconque d'entre nous a à exprimer verbalement ses sentiments, vous pourrez comprendre le dilemme des enfants que je vois, de qui on exige la description de faits et de sentiments découlant d'un événement traumatisant ou d'une série d'événements de cette sorte, comme je le fais dans les entrevues de validation, ce qui fait partie de mon travail.

Ces dessins, que je vais vous montrer sous peu, sont ce que j'appelle les documents de l'enfant. Les documents de l'enfant et les associations d'idées qui en découlent sont extrêmement précieux et utiles, à la fois pour l'enfant et pour les professionnels qui essaient de se faire une idée précise des événements qui ont eu lieu et de l'état émotif de l'enfant.

Les diapositives que j'ai choisi de vous montrer aujourd'hui sont très bouleversantes et reproduisent des dessins obtenus des enfants lors du processus de validation. Il s'agit de la perception par l'enfant des événements qui se sont produits.

[*Diapositives*]

[*Texte*]

I have arranged these pictures in order from the eldest child to the youngest because I understand that you have been considering primarily older children who have better verbal ability, but I do work with children who are pre-verbal.

This particular child is a 12-year-old girl and she was seen for allegations of sexual abuse by her apartment building superintendent. This case was of particular interest since this child came in one week and the previous week we had had a little girl who was the daughter of the superintendent in. He was a known paedophile. His wife was quite aware of his behaviour and had been using this 12-year-old in order to attempt to protect her own child and encouraging the 12-year-old to spend time with her husband. They made a bargain that she would not say anything about his involvement with this girl provided he promised he would not touch her daughter that she had with him. Unfortunately, or fortunately, she did discover that he had broken his word. She was very angry when this discovery was made and went ahead and told this 12-year-old, whom she had set up to occupy the paedophile, that in fact he had done this to lots of girls all over the place.

This child was totally depressed. She had absolutely no affect when she arrived, and that is why this picture is of particular significance. This is a very rich picture. She shows herself in the basement. He took her to the basement storage rooms in order to molest her and involve her. You will notice that she puts a roof on the room: it is actually for her a home. She has smoke coming from the chimney. She has a sun there. She has a blue sky. Then she goes on to show at the bottom the kinds of involvement she had with him. In red is the paedophile, and green is herself.

She was molested with mutual masturbation, solitary masturbation, finger penetration, and penetration with an object, and she does include a dildo at the bottom of this page.

She spent, I would say, a good 20 minutes in total absorption making this picture. I do not think if you were verbally interviewing this child, considering her depression, that you would have discovered quite what it meant to her to admit that she had been involved with this man.

So we went on in the session and I asked her to provide a family picture if she felt like it. This is a 12-year-old. This is her family picture. She had to try it twice because she really did not remember who was in her family and she could not really remember all their names. She uses black, as you see, and some of them are missing limbs. There is absolutely no feeling, no bonding with the family. So for her actually to come and admit that she had been having this relationship with the paedophile gave her a tremendous feeling of loss and rejection.

We know where to go after this kind of demonstration in terms of treatment.

This child is an eight-year-old, and the CAS had been aware that she was abused for about six months.

[*Traduction*]

J'ai classé ces dessins par ordre décroissant en commençant par l'enfant le plus âgé jusqu'au plus jeune car si je ne m'abuse, vos délibérations portent essentiellement sur les enfants plus âgés qui ont une meilleure capacité d'expression verbale, bien que je travaille avec des enfants qui ne parlent pas encore.

Voici le dessin d'une enfant de 12 ans que j'ai vue dans un cas d'allégation d'abus sexuel par le concierge de l'immeuble où elle habitait. Ce cas est particulièrement intéressant puisque cette enfant m'a été amenée une semaine après qu'on m'eut amené une petite fille qui était la fille même du concierge. La pédophilie de cet homme était bien connue. Sa femme était au courant de son comportement et elle avait encouragé cette enfant de 12 ans à passer du temps avec son mari afin d'essayer de protéger sa propre fille. Le couple s'était entendu pour ne rien révéler de ce qui se passait avec cette enfant de 12 ans dans la mesure où l'homme promettait de ne plus toucher à sa propre fille. Malheureusement, ou heureusement, elle a découvert qu'il n'avait pas tenu parole. Elle était si furieuse qu'elle a révélé à cette enfant de 12 ans, dont elle se servait pour occuper le pédophile, qu'en fait il avait fait la même chose à bien d'autres petites filles ailleurs.

L'enfant était totalement déprimée. Elle n'avait aucune réaction quand elle est arrivée et voilà pourquoi ce dessin est particulièrement révélateur. C'est un dessin très riche. Elle y montre elle-même au sous-sol. Le pédophile l'a amenée dans le compartiment d'entreposage au sous-sol où il s'est adonné à des attouchements. Vous remarquerez qu'elle met un toit sur cette pièce: il s'agit de son propre foyer. Il y a de la fumée qui sort de la cheminée et même un soleil. Il y a le ciel bleu. Dans la partie inférieure, elle decrit ce qui s'est passé avec lui. En rouge, c'est le pédophile, et en vert c'est elle-même.

Les attouchements consistaient en masturbation mutuelle, en masturbation solitaire, pénétration avec le doigt et pénétration avec un objet. Et il y a au bas de la page un godemiché.

Elle s'est concentrée, au moins vingt minutes pour faire ce dessin. Si on avait interviewé cette enfant, étant donné sa dépression, je ne pense pas qu'on aurait pu découvrir ce que signifiait pour elle de reconnaître ce qui s'était passé entre elle et cet homme.

Nous avons poursuivi la séance et je lui ai demandé de dessiner un tableau de sa famille. Il s'agit d'une enfant de 12 ans. Voici le tableau de sa famille. Elle a dû s'y prendre à deux fois car elle ne se souvenait plus très bien des membres de sa famille, ni de leurs noms. Elle se sert du noir, comme vous pouvez le constater, et certains d'entre eux n'ont pas de membres. On constate qu'il n'y a absolument aucun sentiment, aucun lien avec la famille. Le fait que cette enfant ait dû reconnaître qu'elle avait eu des rapports avec le pédophile a créé en elle un incroyable sentiment de perte et de rejet.

Grâce à ces dessins, on sait désormais comment orienter le traitement.

Cette enfant a 8 ans et la Société d'aide à l'enfance savait qu'elle faisait l'objet d'abus sexuels depuis environ 6 mois.

[*Text*]

• 1610

She came from a separated family, and both parents were professionals. She had been refusing to go on access visits. She had been having bed wetting, bad dreams, and vomiting. It was quite obvious that abuse was going on. She intimated it was; but after six months of working with her the CAS really could not find out what exactly it was that was going on.

So she came to me for a session. We started chatting. All this is done in a totally spontaneous and non-threatening environment. So I did not say to her, what did he do to you? There are no leading questions.

We started with a picture of the child herself. As you see, the first thing she draws is herself, up in the corner. That in itself means the six months of work with her has been useful. She can get herself on the page.

Then she drew her father—it was intrafamilial abuse—next to her. She covers him with spots. She makes him look quite frightening. She took about 10 to 12 minutes to complete the lower body of the father. As you see, the legs and the heels of the shoes are utterly close together.

There was quite a long pause after that, the drawing of the first two. Then we started to talk about what worried her, what she really needed to tell me. She was most concerned that she did not have the ability to draw a chair. So I said, that is fine, you can go ahead and draw it in any way you like.

For the first time she was able to demonstrate that her father had been having intercourse with her, with vaginal and anal penetration, and this is what she would like to say to him: do not do it. He always said yes. He did not speak to her while it was going on. She demonstrated his penis. She insisted, at this point, in labelling all these things herself. Then she would say if she made any fuss, as you can see, he would hold his hand over her mouth.

After the event would take place—and I gave her the appropriate reassurance—the child said he would just not speak to her. She would be thrown to the floor. She would put her clothes on very quietly, because she did not want any more trouble, and she would go and sit in her room.

So that was an eight-year-old.

This is a boy, the youngest of three siblings. He was a seven-year-old. The three of them were actually abused by a CAS worker who was working in the home. The two older boys admitted having been abused, but this child was withdrawn and unprepared to discuss it with anybody. He came in and he had had behaviour problems. He had been acting out, and he would yell things at you like, "You want to know anything? Ask my brothers; ask my brothers. You just ask my brothers".

So we settled down and worked for a bit, and he drew this large figure, the perpetrator, with the red legs. I asked him

[*Translation*]

Elle venait d'une famille dont les parents s'étaient séparés, parents qui travaillaient tous deux. Elle refusait de rendre visite aux parents qui ne la gardaient pas. Elle mouillait son lit, elle faisait des cauchemars, elle vomissait. Il était évident qu'elle était maltraitée. C'est ce qu'elle sous-entendait; mais au bout de six mois, les Services d'aide à l'enfance ne savaient toujours pas exactement ce qui se passait.

Elle est donc venue me voir. Nous avons commencé à bavarder très spontanément et de façon non menaçante. Je ne lui a pas demandé ce qu'il lui avait fait. Je ne lui ai pas posé de questions de ce genre.

Je lui ai demandé de faire un dessin. Comme vous le voyez, elle a commencé par se dessiner elle-même, dans le coin là-haut, ce qui signifie que les six mois passés avec les Services d'aide à l'enfance n'ont pas été inutiles. Elle arrive à se mettre sur un dessin.

Elle a ensuite dessiné son père—c'était lui qui la maltraitait—à côté d'elle. Elle l'a couvert de taches. Elle lui a donné un air assez terrifiant. Elle a mis environ dix à douze minutes à dessiner la partie inférieure du corps de son père. Comme vous le voyez, ses jambes et le talon de ses chaussures sont très rapprochés.

Il y a eu une longue pause ensuite, après qu'elle eut dessiné son père et elle-même. Nous nous sommes mis à parler de ce qui la tracassait, de ce qu'elle voulait me dire. Elle s'inquiétait beaucoup parce qu'elle ne savait pas dessiner une chaise. Je lui ai dit qu'elle pouvait la dessiner comme elle voulait.

C'est alors que pour la première fois elle a pu me montrer que son père avait eu des relations vaginales et anales avec elle et c'est ce qu'elle voulait lui dire: ne fais plus cela. Il disait toujours oui. Il ne lui parlait pas pendant que cela se produisait. Elle a montré son pénis. À partir de ce moment-là, elle a insisté pour donner leur nom à toutes ces choses-là.

Ensuite, m'a-t-elle dit, il lui fermait la bouche avec la main, comme vous pouvez le voir, si elle disait quoi que ce soit. Après—et je l'ai rassurée comme il faut—elle m'a dit qu'il ne lui parlait pas. Il la jetait à terre. Elle se rhabillait doucement, parce qu'elle ne voulait plus avoir affaire à lui, et elle s'en allait dans sa chambre.

C'était donc une petite fille de huit ans.

Voici un petit garçon, le benjamin d'une famille de trois enfants. Il avait sept ans. Les trois avaient été maltraités par un travailleur social qui travaillait à la maison. Les deux garçons plus âgés ont admis avoir été maltraités, mais cet enfant-là était introverti et ne voulait pas en discuter avec quiconque. Il avait eu des problèmes de comportement et criait des phrases comme: «Vous voulez tout savoir? Demandez à mes frères; demandez à mes frères. Demandez tout ce que vous voulez savoir à mes frères».

Alors nous nous sommes assis, nous avons travaillé ensemble un instant et il s'est mis à dessiner cette énorme silhouette, l'intimé, avec les jambes rouges. Je lui ai demandé qui c'était.

[*Texte*]

who that was. He identified it as the person who was accused of the abuse.

Then he drew himself, with very large hands. This is a feature of children who are very angry and also have been abused in a rough way.

He was still denying that anything had happened to him, but then he wanted to show me how he had been touched. So he drew the black line and admitted to being touched there.

As we talked very gently, he was considering what he would do next. Note he had the lines on his shirt going the opposite way to the lines on the perpetrator's shirt. He was very careful to point that out to me; that he is a very different person.

He gradually relaxed to the point where he was able to say—and he came from a single-parent family and was deprived, to a certain extent—"I did not do it when it was $20. I really did not do it. I said no when it was $30". He went on and on and on. Then he looked at me hopelessly and he shrugged his shoulders and looked so ashamed, and he said, "But when he said it was $90 . . . " So then he was able to disclose the abuse.

However, this session also had the function of allowing him to tell me what he thought ought to happen to the perpetrator. Here he draws him in jail.

This is a picture of himself in the middle. He got so angry with himself for having been involved with this chap, he just cathartically scribbled all over the place and really used the art to express his anger. It is quite empowering when a child experiences that.

You will note in the first line he drew himself in pink. This is not documented, but very interesting work I am doing at the moment shows that boys who have been abused have a tendency to reach immediately for pink. In some way they feel feminized, and to them, that is to be diminished.

• 1615

This is what he would like to happen to the perpetrator, and this is a real cathartic experience for him. He would like a head-on crash and total destruction, total fire. Behind the scribbling at the top are various insults about being a pig and so on, but it was discovered later that these were part of the wording that was used to threaten the child, to involve him in the first place.

So on these three we have had disclosure, repressed anger, catharsis. He has been able to use fantasy in order really to release himself a little from the threat from the perpetrator.

This was a six-year-old boy. He was very mature for his age, and he made these documents under considerable emotional pressure. What had happened was that his mother had gone to the laundry. She was living with a common law partner. He had another sibling, a very young sibling, and prior to the mother's going to the laundry there had been an argument. This child had made a butterfly at school, and the perpetrator

[*Traduction*]

Il m'a dit que c'était celui qui avait été accusé de les maltraiter.

Il s'est ensuite dessiné lui-même, il s'est donné des mains très larges. C'est ce que font les enfants lorsqu'ils sont furieux et qu'ils ont été vraiment maltraités.

Il continuait de nier que quoi que ce soit se soit produit, mais il voulait aussi me montrer comment on l'avait touché. Il a donc dessiné cette ligne noire et admis qu'il avait été touché là.

Alors que nous parlions gentiment, il se demandait ce qu'il ferait ensuite. Notez bien que les raies sur sa chemise vont dans le sens contraire à celles qui sont sur la chemise de l'accusé. Il me l'a fait savoir, qu'il était quelqu'un de très différent.

Il s'est peu à peu détendu jusqu'au moment où il a dit—et il venait d'une famille monoparentale, était privé de certaines choses—«je ne l'ai pas fait pour 20$. Vraiment, je ne l'ai pas fait. J'ai dit non lorsqu'il m'a proposé 30$». Et il a continué ainsi. Ensuite il m'a regardé d'un air désespéré, il a haussé les épaules et d'un air très contrit il m'a dit: «Mais lorsqu'il m'a proposé 90$ . . . » C'est à ce moment-là qu'il a pu dire qu'il avait été maltraité.

Cependant, cette séance lui a également permis de me dire ce qui devait arriver, à son avis, à l'accusé. Ici, il le dessine en prison.

Au milieu, c'est le dessin qu'il se fait de lui-même. Il était tellement furieux d'avoir eu affaire à ce type, qu'il s'est mis à graffouiller un peu partout et à utiliser son crayon pour exprimer sa colère. Lorsqu'un enfant passe par ce stade-là, il devient très puissant.

Notez qu'à la première ligne, il s'est dessiné en rose. Je ne peux pas le justifier, mais je suis en train d'effectuer une étude très intéressante qui montre que les petits garçons qui ont été maltraités ont tendance à utiliser du rose. Ils se sentent féminisés d'une certaine façon et ils se sentent diminués à leurs yeux.

Voici ce qui devrait arriver à l'accusé, d'après lui, et cette expérience est une véritable expérience cathartique. Il aimerait un accident frontal, une destruction totale, un incendie qui détruirait tout. D'ailleurs ce gribouillis, en haut, on retrouve diverses insultes à propos de porcs, etc., mais on a découvert plus tard que l'accusé avait utilisé ces mêmes mots pour menacer l'enfant, pour qu'il cède.

Il y a donc eu révélation des faits, colères réprimées et catharsis. Il a pu s'en remettre à ses fantasmes pour se libérer un peu de la menace que faisait peser sur lui l'accusé.

Voici un petit garçon de six ans. Il était très mûr pour son âge et a fait ses dessins alors qu'il était en proie à une émotion considérable. Sa mère était partie à la laverie. Elle vivait en union libre avec quelqu'un. Il y avait un autre enfant dans la famille, un très jeune enfant, et avant que la mère n'aille à la laverie, il y avait eu une dispute. Ce petit garçon avait fabriqué un papillon à l'école, et l'homme, d'une nature très violente,

[*Text*]

did have violent nature and had taken the butterfly and ruined it. The six-year-old had tried to say to him, look, the teacher told me that was the best butterfly in the class. The perpetrator was not very impressed, and he yelled at the two children that he would like to throw them over the balcony.

Of course, at this point we are not mentioning abuse. We are not talking about sexual anything; we are just talking about how he is feeling. He said, you know, it really frightens me when he threatens to throw me over the balcony. Then he put on the large mouth, which is very common in children who experience a lot of verbal abuse, and drew himself leaning away and really very helpless looking. The size is really significant and the central position. This child feels very helpless.

From being able to describe how this chap behaved in terms of the argument, he was able to say that, when mother had gone to the laundry, this fellow had . . . Well, I will go onto the next slide. It shows you a little better.

He started again drawing the perpetrator in the middle, and then drew himself lying down. So I asked him, why is it that at this point you are lying down? He said, well, you know, something happened. I said, what happened? He said, when mommy went to the laundry, I was grabbed by this fellow and he forced me to commit . . . He does not know the term "fellatio"; he just said, he was rough with me and he pushed this thing in my mouth and so on.

He was very proud of his mother. Down at the corner—you cannot see it now—he very carefully put in yellow crayon and said, you know, when I puked, my mother just was terrific; she whistled for the police. Of course, it was not puke; it was ejaculate.

In order to demonstrate what had happened to him, we had just the figure of the perpetrator and himself there. I said to him, can you show on your picture what it was that actually happened? He looked at me as if I was a complete idiot and said, how can I show you what happened if I am there and he is there? So we came to an arrangement whereby he could use lines.

He was very embarrassed to put in that tiny zipper and the penis, and then he drew the line to the mouth and then, of course, continued to talk about the puke. Look at the size of the perpetrator's hands. You will notice the child had given himself very small arms in the previous picture; in this picture he has no arms.

So I asked, how come you have no arms in this picture? He leaped up from the desk, grabbed hold of me and said: how can I put arms in when I could not move them, anyway, because he was holding me like this?

We tried to give him an empowering experience before he left, and I said to him, how do you think you would have felt if you had had an adult who could have been around to help you deal with this person? He was very angry, and at this point he was able to start expressing it. You can see the reversal here. He now is telling you what he would like to have done. He would like to have knocked him off his feet and to have been able to protect himself and to take charge of the situation.

[*Translation*]

avait pris le papillon en question et l'avait détruit. L'enfant avait essayé de lui dire que le professeur lui avait dit que c'était le plus beau papillon de la classe. L'homme n'était pas très impressionné et a dit en hurlant aux deux enfants qu'il aimerait bien les jeter par-dessus le balcon.

Jusqu'à ce stade-ci, il n'est pas question de sévices, de sévices sexuels; il est uniquement question de ce qu'il ressent. Il m'a dit qu'il avait très peur lorsque cet homme le menaçait de le jeter par-dessus le balcon. Il a ensuite dessiné une bouche très large, ce qui est très courant chez les enfants qui se font maltraiter verbalement, et s'est dessiné en se penchant en arrière, avec un air vraiment désespéré. Notez que le dessin est très gros et qu'il est au centre du dessin. Cet enfant se sent vraiment désespéré.

En essayant de décrire comment cet homme s'était comporté lorsqu'il y a eu cette dispute, il m'a dit que lorsque sa mère était partie à la laverie, ce type avait . . . Mais je vais passer à la diapositive suivante. Vous verrez mieux ce qui se passe.

Il s'est mis de nouveau à dessiner le coupable au milieu de la page et il s'est dessiné lui-même couché. Alors je lui ai demandé pourquoi il était couché. Il m'a dit que quelque chose s'était produit. Je lui a demandé quoi. Il m'a dit que lorsque sa mère est allée à la laverie, ce type l'a pris par la peau du cou et l'a forcé à . . . Il ne connait pas le mot «fellation»; il a simplement dit qu'il avait été brutal avec lui et qu'il avait mis de force cette chose dans sa bouche et ainsi de suite.

Il était très fier de sa mère. En bas dans le coin—vous pouvez le voir maintenant—il a fait un dessin avec un crayon jaune et m'a dit que lorsqu'il a vomi, sa mère avait été sensationnelle; elle avait appelé la police en sifflant. Evidemment, ce n'était pas du vomi, c'était du sperme.

Pour me montrer ce qu'il lui était arrivé, il avait simplement dessiné le coupable et lui-même. Je lui ai demandé de me montrer ce qu'il lui était réellement arrivé. Il m'a regardé comme si j'étais une imbécile intégrale et m'a dit: «Comment est-ce que je peux te montrer ce qui est arrivé si je suis ici et lui là-bas?» Alors je lui a dit d'utiliser des traits.

Il était très gêné lorsqu'il a dessiné cette minuscule fermeture éclair et un pénis; il a ensuite fait un trait jusqu'à la bouche tout en continuant de parler du vomi. Notez la taille des mains du coupable. Vous remarquerez que l'enfant s'était dessiné de très petits bras dans le dessin précédent; dans ce dessin-ci, il n'a pas de bras du tout.

Alors je lui ai demandé pourquoi il n'avait pas de bras. Il s'est levé en sautant, m'a agrippé et m'a dit: comment veux-tu que je dessine des bras alors que je ne pouvais même pas bouger parce qu'il me tenait comme ceci?

Nous avons essayé de le «libérer» avant qu'il ne parte et je lui a demandé ce qu'il aurait pensé si un adulte avait été là pour l'aider. Il était très en colère et il s'est mis alors à parler. Voyez ce qui se passe maintenant. Il vous dit maintenant ce qu'il aurait aimé faire. Il aurait aimé le faire tomber à terre, pouvoir se protéger et prendre la situation en main.

[*Texte*]

He draws himself. He now has arms and feet; the perpetrator is on the lean. The colours he chooses are very common to children expressing their anger. On that side of the body, he actually has fist contact with the perpetrator. He took the purple crayon and scribbled over the face of the perpetrator, saying, this is an evil colour; this is a devil colour. And then he took the red over his, and he said, when it is on my face, I am very embarrassed.

• 1620

The primary problem for this child when he did come in was that mother had indeed acted appropriately when she had realized the child had been forced to commit fellatio. However, the police investigation involvement frightened the hell out of her and she decided to ask the child to collude with her in saying that it had not happened.

This child was absoslutely nonplussed by this. He was confused; he was bewildered. He knew she had done the right thing, and yet, now, he was supposed to keep the secret. At this point, he told me, really, it should be like my slippers. My mommy does not want me to tell about it, so it should be like my slippers. They just went missing!

Then we discussed what it feels like to keep a secret. And as he talked about his change of heart around how mother had behaved—this is mother down in the corner here, and, as you can see, mother is not upright; she is just a head lying down. He really cannot understand what is going on in mother's mind.

He went on to long-term treatment and did use our therapy quite successfully, and is now in a much more safe situation.

Now, this one is a three-year old. There are many three-year olds who are able to draw at this level. She drew a large face in the centre, straight off identified it as dad, then she drew the smaller pink face to the side. I said to her, do you want to draw bodies on them? She said, well, I really cannot, so why do you not do it? So I gave her stick figures, which really does not give her too much. I did not want to influence her in any way. I asked her, what do you want the bodies to have? Two arms, two legs? Sure, she wanted those. And then I stopped. And at that point she complained, saying that daddy's body is not complete, and became very shy and upset and began to draw this large, blue penis-shaped figure on the side here, and identified that as a piggy. She identified it as a piggy and took a green crayon and marked dad's crotch here. That is the child's marking where she wanted me to know where a piggy belonged on the body. Then she said that daddy put the piggy in my pancake. And one of the things we have to know is the children's own descriptions and names for their private parts. She went on from there to point to the crotch of her own figure, and using a yellow crayon she used the lines to show where the piggy had touched her body. And you will notice that the line runs from the piggy to the patty-cake, and also there is a line indicating her bum. She was implying that daddy had also put the piggy in her bum. She said, you know, I do not like it. Then she said, as she moved up with the yellow crayon and began to colour in the pink mouth, you know, I

[*Traduction*]

Ici, il a fait un dessin de lui-même. Il a maintenant des bras et des pieds; le coupable est penché. Les couleurs qu'il a choisies sont très courantes chez les enfants qui expriment ainsi leur colère. Sur ce côté-ci du corps, ses poings touchent le coupable. Il a pris le crayon violet et a gribouillé le visage du coupable disant que cette couleur était mauvaise, que c'était la couleur du diable. Et ensuite il a gribouillé son propre visage de rouge et a dit qu'il était très gêné.

Le problème de cet enfant, lorsqu'il est venu me voir, c'était que sa mère avait bien réagi lorsqu'elle s'était rendu compte qu'il y avait eu fellation. Cependant, elle a eu peur de l'enquête de la police et a décidé de demander à l'enfant de dire comme elle que rien ne s'était produit.

À ce stade-ci, l'enfant était complètement déconcerté. Il ne savait plus quoi penser; il était complètement perplexe. Il savait qu'elle avait bien fait et pourtant, on lui demandait maintenant de ne pas en parler. C'est là qu'il m'a dit que ce devrait être comme ses pantoufles. Sa mère ne veut pas qu'il en parle et, comme ses pantoufles, tout disparaît.

Je lui ai ensuite demandé ce que c'était, à son avis, de garder un secret, ce qu'il ressentait. Et comme il parlait de son changement d'idée à propos de la façon dont sa mère s'était comportée—ici, c'est sa mère, en bas dans ce coin-ci, et comme vous pouvez le constater, sa mère n'est pas debout; elle n'est qu'une tête couchée. Il n'arrive pas à comprendre ce qui se passe dans la tête de sa mère.

Il a subi un traitement à long terme, qui a eu un certain succès et il est maintenant dans un milieu beaucoup plus sûr.

Voilà une enfant de trois ans. Il y a beaucoup d'enfants de trois ans qui peuvent dessiner comme cela. Elle a dessiné un gros visage au centre, a dit tout de suite que c'était son père et elle a ensuite dessiné un visage beaucoup plus petit en rose à côté. Je lui ai demandé si elle ne voulait pas dessiner des corps. Elle m'a dit qu'elle ne pouvait pas et m'a demandé de le faire. Je lui ai alors donné des petits bonhommes sous forme de craie, ce qui ne lui donne pas grand-chose. Je ne voulais absolument pas l'influencer. Je lui ai demandé ce qu'elle voulait ajouter aux corps. Deux bras, deux jambes? Oui, elle les voulait, bien sûr. Je me suis ensuite arrêté. Et à ce moment-là, elle s'est plainte, elle disait que le corps de son père n'était pas complet, elle est devenue tout d'un coup très timide, contrariée et s'est mise à dessiner cette silhouette énorme, bleue de la forme d'un pénis, sur le côté, ici, et a dit que c'était un cochon. Elle a pris un crayon vert et a dessiné l'entre-jambes de son père. Voilà la marque qu'a fait l'enfant, elle voulait que je sache où se trouvait un cochon sur un corps. Elle m'a dit ensuite que son père avait mis ce cochon dans sa crêpe. Entre parenthèses, ce qu'il faut savoir, ce sont les noms que donnent les enfants à leurs organes intimes et les descriptions qu'ils en font. Elle m'a ensuite montré ou était son propre entre-jambes et avec un crayon jaune elle m'a montré ou ce cochon avait touché son corps. Et vous remarquerez que le trait va du cochon à la crêpe et qu'un trait montre également ses fesses. Elle disait ainsi que son père avait également mis le cochon dans ses fesses. Elle

[*Text*]

really do not like it in my mouth. The piggy in the mouth feels too much and it tastes yukky.

This little girl was very clear. At the end of this session, it was very sad because I thought I had brought her down and that she was going out to the foster mother sort of fairly settled. But she suddenly bent down and said, when he uses my bum, he does this—and she bent down and grabbed her ankles. I said, what do you mean he does this? She said, he turns me upside down, and that is when he uses my bum.

There is a further slide. I do not know if you are short of time. Would you like me to go on? This is the last slide.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): That will be fine.

Ms Jay: This is a very interesting slide. I added it in to show you that our therapy can also help determine whether or not sexual abuse has not taken place.

This child was nine years old. She had been abused at the age of five. Her father had custody and had moved her from Calgary to Toronto; left mother in Calgary. He was aware of her being abused twice in Calgary. She began to exhibit withdrawal and sadness, and her teachers at school had noticed it too. He was very worried, having known about the previous two abuses, that in fact it may be occurring again.

• 1625

So he brought her into the clinic. We sat for a while and worked together. Then I said to her, let us talk about what is worrying you. She took the page and divided it into these sections herself and said, I had better have sections because there is a lot on my mind.

The first one is at five, being abused by her cousin. He went in for penile penetration. This is how she feels about him, the first one.

The second one is how he did it, in the bed.

The third one is a self-portrait. Now, this is a very pale and very blond child. If you look at the list of treatment issues that I show you, you have damaged goods syndrome. This child felt very different from other children. She was still affected by the abuse.

An uncle abused her later. That one gave her a great deal of trouble because she said she had experienced some pleasure from it and that consequently she felt very ashamed.

Then she had been taken by dad to Toronto to be cared for. She and dad have a very good relationship in this part here.

Then we talked around feelings about being away from mother. As you can see, she has a separated and varied relationship—I mean non-relationship, really—with mother, but she wonders about mother.

[*Translation*]

m'a dit qu'elle n'avait pas aimé cela. Ensuite, avec le crayon jaune elle s'est mise à colorier la bouche rose, tout en me disant qu'elle n'aimait pas qu'il aille dans sa bouche. Il est trop gros et il a un mauvais goût.

Les propos de cette petite fille était très clairs. À la fin de la séance, c'était très triste parce que je pensais que je l'avais rassurée et qu'elle retrouverait sa mère adoptive, le problème plus ou moins réglé. Mais elle s'est penchée tout d'un coup et m'a dit que lorsqu'il prenait ses fesses, il faisait ceci—et elle s'est penchée et a pris ses chevilles—je lui ai demandé ce qu'elle voulait dire. Elle m'a répondu qu'il la retournait et c'est à ce moment-là qu'il la prenait par les fesses.

Voici une autre diapositive. Je ne sais pas si le temps vous est compté. Me permettez-vous de continuer? Cette diapositive est la dernière.

Le président suppléant (M. Thacker): Je vous en prie.

Mme Jay: Cette diapositive est très intéressante. Je l'ai ajoutée pour vous montrer que nos séances de thérapie nous permettent également de savoir si des sévices sexuelles ont lieu ou non.

Cette enfant avait neuf ans. Elle avait été maltraitée à l'âge de cinq ans. Son père en avait la garde et l'avait emmenée avec lui de Calgary, où était restée sa mère, à Toronto. Il savait qu'elle avait été maltraitée deux fois à Calgary. Elle est devenue de plus en plus introvertie, de plus en plus triste à tel point que ses professeurs à l'école l'ont remarqué également. Connaissant les deux incidents précédents, il craignait une répétition.

Il l'a donc emmenée à la clinique. Nous avons passé quelque temps à travailler ensemble. Puis, je lui ai demandé de me parler de ce qui l'inquiétait. Elle a pris une feuille de papier et l'a divisée en sections et m'a dit que c'était plus pratique parce qu'elle avait beaucoup de choses à dire.

Le premier dessin l'a décrite à cinq ans, lorsque son cousin l'a agressée en essayant de la pénétrer avec son pénis. Ce premier dessin explique sa réaction à lui.

Le deuxième dessin montre comment il l'a fait, au lit.

Le troisième dessin est un autoportrait. Cette fillette est une enfant très blonde, au teint pâle. À la suite de toutes les situations que je viens de vous décrire, vous avez le syndrome de la femme souillée. Cette enfant ce sentait très différente des autres. Elle était encore très marquée par l'agression.

Plus tard, elle a été agressée par un oncle. Cet incident lui a posé énormément de problèmes car elle disait avoir éprouvé un certain plaisir et que cela lui faisait terriblement honte.

Plus tard, son père l'a amenée à Toronto pour la faire soigner. Dans ce dessin, on voit qu'elle et son père ont une excellente relation.

Ensuite, nous avons discuté de la réaction au fait d'être loin de sa mère. Comme vous le voyez, elle a une relation variée et séparée avec sa mère—c'est en fait une non-relation—mais elle se pose des questions au sujet de sa mère.

[*Texte*]

The yellow drawing is when . . . I had a sense that the child really was not being abused, that she was very concerned about the previous abuse but there was no quality of it actually happening at the time. So I said to her, let us talk about what it is that has made you remember all this and made you feel sad and withdrawn.

At that point she said, well, you see, I made a friend at school in Toronto, and I had not really had a friend before so I told her what had happened to me, the twice in the past. She said she was my best friend but she told everybody in my class, and ever since then the boys have all been asking me to sit on their lap and have been teasing me and giving me one heck of a bad time.

She also was desperate for some female role-modelling; that dad was doing a very good job, but she said, I do not know what to do about periods and things like that.

So really what we had here was a child who was already suffering a damaged goods syndrome with absolutely no female guidance beyond that point. Her problem was that she had talked and exacerbated the feeling of being different. She was utterly devastated by it. Fortunately, we were able to talk with father and arrange for her to have female interaction, which seems to have helped the problem no end.

Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you very much.

Mr. Robinson, we will go to you for the first period of questions.

Mr. Robinson: One is left almost speechless after the very eloquent demonstration, a very powerful demonstration, by Ms Jay.

I can only say that the children that have been fortunate enough to have been in the care of Ms Jay and Dr. Mian and Dr. Gossage are fortunate indeed. We only hope, I am sure, that the kinds of resources that children in Toronto and Burnaby have through such gifted practitioners as these could be distributed more widely across our country.

I am also, of course, particularly pleased to welcome Dr. Gossage as a constituent and someone I know personally and for whom I have a great deal of respect, both as a human being and as a doctor.

I believe we are fortunate, in a sense, in having the witnesses in the order in which we have had them. We had representatives of the Crown and defence bar dealing with some of the more legal and technical aspects of the bill yesterday, and today, in a very graphic way, we are learning something of the reality of the sexual abuse of children.

So my questions will not be focused as much on the details of the legislation, but rather more, hopefully, drawing on the experience of the witnesses in this area.

[*Traduction*]

Le dessin jaune décrit . . . J'ai l'impression, dans ce dessin, que l'enfant n'était pas vraiment victime d'agression sexuelle, mais qu'elle était très inquiète par les incidents précédents, car je n'ai pas l'impression qu'il se passait quoi que ce soit à ce moment-là. Alors je lui ai demandé de me parler de ce qui lui avait rappelé tous ces incidents et qui l'avait rendue triste et retirée.

C'est à ce moment-là qu'elle m'a dit: vous voyez, je me suis fait une amie à l'école à Toronto et, comme je n'avais jamais eu d'amie auparavant, je lui ai raconté ce qui m'était arrivé les deux fois. Elle m'a dit qu'elle était ma meilleure amie, mais elle a tout raconté à mes camarades de classe et depuis ce temps, tous les garçons me demandent de m'asseoir sur leurs genoux, ils me taquinent et me traitent très mal.

Elle avait aussi désespérément besoin d'un modèle féminin; elle disait que son père était très bon, mais qu'elle ne savait pas quoi faire pour ses menstruations et d'autres problèmes de ce genre.

En fait, nous avions sous les yeux une enfant qui s'estimait souillée et qui n'avait pas le moindre modèle féminin pour l'aider à évoluer. Ce problème était qu'elle en avait parlé et qu'elle avait donc accentué son sentiment d'être différente. Elle en était complètement démolie. Heureusement, nous avons réussi à discuter de la situation avec son père et à prendre les mesures nécessaires pour lui assurer des contacts avec des femmes, ce qui semble avoir considérablement diminué le problème.

Merci.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci beaucoup.

Monsieur Robinson, c'est vous qui allez commencer le premier tour de questions.

M. Robinson: Après l'exposé si éloquent, si puissant de Mme Jay, on en perd presque la parole.

Tout ce que je peux dire, c'est que les enfants qui ont eu la chance de recevoir les soins de Mme Jay et des docteurs Mian et Gossage ont beaucoup de chance. Nous voudrions seulement que les enfants de tout le pays puissent bénéficier des services de spécialistes aussi doués que ceux de Toronto et de Burnaby.

Évidemment, je suis aussi très heureux d'accueillir le Dr Gossage qui habite dans ma circonscription, quelqu'un que je connais personnellement et pour qui j'ai énormément de respect, comme personne et comme médecin.

D'une manière, nous avons de la chance d'avoir pu entendre les témoins dans cet ordre. Hier, nous avons reçu des représentants des avocats de la Couronne et de la défense, qui nous ont parlé des aspects plus juridiques et plus techniques du projet de loi et, aujourd'hui, nous avons eu une description très détaillée et qui nous a permis de mieux comprendre la réalité des agressions sexuelles contre les enfants.

Mes questions ne porteront donc pas beacoup sur les détails du projet de loi, mais plutôt sur l'expérience des témoins dans ce domaine.

[*Text*]

One of the concerns I have is the whole extent to which professionals, including doctors and teachers, and perhaps child care workers as well, are being trained in our society today to identify possible abuse. I would be interested to hear from our witnesses on this particular subject because it seems to me there are a number of signals which I assume trained professionals can identify, and people that are in frequent contact with children can in fact identify.

• 1630

Is that the case? To what extent are professionals trained to pick up on these signals? I think, for example, of art therapy. Children in our schools often make drawings. I wonder how many of those drawings are in some cases very graphic illustrations and messages from children to their art teachers which are totally ignored by those teachers. To what extent are professionals in fact trained to pick up on signals of children, sometimes overt signals and others much more indirect, through art?

Dr. Gossage: I think the degree to which good training is available is extremely limited. At this time most professionals, as a result of cases such as Noyes and Clifford Olson and some of the other very high-profile cases across the country, are much more aware now of their requirements in law to report. There is, I think, a much greater readiness at least to be aware that there is a legitimate issue there and there is a requirement in law to inform.

That having been said, I am continually depressed by the degree to which professionals are reluctant to become involved and the degree to which training programs are limited in their ability to deal with an issue that is as complex as sexual offences. Somebody remarked yesterday about Psych 100 that you cannot teach about sexual offences in a one-hour lecture to a group of tired medical students after lunch, in the dark. It is something that requires experienced people from different disciplines. It is the classic example of no one discipline having a monopoly on knowledge in this area.

Obviously teaching is critically important. As a result of some of the issues that have arisen within the teaching profession, I am aware of and have in fact been involved in some of the thrusts that have been made towards informing the teaching profession of their responsibilities, both in their own conduct and in dealing with children at risk. But about formal teaching programs I am afraid that in my opinion the programs are extremely limited in terms of the need.

Dr. Mian: There is a lot more that could be done to teach professionals at all levels. There are some very good initiatives. There are preventive education programs that are aimed at the children. But they are in the schools. They come with a teaching package for the teachers as well. There is one through the Metro Toronto Special Committee on Child Abuse, in Toronto, and that is being used in other regions as well.

[*Translation*]

Une des questions qui m'intéressent concerne l'ampleur de la formation donnée aux professionnels, y compris les médecins et les enseignants, et peut-être aussi les travailleurs de garderie, pour leur permettre d'isoler les cas potentiels d'agression sexuelle. Je voudrais que les témoins nous parlent de cette question car j'imagine qu'il doit y avoir divers indices que peuvent déceler des professionnels, de même que les gens qui ont des contacts fréquents avec les enfants.

Est-ce bien le cas? Dans quelle mesure les professionnels savent-ils déceler ces indices? Par exemple, la thérapie par le dessin. Dans les écoles, les enfants font souvent des dessins. Je me demande dans combien de cas ces dessins sont en fait des illustrations qu'utilisent les enfants pour faire passer des messages à leur professeur de dessin, messages qui passent totalement inaperçus. Dans quelle mesure les professionnels savent-ils percevoir les messages des enfants dans leurs dessins, qui sont parfois très clairs, mais parfois aussi des indices très indirects?

Dr Gossage: À mon avis, il est extrêmement rare que les professionnels aient une formation suffisante. À l'heure actuelle, la plupart des professionnels sont beaucoup plus conscients de leur responsabilité en vertu de la loi de dénoncer les cas d'agression, à la suite de cas comme l'affaire Noyes, l'affaire Clifford Olson et d'autres cas bien connus à travers le pays. Je crois que les professionnels sont beaucoup plus conscients du fait que ce sont des questions légitimes et qu'ils ont un devoir, de par la loi, de dénoncer les incidents de ce genre.

Cela dit, je suis perpétuellement consterné de voir à quel point les professionnels hésitent à intervenir et à quel point les programmes de formation ne suffisent pas pour leur permettre de faire face à un problème aussi complexe que celui des agressions sexuelles. Quelqu'un disait hier, en parlant du cours de psychologie 100, qu'on ne peut pas donner un cours d'une heure sur les agressions sexuelles, après le déjeuner, à un groupe d'étudiants en médecine fatigués. C'est quelque chose qui nécessite la contribution de personnes expérimentées dans différentes disciplines. C'est la preuve classique du fait qu'aucune discipline n'a le monopole des connaissances dans ce domaine.

Il va sans dire que l'enseignement est déterminant. Grâce à certaines des questions qui ont été soulevées par les enseignants, j'ai été sensibilisé et j'ai même contribué à sensibiliser les enseignants à leurs responsabilités à la fois au niveau de leur comportement et au niveau de leurs réactions face aux enfants en danger. Mais pour ce qui est des programmes officiels d'enseignement, je crains qu'ils ne répondent que d'une façon très limitée aux besoins.

Dr Mian: On pourrait faire beaucoup plus pour sensibiliser les professionnels à tous les niveaux. D'excellents programmes ont été mis sur pied. Mentionnons notamment les programmes de sensibilisation à l'intention des enfants. Mais ils sont offerts dans les écoles et sont accompagnés d'un programme à l'intention des enseignants. L'un d'eux est offert par le Comité

[*Texte*]

In Ontario there are similar programs. In Oshawa, for example, there is Outreach. They go into the schools, they go into the hospitals. In addition to teaching children, they teach professionals.

The Ontario Teachers' Federation has recently had a conference and has developed a teaching video for the teachers in the schools, for principals, to deal with this issue. I think more and more professionals are becoming educated and becoming aware of this problem. I would like to see more of it, particularly in the court system.

Mr. Robinson: Is anything at all being done to pass on the particular skills and talents that a person such as you have, Ms Jay, to teachers who are involved particularly in the art area?

Ms Jay: Yes. There are some of us who are trying to go out to the schools and show teachers what they can do. There is actually a book that is very good for parents, which is *Look, Mommy and Daddy*, by Mira Levitt, from the States, where they are really much better equipped to train therapists.

But essentially I think my involvement with the SCAN team is the first time we have turned our therapy to interviewing and validating sexual abuse. I designed the program pretty much in the past 18 months, although prior to that I had worked with schizophrenics, major depressives, and phobics in the day program at St. Michael's. Art therapy is used in many, many situations, since you get unconscious revelation together with expression of feeling in people who are having difficulty verbalizing.

• 1635

There is a training centre in Toronto and a training centre in Concordia University, and at this time we are hoping that, at Western, there is an art therapy conference in the very near future and that there will be training there.

Mr. Robinson: Okay. I would like to turn to another area, and that is the question of double victimization, in a sense; first, by the actual abuser, and second, by the treatment of the victim in the judicial system. We have seen this in the past in some cases and currently with respect to adult victims of sexual assault, and we have made some changes in the Criminal Code to try to ease the trauma of court proceedings in which, too often, women were themselves victimized by the proceeding in addition to having been sexually assaulted.

I am wondering whether this legislation does not in some respects contribute to that process. Obviously, it is an important step forward in a number of areas, but one of the areas in which I would be interested in hearing some elaboration from both Drs. Gossage and Mian is with respect to the prospective

[*Traduction*]

spécial de Toronto sur les agressions contre les enfants, à Toronto même et dans d'autres régions.

D'autres programmes existent en Ontario. Par exemple, il y a le programme *Outreach*. Des spécialistes se rendent dans les écoles et dans les hôpitaux. En plus de sensibiliser les enfants, ils s'occupent de sensibiliser les professionnels.

La Fédération des enseignants de l'Ontario a récemment tenu une conférence et mis au point un cours sur bande vidéo à l'intention des enseignants et des directeurs d'écoles. Je crois que de plus en plus de professionnels sont sensibilisés à ce problème. J'aimerais que ce soit plus répandu, particulièrement dans le domaine juridique.

M. Robinson: Que fait-on pour transmettre les compétences et les talents particuliers d'une personne comme vous, madame Jay, aux enseignants qui travaillent dans le domaine des arts?

Mme Jay: Certains d'entre nous se rendent dans des écoles pour montrer aux enseignants ce qu'ils peuvent faire. Il y a même un excellent livre par Mira Levitt des États-Unis, intitulé *Look Mommy and Daddy* qui permet de mieux former les thérapeutes.

Mais de façon générale, je crois que les travaux de l'équipe *Scan*, l'équipe de dépistage des cas de négligence et de mauvais traitements des enfants, travaux auxquels j'ai participé, ont permis pour la première fois d'interviewer des victimes d'agression sexuelle et de reconnaître l'ampleur de leur traumatisme. J'ai conçu le programme au cours des 18 premiers mois, bien que, avant cela, j'avais travaillé avec des schizophrènes, des victimes de dépression aiguë et de phobies, dans le cadre du programme de jour de l'hôpital St. Michael's. La thérapie par le dessin est utilisée pour toutes sortes de situations, car les gens qui ont de la difficulté à verbaliser leurs émotions peuvent ainsi les révéler inconsciemment.

Il existe un centre de formation à Toronto et un autre à l'université Concordia, et nous espérons avoir très bientôt une conférence sur la graphothérapie à l'université Western.

M. Robinson: Bien. J'aimerais maintenant passer à autre chose, c'est-à-dire au double attentat si je peux m'exprimer ainsi; il y a d'abord les sévices commis par la personne qui abuse de l'enfant puis le traitement de la victime par le système judiciaire. On a observé de telles choses par le passé, et à l'heure actuelle, cela existe encore dans les cas où ce sont des adultes qui sont victimes d'une agression sexuelle. Nous avons cependant modifié quelque peu le Code criminel afin d'alléger l'épreuve que représente le témoignage en justice pour la victime car trop souvent, auparavant, les femmes qui avaient été victimes d'une agression sexuelle étaient ensuite elle-même attaquées devant le tribunal.

Cela dit, je me demande si ce projet de loi ne contribuerait pas à un tel processus injuste. Il constitue manifestement un progrès notable à certains égards, mais j'aimerais certainement savoir ce que les docteurs Gossage et Mian pensent de la possibilité que l'on condamne un mineur de 18 ans à une peine de prison de 14 ans pour sodomie.

[*Text*]

penalty of 14 years' imprisonment for the act of buggery for an individual under the age of 18.

Dr. Mian, you commented and indicated that you were opposed to this provision because it singles out one particular act for a different kind of treatment. I would be interested to hear Dr. Gossage's comments on that aspect.

But also, what would you see as the impact of putting young persons between the ages of 14 and 18 through the court system and charging them? This bill makes no distinction whatsoever between the young person and the person with whom they are engaged in the act of anal intercourse. The young person is as criminal, according to this bill, as the other person. What would you see as the impact of putting that young person through the court process as an accused? Would that not inflict considerable damage to him as well as any possible damage that might be inflicted by the act itself?

Dr. Mian: As I indicated, I do not think there should be a difference between buggery and vaginal intercourse. So for those over 14, if it is consensual and one of the individuals is not in a position of trust, where consent should not be raised as a defence, then I would not put the young people through the court system.

For those under 14, I think it is an issue, and I think that is for our society in general to grapple with. But I would have great difficulty in saying that an individual under 14 would be able to consent really and truly to any form of sexual activity, even with a peer.

Dr. Gossage: The feeling I certainly have, as a person involved in dealing with this problem at the clinical level, is that it becomes very difficult to separate out the various forms of sexual activity we see, one from the other. The psychological trauma is so close to being similar, and the factors that make it different are related to so many things, that I think it is very artificial to separate it out. I would agree with Dr. Mian's statement.

Mr. Robinson: I have just one final area, Mr. Chairman, if I may.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Five minutes, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Okay. It is with respect to the proposed test of sufficient intelligence, that the judge has to find that the young person is sufficiently intelligent before that evidence can be received.

One of the concerns I have with respect to this formulation is that, if in fact a child is of below-average intelligence, perhaps is mentally handicapped, it may be that this child is even more vulnerable to sexual abuse. Of course, that is not always the case, but they may be more vulnerable to sexual abuse, to a person taking advantage of their mental handicap, and those children would be precisely the ones who presumably would be denied the right to tell their story because of this test of sufficient intelligence.

Do you both subscribe to the view of the Canadian Council on Children and Youth that the formulation should deal with

[*Translation*]

Docteur Mian, vous vous opposez à cette disposition qui, à votre avis, vise un acte particulier et lui réserve un traitement à part. J'aimerais savoir ce que le docteur Gossage en pense.

De plus, que pensez-vous de la perspective de poursuivre en justice des jeunes âgés de 14 à 18 ans? Vous savez, ce projet de loi ne distingue nullement entre l'adolescent et la personne avec laquelle il a eu un coït anal. D'après ce projet de loi, le jeune est aussi coupable que l'autre. Que pensez-vous de la perspective de poursuivre ce jeune en justice? Est-ce que cela ne lui risque pas de lui causer un tort considérable, peut-être aussi grave de celui qui pourrait résulter de l'acte lui-même?

Dr Mian: Ainsi que je l'ai précisé, je ne crois pas que l'on doive distinguer entre la sodomie et le coït vaginal. Dans le cas des personnes âgées de plus de 14 ans, s'il y a consentement mutuel et en l'absence d'une relation de confiance qui exclut le moyen de défense fondé sur le consentement, je ne traduirais pas l'adolescent en justice.

Dans le cas de ceux de moins de 14 ans, je pense toutefois qu'il s'agit là d'un problème grave dont notre société doit se préoccuper. Quoi qu'il en soit, il me paraît très difficile de penser qu'une personne de moins de 14 ans puisse véritablement consentir à n'importe quelle forme d'activités sexuelles, même avec quelqu'un du même âge.

Dr Gossage: En tant que médecin saisi de tels cas dans le cours de mon travail, il me paraît très difficile de distinguer entre les diverses formes d'activités sexuelles. Le traumatisme psychologique est très semblable dans tous les cas, et les facteurs qui les distinguent sont subordonnés à tellement de choses qu'il me paraît très artificiel d'établir toutes ces distinctions. Je partage donc les propos du Dr Mian.

M. Robinson: Si vous permettez, j'aimerais aborder un dernier aspect.

Le président suppléant (M. Thacker): Vous avez cinq minutes, monsieur Robinson.

M. Robinson: Bien. Il s'agit du test permettant à un juge d'établir si un jeune est d'intelligence suffisante avant de l'autoriser à témoigner.

Or une des choses qui me préoccupent à ce sujet dans le cas où un enfant est inférieur à la moyenne, peut-être même mentalement handicapé, est qu'il est encore davantage exposé à l'agression sexuelle. Bien entendu, tel n'est pas toujours le cas, mais de tels enfants peuvent être plus susceptibles d'être agressés si l'on profite de leur handicap. Or c'est précisément à ces enfants-là qu'on refuserait probablement le droit de dire ce qui leur est arrivé pour cause de débilité mentale.

Êtes-vous tous les deux de l'avis du Conseil canadien de la jeunesse, d'après lequel le libellé de la loi devrait tenir compte

[*Texte*]

the ability of the children to tell their stories, not with the intelligence of the victims?

Dr. Gossage: I think the children must be heard, and they must be heard in ways that have been described already today. It is not just that the children be on the stand and respond verbally to questions that are asked, but that the children are heard through their drawings, through what they say to people of training who question them, and to a certain extent, through what they say in court, if it comes to that.

• 1640

I am not a lawyer, but common sense tells me that when a person is on the stand their credibility is generally decided upon after they have testified, on the basis of how they have done it and what they have done, rather than on the basis of what they have said taking the oath. To me, common sense would suggest that the discretion on the intelligence of the child should be based on what one hears, in terms of the total communication the child gives respecting the event, whether through art or through the words they have expressed to a suitably trained professional, or indeed to what they say in court.

Dr. Mian: Your concerns, sir, are well placed. I think that handicapped children are more likely to be abused; but, although I do not want to take away from that, I think normal children are not being listened to. We had a case in Toronto where a judge admitted that a five-year-old was of average intelligence and yet was not of sufficient intelligence to testify. A five-year-old can only be as intelligent as a five-year-old can be, and I think you have seen pictures of three-year-olds who can tell their stories, and even younger children can tell their stories.

I think the test should be of the child's ability to communicate, and I think the court should accord the child interpreter services in the same way as, say, people of other languages are accorded interpreters. Children should be allowed to use art. They should be allowed to use anatomically correct dolls, their own bodies. They should be made comfortable in court so in fact they can say what they have to say.

For the children who cannot relate their story, that is where I feel that out-of-court evidence is so crucial. But listen to the children.

Dr. Gossage: The court must be a humane experience.

Mr. Robinson: On the use of art, we have certainly seen some very powerful illustrations here of children who, perhaps otherwise not being able to tell their story directly, have told their story through art.

Have you, Ms Jay, been able to assist in the court by acting as an expert witness? Have children been able in fact to use their art as a part of their evidence, that art in turn being

[*Traduction*]

de la capacité qu'ont les enfants de raconter ce qui leur est arrivé et non de leur intelligence?

Dr Gossage: Je crois qu'on doit entendre le témoignage des enfants, et ce témoignage doit prendre les formes diverses qu'on vous a décrites aujourd'hui. Cela signifie donc que l'on ne doit pas se limiter à les interroger et à les faire répondre oralement à des questions, mais qu'il faut étudier le témoignage que constituent leurs dessins, les propos qu'ils ont tenus devant les spécialistes qui les ont interrogés, et dans une certaine mesure, leur témoignage devant le tribunal le cas échéant.

Je ne suis pas avocat mais je suis sûr que lorsque quelqu'un est appelé à témoigner, sa crédibilité s'établit en général a posteriori et en fonction de la manière dont il a rendu ce témoignage plutôt que de ce qu'il a déclaré sous serment. À mon avis, l'appréciation discrétionnaire de l'intelligence d'un enfant doit se fonder sur ce qu'on peut entendre, c'est-à-dire sur tout effort que l'enfant peut faire pour décrire l'événement en question, que ce soit par une représentation graphique ou par les propos confiés à un professionnel qualifié et bien sûr son témoignage devant le tribunal.

Dr Mian: Votre souci me semble tout à fait justifié. Je crois que les enfants handicapés risquent davantage de faire l'objet d'abus mais cela dit, je crois qu'on n'ajoute même pas foi aux enfants normaux. Ainsi, dans une cause entendue récemment à Toronto, un juge a admis qu'un enfant de cinq ans était d'intelligence moyenne bien qu'il ne lui eût pas reconnu une intelligence suffisante pour témoigner. Un enfant de cinq ans, aussi intelligent soit-il, ne peut avoir que le développement d'un enfant de cinq ans, mais de toute façon, je crois que vous avez déjà vu des enfants de trois ans ou même moins relater un incident.

Je crois que ce dont on devrait avant tout tenir compte, c'est la capacité de communiquer de l'enfant, et à cet égard, je crois que le tribunal devrait fournir des services d'interprétation pour enfants tout comme il en offre aux personnes parlant une langue étrangère. Les enfants devraient aussi avoir le droit d'utiliser l'expression non verbale. On devrait leur permettre de se servir de poupées reproduisant l'anatomie complète de l'être humain et leur propre corps. Il faudrait enfin qu'on les mette à l'aise au prétoire afin qu'ils puissent s'exprimer.

C'est dans les cas où les enfants ne peuvent raconter ce qui leur est arrivé qu'il faut avoir recours aux témoignages et preuves obtenus à l'extérieur du tribunal. Cependant, écoutons les enfants.

Dr Gossage: La comparution en justice doit être humaine.

M. Robinson: Au sujet de l'expression non verbale, nous avons certainement vu des exemples très éloquents d'enfants qui ont pu relater par ce moyen ce qui leur était arrivé.

Madame Jay, avez-vous assisté aux audiences d'un tribunal en tant que témoin expert? Les enfants ont-ils pu vraiment se servir de représentations graphiques pour rendre leur témoi-

[*Text*]

interpreted with your assistance? Is that possible at present in the courts? If it is not possible under the present rules of evidence, I would ask all three of you whether it is your belief or your understanding that it would be possible under the proposals we have before us in this committee.

Ms Jay: I have actually appeared in court and I have talked and given reports on children's artwork, and I give reports which are used sometimes, or not used other times. But I have so much work that, as you say, it is considered hearsay and people do not take it into court. I have tapes, too, that children will make at the same time as they are doing the art; but, because the court system sees that as hearsay, or evidence that they really cannot admit, an awful lot of it is literally being filed and used as art therapy research and is of no help to the legal system.

Mr. Robinson: Aside from the hearsay question, I am thinking of artwork which the child himself or herself would have before the child in court and then you would assist the child in interpreting that art. Is that possible?

Ms Jay: I think that is possible, but the artwork would in that case, if it was relating to this, usually have been done with an art therapist.

Mr. Robinson: I understand that.

Ms Jay: So you would have an art therapist there who had worked with the child presumably. I am very conservative, primarily because this is such a serious issue. The children, as you see, make their own images, and it is their associations to it that I attest to; and, if they want to make taped records, I also allow them to do that.

Mr. Robinson: How have you been able to give evidence to date? Under what provision have you been able to come in and talk about the children's art?

Ms Jay: The major thing I did was for a six-year-old who had been babysat by an uncle while her mother went to a weight watcher's clinic. She and her sister had been put to bed and the little one was put out of the bedroom by the uncle. The child's mouth was taped and her hands were tied and a dresser was pushed up against the bedroom door, and she was, as she puts it, raped. On the day of the court, the uncle decided to plead guilty. The Crown wanted the child there so the child would be real for the judge, and the child very much wanted to know that this man was going to prison.

• 1645

So we had a real dilemma, because the child had begun to settle down, but as soon as she knew the man was going into court, she wanted then to know that grown-ups were jolly well going to do something about what had happened to her.

So we went to the court, and lo and behold, she had to go into the courtroom, and he was there. He gave all kinds of

[*Translation*]

gnage, lesquelles ont été ensuite interprétées grâce à votre aide? Est-ce possible dans nos tribunaux à l'heure actuelle? Si pareil témoignage est exclu par la Loi sur la preuve, est-ce que vous trois êtes persuadés que cela serait possible grâce aux propositions dont nous sommes saisis ici?

Mme Jay: J'ai comparu en justice au sujet des témoignages graphiques d'enfants, j'ai fait rapport à leur sujet, et parfois on en a tenu compte. J'ai cependant beaucoup de dessins qui sont tenus pour ouï-dire, donc non admissibles. J'ai aussi des bandes enregistrées de ce que disent les enfants au même moment qu'ils dessinent; cependant étant donné que pour le tribunal, il s'agit encore de ouï-dire, c'est-à-dire d'une preuve non admissible bon nombre de ces bandes sont utilisées à des fins de recherche et ne sont d'aucun secours au processus judiciaire.

M. Robinson: À part le fait que ce genre de preuves est tenu pour ouï-dire, je songe aux dessins faits par l'enfant pendant sa comparution et que vous l'aidez à interpréter. Est-ce possible?

Mme Jay: C'est possible, mais en l'occurrence, le dessin est fait avec l'aide d'un graphethérapeute.

M. Robinson: J'en suis conscient.

Mme Jay: Donc le graphethérapeute présent serait présumément celui qui aurait déjà travaillé auprès de l'enfant. Je suis très conservatrice à cet égard, car il s'agit d'une question très grave. Comme vous pouvez le voir, les enfants produisent leurs propres images, et mon rôle est de dire à quoi elles renvoient, à quoi elles sont associées. En outre, s'ils veulent enregistrer quelque chose, je leur permets de le faire.

M. Robinson: Avez-vous pu témoigner dans de telles circonstances jusqu'à maintenant? Dans quelles circonstances avez-vous pu parler au sujet des dessins produits par des enfants?

Mme Jay: J'ai témoigné au sujet d'une enfant de six ans qui avait été gardée par un oncle pendant que sa mère assistait à des séances dans une clinique d'amaigrissement. Elle et sa petite soeur avaient été mises au lit, et l'oncle avait placé la plus jeune à l'extérieur de la chambre. Ensuite, selon le témoignage de l'enfant, sa bouche avait été couverte de rubans adhésifs, ses mains attachées, et une commode avait été poussée contre la porte de la chambre, après quoi elle avait été violée. Devant le tribunal, l'oncle plaida coupable. La Couronne voulait que l'enfant soit présente afin que le juge puisse la voir, et d'ailleurs l'enfant tenait beaucoup à savoir que cet homme allait être condamné à une peine de prison.

Nous avons donc eu un vrai dilemme, car la fillette avait commencé à se calmer, mais dès qu'elle a su que l'homme allait venir dans la salle d'audience, elle a tenu à ce que tout le monde sache qu'elle allait exiger que les adultes fassent quelque chose pour réparer ce qui avait été fait.

Nous sommes donc rendus à la salle d'audience et il était là. Il a donné toute sortes de raisons pour expliquer pourquoi il ne

[*Texte*]

reasons why he should not be jailed, and the child heard he went out on probation for two years. She is now in long-term therapy, and one of her recurring difficulties during therapy is that she has nightmares and she cannot believe he is not going to come and get her. She keeps asking, "are you sure he is away", and so on.

Under those circumstances, I went and described her artwork and her terror of the perpetrator to the judge quite clearly. But it seemed at that time it made very little difference. The child resents very strongly that . . . she feels she was not given—

Mr. Robinson: So it was on sentencing that you spoke—

Ms Jay: That is right.

Mr. Robinson: —not during the trial.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Ms Jay, were you admitted by the court as an expert, and did you have any trouble being established as an expert?

Ms Jay: No, I was admitted as an expert and I had no trouble.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Super.

Mrs. Collins: I would just echo my colleagues' words of welcome to you and say how much we appreciate the knowledge and expertise you are bringing to the committee, and your dedication on this issue.

I had some questions similar to Mr. Robinson's. In your brief you have talked about the necessity of out-of-court evidence. It is my understanding that, for example, the kind of artwork you showed us . . . if there were broader provisions in the bill, other than just a videotaping, that kind of representation might be included, and you might therefore be able to have it admitted more easily.

Ms Jay: It would be amazing if it were, because indeed, for example, with these children, ranging from 12 to 3, when they are actually in treatment, if you want to bring them back to a subject to work on it, you show them their own artwork. They recognize it and can describe it, and they can use it for their own therapy. So why would it not be very useful for them to be able to use it in a stressful situation? It is something of theirs. It is their document. It is truly the only document provided by the child.

Mrs. Collins: What I am not quite sure of—and I am not sure if either of you can help us on this—is whether or not that is allowed now, or it is really at the discretion of the judge, and whether or not we actually would need a specific reference to it in the bill.

Dr. Mian: At the moment it really is not allowed. On a couple of occasions we have been able to get some out-of-court statements in, really through the Crown attorneys being creative and getting them in through provisions I really cannot speak to, not being a lawyer. The art therapy was used really

[*Traduction*]

faudra pas l'emprisonner, et la jeune fille a su qu'on lui a accordé une mise à l'épreuve de deux ans. Elle est maintenant inscrite à un programme de thérapie à long terme, et le problème qui survient toujours dans sa thérapie, c'est qu'elle continue de faire des cauchemars. Elle n'arrive à croire qu'il ne va pas venir la chercher. Elle demande toujours: «êtes-vous certain qu'il est parti?», etc.

Vu les circonstances, j'ai été voir le juge et je lui ai expliqué ses dessins et la terreur que lui inspirait l'accusé. À l'époque, cela n'avait pas changé grand-chose. La fillette a vraiment sur le coeur le fait que . . . elle a le sentiment qu'on ne lui a pas donné . . .

M. Robinson: C'est donc lorsqu'on a prononcé la sentence que vous avez parlé . . .

Mme Jay: C'est exact.

M. Robinson: . . . et pas durant le procès.

Le président suppléant (M. Thacker): Madame Jay, la cour vous a-t-elle reconnue comme expert et avez-vous du mal à démontrer que vous êtes experte dans le domaine?

Mme Jay: Non, on m'a reconnue comme expert et je n'ai aucun problème à ce niveau-là.

Le président suppléant (M. Thacker): Formidable.

Mme Collins: J'aimerais faire écho à mes collègues qui vous ont déjà souhaité la bienvenue et vous dire combien nous vous sommes reconnaissants d'avoir accepté de venir partager vos connnaissances avec nous. Nous sommes par ailleurs très sensibles à votre dévouement.

J'avais pensé vous poser des questions semblables à celles de M. Robinson. Dans votre mémoire, vous parlez du besoin d'avoir des témoignages recueillis hors la présence du tribunal. Si j'ai bien compris, le genre de représentations graphiques que vous nous avez montrées . . . si les dispositions du projet de loi étaient plus générales à cet égard, si par exemple l'on prévoyait autre chose que l'enregistrement magnétoscopique, il serait peut-être possible de faire admettre ce genre de documents.

Mme Jay: Ce serait formidable car avec ces enfants âgés de trois à douze ans, une fois que leurs séances de traitement ont débuté, si vous voulez les faire revenir sur quelque chose pour y travailler, il suffit de leur montrer leur propres dessins. Ils les reconnaissent et les décrivent et ils peuvent s'en servir pour leur propre thérapie. Alors pourquoi ne serait-il pas bon qu'ils puissent s'en servir dans des situations stressantes? Ces dessins leur appartiennent. Ils sont à eux. Et ce sont les seuls documents que fournissent les enfants.

Mme Collins: Ce dont je ne suis pas certaine—et je ne sais si vous pourrez nous aider là-dessus—c'est si ce genre de choses sont admissible en preuve. Ou bien est-ce à la discrétion du juge? Et pensez-vous qu'il nous faille le prévoir expressément dans le projet de loi?

Dr Mian: À l'heure actuelle, pareil document n'est pas admissible. À quelques occasions,nous avons pu utiliser des déclarations faites hors la présence du tribunal, parce que les procureurs de la Couronne avaient fait preuve d'imagination et avaient recouru à un certain nombre de dispositions que je ne

[*Text*]

as an impact statement for the child, rather than as part of trying to arrive at a conclusion on whether the accused was guilty or not.

I want to make it clear that some of the other out-of-court evidence suffers just as much as the art therapy. It is all considered hearsay and does not get in. We as physicians can sometimes get some of the children's statements in simply as an indication of why we carried out certain procedures; the child's complaint and whether it related to the physical examination.

Dr. Gossage: In the case I gave as an example of the prolonged cross-examination of the child, Mrs. Harvey did in fact submit the videotape—a very persuasive videotape—that had been done on this child. The judge saw it in chambers, but made it clear at the time when consideration was being given to the verdict that the videotape was not going to be considered. Yet to me this was by far the most persuasive thing the child had done. The very fact that the child said precisely the same things on the stand as had been said months earlier on a videotape was to me one of the most persuasive aspects of this case. So again, the child in a way was not heard; and this was a source of huge concern.

Mrs. Collins: In your brief, you indicate you do not believe consent should be a defence in the sections dealing with position of trust. I know we asked the Minister about that when he appeared and that was his opinion: that consent was not a defence. Now, it may or may not be necessary to have an amendment to clarify that, but the intent of the bill is that consent would not be a defence in that particular clause.

• 1650

I go back to another area we have been discussing with witnesses, just to get your views, and this comes from some of the bar and legal people we have talked to: concern over the rights of the accused. I agree that if someone is accused of child sexual abuse—it is a horrendous accusation—we do have a responsibility to ensure that their rights are protected. We have asked other witnesses if they have any suggestions on that, and I would like to ask you that.

I would also like to ask you, from your own experience as practitioners, to what degree do you feel that wrongful accusation has been a problem? I find it very difficult to quantify that issue. We hear about it sometimes, perhaps with older children who may make an accusation to get back at somebody for some reason.

Dr. Gossage: I believe that wrongful accusation is very, very rare. There is an occasional one; there is the example that does prove the rule. But certainly in terms of my experience, which is something like 120, 130 cases a year, I may have had four or five over all the years that I have felt myself were wrongful accusations or have been proven to be wrongful accusations,

[*Translation*]

connais pas très bien, étant donné que je ne suis pas avocat. La graphethérapie a dans ces cas-là permis à l'enfant de s'exprimer, mais les dessins ne sont pas intervenus dans la décision sur la culpabilité ou l'innocence de l'accusé.

J'aimerais cependant qu'il soit clair que certaines preuves recueillis hors la présence du tribunal souffrent autant que les dessins. On dit qu'il s'agit de ouï-dire et que ce n'est pas admissible. Nous, les médecins, nous pouvons parfois faire intervenir les déclarations des enfants pour expliquer pourquoi nous avons choisi une façon de faire plutôt qu'une autre. L'on explique de quoi l'enfant s'est plaint et l'on fait cadrer cela avec l'examen médical.

Dr Gossage: Dans le cas que j'ai cité à titre d'exemple, où l'enfant avait subi un très long contre-interrogatoire, madame Harvey a déposé la bande vidéo—qui était très convaincante—qu'on avait faite de l'enfant. Le juge l'a visionnée en chambre du conseil, mais il a expliqué très clairement lorsqu'on en est arrivé au verdict que la bande vidéo n'allait pas du tout intervenir. Or, c'était là, selon moi, le document le plus éloquent. Le fait que l'enfant ait dit, à la barre, exactement ce qu'il avait dit plusieurs mois auparavant lors de l'enregistrement magnétoscopique était à mon sens l'un des aspects les plus convaincants dans toute cette affaire. Quoi qu'il en soit, là encore, l'enfant n'a, dans un certain sens, pas été entendu et cela nous a profondément ennuyés.

Mme Collins: Dans votre mémoire, vous dites que vous ne pensez pas que le consentement devrait être une défense dans les articles qui concernent la situation de confiance ou d'autorité. Nous avons posé la question au ministre lorsqu'il a comparu devant le comité et il a dit que selon lui, le consentement n'était pas une défense. Je ne sais s'il faudrait modifier le libellé du projet de loi pour que cela soit tout à fait clair, mais l'objet n'est pas de prévoir que quelqu'un puisse se défendre en disant qu'il y a eu consentement.

J'aimerais maintenant revenir sur une autre question, dont nous avons discuté avec des témoins, notamment des avocats: il s'agit des droits de l'accusé. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Je pense, moi aussi, que si quelqu'un est accusé d'avoir sexuellement abusé d'un enfant—ce qui est une accusation très grave—nous avons pour responsabilité de veiller à ce que ses droits soient protégés. Nous avons demandé à d'autres témoins s'ils avaient des suggestions à nous faire là-dessus, et je vous pose la même question.

J'aimerais d'autre part que vous me disiez, en vous appuyant sur votre expérience de médecin, jusqu'à quel point la fausse accusation a été un problème. J'ai du mal à quantifier cela. On en entend parfois parler. Certains enfants plus âgés peuvent accuser quelqu'un tout simplement pour se venger pour une raison ou une autre.

Dr Gossage: Je pense que les fausses accusations sont extrêmement rares. Cela arrive à l'occasion. Il y a toujours l'exception qui fait la règle. Si je m'appuie sur ma propre expérience—et je m'occupe de 120 ou 130 cas chaque année—il y a peut-être eu, en tout et pour tout, 4 ou 5 cas pour lesquels j'avais le sentiment que l'accusation n'était pas justifiée ou

[*Texte*]

almost always with older children. However, I think you have to be careful not to throw the baby out with the bath water.

With respect to the court setting, I feel very conscious of the fact that the rights of the accused must be protected very much. I heard something yesterday about the right of confrontation, or whatever. To me that is extremely destructive and, in the long haul, not helpful to anybody. I suspect that is going to adversely affect the ability of both the victim to be heard and the accused to be heard, and therefore the idea of having the child tell their story separately, or the accused . . . Perhaps as a practitioner I am not as worried about exclusion of the accused and yet being able to view it on television, as perhaps the lawyers would be. I certainly think the accused must see what is said, and that a sensitive cross-examination is part of the situation. I think there are ways of doing it that do not hurt.

Mrs. Collins: There has been a suggestion by some witnesses that perhaps consideration should be given to banning the publishing of the name of the accused, except in some cases where it is really necessary to publish it because of other circumstances.

Dr. Gossage: I would support that.

Dr. Mian: If I could speak to the issue of false accusations. That is a fairly recent area in terms of people exploring it fully. We went through a period, as we all know, where children's allegations were not believed at all, and then the pendulum swung the other way with the feminist movement and because society was ready to hear it, and we went through believing everything that children said. We probably should have known then that that was equally wrong. And, of course, there are false accusations.

We have not tabulated our own findings. From the literature, you find anywhere from only one accusation in a thousand to the most recent figure being something like 17.8%. I think what I would like to leave you with is the fact that as the field is evolving, and even now we have very definite criteria that people can apply to assessing the credibility of an allegation—

Mrs. Collins: Before it gets to court even?

Dr. Mian: Before it gets to court. Where a clinical assessment can be done, where an assessment can be done by the protection agencies so that it does not need to go to court. In fact, the clinical assessment, in a recent report from Colorado, indicated that in only 1.8% of cases did the false allegations originate with the child, and these were adolescents who had been traumatized in their past. It was part of their post-traumatic stress syndrome that brought the accusations back out, and this was identified.

I think it would probably be false for me to say that clinicians would have a 100% track record. I do not think

[*Traduction*]

bien il a été prouvé que l'accusation n'était pas fondée, il s'agissait presque toujours d'enfants plus âgés. Il faut faire attention. Il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain.

Pour ce qui est du cadre, c'est-à dire de la salle d'audience elle-même, je suis très sensible à la protection des droits de l'accusé. J'ai entendu quelque chose hier au sujet du droit de confrontation. À mon sens, cela est extrêmement destructif et à long terme, cela ne sera utile pour personne. J'ai l'impression que cela va nuire à la capacité de l'accusé et de la victime de se faire entendre. Par conséquent, l'idée de demander à l'enfant de raconter son histoire séparément . . . en ma qualité de médecin je ne m'inquiète pas autant que les avocats de cette question d'exclure l'accusé mais de lui permettre de suivre le procès à la télévision. Il me semble que l'accusé devrait voir ce qui se passe et entendre ce qui est dit, et un contre-interrogatoire bien réfléchi est un élément important. Il me semble qu'il y a moyen de faire cela sans faire mal aux gens.

Mme Collins: Certains témoins ont proposé que l'on interdise la publication du nom de l'accusé, sauf dans certains cas exceptionnels où il conviendrait de publier le nom à cause d'autres circonstances.

Dr Gossage: J'appuierais cela.

Dr Mian: Si vous permettez, j'aimerais faire quelques remarques au sujet de la question des fausses accusations. On ne s'y penche pas depuis très longtemps. Comme tout le monde le sait, on a traversé une période où l'on refusait catégoriquement les allégations des enfants puis on est allé à l'autre extrême avec le mouvement féministe et parce que la société était prête à écouter: tout d'un coup on s'est mis à croire tout ce que disaient les enfants. Nous aurions dû savoir à l'époque que ce n'était pas mieux. Bien sûr que cela arrive, des fausses accusations.

Nous n'avons pas compilé des chiffres correspondant à notre propre expérience. D'après les documents que j'ai l'occasion de voir, cela varie entre une fausse accusation sur mille et 17,8 p. 100 qui est le chiffre le plus récent que j'ai trouvé. L'on en déduirait logiquement que les choses sont en train de changer et nous avons déjà un certain nombre de critères très précis auxquels les gens peuvent recourir pour établir la véracité d'une allégation . . .

Mme Collins: Avant même que cela n'arrive devant les tribunaux?

Dr Mian: Oui, avant que cela n'arrive devant les tribunaux, par exemple lorsqu'une évaluation clinique peut être faite, lorsqu'un des organismes de protection peut faire une évaluation afin d'éviter que cela arrive devant les tribunaux. À ce propos, un rapport paru récemment au Colorado a révélé que pour ce qui est de ces évaluations cliniques, dans seulement 1,8 p. 100 des cas, les fausses allégations étaient imputables à l'enfant; il s'agissait d'adolescents qui avaient été traumatisés pendant leur enfance. En effet, on a réussi à déterminer que ces accusations étaient le produit du syndrome de stress post-traumatique que vivaient ces jeunes gens.

J'aurais sans doute tort de dire que les cliniciens ont raison dans 100 p. 100 des cas. Il arrive à tout le monde de se

[*Text*]

anybody can. But I think we are getting better and better at devising criteria that can be applied so we can differentiate true from false allegations.

• 1655

I suppose, looking at the probabilities right now with the laws that we have, many more children are not being heard who are making very real allegations. And the few false allegations that are made are being heard so much more often. We should also be aware that the cases where the accused is found not guilty in court are considered false allegations, and really one should consider that proof in court beyond a reasonable doubt is very different from whether it happened or not. I have been told that because somebody did it does not necessarily mean, in law, that they are guilty. As a physician I find that difficult to understand, but if you can understand that, then you realize that there are people who have been found not guilty who in fact did it, and so the allegations were not false.

Dr. Gossage: I said in the little brief I left with you that I think the vast majority of children are not accusing. I think they are reporting. I do not think many of the youngsters that we see know really what "accusing" means. Something happened and they need to talk about it. Certainly, in the last numbers of children I have seen come to court, they really honestly had no understanding of the implications for the person they were speaking of, about what they were saying. There was something deeply troubling them that they needed to share with somebody, and they shared it verbally, or they shared it through their art, or they shared it however; but they clearly had no sense of what this all meant in terms of the future of somebody else.

Mrs. Collins: Thank you. I must apologize, Mr. Chairman. I have an appointment at 5 p.m. that I have to keep, and I will have to leave. I will read the rest of your testimony with interest. Thank you again.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Mrs. Collins. Mr. Daubney.

Mr. Daubney: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to follow up on a couple of my colleague's questions, so that I clearly understand the position as to the present state of the law in terms of admissibility of the art work similar to what we saw today. If you had a child in the witness box and presented her drawings to her—that is, the counsel did—and asked her to identify them as having been drawn by her, and asked her to explain the significance of them, are you saying that the courts are not accepting that kind of testimony?

Ms Jay: Yes, that is what I am saying.

Mr. Daubney: Even though she recognizes—

Ms Jay: None of these slides that you have seen today has been used in a court setting.

Mr. Daubney: You have tried?

Ms Jay: I have no idea. The court arrangement is so slow that it is possible, yes, that by the time they actually come up

[*Translation*]

tromper. Mais je crois que nous réussissons de plus en plus à définir des critères que l'on peut utiliser pour déterminer si une allégation est vraie ou fausse.

Avec les lois telles qu'elles le sont actuellement, il doit y avoir pas mal d'enfants qui ont subi de vrais sévices et dont on n'entend pas parler alors que les fausses accusations font toujours la une des journaux. Par ailleurs lorsqu'un inculpé est déclaré non coupable par les tribunaux, il ne faut pas oublier que ce qu'un tribunal considère comme établi sans l'ombre d'un tout doute raisonnable ne correspond pas nécessairement à la matérialité des faits. Ainsi je me suis laissé dire que sur le plan juridique si quelqu'un a commis une action quelconque, cela ne veut pas nécessairement dire qu'il est coupable. Pour un médecin c'est peut-être difficile de comprendre, mais il n'en reste pas moins que des personnes ont été déclarées non coupables alors qu'elles ont commis ces actions et que ce dont on les accusait était vrai.

Dr Gossage: Je vous ai expliqué qu'à mon avis, la vaste majorité des enfants n'accusent personne, ils racontent simplement ce qui leur est arrivé. La plupart de ces enfants ne savent pas ce qu'accusé veut dire. Ils leur est arrivé quelque chose et ils éprouvent le besoin d'en parler. Ainsi les derniers enfants que j'ai vu comparaître devant les tribunaux ne se rendaient pas même compte des répercussions éventuelles que leur histoire pouvait avoir sur les personnes dont il était question. Ils leur était arrivé quelque chose de très traumatisant et il leur fallait en parler à quelqu'un ou encore exprimer par un dessin ou d'une autre façon. Mais ces enfants n'avaient pas la moindre idée des répercussions que cela pouvait avoir pour un tiers.

Mme Collins: Merci. Je tiens à m'excuser, monsieur le président, car j'ai un rendez-vous à 17 heures et je vais être obligée de partir. Je ne manquerai pas toutefois de lire le reste de votre témoignage.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, madame Collins. Monsieur Daubney.

M. Daubney: Merci monsieur le président. Je voudrais reprendre quelques questions posées par mes collègues pour me faire une idée précise de l'admissibilité en preuve des dessins qu'on nous a montrés aujourd'hui. Lorsque l'avocat présente à une fillette des dessins qu'elle a exécutés et lui demande si c'est bien elle qui les a faits et quelle en est la signification, vous voulez dire qu'actuellement les tribunaux n'acceptent ce genre de témoignage.

Mme Jay: C'est exact.

M. Daubney: Même que lorsque la fillette reconnaît . . .

Mme Jay: Les diapositives que l'on vous a montrées aujourd'hui n'ont jamais été admises par les tribunaux.

M. Daubney: Avez-vous essayé?

Mme Jay: Je ne sais pas. La procédure judiciaire est tellement lente qu'il se pourrait qu'au moment où ces cas

[*Texte*]

as cases I may be asked, but I do not know. I think it would be at the discretion of the judge.

Mr. Daubney: I do not think there is any barrier to the admissibility of that although it would, of course, be up to the discretion of the judge.

Mr. Robinson: [*Inaudible—Editor*] . . . statement which is not permitted, though?

Mr. Daubney: I do not know. Maybe we should seek a legal opinion on that.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I wonder if they would not be admissible when Ms Jay is in the stand as an expert witness, and in her dealings with the complainant . . . if they would be admissible through her evidence. But I agree we should—

Dr. Mian: We have been told it cannot be used.

Mr. Robinson: And it would be hearsay as well.

Ms Jay: It is interesting that, when I was on the stand, what I was asked to do was to describe the child's art work and what the child had been preoccupied with, and whether or not the child was still suffering and expressing it through art. But no one asked me to see the art work.

Mr. Daubney: You mentioned in your brief, I guess both briefs, the use of audio tapes. Of course, the bill just talks about video tapes. Now would the use of audio tapes or a tape recording of a child's statements be less intimidating for the average child than an actual video of the interview? What is your view on that?

Dr. Gossage: My own experience is that children are living in a video age and are probably less disturbed by being in front of a camera than you or I may be—at least certainly doctors, anyway—and my experience in participating in video-taping of children and then actually interviewing them using video tape is that very quickly they completely forget it. Again the message is that the child must be heard, and my feeling is that we have to be prepared to be innovative and imaginative, so long as what is being said and what is being heard is able to be interpreted well in court by people who understand what they are doing. And I think, for example, having Ms Jay in a courtroom, able to interpret what is being said through that art work, is very important.

Mr. Daubney: But there would be situations where an audio recording would be used.

• 1700

Dr. Gossage: Certainly. I tend to get out quite often to, shall we say, the more remote areas of British Columbia, and the capacity just does not exist at this present time to do such a thing. But an audio tape that is undertaken, say, by a very sensitive RCMP officer, who can verify that he did it and that proper safeguards have been undertaken to assure it is proper—certainly. I think we have to be prepared to make use of the technolgy we now have to let children speak.

Mr. Daubney: Dr. Mian, you make reference to some of the practical difficulties involved in videotaping, and certainly that

[*Traduction*]

arrivent devant le juge, on me demande de produire les diapositives. De toute façon ce serait au juge de décider.

M. Daubney: Donc, en principe rien n'interdit l'utilisation de ce genre de documents et c'est au juge de décider.

M. Robinson: [*Inaudible—Éditeur*]

M. Daubney: Je ne sais pas. Nous devrions peut-être obtenir un avis juridique là-dessus.

Le président suppléant (M. Thacker): Je me demande si ces documents ne seraient pas admis lorsque Mme Jay comparaît en qualité d'experte. Peut-être devrions-nous . . .

Dr Mian: On nous a dit qu'on ne peut pas les utiliser.

M. Robinson: Ce ne serait que de l'ouï-dire.

Mme Jay: Lorsque j'ai comparé à la barre des témoins, l'on m'a demandé d'expliquer le dessin de cette fillette, de dire quel était le problème et aussi si la fillette continuait à resasser cette affaire et à l'exprimer par ces dessins. Mais personne n'a demandé à voir les dessins.

M. Daubney: Il est question de bandes magnétiques dans les deux mémoires et il en est également question dans le projet de loi. À votre avis une bande magnétique ou un enregistrement des déclarations de l'enfant serait-il moins intimidant que l'enregistrement magnétoscopique de l'entrevue.

Dr Gossage: La plupart des enfants sont habitués au magnétoscope et l'idée de se trouver devant une caméra est moins intimidant pour eux que d'avoir à être examiné par un médecin. Ainsi j'ai pu constater lors de séances d'enregistrement sur bande magnétiques et d'entrevues à l'aide de magnétoscope que très rapidement ils n'y pensent plus du tout. Donc pour faire passer le message à l'enfant, il faut faire preuve d'imagination et on devrait pouvoir accepter n'importe quelle technique qui permet au tribunal de se faire une idée juste de ce qui est arrivé en faisant notamment appel à des spécialistes. Il peut être très utile d'avoir une personne comme Mme Jay pour expliquer ce qu'un enfant a pu vouloir exprimer à travers ses dessins.

M. Daubney: Dans certains cas on pourrait également utiliser un enregistrement magnétique.

Dr Gossage: Certainement. Dans les régions reculées de la Colombie-Britannique où je dois me rendre de temps à autre, on ne dispose pas de moyens nécessaires pour faire ce genre d'enregistrement. On pourrait certainement utiliser une bande enregistrée par un membre de la Gendarmerie Royale qui sait ce qu'il fait et qui se serait entouré de toutes les précautions nécessaires. Il faut utiliser la technologie moderne pour permettre aux enfants de s'exprimer.

M. Daubney: Parlant des difficultés de l'enregistrement magnétoscopique, le fait est que cet équipement n'existe pas

[*Text*]

is one of them—the availability of equipment, particularly in non-urban parts of the country. Another practical concern, of course, is the availability of qualified people to do the interviewing outside the metropolitan areas. It seems to me that is a more serious concern.

But you refer in your brief, on page 3, to the "accommodation syndrome". I am not sure I understand exactly what it is you are referring to there. You seem to view that as being an impediment to the use of videotaped evidence in getting convictions.

Dr. Mian: Let me say first that what I say in my brief is something I feel strongly about. Videotaped evidence should not be treated differently from other out-of-court evidence. So if it is an audio tape you have, you go with that.

The problem with young children is very often they nod or shake their heads in answer to a question, and you cannot get that on audio tape. Again, verbal statements, art or whatever, for me would be part of the same thing.

In the accommodation syndrome there are five stages. There is the secrecy of the involvement; the entrapment; the accommodation of the child to the situation they are in—the helplessness they are involved in—partial and fragmented disclosures; and finally the fifth component is recantation. So depending on where you catch the child in the evolution of their emotional development in the context of child sexual abuse . . . if you catch them at the point of their fragmented disclosure, what you have videotaped on Monday may be a small fragment of what you have videotaped three months later, or even by the Friday. So in terms of the child adopting that statement, she may not be able to do so, because she may on Monday have said it happened once and five days later she can admit that in fact it happened ten times, or that it has happened over the last ten months.

But perhaps more important is that if you catch her during the point of recantation, she will tell you that what is on the videotape is a lie, or it is a dream, or she made it up. That is part of the accommodation syndrome. It is part of her psychological adjustment, or maladjustment, really, to having been a victim of abuse. It is not truly a lie.

Mr. Daubney: So the accommodation can occur after the abuse has ceased. I understood from what you said initially that the accommodation would occur during the series of acts.

Dr. Mian: It is called the "accommodation syndrome". It is the various phases or the secrecy involved in the abuse; the helplessness the child feels; the accommodation to the abuse, which involves putting together what is happening that is bad, but within the context of the child's life at the time—if she is being threatened, she has to do it, so that has to be good. It is also the intrapsychic trauma she is suffering in having to reconcile good and bad together. So she is accommodating to her sexual abuse while it is happening.

[*Translation*]

partout et certainement pas dans les régions rurales du pays. Il y a également une pénurie de personnes qualifiées pour mener ce genre d'entrevue, en dehors des grands centres, ce qui peut être un problème grave.

Je ne sais pas ce que vous entendez au juste à la page 3 de votre mémoire par l'expression «syndrome d'accommodation». Est-ce que vous voulez dire que les dépositions sur bande magnétoscopique ne permettent pas généralement d'obtenir un verdict de culpabilité?

Dr Mian: Je suis intimement convaincu que les témoignages recueillis sur bande magnétoscopique doivent être traités comme toute autre déposition faite hors de la présence du tribunal, qu'il s'agisse d'une bande magnétique ou de toute autre technique.

Mais lorsqu'un enfant en réponse à une question fait oui en hochant la tête, cela ne figure pas dans une bande magnétique. Pour ma part, je trouve qu'il faut accepter n'importe quelle forme de témoignage, que ce soit un dessin, une déclaration ou un enregistrement.

Pour ce qui est du syndrome d'accommodation, il passe par cinq étapes: premièrement le secret entourant l'acte dont il a été la victime, le fait que l'enfant se trouve pris au piège, le fait que l'enfant se sent tout à fait vulnérable et enfin le fait de revenir sur la déposition initiale. Donc selon l'étape à laquelle on interroge l'enfant, si on arrive justement au point où il relate une partie de ce qui lui est arrivé, ce qui est enregistré lundi peut n'être qu'une faible partie de ce qui sera enregistré trois mois plus tard. Donc il est tout à fait normal pour une fillette de dire, mettons, lundi que l'acte a été commis une seule fois alors que cinq jours plus tard, elle vous dira qu'il a été commis dix fois sur une période de dix mois.

Si vous parlez à la fillette justement au moment où elle décide de revenir sur sa déclaration, elle vous dira que ce qu'elle avait dit dans la bande magnétoscopique est un mensonge ou un rêve ou qu'elle l'a inventé. Voilà ce que nous appelons le syndrome d'accommodation. C'est ainsi que les enfants réagissent psychologiquement au fait d'avoir été victimes de sévices sexuels. Ce n'est pas à proprement parler un mensonge.

M. Daubney: Donc ce genre de réaction peut continuer même si les sévices sexuels n'ont plus lieu. J'avais cru d'abord comprendre que ce genre de réaction intervenait au moment même des sévices.

Dr Mian: Nous appelons «syndrome d'accommodation» le secret dont l'enfant entoure ce qui lui est arrivé, le fait que l'enfant se trouve tout à fait vulnérable devant les faits, le fait que l'enfant est bien obligé d'accepter et d'interpréter dans une certaine mesure ce qui lui arrive. Le seul fait d'accepter dans une certaine mesure les sévices sexuels subis constitue un traumatisme psychologique.

[*Texte*]

If she goes on to disclose, does this in bits and pieces, it is like sending up a trial balloon to see how it is received. Then if she is supported, she discloses more. But once she realizes what a mess she has got herself into, one of the ways of getting out of it is by recanting and saying it never happened. And because disclosure is traumatic for all children who disclose, many of them do recant.

So the whole thing is called "accommodation", although it is that middle phase that is really the accommodating.

Mr. Daubney: You refer to these clinical tests that are being developed to assess the credibility of child witnesses. I wonder if you can elaborate a bit on what some of those are. I know you talk about before the decision is taken to go to trial, but how would it fit into the courtroom stage of the process? In other words, how would one convince a judge that these tests are a good and accurate assessment of the child's credibility? Then, related to that, and coming to my earlier question, how many people do we have in this country who are qualified to do this kind of assessment?

• 1705

Is it common in training now of social workers and other people in the field, and, just generally, how many people do we have who are qualified to carry out the kinds of interviews that we would hope to see through the provisions of the bill which provide for the admissibility of videotaped evidence?

Dr. Mian: It is not common for people to receive this training. When I was qualified as an expert witness in the assessment of credibility of children, the judge asked me what criteria I used because he wanted to know whether I read tea leaves or whether I had anything he could relate to in terms of criteria.

Some of the criteria we use . . . I will just go through them. Right now a very limited number of people can use them, but it is like any new thing: I think it can be taught fairly easily to people who have some either professional or inate talent in dealing with children.

To list the things, one is the spontaneity of the child's statement. It is more believable if the child initially makes a disclosure, rather than the disclosure coming up as a result of questioning, particularly repeated questioning. If the child's statement is repeated over a time and is consistent to the same individual and to various individuals, it is more likely to be a credible statement. If there is evidence of the accommodation syndrome, as I have gone into it with the various stages. If the story is told from the child's point of view, and I think the artwork indicates very well the size of the individuals, their positions, that sort of thing—even the language: if the child says, my father had intercourse with me, and she is four years old, you are much less likely to believe her than if she says that he put his piggy in her pancake, because that is the kind of language children use.

[*Traduction*]

L'enfant commence par raconter ce qui lui est arrivé par bribes et morceaux, et selon la façon dont on réagit à son histoire, elle pourra décider de le raconter davantage. Mais lorsque l'enfant se rend compte de la gravité du problème, elle essaie pour s'en sortir de nier tout ce qui lui est arrivé. D'ailleurs le seul fait de raconter ce genre d'incident est à un tel point pénible que bon nombre d'enfants disent ensuite que c'était faux et que ce n'est pas arrivé.

Voilà ce que nous entendons par «accommodation».

M. Daubney: Pourriez-vous nous donner un peu plus de détails concernant les tests cliniques utilisés pour évaluer la crédibilité d'un enfant. Je voudrais savoir notamment comment vous vous y prenez pour convaincre un magistrat de la validité de ces tests utilisés pour déterminer la crédibilité d'un enfant. Combien avons-nous de spécialistes aptes à faire ce genre d'évaluation?

Cela fait-il partie de la formation des travailleurs sociaux et d'autres personnes dans ce domaine? Y a-t-il beaucoup de personnes qualifiées pour procéder à des interviews comme ceux que prévoit le projet de loi pour l'admissibilité en preuve d'enregistrements magnétoscopiques?

Dr Mian: Une telle formation n'est pas donnée de façon courante. Lorsque j'ai été reconnu comme expert-témoin pour évaluer la crédibilité de certains enfants, le juge m'a demandé de quelques critères je me servais. Il voulait savoir si je lisais les feuilles de thé, en tout cas il voulait savoir quels étaient mes critères pour pouvoir en tenir compte.

Je vais maintenant passer en revue certains critères que nous avons à cet égard. À l'heure actuelle, il y a très peu de personnes qui puissent vraiment les utiliser, tout est en effet très nouveau dans ce domaine. Il n'est pas difficile de former certaines personnes qui travaillent avec les enfants sur une base professionnelle ou simplement parce qu'elles ont ce talent.

D'abord il y a la spontanéité de l'enfant lorsqu'il fait sa déclaration. Il est plus facile de le croire si l'enfant lui-même fait au départ la divulgation lui-même et que celle-ci ne fasse pas suite à toutes sortes de questions répétées. Si l'enfant se répète tout au long de la conversation, s'il parle tout le temps de la même ou des mêmes personnes, on le croira plus facilement. Ensuite, il y a le syndrome d'accommodation, dont je viens d'expliquer les diverses phases. Et il faut voir, si l'enfant parle de son propre point de vue. D'après son dessin, on pourra très bien saisir la taille des personnages, leur position, etc. De plus le langage dont se sert l'enfant est très révélateur. Si une petite fille nous dit que son père a eu des rapports sexuels avec elle alors qu'elle n'a que quatre ans, on la croira moins facilement que si elle dit que son papa a mis son zizi dans son petit trou, car c'est ce genre de langage dont se servent les enfants.

[*Text*]

We look at what are called embedded responses, and there we see triggers that normally happen in day-to-day life that would bring back memory of the abuse to the child and would have her tell more details because the event came back out; the amount and the quality of the detail available in the child's story; the evidence of the child's emotional state as being consistent with the material being disclosed, so if she talks about being embarrassed she acts embarrassed, so you can believe she actually felt those emotions; and then consistency in the face of challenge.

I think all of these things I have said are on the basic background of having established that in fact the child is at a developmental level of being able to recall events, of being accurate in her recall and being able to relate events, and that can be checked very easily by asking a child who she goes to school with, the names of her friends, her teachers, what she did yesterday, what colour of dress her mommy is wearing, that sort of thing. You can do it even with very young children and establish that first, before getting into the sexual abuse story.

Mr. Daubney: I wonder if it would be possible, Mr. Chairman, to have the witness leave the document she was reading from with the committee so we can have a look at that.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Is that reasonable, Dr. Mian? Would you be able to leave us a set of criteria?

Dr. Mian: I will send it to you; this is a rough copy.

Mr. Daubney: Thank you very much.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Robinson, do you have another question?

Mr. Robinson: Two questions, hopefully quick, again on specific provisions of the bill.

The provision on videotaping, a statement made by a child who is abused, allows for that videotape to be accepted provided the video is made soon after the alleged offence. There has been criticism of that and the suggestion made that rather than being soon after the offence it should be soon after the offence is in fact reported. Would you comment on that suggestion and the implications of the current provisions?

Dr. Gossage: The reality is that children who disclose very close to the time of the last offence are in the minority and that the vast majority disclose late for reasons that are quite variable and in situations which are also quite variable. So I think that, realistically, to say that the videotape should be done as soon as possible after disclosure occurs reflects the reality of the situation. If indeed that disclosure occurs very soon after the offence, then just fine, it is still proper; but I think the bill should reflect the reality of the situation.

[*Translation*]

Nous essayons également de trouver les réactions cachées, nous essayons de découvrir ce qui déclenchera ou rappellera certains événements à l'enfant, ce qui lui permettra de donner encore davantage de détails parce que les événements lui reviennent à l'esprit. Nous essayons de tirer parti de tous les détails que nous donne l'enfant lorsqu'il nous raconte son histoire, nous recherchons également un parallèle entre l'état émotif de l'enfant et l'objet de la divulgation, par exemple si l'enfant nous dit qu'elle se sent gênée, normalement elle agira en conséquence. Cela permet de voir si ses émotions ont été véritablement ressenties, s'il y a un fil conducteur.

Évidemment pour cela, il faut avoir établi préalablement que l'enfant se trouve à un niveau de développement qui lui permet de se rappeler ces événements et de les décrire avec précision. On lui demandera pour cela de nous dire quels sont ses amis, ses maîtresses, ce qu'elle a fait hier, de quelle couleur était la robe de sa maman, etc. On peut procéder de la sorte avec de très jeunes enfants et établir ce niveau de développement avant de passer à cette question des sévices sexuels.

M. Daubney: Monsieur le président, je me demande s'il serait possible au témoin de nous laisser le document dont elle nous a lu des extraits, ce qui nous permettrait d'en prendre connaissance.

Le président suppléant (M. Thacker): Serait-ce possible, docteur Mian? Pourriez-vous nous laisser la liste de ces différents critères?

Dr Mian: Je vais vous les envoyer car il s'agit simplement d'un brouillon.

M. Daubney: Merci.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Robinson, vous aviez une autre question?

M. Robinson: Deux questions et j'espère qu'elles seront brèves. Elles portent sur des dispositions précises du projet de loi.

La disposition portant sur l'enregistrement magnétoscopique de la déclaration faite par un enfant qui a fait l'objet de sévices prévoit que cet enregistrement sera accepté par le tribunal pourvu qu'il ait été réalisé peu après la perpétration de l'infraction reprochée. On a critiqué cette disposition en disant que l'article devrait prévoir que cet enregistrement devrait être réalisé peu de temps après que la plainte a été faite. Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez d'une telle suggestion et de la disposition actuelle?

Dr Gossage: La réalité est que les enfants qui divulguent l'infraction très peu de temps après celle-ci sont très peu nombreux. Dans la grande majorité des cas, pour des raisons différentes et dans des contextes très différents, la divulgation se fait tard. Ainsi, pour être réaliste, il faudrait prévoir que cet enregistrement ait lieu aussitôt que possible après la divulgation. Si celle-ci est faite très rapidement après la perpétration de l'infraction, très bien, mais je crois que de toute façon le projet de loi devrait tenir compte de la réalité.

[*Texte*]

• 1710

Dr. Mian: I would agree that soon after the offence is completely unrealistic. Soon after the disclosure is more realistic, but again, there are practical considerations. I would be concerned about what "soon after" is, keeping in mind a recent case in Toronto where a four-year-old made the allegation or disclosed to her mother that, while they were in the physician's office, the physician had ejaculated over her. She told the mother this after they had gotten dressed and left the physician's office, and that was not considered as having occurred soon enough because she had time to get dressed, to do the usual amenities, and then leave the physician's office. So the 15 minutes was considered too long a time lapse, and that evidence was not allowed in. Certainly, we cannot get video equipment together in 15 minutes.

Mr. Robinson: I have a final question that relates to this issue—and I think it is one of the more difficult issues we have had to grapple with as a committee—of the presence of the accused in the courtroom while the child is giving evidence.

As it is worded, the bill requires that the accused be excluded:

> if the judge . . . is of the opinion that the exclusion is necessary to obtain a full and candid account of the acts complained of

Could you talk a bit about the effect of the presence of the accused while the child is giving evidence? I am just thinking out loud now, but it may be more appropriate to word this proposed subsection in such a way as to exclude the accused while the child is giving evidence in chief, while the child is giving evidence initially, as long as obviously the accused is able to view that evidence; then subsequently, the accused would be allowed to be present during cross-examination, the accused and his or her lawyer, if necessary. That would deal with a concern about the accused who is not represented, because there is no problem with their not being represented if they can watch the examination in chief, as long as they can be present for cross-examination.

How do you deal with that as a suggestion? How important is it to be able to separate the two parties while evidence is being given?

Dr. Gossage: I think it is extremely important that there be no possibility of the child's being intimidated by presence or action of the accused. Mrs. Harvey and I have been involved in two cases where placing the accused at the back of the courtroom, out of direct eye contact with the child, was perfectly sufficient.

Once again, I think one has to be very sensible and practical about this. I think this is as much something that people need to be educated about as needs to be put in legislation. If the child is intimidated in court, first, the story is not being told properly, and second, the child is in a potential position to be significantly harmed. So on the one hand, the rights of the

[*Traduction*]

Dr Mian: Personnellement je crois qu'il n'est pas du tout réaliste de vouloir qu'un tel enregistrement soit réalisé peu de temps après la perpétration de l'infraction. Il serait plus réaliste de dire peu de temps après la divulgation. Cependant, il faut tenir compte de considérations d'ordre pratique. Qu'entend-on par «peu après»? Dans un cas récent qui s'est produit à Toronto, une enfant de quatre ans a dit à sa mère que lorsqu'il se trouvait dans le bureau du médecin, celui-ci a éjaculé sur elle. Elle a dit cela à sa mère après s'être rhabillée et après avoir quitté le bureau du médecin. On n'a pas considéré que c'était peu après les faits, on a dit qu'elle avait eu le temps de se rhabiller et de faire tout ce qu'elle devait faire puis de quitter le bureau du médecin. On a considéré que ces quinze minutes représentaient un temps trop long et le tribunal n'a pas retenu cette preuve. Il est certain que l'on ne peut monter le matériel magnétoscopique en quinze minutes.

M. Robinson: J'aimerais poser une dernière question sur ce sujet—et je crois qu'il s'agit là d'une des questions les plus difficiles que nous ayons débattues en comité. Je veux parler de la présence de l'accusé dans la salle d'audience pendant que l'enfant témoigne.

D'après le libellé du projet de loi, l'accusé sera exclu:

> Le juge . . . peut ordonner l'exclusion de l'accusé de la salle d'audience pendant le témoignage du plaignant s'il est d'avis qu'elle est nécessaire pour obtenir de ce dernier qu'il donnerait un récit complet et franc des faits . . .

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de l'effet de la présence de l'accusé sur l'enfant en train de témoigner? Je suis en train de penser tout haut, mais il me semble que ce paragraphe devrait être reformulé; il me semble qu'il devrait prévoir que l'accusé devrait être exclu pendant l'interrogatoire de l'enfant, pour autant, et cela est évident, que l'accusé ait la possibilité de voir ce qui se passe, par la suite il pourrait être présent au cours du contre-interrogatoire, qu'il soit présent en personne ou que ses avocats le représentent. Cela tiendrait compte en effet de la question de l'accusé qui ne serait pas représenté. Il n'y a aucun problème, pourvu que l'accusé puisse voir ce qui se passe et qu'il soit présent lors du contre-interrogatoire.

Que pensez-vous d'une telle suggestion? Est-il à votre avis important de pouvoir séparer l'accusé du plaignant au cours du témoignage de celui-ci?

Dr Gossage: Je crois qu'il est extrêmement important que l'enfant ne soit en aucun cas intimidé par la présence ou le comportement de l'accusé. Mme Harvey et moi-même avons participé à deux procès où il a simplement suffi que l'accusé se trouve au fond de la salle d'audience, à un endroit où il était impossible d'être vu directement par l'enfant.

Il faut être raisonnable et pratique dans ces situations. C'est tout autant une question d'éducation de dispositions légales. Si l'enfant est intimidé en cour, il ne racontera pas son histoire convenablement et il peut de plus subir des préjudices considérables. Ainsi doit-on étudier avec soin la question de droit de l'accusé d'être présent, que celui-ci soit présent en personne ou

[*Text*]

accused to be present either directly or indirectly must be carefully looked to; but on the other hand, I think provisions must exist that, in a sensible way, do not place the child in a position to be intimidated.

Again, as I recall, yesterday Mrs. Harvey mentioned the courtroom designs in Manitoba. That is a practical solution to a problem I have encountered recurrently in court and found extremely offensive.

Dr. Mian: In my written material, I have indicated two out of many examples where the child was unable to testify because of intimidation, because of the presence of the accused. If one objects to complete exclusion, I think there are creative ways in which the presence of the accused can be minimized.

Mr. Robinson: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you, Mr. Robinson.

You can see the dilemma the committee has before it. At the federal level, because of our Constitution, we are restricted to this blunt instrument of the criminal law. In fact, I sometimes wonder in my own mind if, for younger children, it should not be taken out of the criminal law. We want the criminal law to be able to get at the accused, the people who perpetrate these crimes; yet for the sake of the child, it may be that the provinces should be moving more under child welfare legislation, where it is not proof beyond a reasonable doubt. In the case of putative fathers in Alberta, it was always just the possibility, if you were the father, there could be a conviction under that provincial statute, and consequences flowed.

• 1715

But nonetheless, we are today restricted to the criminal law, which is a pretty blunt instrument. And because it had been abused for so many years by governments, starting with kings and queens and down through governments abusing the citizen, the criminal law developed these incredible defences for the accused, on the basis that it is better that ten guilty people go free rather than one innocent person be convicted. When you flow those principles into this area, as you say, it leads to a whole lot of people being acquitted.

Dr. Gossage: Ultimately, I think this is a matter of the attitude of people. I would have to say that I have been in criminal court where the sensitivity to the child has been extremely well displayed by all parties concerned, and indeed by the defence counsel. What we have here is an educational and attitudinal problem that has to be dealt with as much as one that is, if you like, a legislative problem. I would hope the new legislation would be a very big carrot to dangle in the eyes of judges and lawyers and others, and indeed people like ourselves who must appear in the court system, to be very careful that we do not hurt kids by their experiences in court.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): It may well be that a transcript of your evidence could be sent to the provincial Attorneys General, because much of what you have said today

[*Translation*]

indirectement. D'autre part, il faut prévoir des dispositions qui permettent de faire en sorte que l'enfant ne soit pas intimidé.

Hier, Mme Harvey a parlé de la façon dont les salles d'audience sont aménagées au Manitoba. C'est là une façon pratique de résoudre un problème dont j'ai fait l'expérience plusieurs fois devant les tribunaux et que je considère comme nuisible.

Dr Mian: Dans mes documents, j'indique deux cas sur beaucoup d'autres où l'enfant n'a pas pu témoigner parce qu'il était intimidé à cause de la présence de l'accusé. Si l'on ne veut pas exclure celui-ci complètement, il y a par contre des façons de minimiser, de façon positive, la présence de l'accusé.

M. Robinson: Merci.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci, monsieur Robinson.

Vous pouvez voir le dilemne devant lequel se trouve le comité. Au niveau fédéral, à cause de la Constitution, nous devons nous accommoder de cette procédure du droit pénal. Personnellement je me demande parfois si les enfants ne devraient pas bénéficier d'autres possibilités que la loi criminelle. Nous voulons certainement que celle-ci s'applique à l'accusé. Cependant, ne serait-il pas bon pour les enfants que toute cette question relève des lois provinciales de protection de l'enfance dans le cadre desquelles il n'est pas nécessaire de prouver sans l'ombre d'un doute. En Alberta, les pères soupçonnés de sévices sexuels peuvent être condamnés sous le régime de la loi provinciale.

Mais tout ce que nous avons aujourd'hui, c'est la loi criminelle, qui est un instrument assez émoussé. À cause des abus pratiqués pendant un si grand nombre d'années, pratiqués d'abord par les rois et les reines et maintenant par les gouvernements à l'égard de leurs citoyens, la loi criminelle a donné naissance à des moyens de défense absolus pour l'accusé, fondés sur le principe qu'il vaut mieux relâcher dix coupables que condamner un innocent. L'application de tels principes dans ce domaine, comme vous le dites, signifie un grand nombre d'acquittements.

Dr Gossage: En dernière analyse, je crois que tout se ramène à l'attitude des gens. Je dois dire que j'ai participé à des procès criminels où toutes les parties intéressées, y compris l'avocat de la défense, manifestaient beaucoup d'égards pour la sensibilité de l'enfant. Il nous faut régler autant le problème de l'éducation et de l'attitude des gens que le problème législatif. J'espère qu'une nouvelle loi encouragera fortement les juges, les avocats et les autres, en fait les gens comme nous qui doivent comparaître en justice, à faire très attention pour que leur passage devant le tribunal ne marque pas les enfants.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous pourrions peut-être envoyer la transcription de votre témoignage aux procureurs généraux provinciaux, car ce que vous avez dit ici

[*Texte*]

does not relate in a sense to the substantive law we are dealing with, but to the administration of the law in the courtrooms, etc., and that is under the absolute jurisdiction of the provincial Attorneys General.

And you have talked about judges' education. I know for my own province, two or three of the last judicial appointments at the provincial court level have been excellent men and women who have worked with children and know children, and I am sure their courtroom would have a much better atmosphere than the ones you have described.

Dr. Gossage: I was in a court recently where the newly appointed judge came from a complete background in commercial law, had never once been in family court, and yet was hearing a very complex child protection case. I found that beyond sensibility.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Can you tell me, why do abused children so often themselves become abusers? You would think that it having been such a horrible experience for them they would shy away from doing it to other young people.

Ms Jay: If you look at the treatment issues sheet that was handed round, you will see that many of these issues will appear for each child who is abused, and one of the major ones is low self-esteem. Boys in particular, I think, feel diminished. And then they go to school and they get picked on. And because they have low self-esteem they feel used, they feel damaged, in the same way as that young girl at the end. It was still affecting her that much later. Somehow or other they precociously learned how to touch other people's bodies and be touched, and if they are feeling different and lonely, and they can find another child to relate to or to involve . . . I suppose, in a way, like the child in the last slide, it is like getting someone else to keep a secret for you. You ask them to participate in a game you know, and it is a secret for you initially. Then you bring another child in, and you shared the secret in order to gain some attention and peer interaction, and it rolls on from there. For example, in the slide where you saw the child who was so very angry and able to express it in his art, if you feel diminished, eventually you are going to overcompensate and try to perpetrate the same thing on somebody else.

Dr. Gossage: I think that both Dr. Mian and myself have dealt with numbers of cases of multi-generational abuse. One I can think of in British Columbia that I became involved with was the fifth generation of sexual abuse. One could literally construct almost a genetic family tree of sexual abuse within this family that was going down through the generations. And I know Dr. Mian has shared the same experiences.

Dr. Mian: There is a fairly complicated explanation written by Dr. Denise Gélinas in an article on the persisting negative effects of incest.

[*Traduction*]

aujourd'hui ne se rapporte pas au fond des dispositions législatives que nous étudions, mais plutôt à l'administration de la justice dans les tribunaux, etc., domaine qui relève exclusivement de la compétence des procureurs généraux provinciaux.

Vous avez parlé de l'éducation des juges. Je sais que dans ma propre province, on a nommé à deux ou trois reprises d'excellents hommes et d'excellentes femmes qui avaient travaillé avec les enfants et qui connaissaient les enfants, aux postes de juge de la cour provinciale, et je suis persuadé qu'à leur cour, l'atmosphère est bien meilleure que celle que vous avez décrite.

Dr Gossage: J'ai participé récemment à un procès où le juge, nouvellement nommé, avait une formation en droit commercial, il n'avait jamais mis les pieds dans une cour de la famille et pourtant, il entendait une affaire très compliquée en matière de protection de l'enfance. Cela dépassait toutes les bornes, à mon avis.

Le président suppléant (M. Thacker): Pouvez-vous me dire pourquoi les enfants dont on abuse deviennent si souvent eux-mêmes des tortionnaires? On pourrait penser qu'ils avaient eux-mêmes vécu une expérience si terrible qu'ils ne feraient pas la même chose à d'autres enfants.

Mme Jay: Si vous regardez la liste des syndromes nous avons distribuée, vous constaterez que l'enfant qui a subi des sévices sexuels souffre de plusieurs syndromes, dont notamment une piètre opinion de soi-même. Les garçons surtout, se sentent diminués. Ils vont à l'école, et on leur cherche querelle. Parce qu'ils ont une piètre opinion de soi-même, ils ont l'impression qu'on les utilise, ils se sentent diminués tout comme cette fillette à la fin. Elle en souffrait toujours, bien plus tard. D'une façon ou d'une autre, ils apprennent très tôt à toucher le corps des autres et à être touchés, et s'ils se sentent différents ou seuls, et qu'ils puissent trouver un autre enfant avec lequel ils s'entendent . . . Je suppose que c'est un peu comme l'enfant dans la dernière diapositive, c'est un peu comme partager un secret avec quelqu'un. Il demande à l'autre de participer à un jeu qu'il connaît, et c'est un peu un secret à l'origine. Il met un autre enfant dans la confidence, partage le secret avec lui afin de se faire remarquer, et une chose entraîne une autre. Par exemple, dans une des diapositives, vous avez vu un enfant qui était extrêmement en colère mais qui pouvait extérioriser sa colère par ses dessins. Si l'enfant se sent diminué, il finit par surcompenser et par essayer de faire la même chose à quelqu'un d'autre.

Dr Gossage: Je crois que le Dr Mian et moi-même connu plusieurs cas de sévices sexuels à travers les générations. Je me souviens d'un cas en Colombie-Britannique où il y avait eu cinq générations de sévices sexuels. On pouvait en fait construire un arbre généalogique d'agressions sexuelles au sein de cette famille, d'une génération à l'autre. Je crois que le Dr Mian a connu des cas pareils.

Dr Mian: On trouve une explication assez compliquée des effets néfastes durables de l'inceste dans un article rédigé par le Dr Denise Gélinas.

[*Text*]

• 1720

She indicates how the child who is abused and is "parentified" and is not protected by her mother goes on to choose a man whom she mothers. That works out fine until she becomes a mother, and then he has competition for her affection. She becomes exhausted, because she can only nurture so many human beings. So she pulls out, and he turns to the next person available, who is the daughter. In a sense, the mother feels so relieved he is off her back that she allows it. She does not allow it consciously, perhaps ... I should not say "perhaps". She does not allow it consciously. But it is just part of her psychic relief to get away from it.

The other thing is, I have to agree with you entirely. It is one of the things I find most difficult: how people who have experienced the trauma allow others to experience it; in fact, inflict it on others. Yet we see this all the time. We get yelled at by somebody we have no power over; we go home and we yell at the people who in fact do not deserve to be yelled at. I am sure we all do it with our children because of something that happened at work. If somebody were to ask us, does it make sense, we would say no. It is an extension of the same thing. It is an attempt to gain mastery; to feel better about yourself. So you pick on those who are smaller and weaker.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Thank you ever so much for your evidence. Your testimony will be very helpful to the committee as we go into our long, detailed, clause-by-clause study.

We stand adjourned.

[*Translation*]

Elle dit que l'enfant qui est victime d'abus et qui joue le rôle de parent et n'est pas protégée par sa mère choisit un homme qu'elle pourra materner. Cela marche très bien jusqu'au jour où elle devient mère et ensuite l'homme a de la concurrence pour l'affection de sa femme. Elle devient épuisée, car elle ne peut élever qu'autant d'être humains. Donc elle se retire, et il se tourne vers la prochaine personne qui est disponible, qui est la fille. Dans un sens, la mère se sent tellement soulagée d'être laissée en paix, qu'elle lui permet de se tourner vers sa fille. Elle ne le lui permet pas consciemment, peut-être ... je ne devrais pas dire «peut-être». Elle ne lui permet pas consciemment néanmoins, elle se sent soulagée psychologiquement de ne plus être harcelée.

Je tiens également à vous dire que je suis complètement d'accord avec vous. C'est une des choses que je trouve les plus difficiles: comment se fait-il que ceux qui ont vécu le drame permettent aux autres de le vivre, et même de l'infliger à autrui? Cependant, nous constatons que cela arrive très souvent. Si quelqu'un sur qui nous n'avons aucun pouvoir nous pousse des hurlements, en rentrant à la maison nous poussons des hurlements à ceux qui ne le méritent pas. Je suis sûre que nous le faisons tous avec nos enfants, à cause de quelque chose qui s'est passé au travail. Si quelqu'un nous demandait si un tel comportment était raisonnable, nous répondrions que non. C'est un peu la même chose. On cherche à avoir le dessus, à s'aimer davantage. Donc, on s'en prend à ceux qui sont plus petits et plus faibles.

Le président suppléant (M. Thacker): Merci beaucoup de votre témoignage, il nous sera très utile lors de notre examen détaillé de chaque article du projet de loi.

La séance est levée.

Book Tart
rare des livres
OTTAWA

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, December 15, 1988

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 15 décembre 1988

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

RESPECTING:

Order of Reference

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the Thirty-third Parliament, 1988

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1988

Available from the Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé
Book rate / Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Dr. J.D. Gossage, Clinical Assistant Professor of Pediatrics, University of British Columbia.

From the Toronto Hospital for Sick Children:
Dr. Marcellina Mian, Director, SCAN Program (Suspected Child Abuse and Neglect);
Jacquelyn Jay, Art Therapist.

TÉMOINS

Dr J.-D. Gossage, professeur adjoint de pédiatrie, Université de la Colombie-Britannique.

Du Toronto Hospital for Sick Children:
Dr Marcellina Mian, directrice, Programme SCAN (*Suspected Child Abuse and Neglect*);
Jacquelyn Jay, thérapeute par procédé artistique.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, December 18, 1986

Chairman: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

RESPECTING:

Order of Reference

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 6

Le jeudi 18 décembre 1986

Président: Marcel Danis

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

MEMBERS

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

MEMBRES

Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 18, 1986
(7)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 9:50 o'clock a.m. this day, the Chairman, Marcel Danis, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witnesses: *From the Canadian Association of Social Workers*: Madeleine Rivard-Leduc, National President; Pat Russell, Co-ordinator, Child Abuse Program, Children's Aid Society of Ottawa-Carleton; David Calvert, Supervisor, Ottawa Youth Services Board; Ross Dawson, Executive Director, Oxford County Family and Children Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Madeleine Rivard-Leduc, Pat Russell and David Calvert made statements and, with Ross Dawson, answered questions.

On motion of David Daubney, it was agreed,—

(1) That the following witnesses be invited to appear on Tuesday of the first week the House returns from its Christmas adjournment: The National Association of Women and the Law, the Canadian Child Welfare Association, Dr. Pierre Gagné of Sherbrooke, Quebec, Lorna Grant of the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse and the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre;

(2) That the Minister be invited to appear the same week; and

(3) That clause-by-clause consideration follow the Minister's appearance and that the Bill be reported back to the House by the end of January.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 DÉCEMBRE 1986
(7)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 9 h 50, sous la présidence de Marcel Danis, (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoins: *De l'Association canadienne des travailleurs sociaux*: Madeleine Rivard-Leduc, présidente nationale; Pat Russell, coordinatrice, Programme du mauvais traitement des enfants, Service de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton; David Calvert, superviseur, *Ottawa Youth Services Board*; Ross Dawson, directeur exécutif, *Oxford County Family and Children Services*.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Madeleine Rivard-Leduc, Pat Russell et David Calvert font des déclarations, puis eux-mêmes et Ross Dawson répondent aux questions.

Sur motion de David Daubney, il est convenu,—

(1) Que les témoins dont les noms suivent soient invités à comparaître le mardi de la première semaine de la rentrée parlementaire après Noël, soit: L'Association nationale de la femme et le droit, la *Canadian Child Welfare Association*, le docteur Pierre Gagné, de Sherbrooke, au Québec, Lorna Grant, du *Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*, et le *Vancouver Gay and Lesbian Community Centre*;

(2) Que le Ministre soit invité à comparaître au cours de la même semaine; et

(3) Que l'étude, article par article, suive la comparution du Ministre, et que l'on fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi d'ici la fin de janvier.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, December 18, 1986

• 0946

The Chairman: Order. The committee is resuming its consideration of clause 1 of Bill C-15, an Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

On clause 1

Le président: Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui l'Association canadienne des travailleurs sociaux. Je demanderais à madame Rivard-Leduc de nous présenter les gens qui l'accompagnent.

Mme Madeleine Rivard-Leduc (présidente nationale de l'Association canadienne des travailleurs sociaux): Monsieur le président et membres du Comité, l'Association canadienne des travailleurs sociaux vous remercie de lui donner cette occasion de vous entretenir du projet de loi C-15.

For social workers, this is a very important topic; and I want right away to introduce our delegation: Mr. Ross Dawson, Executive Director of Oxford County Family and Children Services; Mrs. Pat Russell, Co-ordinator of the Child Abuse Program of the Children's Aid Society of Ottawa—Carleton; and Mr. David Calvert, Supervisor at the Youth Services Bureau in Ottawa and Vice-Chairperson of the Community Advisory Committee on Child Abuse. It is important for me also to introduce others in this room who join us today in support of our position. They are social workers working in the field of child protection and people who are consumers of the court process and victims of abuse.

Social workers are involved in every aspect of child sexual abuse. Members of our profession address prevention, public education, investigation, assessment, treatment, advocacy, and the co-ordination of services to the child, family, and offender involved in child abuse problems. Thus our profession has felt the impact of the increase of identified child abuse problems and the demand of the public for help and justice.

Not only must social workers respond to the need for increased services surrounding the court process, but equally important, we are expected to help provide a range of health and social services. At this time in most communities such services are under-funded and greatly lacking. One can have the best criminal legislation and court system, yet families will still suffer and face recurring problems if social services are not available and are not co-ordinated with the court process.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 18 décembre 1986

Le président: À l'ordre. Le Comité reprend maintenant l'étude de l'article 1 du projet C-15, Loi modifiant le Code criminel et Loi sur la preuve au Canada.

Article 1

The Chairman: Today, we are pleased to welcome the Canadian Association of Social Workers. I would now invite Mrs. Rivard-Leduc to introduce the members of her group.

Mrs. Madeleine Rivard-Leduc (National Chairman, Canadian Association of Social Workers): Mr. Chairman and members of the committee, the Canadian Association of Social Workers wishes to thank you for giving it the opportunity to speak on Bill C-15.

C'est un sujet de grande importance pour les travailleurs sociaux. Je profite de l'occasion pour vour présenter les membres de ma délégation: M. Ross Dawson, directeur exécutif des Services à la famille et aux enfants du comté d'Oxford; Mme Pat Russell, coordonnatrice du programme des enfants victimes d'actes de violence de la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton; et M. David Calvert, superviseur du Bureau des services de la jeunesse d'Ottawa et vice-président du Comité consultatif communautaire sur les enfants victimes de violence. Je tiens aussi à vous présenter certaines personnes dans la salle qui sont ici pour appuyer notre position. Il s'agit de travailleurs sociaux oeuvrant dans le domaine de la protection de l'enfance et de victimes d'actes de violence qui ont eu à faire appel au processus judiciaire.

Les travailleurs sociaux interviennent dans tous les aspects de cas de violence sexuelle contre les enfants. Les membres de notre profession s'occupent de la prévention, de la sensibilisation du public, des enquêtes, de l'évaluation, du traitement, de la défense des droits des victimes et de la coordination des services liés aux problèmes de la violence contre les enfants et visant l'enfant même, sa famille et le contrevenant. Notre profession a ressenti les répercussions de l'augmentation du nombre de problèmes reconnus relatifs aux agressions contre les enfants, et de la réaction du public qui exige que des programmes soient établis et que justice soit faite.

Non seulement les travailleurs sociaux doivent relever le défi d'accroître les services entourant le processus judiciaire mais, chose toute aussi importante, ils doivent aider à mettre sur pied tout une gamme de services sociaux et de santé. À l'heure actuelle, les services de la plupart des collectivités sont insuffisamment financés et comportent de graves lacunes. Même si le Canada bénéficiait des meilleures lois criminelles et du meilleur système judiciaire au monde, tant que les services sociaux ne seront ni suffisants ni coordonnés au processus judiciaire, les familles continueront de souffrir et de faire face à des problèmes chroniques.

[*Texte*]

• 0950

In addressing Bill C-15, we feel it is important to address the legal judicial process as one important element in society's response to child sexual abuse and as one part of community services and support to children, adolescents, offenders, and families involved with the problem. In so doing, we stress that Bill C-15 should have a client-centred focus and approach.We believe the specifics of Bill C-15 are important in determining how society will serve the needs of the abused child, the offender, and their families.

I will now ask Pat Russell, and then David Calvert to make a few specific comments. Thank you.

Ms Pat Russell (Co-ordinator, Child Abuse Program, Children's Aid Society of Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, child protection workers have a unique role. We are at the same time enforcers and enablers. As officers of the law under provincial child welfare legislation, we are mandated to protect children. Children who are being sexually abused need protection. As social workers we are committed to and trained in helping children and families who are in trouble. Sexually abused children and their families are in deep trouble.

But while we must investigate all cases of child sexual abuse, we cannot assume the total responsibility for the management of these cases. As child sexual abuse is a criminal act, the police must also be involved. Therefore, you have the child protection worker, whose role is to protect children and, ultimately, to help the families, and you have the police officer's role to investigate an offence and identify the offender. These roles, though quite different, and carried out under separate legislation, are not in conflict. On the contrary, if we work sensitively and respect each other's roles, we can in fact facilitate each other's work.

In Ottawa—Carleton, in 1984, the Children's Aid Society and the four police forces falling within the society's jurisdiction started a process to co-ordinate our work to develop mutually acceptable investigative procedures. The first step in this process was to agree on a basic philosophy upon which a framework for specific procedures for investigations could be built.

I would like to share with you four key principles which reflect our philosophy and which require the need for an effective judicial process in order that they can be respected and upheld. And that is why I want to share them with you this morning.

Principle number one states that children reporting sexual abuse should be presumed to be telling the truth. This

[*Traduction*]

Dans notre étude du projet de loi C-15, nous estimons important de percevoir le processus judiciaire comme étant l'un des principaux éléments de la réaction de la société à la violence sexuelle contre les enfants et comme un élément des services de soutien communautaires offerts aux enfants, aux adolescents, aux contrevenants, et aux familles touchées par ce problème. C'est pourquoi, à notre avis, le projet de loi C-15 devrait être orienté sur les clients. Nous estimons que les dispositions du projet de loi C-15 contribueront grandement à déterminer comment la société répondra aux besoins de l'enfant victime d'actes de violence, du contrevenant et de leurs familles.

Je vais maintenant céder la parole à Pat Russell, puis à David Calvert. Merci.

Mme Pat Russell (coordonnatrice, Programme des enfants victimes d'actes de violence, Société d'aide à l'enfance d'Ottawa—Carleton): Monsieur le président, les travailleurs chargés de la protection de l'enfance ont un rôle tout spécial à jouer. Nous sommes chargés à la fois d'appliquer la loi et d'aider nos clients à repartir sur le bon chemin. En tant que représentants de la loi en vertu des lois provinciales sur la protection de l'enfance, nous avons pour mandat de protéger les enfants. Les enfants victimes d'actes de violence sexuelle ont besoin de notre protection. En tant que travailleurs sociaux ayant reçu la formation nécessaire, nous avons pour mission d'aider les enfants et les familles ayant des problèmes. Les enfants victimes d'actes de violence sexuelle et les familles de ces enfants ont de graves difficultés.

Si nous devons faire enquête dans tous les cas de violence sexuelle contre les enfants, nous ne pouvons pas pour autant assumer l'entière responsabilité de l'administration de ces cas. La violence sexuelle contre les enfants est un acte criminel et nécessite par conséquent l'intervention de la police. Ainsi, il y a le travailleur chargé de la protection de l'enfance qui a pour mandat d'aider les enfants et par le fait même leur famille, et à côté d'eux, l'agent de police, dont le rôle est de mener des enquêtes et de trouver le coupable. Ces deux personnages, tout à fait différents et relevant de lois distinctes, n'entrent pas en conflit l'un avec l'autre. Bien au contaire, en travaillant en étroite collaboration et en respectant leur autorité respective, ils pourront même faciliter leur travail.

En 1984, la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa—Carleton et les quatre corps policiers relevant de son ressort ont entrepris de coordonner nos activités afin d'élaborer un système d'enquêtes qui serait mutuellement acceptable. La première étape du processus consistait à trouver des principes de base sur lesquels fonder des méthodes d'enquête particulières.

Je vais maintenant vous expliquer les quatre grands principes qui reflètent notre philosophie de base et qui nécessitent un processus judiciaire efficace.

Le premier principe stipule qu'il faut supposer que les enfants qui révèlent des actes de violence sexuelle disent la

[*Text*]

principle has been challenged time and again. And I understand that you heard Mr. Wakefield dispute it at a previous hearing this week. In defence of this principle, I do not think I can do better than to quote a police officer's response to a similarly concerned local defence counsel. I will quote a paragraph from the letter from this police officer.

> I cannot find it uncomfortable that we at the outset take allegations in respect to any offence as basically truthful which stand to be examined in the light of evidence uncovered in an investigation. I find it less comfortable to assume that any complainant is lying at the outset. If an allegation is made, it is our duty to investigate, at least to establish whether or not an offence has been committed and whether the alledged victim is any danger.

In other words, by believing the child, we at least get to first base: an investigation by the Children's Aid Society and the police is begun.

Principle number two. The primary objective of any intervention is to protect and support the child. We feel that the legal system, together with the police and the Children's Aid Society, should facilitate ways of requiring removal of the offender, not the child, just one example of how the systems need to work together in order to acknowledge that principle.

The third principle. Sexual abuse of a child is an abusive and criminal act which should be investigated and prosecuted as such. Use of the criminal process conveys a clear message to the offender that his behaviour is unacceptable. I think our brief stresses this and, as well, emphasizes the therapeutic effect both for the offender and for the victim.

• 0955

The fourth principle, conviction of offenders, is not enough. Without appropriate treatment, the risk of re-offence remains high. Again, this underlines the need for treatment and our commitment in Ottawa—Carleton to this.

I would like to ask David to highlight some of the specifics of Bill C-15 to see to what extent they support these basic principles. But before I do that, as a child protection worker myself, I would like to stress that we are here today really to speak on behalf of children who are not able to be part of this process, and I would like to share with you something that was in fact written by a victim, who is now 17 and was abused between the ages of 10 and 15. It is a very short poem:

> Confusion, that is what life is. Why does everything happen to me? That is the question. Depression, that is what often happens. I am reaching out trying to find someone, anyone. Please listen; do not turn away. I really need your support, and I need it today.

[*Translation*]

vérité. Ce principe est constamment remis en question. D'ailleurs, si je ne m'abuse, M. Wakefield l'aurait lui-même remis en doute lors d'une séance précédente cette semaine. Je ne pourrais mieux justifier ce principe qu'en vous citant la réponse d'un agent de police à un avocat de la défense qui avait soulevé les mêmes arguments. Permettez-moi de vous citer un paragraphe de la lettre de cet agent de police.

> Je ne vois aucun inconvénient à admettre au départ la véracité des allégations concernant une infraction quelconque, étant donné que l'enquête permettra par la suite de révéler les détails de l'affaire. J'accepte moins bien l'idée de prendre pour acquis, dès le départ, que le plaignant est un menteur. Si une allégation est faite, il nous incombe de faire enquête, du moins pour établir si une infraction a été commise ou non et si la prétendue victime court un risque quelconque.

En d'autres termes, en croyant l'enfant, nous lançons au moins le processus, c'est-à dire que nous permettons à la Société d'aide à l'enfance et à la police d'entreprendre une enquête.

Le principe numéro deux est le suivant: le principal objectif de toute intervention est de protéger et d'aider l'enfant. À notre avis, le système juridique, de concert avec les services policiers et la Société d'aide à l'enfance, devrait faciliter le processus visant à retirer le contrevenant du foyer, et non pas la victime. C'est là un exemple parmi tant d'autres de la nécessité pour les systèmes de collaborer en reconnaissance de ce principe.

Le troisième principe. Les actes d'agression sexuelle contre des enfants sont des actes violents et criminels et devraient par conséquent faire l'objet d'une enquête et d'une poursuite. Le contrevenant traduit en justice comprend clairement que son comportement est inadmissible. Je crois que notre mémoire en fait état et souligne aussi les effets thérapeutiques pour le contrevenant et pour la victime.

La quatrième principe: la condamnation des contrevenants ne suffit pas. Sans traitement convenable, les risques d'une répétition de l'acte demeurent élevés. Cela prouve encore une fois à quel point le traitement est nécessaire et à quel point l'engagement des services d'Ottawa-Carleton est ferme.

Je vais maintenant demander à David de vous souligner les éléments du projet de loi C-15 qui appuient ces principes fondamentaux dans une certaine mesure. Mais auparavant, en tant que travailleuse chargée de la protection de l'enfance, je me dois de vous rappeler que nous sommes ici aujourd'hui pour représenter les enfants qui ne peuvent pas prendre part à ce processus. J'aimerais vous lire un court poème écrit par une victime qui a dix-sept ans aujourd'hui mais qui a été agressée entre dix et quinze ans.

> Confusion, voilà la vie. Pourquoi tout doit-il toujours m'arriver? Voilà la question. Dépression, résultat trop commun. Je cherche quelqu'un, n'importe qui. Je vous en prie, écoutez-moi; ne m'abandonnez pas. J'ai besoin de votre aide et j'en ai besoin maintenant.

[*Texte*]

Mr. David Calvert (Supervisor, Ottawa Youth Services Bureau): In picking up on the theme of that poem and also the basic principle of believing the child, I would like to outline briefly the thrust of our position that was in our written submission.

In doing so, I would note the research findings that 98% of the allegations of sexual abuse are true. As well, we note in the brief—and I understand that similar statistics have been presented here—that about 50% of sexual abuse investigations involve young victims who would not normally be found competent to testify in court.

Taking these figures into account, it is our submission that the law must be amended to ensure that all victims of sexual abuse will have the opportunity to see justice done. There can be nothing more damaging to the victims of sexual abuse than to be told they are not competent from a legal perspect to tell their story. To most, that translates that they are bad and that they are not telling the truth. As social workers, we are left to try to pick up the pieces.

What, then, awaits those who are considered sufficiently intelligent to testify? Quite clearly, it is a courtroom procedure built on tradition that never intended that children be involved. The adversary system was constructed to pit one against the other in order to ensure that the truth be told. Many adults find this experience traumatic; yet we allow skilful defence lawyers the opportunity to confuse and badger young children in order to discredit them in the eyes of adults.

We submit that our courtroom procedure is very much weighted in favour of the accused, and so we live with the conviction rates, which are an embarrassment at best. Now is our time to change this process and even up the process in order that the 98% of truthful allegations can be dealt with on their merits in court rather than being decided on the ability of defence lawyers to beat nine-year-olds or five-year-olds in a game of wits.

Certainly, studies have shown that the best evidence will be secured soon after the disclosure is made, and if 98% of the time that disclosure is a truthful one, we have concluded that the out-of-court statement should be admitted into court if the child is available to testify and for cross-examination.

We are fully aware of the keen interest you have shown in the issue of videotapes. It is our contention that all forms of out-of-court statements should be admissible if the court is satisfied as to how the statement was taken and that it shows particularized guarantees of trustworthiness. Many other jurisdictions provide for out-of-court statements, and in some cases they go as far as to allow that statement even if the victim is not available to testify.

Finally, it is clear to us that the judicial process must be speeded up. It almost amounts to cruel and unusual punish-

[*Traduction*]

M. David Calvert (superviseur, Bureau des services de la jeunesse d'Ottawa): J'aimerais vous parler brièvement de la position que nous avons adoptée dans notre mémoire et qui reprend le thème de ce poème et le principe fondamental qui consiste à croire l'enfant.

Les études menées ont révélé que, dans 98 p. 100 des cas, les allégations de violence sexuelle sont fondées. De plus, nous indiquons dans le mémoire—et on me dit que des statistiques semblables vous ont déjà été présentées—que 50 p. 100 des enquêtes sur des actes de violence sexuelle mettent en cause de jeunes victimes qui ne seraient pas normalement jugées compétentes pour témoigner devant un tribunal.

Étant donné ces chiffres, nous soutenons qu'il faudra modifier la loi de façon à ce que justice soit faite pour toutes les victimes d'actes de violence sexuelle. Rien n'est plus dommageable pour les victimes d'actes de violence sexuelle que de se faire dire que le tribunal ne les juge pas suffisament compétentes pour raconter leur histoire. Pour la plupart des enfants, cela signifie qu'ils sont mauvais et qu'ils racontent des mensonges. Et c'est à nous, les travailleurs sociaux, de réparer les pots cassés.

Et qu'arrive-t-il à ceux que l'on juge suffisament intelligents pour témoigner? Il est évident que le processus judiciaire est fondé sur des traditions qui n'ont jamais tenu compte des enfants. La procédure contradictoire a été conçue de manière à opposer une partie à l'autre afin de permettre à la vérité de ressortir. Bien des adultes trouvent cette expérience traumatisante et pourtant nous continuons de permettre à d'habiles avocats de la défense de confondre et de harceler de jeunes enfants afin de leur enlever toute crédibilité aux yeux des adultes.

À notre avis, le processus judiciaire penche terriblement en faveur de l'accusé. C'est pourquoi les taux de condamnation actuels sont aberrants. C'est maintenant à nous qu'il incombe de modifier ce processus afin que les 98 allégations sur 100 qui sont fondées puissent être évaluées par les tribunaux selon leur mérite plutôt qu'en fonction de la capacité d'un avocat de la défense à déjouer un enfant de 9 ans ou de 5 ans.

D'après certaines études, les témoignages les plus fiables sont recueillis peu après la révélation de l'acte de violence. Si, dans 98 p. 100 des cas, cette révélation est fondée, nous estimons que les déclarations faites hors cour devraient être admises par le tribunal si l'enfant est près à témoigner et à se soumettre à un contre-interrogatoire.

Nous sommes très conscients de l'intérêt que vous avez manifesté pour la question des enregistrements magnétoscopiques. Nous soutenons que toutes les formes de déclarations faites hors cour devraient être admissibles si le tribunal est satisfait de la façon dont la déclaration a été obtenue et si des preuves existent garantissant l'honnêteté du témoin. Dans beaucoup d'autres domaines les déclarations hors cour sont permises et, dans certains cas, ces déclarations sont admises même si la victime ne peut pas témoigner.

Enfin, il n'y a aucun doute dans notre esprit qu'il faille accélérer le processus judiciaire. Le fait d'obliger de jeunes

[*Text*]

ment that young children are forced to endure the uncertainty and suspense, sometimes for many months or even years, while the wheels of justice turn ever so slowly. We do not under any circumstances wish to deny the accused his right to a fair trial. Surely it is obviously a useful ploy for defence lawyers to prolong the agony as long as possible in the hope that the victim will recant his allegation. Strict and reasonable guidelines should be written into the legislation to crimp these sorts of tactics.

What our thesis really speaks to is the need for all of us to adopt new and more reasonable attitudes towards what is an appropriate balance within the legal system between the rights of the accused and the special needs of children.

• 1000

While what we are suggesting here might appear to be a somewhat radical departure from tradition, in reality we are not suggesting anything that has not already been tried and found reasonable elsewhere.

With that in mind, we would welcome any questions you might wish to ask.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I would like to welcome you to the committee. You have an important, useful background, and I am glad we are hearing from you.

On the question of sufficient intelligence—or sufficiently intelligent, which I think is what the act says—the point has been made on me. When the Minister comes back . . . In fact, when he gave his evidence—you probably read it—he indicated himself that he did not really like the interpretation of the court that had been placed on the expression in the statute as it was. So we might be able to see some changes there.

But I am curious about the statement you made that 98% of child evidence on sexual abuse is true. How do you make that statement and where does that come from?

Mr. Calvert: Primarily we draw on statistics that have been developed through research in the States. The article that Mr. Ward commended to you by David Jones—I have it here; I think you may have received a copy of it—studied 576 cases of sexual abuse allegations, and in 1.5% of those cases there was an untruthful allegation of sexual abuse. Dr. Jones went on clearly to describe the situations in which that occurred, and these were all cases where the child was between the ages of 13 and 17 and had been previously sexually abused.

So if you look at reports like that—and I am sure many others could be quoted as well—you come to understand that the principle we operate from is based on the experience that, when a sexual abuse allegation is made, it is true 98% of the time. I think there are lots of studies like that.

[*Translation*]

enfants à subir, pendant des mois, sinon des années, de longues périodes d'incertitude, en attendant que les rouages de la justice se mettent lentement en branle, n'est ni plus ni moins qu'une peine cruelle et inusitée. Nous ne voulons en aucun cas refuser à l'accusé son droit à un procès équitable. Mais de toute évidence, les avocats de la défense profitent du système pour étirer les choses le plus longtemps possible dans l'espoir que la victime se rétractera. Il faudrait inclure dans la loi des lignes directrices strictes et raisonnables afin de décourager ce genre de tactiques.

Ce que nous revendiquons à la base est la nécessité d'adopter une attitude nouvelle et plus raisonnable pour atteindre un équilibre entre les droits de l'accusé et les besoins spéciaux des enfants.

Ce que nous vous proposons pourrait vous paraître quelque peu radical, mais en fait, nous ne recommandons rien qui n'ait pas déjà été tenté ailleurs et jugé raisonnable.

Cela dit, nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je vous souhaite la bienvenue à notre comité. Vos antécédents sont à la fois utiles et importants et je suis heureux que vous puissiez comparaître.

Au sujet de l'intelligence suffisante—ou du fait d'être suffisamment intelligent, comme le dit je crois le projet de loi—je suis d'accord. Lorsque le ministre reviendra . . . En fait, lorsqu'il a comparu—vous avez sans doute lu la transcription—il avait reconnu qu'il n'aimait pas l'interprétation de cette expression par les tribunaux. Il y aurait peut-être lieu d'apporter quelques modifications à cet égard.

Mais vous avez piqué ma curiosité en disant que 98 p. 100 des allégations de violence sexuelle contre des enfants sont vraies. Sur quoi vous êtes-vous fondés pour faire une telle déclaration?

M. Calvert: Nous nous sommes fondés essentiellement sur des statistiques recueillies dans le cadre de travaux de recherche menés aux Etats-Unis. L'article de David Jones que M. Ward vous a soumis—je l'ai ici d'ailleurs; vous en avez peut-être déjà reçu une copie—faisait état de 576 cas d'allégations de violence sexuelle, dont 1,5 p. 100 étaient fausses. M. Jones poursuit son article en expliquant les situations où cela s'est produit. Il s'agissait, dans tous les cas, d'enfants âgés de 13 à 17 ans et qui avaient déjà été victimes d'actes de violence sexuelle.

C'est en lisant des rapports comme celui-là—et il y en a sûrement bien d'autres que l'on pourrait citer—que l'on finit par comprendre que les travailleurs sociaux partent du principe que les allégations de violence sexuelles sont fondées dans 98 p. 100 des cas. Je pense que bien des études appuient notre théorie.

[*Texte*]

Mr. Kaplan: Okay. The area I would like to ask you about principally is the way in which the child in your actual professional experience is affected by the court process, particularly by the presence of the accused.

We are getting pretty heavy arguments from spokesmen for defence that excluding the accused sends a signal which is very unfair. You have to agree that is right. When the accused is taken out of the courtroom, it is a change from our long-established tradition, and it does make the trier of fact feel that there is something the matter with the accused when there may not be.

So we have to ask the question: is it really important that this happens in order that a fair trial occur and that the young people get a chance to tell their story in a straightforward way.

What is your experience on that?

Mr. Ross Dawson (Executive Director, Oxford County Family and Children's Services): Our experience is that the courtroom per se and the courtroom procedures that children experience are, for most of them, a very toxic experience. So our hope would be to find a way to reform the total experience of going through court to make it less toxic.

I do not think the answer lies in any one recommendation such as excluding the accused. Perhaps a better one, which you have discussed in earlier hearings, is to have a process where the children themselves could be excluded to give their testimony.

But that alone may not be sufficient in all cases as an option. It may be helpful to consider having in camera sessions whether or not the accused is present with the victim, because for many children it is the experience of the public gallery, the experience of having hordes of people listening to the intimate details of sexual behaviour with adults, that is taboo.

The best way I think I can get you perhaps to understand what that is like for a child would be to ask any member of the committee this morning to be willing to stand up now and give some intimate details of his or her last sexual experience.

• 1005

I do not think too many of you, or any of us, would be willing to do that. But that is really what we are asking children to do, in a fairly public forum.

Mr. Kaplan: If I might interject, you are selling it the other way, because if that is the case, then presence or absence of the accused could be marginal, and considering all of the tradition and the importance we attach to standing before your accusers, perhaps subtracting the accused would not make all that much difference.

Mr. Dawson: It might in some cases. I do not think there is one uniform way of helping the special needs of children of different ages and different capacities, with different sexual experiences, to tell. So I think you have to look at a range of options that would help those children. One might be to exclude the child so they can have private testimony relayed in with video. Another might be simply to have the child present

[*Traduction*]

M. Kaplan: Très bien. J'aimerais avoir votre opinion personnelle sur quelque chose: comment l'enfant est-il généralement affecté par le processus judiciaire, particulièrement lorsqu'il doit faire face à l'accusé?

Les représentants de la défense nous ont répété à maintes reprises que le fait d'exclure l'accusé de la salle de tribunal donne une mauvaise impression qui est très injuste. Vous devez en convenir. En obligeant l'accusé à quitter la salle de tribunal, on déroge à une tradition de longue date et l'on donne au juge l'impression que l'accusé a quelque chose à cacher, alors que ce n'est pas nécessairement le cas.

Il faut donc se demander s'il est bien nécessaire d'exclure l'accusé afin d'assurer un procès équitable et de donner la chance aux enfants de raconter calmement les faits.

Qu'en pensez-vous?

M. Ross Dawson (directeur exécutif, Services à la famille et aux enfants du comté d'Oxford): D'après notre expérience, l'obligation de comparaître dans une salle de tribunal, de même que tout le processus judiciaire comme tel est une expérience très traumatisante pour les enfants. C'est pourquoi nous cherchons à réformer tout le système afin de rendre l'expérience moins difficile.

Je ne crois pas qu'il y ait une solution unique, comme l'exclusion de l'accusé. Une meilleure façon de procéder, dont vous avez d'ailleurs discuté dans le cadre d'audiences précédentes, serait d'exclure les enfants de la salle de tribunal afin de leur permettre de témoigner hors cour.

Mais encore là, cette seule solution risque de ne pas convenir dans tous les cas. On pourrait envisager la possibilité de tenir des séances à huis clos que l'accusé soit présent ou non, car pour bien des enfants, c'est le fait d'être obligés de raconter devant une foule les moindres détails d'une expérience sexuelle avec un adulte qui les traumatise.

La meilleure façon de vous faire comprendre ce que ressent un enfant dans une situation pareille serait de vous demander si l'un de vous serait disposé ce matin à nous raconter en détail sa dernière expérience sexuelle.

Il y a peu de gens parmi nous qui accepteraient de le faire, et pourtant, c'est ce que nous demandons à des enfants de faire dans un endroit qui est assez public.

M. Kaplan: Si vous le permettez, c'est un contre-argument que vous avancez là, car, dans ce cas, la présence ou l'absence de l'accusé serait secondaire et, compte tenu des traditions et de l'importance que nous attachons au fait de mettre l'accusé en face de l'accusateur, l'absence de l'accusé ne ferait peut-être pas tant de différence.

M. Dawson: Dans certains cas, peut-être que si. À mon avis, il n'existe pas une méthode unique pour tous les enfants, quel que soit leur âge, quelles que soient leurs capacités, leur exérience sexuelle, etc. Vous devez donc envisager une gamme de possibilités selon les cas particuliers. Par exemple, on pourrait exclure l'enfant qui témoignerait en privé par le biais d'une bande magnétoscopique. L'enfant pourrait également

[*Text*]

but not close to the accused, and have the courtroom cleared. I think we are proposing that you simply look at a number of helpful ways to make the courtroom more user-friendly for very young children, who are intimated and threatened as much by the process as by the accused themselves.

Mr. Kaplan: I want to make a final observation for your comment. You mentioned in passing that you thought an important part of this reform should be treatment for offenders. I am wondering if you mean mandatory treatment of offenders; because if you do, you do not have my support on that. I certainly think treatment of sexual offenders should be available in the correction system. But it usually does not work, and it is very costly. My own experience in prison administration is that for the small minority of people it can help it should be available. But if they do not have the motivation to change, and they do not have the intelligence to understand their situation, and they do not co-operate, it is a big waste of money.

I remember we would get juries saying, as part of their findings, that so and so should get sexual treatment. I think it shows an unrealistic expectation Canadians have that you can just take someone the way you can when they are suffering from measles or a cold and cure them chemically. It just does not work that way—in my experience, anyway—with sexual offenders.

Ms Russell: I do not think we are proposing that sexual offenders should be incarcerated, necessarily, which I think is perhaps the assumption you were reaching—

Mr. Kaplan: No.

Ms Russell: —but that there is, again, a range of options in the way treatment can be mandated, in order to ensure that the child is not going to be further harmed, or other children are going to be further harmed, through probationary orders and such things.

I think it might be helpful if Ross made a few comments, because he actually does run offender groups in his community and probably is one of the most experienced people in this area.

Mr. Dawson: I currently co-lead a treatment group for offenders. We have been running that program for some four years. We see it as helpful in a number of ways: first, to give some options to the court around the disposition it makes, if there has been a finding of guilt.

One of our big concerns is that it is fine to push people into the criminal system, but if there is no help for them, we know in family cases almost three-quarters of these men will return to their family system, or will find another family system; because they do not all become priests.

But in being able to hold the men long enough in treatment, there really is a need, whether it be in a probation order following incarceration or not, to ask that there be a mandatory period of treatment. Many men will be motivated to come in initially because of hope that this will alter their sentence or because of hope that this will make their family hold onto

[*Translation*]

assister aux délibérations mais loin de l'accusé, et le public serait exclu. Nous voulons seulement que vous étudiez les moyens qui permettraient de rendre la salle d'audience plus accueillante pour les jeunes enfants qui se sentent menacés autant par la procédure que par l'accusé.

M. Kaplan: Votre opinion sur une dernière chose. Vous avez dit qu'à votre avis, le traitement des délinquants devait constituer un élément important de cette réforme. Est-ce que vous souhaitez que ce traitement soit obligatoire, car, dans ce cas, je ne suis pas d'accord. Certainement, je pense que le système correctionnel devrait offrir des possibilités de traitement aux délinquants sexuels. Mais d'ordinaire, ça ne fonctionne pas et c'est très coûteux. Mon expérience de l'administration des prisons me dit que cela doit exister pour la petite minorité de gens à qui c'est utile, mais s'ils ne sont pas décidés à changer, s'ils n'ont pas l'intelligence nécessaire pour comprendre leur situation, s'ils ne coopèrent pas, ce n'est que du gaspillage.

Je me souviens de causes où les jurys ajoutaient à leur verdict que l'accusé devait suivre un traitement. À mon avis, les Canadiens croient à tort que l'on peut traiter le comportement sexuel avec des produits chimiques comme on traite la rougeole ou le rhume. Avec les délinquants sexuels, ça ne marche tout simplement pas, c'est du moins mon expérience.

Mme Russell: Nous ne voulons pas qu'on enferme forcément les délinquants sexuels, et c'est peut-être ce que vous avez conclu . . .

M. Kaplan: Non.

Mme Russell: . . . mais encore une fois, il y a plusieurs façons d'ordonner un traitement et de s'assurer que l'enfant ou d'autres enfants ne subissent pas d'autres sévices; on peut rendre une ordonnance de probation, par exemple.

Ross pourra sans doute ajouter quelque chose car il dirige des groupes de délinquants dans sa communauté et il a énormément d'expérience dans ce domaine.

M. Dawson: Je suis actuellement le co-directeur d'un groupe de traitement pour les délinquants. C'est un programme qui existe depuis quatre ans. Nous considérons qu'il a plusieurs utilités: premièrement, lorsque la culpabilité d'un individu est établie, cela donne de nouvelles options au tribunal.

Nous pensons que c'est bien joli de pousser les gens dans le système criminel, mais si rien n'est prévu pour les aider, ça ne sert pas à grand-chose. Nous savons que, lorsque cela se pase au sein d'une famille, près des trois quarts de ces hommes retournent dans leur famille ou crée une autre famille; ils ne deviennent pas tous des prêtres.

Mais pour obtenir qu'ils restent en traitement suffisamment longtemps, on a besoin d'un mécanisme, qu'il s'agisse d'une ordonnance de probation après l'emprisonnement ou sans emprisonnement, on a besoin d'une période de traitement obligatoire. Beaucoup d'hommes commencent à suivre le traitement parce qu'ils pensent que cela modifiera leur

[*Texte*]

them. But what they tend to tell me after four, five, or six weeks in treatment, once the court process is finished, is that they would like to go now because they think this has really been meaningful.

So what the court order does is hold them in treatment long enough to make the changes—and we do not do chemical treatment; we do simply counselling treatment—long enough to make the fundamental understandings and changes to make sure this does not happen again.

• 1010

So far, as far as we know, with about the 40 men that we have treated, we have no recidivism. So I think that kind of treatment could be mandated without significant expense.

Mr. Kaplan: Those were volunteers in the program or—

Mr. Dawson: No, they were ordered in as part of their probation order. After a jail sentence, following a probation order, they were mandated to attend.

Mr. Kaplan: I guess I am thinking of a more serious kind of sexual offender, one who would get a sentence of incarceration to start with, and then, on top of that, there would be the question of whether sexual therapy should be ordered. That is the part I oppose.

You might be able to teach this person something about himself in a series of sessions that he might appreciate and not have volunteered to take. I am glad I asked the question, because we have found a common ground.

I do not know whether an amendment is appropriate to the bill—I guess it is, if we wanted to go that way.

Mr. Dawson: If we could just refer to that point, one of our concerns from a social work perspective is that there is no incentive, under the current Criminal Code, or the amendments that are being proposed, for men—particularly family men—to plead guilty to any of these charges. The sentences are so severe that we really need to look at some ways in which we can encourage people into treatment. If we had some options for some diversionary programs that would be really helpful.

I will give you a case example. A man pleaded guilty to molesting—in our community—his 14-year-old daughter. He voluntarily moved out of the home; he was charged with the offence. It took some nine months to go through the court procedures, even though he pleaded guilty. He came into our treatment program. His family is now in treatment—his wife and daughter. They wish him to reconstitute with them, somewhere down the road, when the treatment is successful for all of them.

He had a job, a good standard of living. He was treatable not only in my estimation but in the estimation of the doctors who examined him and submitted reports. Six months into treatment he is sentenced to two years less a day. The treatment is abandoned. The loss of income to the family, who now

[*Traduction*]

sentence ou parce qu'ils espèrent que cela leur permettra de retenir leur famille. Mais au bout de quatre, cinq ou six semaines de traitement, ils me disent souvent, lorsque les procédures criminelles sont terminées, qu'ils préfèrent partir et qu'ils ont tiré grand profit du traitement.

Autrement dit, l'ordonnance les oblige seulement à suivre le traitement suffisamment longtemps pour que le changement soit durable. Il ne s'agit pas de traitement chimique, mais psychologique, et nous avons besoin de temps pour nous assurer qu'ils ont bien compris et que cela ne se reproduira pas.

Jusqu'à présent, que je sache, sur une quarantaine d'hommes que nous avons traités, il n'y a pas de récidivistes. À mon avis, on pourrait rendre ce genre de traitement obligatoire sans que cela coûtre très cher.

M. Kaplan: Est-ce qu'ils étaient volontaires ou bien . . .

M. Dawson: Non, le traitement faisait partie de leur ordonnance de probation. On leur a donné l'ordre de suivre le traitement, après une peine de prison, dans le cadre de leur ordonnance de probation.

M. Kaplan: Le cas des délinquants sexuels auxquels je pense doit être plus grave. On commence par les emprisonner, et ensuite, on se pose la question de le thérapie sexuelle. C'est contre cela que je m'oppose.

Les gens dont vous parlez apprennent peut-être quelque chose sur eux-mêmes au cours d'une série de sessions, même s'ils ne se sont pas portés volontaires. Je suis heureux d'avoir posé la question car nous avons trouvé un terrain d'entente.

Je ne sais pas s'il convient d'apporter une modification au Bill, j'imagine que oui, si nous choisissons cette solution.

M. Dawson: Si vous le permettez, le problème pour les travailleurs sociaux, c'est que le Code criminel actuel et les amendements proposés n'encouragent pas les hommes, et en particulier ceux qui sont membres d'une famille, à plaider coupables. Les peines sont tellement sévères que nous devons trouver le moyen d'encourager ces gens à suivre un traitement. Si nous avions une gamme de programmes à notre disposition, ce serait utile.

Je vais vous donner un exemple: un homme a plaidé coupable de voies de fait contre sa fille de 14 ans. Il a quitté la maison volontairement et il a été accusé. Il a fallu 9 mois pour achever les procédures judiciaires, bien qu'il ait plaidé coupable. Il est venu suivre notre traitement; sa famille également suit un traitement, sa femme et sa fille. Ils veulent redevenir une famille lorsque leur traitement à tous trois sera terminé.

Il avait un emploi, un bon niveau de vie. Son cas pouvait être traité et je n'étais pas seul à le penser, les médecins qui ont rédigé un rapport à son sujet le pensaient également. Au bout de six mois de traitement, on lui inflige deux ans de prison moins une journée. Le traitement est abandonné. Le revenu de

[*Text*]

have to sell their house and live on welfare, suggests to me that we need to find some balance to these heavy sentences. There should be some treatment options, or some diversionary programs. In other words, where there is a good opportunity for treatment and family rehabilitation, we should take that option.

Mr. Kaplan: In the case of the amendments to the Young Offenders Act, we considered mandatory sex treatment without the approval of the young offender. The question then arose—I guess this should be my last question, because we do not have that much time. I am sorry we started late.

If we were to give courts the authority to impose treatment on people who were given probation, rather than incarceration—which I would not agree to myself—how long would it take the provinces to develop the social facilities to respond to that? Probably it would take a very long time, because this government is not going to pay for it. It is going to be up to the provincial governments to pay for it. Perhaps you could comment on that. I think that will be my last question.

Mr. Calvert: Certainly I think your point is very well taken. We are working with children now. I work with young offenders and am well aware of the situation with regard to the Young Offenders Act, all the diversionary programs that were put in there that the provinces never picked up on. The provinces have been left with the job to create things with no money to do so. From our perspective, we think that is particularly difficult to deal with.

Really, I am not sure how much of the Young Offenders Act has really been implemented in that regard, but I would suspect it is not that much, from a provincial standpoint.

• 1015

It is very difficult. I think that is something that has to be dealt with in terms of cost-sharing arrangements between the federal government and the provincial government, if we are going to see a comprehensive plan of social services develop to support whatever very sweeping changes are going to be made to this legislation. Just the volume of cases that will be dealt with through the changes in sections 140, 141, and 146 will put an unbelievable strain on the front line, who are trying to deal with the investigations, the treatment, the court process; everything involved with those. And that is all provincial responsibility.

So yes, we feel very strongly something should be done about that.

Mr. Robinson: I would like to join with Mr. Kaplan in welcoming the witnesses before the committee. I know a number of them have sat faithfully through these hearings and have been following the proceedings of the committee.

I have questions in a couple of areas. The committee has raised a concern, which I think is a very important concern, about delays in dealing with these offences. I think yesterday I commented on the fact that a child's time frame is not the same as an adult's, and that two years, for example, for a child

[*Translation*]

la famille est interrompu, ils sont forcés de vendre leur maison et de vivre du bien-être. À mon avis, il faut trouver une autre solution que ces peines très lourdes. Il devrait y avoir des possibilité de traitement, des programmes de rechange, autrement dit, lorsqu'une bonne possibilité de traitement existe, lorsque la famille peut se reconstituer, c'est l'option qu'il faut choisir.

M. Kaplan: Lorsqu'on étudiait les amendements à la Loi sur les jeunes délinquants, nous avons envisagé d'imposer un traitement obligatoire. La question s'est posée ensuite . . . je crois que c'est ma dernière question, car nous n'avons pas tellement de temps. Je suis désolé que nous ayons commencé tard.

Si nous donnions aux tribunaux le pouvoir d'imposer un traitement aux gens qui ont été mis probation et non pas emprisonnés, et je précise que je ne suis pas d'accord, combien de temps faudra-t-il aux provinces pour se munir à des moyens sociaux nécessaires? Probablement très longtemps car ce n'est pas ce gouvernement qui va payer. Ce sont les gouvernements provinciaux qui devront en défrayer les coûts. Qu'en pensez-vous? C'est ma dernière question.

M. Calvert: Certainement, votre observation est tout à fait justifiée. À l'heure actuelle, nous travaillons avec les enfants. Je travaille avec de jeunes délinquants et je connais la situation créée par la Loi sur les jeunes contrevenants, tous les programmes qui étaient prévus mais que les provinces n'ont jamais appliqués. Ce sont les provinces qui se sont trouvées obliger d'organiser les choses, mais elles n'avaient pas d'argent. Nous pensons que c'est un problème particulièrement grave.

Je ne sais pas dans quelle mesure les dispositions de la Loi sur les jeunes contrevenants ont été appliquées, mais j'imagine qu'elles ne l'ont pas tellement été dans les provinces.

C'est très difficile. Pour régler le problème, il faudrait des ententes de partage des coûts entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux si nous voulons qu'un plan social global vienne appuyer les changements considérables de la législation. Considérons seulement le nombre des cas qui va augmenter terriblement avec les changements apportés aux articles 140, 141 et 146, qui portent sur les enquêtes, le traitement, la procédure, et tout ce que cela comporte. Tout cela relève de la responsabilité provinciale.

Effectivement, nous pensons que quelque chose doit être fait dans ce domaine.

M. Robinson: Tout comme M. Kaplan, je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins. Je sais que certains d'entre eux ont assisté fidèlement à nos audiences et suivi de près les délibérations du Comité.

J'ai des questions à poser dans deux domaines principalement. Le Comité s'inquiète, à juste raison, des délais judiciaires. J'ai observé hier que les enfants n'ont pas le même sens du temps que les adultes, et que deux ans, c'était une éternité pour un enfant, mais pas aussi long pour un adulte.

[*Texte*]

can be an eternity, whereas for an adult perhaps it is not quite as long.

Would you have any specific suggestions to make in this particular area, or comments, about the importance of these cases coming on early, from your perspective as social workers? I note you suggest that in the interests of expediting the court process there be courts which deal only with cases involving child victims. But again, the harsh reality is that it would involve, particularly in smaller communities, a major expenditure of funds, which so far, at least, governments have not been prepared to put into this important area.

I think of the comments that were made on the Young Offenders Act and the alternatives that . . . I sat on the committee that drafted that legislation. The warning we made at the time was that we were establishing an excellent framework, but the danger was that yet more young people would be thrown in jail, in fact, if alternatives were not available. And I know we see, for example in the Ottawa area, precisely that happening. Judges have spoken out publicly on their anger and frustration at the extent to which their hands are tied. They can put a kid in jail, effectively—they are jails; they are called other things, but they are jails—or they are out on the street. The alternatives are not there.

So I just wonder how feasible it is generally to have courts that specifically deal with child victims. And could you comment a bit on the importance of a speedy resolution of these matters?

Ms Russell: I think I would like to make a couple of general comments from a child protection worker's perspective, and looking at it from almost a cost-effectiveness basis, too. Part of our role is to continue to support the child during the court process. If that court process is going to go on for two years, that is an awfully long time for us to be carrying cases that might otherwise have been dealt with in a shorter period of time, and we could have got into treatment and concluded the treatment more quickly and effectively. Certainly there is a dollar saving there in terms of case-loads.

There is certainly no question in our minds that the delay in the court process affects children tremendously in their effectiveness as witnesses two years down the road, particularly younger children, and the defence lawyers have just a field day discrediting children. Protection workers have to work very hard at trying to maintain the child's involvement and knowledge about everything that has gone on in order that the child can be as effective a witness 18 months or 2 years later as they would have been at the time.

So I guess our plea is that the process certainly has to be speeded up, both for the victim and for the family, because families are in limbo for so long that we do not know where or what direction we are going in. With more cases coming in the door, and even more with the proposed new legislation, it really is quite an overwhelming concept that—

Mr. Robinson: Even from the perspective of the accused, to have this kind of thing hanging over a person for two years—

Ms Russell: Oh, yes.

[*Traduction*]

Avez-vous des suggestions à faire dans ce domaine, des observations sur l'importance de juger ces causes rapidement? Je note que vous proposez d'avoir des tribunaux réservés aux enfants victimes d'actes de violence, ce qui permettrait d'accélérer les choses. Cela dit, il faut se rendre à l'évidence, surtout dans les petites collectivités, cela représenterait une dépense considérable et, jusqu'à présent du moins, les gouvernements ne sont pas prêts à l'accepter.

Nous avons entendu des observations sur la Loi sur les jeunes contrevenants et les possibilités . . . J'ai siégé au comité qui a rédigé cette loi. À l'époque, nous avions fait une mise en garde, nous avions dit que nous mettions en place un cadre de références juridiques excellent, mais que cela risquait d'envoyer en prison encore plus de jeunes si d'autres possibilités n'étaient pas mises à leur disposition. Or, à Ottawa entre autres, c'est précisément ce qui se produit. Les juges sont furieux et frustrés d'avoir les mains liées à ce point. Ils peuvent mettre un enfant en prison, et ce sont en réalité des prisons, même si on ne les appelle pas comme ça, et s'ils ne le font pas, les enfants retournent dans la rue. Il n'y a pas d'autres solutions.

Je me demande donc s'il est vraiment possible d'avoir des tribunaux consacrés exclusivement aux enfants victimes d'actes de violence. Parlez-nous aussi de l'importance de raccourcir les délais?

Mme Russell: Je vais vous expliquer la situation du point de vue d'un travailleur social et également du point de vue économique. Notre tâche consiste en partie à soutenir l'enfant pendant les procédures judiciaires. Si les procédures durent deux ans, cela nous oblige à suivre une cause pendant très longtemps alors que nous aurions pu être libérés plus tôt; on aurait pu profiter du temps pour un traitement rapide et efficace. Certainement, cela permettrait de réaliser des économies.

D'autre part, nous sommes convaincus que les retards judiciaires affectent beaucoup les enfants qui ne sont plus les mêmes témoins au bout de deux ans, en particulier les jeunes enfants que les avocats de la défense n'ont pas beaucoup de mal à discréditer. Les responsables de l'enfant doivent travailler très fort pour qu'il n'oublie pas tout ce qui s'est passé, pour qu'il puisse témoigner aussi efficacement 18 mois ou deux ans plus tard.

Il faudrait donc accélérer les choses, à la fois pour la victime et pour la famille. En effet, la famille ne sait pas où elle en est pendant toute cette période où elle ne sait pas ce qui l'attend. L'idée que la nouvelle loi ajoutera encore de nouvelles causes est particulièrement effrayante . . .

M. Robinson: Pour l'accusé également, cette menace suspendue au-dessus de sa tête pendant deux ans . . .

Mme Russell: Oh, oui.

[*Text*]

Mr. Robinson: —a person who is presumed to be innocent . . . As Mr. Nicholson, for example, has pointed out in the past, the mere fact that a person is charged with this kind of thing can be a very onerous burden. There may be some possibility of an amendment that would require that these cases be given the speediest possible treatment within the court system, or something like that, in recognition of the fact that children are involved. It may be that we would want to send a special signal through the legislation to the criminal justice system. Certainly, I think that is something we will want to examine.

• 1020

Mr. Calvert: And at a very practical level, if I might, Mr. Chairman; for instance, things like limiting the number of continuances that would be available to slow the process down, either for the Crown or the defence. It is something that has been tried in other jurisdictions. It is a very practical way to speed up the process.

And in terms of the special courtroom for child victims, certainly in the larger centres it really only requires a reassignment of personnel. It does not require anything new, it just requires that certain courts will deal with these things, and there is already personnel to do that, so I do not see that as a major expense.

Mr. Robinson: In the larger centres.

Mr. Calvert: And in the smaller centres, I do not think the volume is such that you are necessarily going to have to do anything but that on a smaller scale so that you can push these through more quickly, and I think you can say that in the legislation.

Mr. Robinson: Just one other question, Mr. Chairman, and that is in the area of the substantive offences. You have not really dealt with them at any length in your brief. Some concerns have been raised by other witnesses, including the Canadian Council on Children and Youth and yesterday the Hospital for Sick Children, in the area of substantive offences. I am wondering if you have any particular views as an association. For example, one of the criticisms of the legislation is that it establishes a different age of consent for one particular activity, what is referred to in the bill as buggery. It establishes an age of 18 for that, and it singles that activity out for special treatment; and it would subject a young person,for example, to a prison term of up to 14 years for engaging in that activity even in a consensual way. Recognizing that as a society we have a variety of methods we should be dealing with the whole area of teenage sexuality, do you as an association have any views with respect to that particular proposal and also, just more generally, with respect to the whole question of discrimination on the basis of sexual orientation? I think the association historically has taken a position in opposition—my recollection is in opposition—to discrimination based on sexual orientation. I would be interested in your comments on that particular area of the legislation.

Mr. Calvert: The issue of 14 or 18 is one that . . . I understand the concerns that have been raised. Certainly I suppose the association—and I believe I am speaking for the associa-

[*Translation*]

M. Robinson: . . . pour une personne qui est présumée innocente . . . comme M. Nicholson l'a déjà fait observer, le simple fait d'avoir été accusé de ce genre de chose est un fardeau très lourd à porter. On pourrait adopter un amendement exigeant que ces causes soient entendues par les tribunaux le plus rapidement possible, quelque chose de ce genre, compte tenu du fait que des enfants sont impliqués. Ce serait un moyen d'envoyer un signal au système judiciaire. Certainement, nous allons nous pencher sur cette question.

M. Calvert: Monsieur le président, d'un point de vue tout à fait pratique, on pourrait par exemple limiter le nombre des ajournements que la Couronne ou la défense peuvent demander, et qui ralentissent beaucoup les choses. C'est un moyen tout à fait pratique d'accélérer le processus.

Quant à des tribunaux réservés aux enfants victimes d'actes de violence, dans les grands centres, il suffirait simplement de réorganiser le personnel. On pourrait simplement décréter que certains tribunaux s'occuperont de ces causes-là, le personnel existe déjà, il n'y aurait rien de nouveau, et ce ne serait pas une dépense majeure.

M. Robinson: Dans les grands centres.

M. Calvert: Et dans les centres moins importants, le volume est tel qu'il suffirait de faire la même chose sur une plus petite échelle pour accélérer les choses; cela pourrait être précisé dans la loi.

M. Robinson: Une dernière question, monsieur le président, il s'agit des délits de fond. En fait, vous n'en avez pas vraiment parlé dans votre mémoire. D'autres témoins nous en ont parlé, y compris le Conseil canadien des enfants et de la jeunesse et, hier, l'Hôpital des enfants malades. Quelle est la position de votre association? Par exemple, la loi a été critiquée parce qu'elle fixe un âge de consentement différent pour une activité en particulier, la sodomie. Pour ce délit, l'âge est fixé à 18 ans et des dispositions spéciales existent. Par exemple, une jeune personne pourrait être condamnée à une peine de prison pouvant aller jusqu'à 14 ans pour avoir commis cet acte, même avec consentement. Notre société fait appel à toutes sortes de méthodes pour faire face à la sexualité des adolescents, et j'aimerais savoir ce que votre association pense de cette proposition et, d'une façon plus générale, ce qu'elle pense de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle? Je pense que par le passé votre association s'est opposée à la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, c'est ce dont je crois me souvenir. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce domaine de la loi.

M. Calvert: Le dilemme 14 ans, 18 ans, . . . je comprends les préoccupations des uns et des autres. L'association, et je crois parler au nom de l'association en vous disant que, probable-

[*Texte*]

tion when I say that probably on balance they would recommend that the age be 14, the same as it is for any other sexual offence. We did not choose to address that issue in the brief per se, because we felt much more strongly about the evidentiary pieces. We felt we really wanted to put a package together that was comprehensive in that area. So if we have missed out on that one, I think on balance the decision will be made. It is the same with the 12- or 13-year-olds and the difference in age thing. There are obviously conflicting points of view on that, and I think as well there probably are in the association differing points of view on these issues.

Ms Russell: Could I just make one comment from a clinical point of view for the committee's information? We are finding here, and I think there are similar findings in other jurisdictions, that there are more and more young offenders being identified—offenders under the age of 14. I think it would be sort of wrong of us to assume that any sexual activity on the part of anybody under 14 years of age should be automatically assumed to be sort of normal sexual experimentation. We have to look at the reality that we can have a real, almost full-blown offender as young as 11 years of age. We do not have any hard research ourselves, but it is borne out in other areas, a lot of these young offenders have in fact been abused themselves. In fact, it is getting so that they are barely getting out of the victim range to becoming offenders, and sometimes there is even an overlap of time.

• 1025

I do not know if you are having a similar experience in Oxford County, Ross.

Mr. Dawson: Our county has about 80,000 people; we have had 15 this year alone. The last one, just last week, is typical: a boy of 12 who had asked another young boy, with whom he is not in a position of authority or dependency, living in the same house as he was, to perform fellatio on him; also, he asked the 11-year old girl in that house to perform fellatio on him, and then he attempted anal intercourse with with her.

Now, under the section you are proposing, where you would give exemption from laying any charges against that particular child, that would be problematic, because this is his second offence of which we have become aware. There was another one prior to this one. So while we legitimize that there is some sexual experimentation, we need to be able to get some accountability at the 12-year-old and 13-year old end as well.

What happens when you deal with those cases is that everybody wishes to minimize, that this is simply misguided experimentation. So the victim's family does not want to pursue anything; the offender's family does not want to pursue anything, and it leaves the ability to push treatment successfully very limited.

Mr. Robinson: I guess the question is whether or not the criminal justice system is the appropriate means of dealing with that particular concern.

[*Traduction*]

ment, dans l'ensemble, elle recommanderait de choisir l'âge de 14 ans, comme pour n'importe quel délit sexuel. Nous avons décidé de ne pas en parler dans le mémoire car les problèmes de preuve nous semblaient beaucoup plus importants. Nous avons tenu à soumettre quelque chose de bien solide dans ce domaine. Et si nous avons omis cet aspect-là, je pense que dans l'ensemble, nous nous rangerions à cette décision. C'est la même chose avec les enfants de 12 ou 13 ans, le problème de la différence d'âge. De toute évidence, nous ne sommes pas tous d'accord, et j'imagine que le point de vue des membres de l'association ne doit pas être unanime.

Mme Russell: Vous me permettez une observation d'ordre clinique? Nous constatons, comme on l'a constaté également dans d'autres juridictions, qu'il y a de plus en plus de jeunes délinquants de moins de 14 ans. Nous aurions tort de considérer que toute activité sexuelle avant 14 ans relève de l'expérimentation sexuelle normale. Nous devons nous rendre à cette évidence, il y a des jeunes délinquants à part entière à 11 ans. Nous n'avons pas effectué de recherches approfondies dans ce domaine, mais cela est confirmé par d'autres sources, il y a beaucoup de ces jeunes délinquants qui ont été eux-mêmes des victimes. A vrai dire, à peine ont-ils cessé d'être victimes qu'ils deviennent agresseurs eux-mêmes et il y a parfois même chevauchement des deux rôles.

Je crois que vous avez un cas semblable dans le comté d'Oxford, Ross.

M. Dawson: Dans notre comté il y a environ 80,000 personnes; nous avons eu 15 cas cette année seulement. Le dernier cas, la semaine dernière, est typique: un garçon de 12 ans qui a demandé à un autre jeune garçon avec qui il n'y a aucune relation d'autorité ou de dépendance, vivant dans la même maison que lui, de commettre sur lui un acte de fellation; il a aussi demandé à une jeune fille de 11 ans, dans cette demeure aussi, de faire la même chose et il a ensuite essayé de la sodomiser.

En vertu de l'article que vous proposez, où il est accordé une exemption d'accusation contre cet enfant, cela poserait un problème parce que c'est sa deuxième infraction, à notre connaissance. Il a déjà fait cela auparavant. Expérimenter un peu c'est légitime, mais il faut tout de même une certaine responsabilité chez les 12-13 ans.

Dans les cas semblables, tous cherchent à minimiser le problème car, se dit-on, il faut bien que jeunesse se passe. Donc la famille de la victime ne poursuit pas, la famille du délinquant ne pousse pas non plus et il est presque impossible, alors, de traiter ces jeunes avec succès.

M. Robinson: Il s'agit donc de se demander si la meilleure méthode est d'avoir recours à la justice pénale.

[*Text*]

Mr. Dawson: I do not know a better one, unfortunately.

Mr. Robinson: That is what we, as a society, have to grapple with.

Mr. Dawson: Somewhere we have to say that the adult offenders come from somewhere. With this 13-year-old case I mentioned, my belief is that he is on the way to becoming a regular sexual offender. If I cannot find a way to make him accountable and to push treatment over and above the parental wishes of his family, then we are not going to be successful in reducing the opportunity for him to victimize other children.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Je vous remercie de vous être dérangés pour venir nous rencontrer et nous faire part de votre point de vue. J'apprécie particulièrement l'appui que vous accordez à l'ensemble du projet de loi même si certains points particuliers, à votre avis, pourraient être améliorés.

Ce problème d'abus sexuel des enfants est un problème général qui sera réglé par un ensemble de mesures suggérées par tous les intervenants aux différents niveaux. La mesure incluse dans le Code criminel n'est que l'une de ces mesures.

Selon vous, le but premier de ceci doit être de protéger les enfants. Il s'agit bien du but premier lorsqu'on traite de ce problème dans son ensemble et pour l'ensemble des mesures. Pour ce qui est de la mesure spécifique du Code criminel, celui-ci peut prévoir les offenses et les sentences, mais on doit aussi assurer un procès juste et équitable à l'accusé. Cela doit toujours rester notre objectif premier. Si ce principe premier était remplacé par le principe voulant qu'on assure la protection des enfants à tout prix, on risquerait de remettre en cause des principes très fondamentaux dans notre société.

Depuis le début de nos audiences, nous voyons qu'il y a une sorte de balancement, les avocats cherchant à protéger à tout prix les droits fondamentaux et les traditions de notre Code quant à la preuve, et les organismes sociaux comme les vôtres adoptant l'autre position. Il va falloir trouver quelque chose qui rejoigne les deux. Pour ma part, je suis d'accord sur tous les principes que vous émettez lorsque l'on considère le problème dans son ensemble, mais je trouve que les appliquer au Code criminel, c'est aller un peu trop loin.

• 1030

Il est certain que la loi pouvait être améliorée. Le projet de loi C-15 en est la preuve. D'ailleurs, j'ai entendu d'excellents commentaires sur l'aptitude des enfants à témoigner et sur le fait que l'on devrait procéder à l'évaluation des témoignages des enfants de la même façon que dans le cas de tout autre témoin. Cela me semble une bonne évolution dans notre système de compréhension du droit. Je pense que cela s'en vient et que cela devrait être fait.

Quant à l'absence de l'accusé de la salle d'audiences, cela remet en cause tellement de principes qu'il va peut-être falloir trouver une solution moyenne qui tienne compte un peu de votre principe ainsi que des autres principes.

[*Translation*]

M. Dawson: Malheureusement, je n'en connais pas de meilleure.

M. Robinson: C'est là le problème que la société, dans son ensemble, doit chercher à régler.

M. Dawson: Il y a une constatation à faire: les criminels adultes naissent bien quelque part. Dans le cas de ce jeune de 13 ans, je crois qu'il est en bonne voie de devenir un agresseur sexuel invétéré. Si on ne trouve pas le moyen de lui faire comprendre ses responsabilités et de lui imposer un traitement malgré les désirs de sa famille et de ses parents, nous ne pourrons pas l'empêcher d'abuser d'autres enfants.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: I appreciate your taking the trouble to come here before us and share your views. I particularly appreciate the support you are giving to the whole of the bill, even though certain specific points, in your opinion, could be improved.

This problem of child sex abuse is a general problem which will be solved by a whole series of solutions brought forth by interested parties at all levels. This provision in the Criminal Code is only one of those solutions.

In your opinion, the first objective in all this must be the child's protection. That is the primary objective when you look at the problem as a whole, with all the measures. As for the specific measure in the Criminal Code, it may set out the offences and the sentences, but we also must ensure a fair and equitable trial for the accused. That should always remain our primary objective. If that primary principle were to be replaced by the principle that the protection of the child must be ensured at all costs, we would then run the risk of questioning some of our society's most fundamental principles.

Since the beginning of our hearings, we have seen that there is a sort of a pendulum swing here, with lawyers trying to protect the fundamental rights and traditions of our code of evidence at all costs and social agencies, like yours, at the other extreme. We have to find some middle ground between the two positions. I for one agree with you on all the principles that you talk about when we consider the problem as a whole, but I think that applying those to the Criminal Code is going a bit too far.

Of course, the legislation could be improved. Bill C-15 is proof of that. Besides I have heard all kinds of good comments on the ability of children as witnesses and on the fact that we should evaluate children's testimony in the same way we do adults. To my mind, that is a positive evolutionary step in our understanding of our legal system. I think the day is coming and that it should be done.

As for excluding the accused from the court room, that goes against so many principles that we will perhaps have to find some middle group which takes account both of your principles and the others.

[*Texte*]

Quant aux commentaires qu'a faits M. Kaplan, il existe actuellement dans la province de Québec des moyens de traiter les accusés à bien des endroits. À Montréal, c'est assez facile, de même qu'à Sherbrooke et à Québec. Il existe des hôpitaux qui, sans être spécialisés en la matière, ont souvent des sections psychiatriques dirigées par des personnes qui se sont spécialisées dans ce domaine et qui prétendent que la solution psychiatrique est aussi bonne que la solution carcérale. J'espère que le Comité aura l'occasion d'en entendre davantage sur ce sujet.

Il semble que nous ayons reçu l'appui de tous les intervenants sur l'ensemble des mesures que propose le gouvernement et sur l'essentiel de cette mesure spécifique. Il est extrêmement important que nous continuions à recevoir votre appui. C'est à ce moment-là que les Canadiens et les autres intervenants comprendront que c'est un problème social, qui implique tout le monde et que l'on ne pourra pas régler au moyen d'une seule mesure spécifique. À cet égard, le travail que vous faites est tout à fait remarquable.

Mme Rivard-Leduc: Merci.

Ms Russell: I would like to make a comment. I am really pleased that already we are sort of finding some more common ground as we talk about each other's principles.

I would just like to explain that of course the principles I was referring to were for the child protection agencies and for the police. Maybe to make a connection even more—for instance, with that first principle about protecting the child—traditionally the way the child protection agencies protected children was to remove them from their homes so they would not be further abused or unprotected in whatever way. I think we have found more and more, and tragically, that to do that has just caused a whole further victimization of the children, and that is where we need the criminal system to help in looking for other ways of protecting the child.

It would be easy for us, as child protection agencies, just to continue the way we used to, without any connection with the police: let them do the criminal work and we will do our child protection work, which means remove the child, put him in a foster home, and another foster home, and another foster home. Down the road, we realize that we did anything but protect the child. So it is an example of how we do have to learn to connect more and have a better appreciation for different ways of protecting and supporting the child.

• 1035

Mme Rivard-Leduc: Je voudrais faire un commentaire sur les remarques de M. Gérin.

Je pense qu'il n'y a pas de conflit entre les diverses positions des intervenants qui ont témoigné devant le Comité cette semaine, dont certains veulent protéger l'enfant et d'autres veulent que justice soit faite. Nos suggestions visant à faire présenter les témoignages d'une autre façon afin de mieux répondre aux besoins des enfants qui témoignent devant les tribunaux, ont aussi pour objectif que justice soit faite.

[*Traduction*]

As for Mr. Kaplan's comments, in the Province of Quebec, today, there are all kinds of means used for treatment of the accused. In Montreal it is easy enough as well as in Sherbrooke and Quebec City. You have hospitals which, without being specialized in that department, often have psychiatric sections headed by people specialized in that area and who advance that the psychiatric solution is as good as the penal one. I hope that the committee will have the opportunity to hear a bit more on that.

It would seem that we have the support of all interested parties for all of the measures the government is suggesting and also on the essentials of that specific measure. It is extremely important for us to have your continued support. That is when Canadians in general and the other parties will understand that it is a social problem involving everyone that cannot be solved with a single, specific remedy. In that respect, I must say your work is quite remarkable.

Mrs. Rivard-Leduc: Thank you.

Mme Russell: J'aimerais ajouter un mot. Je suis vraiment heureuse de constater que nous trouvons un terrain d'entente à parler chacun de nos principes.

J'aimerais tout simplement préciser que les principes dont je parlais s'appliqueraient aux organismes de protection de l'enfance et aux policiers. Et pour préciser davantage, par exemple, ce premier principe concernant la protection de l'enfant, il faut dire que traditionnellement les organismes protégeaient l'enfant en l'éloignant de son foyer afin qu'il ne se retrouve plus sans protection face aux abus. De plus en plus, et c'est tragique, nous découvrons que cela ne fait que victimiser l'enfant davantage et c'est là où il nous faut avoir recours au pénal pour trouver d'autres façons de protéger l'enfant.

Il nous serait facile, aux organismes de protection de l'enfance, de tout simplement continuer comme nous l'avons toujours fait sans communiquer avec les policiers: qu'ils fassent leur travail de détection, nous continuerons notre travail de protection de l'enfant en le sortant de son milieu pour le ballotter ensuite d'un foyer nourricier à l'autre *ad vitam eternam*. Au bout du compte, nous nous apercevons que nous avons tout fait sauf protéger l'enfant. Cela démontre, donc, qu'il nous faut apprendre à communiquer davantage et à mieux comprendre les différentes façons de protéger et d'encourager l'enfant.

Mrs. Rivard-Leduc: I would like to make a comment on what Mr. Gérin said.

I think that there is no conflict between the different positions of all the parties that have come to testify before the committee this week, some wanting to protect the child, others wanting justice done. Our suggestions, which are to have testimony presented in a different way to better meet the needs of those children who testify before the courts, also have justice as their objective.

[*Text*]

Nous sommes convaincus que 98 p. 100 des enfants disent la vérité, mais que tout le décorum de la cour peut empêcher que cette vérité-là soit dite de façon à ce que justice soit faite. Je pense qu'il n'y a pas de conflit entre les deux. Si l'on suggère des approches différentes de l'approche traditionnelle, c'est précisément pour cela.

M. Gérin: Lorsqu'une personne est accusée, l'un des buts du procès est d'établir la vérité. L'autre but est d'assurer que toute cette démarche se fasse d'une manière très juste et très équitable pour l'accusé qui, lui, est présumé innocent tant qu'il n'a pas été jugé coupable. Il y a donc cet aspect de recherche de la vérité, mais il y a aussi la nécessité d'assurer à l'accusé, par le truchement de règles, un procès juste et équitable. Autrement, on déséquilibrerait un peu l'ensemble de notre système.

Comme vous le dites, il y a sûrement des moyens de concilier les deux points de vue de façon satisfaisante pour tout le monde.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I would just add my appreciation to the witnesses for their presentation this morning.

I have felt that over the past few weeks as we have heard our witnesses we have really been able to build on the evidence, and I certainly support what you are saying at the end of your brief that this bill, in itself, is not going to solve the problem. I would not like the public to think that just because we pass Bill C-15 we are going somehow to be able to deal with all the problems, because we are not. Certainly I think, based on evidence I have heard over the last couple of weeks, that unless we do a lot more in educating judges and trial lawyers about the special needs of children, as you have outlined, and also develop more innovative courtroom procedures, this may not work.

I guess we cannot legislate that; that is going to require a lot of work and effort on the part of government and private sector groups. I just wish there had been more media here during these hearings, because that might have been helpful in providing some of that education. But so be it.

I have a couple of very specific questions on issues raised by earlier witnesses, and I just want to get your point of view on them. There is one clause in this bill—which I gather is something that has been around for a long time, but I have some concern about it—which requires that anyone who is found guilty of any of the offences will not be able, I gather, basically ever again to go to public parks, beaches, or if they do then they can be found guilty of vagrancy. I am not sure how serious a vagrancy charge is, but obviously it means that they will not have access to those public areas.

I just wonder whether or not you feel this should remain in the bill.

Mr. Dawson: Two comments. The first one, to your question, is that I think it is perhaps too broad the way it is

[*Translation*]

We are convinced that 98% of all children tell the truth but that the formality of court proceedings may prevent the truth from being told in such a way that justice is done. I do not think there is any conflict between the two. If we suggest approaches that happen to be different from the traditional approach, then that is the reason why.

Mr. Gérin: When someone is accused, one of the objectives of the trial is to establish the truth. The other one is to ensure that the whole process is fair and equitable for the accused, who is presumed innocent until found guilty. So there is that aspect of the search for truth, but there is also the need to ensure a fair and equitable trial for the accused through due process. Otherwise, our whole system would be slightly skewed.

As you say, there certainly are ways and means of reconciling both points of view to everyone's satisfaction.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Je tiens aussi à féliciter les témoins pour leur intervention ce matin.

Pendant ces quelques dernières semaines, au fur et à mesure qu'ont défilé les témoins, nous avons pu ajouter à notre connaissance des faits et je suis tout à fait de votre avis lorsque vous dites, à la fin de votre document, que le projet de loi ne règlera pas le problème, à lui seul. Je ne voudrais pas que le grand public croie que nous aurons réglé tous les problèmes en adoptant le projet de loi C-15, car ce n'est pas le cas. À mon avis, après tout ce que nous avons entendu pendant les quelques dernières semaines, à moins de consacrer plus d'effort à l'éducation des juges et des avocats concernant les besoins spéciaux des enfants, comme vous les avez décrits, et à moins d'adopter des procédures plus innovatrices devant les tribunaux, il se pourrait fort bien que cela ne marche pas.

C'est quelque chose que la loi ne saurait prescrire; il va falloir beaucoup de travail et d'effort de la part du gouvernement et des groupes du secteur privé. Il est dommage que les journalistes ne soient pas venus en plus grand nombre à nos réunions, car cela aurait peut-être servi à faire l'éducation de quelques-uns. Enfin, tant pis.

J'ai quelques questions très précises à propos de ce qu'ont dit certains témoins avant vous et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Il y a un article du projet de loi, et je crois comprendre que c'est une disposition qui existe depuis longtemps déjà, mais qui me chicote quand même un peu; c'est une disposition selon laquelle toute personne déclarée coupable d'une des infractions visées ne pourra tout simplement plus jamais se trouver dans un parc publique ou sur une plage sans se faire accuser de vagabondage. Je ne sais pas si une accusation de vagabondage, c'est quelque chose de très sérieux, mais de toute évidence, ces gens-là n'auront plus accès à ces endroits.

Je me demande tout simplement si vous croyez qu'on devrait garder cette disposition dans le projet de loi.

M. Dawson: Deux choses. Tout d'abord, en réponse à votre question, on pourrait dire que le libellé est peut-être beaucoup

[*Texte*]

phrased at this time, because it would take into account a whole range of potentially one-time offences of a minor nature and would exclude a large number of people from a large segment of the country.

• 1040

On the other hand, you clearly can think of some offences that are dangerous, serious, repetitive, in which that offender would seek out vulnerable children in specific locations where children are to be found, such as school yards, playgrounds, and so on.

So I think the balance that needs to be struck is to allow for some provision for containing the whereabouts of some people who have been convicted, but for the more serious repetitive kinds of offences; the more-serious-offender types.

The second response is on your commentary on the court process and the education of judges and trial lawyers. I wonder if we could not do something in the legislation to be of assistance there. Would it be impossible, for example, to contain in the bill a statement of principles regarding the demeanour, treatment, and management of the child witness that would provide some guidelines to those in the court system as to some of the parameters, at least, or some of the sensitivities, that should be taken into account when processing the child through the court?

Mrs. Collins: That is an interesting point. I am trying to think of any examples, and I just cannot, offhand. But we will certainly check with the officials.

Mr. Dawson: I think without that it will still be left to individual kinds of behavioural control, which will have really little impact.

Mrs. Collins: It seems to me what we are looking for is to provide greater flexibility.

Mr. Dawson: Yes; and that could be one of the statements: that the courtroom process would be as flexible as possible to accommodate the needs of that particular child. I am sure those could be framed by your technical advisers.

Mr. Calvert: While I am not a lawyer by any means, I have taken a look at some of the stuff that goes on in the States, just to get a sense of what it would be like to be in another jurisdiction and trying a case of sexual abuse. In California, for instance—and this is where I take your point about not being able to legislate how the courtroom procedure would go on—a child is considered not competent only if incapable of expressing himself or herself. That is their only sense of competency or not; it is just whether they are able to express themselves.

There is provision, of course, for two-way live closed-circuit television, where attorneys can question the child under the age of 10 over monitors. So that is something that may seem quite radical, yet it certainly works in California. Videotaped depositions are allowed at the preliminary hearings for children under 15 years of age. It does not provide that the

[*Traduction*]

trop large pour le moment parce que la disposition vise toute une gamme d'infractions dont certaines sont mineures, de par leur nature même, et un grand nombre de personnes se voit interdire l'accès à une vaste portion de notre territoire national.

Par contre, il n'est pas difficile de penser à des infractions qui sont dangereuses, graves, répétées où le délinquant recherche des enfants vulnérables en allant dans les cours d'école, les terrains de jeu, etc., lieux où les enfants se réunissent.

Il y a donc un équilibre à atteindre en prévoyant des dispositions visant à limiter les déplacements de certaines personnes qui ont déjà été condamnées pour les infractions les plus graves.

La deuxième partie de ma réponse concerne votre remarque sur le processus judiciaire et sur la sensibilisation des juges et des avocats. Je me demande s'il ne serait pas possible de faire quelque chose dans la loi à cet égard. Par exemple, serait-il possible d'inclure dans le projet de loi une déclaration de principes concernant l'attitude à adopter face au jeune témoin qui donnerait aux juges et aux avocats une idée des paramètres ou au moins des limites dont il faut tenir compte lorsqu'un enfant doit passer en cour?

Mme Collins: C'est un argument intéressant. Je cherche des exemples, mais je n'en trouve pas pour l'instant. De toute manière, nous en discuterons avec les spécialistes.

M. Dawson: Sans cela, il reviendra à chacun d'adopter le comportement qui lui plaira, ce qui ne changera pas grand-chose.

Mme Collins: Je crois qu'essentiellement nous cherchons à assouplir le système.

M. Dawson: Justement. Cela pourrait même faire partie des déclarations de principe: que le processus judiciaire soit le plus souple possible pour tenir compte des besoins de chaque enfant particulier. Je suis certain que vos conseillers juridiques sauraient comment le formuler.

M. Calvert: Je ne suis pas avocat, mais j'ai examiné certaines des situations aux États-Unis pour avoir une idée de la façon dont on procède dans d'autres domaines pour les cas de violence sexuelle. En Californie, par exemple—et c'est là qu'intervient votre argument selon lequel il est impossible d'adopter une loi régissant le processus judiciaire—un enfant n'est jugé incompétent que s'il est incapable de s'exprimer. C'est la seule interprétation de compétence qu'acceptent les tribunaux californiens; seulement si l'enfant peut s'exprimer ou non.

Bien entendu, il existe aussi un système permettant aux avocats d'interroger des enfants de moins de dix ans à l'aide d'un système de télévision à circuit fermé. C'est une solution qui pourrait vous sembler radicale, mais elle fonctionne bien en Californie. Les enfants de moins de quinze ans peuvent également faire des dépositions sur bande vidéo au moment de

[*Text*]

defendant be present for that deposition. If the child is unavailable to testify at the trial, the testimony may be admitted as former testimony. So the videotape is shown on that basis.

As well, in cases involving children under 12, out-of-court statements are admissible, and no reference is even made indicating that they are reliable. Those statements for a child under 12 are admissible in court.

Finally, along with that, there are particular state statutes that say, as well, a provision is made for a support person to be present during the child's testimony, and the court is cautioned to provide for the comfort, support, and protection of the child.

So what we are talking about goes on in California. I think all of this came about as a result of the case in California a couple of years ago where they had the horrendous case of sexual abuse in the day care system there. As a result of that, and as a result of kids being put on the stand for preliminary hearings and being subjected to seven or eight days of constant testimony, with seven or eight defence lawyers questioning them, they were able to take these steps, because they could see from experience that what they were doing to their children was just not appropriate and suitable.

So I think it is more a matter of head space and it is more a matter of perspective than it is necessarily a matter of whether it is legally possible to make these things happen.

Mrs. Collins: One other point that has come up during the discussions we have had—this goes back to the concern about protecting the rights of the accused—is it has been suggested that perhaps there should be a general ban on publication of the names of the accused. If you leave it as a discretionary issue, then there is almost an implication of guilt associated with it there.

• 1045

I wonder if you want to comment on that.

Mr. Dawson: Personally, I would support such a ban. When you look at the implications of proposed sections 140, 141, and 146, they have the potential to widen the net whereby more people will be accused and brought to court on a variety of sexual offences.

Proposed sections 140, 141, and 146 are enormously broad. They talk about sexual purpose; they talk about any behaviour, touching indirectly or directly. I think that could get a lot of people into our court system, and many cases may be inappropriate. So I think some extra protection for the accused as well as the victim is needed there. I would support a ban on publication until there is some further adjudication about guilt.

Mrs. Collins: Do you think the definition is too broad?

[*Translation*]

l'audience préliminaire. L'accusé n'est pas tenu d'être présent pour cette déposition. Si l'enfant ne peut pas témoigner pendant le procès, cette déposition peut être admise comme témoignage précédent. C'est à ce moment-là que l'on peut utiliser la bande vidéo.

De même, dans les cas mettant en cause des enfants de moins de douze ans, des déclarations hors cour sont admissibles et leur fiabilité n'est même pas remise en question. Pour les enfants de moins de douze ans, ces déclarations sont admissibles en cour.

Enfin, en plus de tout cela, les lois de certains États prévoient une disposition permettant à une personne d'être présente pendant le témoignage de l'enfant pour le soutenir moralement. Du reste, le tribunal doit aussi assurer le confort, le soutien et la protection de l'enfant.

Tout ce dont je vous parle se passe en Californie. Je crois que tous ces mécanismes ont été adoptés à la suite d'une cause entendue en Californie il y a deux ans. Il s'agissait d'un cas de violence sexuelle extrême dans le système de garderie de cet état. À cause de cela et du fait que l'on a obligé des enfants à témoigner dans le cadre d'audiences préliminaires et qu'on les a soumis à sept ou huit jours d'interrogatoires ininterrompus par sept ou huit avocats, ces mesures ont été prises, car on s'est vite aperçu que cette façon de traiter des enfants était inacceptable.

Par conséquent, je crois que c'est plus une question de mentalité et de perspective qu'une question de savoir s'il est légalement possible de permettre ces choses.

Mme Collins: Un autre point a été soulevé au cours de nos discussions—au sujet de la nécessité de protéger les droits de l'accusé. Quelqu'un a proposé que l'on interdise la publication du nom des accusés. Si on laisse à chaque juge le soin de prendre une décision, on risque de donner l'impression que l'accusé est coupable, lorsque son nom n'est pas publié.

Je me demande ce que vous en pensez.

M. Dawson: Personnellement, je serais en faveur d'une telle interdiction. Les articles 140, 141 et 146 proposés pourraient avoir pour résultat de faire accuser et traduire en justice un plus grand nombre de personnes pour une variété d'infractions d'ordre sexuel.

Ces articles sont excessivement généraux. On y parle de fins d'ordre sexuel, on parle de comportements de toutes sortes et de toucher, se toucher ou toucher un tiers. Le libellé de ces articles pourrait susciter des accusations contre bien des gens, accusations qui dans bien des cas ne seraient pas fondées. C'est pourquoi j'estime qu'il est nécessaire de prendre des mesures additionnelles pour protéger à la fois l'accusé et la victime. Et j'appuierais donc l'interdiction de publier des noms tant qu'une décision n'aura pas été prise au sujet de la culpabilité de l'accusé.

Mme Collins: Croyez-vous que cette définition soit trop générale?

[*Texte*]

Mr. Dawson: Yes, I do.

Mrs. Collins: Have you put forward any suggestions on that?

Mr. Dawson: No. The dilemma here is how to phrase it legally in a way that it would stand up. But it is enormously broad and leads to a question of intent and a question of people's subjective interpretation, at least at the investigation level and at the victim's level, as to what they perceive to be an approach having a sexual purpose. I would hate to think that we will unnecessarily drag far too many people into what is an unrelenting system that has very severe consequences.

I can think of a case in our county of a foster father who was ruined in his community, a small community, because of false allegation. With this kind of definition, I think those potentials are much higher, particularly for people who provide substitute care for children. Whether you are talking about day care workers, foster families, or teachers, it really puts them at increasing risk.

Mrs. Collins: That is a tough one, is it not? You want to get the ones . . .

Mr. Dawson: Yes, you do. You know there are some who cannot be made accountable under the current provisions, but you have to be careful you do not go too wide.

Mrs. Collins: I want to come back, if I have time, Mr. Chairman, to something that does not really relate to a clause of the bill, but something you talked about earlier. Could you share with us your own views on what can be done on the prevention side?

Mr. Dawson: There are probably two or three approaches that can be taken. The most common one is teaching children in school systems, and that has a potential backlash in a couple of ways. I think it is very effective in getting children to know when an approach is sexual in nature and when somebody is trying to get them by persuasion or naivety to do something. We found that very effective in our county, where we can document some cases of children resisting such an approach, or at least being able to get help after the first approach.

When you think of that teaching becoming incorporated to every child in the land, you will have a prevention capacity. But under these broad definitions of what is a sexual approach, I wonder if they will then misinterpret more behaviour because they have been geared to that.

The second prevention approach, I think, is to go beyond the schools, where there tend to be parachuted-in programs of so many sessions for so many weeks, to try to get the family to commit themselves to the same kind of teaching of child safety that they do in all the other areas of family life: hot stoves, boiling water, crossing roads. But families need to pick up on that.

[*Traduction*]

M. Dawson: Oui.

Mme Collins: Avez-vous fait des recommandations à cet égard?

M. Dawson: Non. Le problème est de trouver un libellé juridique qui se tienne. Mais la définition est excessivement générale et peut remettre en question l'objectif de l'article en plus de se prêter à toutes sortes d'interprétations subjectives, du moins au niveau de l'enquête et de la victime, quant à l'interprétation de cette dernière de ce qu'est un comportement sexuel. Je ne voudrais pas qu'à cause de ces articles, l'on traîne toutes sortes de gens en cour inutilement, car le processus judiciaire est très sévère et peut avoir des conséquences extrêmement graves.

Je me rappelle d'un cas dans mon comté où un père nourricier a été ruiné dans sa petite ville à cause d'une fausse accusation. Et le risque est d'autant plus élevé avec ce genre de définition, particulièrement pour les gens qui ont la garde d'enfants, qu'il s'agisse d'employés de garderie, de parents nourriciers ou d'enseignants.

Mme Collins: C'est compliqué, n'est-ce pas? On veut quand même arrêter ceux qui . . .

M. Dawson: Absolument. On sait qu'en vertu des dispositions actuelles, certains d'entre eux pourront s'en tirer, mais il faut quand même faire attention pour ne pas accuser à tort des innocents.

Mme Collins: S'il me reste du temps, monsieur le président, j'aimerais revenir à quelque chose qui ne touche pas le projet de loi, mais dont on a parlé tout à l'heure. D'après vous, que pourrait-on faire sur le plan de la prévention?

M. Dawson: On pourrait sans doute faire deux ou trois choses. La solution la plus commune est de sensibiliser les enfants dans les écoles, ce qui risque d'entraîner certains problèmes. Les programmes de sensibilisation sont très utiles pour apprendre aux enfants à déterminer quand un comportement est sexuel ou quand quelqu'un essaie de les convaincre de faire quelque chose en abusant de leur naïveté. Cette solution s'est avérée très efficace dans notre comté, et nous avons toute une série d'exemples d'enfants qui ont résisté à ce genre de tentative ou qui sont au moins allés chercher de l'aide après la première tentative.

Lorsque tous les enfants du pays auront été sensibilisés par ce genre de programme, l'objectif de prévention sera atteint. Mais avec les définitions générales que l'on donne d'un comportement sexuel, je me demande si les enfants ne risquent pas de mal interpréter toutes sortes de situations.

Une seconde façon d'atteindre l'objectif de prévention serait d'aller au-delà des écoles, où les programmes ne durent qu'un certain nombre de cours ou de semaines, et de sensibiliser plutôt les familles à la nécessité d'informer leurs enfants de la façon de se protéger, comme ils le font pour tous les autres aspects de la vie de famille: les éléments chauds du poêle, l'eau bouillante, la façon de traverser les rues, etc. Il faut sensibiliser les familles à ce besoin.

[*Text*]

The third one, perhaps, would be to look at presenting messages towards the offender, or the potential offender, and that would have to be done by public media, to give the message visually on our media process that this is not right behaviour and that this is damaging to children.

What I have learned from the men in treatment is that they do not really understand or believe the impact it has on children. They minimize it, that somehow it was not so bad for them because there was no physical injury; there was no observable damage to the child. I think we have to pump that message hard at them, so they will have a bigger stop sign in their own minds that this is proscribed behaviour, that this is bad.

• 1050

Mrs. Collins: So do you think that could help with some of the people? Obviously, those who are paedophiles—

Mr. Dawson: Yes. You have to distinguish—and the bill does not—that there are different types of offenders. If we think that the majority we see are family-type offenders where there is usually a father figure or some other person close to the child, those offenders do not tend to be the hardened paedophile group. They are much more treatable and would respond to those kinds of messages, because they are not compulsively driven. Those men do not start life, in adolescence, being sexually attracted to young girls. They have peer appropriate relationships with girls. They enter young adulthood and they choose young women their age and they usually enter marriage. It is only later in life that somehow, for some reason, they go back to their kids. Some of those would be approachable by that technique. With the hardened paedophile who is compulsively driven, no, it would not make any difference.

Mrs. Collins: Okay.

Mr. Kaplan: They are the ones that always have mandatory treatment . . . [*Inaudible—Editor*]

Mr. Dawson: Yes.

The Chairman: Mr. Thacker.

Mr. Thacker: I want to get your views on the use of the criminal law as compared to child welfare types of legislation. As I went through the bill, and just from my life experience . . . I often think the criminal law is much too crude a weapon to be used in this area of young offenders. As you know, under our Constitution, at the federal level we are restricted to the criminal law because the provinces have jurisdiction with respect to property and civil rights and children.

But I think I hear you saying this morning that your experience has been that the use of child welfare legislation, where you take a child out of the home and put it in a series of foster homes, you find 20 years later is not successful either. So I guess I am asking if you think there should be more use of

[*Translation*]

La troisième solution consisterait à transmettre des messages aux délinquants éventuels. On pourrait se servir des médias pour leur faire comprendre, par des messages visuels, que ce genre de comportement est inacceptable et qu'il peut nuire aux enfants.

D'après mon expérience avec les hommes qui ont dû subir des traitements, ils ne comprennent pas et ne croient pas à l'ampleur des répercussions de leurs agissements sur les enfants. Ils ont tendance à les minimiser et à dire que ce n'est pas si grave puisque l'enfant n'a subi aucune blessure corporelle, aucun dommage physique. Ce message doit leur être transmis clairement afin qu'il n'y ait aucun doute dans leur esprit qu'il s'agit là d'un comportement nuisible et inacceptable.

Mme Collins: Pensez-vous que ce serait utile dans certains cas? Evidemment, pour les pédophiles . . .

M. Dawson: Oui. Il faut faire une distinction, ce que le projet de loi ne fait pas, entre les différents types de délinquants. Si l'on considère que dans la majorité des cas il s'agit d'affaires de famille et, le plus souvent, d'une personne qui joue le rôle de père ou d'un proche de l'enfant, on ne peut pas les classer dans la catégorie des pédophiles endurcis. Ils sont beaucoup plus traitables et bien plus susceptibles de comprendre ce message parce qu'ils ne sont pas sous l'emprise d'une idée fixe. Ils n'ont pas commencé, dès leur adolescence, à se sentir attirés par les petites filles. À ce moment-là, leurs relations avec les filles sont des relations normales entre les éléments d'un même groupe d'âge. Ils deviennent de jeunes adultes, et d'ordinaire, lorsqu'ils se marient, ils choisissent des jeunes femmes de leur âge. C'est plus tard, dans le cours de leur vie que, pour une raison ou pour une autre, ils se tournent vers leurs enfants. Cette technique pourrait être utilisée dans certains de ces cas alors que pour les pédophiles endurcis, ceux qui ont une idée fixe, cela ne ferait aucune différence.

Mme Collins: D'accord.

M. Kaplan: Ce sont toujours dans ces cas-là qu'on ordonne un traitement obligatoire . . . [*Inaudible—Éditeur*]

M. Dawson: Oui.

Le président: Monsieur Thacker.

M. Thacker: J'aimerais savoir ce que vous pensez du dilemme droit criminel—lois sur le bien-être de l'enfance. En parcourant le projet de loi, si j'en crois mon expérience passée . . . J'ai toujours l'impression que le droit criminel est un instrument beaucoup trop grossier dans le cas des jeunes délinquants. Comme vous le savez, notre Constitution nous limite au droit criminel au niveau fédéral car les provinces ont la juridiction pour tout ce qui a trait a la propriété, au droit civil et aux enfants.

Mais d'un autre côté, vous nous avez dit ce matin que votre expérience vous avait prouvé qu'après 20 ans, les lois sur l'enfance qui promènent un enfant d'un foyer nourricier dans un autre foyer nourricier n'ont pas donné de bons résultats non plus. Pensez-vous que la solution serait d'étoffer la législation

[*Texte*]

child welfare legislation, with the Criminal Code as a backup or a threat, primarily to the father, saying: look, if you do not co-operate in this rehabilitation program then you might lose your children. A mother who may have been consenting in order to get the chap off herself as well could be used with that as a threat in the background, and only use the Criminal Code as a final straw.

How do you see those two acts balancing with each other?

Ms Russell: I will maybe give it a start and hopefully Ross can continue.

The child welfare legislation of course is focusing on the child, and even that is reflecting the recent change in Ontario. We now are under the Child and Family Services Act, and one of the major changes in that legislation, when you look at statements of principles, is that indeed we go for the least intrusive measures in protecting a child. So it is even acknowledging that we should not be seeing protection of the child as synonymous with removing the child from the home. So even within the provincial legislation we are looking at keeping the child in his own home, preserving the family as much as possible, greater use of supervision orders with conditions built in. There could be such a condition as you are describing, that the family get treatment or that the particular member of the family get treatment as a condition of the supervision order.

The limitations of the Child Welfare Act from a therapeutic point of view, as I see it, are that it does not focus on the offender. It does not single out one person as the person responsible who needs to be held responsible and admit to that responsibility and bear the consequences of the act that was committed. It is much more a family perspective.

I know that Crowns, even here in Ottawa, when we were developing these principles, in many ways were anxious to be more lenient with family cases of sexual abuse. They had no difficulty with pushing extrafamilial sexual offenders through the criminal court system, but wanted to be not so tough on the intrafamilial sexual offenders because you want to preserve the family.

We would then say that is like condoning it and saying it is not as serious as the extrafamilial. Of course, we know clinically that it is much more serious. The closer the relationship between the abuser and the child, the much more emotional harm is being done to that child . . . than will be in the long run.

• 1055

So that is the piece the child welfare legislation cannot substitute for: making the accused, the offender, totally responsible for his actions.

Mr. Dawson: In the men I have seen, we are more likely to get them to plead guilty if they know they are going to criminal court, either because they think it might go better with them or becausee they wish to spare their child that event.

[*Traduction*]

sur le bien-être de l'enfance en conservant le soutien ou la menace du Code criminel, qui mettrait le père en garde: écoutez, si vous ne coopérez pas à ce programme de réhabilitation, vous risquez de perdre vos enfants. Une mère qui aurait consenti pour se débarrasser elle aussi du bonhomme pourrait utiliser cette menace, le Codé criminel n'étant plus qu'un dernier recours.

Pensez-vous que ces deux lois pourraient se compléter?

Mme Russell: Je vais commencer, et je pense que Ross pourra continuer.

La législation sur le bien-être des enfants est bien sûr centrée sur l'enfant, ce dont témoigne les récents changements effectués en Ontario. À l'heure actuelle, nous travaillons dans le cadre de la Loi sur les services aux enfants et aux familles, et l'un des principaux nouveaux éléments de cette loi, cela figure dans la déclaration de principes, c'est qu'il convient de protéger les enfants avec le moins d'ingérence possible. On va même jusqu'à dire que la protection de l'enfant ne suppose pas forcément son retrait de la famille. Ainsi, même dans la législation provinciale, on cherche à laisser l'enfant dans sa famille, à préserver la famille le plus longtemps possible, grâce à des ordonnances de surveillance conditionnelles. La condition, comme vous l'avez dit, pourrait être que la famille suive un traitement ou qu'un membre donné de la famille suive un traitement.

Du point de vue thérapeutique, la Loi sur le bien-être des enfants est limitée dans la mesure où elle ne s'intéresse pas en priorité aux délinquants. La loi ne détermine pas qu'il y a une personne qui est responsable, qui doit être tenue responsable et reconnaître cette responsabilité et en supporter les conséquences. La loi voit les choses beaucoup plus dans l'optique de la famille.

Je sais que même ici à Ottawa, lorsque nous étudions ces principes, les procureurs étaient déjà prêts à montrer beaucoup plus d'indulgence dans les cas qui mettent en cause des familles. Ils n'hésitaient pas à traduire les délinquants sexuels extrafamiliaux devant les tribunaux criminels, mais dans l'intérêt de la famille, ils étaient prêts à se montrer moins durs dans les cas d'infractions sexuelles familiales.

Cela revient à dire qu'on ne condamne pas ces cas-là, qu'ils ne sont pas aussi graves que les cas extrafamiliaux. Evidemment, cliniquement parlant, nous savons que ces cas-là sont bien plus graves. Plus les liens qui existent entre le coupable et l'enfant sont serrés, plus le dommage psychologique causé à l'enfant est grave et durable.

Voilà donc un domaine où la législation sur le bien-être des enfants ne peut pas remplacer le criminel: la nécessité de rendre l'accusé, le délinquant, totalement responsable de ses actes.

M. Dawson: Les hommes que j'ai eu l'occasion de voir étaient beaucoup plus disposés à plaider coupables s'ils savaient qu'ils seraient traduits devant un tribunal criminel, soit parce qu'ils pensent qu'ils s'en tireront mieux, soit parce qu'ils veulent éviter cette épreuve à leur enfant. Ceux qui

[*Text*]

The ones who will go through family court are much more likely to stonewall and deny the event.

In addition, when I talk to the men after they have been through the court process and I try to get some sense of its impact, I am convinced the court experience, as much as any treatment I provide, is the deterrent that will help at least the non-paedophile fellow to avoid that kind of behaviour in the future.

It also becomes the objective, I think, society standard around which we try to help the family; because once you go through child welfare court, with its focus on the child, there tends to be a drawing in of the family, to suggest, well, it was not so bad, and it is just the social worker's interpretation of the reality. What the criminal court process and the conviction do is set a really objective standard that you can bring the family back to time and time again, to say, no, it is not my values as a social worker, or anybody else's; this is a finding that your family has a serious problem, and until that problem is dealt with, you cannot reconstitute.

Mr. Thacker: I think overall this bill does set a pretty fair balance between the new offences, which are very aggressive in terms of conduct against our children . . . and as you say, the net has been cast a lot wider, and there are going to be a lot more people in the criminal system as a result of this bill. We are prepared to face that as members, because . . . in my case, I have been here for seven years, and in the last five years on Justice, and I have felt really annoyed that we have not been moving in this area, and I want action as quickly as we can get it.

I want to commend you for your brief, because you have done something a lot of witnesses do not do. You have gone through and you have identified the clauses you agree with: we agree with moving here, here, and here. In terms of the three points, you want change, sufficient intelligence, videotapes at any time, and the audio tape added. I do not see why we cannot put our heads together and come up with some changes that are sensible and that meet your needs. I think what you are talking about in terms of making courtrooms user-friendly and changing judges and those types of things in the process—those are within the provincial Attorney Generals' domain.

In my Province of Alberta, I have the sense that even in the last five years there has been quite an improvement in the attitudes of judges, Crowns, and defence counsel. Would you agree with that or disagree with it?

Mr. Dawson: I think it is broadly true; but it is an uneven kind of development. That is why think framing some statements of principle would help that development be more even. What you will happen to get is a new Crown attorney in another region, and that will just turn it all around again—or a new defence lawyer in another region. You keep doing this re-educative process time and time again about all of the issues you have heard about for two weeks. It would be better if there were some statement that encapsulated those kinds of things we agree on through these hearings . . . and put it in the bill, so

[*Translation*]

passent par le tribunal de la famille ont bien plus tendance à nier ce qui s'est passé, à refuser de coopérer.

De plus, d'après les discussions que j'ai eues avec des hommes qui sont passés devant les tribunaux, je suis convaincu que cette expérience a un pouvoir de dissuasion au moins aussi efficace que les traitements que je leur offre, et qu'elle les aidera—du moins dans le cas des non-pédophiles—à ne pas récidiver.

C'est devenu également un objectif, une norme sociale qui devraient nous permettre d'aider la famille. En effet, une famille qui a fait l'expérience du tribunal pour enfant qui donne une place prédominante à l'enfant a tendance à se resserrer, à se dire qu'après tout ce n'était pas si terrible, et qu'on s'était laissé prendre à une interprétation de la réalité qui était celle du travailleur social. Au contraire, le tribunal criminel et l'établissement de la culpabilité fixent une norme vraiment objective dont le travailleur social peut se servir pour expliquer à la famille: non, ce ne sont pas mes valeurs personnelles de travailleur social, mais votre famille a un problème grave, et tant que vous ne l'aurez pas résolu, vous ne pourrez pas redevenir une famille.

M. Thacker: Dans l'ensemble, je pense que ce projet de loi crée un équilibre assez juste entre les nouveaux délits qui cernent de beaucoup plus près les règles de comportement avec les enfants—comme vous l'avez dit, on a jeté le filet bien plus loin—et ce projet de loi va pousser beaucoup plus de gens vers le système criminel. Les députés sont prêts pour cette conséquence et, pour ma part, voilà sept ans que je suis ici, cinq ans que je siège au Comité de la justice, et je pense qu'il y a longtemps qu'on aurait dû faire quelque chose à ce sujet, et qu'il faut agir le plus vite possible.

Je vous félicite pour votre mémoire car vous avez fait quelque chose que beaucoup de témoins ne font pas; vous avez dressé la liste des articles que vous approuviez, vous avez dit: nous sommes d'accord pour telle, telle et telle mesure. Il y a trois choses que vous voulez voir changées: le degré d'intelligence, les bandes magnétoscopiques à n'importe quel moment, et vous voulez qu'on ajoute les bandes magnétiques. Je ne vois pas ce qui nous empêcherait de nous concerter et de trouver des modifications raisonnables qui vous satisferont. Certaines choses, la nécessité de rendre les salles d'audiences plus amicales, le changement des juges, etc., relèvent des procureurs généraux des provinces.

Dans ma province, l'Alberta, j'ai l'impression que depuis cinq ans seulement, il y a eu une grosse amélioration dans l'attitude des juges, des procureurs et des avocats de la défense. Est-ce que vous êtes d'accord ou pas?

M. Dawson: Dans l'ensemble, j'ai l'impression que c'est vrai, mais cela n'est pas uniforme. Pour cette raison, je pense que certaines déclarations de principe auraient leur utilité. Ce que vous risquez d'avoir, c'est un nouvel avocat de la Couronne dans une autre région, et cela ne fera qu'inverser le problème, ou un nouvel avocat de défense dans une autre région. C'est un processus d'éducation permanente qu'il faut faire au sujet de tout ce que vous avez entendu depuis deux semaines. Il vaudrait mieux faire une déclaration qui contienne les éléments sur lesquels nous sommes tous d'accord, de les

[*Texte*]

we do not fight it with each new person who ends up on the bench or in a lawyer's position.

Mr. Thacker: Mrs. Russell, I think you were skeptical of my comment as well.

Ms Russell: Well, as Ross said, it is uneven, and of course one tends to hear about the bad situations probably more readily than about the successes or the good situations. I will say from our experience in Ottawa, and my personal experience in developing the procedures, that we work much more closely with the Crown now. They are really committed to identifying specific Crowns to deal with these cases. They are part of our regular police liaison committee, which meets every month. We meet every month as a liaison committee, and the Crown is a very viable part of that committee. It is really reassuring to hear them reiterate and echo the kinds of principles and concerns that we have.

• 1100

Unfortunately, you cannot expect defence counsels to be on board with us to the same extent, and I think we have a tremendous unevenness there in terms of attitudes. I have attended defence counsels' conferences and tried to put our point of view across, and the thing that distresses me more than anything is that they really do feel we are out to get the accused; that is, "we" as social workers, as child protection workers. That is the last thing in our minds. We are out, first, to protect the child, and second, to reconstitute the family.

As one defence counsel said to me, there is no mention of preserving the family in your procedures. I said, of course we do not want to preserve an incestuous family; we do not want to preserve it as it is, but we want to reconstitute it as a healthy family.

Mr. Thacker: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Dawson: Mr. Chairman, perhaps I could make one brief add-on to that. If you support the broad redefinitions, you may want to give some consideration as to whether or not you could find some diversionary opportunities, because not all the people brought up in that net would really require the full weight of the law. The bill does not make any provisions for those kinds of offenders to be moved into treatment more quickly without the long court process. I think that is something that, with your technical advisers, you might want to give some thought to.

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: Mr. Chairman, our time has expired. I would like to thank the witnesses. I think this has been a very helpful session for the committee. I have had the pleasure of working to some extent with two of the witnesses here from Ottawa, and certainly, their appearance before us today was very helpful.

Since this is the final committee hearing before the Christmas break, I would like to report on the steering committee

[*Traduction*]

consigner dans le projet de loi, pour nous éviter de devoir les reprendre chaque fois que nous voyons un nouveau juge ou un nouvel avocat.

M. Thacker: Madame Russell, mes observations vous ont laissée sceptique, vous aussi.

Mme Russell: Eh bien, comme Ross l'a dit, c'est inégal, et bien sûr, on entend plus souvent parler des mauvais exemples que des succès et des réussites. D'après notre expérience à Ottawa, d'après mon expérience personnelle des procédures, nous travaillons aujourd'hui en collaboration plus étroite avec la Couronne. Ils ont vraiment entrepris de réserver ces causes à certains procureurs. Ils assistent aux séances de notre Comité de liaison avec la police qui ont lieu tous les mois. Notre Comité de liaison se réunit chaque mois et la Couronne participe activement à ces réunions. C'est extrêmement rassurant de les entendre répéter et reprendre nos principes et nos préoccupations.

Malheureusement, vous ne pouvez pas vous attendre à ce que les avocats de la défense nous suivent dans la même mesure et il y a des différences d'attitude considérables. J'ai eu l'occasion d'assister à des conférences d'avocats de la défense et de faire valoir notre point de vue et, ce qui me pertube le plus, c'est qu'ils sont convaincus que ce que nous voulons avant tout, c'est la peau de l'accusé. Quant je dis nous, ce sont les travailleurs sociaux, les gens qui sont là pour protéger l'enfant. Or c'est la dernière chose que nous voulons. Ce que nous voulons, c'est avant tout protéger l'enfant, et ensuite, reconstituer la famille.

Comme un avocat de la défense me l'a dit, dans nos procédures il n'est pas question de préserver la famille. Bien sûr, nous ne voulons pas préserver une famille incestueuse, nous ne voulons pas la préserver dans les mêmes termes, nous voulons reconstituer une famille saine.

M. Thacker: Merci, monsieur le président.

M. Dawson: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter rapidement quelque chose. Si vous êtes d'accord d'une façon générale avec les nouvelles définitions que nous vous proposons, vous pourriez étudier la possibilité de diversifier les options. En effet, tous les gens qu'on ramène dans ce filet-là, n'ont pas besoin d'être traités avec la même sévérité par la loi. Le bill ne prévoit pas que ces délinquants puissent suivre un traitement plus rapidement, sans des poursuites judiciaires prolongées. C'est une notion que vous pourriez étudier avec vos conseillers techniques.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Monsieur le président, notre temps est écoulé. Je tiens à remercier les témoins. Pour le comité, la séance a été très utile. J'ai eu le plaisir de travailler déjà avec deux de nos témoins, ici à Ottawa, et leur intervention aujourd'hui nous sera très utile.

Puisque c'est la dernière séance du comité avant les vacances de Noël, j'aimerais vous faire un rapport de la part

[*Text*]

that was held earlier this morning. I am pleased to say we were able to reach consensus amongst all members of the committee, representing all three parties, and balancing really two objectives. One is to get the bill enacted as soon as possible, and the other is to ensure that we hear from as many witnesses and points of view as possible.

We have agreed to hear from five witnesses during the first week we come back after the Christmas break. We are going to hear from all those witnesses in one day, in two sessions. The five groups and individuals are the following: the National Association of Women and the Law; the Canadian Child Welfare Association; Dr. Pierre Gagné, a psychiatrist from Sherbrooke who has views on the accused in terms of treatment; the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, Lorna Grant in particular; and the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre.

We have also agreed to hear in that week, on a separate day, from the Minister of Justice once again. We hope then in the following week to go into clause-by-clause discussion of the bill, with a view to reporting back to the House by the end of January.

The Chairman: Is this agreed by the members of the committee? Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I certainly would want to urge that the Minister attend the clause-by-clause hearings, as was the practice of the former government. Particularly where so many important variations have been suggested, I think it would be useful to have the Minister here. That was not part of our discussion before, but I certainly agree to the scheduled hearings for the first week back.

Mr. Daubney: I move the adoption of the report, Mr. Chairman.

Motion agreed to

Le président: Je vous remercie pour votre excellent témoignage. En tant qu'avocat de la défense, je vous félicite pour le travail que vous faites.

La séance est levée.

[*Translation*]

du comité directeur qui s'est réuni ce matin. Je suis heureux de pouvoir vous annoncer que tous les membres du comité, les représentants des trois partis sont d'accord et ont réussi à trouver un équilibre entre deux objectifs. D'une part, faire adopter le bill le plus rapidement possible, et, d'autre part, entendre le plus grand nombre de témoins et d'opinions possibles.

Nous avons décidé d'entendre cinq témoins pendant la semaine qui suit les vacances de Noël. Nous les entendrons tous en une journée, deux séances. Voilà les cinq groupes et particuliers dont il s'agit. L'Association nationale des femmes et du droit; l'Association canadienne pour le bien-être des enfants; le docteur Pierre Gagné, un pyschiatre de Sherbrooke qui nous parlera du traitement des accusés; le Comité spécial du Toronto Métropolitain sur les enfants maltraités, dont Lorna Grant fait partie; enfin, le *Vancouver Gay and Lesbian Community Centre.*

Pendant la même semaine, un autre jour, nous rencontrerons encore une fois le ministre de la Justice. Nous espérons la semaine suivante passer à l'étude article par article du bill dans l'espoir de le renvoyer à la Chambre avant la fin de janvier.

Le président: Les membres du comité sont d'accord? Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: J'aimerais que nous priions le ministre d'assister à l'étude article par article comme l'ancien gouvernement avait l'habitude de le faire. En effet, des variantes importantes ont été suggérées, et la présence du ministre serait très utile. Nous n'en avons pas encore discuté, mais je suis tout à fait d'accord avec le calendrier d'audiences de la première semaine.

M. Daubney: Je propose l'adoption du rapport, monsieur le président.

La motion est adopté

The Chairman: Thank you very much for your excellent contribution. As a defence lawyer, I congratulate you for the work you are doing.

The meeting is adjourned.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, January 20, 1987

Chairman: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

RESPECTING:

Order of Reference

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1984-85

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 20 janvier 1987

Président: Marcel Danis

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

TÉMOINS:

(Voir au verso)

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1984-85

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Association of Social Workers:
Madeleine Rivard-Leduc, National President;
Pat Russell, Co-ordinator, Child Abuse Program, Children's Aid Society of Ottawa-Carleton;

David Calvert, Supervisor, Ottawa Youth Services Board;
Ross Dawson, Executive Director, Oxford County Family and Children Services.

TÉMOINS

De l'Association canadienne des travailleurs sociaux:
Madeleine Rivard-Leduc, présidente nationale;
Pat Russell, coordonnatrice, Programme du mauvais traitement des enfants, Service de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton;
David Calvert, superviseur, *Ottawa Youth Services Board*;
Ross Dawson, directeur exécutif, *Oxford County Family and Children Services*.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, January 20, 1987

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 7

Le mardi 20 janvier 1987

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

---

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

26668——1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

MEMBERS

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

MEMBRES

Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 20, 1987
(8)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Marcel Danis, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Other Member present: Lucie Pépin.

Witnesses: *From the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre*: Ken Smith, Chairman; Fred Gilbertson, Vice-Chairman. *From the National Association of Women and the Law*: Suzanne Chartrand, Executive Director; Nicole Tellier, Member, Toronto Area Caucus; Myra Lefkowitz, Member, Toronto Area Caucus; Judy Parrack, Member, Toronto Area Caucus; Patricia File, Public Affairs Co-ordinator. *From the Canadian Child Welfare Association*: Michael Farris, Youth Emergency Shelter Society, Edmonton; Linda Smith, IWK Hospital, Halifax; Jennifer Blishen, Children's Aid Society of Ottawa-Carleton; Laurier Boucher, *Centre de services sociaux Ville Marie*, Montreal.

Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1*).

On motion of Svend J. Robinson, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be reimbursed to the following witnesses who have been invited to appear before the Committee:

—Jacquelyn Jay;
—Dr. Pierre Gagné;
—Representatives From:
—Vancouver Gay and Lesbian Community Centre;
—National Association of Women and the Law;
—Canadian Child Welfare Association; and
—Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(9)

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Marcel Danis, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 20 JANVIER 1987
(8)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de Marcel Danis, (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Autre député présent: Lucie Pépin.

Témoins: *Du Vancouver Gay and Lesbian Community Centre*: Ken Smith, président; Fred Gilbertson, vice-président. *De l'Association nationale de la femme et le droit*: Suzanne Chartrand, directrice exécutive; Nicole Tellier, membre, Caucus de la région de Toronto; Myra Lefkowitz, membre, Caucus de la région de Toronto; Judy Parrack, membre, Caucus de la région de Toronto; Patricia File, coordonnatrice des affaires publiques. *De l'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté*; Michael Farris, *Youth Emergency Shelter Society*, Edmonton; Linda Smith, Hôpital IWK, Halifax; Jennifer Blishen, Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton; Laurier Boucher, Centre de services sociaux Ville Marie, Montréal.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1*).

Sur motion de Svend J. Robinson, il est convenu,—Que les témoins invités à comparaître devant le Comité et dont les noms suivent soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables:

—Jacquelyn Jay;
—Docteur Pierre Gagné;
—Les représentants des associations suivantes:
—*Vancouver Gay and Lesbian Community Centre*;
—Association nationale de la femme et le droit;
—Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté; et
—*Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 50, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, aujourd'hui, à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(9)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit,

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witnesses: Dr. Pierre Gagné, Director, Department of Forensic Psychiatry, Sherbrooke Hospital. *From the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*: Lorna Grant, Executive Director; Marian Lane, Legal Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Dr. Pierre Gagné made a statement and answered questions.

Lorna Grant made a statement and, with Marian Lane, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

aujourd'hui à 15 h 45, sous la présidence de Marcel Danis, (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoins: Docteur Pierre Gagné, directeur, département de psychiatrie légale, Hôpital de Sherbrooke. *Du Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*: Lorna Grant, directrice exécutive; Marian Lane, conseillère juridique.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Docteur Pierre Gagné fait une déclaration et répond aux questions.

Lorna Grant fait une déclaration, puis elle-même et Marian Lane répondent aux questions.

À 17 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, January 20, 1987

• 0939

The Chairman: Order, please. The committee is resuming its consideration of clause 1 of Bill C-15, an act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

Just before hearing the witnesses who have kindly consented to come to talk to us this morning, there is one item we should dispose of. It has to do with the witnesses' expenses. The motion, if I could get a mover, would be that reasonable travel and living expenses be reimbursed to the following witnesses who have been invited to appear before the committee: Jacquelyn Jay, Dr. Pierre Gagné, representatives from the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre, the National Association of Women and the Law, the Canadian Child Welfare Association, and the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse.

Mr. Robinson: I so move.

Mr. Thacker: I second the motion.

Motion agreed to

• 0940

The Chairman: The first witnesses we will have today on Bill C-15 are from the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre, represented this morning by the Chairman, Mr. Ken Smith, and the Vice-Chairman, Mr. Fred Gilbertson.

I would ask you, gentlemen, if you have an opening statement to make, and afterwards I am sure there will be questions from members of the committee.

Mr. Ken Smith (Chairman, Vancouver Gay and Lesbian Community Centre): Thank you.

First I would like to thank this committee for inviting us to attend before you. We appreciate your interest in our particular concerns and are honoured to have the time to appear before the distinguished members of this committee.

I would also like to say that we have had the opportunity to review the proceedings to date and I personally was impressed with the depth of understanding and the extent of background about this most difficult subject shown by members of the committee.

The brief was prepared by our Public Affairs Committee to tell you a bit about our centre. We have offices in the west end of Vancouver where we house a library, legal clinic, meeting rooms, the Metropolitan Community Church offices and the Person with AIDS Coalition offices, *Angles*, the Vancouver gay newspaper, and counselling services, information and crisis lines.

The organization is nearly 10 years old and acts as an umbrella for many groups, including various support groups in

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 20 janvier 1987

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le Comité poursuit l'étude de l'article 1 du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Avant d'entendre les témoins qui ont bien voulu comparaître ce matin, il nous faut régler la question de leurs dépenses. Il s'agirait d'adopter une motion, si quelqu'un veut bien la présenter, permettant de leur rembourser des frais de déplacement et d'hébergement raisonnables. Ces témoins sont les suivants: Mme Jacquelyn Jay, le docteur Pierre Gagné, ainsi que les représentants du *Vancouver Gay and Lesbian Community Centre*, de l'Association nationale de la femme et le droit, de l'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté, et du *Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*.

M. Robinson: Je propose la motion.

M. Thacker: Je l'appuie.

La motion est adoptée

Le président: Nous allons commencer ce matin l'examen du projet de loi C-15 avec le *Vancouver Gay and Lesbian Community Centre*, représenté aujourd'hui par son président, M. Ken Smith, et son vice-président, M. Fred Gilbertson.

Messieurs, avez-vous une déclaration liminaire à nous faire; par la suite, je suis sûr que les membres du Comité auront des questions.

M. Ken Smith (président, *Vancouver Gay and Lesbian Community Centre):* Merci.

Je voudrais tout d'abord remercier le Comité de l'invitation qu'il nous a faite. Nous sommes heureux que vous vous intéressiez à nos préoccupations et c'est un honneur pour nous que de comparaître devant votre Comité.

J'ajouterais que nous avons pu prendre connaissance du compte rendu des débats jusqu'ici et personnellement, j'ai été impressionné par l'étendue de la connaissance et de la compréhension qu'ont les députés de ce sujet très difficile.

Notre mémoire a été préparé par notre comité des relations publiques, pour vous dire un peu ce qu'est notre centre. Nos bureaux sont situés dans l'ouest de Vancouver et nous y avons une bibliothèque, un centre d'information juridique, des salles de réunion, les bureaux de la *Metropolitan Community Church* et les locaux de la Coalition des personnes atteintes du SIDA; s'y trouvent également la publication gaie de Vancouver, *Angles*, des services de conseil et d'information et des lignes téléphoniques pour répondre aux personnes en détresse.

Notre organisme existe depuis bientôt dix ans et chapeaute de nombreux groupes, notamment des divers groupes de

[*Text*]

the City of Vancouver, social activities, sports activities, and public affairs.

A bit about myself: in addition to being before you as chairperson of the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre, I am a lawyer of nine years' experience—six as a staff counsel with the Legal Services Society of British Columbia and three in private practice, where I have experience in criminal law, family law and a general solicitor's practice.

While I no longer practice much criminal law, I currently have several child apprehension matters in my caseload under the Family and Child Services Act of British Columbia, which is the provincial legislation.

With me is Mr. Gilbertson, who is the Vice-Chair of the centre and also the Chair of the Public Affairs Committee.

Mr. F. Gilbertson (Vice-Chairman, Vancouver Gay and Lesbian Community Centre): As Mr. Smith has stated, I am also news editor of *Angles*, our local gay and lesbian news magazine. I have been with the paper since its inception in 1983 and its predecessor, *VGCC News*, for one year before that. I have been active in the gay and lesbian community since 1973. I was the first president of Gays and Lesbians of UBC, the oldest gay and lesbian organization in British Columbia. I have also been active in the labour movement, serving as President of the Brotherhood of Railway, Airline and Steamship Clerks in Revelstoke in the early 1970s, and I was involved in the executive of the Canadian Union of Postal Workers in the later 1970s.

Mr. Smith: Turning to the opening statement, which I believe you have before you, we are basically before you dealing with two or three issues as they, we think, directly affect the gay and lesbian community, particularly the provisions with regard to buggery. We have asked you the question that points out, we think, what is critical in this legislation: Why is bestiality with force treated a great deal less seriously than buggery consented to between two 17-year-olds?

This question points out the ludicrous approach to sentencing proposed in Bill C-15. Buggery should not be singled out for different treatment than any other sexual act. We are pleased that we are supported in this position by several other witnesses who have appeared before this committee. We have outlined those to you: Dr. Bala, Dr. Mian, Dr. Gossage, and Mr. Calvert, of the Canadian Association of Social Workers.

We are particularly interested to note that Mr. Hnatyshyn's response to Mr. Robinson's question on this point was as follows. This is at page 1:30.

Mr. Robinson: Why has anal intercourse been singled out for special treatment in the Minister's bill?

Mr. Hnatyshyn: That is not on the basis of sexual orientation. The bill deals with potential psychological and physical harm that might accompany certain sexual acts.

[*Translation*]

soutien de la ville de Vancouver, et des groupements sociaux, sportifs et de relations publiques.

Quelques mots sur moi maintenant: président du *Vancouver Gay and Lesbian Community Centre*, je suis avocat depuis neuf ans, dont six au service de la Société des services juridiques de la Colombie-Britannique, et trois à mon compte, au cours desquels j'ai eu à défendre des causes relevant du droit criminel, du droit de la famille et traiter d'affaires d'ordre général.

Bien que je ne pratique plus beaucoup le droit criminel, je m'occupe actuellement de plusieurs cas d'enfants appréhendés sous le régime de la Loi sur les services d'aide à la famille et à l'enfance, qui est une loi de la Colombie-Britannique.

Je suis accompagné de M. Gilbertson qui est vice-président du centre et président du comité des affaires publiques.

M. F. Gilbertson (vice-président, *Vancouver Gay and Lesbian Community Centre):* Comme l'a dit M. Smith, je suis également chargé du service des nouvelles de la publication *Angles*, notre magazine local d'information pour homosexuels et lesbiennes. Je travaille à ce journal depuis sa création en 1983, et j'avais travaillé un an plus tôt pour la publication qui l'avait précédé, intitulée *VGCC News. Je suis membre actif de la communauté homosexuelle et lesbienne depuis 1973. J'ai été le premier président de *Gays and Lesbians of UBC*, la plus ancienne organisation de ce type en Colombie-Britannique. J'ai également milité dans les mouvements syndicaux, à titre de président de la Fraternité des commis de chemins de fer, de lignes aériennes et de navigation, à Revelstoke au début des années 1970, et j'ai été membre du bureau du Syndicat des postiers du Canada à la fin des années 1970.

M. Smith: Passons maintenant à notre déclaration liminaire, que vous avez devant vous, je crois. Nous voulons vous entretenir de deux ou trois questions qui touchent directement, à notre avis, la communauté gaie et lesbienne, et notamment les dispositions du projet de loi concernant la sodomie. Nous avons posé la question qui nous paraît essentielle à propos de ce projet de loi: pourquoi la bestialité avec usage de la force est-elle considérée comme beaucoup moins grave qu'un acte de sodomie entre deux personnes consentantes âgées de dix-sept ans?

Cette question montre combien sont ridicules les peines que propose le projet de loi C-15. La sodomie ne devrait pas être traitée différemment de tout autre acte sexuel. Nous sommes heureux d'avoir sur ce point l'appui de plusieurs autres témoins qui ont comparu devant votre Comité. Nous vous les avons signalés. Ce sont: le Dr Bala, le Dr Mian, le Dr Gossage, et M. Calvert, de l'Association canadienne des travailleurs sociaux.

Nous jugeons particulièrement intéressante la réponse de M. Hnatyshyn à une question que lui posait M. Robinson sur ce point. C'est à la page 1:30.

M. Robinson: Pourquoi le coït anal fait-il l'objet d'un traitement spécial dans le projet de loi qu'a déposé le ministre?

M. Hnatyshyn: Cela n'a rien à voir avec la préférence sexuelle. Le projet de loi traite des conséquences psychologiques et physiques néfastes que peuvent entraîner certains

[*Texte*]

... Medical evidence does indicate different kinds of psychological or physical harm may attach to different types of intercourse for young persons.

The responses by Dr. Mian and Dr. Gossage to the same question were very similar, that they really did not see that there is any real difference between anal and vaginal intercourse in terms of psychological effects.

We have reproduced the statements to highlight to the committee the support we have in this position and to ensure that the committee clarifies the source of the Minister's position.

• 0945

As I think about this issue, it also occurs to me that if one is going to itemize sexual acts that may have particular psychological and physical effects on children, one wonders how certain acts of bestiality might not be a great deal more psychologically difficult than buggery.

We have a problem with the proposed subsection 169.(2) of the Criminal Code. I will be happy to answer questions about that later.

In our original brief that we submitted to this committee, we did not cover the issue of vagrancy. We agree with the Canadian Bar Association that this section is far too encompassing. It will snare far more people than serious sexual offenders. For example, if subsection 169.(2) is proclaimed, and that is the genital exposure section, then it is possible that one could be prohibited access to public facilities as a result of a conviction for exposure. We think this is an extremely harsh measure. Judicial discretion would be a far better alternative. In my experience, sentences in these types of offences often result in probation with terms. A territorial limitation during a period of probation would be fairer, because the term of probation would coincide with the seriousness of the offence.

We take the position that this section should not be there at all. Or, if it is to be there, it should only be applied to those people who receive convictions where force is used.

Mr. Gilbertson will add briefly to our opening statement.

Mr. Gilbertson: One of the reasons advanced by the Minister of Justice for retaining buggery as a crime, when the act involves people under 18, is the link of Acquired Immune Deficiency Syndrome, or AIDS, to anal sex. Because we believe this notion may be held by more than a few members who will be voting on this bill, we are including some information about AIDS and why criminalizing anal sex will not help alleviate the health crisis.

First of all, AIDS can be transmitted by both vaginal and anal sex. We must remember that AIDS probably originated in Africa and spread first to Haiti, in both cases by heterosexual contact. Some researchers argue that the American blood

[*Traduction*]

actes sexuels ... Les faits médicaux montrent que différents types de coït peuvent avoir différentes conséquences psychologiques ou physiques pour de jeunes personnes.

Lorsqu'on leur a posé la même question, les docteurs Mian et Gossage ont répondu à peu près la même chose, c'est-à-dire qu'ils n'avaient noté aucune véritable différence entre les effets psychologiques du coït anal et du coït vaginal.

Nous avons reproduit ici leurs réponses pour souligner l'appui que nous avons sur ce point et pour inciter le Comité à chercher d'où le ministre tient sa position.

A ce sujet, je dois également constater que si l'on veut énumérer les actes sexuels qui peuvent avoir des effets psychologiques et physiques sur les enfants, on peut se demander si certains actes de bestialité ne sont pas psychologiquement beaucoup plus graves que la sodomie.

Nous ne sommes pas satisfaits du paragraphe (2) de l'article 169 du Code criminel. Je me ferais un plaisir de répondre à vos questions à ce sujet.

Dans le mémoire que nous avons soumis initialement au comité, nous n'avons pas abordé la question du vagabondage. Nous convenons avec l'Association du barreau canadien que cet article est beaucoup trop vague. Il permettra d'attraper beaucoup plus de monde que les responsables d'infractions d'ordre sexuel graves. Par exemple, si le paragraphe (2) de l'article 169 est proclamé, il s'agit de l'article sur l'exhibitionnisme des organes génitaux, il sera possible d'empêcher l'accès à des lieux publics à quelqu'un qui aura été condamné pour exhibitionnisme. C'est une mesure extrêmement sévère. Il serait bien préférable de laisser cela à la discrétion des juges. Les peines, pour ce genre d'infraction, sont fréquemment assorties d'une mise à l'épreuve à certaines conditions. Il serait beaucoup plus juste pendant la période de mise à l'épreuve de prévoir des restrictions dans les déplacements qui correspondraient à la gravité de l'infraction.

Nous estimons que cet article devrait tout simplement être supprimé. Ou, sinon, ne s'appliquer qu'à ceux qui sont condamnés dans des cas où il y a eu usage de la force.

M. Gilbertson complètera brièvement notre exposé.

M. Gilbertson: Une des raisons avancées par le ministre de la Justice pour continuer à considérer la sodomie comme un crime, lorsque cet acte implique des jeunes de moins de dix-huit ans, est le lien entre le syndrome d'imunodéficience acquise, ou SIDA, au coït anal. Etant donné que nous estimons que c'est peut-être là l'avis d'un nombre des députés qui voteront sur ce projet de loi, nous présentons un certain nombre de renseignements sur le SIDA et expliquons pourquoi ce n'est pas parce que le coït anal est considéré comme un crime que le problème de santé sera diminué.

Tout d'abord, le SIDA peut être transmis par le coït vaginal aussi bien qu'anal. N'oublions pas que le SIDA a probablement commencé en Afrique et s'est tout d'abord propagé en Haïti, dans les deux cas, par suite de contacts hétérosexuels.

[*Text*]

industry may, in fact, be responsible in great part for the transmission of this syndrome to western Europe and the United States and Canada. If the members of this committee wish, I can speak more about this later.

Secondly, as Dr. Marcellina Mian, from the Toronto Hospital for Sick Children's scan program, told the committee on Wednesday, December 17, the physiological and psychological implications for adolescent anal sex are no different from those for vaginal intercourse. It is neither the sexual acts per se nor the ages of the participants that are the factors, but whether or not safe sex practices are being used.

I watched Mr. Saul Gordon on television yesterday saying that, even though you would like to tell teenagers not to have sex, they are going to anyway. It is my experience that children and adolescents generally discover lust long before they discover the maturing forms of love. We need to give them the kinds of protection that will protect their health through realistic means.

To attempt to combat AIDS by outlawing anal sex makes as much sense as trying to avoid trichinosis by criminalizing the eating of pork.

Thirdly, according to Dr. Matilda Krim, one of the leading AIDS researchers in the United States, AIDS is being spread in three ways: through unsafe sexual practices and exchange of blood products, through the use of intravenes needles, for example; through lack of money for research into cure and prevention, and through ignorance.

By criminalizing anal sex, one simply makes it more difficult to educate those at risk. It makes it more difficult for people to come forward for testing, and more difficult to obtain the means to eliminate the dangers of the activity involved.

In conclusion, gay men have been one of the groups most seriously hit by the health crisis. Practically every one of us has had at least one person we know die. Since we first became aware of AIDS, leaders in the gay male community have debated how to approach the health crisis. We have put pressure on politicians for funding and we have educated ourselves. To view anal sex in a special way to maintain its criminality is to hamper that educational effort.

The Chairman: Thank you gentlemen. We will now proceed with questions. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to welcome the witnesses. I want to raise a number of points that you have in your brief.

• 0950

The first one is the concern you have about the way in which "for a sexual purpose" will be interpreted by the court. Other witnesses have expressed concern about that. I wanted to ask

[*Translation*]

Certains chercheurs prétendent que l'industrie américaine du sang est peut-être en grande partie responsable de la transmission de ce syndrome à l'Europe de l'Ouest, ainsi qu'aux Etats-Unis et au Canada. Si les membres du comité le souhaitent, je pourrais y revenir tout à l'heure.

Deuxièmement, comme l'a déclaré au comité le mercredi 17 décembre le docteur Marcellina Mian du programme de dépistage de l'Hôpital des enfants de Toronto, les conséquences physiologiques et psychologiques du coït anal chez les adolescents sont comparables à celles de rapports vaginaux. Ce ne sont ni les actes sexuels comme tels ni l'âge des participants qui sont les facteurs importants, mais le fait que les pratiques sexuelles en question sont ou non dangereuses.

Je regardais hier M. Saul Gordon déclarer à la télévision que même si l'on essayait de dire aux adolescents de ne pas se livrer à des actes sexuels, ils le feraient de toute façon. L'expérience m'a montré que les enfants et les adolescents découvrent en général la luxure bien avant de découvrir les autres formes d'amour. Il faut leur donner le genre de protection nécessaire à leur santé par des moyens réalistes.

Essayer de combattre le SIDA en rendant le coït anal illégal est comme essayer d'éviter la trichinose en rendant criminelle la consommation de porc.

Troisièmement, d'après le docteur Matilda Krim, qui est un des grands spécialistes du SIDA aux Etats-Unis, cette maladie se propage de trois façons: par des pratiques sexuelles dangereuses et par l'échange de produits sanguins, par l'utilisation d'aiguilles intraveineuses, par exemple; parce que l'on ne finance pas suffisamment bien la recherche en vue de trouver une cure et de prévenir la maladie, ainsi que par ignorance.

En rendant criminel le coït anal, il devient encore plus difficile d'apprendre à ceux qui sont en danger comment éviter les risques. Il devient plus difficile de se présenter pour un test et de demander par quel moyen éliminer les dangers des actes en question.

Pour conclure, les homosexuels sont ceux qui ont été le plus sérieusement frappés. Chacun de nous pratiquement connaît au moins une personne qui est morte de cette maladie. Depuis que nous sommes au courant du SIDA, les porte-parole des groupes homosexuels débattent la façon dont on pourrait remédier à ce problème. Nous avons exercé des pressions sur le monde politique pour qu'il finance la recherche voulue et nous avons beaucoup appris nous-mêmes. Maintenir le caractère criminel du coït anal ne peut avoir qu'un effet contraire.

Le président: Merci, messieurs. Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Merci beaucoup, monsieur le président. Bienvenue aux témoins. J'aimerais revenir sur un certain nombre de points que vous avez abordés dans votre mémoire.

Tout d'abord, vous vous préoccupez de la façon dont les tribunaux interpréteront l'expression «à des fins d'ordre sexuel». D'autres témoins s'en sont également inquiétés. Savez-vous comment nous pourrions améliorer le libellé?

[*Texte*]

you if you have any thoughts on ways in which that language could be improved.

I met with a protest group over the weekend that is concerned about some parts of the bill. They were talking about the way in which an innocent person who is bathing his daughter, let us say, over a weekend when he is looking after her, might find himself being blamed by a wife wanting a settlement, or wanting some consideration, arguing that what happened there violated the law.

I am wondering if you have been able to develop a form of language that might be safer for us to put into the law than "for a sexual purpose".

Mr. Smith: I have given that a great deal of thought. Unfortunately, I do not have an answer for you.

As a defence lawyer, I see a serious problem, from a practical point of view, with the wording as it exists now. As I have outlined to you in the brief, I have a concern about a kind of implied reverse onus that one often sees in the courtroom, and certainly I have experienced defending gay clients. But when one tries to come up—and it is a very difficult situation—with wording that can replace the term "sexual purpose", the problem I have is that I think the proposed section has to have more intent built into it, and perhaps some kind of term . . . the only thing I have been able to think of is some reference to sexual gratification.

The courts of course are going to look at the surrounding circumstances. But the difficulty is that if an accused is charged with an offence, for instance in the example you have mentioned, and he says he had no sexual intent, or it was not for a sexual purpose, that is basically all he can say. And the problem is that if that is all he can say and we are faced with a child witness, I think invariably the child witness will have to be believed, because as a judge I would want to err on the cautious side.

I guess in short the wording needs to be more detailed, because I think it is very difficult to find the necessary evidentiary proof in "sexual purpose" to conclude beyond a reasonable doubt that the accused is guilty. It is not very satisfactory, I know.

Mr. Kaplan: Let me move to another area, and that is this difficult issue of section 154. I do not have any difficulty agreeing with you that bestiality is more offensive than anal intercourse, and that makes me feel the 14-year penalty, the maximum penalty that applies to the offence of buggery, is out of proportion to the nature of the offence. But you want to make the case that buggery and vaginal intercourse are similar in their psychological and medical implications and that therefore they should be treated the same. That is not the position the Minister took, and you have dealt with that. But the witnesses you have referred to in defending that proposition do not really agree with you. If you look at the sections you have quoted, Dr. Mian acknowledges that there may be some difference between anal and vaginal intercourse with regard to the issue of AIDS. My sense of the subject is that

[*Traduction*]

J'ai recontré au cours du week-end un groupe de protestataires que certaines parties du projet de loi préoccupent. Ils nous ont donné l'exemple du père qui donnerait le bain à sa fille au cours du week-end pendant lequel il en a la garde, et qui se verrait ensuite accuser par sa femme qui veut un règlement financier, d'avoir enfreint cette loi.

Avez-vous pu trouver un libellé qui serait plus sûr pour nous et qui remplacerait «à des fins d'ordre sexuel»?

M. Smith: J'y ai beaucoup réfléchi. Malheureusement, je n'ai pas de réponse.

En tant qu'avocat de la défense, ce libellé me semble poser un problème grave, du point de vue pratique. Je le soulignais dans le mémoire, le fardeau de la preuve pourrait se trouver inversé, comme c'est le cas très souvent devant les tribunaux, et cela s'est produit dans les affaires où je défendais des clients homosexuels. Toutefois, lorsqu'on essaie de trouver—et c'est très difficile—un libellé qui pourrait remplacer l'expression «à des fins d'ordre sexuel», ce qui me cause des difficultés, c'est que le projet d'article doit viser un objectif plus précis, et peut-être qu'une expression . . . la seule chose que j'aie pu trouver avait trait au plaisir sexuel.

Les tribunaux étudieront bien sûr la question selon les circonstances. Toutefois, si une personne est accusée d'une infraction, comme dans votre exemple, et si elle déclare qu'elle n'avait pas d'intention d'ordre sexuel, ou si l'acte n'était pas à des fins d'ordre sexuel, fondamentalement c'est tout ce qu'elle peut dire. Si c'est tout ce qu'elle peut dire, la difficulté c'est que nous avons affaire à un témoin en bas âge, et invariablement ce témoin en bas âge, on devra le croire, puisqu'en ma qualité de juge, je préfère être prudent même si je dois me tromper.

Pour résumer, il faudrait que le libellé soit plus détaillé, car il est très difficile à mon avis de trouver la preuve concluante des «fins d'ordre sexuel» pour conclure sans l'ombre d'un doute raisonnable que l'accusé est coupable. Ce n'est pas très satisfaisant, je le sais.

M. Kaplan: Permettez-moi d'aborder un autre sujet, il s'agit de la question très difficile de l'article 154. Il ne m'est pas difficile de convenir avec vous que la bestialité est plus repoussante que le coït anal. J'estime donc que la peine de 14 ans, la peine maximale pour un acte de sodomie, n'est pas proportionnée à la nature de l'infraction. Toutefois, vous prétendez que la sodomie et le coït vaginal sont semblables quant à leurs effets psychologiques et médicaux et que, par conséquent, il faut les traiter de la même façon. Ce n'est pas la position qu'a adoptée le ministre, mais vous avez étudié cette question. Cependant, les témoins que vous citez en défendant cette proposition ne sont pas vraiment d'accord avec vous. Reportez-vous aux articles que vous avez mentionnés, le Dr Mian reconnaît qu'il peut y avoir une différence entre les rapports sexuels anaux et vaginaux lorsqu'il s'agit du SIDA. Je

[*Text*]

anal intercourse is more dangerous and risky than vaginal intercourse. Are you contesting that proposition?

• 0955

Mr. Gilbertson: I would contest two things. One is the supposition that anal sex is more at risk for AIDS. If we look at Africa where the syndrome originated—and I would point out that there is some evidence that the Belgians were aware of some sort of disease like AIDS for about a century, and there have been cases of AIDS in Europe since 1959 and in the United States since 1960, among heterosexuals in fact—the cases in Africa are equal between people who have homosexual contact and people who have heterosexual contact.

My second point would be that I think that unprotected intercourse of any type is dangerous. Now, we should be exhorting both heterosexual youth and older people who are involved in sexual activity to be taking the necessary precautions to ensure the safety of the acts.

Mr. Smith: I think also that in the quotations we have supplied, Dr. Gossage particularly does agree with us. He says that the psychological trauma is so close to being similar that the factors making it different are related to so many things that I think it is very artificial to separate it out.

I think that Dr. Mian's comments around the issue of AIDS may be reflective of her lack of experience or knowledge around the whole issue of AIDS rather than a clear position that the two acts are different. We in our community face that problem of the ignorance around AIDS every day. Only this morning we heard on the radio news here in Ottawa that a prostitute who, while incarcerated, had declared that she had AIDS was appearing before a judge with a face mask.

Mr. Kaplan: Well, different kinds of laws, all of them passed by this Parliament, have different purposes, and I wonder if this is a law that does much more in the society than make a statement about the way the community feels about the morality and the propriety of types of conduct.

Offending conduct under this section takes place in private between consenting adults; probably the law is virtually irrelevant to people who are determined to violate it. It is not like other laws where there might be an enforcement mechanism established by the state of a sort that just would not be considered in a free society in relation to this type of law.

So I hear you and I think that the law ought to bear some proportionate relationship to what the community has to say about it, but it really is not much more than a statement and I think it is a statement worth making because of the concern—I have, anyway—about the difference between those two types of intercourse. As I say, I can see a good argument for lowering the maximum penalty to make it more proportional to our feelings about some of the other offences described in the act.

Mr. Gilbertson: There is another problem. First of all, I would hope that heterosexuals are moved to the same kind of

[*Translation*]

crois personnellement que le coït anal est plus dangereux que le coït vaginal. Est-ce que vous contestez cette affirmation?

M. Gilbertson: Je ne suis pas d'accord pour deux choses. Premièrement, c'est la supposition que le coït anal est plus dangereux pour ce qui est du SIDA. Regardons l'Afrique d'où vient le syndrome—et je vous rappelle qu'il y a les preuves que les Belges étaient conscients de l'existence d'une maladie comme le SIDA depuis un siècle, et qu'on trouve des cas de SIDA en Europe depuis 1959 et aux États-Unis depuis 1960, même parmi les hétérosexuels—parmi les cas relevés en Afrique, il y a le même nombre de cas parmi ceux qui ont eu des contacts homosexuels que chez ceux qui ont eu des contacts hétérosexuels.

Deuxièmement, j'estime que touts les rapports sexuels sont dangereux si on ne prend pas de précaution. Il faudrait donc avertir à la fois les adolescents hétérosexuels et les gens âgés qui ont des activités sexuelles, de prendre les mesures nécessaires afin que l'acte sexuel ne soit pas dangereux.

M. Smith: Parmi les témoins que nous avons cités, le Dr Gossage est d'accord avec nous. Il déclare que le traumatisme psychologique est presque si semblable que les facteurs qui le distinguent se rapportent à bien d'autres choses et il serait, à mon avis, artificiel de l'étudier séparément.

Les remarques du Dr Mian concernant le SIDA traduisent peut-être son manque d'expérience ou de connaissances en la matière et non pas une affirmation claire que les deux actes soient différents. Chaque jour, nous retrouvons dans notre collectivité, ce problème de l'ignorance vis-à-vis du SIDA. Ce matin encore, nous entendions à la radio à Ottawa qu'une prostituée qui avait déclaré avoir le SIDA, devait comparaître devant le juge en portant un masque sur la figure.

M. Kaplan: Différentes sortes de lois ont été adoptées par le Parlement, pour des motifs divers, et je me demande si cette loi est autre chose qu'une proclamation de la façon dont la société conçoit la moralité et la convenance de divers types de conduite.

Cet article voit une infration dans un acte accompli en privé et entre adultes consentants; il est probable que la loi ne signifie rien pour ceux qui sont déterminés à l'enfreindre. Cette loi est différente d'autres lois pour lesquelles l'État pourrait prévoir un mécanisme d'application qu'on ne saurait concevoir pour ce genre de loi dans une société libre.

J'ai entendu ce que vous nous avez dit et je crois que la loi devrait tenir compte de ce que la collectivité a à dire en la matière. Toutefois, il ne s'agit vraiment que d'une proclamation qu'il y a lieu de faire étant donné qu'on est inquiet—du moins je le suis personnellement—de la différence qu'il peut y avoir entre ces deux sortes de rapports sexuels. Je le répète, on pourrait parfaitement justifier un abaissement de la peine maximale afin qu'elle soit davantage en rapport avec nos sentiments concernant les autres infractions prévues dans la loi.

M. Gilbertson: Il y a aussi un autre problème. Premièrement, j'espère que les hétérosexuels exerceront la même

[*Texte*]

discretion around private and consenting acts. I do not think that one sexual act should be singled out. I am hoping that Canadian society is a tasteful one—

Mr. Kaplan: Sorry to interrupt, but I am meaning to make a point about anal intercourse between heterosexuals as well.

Mr. Gilbertson: But the second thing is that at the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre we have a youth group of about 30 people all under the age of 25, and one of the problems we have is educating those people to safe sexuality. If this act is criminal, then we cannot counsel them on safe sexuality. What you have done is you have put us in a bind, because if we counsel them on safe sex, we are in fact abetting a crime.

I think we need to be very careful and look at the goals we are trying to accomplish. If our goal is a healthy society, I think we need to then not single out specific sexual acts, except in how to make them safe if they are in fact dangerous. I think the situation regarding anal sex and AIDS is very similar to that of contraception.

• 1000

Mr. Smith: I think the other response that needs to be made is that as well I am hearing your concern about buggery and perhaps the offensiveness of it as it applies to all people. What needs to be said, if my recollection of the Badgley report is correct, is that proposed section 155 looks very, very much like the Badgley commission recommendation. Proposed section 154, however, is a great deal more conservative than the Badgley commission report, particularly in that they have maintained the any-two-person section, which Badgley did not recommend.

Secondly, as a fall-back position, clearly we would say to you that if the ultimate decision is that this type of sexual activity is offensive, then a much broader range of sentencing discretion must be in the legislation to provide for the various types of situations that come before the courts. And certainly my position would be that there should be a summary conviction provision there as well.

Mr. Kaplan: Well, does this come before the court, though? I am asking for information, I suppose. And what are the types of sentences that have been imposed under this section of the Criminal Code?

Mr. Smith: Under the buggery section? I personally do not have a great deal of experience in that particular area.

Mr. Kaplan: The range is in the bill now. It ranges from zero, I suppose, to fines and to 14 years.

Mr. Smith: We cannot forget that this bill removes the gross indecency section, out of which a tremendous number of charges arise. That section in the old Criminal Code bore a maximum sentence of five years. So that is a very different range of sentencing in terms of what the maximum is.

[*Traduction*]

discrétion pour leurs actes privés et librement consentis. Je ne crois pas qu'il faille établir une distinction pour un mode de coït seulement. J'espère que la société canadienne le bon goût . . .

M. Kaplan: Excusez-moi de vous interrompre, mais je voulais parler également du coït anal entre hétérosexuels.

M. Gilbertson: Deuxièmement, nous avons au Centre communautaire des lesbiennes et des homosexuels de Vancouver un groupe de jeunes de 30 personnes environ, de moins de 25 ans, et une de nos difficultés, c'est qu'il nous faut les éduquer quant à la sécurité des rapports sexuels. Si cet acte est criminel, nous ne pouvons donc pas les conseiller sur la sécurité des rapports sexuels. Vous nous restreignez en quelque sorte, car si nous les conseillons quant à la sécurité des rapports sexuels, de fait nous encourageons un crime.

J'estime qu'il nous faut étudier soigneusement les objectifs que nous voulons atteindre. Si nous voulons une société saine, nous ne devons pas mentionner d'actes sexuels précis, sauf pour dire comment les rendre sécuritaires s'ils sont véritablement dangereux. Je crois que la même chose vaut pour les rapports entre le coït anal et le Sida que pour la contraception.

M. Smith: Il nous faut répondre également à vos préoccupations concernant la sodomie et le caractère criminel de cet acte pour les gens en général. Il faut dire, si je me souviens bien du rapport Badgley, que le projet d'article 155 s'apparente à la recommandation de la commission Badgley. Le projet d'article 154 est cependant beaucoup plus conservateur que le rapport de la commission Badgley, du fait qu'on a retenu la disposition relative à deux personnes quelles qu'elles soient, ce que ne recommandait pas Badgley.

Deuxièmement, comme pis-aller, nous proposons que si on décide en fin de compte que ce gendre d'activité sexuelle est criminelle, il faut prévoir un plus grand pouvoir discrétionnaire en matière d'application de la peine pour tenir compte des diverses situations présentées devant les tribunaux. Je crois également qu'on devrait en faire une infraction punissable par procédure sommaire.

M. Kaplan: Est-ce que ce genre de causes ont été entendues par les tribunaux? J'aimerais savoir. Quelle sorte de peine ont-ils imposée en vertu de cet article du Code criminel?

M. Smith: En application de l'article concernant la sodomie? Je n'ai personnellement pas beaucoup d'expérience en la matière.

M. Kaplan: On trouve toute la game de peines dans ce projet de loi, depuis l'amende jusqu'à 14 ans d'emprisonnement.

M. Smith: N'oublions pas que le projet de loi supprime l'article concernant la grossière indécence, qui a donné lieu à un grand nombre de poursuites. Cet article de l'ancien code criminel prévoyait une peine maximale de cinq ans. Par conséquent, c'est un éventail de peines très différent pour ce qui est de la peine maximale.

[*Text*]

The Chairman: Thank you, Mr. Kaplan. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I am pleased to welcome the witnesses from the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre because they are the only witnesses we are hearing specifically from the gay community, and also, as a British Columbia Member of Parliament, because they are from my own province of British Columbia.

You have raised a number of important concerns in the legislation. You have documented very clearly that this legislation was drafted in really quite an extraordinary way; that under proposed section 155 an individual who forces a child to engage in sexual activity with an animal is subject to a prison term which is lower than two individuals who engage in consentual sexual activity that may involve anal intercourse. Really, you have to ask yourself who on earth drafted these provisions that say that a person who forces a child to have sexual relations with an animal is committing a less serious offence than two young people who are perhaps 17, or one 17 and one 18, who engage in a consentual act involving anal intercourse.

It is an extraordinary drafting provision, and I think we have to ask ourselves how that possibly could be justified. Well, I asked the Minister the question, and he made reference to medical evidence. Again I think we have to ask ourselves as a committee—and I am pleased that the witnesses have raised this point—is it really appropriate to use the Criminal Code and the possibility of a lengthy jail term to deal with what is a health care crisis and a health care problem?

Frankly, I am disappointed to hear my colleague from the Liberal Party, Mr. Kaplan, suggesting that indeed the section should stay but there should be a lower maximum term, because that is not going to accomplish anything. No one, very likely, is going to be sentenced to the maximum term in any event under this provision. But what it will do is subject, for example, a young person to a criminal record and to a possible jail term for engaging in an act which may involve health care consequences.

• 1005

A number of the members of this committee sat on the committee; Mr. Kaplan sat on the committee. We as a committee dealt with an amendment to the Criminal Code which repealed from the old Criminal Code a provision that criminalized the deliberate spreading of venereal diseases: clearly a health care problem. But as a committee we recognized it was inappropriate to deal with health care problems in the context of the Criminal Code. So I must say I am pleased you have put the argument as strongly as you have, particularly in the context of the sentencing provisions.

This anal fixation of the Department of Justice appears to be manifested in a number of other areas as well; for example, the whole area of customs censorship, and the censorship by the Department of National Revenue, on the advice of the

[*Translation*]

Le président: Merci, monsieur Kaplan. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Il me fait plaisir de souhaiter la bienvenue aux témoins du *Vancouver Gay and Lesbian Community Centre* vu que ce sont les seuls témoins que nous entendions de la communauté homosexuelle. Je leur souhaite aussi la bienvenue en tant que député de la Colombie-Britannique, puisque ces témoins viennent de cette province.

Vous avez exprimé un certain nombre de vos inquiétudes majeures concernant la loi. Avec document à l'appui, vous avez démontré que ce projet de loi était rédigé de façon plutôt extraordinaire, et que selon le projet d'article 155, une personne qui force un enfant à avoir des rapports sexuels avec un animal se verra imposer une peine de prison moins sévère que pour deux individus qui se livrent librement à un acte sexuel, lequel peut comporter le coït anal. On peut vraiment se demander qui a rédigé ce genre de disposition prévoyant qu'une personne qui force un enfant à avoir des rapports sexuels avec un animal commet une effraction moins grave que deux jeunes de dix-sept ans peut-être, ou un de dix-sept ans et l'autre de dix-huit, qui se livrent librement à des rapports sexuels anaux.

Ce libellé est incroyable, il faut se demander comment on peut le justifier. J'ai posé la question au ministre et il m'a parlé de preuves médicales. De nouveau nous devons nous demander en tant que membres du comité—et je suis heureux que les témoins aient soulevé la question—s'il faut vraiment invoquer le code criminel et la possibilité d'une longue peine de prison pour régler une crise et un problème médicaux.

Je suis vraiment déçu d'entendre mon collègue libéral M. Kaplan, suggérer qu'il faudrait retenir cet article mais imposer une peine d'emprisonnement moins longue, étant donné que cela ne va rien résoudre. Vraisemblablement, personne ne se verra imposer de toute façon une peine maximale en vertu de cette disposition. Il en résulterait par exemple qu'un jeune se verra imposer un casier judiciaire et peut-être une peine d'emprisonnement pour avoir commis un acte pouvant avoir des conséquence médicales.

Un certain nombre de députés de ce comité-ci ont siégé au comité en question, c'est le cas pour M. Kaplan. Nous devons ici, en tant que membres du Comité, étudier une modification au Code criminel pour abroger la disposition dans l'ancien code criminel qui fait un crime du fait de répandre sciemment une maladie vénérienne, c'est de toute évidence un problème médical. En tant que membres du Comité, nous avons convenu qu'il n'était pas approprié de traiter des problèmes de santé dans le contexte du Code criminel. Par conséquent, je vous suis très reconnaissant d'avoir présenté avec force cet argument, surtout dans le contexte des dispositions pénales.

Il semble qu'au ministère de la Justice, on souffre d'une fixation anale, c'est évident dans un certain nombre d'autres projets de loi également; par exemple lorsqu'il est question de censure à la Douane, au ministère du Revenu national, sur les

[*Texte*]

same people in the Department of Justice who drafted this bill, which prohibits the depiction of any reference to anal intercourse. Anything else is accepted, but somehow there is this, as I say, for want of better words, "anal fixation" in the Department of Justice, which would criminalize young people for consensual activity.

Just one other point on this, Mr. Chairman; and I know the witnesses are aware of this. A special parliamentary committee that looked at the whole question of equality rights unanimously recommended that there should be a uniform age of consent for all sexual activity. That committee included a representative of the Liberal Party and five representatives of the Conservative Party. I would hope we might bear that in mind in voting on these provisions.

I would like to ask a couple of questions. You refer to your concerns about the possibility that if in fact this provision were enacted, it might make difficult the education about safe sex and AIDS and so on. I suppose one might counter that by saying it is already illegal; buggery is already included in the Criminal Code and that argument does not hold too much weight, because this is already an offence. But I assume one of the concerns you would have is that if in fact there were a uniform age, then perhaps the possibilities of education about safe sex would be greater. I would ask you perhaps to elaborate on the importance of education, as opposed to punitive criminal sanctions, in dealing with this particular concern about AIDS that seems to be the focus of this section.

Mr. Gilbertson: First of all, we have already had problems under the present Criminal Code in educating young people. The Toronto Gay Youth Group, which operates out of the Church Street centre in Toronto, has had a great deal of difficulty in its education program and its counselling program for youths because of the present section 155 of the Criminal Code. In British Columbia there is education going on. Lezley Wagman, of AIDS Vancouver, is doing some safe-sex education in the school system presently.

I am concerned, however, that if the law remains on the books—and I think some of us agree that section 155 should be repealed—you also give a clear message to educators not to include this kind of information outside of the lesbian-gay community and outside of the regular educational curriculum. I think it is very important that these items not be included haphazardly but be a normal part of the curriculum, so we can avoid the health crisis mushrooming, as it threatens to do.

Mr. Robinson: You have referred in your brief to concerns about proposed section 169(2). I believe it is argued by the Department of Justice that there is no criminal sanction for this particular activity at this time, and thus this section is in fact necessary. Could you elaborate on your concerns about this proposed section, and how would you deal with that particular argument?

[*Traduction*]

conseils des même personnes qui ont rédigé ce projet de loi-ci au ministère de la Justice, on intertit toute référence au coït annal. Tout le reste est accepté, mais le ministère de la Justice semble avoir, à défaut d'une meilleure expression, «une obsession anale» qui fait des jeunes des criminels s'ils consentent à cette activité sexuelle.

Je voudrais rappeler quelque chose d'autre à ce sujet, monsieur le président, et je sais que les témoins sont au courant. Un comité spécial du Parlement qui étudiait la question des droits d'égalité a recommandé à l'unanimité qu'il devrait y avoir un âge de consentement uniforme pour toutes les activités sexuelles. Ce comité comprenait un représentant du Parti libéral et cinq représentants du Parti conservateur. J'espère que nous nous en souviendrons lorsque nous voterons sur ces dispositions.

Je voudrais poser quelques questions maintenant. Vous vous préoccupez de ce que si cette disposition était adoptée, il vous serait difficile d'éduquer les gens pour ce qui est des rapports sexuels sans danger et du SIDA. On pourrait répliquer en disant que c'est déjà illégal, que la sodomie est, déjà prévue au Code criminel et que cet argument n'a pas vraiment pas beaucoup de poids, étant donné qu'il s'agit déjà d'une infraction. J'estime qu'une de vos préoccupations si l'on adoptait l'âge uniforme, c'est qu'il faudrait davantage éduquer les gens au sujet des rapports sexuels sans danger. J'aimerais que vous nous expliquiez l'importance de cette éducation par opposition aux sanctions pénales, dans le cas plus particulièrement du SIDA qui semble être le point de mire de cet article.

M. Gilbertson: Je vous dirais tout d'abord que nous avons éprouvé des problèmes a éduquer les jeunes à cause de l'actuel Code criminel. Le groupe des jeunes homosexuels de Toronto dont le siège se trouve rue Church à Toronto, a éprouvé beaucoup de difficulté dans son programme d'éducation et d'orientation à l'intention des jeunes, à cause justement du présent article 155 du Code criminel. Cette éducation se fait présentement en Colombie Britannique. Lezley Wagman, de *AIDS Vancouver*, est chargé présentement de l'éducation concernant les rapports sexuels sans danger dans les écoles de cette ville.

Ce qui me préoccupe, cependant, c'est que si cette disposition est conservée—et j'estime que certains parmi nous conviennent que l'article 155 doit être abrogé—on laissera aux éducateurs un message très clair de ne pas donner ce genre d'information à l'extérieur de la collectivité lesbienne et homosexuelle et du programme réguliers. Il est extrêmement important que ces sujets ne soient pas ajoutés au petit bonheur mais intégralement au programme d'enseignement, afin d'éviter que la crise ne prenne plus d'ampleur sur le plan de la santé, comme elle menace de le faire.

M. Robinson: Vous vous inquiétez dans votre mémoire du projet de paragraphe 169(2). Je crois que selon le ministère de la Justice, il n'y a aucune sanction pénale pour cette activité, et par conséquent cet article s'impose. Pouvez-vous nous dire pourquoi vous vous inquiétez de ce projet d'article proposé et que répondez-vous à cet argument?

[*Text*]

Mr. Smith: Mr. Kaplan raised an example of a situation where that would apply, and that is that type of situation. But our concern is, for instance, showering in a public facility where there are children and men showering together. Under subsection 169(2), if the child went home and indicated that anything had happened, whether or not he felt there was any problem, his parents might well feel there was some problem and press a charge.

• 1010

The other concern we have is that, given the discrimination our community has always faced, it is in effect a section that can be used to cause difficulty to people who might otherwise be law-abiding citizens. The exposure of genital organs ... which would subsequently result, if the legislation were to go through in the provisions as they are, in some kind of prohibition to all public facilities, is a very serious confinement of someone's freedom in a country that professes to be a free, democratic society.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Those are my questions.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Je vous remercie d'être venus d'aussi loin pour nous expliquer votre point de vue. C'est un point de vue intéressant. Comme le disait M. Robinson, vous êtes le premier groupe de témoins à nous parler de cet aspect de la question.

Je dois vous dire que, pour moi, l'objet de ce projet de loi est la protection des enfants. Pour protéger les enfants, nous sommes prêts à pousser certains principes ou traditions un peu plus loin, ou même à les faire reculer un peu. Je pense par exemple à la présence de l'accusé dans la salle d'audience lors du témoigange de l'enfant ou à la présence de l'enfant lors du témoignage de l'accusé. Ce serait un changement à un principe respecté depuis longtemps, mais nous sommes quand même prêts à le faire, peut-être d'une façon modifiée, pour protéger les enfants. C'est le but de ces amendements-là.

En ce qui concerne les actes homosexuels, on ne peut pas toucher aux actes entre adultes consentants, mais il y a tout lieu de protéger les jeunes enfants, les mineurs. Si, à 18 ans, les gens veulent se livrer à certains actes homosexuels avec d'autres personnes consentantes, libre à eux, mais il faut les protéger de ces actes lorsqu'ils sont plus jeunes.

Je suis en faveur de la plupart de ces amendements. Cependant, d'après moi, certains d'entre eux devraient être modifiés. Pour ce qui est de défendre aux accusés de se rendre à des endroits publics comme des terrains de jeux, des écoles, etc., je comprends bien votre point de vue. Il y aurait peut-être possibilité de faire certains amendements à cet égard. Je comprends aussi qu'il y a une certaine différence entre le maximum de 14 ans et le maximum de 10 ans. Peut-être y aurait-il également possibilité de revoir cet aspect-là. Ce ne serait pas la première fois que des infractions seraient traitées différemment sans que l'on n'en voie le sens pratique immédiat. Par exemple, une récidive dans le cas d'un vol avec effraction n'amène pas nécessairement une peine d'emprison-

[*Translation*]

M. Smith: M. Kaplan a donné l'exemple d'une situation où cet article peut s'appliquer. Une des situations qui nous préoccupent est celle où des enfants et des hommes prennent des douches ensemble dans une installation publique. Selon le paragraphe 169(2), si un enfant raconte à ses parents ce qui s'est passé, même s'il juge qu'il n'y a pas eu de problème, ses parents pourraient très bien estimer qu'il y avait lieu d'intenter une poursuite.

Étant donné que nous sommes toujours victimes de discrimination, nous craignons également qu'il ne soit possible d'utiliser cet article pour causer des ennuis aux gens qui seraient autrement respectueux des lois. Si la disposition au sujet de l'exhibitionnisme des organes génitaux est adoptée dans sa forme actuelle, cet acte pourrait être interdit dans toutes les installations publiques, ce qui constituerait une limitation très grave des droits des personnes dans un pays qui est censé être libre et démocratique.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Ce sont toutes les questions que j'avais à poser.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: I would like to thank you for coming such a long way to explain your stand on the bill. I found your comments interesting. As Mr. Robinson was saying, you are the first group to discuss this aspect of the issue.

I must tell you that personally, I think the objective of the bill is to protect children. In order to do so, we are prepared to take certain principles or traditions a little further than usual, or even to limit them a little. I am thinking, for example, of the provision regarding the presence of the accused in the courtroom during the child's testimony, or the presence of the child in the courtroom during the accused's testimony. If we make this change, we would be changing a principle that has existed for a long time, but we are prepared to do so, perhaps in an amended form, in order to protect children. That is the purpose of these amendments.

While we have nothing to say about homosexual activity between consenting adults, we must protect young children and minors. If people decide at age 18 that they want to participate in homosexual activity with other consenting individuals, that is up to them, but we have to protect children under 18 from these activities.

I am in favour of most of the amendments. However, I do feel that some of them should be amended. I understand the point you have made about prohibiting accused individuals from going to public places such as playgrounds, schools, and so forth. Perhaps some amendments could be introduced in this area. I also understand that there is a difference between a term not exceeding 14 years and one not exceeding 10 years. We may also be able to re-examine these provisions. It would not be the first time that offences were treated differently, without our realizing the immediate, practical implications. For example, someone who is found guilty of break and enter more than once is not necessarily given a prison sentence, whereas a prison sentence is imposed on those who break the

[*Texte*]

nement, mais une récidive dans le cas de facultés affaiblies au volant amène une peine d'emprisonnement. Pourquoi traite-t-on ces deux infractions de façon différente? C'est parce qu'on veut attirer l'attention du public sur le fait qu'un grand nombre de personnes conduisent alors que leurs facultés sont affaiblies et qu'il faut être beaucoup plus sévère. Cela ne veut pas nécessairement dire que l'infraction est beaucoup plus grave que l'autre. Il ne faut pas voir le problème uniquement en juxtaposant deux infractions. Il y a d'autres facteurs qui entrent en jeu.

• 1015

Mr. Smith: I think nobody is disputing that. But when one reads page 4 of Bill C-15 and sees a section that says that a person—as Mr. Robinson has already pointed out today—who forces a child to commit bestiality is in effect performing a less serious act than someone who commits buggery, it is clearly a discriminatory situation. I can tell you that when I was first articling to the executive director of the legal services society a woman came into my office, an immigrant; she barely spoke English, and she wanted to know if the fact that her husband had forced her to have sexual intercourse with a goat was sufficient to allow her to get a divorce.

Now it seems to me that when the Minister, Mr. Hnatyshyn, comes before this committee and says that he has problems with buggery because of the physiological and psychological consequences, I ask you, do you have a problem with forced bestiality as far as physiological and psychological consequences are concerned?

Mr. Gérin: Can I interrupt you? What are the statistics on the two infractions?

Mr. Smith: We certainly do not have those kinds of statistics. I do not think that anybody can provide you with those kinds of statistics. As this committee has already faced, and as the Badgley commission and the Fraser commission as well have already faced, the statistics in terms of child abuse are huge.

Mr. Gérin: Yes, but how many people have been accused of bestiality in the past 10 years?

Mr. Smith: How many people who were put in that position would go to the Crown counsel rather than deal with it in the family situation? Very few.

Mr. Gilbertson: In point of fact, I think we may realize also there may not have been many convictions of buggery. I do not know how many people have even been charged. I think one of the things we have to applaud is the intent of the government to introduce legislation that protects children, particularly children who are being victimized by people in authority, be they parents or teachers or whoever. I do not think that if one were to repeal section 155 in its entirety and have a uniform age of consent it would interfere with the different kinds of educational things that need to go on. Ken just wrote 154 of the Criminal Code. I do not think that hampers the kind of educational effort that we need.

[*Traduction*]

drinking and driving law more than once. Why should these two offences be treated differently? It is because we want to draw the public's attention to the fact that a large number of people are guilty of impaired driving. It does not necessarily mean that the offence is much more serious than the other one. One must not view this problem solely by putting the two offences together. There are other factors that have to be considered.

M. Smith: Je crois que tout le monde est bien d'accord là-dessus. Toutefois, lorsque l'on lit la page 4 du projet de loi C-15 et que l'on voit un paragraphe qui prévoit—comme l'a déjà fait remarquer M. Robinson—qu'une personne qui force un enfant à commettre un acte de bestialité commet en fait un acte moins grave que quelqu'un qui se livre à un acte de sodomie, c'est parfaitement discriminatoire. Je puis vous dire que lorsque je faisais mon stage auprès du directeur général de la société des services juridiques, une femme est arrivée à mon bureau, une immigrante qui parlait a peine anglais et qui voulait savoir si le fait que son mari l'avait forcée à avoir des rapports sexuels avec une chèvre lui permettait d'obtenir le divorce.

Il me semble lorsque le ministre M. Hnatyshyn déclare à votre comité que la sodomie représente un problème du fait de ses conséquences physiologiques et psychologiques, je me demande si vous estimez que les conséquences physiologiques et psychologiques d'un acte de bestialité forcé pose également un problème?

M. Gérin: Puis-je vous interrompe? Quelles sont les statistiques sur ces deux infractions?

M. Smith: Nous n'avons pas de statistiques de ce genre. Je ne pense pas que quiconque puisse vous fournir ce genre de statistiques. Comme l'a déjà constaté votre Comité et comme l'avaient constaté auparavant la commission Badgley et la commission Fraser, les chiffres pour ce qui est de l'enfance maltraitée sont énormes.

M. Gérin: Oui, mais combien de personnes ont été accusées de bestialité dans les dix dernières années?

M. Smith: Combien de personnes à qui ce genre de chose est arrivé vont voir l'avocat de la Couronne plutôt que de régler cela dans le contexte familial? Très peu.

M. Gilbertson: En fait, je crois qu'on peut également constater qu'il n'y a peut-être pas eu tellement de condamnations pour sodomie. Je ne sais pas combien de personnes ont été poursuivies. Une des choses auxquelles il nous faut applaudir, c'est l'intention du gouvernement de présenter un projet de loi pour protéger les enfants, en particulier ceux qui sont victimes de personnes en situation d'autorité, qui s'agisse de parents, d'enseignants ou d'autres. Je ne pense pas que si on l'abrogeait l'article 155 au complet pour adopter un âge de consentement uniforme, cela dérangerait ce qu'il faut faire à ce sujet en matière d'éducation. Ken vient d'indiquer qu'il

[*Text*]

It is unfortunate that in certain respects I think the federal government has its hands tied. We fortunately, or unfortunately, live under a federal government, and a lot of the pithier ways of dealing with the issues that this committee and that Parliament are trying to address have to in fact be dealt with by various provincial governments. I would hope that the government would see fit to amend the Criminal Code by withdrawing what I term an offensive section, section 154, and at the same time that educators and teachers, parents, all these other people who have responsibility for the day-to-day life of children, deal with some of the issues about which you are concerned.

M. Gérin: Pour terminer, je pense que la meilleure forme d'éducation est de dire aux enfants que c'est un acte interdit.

Mr. Gilbertson: As we say in English, I think we have to agree to disagree on that one.

Le président: Merci, monsieur Gérin.

Are there other questions from members of the committee? Mr. Thacker.

• 1020

Mr. Thacker: I have one quick question. Given the mix of the legislative provisions today, and knowing how many convictions there are for child abuse at the moment, how much will the conviction rate go up with the provisions as drafted?

Mr. Smith: I think you should have asked that of Wendy Harvey when she was here, a Crown counsel from British Columbia whom I know quite well.

I think it will go up. I am certainly in no position to answer your question in terms of how much, because of the Crown discretion to lay charges. It seems to me that no matter how hard the committee works, the systemic problem of the way that the criminal system works may work against or work very well for this legislation once it is proclaimed.

Mr. Gilbertson: There is a secondary problem with which we were faced in Toronto under the obscenity statutes. Even though after years of litigation you may be found not guilty, or innocent of a crime, the expense to which anyone accused is put is considerable. Years of one's life are wasted in waiting for trial dates, preliminary hearings, conviction, appeal. There are sometimes three and four levels of the justice system that one may go through. Although Ken makes his living from that process, those of us who are not lawyers and who are charged with a crime would be put to considerable expense, as I said.

Mr. Thacker: Thank you.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you. First of all, I apologize for not being here for your presentation. We had another meeting involving some other important British Columbia issues. I have read your brief and have had the chance to look over the

[*Translation*]

s'agit de l'article 154 du Code criminel. Je ne pense pas que cela entrave les efforts nécessaires en matière d'éducation.

Il est dommage qu'à certains égards le gouvernement fédéral ait les mains liées. Heureusement ou malheureusement, nous vivons sous un régime fédéral, et nombre des moyens les plus vigoureux que votre Comité et le Parlement essaient d'utiliser pour traiter de ces questions relèvent en fait de divers gouvernements provinciaux. J'espère que le gouvernement jugera bon de modifier le Code criminel en supprimant ce que j'estime être un article choquant, à savoir l'article 154. J'espère que parallèlement, les éducateurs et les enseignants, les parents, tous ceux qui ont la responsabilité de la vie quotidienne des enfants, traiteront de certaines de ces questions qui vous préocupent.

Mr. Gérin: To conclude, I think the best education is to tell the children that it is forbidden.

M. Gilbertson: Je crois que là-dessus, il nous fait convenir de n'être pas d'accord.

The Chairman: Thank you, Mr. Gérin.

Y a-t-il d'autres questions de la part des membres du Comité? Monsieur Thacker.

M. Thacker: Une question en vitesse. Étant donné l'ensemble des dispositions législatives existantes aujourd'hui et sachant combien il y a à l'heure actuelle de condamnations pour sévices contre des enfants, dans quelle proportion le taux de condamnations va-t-il augmenter si l'on conserve ce libellé?

M. Smith: Je crois que vous auriez dû poser cette question à Wendy Harvey qui est une avocate de la Couronne de la Colombie-Britannique et que je connais très bien.

Je pense que le taux augmentera. Je ne puis toutefois pas vous dire de combien parce que la Couronne a le pouvoir discrétionnaire de porter ou de ne pas porter plainte. Il me semble que quels que soient le efforts que puisse déployer le comité, le problème systémique du fonctionnement de la justice pénale pourra servir ou desservir ce projet de loi lorsqu'il aura été proclamé.

M. Gilbertson: Il s'est présenté un problème secondaire à Toronto au sujet de la Loi sur l'obscénité. Même si après des années de procès, vous êtes déclaré non coupable, ou innocent, les frais sont considérables. Plusieurs années de votre vie sont gaspillées à attendre les dates de procès, d'audience, les condamnations, les appels. Il faut quelquefois passer par trois ou quatre paliers du système judiciaire. Bien que Ken vive de cela, pour ceux d'entre nous qui ne sont pas avocats et qui sont accusés d'un crime, cela coûte extrêmement cher.

M. Thacker: Merci.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Merci. Tout d'abord, je vous prie de m'excuser de ne pas avoir été ici pendant votre exposé. Nous avions une autre réunion portant sur d'autres questions importantes pour la Colombie-Britannique. J'ai toutefois lu votre mémoire

[*Texte*]

additional material. I have heard the discussion that has gone on.

One item that you brought up in your brief, and which I do not think we had had before, is your proposal that section 169.(2) not be required. Quite honestly, that is something I had not thought of before.

Are you suggesting that the present provisions of the Criminal Code provide enough protection, that the code does not need to be changed?

Mr. Smith: I think so, and I am aware that the Badgley committee was very concerned about the number of reports they had of genital exposure.

I think the committee needs to consider, and this has come up before, whether the criminal law is the appropriate mallet with which to hit those citizens who commit the act of genital exposure and nothing more than that.

It has also been my experience, in the cases that I have dealt with concerning gay men who have been charged under section 169, that the reference in the preamble and explanation to the bill provided by the government that states that, at present, a conviction for indecent exposure that takes place in private requires proof of the intent to insult or offend is not the ultimate result of a criminal charge under that section.

I will give you an example. A woman walking along the street saw a fellow masturbating in his own apartment. The woman, by the way, also lived in the same apartment house. His defence was, of course, that he had no intention of coming on to that woman, if you will. In fact, he had no interest in her and did not realize that she was in the street. The fact that he was perhaps doing this act for another person did not concern the judge. The judge found, in spite of the defendant's lack of intent, the fact that he offended someone, even though he was masturbating in his own apartment, resulted in his criminal conviction.

Of course, the appeal process then becomes the issue. To go back to Mr. Gilbertson's previous remarks, it is my experience, with a substantial number of gay men who ultimately end up before the courts with criminal charges such as these, that they do not have the finances to do so. Therefore, they are at the whim of the legal services societies of the various provinces to determine whether they will fund their appeal in order to deal with these situations.

• 1025

Mrs. Collins: Would you feel this section again is particularly detrimental to gay men? I guess my impression of this section is that it covers children, because you certainly do hear of instances where children may be lured into a park, which is a public place, and we have provisions there, but if they are lured into someone's home and a man exposes his genital parts to the child, and maybe that is all there is, I guess it is difficult to get convictions now, because the present provisions . . . at least they are not consistent.

[*Traduction*]

et jeté un coup d'oeil sur les documents complémentaires. J'ai également écouté la discussion jusqu'ici.

Vous avez, dans votre mémoire, abordé un point que nous n'avions pas jusqu'ici abordé, au sujet du paragraphe (2) de l'article 169. Très honnêtement, je n'y avais pas pensé avant.

Voulez-vous dire que les dispositions actuelles du Code criminel offrent suffisamment de protection, qu'il n'est pas nécessaire de les modifier?

M. Smith: Oui, et je crois que la commission Badgley était très inquiète du nombre de rapports qu'elle avait reçus sur l'exhibitionnisme des organes génitaux.

Le comité doit à mon avis se demander, et il en a déjà été question, si la loi pénale est l'arme voulue pour frapper les citoyens qui se contentent de se livrer à de l'exhibitionnisme de leurs organes génitaux.

L'expérience m'a également prouvé, alors que je me suis occupé d'homosexuels qui avaient été condamnés sous le régime de l'article 169, que le préambule et l'explication du projet de loi fournis par le gouvernement montrent qu'actuellement un condamnation pour exhibitionnisme en privé, qui exige que soit prouvée l'intention d'insulter ou de choquer, n'est pas l'aboutissement d'une plainte au criminel sous le régime de cet article.

Je vous donne un exemple. Une femme se promenant dans la rue voit un homme qui se masturbe dans son propre appartement. La femme vit dans le même immeuble. La défense de l'individu fut qu'évidemment, il n'avait absolument pas l'intention de s'exhiber devant cette femme. Qu'en fait, il ne s'y intéressait pas du tout et ne savait mÊme pas qu'elle était dans la rue. Le fait qu'il faisait peut-être cela pour quelqu'un d'autre n'a pas intéressé le juge. Il a déclaré que, bien que l'accusé n'eût pas l'intention de choquer qui que ce fût, le fait qu'il avait choqué cette femme, même s'il se masturbait dans son propre appartement, lui valait une condamnation pénale.

Il y a ensuite évidemment le processus d'appel. Pour en revenir aux remarques de M. Gilbertson, je sais que pour un grand nombre d'homosexuels qui se retrouvent un jour ou l'autre devant les tribunaux à la suite de plaintes de ce genre, ils n'ont pas l'argent voulu pour se défendre. Ils dépendent donc du bon vouloir des sociétés d'aide juridique des diverses provinces qui décident si elles financeront ou non leur appel dans de telles situations.

Mme Collins: Estimez-vous que cet article joue particulièrement au détriment des homosexuels? Personnellement, j'ai l'impression qu'il s'applique aux enfants, parce que vous entendez certainement parler de cas d'enfants qui sont attirés dans un parc, qui est un lieu public, il y a alors des dispositions appropriées, alors que s'ils sont attirés chez quelqu'un qui leur expose ses organes génitaux, et ne fait peut-être rien d'autre, je crois qu'il est difficile actuellement d'obtenir une condamnation parce que les dispositions législatives manquent de cohérence.

[*Text*]

Mr. Smith: But if you are going to use the term "lure a child into a home", then I think you have already presented a situation where there is enough evidence in the surrounding circumstances for the judge to find a criminal intent. Our concern is that this proposed section is an attempt to water down that "beyond a reasonable doubt" provision, or criminal intent, and therefore a person who changes in front of a child, showers in front of a child, and for whatever reason gets a partial erection, although it has absolutely nothing to do with the child, if they happen to be there, can be subject to a charge and a conviction.

The clear statement of the intent of the proposers of the bill is to get around the fact that a sexual purpose may not constitute such an intent. It seems to me in the example you provide you have the surrounding circumstances available to you. What do you say to an accused who finds himself in a courtroom because a child's parents are appalled by the fact that he changed somewhere and the child saw this and related the story to the parents?

Mrs. Collins: But that would not be for a sexual purpose.

Mr. Smith: The bill says that there is an exposure of genital organs. That goes back to what we were getting to initially. If you have a child coming forward and the assumption is that it is for a sexual purpose and the accused says no, it was not, then we are in a credibility issue.

I quite honestly say to you, if I were a judge, I would err on the cautious side. My concern, although I recognize we can deal with the Crown discretion aspect of it as to whether a charge would be laid, is that for the accused to say it was not for a sexual purpose, it was totally innocent, may not be enough. When you add that to the systemic discrimination that our people face, that is when you get a situation where you may well have the conviction of innocent people under these proposed sections, because there is something going on that is separate and apart from the fact that this person was charged.

Mrs. Collins: It is my view that the proposed section is not in any way intended to be a witch hunt. It is just something that I think, from the concerns we have heard, is for the protection of children.

Mr. Smith: But that is what we have been told for decades about the gross indecency section; and there has never been a charge, that I am aware of, under the gross indecency section that has applied to anyone but a gay man.

Mr. Gilbertson: I think the other question, about laws . . . laws are drafted by people with one good intention, people who are very educated; but they are enforced by people of varying calibres of humanity, from the very gifted to the not so gifted. I think the law can leave open doors by which people are oppressed, even though that was not the intention of the drafters of the legislation.

Mr. Robinson: Under section 15 of the Charter of Rights, which is the equality rights section, it may very well be that the courts will find that discrimination based on sexual orientation is prohibited. Indeed, the federal government has

[*Translation*]

M. Smith: Mais si vous utilisez le terme «attirer un enfant dans un domicile», vous avez déjà présenté une situation dans laquelle il y a suffisamment de preuves pour que le juge y découvre une intention criminelle. Nous estimons en effet que ce projet d'article tente de diluer l'expression «hors de tout doute raisonnable», ou l'intention criminelle, si bien que quelqu'un qui se change en face d'un enfant, qui se douche en face d'un enfant et qui, pour une raison ou une autre, a une érection partielle, même si cela n'a absolument rien à voir avec l'enfant, si l'enfant est là, cette personne peut être poursuivie et condamnée.

L'intention claire de ceux qui proposent ce projet de loi est de contourner le problème que des fins sexuelles ne constituent pas forcément une intention. Il me semble que dans l'exemple que vous fournissez, vous avez suffisamment de circonstances à l'appui. Que dites-vous à un accusé qui se retrouve au tribunal parce que les parents d'un enfant sont choqués qu'il se soit changé quelque part et que l'enfant ait vu et ait raconté l'histoire à ses parents?

Mme Collins: Mais cela n'aurait pas été à des fins d'ordre sexuel.

M. Smith: Le projet de loi parle d'exhibitionnisme des organes génitaux. Cela revient à ce que nous disions tout à l'heure. Si un enfant vient déclarer que la chose a été faite à des fins d'ordre sexuel et que l'accusé le nie, il y a un problème de crédibilité.

Je puis vous dire très honnêtement que si j'étais juge, j'aurais tendance à commettre une erreur du côté de la prudence. Ce qui m'intéresse, même si je reconnais qu'il y a le pouvoir discrétionnaire de la Couronne de porter plainte ou non, c'est que si l'accusé dit que ce n'était pas à des fins d'ordre sexuel, que c'était entièrement innocent, cela risque de ne pas suffire. Quand vous ajoutez la discrimination systémique dont souffrent les homosexuels, vous pourriez très bien arriver à condamner des innocents en application des projets d'article en question et ce, parce qu'il y a quelque chose qui n'a rien à voir avec la plainte.

Mme Collins: J'estime que ce projet d'article ne veut en aucun cas faciliter la chasse aux sorcières. C'est simplement pour protéger les enfants des risques qui nous ont été exposés.

M. Smith: Mais c'est ce qu'on nous dit depuis des décennies à propos de l'article sur l'indécence grossière. Or, à ma connaissance, on n'a jamais poursuivi que des homosexuels en application de cet article.

M. Gilbertson: L'autre question, c'est que les lois sont rédigées par des gens pleins de bonnes intentions, qui ont fait beaucoup d'études; par contre elles sont mises en application par toutes sortes de gens, certains qui sont très doués, d'autres qui le sont moins. La loi laisse des portes ouvertes qui permet d'opprimer certaines personnes, même si ce n'était pas l'intention des légistes.

M. Robinson: Sous le régime de l'article 15 de la Charte des droits, qui porte sur les droits à l'égalité, il est très possible que les tribunaux déclarent que la discrimination fondée sur la préférence sexuelle est interdite. D'ailleurs, le gouvernement

[*Texte*]

acknowledged this in its response to the Equality Rights committee recommendations. Would it be your position that the effect of retaining section 154 of the Criminal Code, the proposed section 154 on buggery... that in effect, in a systemic way, would discriminate on the basis of sexual orientation and thus might very well be subject to challenge under the provisions of the Charter of Rights?

Mr. Smith: Yes.

• 1030

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: In that connection, for future judges, I would just like to put on the record my own feeling about this particular section that it ought to apply equally to heterosexual and homosexual couples.

The Chairman: If there are no other questions from members of the committee, I would like to thank the witnesses for appearing before the committee. I hope you have a pleasant journey back home.

• 1031

• 1040

The Chairman: Order, please. Our second group of witnesses this morning comes from the National Association of Women and the Law. Representing the association we have Suzanne Chartrand, the Executive Director; Pat File, the Public Affairs Co-ordinator; Nicole Tellier, member from the Toronto Area Caucus; Judy Parrack, also a member from the Toronto Area Caucus; and Myra Lefkowitz, also a member of the Toronto Area Caucus.

I understand that Mrs. Chartrand will make the opening statement on behalf of the association.

Madame Chartrand.

Mme Suzanne Chartrand (directrice exécutive de l'Association nationale de la femme et le droit): Nous désirons d'abord remercier le Comité législatif de nous permettre de présenter la position de notre association sur le projet de loi C-15.

En premier lieu, je vous ferai une brève description de nos objectifs et de nos activités. Notre organisme sans but lucratif vise à améliorer le statut juridique de la femme. Au cours des 12 dernières années, nos actions ont contribué aux changements importants apportés aux conditions sociales et économiques des femmes.

Au niveau national, l'Association a joué un rôle clé dans plusieurs dossiers. En voici quelques-uns: l'enchâssement dans la Constitution des clauses relatives au droit à l'égalité; la préparation des réformes apportées aux dispositions, sur les agressions sexuelles, du Code criminel; l'analyse des amendements à la Loi sur le divorce.

Nous sommes également impliquées au niveau provincial par l'intermédiaire de 23 caucus à travers le Canada en informant le public sur des questions juridiques au moyen

[*Traduction*]

fédéral l'a reconnu dans sa réponse aux recommandations du Comité sur les droits à l'égalité. Estimez-vous que si l'on maintient l'article 154 du Code criminel, le projet d'article sur la sodomie, il est possible qu'il donne lieu à une discrimination systémique fondée sur la préférence sexuelle, ce qui permettrait de le contester sous le régime des dispositions de la Charte des droits?

M. Smith: Oui.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: À ce propos, je voudrais dire à l'intention des futurs juges, qu'à mon avis, cet article doit s'appliquer également aux couples hétérosexuels et homosexuels.

Le président: Si les membres du Comité n'ont pas d'autres questions, il me reste à remercier les témoins d'être venus ce matin. Je vous souhaite un bon voyage de retour.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Notre deuxième groupe de témoins représente l'Association nationale de la femme et le droit. Nous accueillons ainsi Mme Suzanne Chartrand, directrice; Pat File, coordonnatrice, Affaires publiques; Nicole Tellier, membre du caucus de la région de Toronto; Judy Parrack, elle aussi membre du caucus de la région de Toronto; et enfin Myra Lefkowitz, également membre du caucus de la région de Toronto.

Mme Chartrand présentera une déclaration liminaire au nom de l'Association.

Mrs. Chartrand.

Mrs. Suzanne Chartrand (Executive Director, National Association of Women and the Law): We wish to thank the Legislative Committee for allowing us to express our association's point of view concerning Bill C-15.

I would like to start by saying a few words about our goals and activities. We represent a non-profit group whose main goal is to improve women's treatment by the law. Over the past 12 years, our lobbying has brought about important changes to the social and financial standing of women.

At the national level, the association has played a key role in various issues such as the enshrining of equality rights clauses in the Constitution, the preliminary study of amendments to the Criminal Code's sexual offence clauses, and the analysis of amendments to be brought to the Divorce Act.

At the provincial level, through our 23 regional Canadian caucuses, we have informed the public through seminars,

[*Text*]

d'ateliers ou de cours et en travaillant activement en vue d'apporter des changements au droit de la famille.

Depuis quelques années, les femmes ont fait de grands progrès en ce qui a trait à la réforme du droit. Cependant, la partie n'est pas encore gagnée. Il reste beaucoup de chemin à parcourir pour garantir le droit à l'égalité dans le milieu de travail et au foyer. L'Association appuie et encourage fortement toute mesure visant à atteindre ce but.

Le dossier du projet de loi C-15 est d'une importance particulière pour notre association. Des ateliers y seront consacrés lors de notre prochaine conférence biennale qui aura lieu du 19 au 22 février à Winnipeg.

Les quatre membres de notre association vont maintenant procéder à la présentation de notre position sur le projet de loi C-15. L'exposé sera fait par Nicole Tellier qui expliquera brièvement le contenu de notre mémoire. Pendant la discussion, elle sera aidée par Myra Lefkowitz, Judy Parrack et Patricia File.

Le président: Madame Tellier.

Ms Nicole Tellier (Member, Toronto Area Caucus, National Association of Women and the Law): Thank you. I will try to keep my opening remarks brief so there will be ample time for discussion and questions.

NAWL's main concerns with the present bill, both in terms of its contents and its omissions, relate to problems of procedure and evidence. We have seen a growing number of Crown attorneys demonstrate the necessary skills and sensitivity to assist children overcome their fear and anxiety associated with testifying, and they have made great gains in the court. But investigative and procedural prosecutorial innovations alone will not secure for children their right to be heard. Without major departures from the traditional rules of evidence, children will continue to be denied access to the criminal justice system.

We recommend two substantial amendments to the Canada Evidence Act.

First, we call for the removal of the current and proposed requirements with respect to the competency of proposed child witnesses. We support the introduction of a presumption that every witness is competent to testify regardless of age. The dynamics of sexual abuse are such that there is often no evidence of the crime other than the child's testimony. Researchers like Gail Goodman have shown that a child's memory of traumatic events is no less reliable than that of an adult. We urge you to read the reports that have been tabled by other groups that have been presented so far.

Since we reject the notion that children's testimony is inherently unreliable, we support the position taken by several other groups that the children only need to demonstrate an ability to communicate the evidence in order for their testimony to be received. We have, with much reservation, included the traditional requirement to testify under oath or affirmation or promise to tell the truth. We only endorse the

[*Translation*]

classes, of our very involvement concerning changes to family law.

Over the past few years, women have made great strides concerning law reform. However, we still have a lot of work to do in that field to ensure equality rights at home and in the work place. Our association supports any initiative that would allow women to reach that goal.

Bill C-15 is a very important issue for our group. Seminars will be offered during our next biennial convention which will be held in Winnipeg from February 19 to 22.

The four members of our association will now share with you our concerns regarding Bill C-15. The presentation will be made by Nicole Tellier who will say a few words about our brief. During the discussion, Myra Lefkowitz, Judy Parrack and Patricia File will lend her a hand.

The Chairman: Mrs. Tellier.

Mme Nicole Tellier (membre, Caucus de la région de Toronto, Association nationale de la femme et le droit): Merci. Pour réserver plus de temps à la période des questions, je ne présenterai que de très brefs commentaires.

L'ANFD s'inquiète tout particulièrement des problèmes de procédure et de preuve tenant aux dispositions et aux lacunes mêmes du projet de loi. Un nombre croissant de procureurs de la Couronne ont démontré qu'ils possédaient les compétences et la délicatesse nécessaires pour aider les enfants qui doivent témoigner, à surmonter leurs craintes et leur anxiété; grâce à cette attitude positive, certains procès se déroulent beaucoup mieux. Cependant, les innovations au niveau de la procédure et de l'enquête ne garantiront pas à elles seules que les enfants seront entendus, comme c'est leur droit. Tant que nous ne nous éloignerons pas du droit de la preuve traditionnel, les enfants n'auront pas accès au système pénal.

Nous proposons deux modifications de fond de la Loi sur la preuve au Canada.

Tout d'abord, nous proposons de faire disparaître les dispositions actuelles et proposées qui portent sur la compétence des enfants appelés à témoigner. À notre avis, il faut présumer que tout témoin est compétent, peu importe son âge. De par la nature même des infractions d'ordre sexuel, il existe parfois d'autres preuves que le témoignage de l'enfant. Des chercheurs comme Gail Goodman ont démontré que le souvenir qu'un enfant a d'événements traumatisants est tout aussi fiable que celui d'un adulte. Nous vous encourageons fortement à lire les rapports présentés jusqu'ici par les autres témoins.

Puisque nous rejetons l'idée qu'on ne peut se fier au témoignage des enfants, nous appuyons la proposition présentée par plusieurs groupes, savoir que l'enfant qui peut communiquer et expliquer ce qui s'est passé devrait être admis à témoigner. Nous avons ajouté, avec certaines réserves, l'impératif traditionnel qui veut que le témoin prête serment ou qu'il s'engage à dire la vérité. Nous ne pouvons appuyer cette

[*Texte*]

inclusion of the promise if the inquiry into the child's understanding of the meaning of truth is age related and child based.

Our second recommendation is in regard to out-of-court statements. These are often the only supporting evidence that tend to lend credibility and consistency to a child's statement. We would like to see such statements admitted, provided the person to whom they were made are available to testify.

• 1045

We submit that these amendments do not infringe the constitutional rights of the accused, and we are confident that they will withstand Charter scrutiny.

We are less confident about the constitutionality of some of the provisions in Bill C-15 as it stands now. For example, proposed subsections 139(2) and 139(3) constitute a prima facie infringement of section 15 on the grounds of age discrimination. Proposed section 154 violates section 15 as well on several grounds; namely age, sex, sexual orientation, and mental disability. The vagrancy provisions contravene an offender's rights to liberty in accordance with the principles of fundamental justice as protected by section 7 of the Charter; and a ban on publication offends the freedom of the press protected by subsection 2(*b*) of the Charter.

One last comment. One of the very significant features of the bill is the very specific description of the sexual acts that will attract criminal sanction. We see this as an important way of sending a clear message as to what is and is not appropriate behaviour. We would hope that it will promote consistency in sentencing. In that same vein, we have proposed additions to those sections to attach criminal sanction to cases where those offences occur between the same accused and the same complainant. The rationale behind this is that the level of commitment and aggravation that is involved in these is quite distinct from those in the other offences. It is not like a discrete event; it is something that occurs over time. The deleterious effects increase because it is an ongoing abusive relationship. We would like to see recognition of that in the Criminal Code.

We have offered draft legislation there and elsewhere. We would like to invite as much discussion on that as possible. We just want to let you know that this is our first attempt at drafting anything, so we welcome your comments.

We would like to try to solicit some commitments from the government to make this legislation work, and those, to put them briefly, are that there would be a review of the legislation in two years' time to see how it is working and to see if further amendment is required. We would like to see some sort of commitment financially so that the provinces in their administration of justice can make some of the procedures that will require added expenses workable. Also, we would like to see

[*Traduction*]

mesure que si l'on tient compte de l'âge et de l'état de l'enfant quand on lui pose des questions afin de déterminer s'il comprend ce qu'est la vérité.

Notre deuxième recommandation porte sur les déclarations faites hors la présence du tribunal. Parfois, on ne peut démontrer la crédibilité et la compatibilité des propos de l'enfant que grâce à ses déclarations. À notre avis, elles devraient être admissibles si la personne qui les a entendues peut témoigner.

A notre avis, les modifications envisagées ne portent pas atteinte aux droits constitutionnels du prévenu; nous sommes convaincues qu'elles ne vont pas à l'encontre des dispositions de la Charte des droits.

Nous doutons cependant de la constitutionalité de certaines dispositions de la version actuelle du projet de loi C-15. Par exemple, les paragraphes 139(2) et 139(3) représentent à notre avis une violation prima facie de l'article 15, parce qu'ils font une distinction fondée sur l'âge. Le projet d'article 154 va également à l'encontre de l'article 15 car on y prévoit des distinctions fondées sur plusieurs facteurs comme l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle et la capacité mentale. Les dispositions portant sur le vagabondage vont à l'encontre des droits à la liberté dont dispose le prévenu conformément aux principes de justice de base qui sont protégés par l'article 7 de la Charte des droits; enfin, une ordonnance de non-publication va à l'encontre de la liberté de la presse qui est assurée au paragraphe 2*b*) de la Charte.

J'aimerais ajouter un dernier commentaire. Un aspect très important du projet de loi est qu'on y décrit de façon détaillée les actes sexuels qui sont jugés criminels. Nous croyons qu'il s'agit là d'une très bonne façon d'indiquer clairement ce qui peut être jugé un comportement acceptable. Nous espérons que ces descriptions permettront d'assurer une certaine uniformité pour ce qui est de l'application de la peine. Et la même façon, nous proposons d'y ajouter les infractions ou actes qui se répètent entre le même prévenu et le même plaignant. En effet, à notre avis, le traumatisme associé à ces actes est différent puisqu'il ne s'agit pas d'un cas isolé mais d'actes répétés. La victime en souffre plus puisque ces agressions se sont produites à plusieurs reprises. Le Code criminel devrait tenir compte de ces facteurs.

Nous avons proposé une nouvelle version de ces articles et d'autres articles. Nous espérons pouvoir en discuter. Je dois signaler que c'est la première fois que nous rédigeons un projet de texte législatif et nous aimerions savoir ce que vous en pensez.

Nous voudrions que le gouvernement s'engage à assurer l'efficacité de cette mesure législative; il existe diverses façons d'y arriver et je n'en citerai que quelques-unes. Il faudrait céder, dans deux ans, à une étude de la mise en oeuvre des modifications et de la loi afin d'en évaluer l'efficacité et de déterminer s'il serait bon de la modifier de nouveau. Nous espérons également que le gouvernement fédéral s'engagera à apporter une aide financière aux provinces dans l'application

[*Text*]

companion legislation by other departments, such as Health and Welfare, to make it workable.

I invite you to ask us some questions. The three of us will be fielding them.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Thank you.

I begin first by telling you, unfortunately I did not get your brief. It was sent by the clerk's office yesterday to us, but it did not come to my attention, and I apologize for that. So the questions I have to ask you are really based on your opening remarks. It will give you an opportunity to expand on them.

First, I would like to ask you about your association. Can you tell us a bit about where you stand in relation to lawyers' groups? Are you all lawyers? Do you have to be a lawyer to be a member of your group?

Ms Tellier: No. You have to have an interest in the law and how the law impacts on women. Our membership is comprised mostly of lawyers who have been called to the bar. A large constituency are students. We have academics who are members, and other related professionals. Myra, for example, is a social worker who works in this area.

Mr. Kaplan: Are you in a lot of places across the country?

Ms Tellier: There are 300 members, from the Northwest Territories to P.E.I. We have conferences every two years and caucuses locally that work together and work on issues relevant to their regions and communities.

Mr. Kaplan: I was surprised that you are concerned that the first two sections of the bill, proposed sections 139 and 140, violate the Charter on grounds of age. Are you wanting to raise the question that we do not have the right under the Charter to protect young people from sexual abuse?

• 1050

Ms Tellier: Not at all. That is not the intention. I think our concern is that a 14-year-old who would be charged under the section for whom the defence of consent is not available would be denied the equal benefit of the law. It is difficult to justify without specific studies the rationale for choosing 14 as opposed to 12 or 13.

We understand that the intent of this particular section is to avoid the criminalization of consensual sexual activity between adolescents. In the balancing of the need for protection and the desire not to impose that kind of criminal liability, we have chosen to err on the side of the need of protection and would hope that the wheels of prosecutorial discretion would serve to ensure that a lot of those cases would not come forward.

[*Translation*]

de certaines des modifications envisagées. Nous espérons également que d'autres ministères, comme le ministère de la Santé et du Bien-être social, adopteront d'autres lois qui permettront de renforcer celle-ci.

Nous sommes maintenant disposées, toutes les trois, à répondre à vos questions.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Merci.

Je dois tout d'abord signaler que je n'ai malheureusement pas reçu votre mémoire. Le greffier l'a fait parvenir à mon bureau hier, mais on ne me l'a pas remis. Je m'en excuse. Mais puisque mes questions porteront sur votre déclaration liminaire, elles vous permettront de nous donner de plus amples détails sur la position adoptée par votre groupe.

J'aimerais tout d'abord que vous m'en disiez un peu plus long sur votre association. Etes-vous un groupe d'avocates? Etes-vous toutes des avocates? Est-ce que seules les avocates sont admissibles?

Mme Tellier: Non. Les membres doivent s'intéresser au droit et à la façon dont les lois influent sur la situation de la femme. La majorité de nos membres sont des avocates inscrites au barreau. Nous comptons également un grand nombre d'étudiantes. Certaines de nos membres travaillent dans des secteurs connexes et d'autres sont des universitaires. Par exemple, Myra est une travailleuse sociale qui travaille dans le secteur des agressions sexuelles.

M. Kaplan: Etes-vous représentées dans toutes les régions?

Mme Tellier: Nous comptons 300 membres. des Territoires du Nord-Ouest à l'Ile-du-Prince-Edouard. Nous tenons une assemblée générale tous les deux ans et les caucus régionaux se réunissent pour discuter de questions qui touchent leur collectivité et leur région.

M. Kaplan: J'ai été étonné de vous entendre dire que vous pensez que les deux premières dispositions du projet de loi, les article 139 et 140, vont à l'encontre de la Charte des droits puisqu'on y fait une distinction en fonction de l'âge. Essayez-vous de dire que nous n'avons pas le droit, sous le régime de la Charte des droits, de protéger les jeunes contre l'agression sexuelle?

Mme Tellier: Ce n'est pas là l'objectif. Ce que nous craignons, c'est qu'un jeune de 14 ans inculpé au titre de cet article et qui ne pourrait pas se prévaloir de la disposition sur le consentement, serait jugé inéquitablement. Je ne vois pas pourquoi l'on fixerait l'âge à 14 ans plutôt qu'à 12 ou 13 ans.

L'object de cet article est d'éviter de criminaliser les actes sexuels entre adolescents consentants. S'il faut faire un choix entre la protection des adolescents et le risque qu'ils se retrouvent avec un casier judiciaire, nous avons décidé d'opter pour leur protection, espérant que les tribunaux décideront eux-mêmes de ne pas instruire des cas de ce genre.

[*Texte*]

I think it would be very rare that those cases would come to the attention of a prosecutorial authority anyway.

Mr. Kaplan: Yes, but really I want to ask you as a legislator to give us a break because what we are trying to do is to find a way of dealing across adolescence with the various kinds of problems and protections that society feels are appropriate. They are nuanced by age, which is a bit arbitrary because you can take two 14-year-olds or two people of almost any age and find very great differences between them that tend to discredit the use of age as a criterion under any statute.

Ms Tellier: We gave this careful consideration. We considered, for example, the possibility of lowering the age of consent to 12—which I think another group did in their brief, the Metro Committee—but what we opted for was consistency in terms of the concept of criminal responsibility. Twelve is the age of criminal responsibility under the YOA, and I guess, as all of us are groping for ages and there are somewhat artificial arbitrary lines, we felt that if you were old enough to be criminally responsible then that was a good place to draw the line.

Mr. Kaplan: I had some responsibility for the choice of the age of 12 in the young offenders area, but I never expected that number to be used as an age of sexual maturity. It is an age of accountability to society for criminal acts. A 12-year-old cannot say: do not blame me at all; I am a child and I should not be subject to criminal sanctions—although there are people who argue it should be 7, and it used to be 7 under the former Juvenile Delinquents Act. But it is asking a lot to start treating persons as mature sexually when they are only 12 years old.

Ms Myra Leskowitz (Member, Toronto Area Caucus, National Association of Women and the Law): One of the problems that certainly has been brought up in a number of the briefs is that there needs to be a balance between the protection of children against abusive acts and consensual sexual activity between adolescents. Unfortunately, I do not think any one presentation has been suitable for all parties. For example, Nick Bala's proposal, the Canadian Council on Children and Youth, though very creative, could very well be cumbersome within a court system because he draws, as you say, several lines in which a consensual activity would be appropriate.

One of our concerns is that, if you allow consensual sexual activity between 12- and 13-year-olds but not between 13- and 14-year-olds, how can that be supported, how can that be justified?

The other point is that there are in fact many children of the ages of 12 and 13 who are involved in abusive relationships as offenders as well as victims. Given this legislation, how do we deal with those children?—though I am not suggesting that those children should necessarily be dealt with under the criminal justice system. I think it is a very confusing and difficult section to develop.

[*Traduction*]

De toute façon très peu de cas de ce genre risquent à mon avis d'être déférés au ministère public.

M. Kaplan: Nous devons quand même trouver une solution qui permettrait de traiter les adolescents de façon équitable tout en leur assurant la protection que la société estime leur devoir. Fixer un âge est nécessairement arbitraire, tant pour les adolescents que pour les adultes, vu les grands écarts que l'on constate toujours entre individus; l'utilisation de l'âge comme critère aux fins d'une loi est donc toujours sujette à caution.

Mme Tellier: Nous avons examiné cette question avec le plus grand soin. Si nous avons envisagé la possibilité de ramener l'âge de consentement à 12 ans, ce qui a notamment été fait par le comité Métro; mais en dernière analyse nous avons opté pour la cohérence en ce qui concerne la responsabilité pénale. En effet 12 ans a été retenu comme l'âge de la responsabilité pénale dans le cadre de la Loi sur les jeunes contrevenants; même si le fait de fixer un âge est en soi arbitraire, nous nous sommes dit que si 12 ans est l'âge à partir duquel on devient pénalement responsable, il serait logique de retenir cet âge aux fins de cette loi.

M. Kaplan: Si le choix de 12 ans dans la Loi sur les jeunes contrevenants peut m'être en partie imputé, je ne m'imaginais nullement à l'époque que ce même âge serait utilisé comme l'âge de la maturité sexuelle. Sous le régime de la loi actuelle, un jeune de 12 ans est pénalement responsable alors que sous le régime de l'ancienne loi sur les jeunes délinquants, l'âge de la responsabilité pénale était de 7 ans, âge qui a toujours encore un certain nombre de partisans. Par contre je trouve exagéré de considérer des jeunes de 12 ans comme étant sexuellement mûrs.

Mme Myra Leskowitz (membre du caucus de la région de Toronto de la *National Association of Women and the Law*): De nombreux mémoires ont insisté sur la nécessité d'établir un équilibre entre la nécessité de protéger les enfants contre les mauvais traitements sexuels d'une part et la liberté dont les adolescents doivent pouvoir jouir en ce qui concerne les activités sexuelles entre adolescents consentants. Malheureusement il a été impossible de satisfaire tout le monde. Ainsi la proposition de Nick Bala au nom du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse est fort intéressante mais risque dans la pratique de poser des problèmes à la justice, vu qu'il propose différents âges auxquels des activités sexuelles entre adolescents consentants pourraient être admis.

Or comment peut-on tolérer une activité sexuelle entre des adolescents de 12 et 13 ans mais l'interdire entre des adolescents de 13 et 14 ans.

Mais par ailleurs on retrouve parmi les adolescents de 12 et 13 ans de nombreuses victimes ainsi que les responsables d'actes répréhensibles. La question se pose donc de savoir ce qu'il convient de faire avec ces jeunes, même s'ils ne doivent pas être passibles des dispositions du Code criminel. C'est un article qui donne beaucoup de fil à retordre.

[*Text*]

• 1055

Mr. Kaplan: It is not so difficult if you go by numbers. With an arbitrary kind of system you can see the logic of it. The difficulty arises when you come to the difference between one person and another. Sexual maturity comes earlier to some people than others. It would be good if you could attribute degrees of responsibility to them in personal terms rather than by some arbitrary outside criteria. If you are big enough to get into this kind of trouble or do this kind of thing, here are the kinds of responsbilities attached to you. There is no other way of developing a law. When it comes to that kind of challenge, I hope the courts will understand that.

I wanted to ask you about the evidence rules. You want to admit out-of-court statements to third persons, not of a confession, but any kind of statement relevant to the matter before the court.

Ms Leskowitz: I think the the initial disclosure of sexual abuse generally is made by a child to a trusted adult or a trusted friend who then tells it to a trusted adult. That is a fundamental piece of evidence which at present is not usually allowed to be introduced into the court proceedings. It is that particular statement we were looking to have admitted, although there may be other relevant statements.

Mr. Kaplan: That is a very far departure from the traditional safeguards. Think about the difficulty we are having just with video tapes. They have a certain compelling accuracy. The idea that the neighbour who heard the complaint could come and give evidence about what the child said to the neighbour is full of difficulties for lawyers and normal courtroom procedures.

Ms Judy Parrack (Member, Toronto Area Caucus, National Association of Women and the Law): Our position is that the accused would not be convicted on those statements alone. We would require other evidence. We are not saying we want the accused to be susceptible to that piece of evidence alone. When you are creating an exception to the hearsay rule, there are difficulties. It has been seen through the development of the common law, but it is not a great removal from the exception which has been created for business records where something is done in the process of recording what people said.

If someone goes to a doctor's office and a record is made, those have been accepted as an exception to the hearsay rule. This is not that much further. When a child discloses to a person in authority or a person whom they trust, the person could give evidence and it would add to the credibility of the child. We are talking about an offence which occurs in the privacy of a very closed environment. This type of evidence would enhance the credibility of a child.

Ms Tellier: There are many other procedural safeguards afforded the accused during the proceedings. The burden of proof beyond reasonable doubt is not an easy burden to discharge. There is the opportunity to cross-examine the person to whom the statement was made. We have faith in the judge and the jury system that the weight of the evidence

[*Translation*]

M. Kaplan: Ce ne serait peut-être pas si difficile si on utilisait des chiffres. Un système arbitraire a au moins le mérite de la logique. Le problème, c'est qu'il y a de grandes différences entre les individus et notamment que certaines personnes atteignent la maturité sexuelle plus tôt que d'autres. Il serait donc souhaitable de traiter les gens responsables en fonction de leurs caractéristiques personnelles et non pas en fonction de critères arbitraires. En principe une personne susceptible de commettre certains actes doit en accepter la responsabilité. C'est tout à fait fondamental en droit. J'espère d'ailleurs que les tribunaux tiendront compte aussi de ce principe.

Je voulais vous poser une question concernant les règles de preuve. Vous proposez que les tribunaux acceptent des déclarations faites à des tiers en dehors du tribunal pour autant que ces déclarations portent sur l'objet de l'instruction.

Mme Leskowitz: D'habitude, c'est à un adulte auquel il fait confiance ou à un ami, qu'un enfant raconte les abus sexuels dont il a fait l'objet. Or actuellement ce genre de preuve n'est pas admissible en justice. C'est ce genre de déclarations qui devraient à notre avis être admissibles.

M. Kaplan: Ce serait tout à fait contraire à la procédure judiciaire normale. Déjà les bandes magnétiques nous donnent du fil à retordre, alors que leur contenu est difficilement contestable. L'idée qu'un voisin pourrait venir déposer devant le tribunal pour dire ce que l'enfant lui a raconté est contraire à toute notre procédure judiciaire.

Mme Judy Parrack (membre du caucus de la région de Toronto de la *National Association of Women and the Law*): L'inculpé ne serait pas condamné exclusivement sur la base de ces déclarations car d'autres preuves seraient exigées. Ce genre de déclarations ne seraient pas suffisantes pour obtenir une condamnation. Toute exception à la règle sur le ouï-dire entraîne nécessairement des difficultés. C'est ce qui a été constaté dans l'évolution de la common law, mais ce n'est pas tellement différent de l'exception retenue en ce qui concerne certains enregistrements.

Ainsi un enregistrement effectué au cours d'une visite chez le médecin a été accepté comme une exception à la règle sur le ouï-dire. Or ce que nous proposons est plus ou moins analogue, à savoir que la personne à laquelle l'enfant se serait confié pourrait venir déposer pour renforcer la crédibilité de l'enfant. Il ne faut pas oublier que les délits de ce genre sont toujours commis dans le plus grand secret. Des preuves de ce genre aideraient à renforcer la crédibilité de l'enfant.

Mme Tellier: L'inculpé bénéficie de toutes sortes d'autres mesures de protection juridique au cours de l'instruction. Ainsi les faits doivent être prouvés sans l'ombre d'un doute raisonnable, ce qui n'est pas toujours facile à faire. La personne à laquelle l'enfant s'est confié peut subir un contre-interrogatoire. Nous sommes convaincues que le juge et le jury sont complètement capables de faire la part des choses et de tenir

[*Texte*]

would be seen in light of the fact it was made out of court. There are other protections there.

Mr. Kaplan: Ms Parrack, you introduced a condition which I did not hear when you were talking about it before. Did you say the witness who gives the hearsay evidence is to be a trusted adult? In your submission, could it be any person who heard the evidence?

• 1100

Ms Parrack: Generally when a child discloses, it is to a trusted adult, and that would be the person who we would want to be able to testify. Disclosures that are made to the police or the Crown . . . I mean, police reports are allowed to come in when they investigate a situation. I do not think the child discloses to just anybody, if that is your question. Generally, they will disclose to somebody they trust.

Mr. Kaplan: It could be a friend, rather than an adult . . . just someone they know who is their own age. In fact, we have an experience like that in the office right now, in my own office, where the person whom the victim told the story to was a friend of the same age.

Ms Parrack: Yes, and that does happen.

Mr. Kaplan: But your submission would be that the friend could come to court to corroborate—obviously not what happened, because the friend did not see it—that they were told that it happened by the victim.

Ms Parrack: But they would be giving evidence to the fact that the victim did disclose to that person, yes.

Ms Leskowitz: I think in previous presentations, I understand that . . . well, Mary Collins, for example, raised the point that there are 20-odd states that have already developed exception to heresay in the United States. I think Nick Bala made reference to that as well.

One of the issues we discussed is that we did not want to suggest that corroboration was the issue at hand here. The issue is whether or not all relevant information and facts should be available to the court, and that then the tryer of fact, the judge or jury, would have an opportunity to determine the weight of that information or evidence.

Mr. Kaplan: You are really waging a general attack on the heresay rule, because if what you are saying is logical here, where it is tough to get evidence at all, the logic of your argument would discredit the heresay rule in general. I have never been very attached to it myself, but it has tremendous support in the legal community. Thank you.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I also want to join in welcoming NAWL before the committee. Representatives of NAWL have appeared before parliamentary committees on a number of occasions over past years and have been very helpful to those committees in reviewing legislation, and certainly this is no exception. I had a chance to review your brief, and I certainly find myself sympathetic to quite a number of the proposals you are making, which will not

[*Traduction*]

compte du fait que cette déposition a été faite en dehors du tribunal.

M. Kaplan: Je n'ai pas bien saisi ce que vous disiez tantôt. Est-ce que la personne qui rapporte les paroles d'un tiers doit, à votre avis, être un adulte auquel l'enfant fait confiance ou toute personne en général qui aurait eu connaissance de l'affaire?

Mme Parrack: La plupart des enfants se confient à des adultes auxquels ils ont confiance, et ce sont ces adultes qui devraient à notre avis pouvoir déposer devant les tribunaux. Il est rare que des enfants confient pareille chose à n'importe qui par exemple à un agent de police. Généralement ils en parlent à une personne en qui ils ont confiance.

M. Kaplan: Mais ils pourraient également se confier à un copain de leur âge plutôt qu'un adulte. Ainsi mon bureau a été saisi d'un cas où la victime s'est confiée à un jeune de son âge.

Mme Parrack: Oui cela peut arriver.

M. Kaplan: D'après vous ce jeune à qui la victime s'est confiée devrait pouvoir déposer devant le tribunal et raconter ce que la victime lui a dit.

Mme Parrack: C'est exact.

Mme Leskowitz: Mary Collins nous a rappelé qu'aux États-Unis une vingtaine d'États ont d'ores et déjà introduit des exceptions à la règle de déposition sur la foi de tiers. Nick Bala en a fait également fait état.

La question ici n'est pas de corroborer les dires de l'enfant mais plutôt de nous assurer que le tribunal, le juge et les jurés puissent prendre connaissance de la totalité des faits et juger en connaissance de cause.

M. Kaplan: Si on poussait votre proposition à sa conclusion logique il faudrait supprimer entièrement la règle sur les dépositions sur la foi d'un tiers, règle à laquelle je ne tiens pas personnellement, mais que la plupart des avocats hésiteraient à abandonner.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je voudrais moi aussi saluer la National Association *Women of the Law* dont les représentants ont déjà comparu à plusieurs reprises à différents comités dans le cadre d'étude de différents projets de loi. J'ai parcouru votre mémoire et je suis d'accord avec un certain nombre de vos suggestions, ce qui ne vous étonnera sans doute guère.

[*Text*]

surprise you if you have reviewed the evidence that has been given and my response to it to date.

I do want to focus, though, on some areas on which I have questions, in terms of the suggestions that you make. One is with respect to the provisions on previous sexual history, section 246. Of course, you support the application of these particular safeguards to the new offences that are created by the proposed legislation. I was involved back in 1983 in the debate as to this whole area, particularly in the context of the Pappajohn decision, and argued at that time that we had not gone far enough in providing safeguards in terms of the honest belief defence.

I wonder whether you would be interested in commenting on the current challenge to these provisions in the province of Ontario. I understand that LEAF has taken a position that suggests that these provisions are not acceptable. I take it that NAWL does not agree with that submission, and if not, perhaps you could elaborate on your position.

Ms Tellier: Our basic premise is that an accused is only entitled to tender relevant evidence, and therefore an exclusion of irrelevant evidence is consistent with the right of the accused to make full answer and defence. We see past sexual history as irrelevant evidence. There may be occasions where it is marginally relevant, and our position is that those are amply covered within the exceptions that are already built into subsection 246(6).

• 1105

Also, even if very marginally relevant evidence is not allowed, we would point to other rules that exclude evidence because their prejudicial effect outweighs their value. There is a difference between what is relevant in fact and what is relevant in law. Basically, our position is that it does not constitute a prima facie infringement to any Charter right. I suspect that if the court of appeal finds that it does, there are good arguments to suggest that, given the objective of the section, given that less intrusive means have not worked in the past, it would withstand the strict scrutiny of the section 1 tests as set out in Oaks. It would pass all the hoops of the proportionality test.

Mr. Robinson: Thank you very much. I must say I am pleased to hear that position from NAWL, particularly given the position that has been taken by some other groups on this issue before the courts and elsewhere.

I am interested in the comment that was made with respect to the apparent discrepancy in treatment between adolescent sexual experimentation, or exploration, between a 12-year-old and a 13-year-old, and a 13-year-old and a 14-year-old. That is an argument that I have made myself, both in the House and in this committee. How do you deal with that apparent discrepancy in your proposed amendments?

Ms Leskowitz: What we have suggested is that—there may have been some earlier confusion with the hon. member, Robert Kaplan—subsection 139.(1) remain, so that 14 remains as the age of consent, but that sections 2 and 3 be deleted.

[*Translation*]

Je voudrais néanmoins vous poser quelques questions sur des problèmes au sujet desquels nous ne sommes peut-être pas d'accord. Nous commençons si vous le voulez bien par l'article 246 qui traite de l'histoire sexuelle passée. Vous vous dites d'accord avec l'application de ces clauses aux nouveaux délits prévus aux termes de la nouvelle loi. Lors de l'affaire Pappajohn en 1983, j'ai fait valoir qu'on n'avait pas prévu suffisamment de garanties en ce qui concerne la possibilité pour l'inculpé de se dire sincèrement convaincu de quelque chose.

Je voudrais savoir ce que vous pensez de la façon dont ces dispositions sont actuellement contestées en Ontario. D'après la LEAF, si ces dispositions sont inadmissibles, ce en quoi vous ne semblez pas d'accord. Pourriez-vous mieux nous exposer votre position?

Mme Tellier: En principe un inculpé doit se borner à donner des dépositions pertinentes; dès lors le fait de déclarer inadmissible des dépositions non pertinentes est parfaitement conforme aux droits de l'inculpé. Or à notre avis l'histoire sexuelle passée est un fait non pertinent. Il se pourrait que dans certain cas l'histoire sexuelle passée présenterait un certain intérêt, mais à notre avis ces exceptions sont d'ores et déjà prévues dans le cadre des exceptions que renferme l'alinéa 246(6).

D'ailleurs même si des faits pertinents dans une très légère mesure ne sont pas jugés admissibles, je vous ferais remarquer que d'autres faits ne sont pas non plus jugés admissibles, leur effet préjudiciable étant jugé plus grave que leur utilité. Il faut faire une distinction entre ce qui est pertinent en réalité et ce qui l'est en droit. À notre avis ce n'est nullement contraire aux dispositions de la Charte des droits et libertés. Si la cour d'appel est d'un avis contraire, je pense qu'étant donné l'objectif de cet article et que par le passé d'autres moyens n'ont pas donné les résultats escomptés, je pense qu'il serait néanmoins jugé conforme aux dispositions de l'article 1 tel que défini dans l'affaire Oaks.

M. Robinson: Votre point de vue me fait d'autant plus plaisir que d'autres associations ont dit juste le contraire devant les tribunaux.

Vous avez insisté sur l'absence de cohérence de la loi qui traite l'expérimentation sexuelle entre deux jeunes âgés de 12 et 13 ans d'une part et de jeunes âgés de 13 et 14 ans de l'autre. J'ai moi-même insisté sur ce fait tant à la Chambre que devant le comité. Comment proposez-vous de résoudre cette contradiction?

Mme Leskowitz: Nous proposons de retenir l'alinéa 139(1) qui établit l'âge de consentement à 14 ans et nous proposons de supprimer les articles 2 et 3.

[*Texte*]

In the brief that you have before you there was a typographical error, and I have submitted a sheet of paper that includes corrections. Basically, we want sections 2 and 3 deleted, so that any child under the age of 14 would not be deemed to be able to consent.

Mr. Robinson: In fact, then, you do not deal with the problem that you raised, the discrepancy between the treatment of a 12- and 13-year-old, and a 13- and 14-year-old?

Ms Tellier: It is the proposed bill that raises the problem.

Mr. Robinson: Oh, I realize that. But what we are looking for is a means of responding to that problem, which you have acknowledged. I just wonder whether you have anything that might help us. I gather you do not.

Ms Tellier: No. It is a very difficult section.

Mr. Robinson: Yes, I certainly agree that it is a difficult one.

With respect to your proposal on repeated offences, I have some difficulty with that suggestion of a different offence for repeated offences. If you look at the proposed sections, certainly they are very broadly worded. It has been argued by many witnesses that the scope of them is so broad that it might in fact encompass activity that should not be encompassed. They are indictable offences. There is a maximum penalty of 10 years, or they are punishable on summary conviction, of course. But given the proposed maximum penalty of 10 years, which is certainly a serious penalty, I am not persuaded by your argument that it is necessary to create a separate offence for what you refer to as repeated offences. There could be a number of possibly undesirable consequences from that.

For example, it might then be suggested that if there were only one offence, even though the circumstances of that single offence were very serious, somehow it would not be nearly as bad as a repeated series of offences and so on. I wonder whether it is not better to leave the offences as they are, subject to any possible amendments we might make. Perhaps it would be better to rely on the wheels of prosecutorial discretion to which you referred, and obviously the sentencing by judges, to take into consideration the particular circumstances, such as the repeated nature of the offence.

Ms Leskowitz: The reason why we suggest that additional offence is based on the research of the effects upon the victim of repeated acts of sexual abuse over a period of time.

• 1110

We have also submitted a bibliography that lists some of the research available to support the argument that the duration and frequency of child sexual abuse has a direct impact on the treatment, or the possible treatment, of the victim; and it is not positive. If abuse goes on for a long period of time, it does in fact have a deleterious affect; a greater deleterious effect.

That is not to say those are the only contributing factors. I think your point is well taken that if it is a single incident and it is violent or for whatever reason has an impact on the child,

[*Traduction*]

Le mémoire qui vous a été remis comprend quelques erreurs de frappe j'ai donc fait distribuer une feuille où vous trouverez les corrections. Nous proposons donc de supprimer les articles 2 et 3, ce qui ferait que pour les jeunes âgés de moins de 14 ans, il ne pourrait pas être question de consentement.

M. Robinson: Donc en réalité vous ne cherchez à régler la contradiction entre le traitement réservé aux jeunes de 12 et 13 ans et à ceux de 13 et 14 ans?

Mme Tellier: Dans le projet de loi qui crée la difficulté.

M. Robinson: Je le sais fort bien. Mais il s'agit de trouver une solution. Si je comprends bien vous n'avez rien à proposer.

Mme Tellier: Non car c'est un article extrêmement complexe.

M. Robinson: Je suis tout à fait d'accord.

En ce qui concerne les récidives, je ne vous suis pas très bien. Les articles en question sont rédigés en termes généraux. D'après certains témoins, certaines activités risquent ainsi de tomber sous le coup de la Loi et deviendraient ainsi des délits. Or la Loi prévoit une sanction maximum de 10 ans de réclusion et une procédure sommaire suffit. Or étant donné la lourde peine de 10 ans de réclusion, je ne suis pas convaincu du bien fondé de votre proposition de considérer comme des délits distincts ce qui en fait est une récidive. Cela risque à mon avis d'entrainer des conséquences peu souhaitables.

Ainsi on pourrait dire qu'un seul de ces délits, même très graves, ne serait pas aussi grave que le fait de le répéter. Ne serait-il donc préférable de laisser les délits tels quels, quitte à introduire certains amendements à la Loi. On ferait peut-être mieux de se fier au bon sens des magistrats qui tiendraient compte des circonstances et notamment du fait qu'il y aurait certains cas de récidive.

Mme Leskowitz: Notre proposition est basée sur les études réalisées sur les effets pour les victimes de délits sexuels répétés commis au cours d'une certaine période de temps.

Nous vous avons également remis une bibliographie faisant état de certaines études qui viennent étayer la thèse suivant laquelle la durée de la période et la fréquence d'abus sexuels à l'endroit des enfants ont une incidence directe sur le traitement effectif ou éventuel de la victime—et ce n'est pas positif. Les abus qui s'étendent sur de longues périodes ont effectivement des conséquences négatives beaucoup plus lourdes.

Mais ce ne sont pas les seuls facteurs en cause. Vous avez eu raison de dire qu'un seul incident, violent, peut avoir une incidence sur l'enfant, une incidence grave . . . et cela peut être

[*Text*]

a serious impact on the child . . . we are not saying that should be considered any less. But the way the bill is drafted right now, there seems to be a focus on specificity of offences. What we were trying to do is complete that specificity by saying there is one other group of acts that is not included within this bill and that we would like specifically addressed.

Mr. Robinson: I understand your purpose. I just question whether this is the most effective means of achieving that purpose.

Ms Tellier: I suspect there are not many statistics, because to date often statistics on sentencing in this area have not been systematically studied. We are making an assumption, and it may be a bit of a leap.

Basically, what we are talking about is incest that has been going on—that is your paradigm example of this offence—between a father and his psychological daughter. What we feel is needed is a consistency in sentencing, and also a recognition that it is qualitatively a totally different kind of offence. It is not amenable to several counts of these other offences. It could be. I think judges would tend to give concurrent sentences rather than consecutive sentences, and I do not think it would give the same kind of powerful message that this kind of behaviour, which is extremely pervasive, is unacceptable.

Mr. Robinson: I will not pursue the debate. I think we will certainly discuss that as a committee.

You suggest that the defence of mistake of age should be eliminated in this bill for a number of the offences set out. For some reason, I do not think you suggest that it be eliminated for all of the offences set out in proposed subsections 139(4) and 139(5). I am not quite sure why you have made the distinction there, but you have made an apparent distinction there.

For example, in the case of juvenile prostitution you have suggested there be no defence whatsoever of honest and reasonable mistake of age. That is a very serious suggestion you are making there. I would be interested to hear you elaborate on why you believe a person who has taken all reasonable steps—and there can be some questions as to how you take those steps—to ascertain the age of an individual in question—and that would be an objective test, not a subjective test; but they have taken all reasonable steps to ascertain the age of an individual—and who honestly believes that individual to be above the age in question should still be subject to the criminal sanctions imposed in the act. Why would you propose that be changed?

Ms Parrack: Are you asking about the prostitution area, or about subsection 139.4?

Mr. Robinson: Both.

Ms Parrack: In subsection 139.4, our intent to eliminate the provision of taking all reasonable steps and to make it an absolute liability offence was that we believe the intent of this bill is to protect victims of sexual abuse. By providing the accused with this reasonable step provision necessarily will

[*Translation*]

tout aussi important. Mais dans sa forme actuelle, le projet de loi semble mettre l'accent sur la spécificité des infractions. Nous estimons qu'il manque un autre groupe d'infractions dans le projet de loi, et nous voudrions le voir précisé spécifiquement.

M. Robinson: Je comprends votre idée. Je me demande tout simplement si c'est la meilleure façon d'arriver à votre but.

Mme Tellier: Je doute qu'il y ait beaucoup de statistiques, parce que jusqu'à présent, les données sur les peines dans ce domaine n'ont pas été étudiées systématiquement. C'est une hypothèse que nous avançons, et elle est peut-être un peu forte.

Essentiellement, c'est de l'inceste que nous parlons entre un père et sa fille psychologique—et c'est l'exemple type de ce genre d'infraction. À notre avis, il faut imposer des peines uniformes et reconnaître aussi le caractère spécifique de cette infraction. On ne peut pas permettre qu'elle se répète. Je pense que les juges pourraient avoir tendance à imposer des peines concomitantes plutôt que consécutives, et je ne crois pas que cela permette de bien faire comprendre que ce genre de comportement, extrêmement pernicieux, est inacceptable.

M. Robinson: Je ne poursuivrai pas le débat. Nous en discuterons sûrement en comité.

Vous dites que l'erreur sur l'âge du plaignant ne devrait pas constituer un moyen de défense pour un certain nombre d'infractions prévues dans le projet de loi. Pour une raison ou une autre, je n'ai pas l'impression que vous préconnisez l'élimination de cette défense pour toutes les infractions énoncées aux paragraphes 139(4) et 139(5). Je ne sais pas exactement pourquoi vous avez fait cette distinction, mais vous en avez fait une.

Dans les cas de prostitution chez les jeunes, par exemple, vous dites qu'une erreur sur l'âge des plaignants ne devrait pas constituer un moyen de défense, même si l'accusé a pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge du plaignant. C'est une suggestion très grave que vous faites là. J'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi vous pensez qu'une personne qui a pris toutes les mesures raisonnables—et on peut toujours s'interroger sur les moyens à prendre—pour s'assurer de l'âge de la personne en question—le test serait objectif, pas subjectif; pourquoi donc une personne qui a pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge d'un individu et qui croit sincèrement que ce dernier est au-dessus de l'âge limite devrait-elle être sujette aux peines prévues dans la loi. Pourquoi voulez-vous changer cela?

Mme Parrack: Vous parlez de la prostitution, ou du paragraphe 139.4?

M. Robinson: Des deux.

Mme Parrack: En ce qui concerne le paragraphe 139.4, nous demandons d'abroger la disposition relative aux mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge d'une personne parce que nous croyons que le but du projet de loi est de protéger les victimes contre les abus sexuels. En permettant à l'accusé

[*Texte*]

bring the inquiry down to consent, which we do not think is relevant when the child is under the age of 14; if your intent is to protect children then there should be that protection.

• 1115

What we were worried about was the fact that reasonable steps is an objective test. How that objective test will be defined by the courts is certainly open to speculation. The Attorney General had said that the steps should be serious, tangible and sustainable. I am not sure exactly what that would mean.

Our concern was that the reasonable step provision would in fact turn out to be a subjective test, that it would be subjected to the particular accused and what he thought was a reasonable step. It leaves the door wide open for consent to be a defence, and that is not what we wanted to see happen with this legislation.

Mr. Robinson: A final question, Mr. Chairman. With respect to your comments on section 154 on buggery, you are proposing, as have many witnesses appearing before the committee, including the one who appeared earlier today, that this section be repealed becaused it discriminates not just on the basis of sexual orientation but also on the basis of sex.

Ms Lefkowitz: If I could add a comment, it was, we believed, covered in some of the already existing legislation.

Mr. Robinson: Okay. Fair enough, and it is also covered in those other areas.

I am interested in your proposal that if it remains that subparagraph 154(3)(*b*)(ii) be deleted, it is a provision which refers to the fact that a person who is "feeble-minded, insane or an idiot or imbecile shall be deemed not to consent to the commission of an act".

Now, I would certainly hope this committee would not leave that wording intact in the bill. If we substituted mental disability, for example, it is a very broad concept and I take it what you are saying is that if in fact we substituted mental disability, for example, all those who may be mentally disabled should not be automatically deemed to be incapable of consenting to this particular act.

I take it that at the very least you would suggest there should not be an automatic deeming provision, that there should at least be some opportunity for the judge to . . . maybe a discretionary kind of thing, a "may" as opposed to a "shall". Would this be a reasonable interpretation of your position?

Ms Tellier: The first position would be to just not have it at all.

Mr. Robinson: I understand that.

Ms Parrack: I think we would be amenable to your suggestion that the word should be "may". I mean, we do not want to say that people who have a mental handicap do not have the ability to consent to sexual activity. We had great difficulty with the language.

[*Traduction*]

d'invoquer cette disposition comme moyen de défense, l'enquête reposera sur le consentement, ce qui est tout à fait inconcevable dans le cas d'enfants âgés de moins de 14 ans, et si l'intention est de protéger les enfants, il faut éliminer ce moyen de défense.

Ce qui nous préoccupait, c'est que les mesures raisonnables doivent être déterminées selon des critères objectifs. Nous nous interrogeons sur la façon dont les tribunaux définiront ces critères. Le Procureur général avait dit que les mesures prises devaient être sérieuses, concrètes et démontrables. Je ne sais pas exactement ce que cela veut dire.

Nous craignons que les critères deviendraient effectivement subjectifs, qu'ils seraient fonction de l'accusé en cause. Cela ouvrirait la porte à une défense fondée sur le consentement, et nous ne voulions pas cela dans cette loi.

M. Robinson: Une dernière question, Monsieur le président. Au sujet de l'article 154 sur la sodomie, comme bien d'autres témoins qui ont comparu devant le Comité, y compris celui que nous avons entendu plus tôt dans la journée, vous proposez qu'il soit abrogé sous prétexte qu'il repose sur un élément de discrimination fondé sur l'orientation sexuelle et sur le sexe en soi.

Mme Lefkowitz: Si vous me permettez, cela était déjà prévu dans d'autres dispositions législatives existantes.

M. Robinson: Très bien. Ca va; c'est également prévu ailleurs.

Vous dites que si cette disposition est conservée, il faudrait abroger le sous-alinéa portant sur la notion de consentement chez les personnes simples d'esprit, aliénées, idiotes ou imbéciles.

J'espère que le Comité n'acceptera pas ce libellé sans le changer. Si nous le remplacions par exemple par «incapacité mentale», qui est une notion beaucoup plus vaste, toutes les personnes handicapées mentalement ne seraient pas automatiquement considérées comme étant incapables de consentir à ce genre d'acte.

Vous semblez dire, à tout le moins, qu'il ne devrait pas y avoir de prédisposition automatique, que le juge devrait pouvoir exercer un jugement discrétionnaire; qu'il devrait y avoir un «peut» plutôt qu'un «doit». Est-ce bien ce que vous proposez?

Mme Tellier: Nous préférerions avant tout que cette disposition n'existe pas.

M. Robinson: Je comprends.

Mme Parrack: Nous serions d'accord avec vous pour dire que le mot devrait être «peut». Nous ne prétendons pas que les handicapés mentaux sont incapables de consentir à des actes sexuels. Nous avons beaucoup de réserves au sujet du libellé.

[*Text*]

Ms Tellier: It is very offensive and archaic.

Ms Parrack: It is very offensive and we had great difficulty with the whole section.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to express my appreciation to your group for the brief they presented. It has obviously taken a lot of work, I am sure. You said it was the first time you have actually tried drafting legislation. I am sure that you, like our drafters in the department and we as parliamentarians, realize how difficult it is, because it seems that every time you try to put into words some of these concepts, you have other consequences. It is a hard process. Of course, what we are here for is to try to make sure that the bill . . . what the implications are and that they are what we want them to be.

You have also mentioned that of course this piece of legislation should not be the total response of the federal government or other governments to dealing with the issue of child sexual abuse, and of course we agree.

As you know, the Minister of Health and Welfare is taking the lead in terms of co-ordinating the interdepartmental committee which we will be addressing; there will be a child sexual abuse adviser appointed and there is a $20 million commitment at the federal level for education, research kinds of programs. As well, the Department of Justice will be undertaking a public awareness program.

So I hope this will be a start. Along with the provinces, there are groups . . . in my own riding the West Vancouver Policemen's Association has recently published this book on child sexual assault which is really a manual, and this was a community project. It contains a tremendous amount of information and is available free to the public. I think it is just tremendous that this kind of thing is going on, as well.

• 1120

Some of the points you have raised I certainly agree with; with others I think I agree philosophically but have some problems in how we actually get them into legislation. As Mr. Robinson said, the concept of repeated offences . . . I agree with you that particularly on incest you want to have a very strong message to the public that that is not acceptable.

But I guess my impression has been that where you have a variation available in sentencing the most heinous crimes receive the strongest sentences and that ordinarily you deal with it in that way rather than trying to set up a separate offence, which might create more problems because then you would have to be, as you have recognized in your brief, proving the repetition. I can see where you might even have instances in which the person would get off because you could not prove

[*Translation*]

Mme Tellier: C'est une notion très choquante et archaïque.

Mme Parrack: C'est très choquant, et nous avons énormément de réserves à propos de cet article.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Madame Collins.

Mme Collins: Merci, monsieur le président. J'aimerais moi aussi vous remercier pour votre mémoire. Vous y avez mis évidemment beaucoup d'efforts. Vous avez dit que c'était la première fois que vous tentiez de rédiger une loi. Je suis convaincue que vous savez maintenant, à l'instar de nos rédacteurs juridiques du ministère et de nous-mêmes, parlementaires, qu'il est difficile de rédiger une loi, parce que, chaque fois que vous essayez de mettre certaines idées sur papier, cela entraîne d'autres conséquences. C'est un exercice difficile. Nous sommes là pour nous assurer que le projet de loi soit bien rédigé et que sa portée soit bien celle que nous souhaitons lui donner.

Vous avez dit aussi que cette loi ne devrait évidemment pas être le seul moyen à la disposition du gouvernement fédéral ou de tout autre gouvernement de traiter des abus sexuels à l'endroit des enfants, et nous en convenons.

Comme vous le savez, le ministre de la Santé et du Bien-être se charge de coordonner le Comité interministériel avec lequel nous travaillerons; vous savez aussi qu'un conseiller en matière d'abus sexuel contre les enfants sera nommé et que le gouvernement fédéral prévoit consacrer 20 millions de dollars à des programmes d'éducation et de recherche. De plus, le ministère de la Justice mettra au point un programme de sensibilisation publique.

J'espère que toutes ces mesures nous mettront sur la bonne voie. Outre les efforts des provinces, il y a des groupes . . . dans ma circonscription de Vancouver-ouest, l'Association des policiers a publié récemment, dans le cadre d'un projet communautaire, un livre sur les agressions sexuelles à l'endroit des enfants. Ce guide renferme beaucoup d'informations et le public peut se le procurer gratuitement. Je pense que ce genre d'initiative est tout à fait merveilleux.

Vous avez soulevé certains points sur lesquels je suis certainement d'accord avec vous; pour d'autres, cependant, je suis d'accord en principe, mais j'ai des réserves quant à leur application dans la loi. Comme l'a mentionné M. Robinson, l'idée des infractions répétées . . . je partage votre avis, en ce qui concerne particulièrement l'inceste: il faut faire comprendre très clairement à la population que c'est tout à fait innacceptable.

Mais moi, j'ai l'impression que lorsqu'il y a diverses possibilités de peine, les infractions les plus odieuses sont punies des peines les plus sévères et c'est ordinairement ainsi qu'il faut faire les choses plutôt que d'établir une infraction distincte qui serait susceptible de créer davantage de problèmes, comme vous l'avez soulevé dans votre mémoire, puisqu'il faudrait prouver qu'il y a eu répétition de l'infraction. Je conçois que dans certains cas, l'intimé pourrait être disculpé

[*Texte*]

that. Then you might have a double jeopardy that they could not be brought back on a single offence.

Ms Tellier: You may actually have a situation where it is easier to prove. For example, this may contemplate a case where somebody has left home and is an adult and is disclosing and is bringing charges. Since the recent complaint doctrine will now be abrogated, I suspect that we will see more of these cases coming forward and there will be difficulty.

If the complainant in that case can give reliable testimony suggesting that for years and years every night my daddy came to my room and did this, but cannot give that on April 15, 1983, he did this, those are the kinds of situations I think this section contemplates.

Your concern about proof is well taken, and I think the solution then is to fall back on a lesser included offence.

Mrs. Collins: If you had a charge under the proposed section that you put forward and it failed, could you bring a single charge?

Ms Tellier: Yes. That is exactly what we are saying.

Mrs. Collins: You could?

Ms Tellier: Yes.

Mrs. Collins: That would not be considered sort of double jeopardy?

Ms Tellier: The analogy I see is an aggravated assault and then you end up being convicted of the lesser included offence of assault. So the one incident is included in the many, and not having proved many does not mean you have not proved one. Does that clarify it at all?

Mrs. Collins: Sort of.

Ms Tellier: It is a very tricky section. We are going out on a limb here, partly because we have been so dissatisfied with the incest laws to date.

Mrs. Collins: I believe you have suggested that the section on the ban of publication be removed.

Ms Tellier: I did not suggest it. I did suggest that it is a Charter infringement. I think there is no doubt that as soon as it is passed the press will bring such a challenge. I do think section 1 will stand, and we are not opposed to protecting the privacy of alleged offenders in these cases, given the stigmatic effect. So we are not—

Mrs. Collins: Okay. So you are not opposed to it; you just have some concern about the legalities?

Ms Tellier: That is correct.

Mrs. Collins: I want to come back to a couple of other issues, because I think, as we have been addressing the legislation, hearing from groups, on the whole most of the groups have been giving us suggestions of how to tighten the

[*Traduction*]

faute de preuves montrant qu'il y a eu récidive. On courrait doublement le risque de ne plus voir inculper quelqu'un d'une infraction unique.

Mme Tellier: La preuve pourrait en fait être plus facile à établir dans certaines circonstances. Prenons le cas d'un adulte qui quitte la maison et qui décide de porter des accusations. Etant donné que les plaintes ne doivent plus porter sur des incidents récents, ce principe ayant été abrogé, j'ai l'impression que nous verrons davantage de ces cas et qu'il y aura des difficultés.

Avec cet article, le plaignant pourra désormais présenter un témoignage dans lequel il dira que pendant des années et des années, tous les soirs, son père est venu à sa chambre et lui a fait ceci et cela, sans devoir dire ce qui s'est passé exactement le 15 avril 1983, par exemple.

Je comprends votre inquiétude au sujet de la preuve, et je pense que la solution est de s'en remettre à une infraction incluse de moindre gravité.

Mme Collins: Si vous portiez une accusation conformément à l'article que vous proposez, et que cette démarche échouait, vous serait-il possible d'intenter une poursuite sous un seul chef d'accusation en particulier?

Mme Tellier: Oui. C'est exactement ce que nous disons.

Mme Collins: Ce serait possible?

Mme Tellier: Oui.

Mme Collins: Cela ne serait pas considéré comme une sorte de double accusation?

Mme Tellier: J'apparente cela à une accusation d'agression grave au regard de laquelle l'intimé est reconnu coupable d'une infraction incluse moins grave. La perpétration d'une infraction est comprise dans le lot, et le fait de ne pas pouvoir prouver qu'il y a eu récidive n'exclut pas le fait qu'il y a eu quand même infraction une fois. Est-ce plus clair?

Mme Collins: Un peu.

Mme Tellier: C'est un article très compliqué. Nous nous avançons ici un peu parce que, jusqu'à présent, les lois sur l'inceste ne sont jamais allées assez loin.

Mme Collins: Je pense que vous avez proposé que l'article sur l'interdiction de publication soit abrogé.

Mme Tellier: Je n'ai rien suggéré. J'ai dit que cela contrevenait à la charte. Dès que cette disposition sera adoptée, la presse la contestera. Je ne crois pas que l'article premier tiendra, et nous ne sommes pas contre l'idée de protéger la vie privée des présumés délinquants dans ces cas, compte tenu du stigmate attaché à ce genre d'infraction. Nous ne sommes donc pas . . .

Mme Collins: Très bien. Vous n'êtes donc pas contre; vous avez cependant des réserves au sujet des applications?

Mme Tellier: C'est bien çà.

Mme Collins: Il y a quelques autres questions sur lesquelles j'aimerais revenir, parce que d'après le travail que nous avons fait sur le projet de loi, d'après les témoignages que nous avons entendus, j'ai l'impression que la plupart des groupes ont voulu

[*Text*]

law and increase the protection of children, which basically is what I want to do. On the other hand, we have heard from the Canadian Bar Association and the Criminal Defence Lawyers Association about the rights of the accused, and we obviously have to be aware of those.

We are going to be hearing later today—in fact, I think the next witness is from the Canadian Child Welfare Association—about the concern that this law might indeed be intimidating to child-care workers because they will be fearful of being charged in terms of normal physical contact with their charges and it may lead to less hugging, less bonding between a child and the person they are with all the time because of the concern. Have you addressed that issue?

Ms Parrack: No, we have not addressed the issue directly of a child-care worker in normal affection between a child. I think our belief is that, with an investigation done by the police and other groups who intervene in allegations of child sexual abuse, the discretion the police and the Crown would have to bring forward charges would not be laid in circumstances of that kind. It would be quite evident that a normal physical relationship which includes a caring type of relationship would not fall under these sections.

• 1125

In answer to your first question about the rights of the accused, nowhere in this legislation does it say the accused is going to be presumed guilty before he walks into the courtroom. Subsection 11.(*d*) will still stand. The accused is presumed to be innocent until proven guilty in a fair trial.

There are still the rights of cross-examination—proof beyond a reasonable doubt, which is a very high onus for the Crown to meet in these types of cases. We are certainly not throwing out all the common law and statute law and protection of the accused's rights.

Mrs. Collins: Do you think there should be any other provisions that could help the accused? I did not see it this morning, but I gather there was a segment on *Canada AM* about a gentlemen who had been accused under the existing law and was found innocent, but the stigma attached to it is so devastating. Do you think there is anything else we should be doing as lawyers that . . . ?

Ms Parrack: I think one of the things we would support is the ban of the accused's name in the press and in the media, unless the accused person is considered dangerous to the public at large. At that point I think we have a social responsibility to inform society.

I think that would afford the accused some social protection. The stigmatization of the consequences that result just because of the allegation . . . that seems to be the concern of a lot of the other presenters, and the media as well.

[*Translation*]

nous faire des suggestions afin de resserrer la loi et protéger davantage les enfants, ce qui rejoint essentiellement mes objectifs. Par ailleurs, nous avons entendu des représentants de l'Association du Barreau canadien et de l'Association des avocats de la défense en matière criminelle qui ont fait valoir les droits des accusés; dimension que nous ne devons évidemment pas perdre de vue.

Plus tard dans la journée, en fait juste après vous, je pense nous rencontrerons l'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté qui nous parlera d'un problème éventuel que pourrait entraîner la loi en intimidant les personnes qui travaillent auprès des enfants. En fait, celles-ci craindront de s'exposer à des accusations suite au contact physique qu'elles ont normalement dans leurs rapports avec les enfants, ce qui risque de priver les enfants de caresses et de lien étroit avec les intervenants. Avez-vous pensé à ce problème?

Mme Parrack: Non, nous ne nous sommes pas penchés directement sur le problème des gestes d'affection que montrent les intervenants aux enfants dans le cours normal de leurs fonctions. Nous estimons que la police et les autres groupes qui feront des enquêtes suite à des allégations d'abus sexuels contre les enfants feront preuve de jugement et que la Couronne ne portera pas d'accusations pareilles dans ce genre de situation. Il est bien évident que les rapports physiques normaux dans le cadre d'une relation intervenant-enfant ne tomberait pas sous l'application de ces articles.

Pour répondre à votre première question au sujet des droits de l'accusé, le projet de loi ne dit nulle part que l'accusé sera présumé coupable avant de se présnter en cour. L'alinéa 11.d) continuera à s'appliquer. L'accusé est présumé innocent jusqu'à ce que preuve du contraire soit établie suite à un procès équitable.

Il y a toujours la question des droits au contre-interrogatoire—la preuve au-delà de tout doute raisonnable, qui constitue une tâche très lourde pour la Couronne dans ce type de cas. Nous ne rejetons certainement pas tout le droit commun et le droit écrit, ni la protection des droits de l'accusé.

Mme Collins: Pensez-vous qu'il y a d'autres dispositions qui pourraient aider l'accusé? Je n'ai pas vu l'émission moi-même ce matin, mais on m'a dit qu'une partie de *Canada AM* a été consacrée à un monsieur qui a été accusé conformément à la loi en vigueur, et même s'il a été disculpé, il demeure lourdement stigmatisé. Y aurait-il autre chose que nous pourrions faire en tant qu'avocats . . . ?

Mme Parrack: Nous appuierions notamment un interdit de publication du nom de l'accusé dans la presse et dans les médias, sauf lorsque l'accusé est considéré comme un danger pour le public. À ce moment-là, je pense qu'il est de notre responsabilité sociale d'informer la population.

Je pense que cela assurerait une certaine protection à l'accusé. Cela atténuerait les conséquences reliées au stigmate inhérent aux allégations . . . et cela semble rejoindre les préoccupations d'autres témoins de même que des médias.

[*Texte*]

Mrs. Collins: We have heard from witnesses appearing before us, though, that the numbers of false accusations are really very minimal. I think what happens, if there is a case that tends to receive a lot of attention—and justifiably so, because you do not want that sort of thing happening . . .

Ms Parrack: We hope that the intent of the legislation is not to address the exception to the rule. The media like to jump on the one situation where it is an exception to the rule, and that is certainly not what we are addressing.

Mrs. Collins: With respect to videotaped evidence, you expressed some concern about the possible lack of consistency between what the child may have said on videotape and what they then say in the court. How serious is that? You do not think it is serious enough, I guess, to wipe out the provision for videotaped evidence.

Ms Leskowitz: There are two questions in your question I would like to speak to. Our primary recommendation is that out-of-court statements be allowed, and if that is introduced as a new provision in the proposed Bill C-15, that videotaped evidence will be included.

There may be times when videotaped evidence is very beneficial. Our only caution, having spent five years now hearing disclosures from children, was that the initial disclosure is usually part of the complete disclosure, in that a child is obviously fearful and possibly embarrassed. No one knows exactly what kind of threats had been made to that child when they first disclosed. It may only be to a police officer or a social worker, someone with whom they may have only spent three or five minutes before the question comes up as to what it is that happened.

So it is understandable, from having worked with children, why they take the time they do to tell the whole story. The fear is that if a videotape was used in court and if the defence wanted to, they could say: why have you said this in the videotape and now you are telling us all of this occurred? You did not say that at first. Did someone coach you? Did someone suggest that happened? Maybe what you said on the videotape did not in fact happen at all.

That is the caution we have thrown out for your consideration.

• 1130

Ms Tellier: Should the provision stand as it is, we would make the recommendation a number of other groups have made, that it be admitted soon after the disclosure has taken place instead of after the incident.

Mrs. Collins: I see that as being logical.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Collins. Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Thank you, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

Mme Collins: Certains témoins nous ont dit que le nombre de fausses accusations est vraiment très faible. Ce qui se produit, lorsqu'un cas attire beaucoup d'attention—et cela se comprend, parce qu'on ne veut pas que cela se produise . . .

Mme Parrack: Nous espérons que la loi n'ait pas pour but de s'occuper de l'exception à la règle. Les médias sont toujours prêts à faire état des exceptions à la règle, et ce n'est certainement pas ce que nous voulons.

Mme Collins: Au sujet des témoignages sur enregistrement magnétoscopique, vous avez exprimé quelques préoccupations au sujet de contradictions possibles entre les témoignages enregistrés et les témoignages faits devant le tribunal. Quelle est l'ampleur du problème? Vous ne croyez pas qu'il soit suffisamment sérieux pour supprimer la disposition relative aux enregistrements magnétoscopiques.

Mme Leskowitz: Votre question comporte deux aspects. Notre recommandation première est que les déclarations faites en dehors de la cour soient admissibles en preuve, et si cette nouvelle disposition est adoptée dans le projet de loi C-15, elle s'appliquera aux témoignages enregistrés sur magnétoscope.

Ces enregistrements magnétoscopiques pourraient s'avérer très utiles dans certains cas. Notre seule réserve, après avoir entendu pendant cinq ans les révélations des enfants, c'est que la divulgation initiale fait habituellement partie d'une divulgation globale et l'enfant est évidemment craintif et parfois même gêné. Personne ne sait exactement quel genre de menace a reçu l'enfant lorsqu'il a fait son premier témoignage. Il se peut que le compte rendu ait été fait à un agent de police ou à un travailleur social avec lequel l'enfant a passé trois ou cinq minutes.

Il est donc compréhensible que les enfants prennent tant de temps à raconter toute leur histoire. Ce que nous craignons, c'est que la défense relève des contradictions entre l'enregistrement magnétoscopique et le témoignage fait devant le tribunal. La défense demandera pourquoi l'enfant n'a pas révélé telle ou telle chose la première fois; demandera si quelqu'un l'a influencé, si quelqu'un ne lui aurait pas suggéré que telle ou telle chose s'est produite. La défense demandera si effectivement ce qui est enregistré sur magnétoscope s'est vraiment produit.

C'est le problème que nous appréhendons et sur lequel nous vous demandons de vous pencher.

Mme Tellier: Si la disposition n'est pas modifiée, dans la foulée d'autres groupes, nous recommandons également que cela se fasse peu après la divulgation, et non juste après l'incident.

Mme Collins: Je trouve cela logique.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Collins. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Merci, monsieur le président.

[*Text*]

I just wanted to follow up one comment you made that I find very interesting. It was your at least qualified support for the idea that there be a ban on the publication of the name of an accused, and I presume you would support that ban unless there is a conviction. Obviously you would have no problem with the publication of an accused's name at that point.

Your one exception is where that individual is a danger to the public. I wonder if you could elaborate on that. Did you mean that there would be an exception where it was necessary to make that person's name known to apprehend the individual, or are you suggesting that the exception be made where, for instance, a person has been convicted in the past and the court might therefore conclude that he was dangerous? I wonder if you could just elaborate on that particular point.

Ms Parrack: I will try. I think we would want to have the person's name published if the person had been convicted several times in the past of a similar offence, because necessarily children are at risk. Our focus is to protect the kids out there. If publishing a person's name would warn the public of this person's presence in the community . . . It could also act as a deterrent for him not to proceed with this type of activity.

Also—I am really not sure about this—but when the accused is brought before the court, is there not a provision where they inquire into whether or not this person is a dangerous offender? If this is done, we would then require that it be published, but in all other cases, we do not have a problem with it not being published. I do not know if I answered that clearly.

Mr. Nicholson: We raised this matter with one of our witnesses prior to Christmas, and it certainly has been a subject I have had strong feelings on for many years. I would just put this suggestion to you, that the protection of the public against an individual such as the type we have described—for instance, someone who has been convicted a number of times or might be a danger to the public—would come in at the bail hearing, at which time the court would have to make a decision whether this person is of danger to the public if he or she is released. I would argue that this would be where the protection would be, not in the publication of the name. As we have mentioned, in many ways this would preclude that person from having to maintain his reputation and not being, I would suggest, completely ruined if in fact it later turned out that he or she was innocent.

Would you agree with me that insofar as the primary public protection is concerned, it would be better to place our trust in the courts to detain this individual under the bail provisions of the Criminal Code as opposed to the publication of his name in the paper?

Ms Tellier: Yes, we would, and I would just like to make a brief point. To be quite candid with you, we did not give this tremendous consideration until we read what Wendy Harvey had to say about it. We are much more concerned about the protection of the victim and keeping her name out of it.

[*Translation*]

J'aimerais simplement faire une observation que je trouve fort intéressante. Vous avez semblé plutôt en faveur d'interdire la divulgation du nom de l'accusé, à moins que ce dernier ne soit condamné. À ce moment-là, il est clair que cela ne vous dérange plus que son nom soit publié.

Vous faites exception si la personne en question représente un danger pour le public. J'aimerais que vous précisiez votre pensée. Voulez-vous dire par là qu'on pourrait faire exception lorsqu'il est nécessaire de divulguer le nom de la personne pour pouvoir l'arrêter ou voulez-vous dire, par exemple, qu'il y aurait exception si la personne a déjà un casier judiciaire et que le tribunal peut en conclure qu'il s'agit d'un individu dangereux? J'aimerais que vous développiez votre pensée sur ce point.

Mme Parrack: Je vais essayer de le faire. À notre avis, le nom de la personne devrait être divulgué si elle a subi plusieurs condamnations pour le même genre de crime, vu le danger qu'elle représente pour les enfants. Ce qui nous intéresse, c'est la protection des enfants. Si en publiant le nom de cette personne, on met le public en garde de sa présence dans la collectivité . . . Cela découragerait peut-être aussi la personne de poursuivre ce genre d'activité.

Je n'en suis pas très sûre, mais lorsque l'accusé comparaît devant la cour, n'est-il pas prévu qu'on fasse enquête pour voir si la personne est dangereuse ou pas? Dans ce cas, son nom ne devrait pas être divulgué, mais dans d'autres cas, cela ne nous dérange pas. J'espère m'être exprimée clairement.

M. Nicholson: Nous avons posé la question à l'un de nos témoins avant Noël, c'est un sujet sur lesquel j'ai des idées bien arrêtées depuis longtemps déjà. Quand il s'agit de protéger le public d'un individu comme celui que vous venez de décrire—par exemple, un criminel qui a déjà été condamné à plusieurs reprises—je vous dirais que la question est étudiée lorsqu'on décide si on doit le remettre en liberté sous cautionnement, et à ce moment-là, le tribunal doit décider si cette personne, une fois remise en liberté, présente ou non un danger pour le public. Ce qui à notre avis est beaucoup plus important que la divulgation d'un nom. Comme nous l'avons mentionné, on ne porterait pas atteinte à la réputation de cette personne, qui risque d'être blanchie par la suite, mais qui aura perdu sa réputation à tout jamais.

Vous reconnaîtrez avec moi que lorsqu'il s'agit essentiellement d'assurer la protection du public, plutôt que d'interdire la divulgation du nom de la personne dans les médias, il est préférable de s'en remettre aux tribunaux pour décider s'il peut être remis en liberté sous cautionnement en vertu des dispositions du Code criminel.

Mme Tellier: Nous sommes bien d'accord. En toute sincérité, je dois vous avouer que lorsque nous avons lu les propos de Wendy Harvey, nous n'y avons pas tellement prêté attention. Ce qui nous intéresse beaucoup plus, c'est d'assurer la protection de la victime et d'éviter la divulgation de son nom.

[*Texte*]

Mr. Nicholson: I think we all are, and I think we are actually trying to be fair to those accused who may be innocent in some cases. I thank you for your comment on that.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Je veux d'abord vous féliciter pour votre mémoire. C'est sûrement l'un des meilleurs que nous ayons reçus depuis que nous étudions ce projet de loi. Je vous remercie également pour votre appui au principe du projet de loi C-15. Nous avons certainement besoin de cet appui populaire, et il doit être connu. Au fond, la publicité sur ces questions-là est déjà un commencement de solution au problème.

• 1135

Évidemment, modifier le Code criminel n'est pas le seul moyen de régler le problème; ce n'est qu'une mesure parmi d'autres. Il faudra que d'autres instances gouvernementales, provinciales ou municipales, adoptent des mesures, et il faudra aussi que de nombreux organismes sociaux ou communautaires de notre pays collaborent afin qu'on puisse amoindrir le problème.

Il faut également protéger certains autres principes car, en les mettant de côté, on pourrait créer d'autres problèmes encore plus graves. Je pense à la preuve comme telle, à la Loi sur la preuve. Depuis longtemps au Canada, nous nous faisons un point d'honneur de dire qu'une personne est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité soit prouvée hors de tout doute raisonnable. Même s'il peut arriver de temps à autre qu'une personne coupable soit déclarée innocente, nous voulons garder ce principe, parce que la société, dans son ensemble, est satisfaite de ce mode d'exécution de la justice.

Dans cette optique, j'aimerais que vous fassiez quelques commentaires supplémentaires relativement à l'exclusion de l'accusé de la salle d'audience. Le droit premier de l'accusé est celui d'être là et de se défendre seul, sans l'aide d'un avocat. C'est son droit second que de retenir les services d'un avocat s'il a besoin d'aide juridique. Si l'accusé décidait de se défendre seul, ce qui est son droit inaliénable, qu'arriverait-il avec la solution que vous proposez? Si je comprends bien, vous allez beaucoup plus loin que le projet de loi: vous proposez l'exclusion de l'accusé non seulement lors du témoignage de la victime, mais aussi lors du témoignage des témoins mineurs. Si votre proposition était adoptée, il pourrait arriver que l'accusé soit absent de la salle d'audience pendant toute la présentation de la preuve de la Couronne.

Comment les Canadiens seraient-ils perçus si un homme était jugé coupable et affirmait publiquement qu'il n'a pu savoir ce qui se passait ou qu'il n'a pas eu l'occasion d'intervenir? Qu'arriverait-il?

Dans le numéro du 26 janvier 1987 de l'édition anglaise du magazine *Maclean*, Barbara Amiel écrivait un article dans lequel elle disait:

Society can still mount an attack on child abuse without lapsing into these follies, I think, but we have to accept that

[*Traduction*]

M. Nicholson: Nous partageons votre inquiétude et je pense que nous voulons assurer le respect des droits des accusés, qui peuvent être déclarés innocents par la suite. Je vous remercie de cette observation.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: First of all, I would like to congratulate you for this brief. It is certainly one of the best briefs we have received since we have started the study of this bill. I would also like to thank you for supporting the principle of Bill C-15. It should be known that the principle is publicly supported. To air these matters is the beginning of a solution.

It goes without saying that amending the Criminal Code is only one of a number of ways of solving the problem. Provincial and municipal governments must take steps, and many social and community organizations must work together to alleviate the problem.

We must also protect some principles, because if we disregard them, we could create other, more serious problems. I am thinking of the Evidence Act specifically. Canada has long been proud of the fact that in this country an individual is presumed innocent until proven guilty beyond a reasonable doubt. Even though we may occasionally decide that a guilty person is innocent, we want to uphold the principle, because society generally is satisfied with this way of implementing justice.

With this in mind, I would like you to make a few additional comments about the removal of the accused from the courtroom. The first right of the accused is to be present and to defend himself without the assistance of a lawyer. His second right is to retain legal counsel if he so chooses. If the accused decides to defend himself without a lawyer—and it is his inalienable right to do so—what would happen to the solution you have suggested? If I understand correctly, you are going much further than the bill: you are suggesting that the accused be removed from the courtroom not only while the victim is testifying, but also while witnesses who are minors are testifying. If we were to adopt your suggestion, it could happen that the accused would be out of the courtroom for the entire presentation of the Crown's case.

What would people think of the Canadian justice system if a man were found guilty and stated publicly that he was not allowed to know what went on in the courtroom and that he was not able to intervene? What sort of a reaction would there be?

In the January 26, 1987 edition of *Maclean's* magazine, Barbara Amiel said in an article:

La société peut toujours s'attaquer aux abus contre les enfants sans se livrer à ce genre de folie, à mon avis, mais il faut accepter que certains des problèmes ne peuvent pas être

[*Text*]

some problems cannot be entirely eradicated without creating even greater ones.

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Ms Leskowitz: You have said a lot. I hope we will be able to respond to your comments appropriately.

I understand there have been several recommendations made over the past few weeks in regard to this particular section, and I would like to just repeat possible alternatives: one is that the accused could be removed from the courtroom. The assumption would be the accused could be removed from the courtroom immediately upon the testimony of either the complainant or, in our case, any child under the age of 18. This would do away with possible prejudicial presumptions.

• 1140

I do not know how workable it is, because then you are going to have to be able to supply every courtroom in Canada with the appropriate technological tools to provide for the accused to witness the testimony.

To answer your first question related to what happens when an accused does not have a lawyer, I think it is possible to start with an assumption he or she will have one and then provide an exception in the circumstances when the accused does not. I do not know how often it would happen in the case of indictable offences. Though we want to respect the rights of the accused within the criminal justice system, we also want to make sure all evidence is put before the try of fact.

A child who may have been sexually abused by the accused may be very intimidated by the presence of the accused. We have no idea what kinds of threats have been told to the victim during the abusive period. I have heard children tell me: The accused told me my bunny is going to kill me if I ever tell anyone of this. This is a young child who for whatever reason has come to believe over the period of time that her stuffed animal has the power to let the accused or in this case the offender know she has told someone else. Those kinds of threats have a very powerful effect when the accused is staring at the victim in the courtroom.

I think there may be some creative ways in which we could work around this. I think Wendy Harvey may have presented some of those, and I know you have some literature from Debra Whitcomb to support the fact you may rearrange the courtroom. You may move the witness stand so the child does not have to face the accused when she is giving her testimony. It may be worthwhile for Crown attorneys in some increased training—

Mr. Gérin: This does not mean the exclusion of the accused.

Ms Leskowitz: This is what I am saying. There may be times in which it is not necessary to exclude the accused.

One of the other recommendations was for the child be removed. The only caution we have to this is that if the child is in the witness stand and then she is told she has to be removed in order to tell her statement, does it not provide her with a

[*Translation*]

complètement éliminés sans en créer d'autres encore plus graves.

I would like to hear your comments on the subject.

Mme Leskowitz: Vous avez dit bien des choses. J'espère pouvoir répondre de façon adéquate à vos remarques.

Je crois savoir qu'il y a eu plusieurs recommandations depuis plusieurs semaines au sujet de l'article en question. Je tiens tout simplement a réitérer les solutions possible. L'une est l'exclusion de l'accusé de la salle d'audience. En principe, l'accusé pourrait être prié de quitter la salle du tribunal lorsque le plaignant ou, dans le cas qui nous intéresse, un mineur âgé de moins de dix-huit ans, passe à la barre. Ce qui éliminerait toute présomption préjudiciable.

Je ne sais pas si dans la pratique, la chose est faisable, car vous serez dans l'obligation de mettre à la disposition de tous les tribunaux canadiens les outils technologiques appropriés pour permettre à l'accusé d'entendre les témoignages.

Vous m'avez demandé en premier lieu ce qui arrivait lorsque l'accusé n'avait pas d'avocat. Je pense qu'il est possible de supposer que l'accusé a toujours un avocat et que, si ce n'est pas le cas, il s'agit d'une exeception à la règle. J'ignore si cela se produit fréquemment dans le cas de délits. Il faut bien entendu respecter les droits de l'accusé, mais il faut avoir accès à toutes les preuves avant de rendre un verdict.

Le mineur victime d'une infraction d'ordre sexuel risque d'être intimidé par la présence de l'inculpé. On ignore en effet le genre de menaces qui lui ont été faites. J'ai vu des enfants me dire: Il m'a dit que mon nounours me tuerait si j'en parlais à quelqu'un. Le jeune enfant en question, pour une raison ou pour une autre, était convaincu que l'animal en peluche le dénoncerait à l'accusait s'il ouvrait la bouche. C'est le genre de menace qui intimide fortement les victimes lorsqu'elles se trouvent en présence de l'inculpé.

Je pense qu'il y a des façons de contourner la difficulté. Et je pense que Wendy Harvey a proposé plusieurs solutions et nous avons également l'étude de Debra Whitcomb qui suggère une autre façon de procéder: On peut par exemple déplacer la barre des témoins pour que l'enfant mineur ne voit pas l'inculpé lorsqu'il présente son témoignage. Il vaudrait peut-être la peine également de donner une formation spéciale aux avocats généraux . . .

M. Gérin: Cela ne veut pas dire que l'accusé doive quitter la salle.

Mme Leskowitz: Effectivement. Il ne sera pas toujours indispensable de faire quitter la salle à l'accusé.

On m'a recommandé, entre autres choses, que l'enfant quitte la salle. La seule mise en garde, c'est que si l'enfant prend la barre des témoins, qu'on lui dit qu'il doit quitter la salle pour présenter son témoignage, cela risque d'avoir un effet négatif

[*Texte*]

negative statement; i.e. "I have done something wrong and therefore I have to go out"?

M. Gérin: Si je comprends bien, vous pensez à la possibilité de disposer la salle d'audience de façon telle que les enfants aient moins de problèmes qu'actuellement, mais tout en lui laissant un aspect à peu près semblable. Vous dites que vous feriez une exception dans le cas d'un accusé qui n'a pas d'avocat. Voulez-vous dire que cette personne-là pourrait rester dans la salle d'audience?

Ms Leskowitz: That is what I am saying.

M. Gérin: Je veux que vous me compreniez bien. Si l'on exclut le public, si l'on interdit la publication du nom de l'accusé, si l'on défend les reportages et que l'on exclut l'accusé de la salle d'audience, il ne reste plus grand-chose pour démontrer à tout le monde que justice a été faite. On pourrait se retrouver chaque semaine avec un problème épouvantable, partout au Canada.

• 1145

Ms Tellier: Our hope would be that the situations in which this is necessary are rare; that with improved training of Crowns and with these creative alternatives the necessity for having either the accused or the complainant removed would be greatly reduced; and even more so over time, as innovations increase to improve the whole way in which these cases are investigated, in which the witnesses are prepared; and there can be other physical things in the court that can be of great assistance. The criterion is to get a full and candid account of the facts. If those other things are in place, then that may well suffice, and we would hope this would be in rare cases.

We would also hope the technology would be developed so the judge and the jury are always in a position to see the demeanour of both the accused and the complainant, and although the accused may not physically face the complainant in the traditional sense of the word, there is proximity, counsel is there, they can see it through a one-way mirror. It is not as if you are in a totally different room and removed from the proceedings. I think that is stretching the abrogation of a full facing of your accused.

Mr. Robinson: Just one brief question. It has been suggested in some recent news articles that have appeared that in a number of instances women are falsely accusing their husbands of child sexual abuse as a weapon during custody battles. There was a story to this effect, I recall, two or three weeks ago. It appeared, I think, in a Canadian Press story. This is obviously a very serious allegation. I would be interested in your response, as an organization, since in many cases you are dealing on the front lines, as it were, with these battles. To what extent is this accusation or allegation well founded, based on your experience in these circumstances?

Ms Pat File (Public Affairs Co-ordinator, National Association of Women and the Law): It follows up on a comment Mrs. Collins made earlier. The press reports that came out in recent weeks were following up on a presentation to this committee by Bob Wakefield, of the criminal defence

[*Traduction*]

car l'enfant pourrait s'imaginer qu'il a fait quelque chose de mal puisqu'on lui demande de quitter la salle.

Mr. Gérin: If I understand you correctly, you would want the possibility to move the witness stand so as to minimize some of the current problems for the children while roughly maintaining the same set-up. You specify that you would make an exception in case the accused is not represented by a lawyer. Does this mean the accused could then remain in the courtroom?

Mme Leskowitz: Tout juste.

Mr. Gérin: I want to make sure you do understand me. If the public is barred from the courtroom, if the media are prevented from divulging the accused's name or from covering the trial and if the accused is to be removed from the courtroom, there is not much we can do to show everyone that justice has been done. We could have abominable problems every week throughout Canada.

Mme Tellier: Nous espérons que cela ne soit que rarement nécessaire et que lorsque les avocats généraux seront mieux formés et que l'on aura accès à d'autres solutions, il ne sera que rarement nécessaire de faire sortir le plaignant ou l'accusé; et, avec le temps, lorsque les enquêtes se perfectionneront, les témoins seront mieux préparés, la disposition des lieux sera différente, et tout cela pourra être fort utile. L'idée, c'est d'exposer les faits le plus ouvertement possible. Ces éléments suffiront peut-être à réaliser cet objectif et nous espérons que l'on n'aura que rarement recours à cette mesure.

Nous espérons également que juges et jurés seront en mesure de constater le comportement de l'accusé comme celui du plaignant, et si ces derniers ne sont pas face à face, du moins ils ne seront pas loin l'un de l'autre, leurs avocats seront présents et l'on pourra avoir recours à un miroir sans tain. Ce n'est pas comme si l'on se trouvait dans une pièce différente, ailleurs que devant le tribunal. Je pense que cela va plus loin qu'éviter simplement que les deux soient face à face.

M. Robinson: Une toute petite question. Dans des articles publiés récemment, on a laissé entendre que dans plusieurs cas des mères de famille avaient faussement accusé leurs époux d'être coupables d'avoir commis des actes sexuels avec leurs enfants pour obtenir la garde de l'enfant. Je me souviens avoir lu un article sur ce sujet il y a deux ou trois semaines. Il s'agissait d'un article publié par la Presse canadienne, je pense. Il s'agit-là bien sûr d'une accusation très grave. Etant donné le nombre de cas qui ont fait les manchettes, dans ce genre de cause, j'aimerais savoir comment votre organisation réagit. À votre avis, en fonction de votre expérience, dans quelle mesure ce genre d'allégation ou d'accusation est-il bien fondé?

Mme Pat File (coordonnatrice, Affaires publiques, Association nationale de la femme et le droit): Cela rejoint une observation faite tout à l'heure par Mme Collins. Les articles publiés récemment dans la presse faisaient suite à un exposé de Bob Wakefield, de l'Association des avocats de la défense en

[*Text*]

lawyers' association. While in his presentation he talked about "spouses", he did in fact in one place talk about women in this case, and certainly the media has picked it up as something women do during custody disputes. We just want to address it briefly with the committee. While we do not think it is a part of this bill, we are concerned with the impressions that may have been left.

In fact, we think there is evidence that there is an unfounded bias against women who raise allegations about child abuse by the other parent during custody battles. Even well-founded complaints are treated with great resistance and scepticism, mainly because of society's unwillingness to believe parents and spouses can perpetrate these acts. Parents who seek to end marriages or end visitation rights because of concerns about sexual abuse to their children by the other parent frequently encounter strong reactions of disbelief on the part of the courts and the child protection system, because it is assumed the charges are raised simply to win a custody battle.

The harm engendered by this scepticism is compounded by the difficulty in proving child abuse, simply because it is such a hidden crime, and the child victim is more easily intimidated by abusive parents, is less verbal, and his or her evidence of abuse may not meet the legal and evidentiary test demanded by the courts.

This issue is being examined somewhat in the States. If I might quote from Dr. Roland Summit . . . a study was tabled earlier by this psychiatrist, I believe, in the Canadian Council on Children and Youth:

> It is such an unbelievable thing to many people that they refuse to accept it. People assume that there is a rational, logical explanation, when there is nothing rational about child abuse. The bias against mothers who complain is so bad that a woman who is aware of it is often told that she may do well not to bring it up, because it will only bring trouble on herself.

• 1150

This is not to suggest that it is fathers who are the exclusive perpetrators of child abuse or that mothers are the only parents who encounter the biases of the system, but we do want the committee to be aware that in a custody battle, it does not make it easier; if anything, it makes it harder to raise allegations of child sexual abuse by the other parent.

We also want the committee to look at this proposed legislation that we are currently looking at today in the context of previous laws passed dealing with custody. Many of the members may recall the consideration of the Divorce Act. We strenuously opposed a provision, 16.10, the friendly parent rule, which is a rule that requires the court in making a sole custody order to consider which parent is prepared to facilitate frequent and continuing contact between the child and the non-custodial parent.

Our concern is that parents of sexually abused children who wish to resist access by the abusive parent have to first consider the risk of not being believed under a friendly parent

[*Translation*]

droit pénal, devant ce Comité. Dans son exposé, il parlait de «conjoints», mais à un moment donné il a parlé de femmes et c'est le terme que les médias ont repris comme s'il s'agissait là d'allégations faites par des femmes lors de procès pour obtenir la garde d'un enfant. J'aimerais vous en parler brièvement. Même si cela ne concerne pas directement ce projet de loi, l'impression que cela a créée nous inquiète.

En fait, nous avons des preuves que l'on a des préjugés vis-à-vis des femmes qui accusent leur conjoint d'avoir eu des rapports sexuels avec leur enfant lors de procès pour obtenir la garde d'enfants. Les plaintes les mieux documentées sont accueillies avec grand scepticisme, parce que la société n'est pas disposée à reconnaître que des parents puissent commettre ce genre d'actes. Les parents qui souhaitent le divorce ou qui veulent mettre fin à un droit de visite parce qu'ils craignent que leurs enfants ne soient victimes d'actes sexuels, sont rarement crus par les tribunaux et par les intéressés qui partent du principe que l'accusation vise simplement à obtenir la garde de l'enfant.

Cette attitude devient d'autant plus grave lorsqu'il s'agit de prouver qu'il y a eu délit, car c'est là le genre de crime que l'on camoufle et l'enfant se trouve facilement intimidé par les parents qui ont profité de lui, il s'exprime avec plus de difficultés et son témoignage n'est peut-être pas suffisant pour les tribunaux.

C'est une question qui est à l'étude actuellement aux Etats-Unis. Permettez-moi de citer l'étude du professeur Roland Summit. Je pense que ce psychiatre l'a déposée devant le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:

> La chose paraît tellement incroyable à bien des gens qui refusent tout simplement de l'admettre. Ils pensent qu'il y a une raison logique à cela, alors que les crimes sexuels à l'endroit des enfants n'ont rien de logique. Les préjugés dont souffrent les mères qui font ces allégations sont tels qu'on les met souvent en garde, qu'on les décourage de porter ce genre d'accusation, qui risque en fait de se retourner contre elles.

Ce qui ne veut pas dire que les pères en l'occurrence soient les seuls coupables ni que les mères soient les seules à être victimes des préjugés; toutefois, lors d'un procès pour garde d'enfant, vous devriez comprendre que cela ne facilite guère les choses lorsque l'un des parents souhaite porter ce genre d'accusation contre l'autre.

Nous aimerions également que les membres du Comité voient ce projet de loi dans l'optique des lois qui l'ont précédé qui portaient sur la garde de l'enfant. Il y a bien des députés qui se souviennent de la loi sur les divorces. Nous sommes opposés violemment à l'article 16.10, article relatif aux parents accommodants, en vertu duquel le tribunal doit accorder la garde de l'enfant à celui des conjoints qui est prêt à se montrer le plus accommodant et à maintenir le contact entre l'enfant et l'autre parent.

Le problème, c'est que le parent d'un enfant victime d'actes sexuels qui souhaite refuser l'accès de l'enfant à leur conjoint court tout d'abord le risque de ne pas être cru si l'on accorde la

[*Texte*]

regime, and that risk is the loss of custody itself should the court view such complaints as evidence of unco-operativeness. Thus mothers might be in a terrible dilemma of having voluntarily to submit their children to continued visitation by the abuser for fear of losing custody altogether.

Our concerns are that the friendly parent rule and the skepticism of the system is compounded by the denial of children's access to the court and this could be changed somewhat by this legislation. We would like you to see the connection between these kinds of allegations and the fact that studies in the United States have shown that it is a very small number of cases where it happens.

If anything, it is contributed to by the fact that language such as "unsubstantiated" or "unfounded" when a complaint has been examined is often interpreted as being equivalent to false allegation, and that kind of thinking is what is reinforced by these media and by some of these things. If some of these changes are made to the legislation, it may very well reduce the number of unsubstantiated and unfounded, simply by increasing children's access to the courts.

Mr. Robinson: So what you are saying is that while I think all of us agree this is a terribly destructive kind of thing to do, this kind of false accusation—and obviously it does occur from time to time—you are suggesting that there is no empirical evidence whatsoever to back up the suggestion that this occurs on a frequent basis and that, if anything, the opposite is in fact the case.

Ms File: Yes. You have had some studies I think tabled earlier on reliabiliy of allegations, but I believe they are very broad and they deal with children as well as spouses and everything else, particularly in custody disputes. We know of a number of studies currently ongoing that are trying to actually document this, but they have been very recently started in the United States. If the committee is interested in more information on this, we would be happy to provide it.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I certainly would be interested in receiving it.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I put my hand up, Mr. Chairman, because I was wanting to challenge an assertion I was expecting—that false allegations of child abuse are never made—because I do not not agree with that. I have had enough contact with trial lawyers and lawyers working in the field to know that it does happen, perhaps more frequently than Mr. Robinson said when he says it is very rare and that empirical evidence demonstrates that. But I just let the evidence go as it is because I agree that it is not frequent. It is just something that does happen and I am glad to hear members of the government party agreeing with the idea of protecting the identity of the accused until conviction.

The Chairman: Mr. Robinson.

[*Traduction*]

préférence au parent le plus accommodant, le risque de se voir refuser la garde de l'enfant si le tribunal considère ce genre d'accusation comme la marque manifeste d'un manque de bonne volonté. C'est donc un choix terrible qui s'offre aux mères de famille, obligées d'exposer leur enfant en accordant au père le droit de visite, de peur de se voir refuser la garde.

Le problème, c'est que cette règle relative aux parents de bonne volonté et le septicisme manifesté par l'appareil judiciaire sont d'autant plus dangereux que l'enfant n'a actuellement pas accès aux tribunaux, ce qui deviendrait possible avec le nouveau projet de loi. Nous aimerions que vous preniez connaissance de la relation de cause à effet entre ce genre d'allégations et les conclusions tirées par les études effectuées aux États-Unis qui prouvent que cela se produit uniquement dans un très petit nombre de cas.

Lorsque l'on parle de plainte «sans fondement» ou «dénuée de fondement», on conclut souvent que la plainte constitue une fausse accusation, ce qui est loin d'améliorer la situation, d'autant plus que les médias, entre autres ne font qu'empirer cet état de chose. Si l'on modifie la loi, il y aura probablement moins de plaintes dénuées de fondement, tout simplement parce qu'un plus grand nombre d'enfants auront eu accès aux tribunaux.

M. Robinson: Nous reconnaissons tous que ce genre d'accusation portée faussement a des répercussions terribles et, il est clair que cela se produit de temps à autre, mais vous soutenez qu'aucune preuve empirique ne nous permet de conclure que cela arrive fréquemment, bien au contraire.

Mme File: Précisément. Je pense que les études relatives à la fiabilité de ce genre d'allégations ont déjà été déposées, mais elles sont plutôt d'ordre général et concernent les enfants ainsi que les conjoints en particulier lorsqu'il s'agit de procès pour garde d'enfant. Il y a plusieurs études qui viennent d'être amorcées aux États-Unis en vue de recueillir précisément ce genre de données. Si cela intéresse les membres du Comité, je me ferai un plaisir de vous envoyer ces renseignements.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Personnellement, cela m'intéresse beaucoup.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Si j'ai demandé la parole, monsieur le président, c'est parce que je veux contester une affirmation selon laquelle on ne porte jamais de fausse accusation contre un des parents. Je ne suis pas du tout d'accord. Je connais suffisamment le monde judiciaire pour savoir ce qui se passe, c'est le genre de chose qui arrive bien plus fréquemment que ne le soutient M. Robinson qui affirme qu'il s'agit de cas exceptionnels et qu'on peut le prouver. Je reconnais toutefois que ces cas ne sont pas très fréquents. Ils se produisent de temps à autre et je suis heureux que les députés du gouvernement soient en faveur de ne pas divulger l'identité de l'accusé tant qu'il n'a pas été condamné.

Le président: Monsieur Robinson.

[*Text*]

Mr. Robinson: Just so the record is set straight, the suggestion by Mr. Kaplan that I had said that somehow this was very rare is certainly not backed up in any way by the words I used.

Mr. Kaplan: Those were your exact words.

Mr. Robinson: I suggested that, based upon what Ms File had indicated, there was no empirical evidence to back up the suggestion that this occurred on a frequent basis. I certainly would welcome receiving the information from NAWL with respect to the extent to which this does in fact occur and the extent to which women in some cases are in fact intimidated and do not make these accusations, as has been suggested as well by Ms File.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Il faut aussi tenir compte du fait que 87 p. 100 des personnes accusées d'un crime, en général, plaident coupables à un moment ou l'autre des procédures. Si elles plaident coupables, on tient pour acquis que les faits rapportés sont vrais.

• 1155

La faible proportion des personnes qui ne plaident pas coupables et qui ont un procès est reliée à la faible proportion de témoins qui ne disent pas la vérité ou qui inventent une histoire. Si on met les deux ensemble, cette proportion-là devient beaucoup plus importante. C'est pour cela que, lors d'un procès, il faut suivre les règles de preuve avec beaucoup d'attention. On ne peut pas dire que cela ne s'appliquera que dans 4 p. 100 des cas. Cela s'appliquera dans 4 p. 100 de l'ensemble des cas où il y aura des accusations de portées, mais la proportion deviendra beaucoup plus élevée quand on étudiera les procès qui auront lieu.

The Chairman: If there are no more questions, I will thank you ladies for appearing before the committee. As I did for the other group, I wish you a pleasant journey back. I think most of you are from Toronto.

• 1156

• 1200

The Chairman: The committee will come to order.

I would like to welcome the representatives from the Canadian Child Welfare Association: Ms Linda Smith from the IWK Hospital, Halifax; Mr. Laurier Boucher from *Centre de services sociaux Ville-Marie, Montréal; Ms Jennifer Blishen from the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton; and Mr. Michael Farris from the Youth Emergency Shelter Society, Edmonton.*

Mr. Michael Farris (Youth Emergency Shelter Society, Edmonton, Alberta): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, members of the committee, we individually and collectively offer our appreciation and support for the action of Parliament and this government in initiating this

[*Translation*]

M. Robinson: M. Kaplan a déclaré que j'avais laissé entendre qu'il s'agissait là de cas exceptionnels, mais je n'ai rien dit de cet ordre.

M. Kaplan: C'est précisément ce que vous avez dit.

M. Robinson: J'ai suggéré qu'en fonction des indications données par Mme File, il n'y avait aucune preuve à l'effet que ce genre de cas se produisait fréquemment. Si l'ANFD a des informations sur la fréquence de tels incidents, et sur certains cas où des épouses auraient été intimidées et découragées de porter de telles accusations, comme Mme File l'a laissé entendre également.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: You should not forget also that 87% of people accused of a crime in general plead guilty at one time or another. If they plead guilty, we take it for granted that the allegations are well founded.

There is a connection between the small proportion of persons on trial who do not plead guilty and those who do not tell the truth or invent their own story. This is why during trial the rules of evidence must be followed very carefully. It cannot be assumed that this will apply only in 4% of the cases. It will apply to 4% of all cases where charges are laid, but the proportion will be much higher in matters which actually come to trial.

Le président: S'il n'y a plus de questions, je remercierai nos témoins et leur souhaiterai un bon voyage de retour, comme je l'avais souhaité au groupe précédent. Je pense que la plupart d'entre vous viennent de Toronto.

Le président: La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue aux représentants de l'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté: Mme Linda Smith de l'hôpital IWK à Halifax, M. Laurier Boucher du Centre de services sociaux Ville-Marie à Montréal, Mme Jennifer Blishen de la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton et M. Michael Farris du Youth Emergency Shelter Society d'Edmonton.

M. Michael Farris (*Youth Emergency Shelter Society, Edmonton, Alberta):* Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, individuellement et collectivement nous vous remercions et nous vous appuyons pour cette initiative prise par le Parlement et par le gouvernement de présenter un projet de loi tellement néces-

[*Texte*]

much needed legislation to protect Canada's children and to benefit the general community.

We also offer our most sincere thank you on behalf of the Canadian Child Welfare Association for this opportunity to speak on behalf of the children and families we serve, and on behalf of our colleagues, the professional child welfare practitioners throughout this country.

The Canadian Child Welfare Association is a new national organization representing a number of provincial associations. Through those associations we represent approximately 1,000 agencies. We also represent individuals working in the child welfare and youth services field. The four of us, through our agencies, are involved in the Canadian Child Welfare Association through our provincial associations.

As part of an introduction, I would like to indicate the extent of the involvement in that field. Linda Smith, who, as you have indicated, is Director of Social Work with the IWK Hospital for children in Halifax, is involved through her team with over 200 cases of sexual abuse each year. She is also Vice-President of the Nova Scotia Family and Child Welfare Association and Chair of the Legislation Committee.

Mr. Laurier Boucher is representing the Association of Social Service Centres of Quebec and that association has the responsibililty of providing protective services to between 3,000 and 4,000 cases of victims of sexual abuse.

Ms Jennifer Blishen, through her agency, has seen a 30-times increase over the past four years of reports of sexual abuse. She also serves as a member of the Legislation Committee of the Ontario Association of Children's Aid Societies and is the Eastern Region Chairperson of the Ontario Council for the Children's Aid Societies.

My own organization sees approximately 750 homeless young people a year and another 1,500 out-patient cases, many of whom are identified with a profile of sexual abuse and domestic violence. In addition to this, I serve with the Alberta Association of Child Care Centres, which represents in excess of 85% of all the residential treatment beds in the Province of Alberta.

• 1205

Our comments and responses to you today are, first and foremost, representations made on behalf of the children, the youth, and the families with whom we work. In particular, we want to convey to you the importance of the action needed to reduce the jeopardy of young people who are subject to victimization by perpetrators of sexual abuse. Our urgency reflects the reality that we encounter daily in the form of the human casualties of abuse.

Abuse destroys; make no mistake about this. Its victims are casualties. Sexual abuse results in physical, emotional, and mental injury. It hurts individuals, families, and communities. Sexual abuse can cripple and maim through the secrecy, the guilt, and the loss of personal security. Sexual abuse destroys relationships. It destroys personalities, and robs from human

[*Traduction*]

saire pour protéger nos enfants et rendre service à la société en général.

Nous vous remercions également très sincèrement au nom de l'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté de nous donner cette possibilité de parler au nom des enfants et des familles que nous servons ainsi qu'au nom de nos collègues, spécialisés dans le domaine de l'Aide à l'enfance.

L'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté est une nouvelle organisation nationale représentant différentes organisations provinciales; c'est ainsi que nous représentons environ 1,000 organismes. Nous représentons également des particuliers oeuvrant dans le domaine de l'Aide à l'enfance et des services aux jeunes. Nous travaillons tous les quatre pour l'Association canadienne d'aide à l'enfance et ceci par le truchement de nos associations provinciales.

En guise d'introduction, j'aimerais vous expliquer quelle est notre participation dans ce domaine. Linda Smith qui, comme vous l'avez indiqué est directrice des services sociaux à l'hôpital IWK pour enfants d'Halifax s'occupe, avec son équipe, de 200 cas d'abus sexuels par année. Elle est également vice-présidente de la Nova Scotia Family and Child Welfare Association et présidente du comité législatif.

M. Laurier Boucher représente l'Association des centres de services sociaux du Québec, association responsable de fournir des services de protection à environ 3,000 ou 4,000 personnes, victimes d'abus sexuels.

Mme Jennifer Blishen et l'organisme pour lequel elle travaille ont remarqué que les cas d'abus sexuels étaient rapportés 30 fois plus qu'auparavant au cours des 4 dernières années. Elle est également membre du comité législatif de l'Association ontarienne des sociétés d'Aide à l'enfance et est présidente pour l'est de l'Ontario du Conseil ontarien des sociétés d'Aide à l'enfance.

Quant à ma propre organisation, elle s'occupe de 750 jeunes par année qui n'ont pas d'endroits où aller et 1,500 jeunes visitent ces cliniques par année, la plupart ayant été victimes d'abus sexuels et de violence dans leur foyer. Je suis de plus membre de l'*Alberta Association of Child Care Centres* qui représente plus de 85 p. 100 des pensionnaires de nos institutions dans la province de l'Alberta.

En guise de commentaires et dans nos réponses aujourd'hui, nous allons tout d'abord vous présenter les doléances des enfants, des jeunes et des familles avec qui nous travaillons. Nous voulons en particulier vous faire comprendre à quel point il est important de réduire les dangers que représente pour les jeunes l'abus sexuel. L'urgence que nous attachons à cette question reflète la réalité à laquelle nous faisons face jour après jour dans ce domaine.

La pédophilie détruit, c'est certain. Les enfants qui en font les frais sont de véritables victimes. Les sévices sexuels ont pour résultat des traumatismes physiques, émotionnels et mentaux. Ce sont les individus, les familles et les collectivités qui en font les frais. Ces sévices incapacitent la victime qui doit porter le poids de son secret, se retrouve aux prises avec sa

[*Text*]

potential. Perhaps most unfortunate of all of this is that often the victim of child sexual abuse is without voice, without opportunity and means to confront the offender without being subjected to re-victimization. The inadequacies of current law and current practice can be cited in a litany of actual case study examples in which offenders could not be prosecuted, where victims were left without protection, and in which helping agencies were left to pick up the pieces.

The response to the national problem of child sexual abuse should be, and must be, both considered and collaborative. To intervene both effectively and efficiently, we must work across professional disciplinary lines and utilize available expertise. We must support the victims. We must look for justice to be done. Most of all, we must give the victims a voice.

The victims of child sexual abuse are victims of a physical and emotional assault that involves a gross abuse of power. Our response must be supportive of the victim. We must use every proper mechanism to comfort, to support, and to restore. We need to develop practices which will facilitate the victim's recovery. We must act to restore and to empower. This means the victim must have a voice in the court.

We must acknowledge and proclaim the basic and fundamental worth of our children and young people. We must recognize their humanity and their belonging. Children are not chattels. They are young people, with thoughts and feelings, with hopes and dreams and potential. They are individuals, who must have their rights recognized and protected. Because of their young years and not fully developed capacities, they deserve special considerations. These considerations should aim at giving them voice and in preventing re-victimization.

We have and want to offer additional considerations, the first on the youthful witness. We further recommend that certain principles be incorporated into the Canada Evidence Act regarding youthful witnesses. Children have a right to be heard in the court process when the decisions affect them. Their ability to testify has been supported by clinical experience. Courts should be supportive in reducing trauma, intimidation, and possible further victimization. We have offered certain examples in this regard.

The child should be permitted to have a support person if he or she wishes. The child should be given an opportunity to view and familiarize himself or herself with the courtroom and the court process. The system should be sensitive to the language and communication capabilities of the child. Hearings for sexual offences against children should be given scheduling priority, to alleviate delays. Consideration should be given to

[*Translation*]

culpabilité et perd tout sentiment de sécurité. La pédophilie détruit les relations humaines, elle détruit la personnalité et en empêche le développement. Mais le plus triste dans tout cela est que l'enfant, victime de sévices sexuels, ne sait comment exprimer son désarroi et confronter son bourreau sans se sentir à nouveau victime. Les lacunes de la loi et des méthodes actuelles sont flagrantes. Il suffit de se reporter aux cas réels où les délinquants n'ont pu être poursuivis, les victimes ont été laissées sans protection et les organismes d'aide n'ont pu que ramasser les pots cassés.

La solution à ce problème national ne pourra être trouvée qu'après mûre réflexion et collaboration. Pour pouvoir intervenir avec efficacité, il faut faire appel à différentes disciplines et utiliser toutes les compétences voulues. Il faut appuyer les victimes, oeuvrer pour que justice soit faite. Mais avant tout, il faut donner aux victimes la possibilité de se faire entendre.

Les enfants victimes d'abus sexuel sont victimes d'une agression à la fois physique et émotive faisant intervenir un abus de pouvoir incroyable. Nous devons réagir en appuyant la victime, utiliser tous les mécanismes qui conviennent pour la réconforter, l'appuyer, lui permettre de retrouver sa confiance. Nous devons élaborer des méthodes qui lui permettront de se remettre sur pied, d'avoir le haut du pavé. Cela signifie que la victime doit avoir la possibilité de se défendre devant les tribunaux.

Nous devons reconnaître et proclamer la valeur fondamentale de nos enfants et de nos jeunes, reconnaître leur humanité, les reconnaître comme des personnes à part entière et non comme des biens. Reconnaître que ce sont des jeunes possédant des pensées, des sentiments, des espoirs, des rêves et toutes sortes de possibilités, des individus dont les droits doivent être reconnus et protégés en dépit de leur jeune âge et du fait qu'ils n'ont pas encore développé encore toutes leurs capacités. C'est pour cette raison précisément que ces jeunes ont besoin d'une considération toute particulière, c'est pour cela qu'il faudrait leur donner la possibilité de parler pour eux-mêmes devant les tribunaux et d'empêcher qu'ils ne se sentent une fois de plus victimes.

Nous devons donc leur reconnaître certains droits, notamment celui de pouvoir témoigner. Nous recommandons en outre que soient incorporés certains principes dans la Loi sur la preuve et ceci concernant le témoignage par des jeunes. Les enfants ont le droit d'être entendus dans les tribunaux lorsque les décisions de ceux-ci les touchent. L'expérience clinique a démontré que ces enfants étaient capables de témoigner. Les tribunaux devraient appuyer leur cause et réduire les traumatismes, l'intimidation et toute nouvelle possibilité de victimisation. Nous avons certains exemples à vous proposer à cet égard.

Ainsi, l'enfant devrait pouvoir avoir l'appui d'une personne qui serait à sa disposition si il ou elle le désirait. Il devrait avoir la possibilité de se familiariser avec les salles d'audience et le processus juridique. Le système juridique devrait être sensible aux capacités linguistiques et de communication de l'enfant. Des audiences dans des cas de délits sexuels commis contre des enfants devraient recevoir la priorité, ceci afin d'empêcher les

[*Texte*]

special training for Crown attorneys, defence counsels, judges, and other support personnel.

Second, sentencing alternatives. Successful interventions in circumstances of child sexual abuse require a strong treatment component for both the victim and the offender. The Canadian Child Welfare Association urges the consideration of a discretionary latitude which will include alternative measures and diversion options. We strongly support the use of court order treatment prior to... or as a sentencing option. A custodial sentence does not, on its own, eliminate the risk of re-offence.

Third, funding and resource issues. It is strongly our sense that legislation is only as effective as the degree of sufficient funding and reesources dedicated to the support of that legislation will allow. The CCWA stresses consideration of the comments in the section of our brief entitled "Services to Children and Families". This includes a comment that the current delivery system related to child sexual abuse suffers from a lack of federal and provincial co-ordination, a lack of co-ordination among various departments, inadequate human and physical resources, regional inequalities in service levels, and a lack of regional centres or facilities with a mandate to provide service in the area of child sexual abuse.

The Canadian Child Welfare Association would also recommend that the federal government initiate immediate federal-provincial discussions regarding the provision of funding, and funding of adequate services, to respond to the impact of Bill C-15; that the federal government, through transfer funds and technical support, assist the provinces to develop a minimum desirable standard of services regarding child sexual abuse; and that the federal government move immediately to appoint a special adviser on child sexual abuse, as recommended within the Badgley report.

• 1210

I would also like to offer our apology for the quality of typing of today's supplemental material and for the lack of translation. This group met until yesterday evening in making the final presentation preparations and it has resulted in these regretful limitations.

That is the extent of our introductory comments and we welcome the opportunity to respond to your questions and inquiries.

The Chairman: Thank you, Mr. Farris. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I might say that I do not think we could have a more qualified group of people who are actively working in the area of child welfare and youth services than the four

[*Traduction*]

retards. On devrait étudier la possibilité d'offrir une formation spéciale aux procureurs de la Couronne, aux avocats de la défense, aux juges et au personnel de soutien.

Deuxièmement, parlons de la possibilité d'avoir recours à autre chose que la condamnation. Le succès de toute intervention lorsqu'il y a eu agression sexuelle contre des enfants fait intervenir dans une grande mesure le traitement à la fois pour la victime et pour le délinquant. Notre association aimerait que vous étudiiez la possibilité que le juge ait une marge lors du prononcé de la sentence et ceci afin de pouvoir préconiser d'autres mesures. Nous appuyons fortement la possibilité d'avoir recours à des ordonnances des tribunaux préconisant le traitement avant de... ou pour remplacer la condamnation. Une condamnation à des peines de prison n'élimine pas en elle-même la récidive.

Troisièmement, en ce qui concerne le financement et les ressources, nous estimons que la loi ne peut être efficace que si elle est appuyée par des ressources financières suffisantes. Notre association vous demande d'étudier les commentaires que nous faisons dans la partie de notre mémoire qui s'intitule «*Services to Children and Families*» (Services aux enfants et aux familles). À notre avis, le système actuel souffre d'un manque de coordination entre les gouvernements fédéral et provinciaux, les différents ministères, d'un manque de ressources physiques et humaines, d'inégalités régionales dans le niveau de services et également du manque de centres et d'installations régionales destinés à fournir des services en matière d'abus sexuel contre les enfants.

L'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté recommande également que le gouvernement fédéral donne le point de départ dès maintenant à des discussions fédérales-provinciales concernant le financement de services adéquats dans le cadre du projet de loi C-15. Que le gouvernement fédéral, par le truchement de transferts de fonds et d'appui technique aide les provinces à mettre au point une norme minimum souhaitable de services dans ce domaine; que le gouvernement fédéral prenne des dispositions immédiatement pour nommer un conseiller spécial chargé de l'enfance maltraitée sexuellement comme le recommande le rapport Badgley.

J'aimerais vous demander de m'excuser pour la qualité de l'impression des documents supplémentaires que nous vous avons fournis aujourd'hui ainsi que pour le manque de traduction. Notre groupe a eu des réunions qui se sont poursuivies jusque hier soir afin de pouvoir mettre au point notre exposé final, ce qui a causé ces petits problèmes malencontreux.

C'est à cela que se limitent nos commentaires; nous serons heureux de répondre aux questions que vous voudrez bien nous poser.

Le président: Merci, monsieur Farris. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je dois dire qu'à mon avis il n'y a pas de groupe de personnes plus éminemment qualifiées pour nous entretenir de ces questions que ces témoins qui travaillent

[*Text*]

people we have before us today—just as you read off the list of background and experience in this area, not just in the Ottawa area but in different parts of Canada. I think the committee is extremely fortunate, and I just wish that there was the time to hear quite frankly from each one of you individually your perspectives on this legislation.

I would in fact go further and encourage you. If you have any particular submissions that you want to make to the committee as individual members of the association, I trust I can suggest that you submit those to the Clerk of the Committee directly, and I know that they will circulated to all members of the committee. If there is anything you feel perhaps you want to elaborate on that is not focused on, given your own experience, please do that. I know that we would welcome it given your own experience in this area.

Just a couple of questions, because your brief is very comprehensive.

First, while we cannot deal with it directly in terms of amendments and legislation, I strongly support the concern you have raised—and I think you are one of the first witnesses that have raised it—about the essential importance of adequate funding and resources. It is one thing to put legislation on the books, but it is quite another really seriously to respond to this concern in terms of resources. We have seen this, if I might say so, in the area of the new Young Offenders Act. I was a member of the committee that drafted that and on paper it is great. There are all sorts of alternatives to imprisonment and everything else, but what we really see in our communities is that governments have failed to put the resources into that area to make those alternatives a reality. So in fact more kids are being jailed and judges are throwing up their hands in frustration saying we have not got the alternatives.

I could see the same kind of thing happening in this area, and I am really pleased that you have underlined the importance of that. Certainly I am going to submit this to the Minister of National Health and Welfare, who is responsible for co-ordinating resources in this area. We have had a promise of $20 million expenditure, but to the best of my knowledge nothing whatsoever has been committed to this moment in terms of actual dollars, other than there may be a few pilot projects or something like that, but nothing concrete in actual dollars. It is primarily within provincial jurisdiction, yes, but I think the federal government has to play a leadership role here and I welcome the prodding that you are giving to the government through this brief.

A couple of questions. One of the issues that has been raised in the context of this whole area is the whole question of dealing with the sexual abuse of children but not criminalizing adolescent sexual exploration and experimentation. Goodness

[*Translation*]

activement dans le domaine de l'aide à l'enfance et à l'adolescence en difficulté. D'après leurs expériences et leurs qualifications, nous pouvons être certains que toutes ces personnes sont éminemment qualifiées pour nous entretenir. Elles viennent non seulement d'Ottawa mais de différentes autres régions du Canada. Le Comité a par conséquent beaucoup de chance de vous avoir comme témoins. J'aimerais que nous ayons suffisamment de temps pour vous entendre dire chacun ce que vous pensez personnellement du projet de loi.

En fait, j'irai même plus loin et vous encouragerai à le faire. Si vous vouliez nous faire parvenir votre point de vue personnel en tant que membre de l'association, je vous signale que vous pourriez le faire en vous adressant directement au greffier du Comité qui nous transmettra votre correspondance. Si vous estimez devoir mettre l'accent sur un domaine qui a été passé sous silence, veuillez le faire également. Étant donné votre expérience en la matière, nous serions très heureux si vous vous y preniez de cette façon.

Je n'ai que deux questions à vous poser, votre mémoire est en effet très complet.

Tout d'abord, et nous ne pouvons nous occuper de cette question par le truchement de la loi ou d'amendements à celle-ci, il y a la question des ressources. Je suis tout à fait en faveur de la préoccupation que vous exprimez là. Je crois d'ailleurs que vous êtes un des premiers témoins à avoir soulevé cette question de l'importance d'un financement et de resources adéquates. C'est une chose de voter une loi; c'en est une autre de mettre en place ce qu'il faut en matière de ressources. Nous avons connu un cas semblable si je puis dire, dans le cas de la nouvelle loi sur les jeunes contrevenants. J'étais membre du Comité qui a rédigé cette loi et sur papier elle est fantastique. On y prévoit toutes sortes d'autres possibilités que l'emprisonnement. Cependant, ce dont nous nous rendons compte dans nos collectivités, c'est que les gouvernements n'ont pas prévu les ressources nécessaires pour permettre dans la pratique ces autres possibilités. Le résultat est que plus de jeunes sont emprisonnés et que les juges poussent les hauts cris, se sentent frustrés parce que ces autres possibilités n'existent pas à proprement parler.

Je peux evisager le même genre de choses dans ce domaine et je suis vraiment heureux de voir que vous ayez souligné l'importance de cette question. Je soumettrais certainement celle-ci au ministre de la Santé et du Bien-être social, ministère responsable de la coordination des ressources en la matière. On a parlé de 20 millions de dollars de dépenses, c'est une promesse qui avait été faite, mais d'après ce que je sais, aucune partie de cette somme n'a été engagée, à l'exception de quelques projets pilotes, mais en fait rien de concret pour ce qui est des dollars prévus. Evidemment la question relève de la compétence provinciale, mais je crois que le gouvernement fédéral a quand même un rôle de chef de file à jouer en la matière et je suis heureux de voir que vous incitez le gouvernement à agir.

Deux questions. Une des questions qui a été soulevée dans ce contexte est la suivante: Comment s'occuper des questions d'abus sexuels contre les enfants sans criminaliser l'expérimentation et l'exploration sexuelle des adolescents. Dieu sait s'il est

[*Texte*]

knows it is an extremely difficult line to draw, but I am concerned by your suggestion in the brief that there be no exemptions or defence of consent regarding the prohibition against sexual activity under 14 years of age. The concern I have is one I raised on other occasions, and that is with respect to two teenagers, one maybe 15 and one 13, or a 14-year-old and a 13-year-old, who engage in any kind of sexual play or sexual contact or contact for a sexual purpose.

As this is now worded, that would be criminal activity, and I wonder how you would respond to a suggestion that perhaps there should be some sort of exemption. You say there should be no exemption, but I am asking you, just based on your experience in the area, about some sort of exemption so that, where there is an age difference of perhaps less than three years or something like that, kids will not be charged as criminals and brought within the network of the criminal law, which in itself I think could be very destructive to them.

I would be interested in your comments on that.

Ms Linda Smith (IWK Hospital, Halifax, Canadian Child Welfare Association): I would certainly agree with you. I like the wording of an age difference, and I think that between a 12-year-old and a 13-year-old or whatever that is normal sexual behaviour perhaps in that age group. I have more concern where the age spreads, and I think for the younger, say under 14-year-olds, three years is quite a gap and that it would be adequate.

• 1215

The other concern I have is about those who are in a position of trust. I think that does make a slight difference, where one is perhaps the baby-sitter or the camp counsellor. One would have a higher expectation of that group. I would like to see the age difference and I would still like to see some special onus put on those people who are in positions of trust.

Mr. Robinson: I certainly agree with the focus on people who are in positions of trust, whether it is young people or people who are older. It is referred to in 139, for example, position of trust or authority. I just want to get clarification. When you are saying three years is quite a gap, you are suggesting that—

Ms Smith: I am suggesting three years is quite fine. The younger the child, then the smaller the age. Three years would be quite an age gap and so one would not expect sexual behaviour between people who are three years apart, a 12- and a 15-year-old. That is much more of an age gap than the 23- and the 26-year-old.

Mr. Robinson: You think that if perhaps there were to be some sort of a defence of that nature then it should be less than three years or it should relate to the age of the younger person, or something of that nature.

Ms Smith: Yes. Under age 14 I would go along with what the legislation said, three. I do not know whether somebody else would like to comment or not.

[*Traduction*]

très difficile d'établir une frontière entre les deux; cependant une chose dans votre mémoire me préoccupe, vous dites qu'il ne devrait y avoir aucune exemption, que le consentement ne devrait pas pouvoir être invoqué pour les enfants de moins de 14 ans. J'ai soulevé déjà cette question à plusieurs reprises, prenons notamment le cas de deux adolescents, dont l'un aurait 15 ans l'autre 13 ou 14 et 13 ans qui se livrent à des jeux sexuels, contacts sexuels ou contacts à des fins sexuelles.

D'après le libellé actuel, il s'agirait d'activités criminelles. Que pensez-vous de la possibilité d'exemption en la matière. Vous dites qu'il ne devrait pas y en avoir. J'aimerais que vous me disiez ce que vous en pensez en vous basant sur votre expérience. Dans le cas où il existe une différence d'âge de moins de trois ans par exemple, les enfants ne seraient pas accusés de délit, ils ne tomberaient pas sous le coup du Code criminel, ce qui pourrait être très néfaste dans leur cas.

J'aimerais vos commentaires à ce sujet.

Mme Linda Smith (*IWK Hospital, Halifax*, Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté): Je suis certainement d'accord avec vous. J'aime cette idée qui tiendrait compte d'une différence d'âge. Dans le cas d'adolescents de 12 et 13 ans par exemple, il s'agirait peut-être de comportement sexuel normal pour ce groupe d'âge. Je m'inquiète davantage d'un très grand écart d'âge dans le cas des enfants plus jeunes, des moins de 14 ans par exemple. Trois années représentent un écart assez important, et cela semble convenir.

Je ne suis pas tout à fait satisfait, d'autre part, de ce qui est prévu pour les situations de confiance. Les gardiennes ou les moniteurs tombent dans une catégorie particulière, un peu différente. On est en droit d'avoir des attentes plus exigeantes dans le cas de ce groupe. Il faudrait donc retenir la différence d'âge, assortie d'une responsabilité particulière pour ceux qui sont dans des situations de confiance.

M. Robinson: Certainement, je suis tout à fait d'accord: ceux qui sont dans des situations de confiance ont une responsabilité particulière, qu'il s'agisse de jeunes ou de plus vieux. Il en est question à l'article 139. Je voudrais toutefois avoir une précision. Quand vous dites que trois ans représentent un écart assez important, voulez-vous dire que . . .

Mme Smith: Trois ans, c'est satisfaisant. Plus l'enfant est jeune, moins grande doit être la différence d'âge. Trois ans représentent un écart assez important, et cela écarterait les rapports sexuels entre des enfants de 12 et 15 ans. À cet âge-là, une telle différence d'âge est beaucoup plus importante qu'entre des gens de 23 et 26 ans.

M. Robinson: Autrement dit, dans le cas où la différence d'âge pourrait constituer un moyen de défense, il faudrait qu'elle soit inférieure à trois ans, en tenant compte toutefois de l'âge du plus jeune enfant concerné, n'est-ce pas?

Mme Smith: C'est cela. Pour ce qui est des enfants de moins de 14 ans, les dispositions proposées me satisfont. Je ne sais pas si quelqu'un d'autre veut ajouter quelque chose.

[*Text*]

Ms Blishen: Just one comment perhaps, again in response to your question with respect to excluding this entirely. I think there is sometimes a feeling that the 12- or the 13-year-old really should not be held accountable for these kinds of sexual abuse, or whatever one wants to call it. We often see cases of 13-year-olds, for example, who do in fact fall within some of the other sections by perpetrating sexual abuse upon younger child victims, although they are perhaps children themselves. As a group we agonized over this because, as Linda has indicated, there was this feeling that sexual experimentation or consentual sexual activity or whatever should not be totally admonished. But on the other hand, we do see cases in which even 13-year-olds or 12-year-olds can be involved in fairly abusive behaviour.

Mr. Robinson: That is really a separate question, I think, with respect. If we are talking about an offence, I take your point that as it is now worded, a person who is aged 12 or 13 cannot even be tried for an offence. I am talking more of activity which is clearly a consentual, exploratory kind of activity—for example, between maybe a 15-year-old, a 13-year-old—that kind of thing which, as the legislation is now worded, would be the subject of criminal sanction. And I am wrestling to come up with some way of not criminalizing that, while at the same time dealing with people in positions of trust and also with non-consentual situations.

M. Laurier Boucher (Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté, Centre de services sociaux Ville-Marie, Montréal): Je me demande si la solution totale ou finale à cela peut être trouvée dans un texte législatif. L'une de nos préoccupations est de faire en sorte que le texte législatif restreigne le plus possible les situations où le consentement pourrait être considéré comme une façon de disculper l'accusé. Par ailleurs, aussi parfait ou aussi près de la perfection que puisse être un texte législatif, la vraie réalité sera la façon dont ce texte sera interprété et utilisé par ceux dont le rôle est de poursuivre au criminel ou de juger les faits qui leur sont exposés.

On va vraiment avoir la preuve de la valeur du texte législatif à la façon dont il sera utilisé, dans la réalité, par la suite.

M. Robinson: C'est peut-être une autre raison pour laquelle il serait opportun de faire une espèce de révision du texte législatif après trois ans.

M. Boucher: Le message que nous voulons vous transmettre est qu'il faut restreindre considérablement la possibilité pour les accusés d'utiliser le consentement comme un moyen de défense, surtout quand les victimes sont des enfants.

Mr. Robinson: Just one other question, Mr. Chairman, because of the limited time.

In the brief you submitted to the committee on proposed section 154 on buggery, you are concerned that the offence is dealt with differently than other sexual offences. And you of course share a concern expressed by many witnesses who have appeared before the committee, including the Canadian Council on Children and Youth. You may have heard some of the evidence this morning on this issue as well.

[*Translation*]

Mme Blishen: En réponse à votre question concernant l'exclusion de cet élément, j'ai une remarque à faire. Parfois, on estime que des enfants de 12 ou 13 ans ne devraient pas être rendus responsables d'abus sexuels, si c'est ainsi que l'on choisit de qualifier le comportement. En effet, souvent, on rencontre le cas d'enfants de 13 ans, qui, en fait, tombent sous le coup d'autres articles en s'adonnant à des pratiques sexuelles avec de plus jeunes enfants, alors qu'ils sont eux-mêmes des enfants. Cela nous pose un dilemme, car, comme l'a dit Linda, on estime que l'expérimentation sexuelle, ou encore l'activité sexuelle consentie, ne devrait pas être totalement proscrite. Par ailleurs, il y a des cas où des enfants de 12 ou 13 ans peuvent s'adonner à des comportements assez abusifs.

M. Robinson: À mon avis, c'est tout à fait autre chose. Selon le libellé actuel, vous le reconnaissez, une personne de 12 ou 13 ans ne peut même pas être accusée d'une infraction. Quant à moi, je parle d'une activité qui est de toute évidence consentie, exploratoire, entre un enfant de 15 ans et un enfant de 13 ans, et selon le libellé actuel, cette activité serait criminelle. J'essaie de trouver le moyen de ne pas criminaliser cela, tout en tenant compte du groupe particulier de gens qui occupent des situations de confiance, sans oublier les situations où il n'y a pas consentement.

Mr. Laurier Boucher (*Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté, Centre de services sociaux Ville-Marie, Montréal):* I am wondering if we can find an ideal or total solution in the legislative wording. One of our concerns is to make sure that the wording is put in such a way that we would limit the cases where consent could be used as a defence by the accused. On the other hand, as close to perfection as a legislative wording can be, the reality in the end will be the interpretation given to the wording and used by those whose responsibility is to prosecute or to judge facts as put to them.

We will see the proof that the legislation is useful only in the way it will be used, and its interpretation.

Mr. Robinson: This is probably another reason that would make it necessary to revise the wording after three years.

Mr. Boucher: Our main point to you is the necessity to considerably restrict the possibility for the accused to use consent as a defence, especially when the victims are children.

M. Robinson: Une dernière question, monsieur le président, étant donné que le temps me manque.

Dans le mémoire que vous avez présenté au Comité, vous dites au sujet du projet d'article 154 sur la sodomie que vous vous inquiétez du fait que cette infraction soit traitée différemment des autres infractions sexuelles. Par là, vous partagez la même préoccupation de nombre d'autres témoins qui ont comparu devant le Comité, y compris le Conseil canadien de

[*Texte*]

• 1220

You propose that the age of consent for such behaviour should be 14 and over. In other words, it should be a uniform age of consent for all sexual activity. Yet in the material which you submit to us today, under proposed subsection 154(1), I do not read it as suggesting that. You have under 154(2) "any persons who are 18 years of age or more". Is that just a typo? I assume it is, is it? That should be 14, should it?

Presumably if what you want is an age of consent which is uniform, you would, I take it, agree with the suggestion of other witnesses that this particular provision be repealed, would you?

Mr. Farris: It is our position that this particular proposed section, 154, should be the same as other sexual offences which involve a penetration offence, and the penalties and stipulations should be the same as we have recommended throughout.

Mr. Robinson: That in fact could be achieved by repealing this section. Let me ask you two questions on this. At the very least I assume you would agree that if the object of this particular section is to protect young people from sexual abuse, there should be a reference in there suggesting that young people not be charged, nor be subject to a jail term of 14 years of imprisonment under this section—if it is to remain on the books. I assume you would agree with that, would you?

Mr. Farris: We would agree.

Mr. Robinson: Just one final question. You are the first witnesses to actually pick up on this particular point. Proposd section 154 as it now stands in the bill says "any two persons, each of whom is 18 years of age or more". I note that you would reword it, if it is to be reworded, to "any persons who are 18 years of age or more". In other words, you would remove the restriction of two by presumably arguing that when we are dealing with adults, who are 18 years of age or more, the reality may be that there may be more than two people involved in private in this consensual activity. Is that in fact the rationale for your proposed amendment to that aspect of proposed section 154?

Mr. Farris: That is correct. If it is to remain in this general form and is amended in some way, we would certainly recommend that amendment so it is consistent again with other offences which may be associated with penetration offences.

We would further recommend it be amended to indicate—rather than husband and wife—persons living as husband and wife or something to that effect, so that we recognized common-law relationships.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the witnesses as well for the background brief which we

[*Traduction*]

l'enfance et de la jeunesse. Il se peut que vous ayez entendu les témoignages recueillis ce matin sur le sujet.

Vous proposez que l'âge de consentement dans ce cas-ci soit 14 ans ou plus. Autrement dit, il devrait y avoir un âge de consentement uniforme pour toute activité sexuelle. Toutefois, d'après les documents que vous avez présentés aujourd'hui, je n'interprète pas ainsi ce que vous proposez au projet de paragraphe 154(1). Vous dites au sujet du projet de paragraphe 154(2) «toute personne âgée de 18 ans ou plus». Je suppose qu'il y a là une coquille, n'est-ce pas? On devrait plutôt lire 14 ans, n'est-ce pas?

On peut supposer que si vous voulez uniformiser l'âge de consentement, vous conviendrez avec d'autres témoins que cette disposition doit être abrogée, n'est-ce pas?

M. Farris: Selon nous, le projet d'article 154 doit être conforme aux dispositions qui traitent d'autres infractions sexuelles par pénétration, et les peines et les modalités doivent être les mêmes que celles que nous avons recommandées par ailleurs.

M. Robinson: En fait, il suffirait d'abroger cet article. J'ai deux questions à vous poser. Je suppose que le moins qu'on puisse dire, c'est que vous reconnaissez que si le but, ici, est de protéger les jeunes contre des activités sexuelles abusives, il faudrait se garder d'accuser les jeunes d'infractions qui pourraient leur valoir des peines de 14 ans d'emprisonnement . . . au cas où cet article serait retenu. Vous en conviendrez, n'est-ce pas?

M. Farris: Oui.

M. Robinson: Une dernière question. Vous êtes les premiers témoins à avoir relevé ce point en particulier. Le projet d'article 154, dans son libellé actuel, dit: «par deux personnes âgées au moins de 18 ans». Je remarque que vous proposez un nouveau libellé: «toute personne âgée de 18 ans ou plus». En d'autres termes, vous retirez la restriction à deux personnes, en faisant valoir que dans le cas d'adultes, de gens de 18 ans ou plus, il se peut qu'il y ait plus de deux personnes en cause dans une activité consentie en privé. Est-ce là la logique de l'amendement que vous proposez au projet d'article 154?

M. Farris: C'est cela. Si l'on veut s'en tenir à une formule générale, en l'amendant toutefois, nous recommandons cet amendement, afin que cela soit conforme à ce qui est prévu dans le cas d'autres infractions par pénétration.

Nous recommandons en outre qu'on amende cet article en précisant, plutôt que mari et femme, personnes vivant comme mari et femme, afin de reconnaître la réalité du concubinage.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Madame Collins.

Mme Collins: Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier les témoins d'être venus et de nous avoir présenté un

[*Text*]

received yesterday and then the material this morning which is very helpful when it is put in such a straightforward way and refers back to the parts of the bill.

My understanding is one of the issues you would like to see is that the penalties for offenses for those who are in a position of trust be the same as in other areas. You have gone through and tried to point out that case. Is that correct?

Ms Smith: Yes.

Mrs. Collins: And that also in the sections where the present legislation shows a difference in the penalty in sections 166 and 167 for those under 14 and those between 14 and 18, you want to make it the same penalty?

Mr. Farris: That is correct.

Mrs. Collins: Basically your view is that children up to the age of 18 should be dealt with in the same manner because it is equally as serious.

Mr. Farris: It is our opinion it can be equally as serious and that as wide as possible a latitude or discretion be allowed to the court in weighing the extent of the injury, the nature of the offence, the gravity of the offence, and in being able to deal with it in that fashion.

Mrs. Collins: Would the courts then really decide?

Mr. Farris: They would have the discretion as to the gravity of the offence, the extent of injury to the victim, and the indicated penalty.

Mrs. Collins: Okay.

Ms Blishen: With respect to the issue of persons in authority, I think we had quite a bit of concern. In fact when an individual is in a position of authority or trust, it can make the crime even worse in some respects.

• 1225

But to abuse that position of trust, or to abuse the authority over the child, is in some ways, as I have already said, even worse. Therefore the maximum penalty for section 146, for example, should be the same as for sections 140 and 141, despite the fact that it deals with children who are older; it deals with the 14- to 18-year-olds. In spite of that, the fact that the individual would be in a position of authority or trust over those children should permit maximum penalties as indicated in sections 140 and 141.

Mrs. Collins: In the first brief you provided to us you raised the concern about the interpretation of sexual purpose and alluded to possible consequences, particularly for, say, child care workers concerned about their relationship with the children they look after. I do not see that reflected in the brief you gave us today, and I just wondered if you—

[*Translation*]

mémoire que nous avons reçu hier, de même que des documents, ce matin, dont la clarté et la franchise en font des instruments très utiles.

Si j'ai bien compris, vous voudriez que les peines imposées dans le cas d'infractions commises par les gens dans des situations de confiance soient les mêmes que par ailleurs. C'est ce que vous essayez d'établir, n'est-ce pas?

Mme Smith: Oui.

Mme Collins: D'autre part, les articles de la loi actuelle qui établissent une différence de peine pour les gens de moins de 14 ans et pour les gens entre 14 ans et 18 ans, les articles 166 et 167, devraient, selon vous, imposer la même peine, n'est-ce pas?

M. Farris: C'est cela.

Mme Collins: Essentiellement, vous pensez que les enfants, jusqu'à l'âge de 18 ans, devraient recevoir le même traitement, car il n'y a pas de différence de gravité entre les cas, n'est-ce pas?

M. Farris: Selon nous, il est possible que ce soit tout aussi grave, et on devrait donner toute la latitude voulue au tribunal qui devra établir la gravité des dommages, la nature de l'infraction, sa gravité, sans trop de restrictions.

Mme Collins: Ce serait alors aux tribunaux d'en décider, n'est-ce pas?

M. Farris: C'est le tribunal qui déciderait de la gravité de l'infraction, de l'étendue des dommages pour la victime, et qui imposerait la peine.

Mme Collins: Je vois.

Mme Blishen: Pour ce qui est des situations d'autorité, nous avions beaucoup d'inquiétude. En fait, le crime peut être encore plus grave à certains égards quand il est commis par quelqu'un qui se trouve dans une position d'autorité ou de confiance.

Comme je l'ai déjà dit, les abus de confiance ou les abus de pouvoir dont sont victimes les enfants sont encore pires à bien des égards. Aussi, la peine maximum prévue à l'article 146, par exemple, devrait être du même ordre que celle qui est indiquée aux articles 140 et 141, et ce, même si les enfants dont il est question sont plus âgés, ont de 14 à 18 ans. Le fait que la personne a des pouvoirs sur ces enfants ou est dans une position de confiance vis-à-vis d'eux devrait justifier l'imposition de la peine maximum qui est indiquée aux articles 140 et 141.

Mme Collins: Dans le premier mémoire que vous nous avez remis, vous aviez des réserves au sujet de l'interprétation de l'expression «à des fins d'ordre sexuel» et vous parliez de conséquences possibles, particulièrement pour les préposés à la garde des enfants dans leurs rapports avec leurs protégés. Je ne vois rien de tel dans le mémoire que vous avez déposé aujourd'hui, et je me demande . . .

[*Texte*]

Mr. Farris: I think it is a matter of perspective. We are concerned about the wording of that. We do think it is broad. These comments certainly reflect some of the realities that we face in the field with liability insurance and claims of that type, and also the fact that we must in some cases work with young people who can be extremely manipulative. There was some element of concern that there might be attempts at making frivolous allegations as a manipulative step. But I think what you will see reflected throughout our submission is that we think there is a certain degree of trust we have in the police and the investigative authorities, and certainly in our courts, in determining whether or not there is a serious allegation of an offence taking place.

Ms Smith: I second what he is saying. I think if it were possible to define "sexual purpose" and firm that up, that would be great. Certainly in my own province there have been two problems recently, one being a teacher who was charged and acquitted. However, as a result of that, many of the teachers in the province are very concerned about touching a child, being too close to a child, and so on. I think there are times when . . . people will become too far removed and that kind of nurturing and caring is often needed. We had another case, a physician who was in fact charged and convicted.

So I think among the professional people in the province at the moment there is a lot of concern whether they could be falsely accused and the publicity would be damaging and so on. I guess I too have confidence in the court, and I do feel that over a period of time some of this will settle down and things will go on as they always have. But at the moment it is a big issue in our province.

Mrs. Collins: It is certainly not the intention of this bill in any way to inhibit that kind of relationship, which is so important to children. I am not quite sure how we get that message out. I am aware of the kinds of concerns you raise, and I think it is really unfortunate . . . because sometimes I think they are used to be very negative about this kind of legislation, which I think the public wants and they need.

But again, trying to define "sexual purpose" . . . I have thought of that too.

Ms Smith: It is very difficult in our—

Mrs. Collins: I do not know how you do it.

Ms Blishen: I think again the definition will evolve over years through the courts and the cases, and the case precedents will eventually define what "sexual purpose" is. I know I would not think actually to put a specific definition in the legislation at this point would be possible. It would be very difficult, as you say. But as the others have said, we do have to rely on the fact that the Crown has to prove sexual purpose beyond a reasonable doubt, and if there is not sufficient evidence at least to attempt to prove that, then the charges probably would not be laid; and if they were laid, the matter would probably not proceed to court. So we have to rely on that burden of proof and those evidentiary protections.

[*Traduction*]

M. Farris: C'est une question de perspective. Nous pensons que le libellé est trop vague à cet égard. Nos inquiétudes partent de la situation à laquelle nous devons faire face avec l'assurance-responsabilité et les problèmes reliés aux réclamations de cette nature. En outre, nous sommes appelés dans bien des cas à travailler avec des jeunes très impressionnables. Il y a toujours un danger que des enfants soient manipulés et que des accusations non fondées soient portées. Cependant, comme vous pouvez le constater, tout au long de notre mémoire, nous manifestons une certaine confiance envers la police et les enquêteurs. Nous avons la même attitude vis-à-vis des tribunaux appelés à se prononcer sur le sérieux des accusations.

Mme Smith: Je suis de cet avis. Je pense qu'il conviendrait de préciser le sens de l'expression «à des fins d'ordre sexuel», si possible. Dans ma propre province, il s'est présenté deux cas récemment, dont celui d'un enseignant qui a été accusé, puis acquitté. Il n'en demeure pas moins que bien des enseignants dans la province hésitent actuellement à toucher à des enfants, à se tenir trop près d'eux, ou quelque chose du genre. Il y a des occasions . . . Les gens risquent de devenir trop distants, lorsqu'ils devraient se montrer affectueux. Il y a un autre cas où un médecin a été accusé et trouvé coupable.

Chez les professionnels de la province, il y a actuellement une grande préoccupation; ils craignent d'être faussement accusés et d'avoir à faire les frais de cette publicité plus tard. Il reste que je fais également confiance aux tribunaux et que je compte sur le fait que la situation se stabilisera avec le temps. En attendant, c'est devenu un malaise dans ma province.

Mme Collins: Ce projet de loi n'a certainement pas pour but de mettre fin aux manifestations que vous avez indiquées et qui sont si importantes pour les enfants. Je ne sais pas comment nous pourrions renforcer ce message. Je suis au courant des inquiétudes que vous soulevez, et je déplore autant que vous cette situation . . . Elles peuvent être nuisibles à une loi comme celle-ci, malgré le fait que le public en a besoin et la souhaite.

La définition de l'expression «à des fins d'ordre sexuel» . . . Je dois vous avouer que je m'étais également posé des questions à ce sujet.

Mme Smith: Il est très difficile . . .

Mme Collins: Je ne sais pas comment elle pourrait être précisée davantage.

Mme Blishen: Je pense que cette définition se précisera au cours des années, au fur et à mesure que les tribunaux seront appelés à se pencher là-dessus;il y aura une jurisprudence qui s'établira au sujet de cette expression, «à des fins d'ordre sexuel». Je sais qu'il ne serait pas possible d'aller plus loin dans la loi à ce moment-ci. Ce serait très difficile. Comme il a été indiqué, nous devons compter sur le fait que la Couronne doit prouver des fins d'ordre sexuel hors de tout doute raisonnable. À défaut de preuves suffisantes à cet égard, il faut supposer que des accusations ne seraient pas portées. Et si par hasard elles l'étaient, il faut supposer que l'affaire aurait peu de chance de se rendre devant un tribunal. Nous devons donc

[*Text*]

Mrs. Collins: We have heard a fair amount during these hearings about the issue of whether or not there are significant numbers of false accusations. Certainly the groups that are concerned with... the defence lawyers... those groups I think are trying to highlight this as an issue. You people have worked in the field. I would be interested in your views in this.

Mr. Boucher: I do not think I could provide, from my perspective, any significant data. But I think the phenomenon of false accusation is certainly a real, tangible—all too real—phenomenon. It happens. It happens; and it is disconcerting both from the point of view of clinical practice and from the point of view of the false victims. And to an extent, I believe it will always happen. But as we in our clinical or social practice become more adept at doing significant investigations of these cases and also as the court processes evolve, I believe the phenomenon will decrease.

• 1230

Ms Smith: If I could just speak to that, that is certainly something we see a lot of in the hospital, particularly in the emergency department. We call it the Saturday night syndrome because it tends to happen on Saturday, with either the custodial parent bringing in the child in the evening after the access parent has had the child, or the access parent has them for the weekend and brings them in and makes these allegations.

Generally, though, at that point when one is working up the case it is not that difficult to sort out what in fact is going on. We would treat it as a family who is having a great deal of difficulties and the child is in fact at risk—not for sexual abuse, but for emotional abuse and other things. So we would follow that family up in terms of family therapy, but that case would not be one that would go through the courts. I do not see that as being a major issue in terms of the Criminal Code and evidence and so on. Very few of those cases would go much beyond that, other than they would go on for treatment in terms of some kind of mediation and counselling and helping them come to terms with what is going on in that family.

There is another small group I might perhaps address, and that is the adolescents who are out past curfew and have had a few drinks and know they are in difficulty and they arrive at emergency and make these kinds of statements. I think if you have been in the field long enough and you have seen enough of these... I am not suggesting we do not make mistakes, but I do think that a number of them are stopped at that point in terms of going through a legal system and go on through a treatment modality.

If we feel we have reason that they should go on, then they are further investigated by the child protection, as in CAS, by police, and Crown is involved to decide whether there is

[*Translation*]

nous fier à la protection accordée par le fardeau de la preuve et les règles régissant la preuve de façon générale.

Mme Collins: Au cours de ces audiences, nous avons beaucoup discuté de la question de savoir s'il y a ou non un nombre important de fausses accusations. Il y a certainement des groupes, par exemple les avocats de la défense, qui croient que le problème existe et qui le montent en épingle. Vous travaillez sur le terrain. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Boucher: En ce qui me concerne, je n'ai certainement pas de données significatives à vous fournir. Je pense cependant que le phénomène des fausses accusations existe vraiment. Et il est très difficile à comprendre, autant du point de vue des travailleurs sur le terrain que du point de vue des fausses victimes. Dans une certaine mesure, il est inévitable. Cependant, dans la mesure où nous devenons de plus en plus habiles sur le terrain à faire enquête sur ces situations et où la procédure judiciaire évolue, le phénomène, selon moi, ne peut tendre qu'à disparaître.

Mme Smith: Si vous me permettez de dire quelque chose à ce sujet, c'est certainement le genre de situation que nous pouvons voir dans les hôpitaux, surtout dans les salles d'urgence. Nous l'appelons le syndrome du samedi soir, parce qu'il a tendance à se produire le samedi, lorsque le parent qui a la garde de l'enfant l'amène à l'hôpital le soir, une fois qu'il est revenu de chez le parent qui a le droit d'accès, ou encore lorsque le parent qui a droit d'accès récupère l'enfant pour le week-end et s'empresse de l'amener à l'hôpital pour faire toutes sortes d'accusations.

De façon générale, cependant, lorsqu'on examine le cas de près, il n'est pas tellement difficile de rétablir la vérité. On considère que c'est la famille qui est en difficulté et que si l'enfant court un risque quelconque, ce n'est pas pour abus sexuel, mais pour abus sur le plan émotif, ou quelque chose du genre. Nous recommandons alors une thérapie familiale, mais l'affaire ne se rend pas devant les tribunaux. Je ne vois pas pourquoi ce genre de situation devrait être prévue dans le Code criminel ou dans les règles entourant la preuve. Très peu de ces cas nécessitent des mesures plus poussées. Des services de médiation, d'orientation ou d'aide, d'une façon ou d'une autre, sont en règle générale suffisants.

Il y a un autre petit groupe dont je voudrais parler, et c'est celui qui est formé par les adolescents qui ont dépassé l'heure de la rentrée à la maison, qui ont bu quelques verres de trop et qui risquent d'avoir des problèmes à la maison. Ils se présentent à l'urgence pour faire toutes sortes d'accusations. Lorsque vous avez travaillé sur le terrain suffisamment longtemps et que vous avez vu suffisamment de cas de ce genre... Je ne veux pas dire que nous ne commettons jamais d'erreurs, mais nous pouvons éviter en règle générale que les choses aillent plus loin, c'est-à-dire se rendent jusque devant les tribunaux, et nous pouvons trouver un traitement quelconque.

Si nous avons quelques raisons de croire que les accusations sont sérieuses, nous pouvons faire appel à la protection de la jeunesse, et à la police, et c'est à la Couronne, à ce moment-là,

[*Texte*]

enough evidence to go to court. So there are a number of steps along the way that would prevent many of these from ever getting into the courts. But as for stopping allegations, I do not think you can do that. I think anybody can make a statement falsely about somebody else.

Mrs. Collins: I guess what is important is to make sure we minimize the possibility of getting to court.

Ms Smith: That is right.

Mrs. Collins: Which I think comes back to the importance of front-line services and staff. I would agree with Mr. Robinson that this is really important, because that is really where this issue will be dealt with.

Ms Blishen: And the training for those individuals as well as just the individuals themselves—the numbers.

Mrs. Collins: Okay. A lot of the other issues you have raised we have been discussing over the past three or four weeks. The fact that we do not ask you questions does not mean that we are not very concerned and interested in them. We appreciate your input and we will be certainly putting it together with others, particularly on the whole area of admissibility of evidence. I think we have had a lot of discussion on that; that issue is very important. Thank you.

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the witnesses for their attendance and their very helpful briefs as well.

I would like to take advantage of your presence here and your experience in the field to get you to comment on other aspects of what little media attention has been paid to the work of this committee. I am referring in particular to the latest one, which is in this week's *Maclean's*, an article by Barbara Amiel. I want to make it clear that I am going to read exerpts from this article, but I am certainly not adopting her arguments as my own. I would like to get you to respond to them:

> The idea that children always tell the truth has only recently been popularized by child abuse experts.

She goes on to say:

> Child abuse experts claim that children, particularly young ones, simply do not have the capacity to invent tales of sexual abuse. While this may be true of very young children, even this becomes less clear when we use such dubious techniques as re-enacting sexual incidents with dolls.

She goes on to describe the so-called play approach with young children, and concludes by saying:

[*Traduction*]

de décider s'il y a suffisamment de preuves pour que l'affaire se retrouve devant les tribunaux. Donc, nous avons un certain nombre de moyens à notre disposition pour éviter que ces situations se retrouvent nécessairement devant les tribunaux. Pour ce qui est de mettre fin aux accusations, je pense que c'est impossible. N'importe qui peut accuser faussement quelqu'un d'autre.

Mme Collins: Nous voulons simplement nous assurer qu'il y ait le moins de cas possible qui se retrouvent devant les tribunaux.

Mme Smith: En effet.

Mme Collins: Ce qui nous ramène aux rôles importants que doivent jouer les premiers intervenants. Je suis d'accord avec M. Robinson à ce sujet: c'est à ce stade que le problème doit être abordé correctement.

Mme Blishen: Et il n'y a pas que les statistiques qui comptent. Il faut parler de la formation des personnes qui sont appelées à intervenir.

Mme Collins: Très bien. Au cours des trois ou quatre dernières semaines, nous avons eu l'occasion de discuter beaucoup des autres points que vous mentionnez. Si nous ne vous posons pas de questions à leur sujet maintenant, ce n'est pas parce que nous ne sommes pas intéressés. Nous vous remercions de votre participation et nous en tiendrons certainement compte au même titre que d'autres, surtout pour ce qui est de l'admissibilité de la preuve. C'est un point qui s'est révélé important, et nous en avons beaucoup discuté. Merci.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Merci, monsieur le président. Je voudrais également profiter de l'occasion pour remercier les témoins de leur présence et de leurs mémoires très utiles.

Je voudrais profiter de votre présence et de votre expérience dans ce domaine pour connaître vos vues sur d'autres aspects de la question qui ont reçu très peu d'attention de la part des médias. Je vous renvoie en particulier à un article du *MacLean's* de cette semaine émanant de Barbara Amiel. Je vais citer quelques extraits de cet article, mais je tiens au départ à vous dire que je ne suis pas d'accord avec l'auteur. Je voudrais simplement connaître votre réaction:

> L'idée selon laquelle les enfants disent toujours la vérité est toute récente et a été mise de l'avant par les experts en matière de mauvais traitements des enfants.

L'auteur poursuit:

> Les experts en matière de mauvais traitements des enfants estiment que les enfants, surtout les jeunes enfants, n'ont tout simplement pas la capacité d'inventer des fables sur les abus sexuels. Même si c'est une théorie qui peut se révéler juste dans le cas des très jeunes enfants, elle peut certainement être mise en cause lorsque des techniques aussi douteuses que les reconstitutions des incidents sexuels avec des poupées sont utilisées.

L'auteur décrit ce qu'il est convenu d'appeler la technique du jeu avec les jeunes enfants et conclut ainsi:

[*Text*]

But as we ask children to use dolls to re-enact an event that may have occurred, surely it is difficult not to be suggestive or invoke the capacity for fantasy that any healthy and active child has.

I would like to invite you to respond to that view, based upon your experience.

Mr. Robinson: Also bearing in mind it is Barbara Amiel.

• 1235

Mr. Farris: I would like to begin a response which, if I am not mistaken, will be fairly extensive by indicating I think a little knowledge is a dangerous thing. In this case perhaps Miss Amiel is armed with a little knowledge or at least a lessened degree of ability to interpret what is indicated by professionals in the field.

When comment is made with regard to children telling the truth, I think we would indicate with consistency in this field a young person has the same degree of capability of being truthful or being untruthful as an adult. We think it is important for the tryer of fact to make some sort of determination upon the evidence presented. There is not some sort of predetermination as to an individual's capability of reciting evidence or fabricating testimony.

With regard to the use of non-verbal methods of presenting testimony and evidence, I would again comment it is very important for there to be consistency from the person presenting evidence from case to case, situation to situation and jurisdiction to jurisdiction. We do make comment about the fact training is required and perhaps there should be the adoption of certain standards with regard to presenting non-verbal testimony, for example in how to gather and conduct videotaped testimony. Certainly when people are talking about the use of certain aids such as anatomically correct dolls in extracting testimony or information, there is a requirement for those people to be fully trained. You do not entrust it to someone who is simply well-intentioned.

Ms Smith: Perhaps I could comment again from our perspective. In terms of young children being able to lie, they certainly can, but they tend to lie about something they have had experience in, for example, how many cookies they have had. In terms of accusing somebody of having sexually assaulted or abused them, there tend to many inconsistencies in their story over a period of time if in fact the event has not occurred, because it is not something a young child has generally had experience at.

Certainly in our hospital, along with the medical work-up and slides and all the things we would do, we would use play therapy. We may well use the anatomically correct dolls. We do drawings and use some of these. It could be a variety of things. When a three-, four- or even a five-year-old child describes things and then can go on to describe what it felt like or what semen tasted like, these are not things a child of that age could generally describe very accurately if they had not experienced it, even though somebody has fed them information or they have seen it on TV or whatever.

[*Translation*]

Lorsque nous demandons à des enfants d'utiliser des poupées pour reconstituer les événements qui peuvent s'être produits, il nous est sûrement difficile de ne pas réveiller l'imagination fertile que possède tout enfant normal et actif.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez, à la lumière de votre expérience.

M. Robinson: Compte tenu également du fait qu'il s'agit de Barbara Amiel.

M. Farris: J'aimerais commencer une réponse qui, si je ne me trompe pas, risque d'être assez longue, car il est parfois dangereux d'en savoir trop peu. Dans ce cas, Mlle Amiel possède peut-être certaines connaissances, ou du moins une habilité moindre pour interpréter ce que les professionnels rapportent.

On a parlé des enfants et de leur perception de la vérité, mais dans ce domaine, je pense qu'une jeune personne est tout aussi capable de dire la vérité, ou de ne pas la dire, qu'un adulte. Celui qui est responsable de déterminer les faits doit se former une certaine opinion des témoignages qui lui sont présentés. Il est impossible de déterminer d'avance à quel point une personne est capable de réciter des témoignages ou de les fabriquer de toutes pièces.

Quant aux méthodes de témoignage non verbal, encore une fois, il est important d'assurer une certaine uniformité entre les témoignages, d'une cause à l'autre, d'une situation à l'autre, d'une juridiction à l'autre. Effectivement, nous parlons de la formation nécessaire, et peut-être devrait-on adopter certaines normes dans le cas des témoignages non verbaux; par exemple, les méthodes utilisées pour réunir et présenter des témoignages sur bande magnétoscopique. Évidemment, il y a des méthodes, par exemple celles qui mettent en cause des poupées qui représentent fidèlement l'anatomie humaine, et les gens qui emploient ces méthodes doivent posséder une formation solide. On ne confie pas cette tâche à quelqu'un qui est simplement bien intentionné.

Mme Smith: Permettez-moi de revenir sur notre point de vue. À propos des jeunes enfants qui peuvent mentir, effectivement, c'est possible, mais en règle générale, leurs mensonges portent sur des expériences qu'ils ont faites, par exemple, combien de biscuits ils ont mangé. Quant à accuser quelqu'un de les avoir attaqués sexuellement, lorsque ce n'est pas la vérité, leur version est souvent très décousue, car c'est un domaine où les jeunes enfants n'ont pas d'expérience en règle générale.

Dans notre hôpital, en plus de notre organisation médicale, des diapositives, de tout ce que nous faisons, nous appliquons la thérapie par le jeu. Nous faisons des dessins que nous utilisons. Les sujets peuvent varier; lorsqu'un enfant de trois, quatre, ou même cinq ans, décrit certaines choses, décrit ensuite ses réactions, ou le goût du sperme, s'il n'en avait pas fait l'expérience, il ne pourrait pas le décrire, même si on lui avait donné ces informations, s'il avait vu quelque chose à ce sujet à la télévision, par exemple.

[*Texte*]

I think again with some skill and with experience you begin to be able to see over a period of time that perhaps this allegation is coming from something else or the child has been put up to it.

Mr. Daubney: Is there any evidence in the States maybe or other jurisdictions which have had more experience to suggest as the awareness of the problem rises and young children in schools are told about the problem . . . ? Is there any data to indicate the likelihood of children making up stories or fantasizing, to use the word, to be part of a peer group?

Mr. Boucher: There is evidence of children exaggerating certain realities or misinterpreting certain facts, like describing abuse when in fact it was not abuse or describing sexual molestation when in fact it was not sexual molestation, maybe exaggerating the purpose of bona fide actions that were carried out.

The other thing I would like to add is when we say and claim and affirm children generally do not lie, we do not mean to say based on what they say the first time we will conclude the accused is indeed the perpetrator of an offence. What we say is that this gives us the signal to begin an investigation, and based on what we find after further investigation we may either conclude or not conclude there has been an offence and there is a perpetrator of an offence. In other words, the statement that she says must not be taken with absoluteness.

• 1240

Ms Blishen: If I could just put in my two cents' worth. I am not a clinician in the area so I do not have the firsthand experience that the others have related to you, but I guess one of the concerns I have is in some of the media attention that has been paid to this issue of children always telling the truth, and there is an issue around that.

Certainly I think the other people have spoken to the fact that indeed it is not an absolute, but I would certainly support what Laurier was saying in terms of the child . . . It is a starting point to an investigation; and if we do not believe the child is telling the truth, we would never investigate. We can analogize perhaps to the situation of a fire alarm; if you just assumed that it was not true, you would never go and check out the situation.

There have been protocols and procedures developed by various child protection agencies across the country that start with the presumption that the child is telling the truth in order to have the investigation commence, and then indeed look for other supporting evidence which would perhaps only be the interview of the child by a skilled interviewer, as Linda has outlined, who can then, as an expert in the field, be quite clear that indeed this is a true statement that the child is making. It may be nothing more than that, or indeed there may also be medical/physical findings as well.

In that regard, with respect to the interview by the expert, I suppose that would bring in our point with respect to out of court statements being admissible, and there was some discussion about this with the last group that presented to you. I think our feeling as well is that there should be allowance for

[*Traduction*]

Lorsqu'on possède une certaine compétence, et avec l'expérience, on finit par s'apercevoir que les allégations ont une autre source, que quelqu'un a convaincu l'enfant de témoigner de cette façon-là.

M. Daubney: Est-ce qu'aux États-Unis, ou dans d'autres juridictions qui ont une plus longue expérience, on s'est aperçu que le fait d'expliquer les problèmes aux enfants dans les écoles, de les familiariser avec le problème, pouvait . . . ? Est-ce que les enfants ont plus volontiers tendance à se laisser porter par leur imagination?

M. Boucher: Effectivement, il y a des enfants qui exagèrent certaines réalités, qui interprètent faussement certains faits, qui décrivent des abus sexuels, quand, en réalité, il ne s'agissait pas d'abus sexuels, qui exagèrent les intentions d'actes tout à fait légitimes.

J'aimerais ajouter que lorsque nous prétendons et affirmons que les enfants ne mentent pas en général, nous ne nous fondons pas sur ce qu'ils disent la première fois pour conclure que l'accusé est en réalité responsable du délit. Pour nous, c'est un simple signal, nous savons qu'il faut approfondir la situation, et c'est seulement après avoir effectué une enquête que nous concluons qu'il y a eu délit et que nous sommes en présence d'un délinquant. Autrement dit, sa déclaration ne doit pas être prise au pied de la lettre.

Mme Blishen: Permettez-moi d'intervenir. Je ne suis pas clinicienne, je n'ai donc pas d'expérience directe de ce que l'on vient de vous expliquer, mais je m'inquiète quelque peu quand je vois à quel point les médias s'intéressent à ce problème des enfants et de la vérité; on en fait toute une histoire.

Certainement, on vous a déjà dit qu'il ne fallait pas prendre leurs témoignages au pied de la lettre, mais je suis d'accord avec Laurier quand il dit que l'enfant . . . C'est un point de départ pour une enquête. Si nous commencions par croire que l'enfant ne dit pas la vérité, il n'y aurait jamais d'enquête. On peut peut-être faire une analogie avec l'alarme d'incendie: si l'on supposait systématiquement que c'était une fausse alarme, personne n'irait jamais vérifier.

Des protocoles et des procédures ont été établis par divers organismes de protection de l'enfance, et tous commencent par supposer que l'enfant dit la vérité pour que l'enquête puisse s'effectuer. Bien sûr, par la suite, on cherche confirmation, et cela prend parfois la forme d'une simple interrogation de l'enfant par un spécialiste. Comme Linda vous l'a dit, ce spécialiste en la matière peut ensuite établir que l'enfant dit, effectivement, la vérité. Parfois, cela suffit, mais il peut y avoir également des conclusions médicales et physiques.

En ce qui concerne l'entrevue menée par un spécialiste, je suppose que cela amènerait de l'eau à notre moulin, à savoir que les déclarations hors justice sont admissibles, point de vue dont il a été question au sein du dernier groupe à se présenter devant vous. En outre, nous sommes du même avis, surtout

[*Text*]

out of court statements, in particular out-of-court statements made by experts.

If the child had been interviewed by an expert such as Linda, she should be able to come to court and testify as an expert witness, which would be an exception to the heresay rule as to what the child told her, and that therefore in her opinion this was true and the child was not fabricating. So that sort of ties in with the whole issue of out of court statements as well.

I guess the other point that was made with respect to children are not necessarily less truthful, I would refer you to the submission that has already been made by the Canadian Medical Association to you with respect to the medical reasons or the psychological/psychiatric reasons why a child is not necessarily less truthful but may just explain things in a different way, and you have to be able to interpret that. Again, the skilled interviewer is the key.

M. Boucher: Au fond, le défi qui vous est présenté et qui nous est présenté est de faire cohabiter ensemble des principes qui, à prime abord, peuvent sembler contradictoires. Par exemple, il y a, d'une part, le principe voulant qu'un accusé ait droit à une défense pleine et entière et qu'il soit interdit d'utiliser contre lui des preuves de ouï-dire et, d'autre part, le principe voulant qu'il faille protéger un enfant qui est essentiellement très vulnérable, très démuni et qui a été très traumatisé par un délit que l'on présume à ce moment-ci avoir été commis. Il n'est pas facile de trouver l'équilibre entre tous ces principes-là. C'est un défi non seulement pour vous, mais aussi pour nous et pour toute la société.

Mr. Daubney: My final question, Mr. Chairman. I gather there is a great deal of evidence that abusers very often were victims themselves when they were children.

Now, I met yesterday with some people from the children's hospital here and others who are working in the area, and they indicated that there is also evidence that many of the worst offenders were not only victims but also they were victims who did not have an opportunity to tell their story when they were children. They did not have an opportunity of seeking redress through the judicial system.

I wonder if you can confirm that and point to any evidence that would document it because obviously, one of the main objectives of this bill is to encourage more people to come forward and tell their story.

Mr. Boucher: Consistently, especially with young girls in treatment, and I am just giving that example—young girls or adolescent girls in treatment. I would say from my vantage point that 80% to 85% of them in time, as you begin treatment and continue treatment, and interactions . . . all of a sudden, abuse or instances of abuse come up, and I am only talking about children.

I think certainly we see it in abusers' parents. If you go back in their past, you find out in their youth, in their childhood, in their adolesence, they were either physical or sexual abuse victims. That is consistent.

[*Translation*]

dans le cas de témoignages recueillis hors justice par des spécialistes.

Si l'enfant a été interrogé par Linda, celle-ci pourrait témoigner en sa qualité de spécialiste, ce qui ferait exception au témoignage par ouï-dire concernant les propos tenus par l'enfant, car elle pourrait attester que celui-ci dit la vérité et n'invente pas des histoires. Cela s'inscrit dont également dans toute la question des témoignages recueillis hors justice.

D'autre part, les autres observations que vous avez entendues au sujet des enfants ne sont pas forcément moins vraies, et je vous renvoie au mémoire qui a été préparé à votre intention par l'Association médicale canadienne et qui donne des raisons psychologiques et psychiatriques qui peuvent pousser un enfant, non pas forcément à altérer la vérité, mais peut-être à expliquer les choses d'une façon différente, d'où la nécessité d'interpréter. Encore une fois, c'est le spécialiste de l'interrogation des enfants qui est la clé.

Mr. Boucher: In other words, we are faced with a challenge, we must harmonize several principles that might seem contradictory to start with. For example, the principle that the accused is entitled to full defence and that no one may use against him hearsay evidence; on the other hand, we have the principle that a child must be protected, that he is essentially a very vulnerable being who has presumably been traumatized by the events being investigated. It is quite difficult to find a balance between all these principles. It is a challenge, not only for yourself, but also for ourself and society as a whole.

M. Daubney: Monsieur le président, ma dernière question. Apparemment, tout semble prouver que les délinquants dans ce domaine ont très souvent été des victimes lorsqu'ils étaient enfants eux-mêmes.

Hier, j'ai eu l'occasion de rencontrer des gens de l'hôpital pour enfants et d'autres qui travaillent dans ce domaine. Ils m'ont dit que non seulement les pires délinquants étaient des victimes, mais encore des victimes qui, lorsqu'ils étaient enfants, n'ont pas eu l'occasion de raconter ce qui leur était arrivé. Autrement dit, ils n'ont pas pu s'expliquer devant le système judiciaire.

Si vous pouvez confirmer cela et nous donner d'autres arguments pour étayer cette théorie, cela nous serait utile, car, bien sûr, un des principaux objectifs de ce bill, c'est d'encourager les gens à venir raconter leur histoire.

M. Boucher: Presque systématiquement, surtout lorsqu'il s'agit de petites filles en cours de traitement—c'est un simple exemple, des petites filles ou des adolescentes en cours de traitement. À mon avis, de 80 à 85 p. 100 d'entre elles finissent par avouer, à un moment ou à un autre, qu'elles ont fait l'objet d'abus, ou ont des histoires de ce genre à raconter; et je vous parle uniquement des enfants.

Nous le constatons certainement chez les parents des coupables. Si vous remontez dans leur passé, vous trouvez souvent dans leur jeunesse ou dans leur enfance, dans leur

[*Texte*]

• 1245

Ms Smith: I think that has been well pointed out in the literature and in all of the research, and certainly in my experience, that has been the case. We have had more experience with child abuse, because it has been since 1980-81 that sexual abuse has been going up 200% or 300% per year. I think we are just now gathering the data to look at that.

Certainly when we were seeing adults in family therapy, huge numbers of them would disclose that they had been sexually abused as children. We were not seeing the numbers of children, say six or seven years ago. It has now changed.

I think they have been there. They did not have the opportunity to do anything, or they had no recourse through the law. I think it is obvious that they are repeating patterns and so on.

I think the other thing that is very damaging is that when you look at prostitutes, quite a number of them have been incest victims. Again, it has been documented that many incest victims, particularly in the female group, will go on to prostitution or on to homosexuality, lesbian activity. As adults, they have a great deal of difficulty forming what we would call good sexual relationships.

The Chairman: Thank you, Mr. Daubney. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman, I have no more questions.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Just quickly from Mr. Boucher, did you say that your service handles about 3,000 to 4,000 cases a year?

Mr. Boucher: In the province, not just in Montreal . . . all the social services of the province.

Mrs. Collins: Of those, how many would be victims of sexual abuse? Would you know?

Mr. Boucher: When I say 3,000 to 4,000 cases, these are sexual abuse cases.

Mrs. Collins: They are sexual abuse cases where there has been at least some allegation.

Mr. Boucher: Yes, at least some allegation.

Mrs. Collins: How many of those actually end up going to court?

Mr. Boucher: Do you mean to criminal court? Not very many. Very often, disposition of the case is via the youth court through the provincial legislation, the youth protection legislation. It is only recently that we have begun to look at using criminal court and criminal court proceedings . . . I

[*Traduction*]

adolescence, des traces d'abus physiques ou sexuels. C'est systématique.

Mme Smith: Je pense que les textes et la recherche le confirment; en tout cas, c'est tout à fait conforme à mon expérience personnelle. Notre expérience des mauvais traitements et de l'exploitation des enfants est de plus en plus étendue, car depuis 1980-1981, les cas ont augmenté de 200 à 300 p. 100 par année. Je pense que nous commençons tout juste à recueillir les données nécessaires pour étudier cette situation.

Quand nous accueillons des adultes pour des séances de thérapie familiale, une grosse proportion d'entre eux révèlent qu'ils ont été victimes d'exploitation sexuelle lorsqu'ils étaient enfants. Il y a six ou sept ans, nous étions loin de ces nombres. C'est autre chose aujourd'hui.

Ce n'est pas que la situation ait changé, mais jadis, ils n'avaient pas la possibilité d'agir, la loi ne leur offrait aucun recours. De toute évidence, ce sont des habitudes qui se transmettent d'une génération à l'autre.

Autre chose; si vous considérez les prostituées, il y en a beaucoup qui ont été des victimes d'inceste. Là encore, on a prouvé que beaucoup de victimes d'inceste, en particulier chez les femmes, se livraient par la suite à la prostitution, ou à l'homosexualité, à des activités lesbiennes. Devenues adultes, elles avaient beaucoup de mal à former ce que nous considérons comme de bonnes relations sexuelles.

Le président: Merci, monsieur Daubney. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Très rapidement, une question à l'intention de M. Boucher; vous avez dit que vos services accueillaient environ 3,000 à 4,000 cas par an?

M. Boucher: Dans la province, pas seulement à Montréal . . . tous les services sociaux de la province.

Mme Collins: Et sur ces cas, combien de victimes d'exploitation sexuelle? Le savez-vous?

M. Boucher: Il s'agit de trois à quatre milles cas d'exploitation sexuelle.

Mme Collins: D'exploitation sexuelle, ou du moins d'allégations dans ce sens.

M. Boucher: Oui, au moins d'allégations.

Mme Collins: Et quelle proportion de ces cas aboutissent devant un tribunal?

M. Boucher: Vous voulez dire devant un tribunal criminel? Pas tellement. Très souvent, c'est le tribunal de la jeunesse qui règle la question dans le cadre de la législation provinciale, la législation sur la protection de la jeunesse. C'est très récemment seulement que nous avons commencé à nous tourner vers les tribunaux criminels . . . je ne dirais pas systématiquement,

[*Text*]

would not say systematically, but more often in intrafamilial sexual abuse situations.

Mrs. Collins: Are these all interfamilial cases you are referring to?

Mr. Boucher: Yes.

Mrs. Collins: Just sort of generally, in terms of the age of the victim, is it more often younger children or teenagers, or what kind of a—

Mr. Boucher: I would say the majority of the victims are between the ages of 7 or 8 and 18. However, lately we have seen cases of younger victims, two- or three-year-olds.

Mrs. Collins: One of the parents then has brought this to your attention.

Mr. Boucher: Sometimes it is one of he parents, sometimes it is a health professional such as a doctor.

Mrs. Collins: Of the 3,000 to 4,000 cases a year, do you have any idea how often—I mean, there obviously may be family problems—the allegation of sexual abuse is not justified?

Mr. Boucher: I cannot tell you at this moment.

Mrs. Collins: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Collins. On behalf of the committee, we would like to thank you for appearing in front of us today and for presenting your very well prepared and concise briefs. Thank you very much.

The committee is adjourned until 3.30 p.m. today. We will meet in room 260 in the West Block.

AFTERNOON SITTING

• 1547

The Chairman: The committee will come to order.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Notre premier témoin cet après-midi est le Dr Pierre Gagné du Centre hospitalier de Sherbrooke. Au nom du Comité, je vous souhaite la bienvenue. Nous avons reçu votre mémoire. Je vous suggère de nous faire d'abord un exposé oral; par la suite, les membres du Comité vous poseront des questions.

Docteur Gagné.

Dr Pierre Gagné (directeur du Département de psychologie légale, Centre hospitalier de Sherbrooke): Merci, monsieur le président.

Honorables membres du Comité législatif, je suis très honoré d'avoir été invité par ce Comité législatif afin de présenter mes vues sur une partie de la problématique qui entoure les abus sexuels, en particulier la dimension qui touche l'accusé. Les remarques et recommandations que j'ai à faire découlent d'une expérience clinique de 15 ans consacrée à

[*Translation*]

mais plus souvent pour des causes d'abus sexuel à l'intérieur des familles.

Mme Collins: Les causes dont vous parlez sont toujours à l'intérieur des familles?

M. Boucher: Oui.

Mme Collins: D'une façon générale, est-ce que les victimes sont le plus souvent de jeunes enfants ou des adolescents, ou bien quel genre . . .

M. Boucher: Je pense que dans la majorité des cas, les victimes ont entre sept ou huit ans et 18 ans. Toutefois, récemment, nous avons vu des victimes plus jeunes, des enfants de deux ou trois ans.

Mme Collins: C'est un des parents qui attire votre attention?

M. Boucher: Parfois, c'est un des parents, parfois, c'est un spécialiste de la santé, un médecin par exemple.

Mme Collins: Sur les 3,000 à 4,000 cas que vous voyez chaque année, savez-vous avec quelle fréquence, bien sûr, il y a des problèmes familiaux évidents—dans quelle proportion des cas les allégations ne sont pas justifiées?

M. Boucher: Pour l'instant, je ne peux pas vous répondre.

Mme Collins: Merci.

Le président: Merci, madame Collins. Au nom du Comité, nous vous remercions d'être venus aujourd'hui et de nous avoir présenté ces mémoires, particulièrement bien préparés et concis. Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à 15h30. Nous nous réunirons alors dans la salle 260 de l'Édifice de l'ouest.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte.

The committee resumes consideration of Bill C-15, an Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

Our first witness this afternoon is Doctor Pierre Gagné of the Sherbrooke Hospital Centre. On behalf of all the members, I would like to welcome you to the committee. We received your brief and I would suggest that you begin by making your statement, after which members will likely want to ask questions.

Doctor Gagné.

Dr. Pierre Gagné (Director, Legal Psychology Department, Sherbrooke Hospital Centre): Thank you, Mr. Chairman.

Honourable members of the committee, I am extremely honoured to have been invited by your legislative committee to present my views on some of the problems related to sexual abuse, particularly as it concerns the accused. The remarks and recommendations that I intend to make are the result of 15 years of clinical experience in the evaluation and treatment

[*Texte*]

l'évaluation et au traitement des adultes qui se sont livrés à des abus sexuels sur la personne des enfants. Mes propos reflètent l'opinion des membres de l'équipe psychiatrique du Centre hospitalier de Sherbrooke où je travaille. Ils reflètent aussi, quoique sans doute imparfaitement, les frustrations, les souffrances et les déceptions dont nous ont fait part des victimes, des conjoints et souvent des professionnels du monde médical, social ou juridique face à cette problématique et aux moyens limités pour y faire face.

J'ai eu l'occasion de lire la plupart des mémoires déposés devant votre Comité ainsi que les témoignages qui ont été rendus par des intervenants de différents milieux. Je partage la satisfaction générale de ceux qui m'ont précédé quant à la volonté du gouvernement fédéral de modifier les lois afin de fournir des guides plus précis aux agents de la loi et aux officiers de la cour lorsqu'ils sont en présence de cas d'enfants ayant été abusés sexuellement. Les commissions Badgley et Fraser avaient fait ressortir l'ampleur du phénomène et certaines failles qui rendaient difficile l'application des lois existantes.

• 1550

Il m'apparaît particulièrement important qu'on ait décidé d'abolir la prescription d'un an prévue à l'article 195 et qu'on présente comme une offense spécifique l'utilisation des enfants et des adolescents pour des fins de prostitution. Dans le groupe des adultes les plus sévèrement atteints que nous avons à traiter, bon nombre ont en effet vécu l'expérience de la prostitution juvénile en tant que victimes.

Les articles 140, 141 et 146 décrivent ce qui se passe dans la très grande majorité des cas de pédophilie et de contacts sexuels à l'intérieur de la famille.

Les modifications de la Loi sur la preuve au Canada devraient permettre à l'enfant qui est humilié ou effrayé à l'idée de raconter en public ce qu'il a vécu ou d'être confronté en personne avec son agresseur, d'exprimer finalement ce qu'il a vécu. Ceci devrait non seulement faciliter l'établissement de la preuve, mais surtout permettre d'obtenir tous les éléments de la question posée par la mise en accusation. Quand on applique le dicton «Les absents ont toujours tort» aux enfants qui ne veulent pas comparaître, on ne mesure peut-être pas suffisamment l'ampleur du tort qui leur est causé. Je vois comme significatif le fait que parmi tous les abuseurs d'enfants que nous avons eus et qui avaient été eux-mêmes abusés lorsqu'ils étaient jeunes, nous n'en avons jamais rencontré un seul qui avait témoigné lors d'une poursuite devant les tribunaux. On est tenté d'établir une corrélation entre la conspiration du silence qui s'était installée chez la jeune victime et dans son entourage et le fait qu'il reproduit lui-même les mêmes gestes à l'égard des enfants lorsqu'il est devenu adulte. Chose certaine, il nous reste encore à rencontrer un seul cas d'un adulte qui présente des problèmes sur le plan émotionnel ou du comportement parce qu'il a dû témoigner, lorsqu'il était enfant, dans une cause d'abus sexuel.

Les abuseurs sexuels que nous rencontrons ont en commun avec les adultes qui utilisent la violence physique le fait qu'ils ont été soumis en bas âge à des expériences qu'ils ne voulaient

[*Traduction*]

of adults who have sexually abused children. My remarks reflect the opinion of the psychiatric team at the Sherbrooke Hospital Centre where I work. They also reflect, however imperfectly, the frustrations, the suffering and the disappointment of not only the victims, but the spouses and very often medical, social and legal professionals who must deal with this problem despite the limited means at their disposal with which to do so.

I have had occasion to read most of the briefs tabled with your committee, as well as the testimony given by various other groups and individuals. Like them, I am quite happy to note the federal government's desire to change the law in order to provide more precise guidelines to law enforcement agencies and officers of the court in dealing with child abuse cases. Both the Badgley and Fraser Commissions have drawn attention to the extent of the problem and the fact that certain flaws make it difficult to enforce existing laws.

I consider it to be quite significant that Ssection 195 has been amended to abbrogate the one year limitation period and to add, as a specific offence, the use of children and adolescents for the purpose of prostitution. Many of the adults we treat who have the most serious problems were themselves juvenile prostitutes and bear the scars of that experience.

Sections 140, 141 and 146 describe what goes on in the vast majority of cases of pedophilia and of sexual contact within the family.

The amendments to the Canada Evidence Act should make it possible for a child who feels humiliated or frightened at the thought of appearing in public and having to face his aggressor, to relate his experience more easily. Furthermore, it should not only facilitate the gathering of evidence, but also make it possible to get at the facts or situation underlying the charge. When one applies the saying "the absent are always in the wrong" to children who refuse to testify in court, one does not perhaps realize how much harm they suffer as a result of their refusal. I consider it significant that of all the child abusers we have treated, and who were themselves abused as children, not one had ever testified in court. One is tempted to draw a parallel between the conspiracy of silence surrounding the young victim and his immediate environment and the fact that he repeats these same actions in his relations with children once he has become an adult. One thing is certain, we have yet to meet with a single case of an adult with emotional or behavioural problems as a result of having had to testify in court, as a child, in a case of sexual abuse.

The sexual abusers we have treated and adults who are physically violent have in common the fact that they had unpleasant experiences forced on them at an early age,

[*Text*]

pas, dont ils ne comprenaient pas la signification et où leur consentement a été obtenu sous la menace, sous les coups, par chantage ou gratification.

Pour des raisons qui sont encore mal connues, les abuseurs sexuels sont, dans la quasi totalité des cas, des individus de sexe masculin. Bien que la majorité de ceux qui se font arrêter aient de 30 et 45 ans, l'histoire que l'on obtient d'eux révèle que le problème date souvent de l'adolescence et s'est poursuivi sur un mode plus ou moins régulier au cours de la vie adulte, jusqu'au moment de l'arrestation.

En plus d'avoir été, dans au-delà de 80 p. 100 des cas, victimes eux-mêmes d'abus sexuels durant l'enfance, on dénote des anomalies marquées au niveau du milieu familial où on retrouve avec une régularité décontertante des pères alcooliques qui battaient leur mère et, dans les cas d'incestes, des pères et des grands-pères qui avaient eux-mêmes été incestueux. Ils conservent évidemment en général de leur enfance peu de souvenirs positifs. La confiance de base envers l'adulte, ou ce que les anglophones appellent *the basic trust*, ne s'est pas formée.

Lorsqu'on les retrouve dans le département de psychiatrie, on est frappé par l'absence de traits communs qui pourraient nous faire tracer un portrait type à l'exception d'un déficit majeur au niveau des communications, surtout au niveau de l'expression des besoins affectifs.

Contrairement à ce que d'autres chercheurs ont rapporté, les abuseurs que nous rencontrons choisissent des garçons comme victimes dans un rapport de 10 pour 1. Le nombre de victimes mâles pour un abuseur donné est toujours très considérable par rapport au nombre de victimes de sexe féminin des abuseurs de fillettes. Il n'est pas rare que ceux que nous examinons aient eu, au cours des années, 200, 300 ou 400 garçons comme partenaires sexuels.

• 1555

Sur le plan proprement psychiatrique, les éléments suivants ressortent avec régularité: personnalité immature; personnalité paranoïde avec complexe de jalousie ou complexe du dictateur, ou sentiment de supériorité qui amènera l'adulte à se considérer comme le seul éducateur qualifié en ce qui regarde l'apprentissage d'un enfant dont il s'est épris. Plus rarement, mais avec des conséquences éminemment plus funestes pour les victimes, on retrouve des psychopathes et des individus qui ont un contact avec la réalité franchement déficient.

L'utilisation de matériel pornographique, sous quelque forme que ce soit, ne se retrouve pas dans les habitudes de vie des abuseurs sexuels que nous avons rencontrés.

Ces individus que nous voyons en clinique externe ou en milieu hospitalier et qui ont été victimisés sur le plan sexuel lorsqu'ils étaient enfants, présentent à l'âge adulte, qu'ils soient ou non devenus eux-mêmes des abuseurs sexuels à l'endroit des enfants, une ou plusieurs des caractéristiques suivantes: déficit au niveau de la confiance en soi-même, de l'estime de soi-même, de la capacité de prendre des décisions; une incapacité d'exprimer leurs émotions; une difficulté

[*Translation*]

experiences that they did not understand and had consented to only as a result of threats, beatings, blackmail or enticements of one kind or another.

For reasons still not well understood, sexual abusers are, in most cases, male. Although the majority of those arrested are between 30 and 45 years of age, their history often reveals that the problem dates back to adolescence and has continued on a more or less regular basis throughout adult life, until the time of arrest.

In addition to the fact that in well over 80% of cases, these individuals have themselves been sexually abused as children, there are very often marked abnormalities within the family setting, some with disturbing regularity, such as alcoholic fathers who beat their mothers and in cases of incest, fathers and grandfathers who had themselves committed incest. In general, they have few positive memories of their childhood and basic trust of adults has never been developed.

When treating sex offenders admitted to hospital for psychiatric help, one is struck by the lack of common traits on which to base a profile of this type of individual, other than a major communication problem, particularly when it comes to expressing emotional needs.

Contrary to what other researchers have reported, the abusers that we see choose boys as their victims on a ration of ten to one. The number of male victims for a given abuser is always considerably higher than the the number of female victims in the case of someone who abuses little girls. In the cases that we treat, it is not uncommon to find abusers who have had 200, 300, or 400 boys as sexual partners over the years.

From the psychiatric point of view, the following elements are regularly present: Immature personality; paranoid personality with a jealousy complex or a dictator complex or superiority complex which leads the adult to consider himself the only person qualified to educate the child to whom he has become attached. More infrequently, but with consequences far more harmful to the victims, one finds psychopaths and individuals whose contact with reality is seriously impaired.

The sexual abusers that we have met do not make regular abuse of pornographic materials of any type.

The individuals we see in the outpatient clinic or in the hospital who have been victimized sexually as children show, in adulthood, whether they become child sexual abusers or not, one or several of the following characteristics: A lack of confidence in themselves, a lack of self-esteem, an inability to make decisions, an incapacity to express their emotion, difficulty in establishing long-lasting and satisfying interpersonal relationships and, finally, a variety of psychosexual problems.

[*Texte*]

d'établir des relations interpersonnelles durables et satisfaisantes; et enfin une variété de problèmes d'ordre psychosexuel.

Nous avons aussi observé un pourcentage significatif de femmes ayant été abusées sexuellement dans un contexte familial qui se retrouvent plus tard mariées à un homme qui se livrera à l'inceste sur ses filles.

Selon mon expérience, sans pression de l'extérieur, les abuseurs ne consultent pas en vue d'un traitement. Par exemple, c'est à l'occasion d'une menace de divorce de la part de l'épouse qui vient de découvrir les agissements de son mari, d'une arrestation par la police, d'une menace d'emprisonnement qu'ils en viennent à envisager un traitement. Ils se rapprochent en ce sens des alcooliques. Les difficultés au niveau du traitement sont d'ailleurs souvent les mêmes. Nous avons l'impression de nous battre contre des attirances et des comportements établis qui correspondraient avec consistance, dans des circonstances données, aux indications fournies par une «carte géographique» cérébrale défectueuse. À notre point de vue, ces comportements sont imprimés tellement profondément qu'il faut associer aux méthodes thérapeutiques traditionnelles l'emploi de certains médicaments qui bloquent les impulsions sexuelles et enrayent le développement des fantaisies sexuelles aboutissant à la commission des délits. Chez les adultes motivés, cette technique est non seulement efficace dans la modification du comportement sexuel déviant, mais amène également un réalignement psychosocial.

Indépendamment de l'efficacité théorique des traitements, la prévention nous apparaît l'élément le plus important si l'on veut obtenir une réduction rapide du phénomène des abus sexuels à l'endroit des enfants. Un dépistage précoce des cas d'abus, une prise en charge efficace par l'appareil judiciaire avec aide aux jeunes victimes et une évaluation systématique des abuseurs amèneraient sans doute une diminution des récidives à court et à long termes. Une publicité continue, qu'elle soit faite par des agences gouvernementales, les media, les milieux de l'enseignement ou les groupes de citoyens concernés, aurait probablement pour effet de placer les délinquants sous une pression psychologique qui pourrait les amener à remettre en question leur comportement.

Quand on considère l'efficacité des groupements antifumeurs et des lois récentes adoptées dans le domaine, il est permis de croire qu'une telle approche pourrait donner des résultats également positifs dans le cas des abus à l'endroit des enfants.

En terminant, je voudrais mentionner qu'il m'apparaît impérieux qu'il existe une meilleure coordination au niveau des ministères concernés dans l'application des lois. Il est à espérer que les améliorations apportées au Code criminel et à la Loi sur la preuve au Canada ne seront pas vues uniquement comme une invitation à poursuivre davantage ou à incarcérer pour plus longtemps d'une façon aveugle.

Je suis reconnaissant aux membres du Comité de m'avoir donné l'occasion d'exprimer mes points de vue. Merci.

Le président: Merci, docteur Gagné.

Monsieur Kaplan.

[*Traduction*]

We have also observed a signficiant percentage of women who were sexually abused within their family and who find themselves later married to a man who commits incest with his daughters.

My experience has been that without outside pressure abusers do not seek treatment. Only under the threat of divorce from a wife who has discovered her husband's acts, or as the result of arrest by police and the possibility of imprisonment that treatment is considered. In this way they are like alcoholics. The difficulties in treatment are often similar as well. We seem to be fighting against attractions and established behaviour patterns which respond consistently in specific circumstances to impulses supplied by a defective "cerebral map". From our point of view these types of behaviour are so deeply rooted that it is necessary to combine the use of medication with the traditional therapies, medication that blocks sexual urges and halts the development of sexual fantasties which would lead to the committing of the offence. With motivated subjects, this technique is not only efficient in changing the deviant sexual behaviour, but results as well in psychosocial realignment.

Aside from the effectiveness of treatment, one must address the issue of prevention in order to obtain a rapid reduction in the incidence of child sexual abuse. The early detection of abuse, efficient handling by the judicial system, including help to the young victims and a systematic evaluation of abusers, would undoubtedly lead to a reduction in the rate of short-term and long-term recidivism. A sustained publicity campaign, undertaken by government agencies, the media, the educational system or groups of concerned citizens, would likely have the effect of placing delinquents under the kind of psychological pressure that would lead them to question their behaviour.

When one considers the effectiveness of anti-smoking groups and recently adopted legislation in this area, one realizes that a similar approach would probably give equally positive results in the case of child abuse.

In conclusion, I wish to stress the importance of having better coordination among the different departments in the application of the law. It is to be hoped that these amendments to the criminal code and to the Canada Evidence Act will not be seen only as an invitation to more prosecutions and indiscriminate incarceration for longer periods.

I am thankful to members of the committee for giving me this opportunity to present my point of view.

The Chairman: Thank you, Dr. Gagné.

Mr. Kaplan.

[*Text*]

M. Kaplan: Merci beaucoup.

Je n'ai seulement que quelques questions. Dans la version anglaise de votre mémoire, vous dites ceci:

> we have yet to meet the single case of an adult presenting emotional or behavioural problems resulting from being obliged to testify as a child in a sexual abuse case.

• 1600

C'est une question qui nous intéresse beaucoup, et aucun autre témoin ne nous a parlé de cet aspect des choses.

Êtes-vous en mesure de nous parler des effets de ceci sur l'individu? Vous n'avez pas rencontré d'adultes qui avaient des problèmes parce qu'ils avaient témoigné quand ils étaient jeunes. Pouvez-vous nous dire ce qui se passe dans le cas de ceux qui ont témoigné comme victimes dans des cas typiques d'abus sexuel?

Dr Gagné: Jusqu'à maintenant, il n'a jamais été démontré que le fait de témoigner ou d'être confronté avec l'abuseur à l'occasion d'un procès produit des effets à long terme qui marquent l'enfant, en ce sens que cela pourrait, par exemple, l'amener à se retrouver dans des situations similaires.

Je dis ceci parce que chez les abuseurs qui ont été abusés lorsqu'ils étaient enfants, nous n'avons vu aucun cas d'enfant qui a dû témoigner, ni même aucun cas dans lequel des procédures avaient été amorcées et avaient avorté éventuellement à cause d'un changement d'idée. Dans le cas de tous les abuseurs que nous voyons et qui ont été eux-mêmes des victimes lorsqu'ils étaient jeunes, absolument rien n'a été entrepris sur le plan judiciaire.

Par conséquent, on peut se demander si le fait d'entreprendre des procédures judiciaires n'est pas un élément de solution à ce problème aigu qui se pose lorsqu'un enfant vient d'être agressé sexuellement.

M. Kaplan: En tant que psychiatre, croyez-vous qu'il est possible de traiter efficacement les abuseurs sexuels d'enfants?

Dr Gagné: Je pense qu'il faut avoir un optimisme pondéré.

M. Kaplan: Pour ma part, je suis devenu très cynique après avoir été responsable de nos prisons pendant cinq ans. Même avec de l'argent, des professionnels et beaucoup de bonne volonté, même de la part des abuseurs, je doute qu'il y ait un traitement efficace.

Dr Gagné: C'est certainement un problème d'une amplitude extrême. On sait que ces gens-là ont eu une enfance très anormale; on sait jusqu'à quel point leur problème est chronique. Leur demander de modifier leur orientation, c'est un peu comme demander à quelqu'un de modifier son orientation sexuelle adulte parce que la loi lui dit de la modifier ou parce qu'il a peur d'aller en prison. Donc, ce n'est pas facile à prime abord. On rencontre des individus qui sont bien encadrés sur le plan judiciaire et qui éprouvent une souffrance morale après avoir commis leur délit. Cela peu choquer un peu quand on dit que les abuseurs d'enfants peuvent éprouver des sentiments négatifs envers eux-mêmes, mais c'est une réalité. Cependant, ce ne sont pas des sentiments qui durent longtemps. L'envie

[*Translation*]

Mr. Kaplan: Thank you.

I only have a few questions. In the English text of your brief, you say the following:

> Il nous reste encore à rencontrer un seul cas d'un adulte qui présente des problèmes sur le plan émotionnel ou du comportement parce qu'il a dû témoigner lorsqu'il était enfant dans une cause d'abus sexuel.

This is a question of great interest to us and no other witness has yet raised this point.

Are you in a position to tell us about the effects of such an occurrence on the individual? You have not met any adults with problems related to their giving evidence when they were young. Can you tell us what happens in the case of those who testify as victims in typical cases of sexual abuse?

Dr. Gagné: So far it has never been demonstrated that the fact of testifying or being confronted with the abuser during a trial results in long-term effects marking the child such as, for example, a disposition to find himself in similar situations in the future.

I say this because among abusers who were themselves victims of sexual abuse as children we have seen no case of a child required to testify, not even a case in which proceedings were begun without being brought to a conclusion because of a change of heart. In the case of all the abusers whom we see and who themselves were victims as children, absolutely no legal action was ever taken.

Thus we may ask ourselves whether the step of taking legal action is not in itself a partial solution to the serious problem which arises when a child is sexually abused.

Mr. Kaplan: As a psychiatrist, do you believe that it is possible to treat effectively those who sexually abuse children?

Dr. Gagné: I believe that reasonable optimism is justified.

Mr. Kaplan: Personally speaking, I have become very cynical after having been responsible for our prisons for five years. Even with money, professional help and enormous goodwill, from the abusers as well, I doubt that there is an effective treatment.

Dr. Gagné: It is certainly a very far-reaching problem. Such people are known to have had a very abnormal childhood and their problem is a chronic one. Asking them to change their orientation is a bit like asking an adult to change his sexual orientation because it is required by law or because he is afraid of being sent to prison. It is obviously not easily done. One meets individuals under appropriate supervision who experience moral suffering after committing their offence. It may be a bit of a shock to learn that child abusers experience negative feelings about themselves, but that is the fact. However, such feelings do not last long. Desire comes back, stimulation comes back once again, the individuals go down the same paths again and finally commit the same offences.

[*Texte*]

revenant, les stimulations se présentant à nouveau, les individus reviennent dans les mêmes sentiers et finissent par commettre les mêmes délits.

• 1605

On ne doit pas abandonner tout espoir pour ceux qui souffrent de cancer, par exemple. De la même façon, on doit poursuivre la recherche afin de trouver des modes de traitement qui soient acceptables non seulement au point de vue de l'éthique, mais également pour le patient parce qu'ils ne lui causent pas de préjudice.

Depuis 15 à 20 ans, il existe certaines formes de traitement qui contrôlent les impulsions sexuelles, qui contrôlent la production des pensées sexuelles qui aboutissent au comportement déviant, et qui ont des effets très satisfaisants. Quand on parle d'effets satisfaisants, il faut parler de succès dans plus de 50 p. 100 des cas. C'est une forme de traitement qui est utilisée dans plusieurs centres au Canada ainsi que dans plusieurs centres américains et européens. Les taux de succès sont d'environ 80 p. 100 tant et aussi longtemps que l'individu est sous traitement. Lorsque le traitement est interrompu, le taux de rechute a tendance à augmenter à mesure que l'on s'éloigne de l'arrêt du traitement. Faisons un parallèle avec le traitement du diabète. Je ne pense pas que l'on doit considérer que le traitement à l'insuline est inefficace parce ceux qui arrêtent d'en prendre font des rechutes. Donc, dans le cas des déviations sexuelles, on peut affirmer que certaines méthodes de traitement qui existent actuellement sont très efficaces parce que tant et aussi longtemps que les individus les suivent, nous n'observons pas de récidives au niveau de la déviation sexuelle.

M. Kaplan: Y a-t-il une amélioration attribuable seulement à la vieillesse de la personne? Quand une personne est jeune, lorsqu'elle a de 20 à 40 ans, elle est différente de ce qu'elle sera à 60 ans. Je pose la question à cause de l'amendement proposé qui interdirait à vie à un abuseur d'entrer dans un terrain de jeu, dans une cour d'école, dans un parc public. Selon vous, est-ce excessif étant donné que l'individu change au cours de sa vie?

Dr Gagné: Ce n'est certainement pas excessif, parce qu'il n'y a pas de changement. C'est assez caractéristique: ces gens-là, sur le plan du comportement sexuel, reproduisent avec une fidélité remarquable le mode de comportement qu'ils ont expérimenté initialement, que ce soit à l'âge de sept, huit, neuf ou dix ans; ils vont très souvent faire subir à leurs victimes exactement les mêmes sévices sexuels qu'ils ont eux-mêmes subis. On retrouve cela chez des individus qui ont 20 ans, on le retrouve quand ils atteignent 40 ans, 50 ans, 60 ans; j'ai même des patients âgés de 70 ans et plus qui n'ont jamais modifié leur comportement sexuel lorsqu'ils se trouvent en présence de jeunes enfants, ni même leur technique pour aborder et séduire l'enfant. Donc, ce n'est pas un phénomène qui change en fonction de l'âge.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Merci, monsieur le président.

Docteur Gagné, je dois vous féliciter pour votre exposé. Je ne peux pas m'empêcher d'être impressionné par votre

[*Traduction*]

We should not give up all hope for those who have cancer, for example. In the same way, we should continue with research to find some kind of treatment which is not only acceptable ethically but also acceptable to the patient because no harm is caused him.

For the last 15 or 20 years, there have been some kinds of treatment which control sexual impulses, control the rise of sexual thoughts which lead to deviant behaviour; they have quite satisfactory effects. When we talk about satisfactory effects, we should be thinking of success in over 50% of all cases. It is a form of treatment used in many Canadian as well as American and European centres. The success rate is around 80% as long as the individual is under treatment. When treatment is interrupted, the rate of relapse tends to increase with the passage of time. We can draw a parallel with diabetes. I do not think we should consider that insulin treatment for diabetes does not work simply because those who stop the treatment suffer a relapse. So in the case of sexual deviancy, we can certainly say that some of the treatment methods used presently are quite successful, since as long as the individuals are under treatment we do not see any recurrence of their sexual deviation.

Mr. Kaplan: Is there any kind of improvement due only to the person's age? When someone is young, when you are 20 or 40 years old, you are different from what you are at age 60. I am asking because of the amendment barring abusers for life from playgrounds, schoolyards and public parks. In your opinion, would that be excessive, keeping in mind that individuals change over a lifetime?

Dr. Gagné: It is certainly not excessive, because there is no change. It is a remarkable thing that such people, as far as sexual behaviour is concerned, with amazing fidelity the behaviour that they experienced initially, whether at the age of seven, eight, nine or ten years; they very often submit their victims to exactly the same sexual abuse as they themselves suffered. You find that whether the individual is 20 years old, 40, 50 or even 60; I even have patients of 70 and over who have never changed their sexual behaviour when they are in the presence of young children and they have not even changed the technique they use to approach and seduce the child. So it is not a phenomenon which changes with age.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Gagné, I must congratulate you for your presentation. I must admit I can only be impressed by your curriculum vitae

[*Text*]

curriculum vitae qui fait état non seulement de vos études psychiatriques un peu partout dans le monde, mais aussi de toutes les publications, conférences ou émissions télévisées que vous avez faites sur des sujets semblables à celui dont nous traitons aujourd'hui.

• 1610

Docteur Gagné, les témoins qui se sont présentés devant le Comité ne nous ont pas beaucoup parlé de la réaction de l'abuseur sexuel lorsqu'il est mis en présence de l'enfant dont il a abusé dans une salle d'audience. Êtes-vous en mesure de faire quelques commentaires sur cette question? Je veux en venir à la proposition gouvernementale d'exclure, à certaines occasions, l'accusé de la salle d'audience pour éviter que l'enfant ne soit traumatisé par la présence de l'abuseur et pour qu'il soit ainsi mieux en mesure de témoigner sur ce qu'il a vécu.

Dr Gagné: En ce qui concerne l'accusé au moment de l'audition de la cause, tout comme il est à peu près impossible de faire un portrait type de l'abuseur sexuel, il est aussi impossible de donner une réponse générale qui tiendrait compte de toutes les différentes particularités ou facettes des accusés que l'on rencontre. Ces gens-là sont extrêmement différents.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, on rencontre le plus communément des gens qui ont des troubles de communication, des troubles affectifs, qui sont retirés, qui n'ont à peu près pas de contacts avec les autres, qui établissent très tôt dans leur vie une sexualié infantile et qui la maintiennent. Évidemment, lorsqu'un tel individu doit comparaître, il est très mal à l'aise parce que c'est peut-être la première fois qu'il a à comparaître devant un tribunal ou même à parler en public. Il est sûrement très mal dans sa peau à ce moment-là.

Par contre, à l'extrême opposé, il y a des gens qui souffrent de troubles de personnalité très graves, des psychopathes. Ces gens-là ne seront pas impressionnés outre mesure. Ils vont chercher à tromper le système, à intimider l'enfant sinon à intimider ses parents.

À mon point de vue, il n'est pas facile d'établir que les accusés éprouvent des difficultés lorsqu'ils se retrouvent face à la victime, lorsqu'ils doivent témoigner. Tout dépend de leur personnalité de base.

M. Gérin: Lorsqu'un abuseur sexuel est arrêté, lorsque ses gestes sont connus des policiers, est-il porté à admettre ses gestes ou plutôt à essayer de convaincre l'enfant de ne rien dire ou de cacher ses gestes?

Dr Gagné: Lorsqu'il s'agit d'abus sexuels à l'intérieur de la famille, il n'y a aucun doute qu'une pression énorme est exercée sur l'enfant pour qu'il modifie sa version. La pression peut être exprimée verbalement, directement, sous forme de menaces. Parfois cette pression-là se fait indirectement par la mère ou d'autres membres de la famille qui mettent l'enfant au courant des conséquences possibles pour le père et pour eux-mêmes de la condamnation et de l'incarcération du père. Quand il s'agit de situations non familiales, la position est différente.

[*Translation*]

which gives us not only the list of the psychiatric studies you pursued around the world, but also all the publications, conferences or television programs dealing with subjects much like those we are dealing with here today.

Dr. Gagné, the witnesses who have appeared before the committee have not spoken much about the reaction of the sexual abuser when he is confronted, in a hearing room, with the child he abused. Are you able to make any comments on this subject? What I am getting at is the government proposal to exclude the accused from the hearing room on some occasions in order to avoid the child's being traumatized by the presence of the abuser, so that he or she is better able to testify about the experience.

Dr. Gagné: As ragards the behaviour of the accused during the hearing, just as it is almost impossible to give a portrait of the typical sexual abuser, it is also impossible to give a general answer that would tell you what all the different accused whom one encounters are like. These people are extremely varied.

As I just said, most of the time they are people who have trouble communicating, emotional cripples who are withdrawn, who have almost no contact with others, who very early in their life establish an infantile sexual pattern and who maintain it. Obviously, when such an individual must appear in court, he is very uneasy because it is perhaps the first time that he has had to appear in court or even speak in public. He is certainly very uncomfortable at such a time.

On the other hand, at the opposite extreme, there are people suffering from very serious personality disorders, psychopaths. These people will not be unduly impressed. They will try to beat the system, to intimidate the child, if not to intimidate his or her parents.

In my opinion, it is not easy to show that the accused experience difficulties when they are faced with the victim, when they have to testify. It all depends on their basic personality.

Mr. Gérin: When a sexual abuser is arrested, when his actions are known to the police, is he likely to admit his actions, or will he rather try to convince the child to say nothing or to hide what happened?

Dr. Gagné: If it is a question of sexual abuse within the family, there is no doubt that tremendous pressure is put on the child to change his or her version. This pressure may be verbal or direct, in the form of threats. Sometimes this pressure is put indirectly, through the mother or other members of the family, who tell the child of the possible consequences for the father and themselves if the father is convicted and jailed. If it is a non-family situation, the position is different.

[*Texte*]

D'après l'expérience que nous vivons à la clinique spécialisée dans le traitement des déviés sexuels, la personne qui a le rôle le plus important à jouer au moment de la mise en accusation est le procureur qui représente l'accusé. Parfois le procureur essaie de voir autre chose qu'un moyen de faire acquitter son client. Très souvent, c'est à ce moment-là, au stage initial, que les gens nous sont référés. À ce moment-là, on obtient une histoire complète de la part de l'individu qui admet avoir un problème et qui accepte de suivre des traitements pour régler son problème s'il en existe. J'ai aussi vu des individus après deux ou trois procès, des individus qui n'avaient pas été référés initialement. Ces gens-là suivent habituellement avec assez d'obéissance les directives de leur procureur. J'ai donc l'impression que le procureur de la défense a un rôle très important à jouer dans la remise en question par son client de son problème.

• 1615

M. Gérin: Les tribunaux possèdent-ils des pouvoirs suffisants pour vous référer les individus au moment de la mise en accusation ou au moment de la sentence? À quel moment est-il préférable de le faire au point de vue clinique?

Dr Gagné: J'ai l'impression qu'il vaut mieux le faire le plus tôt possible au cours du processus judiciaire, alors que les positions ne sont pas campées. Une fois qu'un individu a plaidé non coupable et que cela a été rapporté dans les media, il lui est beaucoup plus difficile de modifier son histoire et de s'ouvrir au médecin qu'il aura à rencontrer.

Je ne veux pas critiquer le système judiciaire, mais je crois qu'il présente une faiblesse dans le cas des procès pour abus sexuels. Au Canada, évidemment, on a un système de positions adverses. Ainsi, lorsqu'un rapport psychiatrique est demandé par l'une des parties et que cela ne fait pas l'affaire de l'autre partie, il arrive que ce rapport-là ne soit pas présenté au tribunal. Il y aurait donc avantage à que les juges, probablement une fois le verdict rendu, prennent l'initiative de demander, non pas automatiquement, mais plus fréquemment la préparation d'un rapport psychiatrique, parce que les déviés sexuels, ce ne sont pas seulement des gens qui violent la loi. On les hospitalise souvent chez nous pour des périodes de 30 à 60 jours avant de faire des recommandations, et quand on les regarde de près, on fait des découvertes importantes sur le plan médical. Si ces gens ne nous sont pas référés, ils sont placés sous probation, comme c'est souvent le cas lorsque l'offense est mineure et qu'il s'agit d'une première offense, ou bien incarcérés dans les établissements provinciaux ou fédéraux si c'est plus grave. Mais il ne faut pas se faire d'illusions: s'il n'y a pas eu de démarches d'entreprises au moment du procès, il est très rare que ces individus-là soient pris en traitement, soit pendant qu'ils sont en probation, soit pendant qu'ils sont incarcérés.

M. Gérin: L'abuseur sexuel vit-il un traumatisme spécial du fait que son nom est publié pendant la durée des procédures ou au moment de l'accusation?

Dr Gagné: Je n'en ai pas rencontré. Je pense bien qu'en théorie, on peut dire que c'est traumatisant. C'est traumatisant pour tout le monde d'avoir à comparaître, surtout en rapport

[*Traduction*]

According to our experience at the specialized clinic for treatment of sexual deviants, the person who has the most important role to play at the time of arraignment is the attorney for the accused. Sometimes the attorney tries to see beyond simply having his client acquitted. Very often, it is then, at the outset, that people are referred to us. At that time, a complete history is obtained from the individual, who admits to having a problem and agrees to undergo treatment to solve his problem, if any. I have also seen individuals after two or three trials, who were not referred initially. These people usually follow their lawyer's instructions quite obediently. I therefore feel that the defence attorney has a very important role to play in getting his client to admit his problem.

Mr. Gérin: Are the courts empowered to refer individuals to you at the time of arraignment or sentencing? When is it preferable to do so from the clinical point of view?

Dr. Gagné: I feel that it is better to do so as soon as possible in the legal process, before the positions are entrenched. Once an individual has pleaded not guilty and that has been reported by the media, it is much harder for him to change his story and to open up to the doctor whom he will meet.

I do not wish to criticize the legal system, but I believe that trials for sexual abuse are one of its weak points. In Canada, obviously, we have an adversarial system. Therefore, when a psychiatric report is requested by one of the parties and that does not suit the other party, this report may not be presented in court. It would therefore be a good idea for the judges, probably once the verdict is rendered, to take the initiative of asking for a psychiatric report to be prepared, not automatically, but more frequently, because sexual deviants are not only lawbreakers. They are often hospitalized with us for periods of 30 to 60 days before any recommendations are made, and when they are closely observed, we make important medical discoveries. If these people are not referred to us, they are put on probation, as is often the case for a minor offence or a first offence, or they are incarcerated in provincial or federal institutions if the situation is more serious. But it is no good fooling ourselves: if nothing is done during the trial, it is very rare that these individuals will be treated, either while they are on probation or while they are in jail.

Mr. Gérin: Is the sexual abuser especially traumatized because his name is published during the proceedings or at the time of arraignment?

Dr. Gagné: I have not met any. I do think that in theory it is traumatizing. It is traumatizing for everybody to have to appear in court, especially on charges like that. There is no

[*Text*]

avec des accusations de ce genre-là. Il n'y a pas de doute que dans les cas d'abus sexuels, à l'intérieur de la famille en particulier, cela peut avoir des répercussions très grandes sur l'équilibre émotionnel et psychologique de la famille et sur celui du père lorsque c'est lui qui est l'abuseur. Mais, en général, lorsqu'il s'agit d'abus sexuels commis à l'extérieur de la famille, je n'ai, pour ma part, jamais observé d'individus qui sont venus consulter à l'urgence, ou à la clinique externe, pour dire qu'ils ne pouvaient plus dormir ou qu'ils ne pouvaient plus manger, ou qu'ils présentaient quelques comportements ou symptômes particuliers à l'issue de comparutions. Je pense que ce sont des traumatismes mineurs dont l'effet dure peu longtemps.

• 1620

M. Gérin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I would like to thank you for your brief. You bring us back to the broader context of what this issue is all about. Some things indicated in your brief are certainly disturbing. You said that 80% of the cases you have seen have been victims of sexual abuse. Would they generally have been victims of continuous abuse or of certainly more than one instance of abuse?

Dr. Gagné: There are two groups. What amazes me sometimes is that although we question them, re-question and cross-question them, with some individuals it is almost impossible to obtain information on more than one traumatic experience. This is the group I find really significant, because anybody would understand that if you are subjected to sexual abuse for 15 years, you will have some emotional, psychiatric, or whatever, problems. What I find very shocking in a way is that sometimes only one episode will leave a lasting impression.

Just yesterday, before I left to come here, I met a patient who was referred to me by a lawyer. He assured me that the only sexual experience he had as a child was with an older brother who played with him—he was about four years old—for perhaps half an hour; it is very vague of course in his memory. He had forgotten completely about it until I asked him specifically if he had ever had an experience as a child. What shocked him too is that what he had been doing to little boys since the age of 22 or 23 was exactly what had gone on with his brother on that one specific occasion.

Mrs. Collins: That is really disturbing. I mean, it would indicate that the victims, even one-time victims, would be in a very high-risk group. In your experience—and I have not asked this to other people who have appeared before us—is there any systematic follow up of victims to ensure there are some preventive measures in place so they will not become abusers themselves?

[*Translation*]

doubt that in cases of sexual abuse, especially within the family, there can be very great repercussions on the family's mental and emotional balance, and the father's when he is the abuser. Nevertheless, in general, when sexual abuse is committed outside the family, I for one have never heard of anyone having to go to a hospital emergency, or an outpatient clinic, because they could not sleep or eat, or because having been through the hearings had induced in them certain behaviour or certain symptoms. I think that if there is any trauma, it is quite minor and short-lived.

Mr. Gérin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Je tiens à vous remercier de votre mémoire. Vous nous avez replacé la question dans une perspective plus vaste. Maintenant, certaines des choses que vous soulignez dans votre texte sont certainement troublantes. Ainsi par exemple, vous affirmez que dans 80 p. 100 des cas dont vous avez été chargés, les personnes en question avaient été victimes d'abus sexuels. S'agissait-il en général d'abus répétés ou qui se sont tout au moins produits plus d'une fois?

Dr Gagné: Il y a deux groupes. Ce qui me renverse parfois lors des interrogatoires très serrés où l'on repose les mêmes questions et où on contre-interroge, c'est que dans certains cas, il est presque impossible d'obtenir de la victime des renseignements sur plus d'une expérience traumatisante. À mon avis, il s'agit d'un groupe vraiment significatif car si l'on a fait l'objet d'abus sexuel pendant 15 ans, il est clair qu'on en restera marqué sur le plan émotionnel et qu'on aura probablement certains problèmes psychiatriques ou autres. Ce qui me renverse tout à fait cependant, ce que dans certains cas, une seule expérience laisse une impression indélébile.

Hier encore, avant de m'en venir ici, j'ai rencontré un malade qui m'avait été envoyé par un avocat. Il m'a assuré que la seule expérience sexuelle qu'il avait connue enfant avait eu lieu avec un frère plus âgé qui avait joué avec lui pendant à peu près une demi-heure; il avait à peu près quatre ans à l'époque et le souvenir qu'il garde de cela est bien sûr très vague. Il avait même tout à fait oublié l'expérience en question jusqu'à ce que je lui demande de façon très précise s'il avait eu des expériences sexuelles enfant. Ce qui l'a consterné lui aussi, c'est qu'il se rendait compte que depuis avoir atteint l'âge de 22 ou 23 ans, il faisait tout à fait la même chose aux petits garçons que ce qu'il avait subi de la part de son frère aîné une fois seulement.

Mme Collins: Cela est vraiment troublant. J'entends par là que l'on peut en déduire que les victimes d'un seul abus sexuel font partie du groupe à risques très élevés. Maintenant, je n'ai pas posé la question suivante aux autres témoins que nous avons entendus, mais y a-t-il un suivi systématique des victimes qui permette de prendre certaines mesures préventives afin que ces dernières ne commettent pas elles aussi des abus sexuels?

[*Texte*]

Dr. Gagné: It would certainly be an excellent suggestion to have a closer follow-up and to be able to provide assistance to the victims the minute it becomes known that they have been victimized, but I think it is at this stage very utopian. I am sure that from the number of victims my patients tell me they have used, it is certainly just the very tip of the iceberg that we see. I do not want to leave people here with the impression that we are surrounded by sex offenders, child abusers and what not; this is not my impression. I still believe, and I want to believe, most people are very normal sexually. What I do say is that when you have one child abuser he causes a lot of trouble.

Mrs. Collins: There is a potential exponential increase.

Dr. Gagné: Yes, and what I would also like to stress is that although most patients we see have been sexually abused, I do not think we can conclude that because you have been sexually abused once, twice, 10 times, or even for a full year, that you are going to become a sexual abuser. I do not think you can draw that conclusion.

Mrs. Collins: In terms of incest—and I again gather you have treated a lot of the perpetrators. Is it just the perpetrators usually, or is it the victims too?

Dr. Gagné: I have treated the victims too, the victims who come and consult physicians and psychiatrists, sometimes 20 years later. You question them about the backache or headache they have all the time or the depression which is not related to anything specific in their life and you realize you are going nowhere. You cannot attach it to anything. All the physical examinations, the lab tests, everything is normal. Then you dig into the past and with a regularity which is also shocking you obtain a history of sexual abuse when they were children.

• 1625

Mrs. Collins: In your experience with those who have been the abusers in cases of incest, are they aware it is wrong or do they think somehow it is okay? We hear it has just been almost like a tradition in the past in certain kinds of family situations. What is your assessment of it?

Dr. Gagné: There are many different types of incestuous fathers. When we are talking about incest I think we are talking mostly about fathers and daughters. Some of them will do it because they start having a love affair with the child and it evolves into a physical activity. It is something very similar to what happens in normal life except it is within the family. They always know it is not right morally. They often suspect there could be some legal objections to this type of behaviour, but basically they feel it follows a pattern which is not that different from the others.

There are other fathers who believe their children belong to them like the wife belongs to them, like the cat and the dog and the house belongs to them, and they are very possessive.

[*Traduction*]

Dr Gagné: Ce serait certainement une très bonne chose de pouvoir effectuer un suivi beaucoup plus serré et fournir de l'aide aux victimes dès qu'on apprend ce qui leur est arrivé, mais je crois que malheureusement, tout cela n'en demeure pas moins très utopique. Si j'en juge d'après le nombre de victimes révélé par mes malades, cela ne représente que la pointe émergée de l'iceberg. Je ne veux pas vous donner l'impression que nous sommes entourés de délinquants et de pédophiles, car telle n'est pas mon impression. Cependant je demeure persuadé que la plupart des gens sont très normaux sur le plan sexuel. Je dis tout simplement qu'un tort énorme peut être causé par les agressions sexuelles infligées aux enfants par une seule personne.

Mme Collins: Il y a danger d'une progression géométrique.

Dr Gagné: Oui, mais ce sur quoi j'aimerais cependant insister, c'est bien que la plupart des malades que nous voyons ont fait l'objet d'abus sexuels, je ne crois pas que nous puissions en conclure qu'en raison d'une telle expérience ou de deux, de dix ou même d'expériences répétées pendant une année entière, la victime deviendra nécessairement elle aussi un délinquant sexuel. Je ne crois pas que l'on puisse tirer une telle conclusion.

Mme Collins: Vous avez aussi traité bon nombre d'incestueux. S'agissait-il seulement des agresseurs, ou avez-vous aussi traité les victimes?

Dr Gagné: Oui, j'ai aussi traité les victimes, qui parfois viennent consulter des médecins et des psychiatres 20 ans après les faits. On les interroge au sujet de leurs maux de dos ou maux de tête constants ou au sujet d'une dépression qui n'est liée à rien de précis dans leur vie, et on se rend compte qu'on n'aboutit à rien. On ne peut lier rien de tout cela à une cause quelconque. Tous les examens physiques, les tests de laboratoire et autres indiquent que tout est normal. Alors on se met à explorer le passé et on se rend compte avec une régularité presque sidérante qu'il y a eu abus sexuel dans l'enfance.

Mme Collins: Dans les cas d'auteurs d'actes incestueux, ces derniers sont-ils conscients que leur gestes sont répréhensibles ou les considèrent-ils somme tout acceptables? On nous dit que c'est presque régulier dans certaines circonstances familiales. Qu'en pensez-vous?

Dr. Gagné: Il y a toutes sortes de pères incestueux car lorsqu'on parle d'inceste, on parle avant tout de l'inceste père—fille. Certains d'entre eux deviendront incestueux en raison d'un amour passionnel pour l'enfant qu'ils finissent par traduire de façon physique. Cela ressemble beaucoup à ce qui se passe dans la vie normale, sauf que c'est dans la famille. Cela dit, les auteurs d'incestes savent toujours que leurs gestes sont répréhensibles sur le plan moral. Ils soupçonnent aussi souvent que la loi sanctionne ce comportement mais il n'empêche que d'après eux, ce qu'ils font n'est guère différent de ce que font les autres.

Il y a encore des pères qui estiment que leurs enfants leur appartiennent tout comme leur femme, le chat, le chien et leur maison, et ils sont très possessifs. Ce sont eux qui recourront à

[*Text*]

They are the ones who will go to extremes to make sure the situation does not change. I do not want to talk about any case in particular, but they can do a lot of things, including threatening to kill themselves and so on.

Mrs. Collins: Just coming back to the bill, are there any particular areas within the bill which you think need modification or amendment? We have not really talked about it too much.

Dr. Gagné: As I said, what I would find a little bit sad is if after all the time and money spent with the two commissions, this committee and the time the House of Commons will spend studying the bill, all we have is modification specifying a few offences and allowing children to testify more than in the past. I hope this will be the occasion—I would not say for Canadian society—for most concerned people to wake up to the reality and say that just as we woke up to the reality of cancer of the lung associated with cigarettes, we are going to wake up and do something about this reality of children who are sexually abused.

I think this bill is perfect as well as I can understand it, but what I would like it to be would be the occasion for people to do more than just say the police will have the tools they always needed, the Crown prosecutors will have the tools they always needed. I do not have anything against prisons and sex offenders going to prison, but if you just send them to jail for a longer period I do not think you change much of anything.

Mrs. Collins: I would agree with you. I think this is why from the federal level we are undertaking other initiatives. I recognize there needs to be more. The education and public awareness is a very important part of it.

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: I think we all agree with the doctor that it is important to deal with this problem in a sort of multi-disciplined way. Certainly I think we will all encourage the Department of National Health and Welfare, for example, to do more than it has in the past in dealing with this problem.

I was interested in one of the remarks in your text in which you indicate pornography does not seem to play a very major role with sexual abusers. I would be interested in you elaborating on that, because as you know, there is a companion piece of legislation that may be forthcoming shortly dealing with the whole question of pornography. I would be interested in your remarks.

• 1630

Dr. Gagné: I do not have much to say about that, except that when you question the sexual abusers about their habits in terms of watching pornographic videos, buying magazines, going to places where you have nude dancers, the answer is always no, we do not use that material; we are not interested in that material. That is easy to understand. It could be a different ball game if you had child pornography.

[*Translation*]

des moyens extrêmes afin que la situation ne change pas. Je ne veux pas citer de cas précis, mais ces derniers peuvent faire beaucoup de choses, y compris menacer de se tuer etc . . .

Mme Collins: Pour revenir au projet de loi, croyez-vous qu'il y a lieu d'en modifier ou d'en amender certains éléments? Nous n'en avons pas vraiment beaucoup parlé jusqu'à maintenant.

Dr. Gagné: Ainsi que je l'ai déjà dit, compte tenu de tout le temps et de toute l'énergie consacrés à cette question par les deux commissions d'enquête, votre comité et la Chambre des Communes, il serait regrettable de se contenter de petits amendements relatifs à quelques infractions et qui permettront aux enfants de témoigner davantage que par le passé. J'espère donc que tous ceux que préoccupe cette question profiteront de l'occasion qui leur est donnée pour sensibiliser davantage les gens, tout comme cela s'est fait dans le cas du cancer du poumon, où on a sensibilisé les gens aux dangers de la cigarette. J'espère donc que nous allons nous réveiller au sujet des abus sexuels commis contre les enfants et agir.

À mon avis, ce projet de loi est très bon, mais j'aimerais qu'il serve en quelque sorte de catalyseur afin qu'on ne se contente pas de se féliciter d'avoir donné à la police et aux procureurs de la Couronne les mécanismes dont ils ont toujours eu besoin à cet égard. Je n'ai rien contre les prisons ni contre l'incarcération des délinquants sexuels, mais si on se contente de prolonger la période de détention je ne crois pas que l'on changera grand chose.

Mme Collins: Je suis d'accord avec vous. C'est pour cette raison d'ailleurs qu'au niveau fédéral, nous prenons d'autres initiatives. Je reconnais cependant qu'il faut faire davantage, et à cet égard, l'éducation et la sensibilisation du public me paraissent très importantes.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Je crois que nous conviendrons tous avec le docteur Gagné qu'il est très important d'aborder cette question de façon multi-disciplinaire. Nous encouragerons tous le ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social, par exemple à en faire davantage que par le passé pour lutter contre ce problème.

Par ailleurs, un des passages de votre texte a attiré mon attention; il s'agit de celui où vous estimez que la pornographie n'influe pas de façon très sensible sur le comportement des agresseurs sexuels. J'aimerais que vous nous en disiez un peu plus long à ce sujet car, comme vous le savez, une loi connexe sur la pornographie sera déposée sous peu à la Chambre. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Dr Gagné: Tout ce que je peux dire c'est que lorsque vous posez des questions aux agresseurs sexuels, lorsque vous vous renseignez sur leurs habitudes, vous découvrez qu'ils disent tous qu'ils ne visionnent pas de bandes magnétoscopiques pornographiques, qu'ils n'achètent pas de revues pornographiques, et qu'ils ne vont pas aux endroits où les danseurs ou danseuses sont nus. Ils ne s'intéressent pas à ce genre de

[*Texte*]

Mr. Daubney: That is what I am asking.

Dr. Gagné: If you could go to any news-stand in Canada and buy magazines with young boys in them doing all types of things with adults, I am fairly sure they would use that pornographic material. As it is now, they do not. They say they are not interested.

What I have seen a few times is child abusers with pictures of past or ex-partners, young children they had been associated with. Amazingly, however, these pictures are not pictures of children in the nude.

Mr. Daubney: Do you think it is more because of the difficulty of access to the so-called kiddy porn than it is the fact that they would not want to use it as a stimulus?

Dr. Gagné: I would not be surprised if many of our patients would use that material if it were available.

Mr. Daubney: Based on your caseload and your studies, can you draw any conclusions as to whether one can characterize sexual abusers by socio-economic status? Is it widespread throughout all society, or are there certain types, certain income levels, education levels, and so on that . . . ?

Dr. Gagné: There are people with university degrees, there are people with a lot of money, and there are people on welfare who are interested in children. I think it has little to do with how much money you have or how little you have.

The common trait is that those people are loners. They have so much trouble dealing with adults, it is pathetic. The first time you meet them in the office, they melt in front of you, especially if there is an adult woman present during the interview. They just do not know how to cope, and they are very at ease with children. They have developed quite an expertise in communicating with children.

Mr. Daubney: Okay. Thank you.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Is there any pattern with respect to—again, I gather as you talk that most of the abusers are male—their relationships with their mothers? Is there anything that comes through?

Dr. Gagné: I do not think we can find any common trait. Maybe if we had a population of 5,000 male sexual abusers we could draw a better picture. With Canada being so big and having such a small population, it is very difficult to gather enough data to make it really statistically significant.

Mrs. Collins: I was going to ask you that. What kinds of numbers are you talking about, say in the cases you are dealing with or have dealt with?

[*Traduction*]

choses. C'est assez facile à comprendre. Évidemment, les choses seraient différentes s'il s'agissait de pornographie mettant en scène des enfants.

M. Daubney: C'est ce que je veux savoir.

Dr Gagné: Si vous pouviez vous rendre chez n'importe quel marchand de journaux au Canada et acheter des revues dans lesquelles on voit des jeunes garçons qui font toutes sortes de choses avec des adultes, je suis convaincu que ces agresseurs se procureraient ces revues. Mais ce n'est pas le cas. Ils disent qu'ils ne s'intéressent pas à la pornographie disponible.

J'ai rencontré des agresseurs sexuels qui avaient conservé des photographies des jeunes enfants avec qui ils avaient eu des relations. Il est cependant surprenant de constater qu'il ne s'agit pas de photos des enfants nus.

M. Daubney: À votre avis, est-ce que c'est simplement parce qu'elle n'est pas disponible qu'ils n'utilisent pas comme stimulant la pornographie mettant en scène des enfants?

Dr Gagné: Si elle était disponible, je ne serais pas étonné que ces gens se la procurent.

M. Daubney: Compte tenu des études que vous avez effectuées et des agresseurs que vous avez rencontrés, avez-vous pu établir certains paramètres, certaines caractéristiques clés des agresseurs sexuels, en fonction de leur position socio-économique? Est-ce qu'on retrouve des agresseurs à toutes les couches de la société, ou retrouve-t-on un plus grand nombre d'agresseurs dans des groupes donnés, en fonction de leur revenu ou de leur éducation?

Dr Gagné: Chez les pédophiles, on retrouve des gens qui ont des diplômes universitaires, qui ont beaucoup d'argent ou qui reçoivent les prestations de bien-être social. Je crois que vos ressources financières n'ont rien à voir avec vos tendances.

Il existe cependant un trait commun; en effet, ces agresseurs sont solitaires; ils ont tellement de difficulté à communiquer et à s'entendre avec des adultes que c'en est pathétique. La première fois que vous les rencontrez dans votre bureau, ils s'écroulent, surtout si une femme adulte se trouve dans la pièce lors de l'entrevue. Ils ne savent pas quoi faire, mais pourtant ils se sentent très bien lorsqu'ils sont avec des enfants. Pour communiquer avec les enfants, ils sont champions.

M. Daubney: C'est bien. Merci.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: D'après ce que vous dites, j'en déduis que la majorité des agresseurs sont des hommes; ont-ils tous eu le même type de rapport avec leur mère? Y a-t-il un point commun?

Dr Gagné: Je ne crois pas qu'il existe de trait commun. Évidemment, si nous avions 5,000 hommes agresseurs sexuels, il serait plus facile de comparer. Le Canada est un pays immense qui ne compte pas beaucoup d'habitants, c'est pourquoi il est difficile de recueillir des données qui aient quelque valeur statistique.

Mme Collins: C'est ce que j'allais vous demander. Dans les cas que vous avez étudiés . . . combien d'agresseurs y a-t-il?

[*Text*]

Dr. Gagné: It is very hard for me to answer that question. I can think of five or six patients who had what I would call horrible mothers.

Mrs. Collins: No, I am sorry. I meant generally, how many abusers have you dealt with in all?

Dr. Gagné: I would say roughly 300.

Mrs. Collins: Over . . . ?

Dr. Gagné: Over a period of 15 years.

Mrs. Collins: You indicate in your brief that contrary to others who have researched, at least in your case, it was 10:1 . . . the victims were male.

Dr. Gagné: Do you mean the number of victims?

Mrs. Collins: Yes.

• 1635

Dr. Gagné: I am not talking about heterosexual pedophiles versus homosexual pedophiles. I am talking about the fact that when you have a man who abuses little boys he does it a lot more, he does it 10 times more or with 10 times as many different partners, rather, than the heterosexual pedophiles. It seems they are more selective, or they have fewer partners anyway.

Mrs. Collins: Of the say 300 cases of abusers you have dealt with, how many would be abusers who abused young boys as opposed to abusers who abused girls?

Dr. Gagné: It would be in a ratio of 7:3, seven who will abuse little boys for three who abuse little girls.

Mrs. Collins: But you do not have any idea if that is a pattern across the country, or something that perhaps they come to your hospital . . .

Dr. Gagné: I think where it makes the difference is that in many areas, cases of incest are dealt with at the level of a social service. Those cases very often do not go to court and as a consequence are not referred to psychiatric services. So in order to have better statistics, I think we should include all the cases seen by social services in terms of incest incidence.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I just wanted to ask one other question. I do not have the confidence Mary Collins has that the government will do much else in the area of child abuse. I want to ask you if you think this more vigourous law, which is tougher, which is going to lead to more cases being brought to court and probably more convictions, is going to have an effect beyond those who are charged, and will have some kind of a deterrent effect, raising the risk for people who are not subject to a complete compulsion that breaking this law could get them into trouble.

[*Translation*]

Dr Gagné: Il est très difficile de répondre à cette question. Je crois que cinq ou six de mes patients avaient des mères absolument terribles.

Mme Collins: Non, je m'excuse. Je voulais savoir le nombre de vos patients agresseurs?

Dr Gagné: Environ 300.

Mme Collins: Pendant . . . ?

Dr Gagné: En quinze ans.

Mme Collins: Vous avez signalé dans votre mémoire que vous n'avez pas tiré les mêmes conclusions que certains des autres recherchistes qui ont effectué des travaux dans le domaine; en effet, vous avez dit que dans votre cas les agresseurs choisissent des garçons comme victimes dans un rapport de dix pour un.

Dr Gagné: Vous parlez du nombre de victimes?

Mme Collins: Oui.

Dr Gagné: Il ne s'agit pas du rapport qui existe entre le nombre de pédophiles hétérosexuels et le nombre de pédophiles homosexuels. Je dis simplement que le pédophile homosexuel est beaucoup plus actif que le pédophile hétérosexuel, soit qu'il commet ses actes dix fois plus souvent ou avec dix fois plus de partenaires. Les pédophiles hétérosexuels semblent choisir ou avoir moins de partenaires.

Mme Collins: Vous avez étudié les cas de 300 agresseurs; combien étaient des pédophiles hétérosexuels et combien étaient des pédophiles homosexuels?

Dr Gagné: Il s'agit d'un rapport de 7 à 3, sur dix agresseurs, 7 étaient des pédophiles homosexuels et 3 étaient des pédophiles hétérosexuels.

Mme Collins: Croyez-vous que cela reflète la situation qui existe à l'échelle nationale ou est-ce simplement que les agresseurs qui se sont rendus à votre hôpital étaient . . .

Dr Gagné: N'oubliez-pas que dans bien des régions, ce sont les services sociaux qui s'occupent des cas d'inceste. Ainsi, très souvent, les tribunaux ne sont pas saisis de l'affaire et l'agresseur n'est pas tenu de consulter un psychiatre. Afin que les statistiques soient vraiment représentatives de la situation, il faudrait tenir compte de tous les cas d'inceste identifiés par les services sociaux.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je voulais poser une autre question. Contrairement à Mary Collins, je ne suis pas convaincu que le gouvernement prendra d'autres mesures dans le domaine des agressions sexuelles contre les enfants. Ce projet de loi, qui vise à rendre la loi beaucoup plus stricte, entraînera une augmentation du nombre de cas dont seront saisis les tribunaux et du nombre de condamnations. Croyez-vous que les répercussions de ce projet de loi iront plus loin? Croyez-vous qu'en indiquant aux agresseurs éventuels, dont la pédophilie n'est pas incontrôlable, que les risques de condamnation sont très élevés, ce projet de loi servira de fait de dissuasion?

[*Texte*]

Dr. Gagné: Well, likely. I have many patients who tell me that one of the reasons, if not the most important reason, is the fear they have of ending up in jail. This is certainly a deterrent. There is no doubt about that. Whether that would be sufficient to motivate someone who has never been in contact with the justice system to stop this behaviour is another question.

I am talking about people who have been in jail before, who know how bad the situation is, how you have to spend most of your sentence in segregation. Those people do not want to do it again. They are very interested in getting treated because they know from experience that jail did not do much. They are still thinking about doing it, they are still getting excited at the sight of little boys or little girls. They are afraid they are going to be arrested. So telling them they are going to spend more time in jail and it is going to be easier to prosecute them and to find them guilty can play a role, I think.

I like to stress too that for them to need a treatment is also very important in terms of putting a stop to their repetitive behaviour. It is surprising that no matter how you go on television and you do interviews with journalists—there are many, many programs nowadays on sexual abuse and the treatment of sexual deviations—it is still amazing to see the number of patients who have never heard that there could be a treatment, because they were never told, or they never thought themselves that it was a disease.

I think it should be publicized that this is a legal problem, it is a social problem, but it is also a medical problem and for certain people there is a possibility of being successfully treated.

Mr. Kaplan: Thank you. That is a very good answer.

The Chairman: Ms Collins.

Mrs. Collins: Just one more. It is not often we have someone with your experience and expertise. I guess I am trying to look at the question of when sexual abuse leads to violence and then in some cases murder. Again from your experience, having dealt with abusers, is it predictable? Is it usually something that develops, or is it there from the beginning in terms of the abuser's personality that he would actually use violence in order to satisfy his needs?

• 1640

Dr. Gagné: It is always very difficult and touchy to predict who will present later on a violent behaviour. One of the elements we use in trying not to predict but to foresee in the near future who is going to be violent is a history of past violence. If they have been associating suffering with sexual play with a child that is of course a very significant predictor. Also, if they were themselves subjected to violence as children, even if they have not done it themselves yet, they are in a much higher risk group than somebody who never was beaten or mistreated in any way. And there are some illnesses that are more prone to produce violent behaviour.

[*Traduction*]

Dr Gagné: C'est fort probable. Bon nombre de patients m'ont dit que c'était parce qu'ils craignaient de se retrouver derrière les barreaux qu'ils n'agressaient pas des enfants plus souvent;c'est peut-être même leur principale raison. Il s'agit certainement d'un moyen de dissuasion. C'est évident. Cependant, je ne sais pas si la menace d'emprisonnement suffirait à dissuader quelqu'un qui n'a jamais été en contact avec le système judiciaire.

Ceux qui sont vraiment dissuadés sont ceux qui ont déjà été en prison, qui savent bien comment c'est derrière les barreaux, qu'ils purgeront pratiquement toute leur peine en isolement. On ne les y reprendra plus. Ils veulent se faire traiter parce qu'ils savent pertinemment qu'un séjour dans un pénitencier n'a rien donné. Ils pensent à récidiver, ils sont stimulés lorsqu'ils voient des petits garçons et des petites filles. Ils ont peur d'être arrêtés. C'est pourquoi je crois qu'on peut les dissuader en leur disant qu'ils retourneront en prison et qu'il sera beaucoup plus facile de les poursuivre en justice.

Je tiens à faire ressortir que le simple fait qu'un agresseur sait qu'il doit recevoir des traitements permet de limiter la récidive. Il est surprenant de constater, en dépit des émissions que l'on voit à la télé et des entrevues accordées aux journalistes—après tout il y a aujourd'hui beaucoup d'émissions qui portent sur les agressions sexuelles et le traitement des déviations sexuelles—qu'un très grand nombre de patients n'ont jamais entendu parler de traitements, et qui ne savent même pas qu'il s'agit là d'une maladie.

Je crois qu'il faut renseigner le public, lui dire qu'il s'agit d'un problème juridique, d'un problème social et également d'un problème médical, et qu'il est possible de guérir certains de ceux qui recevront des traitements.

M. Kaplan: Merci. Votre réponse était fort précise.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: J'aimerais poser une autre question. Nous accueillons rarement un témoin qui possède une expérience aussi vaste que vous. J'essaie de déterminer dans quelles circonstances l'agression sexuelle entraîne la violence et même dans certains cas le meurtre. D'après votre expérience, puisque vous avez étudié le dossier d'agresseurs, pouvez-vous me dire si l'on peut prédire ces cas? S'agit-il de quelque chose qui se développe progressivement ou est-ce que simplement de par sa personnalité, il était évident que l'agresseur aurait éventuellement recours à la violence pour s'assouvir?

Dr Gagné: Il est toujours très difficile et dangereux d'essayer de prédire qui aura plus tard un comportement violent. Quand nous essayons non pas de prédire mais de prévoir dans un proche avenir le comportement violent d'un individu nous étudions ses antécédents et nous essayons de déterminer s'il y a déjà eu violence. Par exemple, si cet individu a établi un lien entre la douleur et les jeux sexuels avec un enfant, c'est déjà une bonne indication. De plus, si ces personnes ont été victimes de violence lorsqu'ils étaient enfants, même s'ils n'étaient pas à ce moment-là les agresseurs, ils ont de plus fortes chances que ceux qui ont été battus ou

[*Text*]

So if you just look at the general phenomenon of child abuse, I think it is very exaggerated. It would be very exaggerated to say that we are dealing with people who have a potential to hurt children physically. Most of the child abusers belong to the group who will tell you—it is nonsense when you look at it from an outside point of view, but they will tell you that they love children, so the last thing they would want to do would be to make them suffer.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Est-ce qu'il y a une catégorie d'abus sexuels particuliers, ceci selon votre expérience, qui se répètent constamment, ou s'il s'agit de l'ensemble des actes sexuels? Et en ce qui concerne les actes de sodomie, est-ce qu'il y a quelque chose de particulier sur le plan des conséquences pour la victime ou pour l'abuseur?

Dr. Gagné: First, it is a type of behaviour that is not frequent. Child abusers do not do it often. When I am talking to you about those 300 or 400 or sometimes 500 different victims . . . I have a patient in my mind; that guy never did it once with any little boy in the 500 that he met. That is not the type of behaviour you see. So it is there, and I think it is a good thing it is in the Criminal Code, but it is certainly not something common. Most of the time you are dealing with mutual masturbation; that is what you see most of the time.

The behaviour is very repetitive, and the group that is more prone to do it often is the group of homosexual pedophiles. These are very active. They are very different from the heterosexual pedophiles, who will do it through crisis, from one crisis in their life to another. The homosexual pedophiles will have a tendency to do it on a quite steady basis.

Le président: Comme il n'y a pas d'autres questions, au nom du Comité j'aimerais vous remercier, docteur Gagné, pour l'excellent mémoire que vous nous avez fait parvenir et aussi de vous être déplacé pour nous rencontrer aujourd'hui. Merci, et bon voyage à Sherbrooke.

• 1645

On behalf of the committee I would like to welcome Lorna Grant, the executive director of the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, and Marion Lane, the legal consultant. I believe you have opening statements for the committee, and then we will proceed with a period of questions.

Ms Lorna Grant (Executive Director, Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse): Mr. Chairman, I thank you and members of the committee for allowing us the opportunity to appear before you today. We are very sensitive to the fact we are your last witnesses in what I know has been a long day. I have chosen to keep my opening remarks very brief.

[*Translation*]

maltraités de devenir des agresseurs. De plus, certaines maladies entraînent un comportement violent.

Je crois qu'on exagère beaucoup quand on parle de la violence faite aux enfants. À mon avis, on exagère en disant que ces personnes peuvent blesser les enfants. La majorité des pédophiles vous diront—et l'ensemble de la population ne peut l'accepter—qu'ils aiment les enfants et qu'ils ne voudraient certainement pas leur faire mal.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: According to your experience in the field, are they specific cases that will occur time and time again, or are we talking simply about sexual acts? When we talk about buggery for example, can you say that there is a definite type of repercussion either for the victim or for the aggressor?

Dr Gagné: Je dois tout d'abord dire que ce comportement n'est pas fréquent. Ceux qui agressent les enfants ne le font pas souvent. Lorsque je parle de ces 300, 400 ou même 500 victimes différentes . . . je pense à un patient en particulier; de ces 500 victimes, il n'y a pas un seul petit garçon. Ce n'est donc pas un comportement commun. Je suis cependant heureux que l'on ait prévu des dispositions particulières dans le Code criminel, mais je dois répéter qu'il ne s'agit pas d'un comportement habituel ou commun. Dans la plupart des cas il y a masturbation mutuelle de l'agresseur et de la victime; c'est l'acte sexuel que l'on retrouve le plus souvent.

Ce type de comportement est très répétitif, et ce sont les pédophiles homosexuels qui commettent ces actes le plus souvent. Ce groupe est d'ailleurs très actif. Quant à eux, les pédophiles hétérosexuels, ont recours à de tels actes dans des périodes de crise tout au long de leur vie. Les pédophiles homosexuels commettent ces actes de façon assez régulière.

The Chairman: Since there are no other questions, I would like to thank you on behalf of the committee, Dr. Gagné, for your excellent brief and for coming here today. Thank you very much and I wish you a very safe trip back to Sherbrooke.

Au nom du Comité je voudrais souhaiter la bienvenue à Lorna Grand, directrice exécutive du *Metropolitan Toronto Special Commitee on Child Abuse*, et à Marion Lane, conseiller juridique. Je pense que vous avez un exposé à nous faire, après quoi nous passerons aux questions.

Mme Lorna Grant (directrice exécutive, *Metropolitan Toronto Special Committe on Child Abuse):* Monsieur le président, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de parler à votre Comité. Nous sommes très conscient du fait d'être les derniers intervenants à la fin d'une longue journée. Mon exposé sera donc très court.

[*Texte*]

Accompanying me is Marion Lane, with whom I have enjoyed a five-year association in the area of child sexual abuse. Marion is a lawyer in private practice and a legal consultant to the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse. It was my hope that by inviting her to join me today, between Marion's background in legal policy formulation and the practice of law and my background as a practioner and service policy development person, we could bring a combined expertise that would be of benefit to you in the deliberations you are engaged in.

• 1650

We have had the opportunity to read the transcripts of your hearings to date and have been struck, with very few exceptions, by the calibre of witnesses who have appeared before you. It is within this context that I have prepared my opening remarks, which I hope will provide some context for the 14 specific recommendations we submitted and which I believe you have received previously in our brief. I do not intend to go through those 14 recommendations today, but we would certainly be most pleased to answer any questions you may have in regards to any of those recommendations.

First let me say that we fully support the statement made by the Minister of Justice when he appeared before you on November 27, 1986, that legislation is needed to, in his words:

> ... finally affirm the rights of our children and our youth, both boys and girls, to the integrity of their person as well as access to the justice system.

It is our opinion, however, that the provisions of Bill C-15, as they stand, are simply not sufficient to accomplish that important objective. The reality is that the criminal justice system at this time does not accommodate, nor do we think it will accommodate, under the provisions of Bill C-15, an entire population of victims—a population who, by virtue of their age and the nature of the crimes committed against them, are subject to denial, disbelief, and minimization at every turn.

In our view Bill C-15 will unfortunately not significantly alter that reality because it is based on several fundamentally faulty assumptions, both about the capacity of children and about child sexual abuse itself. This is particularly evident, in our view, in the proposals which maintain a competency test for children and preclude additional evidence from credible third parties.

Effective legislation on sexual offences against children must first and foremost be grounded in an acknowledgement of the inherent difficulties of detecting, much less prosecuting, a crime which usually extends and escalates over a long period of time, involves a relationship between the victim and offender, is sexual in nature, and rarely requires any physical force to commit. That makes it quite different from other types of what one might call "personal injury crimes".

Notwithstanding the shortcomings of existing law, it is therefore not at all surprising when one considers that the

[*Traduction*]

Je suis accompagnée de Marion Lane, avec qui j'ai travaillé pendant 5 ans dans le domaine de l'agression sexuelle contre les enfants. Marion exerce sa profession d'avocat et elle est conseillère juridique du *Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*. J'espèrais donc que son expérience dans le domaine de l'élaboration de la politique juridique, conjugée à mes connaissances directes, notamment pour le développement des services, pourrait vous être utile dans vos délibérations.

Nous avons pu lire vos délibérations jusqu'ici et nous avons été impressionnées, à quelques exceptions près, de la qualité de vos témoins. J'espère que mon exposé permettra de situer les quelques 14 recommandations précises que nous vous faisons et que vous avez déjà reçues dans notre mémoire, je le crois. Je n'ai pas l'intention de passer ces 14 recommandatins en revue aujourd'hui mais nous sommes certainement disposées à répondre à vos questions là-dessus.

Premièrement, nous souscrivons entièrement à l'opinion exprimée par le ministre de la Justice lors de sa comparution le 27 novembre 1986 quand il explique que le projet de loi est nécessaire pour:

> ... affirmer définitivement les droits de nos enfants et de nos adolescents et adolescentes à l'intégrité de leur personne aussi bien que leur droit d'accès au système judiciaire.

Toutefois, nous estimons que les dispositions actuelles du projet de loi C-15 ne sufissent pas à accomplir cet important objectif. Le régime de justice pénale à l'heure actuelle n'accorde pas de place, et à notre avis ne l'accordera pas aux termes du projet de loi C-15 à tout un groupe de victimes—un groupe qui, à cause de son âge et de la nature des crimes dont il est victime, doit subir à tout moment les démentis, l'incrédulité et un effort de minimiser le sérieux de l'incident.

À notre avis, le projet de loi C-15 n'apporte pas une modification importante à cette réalité car il est fondé sur des suppositions foncièrement erronées au sujet de la capacité des enfants et au sujet de l'agression sexuelle à l'égard des enfants. Cela se manifeste surtout dans les dispositions qui maintiennent la remise en question de la capacité d'un enfant comme témoin et qui écarte la possibilité d'entendre des témoignages d'un tiers digne de foi.

L'élaboration des lois en matière de délits sexuels contre les enfants doit tout d'abord tenir compte de la difficulté inhérente que pose la détection, sans parler de poursuites, d'un crime qui généralement se prolonge en s'intensifiant, pendant une longue période, implique un rapport entre la victime et le responsable, qui est de nature sexuelle et qui n'exige que rarement le recours à la force physique. À cause de tous ces facteurs, c'est un crime bien différent de tous les autres crimes contre la personne.

Malgré les insuffisances de la loi actuelle, il n'est pas étonnant d'apprendre que la plupart des mauvais traitements

[*Text*]

majority of reported sexual offences are never prosecuted. In saying this it must also be acknowledged, despite dramatic increases in reported cases—and we in Metropolitan Toronto have recorded a 263% increase in reports of sexual abuse between 1983 and 1985—despite this dramatic increase, we must still be aware that most young victims are still unknown to us. So we are dealing only with the population who have come forward at this time. And the general estimate is that it is probably no more than 10% to 20% of the actual victims who live in our society.

Therefore, knowing that most sexual offences against children are still unreported, that most offenders are never charged with their offences, and that those who are must still be proven guilty beyond a reasonable doubt, it becomes absolutely critical, in our view, that every legal means at our disposal be used to ensure that the best possible evidence is before the courts when and if a case ever gets to that stage. This can only happen, first, if child victims are given fair access to the courts, and second, if they are provided with additional assistance and protection to compensate for their vulnerability in a system which after all historically is designed by and for adults, not children.

While Bill C-15 certainly contains a number of progressive and important provisions, which we have supported in our brief, it is our submission that further amendments are necessary before it can possibly have the impact I am sure most of us hope it will have. We also believe, and I think this is important to note, that these amendments can be made without jeopardizing or compromising the basic rights of those who are accused of the crimes.

• 1655

As you near the end of your deliberations, we urge you to give particular consideration to the numerous articles and studies which have been gathered and collected and submitted to you through the Canadian Council on Children and Youth. They have done an exceptional job of collecting the most current and credible documentation known to all of us who work in this field. We trust these materials, along with the considerable expertise brought to you by the witnesses who have appeared, will persuade you that there are compelling and credible reasons to propose further amendments to this legislation—most particularly in the area of children's competency as witnesses and the reception of additional evidence to support their testimony.

If for example special age-based competency tests were eliminated and child witnesses capable of communicating their evidence were permitted to do so, and if additional evidence, whether by videotape or audio tape or through a credible third party, were admissible to support the testimony of these children, then we might truly have the framework for a balanced law which acknowledges the rights of young victims to be heard in our legal system without compromising the rights of the accused.

Without these changes we frankly fear that many of the protections intended in Bill C-15 will prove to be largely

[*Translation*]

d'ordre sexuel signalés aux autorités ne font jamais l'objet de poursuite. Il faut aussi reconnaître, malgré l'importante augmentation des cas signalés—dans le grand Toronto il s'agit d'une hausse de 263 p. 100 entre 1983 et 1985—malgré cette augmentation draconnienne, il faut comprendre que la plupart des jeunes victimes continuent a rester inconnues. Ainsi, ce sont seulement les cas signalés qui nous occupent pour le moment. On s'accorde à dire que ce groupe ne représente probablement pas plus de 10 ou 20 p. 100 des victimes réelles.

Compte tenu du fait que la majorité des infractions sexuelles à l'égard des enfants ne sont pas signalées, que la plupart des responsables ne sont jamais inculpés et que quand les accusations sont portées, il faut prouver la culpabilité hors de tout doute raisonnable, nous estimons qu'il est absolument essentiel d'avoir tous les moyens juridiques à notre disposition pour que les tribunaux obtiennent les meilleurs témoignages possible dans les cas où il y a un procès. Cela peut se faire seulement si les jeunes victimes peuvent accéder aux tribunaux dans de bonnes conditions et, deuxièmement, si on leurs donne une aide et une protection supplémentaires afin de compenser leur vulnérabilité dans un régime qui a été conçu par et pour les adultes, non les enfants.

Tout en reconnaissant que le projet de loi C-15 comporte plusieurs dispositions importantes et progressistes, que nous appuyons dans notre mémoire, nous estimons que des amendements sont nécessaires pour que la loi ait l'effet que nous recherchons. Chose importante à signaler, nous croyons qu'il sera possible d'apporter ces amendements sans compromettre les droits fondamentaux des accusés.

Au moment où vous approchez de la fin de vos délibérations, nous vous encourageons vivement à accorder une attention particulière aux nombreux articles et études qui vous ont été remis par le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Le conseil a fait un travail exceptionnel en rassemblant les documents les plus à jour et les plus convaincants dans ce domaine. Nous croyons que cette documentation, et le témoignage des experts que vous avez entendus, vous persuaderont de la nécessité d'amender le projet de loi, notamment en ce qui concerne la compétence des enfants comme témoins et l'admissibilité de preuves supplémentaires pour appuyer leurs témoignages.

Si on supprimait, par exemple, les critères spéciaux servant à déterminer la compétence d'un enfant comme témoin et si on permettait aux enfants capables de communiquer leur témoignage de le faire, et si des preuves supplémentaires, par bande magnétoscopique ou de la part d'un tiers digne de foi, étaient admissibles pour appuyer le témoignage de ces enfants, nous aurions un cadre juridique qui reconnaîtrait le droit des jeunes victimes de se faire entendre par nos tribunaux sans compromettre les droits des accusés.

Sans ces modifications, nous craignons que de nombreuses protections prévues dans le projet de loi C-15 ne se révèlent

[*Texte*]

illusory, and that those of us who continue to work day in and day out with these children will continue to be frustrated in our efforts to provide them with the protection they deserve.

These are my opening remarks, Mr. Chairman, and either myself or Ms Lane would be most pleased to answer any questions or respond to any comments you or the committee members may have. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: You are our last witnesses, other than the officials who will be defending the bill against all of the good ideas we have been hearing over the last couple of months. I wanted to thank you for your brief and as a member from Toronto to welcome you.

Can you tell us something about the functions of the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse? It sounds like something which ought to be better known.

Ms Grant: I think probably we are very well known in some circles and certainly within the field of people working on the problem of child sexual abuse. Our name is somewhat of a misnomer. We were established originally through the municipality of Metropolitan Toronto, the municipal goverment there, in 1981 with a specific mandate to attempt to co-ordinate and encourage co-ordination of services to abused children and families. At that time we chose, the members of the committee—

Mr. Kaplan: Did that include violence or just sexual abuse?

Ms Grant: All forms of child abuse.

Mr. Kaplan: Yes.

Ms Grant: The decision of the committee at that time was to focus initially exclusively in the area of child sexual abuse for the reason that five years ago the words "child sexual abuse" still struck horror in everyone's minds. It was not as well known a problem as it is today. I would like to think at least locally we can take some credit for the fact it is now on the agenda.

We are constituted, our board of directors, with members at the senior level from all of the major systems working in this area, ranging from the children's aid societies to the police, the Crown Attorneys, health and education.

We have been active in three primary areas in our attempts to stimulate a comprehensive response to this problem. We have now provided preventive education services via live theatre and teaching materials to nearly 100,000 elementary school-age children and their parents and teachers. We also have worked very closely with the legal authorities, both child welfare and criminal justice, to develop what was the first child sexual abuse protocol in Canada. That is a voluntary set of guidelines as to how these systems will co-operate together in investigating and managing cases. Finally, we also provide crisis services in five weekly groups for children and mothers and offenders. We have served almost 1,500 individuals in those groups since they commenced. You can see we cover a rather broad scope of activity in this area.

[*Traduction*]

illusoires, et nous qui travaillons régulièrement avec ces enfants, nous continuerons à nous sentir frustrés dans nos efforts pour leur assurer la protection qu'ils méritent.

Cela met fin à mon exposé, monsieur le président. Nous sommes prêtes à répondre à vos questions ou à vos observations.

Le président: Merci. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Vous êtes les derniers témoins, à l'exception des fonctionnaires qui vont défendre le projet de loi actuel en réfutant toutes les bonnes idées que nous entendons depuis quelques mois. Je vous remercie de votre mémoire et en tant que député de Toronto, je vous souhaite la bienvenue.

Pouvez-vous me dire quelque chose au sujet du rôle du *Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse*? Je pense que c'est un travail qui mérite d'être mieux connu.

Mme Grant: Je pense que nous sommes probablement très bien connus dans certains milieux, surtout là où on aide les enfants victimes d'agressions sexuelles. Notre nom peut induire en erreur. Le comité a été établi d'abord par la municipalité de Toronto en 1981 et a été chargé de coordonner les services offerts aux enfants victimes de mauvais traitements et à leur famille. À l'époque, les membres du comité ont décidé . . .

M. Kaplan: S'agissait-il d'enfants victimes de mauvais traitements ou seulement d'agressions sexuelles?

Mme Grant: Toutes les formes de mauvais traitements.

M. Kaplan: Oui.

Mme Grant: Le comité, à l'époque, a décidé de se concentrer sur les agressions sexuelles contre les enfants, car il y a cinq ans, c'était une chose qui frappait la population d'horreur. Le problème n'était pas aussi bien connu qu'aujourd'hui. Je pense que c'est en partie grâce à nous que ce phénomène a attiré l'attention du public.

Notre conseil d'administration est composé de responsables représentants tous les intervenants dans ce domaine, des sociétés d'aide à l'enfance à la police, les procureurs de la Couronne, les services de santé et d'éducation.

Nous avons choisi trois formes d'intervention primaires. Nous avons recours au théâtre et à du matériel pédagogique dans le domaine de la prévention, et nous avons atteint 100,000 élèves des écoles primaires, de même que les parents et les enseignants. Nous avons aussi travaillé de près avec les autorités juridiques spécialisées en protection de l'enfance et en justice pénale pour mettre au point le premier protocole canadien en matière d'agressions sexuelles à l'égard des enfants. Il s'agit d'une série de directives au sujet de la collaboration des différents responsables pour l'examen et l'instruction des cas. Finalement, nous offrons des services d'urgence en cinq groupes hebdomadaires à des enfants, à des mères et à des personnes ayant commis des agressions. Depuis le début, nous avons aidé ainsi environ 1,500 personnes.

[*Text*]

Mr. Kaplan: I was told it is a requirement or a pratice with the Metro Toronto police that when they respond to a child abuse call their policy requires the response be always with a trained female social worker in the car with the policeman. What is the policy? Have you heard that as well?

• 1700

Ms Grant: No. What I know to be true is the policy endorsed by the chief of the police and the police in general, which is our child sexual abuse protocol. This protocol states it is policy that wherever possible investigations will be conducted jointly between the police and the social worker from the children's aid society, but there is no specification as to the sex of either the police officer or the children's aid society worker.

Mr. Kaplan: I see. I am glad to have it on the record and perhaps clear the confusion, because that was what I was told by police officers in my own area, with whom I was discussing some of the aspects of this law. I will pass it back.

Let me ask you then about recommendation number 2, subsections 139(2) and 139(3). Your recommendations there would have the effect of denying young aggressors the defence of their youth. Is that correct?

Ms Marion Lane (Legal Consultant, Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse): We struggled with the whole issue of consensual adolescent sexual exploration and experimentation, and I think it is one of the inherent difficulties with this legislation. Those exempt . . .

Mr. Kaplan: Do you not think that type of sexual activity, that kind of a sex game, if you like, between young people, is something rather normal, instead of something to be viewed as criminal behaviour?

Ms Lane: Yes. There is no doubt we agree with that. Our concern is with the way these exemptions are formulated. Our concern is that, when you criminalize adolescent sexual experimentation among children who are 14 years of age with someone younger, and you do not criminalize it for those who are 12 and 13, you have an inherent discrimination on the basis of age that is not going to be justified from a policy perspective. I guess our dilemma here is that these exemptions are setting up a Charter challenge in young offenders court, when you have a 14- or 15-year-old offender who is going to want to claim the right of the exemption. The concern with the exemptions as they have presently been formulated is that there is the potential for the Charter challenge. Not only is this going to undermine the exemption for the 12 and 13 year olds, it is perhaps going to open it up for a much broader range of children.

It is a very serious dilemma as to how you accommodate adolescent sexual experimentation versus criminalization of the activity. I guess we decided we wanted to make a clear

[*Translation*]

Comme vous le voyez, notre activité dans ce domaine est assez étendue.

M. Kaplan: On m'a dit que quand la police du Toronto métropolitain examine un cas de prétendu mauvais traitement sexuel, le policier doit toujours être accompagné d'une assistante sociale qualifiée. Quelle est la politique? Avez-vous entendu la même chose?

Mme Grant: Non. Ce qui est vrai, c'est que la politique est endossée par le chef de police et la police en général; il s'agit donc de notre protocole concernant les abus sexuels dont les enfants sont victimes. D'après ce protocole, la politique prévoit que les enquêtes soient menées conjointement, lorsque c'est possible, par la police et le travailleur social de la société d'aide à l'enfance, mais on ne fait pas mention du sexe du policier ou du travailleur social.

M. Kaplan: Je vois. Je choisirais qu'on le mentionne publiquement, afin qu'il n'y ait pas de confusion, car c'est exactement ce que m'ont dit les officiers de police de ma région avec qui j'ai discuté de certains aspects de cette loi. Je vais transmettre le renseignement.

Permettez-moi de vous demander des détails au sujet de la recommandation 2 concernant les paragraphes 139(2) et 139(3). Si la recommandation était adoptée, les jeunes agresseurs ne pourraient plus invoquer leur jeunesse. C'est bien cela, n'est-ce pas?

Mme Marion Lane (conseiller juridique, *Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse):* Nous avons eu beaucoup de mal avec cette question de l'exploration et de l'expérience sexuelle consentie chez les adolescents, et c'est à mon avis une des difficultés particulières de cette loi. Ceux qui sont exemptés . . .

M. Kaplan: Ne croyez-vous pas que ce genre d'activité sexuelle, de jeu sexuel, si vous voulez, entre ces jeunes, est plutôt normal, et qu'il ne faudrait peut-être pas le voir comme étant un comportement criminel?

Mme Lane: Oui. Il n'y a pas de doute à ce sujet, et nous sommes d'accord. Ce qui nous préoccupe, c'est la façon dont les exemptions sont formulées. Ce qui nous inquiète, c'est que le fait de criminaliser ces expériences sexuelles d'adolescents de 14 ans avec d'autres plus jeunes, et de ne pas le faire pour ceux qui ont 12 ou 13 ans, crée une discrimination fondée sur l'âge qu'on ne peut justifier du point de vue politique. Nous faisons face à un dilemme; on pourrait invoquer la charte des droits au tribunal des jeunes contrevenants relativement à ces exemptions, lorsqu'un jeune contrevenant de 14 ou 15 ans réclamera le droit d'invoquer l'exemption. La difficulté que posent ces exemptions, telles que formulées, c'est qu'elles peuvent permettre aux jeunes d'invoquer la charte. Non seulement cette possibilité peut affaiblir l'exemption pour les 12 et 13 ans, mais l'exemption pourrait être invoquée pour un choix d'enfants beaucoup plus vaste.

Le dilemme est très sérieux: comment concilier les expériences sexuelles chez les enfants et la criminalisation? Nous avons décidé de livrer un message clair: personne ne doit se compro-

[*Texte*]

message that no one was to be involved with children under the age of 14, and then we would leave it to the discretion of the prosecutors or the police as to whether they are going to lay charges or not. It is not the best answer necessarily. It is a problem.

Mr. Kaplan: I appreciate your concern with the Charter. I am not as worried about that. I feel there is a logic to drawing a line, and that the court will understand the dilemma requiring you to draw the line somewhere. However, if the line has to be drawn, would you not prefer to see the line drawn the other way, perhaps going up to include a 14-year-old in the exempted group, if I can put it that way, instead of banning the activity for 12- and 13-year-olds? If you are concerned about the Charter, you should be even more concerned about awarding a kind of a wholesale discretion to Crown attorneys.

Ms Lane: The other side of it is that you are awarding an indemnity to 12- and 13-year-olds who may in fact be aggressors. Unless you can bring them under the sexual assault section, you may in fact have a range of young people who should be prosecuted. It is a difficult dilemma. I mean, we have gone around this on our board, looking at it from both a civil liberties perspective and a child protection perspective. I guess what we came up with was age 14, in the sense that it has been historically approved. Something that has historically evolved is that age 14 is a certain cut-off. However, with respect to the Charter, I think there are difficulties with the young offender who is over 14. There I think you are going to have a real problem.

I know that there is a recent case in British Columbia where the Supreme Court of British Columbia did not feel there was discrimination on the basis of age with respect to a three-year exemption, but they were talking in that case about an adult and a child. I am concerned here about the young offender's situation.

• 1705

Mr. Kaplan: Let me just tell you I want to ask about another, but I do not agree with your recommendation number two.

I wanted to ask you about recommendation five as well, where you deal with indictable versus hybrid offenses in connection with subsection 154(1), section 166, section 167, subsection 195(2), and subsection 195(4). In the case of sections 166 and 167, the legislation bases the Crown option on the age of the victim. Do you agree with this distinction? In other words, the law disposes harsher treatment toward offenses against younger people.

Ms Lane: When we are looking at the distinction between hybrid and indictable offences, we are looking more at the procedural rights you accord to the accused when you elect to go by indictable offense.

If it is a mandatory indictable offense then you are basically giving the accused a whole range of rights which allow him to prolong trial, to have a preliminary hearing, to kick it up to the

[*Traduction*]

mettre avec des enfants de moins de 14 ans, et nous laissons aux avocats de la poursuite ou aux policiers le choix de décider s'ils vont ou non porter des accusations. Il ne s'agit pas nécessairement de la meilleure réponse. Il y a là un problème.

M. Kaplan: Je comprends que vous vous préoccupiez de la charte des droits. Je ne suis pas aussi inquiet à ce sujet. À mon avis, il est logique de fixer une limite, et le tribunal le comprendra. Cependant, s'il faut fixer cette limite, ne préféreriez-vous pas qu'on le fasse dans l'autre sens, incluant peut-être les 14 ans dans le groupe des exemptés, si je peux m'exprimer ainsi, plutôt que de bannir cette activité chez les 12 et 13 ans? Si vous vous inquiétez au sujet de la charte, il faudra vous inquiéter davantage de la possibilité d'accorder cette latitude totale aux avocats de la Couronne.

Mme Lane: L'autre aspect de la question c'est qu'on accorde aux 12 et 13 ans cette exemption, alors qu'ils sont peut-être des agresseurs. À moins de les faire relever de l'article sur les agressions sexuelles, on pourrait se retrouver avec toute une brochette de jeunes qu'il faudrait poursuivre. Le dilemme qui se pose est difficile. Nous en avons discuté à notre comité, nous avons examiné cela à la fois dans la perspective des libertés civiles et de la protection de l'enfant. Nous en sommes venus à adopter l'âge de 14 ans, puisque c'est l'âge qu'on a toujours choisi. Il y a eu évolution au cours des ans, puis on s'est arrêté à 14 ans. Toutefois, au sujet de la charte, j'estime que des problèmes se posent pour le jeune contrevenant qui a plus de 14 ans. Vous avez vraiment des difficultés.

Une affaire a récemment été portée devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique, et le tribunal n'a pas cru qu'il y avait discrimination fondée sur l'âge pour l'exemption de trois ans, mais il s'agissait d'une affaire à laquelle étaient mêlés un adulte et un enfant. Je m'inquiète du jeune contrevenant.

M. Kaplan: Je voulais vous parler d'une autre recommandation, mais je vous souligne que je ne suis pas d'accord avec votre recommandation numéro deux.

Je voulais également soulever la question de la recommandation numéro cinq, où il est question des infractions punissables sur déclaration sommaire par opposition aux actes criminels. Relativement au paragraphe 154(1) figurant aux articles 166 et 167, aux paragraphes 195(2) et 195(4). Dans les cas des articles 166 et 167, la loi fonde l'option de la Couronne sur l'âge de la victime. Êtes-vous d'accord avec cette distinction? Autrement dit, la loi prévoit un traitement beaucoup plus sévère pour les infractions à l'égard des jeunes.

Mme Lane: Lorsque nous examinons la distinction qui existe entre les infractions punissables sur déclaration sommaire par opposition aux actes criminels, nous tenons compte davantage des droits de procédure que vous accordez à l'accusé lorsque vous choisissez d'invoquer l'acte criminel.

S'il s'agit d'un acte criminel formel, on donne fondamentalement à l'accusé toute une série de droits qui lui permettent de prolonger le procès, d'obtenir une audience préalable, d'ame-

[*Text*]

higher levels of the court and which could delay trial for many months. The experience we have had in Metro Toronto with respect to the Crown election is that it is advantageous for the Crown to have the option because in certain circumstances the Crown can get these matters to trial much more quickly. It can be heard in 90 days or 60 days in the Provincial Court Criminal Division and you can get the matter to court more quickly. This is why we wanted to provide the option.

Mr. Kaplan: Thank you.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I want to commend the witnesses on an excellent brief and also on the outstanding work done by the Metro Toronto committee. Although I am a Member of Parliament from British Columbia, not from Toronto like my colleague Mr. Kaplan, I am very familiar with the work of the Metro Toronto committee. I know practitioners in the field in British Columbia are very familiar with the work of the committee as well and have a great deal of respect for what you are doing. Carry on.

In terms of the brief you have submitted, I have a couple of questions flowing from Mr. Kaplan's questions. I am concerned about the issue of criminalizing adolescent sexual experimentation. I appreciate the difficulties in drafting and so on, but with respect, I do not know what the basis is for your suggestion, as you put it:

> Age 14 as the age of consent for sexual activity has proven its utility and viability over time and should not be changed.

The facts show very clearly that a significant number of teenagers under 14 engage in various forms of sexual activity, whether it be sexual intercourse or various forms of sexual play and touching and so on. Certainly a significant percentage of kids under 14 do it. When you say this age "has proven its utility and viability", if anything it has been because it has been ignored.

What we are concerned about here is the sexual abuse of children, of young people. I do not see how criminalizing consensual sexual experimentation and play between two young teenagers is going to address this particular concern. I am not persuaded by your argument on this point.

I think what we might want to look at—and I bounced this off some witnesses this morning—is maybe some sort of a three-year provision in recognition of this reality. So if there were fewer than three years' difference between the two teenagers—and obviously this would just apply to teenagers and I think it could be upheld under the provisions of the Canadian Charter of Rights and Freedoms—and one of them was at least 12, it would not be the subject of criminal sanction. I do not think it is in any child's interest to be labelled as a criminal, hauled before the courts and put through the whole process. What social objective is served by it?

[*Translation*]

ner sa cause au plus haut tribunal pour retarder de plusieurs mois le procès. D'après notre expérience dans le Toronto métropolitain quant au choix de la Couronne, il est préférable que la Couronne ait le choix car dans certains cas, elle peut obtenir un procès beaucoup plus rapidement. Les causes peuvent être entendues dans les 90 ou 60 jours à la Cour d'assise de la division provinciale et la cause est portée devant le tribunal plus rapidement. C'est la raison pour laquelle nous voulons prévoir cette option.

M. Kaplan: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je désire féliciter les témoins pour leur excellent mémoire et le travail extraordinaire qu'a fait le Comité du Toronto métropolitain. Bien que je sois un député de la Colombie-Britannique, et non pas de Toronto comme mon collègue, M. Kaplan, je connais très bien le travail qu'a fait le Comité du Toronto métropolitain. J'ai connu des avocats en Colombie-Britannique qui connaissent bien le travail du Comité également et qui ont beaucoup de respect pour ce que vous faites. Continuez.

Au sujet du mémoire que vous avez présenté, je voudrais vous poser quelques questions qui font suite à celles de M. Kaplan. Faire de l'expérience sexuelle chez les adolescents un crime me préoccupe. Je sais que la rédaction d'un projet de loi est difficile, mais sauf votre respect, je ne sais pas sur quoi vous vous fondez pour votre suggestion qui se lit comme suit:

> L'âge du consentement aux activités sexuelles fixé à 14 ans a prouvé depuis longtemps son utilité et sa viabilité, et on ne devrait pas la modifier.

Les faits le prouvent de façon évidente, un grand nombre d'adolescents de moins de 14 ans participent à diverses formes d'activité sexuelle, que ce soit des rapports sexuels ou diverses formes de jeux ou d'attouchements sexuels. Il y a certainement un grand nombre de jeunes de moins de 15 ans qui le font. Lorsque vous dites que d'avoir fixé l'âge du consentement à 14 ans «a prouvé depuis longtemps son utilité et sa viabilité», c'est parce que, à tout le moins, on l'a ignoré.

Que les enfants ou les adolescents soient abusés sexuellement nous préoccupe. Je ne vois pas comment le fait de faire de l'expérience sexuelle avec consentement ou des jeux sexuels entre jeunes adolescents un crime pourra régler ce problème. Votre argument ne m'a pas persuadé.

Ce qu'il nous faudrait peut-être étudier—et j'ai essayé de sonder les témoins ce matin à ce sujet—c'est qu'il y ait une disposition de trois ans peut-être pour tenir compte de cette réalité. S'il y avait un écart d'au moins trois ans entre les deux adolescents—évidemment cela ne s'applique qu'aux adolescents, et je pense qu'on peut le défendre à la lumière des dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés—et l'un avait au moins douze ans; ils ne pourraient pas faire l'objet d'une sanction au criminel. Je ne crois pas que ce soit dans l'intérêt d'un enfant de porter l'étiquette de criminel, d'être traîné devant les tribunaux et d'avoir à subir le processus judiciaire. Sur le plan social, à quoi cela servirait-il?

[*Texte*]

Ms Lane: I think perhaps your three year suggestion is not a bad one. It allows for greater flexibility in the sense that it ranges over a wide range of ages, more than just 12 or 13.

• 1710

I guess we were looking at this from the child-protection perspective. If you have to have a cut-off point... In the criminal law 14 has been a cut-off point below which there was criminal liability for sexual intercourse. There was an absolute prohibition on that kind of activity. I am not saying it is the best of all answers, but if you are looking at it from a child-protection perspective you want to have a strong message to the community at large. You do not interfere with children under a specific age. Whether it could be 12 or 14 is difficult. Our board has decided that 14 is the better age.

It is not an easy answer. In looking at a variety of options, this is the one we came down on. We are concerned about the way it is worded at present. I do not think it is going to last very long. I think there has to be some thought. If anything, ours was a plea to give some thought to making this more flexible and to avoid the obvious problems it might entail.

Mr. Robinson: Another provision to which you have addressed your brief and suggested that it may be in breach of the Charter is section 154, the proposed section on buggery. From what you submit in your brief, I take it you agree that whatever this age is—and we are grappling with this whole thing—it should be a uniform age of consent. Did you want to elaborate on that position and the implications of charging young people under the age of 18 for activity which may be consensual?

Ms Grant: The basic position of our board was that there was really no difference of rationale for noting any difference between vaginal and anal intercourse in terms of criminal sanctions. For that reason it did not seem to make sense, from a justice point of view, to distinguish the two in terms of the criminal penalty attached to it.

In terms of any of the findings of the Badgley report, our feelings were that most concerns expressed around buggery seem to relate to health or medical concerns, although I know many doctors who would not necessarily agree with that. In our mind, if that is the case, they do not belong in the Criminal Code. It makes much more sense to have the uniform age in terms of sexual interference or sexual assault of any kind to be 14. That was our thinking behind it.

We were very distressed at the idea of criminalizing an aspect of adolescent sexuality which we would not be criminalizing for heterosexual adolescents.

Mr. Robinson: If this provision is to be retained, I take it at the very least you would agree there should be some sort of provision whereby the young person involved would not be

[*Traduction*]

Mme Lane: Votre suggestion concernant les trois ans n'est pas mauvaise. Elle permet une plus grande souplesse dans le sens qu'elle couvre une gamme d'âges plus large, plus que les 12 et 13 ans.

Nous avons étudié la chose du point de vue protection de l'enfant. S'il faut fixer une limite... au droit criminel, on a établit la limite à 14 ans et si l'enfant était moins âgé il y a responsabilité au criminel en matière de rapports sexuels. Ce genre d'activité était absolument interdit. Je ne dis pas qu'il s'agit là de la meilleure réponse, mais si vous examinez la chose du point de vue protection de l'enfant, il faut livrer à la collectivité en général un message sérieux. On ne s'implique pas avec des enfants de moins de l'âge mentionné. Que ce soit 12 ou 14 ans, la question est difficile. Notre Comité a décidé que ce devait être 14 ans.

Ce ne fut pas facile. Nous avons étudié diverses solutions de rechange, et c'est celle que nous avons retenue. Nous nous préoccupons de la façon dont elle est rédigée présentement. Je ne crois que nous la conservions très longtemps. Il faut vraiment y songer. A tout le moins, nous avons voulu vous exhorter à étudier le problème afin de prévoir davantage de souplesse pour éviter les problèmes évidents qui en découlent.

M. Robinson: Vous avez soulevé dans votre mémoire une autre disposition et laissé entendre qu'elle enfreint la Charte des droits. Il s'agit de l'article 154, concernant l'acte de sodomie. D'après ce que vous dites dans votre mémoire, vous semblez, quel que soit l'âge—et nous sommes en train d'examiner toute la question—il faudrait qu'il y ait un âge uniforme quant au consentement. Voulez-vous nous expliquer votre position et l'effet que pourrait avoir une accusation portée contre des jeunes de moins de dix-huit ans pour une activité à laquelle ils auraient consenti?

Mme Grant: D'après notre Comité, il n'y avait fondamentalement pas de différence quant à la position de sanctions criminelles que ce soit pour les rapports sexuels vaginaux ou anaux. Pour cette raison, il ne nous semble pas sensé, du point de vue justice, d'établir une distinction entre les deux quant à la sanction imposée.

Au sujet des conclusions du rapport Badgley, nous avons l'impression qu'on a davantage vu la sodomie comme pouvant poser des problèmes sur le plan santé ou médical, même si je connais de nombreux médecins qui ne seraient pas nécessairement d'accord à ce sujet. À notre avis, et si c'est le cas, la question ne relève pas du Code criminel. Il serait beaucoup plus sensé d'avoir un âge uniforme, soit 14 ans, pour les ingérences ou les agressions sexuelles de tout genre. Voilà quel était notre raisonnement.

L'idée de faire d'un aspect de la sexualité d'un adolescent un crime qui ne le serait pas pour des adolescents hétérosexuels nous a beaucoup peinés.

M. Robinson: Si cette disposition est retenue, je crois qu'à tout le moins vous accepteriez une disposition stipulant que les adolescents impliqués ne seraient pas accusés si le but en théorie est de protéger les jeunes gens.

[*Text*]

charged if the object of it is theoretically to protect young people.

Ms Grant: Absolutely, unless it was an assaultive situation where the young person was committing an assault. But in consensual situations, absolutely.

Mr. Robinson: Of course, but that is covered by other provisions of the Code.

I have a couple of other questions, Mr. Chairman. You are one of the few witnesses who raise serious concerns about the video taping provisions contained in the bill. I think one of the concerns you expressed is that this could boomerang and ultimately end up being detrimental to the interests of children. In the body of your brief you do not cite anything which suggests specifically it is the case. You suggest this might be one of the outcomes of such video-taping. This has been used in a number of American jurisdictions.

Has there been any experience in those jurisdictions which would lead you to conclude it could be harmful to children? I understand all of the concerns with respect to resources and the fact that many courts will not have the facilities available, the disparities and access to justice and so on which are concerns in this and many other areas. Are you really suggesting we should eliminate this provision from the bill? It is certainly one way your brief could be read. Or are you saying it is not going to have much impact?

Ms Grant: I will say something briefly and then let Ms Lane respond in more detail in terms of the U.S. experience. I think our brief has been subject to a misinterpretation on many people's part. Our basic message is that we are very wary of any proposal or provision in law that puts all the emphasis upon one form of intervention.

• 1715

Our experience with audio-taping—and I should add that it was through our child sexual abuse protocol in Toronto well over three years ago that we introduced the innovation of audio-taping investigative interviews—our experience has been that there are occasions where they are very useful and occasions where they are not useful at all, some occasions when you would want to do it, some occasions when you would not want to do it.

If our goal is in fact to try to obtain the truth in court hearings, acknowledging that the present system puts pressure on children and confuses them, and if we are trying to develop techniques or innovations that would help to reduce that pressure—and I understand that is part of the motivation behind the videotape proposal—then what we really need, if we are going to be effective in that, is a range of options.

That is where our proposal to extend the type of out-of-court statements that may be admissible in court comes from. If we only have video-taping as an option then we severely limit the options before the prosecutors. We also only make it possible then to admit those statements made immediately after the

[*Translation*]

Mme Grant: Certainement, à moins qu'il y ait agression et que le jeune ait commis cette agression. Toutefois lorsqu'il y a consentement, nous sommes tout à fait de votre avis.

M. Robinson: Il y a d'autres dispositions du Code bien sûr qui en font mention.

Je voudrais poser quelques autres questions, monsieur le président. Vous êtes un des rares témoins qui vous inquiétez sérieusement des dispositions contenues dans le projet de loi concernant l'enregistrement magnétoscopique. D'après vous, il pourrait y avoir réaction et ce serait finalement contraire aux intérêts des enfants. Dans votre mémoire, vous ne dites rien pour établir que ce serait le cas. Vous semblez suggérer que ce serait un des résultats de l'enregistrement magnétoscopique. Les tribunaux américains se sont servis de cet enregistrement.

Est-ce que l'expérience de ces tribunaux vous porte à conclure que ce serait nuisible pour les enfants? Je comprends qu'on s'inquiète des ressources, du fait que beaucoup de tribunaux n'auront pas les services nécessaires, qu'il y aura des disparités et que par exemple on aura de la difficulté à avoir accès aux tribunaux. On se préoccupe de cette question et de bien d'autres. Est-ce que vous proposez vraiment qu'on retire cette disposition du projet de loi? On peut certainement interpréter votre mémoire de cette façon. Prétendez-vous au contraire que les répercussions ne seront pas tellement graves?

Mme Grant: Je vous répondrai brièvement et laisserai ensuite le soin à Mme Lane de répondre de façon plus détaillée concernant l'expérience américaine. Je crois que notre mémoire a été mal compris par beaucoup de gens. Nous voulions surtout faire comprendre que nous sommes fatigués des propositions et des dispositions dans la loi qui mettent l'accent sur un seul mode d'intervention.

Notre expérience de l'enregistrement magnétique—et je dois préciser ici que nous nous sommes familiarisés avec cette technique d'interview par le truchement de votre protocole sur l'enfant victime de délit sexuel—notre expérience nous montre que parfois c'est une solution très utile, parfois une solution tout à fait inutile, et il y a des cas où ce serait utile et d'autres où on n'en a pas besoin.

Si notre objectif est en fait de faire éclater la vérité lors d'audiences devant le tribunal, vu que le système actuel est stressant pour les enfant et a tendance à leur brouiller les idées, si nous essayons de mettre au point des techniques nouvelles en vue de diminuer ce stress—et je pense que c'est la raison pour laquelle vous adoptez l'enregistrement magnétoscopique—dans ce cas, pour atteindre cet objectif, nous avons besoin de toute une série d'options.

D'où notre proposition d'admettre en preuve des déclarations faites ailleurs que devant le tribunal. Si l'enregistrement magnétoscopique est notre seul choix, nous limitons gravement les options offertes à la poursuite. Dans ce cas, seules sont admissibles les déclarations faites immédiatement après que le

[*Texte*]

offence has occurred. Even if it were amended to say immediately after disclosure, it is a one-time opportunity.

We are simply appealing for a broader way in which to introduce out-of-court statements, of which video-taping is only one. So I would ask Ms Lane to comment on the U.S. experience.

Mr. Robinson: Just before you do that, I am glad you clarified that, because you have read the transcript, and I think you recognize that there has been some misunderstanding about the position that was put forward.

I agree there have to be changes to the bill to facilitate the reception of children's evidence, particularly this sufficient intelligence test. The test should be a child's ability to communicate and a child should be assisted in communicating, if necessary, through the use of anatomically correct dolls and so on. I agree that those evidentiary changes are necessary and I just want to make that clear in asking the question.

Ms Lane: I might respond to what you just said. I think there are two very different issues here you are talking about. One is the issue of the competency of a child to testify, whether there should be a competency test at all. The other is the issue of the admissibility of out-of-court statements as an exception to the hearsay rule. What we are concerned about with the video-taping is that by focussing on the video-taping, you are focussing only on that kind of out-of-court statement, and a whole range of other out-of-court statements—for example audio-tapes or direct statements to third parties—will still continue to be inadmissible except in very limited circumstances.

We are very sorry the bill does not follow up on the Badgley report recommendation to do with the admissability of out-of-court statements of a child concerning sexual abuse, because our reading of the American experience seems to indicate that those kinds of changes in the law have had a very, very significant effect. This bill does not address that issue at all. It is omitted totally from Bill C-15.

Mr. Robinson: I would like to say that—and you are quite right, that is the case—as a committee we have certain restrictions on the kinds of amendments we can propose and we cannot in fact introduce a totally new concept, as it were, into the bill itself. I just flag that as something you should be aware of. The fact that there has been discussion and so on is important, and we can perhaps look at that in a report.

Ms Lane: The question that arises is whether the video-taping provision could be broadened to include audio-taping and other forms of out-of-court statements.

Mr. Robinson: I suspect it can be broadened to audio-taping, but beyond that—

Mr. Kaplan: Maybe we should . . . Sorry for interrupting, but what other forms are you talking about?

[*Traduction*]

délit a été commis. Et même si l'on modifiait cela en précisant immédiatement après divulgation, il s'agit simplement d'une seule option.

Nous aimerions pouvoir admettre en preuve des déclarations faites ailleurs que devant le tribunal, par exemple des enregistrements magnétoscopiques. J'aimerais que Mme Lane nous parle de l'expérience américaine à cet égard.

M. Robinson: Auparavant, je suis heureux que vous ayez tiré cela au clair, après avoir lu le compte rendu, et je pense que vous admettrez que la proposition avancée a été mal comprise.

Je sais que certains passages du projet de loi ont été amendés pour faciliter le témoignage des enfants, en particulier le test minimum d'intelligence, qui déterminerait l'aptitude de l'enfant à communiquer et qui lui permettrait d'avoir recours, au besoin, à des poupées dotées d'organes génitaux. En posant ma question, je voulais préciser que je juge indispensable ces changements relatifs au témoignage.

Mme Lane: Permettez-moi de vous répondre. Je pense que nous parlons ici de deux questions fort différentes. Vous avez d'une part l'aptitude de l'enfant à témoigner, et l'on est en droit de se demander si le test s'impose. L'autre, c'est de savoir si l'on peut faire exception à la règle du ouï-dire et d'admettre des déclarations faites ailleurs qu'en présence du tribunal. Quand on parle de l'enregistrement magnétoscopique, ce qui nous inquiète, c'est qu'on met uniquement l'accent sur ce type de déclaration faite ailleurs que devant un tribunal alors que toute autre sorte de déclaration resterait inadmissible sauf dans de rares exceptions, comme de simples enregistrements ou des déclarations faites à des tiers.

Nous regrettons que le projet de loi n'ait pas suivi la recommandation du rapport Badgley concernant l'admissibilité des déclarations d'un enfant faites ailleurs que devant un tribunal et portant sur un délit sexuel; selon notre interprétation de l'expérience américaine, en effet, les répercussions de l'amendement de la loi ont été considérables. Ce projet de loi ne porte pas du tout sur la question qui n'est pas mentionnée dans le projet de loi C-15.

M. Robinson: Permettez-moi d'ajouter—et, en l'occurence, vous avez parfaitement raison—que le comité ne peut pas proposer tous les amendements qu'il souhaite et qu'il ne nous est pas possible d'introduire une notion tout à fait nouvelle dans le projet de loi. Je vous le signale, car vous devriez être au courant. Le fait qu'on en ait discuté est déjà important et on pourra probablement étudier la chose dans un rapport.

Mme Lane: La question qui se pose est de savoir si l'on doit se limiter aux enregistrements magnétoscopiques ou si l'on peut admettre également de simples enregistrements ou d'autres déclarations faites ailleurs que devant des tribunaux.

M. Robinson: Ça pourrait s'appliquer probablement aux simples enregistrements, mais pour le reste . . .

M. Kaplan: Nous devrions peut-être . . . Pardonnez-moi de vous interrompre, mais de quelles autres déclarations parlez-vous?

[*Text*]

Ms Lane: Well, out-of-court statements made to a parent, for example. There are examples given in the Badgley report of statements given by say a three- or four-year-old child to a parent in which there is very explicit language about what was observed or seen. That may not find its way into a report to the police and it may not find its way into testimony at trial.

We are not saying this kind of statement should be admissible in lieu of the child's testifying, because that is what the Badgley report recommended and I think it would probably not fly at all in our jurisdiction at this point in time.

Mr. Robinson: It is being challenged in the U.S. as well, as I understand.

Ms Lane: That is right, it is being challenged in the U.S.

• 1720

If the child were testifying, we feel that those kinds of explicit statements, which in fact may be the first disclosure—even before a video-tape would ever be done—and which are very explicit in their use of language are among the best evidence and should be admissible in court, both for the truth of what is said and for the credibility of the child.

The other example is audio-taping, for example to a social worker or to a therapist, which now would not be admissible under one of the hearsay exceptions.

So that is a real issue, which we feel the American experience indicates is a very, very useful tool—to be able bring the fullest possible evidence before the court.

With respect to video-taping evidence, we have been privy to materials prepared by the American Bar Association, the papers from a National Policy Conference on Legal Reforms and Child Sexual Abuse. It brought together all the people in the United States who are working in this area, both Crown attorneys and psychologists and so forth, and they have a range of papers in the field. We have met with these people, and some of these people are in fact the leaders in the reform movement in the United States over the last decade.

Having initially embraced the video-taping approach, they are now expressing very serious concerns about how much it is actually used in practice. It is not just the practical things. Debra Whitcomb, Lee MacFarlane, David Lloyd, a whole range of people who are very much American experts are questioning the video-taping. They base it on things like cost, the logistics, the real problem of lacking trained personnel, that you have to authenticate the video-tape, that you are stuck with the video-tape, whatever the child presents on the video-tape in the first interview. You may have to disclose it to a defence attorney, and it could be used against the child if it is not a particularly strong tape.

There are other situations where it may not be persuasive in the sense that it is a weak tape, the child does not project well. It certainly is not going to deprive the child from cross-examining, but to use it in lieu of further testimony by the child may not be advantageous.

[*Translation*]

Mme Lane: Eh bien, des déclarations faites en dehors du tribunal à un membre de la famille, par exemple. Dans le rapport Badgley, on cite des déclarations faites par un enfant de trois ou quatre ans à un membre de sa famille, et le langage utilisé est très explicite. Ces termes ne se retrouveraient peut-être pas dans un rapport de police et ne pourraient donc être inclus en preuve lors d'un procès.

Nous ne voulons pas dire que ce genre de déclaration devrait remplacer le témoignage de l'enfant, ce qui est la recommandation du rapport Badgley et de toute façon, je ne pense pas que nous ayons pour l'instant la compétence voulue.

M. Robinson: C'est un point contesté aux États-Unis, apparemment.

Mme Lane: C'est juste.

Il s'agit du témoignage de l'enfant, nous estimons que ces déclarations explicites, qui représentent peut-être la première divulgation—avant même l'enregistrement magnétoscopique—ces déclarations très précises devraient être mises en preuve car elles constituent d'excellents témoignages pour faire éclater la vérité et établir la crédibilité de l'enfant.

L'autre exemple consiste en l'enregistrement d'une interview auprès d'un travailleur social ou d'un thérapeute qui, en vertu de la règle du ouï-dire, n'est pas admissible en preuve.

Le problème—et à notre avis l'expérience américaine est pertinente à cet égard—c'est d'avoir toutes les preuves possibles mises à la disposition du tribunal.

En ce qui a trait à un témoignage magnétoscopique, nous avons eu l'occasion de voir des documents préparés par l'*American Bar Association*, des documents relatifs à une conférence politique nationale sur la réforme du droit et les délits d'ordre sexuel à l'égard des enfants. Cette conférence regroupait toutes sortes d'Américains travaillant dans ces domaines, des avocats généraux en passant par des psychologues, et ils ont publié toutes sortes d'études. Nous en avons rencontré et parmi eux les leaders du mouvement de réforme amorcé aux États-Unis depuis une dizaine d'années.

Après avoir adopté l'enregistrement magnétoscopique, ils se demandent aujourd'hui dans quelle mesure ou y a effectivement recours, et pas simplement pour des raisons d'ordre pratique. Debra Whitcomb, Lee MacFarlane, David Lloyd et toutes sortes d'autres experts américains mettent en doute l'utilisation de cette méthode, pour des raisons de coûts, de logistique, la difficulté à former du personnel, le problème de l'authentification de la bande magnétoscopique le fait qu'on reste pris avec ce premier enregistrement magnétoscopique s'il représente la première interview de l'enfant. On est obligé de la communiquer à l'avocat de la défense, ce qui risque de nuire à l'enfant si la bande ne lui est pas particulièrement favorable.

Dans d'autres cas, l'enregistrement n'est pas tellement convaincant, et l'enfant se présente mal. Cela n'empêchera pas qu'on contre-interroge ce dernier, mais il ne serait probablement dans intérêt qu'on s'en serve au lieu de lui permettre de témoigner à nouveau.

[*Texte*]

The other point which has to be addressed is that many of these disclosures evolve. Certain evidence comes out in the first disclosure, but other details come out at a later stage. So by the time the child comes to trial, they may have quite a different story or quite a different range of details that they will present in direct examination at trial, which is somewhat evolved from their initial disclosure. That has to be recognized.

Mr. Robinson: Thank you very much.

The Chairman: Ms Collins.

Mrs. Collins: I would like to thank the witnesses. I think yours was the very first brief I read, because you had it in a long time ago, with respect to the previous bill. It certainly helped to shape some of my views, so I am glad we that we have finally had a chance to hear you.

I think we have gone over a lot of the issues, but just to be sure, what you are saying is that there should be the same penalties for those who abuse children, those who are in a position of trust, as for the other offences, and that there should be no defence of consent in both of those areas.

In the area of juvenile prostitution, we have not had a lot of discussion about that area with our witnesses, but when I was in Vancouver last week I entered into quite a debate about it. The concern was whether even with new legislation it would work. Would there actually be prosecutions? Have you had any experience in that area through your committee? Do you think this is something that really will work, which the police will use to help combat the problem?

Ms Grant: We have not had a lot of direct experience. We do not work directly with too many children who are prostituting at the time we see them. I suspect, based on my discussions with police officers, that it simply gives them one more tool in their arsenal to try and bring the problem under control.

Mrs. Collins: By the customer being subjected to pretty heavy fines—I think that is really the major change here on that.

I think we have all heard from a number of the witnesses on the whole issue of under what circumstances a child should be able to give evidence, and I think there is a great deal of sympathy with the position you have taken.

• 1725

The out-of-court statement issue is a little more difficult. I think one of my colleagues this morning mentioned the article in *MacLean's* this week by Barbara Amiel. There is quite a bit in the press lately about the concerns of the rights of the accused. I guess the out-of-court statements, there is a potential for abuse there, I can see. Are there measures you feel can be put in place to ensure the rights of the accused to counterbalance that?

Ms Lane: It is part of our recommendation that this be accompanied by the requirement of a voir dire in each

[*Traduction*]

L'autre question porte sur l'évolution de ces divulgations. Certaines preuves sont recueillies lors la première divulgation, mais d'autres détails sont fournis par la suite. De sorte que lorsque le procès a lieu, l'enfant a peut-être une histoire tout à fait différente à raconter ou bien il va rajouter toutes sortes de détails lorsqu'on l'interroge. Il faut donc en tenir compte.

M. Robinson: Je vous remercie.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: J'aimerais remercier les témoins. Je pense que c'est votre mémoire que j'ai lu en premier car je l'ai reçu il y a déjà quelque temps, lorsqu'on étudiait le projet de loi précédent. Il a certainement contribué à façonner certaines de mes vues. Je suis donc heureuse que vous ayiez finalement eu l'opportunité de vous faire entendre.

Nous avons discuté de tas de choses, mais je voudrais être sûre de bien vous comprendre; ce que vous voulez en fait, c'est que l'on impose la même peine que pour d'autres crimes à ceux qui commettent des crimes envers des enfants, lorsque les enfants leur faisaient confiance, et qu'il ne serait pas question d'affirmer que l'enfant était d'accord.

Côté prostitution juvénile, nous n'avons pas beaucoup discuté de la question avec nos témoins. Par contre, la semaine dernière lorsque je me trouvais à Vancouver, le débat a fait rage sur ce point. On se demandait même si la nouvelle loi donnerait des résultats et s'il y aurait en fait des poursuites. Connaissez-vous la question? Pensez-vous que cela donnera des résultats et que cela permettra à la police de mettre fin à ce fléau?

Mme Grant: Nous n'avons pas d'expérience individuelle car à ce moment nous établissons des contacts avec les enfants, il n'y en a guère qui continuent à se prostituer. D'après les discussions que j'ai eues avec les agents de police, je pense que c'est un outil de plus qui est mis à leur disposition pour essayer de contrôler le problème.

Mme Collins: Mais ce qui change tout, à mon avis, c'est le fait que le client devient passible d'amendes considérables.

Je pense que nous avons tous entendu un certain nombre de témoins préciser dans quelles circonstances l'enfant devrait témoigner et je pense que la plupart d'entre eux penchent pour l'option que vous avez choisie.

Quant aux déclarations faites hors la présence du tribunal, c'est une question un peu plus délicate. C'est l'un de mes collègues, je crois, qui a cité, ce matin, l'article de Barbara Amiel dans le *MacLean***s* de cette semaine. Depuis quelque temps les journaux font beaucoup état des droits de l'accusé. Pour ce qui est des déclarations faites hors la présence du tribunal j'y vois une possibilité d'abus. Selon vous, y a-t-il des mesures que l'on pourrait prendre pour protéger les droits de l'accusé en guise de contrepoids?

Mme Lane: Nous l'indiquons dans nos recommandations, un tel témoin doit être soumis dans chaque cas à un voir dire. On

[*Text*]

individual case. So you are not going to have a blanket rule that all out-of-court statements would be admissible, but you would have the opportunity to have it subjected to a *voir dire* as to the reliability before these are admitted. It seems to me that this is a protection for the accused. It is a question of balancing.

One of our major findings in the last three or four years of our experience is that there is an incredible filtering system at work. With respect to abuse against younger children under the age of six, it is very, very difficult for those cases to get to court. As a result, charges are not even laid in the first place. The assumption is that the child cannot testify, that you cannot bring in other evidence that would indicate what happened. As a result, there are many cases we are familiar with in which you would validate the abuse for the purpose of a child-protection proceeding, but which you could not bring before the courts because of the law that presently exists. So charges are not even laid. This filtering system is a major problem with our existing law. That is what you are trying to get around.

It seems to me that if you are going to amend the law relevant to sexual abuse of children, you should be looking at that process and trying to find ways to deal with it. At the moment those abusers are totally unaccountable; they escape all criminal accountability. I think the balance in those cases is clearly against the child at this point in time.

Mrs. Collins: I do not have any other questions. I think you have pretty well covered your viewpoints.

Mr. Daubney: I just have one question relating to your suggestion of adding audio tapes to admissible evidence. I guess maybe there are three questions relating to that. One, is there anything that makes the audio-taping less intimidating to the children when they are telling their stories? Is there anything that makes the information more effective or easier to get? I think I know the answer to that. Thirdly, is there anything, looking at it from the other point of view, that makes it less reliable evidence for the triers of fact, in that they cannot see the witness?

Ms Grant: I think there are circumstances where audio-taping would be preferable to video-taping and vice versa. Our position is that we start at the point of what is going to be least intrusive for the child. Frankly, if it was traumatic for a child to subject him to a video-taping session, we would recommend not video-taping.

So part of our concern about the emphasis on video-taping is our fear that it is going to introduce a whole additional procedure that a child is subjected to at the point of disclosure, which is already tremendously traumatic for children. In our haste to help them, we may inadvertently hurt them a little bit more.

There are times where audio-taping is less intrusive. It is more portable; children are less aware of it; they do not have to be taken someplace special to do it; the social worker and police officer simply carry the audio-tape with them. There are other times that, particularly with younger children, the audio-taping does not work very well, because they tend to nod their

[*Translation*]

n'établira pas de règle admettant toute déclaration hors la présence du tribunal sans exception; avant d'être admise, chaque déclaration devra être soumise à un voir dire quant à sa fiabilité. Il me semble que cela constitue une protection pour l'accusé. C'est une question d'équilibre.

L'une de nos plus importantes conclusions, depuis trois ou quatre ans, c'est qu'il y a un filtrage incroyable qui s'opère. Pour ce qui est des abus contre les enfants de moins de six ans, c'est vraiment très difficile d'en saisir les tribunaux, aucune accusation n'est jamais portée. On suppose que l'enfant ne peut témoigner, qu'on ne peut apporter aucune autre preuve de l'incident. Résultat, nous sommes au courant de beaucoup d'incidents qu'on a pu invoquer pour les formalités en vue de la protection de l'enfant, mais dont on n'a pu saisir le tribunal en vertu de la loi actuelle. Voilà pourquoi aucune accusation n'est portée. Ce filtrage est la principale carence de la loi actuelle, celle qu'on essaie d'éliminer.

Si l'on veut modifier les règles relative à l'agression sexuelle contre les enfants, j'estime que c'est ce processus qu'il faut étudier. En ce moment, les auteurs de ces voies de fait sont entièrement à l'abri des lois; il y a un certain déséquilibre qui joue au détriment de l'enfant.

Mme Collins: Je n'ai pas d'autres questions. J'estime que vous avez bien exposé vos vues.

M. Daubney: Ma seule question a trait à la proposition d'admettre des enregistrements magnétoscopiques à titre de preuve. En fait, trois questions me viennent à l'esprit: la première, y a-t-il moyen de s'assurer que l'enfant n'est pas intimidé par l'enregistrement magnétoscopique lorsqu'il raconte sa version des faits? Est-il possible d'obtenir ces renseignements sans heurts et de manière efficace? Je crois connaître la réponse à cela. Troisièmement, sous un autre angle, pour le juge ou le jury, la déposition est-elle moins crédible si l'on ne peut voir le témoin?

Mme Grant: Dans certaines circonstances, on devrait enregistrer la déposition sur bande magnétique plutôt que sur une bande magnétoscopique, et vice versa. Notre position, c'est que entre les deux, on choisisse l'appareil qui convienne le mieux à l'enfant. Franchement, si l'enfant est traumatisé par un appareil magnétoscopique, je n'en préconise pas l'emploi.

Si l'on insiste sur l'emploi de l'enregistrement magnétoscopique, nous craignons que cela n'astreigne l'enfant à une procédure complémentaire à laquelle il sera assujetti au moment de la divulgation des faits, chose déjà traumatisante pour un enfant. Dans notre empressement à lui venir en aide, nous pouvons, par inadvertance, lui faire tort davantage.

Il se peut que la bande magnétique convienne le mieux. C'est un appareil portatif; l'enfant en est moins conscient; il n'est pas nécessaire de l'amener à un endroit désigné pour l'enregistrement; le travailleur social et l'agent de police peuvent tout simplement transporter l'appareil avec eux. Dans certains cas, surtout lorsqu'il s'agit d'enfants en bas âge, la

[*Texte*]

heads vigorously instead of saying anything, which of course the audio-tape does not pick up. So for some younger children, video-taping is best. But there is no single best way. If we are really concerned about doing what is most facilitative and helpful to children, then we will give the people who do this work the most options to be able to do it without further hurting them.

Mr. Daubney: What about the third question, the reliability of an audio-tape versus a video?

Ms Lane: I think they are both subject to the same kinds of procedural requirements in terms of how they are made, the way in which they are made, the procedures used, whether there are any interruptions, and whether they are done be a skilled interviewer. I think that in both of them you are going to be subject to those kinds of questions, that kind of scrutiny.

• 1730

I suspect that if you have video-taping you are going to have fewer people doing it, and therefore you may have more expert people using the video-taping equipment. If that is the case, then perhaps the video-taping will not be subject to the same kinds of concerns. But if you do not, the lack of trained personnel is going to be a difficulty in both cases.

The Chairman: If there are no further questions, we would like to thank you, Ms Grant and Ms Lane, for appearing in front of the committee.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

bande magnétique offre des lacunes, car l'enfant a tendance à hocher la tête plutôt que de s'exprimer en paroles, ce que la bande magnétique ne peut relever, bien entendu. Donc, pour de jeunes enfants, il vaut mieux se servir de l'appareil magnétoscopique. Mais aucune façon n'est la meilleure. Si l'on veut aider l'enfant, si on veut lui faciliter la chose, il faut que les gens qui font ce travail puissent disposer de plusieurs options, pour éviter de faire tort à l'enfant.

M. Daubney: Et ma troisième question, la fiabilité de la bande magnétique par comparaison à la bande magnétoscopique?

Mme Lane: À mon avis, l'une et l'autre doivent être assujetties aux mêmes exigences de procédure quant aux modalités de l'enregistrement, au moyen utilisé, à la procédure suivie, à la fréquence des interruptions, le cas échéant, et à la compétence de l'intervieweur. Dans chaque cas, on aura les mêmes questions, la même préoccupation.

Si l'option choisie est celle de l'enregistrement magnétoscopique, ceux qui vont s'en occuper vont acquérir une certaine expertise, du fait qu'ils seront moins nombreux à le faire. Dans ce cas, l'enregistrement magnétoscopique présentera peut-être moins de lacunes. Sinon, c'est le manque de personnel compétent qui suscitera des difficultés dans chaque cas.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, je tiens à vous remercier, mesdames Grant et Lane, de votre témoignage devant notre Comité.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:30 a.m.:

From the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre:
Ken Smith, Chairman;
Fred Gilbertson, Vice-Chairman.

At 10:30 a.m.:

From the National Association of Women and the Law:
Suzanne Chartrand, Executive Director;
Nicole Tellier, Member, Toronto Area Caucus;
Myra Lefkowitz, Member, Toronto Area Caucus;
Judy Parrack, Member, Toronto Area Caucus;
Patricia File, Public Affairs Co-ordinator.

At 11:30 a.m.:

From the Canadian Child Welfare Association:
Michael Farris, Youth Emergency Shelter Society, Edmonton;
Linda Smith, IWK Hospital, Halifax;
Jennifer Blishen, Children's Aid Society of Ottawa-Carleton;
Laurier Boucher, *Centre des services sociaux Ville Marie*, Montreal.

At 3:30 p.m.:

Dr. Pierre Gagné, Director, Department of Forensic Psychiatry, Sherbrooke Hospital.

At 4:30 p.m.:

From the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse:
Lorna Grant, Executive Director;
Marian Lane, Legal Consultant.

TÉMOINS

À 9 h 30:

Du Vancouver Gay and Lesbian Community Centre:
Ken Smith, président;
Fred Gilbertson, vice-président.

À 10 h 30:

De l'Association nationale de la femme et le droit:
Suzanne Chartrand, directrice exécutive;
Nicole Tellier, membre, Caucus de la région de Toronto;
Myra Lefkowitz, membre, Caucus de la région de Toronto;
Judy Parrack, membre, Caucus de la région de Toronto;
Patricia File, coordonnatrice des Affaires publiques.

À 11 h 30:

De l'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté:
Michael Farris, *Youth Emergency Shelter Society*, Edmonton;
Linda Smith, Hôpital IWK, Halifax;
Jennifer Blishen, Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton;
Laurier Boucher, Centre des services sociaux Ville Marie, Montréal.

À 15 h 30:

Dr Pierre Gagné, directeur, Département de psychiatrie légale, Hôpital de Sherbrooke.

À 16 h 30:

Du Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse:
Lorna Grant, directrice exécutive;
Marian Lane, conseiller juridique.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, February 5, 1987

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 8

Le jeudi 5 février 1987

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Ramon Hnatyshyn,
Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Ramon Hnatyshyn,
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

26762——1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

MEMBERS

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Horner
Robert Kaplan
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Wednesday, February 4, 1987:
Robert Horner replaced Rob Nicholson.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

MEMBRES

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Horner
Robert Kaplan
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mercredi 4 février 1987:
Robert Horner remplace Rob Nicholson.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 5, 1987
(10)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 3:35 o'clock p.m. this day, in room 209 W.B., the Chairman, Marcel Danis, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, François Gérin, Robert Horner, Robert Kaplan, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Appearing: The Honourable Ramon Hnatyshyn, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: *From the Department of Justice*: Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

The Minister made a statement and, with Richard Mosley, answered questions.

It was agreed,—That the Committee meet on Tuesday, February 17, 1987, for Clause-by-Clause consideration.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 FÉVRIER 1987
(10)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Marcel Danis, (*président*).

Membres du Comité présent: Mary Collins, François Gérin, Robert Horner, Robert Kaplan, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Comparaît: L'honorable Ramon Hnatyshyn, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: *Du ministère de la Justice*: Richard Mosley, premier avocat-général, Politique du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fasicule nº 1.*)

Le Comité reprend son étude de l'article 1.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et Richard Mosley répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse, le mardi 17 février 1987, pour étudier article par article le projet de loi.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, February 5, 1987

• 1535

The Chairman: Come to order, please. Today it is our pleasure to have our Minister of Justice with us, and if he has an opening statement to make, I am sure there will be questions later from the members. Mr. Hnatyshyn.

Hon. Ray Hnatyshyn (Minister of Justice): Thank you, Mr. Chairman and members of the legislative committee. I would like to introduce the officials who are with me today. Richard Mosley is the Senior General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, and Neville Avison is the Criminal Justice Policy Co-ordinator.

I will take up your offer to make some introductory remarks and then I would be happy to respond to any questions the members of the committee may have. I would also like to express my thanks to the legislative committee for work that has already been done on this bill. I am grateful for the speed with which the committee has organized its schedule to meet with its witnesses and for the attention shown by committee members in the questioning of those who have appeared. I am sure I reflect the views of the committee when I say that the evidence from witnesses was immensely helpful in the consideration of the provisions of this bill, which has such significance for children and young people in Canada.

I have considered the material carefully, together with other written representations which have been made to the committee by other groups and individuals, and I am grateful for the expressions of general support for the bill which were given by the overwhelming majority of witnesses. While individual legislative proposals were the subject of some critical comment, I think it is fair to say that the bill was generally welcomed by those who have to deal regularly with the child victims of sexual abuse.

As I mentioned on my previous appearance before this committee, which was a little more than two months ago, there are some issues in the bill that are breaking new ground. This is true of both the new offences which are proposed and the proposals for improvement of the trial process in which a child victim is involved.

I further emphasize that I attach great importance to developing legislative proposals that are as effective as possible in protecting the rights of these young victims, while at the same time, ensuring the rights of the accused are equally protected. Where there is a risk of some conflict between these, it should be ensured that an equitable balance is struck.

Reviewing some of the problem areas, I was particularly struck by the evidence given by witnesses who are experienced in the operation of the criminal justice system. For example, it was not surprisng to see some divergence of views between the Canadian Bar Association and the Canadian Association of Criminal Defence Lawyers, on the one hand, and those of

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 5 février 1987

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Aujourd'hui, nous sommes heureux d'accueillir le ministre de la Justice, que j'invite maintenant à faire une déclaration liminaire, après quoi il y aura certainement des questions. Monsieur Hnatyshyn.

L'honorable Ray Hnatyshyn (ministre de la Justice): Merci, monsieur le président, distingués membres du Comité législatif. Permettez-moi de vous présenter mes collaborateurs. Richard Mosley est premier avocat-général, section de la Politique et de la modification du droit en matière pénale, et Neville Avison est premier coordonnateur de la politique en matière de justice pénale.

J'accepte votre invitation à faire une déclaration liminaire, après quoi je me ferai un plaisir de répondre aux questions des membres du Comité. J'en profite pour remercier le Comité législatif pour le travail déjà effectué sur ce projet de loi. Je suis heureux de la vitesse à laquelle le Comité a établi le calendrier de ses audiences et de l'intérêt évident manifesté par les membres du Comité dans les questions posées aux témoins. J'exprime certainement l'opinion du Comité en disant que les témoignages ont été éminemment utiles dans l'étude des dispositions de ce projet de loi qui a une grande importance pour les enfants et les adolescents du Canada.

J'ai examiné attentivement les documents du Comité, ainsi que les mémoires qui lui ont été présentés par des groupes et des particuliers, et je suis heureux de constater que la grande majorité des témoins ont été en faveur du projet de loi. Si certaines mesures législatives ont fait l'objet de critiques, il ne serait pas exagéré de dire que le projet de loi en général a été bien reçu par ceux qui doivent s'occuper d'enfants victimes d'agression sexuelle.

Comme je l'ai indiqué la dernière fois que j'ai comparu devant votre comité, c'est-à-dire il y a un peu plus de deux mois, le projet de loi renferme certains éléments innovateurs, comme en témoignent les nouvelles infractions qui y sont prévues et les améliorations recommandées pour le mécanisme des procès mettant en cause des enfants victimes.

Je tiens également à souligner que j'attache une importance énorme à l'élaboration des meilleures mesures législatives possibles pour protéger les droits de ces jeunes victimes, tout en protégeant les droits des accusés. Dans les cas de conflit possible entre les deux, il faut s'assurer d'établir un équilibre juste.

En examinant certains des problèmes soulevés, j'ai été frappé par le témoignages des gens qui connaissent bien le fonctionnement du système de justice pénale. Par exemple, il n'était pas étonnant de voir une divergence d'opinions entre l'Association du Barreau canadien et la *Canadian Association of Criminal Defence Lawyers*, d'une part, et Wendy Harvey,

[*Texte*]

Wendy Harvey, a Crown attorney with long experience in prosecuting these types of cases, on the other. I was also very impressed by the similarity of the evidence given by so many of those responsible for different aspects of the treatment of children and child victims.

On significant proposals of the bill, witness after witness gave broadly congruant advice to the committee which called for changes to certain aspects of the legislative proposals. Let me re-emphasize my desire to bring back a bill which will provide a reasonable balance between the rights of the accused and the protection for the child victims. In the light of that wish, members of this committee will not be surprised by my willingness to consider and support amendments to the bill as it was laid in the House and referred to this committee. But I must note that I cannot support all of the suggestions that witnesses made to you, nor do I necessarily agree with all the statements that have been made.

First, I would like to turn to the arrangement proposed in the bill which would help ensure that child victims have enhanced access to the criminal justice system by ensuring that they can give an account of the incidents of victimization.

• 1540

There was almost unanimous approval for the proposition that a conviction for an offence of child sexual abuse could be obtained on the evidence of the child alone without corroboration. Other proposals in the bill do not seem to gain such acceptance.

The bill proposes that any child who is in the view of a trial judge of sufficient intelligence and who promises to tell the truth shall be heard as a witness. This was seen by many witnesses as merely continuing the present standard found in the Canada Evidence Act, section 16.

We know the Badgley committee called for a different standard. Any child who can respond to simply-phrased questions should be heard as a witness. It is not clear how many additional children would be allowed to testify under the Badgley standard than the standard proposed in the bill. Neveretheless, certainly a majority of the witnesses urged that the test should be a child's capacity to respond to questions.

It was noted this was the standard adopted in several jurisdictions in the United States and no difficulty was experienced in cases where such a standard was adopted. The trier of fact, whether a judge or jury, would have the responsibility of determining the weight to be attributed to the child's evidence.

As always, even when adult witnesses are heard, the weight to be given to the evidence is one factor taken into account. I will be looking forward to motions for amendment to the bill which might be brought forward in light of the evidence you have heard.

Another area relating to the reception of the evidence of children is the videotape proposal. Under the present law there is nothing to prevent the police or child care authorities from

[*Traduction*]

procureur de la Couronne ayant une grande expérience de ce genre de causes, d'autre part. J'ai également été frappé par la similitude des témoignages d'un si grand nombre de personnes responsables des divers aspects du traitement des enfants et des enfants victimes d'agression.

Témoin après témoin ont proposé les mêmes modifications aux principales mesures du projet de loi. Je vous rappelle d'ailleurs que mon objectif est de ramener à la Chambre un projet de loi qui permettrait d'établir un équilibre équitable entre les droits de l'accusé et la protection des enfants victimes d'agression. À la lumière de ce fait, les membres du Comité ne s'étonneront pas que je sois disposé à examiner et à appuyer les amendements proposés à la Chambre et renvoyés à votre Comité. Evidemment, je ne peux pas appuyer toutes les propositions que les témoins vous ont faites, ni être nécessairement d'accord avec toutes les affirmations.

Tout d'abord, j'aimerais vous parler des dispositions prévues dans le projet de loi pour améliorer l'accès au système de justice pénale des enfants victimes, en leur permettant de raconter les détails de l'incident d'agression.

Il y a eu approbation presque unanime de la proposition voulant qu'une déclaration de culpabilité pour agression sexuelle contre un enfant puisse être fondée sur le témoignage seul de l'enfant, sans corroboration. Aucune autre mesure prévue dans le projet de loi n'a été aussi bien accueillie.

Selon le projet de loi, tout enfant qui, de l'avis du juge de première instance, est suffisamment intelligent et promet de dire la vérité doit être admis comme témoin. Pour bien des groupes, cette disposition n'était qu'une prolongation des mesures actuelles prévues à l'article 16 de la Loi sur la preuve au Canada.

Nous savons que la commission Badgley avait recommandé l'adoption d'une norme différente. D'après elle, tout enfant pouvant répondre à des questions simples devrait être admis comme témoin. On ne sait pas combien d'enfants de plus pourraient témoigner en vertu de la norme Badgley qu'en vertu de celle prévue dans le projet de loi. Néanmoins, la majorité des témoins ont demandé que le critère soit la capacité de l'enfant de répondre à des questions.

Plusieurs ont souligné que c'était là la norme adoptée par plusieurs États américains et qu'aucun problème n'était jamais survenu. Le juge des faits, qu'il s'agisse d'un juge ou d'un jury, doit déterminer l'importance à accorder au témoignage de l'enfant.

Comme toujours l'importance que l'on accorde au témoignage, même lorsqu'il s'agit d'un témoin adulte, est un facteur à prendre en considération. Je m'attends à ce que des amendements soient proposés au projet de loi à la lumière de ces observations.

Une autre question relative au témoignage d'enfants porte sur la proposition concernant les enregistrements magnétoscopiques. Sous le régime de l'actuelle loi, rien n'empêche la

[*Text*]

making a videotape record of an interview during which a child recounts the circumstances of an alleged sexual abuse. Such a videotape could be used to reduce the number of times the child has to go over the story to different police officers, child care workers and so on. In its own right, such a videotape could do much to reduce the stress on a child victim during the time inquiries are being made.

The real difficulty arises in the arrangements to use such a videotape as evidence during the legal proceedings against an accused. The bill proposes two tests which must be satisfied before such use can be made of a videotape: it is made soon after the incident complained of; and the child adopts the contents of the video recording as the truth during testimony.

The second of these is required so the child can be cross-examined as to the contents of the videotape. The first is important in that the child's recollection of the incident normally will be freshest soon after the occurrence. It seemed the principal benefit of the video recording would be in having an account from the child while as many details as possible can be recollected.

Witnesses have observed in practical terms it may take many weeks or months or more before a child can summon up the courage to disclose the incident. A videotape recording made as soon as possible after disclosure of the incident was likely to have as many details because such incidents of abuse are engraved on the child's memory. Further, disclosures are rarely complete on the first hearing. Additional details and incidents may be disclosed at later times as a child gains confidence.

I am anxious that the legislative proposal be as helpful as possible to the needs of child victims. I would gladly consider proposals for amendments which members may feel able to bring forward.

Other witnesses have urged that a child giving testimony be provided with as much support as possible. I certainly agree this is desirable. Some of the suggestions are within the competence of a judge; others are in the hands of the provincial authorities. An example of the former is the proposal to have a supportive adult near the child during the testimony. An example of the second is the proposal that cases involving child victims be somehow dealt with more expeditiously than other cases.

I shall be reviewing these carefully as the other aspects of the overall federal government response are further developed with my colleague, the Minister of National Health and Welfare. If there are still some proposals, they may be dealt with by statute; thus Bill C-15 proposes that the accused be removed from the court while the alleged victim testifies.

• 1545

Some witnesses propose that the public be routinely excluded from courts considering such cases. Others suggested

[*Translation*]

police ou les services sociaux d'enregistrer sur bande vidéo une entrevue au cours de laquelle l'enfant raconte les détails d'une agression sexuelle qui aurait eu lieu. Un tel enregistrement permettrait d'éviter que l'enfant ait à répéter plusieurs fois son histoire à différents agents de police, travailleurs sociaux, etc. Un enregistrement de ce genre contribuerait grandement à réduire la tension que subit la jeune victime pendant l'enquête.

Le problème véritable survient au moment de l'utilisation de cet enregistrement magnétoscopique au cours du procès. Le projet de loi propose deux conditions d'admissibilité des enregistrements magnétoscopiques: premièrement, l'enregistrement doit avoir été effectué peu après l'incident allégué; deuxièmement, l'enfant doit affirmer à l'audience que le contenu de l'enregistrement est la vérité.

Cette deuxième condition est nécessaire pour que l'enfant puisse subir un contre-interrogatoire au sujet du contenu de l'enregistrement. La première est importante car les souvenirs de l'enfant sont généralement plus clairs peu après l'incident. Apparemment, le principal avantage de faire un enregistrement magnétoscopique est qu'il permet d'obtenir de l'enfant le plus de détails possibles au sujet de l'incident.

Certains témoins ont souligné qu'il peut se passer bien des semaines, des mois, sinon plus, avant que l'enfant n'ait le courage de révéler l'incident. Un enregistrement magnétoscopique effectué le plus tôt possible après la divulgation de l'incident est susceptible de renfermer autant de détails car ces incidents sont généralement gravés dans la mémoire de l'enfant. Du reste, il est rare que l'incident soit raconté dans le moindre détail la première fois. Au fur et à mesure que l'enfant gagne en assurance,il peut se rappeler de détails et d'incidents additionnels qu'il pourra révéler plus tard.

Je tiens absolument à ce que les mesures législatives tiennent compte dans la mesure du possible des besoins des enfants victimes. J'examinerai volontiers les amendements que me proposeront les membres du Comité.

D'autres témoins ont recommandé que l'enfant qui doit témoigner reçoive tout le réconfort possible. Je suis parfaitement d'accord. Certaines recommandations relèvent de la compétence du juge, d'autres des autorités provinciales. Dans le premier cas, mentionnons la recommandation qu'un adulte soit présent près de l'enfant pour le réconforter au cours du témoignage. Dans le second cas, il y a la recommandation voulant que les causes où la victime est un enfant soient réglées plus rapidement que d'autres.

J'ai l'intention de les examiner de près lorsque je m'occuperai, de concert avec mon collègue, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, de l'élaboration des autres éléments de la réponse du gouvernement fédéral. S'il y a encore d'autres propositions, elles pourraient être adoptées dans une autre loi; ainsi, le projet de loi C-15 propose que l'accusé soit obligé de quitter le prétoire pendant le témoignage de la victime.

Certains témoins ont même recommandé que le public soit systématiquement exclu de la salle d'audiences lorsqu'il s'agit

[*Texte*]

most of the problems would be met if a child witness were in another room connected by closed-circuit television to the courtroom. The public, the accused and the jury would stay in the main courtroom while the Crown and defence counsel were with the witness. The accused would be in contact with his or her lawyer by telephone during the whole process. If members of the committee feel this would be a preferable arrangement, I would be glad to review a proposal for an amendment.

Witnesses have also pointed out one or two other areas where the bill seems less than clear or where a change in emphasis might aid the courts to interpret the bill. These minor technical changes will be brought forward for review by the committee as the clause-by-clause consideration proceeds.

In concluding, let me again congratulate the members of the legislative committee on the extent of the work that has been completed thus far. The committee may be assured that I and my officials will do all that can be done to expedite the remaining phases of the work.

This concludes my opening comments. I would be quite happy to respond to any questions members may have.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Thank you very much. Mr. Minister, this is an impressive opening statement. I congratulate you for making available officials to listen. Obviously they were listening to the evidence that was presented. It makes me almost anxious to begin right now getting into clause by clause.

Let me cover a couple of the points arising out of the things you have said. Firstly, have you given any conclusive thought to giving audio tapes the same courtroom role you are proposing for videotapes?

Mr. Hnatyshyn: I understand there were different suggestions made with respect to other evidence that might be admitted in the course of a trial. We are entering into new and very good changes in terms of the admissibility of evidence and information taken outside of the courtroom. As a lawyer, Mr. Chairman, Mr. Kaplan will know I will want to be as careful as possible that we do not go too far out on a limb with respect to what might be admitted from extraneous sources.

The one thing about a videotape, which is now so prevalent and so available, is that it does provide for more dimensions with respect to the evidence that is presented to the court and the way in which it is presented. We are able not only to hear the words of a child but also to observe the demeanor and the manner in which the evidence is given. I think it is a reasonable proposition and it is more complete than other alternatives that might be suggested. As I say, our experience has been with respect to use of videotapes in other jurisdictions. I am not quite sure what the experience with respect to audio tapes alone has been in other jurisdictions.

[*Traduction*]

de procès de ce genre. D'autres encore étaient d'avis que la plupart des problèmes seraient réglés si l'enfant pouvait témoigner dans une autre pièce reliée au prétoire par un circuit fermé de télévision. Ainsi, le public, l'accusé et le jury pourraient rester au prétoire tandis que le procureur de la Couronne et l'avocat de la défense pourraient accompagner le témoin dans l'autre salle. L'accusé pourrait maintenir le contact avec son avocat par téléphone pendant tout l'interrogatoire. Si les membres du Comité estiment que ce serait une solution préférable, je me ferai un plaisir d'examiner toute proposition d'amendement.

Les témoins ont également mentionné un ou deux autres cas où il faudrait apporter un peu plus de précision au projet de loi ou bien en modifier quelque peu le libellé afin d'en faciliter l'interprétation par les tribunaux. Ce sont des changements mineurs d'ordre technique qui seront soumis à votre comité au moment de l'examen article par article du projet de loi.

Pour terminer, je tiens à réitérer mes félicitations aux membres du Comité législatif pour le travail effectué jusqu'ici. Je vous assure que mes collaborateurs et moi-même ferons tout en notre pouvoir pour accélérer les autres étapes du travail.

Cela met fin à ma déclaration liminaire. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre aux questions des députés.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Merci beaucoup. Monsieur le ministre, voilà une impressionnante déclaration liminaire. Je vous félicite d'avoir eu l'idée de vous faire accompagner de fonctionnaires qui savent écouter. Il est évident qu'ils ont bien entendu ce que les témoins avaient à dire. Ça m'incite presque à commencer dès maintenant l'examen article par article.

Permettez-moi de vous poser certaines questions au sujet des points que vous avez soulevés. Tout d'abord, avez-vous envisagé la possibilité d'utiliser les enregistrements sonores aux mêmes fins que pour les enregistrements magnétoscopiques?

M. Hnatyshyn: Je crois qu'il y a eu différentes propositions relatives à d'autres types de témoignages qui pourraient être admissibles dans un procès. Nous entrons dans une ère nouvelle avec d'excellents changements en matière d'admissibilité des preuves et de témoignages recueillis hors la présence du tribunal. Monsieur le président, en tant qu'avocat, M. Kaplan doit comprendre que je veuille éviter d'admettre trop de types de témoignages extrajudiciaires.

L'avantage d'un enregistrement magnétoscopique, qui est aujourd'hui si facilement accessible, est qu'il ajoute aux témoignages présentés devant un tribunal et à la façon dont ils sont présentés. Ces enregistrements nous permettent non seulement d'entendre les paroles de l'enfant mais aussi d'observer son comportement et la façon dont il présente les faits. À mon avis, c'est une proposition raisonnable permettant de recueillir plus de données que d'autres moyens qui ont été proposés. Je le répète, nous nous fondons sur l'expérience d'autres pays pour ce qui est de l'utilisation des enregistrements magnétoscopiques. Je ne connais pas la situation pour ce

[*Text*]

Mr. Kaplan: I am not wanting to argue for audio tapes. I am not in favour of them, but I wanted to—

Mr. Hnatyshyn: Oh. The point I am making is that we should in these instances walk before we run in terms of admission of some of these things. I think we should try to do these things to make sure that the law is as effective as possible but that we do not do something in all good intentions that might in fact minimize or lessen the effectiveness of the law by being the subject of criticism or subject to attack with respect to proceedings. Audio tapes present only one-dimensional evidence where the demeanor of the witness is not observable.

• 1550

Mr. Kaplan: Right. I have several areas I want to explore. Concerning the attention you paid to the requirement in your bill that for a videotape to be admissible, it would have to be made soon after. We had a lot of pressure from witnesses to allow videotapes to be made either soon after the incident or soon after the incident was revealed—which could be much later, depending upon the circumstances of the crime. There were even some who felt there should be no limit on the time. I gather from your position you are open to the committee's views on that.

Mr. Hnatyshyn: Certainly I have been turning over some ideas in my own mind about that matter. I think what we want to do is have a reasonable provision there with respect to this. I indicated in my statement that I thought it would be appropriate and relevant evidence because we want to make the tape at a time when the details of the alleged offence are clearest in the mind of a child.

The evidence has been that these circumstances often are very vividly remembered by the victim. I think what we want to do is to provide, in this context, some wording which will reasonably meet a test of fairness and balance in terms of the rights of the victim as well as the rights of the accused. The term "reasonable" is one I think we could have a look at in terms of an amendment.

Mr. Kaplan: Perhaps I should let members of the committee know I support what is in the legislation now. I would rather wait to see how all of these changes work before allowing videotaping to be admitted, if it is taken much later than after the actual incident.

Finally, I wanted to talk to you about the courtroom process itself—this anxious question of a right of an accused traditionally in our system to confront his accusers, and to be present in the court at all times.

Your proposal about videotaping from another room is practical, no question about that. It is probably practical in every part of our country because a videotaping apparatus and operation are not that hard to work out, and constant communication with counsel is probably not that hard to work out.

[*Translation*]

qui est de l'utilisation d'enregistrements sonores dans d'autres pays.

M. Kaplan: Je ne cherche pas à vous convaincre d'utiliser les enregistrements sonores. Je suis contre cette idée, mais je voulais . . .

M. Hnatyshyn: Je vois. Là où je voulais en venir est qu'en pareils cas, il est préférable que le gouvernement soit un peu plus circonspect pour ce qui est de décider de l'admissibilité de certaines preuves. À mon avis, le gouvernement doit faire le nécessaire pour donner à la loi toute son efficacité sans faire quelque chose qui, malgré les bonnes intentions, pourrait réduire l'efficacité de la loi en attirant des critiques à l'endroit du système judiciaire. Les enregistrements sonores ne présentent qu'un témoignage unidimensionnel qui ne permet pas d'observer le comportement du témoin.

M. Kaplan: Très bien. J'aimerais discuter avec vous de plusieurs questions, notamment le fait que selon le projet de loi, un enregistrement magnétoscopique n'est admissible que s'il a été fait peu après l'incident. Beaucoup de témoins ont exercé des pressions pour que les enregistrements magnétoscopiques soient faits peu après l'incident, ou après la divulgation de l'incident—c'est-à-dire beaucoup plus tard dans certains cas. Certains croyaient même qu'il ne faudrait imposer aucune limite de temps. Si je vous ai bien compris, vous êtes disposé à considérer les idées du Comité à ce sujet.

M. Hnatyshyn: J'ai examiné quelques idées sur la question. Il faudra mettre au point une disposition raisonnable à ce sujet. Comme je l'ai indiqué dans ma déclaration, les témoignages enregistrés de la sorte seraient considérés comme étant appropriés et pertinents puisque l'enregistrement aura été fait au moment où les détails du crime allégué sont le plus clairs dans l'esprit de l'enfant.

Il semble que ces détails sont souvent gravés dans l'esprit de la victime. Il faudra donc trouver un libellé qui répondra raisonnablement aux critères de justice et d'équilibre pour ce qui est des droits de la victime et de ceux de l'accusé. Il faudrait d'ailleurs envisager d'employer le terme «raisonnable» dans un amendement éventuel.

M. Kaplan: Je devrais peut-être dire aux membres du comité que je suis en faveur des dispositions actuelles de la loi. Je préfère attendre pour voir les résultats de tous ces changements avant d'accepter les enregistrements magnétoscopiques, s'ils sont effectués longtemps après l'incident.

Enfin, je voulais vous parler du processus judiciaire lui-même—de toute la question du droit traditionnel de l'accusé de faire face à ses accusateurs et d'être présent tout le temps dans la salle d'audience.

Sans aucun doute, votre proposition concernant les enregistrements effectués à partir d'une autre pièce est pratique. Ce serait sans doute pratique pour toutes les régions du pays, car il n'est pas si compliqué de faire fonctionner un appareil vidéo, ni d'assurer la communication constante entre l'accusé et son avocat.

[*Texte*]

There is a stigma associated with being asked to leave the courtroom by the judge before you have been convicted. It is a violation of the tradition that the accused can sit there and confront his accusers. We had some Crown attorneys who convinced me that the behaviour of the accused can certainly damage the evidence-giving process of the witness, a child.

I wanted to ask you and your officials if you have thought about this proposed middle ground—to find some way in the courtroom of keeping the accused there, but taking the accused out of the line of vision of the victim—instead of doing what we are proposing in your bill of videotaping as an alternative.

Mr. Hnatyshyn: Yes, I have, Mr. Kaplan. I guess it is right. It is just human nature if you see an accused being asked to leave the courtroom in front of a jury. I guess the observation is correct that, not withstanding all the caveats and so on, you always run that risk. I am not sure it can be explained by a judge that this is just a procedure developed under the law to make sure there is absolutely no chance of this, and it has no reflection on an accused. It may not be an insurmountable problem.

Because the concern has been raised, I think the alternative, you know, is probably equally acceptable in the interest of the victim. It would be quite acceptable to everyone, and understandable to everyone, if the child himself might be the person who left the room with counsel and so on in a different setting, if communication with counsel was available, and videotaping took the place of the witness outside the courtroom, allowing the witness to remain inside. If we could have some method by which the witness is not subject to the threatening figure, or whatever it happens to be, of an accused in direct vision . . . I think we can probably look at some amendments which would accommodate that suggestion.

• 1555

Mr. Kaplan: Is it practical to reorganize a courtroom so . . . If there is a jury there, they could watch both the victim and the accused and the judge could watch all of them, but the victim could not watch the accused. That is the objective. If we could do that, we could leave out this videotape business and not—

Mr. Hnatyshyn: This is not videotape. This is closed-circuit television. I understand it is not an expense item. There are alternatives. Depending on the facilities available within courtrooms across the country, I think this is one of the considerations we will be discussing carefully with the provincial Attorneys General. That is the whole question of these facilities being made available in child sexual abuse cases.

I think it can be done. Certainly it has been experienced inexpensively. In the United States, the alternative is there for a closed-circuit television of the victim with the accused staying in the courtroom. We could look at an amendment which would cover both eventualities.

[*Traduction*]

Lorsqu'un juge demande à l'accusé de quitter la salle d'audience avant même un verdict de culpabilité, cela laisse une mauvaise impression. Cela va à l'encontre de la tradition voulant que l'accusé puisse demeurer sur place et confronter ses accusateurs. Certains procureurs de la Couronne ont su me convaincre que le comportement de l'accusé peut nuire au témoignage d'un enfant.

Je voudrais savoir si vous ou vos collaborateurs avez réfléchi à ce compromis—qui consiste à trouver le moyen de permettre à l'accusé de demeurer dans la salle d'audience tout en le cachant de la vue de la victime—au lieu d'enregistrer le témoignage magnétoscopique, comme le propose le projet de loi.

M. Hnatyshyn: Oui, monsieur Kaplan. Je suppose que vous avez raison. Après tout, ce n'est qu'une réaction normale lorsque l'accusé est obligé de quitter la salle d'audience devant un jury. Je suppose qu'il est juste de croire que, malgré toutes les réserves, le risque continue d'exister. Je ne suis pas convaincu qu'un juge puisse expliquer qu'il ne s'agit que d'une simple mesure prévue par la loi pour éviter ce genre de situation, et que cela ne permet pas de préjuger de l'accusé. Mais ce n'est sûrement pas un problème insurmontable.

Mais le problème a été soulevé, et je crois que l'autre solution est sans doute aussi acceptable pour protéger les intérêts de la victime. Je crois que ce serait tout aussi acceptable et compréhensible de demander à l'enfant lui-même de quitter la salle d'audience avec son avocat pour témoigner dans une autre salle, s'il est possible de maintenir la communication avec l'avocat, et d'enregistrer son témoignage. S'il y avait une façon d'éviter au témoin d'avoir à affronter directement cette figure menaçante . . . il faudra sans doute envisager d'apporter certains amendements pour tenir compte de cette recommandation.

M. Kaplan: Serait-il pratique de réorganiser une salle d'audience de manière que le jury et le juge puissent observer à la fois la victime et l'accusé, sans que la victime puisse voir l'accusé? C'est là l'objectif. Si c'était possible, il ne serait plus nécessaire de penser à faire des enregistrements magnétoscopiques et . . .

M. Hnatyshyn: Il ne s'agit pas d'enregistrements magnétoscopiques. Il s'agit plutôt de télévision à circuit fermé. Je crois savoir que ça ne coûte pas trop cher. D'autres possibilités s'offrent à nous. Selon les installations existantes dans les salles d'audience du pays, je pense que ce sera un point dont nous discuterons avec les procureurs généraux des provinces. Il faudra que ces installations soient disponibles pour les affaires d'agression sexuelle contre des enfants.

À mon avis, c'est possible. Cela s'est déjà fait de façon peu coûteuse. Aux États-Unis, il est possible pour la victime de témoigner par télévision à circuit fermé tandis que l'accusé demeure dans la salle d'audience. Nous pourrions apporter un amendement au projet de loi pour prévoir ces deux possibilités.

[*Text*]

Mr. Kaplan: I have submitted an amendment and made a proposal that the name of the accused not be published unless and until the accused is convicted. It is an idea which emerged from evidence about the amount of damage done to an accused simply by being identified and charged. That is quite a departure from the freedom-of-the-press principle and the right of the public to know. Where does the government stand on that amendment?

Mr. Hnatyshyn: I would take a little time on it. I hope I will not be excessive on this. I want to deal with it in a number of dimensions.

Mr. Kaplan, you know Mr. Rob Nicholson, a member of this committee who unfortunately cannot be here today. This has been his concern for a considerable period of time. I recall when he first came down here some time ago, he discussed it with some of us. He has been in touch with me and has taken a leading role on this principle.

There are three or four elements I would like to address in terms of legal consequences and perhaps policy implications. I think some facts should be brought forward so we can get a perspective on this whole matter.

We have had an experience already. You will recall my predecessor brought in a bill which seemed to receive general support in all parties. In was about the whole question of search warrants and disclosure of identify of people who are subject to search warrants. It received early and negative treatment by the courts. They seemed to be inclined—

Mr. Kaplan: I still support it. As a matter of fact, I wish you had appealed it.

Mr. Hnatyshyn: I read the judgment and I gave it a lot of thought. On the basis of the comments made by the two judges, one in Manitoba and one in Ontario . . . I think I take my responsibility as Attorney General . . . I thought there was no point in proceeding with the appeal because I thought we would not win; it would not be sustained. At that time, I indicated we were looking at reviewing the whole area.

We will have to be very careful regarding this whole question of concealing identity. The approach which apparently has been taken by the courts regarding this legislation . . . There are the Charter considerations to start with.

• 1600

In terms of the publication of identity, under the current regime, the media will not of course bring forward any identification of the victim; this goes as far as the fact that if, on the basis of the evidence brought forward, there are witnesses or indeed the accused who could cause the identity of the victim to be disclosed, they will not publish information or the identity of the witness or accused.

About 80% of the child abuse cases are what I would call within family, either involving direct family connections or people who are relatives of the victim. You therefore get the

[*Translation*]

M. Kaplan: J'ai proposé un amendement pour que le nom de l'accusé ne soit rendu public que si celui-ci est trouvé coupable. Cette idée m'est venue à la suite de témoignages faisant état du tort causé à l'accusé lorsque l'accusation est portée publiquement contre lui. Je sais que cela contrevient carrément au principe de liberté de la presse et du droit du public d'être informé. Quelle est la position du gouvernement à ce sujet?

M. Hnatyshyn: J'aimerais prendre le temps d'y réfléchir. Je ne voudrais pas donner une réponse trop catégorique car je veux examiner la question sous tous les angles.

Comme vous le savez, monsieur Kaplan, cette question préoccupe depuis longtemps, un membre de ce Comité, M. Rob Nicholson, qui est malheureusement absent aujourd'hui. Je me souviens de la première fois qu'il en a discuté avec nous il y a quelque temps. Il a communiqué avec moi à ce sujet et a déjà entrepris des démarches pour faire valoir ce principe.

Je voudrais aussi relever trois ou quatre éléments relatifs aux conséquences juridiques et en matière de politique. Il faudrait mentionner certains faits qui permettront de placer toute cette question en perspective.

Nous avons déjà une certaine expérience de la question. Vous vous souviendrez que mon prédécesseur avait déposé un projet de loi qui semblait avoir été bien reçu par tous les partis. Il s'agissait de toute la question des mandats de perquisition et de la publication des noms des gens visés par ces mandats. Dès le début, les tribunaux ont mal réagi face à ce projet de loi, car ils avaient tendance à . . .

M. Kaplan: Je l'appuie toujours. En fait, j'aurais voulu que le gouvernement fasse appel.

M. Hnatyshyn: J'ai pris connaissance de la décision judiciaire et j'y ai longuement réfléchi. D'après les motifs prononcés par deux juges, l'un du Manitoba et l'autre de l'Ontario . . . j'assume mes responsabilités de procureur général . . . je ne voyais pas la nécessité d'interjeter appel car je doutais de nos chances de l'emporter; j'avais l'impression que l'appel ne serait pas accueilli. À l'époque, j'avais indiqué l'intention du gouvernement de revoir toute la question.

Il faudra faire montre de grande prudence pour toute cette question de la divulgation de l'identité des personnes. L'attitude que semblent avoir adopter les tribunaux au sujet de cette loi . . . N'oublions pas, d'abord et avant tout, les considérations relatives à la Charte.

Pour ce qui est de la divulgation de l'identité, le régime actuel ne permet pas aux médias de divulguer l'identité de la victime. De fait, si les témoignages, même de l'accusé, pouvaient dévoiler l'identité de la victime, aucune information sur le témoin ou l'accusé ne pourra être publiée.

A peu près 80 p. 100 des cas d'agression sexuelle contre un enfant surviennent dans ce que j'appellerais le milieu familial et mettent en cause des connaissances de la famille ou des

[*Texte*]

situation where in actual fact there is no publication of the identity of the accused because it would tend to identify the victim.

What we are talking about, I guess, is the 20% of the cases where strangers are involved. I want to say to members of the committee that it is with respect to this group of strangers that we have to consider whether or not, as a matter of policy, at this point in time we should create a precedent with respect to the criminal law that might in fact provide a special protection, if you will, for an accused, which would not be available in other criminal offences.

There are two considerations. The first is if a person is charged, and whether by judicial application or otherwise gets an order to prohibit the publication of his or her identity, is given bail . . . you know, I think we have to look in terms of general public policy as to whether or not under those circumstances . . . I suppose if you had one case of somebody out on bail, who committed another offence, then the question of identity might very much backfire and public opinion would be very much opposed to this particular provision. You know, there has been a lot of controversy with respect to alleged offences that have taken place by people in positions of authority—school teachers and so on. One of the complaints in different parts of the country has been about sexual interference with children in certain educational institutions or other institutions. This information was concealed and has caused a lot of concern in many communities across the country with respect to this publicity. I do not want to use this as the only reason, but you understand that there are other sides to the story, that in cases where there is a person who ultimately would be found to be guilty, there is a question there as to whether or not the public interest is served by having the identity of accused concealed.

I do not want to go on too long but again the question is, if we set this precedent, what about somebody accused of murder? I mean, is he going to be able to come to the courts on the basis of being discriminated against by his own identity because the offence is murder or embezzlement, when they say in this particular class or category in the Criminal Code there is the ability to conceal the publication for a specific offence and therefore disclosure on other circumstances would be discriminatory?

I have spoken too long on this particular topic, but I did want to raise these issues with members of the committee. Mr. Chairman, I do not know. I mean, here I am as the helpful witness and so on. I do not know whether or not the scope of an amendment of this kind to the legislation was intended in the original bill itself or if it is in fact an amendment that under our rules of procedure is an amendment in conjunction with the stated intention of the bill as passed at second reading. It is another dimension to it, but it might send out the wrong signal, Mr. Chairman. In this particular instance, if we talk about not having the name of the accused published, are we saying there is something wrong with giving children rights? In other words, maybe it is an omission that these provisions are perhaps something less than the normal level of protection afforded in other criminal cases.

[*Traduction*]

parents de la victime. Par conséquent, l'identité de l'accusé n'est pas divulguée parce que cela permettrait d'identifier la victime.

Nous parlons donc ici des autres cas, les 20 p. 100 qui restent, qui font intervenir des étrangers. C'est à propos de ce groupe d'étrangers qu'il faut se demander si nous voulons décider de créer un précédent en matière de droit pénal pour offrir à l'accusé une sorte de protection spéciale qui ne serait pas donnée dans le cas d'autres infractions criminelles.

Deux considérations jouent. Si un accusé obtient du tribunal l'interdiction de publier son identité et est libéré sous caution . . . il faut se demander si, dans ces circonstances . . . Si un accusé en liberté provisoire commet une autre infraction, alors la question de l'identification pourrait très bien se retourner contre nous et l'opinion serait très hostile à cette disposition. Vous savez, les infractions qui sont réputées avoir été commises par des personnes en situation d'autorité comme les enseignants ont suscité beaucoup de controverse. On s'est plaint un peu partout au pays de contacts sexuels qu'auraient subis des enfants dans certains établissements scolaires ou autres. Le fait que cette information n'a pas été divulguée a causé beaucoup d'inquiétude à travers le pays. Ce n'est pas la seule considération, mais il faut comprendre que cette question a plusieurs facettes; si quelqu'un finit par être trouvé coupable, il y a lieu de se demander si la non-divulgation de l'identité de l'accusé a bien servi l'intérêt public.

Je ne veux pas m'étendre là-dessus trop longtemps, mais encore une fois je pose la question: si nous créons ce précédent, que faire dans le cas d'une personne accusée de meurtre? L'accusé pourra-t-il soutenir au tribunal qu'en cas de meurtre ou de détournement de fonds, le fait de divulguer son identité le rend victime de discrimination puisque le Code criminel permet de ne pas divulguer l'identité de l'accusé dans un cas précis et qu'il serait donc discriminatoire de la divulguer dans d'autres circonstances?

Je me suis déjà trop étendu sur ce sujet, mais je voulais soulever ces questions auprès des membres du Comité. Monsieur le président, je ne sais pas. Je cherche seulement à vous être utile. J'ignore si un amendement de ce genre est conforme à l'intention initiale du projet de loi ou si, en vertu de nos règles de procédure, il s'agit d'un amendement qui vient ajouter à l'objet déclaré du projet de loi tel qu'il a été adopté en deuxième lecture. Cela y ajouterait une autre dimension mais pourrait peut-être aussi fausser l'intention initiale. Dans le cas qui nous occupe, nos discussions sur la non-divulgation de l'identité de l'accusé laisse-t-elle entendre qu'il y a quelque chose d'inacceptable à vouloir donner des droits aux enfants? Autrement dit, le fait que ces dispositions accordent une protection un peu moindre que celle qui est accordée dans d'autres affaires criminelles est peut-être une omission.

[*Text*]

• 1605

I would simply raise these things to tell you that I would like to take more opportunity to observe our experience with this before making any commitment, at this point in time, to go along with the proposal for prohibition on the publication of a name of an accused.

Mr. Kaplan: I am sure my time is gone and it has been used well. I have no complaints about that; I appreciated your remarks.

May I then draw the conclusion that the government will not be encouraging members to support this amendment not just on the procedural ground but that the government does not want this to be in the bill, so it is a rejected proposal? The buck stops with you; let us be blunt about it.

Mr. Hnatyshyn: I have a number of serious concerns about going ahead at this time. I think it is something we maybe would want to examine over a period of time. As you know, I have an open mind on a lot of these issues, but my preference would be not to proceed with the matter at this time.

Mr. Kaplan: That might be why Mr. Nicholson is absent.

Mr. Hnatyshyn: No, no. I thought the eloquence of my argument would convince him . . .

The Chairman: Thank you, Mr. Kaplan. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the Minister for his statement and for his indication that he is in fact prepared to move on a number of the areas in which witnesses have made representations to the committee, particularly in the evidentiary area.

Could I just get some clarification from the Minister with respect to the sufficient intelligence test which, as the Minister quite rightly conceded, has been the subject of severe criticism. I intend to move an amendment to the legislation, to the bill, which would in effect provide that the test will be the ability of the child to communicate his or her story, to tell his or her story. Is the Minister saying that in essence he is prepared to accept the substance of this amendment?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I think I indicated in my statement that notwithstanding the fact . . . and as I indicated in the first go-around, I did not think the sufficient intelligence proposition would raise the kinds of problems that many people feel; but given that there have been a very substantial number of witnesses who supported a model closer to the Badgley recommendation, I am prepared to look at motions which in effect will not have the sufficient intelligence requirement but will allow the communication of a child witness to be accepted. In essence, I am open to hearing motions in this area.

Mr. Robinson: One of the areas which has been the subject of some considerable discussion in the committee is the question of criminalizing adolescent sexual experimentation. It has been noted for example that under the legislation, two young people who are 13 or 13 and 12 can engage sexual

[*Translation*]

Je voudrais seulement avoir la chance de voir comment les choses se passent avant de m'engager pour interdire la publication du nom d'un accusé.

M. Kaplan: Je suis certain que le temps qui m'était alloué est épuisé, mais il a été bien employé. Ce que vous avez dit me va et je vous remercie de vos observations.

Puis-je conclure que le gouvernement n'encouragera pas ses députés à appuyer cet amendement uniquement pour des motifs de procédure, mais qu'il ne veut tout simplement de cet amendement dans le projet de loi et que celui-ci sera donc rejeté? Soyons francs, c'est à vous qu'il appartient d'en décider.

M. Hnatyshyn: J'ai effectivement de sérieuses réserves. Nous aimerions voir comment cela se passe pendant un certain temps. Sur pas mal de ces questions mon idée n'est pas faite mais pour ce qui est de ceci, je préférerais ne pas aller plus loin pour le moment.

M. Kaplan: C'est peut-être la raison pour laquelle M. Nicholson n'est pas ici.

M. Hnatyshyn: Non, non. J'espérais que l'éloquence de mes arguments l'aurait convaincu . . .

Le président: Je vous remercie, monsieur Kaplan. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier le ministre de sa déclaration et d'avoir indiqué qu'il est disposé à faire avancer certaines questions qui ont été abordées par des témoins, notamment en ce qui concerne la preuve.

Pourrais-je obtenir du ministre certains éclaircissements en ce qui concerne le critère de l'intelligence suffisante qui, de l'aveu même du ministre, a fait l'objet de critiques sévères. Je compte proposer un amendement au projet de loi, selon lequel ce critère serait l'aptitude de l'enfant à communiquer ou relater les faits. Le ministre nous dit-il qu'il est disposé à accepter l'idée de cet amendement?

M. Hnatyshyn: Comme je l'ai dit dans ma déclaration et au premier tour de questions, je ne pense pas que la question de l'intelligence suffisante cause le genre de problème que bien des gens craignent. Mais comme bon nombre de témoins préfèrent quelque chose qui se rapproche de la recommandation Badgley, je suis disposé à examiner des motions qui ne reposeraient pas sur le critère de l'intelligence suffisante, mais plutôt sur l'aptitude de l'enfant à communiquer. Essentiellement, je veux bien entendre des motions qui vont dans ce sens.

M. Robinson: Il y a une question qui a fait l'objet de beaucoup de discussions au Comité, à savoir le fait de criminaliser les expériences sexuelles des adolescents. On a constaté que sous le régime de ce projet de loi, deux adolescents âgés de treize ans ou de treize et douze ans peuvent se livrer à des

[*Texte*]

experimentation—and indeed, as we know, do—whereas a young person 14 and a young person 13 would in effect be criminalized as a result of engaging in that kind of activity.

That distinction certainly appears to be one which is unwarranted and to subject for example a 14-year-old to a possible term of imprisonment of 10 years under section 140, or under section 141 of 14 years in jail for engaging in the kind of sexual play in which teenagers do engage from time to time in this country . . . to subject a teenager to a possible jail term of 10 years or 14 years really is quite Draconian.

I wonder whether the Minister has a response to the criticism which has been made in this area of the bill.

Mr. Hnatyshyn: My response is that this is an area which has received a fair amount of attention. I know some witnesses have observed the difficulty of whatever age one sets in terms of the arbitrariness of such a provision. I think one must look at the fact in pragmatic terms, though. These matters are subject to prosecution by responsible people, and I do not think we are going to have a flood of prosecutions with respect to what has been termed experimentation and that kind of activity.

• 1610

On the other hand, I think it is important for us to draw in Criminal Code terms the fact that with respect to children, in a certain period of their lives, they must receive full and adequate protection against sexual interference, and the law must be available for prosecution when people deal with these children under 14 years of age.

Mr. Robinson: Would the Minister be prepared at least to consider the possibility of an amendment that would recognize that where there is a difference of age of perhaps two or three years, between two teenagers, that this kind of activity should not be the subject of criminal sanction. I gave the example of a 14-year-old and a 13-year-old or a 15-year-old and a 13-year-old. Where there is a small difference in age between the two parties, and there is not that possibility of exploitation, this should not be the subject of criminal sanction.

Mr. Hnatyshyn: I think the difficulty is in framing this in legal terms, as Mr. Robinson will know. We have gone over this on different occasions, and it is a very difficult area to have what I would call law that would not be subject to criticism, no matter what you do.

I am trying to bring in a provision which will not raise more legal problems than other alternatives. All I can say is that I am trying to be reasonable, in terms of making it quite clear with respect to interference with children in this age group that people under a certain age require particular protection.

Mr. Robinson: It is quite unreasonable to suggest that a 14-year-old who kisses a 13-year-old is a criminal, and that is what this bill would say.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry to interrupt your interruption with my answer, but Mr. Robinson, all I am trying to do is give you what I think is a reasonable view of this. You may have differing points of view, and I respect your right to ask

[*Traduction*]

expériences sexuelles—et nous savons qu'ils le font—tandis qu'il y a infraction s'ils sont âgés respectivement de quatorze ans et de treize ans.

Cette distinction me semble certainement injustifiée. Rendre un adolescent de quatorze ans passible d'une peine d'emprisonnement en vertu de l'article 140 ou de quatorze ans en vertu de l'article 141 pour s'être livré à des jeux sexuels que des adolescents pratiquent effectivement à l'occasion dans notre pays, m'apparaît tout à fait draconnien.

Comment le ministre réagit-il aux critiques qui ont été formulées à l'endroit de ces dispositions?

M. Hnatyshyn: Beaucoup d'attention a été accordée à ces dispositions. Je sais que certains témoins ont fait remarquer combien il est difficile et arbitraire de fixer un âge quelconque. Je pense qu'il faut voir les choses d'un oeil réaliste cependant. Ceux qui se chargent des poursuites dans ces matières sont des gens responsables et je ne prévois pas une avalanche de poursuites pour ce que l'on a appelé des expériences sexuelles.

Par contre, il m'apparaît important de prévoir par le Code criminel qu'à une certaine époque de leur vie, les enfants doivent recevoir toute la protection voulue contre les contacts sexuels. De plus, la loi doit permettre d'intenter des poursuites lorsque des gens s'en prennent à des enfants âgés de moins de 14 ans.

M. Robinson: À tout le moins, le ministre serait-il disposé à envisager la possibilité d'un amendement aux termes duquel ce genre d'activité ne serait pas passible d'une peine criminelle si la différence d'âge entre les deux adolescents n'était que de deux ou trois ans? J'ai donné en exemple un adolescent de 14 ans et un autre de 13 ans ou un de 15 ans et l'autre de 13 ans. Lorsque la différence d'âge entre les deux adolescents est petite, et que le risque d'exploitation ne se pose pas, cela ne devrait pas être passible d'une peine criminelle.

M. Hnatyshyn: Comme M. Robinson le sait, la difficulté est de formuler cela en termes juridiques. Nous avons débattu cela à diverses occasions et il est très difficile de légiférer là-dessus sans s'exposer à la critique, peu importe ce que l'on fait.

J'essaie d'introduire une disposition qui ne causera pas plus de problèmes juridiques que les autres dispositions possibles. Tout ce que je puis dire, c'est que j'essaie d'être raisonnable et de bien montrer que les enfants de cet âge-là doivent bénéficier d'une protection particulière contre les contacts sexuels.

M. Robinson: Il est tout à fait déraisonnable de laisser entendre qu'un adolescent de 14 ans qui en embrasse un autre de 13 ans est un criminel, et c'est ce qu'affirme ce projet de loi.

M. Hnatyshyn: Je regrette de couper court à votre interruption, monsieur Robinson, mais j'essaie de vous dire ce qui me semble raisonnable. Votre point de vue est peut-être différent, et je respecte votre droit de me poser des questions, mais peut-

[*Text*]

me questions, but maybe you could do me and the committee the courtesy of allowing me to answer the proposition put forward.

What I am saying to you is that I do not think it is fair to say that prosecution with respect to kissing offences is going to be undertaken at all. I do not think that is realistic. I think that is an unreasonable proposition.

If we get into this arbitrary two- or three- or four-year differential in age, we are opening up a situation where there might be serious non-consentient situations which will be difficult to prosecute. I think what we have to do is try to set what I would call the basic premise in our law that with respect to children of tender years, we want to afford the maximum protection.

I agree that we have to monitor the operation of the law. However, in view of the very distressing information that has been put forward by Badgley and other experts in the field with respect to the incidence of child abuse, I think we would want to have a strong statement that we are interested in the protection of this very important element of our society.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister a question with respect to the section of the bill that would allow for the exclusion of the accused from the courtroom during the testimony of the complainant. It refers to testimony of the complainant. I assume that would include both direct examination and cross-examination. Would it?

Mr. Hnatyshyn: Yes. I am advised by officials that on the basis of the research they have done, that testimony would include both direct and cross-examination.

Mr. Robinson: How is that workable if the accused is not represented by counsel? How can you possibly exclude the accused during cross-examination? Who will do the cross-examination?

Mr. Hnatyshyn: I think we will have to count on the judge to handle that situation in the conduct of the proceedings. I think the judge would then have to make provision, which is quite possible, to obtain the line of questioning from an accused if that is the case and not—a person is not represented by counsel. I think there are alternatives by which the questions can be asked and the matters that want to be put forward by an accused can be placed before the witness.

• 1615

The alternative, with respect to requiring that an accused be represented by counsel and so on, is that it might be subject to abuse by people who want to circumvent the system and continue to discharge their counsel over a long period of time. I think there are alternative methods by which the matter could be handled in a very civilized and fair way.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, having heard all of the witnesses and having started out with a very strong bias in favour of this suggestion, I am left with a number of serious concerns about the possible stigma on the accused.

[*Translation*]

être pourriez-vous me faire à moi et au Comité la courtoisie de me laisser répondre à votre argument.

Ce que je vous dis, c'est que je pense pas qu'il soit juste de dire qu'il y aura la moindre poursuite pour des baisers. Ce n'est tout simplement pas réaliste. Il me semble que c'est là un argument fort déraisonnable.

Si nous nous embarquons dans cette différence d'âge de deux, trois ou quatre ans, nous allons créer une situation où la question du consentement rendra les poursuites très difficiles. Je pense qu'il faut s'en tenir au fondement de la loi qui vise à accorder le maximum de protection aux enfants en bas âge.

Je conviens avec vous qu'il faudra surveiller l'application de la loi. Mais vu les faits navrants qui ont été mis au jour par Badgley et d'autres spécialistes dans le domaine des agressions contre les enfants, je pense qu'il faut proclamer sans ambiguïté que nous entendons protéger cet élément très important de notre société.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser au ministre une question concernant les dispositions du projet de loi qui autoriseraient l'exclusion de l'accusé de la salle d'audience pendant le témoignage du plaignant. Elles portent sur le témoignage du plaignant. Je suppose que cela s'appliquerait aussi bien à l'interrogatoire qu'au contre-interrogatoire. Est-ce bien ça?

M. Hnatyshyn: Oui. Mes collaborateurs m'informent que, d'après leurs recherches, le témoignage comprend l'interrogatoire et le contre-interrogatoire.

M. Robinson: Comment cela peut-il se faire si l'accusé n'est pas représenté par un avocat? Comment peut-on exclure l'accusé pendant le contre-interrogatoire? Qui fera le contre-interrogatoire?

M. Hnatyshyn: Je pense qu'il faut s'en remettre au juge pour faire face à cette situation pendant le procès. En pareil cas, le juge peut très bien obtenir la liste des questions de l'accusé. Il y a d'autres moyens qui permettent de poser des questions au témoin et de lui présenter des faits que l'accusé veut soulever.

L'autre possibilité, qui serait d'exiger que l'accusé soit représenté par avocat, présente le risque qu'elle pourrait être utilisée à mauvais escient par des gens qui voudraient déjouer le système en se passant d'un avocat pendant une longue période. Je pense qu'il y a d'autres méthodes qui permettent de régler le problème de façon juste et civilisée.

M. Robinson: Au début, j'étais très en faveur de cette suggestion; maintenant que j'ai entendu tous les témoins, je m'inquiète sérieusement de l'opprobre dont pourrait souffrir l'accusé.

[*Texte*]

If a jury is told, on an application of the Crown, that a child is going to be afraid if he or she has to testify in the presence of the accused, that will certainly leave a very strong presumption of guilt in the minds of the triers of fact. While it is easy for a judge to disabuse himself or herself of that, leaving that inference in the mind of a jury, I think, can be very dangerous.

I wonder if it is really necessary to include a provision which allows for the exclusion of the accused from the courtroom when there are in fact other mechanisms—for example, allowing the child to face the judge. If the accused is positioned in such a way in the courtroom so as not to face the child directly, with the child facing the judge . . . It seems to me that if the courts can make provision for remote control and for television, they can surely make provision for a repositioning of the courtroom in such a way so as to protect the child—because we have also heard compelling evidence about that—but at the same time not leave this brand suggesting that if that person is directly in the same room as the child that somehow he or she will be unable to give evidence. What kind of message does that send to the trier of fact?

Mr. Hnatyshyn: I think there are a couple of things. One is that I do not think that is the way it would operate. I am thinking of *voir dire* or whatever the process will be, and that is why I alluded to this question of making alternative arrangements aside from the removal of the accused from the courtroom.

The whole thing is not explained by the fact that this is any reflection on the accused, quite to the contrary. I think that any suggestion of that sort would be prejudicial and could be used as the basis of an appeal by an accused if that impression were necessarily conveyed.

But on the other hand, it is quite an explanable proposition that the child be removed from the view of the accused, either in a separate—with counsel available or in whatever circumstances there are—away from the accused. This is quite understandable to people who understand that children might find the courtroom atmosphere itself imposing, aside from the question of whether or not they are being intimidated by an authority figure or by the accused. I understand the point you are making. I think there are reasonable ways in which this matter will be dealt with under the existing law and other amendments.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to turn to another area that has been the subject of comment by many witnesses who appeared before the committee, and indeed, of virtually all witnesses who appeared before the committee. There was virtual unanimity on the criticism levied with respect to the proposals in the legislation for a different age of consent for anal intercourse—the fact that there is a higher age of consent of 18 for that particular act. The Canadian Bar Association, defence counsel, the doctors who appeared before the committee, the Canadian Council on Children and Youth, the unanimous Equality Rights Committee . . .

[*Traduction*]

Si, par suite d'une demande de la poursuite, le jury se fait dire qu'un enfant a peur de témoigner en présence de l'accusé, cela incitera certainement les jurés à une forte présomption de culpabilité. Si un juge peut facilement faire la part des choses, je pense qu'il est très dangereux de laisser subsister ce genre d'impression dans l'esprit des jurés.

Je me demande s'il est vraiment nécessaire d'autoriser l'expulsion de l'accusé de la salle d'audience alors que l'on pourrait procéder autrement—par exemple, installer l'enfant de sorte qu'il fasse face au juge. Si on plaçait l'accusé dans la salle d'audience de manière qu'il ne soit pas directement en face de l'enfant et que l'enfant soit en face du juge . . . Il me semble que si les tribunaux peuvent installer la télévision, ils peuvent certainement changer la disposition de la salle d'audience de manière à protéger l'enfant—ce qui est nécessaire d'après les témoignages que nous avons entendus—sans toutefois laisser entendre que l'enfant sera incapable de faire sa déposition si l'accusé est dans la même pièce. Qu'est-ce que cela peut bien donner à penser aux jurés?

M. Hnatyshyn: J'ai plusieurs choses à relever. D'abord, je ne pense pas que cela se passerait ainsi. On procéderait plutôt à un voire dire ou à quelque chose du genre, et c'est pourquoi j'ai parlé d'éventuelles solutions de rechange qui seraient différentes de l'expulsion de l'accusé.

L'absence de l'accusé ne constitue en rien une atteinte à son endroit. Laisser entendre qu'il en est ainsi serait préjudiciable et pourrait motiver un appel si cela avait été le cas.

Par contre, il est tout à fait défendable de ne pas mettre l'enfant en présence de l'accusé, que ce soit dans une autre pièce avec un avocat, ou au moyen d'autres arrangements. Cela se comprend très bien par ceux qui sont sensibles au fait que les enfants peuvent trouver imposante l'atmosphère du tribunal, ce qui se distingue de la question de savoir s'ils sont intimidés par une figure d'autorité ou par l'accusé. Je comprends votre point de vue. Je pense qu'il existe des façons raisonnables de régler cette question sous le régime de la loi actuelle et d'autres modifications.

M. Robinson: Monsieur le président, je voudrais passer à un autre sujet qui a été relevé par de nombreux témoins, je dirais même presque tous les témoins qui sont passés ici. Presque tous ont critiqué le fait que le projet de loi propose un âge de consentement différent pour le coït anal—le fait que l'âge de consentement pour cet acte particulier soit 18 ans. L'Association du barreau canadien, les avocats de la défense, les médecins qui ont comparu devant le Comité, le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, le Comité de l'équité devant l'emploi, à l'unanimité . . .

[*Text*]

• 1620

Just a couple of days ago we received a submission from the Attorney General of the province of Saskatchewan, a Conservative, objecting to this provision and suggesting it may very well be in breach of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. No one would suggest his political biases are anything other than those of the Minister.

I would like to ask the Minister—

Mr. Hnatyshyn: My political biases and those of the Attorney General of Manitoba are apparently exactly the same.

Mr. Robinson: I would like to ask the Minister whether or not he is prepared to re-examine this provision in light of the criticism which has been made right across the board, from all sides of the political spectrum and indeed defence and Crown on this issue. Does he not recognize the current provisions state it is more serious for two young people to engage in an act of consensual anal intercourse than for an individual to force a child to engage in an act of beastiality?

You have to ask yourself who drafted these provisions which say a person who engages in the one act can go to jail for 14 years but an adult who forces a child to engage in an act of beastiality is engaging in less serious activity.

Is the Minister not prepared to recognize these provisions may very well be struck down under the Charter and are indefensible in policy as has been said particularly by the doctors who appeared before the committee? Will he not at the very least ensure that the sentences are brought into line and that young people themselves, who are supposed to be protected under these provisions, cannot in fact be charged under the provisions and sent to jail?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I will try to deal as well as I can with the proposition put forward. I will try to be brief, but I want to remind Mr. Robinson of my comments with respect to other considerations with respect to the time at which a child . . . In fact, the question of establishing sexual preference and so on is established at a child's developmental stage.

Secondly, there is the whole question of my concern with respect to children at law being involved in activity with the attendant medical problems which might arise, especially in light of current AIDS concern, which is very widespread across the country and a legitimate concern, it seems to me. I went over this at the time I made my first intervention, so there is a question here of why in this amendment we have in fact reduced the age from 21 to 18, which is the age of adulthood and the age Badgley considered to be the time in which the autonomy of sexual activity should be set.

This deals with the question of whether or not we should allow anal intercourse between consenting children. As I say, for reasons I have indicated, I do not think it is an acceptable position now as far as the government is concerned.

Mr. Robinson and members of the committee will know there is a commission on sentencing which is about to be

[*Translation*]

Il y a juste quelques jours, nous avons reçu un mémoire par lequel le Procureur général de la province de Saskatchewan, qui est du Parti conservateur, s'élevait contre cette disposition qui d'après lui pourrait fort bien enfreindre la Charte canadienne des droits et libertés. Ses convictions politiques, pourtant, nul ne le niera, vont dans le même sens que celles du ministre.

J'aimerais demander au ministre . . .

M. Hnatyshyn: Mes convictions politiques et celles du Procureur général du Manitoba coïncident, semblerait-il, exactement.

M. Robinson: Je voudrais demander au ministre s'il consentirait à réexaminer cette disposition à la lumière des critiques dont elle a fait l'objet de toutes parts, de tous les horizons politiques, et même de la défense et de la Couronne. Ne voit-il pas que sous le régime des dispositions actuelles, il est plus grave pour deux jeunes gens de pratiquer le coït anal de leur propre gré que pour un individu de forcer un enfant à commettre un acte de bestialité?

On se demande qui a bien pu rédiger ces dispositions d'après lesquelles une personne qui commet l'un de ces actes est passible d'un emprisonnement de 14 ans, mais un adulte qui force un enfant à commettre un acte de bestialité est considéré comme beaucoup moins coupable.

Le ministre ne voit-il pas que ces dispositions pourraient fort bien être infirmées en application de la Charte et sont indéfendables, comme l'ont dit en particulier les médecins qui ont comparu devant le Comité. Ne voudra-t-il pas tout au moins faire en sorte que les peines soient du même ordre et que ces adolescents, que ces dispositions sont censées protéger, ne puissent être inculpés en application de ces dispositions et emprisonnés?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je vais essayer d'examiner aussi objectivement que possible cet argument, en essayant d'être bref, tout en rappelant à M. Robinson mes observations sur d'autres considérations à propos de l'âge auquel un enfant . . . C'est au cours du développement de l'enfant que se fixent, en fait, les préférences sexuelles.

En second lieu, j'aimerais considérer la question des activités sexuelles des enfants à la lumière des problèmes médicaux qui pourraient en découler, compte tenu en particulier de ce que l'on sait sur le SIDA, qui est très répandu dans le pays et qui suscite légitimement de graves inquiétudes. J'en ai parlé au moment où j'ai fait ma première intervention, et l'on peut donc se demander pourquoi dans cette modification nous avons abaissé l'âge de 21 à 18 ans, âge de la majorité et âge auquel Badgley considérait que l'on devrait reconnaître l'autonomie des activités sexuelles.

Ceci porte sur la question de savoir si nous devrions ou non autoriser le coït anal entre enfants consentants. Pour les raisons que j'ai déjà exposées, je ne pense pas que ce soit une position acceptable de la part du gouvernement.

M. Robinson et les membres du Comité savent qu'il existe une commission sur l'application de la peine, qui est sur le

[*Texte*]

concluded and delivered to the government with respect to all offences under the Criminal Code. In that context, I am in fact going to be looking at the appropriateness of sentences under the Criminal Code with relation to all offences. It is on this basis which the existing or current penalty has not changed. It was nothing to say we could not or might not look at a reduction from 14 years to 10 years, or something of that sort. It is quite possible.

I simply say to Mr. Robinson that the whole area of sentencing is going to be one I want to discuss with members of the committee and look at in the more global sense of the recommendations contained in that commission's report.

I try to answer as best I can. The two elements raised in the question of—

• 1625

Mr. Robinson: I asked about the charging of the young person as well, Mr. Chairman. Might there not be at least a recognition that if there is to be a penalty, it should apply not to the young person whom the Minister has identified as the possible victim in these circumstances? Might there be some suggestion in the legislation, for example, that a young person cannot be charged with the offence? If there was an older person, would this be the person who could be charged? I just ask the Minister to consider the possibility. Why would we want to send a 17-year-old or a 16-year-old to jail for possibly 10 or 14 years, if he is the one who is supposed to be protected?

Mr. Hnatyshyn: I think obviously the penalty would deal with . . . the judge would have to take into account the circumstance of each case. This is why we have judges to consider the appropriate penalty within the range available as set in the Criminal Code. If this is the case, the judge would take all factors into account to make sure the sentence was appropriate.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the Minister for his comments. They are certainly heartening. I might just say I found the experience on this committee in dealing with this bill to be one of the best I have had. I think we have really worked well as a committee. It has not been a partisan discussion. We are really trying to make sure the legislation is effective and fair. We seem to be coming much closer to this with some of the suggestions you and many of the witnesses have made.

I, like Mr. Robinson, was planning to put forward an amendment with respect to the sufficient intelligence issue, which I have been following right from the beginning. I am pleased to see the Minister will entertain a change in this respect to enable children to communicate.

Also I am pleased to see he is willing to look at the issue of making a videotape soon after the disclosure, rather than just after the event. We have certainly heard a lot of evidence with

[*Traduction*]

point de conclure ses travaux et de présenter au gouvernement un rapport sur toutes les peines dans le cadre du Code criminel. Dans ce contexte j'examinerais l'opportunité des peines par rapport aux délis prévus par le Code criminel. C'est pourquoi les peines actuelles n'ont pas changé, mais cela ne signifie nullement que nous ne puissions réduire la peine, dans ce cas, de 14 à 10 ans, par exemple. C'est tout à fait possible.

Je voudrais simplement dire à M. Robinson que toute cette question des peines va être revue, que j'aimerais en discuter avec les membres du Comité et l'examiner dans le contexte plus vaste des recommandations contenues dans le rapport de la commission.

J'essaie de vous donner une réponse aussi satisfaisante que possible. Les deux éléments soulevés dans la question de . . .

M. Robinson: J'ai également posé une question sur l'inculpation des adolescents, monsieur le président. Ne pourrait-on pas tout au moins tenir compte du fait que s'il doit y avoir une peine, elle ne devrait pas s'appliquer à l'adolescent qui, le ministre l'a dit lui-même, pourrait être la victime dans ces circonstances? La loi pourrait-elle prévoir, par exemple, qu'un adolescent ne peut être inculpé de ce délit? Si l'un des participants était une personne plus âgée, serait-elle la personne qui serait inculpée? Je demande simplement au ministre d'envisager cette possibilité. Pourquoi envoyer en prison un jeune de 17 ou de 16 ans pour une durée de 10 ou 14 ans, si c'est lui qui est censé être protégé?

M. Hnatyshyn: De toute évidence, la peine porterait sur . . . Le juge devrait prendre en considération les faits de la cause. C'est pour cela que nous avons des juges qui décident de la peine à appliquer dans les limites prévues par le Code criminel. Si tel est le cas, le juge prendra en considération tous les facteurs afin que la peine soit bien proportionnelle au délit.

Le président: Je vous remercie, monsieur Robinson. Madame Collins.

Mme Collins: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais remercier le ministre de ses observations, qui sont certainement réconfortantes. J'ajouterais que les travaux de ce Comité sur cette question constituent pour moi l'une des expériences les plus riches qui soient, et que nous avons vraiment fait un bon travail d'équipe, sans sectarisme politique. Nous essayons vraiment de rendre la loi aussi efficace et équitable que possible et grâce à certaines propositions que vous et un grand nombre de témoins nous avez avancées, nous semblons nous rapprocher de cet objectif.

A l'instar de M. Robinson, j'avais l'intention de présenter un amendement en matière d'intelligence suffisante, question qui m'intéresse beaucoup depuis le début. Je suis heureuse de voir que le ministre envisage une modification sur ce point, afin de permettre aux enfants de se porter témoins.

Je constate également qu'il est disposé à examiner la question de l'enregistrement magnétoscopique réalisé après la divulgation plutôt qu'après la perpétration de l'infraction

[*Text*]

respect to it. I know that children often do not disclose the event until some time afterward.

On the issue of whether the child or the accused should be out of the courtroom in special circumstances, I think I would agree with the Minister that if we could work out some arrangements, it might be better for the victim. It might provide better protection.

I have some other issues as well on which I would just like to ask for your views. We are obviously getting into some new areas here with respect to kinds of evidence. We also had a lot of submissions that asked for consideration of other kinds of out-of-court evidence to be introduced. I realize this is new ground. Perhaps with the introduction of videotaping, we should walk before we run. I wondered if the Minister would be willing to accept an amendment that would require a review of this legislation by Parliament in, say, three years. We are entering into so many new areas. I would like to see our being able to review it fairly quickly to see what the actual impact and effect has been.

Mr. Hnatyshyn: I am very proud of this legislation. It has received a lot of support. There are very worthwhile provisions being brought forward. It has been a subject of very close attention by a wide range of Canadians concerned about child abuse, about the rights of children in this matter and about the rights of victims. I am very anxious, Mr. Chairman and members of the committee, that the bill be effective to address a very serious social problem. This commitment extends the fact that we want to make sure what we are doing is monitored, carefully examined and followed and that we as legislators are held accountable for the proper operation of the law. We try to do our best. We try to bring forward provisions we think are workable and are of benefit to society. I certainly have no problem with the idea of setting, as we have in other instances in the criminal law, a review period during which we can come back to make a proper assessment. Mr. Mosley reminds me that you want to make sure the review period is not too long. On the other hand, this does not allow us to have a short period, which might be distorted because of circumstances. I would think, on the basis of the advice I have received, that three years would be a minimum period and should allow the operation of this bill to come forward.

• 1630

I would be quite amenable to setting up a reasonable period and having a review clause. I think these are helpful provisions in legislation and I am glad we are doing more of this sort of thing. It is good to keep these provisions before legislators and to have an easy access to bills without waiting for a government to decide whether or not it wants to come forward.

Mrs. Collins: Well, I agree with you on that. There was concern among some of the groups which appeared before us that, in the new penalties which deal with people in positions of

[*Translation*]

reprochée. Nous avons certainement entendu beaucoup de témoignages sur cette question, et je sais que les enfants ne révèlent certains événements que longtemps après.

En ce qui concerne la question de savoir si l'enfant ou l'accusé devrait se trouver hors de la salle d'audience dans des circonstances particulières, je reconnais avec le ministre que si nous pouvions prévoir des dispositions spéciales, cela serait préférable pour la victime en lui assurant une meilleure protection.

Il y a d'autres questions sur lesquelles j'aimerais vous demander votre opinion. Nous nous avançons ici sur un terrain inconnu en ce qui concerne les catégories de preuves. Nous avons également entendu beaucoup de témoins demander l'introduction de nouvelles catégories de témoignages hors la présence du tribunal. Je sais qu'il s'agit là de questions nouvelles et qu'avec l'introduction des enregistements magnétoscopiques, nous ne devrions peut-être pas brûler les étapes. Le ministre serait-il disposé à accepter un amendement prévoyant la révision de cette loi par le Parlement dans trois ans par exemple? En effet, nous innovons sur tant de points que j'aimerais que nous puissions constater dans un avenir rapproché quels sont les effets de cette loi.

M. Hnatyshyn: Je suis très fier de ce projet de loi qui a reçu beaucoup d'approbations. Elle contient des dispositions particulièrement intéressantes, elle a fait l'objet d'un examen très attentif de la part d'un grand nombre de Canadiens préoccupés par la question des sévices sexuels dont sont victimes les enfants, par les droits des enfants dans ce domaine et par les droits des victimes. Je souhaite vivement, monsieur le président, distingués membres du Comité, que le projet de loi parvienne à remédier à un grave problème social. Ce faisant, je voudrais, bien entendu, que ce nous faisons puisse être étudié de près et suivi, compte tenu du fait que les législateurs sont responsables de la mise en application correcte de la loi. Nous essayons de faire de notre mieux, pour prévoir des dispositions qui soient applicables et bénéfiques pour la société. Je ne vois donc pas d'objection à prévoir, comme nous l'avons fait dans d'autres cas pour le droit pénal, une période de révision pendant laquelle nous pourrons revenir sur ces dispositions et porter un jugement sur leur application. M. Mosley me rappelle que vous tenez à ce que cette période de révision ne soit pas trop longue. Par ailleurs, une période trop brève ne nous permettrait pas de juger des faits, qui pourraient être faussés en raison des circonstances. D'après les conseils que j'ai reçus, la période minimale devrait être de trois ans et devrait permettre de juger de la mise en application de ce projet de loi.

Je serais tout à fait disposé à prévoir une période raisonnable et une disposition de révision. Ce sont là des mesures utiles quand il s'agit de légiférer et je vois l'intérêt d'en introduire davantage. Il est bon que le législateur puisse revoir la loi et avoir facilement accès aux projets de loi sans attendre qu'un gouvernement décide de cette nécessité.

Mme Collins: Je suis d'accord avec vous sur ce point. Certains de nos témoins se sont préoccupés, à propos des nouvelles peines infligées aux personnes en situation d'autorité

[*Texte*]

trust, it seemed to be rather unclear as to whether or not the defence of consent was allowed. From the submissions we received, the groups felt there should not be a defence of consent for that particular offence. Have your officials had a chance to look at that, and what is their view? Is there sufficient protection in there at the moment, or should there be a clause added in some way?

Mr. Hnatyshyn: I have never heard an official admit that the bill is not perfect in the first stage of presentation, but we have certainly looked at that and would be prepared to see an amendment go through, which would make sure that it is a clear principle and that there would be no possibility of misinterpretation. Certainly, our intent would be to underscore that and I think we could probably look at an amendment in that regard.

Mrs. Collins: It would be an amendment to make sure that the defence of consent was not allowed in those circumstances. My next point also comes back to the penalties, and since the sentencing report is coming up, you may prefer to wait, but there were some recommendations made for offences which involved a person in a position of trust. Now, I realize it is a different age group, 14 to 18, but the penalty was only up to five years, whereas in the other offences, it is up to ten years. Some of the groups thought this implied that this kind of offence was more socially acceptable or less heinous than other offences. Do you have any views on this, in terms of public policy?

Mr. Hnatyshyn: I am sorry, but I did not quite catch it. Could you rephrase that?

Mrs. Collins: Well, the offence under proposed section 146, in which a person in a position of trust or authority engages in and is guilty of touching and invitation for sexual purposes, only has a 5-year sentence, whereas the other offences have up to a 10-year sentence.

Mr. Hnatyshyn: I will ask Mr. Mosley to address the rationale from a legal point of view.

Mr. R. Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice): Thank you, Minister. The rationale for setting the maximum penalty at five years for section 146, as opposed to ten years for the offence in section 140, was that the nature of the conduct in the section 146 offence would be perfectly permissible, except for the nature of the relationship between the parties. The teenager, 14 to 18 years of age, would be entitled to engage in that form of conduct with anyone other than a person who they were dependent on or who held a position of trust.

The concern was that this was not as serious a situation as one involving a child under 14, with whom there was virtually an absolute ban on sexual activity.

Mrs. Collins: With respect to the child prostitution sections, we did not have a lot of evidence because most of the groups were dealing with the sexual abuse of children. As I recall, the National Association of Women and the Law suggested that in

[*Traduction*]

ou de confiance, du fait qu'il n'était pas clairement dit si l'argument du consentement pouvait être invoqué. Les groupes que nous avons entendus ont jugé qu'il ne devait pas y avoir consentement pour ce délit particulier. Est-ce que vos collaborateurs ont eu la possibilité d'examiner ce cas, et quelle est leur opinion? La protection prévue par la loi est-elle suffisante ou bien conviendrait-il d'ajouter une disposition sur ce point?

M. Hnatyshyn: Aux yeux des légistes un projet de loi est toujours parfait tel qu'il est présenté, et nous avons certainement examiné cette question et nous serions disposés à accepter un amendement sur ce point, un amendement qui exposerait clairement ce principe sans laisser place à une mauvaise interprétation. Notre intention serait certainement de souligner cela et c'est sous cet angle que nous examinerions un amendement.

Mme Collins: Ce serait un amendement visant à faire en telle sorte qu'une personne en situation d'autorité ou de confiance ne pourrait invoquer l'argument du consentement. La question suivante que je voulais poser touchait également aux peines, mais vous préférerez peut-être attendre puisque le rapport sur les peines doit être présenté sous peu; il y avait toutefois certaines recommandations pour les peines infligées aux personnes en situation d'autorité ou de confiance. Certes, il s'agit d'un groupe d'âge différent, de 14 à 18 ans, mais la peine était de cinq ans au maximum alors que pour les autres délits, elle va jusqu'à 10 ans. Certains groupes considéraient que ce genre de délit était socialement plus acceptable ou moins odieux que d'autres. Quelle est votre opinion sur ce point?

M. Hnatyshyn: Excusez-moi, mais je ne vous ai pas tout à fait comprise. Est-ce que vous pourriez répéter votre question?

Mme Collins: Je parle de l'article 146 du projet de loi, aux termes duquel une personne qui est en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis d'un adolescent le touche ou l'invite à le toucher à des fins d'ordre sexuel, n'est passible que d'un emprisonnement maximal de cinq ans alors que la peine est de 10 ans pour les autres délits.

M. Hnatyshyn: Je vais demander à M. Mosley de vous expliquer cela du point de vue juridique.

M. R. Mosley (avocat-général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice): Je vous remercie, monsieur le ministre. La raison pour laquelle on a fixé la peine maximale à cinq ans pour l'article 146 et à 10 ans pour le délit mentionné à l'article 140, c'est que le comportement prévu à l'article 146 serait parfaitement licite n'eût été les relations entre les parties. Un adolescent âgé de 14 à 18 ans peut avoir une relation de ce genre avec tout autre que la personne qui est en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de lui.

Ce délit n'est pas aussi grave que celui portant sur un enfant de moins de 14 ans, avec lequel il est pratiquement interdit d'avoir des rapports sexuels.

Mme Collins: En ce qui concerne les articles relatifs à la prostitution des enfants, nous n'avons pas entendu beaucoup de témoins parce que la plupart des groupes parlaient des sévices sexuels infligés aux enfants. Si j'ai bonne mémoire, l'Associa-

[*Text*]

clause 9 of the bill . . . That is great, that you are going to be able to charge the customer of a juvenile prostitute, and I fully commend you for it. I think that is very important.

• 1635

But the concern has been raised here, and I have also heard it privately, that since it is only by way of an indictable offence . . . whether or not it will really be used and whether or not charges will be laid. I think we heard from some of the groups wondering whether it should also be by way of summary conviction, and in that respect you might have more willingness of police to lay charges.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I think the matter here is one with respect to making a strong statement concerning the exploitation of children. This is a very serious attempt to send the message across the country that we are not, in this country, in terms of the criminal law, going to accept the proposition that children can be exploited as prostitutes, male and female, and that anyone who furthers that activity is going to be subject to very serious criminal consequences. I understand it might be suggested by some people that you have the offence, for which there is a choice between summary conviction and a more serious, indictable offence available, but I just ask the question out loud as to whether or not we want to get in the situation of sending out that signal that . . .

As you know, a summary conviction might be easier and more acceptable in terms of plea bargaining, and it could get to the situation where people are, in effect, being charged a licence for, as they say in that area of enterprise, carrying on this activity. I think we want to have a very clear statement. That is why we have indicated that it is an indictable offence and that it is a very serious situation for a person to engage the services of a child prostitute.

I guess I can say to you, Mr. Chairman, that this matter will of course be closely monitored to see whether or not it is going to have the desired effect over the . . . If we accept the proposition and the suggestion made by you that we have a review of this matter after a period of time, this would be one of the considerations that would be very much followed.

I think I would leave it to the members of the committee to consider that if we really want to send out a serious signal, we might give a mixed signal allowing for an alternative and less serious six months or $1,000 fine option to the prosecutors and the courts, which might mean you are going to get more convictions, but would send a message . . . and sometimes that is the complaint now—that the law is enforced, but you just pay your fine and move on to another day and happier hunting grounds.

Mrs. Collins: Will there be some mechanism by which you get the message out, I guess through provincial Attorneys General and police departments, that this provision in the Criminal Code should be enforced? How do you see it working?

[*Translation*]

tion nationale de la femme et le droit proposait que dans l'article 9 du projet de loi . . . Il est excellent que vous puissiez maintenant poursuivre le client d'un ou d'une prostituée mineure et je vous approuve tout à fait, car cela me paraît très important.

Mais des réserves ont également été émises, ici et ailleurs, que puisque la poursuite doit suivre la procédure de mise en accusation . . . on peut se demander si cette disposition sera réellement invoquée et si des poursuites auront lieu. Certains groupes ont demandé s'il pourrait également être possible de procéder par déclaration sommaire de culpabilité, auquel cas la police serait plus disposée à intenter des poursuites.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, nous avons voulu par là nous élever énergiquement contre l'exploitation des enfants. Nous entendons faire connaître par là dans tout le pays que notre Code criminel n'admettra pas que des enfants, de sexe masculin ou féminin, soient exploités comme prostitués, et que tous ceux qui encouragent la prostitution d'enfants devront répondre de leurs actions comme étant des crimes très graves. Certains diront peut-être qu'on peut en faire une infraction susceptible à la fois de poursuite sommaire et de mise en accusation, mais je vous demande simplement si nous sommes disposés ou non à faire connaître partout que . . .

Comme vous le savez, une déclaration sommaire de culpabilité est plus acceptable et ouvre plus facilement la voie à des marchandages où on pourrait en arriver effectivement à la situation où des gens doivent, comme on le dit dans ce genre d'entreprise, payer pour pouvoir poursuivre ces activités. Il faut que nous fassions une déclaration sans aucune ambiguïté et c'est pourquoi nous avons dit que c'était un acte criminel grave que d'être le client d'un prostitué mineur.

Je puis vous assurer, monsieur le président, que la question sera suivie de près afin de voir si nous obtenons l'effet souhaité dans le . . . Si nous acceptons la proposition que vous nous avez faite de procéder à une révision de la question au bout d'un certain temps, ce serait certainement une des questions que nous mettrions à l'étude.

Je demanderais aux membres du Comité d'examiner si nous voulons vraiment faire comprendre que la question nous tient à coeur, si nous envisageons mitiger ce signal donnant aux poursuivants et aux tribunaux le choix d'une peine moins grave de six mois ou d'une amende de 1,000$, ce qui signifie que vous auriez davantage de condamnations, mais que vous feriez savoir . . . et parfois c'est ce qu'on nous reproche . . . que la loi est appliquée, mais que vous payez votre amende et recommencez le lendemain de plus belle.

Mme Collins: Existe-t-il un moyen par lequel vous puissiez faire comprendre le message, peut-être par l'intermédiaire des procureurs généraux et des services de police, à savoir que cette disposition du Code criminel devrait être appliquée? Comment envisagez-vous cela?

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: We will be sending out a very strong signal from the criminal law side of things.

• 1640

So we have a very serious penalty attached, and that in itself will send ripples to people who are going to have to be certain that they are not engaging the service of a child prostitute. There would be no fooling around in that area. But I say to you that in addition there will be communication across the country by the government and provincial attorneys general as to the fact that this is a serious new offence. The public will be quite aware of it. I think it will be a great deterrent with respect to this whole area.

Mr. Thacker: I would like to thank the Minister for indicating that, subject to admissability of our amendments in the areas indicated, he is prepared to have his officials help us draft those appropriate amendments. I am referring particularly the three-year review. While we all agree as parliamentarians that we have to move in this serious area, the fact of the matter is that these defences available to the accused, evidentiary and substantive, did not develop in our law out of a vacuum. They developed in situtations where the state was oppressing its people, and some of us feel very hesitant to give up those ancient and historic defences. That being said, we are prepared to move it in order to obtain more convictions. So I am particularly pleased that the Minister has indicated he is prepared to accept an amendment for a statutory three-year review.

Mr. Chairman, proposed subparagraph 154(3)(*b*)(ii) refers to the feeble-minded, the insane, idiots, and imbeciles. We have had groups appear before us, particularly Dr. Bob Anderson from Lethbridge, speaking for the Canadian Association of Community Living, indicating that those words were quite unacceptable in the modern era. I know from speaking to your officials that the existing words were framed to comply with provincial statutes and are a carry-over from the old days. I gather that new words like "disabled" or "mentally handicapped" might be just as appropriate, and I would ask whether you are prepared to consider that amendment.

Mr. Hnatyshyn: This has been raised by you, Mr. Thacker, and other members of the committee as well. This has to go back with terms that have been in the act over a period of time. I guess it is related to the provincial mental health statutes. There was a kind of a consistency of wording. I asked the question myself about the thing, and was advised that the wording here is used to correspond with mental health acts in various provinces. Now these terms are outdated, quite frankly.

Mr. Thacker: Would you be kind enough to have your officials draft an appropriate amendment along the lines of our discussion?

Mr. Hnatyshyn: I think you are right that the references now are to mental disorder or mental disability. I think we could ask officials to come forward with some changes to this provision to accommodate that.

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: C'est par la loi pénale que nous adresserons à tous un message qui ne laissera place à aucun doute.

La sanction est très lourde, ce qui fera réfléchir deux fois les personnes qui auraient idée de s'adresser à un enfant pour la prostitution. Ce serait considéré comme un cas très grave. De plus, le gouvernement et les procureurs généraux de toutes les provinces verront à faire savoir qu'il s'agit là d'une nouvelle infraction extrêmement grave, de façon que tout le monde soit au courant. Je pense que cela servira de dissuasion.

M. Thacker: Je remercie le ministre de mettre ses collaborateurs à notre disposition pour nous aider à rédiger les amendements nécessaires. Je pense tout particulièrement à la période de révision de trois ans. Même s'il est tout à fait évident que des mesures doivent être prises pour une question aussi grave, il n'en reste pas moins que les motifs que les inculpés peuvent invoquer pour leur défense se sont fait jour dans un contexte où l'Etat opprimait les citoyens et il ne faudrait donc pas abandonner cette tradition à la légère. Mais nous sommes prêts à faire le nécessaire pour que ces crimes soient punis. Je me félicite donc de ce que le ministre soit d'accord sur un amendement tendant à une période de révision légale de trois ans.

L'alinéa 154(3)*b*)(ii) parle de simples d'esprit et d'aliénés, d'idiots ou d'imbéciles. Or d'après certains témoins, et plus particulièrement le Dr Bob Anderson de Lethbridge parlant au nom de l'Association canadienne pour la vie communautaire, ce genre d'expressions ne devraient plus être utilisées de nos jours. D'après vos collaborateurs, ces expressions ont été utilisées pour se conformer aux textes provinciaux. Je me demande si vous accepteriez un amendement qui remplacerait ces mots par des expressions comme handicapé ou handicapé mental.

M. Hnatyshyn: Vous avez déjà soulevé cette question ainsi que d'autres membres du Comité. Ces expressions figurent dans la loi depuis longtemps et nous les avons gardées pour assurer une certaine cohérence avec les lois provinciales sur la santé mentale. Donc même si ces expressions sont actuellement démodées, on les a retenues pour assurer la cohérence avec les lois provinciales.

M. Thacker: Est-ce que vous pourriez demander à vos collaborateurs de rédiger un amendement où ces mots seraient remplacés?

M. Hnatyshyn: Il est vrai qu'actuellement on utilise plutôt l'expression handicapé mental et je demanderai donc à mes collaboratuers de rédiger un amendement en ce sens.

[*Text*]

Mr. Thacker: Thank you.

Mr. Robinson: The exact wording "mental capacity" is used later in this bill.

Mr. Hnatyshyn: I will try to bring forward your second point.

Mr. Thacker: The second point relates to something Mr. Kaplan raised with me just a few minutes ago. We are changing the law substantially with respect to certain offences, and in a sense we are doing away with incest as a specific offence.

Mr. Hnatynshyn: I do not think so.

Mr. Kaplan: Sorry.

Mr. Thacker: Well, I would like you or your officials to consider it, in case we are getting into a problem. There is no doubt that the new sections will apply to offences after the law is proclaimed, but is it possible that there could be a problem with respect to offences which occurred before the new law is proclaimed but only come to light after the new law is proclaimed?

• 1645

If we are in effect abolishing any laws . . . there are those old principles that you cannot be charged with something after a new law comes in. I was not sure, and I wondered if you would just think about it for a minute, or have your officials think about it, so we do not get ourselves into a jam when we actually pass the law.

Mr. Hnatyshyn: Maybe Mr. Mosley would like to comment on that.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, I think as a general rule the new offences could not be employed with respect to any transaction or incident which occurred prior to the coming into force of the legislation.

However, it may remain open for the courts to apply the new evidentiary provisions to any prosecution concerning an event prior to the date of effectiveness of the legislation subject to the question of whether substantive rights of the accused are altered. That would have to be determined by the courts applying jurisprudence which has been developed in relation to other changes to the law.

Mr. Thacker: Could you give that to me in layman's language, Mr. Mosley, because I do not understand that. If the offence had occurred five years ago, are you saying we cannot charge him under the new law?

Mr. Mosley: That is correct. The law as it applied at that time is the only law that can be applied to the crime itself.

Mr. Robinson: You cannot have retroactive criminal law.

Mr. Mosley: With the caveat that if it is a procedural enactment it may be applied, but not crimes per se.

Mr. Thacker: Are there any transition paragraphs that cover this, or is it just not necessary to have in the bill?

[*Translation*]

M. Thacker: Merci.

M. Robinson: On emploie l'expression capacité mentale un peu plus loin dans le projet de loi.

M. Hnatyshyn: Je vais essayer d'en tenir compte.

M. Thacker: Ainsi que M. Kaplan l'a mentionné tantôt, la loi va être modifiée sur le fond en ce qui concerne certaines infractions en ce sens que l'inceste en soi ne constitue plus une infraction.

M. Hnatyshyn: Je ne pense pas.

M. Kaplan: Je m'excuse.

M. Thacker: Je vous demanderais d'examiner la question car cela pourrait causer des problèmes. Les nouveaux articles de la loi s'appliqueront aux infractions lorsque la loi entrera en vigueur; mais est-ce qu'on ne risque pas d'avoir des difficultés avec des délits commis avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi mais qui ne feront l'objet de poursuites qu'après?

Selon des principes anciens, on ne peut pas être inculpé pour un délit après l'entrée en vigueur d'une nouvelle loi. Je pense qu'il faudrait réfléchir à cette question afin d'éviter des problèmes éventuels.

M. Hnatyshyn: Je demanderais à M. Mosley de vous répondre.

M. Mosley: On ne peut pas accuser des personnes de délits nouveaux pour des faits antérieurs à l'entrée en vigueur de la loi.

Cependant, les tribunaux sont libres d'appliquer les nouvelles dispositions dans la poursuite d'un acte commis avant l'entrée en vigueur de la loi, à la condition que les droits de l'accusé ne soient pas compromis. Ce serait d'ailleurs aux tribunaux d'en décider en fonction de la jurisprudence découlant des autres modifications à la loi.

M. Thacker: Est-ce que vous pourriez m'expliquer ça d'une façon simple, compréhensible pour un profane? Est-ce que cela voudrait dire qu'une personne ne pourrait pas être poursuivie pour un délit commis il y a cinq ans, sous le régime de la nouvelle loi?

M. Mosley: C'est exact. Une personne doit être poursuivie pour un acte prévu à la loi telle qu'elle était en vigueur au moment où l'acte a été commis.

M. Robinson: La loi criminelle n'est pas rétroactive.

M. Mosley: À moins qu'elle ne porte sur la procédure.

M. Thacker: Est-ce que le projet de loi ne devrait pas contenir une disposition transitoire à ce sujet?

[*Texte*]

Mr. Mosley: It is governed by general rules that the courts have developed. There are provisions in the Interpretation Act, but not dealing with that specific point.

Mr. Thacker: We are deleting, though, in this bill certain sections of the existing Criminal Code that would be an offence.

Mr. Mosley: But they were an offence at the time of the commission of the act; that is the crucial point—what was a crime at that time.

Mr. Thacker: Can we proceed under those sections even though this bill deletes those sections, declares them null and void?

Mr. Mosley: Yes. It does happen, because sections are changed from time to time and if an event is not brought forward soon enough, the original charge may have to be employed at a later date, notwithstanding the fact that in the interim it is being repealed, perhaps re-enacted in a different form. But it is the law governing events at the time they occurred which applies.

Mr. Thacker: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. I will go to the second round. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: If two 19-year-olds commit an act of buggery today and the law is changed a month from now to eliminate the penalty—well, as proposed—they cannot be charged, even though . . . So I am contradicting your earlier statement on the principle of retroactivity.

Mr. Mosley: I am afraid, Mr. Chairman, I think they could be charged. It is highly unlikely that they would be in those circumstances if the law has changed in the interim, but as a strict matter of law, it is my understanding that they could still be charged.

Mr. Kaplan: Well, I guess we disagree. I do not have any authorities to cite for it but I always believed that it was a principle of law that a citizen got the benefit of any change in the law that worked in his favour. In this case, the in effect legalization of buggery, which is this government's amendment—between the ages of 18 and 21—is something he would get the benefit of.

Mr. Hnatyshyn: Before Mr. Mosley answers the question, I have to say that I do not accept the premise of the question.

Mr. Kaplan: I am not suggesting they be charged. My understanding is that this law would eliminate their culpability.

Mr. Mosley: If I may, Mr. Chairman, we will be happy to prepare a brief statement for the committee members on the state of the law.

• 1650

Mr. Kaplan may be thinking of the provision which is found in subsection 11(i) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, where the accused would be given the benefit of any lesser punishment. If found guilty of the offence and if the punishment for the offence has been varied between the time

[*Traduction*]

M. Mosley: Il existe des dispositions à ce sujet dans la Loi d'interprétation.

M. Thacker: Le présent bill aurait néanmoins pour effet de supprimer un certain nombre d'articles du Code criminel et donc un certain nombre d'infractions.

M. Mosley: Mais ces actes constituaient une infraction au moment où ils ont été commis.

M. Thacker: Est-ce que ces dispositions pourraient être appliquées même si elles ont été abrogées par ce projet de loi?

M. Mosley: Oui. Les lois sont modifiées de temps à autre et si des poursuites ne sont pas intentées rapidement pour tel ou tel acte, les anciens chefs d'accusation sont retenus même si entre-temps, ils ont été remplacés dans la loi. Ce qui compte, ce sont les dispositions de la loi en vigueur au moment où l'acte a été commis.

M. Thacker: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous entamons maintenant le deuxième tour. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Si deux jeunes de 19 ans sont inculpés de sodomie alors que d'ici un mois cela ne constituerait plus un délit comme on l'a proposé, ils ne pourraient pas être inculpés, ce qui est contraire à ce que vous disiez tantôt concernant le principe de la rétroactivité.

M. Mosley: Je crois au contraire que ces jeunes pourraient être inculpés. Dans la pratique, ils ne le seraient sans doute pas puisque la loi entre-temps aurait été modifiée, mais sur le plan des principes, ce serait tout à fait possible.

M. Kaplan: Dans ce cas, nous ne sommes pas d'accord. Je ne peux pas vous citer de jurisprudence à l'appui de mes dires, mais j'ai toujours cru comprendre qu'un inculpé peut se prévaloir de toute modification de la loi en sa faveur. En l'occurrence, le fait de décriminaliser la sodomie comme il est proposé dans la modification du gouvernement pour les personnes âgées de 18 à 21 pourrait donc être invoqué.

M. Hnatyshyn: Je tiens à faire remarquer que je ne suis pas d'accord avec le fond de la question elle-même.

M. Kaplan: Je n'ai pas dit que des personnes en pareil cas devraient être inculpées. Tout ce que je dis, c'est que sous le régime du bill, il n'y aurait pas de délit.

M. Mosley: Si vous le voulez, monsieur le président, nous nous ferons un plaisir de rédiger à l'intention des membres du Comité, un exposé sur les règles de droit en vigueur.

Monsieur Kaplan pense sans doute à la disposition figurant à l'article 11(i) de la Charte canadienne des droits et libertés, en vertu de laquelle l'inculpé se verrait infliger la moins grave des deux sanctions. Lorsqu'un inculpé est déclaré coupable, et lorsque la peine prévue pour un délit a été modifiée dans

[*Text*]

of commission and the time of sentencing, he is entitled to the benefit of the lesser punishment.

Mr. Kaplan: I knew that, but I was thinking of the larger principle—I guess that is where I picked it up—that existed and from which we derived that provision of the Charter.

Look, I just have one brief question. I wanted to just ask if the Minister will be here, as was the practice in the past as we consider the bill clause by clause, because we could run into a situation of kind of "ad-referendum", where we end up with convincing government members of amendments but not having anyone here who can tell them how the government . . .

An hon. member: [*Inaudible—Editor*].

Mr. Kaplan: Or that, yes. Although I tend to go along if I was convinced.

Mr. Hnatyshyn: Well, the committee is in charge of its own destiny, and I have an outstanding Parliamentary Secretary here who I think will be in a position to deal with these matters. I am glad to make myself available as necessary, but as you can appreciate, if there is some problem . . . I mean, I am glad to address the matter at the request of the committee, but the handling of this has been done very well by the committee. I think there has been a very reasonable approach taken by all members, and I will take the request of the committee when it comes—I would leave that matter in their hands.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, a supplementary on this business of the possible punishment. Presumably if there is no punishment for an offence at the time of sentencing, then the accused will be entitled to the benefit of that provision. Is that not correct?

Mr. Hnatyshyn: What would be the circumstances—

Mr. Robinson: Well, the one that Mr. Kaplan was talking about before. If the law under which they were found guilty has been repealed, then there is no punishment for the offence, and according to proposed subparagraph 11(1)(i) they are entitled to the benefit of that elimination. I think that is the way the law should be interpreted, but we will hear further.

Mr. Hnatyshyn: I think we should get a statement on it just to have a chance to look at the legal precedent.

Mr. Robinson: Yes, sure.

Mr. Chairman, I raised with the Minister at his previous appearance my concern about language, the "feeble-minded, idiot, imbecile" language, and I am pleased that the Minister is in fact going to bring back language which is not so offensive to the mentally disabled, and hopefully language which at the same time would recognize that the mentally disabled are not necessarily always unable to consent. If we were just to include, for example, the words "mental disability", that would in effect rule out the possibility of consent for anyone who is mentally disabled, and I think that would obviously be unacceptable as well. So it is not an easy drafting task you have, but I am pleased there will be changes.

[*Translation*]

l'intervalle qui sépare le délit et la sentence, c'est la peine la moins lourde qui doit être infligée.

M. Kaplan: Cela, je le sais, mais moi je pensais plutôt au principe qui sous-tend cette disposition de la Charte.

Je voudrais maintenant poser une autre question. Je voudrais savoir si le ministre va assister à l'examen article par article du bill comme cela se faisait par le passé, au cas où nous parviendrions à convaincre les députés de la majorité de la nécessité de certains amendements.

Une voix: [*Inaudible—Éditeur*]

M. Kaplan: D'accord, mais généralement je ne fais pas de difficulté dans les cas pareils.

M. Hnatyshyn: Le Comité est libre d'agir comme il l'entend et je suis sûr que mon secrétaire parlementaire est tout à fait à la hauteur pour résoudre ce genre de problèmes. En cas de besoin, je pourrais venir, mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire que j'assiste à toutes vos réunions. Jusqu'à présent, tous les membres du Comité se sont montrés très raisonnables et je leur fais donc confiance.

M. Robinson: Si, au moment où le tribunal rend sa sentence, un acte n'est pas considéré comme une infraction, le prévenu bénéficierait donc de cette disposition, n'est-ce pas?

M. Hnatyshyn: Vous voulez dire . . .

M. Robinson: M. Kaplan en parlait tantôt. Lorsqu'un loi est abrogée, on ne peut pas infliger une peine pour un acte qui n'est plus considéré comme une infraction, aux termes de l'alinéa 11(1)*i*). C'est ainsi, à mon avis, que la loi devrait être interprétée.

M. Hnatyshyn: Il faudrait étudier la jurisprudence.

M. Robinson: D'accord.

J'ai déjà fait remarquer que les expressions «simple d'esprit», «aliéné», «idiot» et «imbécile» doivent être abandonnées et je suis heureux d'entendre que le ministre a accepté de les remplacer par des expressions moins offensantes pour les handicapés mentaux, ce qui ne signifie par pour autant que les handicapés mentaux ne soient pas aptes à consentir à certains actes. Si nous retenions uniquement l'expression «handicap mental», cela aurait pour effet d'éliminer la possibilité de consentement pour tous les handicapés mentaux, ce qui est bien entendu hors de question. Donc la rédaction de cet article ne sera pas aisée.

[*Texte*]

Mr. Chairman, the Minister did make reference in passing to the question of the age at which sexual preference is determined, could he elaborate on that particular point with respect to the argument on proposed section 154?

Mr. Hnatyshyn: I think the question here is that the jury is out with respect to any conclusions in this regard. But I think what we will want to do in terms of the intent of this particular provision is, at this stage, until we have more knowledge of this complex area, to establish the Criminal Code offence at the age of majority in Canada, and that is the guiding reason for taking the age of 18, which is the age of adulthood in Canada. We are guided by recommendations in the Badgley and Fraser committees in this regard, and I think we are not making any comment in a conclusive way with respect to the matter, except to say that it seems this is a reasonable proposition under all the circumstances.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would for a translation of that particular answer, but I do not think we can get it.

Mr. Hnatyshyn: If you cannot understand English or Ukranian, that is your problem.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would also like to ask the Minister to explain why under proposed section 139, and indeed under the existing provisions of the Criminal Code, what has been described as a major legislative oversight is continued in this bill. Why is it that the Minister is suggesting that a young person—a person who is 12 or 13 years of age—can consent to sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm, or can consent to aggravated sexual assault?

• 1655

Under the bill as it is now worded, under proposed subsection 139(2):

> where an accused is charged with an offence under section 246.1, 246.2 or 246.3 in respect of a complainant under the age of fourteen years . . .

consent is a defence in certain circumstances. Why would consent be a defence to the very serious sexual assault offences, which are set out in section 246.2 and section 246.3? Why should the accused be allowed to argue that the young person consented to a sexual assault that wounds, maims, disfigures, or endangers the life of the child? How could there ever be a circumstance in which consent to that kind of activity would be accepted? Why is it the strong recommendation of the Badgley commission to repeal those provisions?

Mr. Hnatyshyn: I guess the question at that age level is one to not criminalize activity and, shall we say, the possibly inadvertent consequences with respect to activity between children at that age. It is a carry-over, as I understand it, of the current law as set forth in section 246.

Mr. Robinson: Which was criticized by Badgley very extensively, yes.

Mr. Hnatyshyn: However, it is restricted by the qualifications in proposed paragraphs 139(2)(*a*) and 139(2)(*c*) in the

[*Traduction*]

Le ministre pourrait-il expliciter sa pensée en ce qui concerne l'article 154 et la question de l'âge auquel les préférences sexuelles sont déterminées.

M. Hnatyshyn: Cette question ne fait pas encore l'unanimité. En attendant d'élucider ce problème, il a été décidé qu'il y aurait délit à partir de l'âge de 18 ans, c'est-à-dire l'âge auquel on devient majeur au Canada. Nous avons suivi la recommandation des commissions Badgley et Fraser et il me semble que, dans les circonstances, et sans vouloir préjuger de la question d'une façon quelconque, je trouve que c'est une solution raisonnable.

M. Robinson: Je n'ai pas saisi ce que le ministre veut dire.

M. Hnatyshyn: Tant pis pour vous si vous ne comprenez pas l'anglais.

Des voix: Oh, oh!

M. Robinson: Je voudrais savoir pourquoi, par l'article 139 du projet de loi, ainsi que par les dispositions actuelles du Code criminel, l'actuel bill reprend une grave lacune juridique. Comment le ministre peut-il dire qu'un jeune de 12 ou 13 ans peut consentir à une agression sexuelle avec arme, aux menaces à l'égard d'un tiers, aux lésions corporelles graves ou encore à une agression sexuelle qualifiée?

Aux termes de l'article 139(2):

> lorsqu'une personne est accusée d'un infraction prévue aux articles 246.1 , 246.2 ou 246.3 à l'égard d'un plaignant âgé de moins de 14 ans . . .

on peut dans certains cas invoquer le consentement. Pourquoi pourrait-on invoquer le consentement pour se défendre dans les cas d'agression sexuelle prévus aux articles 246.2 et 246.3? Pourquoi l'inculpé peut-il se défendre en disant que l'adolescent a consenti à une agression sexuelle qui risque de le blesser, de le défigurer voire de mettre sa vie en danger? Comment peut-on s'imaginer qu'un jeune puisse jamais consentir à pareille agression? Pourquoi a-ton accepté d'abroger ces dispositions?

M. Hnatyshyn: Nous avons cherché à ne pas criminaliser des activités ainsi que leur résultat éventuel, entre enfants de cet âge. Cela ne fait que reprendre l'actuel article 246.

M. Robinson: Article qui a justement été critiqué par la commission Badgley.

M. Hnatyshyn: Cette disposition est toutefois qualifiée par les dispositions des alinéas 139(2)*a*) et 139(2)*c*) en ce qui

[*Text*]

sense of restricting it in terms of age and positions of authority. As I say, the purpose is to avoid criminalizing the adolescents for mutually consensual sexual contact, but I think the dissension applies to each of the three sexual assault offences, including section 246.2, sexual assault with a weapon, threats to a third party and causing bodily harm, and aggravated sexual assault.

To be liable in these sections it is not necessary that the accused intended the harm that resulted. I think the point here is that we would want to protect children of that age level, in this particular set of circumstances, from unintended consequences of that sexual activity.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I take it the Minister is suggesting that a 13-year-old who engages in sexual activity with a 12-year-old that involves bodily harm, or a threat to use a weapon, or wounding, maiming, or disfiguring—in those circumstances, consent would still be a defence. This is what the Minister is saying.

Mr. Hnatyshyn: The child there is not consenting to the physical harm. He or she is consenting to the sexual activity, and I think this is a distinction that has to be made in this particular instance.

Mr. Robinson: Why is the Minister rejecting the strong recommendation of the Badgley commission that consent should not be a defence to sections 246.2 and 246.3?

Mr. Hnatyshyn: Well, for reasons that I have stated, I guess. I think we want to be sure that we do not criminalize this sexual activity between children in this age group because of unintended consequences for consensual sexual activity.

Mr. Robinson: I have just two other brief questions, Mr. Chairman, if I may. I know that my time is limited.

Under section 246.7 of the current Criminal Code—that is the provision with respect to evidence of previous sexual activity—there can be no questioning with respect to previous sexual activity except in very narrow circumstances. Why is that section restricted to sexual assault, and why did the draftsmen not include the new sexual offences in this act as well? Under this section, for example, why should a child be subject to questioning about previous sexual activity?

• 1700

The section applies to sexual assault now. Since we are adding new sexual offences, I wonder why we are not providing the same protection to children who are victims of these sexual offences as we are providing to victims of sexual assaults.

Mr. Hnatyshyn: The intention was that this would not be available in the provisions contemplated in this bill. I understand there has been a trial-division decision in which the evidence was not so... I think this matter is under appeal now. What is its current standing?

[*Translation*]

concerne l'âge et les situations d'autorité. Il s'agit en principe de ne pas criminaliser les contacts sexuels librement consentis entre adolescents. Ce que vous dites par contre concerne les agressions sexuelles telles que reprises à l'article 246.2, c'est-à-dire les agressions sexuelles avec une arme, les menaces envers un tiers, coups et blessures ainsi que les agressions sexuelles qualifiées.

Sous le régime de ces articles, l'accusé peut être déclaré coupable même s'il n'avait pas l'intention de nuire. Notre objet est donc de protéger les enfants de cet âge des conséquences non voulues de l'activité sexuelle en question.

M. Robinson: Ce que le ministre veut dire, c'est qu'un jeune de 13 ans qui aurait des rapports sexuels avec un jeune de 12 ans, rapports qui auraient pour effet de blesser, estropier ou défigurer l'enfant, pourrait toujours prétendre qu'il y a eu consentement.

M. Hnatyshyn: On ne peut pas prétendre qu'un enfant consente à subir des coups et blessures. Tout ce qu'on peut dire, c'est que l'enfant a consenti à des activités sexuelles mais non pas aux coups et blessures.

M. Robinson: Pourquoi le ministre a t-il décidé de rejeter les recommandations de la commission Badgley selon lesquelles on ne devrait pas pouvoir invoquer le consentemment en cas d'infraction prévue aux articles 246.2 et 246.3.

M. Hnatyshyn: Pour les raisons que je vous ai déjà exposées. Il s'agit essentiellement de ne pas criminaliser une activité sexuelle entre jeunes de cet âge en raison des conséquences éventuelles non intentionnées.

M. Robinson: Je voudrais encore poser deux brèves questions, monsieur le président.

Sous le régime de l'actuel arrticle 246.7 du Code cirminel qui porte sur les antécédents sexuels, on ne peut interroger les gens sur leurs antécédents sexuels que dans certaines conditions bien définies. Pourquoi cet article s'applique-t-il uniquement aux agressions sexuelles et pourquoi n'a t-on pas jugé nécessaire d'inclure les nouveaux délits sexuels dans ce projet de loi? Pourquoi, sous le régime de cet article, un enfant pourrait-il subir un interrogatoire sur ses antécédents sexuels antérieures?

Cet article s'applique à l'agression sexuelle qui vient de se produire. Puisque nous prévoyons de nouvelles infractions d'ordre sexuel, je me demande pourquoi nous n'assurons pas la même protection aux enfants, victimes d'infractions d'ordre sexuel, que celle que nous assurons aux victimes d'agressions sexuelles?

M. Hnatyshyn: Nous n'avions pas envisagé d'inclure cette possibilité dans ce projet de loi. Je crois comprendre qu'il y a eu une décision en première instance où les témoignages n'étaient pas tellement... Je crois que cette décision est en appel. Où en est l'affaire?

[*Texte*]

Mr. Mosley: The belief was that the evidence was not admissible. You are speaking of evidence of sexual reputation as opposed to the type of evidence of other sexual activity which is covered by section 246.6. The conclusion the department had drawn was that evidence of general sexual reputation was not admissible in other forms of sexual offences because it was not relevant to any of the issues confronting the court.

However, there has been a decision in British Columbia, in the case of Lou Gallant, in which the trial judge permitted the introduction of evidence of reputation. That decision was reversed at the appeal level. It is cause for some concern and is being carefully considered.

Mr. Robinson: Presumably you would be open to an amendment which, out of an abundance of caution, would make clear this should apply in these offences as well.

Mr. Hnatyshyn: We would wish to make sure there are no inadvertent implications.

Mr. Robinson: My final question about the provisions on page 8 of the bill, the section about an order directing the identity of the complainant or witness not be published . . . In the current provisions of the Criminal Code, such an order is mandatory upon application. I do not understand why that order is no longer mandatory. If I can finish my question, the Minister can get guidance—

Mr. Hnatyshyn: I can listen to you and chew gum at the same time—

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I was watching the Minister's adviser through his ears, but . . .

I would like to ask the Minister why the current provisions of the code, which make it mandatory upon application by the complainant, are not being continued in the Minister's bill? Why is it now discretionary as opposed to mandatory upon application?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Robinson, I thank you very much for the usual courtesy you extend in the committee and other places. By way of example, this Canadian newspaper case is applicable in this particular example. I think the results of that particular litigation has caused us to frame the legislation the way we have to avoid the matter of being attacked in the courts on the same basis as was done with respect to the Canadian newspaper case.

Mr. Robinson: I do not know what kind of advice the Minister is getting because the Young Offenders Act which protects young people—

The Chairman: Mr. Robinson, I think we have had enough questions for now. Your time has expired. We may come back to you. Mrs. Collins.

Mr. Kaplan: When is the meeting adjourning?

[*Traduction*]

M. Mosley: On était d'avis que la preuve n'était pas admissible. Vous parlez du témoignagne sur la réputation en matière sexuelle plutôt que du genre de preuve sur le comportement sexuel, tel que prévu à l'article 246.6. Le ministère a conclu à l'inadmissibilité, dans les autres formes d'agression sexuelle, des preuves sur la réputation en matière sexuelle puisqu'elles n'avaient rien à voir avec les questions que le tribunal devait trancher.

Dans une affaire en Colombie-Britannique cependant, l'affaire Lou Gallant, le juge de première instance a permis l'introduction de la preuve sur la réputation: la décision a été infirmée en appel. Cela nous préoccupe quelque peu et nous étudions attentivement la question.

M. Robinson: Vous seriez donc disposé, je présume, à accepter un amendement rédigé en termes très prudents, qui précise clairement que dans le cas des infractions qui nous intéressent, cette disposition s'applique aussi.

M. Hnatyshyn: Il faudrait nous assurer qu'il n'y a aucune répercussion imprévue.

M. Robinson: Ma dernière question maintenant sur les dispositions qui figurent à la page 8 du projet de loi: l'article sur l'ordonnance de non-publication de l'identité du plaignant ou du témoin . . . Selon les dispositions actuelles du Code criminel, ce genre d'ordonnance est rendue sur demande. Je ne comprends pas pourquoi dans ce projet de loi, elle n'est plus obligatoire. Permettez-moi de terminer ma question, le ministre pourra se renseigner . . .

M. Hnatyshyn: Je peux vous écouter et mâcher de la gomme en même temps . . .

M. Robinson: Monsieur le président, je regardais le conseiller du ministre par le trou de ses oreilles, mais . . .

J'aimerais demander au ministre pourquoi les dispositions actuelles du Code qui prévoient une ordonnance rendue obligatoirement à la demande du plaignant ne se retrouvent pas dans le projet de loi du ministre? Pourquoi a-t-on rendu cette ordonnance discrétionnaire plutôt qu'obligatoire sur demande?

M. Hnatyshyn: Monsieur Robinson, je vous remercie infiniment de l'habituelle courtoisie dont vous faites preuve ici au Comité et ailleurs. En passant, c'est le même genre de choses que dans l'affaire de ce journal canadien. Si nous avons rédigé le projet de loi comme nous l'avons fait, c'est tout particulièrement à cause de ce procès car nous voulions éviter que l'on invoque de nouveau, devant les tribunaux, le même raisonnement que celui utilisé dans l'affaire du journal canadien.

M. Robinson: Je ne sais pas quel genre de conseils l'on donne au ministre, car la Loi sur les jeunes contrevenants qui protège les adolescents . . .

Le président: Monsieur Robinson, je crois que nous avons entendu suffisamment de questions pour l'instant. Votre temps est expiré. Votre tour reviendra peut-être. Madame Collins.

M. Kaplan: Quand allez-vous lever la séance?

[*Text*]

The Chairman: We will be adjourning soon. I believe most members have asked practically all their questions. Mrs. Collins.

Mrs. Collins: The section on page 2, proposed subsection 139(2) dealing with the exemptions for 12 and 13 year olds . . . We heard a lot of submissions and groups concerned about it. I recall asking one of the witnesses . . . They realize the complexities. It was very difficult to come up with anything better.

• 1705

In case some day the courts come back and look at our *Minutes of Proceedings and Evidence*, I would like the record to show that in no way is it my understanding that the intent of this bill is to criminalize normal sexual experimentation between 13- and 14-year-olds. To try to find some wording to exempt this and yet ensure children are protected seemed very difficult. So I am prepared to accept the wording and to see how it develops over the next few years.

A number of groups brought up the concern over the words "for a sexual purpose", which we are now using in the new offences. Some were concerned about how the courts might interpret it. I guess again it is new territory we are going into. I wondered if you or your officials had an opportunity to review it or if you have any concerns about it at this point at all.

Mr. Hnatyshyn: In of this type of activity, we have to make sure we have a reasonable definition in terms of intent so that we can exclude non-sexual purpose touching. I think there has to be a category that will allow the court to find this element in the interference. This is really what we are after. It takes many manifestations. I think then it is the old question of trying to define in the legislation every act with respect sexual abuse of children that would be covered in the offence. In terms of the use of the word, I am saying that it creates the base upon which the legislation goes forward and the fundamental concern that the judge will have to find present in the offence in order to find a conviction.

Mrs. Collins: So you think it will be okay.

Mr. Hnatyshyn: I think so. As I say, it is the best advice we have. I do not know if there is any drafting or technical advice you can give with respect to the jurisprudence on this matter, Mr. Mosley, but go ahead if you can.

Mr. Mosley: The courts have been dealing with the meaning of the term "sexual assault" since 1983. It is not defined in the Criminal Code. The parameters of what would constitute a sexual assault or indeed a sexual purpose are difficult to establish. Once you set parameters, a case could come along that seems to be deserving of inclusion but is outside the terms of the definition. The concern was that assistance would be given to the court through the use of a term relating to context but would not tie their hands in determining what comes within the meaning of the context.

[*Translation*]

Le président: Bientôt. Je crois que la plupart des membres du Comité ont posé presque toutes leurs questions. Madame Collins.

Mme Collins: Le paragraphe 139(2) qui prévoit l'exception des jeunes de 12 et 13 ans . . . Nous avons entendu beaucoup de gens qui s'inquiétaient à ce sujet. Je me souviens avoir demandé à l'un des témoins . . . Ils se rendent compte que c'est compliqué. Il était très difficile de trouver quelque chose de plus approprié.

Au cas où les tribunaux se réfèreraient un jour à nos *Procès-verbaux et témoignages*, j'aimerais qu'ils y trouvent consigné que ce projet de loi ne vise pas du tout, d'après ce que j'en sais, à criminaliser l'expérimentation sexuelle à laquelle s'adonnent normalememt les jeunes de 13 et 14 ans. Il semble très difficile de trouver un libellé qui tout en protégeant les enfants, exclut ce cas particulier. Je suis donc disposé à accepter le libellé, tel quel, et à attendre de voir les résultats d'ici quelques années.

Plusieurs groupes nous ont dit que l'expression «à des fins d'ordre sexuel» qui définit maintenant les nouvelles infractions les inquiète. Certains parce qu'ils craignent l'interprétation qu'en feront les tribunaux. Mais je suppose qu'ici encore, nous sommes en terrain inconnu. Je me demande si vous, ou vos collaborateurs, avez eu l'occasion d'étudier cet aspect et si vous avez la moindre inquiétude à ce sujet, en ce moment.

M. Hnatyshyn: En ce qui concerne ce genre d'activités, nous devons nous assurer que la définition est raisonnable pour ce qui est de l'intention, afin d'exclure les attouchements non sexuels. Il doit y avoir, à mon avis, une catégorie définie qui permet au tribunal de conclure à l'intention sexuelle dans les attouchements. C'est en réalité ce que nous recherchons. Mais cela prend de nombreuses formes. C'est toujours la même histoire que d'essayer de définir dans une loi toutes les formes d'agression sexuelle à l'égard des enfants. Quant aux termes utilisés, à mon avis, ils servent de fondement au projet de loi en spécifiant l'élément auquel le juge doit nécessairement conclure avant de prononcer un verdict de culpabilité.

Mme Collins: Donc vous croyez que cela ira.

M. Hnatyshyn: Je le crois. Comme je l'ai dit, nous nous sommes fondés sur les meilleurs conseils. Je ne sais pas si vous pouvez, monsieur Mosley, nous donner des précisions sur la façon de rédiger ou d'organiser ce genre de dispositions, mais si vous le pouvez, je vous en prie.

M. Mosley: Depuis 1983, les tribunaux interprètent l'expression «agression sexuelle». Celle-ci n'est pas définie dans le Code criminel. Il est difficile de cerner ce qui constitue une agression sexuelle ou des fins d'ordre sexuel. Une fois ces expressions définies, un cas pourrait se présenter qui mérite d'être ainsi défini, mais qui échappe aux termes de la définition. Nous voulions donc aider les tribunaux en précisant le contexte sans pour autant leur lier les mains par une définition trop restrictive.

[*Texte*]

The courts have attempted to deal with the meaning of sexual assault. The Ontario Court of Appeal, for example, in the case of Alderton, has suggested that it would include assault for the purposes of sexual gratification. This type of jurisprudence would likely be relied upon in order to determine the meaning of sexual purpose.

Mrs. Collins: Many groups brought to our attention clause 8, the clause that would ban those convicted of the various offences set out from loitering or wandering near a school ground, playground, public park or bathing area. In the views of many of the child advocate groups and others, they felt this seemed rather Draconian.

I understand, having done a bit of checking on this, that this provision is not necessarily a lifetime ban. Could you explain it for the record? This seemed to be the impression we got from some of the testimony.

Mr. Hnatyshyn: There was some evidence brought forward with respect to this, as I recall. One was the suggestion that this was Draconian in the sense that young people who had a conviction for such an offence would have this kind of constraint on their activities placed upon them for life. In this particular case, as I recall it, the prohibition does not apply to any offences under the Young Offenders Act. We would then be looking—

• 1710

Mrs. Collins: You mean a person under 18. It would not apply to a person under 18.

Mr. Hnatyshyn: That is right.

We have been dealing with offences under the Criminal Code. It would not be a lifetime prohibition, necessarily. It would mean while they were under the penalty imposed. Until such time as a pardon was obtained, or if they are given a discharge, this would not apply. The other thing is that it is a question of loitering . . . their justification for their presence with respect to these areas, even during that time . . . legitimate reasons for them being there. Then of course they are not subject to this particular offence.

Mr. Kaplan: I phoned the Toronto City Hall and the North York City Hall to ask them if they felt the square in front of their building—the actual city hall building—was a public park, within the meaning of this section, which is really not new; it is the same as the old one in that respect. They had not thought about it from the point of view of criminal law.

I was thinking of the civil liberties. A person ought to be able to go a rally or whatever else takes place in front of the city hall. They made some points about it that derogate from the possible freedom of a convicted sex offender to go to a meeting in that square. They say it is looked after by the parks department. They are the ones who come out and look after that square, clean it up, put out the chairs, and so on.

They were not certain at either of those offices whether you could call city hall square a public park. The wrinkle you are

[*Traduction*]

Les tribunaux ont essayé de définir l'agression sexuelle. La Cour d'appel de l'Ontario par exemple, dans l'affaire Alderton, l'a interprétée comme étant l'agression à des fins de satisfaction sexuelle. On se fondera fort probablement sur ce genre de jurisprudence pour définir l'agression «à des fins d'ordre sexuel».

Mme Collins: De nombreux groupes ont attiré notre attention sur l'article 8, qui interdit à tous ceux déclarés coupables de diverses infractions de flâner ou d'errer sur un terrain d'école, un terrain de jeu, un parc public ou un lieu de baignade. Or de nombreux groupes de défense de l'enfant et d'autres encore, nous ont dit que c'était plutôt draconien.

Si j'ai bien compris, après m'être un peu renseignée, cette disposition ne constitue pas nécessairement une interdiction à vie. Pouvez-vous nous expliquer aux fins du procès-verbal? C'était l'impression que certains témoins avaient.

M. Hnatyshyn: Si je me souviens bien, vous avez entendu quelques témoignages à ce sujet. Il vous a été dit que cette mesure était draconienne, en ce sens que les jeunes déclarés coupables d'une telle infraction seraient limités dans leurs activités toute leur vie. Dans ce cas particulier, si j'ai bonne mémoire, aucune des infractions aux termes de la Loi sur les jeunes contrevenants n'entraîne cet interdit. Il s'agirait alors de regarder . . .

Mme Collins: Vous parlez d'une personne de moins de 18 ans. Une personne de moins de 18 ans ne serait pas visée.

M. Hnatyshyn: Justement.

Il s'agit des infractions prévues au Code criminel. Il ne s'agit pas nécessairement d'un interdit à vie, mais seulement pendant la période de la peine. S'il y avait pardon ou non-lieu, cette disposition ne s'appliquerait pas. Il est également à noter qu'il doit y avoir flânage . . . Si la personne ne peut justifier sa présence dans ces endroits, même au cours de la période d'interdit . . . si elle a des raisons légitimes d'y être. Évidemment à ce moment, il n'y a pas infraction.

M. Kaplan: J'ai téléphoné à l'hôtel de ville de Toronto et à celui de North York, pour demander si la place devant ces immeubles—devant ces hôtels de ville—était un parc public, selon la définition de cet article qui n'a en réalité rien de neuf. C'est toujours la même vieille définition. On m'a répondu qu'on n'y avait pas réfléchi sous l'angle du Code criminel.

Je songeais aux libertés publiques. On devrait pouvoir assister à une manifestation ou à tout autre événement qui se déroule devant l'hôtel de ville. Les autorités municipales m'ont donné quelques renseignements qui me portent à croire qu'il pourrait y avoir atteinte à la liberté d'un délinquant sexuel, reconnu comme tel, d'assister à un rassemblement sur cette place. On m'a dit que la place était entretenue par le service des parcs. C'est lui qui s'en occupe, qui la nettoie, qui installe les chaises, etc.

On ne savait ni à l'un ni à l'autre endroit si la place de l'hôtel de ville est un parc public. Si je comprends bien la

[*Text*]

introducing is that a convicted sex offender who goes to any of these places for a legitimate purpose, with his own family for a picnic or—

Mr. Hnatyshyn: Or a rally.

Mr. Kaplan: —to attend a public event—

Mr. Hnatyshyn: Would be exempt.

Mr. Kaplan: I hope you are right.

Mr. Robinson: Could I just ask a brief supplementary, Mr. Chairman?

Mrs. Collins: We have lot of testimony on this section. I think it is important.

The Chairman: Okay. I know. Since it is past 5 p.m., Mrs. Collins' time has expired. What I would suggest is that we keep you down to as few questions as possible. I had told the Minister—

Mr. Kaplan: Perhaps we can bring the Minister back.

The Chairman: —that I expected it to be over at 5 p.m. Let us assume we are on the last round now. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: With respect, I do not know why a person who is convicted as a young offender would not be subject to this ban. They are in fact convicted of the offence.

Mr. Kaplan: However, that is not a penalty in the Young Offenders Act.

Mr. Robinson: They are convicted of an offence under section 140, 148, and so on. In section 19 for example, the Young Offenders Act talks about a young person being found guilty of the offence. Under the old Juvenile Delinquents Act, they were found guilty of juvenile delinquency, but now they are found guilty of an offence. I just ask the Minister to have another look at that. I do not think his advice is—

Mr. Hnatyshyn: My understanding is it would not apply.

Mr. Robinson: I mean, if he could have another look at that . . . because I do not think that is accurate.

Just a couple of other questions, Mr. Chairman, bearing in mind your admonition. With respect to this question of the ban on publication being mandatory as opposed to discretionary. The Minister will know that with respect to the ban on publication in the area of young offenders, this has been upheld by the highest court. The Supreme Court of Canada has refused leave to appeal from a decision which upheld that ban. In this act, we are dealing with young people; complainants are young people. I am asking the Minister whether he actually is telling this committee that he has been given legal advice—because I have to question the quality of that advice—suggesting that if we were just to continue the mandatory ban—which has not been challenged, by the way—that somehow it be struck down. It is not defensible, just as the young offenders ban is defensible.

[*Translation*]

distinction que vous faites, un délinquant sexuel reconnu comme tel qui se rend dans un de ces endroits, pour une raison légitime, avec sa propre famille pour un pique-nique, ou . . .

M. Hnatyshyn: Une manifestation.

M. Kaplan: . . . pour assister à un événement public . . .

M. Hnatyshyn: N'est pas visé.

M. Kaplan: J'espère que vous avez raison.

M. Robinson: Puis-je poser une brève question supplémentaire, monsieur le président?

Mme Collins: Un grand nombre de témoignages que nous avons entendus portaient sur cet article. Je crois que c'est important.

Le président: Très bien. Je sais. Il est 17 heures passé et donc il ne vous reste plus de temps, madame Collins. Je propose que chacun s'en tienne au plus petit nombre de questions possible. J'avais dit au ministre . . .

M. Kaplan: Peut-être pouvons-nous demander au ministre de revenir.

Le président: . . . que je m'attendais à ce que nous terminions à 17 heures. Allons-y pour un dernier tour. Monsieur Robinson.

M. Robinson: À mon humble avis, je ne vois pas pourquoi un jeune délinquant reconnu coupable ne serait pas assujetti à cet interdit. Les jeunes délinquants sont en effet passibles d'être reconnus coupables de cette infraction.

M. Kaplan: Toutefois, cette pénalité n'est pas prévue dans la Loi sur les jeunes contrevenants.

M. Robinson: Ils sont reconnus coupables d'une infraction aux articles 140, 148, etc. Il est question, par exemple à l'article 19 de la Loi sur les jeunes contrevenants, d'un jeune reconnu coupable de cette infraction. Aux termes de l'ancienne Loi sur les délinquants juvéniles, un jeune dans cette situation était reconnu coupable de délinquance juvénile, mais non pas d'une infraction. Je demande donc au ministre de réexaminer la chose. Je ne crois pas que les avis qu'il a reçus . . .

M. Hnatyshyn: On me dit que cela ne s'applique pas.

M. Robinson: Pourriez-vous réexaminer la chose . . . je ne crois pas que ce que l'on vous a dit soit juste.

Permettez-moi encore quelques questions, monsieur le président, je n'oublie pas vos remontrances. Pour revenir à la question de l'interdit de publication, maintenant discrétionnaire et non plus obligatoire, le ministre sait certainement que le tribunal de plus haute instance a maintenu l'interdit de publication dans le cas des jeunes contrevenants. La Cour suprême du Canada a refusé la permission d'en appeler d'une décision qui maintenait cet interdit. Dans le cas du projet de loi à l'étude, il est question de jeunes; les plaignants sont des jeunes. Monsieur le ministre, dites-vous au Comité que vous avez reçu des avis juridiques—qui vous portent à croire que si l'interdit obligatoire était maintenu—ce qui n'a jamais été contesté devant les tribunaux—l'ordonnance serait pour une raison quelconque cassée. C'est insoutenable, tout comme l'interdit qui touche les jeunes contrevenants.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: No reflection on the quality of legal advice—

Mr. Robinson: I am just asking for an explanation.

Mr. Hnatyshyn: That is advice I have received, and that is what I have conveyed to you, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I think we will want to have another look at that when it comes time for amendments.

I would just like to ask the Minister two other brief questions. One, in terms of the provisions of this bill, what is the difference in law between those two offences? For example, what activity encompassed by section 140 is not already encompassed by section 246.1, the sexual assault provisions?

• 1715

Mr. Mosley: Mr. Chairman, for all intents and purposes, the same conduct which could be the subject of a prosecution in respect of a person under the age of 14 under section 246.1 could also serve as the basis for a prosecution under section 140.

The intent was to get away from the application of sexual assault provisions in part because they may be inappropriate. The case may not involve—strictly speaking—an intentional application of force. Conceptually it is difficult when dealing with some of the cases of child abuse, paedophilia for example, where there is no force delivered. I know it falls squarely, technically within the definition of assault, and could therefore serve as the basis for a charge under that section. However, the object was to direct attention away from the sexual assault provisions to new crimes dealing specifically with children.

Mr. Robinson: The final question, Mr. Chairman. With respect to the importance of adequate resources being provided by the federal government in this area, we are establishing a legislative framework here, which is very important. However, we have seen with the Young Offenders Act, for example, that an established legislative framework is being subverted in many provinces by the failure of the provinces to put resources into alternatives—for example, into alternatives to imprisonment for young people.

The Minister will know that some time ago the government promised to spend approximately $20 million in this area. Some time ago, in fact several months ago, the government promised to appoint a special adviser in this area.

Could the Minister indicate—or perhaps come back through his parliamentary secretary with details—just what is being done in terms of the actual allocation of resources in this area? When will this long-awaited special adviser be appointed?

Mr. Hnatyshyn: As you know, I am working on this in conjunction with my colleague, the Minister of National Health and Welfare. I will be glad to have information provided to the committee with respect to this part of the initiative. In terms of the application of this law, I do not think this is going to involve any high cost to the provinces. We are

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Je ne veux rien entendre sur la qualité des avis juridiques . . .

M. Robinson: Je vous demande simplement une explication.

M. Hnatyshyn: Ce sont les avis que j'ai reçus, et que je vous ai transmis, monsieur Robinson.

M. Robinson: Je crois qu'il faudra examiner tout cela à nouveau lorsque nous en serons aux amendements.

Il n'y a que deux autres brèves questions que je souhaite poser au ministre. D'abord, quelle différence y a-t-il, dans les dispositions de ce projet de loi, entre ces deux infractions? Par exemple, quelle activité visée à l'article 140 n'est-elle pas déjà visée à l'article 246.1, la disposition sur l'agression sexuelle?

M. Mosley: Monsieur le président, à toutes fins utiles, la même conduite passible de poursuite dans le cas d'une personne de moins de 14 ans aux termes de l'article 246.1 pourrait également permettre des poursuites aux termes de l'article 140.

Nous voulions essayer d'échapper à la nécessité d'invoquer des dispositions, du moins en partie, sur l'agression sexuelle, car elles ne s'y prêtent pas toujours. Il se peut, à proprement parler, qu'il ne s'agisse pas de force intentionnelle. Il est difficile d'appliquer ce concept, dans certains cas d'actions contre des enfants, par exemple dans les cas de pédophilie sans recours à la force. Je sais que l'infraction répond clairement à la définition d'agression et que l'on pourrait donc invoquer cet article pour porter une accusation. Toutefois, nous voulions nous éloigner des dispositions qui portent strictement sur l'agression sexuelle afin de nous intéresser expressément aux enfants et aux crimes qui les touchent.

M. Robinson: Une dernière question, monsieur le président. Nous créons ici un cadre législatif, ce qui est très important, mais il est tout aussi important que le gouvernement fédéral accorde des ressources adéquates à sa mise en place. Nous avons, en effet, constaté dans le cas de la Loi sur les jeunes contrevenants que de nombreuses provinces sapent le cadre législatif que nous avons mis en place en refusant de financer des solutions de rechange—par exemple, d'autres options que l'emprisonnement dans le cas des jeunes.

Le ministre se rappellera qu'il y a quelques mois, le gouvernement promettait d'y consacrer environ 20 millions de dollars. Il y a quelque temps, en fait il y a plusieurs mois, le gouvernement promettait de nommer un conseiller spécial en la matière.

Le ministre pourrait-il nous dire—ou demander à son secrétaire parlementaire de nous fournir des détails—ce qui se fait sur le plan concret en vue d'allouer des ressources à ce secteur? Quand allez-vous nommer ce conseiller spécial que nous attendons depuis longtemps?

M. Hnatyshyn: Comme vous le savez, je travaille à cette question en collaboration avec mon collègue, le ministre de la Santé et du Bien-Etre social. Je serai heureux de fournir des renseignements sur cet aspect de l'initiative au Comité. Quant à la mise en oeuvre de cette nouvelle loi, je ne crois pas qu'elle

[*Text*]

certainly involved in ongoing discussions now with the provinces with respect to the provisions of this bill.

Mr. Robinson: I am not talking about the law. I am talking about prevention and treatment of sexual offenders.

Mr. Hnatyshyn: All I can do is harken back to the statement made by the government with respect to our intentions in this regard. I will get further details which may in fact satisfy members of the committee with respect to that element of it.

Mr. Robinson: Including the special adviser.

Mr. Hnatyshyn: I will get a statement covering the two elements you asked for.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: There is a co-ordinator working there now. The special adviser has not yet been named, but I have been following it very closely.

I wondered if your department has any plans for publicity of this legislation once it is passed. As I recall, there was a great deal of publicity which went along with the amendments to the Criminal Code dealing with drinking and driving. They were so effective. Is it your responsibility? Do you have plans for a similar campaign?

Mr. Hnatyshyn: Yes, we are working on preparation material in anticipation of this legislation passing. It will be used in a number of areas, including the public legal education forums available to us across the country. We will be trying to give the maximum amount of publicity to the provisions of this bill because we think it is important and a matter which should be given the widest dissemination.

• 1720

Mrs. Collins: I would just like to support that because we certainly see one component of this new legislation acting in some respect as a deterrent in some kinds of situation. In order to do that, there obviously must be a much greater public awareness of this issue and of the fact that it is not socially acceptable.

I just would like to add finally that I am very pleased with this legislation. I meet with people in my riding who have been working on this issue. There has been some recent publicity that would seem to kind of down-play the whole issue of child sexual abuse—there was in fact an article in my local paper last week by a renowned columnist who said he had never met anyone who had been sexually abused, so there was obviously no problem.

On the other hand, the North Shore Family Services in my riding in the last, I think it is within the last year and a half, has had a special program and they have had 178 cases of child sexual abuse referred to them. I think it is important that we keep making the public aware that this really is a problem and that we are doing something very important to deal with it.

[*Translation*]

entraîne des coûts élevés pour les provinces. Nous sommes en pourparler avec les provinces à ce sujet.

M. Robinson: Je ne parle pas de la loi. Je parle de la prévention et de l'aide médicale données aux délinquants sexuels.

M. Hnatyshyn: Je ne saurais que vous répéter ce que le gouvernement a déclaré quant à nos intentions à cet égard. J'obtiendrai d'autres détails qui assureront peut-être les membres du Comité à ce sujet.

M. Robinson: Y compris sur le conseiller spécial?

M. Hnatyshyn: Je vais préparer une déclaration portant sur les deux éléments que vous réclamez.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Il y a déjà un coordinateur. On n'a pas encore nommé de conseiller spécial, mais je suis la chose de très près.

Pouvez-vous me dire si votre ministère entend—une fois ce projet de loi adopté—le faire connaître à grand renfort de publicité? Si je me souviens bien, on a fait beaucoup de publicité lorsque l'on a modifié les dispositions du Code criminel sur la conduite en état d'ébriété. Cela a donné de très bons résultats. Cela relève-t-il de vos responsabilités? Envisagez-vous mener une campagne semblable?

M. Hnatyshyn: Nous préparons la documentation dans l'anticipation de l'adoption de ce projet de loi. Elle pourra servir dans plusieurs domaines, y compris dans l'éducation juridique du public qui se fait un peu partout au pays. Nous allons essayer d'entourer les dispositions de ce projet de loi d'un maximum de publicité, car il s'agit, à notre avis, d'une question importante qui mérite la plus vaste diffusion.

Mme Collins: Je vous y encourage, car il est certainement concevable qu'un aspect de ces nouvelles dispositions pourraient dans certaines situations jouer un rôle dissuasif. Toutefois pour y parvenir, il faut manifestement que le public soit très bien renseigné sur cette question et sache que certains comportements ne sont pas acceptables sur le plan social.

Enfin, j'aimerais ajouter que je suis très heureuse de ce projet de loi. J'en ai discuté avec des gens de ma circonscription qui ont examiné la question. La publicité récemment semblait minimiser l'agression sexuelle contre les enfants—en fait il y avait la semaine dernière dans mon journal local un article rédigé par un journaliste connu dans lequel celui-ci disait qu'il n'avait jamais rencontré de victime d'une agression sexuelle et que manifestement, ce n'était donc pas un problème.

Par ailleurs, les *North Shore Family Services*, un organisme familial de ma circonscription a mis sur pied depuis un an et demi un programme spécial dans le cadre duquel 178 cas d'agression sexuelle contre des enfants leur ont été référés. Je crois qu'il est important que l'on continue de sensibiliser le public à l'existence de ce problème et au fait que nous prenons des mesures pour le combattre.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mrs. Collins.

The Chairman: Thank you, Mrs. Collins. On behalf of the committee I would like to thank you, Mr. Minister, and your officials for appearing before us today. It was most helpful, and as usual, we thank you for your co-operation.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Merci, madame Collins.

Le président: Merci, madame Collins. Au nom du comité, je veux vous remercier monsieur le ministre, ainsi que vos collaborateurs, d'être venu ici aujourd'hui. Votre visite nous a été des plus utiles, et comme d'habitude, nous vous remercions de votre collaboration.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Justice:
Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy.

TÉMOIN

Du ministère de la Justice:
Richard Mosley, premier avocat-général, Politique du droit en matière pénale.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, February 17, 1987

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 9

Le mardi 17 février 1987

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

26800—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

Members

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan
Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Friday, February 6, 1987:
Rob Nicholson replaced Robert Horner.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

Membres

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan
Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le vendredi 6 février 1987:
Rob Nicholson remplace Robert Horner.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 17, 1987
(11)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 9:45 o'clock a.m. this day, in room 208 West Block, the Chairman, Marcel Danis, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witness: *From the Department of Justice*: Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

By unanimous consent, Svend J. Robinson moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 3 to 12, on page 2, and substituting the following therefor:

"offence under section 140, or 141, subsection 169(2), or section 246.1, 246.2 or 246.3 in respect of a complainant who is twelve or thirteen years of age, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused

a) is less than three years older than the complainant; and

b) is neither in a position of trust or".

After debate, the amendment was, by unanimous consent, allowed to stand.

On motion of Mary Collins, it was agreed,—That Clause 1 be amended, in the English version only, by striking out line 10, on page 1, and substituting the following therefor:

"or subsection 146(1), 155(3) or 169(2) or is".

On motion of David Daubney, it was agreed,—That Clause 1 be amended, in the French version only, by striking out lines 9 and 10, on page 1, and substituting the following therefor:

"140 ou 141, aux paragraphes 146(1), 155(3) ou 169(2) ou d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou".

After further debate, Clause 1, as amended, was, by unanimous consent, allowed to stand.

On motion of Robert Kaplan, it was agreed,—That the letter to the Chairman of the Committee from the Honourable Ray Hnatyshyn, Minister of Justice, providing answers to questions raised by the Committee, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix "C-15/1"*).

Clause 2 carried.

On Clause 3

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 17 FÉVRIER 1987
(11)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Marcel Danis, (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoin: *Du ministère de la Justice*: Richard Mosley, premier avocat général, Politique du droit en matière pénale.

Le Comité étudie de nouveau son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1.*)

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Par consentement unanime, Svend J. Robinson propose,—Que l'article 1 soit modifié en substituant aux lignes 3 à 12, page 2, ce qui suit:

«infraction prévue aux articles 140, 141, au paragraphe 169(2), aux articles 246.1, 246.2 ou 246.3 à l'égard d'un plaignant âgé de douze ou treize ans, le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation ne constitue un moyen de défense que si l'accusé, à la fois:

a) est de moins de trois ans l'aîné du plaignant;

b) n'est ni une personne en situation».

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Sur motion de Mary Collins, il est convenu,—Que l'article 1 soit modifié dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 10, page 1, ce qui suit:

«or subsection 146(1), 155(3) or 169(2) or is».

Sur motion de David Daubney, il est convenu,—Que l'article 1 soit modifié dans la version française seulement, en substituant aux lignes 9 et 10, page 1, ce qui suit:

«140 ou 141, aux paragraphes 146(1), 155(3) ou 169(2) ou d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou».

Après plus ample débat, l'article 1 ainsi modifié est réservé à l'unanimité.

Sur motion de Robert Kaplan, il est convenu,—Que la lettre de l'honorable Ray Hnatyshyn, ministre de la Justice, au président du Comité, qui renferme les réponses aux questions soulevées par le Comité, figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (*Voir Appendice «C-15/1»*).

L'article 2 est adopté.

Article 3

By unanimous consent, Svend J. Robinson moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 25 to 29, on page 4, and substituting the following therefor:

"ii) if the court is satisfied beyond reasonable doubt that by reason of mental disability the person could not knowingly have consented."

After debate, the amendment was, by unanimous consent, allowed to stand.

Svend J. Robinson moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 1 to 29, on page 4.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

Svend J. Robinson moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 1 to 4, on page 4, and substituting the following therefor:

"154.(1) Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years or is guilty of an offence punishable on summary conviction."

After debate, the amendment was, by unanimous consent, allowed to stand.

Svend J. Robinson moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 5, on page 4, the following:

"act committed by a person under the age of eighteen years nor to any".

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

And debate continuing;

During the meeting, the witness answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(12)

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 3:45 o'clock p.m. this day, in room 208 West Block, the Chairman, Marcel Danis, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy; Neville H. Avison, Senior Criminal Justice Policy Co-ordinator, Policy, Programs and Research Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 3.

Par consentement unanime, Svend J. Robinson propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 25 à 28, page 3, ce qui suit:

«ii) le tribunal est convaincu hors de tout doute raisonnable qu'en raison d'incapacité mentale, la personne n'a pu sciemment consentir.»

Après débat, l'amendement est réservé à l'unanimité.

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 3 soit modifié en retranchant les lignes 1 à 28, page 4.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 4.

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 4, page 4, ce qui suit:

«154.(1) Est coupable soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire, quiconque s'engage dans une relation sexuelle anale.»

Après débat, l'amendement est réservé à l'unanimité.

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 5, page 4, ce qui suit:

«aux actes commis par une personne de moins de dix-huit ans ni».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 1; Contre: 4.

Et le débat continue.

Au cours de la réunion, le témoin répond aux questions.

A 12 h 30, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre cet après-midi, à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(12)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Marcel Danis, (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: Richard Mosley, premier avocat général, Politique du droit en matière pénale; Neville H. Avison, premier coordinateur de la politique en matière de justice pénale, Direction de la politique, des programmes et de la recherche.

Le Comité étudie de nouveau son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1.*)

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

The Committee reverted to the consideration of the amendment of Svend J. Robinson,—That Clause 3 be amended by striking out lines 1 to 4, on page 4, and substituting the following therefor:

"154.(1) Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years or is guilty of an offence punishable on summary conviction".

After debate, the amendment was, by unanimous consent, allowed to stand.

It was agreed,—That the Committee consider the two following amendments at the same time:

—That Clause 3 be amended by striking out line 8, on page 4, and substituting the following therefor:

"(*b*) persons of eighteen years of age or more who consent to the commission of the act."

and,

—That Clause 3 be amended by striking out lines 15 and 16, on page 4, and substituting the following therefor:

"mitted in a public place;"

After debate, the question being put on the first amendment,—That Clause 3 be amended by striking out line 8, on page 4, and substituting the following therefor:

"(*b*) persons of eighteen years of age or more who consent to the commission of the act."

it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Svend. J. Robinson—1

NAYS

Messrs.

Mary Collins	Robert Kaplan
David Daubney	Rob Nicholson
François Gérin	Blaine A. Thacker—6

By unanimous consent, the second amendment,—That Clause 3 be amended by striking out lines 15 and 16, on page 4, and substituting the following therefor:

"mitted in a public place;"

was withdrawn.

By unanimous consent, Svend J. Robinson moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 7, on page 4, and substituting the following therefor:

"a) husband and wife, including a common law relationship, or"

After debate, the amendment was, by unanimous consent, allowed to stand.

By unanimous consent, Clause 3 was allowed to stand.

Clauses 4, 5 and 6 carried.

On Clause 7

Le Comité revient à l'étude de l'amendement proposé par Svend J. Robinson, à savoir,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 4, page 1, ce qui suit:

«154.(1) Est coupable soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire, quiconque s'engage dans une relation sexuelle anale».

Après débat, l'amendement est réservé à l'unanimité.

Il est convenu,—Que le Comité étudie simultanément les deux amendements suivants:

—Que l'article 3 soit modifié en substituant à la ligne 8, page 4, ce qui suit:

«par des personnes âgées d'au moins dix-»;

et

—Que l'article 3 soit modifié en substituant à la ligne 14, page 4, ce qui suit:

«dans un endroit public,»

Après débat, le premier amendement à savoir,—Que l'article 3 soit modifié en substituant à la ligne 8, page 4, ce qui suit:

«b) par des personnes âgées d'au moins dix-»,

est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Messieurs

Svend J. Robinson—1

CONTRE

Messieurs

Mary Collins	Robert Kaplan
David Daubney	Rob Nicholson
François Gérin	Blaine A. Thacker—6

Par consentement unanime, le deuxième amendement, à savoir,—Que l'article 3 soit modifié en substituant à la ligne 14, page 4, ce qui suit:

«dans un endroit public;»

est retiré.

Par consentement unanime, Svend J. Robinson propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant à la ligne 7, page 4, ce qui suit:

«respectif, dans l'intimité par les époux, y compris les époux de droit commun, ou»

Après débat, l'amendement est réservé à l'unanimité.

Par consentement unanime, l'article 3 est réservé.

Les articles 4, 5 et 6 sont adoptés.

Article 7

Svend J. Robinson moved,—That Clause 7 be amended, in the English version only, by striking out line 47, on page 5, and substituting the following therefor:

"for a sexual purpose, exposes his or her genital"

After debate, the question being put on the the amendment, it was agreed to.

Clause 7, as amended, carried.

Clause 8 was allowed to stand.

On Clause 9

Svend J. Robinson moved,—That Clause 9 be amended by striking out line 27, on page 6, and substituting the following therefor:

"is habitually in the company of prostitutes"

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 5.

Clause 9 carried.

During the meeting, the witnesses answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 7 soit modifié dans la version anglaise seulement en substituant à la ligne 47, page 5, ce qui suit:

«for a sexual purpose, exposes his or her genital».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 7 ainsi modifié est adopté.

L'article 8 est réservé.

Article 9

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 9 soit modifié en substituant à la ligne 30, page 6, ce qui suit:

«compagnie de prostitués ou vit dans une»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 5.

L'article 9 est adopté.

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

A 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, February 17, 1987

• 0946

Le président: À l'ordre!

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

We have received a number of amendments from members of the committee, which we will pass out immediately. I understand that other members of the committee will be moving amendments that we have not received as of now.

Mr. Kaplan: On a point of order, Mr. Chairman. I was asked by Mary Collins to tell all of you that she is on the way. We should start without her. She will be here soon.

The Chairman: Okay. Mr. Robinson, on a point of order also.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, just two points, one of a procedural nature. I wonder if we could get some clarification from the parliamentary secretary with respect to the role of the Department of Justice in assisting the committee in drafting amendments. I understand that the Department of Justice is a government department and that their primary responsibilities are to government. But I would have hoped those experts, those people within the Department of Justice who are knowledgeable in the area of legislative drafting and, more importantly, who are knowledgeable in this particular area of the law, would have been in a position to assist all members of this legislative committee in the technical process of drafting our amendments.

I submitted a number of amendments, Mr. Chairman, assuming this would in fact be possible and assuming their expertise would be there to assist us. I have just returned from British Columbia. In my absence, these amendments did not go to the Department of Justice; they instead were forwarded to a parliamentary draftsperson who is primarily involved in the area of drafting private member's bills and who is not at all familiar with this area of the law or the issues that arise from this area of the law.

I raise the issue not in terms of anything that can be done at this point but merely to express my concern that legislative committees in future might be able to have the assistance of the battery of lawyers in the Department of Justice. They do have the expertise in the area of drafting and also are familiar with the issues in the legislation before the committee.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Sur réception des amendements de M. Robinson, jeudi dernier, j'ai immédiatement communiqué avec son bureau pour lui dire que les services juridiques étaient déjà offerts, non pas par le ministère, mais par le conseiller juridique du Comité.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 17 février 1987

The Chairman: Order, please!

The committee is resuming consideration of clause 1 of Bill C-15, An Act to Amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

Les membres du Comité nous ont envoyé un certain nombre d'amendements que nous faisons circuler. Je crois savoir que d'autres membres du Comité proposeront des amendements que nous n'avons pas encore reçus à l'heure actuelle.

M. Kaplan: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Mary Collins m'a demandé de vous dire qu'elle arrive. Nous pouvons commencer sans elle. Elle arrive d'une minute à l'autre.

Le président: Parfait. M. Robinson invoque aussi le Règlement.

M. Robinson: Monsieur le président, deux questions dont une de procédure. Le secrétaire parlementaire pourrait-il nous expliquer le rôle du ministère de la Justice qui doit aider le Comité à rédiger les amendements. Je crois comprendre que le ministère de la Justice est un ministère du gouvernement et que son allégeance première est au gouvernement. Mais j'aurais espéré que ces experts, ces gens du ministère de la Justice qui connaissent bien le domaine de la rédaction des lois et, ce qui est encore plus important, qui connaissent bien ce domaine plus précis de la loi auraient pu aider tous les membres de notre comité législatif à bien rédiger les amendements que nous voulons proposer.

J'ai proposé un certain nombre d'amendements, monsieur le président, présumant que ce serait possible et présumant que ces experts seraient là pour nous aider. Je reviens tout juste de la Colombie-Britannique. Pendant mon absence, ces amendements n'ont pas été envoyés au ministère de la Justice; ils ont plutôt été envoyés à un rédacteur parlementaire dont la responsabilité première est de rédiger les projets de loi présentés à titre privé et qui ne connaît pas du tout ce domaine de la loi ni les questions qui en découlent.

Je pose la question, pas qu'on puisse faire grand-chose pour régler le problème immédiatement, mais tout simplement pour demander qu'à l'avenir les comités législatifs puissent disposer des services de cette batterie d'avocats du ministère de la Justice. Ce ministère a chez lui des experts en rédaction qui connaissent aussi très bien les questions que soulève le projet de loi dont est saisi notre Comité.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Immediately I received Mr. Robinson's amendments last Thursday I contacted his office to tell him that legal services were not being provided by the Department but by the committee's legal council.

[*Text*]

J'ai parlé à sa secrétaire à ce sujet et il semblait y avoir une certaine confusion parce que M. Robinson était déjà parti pour Vancouver. Je lui ai dit que si jamais il y avait des problèmes quelconques, M. Robinson pouvait essayer de me rejoindre vendredi ou hier. Nous sommes prêts à collaborer mais je pense qu'il appartient au conseiller juridique d'aider les membres du Comité tout en maintenant une collaboration au plan des amendements.

The Chairman: On another matter, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I think the position taken by the Department of Justice in the past is that they are not going to draft for opposition members on legislative committees. I think it is too narrow a position. I would hope, Mr. Chairman, the government in future would reconsider this particular position.

The second point, Mr. Chairman, is a question of substance and considerable concern with respect to the process of this committee at this point. The Minister is not here this morning. It is regrettable, but he has a very capable Parliamentary Secretary who is here representing him. However, Mr. Chairman, another gentleman who is absent is Neville Avison, the chief policy adviser in this area to the government. Avison conducted the cross-Canada hearings and consultations with all of the groups involved. He has sat in on every meeting this committee has conducted and is in a position to advise the committee with respect to questions of substance and policy. I must say, Mr. Chairman, I am surprised he is not here. I understand he is with the Minister at a meeting of planning and priorities. From a technical perspective, in terms of black-letter law, drafting and so on, I appreciate Mr. Mosley being here. In terms of the process of the committee where there are top advisers within the department, I would have hoped this committee might have been able to take advantage of their services at this critical stage of the process.

• 0950

The Chairman: On Mr. Avison's behalf, I must say the committee has not requested his presence.

Monsieur Gérin, pouvez-vous commenter les propos de M. Robinson?

M. Gérin: Tout le monde apprécie beaucoup l'aide qu'a apportée et que pourra apporter M. Avison, mais il reste qu'au ministère, cette responsabilité appartient à M. Mosley. Il sera en mesure de répondre à toutes les questions que nous lui poserons aujourd'hui.

S'il arrivait qu'on ne puisse répondre à une question immédiatement, on pourrait l'examiner pendant l'heure du midi et y répondre un peu plus tard. Je pense qu'on est capables de procéder aujourd'hui à l'étude article par article sans aucun problème.

Je profite de l'occasion pour vous dire que nous avons remis au président le point de vue du ministère sur deux points: premièrement, la question de savoir si deux personnes accusées

[*Translation*]

I spoke to his secretary about that and there seemed to be some confusion, as Mr. Robinson had already left for Vancouver. I told her that if there was any kind of problem at all, Mr. Robinson could try to reach me Friday or yesterday. We are quite ready to co-operate, but I think that it is up to our legal council to help the members of the committee while being co-operative about the amendments.

Le président: Et votre prochaine question, monsieur Robinson.

M. Robinson: Je crois que, par le passé, le ministère de la Justice a toujours dit qu'il n'allait pas rédiger quoi que ce soit pour les députés de l'opposition qui siègent aux divers comités législatifs. Je crois que c'est une vue par trop étroite. J'ose espérer, monsieur le président, qu'à l'avenir le gouvernement voudra bien changer son fusil d'épaule.

Deuxièmement, monsieur le président, il y a une question fondamentale et très importante concernant les travaux du Comité à l'heure actuelle. Le ministre n'est pas ici ce matin. C'est dommage, mais il faut dire qu'il a un secrétaire parlementaire ici présent très compétent pour le représenter. Cependant, monsieur le président, il nous manque quelqu'un d'autre, soit M. Neville Avison, le conseiller principal du gouvernement dans le domaine qui nous occupe. M. Avison a participé aux audiences et consultations qui ont eu lieu par tout le Canada avec les groupes concernés. Il a été présent à toutes les réunions de notre Comité et il est en mesure de prodiguer de sages conseils au Comité concernant les questions de fond et de politique. Je dois dire, monsieur le président, que je suis étonné de son absence. Je crois savoir qu'il assite, avec le ministre, à une réunion de planification et priorité. D'un point de vue technique, M. Mosley, ici présent, est la personne tout indiquée car il est bien versé dans la théorie du droit et dans la rédaction. Pour ce qui est des travaux du Comité et des experts juridiques du Ministère, j'aurais espéré que le Comité puisse profiter de leurs services à cette étape cruciale de ses travaux.

Le président: Pour ce qui est de M. Avison, je dois préciser que le Comité n'avait pas demandé qu'il soit présent.

Mr. Gérin, would you like to comment on what Mr. Robinson has said?

Mr. Gérin: Everyone quite appreciates the help that Mr. Avison has been and may be in future, but departmentally speaking, this responsibility is Mr. Mosley's. He will be able to answer all questions we put to him today.

If he cannot give an immediate answer to a question, we will be able to look at it over lunch and answer a little later. I think that we can go ahead with the clause-by-clause today without any problem whatsoever.

I would like to take this opportunity to tell you that we have given the chairman the Department's opinion on two points: first, whether two people accused of an offence before the

[*Texte*]

d'une infraction avant l'adoption de ce projet de loi seraient sujettes à l'application de cette nouvelle loi et, deuxièmement, la question de savoir si la disposition sur le vagabondage est applicable. Nous avons remis une réponse détaillée au président tout à l'heure. Peut-être les membres du Comité pourront-ils en prendre connaissance au cours de la journée.

The Chairman: Turning to documents of the Minister, copies will be made immediately and given to members of the committee shortly. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I wanted to ask if Mr. Avison will be coming later. Priorities and planning probably meets only until 11 a.m. Perhaps if Mr. Robinson is concerned about particular questions to which he wished Mr. Avison could contribute, we could do it later. I took it for granted he would be here because he has been at every meeting. You are right, Mr. Chairman. We did not ask him to be here, but he seemed to be in the supporting cast.

M. Gérin: Commençons, monsieur Kaplan, et si un problème survient, ce dont je doute, nous aviserons à ce moment-là.

M. Kaplan: Peut-être pouvons-nous tirer, de son absence, la conclusion que le gouvernement sait déjà quels amendements il acceptera et qu'il n'y a pas moyen d'en proposer d'autres. J'espère que non, mais on verra.

M. Gérin: M. Avison a dirigé la compilation des commentaires reçus à propos de ce projet de loi, mais il rendait compte à M. Mosley qui était chargé de ce projet de loi.

M. Kaplan: J'espère bien qu'on pourra terminer tous les amendements aujourd'hui, étant donné qu'on a tellement de séances l'une après l'autre. J'aimerais donc qu'on commence.

Le président: D'accord.

Mr. Thacker.

Mr. Thacker: We all have come to expect Neville to be here. I thought he would have been here. I know there are other officials here equally knowledgeable and who have done most of the work ups. There are other officials like Michelle. She could answer questions for us as well.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, if there are particular areas in which Mr. Avison's knowledge would be helpful to the committee, we hope he will be coming later. We can defer those particular points.

The Chairman: Very well.

On clause 1

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I had suggested to Mr. Gérin, and I believe he agreed, that rather than doing line-by-line amendments at this point, we would raise any particular questions and get them out of the way and then deal with the line by line. I think that has expedited our proceedings in the past, and I think it would be helpful now.

• 0955

The Chairman: Mr. Kaplan.

[*Traduction*]

passage of this bill would be subject to this new legislation and, second, whether the provision on vagrancy can be enforced. We handed a detailed answer to the chairman a short time ago. It may perhaps be brought to the attention of the members of this committee during the course of the day.

Le président: Pour ce qui est des documents du ministre, nous en faisons faire des copies immédiatement qui seront bientôt remises aux membres du Comité. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je voulais savoir si M. Avison viendra un peu plus tard. La réunion du comité des priorités et de la planification se terminera probablement vers 11 heures. Si M. Robinson a une question précise à poser à M. Avison, peut-être pourra-t-il le faire plus tard. J'ai tenu pour acquis qu'il serait ici puisqu'il a été présent à toutes les réunions. Vous avez raison, monsieur le président. Nous ne l'avons pas invité, mais il semblait faire partie du personnel permanent.

Mr. Gérin: Well, Mr. Kaplan, let us begin. If a problem does come up, and I do not think any will, we will cross that bridge when we come to it.

Mr. Kaplan: In view of his absence, we might draw the conclusion that the government already knows what amendments it is going to accept and that no others will be considered. I hope that is not the case, but we will see.

Mr. Gérin: Mr. Avison was in charge of compiling the comments received on this bill, but he did answer to Mr. Mosley who had the overall responsibility.

Mr. Kaplan: I hope that we will be able to finish all the amendments today, as we have so many meetings one after the other. So I would like us to begin.

The Chairman: Agreed.

Monsieur Thacker.

M. Thacker: Nous nous sommes accoutumés à la présence de M. Neville. J'y comptais, moi. Je sais bien qu'il y a d'autres fonctionnaires qui connaissent aussi très bien le sujet et qui ont fait une bonne part du travail. Il y a d'autres fonctionnaires, comme Michelle. Elle aussi pourrait répondre à nos questions.

M. Robinson: Monsieur le président, s'il y a des domaines précis où les connaissances de M. Avison pourraient être utiles au Comité, nous espérons qu'il viendra un peu plus tard. Nous pourrons remettre ces questions précises à ce moment-là.

Le président: Parfait.

Article 1

M. Robinson: Monsieur le président, j'avais proposé à M. Gérin, et je crois qu'il était d'accord, que plutôt que de passer aux amendements ligne par ligne à ce moment-ci, il serait bon que nous posions nos questions, histoire de débarasser le plancher, pour ensuite passer à l'étude ligne par ligne. Je crois que cela nous a permis d'accélérer nos travaux dans le passé et que ce serait utile maintenant.

Le président: Monsieur Kaplan.

[*Text*]

Mr. Kaplan: In that spirit, if that is acceptable to you, Mr. Chairman, I would like to make the case for an amendment in clause 1. I have one version, but I notice Mr. Robinson has another that seems designed to decriminalize sexual experimentation or sexual exploration among adolescents. I am quite concerned that the consequence of clause 1 in its present form will be that what you have to regard as normal exploration and sexual experimentation among adolescents will come within the purview of the amendments that are before us. So I want to put on the table this question.

I have an amendment myself, although mine would not arise until after the end of clause 5. I have a couple of other amendments before that. If you want to deal subject by subject, I wonder if the government would indicate whether it is recognizing this as a shortcoming of the bill, and whether it is willing to examine language, mine or Mr. Robinson's, to try to do something about it.

Mr. Robinson: It has been circulated. It says clause 1. As the law now stands, for a 12-year-old or a 13-year-old, if they engage in any kind of sexual touching of a consensual nature at all with another adolescent who is 14 years of age or over, it is a criminal activity. And this amendment, which I have drafted following discussions with Mr. Avison, would broaden that by saying that where there is less than three years' age difference between the complainant and the accused, and where there is consent—clearly there must be consent because otherwise it would be a sexual assault—and where there is not any abuse of the position of trust . . . Sorry, the words are:

> is neither in a position of trust or authority towards the complainant, nor is a person with whom the complainant is in a relationship of dependency.

. . . that in those narrow circumstances it would not be a criminal offence.

To put it in practical terms, then, Mr. Chairman, for example, a 13-year-old and a 15-year-old who engaged in any form of sexual touching at all, as the bill is now worded . . . that would be criminal activity. This proposal would say that as long as there was less than three years' age difference between the two, and as long as the activity was consensual, it would in fact be a criminal activity.

Mr. Chairman, I do not think anyone on the committee is seeking to criminalize consensual sexual exploratory behaviour between two adolescents, and this amendment is an attempt to respond to that particular concern in the case of 12-year-olds and 13-year-olds. Obviously, anything below the age of 12 . . . consent would be impossible.

I do not know, Mr. Nicholson, if that clarifies the amendment.

The Chairman: What is 169(2)?

Mr. Robinson: Proposed subsection 169(2) is the "exposing genitals". As it stands now, even if an adolescent, under 169(2), exposed his or her genital organs to a younger person, they would be guilty of a criminal offence, and that kind of

[*Translation*]

M. Kaplan: Dans ce même esprit, si vous ne vous y opposez pas, monsieur le président, j'aimerais proposer une argumentation en faveur d'un amendement à l'article 1. J'en ai une version, mais je vois que M. Robinson en a une autre visant à judiciariser les expériences sexuelles entre adolescents. J'ai l'impression que l'article 1, dans sa forme actuelle, pourrait nous amener à la conclusion que ce qui doit être perçu comme expérience sexuelle normale entre adolescents sera alors visé par les amendements que nous avons devant nous. C'est pourquoi je pose la question.

J'ai moi-même à proposer un amendement quoique je ne la présenterai qu'à la suite de l'article 5. J'ai d'autres amendements à proposer aussi avant cela. Si l'on veut traiter de la question sujet par sujet, je me demande si le gouvernement pourrait nous dire s'il reconnaît que c'est là une faiblesse du projet de loi et qu'il étudiera donc le libellé en conséquence, c'est-à-dire le mien ou celui de M. Robinson, pour essayer de corriger la situation.

M. Robinson: Quelque chose a déjà circulé à ce propos. On dit bien article 1. De la façon dont la loi est rédigée à l'heure actuelle, un jeune de 12 ou 13 ans, s'il consent à tout attouchement sexuel avec un autre adolescent de 14 ans ou plus, commet là une infraction criminelle. Et cet amendement, que j'ai rédigé suite à mes entretiens avec M. Avison, adoucirait cela en précisant que s'il y a moins de trois ans d'âge de différence entre le plaignant et l'accusé, parce qu'il y a consentement, car il doit y avoir clairement consentement sinon ça devient une agression sexuelle, et là où la personne n'est pas en situation d'autorité ou de confiance . . . Désolé, cela se lit:

> N'est ni en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis du plaignant ni n'est une personne avec qui le plaignant se trouve en situation de dépendance.

. . . dans ces circonstances très précises, ce ne serait pas une infraction criminelle.

En termes plus pratiques, monsieur le président, par exemple, si à des fins sexuelles, il y a des attouchements entre un enfant de 13 ans et un autre de 15 ans, d'après le libellé actuel, cela devient une activité criminelle. D'après la proposition, s'il y a moins de trois ans d'âge de différence entre les deux et dans la mesure où l'activité est librement consentie, cela ne constituerait pas une activité criminelle.

Monsieur le président, je ne crois pas qu'aucun membre du Comité cherche à criminaliser tout attouchement sexuel librement consenti entre deux adolescents et cette modification vise à répondre à cette préoccupation précise dans le cas de jeunes de 12 ou 13 ans. Evidemment, à moins de 12 ans d'âge . . . Le consentement devient impossible.

Je ne sais pas, monsieur Nicholson, si cela vous éclaircit l'amendement.

Le président: C'est quoi, le 169(2)?

M. Robinson: Le 169(2), c'est «l'exhibitionnisme». À l'heure actuelle, même si un adolescent ou une adolescente, en vertu de 169(2), devait exposer ses organes génitaux à un enfant plus jeune, cet adolescent ou cette adolescente serait coupable d'une

[*Texte*]

sexual experimentation surely should not be the subject of criminal sanctions.

The Chairman: The effect of your amendment, if I understand it correctly, would simply add 140, 141, and 169(2) . . . would add three offences to the three that are already in proposed subsections 246(1), 246(2) and 246(3).

Mr. Robinson: Exactly, yes. We have accepted the principle already with respect to sexual assault offences, and sexual assault offences are in some cases quite serious offences, Mr. Chairman. What this would do is just say apply the same principle to the three other offences of sexual interference, invitation to sexual touching, and exposure.

• 1000

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: À chaque article, on exposera les amendements que nous voulons apporter de part et d'autre, on donnera un premier aperçu de la position de chacun et on aura peut-être ensuite une discussion plus approfondie. En ce qui concerne cette disposition, la position du ministre, qu'il a clairement émise au moment de son témoignage, est celle-ci: même s'il peut être arbitraire de déterminer clairement un âge et de ne pas faire toutes les distinctions dans le temps ou quant à la différence d'âge, nous devrions laisser le projet de loi tel qu'il est à cet égard, quitte à le revoir dans quelques années à la lumière de l'expérience et à éventuellement le modifier.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I want to apologize for having had to leave the room. Is the government indicating that they are prepared to consider an amendment of this type?

The Chairman: No. It is does not seem that the government—

Mr. Robinson: He is saying to wait for three or four years.

The Chairman: On Mr. Robinson's amendment.

Mr. Kaplan: I have some difficulty with Mr. Robinson's amendment but not with the principle. Let me just ask Mr. Robinson, if I may, what is the situation of children of under 12?

Mr. Robinson: Children of under 12 would continue to be fully protected in the sense that any form of activity involving a child under 12 would be the subject of criminal sanction. You see, what I have done, and this was pointed out by the—

Mr. Kaplan: Even if the accused is . . . well, the accused could be 12, I suppose.

Mr. Robinson: Yes. The accused cannot be under 12. Children under 12, in all circumstances, would not deemed capable of consenting to any kind of activity.

What this would do, as the Chair has pointed out, is just add three other offences. It would add the new offences we are creating—proposed sections 140, 141 and proposed susection

[*Traduction*]

infraction et ce genre d'expérience sexuelle ne devrait certes pas tomber sous le coup de la loi pénale.

Le président: Si j'ai bien compris votre amendement, on ajouterait tout simplement le 140, le 141 et le 169(2) . . . On ajoute trois infractions aux trois que l'on propose déjà au 246(1), 246(2) et 246(3).

M. Robinson: Exactement, oui. Nous avons déjà accepté le principe pour ce qui est de l'agression sexuelle et l'agression sexuelle, dans certains cas, est un crime très sérieux, monsieur le président. On ne ferait qu'appliquer le même principe aux trois autres infractions, soit de contact sexuel, d'incitation à des contacts sexuels et d'exhibitionnisme.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: On each clause, we will put on the table those amendments that all parties want to move, we will then have a first explanation by the different parties and then perhaps a more detailed discussion. As for that provision, the minister's position, and he clearly detailed it during his presence here, is as follows: even though it may be arbitrary to set a given age and not make all the subtle distinctions in time or concerning the difference in age, we should leave the bill as it is in that respect with the caveat that we may come back and re-examine it in a few years with the benefit of experience and possibly even change it then.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Monsieur le président, je suis désolé d'avoir dû quitter la salle. Le gouvernement nous apprend-il qu'il est prêt à songer à un amendement de ce genre?

Le président: Non. Il ne semble pas que le gouvernement . . .

M. Robinson: Il nous dit tout simplement d'attendre trois ou quatre ans.

Le président: Concernant l'amendement de M. Robinson.

M. Kaplan: J'ai quelques réserves quant à l'amendement de M. Robinson, mais pas quant au principe. Permettez-moi de demander à M. Robinson ce qu'il en est des enfants de moins de 12 ans.

M. Robinson: Les enfants de moins de 12 ans sont toujours protégés comme avant dans la mesure où toute activité du genre impliquant un enfant de moins de 12 ans est passible de sanctions pénales. Vous voyez, ce que j'ai fait, et c'est ce que soulignait . . .

M. Kaplan: Même si l'accusé est . . . bon, l'accusé pourrait avoir 12 ans, j'imagine.

M. Robinson: Oui. L'accusé ne peut pas avoir moins de 12 ans. Les enfants de moins de 12 ans, en toutes circonstances, ne sont pas réputés capables de consentir à une activité quelconque.

Comme le président l'a souligné, tout ce qu'on fait, c'est d'ajouter trois autres infractions. On ajouterait les nouvelles infractions que nous créons, c'est-à-dire les articles 140, 141 et

[*Text*]

169(2)—to the new section, because we have now said that kids can in fact engage in activity that otherwise would be sexual assault. They can engage in—

Mr. Thacker: [*Inaudible—Editor*] . . . sexual assault.

Mr. Robinson: Exactly. You know, they can engage in the most serious forms of . . . They can actually engage in what otherwise would be sexual assault, non-consensual behaviour. All I am saying is for goodness sake, if we are saying in the sexual assault provisions of the Criminal Code we are recognizing that this three-year principle should apply, then surely to goodness it should apply in the case of offences that are not assault offences, which are consensual in nature.

The Chairman: Mr. Thacker.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, when I looked at the sections I wanted to ask that question as well, because proposed subsection 139(1) clearly sets out the offences for which consent is no defence, and then proposed subsection 139(2) provides for a defence of being 12 or 13, or less than 3 years older than the complainant, for the most serious offences, which are aggravated sexual assault, aggravated sexual assault with a weapon, I think. So it also crossed my mind, why would we not permit that three-year defence for the lesser offence under proposed sections 140 and 141? However, my question to Mr. Robinson on his amendment was why he left out bestiality, proposed subsection 155(3). I presume it is because you have an amendment later on in the bill where you want to take bestiality out totally. Do you?

Mr. Robinson: No. It is just that I do not think in any circumstances a child should be deemed able to consent to bestiality. I mean, that should never be possible.

Mr. Thacker: I want to make that clear. That is your—

Mr. Robinson: Oh, exactly. Yes. That offence would remain on the books. It would just apply the same principle, Mr. Chairman, through you to Mr. Thacker, to the consensual offences as is applied to the more serious assault offences.

The other thing it would do is toughen the offence as it now stands, because as it now stands, in respect of any complainant under the age of 14 years . . . in other words, it does not matter how young the complainant is, there can be consent. For example, if you have a 9-year-old complainant, he or she can consent to a sexual assault under this section. An 8-year-old or a 9-year-old child can consent to a sexual assault with a 12-year-old or a 13-year-old. I do not think that is particularly appropriate at all.

[*Translation*]

169(2) proposés à cette nouvelle partie parce que nous disons maintenant que les enfants peuvent commettre des actes qui, autrement, constitueraient une agression sexuelle. Ils peuvent commettre . . .

M. Thacker: [*Inaudible—Éditeur*] . . . agression sexuelle.

M. Robinson: Tout à fait. Vous savez, ils peuvent commettre les actes sexuels les plus sérieux . . . Ils peuvent commettre des actes qui, autrement, seraient traités comme des agressions sexuelles, c'est-à-dire des actes commis sans le consentement de l'autre. Mon Dieu, si nous croyons que dans les dispositions du Code criminel, ce principe de trois ans devrait s'appliquer, alors il me semble que le principe devrait aussi s'appliquer dans le cas d'infractions qui ne constituent pas une agression et où il y a consentement des parties.

Le président: Monsieur Thacker.

M. Thacker: Monsieur le président, quand j'ai vu ces articles, je voulais aussi poser cette question, car l'article 139(1) que l'on nous propose décrète clairement quelles sont les infractions où le consentement ne constitue pas une défense et le paragraphe 139(2) que l'on nous propose prévoit que le fait d'avoir 12 ou 13 ans constitue une défense, tout comme le fait que l'accusé est de moins de 3 ans l'aîné du plaignant et ce, pour les infractions les plus graves comme l'agression sexuelle qualifiée, et l'agression sexuelle qualifiée commise avec une arme, me semble-t-il. Je me demande aussi pourquoi nous n'accorderions pas cette défense fondée sur la différence d'âge de trois ans pour les infractions moins sérieuses définies aux articles 140 et 141? Cependant, j'ai une question à poser à M. Robinson à propos de son amendement et c'est de savoir pourquoi il n'a rien dit de la bestialité, soit le paragraphe 155(3). J'imagine que c'est parce que vous allez nous présenter plus tard un amendement pour faire complètement disparaître cette idée de bestialité. Non?

M. Robinson: Non. C'est tout simplement que je ne crois pas, quelles que soient les circonstances, qu'on puisse présumer qu'un enfant peut consentir à commettre une bestialité. Après tout, cela ne devrait même pas être possible.

M. Thacker: Je veux que ce soit très clair. C'est votre . . .

M. Robinson: Oui, exactement. Absolument. Ce crime ne disparaîtra quand même pas du code pénal. On ferait tout simplement appliquer le même principe, monsieur le président, monsieur Thacker, aux infractions où il y a consentement tout comme on l'applique dans le cas des agressions quand même plus graves.

En réalité, l'infraction deviendrait plus grave car avec le libellé actuel, pour tout plaignant âgé de moins de 14 ans . . . en d'autres termes, peu importe le jeune âge du plaignant, il peut quand même y avoir consentement. Par exemple, si le plaignant a neuf ans il, ou elle, peut consentir à une agression sexuelle en vertu de cet article. Un enfant de 8 ou 9 ans pourrait consentir à une agression sexuelle commise par un autre de 12 ou 13 ans. Je trouve que cela n'a pas d'allure du tout.

[*Texte*]

• 1005

I would toughen it so the complainant ... You see, my wording is the complainant has to be 12 or 13 years old. That would strengthen the provision. I do not think, as it is worded now, it accomplishes either objective that it should accomplish: one is to ensure that this other kind of consensual behaviour that takes place between adolescents is not covered, or, on the other hand, that kids who are under 12 are adequately protected.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, could we maybe ask Mr. Mosley to then explain the effect of ... ? For example, I would like to see us on proposed subsection (2) delete 246.2 and 246.3, which takes away the defence of consent for aggravated sexual assault and aggravated sexual assault with a weapon. Now, if we were to add sections 140, 141, 169(2), and delete 246.2 and 246.3, what would be the overall effect of that in terms of ... ?

Mr. Richard Mosley (Senior General Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice): If I may, Mr. Chairman, proposed subsection (2), as a number of members have noted, is problematic for a number of reasons. The whole question of extending this type of exception to a general rule for limited class of accused opens up the area of section 15 challenges under the Charter. There have already been some indications in the jurisprudence that the current rule, which applies only to section 246.1 through to section 246.3, may be at risk.

It was the hope in drafting the provision as it now reads that by limiting the scope and effect of the exception to accused persons who are 12 or 13 years of age the risk of Charter invalidation would be minimized. Mr. Robinson's motion goes beyond that to remove the 12- or 13-year age ceiling for the accused, and would permit the exception to be claimed by those 14 or 15 years of age who are engaged in sexual activity with 12- or 13-year-olds. The concern there by the Badgley commission and by some of the witnesses who appeared before you is that there is already a significant problem with juvenile sexual abuse or exploitation by young persons of other young persons.

Your point about section 246.2 or section 246.3 is of concern. On its face, it appears to be anomalous that one could consent to the type of sexual assault that is defined in those provisions of the Criminal Code. The difficulty there is that sexual assault is predicated upon the definition of assault itself, which is defined in terms of a lack or absence of consent. The conduct that is covered by section 246.2 or the harm that may escalate a sexual assault into a section 246.2 or section 246.3 type of assault may result inadvertently, unintentionally, from sexual activity that is consensual. The concern was that an accused, a youthful accused even, who might find himself charged with conduct that started out as a consensual sexual assault would be unable to rely on the limited exception this provision provides him.

With respect to why proposed sections 139, 141, and 155(3) and 169(2) were not included, it was again simply an attempt to limit the application of this exception to the general rule.

[*Traduction*]

Je renforcerais les dispositions de sorte que le plaignant ... vous voyez, selon mon libellé, le plaignant doit être âgé de 12 ou 13 ans. Cela renforcerait la disposition. Je ne crois pas que le libellé actuel atteigne l'un ou l'autre des objectifs visés; d'abord faire en sorte que ce genre d'activités librement consenties entre adolescents ne tombe pas sous le coup de la loi tout en accordant une protection suffisante aux enfants de moins de 12 ans.

M. Thacker: Monsieur le président, M. Mosley pourrait-il alors nous expliquer ... par exemple, je voudrais dans le paragraphe (2) qu'on supprime 246.2 et 246.3, ce qui enlèverait le consentement comme moyen de défense dans les cas d'agression sexuelle grave et d'agression sexuelle armée. Ensuite, si nous ôtions les articles 140, 141, 169(2) et que nous supprimions 246.2 et 246.3, qu'est-ce que cela aurait comme conséquence?

M. Richard Mosley (avocat-général, section de la politique en matière pénale, ministère de la Justice): Comme l'ont relevé un certain nombre de députés, le paragraphe (2) pose plusieurs problèmes. L'idée de faire bénéficier de ce genre d'exception une catégorie limitée d'accusés risque de susciter des contestations en vertu de l'article 15 de la Charte. La jurisprudence donne déjà à penser que l'exception actuelle, qui ne s'applique qu'aux infractions visées aux paragraphes 246.1 à 246.3, est peut-être déjà vulnérable.

Grâce au libellé actuel, qui limite l'exception aux accusés de 12 ou 13 ans, on espérait minimiser le risque d'invalidation en vertu de la Charte. La motion de M. Robinson va plus loin, puisqu'elle fait disparaître la limite d'âge de 12 ou 13 ans dans le cas de l'accusé et permettrait à un accusé de 14 ou 15 ans qui s'est livré à des activités sexuelles avec un jeune de 12 ou 13 ans de se prévaloir de l'exception. Or, la commission Badgley et certains des témoins qui ont comparu devant vous s'inquiètent du fait que les abus sexuels ou l'exploitation de jeunes par d'autres jeunes constituent déjà un problème important.

Ce que vous avez dit à propos de l'article 246.2 ou 246.3 nous préoccupe aussi. À première vue, il semble curieux qu'une personne puisse consentir à une agression sexuelle du type qui est défini dans ces dispositions du Code criminel. Le problème, c'est que l'agression sexuelle repose sur la définition de voies de faits, ce qui en retour se définit par l'absence de consentement. L'acte visé par l'article 246.2 ou les lésions corporelles qui pourraient faire passer une agression sexuelle à une infraction visée par l'article 246.2 ou 246.3 peuvent être la suite non-intentionnelle d'activités sexuelles librement consentis. On s'inquiétait du fait qu'une personne, même un jeune, qui se trouve accusée d'un acte qui avait commencé par être une agression sexuelle librement consentie serait incapable de se prévaloir de l'exception limitée que lui accorde cette disposition.

Quant aux raisons pour lesquelles les articles 139, 141, 155(3) et 169(2) n'ont pas été inclus, c'est encore une fois pour limiter l'application de cette exception à la règle générale.

[*Text*]

Mr. Kaplan: When you say that Charter challenges are possible, there have not been any.

• 1010

Mr. Mosley: With respect, Mr. Chairman, there was in fact a case in British Columbia. At the trial level, the court ruled the accused was entitled to the benefit of the exception because it discriminated against him. He was outside the three-year exception. It was reversed at the court of appeal level and we hope the position of the B.C. Court of Appeal will be preserved.

Mr. Kaplan: I reject the idea of the Charter prohibiting us from doing something as sensible as decriminalizing sexual experimentation among adolescents. I would urge the government to reconsider it. Maybe we could stand this clause and hope when we come back to it some further thought might be given to the exact amendments proposed, either mine or Mr. Robinson's.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Just on the question of a Charter challenge, I have read the decision in Legallant by the B.C. Court of Appeal. The B.C. Court of Appeal rejected the challenge to these provisions, Mr. Chairman. I think the argument and the reasoning in their rejection would apply to the other offences in here equally and in fact probably even more strongly than to the non-consensual sexual assault offences. Mr. Mosley, perhaps you could just comment on this.

Mr. Mosley: That is certainly correct. The concern is that the B.C. Court of Appeal is not the last word on the issue and the issue remains open until being finally resolved by the Supreme Court of Canada.

Mr. Thacker: In summary, then, there might well be a consensus with respect to proposed subsection 139(2) to add mention of proposed sections 140 and 141 and proposed subsection 169(2), and delete mention of sections 246.2 and 246.3.

Mr. Robinson: I would be prepared to accept a friendly amendment to my motion deleting those provisions. I think it would accomplish the objective Mr. Thacker has set out.

Mr. Thacker: Maybe we could stand it and then let the department get back to us as to whether there are any serious problems with the amendment.

The Chairman: We have an amendment by Mr. Kaplan and Mrs. Collins. Your amendment, Mr. Kaplan, would add mention of proposed sections 140, 141 and 146 to the exact point we are discussing.

Mr. Thacker: Yes.

The Chairman: You add mention of a new one, proposed section 146.

Mr. Kaplan: I am not adding mention of proposed section 146 to this. I am adding mention of proposed section 146 to—

Mrs. Collins: Mr. Chairman, my amendment deals with proposed subsection 139(1), not proposed subsection 139(2).

[*Translation*]

M. Kaplan: Vous dites que les contestations en vertu de la Charte sont possibles; pourtant, il n'y en a pas eu.

M. Mosley: En fait, monsieur le président, il y a eu une affaire en Colombie-Britannique. En première instance, le tribunal a jugé que l'accusé avait le droit de se prévaloir de cette exception parce qu'elle le lésait. Il était de plus de trois ans l'aîné du plaignant. Ce jugement a été cassé à la Cour d'appel, et nous espérons que la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique sera maintenue.

M. Kaplan: Je m'oppose à ce que l'on se serve de la Charte pour nous empêcher de faire quelque chose d'aussi sensé que de décriminaliser les expériences sexuelles des adolescents. J'exhorte le gouvernement à revoir sa position. Peut-être pourrions-nous réserver cet article dans l'espoir que lorsque nous y reviendrons, on aura pu réfléchir un peu aux amendements qui ont été proposés, celui de M. Robinson ou le mien.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: À propos des contestations en vertu de la Charte, j'ai lu la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans Legallant. Elle a rejeté la contestation de ces dispositions, monsieur le président. Je pense que les motifs de son rejet s'appliqueraient tout autant, de fait probablement même davantage, à d'autres infractions qu'aux agressions sexuelles non consenties. Pourriez-vous nous donner vos commentaires là-dessus, monsieur Mosley?

M. Mosley: C'est tout à fait juste. Par contre, la question n'est pas réglée définitivement tant que la Cour suprême du Canada n'a pas tranché.

M. Thacker: Donc, il semble y avoir consensus en ce qui concerne le paragraphe proposé 139(2) pour qu'on y ajoute une référence aux paragraphes proposés 140, 141 et 169(2), et qu'on y supprime la référence aux paragraphes 246.2 et 246.3.

M. Robinson: Je veux bien accepter un amendement à ma motion. Je pense que cela permettrait d'atteindre l'objectif que M. Thacker a fixé.

M. Thacker: On pourrait peut-être le réserver et donner au ministère la chance de revenir plus tard nous dire si l'amendement soulève des problèmes sérieux.

Le président: Nous sommes saisis de l'amendement de M. Kaplan et de Mme Collins. Votre amendement, monsieur Kaplan, ajouterait à notre texte une référence aux paragraphes proposés 140, 141 et 146.

M. Thacker: Oui.

Le président: Vous ajoutez une référence à un nouveau paragraphe, le 146.

M. Kaplan: Non, je n'ajoute pas le 146 à ceci, je l'ajoute à . . .

Mme Collins: Monsieur le président, mon amendement porte sur le paragraphe 139(1), pas 139(2).

[*Texte*]

The Chairman: What shall we do now? Shall we go back to . . . ?

Mr. Robinson: Proposed subsection 139(1).

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: M. Thacker se rapproche de . . . On n'a pas bien compris votre sous-amendement. Pouvez-vous nous le répéter et dire ce que vous feriez du reste de l'amendement?

Mr. Robinson: You would delete mention of sections 246.2 and 246.3.

Mr. Thacker: In proposed subsection 139(2), which would take away the defence of consent for assault with a weapon and aggravated sexual assault—I am saying for an ordinary sexual assault, if you can ever say there is an ordinary sexual assault—I can envisage a situation where there would be a sexual assault and there might be a genuine question of consent. Yet when somebody is using a weapon or there is an aggravated sexual assault, it seems to me the consent of defence is pretty . . . I am not sure it should be available to an accused.

Mr. Robinson: This is what Badgley said as well.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, I wonder if I might put a question to Mr. Thacker. The third point is whether this should apply to 14- and 15-year-olds, as proposed in Mr. Robinson's motion. It would delete what is now proposed paragraph 139(2)(*a*), which refers to the accused being aged 12 or 13 years. The exception is limited, as it reads now, only to those accused.

In Mr. Robinson's motion, it would be extended to include an accused less than 3 years older than a complainant who is 12 or 13 years of age. It would extend to include 14- or 15-year-olds.

• 1015

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on that point, Mr. Mosley is quite right. One of the purposes of the amendment is in fact to ensure that where there is that kind of sexual experimentation, sexual experimentation between two young people and it is of a consensual nature, they would not be charged criminally.

As this is now worded, it changes the scheme in effect of proposed subsection 139(2), because as proposed subsection 139(2) is now worded, a 13-year-old and a 9-year-old can in fact engage in sexual activity according to the government's proposal, a 13-year-old and a 9-year-old.

I am saying that if the government is prepared to say that 13-year-olds and 9-year-olds can engage in sexual experimentation, let us be a little more realistic and say that the scheme should rather provide that between two older adolescents, for example between a 13-year-old and a 15-year-old, if there is consensual sexual experimentation or play that should not be a criminal activity.

[*Traduction*]

Le président: Qu'est-ce qu'on fait maintenant? Est-ce qu'on retourne . . . ?

M. Robinson: Au paragraphe proposé 139(1).

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Mr. Thacker is getting closer to . . . We did not quite understand your sub-amendment. Could you repeat it and tell us what you would do with the rest of the amendment?

M. Robinson: On supprimerait la référence aux paragraphes 246.2 et 246.3.

M. Thacker: Dans le paragraphe 139(2) proposé, qui rendrait inadmissible le consentement comme moyen de défense dans le cas d'une agression sexuelle armée et d'une agression sexuelle grave . . . Ce que je dis, c'est que dans le cas d'une agression sexuelle ordinaire, si on peut employer ce qualificatif, j'imagine très bien une situation où la question du consentement pourrait se poser. Pourtant, s'il s'agit d'une agression sexuelle armée ou d'une agression sexuelle grave, il me semble que le consentement comme moyen de défense est plutôt . . . Je ne suis pas convaincu que l'accusé doive pouvoir s'en prévaloir.

M. Robinson: C'est aussi ce que la Commission Badgley disait.

M. Mosley: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Thacker. Le troisième point est de savoir si cela devrait s'appliquer à des jeunes de 14 ou 15 ans, comme le propose la motion de M. Robinson. Cela supprimerait ce qui se trouve actuellement à l'alinéa 139(2)*a*), qui porte sur le fait que l'accusé est âgé de 12 ou 13 ans. Actuellement, l'exception se limite seulement à l'accusé.

Dans la motion de M. Robinson, elle s'appliquerait en outre à l'accusé qui est de moins de trois ans l'aîné du plaignant qui a 12 ou 13 ans. Elle s'appliquerait jusqu'aux jeunes de 14 ou 15 ans.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, M. Mosley a tout à fait raison là-dessus. Cet amendement a notamment pour objet de veiller à ce qu'aucune accusation criminelle ne soit portée contre deux jeunes qui se livrent de plein gré à des expériences sexuelles.

Ce libellé refaçonne le paragraphe 139(2), lequel dans sa forme actuelle permet à un jeune de 13 ans et à un autre de 9 ans de s'adonner à des activités sexuelles. C'est la proposition du gouvernement.

Si le gouvernement est prêt à permettre cela, soyons un peu plus réalistes et faisons plutôt en sorte que si deux adolescents un peu plus âgés, par exemple de 13 et 15 ans, se livrent de plein gré à des jeux ou des expériences sexuels, cela ne soit pas une activité criminelle.

[*Text*]

I am narrowing the government's amendment so that kids under 12 in fact . . . Yes, the government bill now would allow any young child to consent as long as the accused is 12 or 13. I am saying that should be narrowed and we should be more realistic in terms of the upper age. That, Mr. Chairman, is the purpose of the amendment.

The Chairman: So we have three points in your amendment of consensus.

Mr. Robinson: Yes.

The Chairman: We have the addition of sections 140, 141 and 169(2); that is one point.

Mr. Robinson: Yes.

The Chairman: And we have Mr. Thacker, who proposes that we delete sections 246.2 and 246.3.

Mr. Robinson: Right.

The Chairman: That is the second point. And the third point is the age difference.

Mr. Robinson: Yes, that is right. The age difference, the three years—

The Chairman: We have three matters to deal with as a result of your amendment.

Mr. Robinson: Right.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Nous pourrions être d'accord sur les deux premiers points, mais pas sur le troisième.

Le président: D'accord.

M. Gérin: Sur le troisième point, le ministre est d'avis qu'il faut laisser le projet de loi tel quel et de voir, avec l'expérience des prochaines années, ce qu'il en est. Et on pourrait peut-être en rediscuter dans quelques années.

Mr. Robinson: We do not write bad law and then say we will clean it up in three years, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Yes, thank you. Mr. Chairman, you said the third point we should leave. Now, the third point is that the complainant is a 12-year-old or a 13-year-old as opposed to the present wording that the complainant be under the age of 14. I think that is the third point of Mr. Robinson's amendment.

Mr. Robinson: And allowing the three-year difference there with the older complainants.

An hon. member: Should not be accused?

Mr. Robinson: No, no. My amendment says the complainant has to be at least 12 years old.

Mr. Nicholson: That is right, 12 or 13. The present government amendment is that it could be a 9-year-old who might consent. Well, that is unacceptable.

[*Translation*]

Je restreins la portée de l'amendement du gouvernement pour que les enfants de moins de 12 ans . . . Oui, le projet de loi du gouvernement permettrait actuellement à tout enfant en bas âge de donner son consentement en autant que l'accusé soit âgé de 12 ou 13 ans. J'estime que cela devrait être circonscrit et que nous devrions être plus réalistes en ce qui concerne ceux qui sont un peu plus âgés. C'est cela l'objet de mon amendement, monsieur le président.

Le président: Il y a donc trois points à votre amendement.

M. Robinson: Oui.

Le président: Il y a d'abord l'ajout des articles 140, 141 et 169(2).

M. Robinson: Oui.

Le président: Il y a aussi la suppression des articles 246.2 et 246.3 proposés par M. Thacker.

M. Robinson: Oui.

Le président: C'est le deuxième point. Le troisième, c'est la différence d'âge.

M. Robinson: Oui, c'est cela. La différence d'âge, les trois ans . . .

Le président: Il y a donc trois questions à trancher par suite de votre amendement.

M. Robinson: Oui.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: We could agree on the two first items but not on the third one.

The Chairman: Okay.

Mr. Gérin: On the third point, the minister feels that the bill must remain as is and see what happens in the next few years. Maybe we could discuss it again in a few years' time.

M. Robinson: On ne rédige pas de mauvaises lois pour décider de les rafistoler trois ans plus tard, monsieur le président.

Le président: Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Oui, merci. Monsieur le président, vous avez suggéré de réserver le troisième point. Il s'agit ici d'un plaignant de 12 ou 13 ans, alors que le libellé actuel parle d'un plaignant de moins de 14 ans. Je pense que c'est la troisième partie de l'amendement de M. Robinson.

M. Robinson: Et autoriser la différence de trois ans dans le cas des plaignants plus âgés.

Une voix: Ne s'agit-il pas plutôt de l'accusé?

M. Robinson: Non, non. Mon amendement stipule que le plaignant doit être âgé d'au moins douze ans.

M. Nicholson: C'est ça, 12 ou 13 ans. L'amendement actuel du gouvernement laisse entendre qu'un jeune de 9 ans pourrait laisser son consentement. Eh bien, cela est inacceptable.

[*Texte*]

Mr. Robinson: And linked to that third point, Rob, is the slight increase in the age at which the two can engage in that activity, which reflects the reality of teenage sexuality. I mean, kids should not be charged.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I would like to say I am very sympathetic to Mr. Robinson's amendment. I have not had a chance to study it, and perhaps we could let it stand and the department could come back. I do not see what the problem with this is any more than what the problem is with the proposed section. If it is going to be a Charter challenge, I would assume it would apply to either one, because you have a differential of three years in both.

It seems to me that this amendment is in my mind more realistic in terms of what actually goes on in the outside world.

M. Gérin: Ce que nous avons de la difficulté à comprendre pour l'instant, c'est qu'on parle ou du plaignant ou de l'accusé. Si c'est le plaignant, je pense qu'il peut y avoir une modification, mais si c'est l'accusé, c'est beaucoup plus difficile. Cela semble porter à confusion.

Si on parle de l'accusé, nous croyons qu'il vaudrait mieux laisser cela tel quel. Si on changeait la phraséologie de l'article et qu'on voulait parler du plaignant . . . oui, c'est possible.

Mr. Robinson: So there seems to be agreement for two and a half. Mr. Chairman, that just does not make any sense. If in fact the government comes before this committee and says that we recognize that young people 12 and 13 can engage in consensual sexual play, in fact even sexual assault, something that might otherwise be considered sexual assault . . . They can do it with a 9-year-old or a 10-year-old. That is what this government has come before us with this bill and said.

• 1020

I am saying let us be a little more realistic. Let us recognize that instead of that situation in which there is a potential for exploitation, clearly, I think by recognizing the reality that where you have a 12-year-old or a 13-year-old and another teenager who is less than three years older than this person and there is no element of force or coercion and there is no breach of trust—because that defence is still there as well—that in all of those circumstances it should not be a criminal activity. I think that makes a lot more sense than the government's formulation.

The Chairman: Mr. Thacker.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I guess I am now a bit confused too. I want to just go back through how I think I understand it and see if that is correct.

Start with proposed section 139(1), any accused charged with an offence under those sections ranging from sexual invitation to touch right through to aggravated sexual assault. It is not a defence no matter what age the accused is. There is no defence if the complainant is under 14. That is correct, eh?

[*Traduction*]

M. Robinson: Et à cela, Rob, est lié le léger relèvement de l'âge auquel ces deux jeunes peuvent se livrer à cette activité, ce qui traduit bien la réalité de la sexualité chez les adolescents. Bref, les enfants ne devraient pas être accusés.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Je dois dire que je suis très ouverte à l'amendement de M. Robinson. Je n'ai pas eu la possibilité de l'étudier, et peut-être pourrions-nous le réserver jusqu'à ce que le ministère revienne. Je ne vois pas en quoi cet amendement fait problème, pas plus que l'article proposé. S'il doit y avoir une contestation en vertu de la Charte, je suppose qu'elle s'appliquerait à l'un ou l'autre article, parce que la différence d'âge de trois ans est prévue dans les deux.

A mon sens, cet amendement est plus réaliste si l'on considère ce qui se passe dans la vraie vie.

Mr. Gérin: At this point, what I have trouble understanding is that we are talking about either the complainant or the accused. As far as the complainant is concerned, I think there can be an amendment; but if we are talking about the accused, that would be much more difficult. This seems to cause some confusion.

If we are talking about the accused, we think it would be preferable to leave it as it is. If we changed the wording of the section to refer to the complainant . . . yes, it is possible.

M. Robinson: On semble donc s'entendre sur deux points et demi. Monsieur le président, ça n'a tout simplement pas d'allure. Si le gouvernement vient admettre ici que deux jeunes de 12 et 13 ans peuvent se livrer de plein gré à des jeux sexuels, voire commettre une agression sexuelle, ou ce qui dans d'autres situations serait considéré une agression sexuelle . . . C'est ce qui peut se passer entre des enfants de neuf et dix ans. C'est ce que disent ici le gouvernement et son projet de loi.

Moi, je suggère un peu plus de réalisme. À bien distinguer des cas d'exploitation, il y a des cas d'un jeune de 12 ou 13 ans et d'un autre adolescent qui est de moins de trois ans son aîné, des cas où il n'y a ni coercition ni abus de confiance—parce que ce moyen de défense continue toujours d'exister—eh bien, dans les cas qui réunissent ces conditions, cela ne devrait pas être une activité criminelle. Je pense que cela est beaucoup plus sensé que la position du gouvernement.

Le président: Monsieur Thacker.

M. Thacker: Monsieur le président, je pense que c'est à mon tour d'être perdu. Je voudrais passer en revue ce que je crois avoir compris et voir si j'ai raison.

Commençons par le paragraphe proposé 139(1). Pour quiconque est accusé d'une infraction en vertu de ces articles, qui vont des invitations sexuelles aux contacts sexuels et jusqu'à l'agression sexuelle grave, cela ne constitue pas un moyen de défense quel que soit l'âge de l'accusé. Il n'y a pas de moyen de défense si le plaignant est âgé de moins de 14 ans. Est-ce que j'ai bien compris?

[*Text*]

This is where I was confused. Then under proposed section 139(2) it states that with respect to sexual assault and aggravated sexual assault and with a weapon, if the complainant is under 14, the accused, if he meets three criteria—he is 12 or 13 years old, is less than three years older, and is not in a position of trust—then there is no defence. Everyone else is convicted, so to speak; if they are charged, there is no defence.

Then proposed section 139(3) comes along and puts a special defence for sections 140 and 141. Am I correct in this understanding, then? It is not an "or" section. Proposed section 139(2) is not 12 or 13, or less than three years, or. It is all "and", is it not?

Mr. Mosley: No. It is quite correct. Mr. Chairman, the point about the 12-year-old or 13-year-old complainant is well taken. The concern is with the 14-year-old or 15-year-old taking advantage of this section to argue a defence of consent, to be able to rely on the defence of consent.

Mr. Thacker: But the way it is drafted, that defence is not available. It is not available to the 12-year-old or the 13-year-old.

Mr. Mosley: It is not available. Under the proposed motion—

Mr. Thacker: And Mr. Robinson wants to make that available for the three-year part.

Mr. Robinson: With the three-year thing so that if there was a situation in which there was a 15-year-old and a 13-year-old, for example, or a 14-year-old and a 13-year-old, they could argue that in fact this was consensual sexual experimentation between two adolescents. Obviously if there was any element of coercion or force or an abuse of the trust position, that is still included in the legislation. Those exemptions are still very much part of the legislation.

Mr. Thacker: Why, Mr. Chairman, would the advice have come through to give the defence to the 12-year-old and the 13-year-olds and not 11-year-olds and 14-year-olds? Why did they choose just those two years?

Mr. Mosley: Eleven-year olds are protected because the minimum age for criminal responsibility is twelve. The concern was to have a cut-off point, to recognize to a limited extent the type of exploration that Mr. Robinson is referring to between young people but not to permit it for those who, after the age of 14, should be presumed or held to a higher standard of conduct, and also with the concerns that have been expressed by those in the child welfare field that there is an increasing problem with sexual exploitation by young people.

M. Gérin: Si je comprends bien, il s'agit de déterminer un âge précis. On peut bien être d'avis que cela aurait dû être 14 ans et demi, 15 ans ou 16 ans, ou deux, trois ou quatre ans de différence, mais il s'agit de décider, à un moment donné, où se situera la ligne de démarcation.

[*Translation*]

C'est là où je m'y suis perdu. Ensuite, en vertu du paragraphe 139(2), dans les cas d'agressions sexuelles et d'agressions sexuelles graves et d'agressions armées, si le plaignant a moins de 14 ans, l'accusé, qui répond aux trois critères—il est âgé de 12 ou 13 ans, il est de moins de trois ans l'aîné du plaignant, et il ne se trouve pas en situation d'autorité ou de confiance—n'a pas de moyen de défense. Tout le monde est trouvé coupable, pour ainsi dire, puisque si l'on est accusé il n'y a pas moyen de se défendre.

Et voilà qu'intervient le paragraphe 139(3) qui prévoit un moyen de défense spécial dans le cas des infractions visées par l'article 140 et 141. Est-ce que j'ai bien compris? Ce n'est pas un article facultatif. Le paragraphe 139(2) n'énumère pas une série de conditions facultatives; ce sont des conditions cumulatives, n'est-ce pas?

M. Mosley: Vous avez tout à fait raison. L'argument en ce qui concerne le plaignant de 12 ou 13 ans est très juste. Ce qui nous préoccupe, ce serait qu'un jeune de 14 ou 15 ans profite de cet article et argue du consentement comme moyen de défense.

M. Thacker: Mais de la façon dont c'est rédigé, ce moyen de défense n'est pas à sa disposition. Il n'est pas à la disposition du jeune de 12 ou 13 ans.

M. Mosley: En effet. En vertu de la motion qui est proposée . . .

M. Thacker: Et M. Robinson veut que ce soit admissible dans le cas de jeunes dont la différence d'âge est de trois ans.

M. Robinson: Oui, pour faire en sorte que des jeunes de 15 et 13 ans ou de 14 et 13 ans puissent soutenir qu'il s'agissait d'expériences sexuelles librement consenties entre eux. Évidemment, s'il y avait de la brutalité ou un abus de la situation d'autorité ou de confiance, cela est déjà prévu par la loi. Très bien prévu.

M. Thacker: Pourquoi alors a-t-on conseillé d'accorder ce moyen de défense aux jeunes de 12 et 13 ans, et pas à ceux de 11 et 14 ans? Pourquoi a-t-on choisi ces âges-là?

M. Mosley: Les jeunes de 11 ans sont déjà protégés parce que l'âge minimum de la responsabilité criminelle est de 12 ans. Nous voulions avoir un point de démarcation pour tenir compte dans une certaine mesure du genre d'expériences entre les jeunes dont M. Robinson parle mais sans les autoriser pour ceux qui, après l'âge de 14 ans, sont censés avoir un comportement plus correct. Nous avons aussi tenu compte des inquiétudes qui ont été exprimées par les spécialistes du soin des enfants, selon qui l'exploitation sexuelle par des jeunes devient un problème de plus en plus important.

Mr. Gérin: If I understand well, the issue is to set a specific age. Some may think it should have been 14 and a half, 15 or 16 or an age difference of two, three or four years; but eventually a decision has to be made as to where that cut-off point is going to be.

[*Texte*]

• 1025

Le gouvernement est d'avis, à la lumière des recommandations qui lui ont été faites, que cette ligne de démarcation doit être à cet endroit précis et de cette forme. Après trois, quatre ou cinq ans d'expérience, il y aura peut-être lieu de faire une modification, mais on pourrait avoir autant de difficulté à établir une autre ligne de démarcation et être obligé de faire d'autres amendements quelques années plus tard.

Alors, la position actuelle du gouvernement est celle-ci: d'après tout ce qu'on a entendu, ceci nous semble être la meilleure ligne de démarcation.

The Chairman: Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: I think we are going to have to break down this motion to decide individually which parts we want and which parts we do not want.

I see the point you are making with respect to the accused. We could have a situation where a boy has just turned 16. He could engage in some form of sexual assault, all sorts of different sexual activities with a 13-year-old, and because that 13-year-old might be less than the three full years the law would prescribe, that 16-year-old could go before the court and say that young girl or young boy consented to it.

I am inclined to think we should leave the three-part test that is in there now—(*a*), (*b*), and (*c*)—for the accused. I have made my comments with respect to the age of the complainant. I think that should be narrowed, as Mr. Robinson has suggested, to 12 or 13 years. I agree in some of the more serious offences there should be no consent to it and that we should add the milder or the lesser sexual offences.

I think we should leave the (*a*), (*b*), and (*c*) as it relates to the accused. I think that is important so we do not have the situation where a 16-year-old is claiming as a defence that this 13-year-old girl, for instance, consented. You are right, that is a perfect example of where there is great potential for exploitation of young children.

Mr. Kaplan: What if she did consent? You are assuming that she did not. Is that not possibly a normal kind of sexual experimentation that ought not to be criminal activity, where you have a 16-year-old boy . . . ?

Mr. Nicholson: That is why I think we are going to have to break it down. If you add the milder offences, I see what you mean. But the way it reads now is we have the more violent, the more serious ones, and then I would suggest a 13-year-old cannot under any circumstances consent to—

Mr. Kaplan: That seems like a very good compromise.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Nicholson has just recognized that there may very well be situations in which you have an adolescent who is 14 or 15, or I suppose even 16—he is concerned about the 16-year-old. But one other possibility would be to lower the

[*Traduction*]

Based on the recommendations that have been made, the government is of the opinion that this cut-off line must be at this specific point and worded in such and such a way. After three, four, or five years of experience it may be appropriate to put in an amendment, but we may then have just as much difficulty in setting another cut-off point and may be forced to make more amendments later on.

So this is the government's position. After all what we have heard, this seems to us to be the best cut-off line.

Le président: Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Je pense qu'il va falloir séparer cette motion en plusieurs parties pour choisir celles que nous voulons conserver et celles dont nous ne voulons pas.

Je vois ce que vous voulez dire à propos de l'accusé. Il se pourrait qu'un garçon vienne d'avoir 16 ans. Il pourrait commettre une agression sexuelle d'un type ou d'un autre, ou toutes sortes d'activités sexuelles, avec un jeune de 13 ans et, parce que la différence d'âge est légèrement inférieure aux trois ans que la loi stipule, le garçon de 16 ans pourrait alléguer en cour que le jeune garçon ou la jeune fille avait donné son consentement.

Je suis porté à croire que nous devrions laisser ce critère en trois parties—a), *b*) et *c*)—tel quel en ce qui concerne l'accusé. J'ai déjà fait mes observations en ce qui concerne l'âge du plaignant. Je pense que ça devrait être limité, comme M. Robinson l'a suggéré, à 12 ou 13 ans. Je conviens que pour certaines des infractions les plus graves, le consentement ne devrait pas être admis et qu'il faudrait ajouter des infractions sexuelles de moindre gravité.

Je pense que nous devrions conserver les alinéas *a*), *b*) et *c*) en ce qui concerne l'accusé. Nous ne devrions pas permettre à un adolescent de 16 ans de se défendre en alléguant que cette jeune fille de 13 ans, par exemple, avait donné son consentement. Vous avez raison, cet exemple montre parfaitement le risque d'exploitation de jeunes enfants.

M. Kaplan: Et si elle avait effectivement donné son consentement? Vous supposez que ce n'est pas le cas. Ne peut-il pas s'agir là du genre d'expériences sexuelles qui ne devraient pas être considérées comme un acte criminel, lorsqu'un garçon de 16 ans . . . ?

M. Nicholson: C'est justement pour ça que nous allons devoir séparer l'amendement. Si on ajoute des infractions de moindre gravité, je vois ce que vous voulez dire. Mais le libellé actuel porte sur des infractions brutales, plus graves, et j'estime qu'en aucun cas un jeune de 13 ans ne peut consentir . . .

M. Kaplan: Cela me semble être un très bon compromis.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: M. Nicholson vient de reconnaître qu'il peut y avoir des cas où un adolescent de 14, 15 ou même 16 ans—c'est celui de 16 ans qui le préoccupe. Mais on pourrait aussi ramener la disposition sur la différence d'âge à deux ans, ce

[*Text*]

three-year provision to two years, which would mean that if you had a 14-year-old and a 13-year-old, or a 15-year-old and a 13-year-old, engaged in consensual actvity that would not be the subject of criminal sanction. But to say that in all circumstances a 14-year-old and a 13-year-old, for example, which is what this would say, even if we took the amendment as Mr. Nicholson has proposed in its entirety, cannot engage in any form of sexual experimentation—because that is what it says—I just do not think is at all realistic.

Mr. Kaplan: Mr. Nicholson was not insisting on that.

Mr. Robinson: No, no. That is the effect, even if your amendments went through, obviously. It is hopelessly confusing, I know. But if the accused was 14 and if the complainant was 13, that would be a criminal act, and that just does not make any sense at all.

Mr. Thacker: If they were charged. There is the common sense of the prosecutor.

Mr. Robinson: But we have to be very careful about leaving things to prosecutors. We want to write good law, which is why . . . I can see Mr. Nicholson's point about the 16-year-old and the 13-year-old. Certainly the formulation I have put forward is that of the Canadian Council on Children and Youth, and I think they have had considerable experience in this area.

Perhaps as another form of compromise, Mr. Chairman, at least recognizing that where there is a two-year age difference—where the complainant is 12 or 13 and where there is a two year age difference . . . In other words, the maximum age would be 15. In many cases it might be 14 and 13. I would—

The Chairman: Is it possible to break down the . . . ? We started off with your amendment, Mr. Robinson, on that. There is some type of consensus for part of what you have proposed. Would it be the wish of the committee to deal with that?

• 1030

Mr. Robinson: I think I can come back and redraft, Mr. Chairman. I am just asking Mr. Nicholson whether he might recognize that to criminalize a situation between a 14-year-old and a 13-year-old, or between a 15-year-old and a 13-year-old—

M. Gérin: Monsieur le président, il s'agit d'établir un point de démarcation. M. Robinson voudrait que quelqu'un de 14 ans soit moins sujet à poursuite. Lorsqu'on aura accepté cela, je suppose qu'il demandera que ce soit aussi le cas à 15 ou à 16 ans. On ne sait pas où sera la ligne de démarcation. Ce n'est pas parce que M. Robinson dit qu'il faudrait la mettre à 2 ans ou à 14 ans et demi que c'est exact. Le but de ce projet de loi est de protéger les jeunes enfants. Je pense qu'on atteint tous les buts recherchés en laissant cette question en suspens pendant trois ans, quitte à voir ce qui arrivera. Mais je doute fort qu'il y ait des poursuites dans ce que vous avez mentionné. Je vous défie de nous arriver dans quatre ans avec des exemples d'abus des autorités canadiennes dans l'application de

[*Translation*]

qui ferait que si des jeunes de 14 et 13 ans ou de 15 et 13 ans s'adonnaient à des activités de plein gré, cela ne serait pas passible de sanctions criminelles. Mais de là à dire que dans tous les cas des jeunes de 14 et 13 ans, par exemple, et c'est eux qui seraient visés ici, même si nous prenions l'amendement de M. Nicholson en entier, ne peuvent se livrer à aucune forme d'expérience sexuelle, je pense que cela n'est pas réaliste du tout.

M. Kaplan: Ce n'est pas là-dessus qu'insistait M. Nicholson.

M. Robinson: Non, non. Mais ce serait la conséquence de vos amendements. Je sais qu'il y a là de quoi y perdre son latin. Mais si l'accusé avait 14 ans et le plaignant 13, ça serait un acte criminel; et cela n'a absolument aucun sens.

M. Thacker: Si une accusation était portée. Il faut compter avec le bon sens du ministère public.

M. Robinson: Mais il faut faire attention quand on parle de laisser les choses à la discrétion du ministère public. Nous voulons que les lois que nous rédigeons soient bonnes, et c'est pourquoi . . . Je comprends ce que M. Nicholson voulait dire dans le cas de jeunes de 16 et de 13 ans. En tout cas, le libellé que j'ai proposé est celui du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, et je pense qu'il a pas mal d'expérience dans ce domaine.

Il y aura peut-être un autre compromis, monsieur le président. Dans les cas où la différence d'âge est de deux ans, disons que le plaignant a 12 ou 13 ans et qu'il y a une différence d'âge de deux ans . . . Autrement dit, l'âge maximum serait de 15 ans. Dans bien des cas, ça pourrait être 14 et 13. Je . . .

Le président: Est-il possible de séparer le . . . ? Nous avons commencé par votre amendement, monsieur Robinson. On semble s'entendre sur une partie de ce que vous avez proposé. Est-ce que le Comité veut bien traiter de cela?

M. Robinson: Je peux vous soumettre un autre libellé, monsieur le président. Je demandais seulement à M. Nicholson s'il reconnaît que de criminaliser une situation entre des jeunes de 14 et 13 ans, ou de 15 et 13 ans . . .

Mr. Gérin: Mr. Chairman, the issue is to set a cut-off line. Mr. Robinson would like a 14-year-old to be less liable to be prosecuted. If this is accepted, I suppose he will ask that the same be applied to a 15 or 16-year-old. We will not know where the cut-off line will be. The fact that Mr. Robinson says it should be set at 2 or 14.5 does not make it right. The purpose of this bill is to protect young children. I think we meet all the goals that are set out if we put this issue aside for three years and see what happens. But I am quite doubtful that there would be any prosecution in cases such as those you have mentioned. I challenge you to come to us in four years' time with examples of abusive enforcement by Canadian authorities of this act in instances where a 14-year-old kid goes out with

[*Texte*]

cette loi-là dans le cas d'un enfant de 14 ans sortant avec un autre enfant de 13 ans. Je doute fort que vous en serez capable, monsieur Robinson.

Le président: Certains d'entre nous ne seront peut-être pas ici.

Mrs. Collins.

Mrs. Collins: This is right. I think, Mr. Gérin, we have heard from a lot of witnesses who have raised this particular issue. You may be right that nobody knows for sure. I think we want to try to do the most realistic thing possible. I do not think there is any particular magic to 14.

Coming back from what I understand of what we are talking about now, leaving the present requirements for, say, 246.2 and 246.3, making it tougher and having something a little bit more appropriate for the other sections, you would only have to have the two part—

Mr. Robinson: Yes. Under my proposal, as I say, if two years is a more acceptable proposal—I personally think three is a more realistic proposal—certainly in terms of any Charter challenge, it would reduce the chances of a Charter challenge. I think as Mr. Mosley would recognize, it narrows the scope of the exemption from three years to two years.

This would deal with the point made to us by many many witnesses that where there is a small difference in age between two adolescents, such behaviour should not be criminalized if it is consensual.

Mrs. Collins: Or just the limited number of advances.

Mr. Robinson: Exactly. Exactly.

Mr. Nicholson: Three, as Blaine as suggested.

Mrs. Collins: Yes.

The Chairman: Mr. Thacker.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, looking at it all as a whole, including the proposed subsection 139(4), which says that the accused has to take all reasonable steps in knowing how scatter-brained people are at age 14, 15, and 16—having two of them in this category just now—I must say that—

Mrs. Collins: Me too. We are the authorities.

Mr. Thacker: I am wondering if the Parliamentary Secretary would give some thought and discussion to the four points: to add mention of proposed sections 140, 141 and proposed subsection 169(2); to delete mention of sections 246.2 and 246.3; to add 14 and perhaps even 15, which would then give us a range from 12 to 15 inclusive. Defence counsel would have the possibility of raising the consent in the proper circumstances to balance off the power of the prosecutor to lay charges being pushed very hard by the father of a young girl. I am telling you I have just been through it and it is not fun to be the father of a young girl. I can see where the father might be inclined to push for a prosecution to lay the charges. But

[*Traduction*]

another 13-year-old. I doubt very much that you will come up with any, Mr. Robinson.

The Chairman: Some of us may not be here.

Madame Collins.

Mme Collins: C'est vrai. Monsieur Gérin, nous avons entendu bien des témoins soulever cette question. Vous avez peut-être raison de dire que personne n'est certain. Mais nous voulons faire ce qui est le plus réaliste. Je ne crois pas que le chiffre de 14 ans ait quoi que ce soit de spécial.

Pour revenir à ce que je crois être l'objet de la discussion, c'est-à-dire de conserver les exigences qui existent actuellement pour le 246.2 et le 246.3, renforcer ces dispositions et trouver quelque chose d'un peu plus approprié dans le cas des autres articles, il faudrait seulement les deux . . .

M. Robinson: Oui, aux termes de ma proposition, si un écart de deux ans est plus acceptable—quant à moi, je pense que trois ans c'est plus réaliste—il me semble que ça diminuerait le risque d'une protestation en vertu de la Charte. Je pense, comme M. Mosley l'admettra, que l'exemption se trouve ainsi ramenée de trois à deux ans.

Cela répondrait à ce qu'ont avancé un grand nombre de témoins, à savoir que lorsque la différence d'âge entre deux adolescents est petite, leur comportement ne devrait pas être criminalisé s'il est librement consenti.

Mme Collins: Ou s'il s'agit seulement d'un certain nombre d'avances.

M. Robinson: Tout juste.

M. Nicholson: Trois, c'est ce que Blaine a suggéré.

Mme Collins: Oui.

Le président: Monsieur Thacker.

M. Thacker: Monsieur le président, si je regarde le tout dans son ensemble, y compris le paragraphe 139(4) où il est dit que l'accusé doit avoir pris toutes les mesures raisonnables pour déterminer jusqu'à quel point les jeunes de 14, 15 ou 16 ans—comme j'en ai deux dans cette catégorie je sais de quoi je parle—sont têtes de linotte . . .

Mme Collins: Moi aussi. Nous sommes des autorités en la matière.

M. Thacker: . . . je voudrais demander au secrétaire parlementaire s'il accepterait de discuter quatre points: ajouter une référence aux articles 140, 141 et au paragraphe 169(2); supprimer la référence aux articles 246.2 et 246.3; ajouter l'âge de 14 et peut-être même de 15 ans, ce qui nous donnerait un éventail d'âge de 12 à 15 ans inclusivement. L'avocat de la défense pourrait ainsi alléguer le consentement dans certains cas, pour faire contrepoids à l'autorité qu'a le ministère public de porter une accusation à cause des pressions qu'il subit du père de la jeune fille. Je suis passé par là, et je dois vous dire que ce n'est pas drôle d'être le père d'une jeune fille. J'imagine très bien le père insister auprès des autorités que des accusa-

[*Text*]

there may well be a very legitimate defence on the part of an accused.

The fourth point would be to change the three years to two years. This would then tighten it up from a prosecutor's perspective. To my mind, the whole package might be seen to be wise on the streets.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Thank you. I feel that although people are saying slightly different things, a consensus is developing against the idea that we ought to wait. I would like to just urge the Parliamentary Secretary to reconsider the idea of the wait. It is not only a matter of the laws being used for founding charges. People do pay attention to the laws of the country and try to obey them. To add to the problems of adolescent sexuality the idea of possible prosecution and criminality to me is a negative.

• 1035

I also do not think we should try to draft this complicated defence around this table. I think, having spoken, we ought to give at least a couple of hours, or more time if they want it, to the experts who are here to come up with something they think reflects the kinds of ideas that we have had here and that will work—a defence that will work, that will not have loopholes around it, and that will iron out a number of the irrational consequences that have been noted in proceeding with the bill we have now, with the law the way it is.

I wanted also to agree that we ought to step back from what the Criminal Code now contains in the way of defences related to the parts under section 246.

Le président: Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I think Blaine's formulation really meets the objectives we are striving to achieve in this area—perhaps most parts of the table anyway. What it would do, in effect, in the amendment I have proposed, is that effect could be achieved by deleting . . .

Blaine, in the amendment I proposed, your objective—I think you have put it well in terms of the proposed structure—could be achieved by deleting the reference to sections 246.2 and 246(3) from my amendment, changing "three years" to "two years", to deal with the point I think Mr. Nicholson made, and those two changes in fact would achieve the objective, because the provision about the complainant being 12 or 13 is already in my amendment.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Puis-je proposer de reporter la discussion à la réunion de cet après-midi vu qu'il y a déjà consensus sur plusieurs points? On pourrait étudier la dernière proposition et revenir cet après-midi avec un amendement écrit.

Mr. Thacker: I just want to see if I can understand Mr. Robinson's question about the complainant. I guess I was quite satisfied to leave the complainant at 14 or under. Is it under 14, or 14 and under?

[*Translation*]

tions soient portées. Mais l'accusé a peut-être un moyen de défense tout à fait légitime.

Le quatrième point serait de remplacer trois ans par deux ans. Ce serait mieux du point de vue de la poursuite. À mon avis, la population trouverait cela équilibré.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Merci. Même s'il y a de légères divergences, j'ai l'impression qu'un consensus est en train de se dégager contre l'idée d'attendre. Je voudrais exhorter le secrétaire parlementaire à revoir sa position. Il ne s'agit pas seulement du fait que les lois servent à porter des accusations. Les gens tiennent compte des lois en vigueur et s'efforcent de les respecter. Si l'on ajoute au problème de la sexualité adolescente la possibilité de poursuites et l'accusation au criminel, à mon avis, on crée quelque chose de négatif.

Je ne pense pas non plus que nous devrions essayer de rédiger cette défense complexe ici. Nous devrions accorder quelques heures ou même plus, s'ils le réclament, aux spécialistes ici présents afin qu'ils rédigent quelque chose qui reflète les idées que nous avons présentées ici et qui fonctionnera. J'entends par là une défense efficace qui ne présentera pas d'échappatoires et qui éliminera certaines des conséquences illogiques constatées dans l'application de la loi actuelle.

Cela dit, je conviens également que nous devons nous écarter des dispositions actuelles du Code pénal figurant à l'article 246 et portant sur la défense.

The Chairman: Mr. Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, les propos de Blaine me paraissent atteindre tout à fait les objectifs que nous nous sommes proposés à cet égard, enfin tout au moins la majorité d'entre nous de ce côté. L'amendement que j'ai proposé pourrait atteindre cet objectif en supprimant . . .

Blaine, dans l'amendement que j'ai proposé, on pourrait atteindre votre objectif en supprimant les mentions des articles 246.2 et 246(3) de mon texte, et en substituant «deux ans» à «trois ans». Cela tiendrait compte des remarques de M. Nicholson, je crois, et nous pourrions aussi atteindre l'objectif car les dispositions précisant que l'âge du plaignant est de 12 ou 13 ans figurent déjà dans mon propre texte.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Could I move that we stand the discussion until this afternoon's meeting, since there already is a consensus on many points? We could study the last proposition and come back this afternoon with a written amendment.

M. Thacker: J'aimerais d'abord vérifier si j'ai bien compris la question de M. Robinson au sujet du plaignant. Pour ma part, j'étais tout à fait content de conserver cet âge de 14 ans ou moins pour le plaignant. De toute façon, s'agit-il de moins de 14 ans ou de 14 ans et moins?

[*Texte*]

Mrs. Collins: Under the age of 14.

Mr. Thacker: That means 13, then. Now, you were going to expand it, were you not? If you were going to take the complainant up to 14, you were going to open up more grounds for which there would be no defence. Do I misunderstand you?

Mr. Robinson: In essence, what I am saying is that as I read the proposal now, if the accused is 12 years old and the accused engages in sexual activity with a 9-year-old, then there could be an issue as to consent, and a 9-year-old could be put on the stand and cross-examined: well, did you not in fact agree to what this kid was doing to you, and so on. I am just questioning whether that really is what we want to achieve as a committee, if in fact the purpose of this is to deal with the question of sexual experimentation, whether it is not more appropriate to bump up the upper age slightly, which is what I am suggesting with the two years, and then at the other end to narrow the possibility of consensual activity with really young kids—kids under 12.

Mrs. Collins: Subclause 139(3) of Bill C-15 already precludes 12- or 13-year-olds from being tried.

Mr. Nicholson: We were speaking about the complainant, though—I think.

Mr. Robinson: I am talking about the complainant, a person who—

Mr. Nicholson: As it stands now, the way this is drafted, a 10-year-old could possibly consent to sexual assault with a weapon.

Mr. Robinson: Right.

Mr. Nicholson: What Mr. Robinson is saying—and I think there is consensus on that—is that there should be no defence of consent whatsoever if the complainant is 11 years old.

Mr. Robinson: Exactly.

Mr. Nicholson: With that I agree: no consent whatsoever. But the present drafting means there could be a question of whether an 11-year-old did consent to being whipped and beaten and sexually assaulted.

Mr. Robinson: So I am saying let us recognize the problem at the lower age, but also let us recognize it as a problem at the higher age, with adolescent experimentation.

Mr. Nicholson: Giveth and taketh.

M. Gérin: Monsieur le président, je pense qu'on a assez de renseignements sur les vues du Comité pour rédiger un amendement. Nous pourrions revenir cet après-midi pour en discuter.

Le président: Oui. Le secrétaire parlementaire a certainement compris le message exprimé par les membres du Comité.

[*Traduction*]

Mme Collins: De moins de 14 ans.

M. Thacker: Cela veut donc dire 13 ans. Vous alliez développer cela quelque peu, n'est-ce pas? Si vous alliez faire en sorte que le plaignant puisse avoir juste qu'à 14 ans, vous alliez proposer davantage de raisons qu'on ne pourraient alléguer comme défense. Est-ce bien cela?

M. Robinson: Ce que je dis pour l'essentiel, c'est que si l'accusé est âgé de 12 ans et a eu des contacts sexuels avec un enfant âgé de neuf ans, alors dans un tel cas, on pourrait se demander s'il y a eu consentement et on pourrait citer l'enfant de neuf ans à comparaître. On pourrait l'interroger et lui demander s'il était d'accord pour qu'on lui fasse telle ou telle chose, etc. Or je me demande si c'est vraiment notre affaire, en tant que Comité, étudier la question des jeux sexuels, ou s'il ne serait pas plus approprié de fixer un seuil de responsabilité à un âge un peu plus avancé. C'est ce que je propose avec ma limite de deux ans, ainsi que l'idée de circonscrire la défense du consentement mutuel dans le cas d'enfants âgés de moins de 12 ans.

Mme Collins: Le paragraphe 3 de l'article 139 du projet de loi C-15 exclut déjà la possibilité de faire subir un procès à des enfants de 12 ou 13 ans.

M. Nicholson: Cependant, nous parlions du plaignant, enfin je crois.

M. Robinson: Je parle justement du plaignant, c'est-à-dire d'une personne qui . . .

M. Nicholson: Selon le libellé actuel, un enfant de 10 ans peut donner son consentement dans les cas où il y a agression sous la menace d'une arme.

M. Robinson: C'est juste.

M. Nicholson: Ce que M. Robinson est en train de dire, et nous l'approuvons tous je pense, est qu'on ne devrait pas pouvoir alléguer le consentement mutuel pour quelques raisons que ce soit si le plaignant est âgé de 11 ans.

M. Robinson: Précisément.

M. Nicholson: Je suis tout à fait d'accord: aucune défense fondée sur le consentement ne devrait être admise. Toutefois, selon le libellé actuel, il serait possible de se demander si un enfant de 11 ans a effectivement consenti à se faire fouetter, agresser sexuellement et à faire l'objet de voies de fait.

M. Robinson: J'aimerais donc qu'on reconnaisse le problème chez les plus jeunes mais aussi chez les plus âgés au sein de ce groupe, c'est-à-dire les adolescents qui sont en âge de se livrer à des jeux sexuels.

M. Nicholson: Donner et reprendre.

Mr. Gérin: Mr. Chairman, I think we know enough about the views of the committee to write up an amendment. We could come back this afternoon to discuss the matter.

The Chairman: Yes. I think the parliamentary secretary has certainly gotten the message from the members of the committee.

[*Text*]

M. Gérin: Certains s'expriment plus clairement que d'autres.

• 1040

The Chairman: That is subsection 2.

Mr. Kaplan: That is the amendment I wrote out in longhand this morning.

The Chairman: Mr. Kaplan, on your amendment, on page 1, line 9 . . . Mrs. Collins has an amendment also.

Mr. Kaplan: The purpose of that amendment . . . Do people have it?

The Chairman: I have it, on page 1, line 9.

Mr. Kaplan: I move that page 1, line 9, be amended to . . . I will explain it. The purpose of this amendment is to deprive . . . Where an offence is committed under section 146—that is, where a person in authority sexually exploits a younger person—I am proposing consent not be an available defence. I cannot understand why, if in the cases of sexual exploitation by a person not in a position of trust or authority, consent is not a defence. Why should it not apply to 146 as well?

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: It is the same amendment but it is legally drafted a little differently, because the offence is actually subsection 146(1). As you know, we heard a great deal on this issue. Apparently it was the intention of the Minister—he indicated it when he appeard before us—that consent should not be a defence in these situations. It was not perfectly clear on the drafting. Mr. Kaplan and I want to make sure it is clear that defence is not a consent for sexual exploitation by a person in a position of trust.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I have a copy of what seems to be a government amendment on this. Are there other government amendments of which we should be aware? If there are, it would expedite—

Mr. Gérin: Yes, but we will see clause by clause—

The Chairman: I was given the government amendment a minute ago, at the same time you were.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, the usual practice has been that we are given the package of government amendments proposed to the bill, instead of this item-by-item manner. That has always been the practice in the past.

The Chairman: I do not think we can force the Parliamentary Secretary to—

[*Translation*]

Mr. Gérin: Some of them express themselves more clearly than others.

Le président: Il s'agit du paragraphe 2.

M. Kaplan: Il s'agit de l'amendement que j'ai rédigé moi-même à la main ce matin.

Le président: Au sujet de votre amendement, à la page 1, ligne 9 . . . Mme Collins a également un amendement à poser.

M. Kaplan: L'objectif de cet amendement . . . l'avez-vous?

Le président: Je l'ai, à la page 1, ligne 9.

M. Kaplan: Je propose qu'on amende l'article à la page 1, ligne 9 de telle sorte à . . . Je vais expliquer la raison d'être de l'amendement . . . Lorsqu'il y a effraction en vertu de l'article 146, c'est-à-dire lorsqu'une personne exerçant une autorité quelconque abuse sexuellement d'un jeune, je propose qu'on ne puisse prétexter le consentement comme moyen de défense. Si dans des cas d'abus sexuel de la part d'une personne qui n'exerce pas une autorité quelconque ou qui n'a pas de responsabilité vis-à-vis de la victime, le consentement ne peut être invoqué comme défense, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait adopter les mêmes dispositions dans le cas de l'article 146.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Il s'agit du même amendement mais libellé d'une façon un peu différente car l'effraction correspond vraiment au paragraphe 1 de l'article 146. Vous n'ignorez pas que nous avons entendu beaucoup de témoignages là-dessus. Lorsque le ministre a témoigné devant nous il a semblé dire lui aussi que le consentement ne devrait pas être invoqué comme défense dans de tels cas. Toutefois, le libellé n'est pas tout à fait clair à cet égard. En conséquence M. Kaplan et moi-même tenons à ce que la disposition établisse clairement qu'on ne puisse invoquer le consentement à l'abus sexuel comme mécanisme de défense dans le cas où l'accusé est une personne ayant une responsabilité envers la victime ou exerçant une autorité sur elle.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: J'ai copie de ce qui semble être l'amendement du parti ministériel. Y a-t-il d'autres amendements là-dessus? Si tel est le cas, cela accélérerait les choses . . .

M. Gérin: Oui, mais nous allons procéder article par article . . .

Le président: J'ai reçu l'amendement du parti ministériel il y a une minute en même temps que vous.

M. Robinson: Monsieur le président, règle générale on nous fournit l'ensemble des amendements relatifs au projet de loi et non un amendement à la fois. C'est toujours ainsi que nous avons procédé dans le passé.

Le président: Je ne crois pas que nous puissions forcer le secrétaire parlementaire à . . .

[*Texte*]

Mr. Robinson: May I ask if there is any particular reason why we are not getting the package of government amendments as has always been . . . Blaine Thacker, who has chaired the Justice Committee, will know it has been the practice that we—

Mr. Gérin: Only government amendments . . . Some of the members here want to make amendments also. We will see. We will have it clause by clause. Do you agree with that?

The Chairman: The Parliamentary Secretary is telling us he intends to keep the procedure he is following this morning. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I would like to say I am content with this amendment headed for use in Parliament. Mine could be withdrawn.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Mr. Chairman, the wording is the same, but mine was in first; so I would propose—

Mr. Kaplan: I think we should accept yours. Is this yours?

Mrs. Collins: No, I have my own translated. It is the same wording, but—

Mr. Kaplan: Does it also cover the three clauses?

Mrs. Collins: No, the amendment is only new to subsection 146(1). The others are already existing. It is to clause 1 of Bill C-15, striking out line 10—

Mr. Kaplan: Okay.

The Chairman: We have received exactly the same amendment from Mr. Gérin, but we received Mrs. Collins's first.

Monsieur Gérin.

M. Gérin: Il semble que le libellé de la version française prête un peu à confusion.

The French version is slightly different.

The Chairman: Would it be proper for Mrs. Collins to move the amendment now?

Mr. Gérin: Yes.

The Chairman: Mr. Robinson.

• 1045

Mr. Robinson: I do not think we are moving it at this point.

The Chairman: Okay. You would prefer to discuss them all and then move them afterward?

Mr. Robinson: In think there is a consensus on this. I think we . . .

Mr. Kaplan: Is that the end of it, or do you have more things to discuss on clause 1?

[*Traduction*]

M. Robinson: Y a-t-il une raison particulière pour laquelle on ne nous fournit pas la totalité des amendements en même temps conformément aux usages . . . Blaine Thacker, qui a été président du Comité de la justice, n'ignore certainement pas que c'est ainsi que les choses se sont toujours passées . . .

M. Gérin: Seulement les amendements du gouvernement . . . Or certains des membres ici présents veulent eux aussi déposer des amendements. Nous allons voir. Nous allons procéder à l'étude article par article. Etes-vous d'accord?

Le président: Le secrétaire parlementaire est en train de nous dire qu'il a l'intention de se conformer à la procédure de ce matin, monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je tiens à préciser que l'amendement dont nous sommes saisis me paraît acceptable. On peut donc retirer le mien.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Le libellé des deux est identique mais c'est mon amendement qui a été présenté en premier; j'aimerais donc proposer . . .

M. Kaplan: Je crois que nous devrions accepter le vôtre. Est-ce le vôtre?

Mme Collins: Non, j'ai fait traduire le mien. Il s'agit du même libellé mais . . .

M. Kaplan: Est-ce qu'il porte aussi sur les trois articles?

Mme Collins: Non, l'amendement ne porte que sur le paragraphe 1 de l'article 146. Les autres existent déjà et portent sur l'article 1 du projet de loi C-15, et plus précisément élimine la ligne 10 . . .

M. Kaplan: Bien.

Le président: Monsieur Gérin nous a présenté un amendement tout à fait identique mais nous avons été saisi de celui de Mme Collins en premier.

Mr. Gérin.

Mr. Gérin: I think the wording of the French version is a bit confusing.

La version française est légèrement différente.

Le président: Mme Collins peut-elle proposer son amendement dès maintenant?

M. Gérin: Oui.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je ne crois pas que nous en sommes rendus à proposer l'amendement.

Le président: Bien. Vous préféreriez que nous discutions de tous les amendements pour ensuite les proposer?

M. Robinson: Je crois qu'il y a unanimité là-dessus. Je crois que nous . . .

M. Kaplan: Est-ce tout ou y a-t-il autre chose dont vous voudriez discuter au sujet de l'article 1?

[*Text*]

Mr. Robinson: Yes.

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: I was just wondering if I could get some clarification from the Parliamentary Secretary on this point about the French version of . . . Is there a further amendment in the French version that is not contained in the English? It appears to me as if they are correcting what may have been an error in the original subsection.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, Mr. Daubney is quite correct. In the French version, when legislative counsel had a look at the proposed motion to amend they noted that there was a grammatical error. The French version corrects that grammatical error as well as making the same amendment that Mrs. Collins's motion to amend would accomplish.

Mr. Daubney: That being so, Mr. Chairman, if it is in order I would suggest that we accept Mrs. Collins's amendment on the English and the government's one on the French.

The Chairman: Okay, shall we proceed then? There is consensus on that particular amendment. Would Mrs. Collins move it?

Mrs. Collins: Yes, Mr. Chairman, I am pleased to move that clause 1 of Bill C-15 be amended by striking out line 10 on page 1 and substituting the following: "or subsection 146(1), 153(3) or 169(2) or is".

Amendment agreed to

The Chairman: Okay, we have one down.

M. Daubney: La version française, c'est la version gouvernementale . . .

M. Gérin: Pour éviter toute confusion, on pourrait la lire en français.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, once it has been proposed in English then it would be wrong to read it separately in French. I mean, the translation is . . .

The Chairman: Mr. Daubney

Mr. Daubney: I think in addition to the amendment of Mrs. Collins, we would add to the French text on line 10 the words *d'une infraction prévue*. I believe the addition of those words corrects a grammatical error in the original text and also accomplishes the motion we have already moved.

Mr. Gérin: I would suggest that Mr. Daubney read it completely in French and it would be a subamendment of the French version. Okay?

M. Daubney: Je propose que l'article 1 du projet de loi C-15 soit modifié par substitution aux lignes 9 et 10, page 1, de ce qui suit:

140 ou 141, aux paragraphes 146(1), 155(3) ou 169(2) ou d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou

L'amendement est adopté

[*Translation*]

M. Robinson: Oui.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Je me demande si le secrétaire parlementaire pourrait nous donner certains éclaircissements au sujet de la version française de . . . Y a-t-il un autre amendement rédigé en français et qui n'a peut-être pas été rédigé en anglais? J'ai l'impression qu'ils sont en train de corriger une erreur dans la première version du paragraphe de l'article.

M. Mosley: Monsieur le président, M. Daubney a tout à fait raison. Dans la version française, lorsque l'avocat-conseil a examiné le libellé de l'amendement, il s'est rendu compte qu'une erreur de grammaire s'y était glissée. La version française corrige donc cette erreur tout en présentant un amendement identique à celui de Mme Collins.

M. Daubney: En ce cas, monsieur le président, si cela est recevable, je proposerais que nous acceptions l'amendement de Mme Collins pour la version anglaise et celui du gouvernement pour ce qui est du texte français.

Le président: Bien, est-ce que cela vous convient? Il semble qu'on soit d'accord là-dessus. Mme Collins peut-elle proposer sont amendement?

Mme Collins: Oui, monsieur le président, je propose donc que l'article 1 du projet de loi C-15 soit modifié par substitution aux lignes 9 et 10, page 1, de ce qui suit: «140 ou 141, aux paragraphes 146(1), 155(3) ou 169(2) ou d'un infraction prévue aux articles 246(1), 246(2) ou . . .

L'amendement est adopté

Le président: Bien, en voilà un d'adopté.

Mr. Daubney: The French version is the one from the government amendment . . .

Mr. Gérin: To avoid all confusion, we could read it in French.

M. Robinson: Monsieur le président, une fois qu'un amendement a été proposé en anglais, on ne peut le lire séparément en français. J'entends par là que la traduction est . . .

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Je crois qu'en plus de l'amendement de Mme Collins, nous ajouterons à la ligne 10 du libellé français les termes «une infraction prévue». Je crois que ces derniers corrigent l'erreur grammaticale du libellé originel et se conforment à la motion que nous venons d'adopter.

M. Gérin: Je propose que M. Daubney lise donc la version française au complet du paragraphe de cet amendement. Ça va?

Mr. Daubney: I move that clause 1 of Bill C-15 be amended by stiking out line 10 on page 1 and substituting the following:

" or subsection 146(1), 153(3) or 169(2) or is".

The amendment is carried

[*Texte*]

The Chairman: We will stand clause 1 then? No? Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I had a couple of other questions on clause 1, Mr. Chairman. They are not amendments, but questions. These are questions that have arisen from witnesses' submissions to the committee, and I would like to get some clarification.

With respect to the mistake of age under subsection 139(4), I am wondering if we could get some elaboration on what burden of proof is involved in establishing that all reasonable steps have been taken. Would it in fact require that the accused appear to give evidence? Would the accused actually have to take the stand to give evidence, to testify in his or her own behalf? How does this in fact accord with the presumption of some of the Charter safeguards, if an accused is forced to take the stand to satisfy this particular onus. I am seeking clarification.

• 1050

Mr. Mosley: Mr. Chairman, no, the accused would not be required to take the stand. The question is whether the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant. That can be determined by the court through a number of means—either through the cross-examination of the Crown's witnesses as to the circumstances that surrounded the incident in question, or through the testimony of the accused. But the accused is not obliged to take the stand.

The Ontario Court of Appeal in the recent decision of Regina v. Metro News upheld a similar—similar in the sense that it imposes an obligation on the accused to raise a defence—provision in section 159 of the Criminal Code, and concluded that did not constitute a violation of the constitutional protections afforded the accused.

The Chairman: Do you see any similarity with this and Mr. Robinson's question, between the old section 8 of the Narcotics Control Act and the Oakes decision?

Mr. Mosley: No. Mr. Chairman, that is quite different. That was a clear case of reversal in which—a unique provision in our criminal law—the accused at a certain stage in the proceedings was required to prove a negative, to prove that he did not have possession of the narcotics for the purpose of trafficking. The differences are quite distinct. This is simply a positive defence that the accused can take advantage of if the evidence supports it. That evidence may come from the Crown witnesses, or it may come from defence witnesses. There is no obligation on the accused to take the stand. The department is quite confident that it would withstand any constitutional challenges.

The Chairman: Thank you. Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Mr. Mosley, in a bill that we are trying to do whatever we can to protect young people, would we put that rider on the end of subsection 139(4), that the accused took all reasonable steps? Some of the offences listed in subsection 139(4) are pretty disgusting: maiming, disfiguring, aggravated sexual assault, assault with weapons. Why would we give that

[*Traduction*]

Le président: Allons-nous réserver l'étude de l'article 1? Non? Monsieur Robinson.

M. Robinson: J'ai quelques autres questions à poser au sujet de l'article 1, monsieur le président. Il ne s'agit pas d'amendements mais bien de questions. Elles résultent des propos tenus par des témoins devant le Comité et cherchent à obtenir certains éclaircissements.

Pour ce qui est de l'erreur relative à l'âge observée au paragraphe 4 de l'article 139, peut-on nous dire en quoi consiste le fardeau de la preuve lorsqu'il s'agit d'établir que toutes les mesures raisonnables ont été prises? Est-ce que l'inculpé serait obligé de prendre place à la barre et de témoigner en son propre nom? Est-ce que cette mesure serait conforme aux dispositions de la Charte des droits?

M. Mosley: Non, l'inculpé ne serait pas tenu de monter à la barre. La question est de savoir si l'inculpé a pris toutes mes mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge du plaignant. Or le tribunal peut s'en assurer par diverses mesures, soit en interrogeant les témoins de la Couronne relativement à l'incident en question, soit par les dépositions de l'accusé. Quoi qu'il en soit ce dernier n'est pas tenu de venir à la barre.

Dans une récente décision rendue par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire Regina contre *Metro News*, les magistrats ont statué que l'inculpé était tenu de se conformer à l'article 159 du Code criminel et que cette mesure ne constitue pas une violation des droits constitutionnels accordés au prévenu.

Le président: Quels sont les liens entre ce problème et la question de M. Robinson, c'est-à-dire entre l'ancien article 8 de la loi sur le contrôle des narcotiques et la décision rendue dans l'affaire Oakes?

M. Mosley: Ce sont deux choses tout à fait différentes. Dans ce cas qui constitue une exeption dans notre procédure pénal, le prévenu avait été obligé de prouver qu'il ne possédait pas les narcotiques destinées au trafic des drogues. Donc la différence est tout à fait claire. En l'occurence le prévenu peut se prévaloir le cas échéant de cette mesure. La preuve peut provenir soit des témoins de la Couronne soit des témoins de la défense. Quoi qu'il en soit le prévenu n'est pas obligé de monter à la barre. Nous sommes convaincus que cette mesure ne peut pas être contestée au plan constitutionnel.

Le président: Merci. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Ce projet de loi visant essentiellement a protéger les jeunes dans toute la mesure du possible, est-ce qu'il serait souhaitable d'ajouter à l'alinéa 139(4) une précision comme quoi le prévenu a pris toutes les mesures raisonnables. Les délits énumérés à l'article 139(4) sont extrêmement graves: mutiler, défigurer, agression sexuelle

[*Text*]

out to the accused? He may say he took reasonable steps to make sure this person was 14 or 15 years. I am not sure how a person could consent to some of these things in any case.

To give an opening that an accused could bring evidence—is it subjective, for instance, if the accused took steps that he thought were reasonable, or is it an objective test? Why would we do that for the accused in any case, if what we are trying to do here is protect children?

Mr. Mosley: Mr. Chairman, we believe the test would be objective in the sense that the trier of fact would determine whether in those circumstances the steps were all reasonable steps.

The problem here is that we are dealing with an existing common-law defence, mistake of fact as to age, which in the area of child sexual abuse has been recognized within the past few years by a decision of the Ontario Court of Appeal. Our concern was that this should be restricted, and the recommendations of Badgley and other commentators on this area were certainly to remove the defence of mistake of fact. But last year the Supreme Court of Canada, in a decision arising out of a reference concerning the Motor Vehicles Act in British Columbia, made some statements about the limits that Parliament can go to in dealing with criminal liability and the *mens rea* of the accused.

That was not directly on point, but the message that the Supreme Court of Canada was delivering was quite clear, at least in our view, that Parliament could not eliminate entirely a defence going to the mental state of the accused in the case.

• 1055

In this situation you will have conduct which may be perfectly legal if the complainant is over a certain age. The accused would suffer no criminal consequence as a result, particularly if consent were is involved. In limiting the defence of mistake of fact as to age, our concern was to ensure that limit would be constitutionally viable, that it would withstand a Charter assault based on that decision of the Supreme Court of Canada. It was the view of the department that by imposing on the common law defence a burden that all reasonable steps must have been taken to ensure the age of the complainant was not below the limits imposed by the law, this would narrow the common law defence; and it would stand a much better chance of being upheld by the courts than if we simply said that this defence does not apply to these crimes.

Mr. Nicholson: I can see, and I agree with what you are saying about activity that might not otherwise be illegal—touching, exposing—but when we get particularly to the last two offences there, perhaps even the last three, wounding, maiming, disfiguring, that sort of thing, why would we include those more serious crimes in that section? I cannot think of any circumstances in any case where it would be consensual, where a person could consent to that sort of thing. Do you not think we could accomplish what you are saying in fact by removing at least those last two offences?

[*Translation*]

avec circonstance aggravante, agression à main armée. Le prévenu peut toujours prétendre qu'il a pris des mesures raisonnables pour s'assurer que la victime était âgée de 14 ou 15 ans. Je ne vois d'ailleurs pas comment n'importe qui pourrait jamais consentir à des traitements pareils.

D'ailleurs est-ce que ces mesures soit disant prises par le prévenu seraient objectives ou subjectives? Pourquoi offrir cette échappatoire au prévenu alors qu'il s'agit en principe de protéger les jeunes.

M. Mosley: Ce serait un test objectif dans la mesure ou le magistrat devrait déterminer si vue les circonstances, toutes ces mesures étaient effectivement raisonnables.

C'est une défense invoquée dans le droit coutumier et reconnue ces dernières années par la Cour d'appel de l'Ontario lorsque le prévenu se trompe quant à l'âge de la victime. Badgley et d'autres avaient recommandé que cette défense soit supprimée. Mais l'an dernier la Cour Suprême du Canada dans une décision concernant la loi sur les véhicules automobiles de la Colombie-Britannique avait insisté sur les limites que le Parlement ne pouvait pas imposer en ce qu concerne la responsabilité pénale et l'intention délictueuse du prévenu.

Cela signifie à notre avis que selon la Cour Suprême du Canada, le Parlement ne peut pas supprimer purement et simplement toute défense se rapportant à l'état mental du prévenu.

En effet un comportement peut être parfaitement légal dès lors que le plaignant a dépassé un certain âge. Le prévenu ne serait donc pas pénalement responsable surtout si il y a eu consentement de part et d'autre. Donc en limitant la défense portant sur l'âge de la victime, nous tenons somme tout à nous assurer que cette mesure ne pourrait pas être contestée au plan constitutionnel ou au plan de la Charte des droits à la suite de la décision de la Cour suprême du Canada. Nous sommes donc d'avis qu'en précisant que toutes les mesures raisonnables avaient été prises par le prévenu pour s'assurer que le plaignant n'était pas d'un âge inférieur à ce qui est prévu par la loi, que nous limiterions ainsi cette défense prévu par le droit coutumier et que ce serait donc préférable a simplement supprimer ce genre de défense pour les crimes qui nous intéressent ici.

M. Nicholson: Il est peut-être exact que certains faits ne seraient pas considérés délictueux et pourquoi est-ce que léser, mutiler, et défigurer qui sont des crimes graves devraient également figurer dans cet article? Je ne vois pas dans quelles circonstances quelqu'un pourrait accepter de subir pareil traitement. Est-ce qu'on ne pourrait pas supprimer les deux derniers délits que je viens de citer?

[*Texte*]

Mr. Mosley: Well, with respect, that would not accomplish that objective, Mr. Chairman. Unfortunately that would leave common law applying. On the authority of the decision of the Ontario Court of Appeal and Roche, the accused would be able to take advantage of the common law test which is more liberal for the accused in the circumstances.

Mr. Nicholson: I can understand that.

The Chairman: Mr. Thacker.

Mr. Thacker: I had the same question with respect to sections 246.2 and 246.3. It seemed to me sexual assault with a weapon and aggravated sexual assault should not have that defence. You are saying that common law, because of the Ontario decision—

Mr. Mosley: The common law applies.

Mr. Thacker: Would that be the same with the other question then that we raised on section 246.2? Do we want to delete section 246.2 there?

Mr. Mosley: I do not think the point is the same there, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: We do not have to live with the common law if we do not want. We could remove that common law defence as well.

Mr. Mosley: But that gives rise to Charter implications. The concern is that if Parliament were to do that, the courts would strike it down; you would be left with nothing but common law.

M. Gérin: On peut mieux comprendre, quand on vient du Québec.

Mr. Kaplan: I do not think we should be that shy about the Charter. I think we should stand up and do what we think is right. The Charter was meant to allow that still to be done. That is the reason for the exception in the Charter.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I recognize the point being made, but I think if in fact the whole thing is struck down—and there is a good chance it would be struck down given the Supreme Court of Canada precedent in Oakes—we would be left in a situation which I think would be far more open than this.

As I understand it, the government is attempting to come up with a middle road which does place an onus on the accused, but not such a rigorous onus that in fact it would be struck down.

I did ask originally about the position of the accused who in effect has to take the stand to explain what reasonable steps were taken. Maybe, Mr. Chairman, the Parliamentary Secretary could just clarify this area. What kinds of steps would objectively be considered reasonable in these circumstances? Could he give us an illustration of what it is we are talking about here?

[*Traduction*]

M. Mosley: Cela ne servirait à rien, monsieur le président, car le droit coutumier serait toujours applicable. Suite à la décision rendue par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire Roche, le prévenu pourrait se prévaloir du test prévu dans le droit coutumier, le test qui est encore plus favorable au prévenu.

M. Nicholson: D'accord.

Le président: Monsieur Thacker.

M. Thacker: J'allais justement vous poser la même question concernant les articles 246.2 et 246.3. J'estime qu'une personne coupable d'agression sexuelle à main armée ou d'agression sexuelle des circonstances aggravantes ne devrait pas pouvoir invoquer cette défense. Vous venez de nous expliquer qu'après la décision de la Cour d'appel de l'Ontario . . .

M. Mosley: C'est le droit coutumier qui est d'application.

M. Thacker: Est-ce que cela voudrait dire qu'il faudrait supprimer l'article 246.2 . . .

M. Mosley: Ce n'est pas la même chose monsieur le président.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Nous ne sommes pas obligés de maintenir la défense prévue au droit coutumier. Nous pouvons la supprimer.

M. Mosley: Mais cela pourrait être contesté du point de vue de la Charte des droits. Les tribunaux pourraient donc casser la décision du Parlement, auquel cas il ne resterait plus que le droit coutumier.

Mr. Gérin: It is easier to understand for people coming from Quebec.

M. Kaplan: Il ne faut pas faire un épouvantail de la Charte des droits. Nous devons faire ce que nous trouvons bon en notre âme et conscience. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle il existe une exception dans la Charte.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Si cette défense est purement et simplement annulée, la Cour suprême du Canada risque de casser la décision et nous nous retrouverions dans ce cas avec une situation encore bien moins souhaitable.

Le gouvernement cherche a trouver un moyen terme de façon que cette disposition ne puisse pas être contestée et éventuellement cassée.

Je vais poser une question concernant la façon dont le prévenu aurait à s'expliquer sur la mesure raisonnable qu'il a prise pour s'assurer de l'âge de la victime. Le Secrétaire parlementaire pourrait peut-être nous donner quelques précisions à ce sujet. Qu'est-ce qui serait considéré comme des mesures raisonnaibles en pareilles circonstances? Pourriez-vous nous donner quelques exemples?

[*Text*]

Mr. Mosley: First, if I could clarify, the case I was referring to concerned section 94.(2) of the British Columbia Motor Vehicle Act, 1980 and 1985, 2 SCR 486. If I may quote, Mr. Chairman, from the judgment of Mr. Justice Lamer speaking for the court:

> A law that has the potential to convict a person who has not really done anything wrong offends the principles of fundamental justice, and if imprisonment is available as a penalty, such a law then violates a person's right to liberty under section 7 of the Charter of Rights and Freedoms.

• 1100

That judgment was dealing with a provision of the Motor Vehicle Act which imposed absolute liability.

In response to Mr. Robinson's question, the field of reasonable steps would vary according to the circumstances of the particular incident which is before the court, and there may well be a clear case where the accused has gone so far as to ask for some identification, some evidence of age of the complainant, although that is unlikely.

But it would seem to be appropriate to allow, or to leave to the court to determine, whether in the particular circumstances of that case the steps taken by the accused were reasonable: whether he took any steps at all; whether he made inquiries of the complainant; whether the complainant's appearance and the circumstances were such as to lead the accused reasonably to conclude that the complainant was over the age. These are matters which are difficult to predict in the absence of real cases, and real cases will set the parameters for what this reasonable steps test means.

Mr. Robinson: That is sort of a circular argument, Mr. Chairman, because we are establishing the test. So I think we have to have some understanding of what the test is. For example, is it the intention of the government that if a person asks a young person's age and the young person says 16 . . . under proposed subsection 139(4), is that a reasonable step in those circumstances?

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Je ne sais pas si vous avez plaidé souvent dans votre vie, monsieur Robinson. Il faudrait que vous nous donniez un cas précis en expliquant les circonstances de la cause pour que quelqu'un puisse vous répondre. Dans certains cas, cela peut être suffisant. Dans d'autres, ce ne l'est pas du tout. Quels sont les âges de l'accusé et de la victime? De quel genre d'infraction s'agit-il? À quel endroit a-t-elle été commise? Il faut se poser toute une série de questions qui ne pourraient pas être prévues dans un texte de loi. Des cas de cette nature se sont présentés dans bien des causes et, à ce moment-là, les tests sont différents. On n'exige pas la même chose dans deux causes différentes compte tenu de toutes les circonstances.

Pour ma part, j'aime beaucoup le libellé: «a pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge du plaignant.» J'aime ce libellé qui laisse au juge ou aux jurés la possibilité de

[*Translation*]

M. Mosley: J'évoquais tantôt l'article 94(2) de la loi sur les véhicules automobiles de la Colombie-Britannique de 1980 et 1985, 2 SCR 486. Monsieur le président, je suis sûr que vous me permettrez de citer le juge Lamer parlant au nom du tribunal:

> Une loi qui peut mener à la condamnation une personne qui n'a pas vraiment fait le mal va à l'encontre des principes de la justice fondamentale et si la condamnation peut mener à une peine d'emprisonnement, une telle loi viole alors le droit à la liberté défini à l'article 7 de la charte des droits et libertés.

Ce jugement concerne une disposition de la *Motor Vehicle Act* imposant la responsabilité absolue.

En réponse à la question de M. Robinson, les diverses mesures dépendraient des circonstances entourant un incident précis dont serait saisi un tribunal et il se pourrait fort bien qu'il soit très clair que l'accusé a demandé à voir une pièce d'identité pour vérifier l'âge du plaignant, quoique ce soit peu probable.

Mais il semble approprié de laisser à la Cour le soin de décider si, dans les circonstances particulières d'un cas précis, les mesures prises par l'accusé étaient raisonnables: s'il a pris quelque mesure que ce soit; s'il a posé quelques questions à la plaignante; si l'apparence de la plaignante et les circonstances étaient telles que l'accusé pouvait raisonnablement en venir à la conclusion que la plaignante avait bien l'âge voulu. C'est difficile de prédire quoi que ce soit lorsqu'il ne s'agit pas d'un cas réel, et ce sont les cas réels qui fixeront les paramètres lorsqu'il s'agira de décider ce qui constitue une mesure raisonnable.

M. Robinson: C'est un argument qui tourne en rond, monsieur le président, car nous sommes en train de décider du test. Il nous faut donc comprendre ce que sera le test. Par exemple, selon le gouvernement, lorsqu'une personne demande à une jeune personne quel âge elle a et que cette dernière répond qu'elle a 16 ans, en vertu du paragraphe 139(4), s'agit-il là d'une mesure raisonnable dans les circonstances?

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: I do not know if you have argued very many cases in your life, Mr. Robinson. You would have to give us a specific case and explain the circumstances of that case to get an answer. In some cases, that might be enough. In others, it is not at all enough. How old are the accused and the victim? What kind of offence are we dealing with? Where was it committed? There are all kinds of questions that have to be asked and that cannot be foreseen in a legislative text. Things like that have come up in very many cases and the tests are quite different at that point. You do not demand the same thing in two different cases when you take all the circumstances into account.

I, for one, like the wording: "took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant". I like this wording because it enables the judge or the jury to determine, in all the

[*Texte*]

déterminer, compte tenu de toutes les circonstances, s'il a vraiment pris toutes les mesures nécessaires. Peut-être que demander l'âge, dans certaines circonstances, pourrait suffire, mais dans bien d'autres cas, il faudrait prendre beaucoup d'autres mesures.

Le président: Monsieur Kaplan.

Mr. Kaplan: I wonder, is that expression "to take all reasonable steps" something that has some legislative history? When you say "all" reasonable steps, it sounds like you have to do more than just take reasonable steps.

Mr. Gérin: The word "all".

Mr. Kaplan: That is like anything that a reasonable person could think of to do was done in the circumstances.

Je suis bien d'accord avec vous que les circonstances sont différentes dans chacun des cas, mais «toutes les mesures raisonnables» . . .

M. Gérin: À votre avis, ce serait un fardeau plus lourd que si on disait: «les mesures raisonnables»?

M. Kaplan: Oui.

M. Gérin: Je pense que oui, moi aussi.

M. Kaplan: Si la Couronne peut penser à une seule mesure raisonnable qui n'a pas été prise dans les circonstances, elle dira qu'on n'a pas pris toutes les mesures raisonnables.

Mr. Gérin: Personally, I do not interpret the words *toutes les mesures raisonnables* as giving the possibility for the Crown to say he did not do that. No. It means the ones that were possible at that time under all the circumstances.

Mr. Kaplan: Anything in the history book for us?

The Chairman: Mr. Mosley.

• 1105

Mr. Mosley: The only parallel that I am aware of is with the Pappajohn amendment, section 244.4 that was passed through Bill C-127 in 1982, which speaks of the trier of fact considering the presence or absence of reasonable grounds for the belief. The use of "took all reasonable steps" was an effort to make this as tough as possible.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I really want a point of clarification, because I am not too familiar with this particular part of the law. With respect to sexual assault and aggravated sexual assault, sections 246.2 and 246.3, if a person is 14 or over, at the moment there is a defence of consent. Is that correct?

Mr. Mosley: Is this with respect to the complainant under the age of 14?

Mrs. Collins: No, over the age of 14.

Mr. Mosley: If a complainant is over the age of 14, yes, there is a defence of consent.

Mrs. Collins: What we are saying is that for a complainant under the age of 14, there is no defence of consent unless the

[*Traduction*]

circumstances, whether he really took all the necessary steps. Perhaps simply asking the complainant's age, in some circumstances, might be enough, but in many other cases you might also have to take all kinds of other steps.

The Chairman: Mr. Kaplan.

M. Kaplan: Y a-t-il des précédents juridiques pour l'expression «prendre toutes les mesures raisonnables»? Lorsque vous dites «toutes» les mesures raisonnables, on a l'impression qu'il faut faire plus que tout simplement prendre des mesures raisonnables.

M. Gérin: Le mot «toutes».

M. Kaplan: Autrement dit, dans les circonstances, on a fait tout ce qu'une personne raisonnable aurait pu songer à faire.

I quite agree with you that the circumstances are different in each and every case, but "all reasonable steps" . . .

Mr. Gérin: In your opinion, it would be a heavier burden than if we simply said: "took reasonable steps"?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Gérin: I think so too.

Mr. Kaplan: If the Crown can think of even one reasonable step that was not taken in the circumstances, they will immediately say that all reasonable steps were not taken.

M. Gérin: Personnellement, à mon avis, *all reasonable steps* ne donne pas à la Couronne la possibilité de prétendre qu'il n'a pas fait ceci ou cela. Non. Cela signifie les mesures possibles à ce moment-là vu toutes les circonstances.

M. Kaplan: Y a-t-il des précédents?

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: La seule analogie est celle de l'amendement Pappajohn, article 244.4 adopté en 1982 dans le projet de loi C-127, le magistrat étant tenu de juger du bien-fondé de telle ou telle croyance. L'expression «a pris toutes les mesures nécessaires» a été utilisée pour rendre cette disposition aussi sévère que possible.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Je voudrais quelques mots d'explication car je connais mal cette partie de la loi. En cas d'agression sexuelle et d'agression sexuelle avec circonstances aggravantes, c'est-à-dire les articles 246.2 et 246.3, on peut invoquer le consentement comme défense si le plaignant est âgé de plus de 14 ans, n'est-ce pas?

M. Mosley: Vous parlez des plaignants âgés de moins de 14 ans?

Mme Collins: Non, de plus de 14 ans.

M. Mosley: Effectivement, si le plaignant est âgé de plus de 14 ans, on peut invoquer le consentement.

Mme Collins: Donc lorsque le plaignant a moins de 14 ans, il ne peut pas être question de consentement, à moins que le

[*Text*]

accused took all reasonable precautions. I do not really understand why there would be a defence of consent over the age of 14.

Mr. Mosley: No. The earlier discussion about proposed subsection 139(2) concerning the age of the complainant does not relate directly to this issue here. This is simply a question of whether there was a mistake by the accused. Did the accused think the complainant was over the age of 14? Now, in common law, that would be a defence.

Mrs. Collins: That would be a defence, so therefore sexual assault, aggravated sexual assault would be okay; he could get away with it. That does not seem reasonable to me.

Mr. Mosley: If the court determined that yes, he believed the complainant was over this age, and if there was consent to the act . . . I mean, it is a bit more complicated. The mistake of fact does not exculpate an accused who is committing a rape. If there is a lack of consent, then it is a crime, or whatever.

The problem is that where you have consensual situations, the accused may be entitled to the defence of consent as a general rule. The code limits the application of the defence of consent by reference to an age, but the common law says that if you are mistaken about the age of the complainant and if you believe what you were doing was perfectly legitimate, because the complainant was consenting to the act, you do not have the guilty mind necessary to constitute a criminal offence.

Mrs. Collins: I guess what I find alarming is that under section 246.3 everyone commits an aggravated sexual assault who, in commiting a sexual assault, wounds, maims, disfigures or endangers the life of a complainant.

I mean, I find it even amazing that there is a defence of consent, particularly for a complainant who is under the age of 14.

Mr. Mosley: It would appear to be anomalous on the face of both of those sections. However, if you look at them, there is no nexus, no connection between the conduct that the accused is commiting—the assault, which is the basis of the crime—and the consequences, which in terms of his intent . . . He need not intend the consequence to be guilty of an offence under sections 246.2 or 246.3. It is sufficient that he intentionally applies force without the consent of the complainant and the consequence results, or that it is done under section 246.2 in certain circumstances, such as in the presence of a weapon.

As bizarre as it appears, and certainly on the face of it is an anomalous situation, the consent of defence would still be opened to an accused who says he did not know this was going to happen. She was consenting, we got carried away, the act took place with her consent; I did not know it was going to cause this physical harm.

Mrs. Collins: And I did not know she was under 14.

Mr. Robinson: And I took all reasonable steps.

[*Translation*]

prévenu ait pris toutes les précautions raisonnables. Je ne vois, dès lors, pas pourquoi le prévenu pourrait se prévaloir du consentement du plaignant si ce dernier est âgé de plus de 14 ans.

M. Mosley: Non, ce que nous avons dit tantôt concernant l'article 139(2) et l'âge du plaignant ne se rapporte pas vraiment à cette question. La question est de savoir si le prévenu pensait que le plaignant est âgé de plus de 14 ans. En droit coutumier, ceci pourrait constituer une défense.

Mme Collins: Dans ce cas, un prévenu ayant commis une agression sexuelle dans des circonstances aggravantes pourrait ne pas être déclaré coupable s'il prétend qu'il pensait que le plaignant était âgé de plus de 14 ans. Je ne trouve pas cela très raisonnable.

M. Mosley: Si le tribunal est d'avis que le prévenu pensait effectivement que le plaignant était âgé de plus de 14 ans et si ce dernier avait consenti . . . En cas de viol, toutefois, comme il n'y a pas eu consentement, c'est de toute façon un crime.

Ce n'est qu'en cas de consentement que le prévenu peut se défendre de cette façon. D'après le Code criminel, on ne peut invoquer le consentement qu'à partir d'un certain âge alors que pour le droit coutumier, si le prévenu s'est trompé quant à l'âge du plaignant et si ce dernier consentait à ce qui s'est passé, le prévenu n'aurait pas à proprement parler d'intentions délictueuses.

Mme Collins: Aux termes de l'article 246.3, il s'agit quand même d'agression sexuelle au cours de laquelle une personne est blessée, mutilée, défigurée et sa vie peut même être mise en danger.

Je ne vois pas comment en pareilles circonstances on peut invoquer le consentement, surtout si le plaignant est âgé de moins de 14 ans.

M. Mosley: Cela peut effectivement vous paraître anormal. Cependant, il n'y a pas nécessairement un lien entre l'agression et ses conséquences. Aux termes des articles 246.2 et 246.3, un prévenu est coupable s'il use de force contre le plaignant avec les conséquences susmentionnées, ou bien encore si c'est fait sous la menace d'une arme.

Cela peut vous paraître bizarre mais le prévenu peut invoquer le consentement du plaignant s'il affirme qu'il ignorait quelles seraient les conséquences de son acte. Le prévenu peut affirmer qu'une femme avait consenti à l'acte et que dans le feu de l'action, pour ainsi dire, il n'avait pas réfléchi aux préjudices corporels qu'il causerait.

Mme Collins: Et il pourrait aussi prétendre qu'il ignorait que la plaignante était âgée de moins de 14 ans.

M. Robinson: En ajoutant qu'il avait pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer de son âge.

[*Texte*]

Mrs. Collins: Well, I asked her.

Mr. Robinson: What we do not know is what are the unreasonable steps.

Mrs. Collins: She had her sister's birth certificate.

The Chairman: Order, please.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I have just been asked by my leader to go to a meeting that I had not expected to be called to, so I am going to have to miss the rest of the morning. I apologize to my colleagues for that.

I would like to just say a word about this letter of Feruary 16 to you from the Minister of Justice. It deals, among other things, with argument between me and Mr. Mosley. I think the letter and the two memoranda should be annexed to the minutes of the meeting, because there is a very good answer to the point I made to Mr. Mosley. I stand corrected; I wanted to just indicate that. I am impressed by the weight of authority against what I was saying last week.

• 1110

The Chairman: Very well. Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: I would like to pursue this a little bit further, Mr. Mosley. I want to be satisifed in my own mind. I understand your comments with respect to the common law. I do not see why we cannot abolish the common law defence in this particular case.

In that particular section, if you remove the words "unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant", in a sense it would make it a strict liability case. For instance, in the case of 155(3), which is bestiality, it would not make a difference whether the girl consented or not if he incited her to commit sexuals acts with an animal. Do you see? Do you not think that would be explicit enough? It would get rid of the common law defence, which was admittedly used there to protect individuals who basically were exploiting other human beings.

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: That is certainly true, Mr. Chairman. The problem is then it opens up the Charter argument. You see, that accused is . . . The Crown has to prove that not only did he commit the act, but that he had the guilty mind required by the statement of the offence. In reference to age, where age is an essential element of the facts constituting the crime, then the accused must advert, must have some recognition of that fact.

In the normal course of events, the Crown must prove that he knew that this person was under the age of 14. It may not be a contentious issue. But the accused may come forward and say he did not know she was under 14. Cross-examine the complainant . . . The complainant may appear to have been over the age; there may be other circumstances that would support that position. If at the time of the commission of the act he thought the complainant was over the age of 14, then he

[*Traduction*]

Mme Collins: Le prévenu dirait par exemple qu'il lui a demandé son âge.

M. Robinson: Il s'agit de déterminer quelles sont des mesures raisonnables.

Mme Collins: La plaignante aurait pu montrer le certificat de naissance de sa soeur, par exemple.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Kaplan: Mon leader à la Chambre vient de me signaler que je dois me rendre à une autre réunion. Je vais donc devoir m'absenter pour le reste de la matinée.

Je voudrais dire quelques mots concernant la lettre que le ministre de la Justice vous a adressée le 16 février. Il est question entre autres de la discussion que j'ai eue avec M. Mosley. Cette lettre ainsi que les aide-mémoires devraient être annexés au compte rendu de la réunion vu que ce document contienne justement la réponse que j'ai donnée à M. Mosley à ce sujet. Je dois avouer que j'ai été impressionné par le poids des arguments utilisés contre moi.

Le président: Très bien. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Je comprends ce que vous dites au sujet du droit coutumier mais je ne comprends toujours pas pourquoi on ne pourrait pas en l'occurrence supprimer la défense prévue en droits coutumiers.

Si on supprimait l'expression «à moins que le prévenu ait pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge du plaignant», le prévenu serait automatiquement responsable. Et si en ce qui concerne l'article 155(3) qui traite de bestialité, le prévenu ne pourrait pas se défendre en affirmant qu'une fillette a consenti à avoir des contacts sexuels avec un animal. Est-ce que ce ne serait pas suffisamment explicite? Cela permettrait de supprimer une défense prévue dans le droit coutumier au profit d'individus qui exploitent leurs semblables.

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: C'est vrai mais dans ce cas la Charte des droits pourrait être invoquée. Le parquet doit prouver non seulement que le prévenu a commis un délit, mais qu'il avait une intention délictueuse. Puisque l'âge du plaignant est un des éléments essentiels du crime, le prévenu doit être au courant de ce fait.

Donc normalement c'est au parquet de prouver que le plaignant était âgé de moins de 14 ans ce qui ne doit pas nécessairement donner lieu à contestation. Et dans certains cas, le prévenu peut prétendre qu'il ne savait pas que la plaignante était âgée de moins de 14 ans. Ainsi la jeune femme peut paraître plus âgée et il peut y avoir d'autres circonstances qui laisseraient croire qu'elle est plus âgée que 14 ans. Si au moment où l'acte a été commis, le prévenu pensait que la plaignante était âgée de plus de 14 ans, il n'avait pas l'inten-

[*Text*]

does not have the guilty mind that the Parliament and the law says is necessary to constitute the offence.

Sure, you can say that is not a defence, and that has been the trend—was the law in relation to section 146 of the Criminal Code, the statutory rape provision. There is a great deal of sympathy; a lot of the evidence and support of the bill has recommended that. But our best legal opinion on the subject at this time is that if you do that then the courts are going to come along and say this violates the Charter. Then we are right back at square one, with a complete, open . . . If they strike it down, and no force or effect, you are back at the common law and that accused can go in there without any fetters on the defence. That defence is very far-reaching. The trier of fact could accept that this accused believed that the person was over 14 when no one else in their right mind would accept that. It is open to them. They can find that it was honestly held, a genuine belief, and acquit on that basis.

What the proposed amendment says is that they have to look at whether this accused took all the reasonable steps. It is not good enough for him to come forward and say that whatever happened that night, he honestly believed that she was over 14. This permits the trier of fact to look at it and say we are not buying that, because you did not take these reasonable steps.

Mr. Nicholson: In 246.3, is the age of the complainant ever a component of the offence?

Mr. Mosley: Only in reference to that exception dealt with under subsection 139(2); that is, the only tie-in to the 246 offences is where the accused loses the benefit of the defence of consent because of the age of the complainant.

• 1115

The Chairman: Is that it, Mrs. Collins?

Mrs. Collins: You asked this before, but I do not understand. Do we know what the courts would interpret "reasonable steps" to be?

Mr. Mosley: No. We can just guess what the interpretation is going to be. To reiterate the point made earlier, they will be dealing with real cases. As Mr. Gérin said, they will be looking at all the circumstances of those cases in an attempt to determine what was reasonable in those circumstances. Mr. Robinson's question about age being sufficient . . . There might be a case where it will be sufficient because the complainant looked to be over the age of 14. If the question is asked—are you over 14—and it is done jocularly with a complainant who obviously looks under the age of 14, it is not going to be acceptable to the courts as a reasonable step.

Once you attempt to set out specific rules, you are going to run into problems of interpretation. This gives the courts the maximum amount of flexibility to determine what is reasonable in the given case.

Mrs. Collins: Knowing girls at that age can look 18 one day and 13 the next day, I have a lot of difficulty with that. At the time of the offence, they may have been all dressed up and

[*Translation*]

tion délictueuse qui aux termes de la loi est nécessaire pour qu'il y ait délit.

On a de plus en plus souvent tendance à rejeter cette défense et c'est ce qui a été souvent recommandé lors de la discussion du projet de loi. Mais les spécialistes des questions juridiques estiment néanmoins qu'en pareil cas, les tribunaux risquent de dire que c'est contraire aux dispositions de la Charte. Si cette disposition était cassée par les tribunaux, on se retrouve avec le droit coutumier qui est bien plus favorable au prévenu. Un tribunal pourrait accepter que le prévenu pensait que la plaignante était âgée de plus de 14 ans même si cela peut paraître ridicule à toute personne normale. Les tribunaux pourraient acquitter le prévenu rien que pour ce motif.

Or aux termes de cet amendement, il faudrait s'assurer que le prévenu a pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge de la plaignante. Il ne peut donc pas se borner à dire qu'il pensait que la fille était âgée de plus de 14 ans. Ainsi les magistrats peuvent décider que le prévenu n'a pas pris toutes les mesures raisonnables.

M. Nicholson: Est-ce qu'aux termes de l'article 246.3, l'âge de la plaignante fait partie intégrante du délit?

M. Mosley: Uniquement dans le cas de l'exception traitée aux termes de l'article 139(2), c'est-à-dire lorsque le prévenu ne peut pas arguer du consentement de la victime étant donné l'âge de cette dernière.

Le président: C'est tout, madame Collins?

Mme Collins: Vous nous avez déjà posé cette question, mais je ne comprends pas. Pour un tribunal donné, savons-nous ce que sera une «mesure raisonnable»?

M. Mosley: Non. Il nous faut un peu deviner quelle pourrait être l'interprétation. Pour me répéter, le tribunal sera saisi d'un cas réel. Comme l'a dit M. Gérin, le tribunal va étudier toutes les circonstances entourant le cas pour essayer de décider qu'est-ce qui était raisonnable dans les circontances. La question de M. Robinson, à savoir s'il suffit de demander quel âge a la personne . . . Dans un cas donné, il se pourrait fort bien que ce soit suffisant parce que la plaignante semblait avoir plus de 14 ans. S'il pose la question: «T'as plus que 14 ans?» Si la question est posée avec un gros sourire à une petite plaignante qui a manifestement moins de 14 ans, le tribunal n'acceptera jamais que c'était là une mesure raisonnable.

Lorsqu'on essaie d'établir une règle précise, il y a toujours des problèmes d'interprétation. Ce libellé donne au tribunal toute la latitude voulue pour décider ce qui est raisonnable dans un cas donné.

Mme Collins: Sachant que les filles, à cet âge-là, peuvent avoir l'air d'avoir plus de 18 ans un jour et moins de 13 ans le lendemain, cela me pose un problème. Au moment où l'infrac-

[*Texte*]

looked over 14. When they come to trial they look like they are 12.

M. Gérin: C'est pourquoi il est si difficile de dire dans la loi ce qui doit être fait exactement.

Au point de vue pratique, imaginez-vous que vous faites partie d'un jury qui doit juger les faits. Vous regardez l'accusé qui a 17 ou 18 ans, et vous regardez une petite fille qui a 13 ans. Vous voyez l'accusé, vous voyez la petite fille, et vous les entendez témoigner. Vous les entendez faire la description de ce qui s'est fait.

Tout comme les autres membres du jury, vous serez en mesure d'apprécier les faits et de très bien comprendre ce que veut dire «toutes les mesures raisonnables» adaptées au cas précis que vous devrez juger. En regardant, en écoutant, en examinant la preuve, vous serez capable de comprendre facilement ce que veut dire «toutes les mesures raisonnables». À la fin du procès, lorsque vous prononcerez un verdict d'acquittement ou de culpabilité, vous n'aurez pas interprété dans un texte ce que veut dire votre jugement à ce propos-là, mais vous aurez été capable de rendre un jugement.

Ce sont des mots faciles à comprendre pour quelqu'un qui fait partie d'un jury.

The Chairman: Mr. Robinson, do you have anything else?

Mr. Robinson: Yes, just one final question on this particular element. Could I get some clarification as to how it could be established the accused satisfied this heavy onus? I think we all agree it is a heavy onus that the accused took all reasonable steps. How could the accused satisfy that onus without taking the stand?

M. Gérin: Je vais vous donner un exemple. La victime, la plaignante dit en interrogatoire principal ou en contre-interrogatoire: Il m'a demandé mon âge et j'ai commencé à rire; j'ai dit que j'avais 15 ans. Est-ce qu'il vous a demandé votre extrait de naissance, est-ce qu'il vous a demandé en quelle année scolaire vous étiez? Elle dit: Oui, je lui ai dit que j'étais en 6e année. On voit tout de suite qu'il y a quelque chose qui ne marche pas. J'imagine qu'on jugerait alors qu'il n'a pas pris toutes les mesures raisonnables parce que les faits, tels que décrits dans l'interrogatoire de la victime, ont démontré qu'il ne l'avait pas fait.

Vous pourriez avoir l'inverse: Je lui ai dit que j'étais en 10e année et je lui ai dit que j'avais 15 ans. Les deux concordent bien. En contre-interrogatoire, elle dit: Je lui ai dit que mon professeur m'enseignait la physique, la chimie. Alors on se dit que ce sont des faits qui pourraient démontrer qu'il avait raison de croire qu'il avait pris les mesures raisonnables.

The Chairman: Mr. Daubney.

• 1120

Mr. Daubney: Mr. Chairman, I appreciate what the Parliamentary Secretary said. The word "reasonable" is a test not uncommon in the law. In the first year of law school we

[*Traduction*]

tion a été commise, peut-être la fille était-elle toute grimée et avait-elle l'air d'avoir plus de 14 ans. Vient le jour du procès, et elle en paraît à peine 12.

Mr. Gérin: That is why it is so difficult to say in the legislation itself what should be done exactly.

Practically speaking, imagine that you are part of a jury that has to judge the facts. You are looking at an accused who is 17 or 18 and you are looking at a little 13-year-old girl. You look at the accused, and you look at the little girl and you hear their testimony. You hear them both describe what went on.

Like all the other members of the jury, you will be able to assess the facts and you will have a very good understanding of what "all reasonable steps" means as it applies to the specific case you are called upon to judge. By looking and listening and examining the testimony, you will easily understand what is meant by "all reasonable steps". At the end of the trial, when you pronounce a verdict of not guilty or guilty, you will not have had to interpret some text to find out how you should judge the situation; your own judgment will prevail in the verdict you hand down.

This expression is easy to understand for a juror.

Le président: Monsieur Robinson, vous avez quelque chose à ajouter?

M. Robinson: Oui, une dernière question à ce propos précis. Pourrait-on me dire comment on peut prouver que l'accusé a bien rempli cette lourde exigence? Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire qu'il s'agit là d'une lourde exigence, c'est-à-dire que l'accusé ait pris toutes les mesures raisonnables. Comment l'accusé peut-il démontrer qu'il a respecté cette exigence sans avoir à témoigner?

Mr. Gérin: I will give you an example. The victim, the complainant, during examination in chief or cross-examination says: He asked me how old I was and I started laughing; I told him I was 15. Did he ask you for your birth certificate and did he ask you what grade you were in at school? She says: Yes, I told him I was in sixth grade. You can see the inconsistency right away. So I suppose that they will figure then that he did not take all reasonable steps because the facts, as they came out during the examination in chief of the victim, show that he did not.

On the other hand, maybe she says: I told him I was in tenth grade and I told him I was 15 years old. The two are consistent. In cross-examination she then says: I told him that my teacher was teaching me physics and chemistry. So you figure that these are facts that may mean that he had reason to believe that he had taken all reasonable steps.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Comme le secrétaire parlementaire vient de l'expliquer, l'expression «raisonnable» revient effectivement dans le droit. Ainsi au cours de la première année d'enseigne-

[*Text*]

know about the "reasonable man" and *placitum omnibus* and all such stuff. But the addition of the word "all" in front of it does, I think, create concerns about whether or not it would be possible for the defence to be available to an accused in any circumstance. It would always be open to a Crown attorney to say to the accused that he asked her age and asked what grade she was in, but why did he not ask her x, y, and z?

It gives me some concern. I wonder if we could consider deleting the word "all". Would we lose the effect? The alternative is to change the word "reasonable" to "possible". I have not thought this through, but if we said "all possible" steps—

The Chairman: Do you agree to put the onus on the accused? If it says "all reasonable", he will have pressure.

Mr. Daubney: But counsel has told us he is not clear what the word "all" adds to it and he doubts whether or not it is capable of any kind of test. This bothers me a bit. The word "possible" or "all possible" in the circumstances may tighten it up a bit.

The Chairman: "All reasonable"? No?

Mr. Daubney: I think "possible" is different from "reasonable".

The Chairman: Mr. Thacker.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I think this part is quite satisfactory where it is left. There is no doubt that during a trial, the defence know from past cases what types of questions they have to ask to invoke such a defence. If they cannot get it out of the accused in their office to find out whether he did such and such, then this is tough; the defence is not available and so it never even comes up. It is crafted to be a very tight offence. You do not want too many guys using it.

Mr. Robinson: The other point is the whole notion that if the accused took certain steps and it does not come out in the evidence of the complainant, for example—and I agree with Mr. Gérin that it may come out particularly in cross-examination of the complainant—then the accused, practically speaking, will have to take the stand.

Mr. Nicholson: Is it not the same with all defences, Svend?

Mr. Robinson: No, I mean—

Mr. Nicholson: If you cannot get it out, you have to get it in some way. This is certainly one of the options, one of the best ways to get a defence to—

Mr. Robinson: I am not going to pursue the point. I just wanted to ask some questions about the implications of it. Just one other question on proposed section 139. Could you elaborate, Mr. Chairman and Mr. Gérin, on the scope of the provision with respect to position of trust or authority or person with whom the complainant is in a relationship of dependency?

We really have not heard too much evidence from the Minister or others with respect to how all-encompassing it is and what is intended by it. It was suggested by some witnesses

[*Translation*]

ment à la faculté de droit, il est question d'«homme raisonnable» et de *placitum omnibus* etc. Mais c'est le fait de qualifier le mot raisonnable en le faisant précéder par «tout» qui soulève la question de savoir si un prévenu pourrait se prévaloir de cette défense quelles que soient les circonstances. Ainsi le procureur de la couronne pourrait affirmer que bien que le prévenu ait demandé l'âge de la fille et dans quelle classe elle est, néanmoins il aurait omis de lui poser d'autres questions.

Cela m'inquiète quelque peu. Il y aurait peut-être lieu de laisser tomber le mot «tout». La portée s'en trouverait-elle réduite? La solution serait donc de remplacer le mot «raisonnable» par «possible». Je ne m'y suis pas arrêté, mais si nous employions l'expression «toutes les mesures possibles».

Le président: Si on dit toutes les mesures «raisonnables» cela risque de jouer en la défaveur du prévenu.

M. Daubney: Le conseiller juridique vient de nous dire qu'il ne voit pas très bien ce que le mot «tout» ajoute et qu'il ne sait pas si cela pourrait être contesté. Ce serait je pense plus précis si on ajoutait l'expression «possible».

Le président: Vous voulez l'expression «tout raisonnable»?

M. Daubney: À mon avis «possible» est différent de «raisonnable».

Le président: Monsieur Thacker.

M. Thacker: Je trouve cette disposition tout à fait satisfaisante dans sa forme actuelle. Se basant sur les précédents, la défense sait parfaitement bien quelles questions il convient de poser pour pouvoir invoquer ce type de défenses. Si l'avocat de la défense ne parvient pas à apprendre du prévenu s'il a effectivement pris toutes les précautions nécessaires, cette défense ne peut pas être invoquée. Il ne faudrait pas que cette défense puisse être invoquée trop souvent.

M. Robinson: Si le prévenu a pris certaines mesures mais que ceci n'est pas confirmé lors du contre-interrogatoire de la plaignante, le prévenu sera obligé de monter à la barre.

M. Nicholson: Mais c'est ce qui arrive quelle que soit la défense invoquée.

M. Robinson: Non je voulais dire . . .

M. Nicholson: C'est la meilleure façon de procéder.

M. Robinson: Je voudrais maintenant poser une question concernant l'article 139. Je voudrais avoir plus de détails concernant cette disposition en ce qui concerne les personnes en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis du plaignant ou d'une personne à l'égard de laquelle celui-ci est en situation de dépendance.

Le ministre ne nous a pas bien expliqué la portée de cet article. D'après certains témoins, il faudrait y ajouter une liste bien précise. C'est ce que Badgley entre autres proposait.

[*Texte*]

there should be a specific list. I think Badgley, for example, suggested there should be a specific list.

What is intended by this? How close a relationship does there have to be in practical circumstances?

Mr. Gérin: You do not include McDonald's "manager".

Mr. Robinson: This is one of the suggestions made. In an immediate employer-employee relationship, where there is an employer in a position of exercising control over an employee, I think it would pretty clearly be considered to be a relationship in a position of authority.

But what is intended? How close a link does there have to be in practical terms? What is the intent of the draftspeople?

Mr. Gérin: I think we had the same argument in the question of fact.

Mr. Robinson: Does Mr. Mosley have anything more to assist us?

Mr. Mosley: The reasoning was much the same as with "all reasonable" steps. The concern with the Badgley list was that while you specified the relationships, you then opened up the whole debate over whether the particular individual could be slotted into one of these specific classes: step-parent, adoptive parent, or foster parent. Of some concern at the time of the drafting was a decision in Manitoba dealing with a current provision of the Code that used language of a similar nature. The court took a very narrow interpretation and ruled that the individual in question did not fall within the category. Because of an accident of circumstance, the person was *in loco parentis* but was not, strictly speaking, a step-parent, adoptive parent or foster parent.

• 1125

So the conclusion was to avoid having the courts determine whether this person falls within one of these classes, and to leave the reference in the Criminal Code as broad as possible, in order to capture people who might not on first impression fall within one of these categories. This way a person not foreseen who might exploit a relationship with a young person could be dealt with.

Mr. Gérin: Do you really see a problem there?

Mr. Robinson: I am not sure. I am seeking some clarification as to the intention of the drafts people here. For example, in the employer-employee situation, they are at different levels of authority. If a person is in a position exercising immediate influence over an employee, then that is one thing. But maybe there is an employer three or four positions up the ladder. It is just not quite clear to me what is intended.

What about sports coaches, a basketball coach or something like that? Is that a person in a position of trust or authority? I do not know.

Mr. Gérin: It might be.

Mr. Robinson: What about the employer-employment situation?

[*Traduction*]

Quel est l'objet de cette mesure et qu'est-ce qu'on entend au juste par situation de dépendance?

M. Gérin: Cela ne comprend pas un «gérant» chez McDonald.

M. Robinson: Justement s'il s'agissait d'un patron et de son employé, ça serait bien entendu considéré comme une situation d'autorité.

Je voudrais néanmoins savoir ce que le rédacteur avait au juste à l'esprit en rédigeant cette disposition.

M. Gérin: On a déjà eu la même discussion en ce qui concerne les faits.

M. Robinson: Est-ce que M. Mosley aurait quelque chose à ajouter?

M. Mosley: Le raisonnement est-il le même que pour l'expression «toutes les mesures raisonnables». Si on retenait la proposition de Badgley concernant une liste détaillée des rapports éventuels, il se poserait la question de savoir si tel ou tel individu est un beau-père, un père adoptif ou un père nourricier. Un tribunal du Manitoba, se basant sur le libellé actuel du code, très proche de la disposition en question avait décidé que l'individu en question ne relevait d'aucune des catégories énumérées et que à strictement parlé, la personne *in loco parentis* n'était ni le beau-père ni le père adoptif ni le père nourricier.

Nous avons donc opté pour une solution qui n'obligerait pas les tribunaux à décider si un individu relève effectivement d'une des catégories prévues afin que la disposition puisse s'appliquer à tous. Ceci permettrait de régler son compte à un individu qui aurait cherché à exploiter une adolescente malgré des liens de parenté ou autres auxquels nous n'aurions pas réfléchi.

M. Gérin: Quelle est la difficulté à votre avis?

M. Robinson: Je voulais simplement savoir quelles étaient les intentions des rédacteurs. Lorsqu'il s'agit de rapports entre patrons et employés, il existe différents niveaux d'autorité. Tout dépend des places respectives dans la hiérarchie de l'employeur et de l'employé.

Est-ce qu'un entraîneur de basketball serait considéré comme une personne en situation d'autorité ou de confiance?

M. Gérin: Ce serait possible.

M. Robinson: Et dans le cas d'un patron et de son employeur?

[*Text*]

Mr. Mosley: It may well be that in the particular circumstances, the person in question is in a position of trust or authority towards the complainant. It depends upon the reporting relationships within that organization. A person three or four levels up the management ladder may have no direct supervisory relationship with the young person in question. In those circumstances the court may determine that although they were a superior in the hierarchy of the organization, the the trust or authority relationship was not made out.

The basketball coach may well be a person that the teenager is looking up to, is seeking guidance from—not just in sports-related activities. He may be influenced to seek guidance from that person in other spheres of human activity. The intent was clearly to leave it to the courts to determine from the particular relationship whether those categories spelled out in the bill were satisfied.

The Chairman: Mr. Robinson, do you want to stand clause 1?

Mr. Robinson: I have a couple of questions on proposed section 140. There were a number of witnesses who raised concerns about the vagueness of the words "for a sexual purpose".

Could I ask whether it would be a requirement for it to be proved beyond a reasonable doubt that the purpose was a sexual one. Is it an essential component of the offence that sexual purpose be proved beyond a reasonable doubt?

Mr. Mosley: Unquestionably. The sexual purpose is an element of the definition of the offence. As with every other element, the Crown would have to prove that beyond a reasonable doubt.

Mr. Robinson: If we were to add the word "clearly", as one of the witnesses suggested, "for a clearly sexual purpose", would that be redundant, or would it help clarify the intent of the legislation?

Mr. Mosley: I think it would be a redundancy. The court would not be looking for what may be nearly a sexual purpose. Implicit in the reference to a sexual purpose is the notion that it is proven by the evidence beyond a reasonable doubt.

Mr. Gérin: If it is not there, there is a doubt.

Mr. Robinson: The other thing is that I am not clear as to what this adds to the criminal law. This is a non-consensual offence. Is there any circumstance in which an offence not encompassed by section 140 is not already covered by the sexual assault provisions in the Criminal Code? I cannot think of any. I would be interested to hear if there are any. It is the same penalty as well, so we are not making it a different penalty—10 years under sexual assault, 10 years under sexual interference. What does this add?

• 1130

Mr. Mosley: There is a simple answer and a more involved answer to that question, unfortunately, Mr. Chairman. The simple answer is, and I think Mr. Robinson is quite correct,

[*Translation*]

M. Mosley: Dans certaines circonstances, la personne en question peut être dans une situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis du plaignant. Tout dépend de l'organisation hiérarchique de l'entreprise. Une personne située à trois ou quatre niveaux supérieurs dans l'organigramme ne doit pas nécessairement avoir rapport direct avec la plaignante. Donc le tribunal peut décider que même si le prévenu occupe effectivement une position hiérarchique supérieure à celle de la plaignante, il n'existait pas néanmoins de situation d'autorité ou de confiance.

Dans le cas d'un entraîneur de basketball, l'adolescent peut le considérer comme un guide et un modèle pour des questions qui dépassent les sports à proprement parlé. Donc cette disposition permet aux tribunaux de décider si en l'occurrence il s'agit bien d'une situation d'autorité ou de confiance.

Le président: Est-ce que vous voulez réserver l'article 1 monsieur Robinson?

M. Robinson: Je voudrais poser quelques questions concernant l'article 140. Un certain nombre de témoins ont fait remarquer que l'expression à des fins d'ordre sexuel est plutôt vague.

Est-ce que pour qu'il y ait délit il faut prouver au-delà de tout doute raisonnable que l'acte a été effectivement commis à des fins d'ordre sexuel?

M. Mosley: Absolument. Le caractère sexuel de l'acte fait partie intégrante du délit. Ce serait donc à la couronne de la prouver au-delà de tout doute raisonnable.

M. Robinson: Et on disait à des fins d'ordre clairement sexuel comme un des témoins l'a proposé, est-ce que cela constituerait une redite ou est-ce que cela permettrait de clarifier la loi?

M. Mosley: Je trouve que ce serait une redite. L'expression à des fins d'ordre sexuel sous-entend que cela devrait être prouvé au-delà de tout doute raisonnable.

M. Gérin: Sans quoi un doute subsisterait.

M. Robinson: Je ne vois pas ce que cela ajoute au droit pénal vu qu'il n'y a pas consentement entre les parties. Est-ce qu'il pourrait y avoir un cas ou un délit qui échapperait aux dispositions de l'article 140 n'ait pas et déjà passible des dispositions sur les agressions sexuelles du code criminel? Pour ma part je ne pense pas que ce soit possible. C'est la même peine, nous n'ajoutons rien de différent—10 ans pour agression sexuelle, 10 pour contacts sexuels. Qu'est-ce que cela donne de plus?

M. Mosley: Monsieur le président, il y a une façon simple et une façon plus élaborée de répondre à cette question. La réponse simple est que M. Robinson a tout à fait raison: cela

[*Texte*]

that it does not add anything as we now understand the interpretation of the assault provisions of the Criminal Code.

The more involved answer is that the interpretation of those provisions is not fully formed as of yet. The sexual assault provisions were brought into effect just in 1982, and it has really only been in the last year or two that we have seen decisions reaching the appellate courts as to the meaning of those provisions. There is always a considerable lead time before these cases percolate up through the system.

With the Charter as a further complicating element, there is a concern that the courts may restrict the interpretation of the sexual assault provisions to conduct that is more closely associated with the fundamental definition of assault, which is the intentional application of force. Therefore, that requires that the type of touching that is contemplated by section 140 does not come within the parameters of a sexual assault. But that is conjecture at this point. The simple answer still stands, that just about any case that you could prosecute under section 140 could be prosecuted under section 246. Of course, section 140 offers a specific child-related provision within the Criminal Code now, whereas sections 246.1, 246.2, and 246.3 apply to children and adults.

Mr. Robinson: In terms of the scope of the offence, the Badgley committee recommended that the offence not deal with the touching of any part of the body—a shoulder, the head—but that it be restricted to, I think, the genital area, the anal area. I think it has also been suggested that possibly the breast area might be included.

Could I ask for the response, Mr. Chairman, of the Parliamentary Secretary or Mr. Mosley to this particular suggestion that rather than leaving it completely open-ended it be restricted. I am not necessarily adopting that suggesting. I am just asking, since this is a suggestion that was made by a number of witnesses and the Badgley committee, to narrow the scope of it. The Canadian Criminal Justice Association, among others, recommended this to the committee. Is it felt that would in fact cause problems?

Mr. Mosley: Mr. Chairman, one of the concerns about the trial process, where young persons are concerned, is the nature of the searching examination of the child about the conduct that took place. The Badgley committee, as Mr. Robinson has pointed out, had recommended that the offence be specific to certain parts of the child's anatomy. But the effect of that would be to require that the Crown establish, beyond a reasonable doubt, that what was in fact touched was one of those specific portions of anatomy. It would leave open cross-examination by the defence as to . . . well, are you sure it was right there? Could it not have been a little further away? Is it possible he touched the inside of your thigh as opposed to your genitals? Were you not confused, as this was a traumatic . . . ?

The field that would be left open for cross-examination would be extremely fertile, whereas the evidence may clearly demonstrate that the touching in the particular case was for a sexual purpose. There is no doubt about it whatsoever. The object is to then make sure that is caught by the criminal law,

[*Traduction*]

n'ajoute rien à l'interprétation des dispositions du Code criminel concernant les agressions.

La réponse plus élaborée est que l'interprétation de ces dispositions n'est pas encore complètement formée. Les dispositions relatives aux agressions sexuelles sont entrées en vigueur en 1982 seulement, et ce n'est vraiment que depuis l'an dernier ou depuis deux ans que des décisions portant sur l'interprétation de ces dispositions ont été rendues par les Cours d'appel. Il faut toujours beaucoup de temps avant que ces causes fassent leur chemin au travers du système.

Avec la Charte qui ajoute encore à la complexité du problème, on craint que les tribunaux ne limitent leur interprétation d'agression sexuelle à un comportement correspondant davantage à la définition fondamentale d'agression: c'est-à-dire le recours intentionnel à la force. Cela veut donc dire que le genre d'attouchement prévu à l'article 140 ne constitue pas une agression sexuelle. Mais c'est de la conjecture en ce moment. La réponse simple tient toujours; c'est-à-dire qu'a peu près n'importe laquelle poursuite intentée en application de l'article 140 pourrait être intentée aux termes de l'article 246. À noter cependant que l'article 140 vise spécifiquement les enfants, alors que les articles 246.1, 246.2 et 246.3 s'appliquent aux enfants et aux adultes.

M. Robinson: Au sujet de la portée de l'infraction, le comité Badgley a recommandé que cette disposition ne s'appliquait pas à toutes les parties du corps, mais seulement aux parties génitales et anales, je pense. Si je ne m'abuse, il a été suggéré que les seins soient également visés.

Monsieur le président, pourrais-je demander au Secrétaire parlementaire ou à M. Mosley de nous dire ce qu'il pense de cette suggestion limitant la portée de l'infraction. Cela ne veut pas dire que je suis nécessairement en faveur. Je pose simplement la question, puisque c'est une suggestion qui a été faite par un certain nombre de témoins de même que par le comité Gadgley. L'Association canadienne de justice pénale est un des groupes qui a fait cette recommandation au Comité. Est-ce que cela pourrait poser des problèmes?

M. Mosley: Monsieur le président, l'une des préoccupations que suscitent les procès mettant en cause les jeunes tient à la nature de l'enquête que subit l'enfant pour permettre d'établir les faits. Comme M. Robinson l'a mentionné, le comité Badgley a recommandé que l'infraction soit limitée à certaines parties du corps de l'enfant. La Couronne serait alors obligée de prouver, hors de tout doute raisonnable, qu'il y a eu attouchement de l'une des parties spécifiées. Dans son contre-interrogatoire, la défense pourrait demander à l'enfant s'il est bien sûr que l'accusé l'a touché exactement là, et pas plus loin. Il pourrait lui demander si l'accusé ne l'a pas touché à la cuisse plutôt qu'aux parties génitales. Il pourrait lui demnder s'il n'était pas un peu perdu, étant donné l'effet traumatisant de . . . ?

Cela donnerait à la défense énormément de possibilités de marquer des points au contre-interrogatoire, alors que la preuve montrerait bien clairement que les attouchements étaient à des fins d'ordre sexuel. Il n'y a donc aucun doute là-dessus. Le but est de s'assurer que le droit pénal est efficace,

[*Text*]

whether or not you can tie it in to . . . or the child can tie it in, because the child will be the best witness of what took place—other than the accused, of course—in those circumstances.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I have just one final question, Mr. Chairman, with regard to section 141, and I guess this relates to section 140 as well. What sort of evidence would be required to be led to establish the sexual purpose, for example, of the invitation under section 141? Could we have some assistance in clarifying that?

• 1135

Mr. Mosley: The spoken words by the accused, any evidence which might be apparent from what the accused had on him, the conduct and gestures of the accused, in the complete circumstances . . . Proposed section 141 is directed at a hole or a gap in the current protection afforded children. The child has been invited to perform an act on an adult, which does not constitute an assault under current law.

In those circumstances, the adult may say something which would clearly demonstrate his purpose. The adult may gesture to a certain portion of his anatomy which would also establish his purpose. It may be in the complete circumstances; the adult may be nude. The adult may have been showing the child pornographic magazines. The court would have to look at all of the evidence adduced by the prosecution and the defence—if evidence is led by the defence—to determine what the purpose of the accused was in the particular situation.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Clause 1 allowed to stand

The Chairman: Are there any comments on clause 2? I have not received any amendments. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: No, there were not any amendments. Could I just ask whether the department has looked at the question of a possibility of a Charter challenge in this area? We are in effect creating what amounts to a status offence here. Once a particular relationship has been established, in all circumstances where the activity in question takes place there is an offence and a serious offence. Has this been examined in light of the provisions of the Charter and in light of court decisions with respect to status offences?

We had the example given to us of the 19-year-old McDonald's manager and the 17-year-old employee. Similar examples, of course, can be given with respect to a situation of a coach, for example, who is 19 or 20 with a 16- or 17-year-old person.

What we are saying in effect—and I just want to see clarification in terms of the legal position here—is that a person who is 17 years old can in no circumstances ever consent to any sexual activity with an individual who is in this particular category. In view of this, has it been examined against the Charter of Rights?

We are not saying there was a position of trust or authority and the position was exploited by the individual in question for

[*Translation*]

qu'il soit prouvé ou non . . . ou que l'enfant puisse prouver—étant donné que c'est lui le meilleur témoin, à part l'accusé, évidemment—ce qui s'est passé dans les circonstances.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: J'ai une dernière question, monsieur le président, au sujet de l'article 141, et par recoupement, à propos de l'article 140 également. Quel genre de preuve faudra-t-il avoir pour établir qu'il y a eu incitation à des contacts sexuels, par exemple, aux termes de l'article 141? Pourriez-vous faire la lumière là-dessus?

M. Mosley: Les paroles prononcées par l'accusé, ce qu'il portait, sa conduite, ses gestes, dans les circonstances . . . l'article 141 vise à combler une lacune en ce qui concerne la protection des enfants. Au terme de la loi en vigueur, l'adulte qui incite un enfant à des contacts sexuels n'est pas coupable d'un acte criminel.

Dans ces circonstances, l'adulte peut dire quelque chose qui dévoile clairement ses intentions. Le fait de montrer une partie de son corps peut également dévoiler ses intentions. Le fait que l'adulte soit nu aussi, dans les circonstances constitue une preuve. L'adulte peut avoir montré à l'enfant des revues pornographiques. Le tribunal doit examiner toutes les preuves amenées par le procureur et par la défense, le cas échéant, afin de déterminer quelles étaient les intentions de l'accusé dans lesdites circonstances.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

L'article 1 est réservé

Le président: Y a-t-il des commentaires à propos de l'article 2? Je n'ai pas reçu d'amendements. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Non, il n'y avait pas d'amendements. J'aimerais savoir si le ministère a pensé à la possibilité que la Charte soit invoquée pour contester ces dispositions? Nous créons en fait une infraction due à la situation d'une personne. Dès que la situation est établie, il y a infraction et infraction grave aussitôt qu'une des activités mentionnées se produit, dans toutes circonstances, quelles qu'elles soient. Est-ce que cela a été examiné au regard des dispositions de la Charte et des décisions des tribunaux concernant les infractions dues à la situation des personnes?

On nous a donné l'exemple du gérant du McDonald de 19 ans et de l'employée de 17 ans. Il y a aussi d'autres exemples comme celui notamment de l'entraîneur de 19 ou de 20 ans avec une personne de 16 ou 17 ans.

Ce que nous disons en fait—et je veux simplement un éclaircissement sur le plan juridique—c'est qu'une personne de 17 ans ne peut jamais, dans aucune circonstance, consentir à avoir des activités sexuelles avec une personne de cette catégorie. Est-ce que ces dispositions ont été examinées au regard de la Charte des droits?

Nous ne disons pas que la personne ait abusé de sa situation d'autorité ou de confiance pour exploiter la personne à des fins

[*Texte*]

sexual purposes. We are saying once the position exists, it is the end of the inquiry. As long as the activity in question has taken place, there is a criminal offence. I am just wondering whether it has been tested against the provisions of the Charter.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, every proposed amendment in Bill C-15 was examined from the perspective of the Charter. As you will have seen, there were certain concerns raised about specific proposals. This is not one which caused the department any concern about being invalidated by the Charter.

I should say we do not agree with Mr. Robinson's characterization of this as a status offence. It is a conduct offence. It arises on the commission of an act set out in proposed paragraphs 146(1)(*a*) and 146(1)(*b*). The fact that a person is in a position of trust or authority is one of the circumstances going to complete the definition of what the *actus reus* or factual basis of the case may be.

This is not directed at the complainant; it is directed at the adult who is going to be engaged in such sexual activity with young persons. It in effect says you cannot do it if the young person is between 14 and 18 and you are in a position of trust or authority toward the young person. I am not entirely sure how the interests of the complainant would be presented to a court, a complainant who would perhaps wish to consent to such activity.

• 1140

Clause 2 agreed to

On clause 3

Mr. Thacker: There is one part of clause 3 I had a question on. It relates to proposed subparagraph 154(3)(*b*)(ii), which uses the words that a person is "feeble-minded, insane, or an idiot or imbecile". We have had evidence before us that those words are totally outdated now, indeed insulting to people in that category, and there is a simple amendment that would permit the use of the words "mentally disabled" as an amendment. I propose to amend it, but I gather the department has a position on that.

Mr. Nicholson: I agree with Mr. Thacker.

Mr. Robinson: I have a proposed amendment on this point. It has been circulated. It was recommended by the Canadian Association for Community Living—I think that was the name of the . . .

This amendment would do two things. It is that Bill C-15 be amended in clause 3 by striking out lines 25 to 29 and substituting the following:

> (ii) if the court is satisfied beyond reasonable doubt that by reason of mental disability the person could not knowingly have consented.

This deals with two concerns that were raised by the Canadian Association for Community Living, which is a national organization representing the mentally disabled, and in fact this wording is the wording they have proposed to the

[*Traduction*]

d'ordre sexuel. Nous disons que dès que la situation d'une personne est établie, l'enquête s'arrête. Dès que l'activité en question s'est produite, il y a acte criminel. J'aimerais savoir si cela a été contesté par invocation de la Charte.

M. Mosley: Monsieur le président, toutes les modifications du projet de Loi C-15 ont été examinées au regard des dispositions de la Charte. Comme vous pourrez le constater, certaines propositions ont suscité quelques préoccupations. Quant aux dispositions dont nous discutons, le ministère n'a eu aucune craine de les voir contester par invocation de la Charte.

Je dois dire que nous ne sommes pas d'accord avec monsieur Robinson pour dire qu'il s'agit d'une infraction due a la situation d'une personne. C'est une infraction due au comportement d'une personne. L'infraction découle de la perpétration d'un acte énoncé dans les projets de l'alinéa 146(1)*a*) et 146(1)*b*). Le fait qu'une personne soit en situation de confiance ou d'autorité n'est qu'un élément permettant d'établir qu'un acte a été perpétré.

Cette disposition ne vise pas le plaignant; elle vise l'adulte qui entend se livrer à des actes sexuels avec des adolescents. La disposition dit que si la personne est agée de 14 à 18 ans, et que si vous êtes en situation de confiance ou d'autorité à l'égard de cette personne-là, vous ne pouvez vous livrer à des activités à des fins d'ordre sexuel. Je ne sais pas exactement comment les intérêts du plaignant seraient présentés au tribunal; le plaignant pouvant consentir à de telles activités.

L'article 2 est adopté

L'article 3

M. Thacker: J'ai une question à propos d'une partie de l'article 3. C'est au sujet du sous-alinéa 154(3)*b*)(ii) qui désigne la personne comme étant «simple d'esprit, aliénée, idiote ou imbécile». Nous avons entendu des témoignages à l'effet que ces mots sont complètement dépassés, voire insultants pour les personnes visées. Ces mots pourraient être remplacés par l'expression «handicapé mental». J'entends proposer cette amendement, mais je pense que le ministère a un avis là-dessus.

M. Nicholson: Je suis d'accord avec M. Thacker.

M. Robinson: J'ai un projet d'amendement là-dessus. Je l'ai fait circuler. L'amendement a été recommandé par la *Canadian Association for Community Living*—je pense que c'est le nom de . . .

Cet amendement a deux objectifs. Voici ce qu'il dit: qu'on modifie le projet de loi C-15 à l'article 3, en retranchant les lignes 25 à 28, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

> (ii) le tribunal est convaincu hors de tout doute raisonnable qu'en raison d'incapacité mentale, la personne n'a pu sciemment consentir.

Cette amendement permet de régler deux problèmes qu'a soulevés la *Canadian Association for Community Living*, organisation nationale représentant les handicapés mentaux. En fait, le libellé correspond à celui qu'a proposé l'association

[*Text*]

committee; because, with respect to Mr. Thacker, there is not just the concern about the language of "feeble-minded, insane, an idiot or imbecile". That language is clearly offensive and must be changed. But there is a second point that was raised by the Canadian Association for Community Living, and it is that if we just change those words to "mentally disabled", what that would mean is that any person who is mentally disabled—who has any mental disability—could never, ever consent to the act in question. As the association has pointed out, obviously that goes far beyond what would be reasonable in the circumstances.

So this would require that the court be satisfied. Maybe Mr. Mosley could help us, but I am not sure whether we actually have to put the words in there, "beyond reasonable doubt", or whether that would be a necessary element. But if the court is satisfied that as a result of the individual's mental disability they could not have consented, then that would be an offence. But there may very well be circumstances, because "mental disability" is interpreted very broadly, as I am sure Mr. Mosley would agree, and to say that all people who are mentally disabled can never consent is really quite unreasonable, and very paternalistic as well.

That was the position taken by the Canadian Association for Community Living, and that is the reason this amendment is formulated as I have suggested.

M. Gérin: Je vais laisser M. Mosley vous donner plus de détails, mais auparavant, je voudrais simplement dire qu'il y a un consensus chez les membres de ce Comité: le langage utilisé n'est pas à l'image des années 1987 et suivantes et de l'avenir. Cependant, un autre problème surgit. À quel moment devrons-nous procéder aux changements nécessaires dans les différentes lois? Je cède la parole à M. Mosley.

Mr. Mosley: The Minister has indicated quite clearly that the language in that subsection is completely inappropriate and it should be changed.

• 1145

The concern on the part of the department is that a change of this nature be done in a systematic manner. There are other examples of pejorative terms throughout federal statutes which were put in there many years ago and have never been changed. There is a project under way to remove all of the pejorative language found in federal statutes, perhaps through a miscellaneous statutes act amendment bill or through some other means.

The problem we would have with substitution of language at this time is that it is not yet clear what the best term or terms should be, that consultation with those in the field should be undertaken before there is a substitution of terminology. That could take place in the very near future and be taken up in a general effort to remove such pejorative terminology.

Mr. Robinson has proposed that the subparagraph be struck entirely. Please correct me if I have misunderstood.

Mr. Robinson: That there be a substitute paragraph. Mr. Chairman, I propose an amendment. Does Mr. Mosley not have the amendment before him?

[*Translation*]

au comité; parce que, monsieur Thacker, il n'y avait pas que la question des mots «simple d'esprit, aliénée, idiote ou imbécile». Ces mots sont clairement insultants et doivent être remplacés. Mais l'Association a soulevé le deuxième point que voici: si nous ne faisons que substituer à ces mots l'expression «en raison d'incapacité mentale», cela voudra dire que toute personne souffrant d'une incapacité mentale, quelle qu'elle soit, ne pourrait jamais consentir à commettre l'acte en question. L'Association a fait valoir que cela va bien au-delà du raisonnable, dans les circonstances.

Il faudrait donc réussir à convaincre le tribunal. M. Mosley pourrait peut-être nous éclairer, mais je ne suis pas sûr qu'il faille absolument insérer l'expression «hors de tout doute raisonnable». Mais si le tribunal est convaincu qu'en raison d'incapacité mentale, la personne n'a pu sciemment consentir, il y aurait alors acte criminel. L'interprétation «d'incapacité mentale» est très large, comme M. Mosley en conviendra, j'en suis sûr, et de dire que toute personne souffrant d'incapacité mentale, dans quelles que soient les circonstances, ne peut jamais consentir à de tels actes, c'est vraiment très déraisonnable et témoigner d'une attitude très paternaliste.

Voilà la position exprimée par la *Canadian Association for Community Living* et ce qui a motivé l'amendement que je vous ai présenté.

Mr. Gérin: I will let Mr. Mosley give you a more elaborate answer, but before he does, I would just like to say that there is a consensus among the members of this committee: the language used is not attuned to the years 1987 and on. However, there is another problem. When should we bring in the necessary changes to the various legislations? Mr. Mosley, you have the floor.

M. Mosley: Le ministre a dit bien clairement que le libellé de ce sous-alinéa ne convient absolument pas, et qu'il doit être modifié.

Le ministère voudrait que les modifications de cette nature se fassent de manière systématique. Il y a d'autres exemples de termes péjoratifs qui sont inscrits dans les lois fédérales depuis de nombreuses années et qui n'ont jamais été changés. Un projet visant à supprimer toutes les expressions péjoratives des lois fédérales est actuellement en cours, et il se traduira peut-être par un projet de loi modifiant plusieurs lois, ou par quelque autre mesure.

Le problème est que nous ne savons pas exactement encore par quoi remplacer les termes péjoratifs, et il faudra consulter les intervenants du milieu avant de changer la terminologie. La consultation pourrait se faire dans un avenir très rapproché dans le but de supprimer tous les termes péjoratifs.

M. Robinson a proposé de supprimer complètement le sous-alinéa. Ai-je bien compris?

M. Robinson: Il faut quelque chose pour le remplacer. Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer. M. Mosley ne l'a-t-il pas devant lui?

[*Texte*]

The Chairman: I think Mr. Mosley is referring to your first amendment, which would strike out lines 1 to 29.

Mr. Robinson: Well, that is right.

The Chairman: But that is not the one we are discussing now.

Mr. Robinson: That is not what we are dealing with now, no. This is at lines 25 to 29.

The Chairman: It is on the seventh page of Mr. Robinson's amendments.

Mr. Robinson: Instead of the wording contained in it now, it would substitute the mental disability test, and it would also deal with the concern that we not eliminate an entire class of individuals.

The Canadian Association for Community Living, for example, points out, Mr. Chairman, that it used to be the case that a woman who was mentally—well, they used to use the old words, feeble-minded, insane, and so on—could never, ever consent to sexual activity unless she was married. That was very offensive as well, and that was struck out by Parliament. That was the old section 148. In other words, as they said it, in effect it meant that women who had any mental handicap or mental disability had to remain celibate for life.

My amendment would get rid of the offensive terminology. With respect, it is all well and good to talk about comprehensive projects to change pejorative terminology, but we have a bill before us, and let us deal with this bill which is before us. If the government wants to amend other legislation to get rid of offensive language, so much the better.

I sure as heck do not want to see us adopt legislation which includes this language, and which also perpetuates this suggestion that somehow because you are mentally disabled... any kind of mental disability... I mean, you could have a specific delusion and think you are Marie Antoinette or anything else, and it would mean you were mentally disabled and that would be the end of the matter. Mental disability is used in the highest... in the Charter of Rights of Canada, for God's sake.

The Chairman: Mrs. Collins, then Mr. Daubney, then Mr. Nicholson.

Mrs. Collins: Okay, thank you. I just want to say, Mr. Mosley, I appreciate the fact that you are reviewing all the statutes, and I applaud it. But quite honestly, I am not prepared to pass a piece of legislation that uses such inappropriate and pejorative language. So I think we should either accept Mr. Robinson's amendment or a reasonable facimile that you would put forward, and if in the future broader changes are made, obviously they would apply to this section as well.

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: I agree with that. I do not think it is acceptable for us to wait an indefinite period of time for Parliament

[*Traduction*]

Le président: Je pense que M. Mosley parle de votre premier amendement qui propose de supprimer les lignes 1 à 28.

M. Robinson: Oui, c'est ça.

Le président: Mais ce n'est pas de cet amendement que nous discutons maintenant.

M. Robinson: Non, ce n'est pas de celui-là que nous discutons. L'amendement porte sur les lignes 25 à 28.

Le président: C'est à la page 7 des amendements de M. Robinson.

M. Robinson: Au lieu de ce qui est prévu maintenant, il y aurait le critère d'incapacité mentale, lequel permettrait aussi de ne pas éliminer toute une catégorie de personnes.

La *Canadian Association for Community Living* notamment a fait remarquer, monsieur le président, qu'une femme souffrant d'incapacité mentale—en fait, on utilisait les anciens termes, c'est-à-dire simple d'esprit, aliéné, et ainsi de suite—ne pouvait jamais consentir à des activités sexuelles à moins d'être mariée. Cette disposition était très insultante, et elle a été retranchée par le Parlement. Il s'agit de l'ancien article 148. Comme l'Association l'a fait valoir, cela voulait dire que les femmes souffrant d'un handicap mental ou d'une incapacité mentale devaient demeurer célibataires pendant toute leur vie durant.

L'amendement que je propose permettrait de supprimer les termes insultants. Mais sauf le respect que je vous dois, c'est bien beau parler d'un projet global visant à changer les termes péjoratifs, mais nous avons un projet de loi devant nous, et c'est de celui-là que nous devons nous occuper. Si le gouvernement désire modifier d'autres lois pour en retrancher les termes insultants, eh bien tant mieux.

Je ne veux certainement pas que nous adoptions une loi qui renferme ce genre de langage, et qui perpétue l'idée que, parce qu'une personne qui souffre d'une incapacité mentale... de quelque nature qu'elle soit... en fait, une personne peut penser qu'elle est Marie Antoinette ou je ne sais qui encore, et cela voudrait dire qu'elle souffre d'une incapacité mentale et ne peut sciemment consentir à des actes sexuels. L'expression «incapacité mentale» est employée dans les plus hautes... dans la Charte canadienne des droits.

Le président: Madame Collins, puis MM.Daubney et Nicholson.

Mme Collins: Merci. Je tiens à vous dire, monsieur Mosley, que j'applaudis au fait que vous révisiez toutes les lois. Mais franchement, je ne suis pas prête à adopter une loi qui utilise un langage aussi inopportun et péjoratif. En conséquence, j'estime que nous devrions accepter l'amendement de M. Robinson ou un autre amendement analogue que vous pourriez nous proposer, et si des changements plus vastes sont apportés à l'avenir, ils pourront évidemment s'appliquer à cet article.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Je suis d'accord. Je ne crois pas qu'il soit opportun d'attendre que le Parlement modifie toutes les lois.

[*Text*]

to amend all the laws. That could be years from now. I think it is important that we set an example and use the appropriate language now.

I do have a particular concern with the specific wording suggested by Mr. Robinson, only to the extent that there may be a bit of a logical inconsistency with... The opening paragraph of subsection 3(*b*) is a deeming one. It says "a person shall be deemed not to", and I am not sure that is consistent with the scheme of his amendment in subsection 2, which would leave it to the courts—the reasonable-doubt test and so on.

• 1150

This may not be a valid observation, but subject to that observation being cleared up, I would agree with the use of the term "mental disability", which I think is acceptable both in the common language and in the Charter of Rights.

The Chairman: Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: I am just not quite sure about the wording Mr. Robinson is proposing. I am going to ask Mr. Mosley if we would get the same thing in 3(*b*)(ii) if we said "knows or has good reason to believe that the person is mentally incapacitated". Then incapacitation would relate to the nature of the act, whether for that particular act the person was mentally incapacitated from giving his consent. Would that get us what we want? It seems to me that is a little cleaner than going...

Mr. Mosley: I do not think so. I think the point Mr. Robinson is making is that the proposed motion would clearly link the mental disability to the act of consent. So if the person was mentally disabled but that had no bearing on the exercise of consent then the defence would still apply, whereas if it did have a bearing on the defence of consent it would not apply if the court was satisfied beyond a reasonable doubt that the person could not knowingly... I think "knowingly" is key there, because it brings in the question of does this person appreciate all of the factors that would go to an informed decision as to the act in question.

The Chairman: If I may, just for the record, Mr. Kaplan had given me a proposed amendment, which I believe you have. I will just read it. It would amend lines 28 and 29 of page 4 to read the following: "the individual in question did not have the mental capacity to consent".

M. Gérin: Puis-je vous suggérer de reporter cette discussion à 15h30? D'ici ce temps-là, on pourra essayer de penser à une meilleure définition.

The Chairman: Is that agreeable to members of the committee?

Mr. Robinson: I think there are a number of other questions.

The Chairman: Oh, yes. Sure.

Mr. Robinson: We will probably do that anyway, but...

[*Translation*]

Cela pourrait prendre plusieurs années. Je pense qu'il est important de donner l'exemple et d'utiliser le langage qui convient maintenant.

J'ai des réserves au sujet du libellé proposé par M. Robinson, en ce sens qu'il comporte peut-être un vice de logique... La phrase d'introduction de l'alinéa 3*b*) dit qu'«une personne est réputée ne pas», et je ne suis pas sûr que cela soit conforme au principe de l'amendement du paragraphe 2 qui laisse le soin de décider aux tribunaux, et qui conserve le critère du doute raisonnable.

Je n'ai peut-être pas raison, mais sous réserve d'un éclaircissement à propos de l'observation que je viens de faire, je serais en faveur de l'expression «incapacité mentale», laquelle est utilisée, je pense, aussi bien dans le langage courant que dans la Charte des droits.

Le président: Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: J'ai des doutes à propos du libellé proposé par M. Robinson. J'aimerais demander à M. Mosley si cela reviendrait à la même chose si nous disions au sous-alinéa 3*b*)(ii): «sait ou a de bonnes raisons de croire que la personne souffre de déficience mentale». L'incapacité serait alors rattachée à la nature de l'acte, à savoir que la personne ne pouvait y consentir en raison d'incapacité mentale. Est-ce que cela répondrait à nos besoins? J'ai l'impression que c'est un peu plus clair que...

M. Mosley: Je ne crois pas. Je pense que M. Robinson dit que sa proposition établirait le lien entre l'incapacité mentale et le fait de consentir à un acte. Si la personne souffre d'une incapacité mentale mais que sa condition n'a aucun rapport avec le consentement à un acte, la défense peut alors invoquer cet argument. Cependant, si l'incapacité mentale avait quelque chose à voir avec le consentement, l'argument ne s'appliquerait pas si la cour était convaincue hors de tout doute que la personne ne pouvait pas consentir sciemment... Je pense que le mot «sciemment» est important ici, parce qu'il introduit la notion que la personne comprend tous les facteurs permettant de prendre une décision.

Le président: Si vous me permettez, aux fins du compte rendu, je vous signale que M. Kaplan m'a remis un projet d'amendement que vous avez reçu. Je vais vous le lire. Il est proposé de modifier, par substitution aux lignes 25 et 26, page 4, ce qui suit: «la personne en question n'a pas la capacité mentale de donner son consentement».

Mr. Gérin: Could I suggest to stand this discussion until 3.30 p.m.? This will allow us to think of a better definition.

Le président: Cela convient-il aux membres du Comité?

M. Robinson: Je pense qu'il y a d'autres questions aussi.

Le président: Oui, bien sûr.

M. Robinson: C'est ce que nous finirons probablement par faire, mais...

[*Texte*]

Mr. Gérin: But on that particular point.

The Chairman: On this particular point, let us stand it until 3.30 p.m. Very well. We are still on clause 3. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I did submit a number of amendments on clause 3, which you have before you. The first amendment, as Mr. Mosley pointed out, is that we strike lines 1 to 29 on page 4. The effect of that would be to delete proposed section 154 of the Criminal Code.

I am not going to make the argument *in extenso*; I have made the argument during the course of committee proceedings. With very, very few exceptions, Mr. Chairman, the witnesses that appeared before the committee, from a broad range of organizations—including the Canadian Association of Criminal Defence Lawyers, the Canadian Association of Social Workers, the Canadian Bar Association, the Canadian Child Welfare Association, the Canadian Council on Children and Youth, the doctors that appeared before us, Dr. John Gossage and Dr. Marcellina Mian, who is the director of the program at the Toronto Hospital for Sick Children in the area of sexual abuse, the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, the prosecutor, Wendy Harvey, who appeared before the committee, the Vancouver Gay and Lesbian Community Centre, the National Association of Women and the Law, and of course the national umbrella group that has conducted extensive consultations in this area, the Canadian Council on Children and Youth—each and every one of these witnesses that appeared before the committee argued that there should be a uniform age of consent for all sexual activity.

That position as well, Mr. Chairman, was the position that was recommended to the committee by the parliamentary committee on equality rights in the report *Equality for All* at page 32 under the section on consensual sexual activity. I just want to refer to that, Mr. Chairman, and quote from that report, which was a unanimous report adopted by all members of the committee, including five Conservative Members of Parliament.

> The law, as it now stands, thus provides for a lower age of consent for those engaging in sexual intercourse than for those engaging in other forms of sexual activity; it thus discriminates against homosexuals. We believe that the Criminal Code should be amended to make uniform the age or ages at which all forms of private consensual sexual activity are lawful. This recommendation does not, we repeat, apply to the present sexual assault offences in the Criminal Code.

• 1155

Mrs. Collins will of course recall that particular recommendation, as a member of the committee as well.

Mr. Chairman, we received another very interesting representation on this point from the Attorney General of the Province of Saskatchewan—the Conservative Attorney

[*Traduction*]

M. Gérin: Mais je parle de ce point-là en particulier.

Le président: Sur ce point-là en particulier, nous reportons la discussion jusqu'à 15h30. Très bien. Nous en sommes toujours à l'article 3. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, au sujet de l'article 3, j'ai présenté un certain nombre d'amendements que vous avez devant vous. Le premier, comme M. Mosley l'a mentionné, propose de retrancher les lignes 1 à 28, à la page 4. Cela aurait pour effet de supprimer le projet d'article 154 du Code criminel.

Je ne vais pas vous expliquer en détail le pourquoi de cet amendement, car je l'ai déjà fait au cours des audiences du comité. À quelques exceptions près, très rares, monsieur le président, tous les témoins qui ont comparu devant le Comité, représentant une vaste gamme d'organisations, notamment l'Association canadienne des avocats de la défense au criminel, l'Association canadienne des travailleurs sociaux, l'Association du Barreau canadien, l'Association canadienne de l'aide à l'enfance, le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, les médecins qui ont comparu devant nous, le Dr John Gossage et le Dr Marcellina Mian, directrice du programme d'intervention dans les cas d'abus sexuels à l'Hôpital pour enfants de Toronto, le Comité spécial du Grand Toronto sur les enfants maltraités, le procureur Wendy Harvey, le Centre communautaire des homosexuels et lesbiennes de Vancouver, l'Association nationale de la femme et du droit, et aussi, bien entendu, le Groupe national cadre qui a dirigé un programme de consultations élaboré sur la question, à savoir le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse—tous ces témoins ont dit qu'il devrait y avoir un âge uniforme pour toutes les formes d'actes sexuels consensuels.

Cette position, monsieur le président, est celle qui a été recommandée au Comité par le Comité parlementaire sur les droits à l'égalité dans son rapport intitulé *l'égalité pour tous* à la page 37, sous la rubrique activités sexuelles consensuelles. J'aimerais vous citer un extrait de ce rapport, monsieur le président, un rapport qui a été adopté à l'unanimité par tous les membres du Comité, y compris les cinq députés conservateurs du Parlement:

> A l'heure actuelle, la loi stipule un âge moins élevé pour ceux qui s'adonnent à des activités hétérosexuelles que pour ceux qui se consacrent à d'autres formes de rapports sexuels; ce fait a un grand impact contradictoire autant chez les homosexuels des deux sexes que chez les hétérosexuels. Nous sommes d'avis que le Code devrait être modifié afin d'uniformiser l'âge ou les âges auxquels, toutes les formes d'actes sexuels consensuels en privé deviennent légitimes et licites. Cette modification ne s'applique pas aux infractions relatives à l'agression sexuelle prévues par le Code.

Mme Collins qui est membre du Comité se souviendra de cette recommandation.

Monsieur le président, nous avons entendu un autre témoignage très intéressant à ce propos de la part du Procureur général de la province de la Saskatchewan—dois-je

[*Text*]

General, I might add—Attorney General Bob Andrew. He raised a serious question about this proposal, suggesting that it very likely was in breach of the Charter of Rights and Freedoms, that there was no demonstrable justification for singling out this particular activity for separate treatment. This was the position taken by the Attorney General of Saskatchewan in his representation to the committee.

In my view, Mr. Chairman, there should be a uniform age of consent, and in my view this provision, as it is now worded, clearly does discriminate on the basis of sexual orientation. I think it is wrong in principle, I think it is wrong in law, and I think it is quite subject, Mr. Chairman, to challenge.

For those reasons, I have suggested that this proposed section be deleted. Should the committee decide not to accept that amendment, I have made a number of suggestions with respect to specific elements of the section that I think would make it at least more likely to survive a Charter challenge, and quite frankly better law.

This is the argument, Mr. Chairman, for deleting this proposed section, in addition to the earlier arguments that have been made by the many witnesses appearing before the committee, which I am not going to repeat. As I say, if the section is not deleted, I do have a number of suggestions with respect to the maximum sentence, with respect to the possibility of young people themselves being subject to terms of imprisonment as a result of conviction.

However, I would like to ask for a response from Mr. Gérin, representing the Minister generally at this point, a response to the the overwhelming representations made to the committee to delete the section in its entirety.

The Chairman: If you do not mind, Mr. Robinson, we will have the comments of Mr. Thacker, Mr. Daubney, and then Mr. Gérin.

Mr. Robinson: Sure.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, just speaking as one individual member, with great respect to my colleague, Mr. Robinson, I am not prepared to vote in favour of a motion that will delete the section entirely. I am certainly prepared to look at specific amendments that might ameliorate it.

I feel that criminal law does in fact have an effect on the public at large, and I do not think, as a Member of Parliament, I want to be encouraging—for that age group we are dealing with, young men—anal intercourse. I just do not think this is not what my voters would want me to do, and in spite of the fact that a lot of witnesses took the opposite position, I can see them operating in a position of logic and all of that.

Therefore, to my mind, a change to the section in total would only come either through a Charter challenge, in which the courts threw it out because of the Constitution, or the election of the NDP, and then you chaps can put it through. When you are the Minister of Justice you can put it through, Mr. Robinson, and we will campaign the streets against you.

[*Translation*]

ajouter qu'il s'agit du Procureur général conservateur, M. Bob Andrew. Il a exprimé un sérieux doute au sujet de cette proposition, disant qu'il est fort probable qu'elle contrevienne à la Charte des droits et libertés, puisqu'elle ne justifie d'aucune façon un traitement différent. C'est la position qu'a exprimée le Procureur général de la Saskatchewan dans le témoignage qu'il a présenté au Comité.

À mon avis, monsieur le président, il devrait y avoir un âge uniforme de consentement, et dans sa forme actuelle, cette disposition repose sur un élément de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Je pense qu'elle est erronée sur le plan des principes, sur le plan de la loi, et qu'elle peut être l'objet d'une contestation judiciaire.

C'est pourquoi j'ai proposé que cet article soit supprimé complètement. Si le Comité n'accepte pas cet amendement, j'en ai un certain nombre d'autres à proposer sur des éléments bien précis qui permettront franchement d'améliorer la loi et de rendre l'article moins vulnérable aux contestations en vertu de la Charte.

Voilà donc pourquoi, monsieur le président, je propose de supprimer cet article. Ma proposition s'appuie sur les arguments qui ont été présentés par bien des témoins qui ont comparu devant le Comité, lesquels arguments je n'entends pas répéter. Comme je l'ai dit, si l'article n'est pas supprimé, j'ai un certain nombre de suggestions à faire en ce qui concerne notamment la peine maximale et la possibilité que des adolescents puissent être condamnés à des peines d'emprisonnement.

J'aimerais toutefois que celui qui représente le ministre en ce moment, M. Gérin, nous dise comment il réagit face aux nombreuses recommandations demandant que l'article soit supprimé complètement.

Le président: Si vous n'avez pas d'objection, monsieur Robinson, nous entendrons les commentaires de MM. Thacker et Daubney avant de demander à M. Gérin de répondre.

M. Robinson: Bien sûr.

M. Thacker: Monsieur le président, personnellement, sans vouloir offusquer mon collègue M. Robinson, je ne suis pas prêt à voter en faveur d'une motion demandant de supprimer complètement cet article. Cependant, je suis prêt à étudier tout amendement visant à l'améliorer.

J'estime que le droit criminel a un effet certain sur la population en général, et je ne crois pas que je suis prêt, en tant que député, à encourager des personnes de ce groupe d'âge, des jeunes hommes, à se livrer à la sodomie. Je ne crois pas que mes commettants voudraient que j'appuie une telle disposition, et malgré le fait que beaucoup de témoins ont exprimé un avis contraire, il faut adopter une position logique.

En conséquence, je pense que l'abrogation de cet article ne doit se faire que par suite d'une décision des tribunaux qui rejetteraient l'article à cause de la Constitution, suite à une constestation judiciaire aux termes de la Charte, ou par suite de l'élection des Néo-démocrates. Lorsque vous serez ministre de la Justice, monsieur Robinson, vous pourrez présenter votre projet, et nous ferons campagne contre vous. Cependant, je ne

[*Texte*]

However, I am not prepared to support that motion, with great respect.

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: My comment, Mr. Chairman, is really one of process. I think perhaps we should hear the other specific amendments that Mr. Robinson has in mind, and at that point hear a response from the government, instead of initially dealing with this blanket one.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I understand Mr. Daubney's concern, but I think there is a broader question of principle here that should be addressed. I mean, if we adopt this proposal, what we are saying quite clearly is that young people in fact can be subjected to terms of imprisonment for engaging in this consensual activity. Whatever one's views on the activity, it is a question as to whether or not this is an appropriate use of the criminal law. That is really what we are talking about here.

I appreciate Mr. Thacker's point. It is really a question as to whether or not this in fact is an appropriate use of the criminal law in a manner that clearly is discriminatory on the basis of sexual orientation.

• 1200

Before I come to specific suggestions with respect to the section, perhaps we could hear from Mr. Gérin in terms of the response on the argument made, that it is discriminatory and might not survive a Charter challenge.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Vous avez posé la question très précisément au ministre qui vous a répondu, on ne peut plus précisément, à la page 8:16 des témoignages de la réunion du 5 février 1987 où il dit:

> I do not think it is an acceptable provision now as far as the government is concerned.

Mr. Robinson: Mr. Mosley, I understand that is the position of the Minister. It would be nice to get an explanation for that, but failing an explanation, a least a clarification. Could Mr. Mosley indicate the extent to which the Department of Justice has examined the possibility of a Charter challenge to this provision? What is the likelihood of survival of this provision against a Charter challenge? How could this provision be demonstrated to be justifiable in a free and democratic society?

Mr. Mosley: As Mr. Robinson has pointed out, the defence would have to be under section 1 of the Charter if the challenge was on the basis of discrimination. Firstly, the court would have to determine there was discrimination. As currently worded in the Criminal Code and as proposed in the bill, the offence applies equally to males engaged in acts of buggery or anal intercourse with other males or males and females engaged in the same act.

There is a real question if it would be found to be discriminatory. The argument which would be advanced in

[*Traduction*]

suis pas prêt à appuyer votre motion, malgré le respect que je vous porte.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Mon commentaire, monsieur le président, est vraiment d'ordre procédural. Je pense que nous devrions d'abord prendre connaissance des autres amendements que M. Robinson a à proposer, voir ce que le gouvernement en pense, plutôt que de discuter de l'amendement visant à supprimer complètement l'article.

M. Robinson: Monsieur le président, je comprends ce que dit M. Daubney, mais je pense qu'il s'agit ici d'une question de principe beaucoup plus importante. Si nous adoptons cet article, nous disons clairement que les jeunes peuvent être condamnés à une peine d'emprisonnement pour avoir consenti à commettre cet acte. Indépendamment de ce qu'on pense de l'activité en question, la question est de savoir si c'est une application appropriée du droit criminel. C'est de cela qu'il est vraiment question ici.

Je comprends l'argument de M. Thacker. Il s'agit vraiment de déterminer si le droit criminel est utilisé à bon escient au regard d'une situation très claire de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

Avant de passer à des propositions spécifiques concernant cet article, il serait peut-être bon d'entendre la réponse de M. Gérin à cet argument de discrimination et à cette possibilité de contestation victorieuse au nom de la charte.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: You asked that very specific question of the minister who gave you a very specific answer which reads as follows on page 8:17 of the evidences minutes of February 5, 1987:

> Je ne pense plus que cela soit une disposition acceptable en ce qui concerne le gouvernement.

M. Robinson: Monsieur Mosley, je comprends que c'est la position du ministre. Il serait agréable d'avoir une explication ou tout du moins des précisions si ce n'est pas possible. M. Mosley pourrait-il nous indiquer sur quelle base le ministère de la Justice a étudié la possibilité d'une contestation de cette disposition au nom de la Charte? En cas de contestation au nom de la Charte quelles seraient les chances de survie de ces dispositions? Comment pourrait-on démontrer la justification de cette disposition dans une société libre et démocratique?

M. Mosley: Comme l'a fait remarquer M. Robinson, si le motif de contestation est la discrimination, il faudrait que la défense invoque l'article 1 de la Charte. Le tribunal aurait tout d'abord à déterminer qu'il y a discrimination. Dans le Code criminel et dans cette proposition d'article du projet de loi, ce délit vise tout autant les personnes de sexe mâle se livrant à un acte de sodomie ou de relations sexuelles anales que les personnes de sexe masculin se livrant au même acte avec des personnes de sexe féminin.

En l'occurrence, démontrer qu'il y a discrimination n'est pas évident. Il faudrait que la défense démontre que malgré la

[*Text*]

support of a challenge would be that, notwithstanding the apparent validity of the legislation on its face or non-discriminatory effect, in its application it was discriminatory. That issue of systemic discrimination has not yet been accepted by our courts in the application of the Charter. There is a real issue whether the case would ever get to the second point: if there is discrimination, can it be justified?

If it did reach that stage, the evidence the court would be invited to hear would be evidence relating to the possible greater physical harms flowing from this type of sexual conduct. Evidence relating to orientation, when sexual orientation was fixed, whether it was fixed under . . . There seems to be a fair amount of evidence available to suggest sexual orientation is not fixed until later years. That may be considered by the court on this issue.

The question of whether there is greater risk of physical injury . . . The membranes of the anus are not as tough as those of the vagina. There is a risk of physical injury resulting from the act itself. That opens up the whole question of the AIDS debate and the possible consequences flowing from the conduct.

Mr. Robinson: Just one other question with respect to Mr. Mosley's explanation—actually two questions . . . First of all, with respect to the systemic discrimintion point, as I understand it, under provision of the Canadian Human Rights Act the Supreme Court of Canada has ruled that systemic discrimination is encompassed by the provisions of that act. In the Binder decision, which Mr. Mosley is presumably familiar with, I cannot imagine the Supreme Court saying it is included there and not included in the Charter of Rights. Could he clarify that?

Mr. Mosley: That was not my point. My point was there is no indication thus far it would be applied to legislation that on its face was non-discriminatory. There is no authority to support the conclusion that the issue of systemic discrimination in relation to an enactment of the Criminal Code will invalidate the legislation. Just about any provision in the Criminal Code can be applied in a discriminatory fashion. That is a given. Police officers administering any of these other provisions of the code may, in the exercise of their discretion, enforce it against people who wear clothes they do not like, or who belong . . . They may discriminate, unfortunately, against those who are identifiable by some other characteristic.

• 1205

So it is difficult at this time to draw the type of conclusion that Mr. Robinson is suggesting, in the absence of further direction from the courts.

Mr. Robinson: Just a final question, Mr. Chairman, in terms of Mr. Mosley's response. He indicated that one of the factors that might be taken into consideration was what he referred to as a considerable body of evidence, or there was a substantial body of evidence suggesting that in fact sexual orientation is fixed, in his words, "at later years." I wonder if he might just

[*Translation*]

validité apparente de la législation ou malgré son intention non discriminatoire, il demeure que dans son application elle est discriminatoire. La notion de discrimination systématique n'a pas encore été reconnue par nos tribunaux dans l'application de la charte. Il est possible que la défense soit même déboutée avant qu'elle ne puisse présenter son deuxième argument, à savoir: s'il y a discrimination, peut-elle être justifiée?

Si l'affaire va jusque là, le tribunal sera alors invité à entendre des preuves démontrant que ce genre de comportement sexuel peut entraîner des dommages physiques plus grands. Des preuves relatives à l'orientation, quand cette orientation sexuelle a été déterminée, a-t-elle été déterminée sous . . . De nombreuses études semblent prouver que l'orientation sexuelle n'est déterminée qu'à partir d'un certain âge. Il est possible que le tribunal veuille en tenir compte.

La question de savoir si le risque de blessures physiques est plus grand . . . Les membranes de l'anus ne sont pas aussi résistantes que celles du vagin. Il y a risque de blessures physiques résultant de l'acte lui-même. C'est alors toute la question du débat sur le SIDA qui vient en cause ainsi que les conséquences possibles de ce type de comportement sexuel.

M. Robinson: Encore une autre question découlant de cette explication de M. Mosley—en réalité deux autres questions . . . Premièrement, au sujet de cet argument concernant la discrimination systématique, sauf erreur de ma part, selon la Cour suprême du Canada les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne s'appliquent à la discrimination systématique. Dans le jugement Binder, que M. Mosley ne doit pas ignorer, il m'est difficile d'imaginer la Cour suprême disant que c'est inclus dans ce cas et que cela ne l'est pas dans la Charte des droits. Pourriez-vous m'expliquer cette contradiction?

M. Mosley: Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que rien n'indiquait jusqu'à présent l'application de cette notion à une mesure législative de prime abord non discriminatoire. Aucun jugement ne permet de conclure que la question de discrimination systématique relative à un texte législatif du Code criminel invalide automatiquement la loi. Pratiquement toutes les dispositions du Code criminel peuvent être appliquées d'une manière discriminatoire. C'est un fait. Les officiers de police administrant ces dispositions du Code peuvent, dans l'exercice de leur pouvoir discrétionnaire, les utiliser contre les gens dont ils n'aiment pas les vêtements, ou qui appartiennent . . . Ils peuvent, malheureusement, faire preuve de discrimination envers ceux qu'une caractéristique ou une autre rend identifiables.

Il est donc difficile pour le moment de tirer le genre de conclusion suggérée par M. Robinson tant que les tribunaux ne se seront pas vraiment prononcés.

M. Robinson: Une dernière question, monsieur le président. M. Mosley nous a dit qu'un des facteurs pouvant être pris en considération était le nombre, selon lui, important d'études tendant à prouver que l'orientation sexuelle n'est déterminée, selon ces termes, qu'à partir d'un certain âge. Afin de nous

[*Texte*]

assist the committee by indicating what the evidence is to which he is referring.

Mr. Mosley: On that, Mr. Chairman, I must say that I am not an expert on what determines sexual orientation or when it is fixed.

Mr. Robinson: I did not ask if he was an expert. I asked if he could assist us by referring us to the studies to which he has referred.

Mr. Mosley: I am not in a position to provide that information. I understand that it is in existence. If we can find the appropriate references, then we would be happy to submit them.

Mr. Robinson: Perhaps they could be brought back for this afternoon, Mr. Chairman, if they exist.

The Chairman: Is the committee ready for the question on the motion by Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, rather than putting the question on the motion at this point, I have some other questions of a general nature. If we are going to stand the whole clause, perhaps we can deal with the whole clause when we come back, rather than putting the motion.

The Chairman: Fine. A point of order, Mr. Thacker?

Mr. Thacker: If I can just understand that . . . Why do we not dispose of your general motion and then go on into your specific motions? That will let us look at the smaller details of change in your proposal.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, for one thing, quite frankly, this is an important and a serious question that was raised by many witnesses, and I think other members of the committee should be voting on that question so that their position should be made clear as well. For example, the Official Opposition representative is not present for a vote on this issue, and I think it should be deferred until—

The Chairman: I think the committee knows the view of the member of the Official Opposition on the . . . Mr. Kaplan has made clear his views on that particular amendment you are proposing.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would ask that it just be stood until all members of the committee are present.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, it is not our fault or the fault of the member, Mr. Robinson, that other members are not here. We have had a full debate on it. I do not see the reason for putting it over, because if we come back to it we are just going to debate it again and it is just going to take the committee hour after hour after hour.

Mr. Robinson: I do not intend to debate the issue—

The Chairman: Is there a specific reason why we could not put the question on that particular amendment? I understand very well that we will go through every other amendment on

[*Traduction*]

aider dans nos travaux, pourrait-il nous indiquer à quelle preuve il fait allusion?

M. Mosley: Monsieur le président, j'avoue ne pas être spécialiste et ne pas connaître ce qui détermine l'orientation sexuelle.

M. Robinson: Je ne lui demande pas s'il est spécialiste. Je lui demande s'il pourrait nous aider en nous citant les études auxquelles il fait allusion.

M. Mosley: Je ne suis pas en mesure de vous fournir ces renseignements. Je crois savoir qu'ils existent. Si nous parvenons à trouver ces renseignements, nous vous les transmettrons avec plaisir.

M. Robinson: Ils pourraient peut-être nous être communiqués cet après-midi, monsieur le président, s'ils existent.

Le président: Puis-je mettre aux voix la motion de M. Robinson?

M. Robinson: Monsieur le président, avant de mettre ma motion aux voix, j'ai quelques autres questions de caractère général à poser. Si nous décidons de réserver tout cet article, il serait peut-être préférable d'attendre cet après-midi plutôt que de mettre aux voix ma motion.

Le président: Très bien. Vous invoquez le règlement, monsieur Thacker?

M. Thacker: J'aimerais bien comprendre . . . Pourquoi ne pas mettre aux voix votre motion générale puis passer à vos motions particulières? Cela nous permettra d'étudier dans les plus petits détails votre proposition.

M. Robinson: Monsieur le président, pour commencer, en toute honnêteté, c'est une question importante et sérieuse qui a été évoquée par de nombreux témoins, et je crois que les autres membres du comité devraient se prononcer afin que la position de chacun soit bien claire. Par exemple, le représentant de l'Opposition officielle n'est pas présent et ne peut donc participer au vote et nous devrions attendre . . .

Le président: Nous connaissons tous le point de vue du représentant de l'Opposition officielle . . . M. Kaplan s'est très clairement prononcé au sujet de cet amendement que vous proposez.

M. Robinson: Monsieur le président, je demanderais à ce que le vote soit ajourné jusqu'à ce que tous les membres du Comité soient présents.

M. Thacker: Monsieur le président, ce n'est pas de notre faute ni de la faute de M. Robinson si certains députés sont absents. Nous avons fait le tour de la question. Je ne vois pas pourquoi nous attendrions car si nous y revenons plus tard le débat reprendra et n'en finira plus.

M. Robinson: Mon intention n'est pas de débattre cette question . . .

Le président: Y a-t-il une raison particulière nous empêchant de mettre cet amendement aux voix? Je sais qu'il y a encore toute une série d'amendements proposés à l'article 154 dont il faudra également régler le sort, mais je constate que

[*Text*]

proposed section 154, but I see, as chairman, not a consensus but almost a majority of members.

Mr. Robinson: If that is the will of the committee, then—

Mr. Gérin: And if it is accepted, it will save a lot of debate.

Mr. Robinson: Do not hold your breath.

The Chairman: Okay. Shall we put the question?

Mr. Robinson: If that is the will of the committee, I think that . . . I would have preferred to wait, but—

The Chairman: It is moved by Mr. Robinson that Bill C-15 be amended in clause 3 by striking out lines 1 to 29 at page 4.

Amendment negatived

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Yes, Mr. Chairman. I do have some suggested amendments to the provision, even though, as I said, I would obviously have preferred that we delete the provision in question.

I think the first amendment, in terms of lines, is the reference to lines 1 to 4 on page 4: that we strike out lines 1 to 4 on page 4 and substitute the following:

> Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Mr. Chairman, this would accomplish two things. First of all, it would get rid of the reference to commiting buggery or, in French, *commet un acte de sodomie*.

• 1210

Mr. Gérin: Could I suggest something?

Mr. Robinson: Sure.

M. Gérin: Nous serions d'accord qu'on propose que l'article 3 du projet de loi C-15 soit modifié par la substitution, à la ligne 3, page 4, de ce qui suit:

mal de dix ans, quiconque commet

It would therefore not exceed 10 years.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: We can come back to that suggestion at some point, but he is just suggesting we lower the sentence from 14 to 10 years. That is the only suggestion he is making.

Mr. Chairman, my motion would do two things. It would change the words "commits buggery or commits an act of sodomy" to "engages in an act of anal intercourse". I mean, presumably this is what we are talking about and I think the wording should reflect that; this concept of buggery or sodomy is one that is really in many ways in the same category as the feeble-minded, the insane, idiots or imbeciles. I think the wording should reflect the reality of what it is that we are dealing with here.

[*Translation*]

malgré l'absence d'un consensus c'est ce que veut pratiquement la majorité.

M. Robinson: Si c'est la volonté du comité, dans ce cas . . .

M. Gérin: Et si c'est accepté, cela nous évitera bien des débats.

M. Robinson: Ne retenez pas votre souffle.

Le président: Très bien. Etes-vous prêt?

M. Robinson: Si c'est la volonté du Comité, je pense que . . . J'aurais préféré attendre, mais . . .

Le président: Il est proposé par M. Robinson de modifier l'article 3 du projet de loi C-15 en retranchant les lignes un à 28 page 4.

Amendement rejeté

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Oui, monsieur le président. J'ai quelques propositions de modification de cette disposition bien que, comme je l'ai déjà dit, j'aurais de toute évidence préféré la suppression pure et simple de cet article.

Je crois que le premier amendement concerne les lignes 1 à 4 page 4: il s'agit de retrancher ces lignes 1 à 4 page 4 et de les remplacer par ce qui suit:

> Est coupable soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire, quiconque s'engage dans une relation sexuelle anale.

Monsieur le président, cela permettrait de faire deux choses. Premièrement, on ne parlerait plus d'actes de sodomie ou, en anglais, de *buggery*.

M. Gérin: Pourrais-je faire une suggestion?

M. Robinson: Bien sûr.

Mr. Gérin: We would agree that Bill C-15 be amended in clause 3 by striking out line 4, page 4 and substituting the following:

not exceeding 10 years.

La peine maximale serait donc de dix ans.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Nous pourrons revenir à cette suggestion plus tard, mais il propose simplement de réduire la peine maximale à dix ans. C'est la seule proposition qu'il fait.

Monsieur le président, ma motion, elle, permettrait de faire deux choses. Elle remplacerait «quiconque commet un acte de sodomie» par «quiconque s'engage dans une relation sexuelle anale». C'est bien de cela qu'il s'agit, et il est indispensable que les termes utilisés soient appropriés; cette notion de sodomie à de nombreux égards relève du même vocabulaire parlant de faibles d'esprit, de fous, d'innocents ou d'imbéciles. La terminologie utilisée devrait être le reflet de la réalité en question.

[*Texte*]

The second element, Mr. Chairman, is to reduce the maximum sentence for the offence to a mixed offence of a term not exceeding two years, or to an offence punishable on summary conviction. If the objective of the offence is, as the Minister has suggested, somehow to deal with health concerns, you do not need to have a maximum term of imprisonment of 10 or 14 years and no possibility of punishment on summary conviction to deal with that.

At the very least, Mr. Chairman, it should be a mixed offence. There should be in appropriate circumstances the possibility of punishment on summary conviction. If members of the committee feel that two years is too short a maximum sentence for this offence, it can be discussed, but I think the fundamental concern is with respect to a) the wording, and *b*) the sentence and the possibility of a mixed offence.

The Chairman: You really have two amendments. One is to the time and one is to the wording.

Mr. Robinson: Practically speaking that is right. We are going to come back this afternoon and I can split it up, Mr. Chairman.

Mrs. Collins: I wonder if Mr. Robinson would also go through the others on that page so we can sort of get the whole package together.

Mr. Robinson: Yes, I can do that.

The Chairman: Is that agreeable, Mr. Nicholson?

Mr. Nicholson: I think we would be better off just discussing the one issue.

Mr. Robinson: Yes.

The Chairman: Mr. Nicholson, on that point.

Mr. Nicholson: With respect to the jail term, I will tell you the problem I have with that. We could have a situation in that section where a young person whose consent to have buggery or anal intercourse committed upon him could have been extorted by force or fear of bodily harm, and the person would only be liable for two years. In other sections where we have invited a young person to touch or . . . we have a 10-year limit. It seems to me that two years would be much too low for a crime that had been committed against a teenager, so I cannot go along with the two years. I think Mr. Gérin has said 10 years. I think that would at least make it consistent with a number of the other offences within the section.

• 1215

With respect to the wording, I do not know. I suppose the department could tell us. Did you choose the word "buggery" as opposed to "anal intercourse" for any particular reason, or is it just because this is the original wording which has always been in the code?

Mr. Mosley: It is a time-honoured term, which originated in ecclesiastical concepts, was adopted by the common law and by the Criminal Code when it was first brought into effect, and

[*Traduction*]

La deuxième conséquence, monsieur le président, est de considérer ce délit soit comme un acte criminel passible d'une peine maximale de deux ans, soit comme une infraction punissable par procédure sommaire. Si comme le ministre l'a suggéré, cette punition est dictée par des considérations de santé publique, point n'est besoin de fixer une peine maximale de dix ou quatorze ans sans possibilité de sanction par procédure sommaire.

Pour le moins, monsieur le président, il devrait y avoir le choix. En fonction des circonstances, il devrait y avoir possibilité de sanction par procédure sommaire. Si les membres du Comité estiment que pour ce délit, une peine maximale de deux ans est trop courte, nous sommes prêts à en discuter, mais ce qui reste fondamental, c'est *a*) la terminologie utilisée et *b*) la durée de la peine et la possibilité d'un choix de procédure.

Le président: Il s'agit en réalité de deux amendements. Le premier porte sur la durée de la peine, et le deuxième, sur la terminologie.

M. Robinson: À toutes fins utiles, c'est exact. Nous reviendrons cet après-midi, et je peux scinder mon amendement en deux, monsieur le président.

Mme Collins: Monsieur Robinson pourrait-il nous proposer les autres amendements portant sur cette page afin que nous puissions prendre notre décision globalement.

M. Robinson: Oui.

Le président: Cela vous convient-il, monsieur Nicholson?

M. Nicholson: Je crois qu'il serait préférable de les discuter séparément.

M. Robinson: Oui.

Le président: Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Pour ce qui est de la durée de la peine, permettez-moi de vous dire le problème que cela me pose. Il se peut fort bien qu'une jeune personne consente à cet acte de sodomie ou à cette relation sexuelle anale sous la contrainte ou par peur de violence et que le coupable ne soit passible que de deux ans de prison. Dans d'autres articles concernant les jeunes et certains gestes d'attouchement ou . . . la peine maximale est de dix ans. Une peine de deux ans pour un crime commis contre un adolescent me semble beaucoup trop légère, et il m'est impossible d'en accepter le principe. Je crois que M. Gérin a proposé dix ans. Pour le moins cela reflèterait une certaine constante avec les autres délits figurant dans cette partie de la loi.

Pour ce qui est de la terminologie, je ne saurais dire. Le représentant du ministère devrait pouvoir nous éclairer. Avez-vous choisi le terme «sodomie» par opposition à «relation sexuelle anale» pour une raison particulière, ou est-ce simplement parce que c'était le terme déjà utilisé dans le code criminel?

M. Mosley: C'est un terme utilisé de tout temps, dont l'origine se trouve dans les préceptes ecclésiastiques, adopté par le droit coutumier et par le code criminel quand cet acte y

[*Text*]

is recognized in all of the dictionaries as applying to the conduct in question.

Mr. Nicholson: Is there any difference in your opinion between using the two words?

Mr. Mosley: The only difference—and I am not sure whether this is still applicable—is that at common law buggery had a broader meaning than just anal intercourse between humans; it included other unnatural acts—bestiality, for example. But in view of the fact that there are specific provisions in the code dealing with bestiality, it probably would be restricted to the same meaning as anal intercourse.

Mrs. Collins: I would agree with Mr. Nicholson. I think the maximum possible penalty should be 10 years to be consistent with the other offences. I prefer the wording of Mr. Robinson. I think we should call the situation as it is, and to me "buggery" has developed an offensive connotation. I would prefer to use "anal intercourse".

I am also sympathetic to the idea of dealing with this in the same way as we have with others by allowing both indictable offence and summary conviction. I would like to know the department's view on why it should not be treated the same way as the other offences in this respect.

Mr. Mosley: The department has no view on it. There is a study by a sentencing commission under way at present. Their report will be due this month. We expect it will propose some changes to the entire sentencing structure. When the buggery offence was put into this bill, it was simply to re-enact or relocate it. No substantive change was being proposed to the penalty structure, but we have no views on it, Mr. Chairman. It is a matter for the committee to determine.

Mrs. Collins: I guess my view would be the same as when we talked about the section dealing with the feeble-minded. You say something is going to happen, but since we are writing legislation now, why do we not write it the way we think it should be rather than wait for some other event over which we actually have no control?

Mr. Robinson: The other point is that the other offences including bestiality do include the summary conviction option. Forcing somebody to commit an act of bestiality includes a summary conviction offence. If Mr. Gérin is suggesting there should be greater uniformity, it seems to me this option should exist. I am prepared to come back this afternoon with a redrafted amendment to reflect what I think is the feeling of the committee.

The Chairman: I have a question for Mr. Mosley. Do you have a problem with the word "engage" in Mr. Robinson's amendment as opposed to the word "commit"?

[*Translation*]

a été sanctionné pour la première fois, et reconnu par tous les dictionnaires comme s'appliquant au comportement en question.

M. Nicholson: Y a-t-il une différence, à votre avis, entre ces deux termes?

M. Mosley: La seule différence—je ne suis pas sûr qu'elle soit toujours applicable—est qu'en droit coutumier la sodomie avait une signification dépassant la simple relation sexuelle anale entre humains; elle incluait d'autres actes contre la nature telle que la bestialité, par exemple. Mais étant donné que la bestialité fait l'objet de dispositions particulières dans le code criminel, il est probable que ce terme serait limité à la signification de relation sexuelle anale.

Mme Collins: Je suis d'accord avec M. Nicholson. La peine maximale devrait être de 10 ans pour être cohérente avec d'autres délits. Par contre, je préfère la terminologie de M. Robinson. Les termes utilisés devraient refléter la réalité, et je trouve que le terme «sodomie» a des connotations peu ragoutantes. Je préférerais que l'on parle de «relation sexuelle anale».

Je ne suis pas non plus hostile à cette idée de choix entre la procédure criminelle et la procédure sommaire comme pour les autres délits. J'aimerais savoir pour quelle raison le ministère estime que ce délit ne devrait pas être traité de la même manière que les autres.

M. Mosley: Le ministère n'a pas d'avis à ce sujet. Une commission des peines étudie actuellement la question. Elle doit publier son rapport ce mois-ci. Il est fort probable que cette commission proposera des modifications pour l'ensemble de la struture des peines. Si nous avons fait figurer le délit de sodomie dans ce projet de loi, c'est simplement pour le remettre en contexte. Aucune modification substantielle n'a été proposée pour la structure des peines, mais nous n'avons pas d'avis à ce sujet, monsieur le président. C'est au Comité d'en décider.

Mme Collins: J'aurais tendance à adopter la même attitude que lorsque nous avons discuté des dispositions concernant les faibles d'esprit. Vous dites que quelque chose va arriver, mais puisque c'est maintenant que nous légiférons, pourquoi ne pas légiférer en fonction de cette éventualité plutôt que d'attendre que ne surviennent certains autres événements sur lesquels en réalité nous ne pouvons exercer aucun contrôle?

M. Robinson: Il y a aussi que les autres délits y compris la bestialité prévoient l'option de procédure sommaire. Forcer quelqu'un à commettre un acte de bestialité peut entraîner une punition par procédure sommaire. Puisque M. Gérin parle de plus grande uniformité, il me semble que dans ce cas cette option devrait exister. Je suis disposé à vous proposer de nouveau cet après-midi un amendement reflétant le sentiment du Comité.

Le président: J'ai une question à poser à M. Mosley. Est-ce que le terme «s'engage» utilisé dans l'amendement de M. Robinson par opposition au terme «commet» pose un problème?

[*Texte*]

Mr. Mosley: I am not sure what it will mean or how it will be interpreted. It did occur to me when I first looked at this that it might cause some problems, but I am not in a position to tell you what they may be. One thought which occurred to me was that the court might restrict this to the active participant as opposed to the active and passive participants. Is the passive person engaging in an act? I do not know. I am just throwing it out.

Mr. Robinson: Perhaps "commits an act of anal intercourse" would be more appropriate, then.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, unless there is some technical reason, I would certainly be amenable to voting in favour of a change which used the words "commits anal intercourse" as well as reducing it from 14 to 10 years. I am wondering if the Parliamentary Secretary can tell us if there is some technical reason based on other sections of the code or something why we cannot delete "buggery".

• 1220

Mr. Gérin: No real problem.

Mr. Thacker: I would also have no problem in giving to the prosecutor the option of going on a summary conviction offence as well, because there are circumstances where it might be more appropriate to go under summary conviction than by indictment. Is there any reason why we cannot put that in?

M. Gérin: Vous savez que cela établit une distinction. Une infraction peut être prise soit par conviction sommaire, soit par acte criminel, et c'est un des facteurs dont le juge doit tenir compte en établissant sa sentence. C'est déjà une infraction qui est moins grave en soi.

Le but de ce projet de loi est d'établir que cet acte-là n'est pas permis, mais grave. Selon le projet de loi actuel, on pourrait condamner la personne à six mois, deux ans, cinq ans, dix ans ou quatorze ans, mais on accepte de réduire l'emprisonnement maximal de 14 ans à 10 ans à cause des fortes représentations de M. Robinson et aussi parce que même condamné à 10 ans d'emprisonnement, quelqu'un qui aurait été trouvé coupable de cette infraction pourrait avoir un *conditional or absolute discharge*. Cependant, je ne pense pas qu'on devrait continuer à abaisser les paliers et indiquer ainsi au juge que cette infraction pourrait ne pas être grave du tout.

Mr. Nicholson: In proposed subsection 155(3)—I am just trying to be consistent here—of clause 3 of Bill C-15, if we incite a child under the age of 14 to commit bestiality, that is a hybrid offence: "is guilty of an offence punishable on summary conviction". In the overall scheme of things, I would have to believe getting a 13-year-old to commit bestiality is a much more serious offence than a teenager's committing anal intercourse, committing buggery.

Mr. Robinson: The other point is, let us remember we are dealing here with consensual activity. If there is any element of force, then they can be charged under sexual assault. And

[*Traduction*]

M. Mosley: Je ne suis pas certain de ce que ce terme signifiera ou de la manière qu'il sera interprété. À première vue, j'ai le sentiment que cela pourrait causer certains problèmes, mais je ne peux pas vous dire exactement lesquels. Entre autres choses, j'ai pensé que les tribunaux seraient peut-être incités à ne considérer que les participants actifs et non les participants actifs et passifs. Est-ce qu'une personne passive s'engage dans un acte? Je ne sais pas. C'est une simple réflexion que je vous livre.

M. Robinson: Dans ce cas, il serait peut-être plus approprié de dire «commet un acte de relation sexuelle anale».

M. Thacker: Monsieur le président, à moins que cela ne pose un problème technique, je serais tout à fait disposé à voter un amendement proposant «commet un acte de relation sexuelle anale» et réduisant la peine maximale de 14 à 10 ans. Le secrétaire parlementaire pourra-t-il nous dire s'il y a des raisons techniques se fondant sur d'autres articles du code criminel ou sur autre chose interdisant de remplacer «sodomie» par un autre terme?

M. Gérin: Pas vraiment de problème.

M. Thacker: Je n'aurais pas non plus de problème à offrir au procureur la possibilité d'opter pour la procédure sommaire car il est possible que certaines circonstances rendent cette procédure plus appropriée que la procédure criminelle. Y a-t-il une raison qui l'interdise?

Mr. Gérin: You know that it makes a distinction. An offence can be punishable on summary conviction or indictable, and it is an option available to the judge in his sentencing. In itself, it is already a lesser offence.

The intent of the bill is to establish that such acts are serious, not trivial. In the bill as it stands, the guilty party could be liable to imprisonment for a term of six months, two years, five years, ten years or fourteen years, but we agree to reduce that maximum term from 14 years to 10 years because of the strong representations of Mr. Robinson and also because even when sentenced to a 10 years' term, someone who might have been found guilty of that offence might get a conditional or absolute discharge. However, I do not think we should keep on lowering the term and in so doing tell the judge that the offence is not so serious after all.

M. Nicholson: En vertu de la proposition de paragraphe 155(3)—j'aimerais simplement qu'une certaine logique soit respectée—de l'article 3 du projet de loi C-15, si on incite un enfant de moins de 14 ans à commettre un acte de bestialité, on peut être: «coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire». Il me semble qu'en l'occurrence, inciter un jeune de 13 ans à commettre un acte de bestialité est un délit beaucoup plus grave que de commettre un acte de relation sexuelle anale, de sodomie, avec un adolescent.

M. Robinson: Il ne faut pas non plus l'oublier la notion de consentement. S'il y a utilisation de la force, les coupables peuvent être accusés d'agression sexuelle. Et l'article 246.1,

[*Text*]

under sexual assault, under section 246.1, that is a mixed offence as well, with a summary conviction option.

M. Gérin: Il est déjà très tard et il faudrait penser à ajourner. Cela nous donnerait l'occasion de discuter davantage de cette question précise pendant l'heure du dîner.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, before you do that, maybe I should just raise the other issues on this clause, if you would like me to. The next proposed amendment relates to adding immediately after line 5 at page 4 certain words:

act committed by a person under the age of 18, nor to any

That would mean it would read as follows:

(2) Subsection (1) does not apply to any act committed by a person under the age of 18 years, nor to any act committed in private between

What it would do is say if the act in question is committed by a person who is under the age of 18 years, it would not be a criminal offence if it is a consensual activity. If we are trying to protect young people from acts of buggery, if a person is over 18 and they engage in an act of buggery—they commit an act of buggery—they can be charged. But we do not want to be in the position of charging a person under 18 for consensual activity, if the whole purpose and the thrust of this thing is to protect young people, as I understand that to be the nature of it. This would just make it very clear that what we are trying to do is to protect young people, not to charge young people for consensual activity.

• 1225

Mr. Thacker: But I think it flies in the face of the charging section, where we are very much saying as a society that we want to discourage young males under 18 from consensual penal intercourse. We are making that general statement. Then the exceptions flow, and I would not be prepared to accept this as an exception, as I understand it.

Mrs. Collins: I think that basically underlines the policy of the section, does it not?

Mr. Robinson: So you are saying that in your view young people under 18 should in fact be charged for the consensual activity.

Mr. Thacker: We are saying it is in the Criminal Code, and you can be charged if you do it. In that way we are trying to discourage it.

We are prepared to accept these other amendments, I think, some of them that you are doing, to minimize the offence. But we still want that charging section in. It is an activity that we would like to discourage.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: What possible social good, Mr. Chairman, could be accomplished by subjecting a young person of 17 or 16 to a term of imprisonment of 10 years for engaging in a consensual sexual activity?

[*Translation*]

relatif aux agressions sexuelles, prévoit également la possibilité de procédure sommaire.

Mr. Gérin: It is already quite late and we should think of adjourning the meeting. It would give us the opportunity to further discuss the question over lunch.

M. Robinson: Monsieur le président, avant que vous ne leviez la séance, je devrais peut-être vous lire mes autres amendements, si cela vous convient. Je propose d'ajouter à la suite de la ligne 5, page 4, ce qui suit:

aux actes commis par une personne de moins de 18 ans ni

Ce paragraphe se lirait donc comme suite:

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux actes commis par une personne de moins de 18 ans ni aux actes commis, avec leur consentement respectif, dans l'intimité.

En conséquence, si l'acte en question est commis par une personne de moins de 18 ans, il n'y aurait pas acte criminel s'il y a consentement. Si nous essayons de protéger les jeunes contre les actes de sodomie, si une personne a plus de 18 ans et qu'elle s'engage dans un acte de sodomie—qu'elle commette un acte de sodomie—elle peut être inculpée. Et nous ne voulons pas être en mesure d'inculper une personne de moins de 18 ans lorsqu'il y a consentement respectif, si l'objet et l'intention de ce projet de loi est de protéger les jeunes, comme je le comprends. Cela expliquerait ainsi très clairement que notre but est d'essayer de protéger les jeunes et non pas d'inculper les jeunes qui consentent à se livrer à de telles activités.

M. Thacker: C'est tout à fait contraire à l'esprit de cette disposition dans laquelle, en tant que société, nous indiquons notre intention de décourager les jeunes hommes de moins de 18 ans à se livrer à des actes sexuels pénalisables. C'est l'esprit de cette loi. Ensuite, viennent des exceptions, mais je ne serais pas disposés à accepter cela comme une exception, de la manière dont je le comprends.

Mme Collins: Je crois que c'est le fondement même de l'esprit de cet article, n'est-ce pas?

M. Robinson: Donc, à votre avis, les jeunes de moins de 18 ans devraient faire l'objet d'inculpation pour les actes qu'ils consentent librement à commettre.

M. Thacker: Nous disons que c'est une disposition du Code criminel et que se livrer à de tels actes est un délit. Nous essayons de les décourager de se livrer à de tels actes.

Nous sommes disposés à accepter ces autres amendements, je pense, ceux qui tendent à minimiser le délit. Cependant, nous voulons que cela reste un délit. C'est une activité que nous aimerions décourager.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Quel avantage social, monsieur le président, y aurait-il à assujettir un jeune de 17 ou de 16 ans à une peine d'emprisonnement de 10 ans pour avoir consenti librement à un tel acte sexuel?

[*Texte*]

Mr. Thacker: It is just saying that is a consensual activity that society is not prepared to condone or promote. We are trying to discourage it. Nothing more than that is meant.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I think I have a sense of the majority on the committee on that. I would be prepared to move that motion at this point.

I would move that Bill C-15 be amended in clause 3 by adding immediately after line 5 at page 4 the following:

act committed by a person under the age of 18 years nor to any

Amendment negatived

The Chairman: The committee is adjourned until 3.30 this afternoon.

AFTERNOON SITTING

• 1541

The Chairman: The committee is resuming its consideration of clause 3 of Bill C-15, an act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act.

On clause 3

Le secrétaire parlementaire, M. Gérin, a-t-il des nouvelles à apporter au Comité au sujet de l'article 3?

M. Gérin: Nous avons eu des discussions durant la pause. D'abord, je dois vous dire que le ministre est bien conscient que le Comité, avec la réforme McGrath, a un rôle à jouer et doit jouer ce rôle. Nous sommes aussi conscients que le Comité sur la justice et le solliciteur général fonctionne généralement de façon non partisane. Nous avons également pris en considération beaucoup des suggestions qui ont été faites ce matin et au cours des quelques derniers mois.

La suggestion de remplacer le terme «sodomie» par le terme «relations anales» nous convient bien.

Pour ce qui est de la suggestion d'ajouter la notion de poursuite par voie de conviction sommaire à la notion de poursuite par acte criminel seulement, le ministre garde sa position: c'est une offense grave, qui doit être considérée comme grave et qui doit être maintenue telle quelle.

Le troisième point concernait la question de fixer un nouvel âge et une nouvelle différence d'âge, afin que soit couvert, par exemple, le cas du type de 16 ans avec une personne de moins de 14 ans. Le ministre est d'avis que ce qui est écrit dans le projet de loi doit demeurer tel quel. Il est certain que c'est un peu arbitraire de fixer cette limite-là, mais elle a été fixée après énormément de consultations, et l'expérience démontrera probablement que ce sont la limite appropriée et les bonnes conditions.

• 1545

Le président: Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, before responding to the Parliamentary Secretary's transmission of views from the

[*Traduction*]

M. Thacker: Tout simplement que notre société n'est pas disposée à tolérer ou à promouvoir de tels actes même s'il y a consentement. Nous essayons de les décourager. Rien de plus.

M. Robinson: Monsieur le président, je crois avoir compris le sentiment de la majorité à ce sujet. Je suis disposé à proposer immédiatement cette motion.

Je propose qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 3, en ajoutant à la suite de la ligne 5, page 4, ce qui suit:

aux actes commis par une personne de moins de 18 ans ni

Amendement rejeté

Le président: La séance est levée jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Le comité reprend l'examen de l'article 3 du bill C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada.

Article 3

Does the Parliamentary Secretary, Mr. Gérin, have anything concerning clause 3?

Mr. Gérin: We have had discussions during recess. First of all, I must tell you that the Minister is fully aware that the Committee, as a result of the McGrath Reform, has an important role to play. We are aware also that the Committee on justice and Solicitor General usually dispense with any partisanship. We have taken into account a lot of suggestions that have been made this morning and over the last few months.

We have nothing against the suggestion of replacing "buggery" with "anal intercourse".

As to the suggestion concerning the addition of summary proceedings to the notion of indictment the Minister is maintaining his position: it is a serious offence and it is important to treat it as serious.

A third point concerns the adoption of a new age and a new age differential in order to cover the case, for example, of a 16-year-old boy and a person whose is under 14. The Minister believes that the bill must remain as it is; he recognizes that this age limit is slightly arbitrary, that it has been chosen after an enormous amount of consultation, and experience will probably show that these are the appropriate age limits and the best conditions.

The Chairman: Mr. Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, avant de répondre aux vues des autorités supérieures que nous a transmises le

[*Text*]

powers that be, I appreciate the Parliamentary Secretary's underlining of the independence of this committee. While we appreciate the Minister's suggestions, obviously it is up to this committee, having heard the evidence and having examined the legislation, to make our own decisions on the evidence.

With respect to the feeble-minded and idiocy and imbecility and insanity provision, do you have something for us?

M. Gérin: C'est la même position que j'ai exprimée ce matin, à savoir que, tout en reconnaissant que les mots proposés ne sont pas à l'heure de 1987, il faut quand même être très prudent dans le choix de ceux-ci. Il serait peut-être préférable de laisser le ministère terminer son étude de façon à ce que ces mots-là couvrent bien les situations voulues. Mais, encore là, si le Comité était convaincu que d'autres mots couvraient très bien la situation décrite et qu'ils ne causeraient pas de problème d'interprétation, il peut quand même faire sa recommandation, mais je vous demande d'user de prudence dans le choix des mots. Ce n'est pas facile. Si ce l'eût été, je pense qu'il y a longtemps qu'on les aurait remplacés. L'étude dont on a parlé ce matin est en cours au ministère et on n'a pas encore trouvé les mots exacts pouvant satisfaire toutes les causes au Canada au cours des prochaines années. Ce n'est pas un sujet facile. Les mots qu'on a présentement ne sont peut-être pas les meilleurs, mais il n'en demeure pas moins que la jurisprudence les a reconnus et très bien interprétés.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, the words are offensive. While they may have been judicially considered, I do not think it means we are bound by those previous interpretations, if we can come up with other wording which is clearer and which satisfies the objectives we are seeking to achieve.

Mr. Chairman, in terms of the procedure at this point, are we reverting to clause 1?

The Chairman: No. We will remain on clause 3, if the committee agrees.

Mr. Robinson: If such is the case, Mr. Chairman, the amendment I have proposed, if you have it before you, refers to striking out lines 1 to 4 at page 4 and substituting the following therefor:

> 154(1) Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Mr. Chairman, the Parliamentary Secretary has indicated that the wording with respect to "anal intercourse" as opposed to "buggery" is acceptable. He agrees with it. The only point on which he disagrees is with respect to the suggestion that it be a mixed offence.

Mr. Chairman, I cannot conceive as to how this committee could support legislation that sends a signal to the courts that it is more serious to force a child to commit an act of bestiality than it is for two people to engage in a consensual act of anal intercourse. I just find it inconceivable. This is the effect of not accepting the possibility of a mixed offence, Mr. Chairman. There are circumstances, it seems me, in which the possibility

[*Translation*]

secrétaire parlementaire, je précise que j'ai apprécié lorsque le secrétaire parlementaire a parlé de l'indépendance de ce Comité. Nous apprécions les suggestions du ministre, mais de toute évidence, c'est à ce Comité, après avoir entendu les témoignages et étudié le projet de loi, de prendre ses propres décisions.

Quand aux dispositions relatives à la personne simple d'esprit, aliénée, idiote ou imbécile, est-ce que vous avez quelque chose à ce sujet?

Mr. Gérin: The position is the same as this morning, and we acknowledge that these are not 1987 words, but nevertheless, the utmost prudence is necessary in the choice of such words. It might be preferable to allow the department to complete his study and make sure that these words are covering the intended situations. Now, if the committee is convinced that other words would cover the situation particularly well, that they would not cause interpretation problems, it can make a recommendation, but I am asking you to exercise great prudence in the choice of these words. It is not easy. If it were, they would have been replaced a long time ago. The study that we mentioned is being done by the department and they have not yet hit upon the exact words needed to cover all the future cases in Canada. The subject is not an easy one. The words that we have now may not be the best ones. But they have been recognized very well interpreted by the courts.

M. Robinson: Monsieur le président, ces mots-là sont péjoratifs. Du point de vue juridique, ils ont peut-être leur utilité, mais nous ne sommes pas liés par les anciennes interprétations, si nous pouvons trouver un énoncé plus clair et conforme à nos objectifs.

Monsieur le président, à propos de la procédure, est-ce que nous revenons à l'article 1?

Le président: Non, nous poursuivons l'examen de l'article 3, si le Comité le veut bien.

M. Robinson: Dans ce cas, monsieur le président, j'ai proposé un amendement que vous avez sous les yeux et qui consiste à remplacer les lignes 1 à 4, page 4, par ce qui suit:

> 154(1) Est coupable d'un acte criminel et passible soit d'un emprisonnement maximal de dix ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire, quiconque s'engage dans une relation sexuelle anale.

Monsieur le président, le secrétaire parlementaire nous a dit qu'il acceptait de remplacer le terme «sodomie» par «relation sexuelle anale». Il est d'accord. Par contre, il n'est pas d'accord avec l'idée d'en faire une infraction mixte.

Monsieur le président, je ne vois pas comment ce Comité peut accepter un projet de loi qui, pour le tribunaux, signifiera qu'il est plus grave pour deux personnes de se livrer librement au coït anal que de forcer un enfant à commettre un acte de bestialité. Je trouve cela inconcevable. Or, c'est précisément ce que nous faisons en refusant d'accepter la possibilité d'une infraction mixte. À mon sens, ce sont des circonstances où la

[*Texte*]

of summary conviction is far more appropriate than the possibility of procedure by way of indictment. If Mr. Gérin's position is that by setting out maximum sentences, we are somehow sending a signal to the courts, surely the signal we send should not be that forced bestiality is less serious than consensual anal intercourse. This is an extraordinary suggestion.

Le président: Monsieur Gérin.

• 1550

M. Gérin: Il y a diverses façons de présenter cela. Vous le présentez comme si la bestialité était moins grave que la sodomie comme telle. Mais, comparée à d'autres infractions telles que conduite avec facultés affaiblies ou à d'autres infractions du Code criminel, à ce moment-là, ça reprend son sens comme tel, si c'est ce que vous voulez souligner. En somme, on voudrait la considérer comme une infraction grave.

Mr. Robinson: Ten years is serious.

Le président: Monsieur Kaplan.

Mr. Kaplan: For the purposes of discussion and perhaps to help convince some of our colleagues, I would like to indicate I also have an amendment to remove the offensive two last lines of section 154: "is feeble-minded, insane or an idiot or imbecile" and replace them by "does not have the mental capacity to consent". I have given you a copy of that.

Mr. Robinson: It is a separate issue.

Mr. Kaplan: Secondly, I would agree to a reduction of the penalty for the offence of buggery to two years.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: As I mentioned this morning, I think it should be a mixed offence. You are looking at a piece of legislation with a variety of offences, including what I consider the more serious offences against children of sexual touching and invitation to touching. Then you come along with these other offences. My position has been that they should be treated in a similar manner.

As you may recall, at an earlier committee meeting I suggested that even a section we will come to further on should also be a mixed offence. For the trial of prostitution, I understand the argument. Mr. Parliamentary Secretary, I believe this should be a mixed offence.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: In light of Mrs. Collins's remarks, section 154 of clause 3 is not a child-molesting offence; it is an offence for adults. If a child is involved in this, I would think it would be picked up under another clause. That is why I am agreeing to the idea of a two-year penalty.

The Chairman: Mr. Nicholson.

[*Traduction*]

possibilité d'une poursuite sommaire est bien préférable à la possibilité d'une mise en accusation. Si M. Gérin pense qu'en fixant des sentences maximum nous envoyons des indications aux tribunaux, il ne faudrait pas leur faire penser que pour nous, la bestialité forcée est moins grave que le coït anal librement consenti. C'est là une idée tout à fait extraordinaire.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: There are several ways of looking at it. You appear to be saying that bestiality is less serious than buggery as such. But compared to other offences, for example impaired driving and other offences in the Criminal Code, it starts to make more sense, if this is what you wanted to stress. After all, what we want, is to see it as a serious offence.

M. Robinson: Dix ans, c'est grave.

The Chairman: Mr. Kaplan.

M. Kaplan: Aux fins de la discussion et pour convaincre, éventuellement, certains de nos collègues, j'aimerais proposer un amendement qui aurait pour effet de supprimer les deux premières lignes du dernier paragraphe de l'article 154: «la personne est simple d'esprit, aliénée, idiote ou imbécile et l'autre» et de les remplacer par «la personne n'a pas la capacité mentale nécessaire pour donner son consentement et l'autre». Je vous en ai donné un exemplaire.

M. Robinson: C'est un autre sujet.

M. Kaplan: Deuxièmement, je suis d'accord pour qu'on ramène la peine prévue pour l'infraction de sodomie à deux ans.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: Comme je l'ai dit ce matin, à mon avis, ce devrait être une infraction mixte. Dans ce projet de loi, on trouve toute une série d'infractions, y compris des infractions particulièrement graves, à mon avis, contre les enfants, comme les attouchements sexuels et l'invitation à des attouchements. Vous introduisez ensuite ces autres infractions. À mon avis, il faut les traiter de la même façon.

Vous vous souviendrez que lors d'une autre séance, j'avais proposé qu'un autre article auquel nous viendrons plus tard devrait également comprendre une infraction mixte. Dans le cas de la prostitution, je comprends l'argument. Monsieur le secrétaire parlementaire, à mon avis, cette infraction devrait être mixte.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Pour répondre aux observations de Mme Collins, l'article 154 de l'article 3 n'a rien à voir avec les enfants, il s'agit d'un délit d'adultes. Si un enfant est en cause, j'imagine que c'est un autre article qui intervient. C'est la raison pour laquelle je suis d'accord pour la peine de deux ans.

Le président: Monsieur Nicholson.

[*Text*]

Mr. Nicholson: I would like to ask Mr. Mosley . . . In connection with section 155, the bestiality section, why was that put in as a hybrid offence? What was the thinking there, as opposed to 154 not being a hybrid offence?

Mr. Mosley: Mr. Chairman, there is no question the approach within the bill generally is to prefer use of hybrid offences wherever possible.

Le président: Monsieur Thacker.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I thought about it over the lunch hour. I would certainly be prepared to vote for amendments which would change buggery to anal intercourse, reducing the 14 years to 10 years and going to a hybrid offence as well. I think our colleagues in the House would be quite amenable to that. I think it is not so fundamental that the Minister would be prepared to resign over it or put a motion changing the wisdom of this committee. I think we can live with that.

The Chairman: I have a question for Mr. Robinson, if I may. Did you say this morning you wanted to change the words in your amendment "every person who engages" to the word "commit"? I had raised that—

Mr. Robinson: I think the word "commit" would be a better word. It would be "every person who commits an act of anal intercourse".

The Chairman: I will read the amendment to make sure we are clear. It is moved by Mr. Robinson that Bill C-15 be amended in clause 3 by striking out lines 1 to 4 at page 4 and substituting the following:

> Every person who commits an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding 10 years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

• 1555

Mr. Mosley: Mr. Chairman, we have asked legislative counsel to put the motion with these points in their normal format, and that would be available this afternoon, very shortly. Could the matter could be stood down until that motion is delivered and members of the committee have an opportunity to look at it, just to be assured that each point is covered?

The Chairman: Is it the wish of the committee? Agreed? Very well.

Mr. Nicholson: All of proposed section 154, the buggery section?

Mr. Mosley: Yes. The instructions to them were to cover all of the changes required in proposed section 154, including the reference to "feeble-minded", and to make the necessary consequential amendments within that section because of the change of language. That of course does not reflect the position of the Department of Justice with respect to the Minister's views on this matter, but is simply an effort to assist committee members in ensuring that whatever motion is put forward is consistent with the bill.

[*Translation*]

M. Nicholson: J'ai une question à poser à M. Mosley . . . À propos de l'article 155, sur la bestialité, pourquoi a-t-on choisi d'en faire une infraction mixte? Pourquoi a-t-on pris cette décision quand l'article 154 ne prévoit pas une infraction?

M. Mosley: Monsieur le président, il ne fait pas de doute que chaque fois que cela est possible, on a préféré dans ce bill introduire une infraction mixte.

The Chairman: Mr. Thacker.

M. Thacker: Monsieur le président, j'y ai réfléchi pendant l'heure du déjeuner. J'accepterais certainement de voter en faveur d'amendements qui remplaceraient le terme sodomie par le terme relation sexuelle anale, qui ramèneraient la peine de quatorze à dix ans et qui en feraient une infraction mixte. Je pense que nos collègues de la Chambre accepteraient également. Ce n'est pas assez fondamental pour que le ministre offre de donner sa démission ou présente une motion qui porterait atteinte à la sagesse de ce Comité. À mon avis, nous devrions pouvoir nous en accommoder.

Le président: J'ai une question pour M. Robinson, si vous le voulez bien. Vous avez dit ce matin que vous vouliez modifier l'énoncé de votre amendement: «remplacer toute personne qui se livre» par «commet»? J'en ai parlé . . .

M. Robinson: À mon avis, «commet» est préférable. Cela donnerait: «toute personne qui commet un acte sexuel anal».

Le président: Je vais lire l'amendement pour m'assurer que nous l'avons bien compris. M. Robinson propose que le bill C-15 soit modifié à l'article 3 en remplaçant les lignes 1 à 4, page 4, par ce qui suit:

> Est coupable soit d'un acte criminel et passible soit d'un emprisonnement maximal de dix ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire, quiconque commet une relation sexuelle anale.

M. Mosley: Monsieur le président, nous avons demandé au conseiller législatif de préparer une motion qui tienne compte de ces observations et nous l'aurons cet après-midi, ce ne sera pas long. Serait-il possible d'attendre jusque là, ce qui donnera aux membres du Comité le temps de regarder la motion, de s'assurer que rien n'a été omis?

Le président: Le Comité est-il d'accord? Très bien.

M. Nicholson: La totalité du projet d'article 154, l'article sur la sodomie?

M. Mosley: Oui, on leur a demandé de s'occuper de tous les changements proposés à l'article 154, y compris la référence aux «simples d'esprit», et de modifier les autres passages de cet article qui doivent changer à cause de ce nouveau libellé. Bien sûr, cela ne tient pas compte de la position du ministère de la Justice face aux observations du ministre, mais cela devrait aider les membres du Comité qui pourront être certains que la motion déposée sera conforme au reste du bill.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Just on that point of the "feeble-minded" provision, is that being drafted? I have an amendment which would do two things, as I said before; it would substitute the words "mental disability" and it would also not eliminate an entire class of individuals. Is that the effect of the Department of Justice's drafting?

Mr. Mosley: Yes. Mr. Chairman, we looked at both Mr. Robinson's and Mr. Kaplan's proposed amendments. The motion is being drafted in the form suggested by Mr. Robinson. I would be happy to explain the reasons for that if you think it appropriate, but that was viewed as a preferable form.

Mr. Nicholson: [*Inaudible—Editor*] . . . deal with it all at once.

The Chairman: Shall we stand clause 3 then?

Mr. Thacker: Mr. Chairman, should we deal with Mr. Robinson's other amendment?

Mr. Robinson: Mr. Thacker said there were a couple of other points on clause 3.

The next amendment I have proposed is in the middle of that page, by striking out line 8 at page 4 and substituting the following therefor:

> (*b*) persons of eighteen years of age or more who consent to the commission of the act.

As this section, Mr. Chairman, is now . . . Actually, I think the two could probably be taken together. Yes, Mr. Chairman, and (*c*) as well, by striking out lines 15 and 16 on page 4 and substituting the following therefor: "mitted in a public place".

These two motions together, Mr. Chairman . . . I think they go together, so perhaps I could just clarify them. Mr. Chairman, as the proposed section 154 is now worded, it deals with consensual sexual activity. It states that where two individuals who are over 18 years of age engage in an act of anal intercourse, they are not committing a criminal offence.

If, Mr. Chairman, there are more than two adults over eighteen present in a private place, it would be my submission that the criminal law should not be used as a sanction to regulate that private consensual activity. The purpose of the amendment is to deal with that concern.

To give a specific, concrete example, if there were three participants in sexual activity, three adult participants, three 30-year-old participants in sexual activity, in the privacy of their own home, in the privacy of their own bedroom, under this proposed wording they would be subject to a term of imprisonment of 10 years if they engaged in sexual activity which included anal intercourse.

Mr. Chairman, we are dealing here with a situation in which we are not talking about a question of individuals' personal, moral philosophy; what we are talking about is the right to privacy of adults. For that reason, Mr. Chairman, I suggest that the formulation which is included in this wording reflects that right to privacy in the case of adult consensual sexual

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Au sujet de la disposition qui parle de «simples d'esprit», est-ce qu'on la rédige également? J'ai un amendement qui aurait deux effets, comme je l'ai dit, d'une part éliminer toute une catégorie d'individus, et d'autre part, introduire la notion d'incapacité mentale. Est-ce que le libellé du ministère de la Justice aura cet effet-là?

M. Mosley: Oui. Monsieur le président, nous avons étudié les projets d'amendement de M. Robinson et de M. Kaplan. La motion suit la forme proposée par M. Robinson. Si vous le souhaitez, je peux vous expliquer pour quelle raison on a retenu cette forme-là.

M. Nicholson: [*Inaudible—Éditeur*] . . . s'en occuper tout de suite.

Le président: Dans ce cas, réservons-nous l'article 3?

M. Thacker: Monsieur le président, ne faut-il pas nous occuper de l'autre amendement de M. Robinson?

M. Robinson: M. Thacker a dit qu'il y avait deux autres choses à propos de l'article 3.

Mon amendement suivant porte sur le milieu de cette page et a pour effet d'ajouter à la suite de la ligne 5, page 4, ce qui suit:

> «aux actes commis par une personne de moins de 18 ans ni»

Monsieur le président, pour l'instant, cet article . . . en fait, les deux amendements pourraient être regroupés. Effectivement, monsieur le président, nous pouvons en même temps supprimer les lignes 14 et 15, page 4, et les remplacer par ce qui suit: «dans un endroit public».

Prises ensemble, ces deux motions . . . Monsieur le président, je pense qu'elles vont ensemble, je vais donc les expliquer. Monsieur le président, avec le libellé actuel, l'article 154 vise des activités sexuelles avec consentement mutuel. Dans cet article, on prévoit que deux personnes qui ont plus de 18 ans et qui se livrent au coït anal ne sont pas coupables d'une infraction.

Monsieur le président, lorsque deux adultes de plus de 18 ans se trouvent dans un endroit privé, il n'appartient pas à la loi pénale d'imposer des sanctions pour réglementer leurs activités privées lorsqu'il y a consentement mutuel. Voilà l'objet de cet amendement.

Pour vous donner une exemple concret, précis, prenons trois participants à une activité sexuelle, trois adultes, trois participants de 30 ans, qui sont chez eux, dans un endroit parfaitement privé, leur chambre à coucher; avec ce libellé, ils pourraient être emprisonnés pendant 10 ans pour s'être livrés à des rapports sexuels avec coït anal.

Monsieur le président, ce n'est pas la philosophie morale, personnelle, des gens qui est en cause ici, mais bien la vie privée des adultes. Pour cette raison, monsieur le président, je pense que cette vie privée doit être respectée dans le libellé lorsqu'il s'agit d'activités sexuelles entre adultes consentants. Comme M. Mosley le sait, on retrouve cette formule dans la

[*Text*]

activity. This formulation, as Mr. Mosley will know, was in fact the original formulation in predecessor legislation. Mr. Mosley, I think you can confirm that.

• 1600

Mr. Mosley: The provision was put in back in 1968, I believe it was, with Mr. Trudeau's amendment in this area. The proposed motion would be a considerable departure in terms of the the existing law, the distinction between what is permitted between two adults in private, and would open the door to a number of persons committing the act. I think this is the major effect of the proposed motion.

Mr. Kaplan: Can I ask a question?

Mr. Robinson: Before you do, just for the sake of accuracy, with respect, Mr. Chairman, they are not Mr. Trudeau's provisions. I am talking about the provisions that you, Mr. Mosley, were responsible for assisting the department in drafting for the previous government, if you recall. Perhaps it has slipped your mind, but there was a previous attempt to make changes in this area of the criminal law, I believe, in 1980-81. I am talking about the original provisions under Bill C-53. As I recall, and you can correct me if I am wrong, that was in fact formualted in the manner I have suggested in this amendment. Was it not?

Mr. Mosley: Yes, of course, but Parliament at that time, the Justice and Legal Affairs Committee, did not see fit to accept the recommendations in Bill C-53. The portions of the bill that were acceptable to committee were redrafted and re-introduced as Bill C-127, which was adopted in the fall of 1982.

Mr. Robinson: Provisions to sexual assault were excised. In any event, Mr. Chairman, the point is that there is no restriction whatsoever on three adults engaging in consensual sexual activity of whatever nature—oral sex, vaginal sex, any other form of sexual activity—except, for some reason, this bill would provide that three adults, three grown people, cannot engage in any activity that includes anal intercourse.

We as a committe have to ask ourselves if really this should be the subject of criminal sanction or whether we should in fact recognize the principle of the right to privacy. We are dealing here with consensual activity, after all, which is not in any way involving force or coercion and does involve adults over 18. I would hope, Mr. Chairman, the committee might recognize that the police should not be spying in peoples' bedrooms to determine what form of sexual activity they are engaging in, and if they see people engaging in certain forms of sexual activity possibly subjecting them to criminal sanction.

The Chairman: On the same point, Mr. Nicholson, Mr. Kaplan, and Mr. Gérin.

Mr. Nicholson: Mr. Mosley, would a tavern or a bath-house be considered a public place or not?

Mr. Mosley: Well, a public place is normally defined in the Criminal Code in terms of a place to which the public has access by right or invitation, expressed or implied. So any

[*Translation*]

loi précédente. Monsieur Mosley, je crois que vous pouvez confirmer cela.

M. Mosley: C'est une disposition qui a été adoptée en 1968, je crois, dans le cadre des modifications apportées par M. Trudeau. Ce projet de motion s'écarte considérablement de la loi actuelle, puisqu'elle autoriserait certains actes entre deux adultes en privé; beaucoup de gens en profiteraient pour commettre cet acte. À mon avis, c'est le principal effet de cette motion.

M. Kaplan: Vous me permettez de poser une question?

M. Robinson: Oui, mais je tiens à préciser, monsieur le président, que ce ne sont pas les dispositions de M. Trudeau. Les dispositions dont je parle, c'est vous, monsieur Mosley, qui avez aidé le ministère à les rédiger pour le précédent gouvernement. Vous devez vous en souvenir. Vous l'avez peut-être oublié, mais on a déjà essayé de modifier cette disposition de la loi pénale en 1980-81, je crois. Je parle des dispositions du premier bill, le Bill C-53. Si je me souviens bien, et vous pouvez me reprendre si je me trompe, cet amendement reprend exactement la formulation de cette loi-là. N'est-ce pas?

M. Mosley: Oui, bien sûr, mais à l'époque, le Comité de la justice et des affaires juridiques n'avait pas jugé bon d'accepter les recommandations contenues dans le Bill C-53. Les passages du bill retenus par le Comité avaient été remaniés et présentés dans le cadre du Bill C-127 qui fut adopté à l'automne 1982.

M. Robinson: Les dispositions relatives aux agressions sexuelles avaient été supprimées. Quoi qu'il en soit, monsieur le président, rien n'empêche trois adultes consentants de se livrer à n'importe quelle activité sexuelle, buccale, vaginale, ou n'importe quelle autre forme, alors que, pour une raison quelconque, ce bill interdit le coït anale entre trois adultes, trois individus mûrs.

Il appartient au Comité de se demander si c'est bien une cause de sanction pénale ou si le droit à la vie privée n'est pas une considération bien plus importante. Après tout, nous parlons d'adultes consentants, sans application aucune de force ou de coercition, d'adultes de plus de 18 ans. Monsieur le président, j'espère que le Comité conclura que la police n'est pas là pour espionner les gens dans leur chambre à coucher pour découvrir à quel type d'activité sexuelle ils se livrent, ni pour imposer des sanctions pénales contre les gens qu'elles voit se livrer à certaines activités sexuelles.

Le président: Monsieur Nicholson, monsieur Kaplan puis monsieur Gérin, sur le même sujet.

M. Nicholson: Monsieur Mosley, est-ce qu'une taverne ou un établissement de bains sont considérés comme des endroits publics?

M. Mosley: Un endroit public est normalement défini par le Code criminel comme étant un endroit où le public a accès de droit ou sur invitation, expresse ou tacite. Par conséquent, tout

[*Texte*]

locale that the public can enter, whether it is private property or public property, would normally meet the terms of that definition. Generally speaking, when a tavern is open to the public it would be construed to be a public place.

Mr. Nicholson: I thought in the city streets soliciting sections there were problems defining public place, and that it was generally acknowledged if the proposition was made in a tavern, it may or may not qualify within the section. Is that correct?

Mr. Mosley: If you are referring to the specific provisions in section 195.1, there was considerable debate at the time that Bill C-49 was before the House as to the extent of the definition of public place. It includes a reference to public place or to any place open to public view, which somehwat clouded the issue. Generally speaking, though, I think in the normal hours of business a tavern would be considered to be a public place.

Mr. Nicholson: I have no further questions.

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I wanted to be just reminded again—and you might have done it already—about what Bill C-53 provided on this subject. Would it have allowed anal intercourse among a group larger than two and in public? What was the point of it?

• 1605

Mr. Mosley: I think the point Mr. Robinson is raising is about the limit with regard to numbers. The great change in this area of the law occurred in 1968 with Mr. Trudeau's bill to get the state out of the bedrooms of the nation. Part of the legislation adopted at the time decriminalized buggery to that extent, provided it was in private and with no more than two people.

The effect of Mr. Robinson's motion would be to remove the limit on the number of persons involved. At present, if you have three people engaged in an act of buggery, whether or not it is in private, then the defence the law currently provides to those over the age of 21 does not apply.

Mr. Kaplan: I wonder what "in private" would mean if the number was removed. How many people could attend an event like this before it ceased to be in private?

Mr. Mosley: I think the point is well taken. It may be inconsistent with the meaning of the term "private" if you remove the limit on the numbers involved. As my friend Mr. Avison is fond of citing, conceivably you could rent an arena and fill it with invited guests, keep the general public out and argue it came within the terms of the exception.

Mr. Kaplan: Is this what Mr. Robinson is proposing? I think you are exaggerating the case.

Mr. Mosley: It is an exaggeration, but to follow up on your point—

Mr. Robinson: Let us be realistic, Mr. Chairman. We are not talking about people in orgies in arenas in downtown Toronto, for God's sake. The Maple Leaf Gardens is not going to be writhing with bodies if this amendment is adopted.

[*Traduction*]

local où le public peut pénétrer, qu'il s'agisse d'une propriété privée ou d'une propriété publique, correspond à cette définition. En règle générale, lorsqu'une taverne est ouverte au public, elle est considérée comme un endroit public.

M. Nicholson: Je croyais que les articles sur le racolage dans la rue avaient posé des problèmes à cause de la définition d'endroit public et qu'on avait conclu que si la proposition était faite dans une taverne, cet article pouvait s'appliquer ou ne pas s'appliquer. C'est bien ça?

M. Mosley: Si vous pensez aux dispositions de l'article 195.1, à l'époque, lorsque le Bill C-49 était à l'étude, on avait beaucoup discuté de la définition d'endroit public. Une référence à un endroit public ou à n'importe quel endroit ouvert aux yeux du public compliquait passablement les choses. En règle générale, pendant les heures d'affaires normales, une taverne est considérée comme un endroit public.

M. Nicholson: Je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: J'aimerais que vous me rappeliez, vous l'avez peut-être déjà fait, ce que contenait le Bill C-53 à ce sujet. Est-ce que le coït anal était autorisée pour plus de deux personnes et en public? En quoi cela consistait-il?

M. Mosley: Je pense que c'est la question du nombre que M. Robinson soulève ici. Dans ce domaine, le grand changement a été apporté en 1968 avec le bill de M. Trudeau qui voulait expulser l'État des chambres à coucher de la nation. La loi adoptée à cette époque prévoyait, entre autres, de décriminaliser la sodomie dans cette limite, c'est-à-dire à condition que ce soit en privé et entre deux personnes au maximum.

La motion de M. Robinson supprimerait cette limite du nombre de personnes en cause. À l'heure actuelle, si trois personnes se livrent à un acte de sodomie, en privé ou non, elles ne peuvent plus invoquer le moyen de dépense que la loi prévoit pour les gens de plus de 21 ans.

M. Kaplan: Si l'on supprimait la limite numérique, je me demande ce que deviendrait la notion «en privé». Combien de personnes peuvent participer à ce genre d'exercice avant que cela cesse d'être considéré comme privé?

M. Mosley: Excellente observation. Si la limite numérique est supprimée, on risque d'empiéter sur la notion «en privé». Comme mon ami, M. Avison, le dit souvent, on pourrait louer un stade, le remplir d'invités, exclure le public et prétendre que l'exception s'applique.

M. Kaplan: C'est ce que M. Robinson propose? Je crois que vous exagérez.

M. Mosley: C'est une exagération, mais pour en revenir à votre observation . . .

M. Robinson: Monsieur le président, soyons réalistes. Il n'est pas question d'organiser des orgies dans les stades du centre de Toronto, que diable! Le *Maple Leaf Gardens* ne va pas se mettre à grouiller de corps nus si cet amendement est adopté.

[*Text*]

What we are talking about here, Mr. Chairman, is bringing the criminal law into the 20th century. If in fact the arena were full of individuals engaging in every conceivable sexual activity but anal intercourse, Mr. Avison, I think you would agree under the provisions of this bill it would be entirely legal if it were not deemed to be a public place, to use your example, would it not?

Mr. Neville H. Avison (Senior Criminal Justice Policy Co-ordinator, Policy, Programs and Research Branch, Department of Justice): And no acts of prostitution are taking place.

Mr. Robinson: We now have our arena full of writhing bodies engaging in every conceivable activity but anal intercourse. The minute one body engages in an act of anal intercourse in the arena, my God, the full force of the criminal law descends on them. This is ludicrous law.

The more real example is to take the example—and some members may feel uncomfortable about discussing this, but we are talking about criminal law which could subject people to jail terms—of a *ménage à trois*. There are adults in Canada today who engage in *ménage à trois*. This is the Canadian reality.

Are we really prepared to say adults in the privacy of their own home in their own bedroom can engage in any form of sexual activity they want, but, by God, the minute they engage in anything involving anal intercourse they could go to jail? Does this really make sense? I would ask the Parliamentary Secretary to explain why he is prepared to defend this kind of law.

The Chairman: Mr. Gérin, followed by Mr. Daubney.

M. Gérin: Il est déjà assez difficile, par moments, de vivre dans un ménage à deux. On ne va pas commencer avec les ménages à trois.

C'est simplement une question d'être en faveur ou de ne pas être en faveur de cela. Moi, je ne suis pas en faveur de cela, le ministre non plus et, d'après moi, la très grande majorité de la population canadienne ne l'est pas. Si cela se fait dans l'intimité, entre deux personnes, c'est parfait. S'il y a davantage de personnes, cela ne fonctionne pas.

Vous avez le droit d'être d'avis contraire, mais moi je suis entièrement d'accord sur cela, et je pense que ma famille et mes électeurs sont entièrement d'accord sur ce point.

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: I plead ignorance of the technical environment in which these acts would take place, but I wonder on a plain reading of the words, particularly as you proposed your amendment, Svend, whether it is necessary to make the further amendment in proposed paragraph (*b*). Is it possible for more than two people to engage in anal intercourse at the same time?

• 1610

Mr. Nicholson: I am leaving!

[*Translation*]

Monsieur le président, nous sommes ici pour faire du Code criminel un instrument du XXe siècle. D'ailleurs, si le stade était rempli de gens se livrant à toutes les activités sexuelles concevables, à l'exception du coït anal, vous conviendrez avec moi, monsieur Avison, qu'envertu des dispositions de ce bill, ce serait tout à fait légal si ce n'était pas considéré comme un endroit public. Vous reconnaissez qu'avec votre exemple, ce serait légal?

M. Neville H. Avison (premier coordonnateur de la Politique en matière de justice pénale, Direction de la politique, des programmes et de la recherche, ministère de la Justice): À condition qu'il n'y ait pas de prostitution.

M. Robinson: Nous avons maintenant un stade rempli de corps grouillants engagés dans toutes les activités concevables à l'exception du coït anal. Dès l'instant où l'un d'entre eux se livre à un acte anal dans le stade, Seigneur, toute l'ire de la loi pénale s'exerce sur eux. C'est du dernier ridicule.

On pourrait prendre un exemple beaucoup plus réel—et certains députés sont peut-être gênés de discuter de cette question, mais nous discutons de la loi pénale qui impose des peines de prison—l'exemple d'un ménage à trois. Il y a des adultes au Canada qui forment des ménages à trois. C'est la réalité canadienne.

Est-ce que nous sommes prêts à déclarer que les adultes, dans leur propre maison, dans leur chambre à coucher, peuvent se livrer à n'importe quelle forme d'activité sexuelle, mais Seigneur, dès l'instant où ils se livrent à quelque chose d'anal, ils risquent d'aller en prison? Est-ce que c'est logique? J'aimerais que le secrétaire parlementaire nous explique pour quelle raison il est prêt à défendre ce genre de loi.

Le président: Monsieur Gérin, suivi de monsieur Daubney.

Mr. Gérin: It is difficult enough, sometimes, to live in a *ménage à deux*. We are not going to start with *ménage à trois*.

You are either for or against. Personally, I am not for this kind of thing, and neither is the Minister. I am quite convinced that the great majority of Canadians is against. If it is being done in private, between two persons, very well. If there are more than two people, it is no longer okay.

You are entitled to your opinion, but for my part, I am quite convinced, and I believe that my family and my constituents are also totally convinced.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Je reconnais mon ignorance des aspects techniques de ces lois, mais à la lecture du libellé, en particulier compte tenu de la forme de votre amendement, Svend, je me demande s'il est nécessaire d'amender également l'alinéa *b*). Est-il possible pour plus de deux personnes de se livrer ensemble et en même temp au coït anal?

M. Nicholson: Je m'en vais!

[*Texte*]

Mr. Daubney: It seems to me that amendment is not necessary to provide the kind of protection you are concerned about.

Mr. Robinson: Well, could we get clarification? If Mr. Daubney is correct, if there are three participants in this particular situation, then it would not be a criminal activity. Is that the intent of the government?

M. Gérin: L'intention du gouvernement est de garder le statu quo en cette matière. Je pense que jusqu'à maintenant, nous avons fait passablement de progrès.

The Chairman: Are we ready for the questions?

Mr. Robinson: As ready as we will ever be.

The Chairman: There are two. I will put them separately. I will put the first one. It is moved by Mr. Robinson that Bill C-15 be amended in clause 3 by striking out line 8 at page 4 and substituting the following therefor:

(*b*) persons of eighteen years of age or more who consent to the commission of the act, and

Amendment negatived

Mr. Robinson: I had a question with respect to the exemption of husband and wife. Would that apply in the case of a common law relationship, a common law husband and wife?

Mr. Mosley: We have looked into that question, and the best position we can arrive at is probably not. On the basis of the existing jurisprudence, the courts have interpreted husband and wife restrictively, outside the scope of certain provincial statutory provisions which expand the meaning of the term for the purposes of payment of support or the like. But on the interpretation of this provision in the Criminal Code, we would have to say that would mean a husband and wife lawfully married.

Mr. Robinson: See, there again you have just a situation which raises some serious questions. I mean, if you have a common law couple that have been living in a common law relationship for—

Mr. Daubney: There are two persons over 18?

Mr. Robinson: No. Let us say you have a husband 20 and the wife is 17, or an 18-year-old and a 17-year-old. They have been living together for a couple of years in a common law relationship. They are then in a criminal position if they engage in consensual activity of this nature.

I had in fact intended to propose an amendment to this effect, but I did not because my understanding from Mr. Avison is that the jurisprudence indicated that husband and wife would include common law husband and wife. Now if it does not include common law husband and wife, would this not possibly open a Charter challenge on the basis of marital status?

• 1615

Mr. Mosley: I think in fairness to my colleague that the question was put to Mr. Avison and the response was off the cuff. We did research it following the question and this is the

[*Traduction*]

M. Daubney: Il me semble que cet amendement n'est pas nécessaire pour prévoir le genre de protection que vous voulez voir en place.

M. Robinson: Pourrait-on nous fournir un petit éclaircissement? Si M. Daubney a raison, si trois personnes se retrouveraient dans la situation décrite, alors il ne s'agirait pas d'un crime. Est-ce bien là l'intention du gouvernement?

Mr. Gérin: The intent of the government is to maintain the status quo in this area. It seems to me that we have made some progress.

Le président: Êtes-vous prêts à voter?

M. Robinson: Aussi prêt qu'on pourra l'être.

Le président: Il y a deux motions, et nous allons en traiter séparément. D'abord, la première. Il a été proposé par M. Robinson qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 3, en retranchant la ligne 8, page 4 et en la remplaçant par ce qui suit:

b) par des personnes âgées d'au moins dix . . .

L'amendement est rejeté

M. Robinson: J'ai une question à poser au sujet de l'exception prévue pour les époux. Cette même exception s'appliquerait-elle aux époux de fait?

M. Mosley: Nous avons étudié cette question, mais il semblerait pour l'heure que ce ne soit pas possible. S'appuyant sur la jurisprudence, les tribunaux ont donné une interprétation très restrictive du terme «époux». Certaines lois provinciales ont donné un sens plus large à ce terme, et je songe par exemple à la question de la pension alimentaire, etc. Mais pour ce qui est de l'interprétation de cette disposition dans le Code criminel, nous disons qu'il doit s'agir d'un homme et d'une femme légalement mariés.

M. Robinson: Voyez-vous, là encore on se retrouve avec une situation qui soulève certaines questions très sérieuses. Prenez des époux de fait qui vivent ensemble depuis . . .

M. Daubney: Deux personnes âgées d'au moins 18 ans?

M. Robinson: Non. Disons que le mari a 20 ans et que sa femme en a 17, ou bien que l'un des époux a 18 ans et que l'autre en a 17. Ils vivent ensemble depuis quelques années dans une union de fait. S'ils s'adonnent à une activité consensuelle de ce genre, ils commettront un acte criminel.

J'avais justement prévu proposer un amendement, mais je ne l'ai pas fait, car d'après ce que nous a dit M. Avison, j'ai cru comprendre que la jurisprudence était telle que la formule «époux» inclurait les époux de fait. Mais si ce n'est pas le cas, d'aucuns ne pourraient-ils pas invoquer la Charte des droits pour contester cette loi, disant que celle-ci fait de la discrimination fondée sur l'état civil?

M. Mosley: Pour être juste envers mon collègue, j'aimerais préciser que la question a été posée à M. Avison et qu'il a répondu un peu à l'improviste. Une fois la question soulevée,

[*Text*]

conclusion we have reached. I am sorry; you had a further question.

Mr. Robinson: Is there a possibility? I raise it only to explain why I did not propose an amendment. I think there should be a provision for common law relationships here. If you look at the Canadian reality, particularly when younger people are involved in a situation like this, they are not always married legally, husband and wife. Surely to goodness if you have a common law relationship, these people should not be subject to criminal sanctions.

Could I ask Mr. Gérin whether he would be prepared to consider the possibility of an amendment to clarify that this reference to husband and wife includes an established common law relationship?

Mr. Gérin: No.

Mr. Kaplan: When you say established, if one of the participants is only 17, how long could they have had a common law relationship, call it established?

Mr. Robinson: It could be a year or six months. They are living together in a common law relationship.

The Chairman: Mr. Mosley, can I ask you a question? In the Criminal Code, on page 764, in the Canada Evidence Act in section 4, the second case there, the case of Côté, which talks about a valid common law marriage, what is meant by it?

Mr. Mosley: It is not a valid common law marriage, it is a valid marriage at common law, meaning recognized by the law. I am not sure how to explain it further than this. The marriage statute might recognize the form of marriage with an ordained priest and the appropriate words being spoken at the appropriate time. This is a valid marriage recognized by the law, as opposed to a common law union, which has no legal effect outside specific provisions for support, custody, maintenance and the like, which the statutes may provide for.

The Chairman: Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I just want put in a comment. Certainly in my mind, it does not seem to me it should be the intention of the government to intrude upon the sexual activity of people in the privacy of their own bedrooms. My only concern about making a change in wording as it is is that there does appear to be some difficult in jurisprudence between using the words "public place" and "private" in that private may also include such activities as a club or a bar and such things. I am not satisfied there has been a way of dealing with it, so I think it should be left in. Certainly I would express my view that it is not the intention to be regulating any kind of sexual activity in the bedrooms of our nation.

[*Translation*]

nous avons fait des recherches et nous en sommes arrivés à la conclusion que vous savez. Excusez-moi, vous aviez une autre question?

M. Robinson: Y a-t-il une possibilité? Si je soulève cette question, c'est tout simplement parce que j'aimerais que vous sachiez pourquoi je n'ai pas proposé un amendement. Je pense qu'il faudrait prévoir ici une disposition visant les époux de fait. Il faut tenir compte de ce qu'est la réalité canadienne. Les jeunes gens, qui se trouvent dans une situation comme celle-ci, ne sont pas toujours liés par un mariage légitime. Ils ne sont pas toujours mari et femme. Les époux de fait ne devraient pas être passibles de sanctions correspondant à un acte criminel, bon sang!

M. Gérin serait-il prêt à envisager un amendement qui prévoirait que lorsqu'on parle d'époux, il peut également s'agir d'un couple qui vit dans une union de fait notoire?

M. Gérin: Non.

M. Kaplan: Lorsque vous dites «notoire», si l'un des participants n'est âgé que de 17 ans, pendant combien de temps aurait-il fallu que le couple vive ensemble pour que l'on puisse parler d'union notoire?

M. Robinson: Ce pourrait être un an, ou six mois. Ils vivent ensemble dans une union de fait.

Le président: Monsieur Mosley, puis-je vous poser une question? Dans le Code criminel, à la page 764 . . . dans l'article 4 de la Loi sur la preuve au Canada . . . dans la deuxième affaire, la jurisprudence Côté, où il est question d'un mariage de fait valide, qu'entend-on par là?

M. Mosley: Dans le texte français de la loi on trouve l'expression «d'après la *common law*». Je ne vois pas comment expliquer les choses autrement. On peut parler de mariage lorsqu'il y a une cérémonie avec un prêtre où certains mots sont prononcés par les intéressés. C'est là un mariage valide reconnu par la loi, par opposition à une union de fait, qui n'est reconnue par la loi que pour les questions de pension alimentaire, de garde d'enfants, etc.

Le président: Madame Collins.

Mme Collins: J'aurais une observation à faire. Selon moi, l'intention du gouvernement n'est pas de surveiller les activités sexuelles auxquelles s'adonnent les Canadiens dans leur chambre à coucher. Tout ce qui me préoccupe en ce qui concerne le libellé c'est qu'il semble y avoir une certaine incertitude dans la jurisprudence, quant à l'utilisation des expressions «endroit public» et «dans l'intimité». En effet, lorsqu'on dit «dans l'intimité», en français, ou *private* en anglais, cela pourrait également dans certains cas englober des activités qui se dérouleraient dans un club, dans un bar ou à ailleurs. Je ne pense pas qu'on ait encore trouvé de solution au problème, et je préférerais donc que ça reste tel quel. En tout cas, il me semble que le but visé n'est pas de réglementer les activités sexuelles qui se déroulent dans les chambres à coucher du pays.

[*Texte*]

The Chairman: I am not sure I have an amendment here.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would propose an amendment to say a husband and wife, including a common law husband and wife or including a common law relationship.

The Chairman: Okay.

Mr. Thacker: I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Robinson would not want a new clause saying something to the effect that for the purposes of proposed subsection 154(2), husband and wife shall be deemed to include a man and woman living in a common law relationship or an established common law—

Mr. Robinson: This would probably be more effective.

Mr. Thacker: I intend to vote against it.

An hon. member: But not on the grounds of drafting.

• 1620

The Chairman: We have the amendment now. It is moved by Mr. Robinson that clause 3 be amended at line 7 on page 4.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, if I may interject, I wonder, assuming that these proceedings are likely to continue beyond today, if we could have one of our family law specialists look at an appropriate form of wording rather than to try to do it this afternoon.

Mr. Robinson: That is fine, Mr. Chairman.

The Chairman: We will stand this amendment. The last amendment you have, Mr. Robinson, deals with the question of mental disability. I believe we have been asked to stand that, and you will get some . . .

Mr. Robinson: I have not yet the new wording from the department.

The Chairman: May I propose we stand clause 3 then?

Mr. Robinson: No, Mr. Chairman, we have another amendment on clause 3. With respect to the provisions on bestiality, Mr. Chairman, I do have an amendment here that we strike out lines 36 to 47 of page 4 and lines 1 to 4 of page 5; but before proposing this amendment, I would like to ask a question.

The only reason for the amendment is my sense that in law the two proposed subsections are in fact quite redundant. I want to ask for some clarification on this point, Mr. Chairman. Proposed subsection 155(1) deals with the offence of bestiality. There is a ten-year maximum summary possibility. Proposed subsection 155(2), Mr. Chairman, refers to every person who compels another person to commit bestiality as guilty of an indictable offence, and so on. It is the same maximum sentence. As I understand the criminal law, that is not necessary.

If one person compels another person to commit a criminal offence, he in fact is then a party to the offence and is subject to the full maximum sentence. This particular provision is not

[*Traduction*]

Le président: Je ne suis pas certain d'avoir un amendement là-dessus.

M. Robinson: Monsieur le président, je proposerais que l'on modifie le libellé pour qu'il soit bien clair que l'expression «les époux» englobe les conjoints de fait.

Le président: Très bien.

M. Thacker: Monsieur le président, M. Robinson préférerait peut-être que cela fasse l'objet d'un nouvel article qui dirait quelque chose comme ceci: pour l'application du paragraphe 154(2), époux, s'entend également d'un homme et d'une femme dans une union de fait ou une union de fait notoire . . .

M. Robinson: Ce serait sans doute plus efficace.

M. Thacker: Je compte m'y opposer.

Une voix: Mais pas à cause du libellé choisi.

Le président: Nous avons maintenant l'amendement. Il est proposé par M. Robinson que l'article 3 soit modifié à la ligne 7, page 4.

M. Mosley: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir. Étant donné que le comité va continuer à siéger après aujourd'hui, il serait peut-être préférable qu'un de nos spécialistes du droit de la famille essaie de rédiger un libellé approprié, au lieu d'essayer de régler cela cet après-midi.

M. Robinson: Cela me convient parfaitement, monsieur le président.

Le président: L'amendement est donc réservé. Votre dernier amendement, monsieur Robinson, traite, je pense, de la question de l'incapacité mentale. Il me semble qu'on nous a demandé de réserver cela, et vous obtiendrez . . .

M. Robinson: Le ministère ne m'a pas encore fourni le nouveau libellé.

Le président: Dans ce cas, je proposerais que l'on réserve l'article 3. Cela vous va-t-il?

M. Robinson: Non, monsieur le président. Il y a encore un amendement portant sur l'article 3. En ce qui concerne la bestialité, monsieur le président, j'ai ici un amendement. Je propose que l'on supprime les lignes 34 à 45, page 4, et les lignes 1 à 3, page 5. Mais j'aimerais auparavant poser une question.

Si je propose cet amendement, c'est que d'après moi, les deux paragraphes prévus dans le projet de loi sont redondants. J'aimerais qu'on me fournisse quelques éclaircissements, monsieur le président. Le paragraphe 155(1) du projet de loi traite des actes de bestialité. On y prévoit un emprisonnement maximal de 10 ans. Le paragraphe 155(2) dit, quant à lui, que toute personne qui en force une autre à commettre un acte de bestialité est coupable d'un acte criminel, etc. Et c'est le même emprisonnement maximal qui est prévu. D'après ce que je sais du droit pénal, ce n'est pas nécessaire.

Si une personne en force une autre à commettre un acte criminel, alors elle est elle-même coupable de l'acte criminel et elle est passible, elle aussi, de l'emprisonnement maximal

[*Text*]

necessary. Could we get some clarification on this particular section? That is my understanding of the law, and I would be pleased to hear otherwise.

Mr. Mosley: I think the question is not without doubt, Mr. Chairman. It would have to fit within section 21 of the Criminal Code, which provides that everyone is a party to an offence who actually commits it, does it, omits doing anything for the purpose of aiding any person to commit it, or abets any person in committing it. "Aiding" is interpreted normally in the sense of "helping" that person to do it; "abets" is interpreted as meaning "encourages". Then there is subsection (2), dealing with an intention in common to carry out, which would not apply to that situation.

Section 22 also provides that where a person counsels another or incites another, they are a party to the offence if it is carried out, and the maximum penalty would be the same. "Counsels" includes "incites", "procures", "promotes", etc. That would apply in a sense to the language at line 45, or one could agree that section 22 does apply to that aspect of it, I think without any doubt. But that does not end the matter. Under another provision of the Criminal Code, that person would be liable even if the offence were not carried out, if the individual only counselled its commission. The penalty then is only half that of the maximum for the offence, so it would be a maximum of five years.

In conclusion, the question of whether compelling someone to carry out an offence is covered by the partyship provisions, I think most likely it is; but the question is not without doubt. On the question of inciting, it is covered; but if the offence is not in fact carried out, the penalty is lesser.

Mr. Robinson: Turning to section 422, if the offence is not committed, the person is liable to the same punishment for which a person who attempts to commit that offence is liable. That is paragraph 422(*a*).

Mr. Mosley: You are talking about the chance to commit that offence. You then have to look to the punishment for attempt, which is section 421. I believe it falls in paragraph 421(*b*):

> ... for a term not exceeding a term that is one half of the longest term to which a person guilty of that offence is liable.

• 1625

Mr. Robinson: So that is the reason for—

Mr. Mosley: That was a consideration. I would not suggest it was the complete reason. The reason had more to do with modifying the offence of bestiality to conform more closely to the approach of the bill. It was concerned more with offences against children, primarily to bring in the notion of the offence

[*Translation*]

prévu. C'est pourquoi je dis que cette disposition n'est pas nécessaire. Pourrait-on nous fournir quelques éclaircissements là-dessus? C'est en tout cas de cette façon que je comprends la loi, mais si je me trompe, j'aimerais bien qu'on m'explique ce qui en est.

M. Mosley: Ce n'est pas clair et net, monsieur le président. Il faudrait que cela cadre avec l'article 21 du Code criminel qui dit, et je cite: est partie à une infraction quiconque la commet réellement, accomplit ou omet d'accomplir quelque chose en vue D'aider quelqu'un à la commettre, ou encourage quelqu'un à la commettre. «Aider» veut dire «aider»; et «encourager» veut dire «encourager». Puis il y a le paragraphe (2) qui traite l'intention commune, mais cela ne s'appliquerait pas à cette situation-ci.

L'article 22 prévoit, quant à lui, que lorsqu'une personne conseille à une autre personne d'être partie à une infraction ou l'y incite, la personne qui a conseillé ou incité est partie à cette infraction, et la peine maximale serait la même. Et lorsqu'on dit «conseille», cela peut signifier «inciter», «aider», «encourager», etc. Cela engloberait donc la situation décrite à la ligne 2, de la page 5. L'on pourrait en effet convenir, sans l'ombre d'un doute, que l'article 22 s'applique à cet aspect-là de la question. Mais ça ne s'arrête pas là. En vertu d'une autre disposition prévue au Code criminel, cette personne serait coupable même si l'autre ne commettait pas l'infraction, même si ça s'arrêtait au simple fait de conseiller. Dans ce cas, la peine serait la moitié de la peine maximale prévue. Ce serait donc un emprisonnement maximal de cinq ans.

En conclusion, quant à savoir si les cas où une personne en force une autre à commettre un acte criminel sont couverts par les dispositions visant les infractions où plus d'une personne est impliquée, je pense qu'il y a de fortes chances que oui, mais il subsiste tout de même un certain nombre de doutes. Quant à la question d'encourager quelqu'un, cela est couvert. Mais si l'acte criminel n'est pas commis, alors la peine est moindre.

M. Robinson: L'article 422 prévoit que si l'infraction n'est pas commise, la personne qui a encouragé un autre à la commettre est passible de la même peine que celui qui a tenté de commettre l'infraction. Voilà ce qui est prévu à l'alinéa *a*) de l'article 422.

M. Mosley: Vous parlez de la possibilité de commettre l'infraction. Mais il faudrait également tenir compte de l'article 421, qui prévoit la punition de la tentative. L'alinéa *b*) de l'article 421 dit, je pense:

> ... d'un emprisonnement égal à la moitié de la durée du plus long emprisonnement encouru par une personne coupable dudit acte.

M. Robinson: Et c'est pourquoi ...

M. Mosley: On en a tenu compte, mais je n'irais pas jusqu'à dire que c'était là la seule et unique raison. À la vérité, nous avons surtout tenu à ce que les articles concernant les actes de bestialité cadrent avec l'approche que nous avons suivie pour le reste du projet de loi. L'on vise surtout ici les infractions dont

[*Texte*]

of bestiality in the presence of or by a child. The compulsion and sighting aspect of it was felt to round the application of that offence to any form of conduct involving sex with animals.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, if there is any doubt at all, obviously we would want to leave it. I will not pursue the amendment, but I am not—

The Chairman: On a point of order before we continue, Mr. Kaplan has to go to the House. It looks to me like we will not be able to finish this thing by 5.30 p.m. Since the members of the committee are here, could we set a date for our next meeting while Mr. Kaplan is here?

Mr. Kaplan: As I discussed with you, I would propose we meet at 6 p.m. on Thursday evening and finish it.

Mr. Robinson: What about the first Tuesday after the House is back? That may be a little more—

The Chairman: The question was this coming Thursday . . . If some members cannot make it this coming Thursday, I think we can set a date after the break and the clerk will get to each one of you. Thank you, Mr. Kaplan.

Mr. Gérin: Is it possible to fix it immediately for the first Tuesday after the recess? We have to prepare an agenda. If we know we have to come back and—

The Chairman: How about 3.30 p.m. on the Tuesday after the break?

Mr. Kaplan: I am not sure.

The Chairman: You are not sure. We will check.

Mr. Kaplan: At least we have the time.

The Chairman: Mr. Robinson withdraws the amendment. There being no further amendments on clause 3, shall we stand clause 3?

Clause 3 allowed to stand

On clause 4

Mr. Robinson: Clause 4 is probably one of the better clauses in the bill.

Clause 4 agreed to

On clause 5

Mr. Robinson: I do not have an amendment on clause 5, but I have a question in respect to clause 5. Could we just get some assistance about the definition of "procuring"? What is meant by "procuring"?

Mr. Mosley: I was just checking to see if there was a specific definition. My understanding of the meaning of the term is that it encompasses obtaining, recommending someone carry out a certain act. It is very close to the meaning of

[*Traduction*]

sont victimes les enfants, et c'est pourquoi l'on dit en marge «bestialité en présence d'enfants ou incitation de ceux-ci». En parlant du fait d'être témoin et du fait d'être forcé à commettre un acte de bestialité, nous avons pensé étendre la définition et couvrir toutes les formes d'actes sexuels entrepris avec des animaux.

M. Robinson: Monsieur le président, s'il y a le moindre doute, il faudrait bien évidemment laisser le texte tel quel. Je ne vais pas poursuivre plus avant avec mon amendement, mais je ne suis pas . . .

Le président: Un petit rappel, avant que de poursuivre. M. Kaplan doit aller à la Chambre. J'ai bien l'impression que nous ne pourrons pas terminer d'ici 17h30. Etant donné que les membres du Comité sont tous ici, pourrait-on tout de suite, en la présence de M. Kaplan, fixer la date de notre prochaine réunion?

M. Kaplan: J'en ai déjà discuté avec vous, et je proposerais que l'on se rencontre jeudi soir à 18 heures et que l'on termine alors notre examen du projet de loi.

M. Robinson: Que diriez-vous du premier mardi suivant la reprise au Parlement? Ce serait peut-être un peu plus . . .

Le président: Ce qu'on vous a proposé, c'est une réunion jeudi . . . Si certains députés ne pourront pas être présents jeudi prochain, alors nous pourrions choisir une date après le congé, et le greffier communiquera alors avec chacun d'entre vous. Merci, monsieur Kaplan.

M. Gérin: Pourrait-on s'entendre tout de suite sur le premier mardi suivant le congé? Nous devons organiser notre emploi du temps. Si nous savons à l'avance que nous devons revenir et . . .

Le président: Que diriez-vous du mardi suivant le congé, à 15h30?

M. Kaplan: Je ne sais pas.

Le président: Vous ne savez pas? Nous vérifierons.

M. Kaplan: Au moins nous connaissons l'heure.

Le président: M. Robinson a retiré son amendement. Comme il n'y a plus d'amendement portant sur l'article 3, celui-ci est-il réservé?

L'article 3 est réservé

Article 4

M. Robinson: L'article 4 est sans doute l'un des meilleurs dans tout le projet de loi.

L'article 4 est adopté

Article 5

M. Robinson: Je n'ai pas d'amendement portant sur l'article 5, mais j'aimerais poser une question. Pourrait-on m'expliquer ce que l'on entend par «qui sert d'entremetteur»?

M. Mosley: Je vérifiais tout simplement pour voir s'il n'y a pas une définition précise. Si j'ai bien compris, cela désigne toute personne qui recommmande à quelqu'un de s'adonner à un acte donné ou qui obtient de cette personne qu'elle le fasse.

[*Text*]

counselling in the commission, but basically it turns around obtaining someone to commit the act which is covered.

Mr. Gérin: Read it in French, Svend.

Mr. Robinson: I did read it in French. In fact, the French seems to be quite a bit clearer. I am wondering what difference, if any, there would be in law between counselling and procuring.

Mr. Gérin: It is more than that.

Mr. Robinson: That is what I am asking. What more is involved?

• 1630

Mr. Mosley: I am afraid, Mr. Chairman, I would have to give that some thought. The term "procure" is used, of course, in the context of prostitution in section 195 of the Criminal Code, and there may be some jurisprudence which is not cited in Martin's that would assist in terms of the meaning of that term. I think it is very close to the meaning of "counselling" and there may not be much of a difference.

Mr. Robinson: Perhaps we could just stand the clause, Mr. Chairman, so we can get some clarification on that.

The Chairman: On page 201 you have a case which tries to define it with:

The Crown must prove some active part played by the accused, whereby he was able to cause . . .

Mr. Robinson: Which one is it?

The Chairman: The third one on page 201, the Barrie case, Ontario Court.

Mr. Robinson: So is it necessary for there to be some exchange of money or some other form of consideration?

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: I could be of some further assistance. I am sorry, I did not hear the comment that was just made, but we did look at one question in relation to procuring and whether it had commercial consideration—was that the concern?

Mr. Robinson: Yes, that is right.

Mr. Mosley: It appears as if there is no requirement that commercial consideration be involved—that one can procure without any payment or other form of consideration for the service of procuring.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Clauses 5 and 6 agreed to

On clause 7

The Chairman: On clause 7 I have an amendment by Mr. Robinson.

[*Translation*]

Cela ressemble beaucoup à ce qui est prévu pour les personnes qui conseillent à une autre de commettre une infraction, mais il s'agit véritablement des cas où quelqu'un obtient de quelqu'un d'autre qu'il ou elle commette certains actes.

M. Gérin: Lisez le texte français, Svend.

M. Robinson: Mais je l'ai fait. À vrai dire, le texte français est bien plus clair. Dans la loi, quelle différence y a-t-il entre conseiller et servir d'entremetteur?

M. Gérin: C'est plus que cela.

M. Robinson: C'est justement ce que je vous demande de m'expliquer. Qu'y a-t-il de plus?

M. Mosley: Monsieur le président, il faudrait que j'y réfléchisse. On parle d'entremetteurs et de proximitisme dans l'article 195 du Code criminel, et il existe peut-être une certaine jurisprudence qui n'est pas citée dans le Martin et qui nous aiderait à comprendre le sens de cette expression. Je pense que cela s'approche de beaucoup du sens donné au verbe conseiller, et il se peut qu'il n'y ait pas beaucoup de différence entre les deux.

M. Robinson: Monsieur le président, nous pourrions peut-être réserver cet article, ce qui me permettrait d'obtenir certains éclaircissements.

Le président: À la page 201 il y a cette définition jurisprudentielle, et je cite:

La Couronne doit prouver qu'une part active a été jouée par l'accusé, part qui lui a permis de faire . . .

M. Robinson: De quelle affaire s'agit-il?

Le président: De la troisième, à la page 201. Il s'agit de l'affaire Barrie, qui a été jugée par un tribunal la Cour de l'Ontario.

M. Robinson: Il faut donc qu'il y ait un échange d'argent ou d'autres faveurs, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: Je pourrais peut-être vous fournir quelques renseignements. Je m'excuse, je n'ai pas entendu l'observation qui vient d'être faite, mais nous avons examiné une affaire où il a été question de proxénétisme et où il y avait eu un certain échange vénal . . . Et c'est bien cela qui vous intéresse, n'est-ce pas?

M. Robinson: Oui.

M. Mosley: Il semble qu'il n'est pas nécessaire qu'il y ait contrepartie vénale. En effet, l'on peut être entremetteur sans pour autant qu'il y ait paiement d'argent ou d'autres faveurs en échange.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Les articles 5 et 6 sont adoptés

Article 7

Le président: En ce qui concerne l'article 7, j'ai un amendement proposé par M. Robinson.

[*Texte*]

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would move that Bill C-15 be amended in clause 7 by striking out line 47 at page 5 in the English version and substituting the following therefor: "for a sexual purpose, exposes his or her genital". The purpose of this, Mr. Chairman, is just to use non-sexist language in accordance with the expressed policy of the government.

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, every effort is made by legislative counsel, in drafting proposals for amendment, to avoid sexist terms. There comes a time, however, when the use of non-sexist language would detract from the style of the legislative provision. Where you use "his or hers", the implication is that every reference in federal drafting from now on should use "his or hers". The Interpretation Act makes it clear that any reference to "his" includes the feminine form. As a matter of drafting style and conventions it would be preferable, in our view, to avoid adding terms to federal statutes that are not absolutely essential.

As I say, wherever possible reference is made to "person", or to redraft or to rework the section so that there is no need to use "his or her". The draftsperson in the legislative counsel in question—who is, incidentally, a woman and very conscious of the need for this type of effort—tried to phrase this in such a form as to avoid . . . The conclusion was that this was the best way to present the amendment and that the use of "his" was unavoidable.

Mr. Robinson: We are back at the same situation. We heard this same argument on other legislation, and it just does not hold water. To say that the Interpretation Act should be relied on . . . well, that would apply to every instance in which sexist terminology is used.

• 1635

If "his or her" is felt somehow to cause a problem, and I do not see how it could, the legal draftsperson could have said "exposes that person's genital organs to a person who is under the age of 14 years". I cannot imagine what possible legal problem there might be. But if there is a legal problem, then let us change it to "that person's".

Mrs. Collins: We have had this discussion many times on legislation before. I feel that in this section it would be very unfortunate to leave it the way it is, because of the issue that this section deals with. I think it should it be reworded in a non-sexist manner. Perhaps we can stand it until we come back and the legislative draftsmen can see if there is a way of accomplishing it.

Mr. Nicholson: I do not want to leave too many things. I would like to get it over with. I thought one of the purposes of this whole legislation was to make the whole area non-sexist, so that we are not talking about procuring a female person. So it would send out the wrong signals to start talking about his

[*Traduction*]

M. Robinson: Monsieur le président, je propose qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 7, en retranchant, dans la version anglaise, la ligne 47, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit: «for a sexual purpose, expose his ou her genital». Cet amendement a tout simplement pour objet de supprimer, conformément à la politique énoncée par le gouvernement, une formule sexiste.

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: Monsieur le président, les juristes, lorsqu'ils rédigent les projets de modification, font tout leur possible pour éviter d'utiliser des expressions sexistes. Mais dans certains cas, l'utilisation de termes non sexistes nuirait au style. Lorsqu'on utilise la formule *his or her* . . . on sous-entend qu'il faudrait à partir d'aujourd'hui dans tous les textes fédéraux utiliser l'expression *his ou her*. La Loi d'interprétation explique très clairement que le masculin s'entend également du féminin. D'ailleurs, dans l'intérêt du style et des conventions, il serait, selon nous, préférable d'éviter d'ajouter encore d'autres mots dans le libellé des lois fédérales lorsque cela n'est pas absolument essentiel.

Comme je le disais, partout où cela est possible, on parle de «personnes» et on a déjà retravaillé le texte pour essayer d'éliminer les expressions du genre *his or her*. D'ailleurs, le conseiller législatif qui a rédigé le projet de loi est une femme et elle est très consciente du problème. Elle a fait tout son possible pour éviter . . . Finalement, on a conclu que c'était là le meilleur moyen de formuler l'amendement et qu'on ne pouvait pas éviter d'utiliser le mot *his* dans le texte anglais.

M. Robinson: On revient à la case départ. On nous a servi ce même argument lorsqu'il était question d'autres projets de loi, mais cela ne tient pas debout. Dire qu'il nous faudrait nous en remettre à la Loi d'interprétation . . . cela s'appliquerait dans chaque cas où un terme sexiste est employé.

Si la formule «*his or her*» avait posé des problèmes aux yeux du rédacteur, et je ne vois pas pourquoi ça aurait été le cas, celui-ci aurait très bien pu dire à la place «*exposes that person's genital organs to a person who is under the age of 14 years*». Je ne vois vraiment pas quel problème il pourrait y avoir sur le plan juridique. Mais s'il y a un problème juridique, alors disons tout simplement, dans la version anglaise «*that person's*».

Mme Collins: Nous avons maintes fois eu cette même discussion à propos d'autres projets de loi. Mais je pense qu'en ce qui concerne cet article-ci, il serait très malheureux de laisser le libellé tel quel, vu la nature des actes qui sont visés ici. Je pense qu'il faudrait que ce paragraphe soit reformulé de façon à ce que ce ne soit pas du tout sexiste. Nous pourrions peut-être réserver cela et revenir là-dessus une fois que les rédacteurs s'y seront penchés.

M. Nicholson: Je ne voudrais pas que l'on réserve trop de choses. J'aimerais bien en finir avec ce projet de loi. J'avais pensé que l'un des objets du projet de loi, c'était de rendre toute cette question non sexiste, afin que l'on ne parle plus d'entremetteurs dont sont victimes des femmes ou des filles. Le

[*Text*]

genital organs and not his or hers. I think we should just go ahead with the amendment.

M. Gérin: Je comprends son point de vue. Je n'y vois aucune objection. C'est le Code criminel qui est fait comme ça. Donc, on consulte des sections complètes du Code criminel qui sont codifiées et où on voit *his* et puis, tout à coup, on voit *his or hers*. Certains vont peut-être interpréter ça comme étant une distinction entre les sections du Code criminel.

Mr. Robinson: No, because of the Interpretation Act.

Mr. Gérin: If there is interpretation, it is there for all the Criminal Code, not just for a section of it.

Mrs. Collins: I believe we have in some of the legislation we have dealt with over the past year and a half changed to his and her, even though we recognized there were other changes coming further down the line.

Mr. Robinson: That omnibus bill, I think we may have changed it there.

Mr. Gérin: Do you want to find me an example?

Mr. Robinson: There are other his and hers.

Mr. Gérin: Yes?

Mr. Daubney: I wonder if I can ask Mr. Mosley to expand on his argument as to why it would be preferable to use "his" and not use "his or hers". You said she felt it would be, but I did not get the explanation.

Mr. Mosley: I think the concern is with style. "His or her" is an awkward construction that does not add anything in terms of meaning. The meaning of the enactment is quite clear. From the Interpretation Act, it has to be read as neutral.

Mr. Daubney: So it is stylistic.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Robinson: I move that Bill C-15 be amended in clause 7 by striking out line 47 at page 5 and substituting the following therefor: "for sexual purpose exposes his or her genitals".

Amendment agreed to

Clause 7 as amended agreed to

On clause 8

The Chairman: I have no amendments. Any comments?

Mr. Robinson: There is an amendment being drafted. Unfortunately, I am in the same situation as the department. I have not got it in final form yet. It is fairly complex. The effect of the amendment I am proposing to this section would be to provide a judicial discretion at time of sentencing to impose an order such as those set out in this section.

[*Translation*]

message ne serait pas bien compris si tout d'un coup on parlait de «*his genital organs*» et non pas de «*his or her*», dans la version anglaise. Je pense que nous devrions adopter l'amendemment.

Mr. Gérin: I understand his viewpoint. I have no objection whatsoever. That is the way the Criminal Code is drafted. One can go through entire sections of the Criminal Code where only the word "his" is used, and then all of a sudden, one can happen upon "his or hers". Some people will perhaps interpret that as being an indication that there is a difference between certain sections of the Criminal Code.

M. Robinson: Non, car il y a la Loi d'interprétation.

M. Gérin: S'il doit y avoir une interprétation, cette interprétation vaut pour l'ensemble du Code criminel et non pas seulement pour un certain nombre d'articles du Code.

Mme Collins: Il me semble que dans le cas de certains des projets de loi que nous avons examinés au cours des 18 derniers mois, nous avons modifié le texte pour parler justement de «*his and her*», même si nous savions fort bien que d'autres changements allaient venir par la suite.

M. Robinson: Il me semble justement que nous avons modifié dans ce sens le libellé du projet de loi omnibus.

M. Gérin: Pourriez-vous nous trouver un exemple?

M. Robinson: Il y a d'autres cas où il y a «*his and her*».

M. Gérin: Ah oui?

M. Daubney: M. Mosley pourrait-il nous expliquer de façon un peu plus détaillée pourquoi il serait, d'après lui, préférable d'utiliser «*his*» et non pas la formule «*his or her*»? Vous avez dit que la rédactrice avait préféré cette formule, mais je n'ai pas très bien suivi l'explication.

M. Mosley: Je pense que c'est surtout une question de style. L'expression «*his or her*» et assez maladroite, et elle n'ajoute pas grand-chose au sens. Le sens de l'article est très clair. En vertu de la Loi d'interprétation, le mot «*his*» est neutre.

M. Daubney: C'est donc purement stylistique.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Robinson: Je propose qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 7, en retranchant, dans la version anglaise, la ligne 47, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit: «*for a sexual purpose exposes his or her genitals*».

L'amendement est adopté

L'article 7, modifié, est adopté

Article 8

Le président: Je n'ai reçu aucun amendement qui vise cet article. Quelqu'un aurait-il des observations à faire?

M. Robinson: On est en train de rédiger un amendement. Malheureusement, je me trouve dans la même situation que le ministère. Je n'ai pas encore le texte définitif. C'est assez complexe. L'amendement que je vais proposer prévoirait un certain pouvoir discrétionnaire qui interviendrait lors de l'application de la peine et qui permettrait que l'on impose une interdiction semblable à celle énoncée dans cet article.

[*Texte*]

As it now stands, once a person has been at any time convicted of an offence listed, then indefinitely until they get a pardon, with some exceptions, it is an absolute bar. I would suggest that there should not be an absolute bar in all circumstances to anyone who is convicted of any of these offences: being anywhere in a school ground, playground, public park, or bathing area. We should allow a judge to consider the circumstances at the time of sentencing. If the judge feels it is appropriate to impose an order of this nature given the circumstances of the offence, then the judge can indeed make it an order. The order may last for years. It may be an indefinite order or for a fixed period of time.

• 1640

I would ask whether Mr. Gérin might be prepared to consider a formulation of this nature. As I say, I do not have a draft and I did not file a form yet, but I think this might be a little less harsh in its provisions and would recognize the circumstances of all these offences do not necessarily in all cases warrant this lifetime kind of ban on being in these places.

M. Gérin: Lors de sa dernière comparution devant le Comité, le ministre a répondu à une de vos questions à ce sujet, et il vous a fait remarquer que l'infraction impliquait la preuve d'éléments assez spéciaux. Il faut faire la preuve qu'il y a eu flânage ou qu'on a erré—*loitering or wandering*—. Il ne suffit pas de se trouver à un endroit; il faut se trouver à cet endroit et y flâner ou y errer.

Mr. Robinson: People wander through parks. One of the purposes of parks or other public places is to wander through them. It just seems the absolute nature of the prohibition is so rigid it would be more appropriate to provide a judge discretion at the time of sentencing. I am sorry I do not have the wording, but this is the effect of the amendment I intend to propose, to provide the judge with a discretion to make an order of this nature.

There may very well be circumstances in which it is entirely appropriate to make an order of this nature, but to suggest, for example, that anyone who has ever been convicted of an offence under Section 169, the indecent act section . . . Even under the current law under Section 175 as it is now worded, Section 169 is not included. I believe this is the case. I can quickly check, but I do not think it is included in indecent acts.

Anyone who has ever been convicted at any time of having committed an indecent act, which may not even involve children at all, can never wander in or near a playground or a public park or bathing area. This is not always appropriate. I think we should give the judiciary discretion to impose orders of these nature.

The Chairman: Do you want some more explanation?

[*Traduction*]

En vertu du libellé actuel, toute personne déclarée coupable d'une des infractions visées serait frappée de cette interdiction absolue pour une période indéfinie, jusqu'à ce qu'elle obtienne un pardon dans certaines circonstances exceptionnelles. Je pense, quant à moi, qu'il ne faudrait pas imposer une interdiction absolue, dans toutes les circonstances, à quiconque a été déclaré coupable d'une des infractions énumérées. Je ne vois pas pourquoi on devrait lui interdire de flâner sur un terrain d'école, un terrain de jeu, un parc public ou une zone publique où l'on peut se baigner. Nous devrions permettre à un juge de tenir compte des circonstances lorsqu'il prononce la sentence. Si le juge estime qu'il doit imposer une interdiction de cette nature étant donné les circonstances de l'infraction, alors il peut effectivement le faire. L'interdiction peut être en vigueur pendant des années. Il peut s'agir d'une interdiction pour une période indéfinie ou pour une période fixe.

Je me demande si M. Gérin serait prêt à examiner une formulation dans ce sens. Comme je l'ai dit, je n'ai pas rédigé d'avant-projet ni présenté de formule encore, mais je crois qu'une telle formulation prévoirait peut-être une interdiction moins sévère et reconnaîtrait que les circonstances de toutes ces infractions ne méritent pas nécessairement une telle interdiction à vie de fréquenter ces endroits.

Mr. Gérin: The last time he appeared before the committee, the Minister answered one of your questions in this regard, and he pointed out to you that the offence involved the evidence of rather special elements. The evidence of loitering or wandering has to be established. Being at one place is just not enough; one has to be loitering or wandering.

M. Robinson: Les gens flânent dans les parcs. Ces parcs ou d'autres endroits publics existent pour que les gens puissent y flâner. L'interdiction absolue me semble très rigide, et je crois que le juge devrait jouir d'un certain pouvoir discrétionnaire lorsqu'il impose la sentence. Je regrette de ne pas avoir le libellé, mais l'amendement que je propose vise à donner au juge un certain pouvoir discrétionnaire lorsqu'il ordonne une interdiction de cette nature.

Il est fort possible qu'il soit tout à fait indiqué d'imposer une telle interdiction dans certaines circonstances, mais de là à dire, par exemple, que quiconque a été trouvé coupable d'une infraction prévue à l'article 169, d'un acte d'indécence . . . Je crois qu'à l'article 175 de la loi en vigueur, les infractions visées par l'article 169 ne sont pas comprises. Je peux vérifier rapidement, mais je ne crois pas que cet article vise les actes d'indécence.

Quiconque a été déclaré coupable d'un acte d'indécence, sans qu'un enfant soit nécessairement en cause, ne pourra plus jamais flâner ou errer sur un terrain de jeu, un parc public ou une zone publique ou l'on peut se baigner ou à proximité de ces endroits. Pareille interdiction n'est pas toujours indiquée; il faut que le juge puisse exercer un certain pouvoir discrétionnaire à cet égard.

Le président: Voulez-vous d'autres explications?

[*Text*]

Mrs. Collins: The last time we discussed it with respect to young offenders, I was led to the understanding it would not apply to young offenders. I gather based on the memorandum and the further research which has been done it could apply to young offenders as well. In certain circumstances, it may.

Mr. Mosley: For a limited period of time, yes.

Mrs. Collins: But there is not a total exemption or exclusion for young offenders. You could have the situation of young people, if they had been convicted of one of these offences, not being allowed to wander in a schoolground.

Mr. Mosley: During the period while they were still under sentence by the Youth Court, it would apply. Once the sentence had been completed, the deeming provisions of the Young Offenders Act would come into effect and this would not apply to the person.

Mr. Robinson: But a disposition under the Young Offenders Act can last for three years. This is one of the problems.

Mr. Mosley: As can a probation order.

Mr. Robinson: Under the provisions of this bill—this is one of the concerns I raised in the last meeting with respect to young offenders—young people who are under disposition effectively could not wander in their own schoolgrounds. They cannot go over to a swimming area. They cannot wander around a public park. For kids of that age, I think it is a draconian penalty to impose in all circumstances.

It may be in some circumstances if young people have engaged in an act which is sufficiently serious you will want to clear them out, but to say in all circumstances they cannot do it is quite harsh and excessive.

The Chairman: Mr. Daubney.

• 1645

Mr. Daubney: As for imposing retroactively the penalty on someone who has been convicted years ago, I wonder if it would stand up to a Charter challenge on those grounds.

The Chairman: Mr. Thacker.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, it seems to be we are talking about where we are going to leave the discretion in a certain sense. Mr. Robinson wants to give it to a judge at the time of sentencing, whereas right now the discretion would presumably lie with the police forces and with the prosecutors.

I think I recall that when the Minister was before us or even before, it was a question of using it only against people who are convicted of these offences and who then go right back to the same area. Actual experience shows that people who violate these sections often pick up the same children at the

[*Translation*]

Mme Collins: La dernière fois que nous en avons discuté, j'ai eu l'impression que cela ne s'appliquerait pas aux jeunes contrevenants. Selon le mémoire et les recherches qui ont été faites, je comprends que cela pourrait également s'appliquer aux jeunes contrevenants, dans certaines circonstances.

M. Mosley: Pendant une période limitée, oui.

Mme Collins: Mais il n'y a pas d'exception totale pour les jeunes contrevenants. Il pourrait donc arriver que des jeunes, qui ont été trouvés coupables de l'une de ces infractions, ne puissent errer sur un terrain d'école.

M. Mosley: Cette interdiction s'appliquerait pendant la période au cours de laquelle la sentence du tribunal de la jeunesse est en vigueur. Une fois la sentence purgée, les dispositions déterminatives de Loi sur les jeunes contrevenants entreraient en vigueur, et l'interdiction ne s'appliquerait plus à la personne.

M. Robinson: Mais le problème, c'est qu'une décision rendue en application de la Loi sur les jeunes contrevenants peut être en vigueur pendant trois ans.

M. Mosley: C'est le cas également pour une ordonnance de probation.

M. Robinson: Selon les dispositions de ce projet de loi—j'ai soulevé ce problème au cours de la dernière réunion concernant les jeunes contrevenants—les jeunes qui sont sous le coup d'une telle décision ne pourraient même pas flâner sur leur propre terrain d'école. Ils ne peuvent pas se rendre dans une zone publique où l'on peut se baigner ni dans un parc public. À mon avis, pour des jeunes de cet âge, il s'agit d'une sanction draconnienne.

Il est possible que dans certaines circonstances, des jeunes soient trouvés coupables d'une infraction tellement grave que vous voudrez les garder à l'écart, mais l'interdiction de ces lieux en toutes circonstances est extrêmement sévère et excessive.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Pour ce qui est d'imposer la sanction rétroactivement à quelqu'un qui a été trouvé coupable il y a des années, je me demande si cela ne pourrait pas être contesté en vertu de la Charte des droits de la personne.

Le président: Monsieur Thacker.

M. Thacker: Monsieur le président, il s'agit de savoir qui aura ce pouvoir discrétionnaire. Monsieur Robinson veut le donner au juge au moment de l'application de la peine, tandis qu'actuellement, ce sont probablement les forces policières et les procureurs de la poursuite qui ont un tel pouvoir discrétionnaire.

Si j'ai bonne mémoire, lorsque le ministre a comparu devant nous et même auparavant, l'interdiction devait s'appliquer seulement à la personne trouvée coupable d'une telle infraction et qui retourne au même endroit. L'expérience a démontré que ceux qui commettent ce genre d'infraction s'en prennent aux mêmes enfants aux mêmes endroits ou dans le même parc

[*Texte*]

same corner or in the same park for years and years. It is this it directed towards.

Mr. Robinson: This is precisely when a judge could make an order and no doubt would make an order. But to rely on prosecutorial discretion after the fact, it is still an offence. Young people have to obey the law, just as everyone has to obey the law. They would be told. There would be a obligation to tell them that they are being convicted of an offence under section 169 because they exposed their genitals to another kid, that they have a three-year term of probation during which they have to do a bit of community work service, and that during the time, they must not be seen wandering around any school yard, any public park, swimming pool area or anything else. This is what the law says. It does not provide any discretion at all. This is why, Mr. Chairman, I would hope that we could stand the clause and provide an element of discretion to the judiciary in this area.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, if I may, I have two points in response to Mr. Daubney's comment about retroactivity. This is a current provision of the Criminal Code.

The effect of the amendment is essentially to expand the number of offences to which it applies to include proposed sections 140, 141, 146 and 169. It now applies to sections 246.1, 246.2 or 246.3. It has been there for a long time. It is not overused. From my own background, I can recall only two cases in which this was charged. In one case, I defended the individual in question and the same individual showed up some years later charged with it again when I was with the prosecutor's office. He was the type of a person to whom Mr. Thacker is referring, a confirmed pedophile who just kept going back and back and back to the same haunts. I should tell you that on the first case, he was acquitted. This was the case I defended.

In response to Mr. Robinson's comment about the absolute nature of this, it is not absolute. It speaks of someone who is loitering or wandering. In the case I referred to, which involved Britannia Park in the west end of the city, the accused had a valid reason for being there. He was not loitering. He was not simply wandering. He had gone there for a specific purpose. The court acquitted him on this basis.

It applies to someone who in effect cannot give, as the vagrancy provision used to say in respect of street-walkers, a good account of themselves. This is the type of person who causes a great many concerns, particularly among parents who have learned of individuals hanging around the park.

I think this has been indicated before. There was considerable concern at one time. It was believed that the section was not operative in the City of Vancouver. Petitions were gathered and submitted to Parliament to try to ensure that this was in fact operative.

[*Traduction*]

pendant des années. L'interdiction visait donc ce genre de personnes.

M. Robinson: Il s'agit précisément d'un cas où un juge pourrait rendre l'ordonnance et la rendrait certainement. Mais on ne peut se fier au pouvoir discrétionnaire de la poursuite après le fait, car il s'agit tout de même d'une infraction. Les jeunes doivent respecter la loi, comme tout le monde. On le leur dirait. On serait obligé de leur dire qu'ils sont trouvés coupables d'une infraction visée à l'article 169 parce qu'ils ont exhibé leurs organes génitaux devant un autre enfant, qu'on leur impose une période de probation de trois ans au cours de laquelle ils doivent effectuer des travaux communautaires, et qu'au cours de cette période, ils ne peuvent flâner sur un terrain d'école, un terrain de jeu, un parc public, une zone publique où l'on peut se baigner, ou tout autre endroit selon le cas. Voilà ce que dit la loi. C'est pourquoi, monsieur le président, j'espérerais que nous puissions garder cette disposition et prévoir un certain pouvoir discrétionnaire pour le juge dans ce domaine.

M. Mosley: Monsieur le président, je voudrais répondre aux observations de M. Daubney au sujet de la rétroactivité, par deux remarques. Cette rétroactivité est prévue actuellement dans le Code criminel.

La modification vise essentiellement à augmenter le nombre d'infractions auquel elle s'applique, de façon à y inclure les articles 140, 141, 146 et 169. Cette disposition vise actuellement les infractions prévues aux articles 246.1, 246.2 ou 246.3. Elle est en vigueur depuis longtemps, et n'a pas été utilisée à l'excès. Au cours de ma carrière, je ne me souviens que de deux cas où la personne a été accusée d'une telle infraction. Dans un cas, la personne que je défendais a été accusée de la même infraction quelques années plus tard lorsque je travaillais comme procureur de la poursuite. C'était le genre de personne dont M. Thacker a parlé, un pédophile invétéré qui retourne toujours aux mêmes endroits. Je dois vous dire qu'il a été acquitté la première fois, lorsque je le défendais.

En réponse aux observations de M. Robinson au sujet de la nature absolue de cette interdiction, je dirais qu'elle n'est pas absolue. On parle d'une personne qui flâne ou qui erre. Dans le cas que j'ai mentionné, l'endroit en question était le parc de Britannia dans l'ouest de la ville et l'accusé avait une raison valable de s'y trouver. Il ne flânait pas. Il ne faisait pas que s'y promener. Il s'y était rendu pour une raison précise. Le tribunal l'a acquitté pour cette raison.

L'interdiction vise une personne qui ne peut pas justifier sa présence, comme la disposition relative au vagabondage utilisée dans le cas des prostituées par exemple. Ces personnes causent énormément de problèmes, particulièrement pour les parents inquiets qui savent que de tels individus errent sur le terrain de jeu.

Je crois que nous en avons parlé auparavant. Mais à un moment donné, cette question a soulevé beaucoup d'inquiétude, car on croyait que cet article n'était pas en vigueur dans la ville de Vancouver. On a donc fait parvenir des pétitions au Parlement afin de veiller à ce que cet article soit effectivement mis en vigueur.

[*Text*]

It is a pre-emptive provision in the sense that it does permit a proactive action on the part of the police when someone is identified as a convicted sex offender and is hanging around. But as I say, if the person has a legitimate purpose for being there, he will not be convicted under this provision.

Mr. Robinson: What is a legitimate purpose, Mr. Chairman? People go to parks to wander in some cases. If they wander in the park, then they are guilty of the offence. We keep hearing they may be guilty, but they would not be charged. You do not write criminal law this way. You write effective criminal law and good criminal law. You do not write bad law hoping the prosecutors would not prosecute under it, Mr. Chairman.

• 1650

As I mentioned before, as it is now worded in the provision, there is no reference to the indecent act section of the Criminal Code. If we are concerned about children, these are school grounds, playgrounds and public parks . . . If we are concerned about places where children might gather, the mere fact that a person has been convicted at any time in their life of an indecent act . . . That indecent act may not involve children at all.

I would suggest that at the very least we would want to restrict it to proposed subsection 169(2). Proposed subsection 169(2) is the new provision which deals with exposing your genitals to a child. That is what we are concerned about. At least restrict it to that . . .

Mr. Chairman, I would ask we stand the provision and consider the possibility of a discretionary order. It might be made by the judiciary in exactly the kind of circumstances Mr. Mosley has talked about and not a mandatory order that would apply in all circumstances.

The Chairman: Do we agree to stand the provision?

M. Gérin: À titre de renseignement, on pourrait ajouter que c'est prévu aux articles 140, 141, etc., en ce qui concerne les personnes de moins de 18 ans. C'est-à-dire que si les infractions étaient commises contre des enfants, des mineurs, l'alinéa 175(1)*e*) s'appliquerait.

The Chairman: I think it reaches one of the goals brought up by Mr. Robinson. Since we have to stand the clause, Mr. Robinson has to get in his amendment. If Mr. Gérin wants an amendment, probably we could stand it.

M. Gérin: Que penseraient les membres du Comité si on modifiait cet article de façon à ce que les infractions précédentes doivent obligatoirement avoir été commises à l'égard d'enfants? Ainsi, une personne accusée du viol d'une autre personne majeure ne serait pas couverte par cet article-là.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, that would be an improvement in the wording.

[*Translation*]

Il s'agit d'une disposition préventive en ce sens qu'elle permet à la police d'agir lorsqu'une personne est identifiée comme ayant été déclaré coupable d'une infraction d'ordre sexuel et qu'on la trouve flânant ou errant en cet endroit. Mais si cette personne a une raison valable de s'y trouver, elle ne sera pas trouvée coupable en vertu de cette disposition.

M. Robinson: En quoi consiste une raison valable, monsieur le président? Parfois les gens vont dans un parc pour y flâner. S'ils flânent dans le parc, alors ils sont coupables de l'infraction. On nous dit qu'il est possible qu'ils soient coupables, mais qu'ils ne seront pas poursuivis. On ne fait pas la loi pénale de cette façon. On fait des lois pénales efficaces et valables. On ne fait pas une loi médiocre en espérant que les procureurs n'intentent pas de poursuites, monsieur le président.

Comme je l'ai déjà dit, la disposition, telle qu'elle est libellée actuellement, ne mentionne aucunement l'article du Code criminel visant les actes d'indécence. Nous parlons de terrains d'école, de terrains de jeu et de parcs publics . . . si nous parlons des endroits où des enfants peuvent se trouver, le simple fait qu'une personne ait été trouvée coupable d'un acte d'indécence à n'importe quel moment de sa vie . . . cet acte d'indécence n'a peut-être pas été commis contre des enfants.

À mon avis, il faudrait le limiter au projet de paragraphe 169(2). Ce paragraphe vise l'exhibitionisme devant un enfant. C'et ce genre d'infraction qui nous intéresse ici. Il faudrait au moins limiter la nouvelle disposition à cette infraction . . .

Monsieur le président, je demanderais que l'on réserve cette disposition et que l'on envisage la possibilité d'une ordonnance discrétionnaire. Le juge pourrait rendre une telle ordonnance dans des circonstances semblables à celles dont a parlé M. Mosley. Cette ordonnance ne s'appliquerait pas obligatoirement dans toutes les circonstances.

Le président: Sommes-nous d'accord pour réserver la disposition?

Mr. Gérin: For information purposes, we could add that it has been provided for in sections 140, 141, etc., with respect to a person under the age of 18, which means that if these offences involved children, paragraph 175(1)(*e*) would apply.

Le président: Je crois que cela atteint l'un des buts visés par M. Robinson. Puisque nous devons réserver cet article, M. Robinson doit présenter son amendement. Si M. Gérin veut un amendement, nous pourrions probablement le réserver.

Mr. Gérin: How do the committee members feel about amending this section so as to restrict it to previous offences involving children? Therefore, a person charged with raping an adult would not be covered by this section.

M. Robinson: Monsieur le président, ce serait une amélioration.

[*Texte*]

Mr. Nicholson: We may decide to leave it the way it is. I was hoping to see Mr. Robinson's amendment and have a chance to consider that.

The Chairman: So we will stand clause 8. Mr. Daubney.

Mr. Daubney: From the Crown Attorney's point of view, does the word "wandering", which gives Mr. Robinson some concern, really add anything? Could the words "or wandering" be eliminated without limiting the effect of prosecutions under the act?

Mrs. Collins: It would be just loitering.

Mr. Mosley: I would have to give that some thought, Mr. Chairman.

Mr. Robinson: Just to point out what I consider to be the anonymous nature of this provision . . . If the purpose of it is to provide this kind of safeguard with respect to people who have committed sexual offences involving children, I find it rather curious that those who have been convicted of forcing a kid to commit bestiality or committing bestiality in the presence of a child are not included within the scope of this section. Just a rather curious form of drafting . . .

Clause 8 allowed to stand

The Chairman: On clause 9, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Yes, Mr. Chairman, on clause 9 I have one amendment. I move that Bill C-15 be amended in clause 9 by striking out line 27 at page 6 and substituting the following: "is habitually in the company of prostitutes".

Let us look at clause 9. As I understand it, the major purpose is to create new offences in the area of prostitution which involves young people and people under 18. There is a new offence of being a customer, attempting to obtain or obtaining the sexual services of a person under the age of 18 years.

• 1655

There is a new offence of living wholly or in part on the avails of prostitution of a person under the age of 14 years. It is very serious offence with a possible term of imprisonment of 14 years. Then there is the repeat of subsection 195(2), which talks about living with or being habitually in the company of a prostitute who lives in a common bawdy house and so on.

This particular section has been changed. The current subsection 195(2) says:

> (2) Evidence that a person lives with or is habitually in the company of prostitutes, or lives in a common bawdy-house or house of assignation is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person lives on the avails of prostitution.

Mr. Chairman, it is now being suggested—and I believe this was a proposal of the Badgley commission if I am not mistaken—the word "prostitutes" be changed to "prostitute". In other words, no one can live with a prostitute. In the case of a

[*Traduction*]

M. Nicholson: Nous pourrons peut-être décider de le laisser tel quel. J'aspirais pouvoir étudier l'amendement que popose M. Robinson.

Le président: Nous allons donc maintenir l'article 8. Monsieur Daubney.

M. Daubney: Pour le procureur de la Couronne, est-ce que le mot «errant», qui pose des problèmes à M. Robinson, ajoute réellement quelque chose? Pourrions-nous éliminer les mots «ou errant» sans limiter les poursuites en vertu de cette loi?

Mme Collins: Seul le mot flânant resterait.

M. Mosley: Il faudrait que j'y réfléchisse, monsieur le président.

M. Robinson: Je voudrais vous faire remarquer qu'à mon avis, cette disposition est assez anonyme . . . Si elle vise à assurer une certaine protection contre les gens qui ont commis des infractions d'ordre sexuel contre des enfants, je trouve plutôt curieux que ceux qui ont été trouvés coupables de forcer un enfant à commettre un acte de bestialité ou qui ont commis un acte de bestialité en présence d'un enfant ne soient visés par cet article. À mon avis, c'est plutôt curieux . . .

L'article 8 est résevé

Le président: Au sujet de l'article 9, monsieur Robinson.

M. Robinson: Oui, monsieur le président, je propose un amendement à l'article 9. Je propose qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 9, en retranchant la ligne 30, page 6, et en le remplaçant par ce qui suit: «compagnie de prostituées ou vit dans une».

Si je comprends bien, l'article 9 vise surtout à créer de nouvelles infractions pour ce qui est de la prostitution des jeunes de moins de 18 ans. Être le client d'une personne de moins de 18 ans, tenter d'obtenir ou obtenir les services sexuels d'une personne de moins de 18 ans, constitue une nouvelle infraction.

Vivre entièrement ou en partie des produits de la prostitution d'une autre personne âgée de moins de 14 ans constitue une nouvelle infraction. Il s'agit d'une infraction très grave, passible d'une peine d'emprisonnement de 14 ans. Il y a ensuite la répétition du paragraphe 195(2) relatif à une personne qui vit ou se trouve habituellement en compagnie d'un prostitué ou qui vit dans une maison de débauche, etc.

Cet article a été modifié. Le paragraphe 195(2) en vigueur porte:

> (2) La preuve qu'une personne vit ou se trouve habituellement en compagnie de prostitués ou vit dans une maison de débauche ou une maison de rendez-vous constitue, sauf preuve contraire, la preuve qu'elle vit des produits de la prostitution.

Monsieur le président, on a maintenant proposé—et je crois qu'il s'agit d'une proposition de la commission Badgley—que les mots «de prostitués» soient remplacés par les mots «d'un prostitué». Autrement dit, personne ne peut vivre avec un

[*Text*]

prostitute living with one other person, the individual with whom she lives has to satisfy a reverse onus. Again, I have to ask what the basis for this change in the law is. I can understand proposed subsections 195(2) and 195(4). Those are atttempting to protect young people in the area of prostitution.

Then in the middle of this we have this proposed change so that people who live with a prostitute now have to prove they are not living on the avails of prostitution, whereas at least before it was a situation in which the person had to be living with more than one prostitute and then there was a reverse kind of onus. Now what we are saying is that somehow prostitutes are not really human beings. They are really sort of scum, and anyone who would choose to live with a prostitute is lower than low and has to defend their choice of living with that person. Mr. Chairman, prostitution in Canada is not illegal. It is not illegal for a person to live with a prostitute or to love a prostitute. I would ask why we are making this change.

The Chairman: Mr. Avison.

Mr. Avison: Thank you, Mr. Chairman. The report of the committee chaired by Dr. Badgley considered the circumstances in which pimps preyed on young people on the basis of evidence given to them by a sample of juvenile prostitutes they interviewed. If I might quote the committee briefly, it said:

> In light of the committee's finding that some pimps have only one prostitute working for them and in many cases living with them, the committee recommends that the presumption be widened to provide that evidence of living with one prostitute is sufficient to show that the person lives on the avails of prostitution.

The committee goes on to say this would better correspond to the modern realities of juvenile prostitution in Canada. This was then translated into a recommendation of the Badgley committee which finds itself reflected in this proposal. As Mr. Robinson has mentioned, while the Badgley committee addressed the point with special reference to juvenile prostitutes, the recommendation of the Badgley committee and also the proposal within the proposed subsection deals equally with juvenile and adult prostitutes.

Mr. Mosley: If I could add just this comment Mr. Chairman, the provision is not absolute in the sense that living with one prostitute means you are deemed to be living on the avails of the prostitute without exception. It provides this in the absence of evidence to the contrary, so it would remain open to the individual who is in fact living with a prostitute to adduce evidence either through cross examination of the Crown's case or through offering evidence in defence that the person was not in fact living on the avails but simply living with the prostitute.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, presumably the provision is not necessary in the sense we have the following:

> (2) Notwithstanding paragraph (1)(*j*), every person who lives wholly or in part on the avails of prostitution of another person who is under the age of eighteen years is guilty . . .

[*Translation*]

prostitué. Dans le cas d'un prostitué qui vit avec une autre personne, cette personne doit assumer la charge de la preuve contraire. Je dois encore une fois demander ce qui justifie ce changement dans la Loi. Je comprends que l'on ait proposé les paragraphes 195(2) et 195(4). Ces derniers visent à protéger les jeunes de la prostitution.

On propose maintenant que les gens qui vivent avec un prostitué doivent prouver qu'ils ne vivent pas des produits de la prostitution, tandis qu'auparavant, cette preuve incombait seulement aux personnes qui vivaient avec plus d'un prostitué. Nous disons maintenant que les prostitués ne sont pas vraiment des êtres humains. On dit qu'ils sont le rebut du genre humain et que quiconque choisit de vivre avec un prostitué est vraiment le dernier des derniers et doit défendre son choix de vivre avec cette personne. Monsieur le président, la prostitution n'est pas illégale au Canada. Il n'est pas illégal qu'une personne vive avec un prostitué ou aime un prostitué. Je demande pourquoi nous apportons un tel changement.

Le président: Monsieur Avison.

M. Avison: Merci, monsieur le président. Dans son rapport, la commission Badgley a étudié les circonstances dans lesquelles les jeunes sont la proie de souteneurs, à partir des témoignages recueillis auprès de jeunes prostitués. Permettez-moi de citer un court extrait de ce rapport:

> Ayant observé que certains souteneurs ne font travailler qu'une prostituée (et, souvent, habitent avec elle), le comité recommande que la présomption soit élargie en sorte que la preuve qu'une personne vit ou se trouve habituellement en compagnie d'un (*e*) ou de plusieurs prostitués (es) constitue, en l'absence de preuve du contraire, une preuve qu'elle vit des produits de la prostitution.

Le comité dit ensuite que cette réforme reflèterait mieux les réalités de la prostitution juvénile au Canada. Notre proposition reflète la recommandation du comité Badgley. Comme M. Robinson l'a dit, bien que le comité ait traité de cette question en portant une attention particulière aux prostitués juvéniles, la recommandation du comité ainsi que la proposition contenue dans le projet de paragraphe visent les prostitués adultes tout comme les prostitués juvéniles.

M. Mosley: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, monsieur le président, la disposition n'est pas absolue en ce sens que de vivre avec un prostitué signifie que vous êtes considéré comme vivant des produits de la prostitution, sans exception. Voilà ce que prévoit cette disposition en l'absence de preuve du contraire. Il incombe donc à la personne qui vit avec un prostitué de fournir la preuve, soit au cours du contre-interrogatoire de la poursuite, soit par la preuve de la défense, que cette personne ne vit pas des produits de la prostitution, mais vit simplement avec le prostitué.

M. Robinson: Monsieur le président, cette disposition n'est probablement pas nécessaire car nous avons ce qui suit:

> Par dérogation à l'alinéa (1)*j*), est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximum de 14 ans quiconque vit entièrement ou en partie des produits de la

[*Texte*]

of this very serious indictable offence. If the Crown can show the person is living on the avails of prostitution of a young person under the age of 18, fine. Yet proposed subsection 195(3) does not just deal with prostitutes under the age of 18. It deals with any prostitute. So could I ask, perhaps, Mr. Chairman—I think Mr. Avison may have alluded to this as a possibility—since (3) is in effect linked to (2), would it not make more sense to say "habitually in the company of a prostitute who is under the age of 18 years"?

• 1700

You see, that way we would still be dealing with the concern of juvenile prostitution. But we would not be saying that an adult prostitute who is living with someone else has to satisfy that kind of onus. Mr. Avison, as I understand it, that was Badgley's concern—juvenile prostitutes; I do not believe they address the concern generally of adult prostitutes in this context, do they?

Mr. Avison: They did not, sir, through the Chairman.

Mr. Mosley: That, of course, was because the mandate of the Badgley commission was to look at problems in relation to young persons alone. Subsection (3) is linked, as Mr. Robinson has noted, to subsection (2), but it is a general provision. It applies not only to the type of living off the avails contemplated by subsection (2), but it applies to living off the avails—pimping generally.

The reason it is there and why it has been part of our law for some time is that it is very difficult to prove that someone is living off the avails. In a normal type of situation which confronts the police, and subsequently the court if the matter is brought to the court, there is no visible sign of support on the part of the individual who is living with the prostitute. But that individual takes the position in the courtroom or upon investigation that he is living off the avails of some other form of activity, gambling or whatever. He is not living off the prostitute; he is living with the prostitute. He has no fixed job, but he is gaining his income from some other source.

So subsection (3) is an evidentiary presumption which aids the case of the Crown. It is not absolute; it is open, as I have indicated, to the accused to attempt to rebut the presumption by producing evidence as to the source of his means of support.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I would like to argue against the amendment of Mr. Robinson too. I believe the section should be left as it is. As as I understand it, there are all sorts of women over the age of 18 who are almost inexplicably bound to these pimps. Most often it is because the pimp has them either in absolute fear by beatings on a regular basis, or drugs, withholding drugs—all sorts of problems. Therefore, I think we should have that in as a question of evidentiary business and throw the onus on the pimp to come in and say

[*Traduction*]

prostitution d'une autre personne âgée de moins de 18 ans . . .

est coupable d'une faute grave passible de poursuite. Si la Couronne peut prouver que la personne vit des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de 18 ans, très bien. Pourtant, le projet de paragraphe 195(3) ne vise pas uniquement les prostitués âgés de moins de 18 ans. Il vise n'importe quel prostitué. Monsieur le président—je crois que M. Avison a peut-être fait allusion à cette possibilité—étant donné que le paragraphe(3) se rattache au paragraphe (2), ne serait-il pas plus logique de dire: se trouve habituellement en compagnie d'un prostitué âgé de moins de 18 ans?

De cette façon, voyez-vous, il serait toujours question de prospitution juvénile. Mais nous ne dirions pas qu'un prostitué adulte qui vit avec une autre personne doit se retrouver avec le fardeau de la preuve. M. Avison, je crois que M. Badgley se préoccupait surtout des prostituées juvéniles. Je ne crois pas qu'il vise le problème des prostituées adultes dans ce contexte, n'est-ce pas?

M. Avison: Non, en effet, monsieur le président, il ne les visait pas.

M. Mosley: Bien sûr, c'est parce que le mandat de la commission Badgley consistait à étudier les problèmes touchant les jeunes seulement. Comme M. Robinson l'a fait remarquer, le paragraphe (3) se rattache au paragraphe (2), mais il s'agit d'une disposition générale. Il ne s'applique pas seulement aux personnes qui vivent des produits de la prostitution au sens du paragraphe (2), mais également aux souteneurs ou aux personnes qui vivent des produits de la prostitution en général.

Ce paragraphe existe et fait partie de nos lois depuis un certain temps, parce qu'il est très difficile de prouver que quelqu'un vit des produits de la prostitution. Habituellement, devant la police, et plus tard devant le tribunal si la cause est portée en justice,la personne qui vit avec le prostitué ne peut justifier d'aucun moyen d'existence. Mais au cours du procès ou de l'enquête, cette personne dit qu'elle vit des produits d'une autre activité, du jeu par exemple. Ce n'est pas le prostitué qui la fait vivre, elle vit avec le prostitué. Elle n'a pas d'emploi fixe, mais ses revenus proviennent d'une autre source.

Par conséquent, le paragraphe (3) est une présomption qui ajoute à la preuve de la Couronne. Elle n'est pas absolue; comme je l'ai dit, l'accusé peut réfuter la présomption s'il prouve que ses revenus proviennent d'une autre source.

M. Thacker: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord non plus avec l'amendement proposé par M. Robinson. À mon avis, cet article ne doit pas être changé. Il y a toutes sortes de femmes de plus de 18 ans qui sont presque inexplicablement assujetties à ces souteneurs. La plupart du temps, elles sont absolument terrifiées par le souteneur qui les bat régulièrement, ou qui leur fournit de la drogue. Elles ont toutes sortes de problèmes. Par conséquent, je crois qu'il faudrait que ce soit

[*Text*]

no, I have a job I am working at and I am just living with the woman.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, we are not throwing the onus on the pimp; we are throwing the onus on any person who chooses to live with a prostitute. We are basically saying that if you choose to live with a prostitute, you have to defend that choice. That is a judgment on the prostitute; it is not a judgment on . . . It is maintaining that old perception of the prostitute, as I have said before, that somehow they are a subspecies of humankind—that anyone who would choose to live with a prostitute is really quite a contemptible person.

Obviously there is unanimity around this table with respect to the activities of pimps, but to suggest that the mere fact that a person lives with a prostitute should require that person to in effect satisfy the court that they are not living on the avails of prostitution and engaged in a very serious criminal activity . . . surely that is wrong.

Mr. Thacker: I think in response, Mr. Chairman, it would take a course of conduct on the part of a man living with a woman before a charge would in fact be laid. Very likely what would happen is they could see the chap standing out on the street watching the girl and taking down the licence plates of the car she goes with to protect her in that sense. If the man is going out of his house every day and going off to a job and his wife or the woman he is living with is going out onto the streets, he would likely not be charged. It is a section that gives the police another avenue to move in and get at the pimps, and to my mind that is a valuable section to have. I would like them to have that discretion.

The Chairman: Are we ready for the question? It is moved by Mr. Robinson that clause 9 of Bill C-15 be amended by striking out line 27 on page 6 and substituting the following: "is habitually in the company of prostitutes".

Amendment negatived

• 1705

An hon. member: Mr. Chairman, could I suggest we adjourn at this time? There is a debate in the House now in which I must participate.

Clause 9 as amended agreed to

The Chairman: Just before we carry clause 10, I want to give a second to Mr. Robinson.

Mr. Thacker: One of the other clauses we could quickly pass . . .

Clause 10 agreed to

The Chairman: Are there any other clauses that could carry immediately?

This committee is adjourned to the call of the Chair.

[*Translation*]

au souteneur de prouver qu'il a un emploi et qu'il vit avec cette femme seulement.

M. Robinson: Monsieur le président, nous n'imposons pas le fardeau de la preuve aux souteneurs; nous l'imposons à quiconque choisit de vivre avec une prostitué. Nous disons donc essentiellement que si vous choisissez de vivre avec un prostitué, vous devez défendre ce choix. Il s'agit d'un jugement sur le prostitué; ce n'est pas un jugement sur . . . Nous perpétuons ainsi cette ancienne image des prostitués, comme je l'ai dit plus tôt, on les considère comme les derniers des derniers—et que quiconque choisit de vivre avec un prostitué est une personne vraiment méprisable.

Il est évident que nous sommes tous d'accord en ce qui concerne les activités des souteneurs, mais de là à dire que le simple fait qu'un personne vit avec un prostitué oblige cette personne à prouver au tribunal qu'elle ne vit pas des produits de la prostitution et qu'elle n'est pas impliquée dans une activité criminelle très grave . . . Cela est certainement injuste.

M. Thacker: Monsieur le président, je crois qu'avant de poursuivre un homme qui vit avec une femme, il faudrait établir certaines preuves. Il est assez probable que cela se produise si on a observé cette personne en train de surveiller la fille dans la rue et inscrire le numéro de la plaque d'immatriculation de la voiture dans laquelle elle monte afin de la protéger. Si un homme sort de la maison tous les jours pour se rendre au travail, et que sa femme, ou la femme avec laquelle il vit va faire le trottoir, il est peu probable qu'il soit poursuivi. C'est un article qui donne à la police un autre moyen d'agir et d'arrêter les souteneurs, et, à mon avis, cet article est valable. J'aimerais que la police puisse avoir ce pouvoir.

Le président: Sommes-nous prêts à nous prononcer? M. Robinson propose que l'article 9 du projet de loi C-15 soit modifié en retranchant la ligne 30 de la page 6 et en la remplaçant par ce qui suit: «compagnie de prostitués ou vit dans une».

L'amendement est rejeté

Une voix: Monsieur le président, puis-je proposer de lever maintenant la séance? Il y a un débat à la Chambre auquel j'aimerais participer.

L'article 9 est adopté tel qu'il a été amendé.

Le président: Juste avant que nous adoptions l'article 10, je voudrais donner une seconde à M. Robinson.

M. Thacker: Un des autres articles que nous pourrions rapidement adopter . . .

L'article 10 est adopté.

Le président: Y a-t-il d'autres articles que nous pourrions adopter immédiatement?

La séance est levée.

APPENDIX "C-15/1"

Minister of Justice
and Attorney General of Canada

CANADA

Ministre de la Justice
et Procureur général du Canada

February 16, 1987

Mr. Marcel Danis
Deputy Speaker and Chairman of
Committees of the Whole House
House of Commons
Room 649
Centre Block
Ottawa, K1A 0A6

Dear Mr. Danis:

As you will recall, two questions of law were raised in the course of Committee deliberations on Bill C-15. The first raised the issue of the applicability of the offence of vagrancy, as amended by Clause 8 of Bill C-15, to persons found guilty under the Young Offenders Act of one of the offences enumerated in paragraph 175(1)(e). The position I took at that time, on the basis of departmental advice, was that the offence of vagrancy would not apply to such a person. I enclose a memorandum of law providing further elaboration of that position.

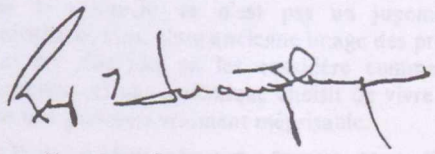
The second question, posed by Mr. Kaplan, was whether two 19 year old individuals could be charged for a buggery offence committed prior to the repeal of the present section 155 of the Criminal Code, but discovered after the coming into force of proposed section 154. As the second, enclosed, memorandum indicates, there is no doubt that such a charge could be laid, and that they could be prosecuted and convicted according to the provision in force on the day of the offence. In practise, however, Parliament, by preserving the possibility of prosecution despite the repeal of the statute, is relying on the exercise of some discretion in the institution of proceedings and at the sentencing stage. Depending on the circumstances and the type of offence committed, it may well be that the Crown would decide not to lay a charge.

Ottawa, Canada K1A 0H8

I hope the clarification provided in the enclosed memoranda, is of assistance to the Committee in its deliberations.

With kindest regards, I remain,

Yours sincerely,



Ray Hnatyshyn

Enclosures

MEMORANDUM

Subject: Application of Paragraph 175(1)(e) of the Criminal Code, as amended by Clause 8 of Bill C-15, to the Young Offenders Act

To be found guilty of vagrancy under paragraph 175(1)(e) of the Criminal Code, a person must have been previously convicted of one of the offences enumerated in that paragraph. The question arises as to whether the words "convicted of an offence...", found in paragraph 175(1)(e), include a person who has been found guilty under the Young Offenders Act.

Two lines of reasoning may be followed to arrive at conclusions against and in favour of the application of paragraph 175(1)(e) of the Criminal Code to the Young Offenders Act.

A. Paragraph 175(1(e) does not apply to the Young Offenders Act

It can be argued that Paragraph 175(1(e) does not apply to the Young Offenders Act, on the following basis:

a) For the most part, the Young Offenders Act avoids using the phrase "convicted of an offence". Instead, it uses terms such as "adjudication", "disposition", and "find the young person guilty of the offence" (see sections 16, 18, 19, 20 and 45). This would suggest that the term "convicted" would not apply to a person found guilty under the Young Offenders Act.

b) There is some caselaw on this point. In two unreported youth court decisions (cited in Lilles and Bala's Young Offenders Act Annotated Service) it was held that

the term "conviction" does not apply to a person found guilty under the Young Offenders Act: see R. v. John L.F. (1985), 16. Ont. Dig. 5 (at page 6691) and Re M.A.D. (1986), 15. 19. Dig. 4 (at page 3427).

B. Paragraph 175(1(e) does apply to the Young Offenders Act

Arguments which support the application of Paragraph 175(1)(e) of the Criminal Code to the Young Offenders Act, include the following:

a) The term "conviction" is used in section 36 of the Young Offenders Act. This provision deems findings of guilt not to be convictions, under certain circumstances (see subsections 36(1) and 36(5)). It would not be necessary to deem a finding of guilt not to be a conviction, unless the finding of guilt does constitute a conviction in the first place.

b) The existence of the disposition of absolute discharge (see paragraph 20(1)(a)) suggests that in cases where a discharge is not ordered, a conviction is entered under the Young Offenders Act.

c) Two Supreme Court of Canada decisions decided under the Juvenile Delinquents Act, namely, Morris v. The Queen (1979), 43 C.C.C. (2d) 129 and Brown v. Baugh and Williams (1984), 11 C.C.C. (3d) 1 stand for the proposition that the term "conviction" as used in federal legislation, does include an adjudication of delinquency.

The conclusion of the Supreme Court of Canada in these cases may well apply with greater strength to the Young Offenders Act given that this legislation adopts an approach that is more consistent with the Criminal Code than was the approach taken under the Juvenile Delinquents Act. (For further elaboration of the position that the Morris decision is equally applicable to the Young Offenders Act, see the annotation by Nicholas Bala at page 6693 of the report of the R. v. John L.F. decision, supra.)

C. Application of Paragraph 175(1(e) to section 36 of the Young Offenders Act

The second line of reasoning leads to the conclusion that the phrase "convicted of an offence", used in paragraph 175(1)(e) of the Criminal Code, would apply to a person who has been found guilty of an offence under the Young Offenders Act. Therefore, a finding of guilt under the Young Offenders Act could form the basis for a conviction on a charge of vagrancy. This, however, does not end the matter.

As you will recall, section 36 of the Young Offenders Act deems findings of guilt not to be convictions under certain circumstances. These circumstances include where that young person receives an absolute discharge for the offence or where all dispositions made in respect of the offence have ceased to have effect.

Exceptions to the deeming provision are set out in paragraphs (c)-(f) of subsection 36(1). It would appear that none of these exceptions would apply to continue the existence of the finding of guilt or conviction for the purposes of paragraph 175(1)(e) of the Code.

While there might be a finding of guilt under the Young Offenders Act which would constitute a "conviction" for the purposes of the offence of vagrancy, this "conviction" would be deemed not to exist for the purposes of that offence, in the following circumstances:

a) where the person receives a discharge under the Young Offenders Act for one of the enumerated offences, or

b) where a person was found guilty of one of the enumerated offences and the disposition imposed for that offence has been completed.

This leaves us in the position that where a young person, who has been found guilty of one of the enumerated offences, has been given a disposition other than an absolute discharge and where the disposition imposed has not yet been completed, that person may be convicted of vagrancy if the other circumstances outlined in paragraph 175(1)(e) have occurred. Otherwise, a finding of guilt under the Young Offenders Act for one of the enumerated offences cannot constitute the basis for a conviction on the charge of vagrancy. This conclusion is strengthened by the existence of section 45(4) of the Young Offenders Act which deems a young person not to have committed any offence, on the expiration of certain "crime free" periods referred to in section 45.

MEMORANDUM

SUBJECT: Effect of repeal of a statute

Generally speaking, a statute has binding force and produces its effects from the date of its commencement until such time as Parliament revokes it by replacement, repeal or until expiration. However, a statute can have effects after its normal period of effectiveness.

In the case of a repeal, the statute normally ceases to have effect from the moment the repealing statute is commenced and starts producing effects. However, there are exceptions.

Rules as to the effect of a repeal are formulated by the common law, the Interpretation Acts and special provisions contained in the repealing statutes.

A. Effect of a repeal at common law

At common law, when a statute was repealed, the courts could not continue the prosecution of an offence which had already been committed. The repealed act was considered to have never existed, except regarding offences for which the accused had already been sentenced.

This principle was confirmed in the decision of Kay v. Goodwin, (1830) 130 E.R. 1403 where the Court of Common Pleas stated that at common law, the effect of a repeal of a statute is "to obliterate it as completely from the records of Parliament as if it had never passed..." The Court of King's Bench expressed similar views in Surlees v. Ellison, (1829) 109 E.R. 278 when it stated that "when an Act of Parliament is repealed, it must be considered (except as to transactions past and closed) as if it had never existed."

In R. v. McKenzie, (1820) 168 E.R. 881, the Court held that one of the consequences of a repeal at common law was that offences committed prior to the repeal cannot give rise to legal proceedings, and those already undertaken must be stayed.

Many authors feel that this common law rule creates certain problems. It discriminates by permitting some offenders to avoid punishment and it effectively deprives a penal law of its force if a repeal can be anticipated.

B. Effect of a repeal according to the Interpretation Acts

1. The principle

The Interpretation Acts set aside the common law rule relating to offences and recognize the survival of penal statutes in order to permit prosecution of offences committed prior to the repeal.

Both Provincial and Federal Interpretation Acts provide that statutes creating offences or crimes survive after their repeal for purposes of prosecution and conviction. For example:

a. Federal: Interpretation Act, R.S.C. 1970, C. 1-23, S. 35:

"35. Where an enactment is repealed in whole or in part, the repeal does not

(d) affect any offence committed against or a violation of the provisions of the enactment so repealed, or any penalty, forfeiture or punishment incurred under the enactment so repealed; or

(e) affect any investigation, legal proceeding or remedy in respect of any such right, privilege, obligation, liability, penalty, forfeiture or punishment;

and an investigation, legal proceeding or remedy as described in paragraph (e) may be instituted, continued or enforced, and the penalty, forfeiture or punishment may be imposed as if the enactment has not been so repealed."

b. Quebec: Interpretation Act, R.S.Q. 1977, C. 1-16, S. 12:

"12. The repeal of an act of regulations made under its authority shall not affect rights acquired, infringements committed, penalties incurred or proceedings instituted; and the acquired rights may be exercised, the infringements prosecuted, the penalties imposed and the proceedings continued, notwithstanding such repeal."

c. Ontario: Interpretation Act R.S.O. 1980, C. 219, S. 14:

"14.(1) Where an Act is repealed or where a regulation is revoked, the repeal or revocation does not, except as in this Act otherwise provided,

(d) affect any offence committed against any Act, regulation or thing so repealed or revoked, or any penalty or forfeiture or punishment incurred in respect thereof;

(e) affect any investigation, legal proceeding or remedy in respect of any such privilege, obligation, liability, penalty, forfeiture or punishment,

and any such investigation, legal proceeding or remedy may be instituted, continued or enforced, and any such penalty, forfeiture or punishment may be imposed as if the Act, regulation or thing had not been so repealed or revoked."

However, the procedure for prosecution is governed by the provisions in force at the time the proceedings take place.

The provisions relating to the survival of penal statutes which are contained in the Interpretation Acts can be set aside by Parliament.

2. Application of the principle

The principle that penal statutes survive for offences which have already been committed has received application by the courts on numerous occasions: For example:

- A.G. Canada v. McWilliams, (1924) 36 Que. K.B. 449 (offence under the Special War Revenue Act)

- Viger Co. v. Cloutier, (1947) Que. K.B. 120 (offence under an Order in Council - regulations and orders of the Timber Controller)

- R. v. Carnation Co., (1968) 67 D.L.R. (2d) 215 (Alta. C.A.) (offence under the Criminal Code - restraint of trade)

- R. v. MacDonald, (1972) 6 C.C.C. (2d) 207 (N.S. County Court) (offence under the Criminal Code - control of a motor vehicle with excessive portion of alcohol in the blood)

- P.G. du Québec v. Fortin, (1975) Que. C.S.P. 371 (Sessions of the Peace) (offence under the Highway Traffic Act)

- Re Yat Tung Tse and College of Physicians and Surgeons of Ontario, (1978) 83 D.L.R. (3d) 249 (Ont. H.C.) (offence under the Health Discipline Act)

- R. v. Allan, (1979) 45 C.C.C. (2d) 524 (Ont. C.A.) (offence under the Criminal Code - driving prohibition)

- R. v. Harper, (1980) 2 S.C.R. 366 (offence under the Criminal Code - murder)

- R. v. Dehaan and Jackson, (1985) 16 C.C.C. (3d) 178 (Ont. H.C.) (offence under the Juvenile Delinquents Act)

APPENDICE «C-15/1»

Minister of Justice
and Attorney General of Canada

CANADA

Ministre de la Justice
et Procureur général du Canada

Le 16 février 1987

Monsieur Marcel Danis,
Vice-président et président des comités pléniers,
Chambre des communes,
Pièce 649,
Édifice du Centre,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A6

Monsieur,

Vous vous souviendrez que deux questions de droit ont été posées au cours des délibérations du Comité à propos du projet de loi C-15. La première concernait l'applicabilité de la disposition concernant l'infraction de vagabondage, modifiée par l'article 8 du projet de loi C-15, aux personnes reconnues coupables en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de l'une des infractions énumérées à l'alinéa 175(1)*e*). M'appuyant sur un avis juridique du Ministère, j'ai alors répondu qu'on ne pourrait accuser une telle personne de vagabondage. Je vous fais parvenir ci-joint un exposé écrit des motifs de cette prise de position.

La deuxième question, posée par M. Kaplan, visait à établir si deux personnes âgées de 19 ans pouvaient être poursuivies pour un acte de sodomie commis avant l'abrogation de l'article 155 du *Code criminel*, mais dénoncé après l'entrée en vigueur de l'article 154 contenu dans le projet de loi. Comme l'indique le second exposé écrit, que vous trouverez ci-joint, il ne fait aucun doute qu'une telle accusation pourrait être portée et que ces personnes pourraient être poursuivies et reconnues coupables en vertu de la disposition en vigueur le jour où l'infraction a été commise. Dans la réalité, toutefois, le Parlement, en maintenant la possibilité d'une poursuite malgré l'abrogation de la disposition législative, mise sur l'exercice d'un certain pouvoir discrétionnaire en ce qui concerne la décision d'intenter des poursuites de même que l'imposition d'une peine. Compte tenu des circonstances et du type de l'infraction commise, il se peut fort bien que la Couronne décide de ne pas porter d'accusation.

Dans l'espoir que les explications contenues dans les exposés écrits ci-joints, aideront le Comité dans ses travaux, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ray Hnatyshyn

Pièces jointes

EXPOSÉ

Objet: Application de l'alinéa 175(1)e) du Code criminel, modifié par l'article 8 du projet de loi C-15, à la Loi sur les jeunes contrevenants

Pour être reconnu coupable d'un acte de vagabondage aux termes de l'alinéa 175(1)e) du *Code criminel*, il faut d'abord avoir été reconnu coupable de l'une des infractions énumérées à cet alinéa. Il y a donc lieu de se demander si l'expression «déclarée coupable d'une infraction...» qui figure à l'alinéa 175(1)e), vise aussi une personne qui a été déclarée coupable en vetu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

On peut suivre ici deux raisonnements: l'un permet de répondre par la négative (c'est-à-dire que l'alinéa 175(1)e) du *Code criminel* ne s'applique pas à la *Loi sur les jeunes contrevenants*) et l'autre permet d'arriver à une conclusion inverse.

A. L'alinéa 175(1)e) ne s'applique pas à la *Loi sur les jeunes contrevenants*

On peut avancer que l'alinéa 175(1)e) ne s'applique pas à la *Loi sur les jeunes contrevenants* pour les raisons suivantes:

a) Presque partout, dans la *Loi sur les jeunes contrevenants*, le législateur évite l'expression «déclarée coupable d'une infraction». Au lieu de ceia, il parle de «jugement», de «décision», et de «le déclarer coupable de l'infraction» (voir les articles 16, 18, 19, 20 et 45). Ceci donnerait à penser que l'expression «déclarée coupable» ne s'appliquerait pas à une personne déclarée coupable en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

b) Il existe quelques précédents pour soutenir ce raisonnement. Dans deux décisions de tribunaux pour adolescents (qui ne figurent dans aucun recueil, mais qu'on cite dans un texte commenté de Bala sur la *Loi sur les jeunes contrevenants*), on a conclu que le mot «culpabilité» ne s'appliquait pas à une personne déclarée coupable d'infraction à la *Loi sur les jeunes contrevenants*: voir R. v. John L.F. (1985), 16. Ont. Dig. 5 (page 6691) et Re M.A.D. (1986), 15. 19. Dig. 4 (page 3427).

B. L'alinéa 175(1)e) s'applique à la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Voici maintenant les arguments qui militent pour l'application de l'alinéa 175(1)e) du *Code criminel* à la *Loi sur les jeunes contrevenants*:

a) Le terme «culpabilité» est employé à l'artile 36 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*. Cette disposition établit que les déclarations de culpabilité ne sont pas considérées comme une première condamnation, dans certains cas (voir les paragraphe 36(1) et 36(5)). Il n'y aurait pas lieu de considérer qu'une déclaration de culpabilité n'est pas une première condamnation si la déclaration de culpabilité ne constituait pas bel et bien une première condamnation.

b) L'existence même de la disposition relative à la libération inconditionnelle (voir alinéa 20 (1)a)) donne à penser que, dans les cas où l'on ne décrète pas une libération, il y a culpabilité en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

c) Deux décisions de la Cour suprême du Canada ont été rendues en vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*, l'une dans l'affaire Morris v. The Queen (1979), 43 C.C.C. (2d) 129, et l'autre dans l'affaire Brown v. Baugh and Williams (1984), 11 C.C.C. (3d) 1. Selon ces décisions le mot «culpabilité», au sens qu'il a dans la législation fédérale, inclut un jugement de culpabilité.

La conclusion de la Cour suprême du Canada dans ces affaires semble s'appliquer d'autant plus en ce qui concerne la *Loi sur les jeunes contrevenants* que l'esprit de cette loi s'apparente davantage à celui du *Code criminel* que ne s'y apparente l'esprit de la *Loi sur les jeunes délinquants*. (Pour une discussion plus détaillée de ce point de vue, selon lequel la décision rendue dans l'affaire Morris s'applique en ce qui concerne la *Loi sur les jeunes contrevenants*, voir le commentaire de Nicholas Bala à la page 6693 du compte rendu de la décision rendue dans l'affaire R. v. John L.F. susmentionnée).

C. Application de l'alinéa 175(1)e) à l'article 36 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Le deuxième raisonnement aboutit à la conclusion que l'expression «déclarée coupable d'une infraction» utilisée à l'alinéa 175(1)e) du *Code criminel*, s'appliquerait à une personne reconnue coupable d'une infraction en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*. Ainsi donc, une déclaration de culpabilité faite en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* pourrait justifier une déclaration de culpabilité relative à un chef d'accusation de vagabondage. Cela ne clôt toutefois pas le débat.

Comme on s'en souviendra, selon l'article 36 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, les déclarations de culpabilité ne sont pas considérées comme des premières infractions dans certains cas. Notamment quand le jeune prévenu bénéficie d'une libération inconditionnelle relativement à l'infraction qu'on lui reproche ou quand les décisions prise à l'occasion de l'infraction ont cessé de produire leurs effets.

Les exceptions prévues à l'article 36 figurent aux alinéas *c*) et *f*) du paragraphe 36(1). Or, il semblerait qu'aucun de ces cas d'exception n'aurait pour effet de maintenir la déclaration de culpabilité ni la première infraction aux fins de l'alinéa 175(1)*e*) du *Code criminel*.

Bien qu'une déclaration de culpabilité rendue en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* puisse constituer une «première infraction» relativement à une infraction de vagabondage, cette «première infraction» serait réputée inexistante dans les cas suivants:

a) quand la personne bénéficie d'une libération accordée en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* pour l'une des infractions énumérées, ou

b) quand une personne a été déclarée coupable d'une des infractions énumérées et a exécuté toutes les décisions imposées à l'occasion de l'infraction.

Nous devons donc conclure que, quand un adolescent qui a été déclaré coupable d'une des infractions énumérées fait l'objet d'une décision autre que l'octroi d'une libération inconditionnelle et que la décision qui lui a été imposée n'a pas été entièrement exécutée, il peut être reconnu coupable de vagabondage du fait de l'existence des autres circonstances énumérées à l'alinéa 175(1)*e*). Sinon, une déclaration de culpabilité rendu en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* relativement à une des infractions énumérées ne peut servir de motif à une condamnation relative à un chef d'accusation de vagabondage. Cette conclusion est corroborée par l'existence même du paragraphe 45(4) de la *Loi sur les jeunes contrevenants* qui considère qu'à l'expiration d'une période de six mois exempte de toute poursuite un adolescent est réputé n'avoir commis aucune infraction.

EXPOSÉ

OBJET: Effet de l'abrogation d'une loi

Généralement, une loi a force exécutoire et entraîne des effets à partir du moment de son entrée en vigueur et jusqu'à ce qu'elle vienne à expiration ou que le Parlement l'abroge ou la remplace par une autre loi. Les effets d'une loi peuvent cependant persister même après que celle-ci ne s'applique plus.

D'ordinaire, les effets d'une loi cessent du moment où une loi abrogative entre en vigueur. Il existe toutefois certaines exceptions à cette règle.

La *common law*, les lois d'interprétation et des dispositions spéciales des lois abrogatives établissent l'effet de l'abrogation d'une loi.

A. Effet de l'abrogation d'après la *common law*

Selon la *common law*, lorsqu'une loi était abrogée, les tribunaux devaient abandonner les poursuites intentées contre une personne ayant commis une infraction à la loi abrogée. On considérait que la loi n'avait jamais existé, sauf pour les délits dont un accusé avait été reconnu coupable.

Ce principe a été confirmé dans la décision rendue dans l'affaire Kay c. Goodwin, (1830) 130 E.R. 1403, dans laquelle la Cour de plaids communs (*Cour of Common Pleas*) a statué qu'en *common law* l'effet de l'abrogation d'une loi était «de radier cette loi des registres du Parlement comme si elle n'avait jamais existé... La Cour du banc du roi (*Cour of King's Bench*) a exprimé un avis semblable dans l'affaire Surlees c. Ellison, (1829) 109 E.R. 278, lorsqu'elle a statué que, «lorsqu'une loi du Parlement est abrogée, il faut considérer (sauf pour ce qui est passé et clos) qu'elle n'a jamais existé».

Dans l'affaire R. v. McKenzie, (1820) E.R. 881, le tribunal a statué que l'une des conséquences de l'abrogation d'une loi en *common law* était que les délits commis avant l'abrogation de cette loi ne pouvaient donner lieu à des poursuites judiciaires et que les poursuites déjà en cours devaient être suspendues.

Pour de nombreux auteurs, cette règle de la *common law* pose certains problèmes. Elle crée une injustice en permettant à certains délinquants d'échapper au châtiment et rend une loi pénale inopérante à partir du moment où son abrogation est prévisible.

B. Effet de l'abrogation d'une loi selon les lois d'interprétation

1. Le principe

Les lois d'interprétation font abstraction de la règle de la *common law* qui s'applique aux délits et continuent de reconnaître des effets à la loi abrogée afin qu'il soit possible d'intenter des poursuites contre ceux qui auraient enfreint cette loi avant son abrogation.

La loi d'interprétation fédérale ainsi que les lois d'interprétation provinciales stipulent que les effets des lois créant des délits ou des crimes persistent après leur abrogation pour qu'il soit possible d'intenter des poursuites contre ceux qui les auraient commis et d'imposer des peines s'y rapportant. Voici ce qu'on peut lire à ce sujet dans différentes lois d'interprétation:

a. Niveau fédéral, *Loi d'interprétation*, S.R.C. 1970, C. 1-23, article 35:

«35. Lorsqu'un texte législatif est abrogé en tout ou en partie, l'abrogation

d) n'a d'effet ni sur une infraction au texte législatif ainsi abrogé, ni sur une violation de ses dispositions, ni sur une peine, confiscation ou punition encourue aux termes du texte législatif ainsi abrogé; ou

e) n'a pas d'effet sur une enquête, une procédure judiciaire ou un recours concernant de semblables droit, privilège, obligation, responsabilité, peine, confiscation ou punition;

et une enquête, une procédure judiciaire ou un recours prévu à l'alinéa *ee*) peut être commencé, continué ou mis à exécution, et la peine, la confiscation ou la punition peut être infligée comme si le texte législatif n'avait pas été ainsi abrogé.»

b. Québec: *Loi d'interprétation*, SR. Q., 1977, C. 1-16, article 12:

«12. L'abrogation d'une loi ou de règlements faits sous son autorité n'affecte pas les droits acquis, les infractions commises, les peines encourues et les procédures intentées; les droits acquis peuvent être exercés, les infractions poursuivies, les peines imposées et les procédures continuées, nonobstant l'abrogation.»

c. Ontario: *Loi d'interprétation*, S.R.O. 1980, C. 219, article 14:

«14.(1) Sous réserve des dispositions contraires de la présente loi, l'abrogation d'une loi ou d'un règlement:

d) est sans effet sur les infractions à ce texte ou les atteintes à cette situation et sur les pénalités, confiscations et peines encourues en conséquence;

e) est sans effet sur les enquêtes, instances judiciaires ou sanctions se rapportant à ces privilèges, obligations, responsabilités, pénalités, confiscations et peines.

Ces enquêtes, instances et sanctions peuvent être commencées, continuées ou mise à exécution et les pénalités, confiscations et peines peuvent être imposées, comme si le texte n'avait pas été abrogé ni la situation pris fin.»

La procédure qui s'applique dans le cas des poursuites est toutefois celle qui a cours au moment où celles-ci sont intentées.

Le Parlement peut décider de ne pas appliquer les dispositions sur le maintien des lois pénales qui figurent dans les lois d'interprétation.

2. Application du principe

Les tribunaux ont confirmé à plusieurs reprises le principe selon lequel les effets des lois pénales persistent après leur abrogation pour ce qui est des délits commis avant cette abrogation. Voici certains exemples de décisions qui ont été rendues en ce sens:

-- P.G. Canada c. McWilliams, (1924) 36 Que. K.B. 449 (délit commis aux termes de la *Loi spéciale sur les revenus de guerre*)

-- Viger Co. c. Cloutier, (1947) Que. K.B. 120 (délit commis aux termes d'un décret portant sur les règlements et les ordres établis par le régisseur du bois)

-- R c. Carnation Co., (1968) 67 D.L.R. (2e) 215 (Alta. C.A.) (délit commis aux termes du *Code criminel* -- restriction au commerce)

-- R. c. MacDonald, (1972) 6 C.C.C. (2e) 207 (Cour de comté de la N.-É.) (délit commis aux termes du *Code criminel* -- conduite en état d'ébriété)

-- P.G. du Québec c. Fortin, (1975) Que. C.S.P. 371 (Sessions de la paix) (infraction au code de la route)

-- Re Yat Tung Tse et Ordre des médecins et des chirurgiens de l'Ontario, (1978) 83 D.L.R. (3e) 249 (C.C. de l'Ont.) (délit commis aux termes de la *Loi sur les sciences de la santé*)

-- R. c. Allan, (1979) 45 C.C.C. (2e) 524 (C.A. de l'Ont.) (délit commis aux termes du *Code criminel* -- interdiction de conduire)

-- R. c. Harper, (1980) 2 S.C.R. 366 (délit commis aux termes du *Code criminel* -- meurtre)

-- R. c. Dehaan et Jackson, (1985) 16 C.C.C. (3e) 178 (C.C. de l'Ont.) (délit commis aux termes de la *Loi sur les jeunes délinquants*)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, March 17, 1987

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 17 mars 1987

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING

Order of Reference

Clause-by-clause consideration

CONCERNANT

Ordre de renvoi

Étude article par article

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'intérieur)

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From the Department of Justice:
Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy.

At 3:30 p.m.:

From the Department of Justice:
Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy;
Neville H. Avison, Senior Criminal Justice Policy Co-ordinator, Policy, Programs and Research Branch.

TÉMOINS

À 11 h 00:

Du ministère de la Justice:
Richard Mosley, premier avocat-général, Politique du droit en matière pénale.

À 15 h 30:

Du ministère de la Justice:
Richard Mosley, premier avocat-général, Politique du droit en matière pénale;
Neville H. Avison, premier coordonnateur de la politique en matière de justice pénale, Direction de la politique, des programmes et de la recherche.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, March 17, 1987

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 10

Le mardi 17 mars 1987

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING:

Order of Reference

Clause-by-clause consideration

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Étude article par article

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

26896—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

Members

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan
Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Charles Robert

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

Membres

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan
Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Charles Robert

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 17, 1987
(13)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 10:06 o'clock a.m. this day, in room 701, 151 Sparks Street, the Chairman, Marcel Danis, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy; Neville H. Avison, Senior Criminal Justice Policy Co-ordinator, Policy, Programs and Research Branch.

In attendance: *From the Research Branch, Library of Parliament*: Donald Macdonald, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 10.

Clause 10 carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 1.

Svend J. Robinson moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 3 to 10, on page 2, and substituting the following therefor:

"offence under section 140 or 141, subsection 155(3) or 169(2) or section 246.1 in respect of a complainant who is twelve years of age or more but under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused

(*a*) is twelve years of age or more but under the age of sixteen years;

(*b*) is less than two years older than".

After debate, by unanimous consent, it was agreed to amend the amendment as follows:

"offence under section 140 or 141, subsection 169(2) or section 246.1 in respect of a complainant who is twelve years of age or more but under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused

(*a*) is twelve years of age or more but under the age of sixteen years;

(*b*) is less than two years older than".

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 2.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 MARS 1987
(13)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 10 h 06, dans la pièce 701, au 151 de la rue Sparks, sous la présidence de Marcel Danis (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson et Blaine A. Thacker.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: Richard Mosley, premier avocat-général, Politique du droit en matière pénale; Neville H. Avison, premier coordinateur de la politique en matière de justice pénale, Direction de la politique, des programmes et de la recherche.

Aussi présent: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Donald Macdonald, attaché de recherche.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1.*)

Le Comité étudie de nouveau l'article 10.

L'article 10 est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 1.

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 1 soit modifié en substituant aux lignes 3 à 10, page 2, ce qui suit:

«infraction prévue aux articles 140 ou 141, aux paragraphes 155(3) ou 169(2) ou à l'article 246.1 à l'égard d'un plaignant âgé de douze ans ou plus mais de moins de quatorze ans, le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation, ne constitue un moyen de défense que si l'accusé, à la fois:

a) est âgé de douze ans ou plus mais de moins de seize ans;

b) est de moins de deux ans l'aîné du»

Après débat, par consentement unanime, il est convenu de modifier l'amendement comme suit:

«infraction prévue aux articles 140 ou 141, aux paragraphes 169(2) ou 246.1 à l'égard d'un plaignant âgé de douze ans ou plus mais de moins de quatorze ans, le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation ne constitue un moyen de défense que si l'accusé, à la fois:

a) est âgé de douze ans ou plus mais de moins de seize ans;

b) est de moins de deux ans l'aîné du»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 2.

By unanimous consent, the previous amendment of Svend J. Robinson to Clause 1, which, by unanimous consent, had been allowed to stand, was withdrawn.

Rob Nicholson moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 24 and 25, on page 2, and substituting the following therefor:

"section 140 or 141 or subsection 169(2), or section 246.1"

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

Clause 1, as amended, carried.

On Clause 3

Svend J. Robinson moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 1 to 11, on page 4, and substituting the following therefor:

"154. (1) Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Subsection (1) does not apply to any act engaged in, in private, between

(*a*) husband and wife, or

(*b*) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more,

both of whom consent to the act."

and,

by striking out lines 14 and 15, on page 4, and substituting the following therefor:

"been engaged in in private if it is engaged in in a public place or if more than"

and,

by striking out line 19, on page 4, and substituting the following therefor:

"consent to an act"

and,

by striking out lines 25 to 29, on page 4, and substituting the following therefor:

"(ii) if the court is satisfied beyond a reasonable doubt that that person could not have consented to the act by reason of mental disability."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, the previous amendments of Svend J. Robinson to Clause 3, which, by unanimous consent, had been allowed to stand, were withdrawn.

After further debate, Clause 3, as amended, carried.

On Clause 8

Par consentement unanime, l'amendement a l'article 1, précédemment proposé par Svend J. Robinson et, par consentement unanime, réservé, est retiré.

Rob Nicholson propose,—Que l'article 1 soit modifié en substituant aux lignes 30 à 32, page 2, ce qui suit:

«portée en vertu des articles 140 ou 141 ou des paragraphes 169(2) ou 246.1 ou»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 4.

L'article 1, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 3

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 4, page 4, ce qui suit:

«154. (1) Quiconque a des relations sexuelles anales avec une autre personne est coupable soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.»

et,

en substituant aux lignes 25 à 28, page 4, ce qui suit:

«(ii) le tribunal est convaincu hors de tout doute raisonnable qu'il ne pouvait y avoir consentement de la part de cette personne du fait de son incapacité mentale.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, les amendements à l'article 3, précédemment proposés par Svend J. Robinson et réservés à l'unanimité, sont retirés.

Après plus ample débat, l'article 3, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 8

Mary Collins moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 8, on page 6, and substituting the following therefor:

"146, subsection 155(3), or section 169, 246.1, 246.2 or 246.3, or of an"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Svend J. Robinson moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 8, on page 6, and substituting the following therefor:

"146, subsection 155(3) or 169(2), an offence under section 246.1, 246.2 or 246.3 in respect of a complainant under the age of fourteen years, or of an"

After debate, by unanimous consent, on motion of Svend J. Robinson, it was agreed to amend the amendment as follows:

—That Clause 8 be amended by striking out line 8, on page 6, and substituting the following therefor:

"146, subsection 155(3) or 169(2) or of an"

After further debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Svend J. Robinson moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 13, on page 6, and substituting the following therefor:

"found loitering in or near"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 8, as amended, carried.

On Clause 11

Robert Kaplan moved,—That Clause 11 be amended by striking out lines 6 to 9, on page 7, and substituting the following therefor:

"required for a conviction."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Robert Kaplan—1

NAYS

Messrs.

Mary Collins	David Daubney
François Gérin	Rob Nicholson
Svend J. Robinson	Blaine A. Thacker—6

Mary Collins propose,—Que l'article 8 soit modifié en substituant aux lignes 7 et 8, page 6, ce qui suit:

«infraction prévue aux articles 140, 141 ou 146, au paragraphe 155(3) ou aux articles 169, 246.1, 246.2 ou 246.3, ou visée»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 8 soit modifié en substituant aux lignes 7 et 8, page 6, ce qui suit:

«infraction prévue aux articles 140, 141 ou 146, aux paragraphes 155(3) ou 169(2), d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou 246.3 relativement à un plaignant âgé de moins de quatorze ans ou d'une infraction visée»

Après débat, par consentement unanime, sur motion de Svend J. Robinson, il est convenu de modifier l'amendement comme suit:

—Que l'article 8 soit modifié en substituant aux lignes 7 et 8, page 6, ce qui suit:

«infraction prévue aux articles 140, 141 ou 146 ou aux paragraphes 155(3) ou 169(2) ou visée»

Après plus ample débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 8 soit modifié en substituant à la ligne 13, page 6, ce qui suit:

«trouvée flânant sur un terrain»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 8, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 11

Robert Kaplan propose,—Que l'article 11 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 9, page 7, ce qui suit:

«246.4 La corroboration n'est pas nécessaire pour déclarer coupable une personne accusée d'une infraction prévue aux articles 140, 141, 146, 150 ou 154, aux paragraphes 155(2) ou (3) ou aux articles 166, 167, 168, 169, 195, 246.1, 246.2 ou 246.3.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Messieurs

Robert Kaplan—1

CONTRE

Messieurs

Mary Collins	Ron Nicholson
David Daubney	Svend J. Robinson
François Gérin	Blaine A. Thacker—6

Svend J. Robinson moved,—That Clause 11 be amended by striking out lines 3 and 4, on page 7, and substituting the following therefor:

"146, 150, 154, 155, 166, 167, 168, 169, 195, 246.1,"

and,

by striking out lines 13 and 14, on page 7, and substituting the following therefor:

"140, 141, 146, 150, 154, 155, 166, 167,"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 11, as amended, carried.

On Clause 12

David Daubney moved,—That Clause 12 be amended by adding, immediately after line 27, on page 7, new sub-clause 12(2):

"Section 246.7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"246.7 In proceedings in respect of an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, 155 or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, evidence of sexual reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.""

After debate, the amendment was, by unanimous consent, allowed to stand.

By unanimous consent, it was agreed,—That Clause 12 be amended by striking out lines 22 and 23, on page 7, and substituting the following therefor:

"150, 154, 155, 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or"

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 11.

By unanimous consent, the Committee rescinded the amendment to Clause 11 which had struck out lines 13 and 14, on page 7, and substituted the following therefor:

"140, 141, 146, 150, 154, 155, 166, 167,"

and,

restored the following lines:

"140, 141, 146, 150 and 154, subsections 155(2) and (3), and sections 166, 167,"

Clause 11, as amended, carried.

The Committee resumed consideration of Clause 12.

By unanimous consent, the Committee rescinded the amendment to Clause 12 which had struck out lines 22 and 23, on page 7, and substituted the following therefor:

"150, 154, 155, 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or"

and,

restored the following lines:

"150 or 154, subsection 155(2) or (3), or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or"

The Committee reverted to the consideration of the amendment of David Daubney,—That Clause 12 be amended

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 11 soit modifié en substituant aux lignes 4 et 5, page 7, ce qui suit:

«cles 140, 141, 146, 150, 154, 155, 166,»

et

en substituant d'autre part aux lignes 13 et 14, page 7, ce qui suit:

«140, 141, 146, 150, 154, 155, 166, 167,»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 11, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 12

David Daubney propose,—Que l'article 12 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 27, page 7, ce qui suit:

«L'article 246.7 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«246.7 Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 140, 141, 146, 150, 154 ou 155, ou aux articles 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 ou 246.3, une preuve de réputation sexuelle visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible.»»

Après débat, l'amendement est réservé à l'unanimité.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que l'article 12 soit modifié en substituant aux lignes 21 et 22, page 7, ce qui suit:

«146, 150, 154, 155, 166, 167, 168, 169,»

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 11.

Par consentement unanime, le Comité rescinde l'amendement apporté à l'article 11 qui avait pour objet de substituer aux lignes 13 et 14, page 7, ce qui suit:

«140, 141, 146, 150, 154, 155, 166, 167,»

et

rétablit les lignes suivantes:

«140, 141, 146, 150 et 154, aux paragraphes 155(2) et (3) et aux articles 166, 167,»

L'article 11, sous sa forme modifiée, est adopté.

Le Comité étudie de nouveau l'article 12.

Par consentement unanime, le Comité rescinde l'amendement apporté à l'article 12 qui avait pour objet de substituer aux lignes 21 et 22, page 7, ce qui suit:

«146, 150, 154, 155, 166, 167, 168, 169,»

et

réétablit les lignes suivantes:

«146, 150 ou 154, aux paragraphes 155(2) ou (3) ou aux articles 166, 167, 168, 169,»

Le Comité revient à l'amendement proposé par Daubney, à savoir,—Que l'article 12 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 27, page 7, ce qui suit:

by adding, immediately after line 27, on page 7, new subclause 12.(2):

"Section 246.7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"246.7 In proceedings in respect of an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, 155 or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, evidence of sexual reputation, whether general of specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.""

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 12, as amended, carried.

On Clause 13

Svend J. Robinson moved,—That Clause 13 be amended by striking out lines 37 to 41, on page 7, and substituting the following therefor:

"trial or preliminary inquiry, under the age of eighteen years, the presiding judge or justice, as the case may be, may order that the complainant testify outside the court room or behind a screen or other device that would allow the complainant not to see the accused, if the judge or justice is of the"

and,

by striking out lines 45 to 47, on page 7, and substituting the following therefor:

"(2.2) A complainant shall not testify outside the court room pursuant to subsection (2.1) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to"

and,

by striking out lines 18 and 19, on page 8, and substituting the following therefor:

"shall not be published in any document or broadcast in any way."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, Svend J. Robinson moved,—That Clause 13 be amended by striking out line 28, on page 7, and substituting the following therefor:

"13. (1) Subsections 442(3) and (3.1) of the"

and,

by adding, immediately after line 25, on page 8, the following:

"13. (2) Subsection 442(5) of the said Act is repealed."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, Svend J. Robinson moved,—That Clause 13 be amended by striking out lines 10 and 11, on page 8, and substituting the following therefor:

"246.3, the presiding judge or justice shall, on application made"

«L'article 246.7 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«246.7 Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 140, 141, 146, 150, 154 ou 155, ou aux articles 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 ou 246.3, une preuve de réputation sexuelle visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible.»»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 12, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 13

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 13 soit modifié en substituant aux lignes 37 à 43, page 7, ce qui suit:

«est, au moment du procès ou de l'enquête préliminaire, âgé de moins de dix-huit ans, le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut ordonner que le plaignant témoigne à l'extérieur de la salle d'audiance ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au plaignant de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du plaignant qu'il donne un récit complet et»

et

en substituant aux lignes 46 à 48, page 7, ce qui suit:

«(2.2) Le plaignant ne peut témoigner à l'extérieur de la salle d'audience en vertu du paragraphe (2.1) que si la possibilité est donnée à l'accusé ainsi qu'au juge ou au juge de paix et au jury d'assister au témoignage par télévision en circuit fermé ou par un autre moyen et si l'accusé peut»

et

en substituant aux lignes 14 à 16, page 8, ce qui suit:

«ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit l'identité du plaignant ou celle»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Par conséquent unanime, Svend J. Robinson propose,—Que l'article 13 soit modifié en substituant à la ligne 28, page 7, ce qui suit:

«13. (1) Les paragraphes 442(3) et (3.1) de la»

et

en ajoutant à la suite de la ligne 24, page 8, ce qui suit:

«(2) Le paragraphe 442(5) de la même loi est abrogé.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, Svend J. Robinson propose,—Que l'article 13 soit modifié en substituant à la ligne 11, page 8, ce qui suit:

«doit, à la demande du plai-»

After debate, by unanimous consent, on motion of Svend J. Robinson, it was agreed to amend the amendment as follows:

"246.3, the presiding judge or justice may, on his or her own motion, or shall, on application made"

After further debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, Rob Nicholson moved,—That Clause 13 be amended by striking out line 25, on page 8, and substituting the following therefor:

"under subsection (3)

(3.2) Where an accused is charged with an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3), or sections 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2, 246.3, no person shall broadcast or print in any manner the identification of the accused.

(3.3) The prohibition under subsection (3.2) shall expire on the conviction of the accused.

(3.4) Everyone who contravenes subsection (3.2) is guilty of an offence punishable on summary conviction.""

And debate arising thereon;

At 12:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Clerk of the Committee

Après débat, par consentement unanime, sur motion de Svend J. Robinson, il est convenu de modifier l'amendement comme suit:

«peut, d'office, ou doit, à la demande du plai-»

Après plus ample débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, Rob Nicholson propose,—Que l'article 13 soit modifié en substituant aux lignes 23 et 24, page 8, ce qui suit:

«une ordonnance en vertu du paragraphe (3).

(3.2) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction prévue aux articles 140, 141, 146, 150 ou 154, aux paragraphes 155(2) ou (3) ou aux articles 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 ou 246.3, nul ne peut diffuser à la radio ou à la télévision ni publier de quelque manière l'identité de l'accusé.

(3.3) La prohibition faite au paragraphe (3.2) prend fin à compter de la déclaration de culpabilité de l'accusé.

(3.4) Quiconque contrevient au paragraphe (3.2) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

Puis un débat s'engage.

À 12 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Robert

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, March 17, 1987

• 1006

The Chairman: The committee will come to order. The committee is resuming its consideration of Bill C-15, an act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. I would like to welcome again from the Department of Justice Mr. Mosley and Mr. Avison, who have kindly consented to be here with us this morning.

If it is agreeable to the committee, there is just one technical matter I would like to deal with. It deals with clause 10. We did agree to carry clause 10 at our last meeting. As a matter of fact, it was our last item of business, but it was not recorded in the *Minutes of Proceedings and Evidence*. I would like to do it officially this morning. It is a repeal clause. Is this agreeable?

Clause 10 agreed to.

The Chairman: Now we have two options; we can either continue or go back to clause 1. Would it be the wish of the committee that we go back to clause 1? Mrs. Collins.

Mrs. Collins: What is our schedule?

The Chairman: We have the room until 1 p.m.

Mrs. Collins: What if we are not finished?

The Chairman: We could meet again later this week or the beginning of next week. My feeling on it would be that we would see how it is going around noon or 12.15 p.m. If we feel we can finish today, we could push it a little bit; if not, we could have another meeting.

L'honorable secrétaire parlementaire, M. Gérin, préfère-t-il qu'on étudie l'article 1 ou qu'on continue?

M. François Gérin (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et du procureur général du Canada): L'article 1.

Le président: D'accord.

Article 1—*Infractions d'ordre sexuel*

The Chairman: Last time we agreed to stand clause 1 as amended, so we will start today with clause 1. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to propose that clause 1 of Bill C-15 be amended by striking out lines 3 to 10 on page 2 and substituting the following:

> offence under section 140 or 141, subsection 155(3) or 169(2) or section 246.1 in respect of a complainant who is 12 years of age or more but under the age of 14 years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 17 mars 1987

Le président: La séance est ouverte. Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. Je souhaite à nouveau bienvenue aux représentants du ministère de la Justice, MM. Mosley et Avison, qui ont aimablement consenti à venir ce matin.

Si le Comité n'y voit pas d'inconvénient, j'aimerais que nous réglions une question technique immédiatement. Il s'agit de l'article 10. Nous avons convenu de l'adopter lors de notre dernière réunion. C'était d'ailleurs le dernier point étudié mais cela n'a pas été consigné dans le procès-verbal des délibérations et témoignages. Il faudrait donc que l'on fasse la chose officiellement ce matin. C'est un article portant abrogation d'un autre article. Est-ce d'accord?

L'article 10 est adopté.

Le président: Maintenant, nous avons deux possibilités: soit poursuivre, soit revenir à l'article 1. Le Comité souhaite-t-il que nous revenions à l'article 1? Madame Collins.

Mme Collins: De combien de temps disposons-nous?

Le président: Nous avons la salle jusqu'à 13 heures.

Mme Collins: Et si nous ne finissons pas?

Le président: Nous pourrions nous réunir à nouveau au cours de la semaine ou au début de la semaine prochaine. Je suppose que le mieux serait que nous voyions où nous en sommes vers 12h15. Si nous estimons que nous pouvons en finir aujourd'hui, nous pourrions continuer un peu; sinon, nous déciderons d'une autre réunion.

Does the parliamentary secretary, Mr. Gérin, prefer us to consider clause 1 or to continue?

Mr. François Gérin (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada): Clause 1.

The Chairman: All right.

Clause 1—*Sexual Offences*

Le président: La dernière fois, nous avions convenu de réserver l'article 1 tel que modifié afin d'y revenir aujourd'hui. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 1 du projet de loi C-15 par substitution, aux lignes 3 à 10, page 2, de ce qui suit:

> infraction prévue aux articles 140 ou 141, aux paragraphes 155(3) ou 169(2) ou à l'article 246.1 à l'égard d'un plaignant âgé de 12 ans ou plus mais moins de 14 ans, le fait que le plaignant ait consenti aux actes à l'origine de l'accusation ne constitue un moyen de défense que si l'accusé, à la fois:

[*Text*]

(*a*) is 12 years of age or more but under the age of 16 years;

(*b*) is less than two years older than

The purpose of this amendment is to reflect the fairly extensive discussion that took place at the last meeting on clause 1 and in particular that on proposed subsection 139(2). This is what it amends. Subsection 139(2) as it is now drafted in the bill had a number of weaknesses, you will recall. It would allow for the consent of an individual to the more serious offences of proposed sections 246.2 and 246.3. It would allow for this activity with a complainant of the age of 9 or 10 years. It would have a three-year age difference. Also, the upper age limit was 14, as opposed to 15.

• 1010

Now, this amendment makes four changes to the government's proposal. Blaine Thacker, during the last committee meeting, actually summarized them well, and perhaps I could just remind you of Blaine's summary of the purpose of this amendment, Mr. Chairman.

Mr. Thacker: You have to thank me for this. I am glad to have this brought to my attention, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: As Mr. Thacker put it so clearly and succinctly, the four points are as follows: to add mention of proposed sections or subsections 140, 141, and 169(2) to . . . there is also 155(3), which has been added. Next was to delete the mention of proposed sections 246.2 and 246.3, which were the more serious offences, then to add "14" and perhaps even "15", which would then give us a range from 12 to 15, as opposed to 12 to 14 . . . and as Blaine said:

> Defence counsel would have the possibility of raising the consent in the proper circumstances to balance off the power of the prosecutor to lay charges being pushed very hard by the father of a young girl

—and—

> There may very well be a legitimate defence on the part of an accused in those circumstances.

The fourth point was to tighten up the three years to two years. As Blaine said, that would tighten it up from a prosecutor's perspective; and he concluded:

> In those circumstances, the whole package might be seen to be wise on the streets.

So it represents modifications in those three or four areas. It narrows the possible age gap from three years to two years. It would allow for consensual sexual experimentation between a 15-year-old and a 13-year-old, whereas under the bill as it is presently worded that would be illegal and they would be subject to charging. It raises the lower age and excludes the more serious offences from the scope of the provision.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I would like the officials or the Parliamentary Secretary to explain to us why that rationale was not attractive to the Minister as he went through

[*Translation*]

a) est âgé de 12 ans ou plus mais de moins de 16 ans;

b) est de moins de deux ans l'aîné du

Cet amendement reflète la longue discussion que nous avons eue à la dernière réunion à propos de l'article 1 et en particulier du paragraphe 139(2). C'est ce qui serait modifié. Le paragraphe 139(2), tel qu'il est actuellement libellé dans le projet de loi, présente un certain nombre de faiblesses, comme vous vous en souviendrez. Cela permettrait d'invoquer le consentement pour des infractions plus graves dont il est question dans le projet d'article 246.2 et 246.3. Cela le permettrait avec un plaignant de 9 ou 10 ans. Il y aurait une différence d'âge de trois ans. D'autre part, la limite d'âge supérieur devient 14 ans et non plus 15 ans.

Cet amendement apporte quatre modifications à la proposition gouvernementale. Blaine Thacker, au cours de la dernière réunion du Comité, les a d'ailleurs très bien résumées et peut-être serait-il utile que je vous rappelle ses propos à ce sujet.

M. Thacker: Soyez-m'en reconnaissants. Je vous remercie de le porter à mon attention, monsieur Robinson.

M. Robinson: Comme l'a dit si clairement et si succinctement M. Thacker, les quatre points sont les suivants: mentionner les articles ou paragraphes proposés 140, 141 et 169(2) . . . il y a également 155(3), qui a été ajouté. Ensuite, supprimer la mention des articles proposés 246.2 et 246.3, qui portaient sur les infractions plus graves, et ajouter «14» et peut-être même «15», ce qui nous donnerait une marge de 12 à 15, plutôt que de 12 à 14 . . . et comme le disait Blaine:

> L'avocat de la défense pourrait invoquer le consentement dans certaines circonstances afin de faire contrepoids au pouvoir d'inculpation du procureur sous la pression du père d'une jeune enfant

. . . et . . .

> Dans de telles circonstances, l'accusé peut très bien avoir une défense légitime.

Le quatrième point consistait à ramener à deux ans la différence d'âge prévue de trois ans. Comme le disait Blaine, ce serait plus strict du point de vue du procureur; et il concluait:

> Dans de telles circonstances, tout cela pourrait sembler sage aux intéressés.

Cet amendement se trouve donc modifier le libellé sur ces trois ou quatre points. Il ramène les différences d'âge de trois à deux ans. Il autorise des expériences sexuelles avec consentement entre 15 et 13 ans, alors qu'aux termes du projet de loi tel qu'il est actuellement libellé, ce serait considéré comme illégal et il pourrait y avoir mise en accusation. Cela relève également la limite inférieure d'âge et soustrait les infractions plus graves à l'application de cette disposition.

M. Thacker: Monsieur le président, les fonctionnaires ou le secrétaire parlementaire pourraient-ils nous expliquer pourquoi

[*Texte*]

it with his officials, because it does seem to be inherently sensible, somehow, to my mind.

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Richard Mosley (Senior General Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice): The proposal as it stands in the bill is to recognize a very narrow and limited exception to the general bar to the defence of consent. That narrow exception would apply only in the case of the sexual assault offences, in which normally the lack of consent is an element of the offence.

Consent is not pertinent to the offences that are being created by this bill in relation to child sexual abuse. The concern of the Minister, as I understand it, is that to adopt the proposed motion to amend proposed subsection 139(2) would focus attention on the aspect of consent in relation to those new offences, which it would be preferable to avoid. The point is well taken that the consequence of that is that certain young people will be subject to criminal liability.

• 1015

With respect to the exclusion of sections 246.2 and 246.3, as I indicated on the last occasion, the concern was that these are offences differing from section 246.1 in terms of their constituent elements only in respect of certain aggravating circumstances. The basic elements of the offence are the same; that is, a sexual assault in the absence of consent. The aggravating circumstances and harm, which may arise and may boost the offence from one of sexual assault under section 246.1 into a section 246.2 or section 246.3 offence, may not be matters within the control of the accused, but may be inadvertent consequences of the conduct that is otherwise consented to. So it was felt preferrable to retain those provisions within that section.

With respect to the question of the age range, I think the point Mr. Robinson has made is quite correct. The proposed motion would narrow the category of complainants to which this would apply, in terms of their age, but it would significantly expand the category of accused persons who could take advantage of the provision. We have always been concerned that this type of provision is at risk because of section 15 of the Charter of Rights and Freedoms and that in the ultimate result the court may find it operates to discriminate unfairly in favour of young persons. The category of young accused, who would have the opportunity to claim the advantage of the proposal, would be expanded by the motion to amend to incorporate those who are 14 and 15 years of age.

Mrs. Collins: Thank you. I appreciate the explanation. I like this new amendment, with one exception. I would not like to see proposed subsection 155(3) included, which is the bestiality section, and I do not think there should be a consent to that. It was taken out. However, it seems to me that in some respects this amendment tightens up the situation and certainly deals with a problem I had, that small children—and again we are generally talking about girls—would be allowed to give

[*Traduction*]

ce raisonnement n'a pas semblé clair au ministre, étant donné qu'il me semble, personnellement, tout à fait sensé?

Le président: Monsieur Mosley.

M. Richard Mosley (premier avocat général, Politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice): La proposition telle qu'elle figure actuellement dans le projet de loi consiste à reconnaître une exception très rare à l'interdiction générale d'utiliser l'argument du consentement dans la défense. Cette exception très rare ne s'appliquerait que dans le cas des agressions sexuelles, ou l'absence de consentement est normalement un des éléments de l'infraction.

Le consentement ne peut être invoqué dans le cas des infractions qu'établit ce projet de loi à propos de l'exploitation sexuelle des enfants. Ce qui inquiète le ministre, si j'ai bien compris, c'est que la proposition d'amendement au projet de paragraphe 139(2) concentrerait l'attention sur le consentement dans le cas de ces nouvelles infractions, ce que l'on cherche au contraire à éviter. Si elle n'est pas adoptée, par contre, certains jeunes pourront être ainsi déclarés coupables d'infractions au droit pénal.

Quant à l'exclusion des articles 246.2 et 246.3, comme je le disais la dernière fois, il s'agit d'infractions qui diffèrent de celle dont il est question à l'article 246.1 seulement du fait de certaines circonstances aggravantes. Les principaux éléments de l'infraction sont les mêmes; c'est-à-dire, l'agression sexuelle sans consentement. Les circonstances aggravantes et les blessures éventuelles, qui peuvent justifier de ne pas considérer l'infraction comme une agression sexuelle relevant simplement de l'article 246.1, mais comme une infraction aux termes de l'article 246.2 ou de l'article 246.3, sont peut-être indépendantes de la volonté de l'accusé; ce sont peut-être des conséquences imprévues d'un acte auquel on a autrement consenti. On a donc jugé préférable de conserver de telles dispositions dans cet article.

Quant à la question de l'âge, M. Robinson a tout à fait raison. La motion proposée rétrécirait la catégorie de plaignants auquel cela s'appliquerait, pour ce qui est de l'âge, mais élargirait considérablement la catégorie des accusés qui pourraient invoquer cette disposition. Nous avons toujours jugé que ce genre de disposition était risquée si l'on considère l'article 15 de la Charte des droits et libertés et que, finalement, le tribunal risque de conclure qu'elle a un effet discriminatoire injuste qui favorise les jeunes. La catégorie des jeunes accusés qui seraient en mesure de profiter de cette proposition serait élargie du fait de cet amendement puisqu'il y ajouterait ceux qui ont 14 et 15 ans.

Mme Collins: Merci. Je vous remercie de cette explication. Ce nouvel amendement me semble bon, à une exception près. Je ne voudrais pas que le paragraphe 155(3) proposé y soit inclus, il s'agit de l'article sur les actes de bestialité à propos desquels le consentement ne me semble pas envisageable. Cela avait été retiré. Néanmoins, à certains égards, cet amendement précise la situation et semble bien régler un problème, à savoir que les jeunes enfants—et là encore nous parlons en général de

[*Text*]

consent. I do not think there should be a consent, so I like the idea that consent is limited to complainants who are basically 12- and 13-year-olds and where the accused could be between 12 and 15. It just seems to deal with so many of the issues we heard in our testimony, that we do not want to criminalize normal sexual experimentation. If we took out the proposed subsection 155(3), I would be inclined to support it unless I can hear some more compelling reasons against it.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I wanted to just clarify something. Mrs. Collins is quite right. The inclusion of proposed subsection 155(3) was not my recommendation; it was in fact included by Mr. Mosley in the draft. It was not even referred to in my comments, and I am quite prepared to delete that particular reference to proposed subsection 155(3).

I just want to make one other point, Mr. Chairman, which is with respect to the argument Mr. Mosley made about this business of consent. I think we have to look at the way it is drafted now. As it is now drafted, the legislation would say that an individual who is nine or ten years of age could consent to sexual assault, but an individual who is 12 or 13 could not consent to sexual experimentation involving a 14-year-old that might be covered by indirect or direct touching under proposed section 140, for example. This is what the proposed legislation does. So let us understand that very clearly, that a 10-year-old, for example, could consent to a sexual assault under the wording the government has given us.

• 1020

Let us put it in the other—a 13-year-old and a 14-year-old who touched one another consensually, and there is no element of assault whatsoever—under section 140 . . . or a 14-year-old who invited a 13-year-old to play doctor with him, for example, would not be able to avail himself of the defence of consent.

Now, that is how this is drafted, and I think Mr. Mosley recognizes that what the government has done is to exclude, for some reason, those particular offences, while including sexual assault. So what this is an attempt to do is to narrow the three-year thing. Mr. Mosley has suggested there may be a possibility of a Charter challenge. Well, surely the possibilities of a Charter challenge are lessened if the age gap is narrower than wider.

I think the original provision, with respect, was not well thought out and that this is an attempt to respond to the concerns of witnesses who appeared before us that we should not be criminalizing adolescent sexual activity.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, if I may respond, I have no further reasons, either compelling or otherwise. However, I would like to say that the concern about the Charter risk relates not to the age range of the complainant but to the age range of the accused. It is the older accused who will seek to take advantage of the fact there is this exception for a category of accused to fall between certain age limits. The wider those age limits, we think the stronger the argument may be made

[*Translation*]

petites filles—seraient autorisés à consentir. Je ne pense pas qu'il devrait être question de consentement et c'est pourquoi l'idée de limiter le consentement aux plaignants de 12 et 13 ans alors que l'accusé peut avoir de 12 à 15 ans me semble bonne. Il a été beaucoup question de cela au cours de nos audiences et nous ne voulons certainement pas rendre criminelles des expériences sexuelles normales. Si l'on supprimait le paragraphe 155(3) proposé, je serais prête à appuyer l'amendement à moins que l'on me présente des arguments contraires plus convaincants.

M. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais préciser quelque chose. Mme Collins a tout à fait raison. Ce n'est pas moi qui ai recommandé d'inclure le paragraphe 155(3) proposé mais bien M. Mosley. Je n'en ai même pas parlé dans mes observations et je suis tout à fait prêt à supprimer la mention du paragraphe 155(3) proposé.

Autre chose à propos de ce qu'a dit M. Mosley au sujet du consentement. Dans le libellé actuel, il serait stipulé qu'un jeune de 9 ou 10 ans pourrait consentir à une agression sexuelle alors qu'un jeune de 12 ou 13 ans ne pourrait pas consentir à des expériences sexuelles avec un autre jeune de 14 ans, expérience qui serait peut-être couverte par l'article 140 proposé sur les contacts directs ou indirects. C'est ce que prévoit le libellé actuel. Que cela soit donc bien clair, un jeune de 10 ans, par exemple, pourrait consentir à une agression sexuelle dans le libellé proposé par le gouvernement.

Considérons maintenant l'article 140, un jeune de 13 ou 14 ans qui en a touché un autre avec son consentement, sans qu'il n'y ait agression aucune, ou qui a invité une enfant de 13 ans à jouer au docteur avec lui, par exemple, ne pourrait pas invoquer le consentement dans sa défense.

C'est ce que stipule le libellé actuel et M. Mosley reconnaît certainement que le gouvernement a par là exclu, pour des raisons qui lui sont propres, ces infractions alors qu'il a inclus l'agression sexuelle. Cet amendement vise donc à rétrécir la différence d'âge de trois ans. M. Mosley dit que l'on risque d'invoquer la Charte. Il y aura certainement beaucoup moins de risques si la différence d'âge est réduite.

La disposition initiale, sauf votre respect, n'est certainement pas le fruit d'une mûre réflexion et cet amendement vise à atténuer les craintes des témoins qui ont comparu devant nous et qui nous ont demandé de ne pas considérer comme criminels des actes sexuels entre adolescents.

M. Mosley: Monsieur le président, je n'ai pas d'autres arguments, convaincants ou autres, à invoquer. Toutefois, le risque que l'on invoque la Charte ne tient pas à l'âge du plaignant mais bien à l'âge de l'accusé. C'est l'accusé plus âgé qui cherchera à profiter du fait qu'il existe cette exception pour une catégorie d'accusés entre certaines limites d'âge. Plus la marge est large, plus l'on risque de prétendre que cela représente une discrimination à l'endroit des accusés qui

[*Texte*]

that it discriminates against the accused who falls outside those age limits. The same concerns do not apply to the age range for the complainant.

With respect to proposed subsection 155(3), I neglected to say that the inclusion of 155(3) in that is certainly not something the department recommends. It had been raised by one of the members of the committee at one of the earlier hearings, so it was put in the draft motion simply to reflect that. But it is not, in our view, an appropriate reference to be made.

The Chairman: Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Thank you. I have considerable sympathy for at least the first half of Mr. Robinson's motion, with the exception of proposed subsection 155(3), and I think he indicated that he was prepared to have that deleted. I agree with the comments that have been made about 9- and 10-year-olds.

But when you get to the second half of that, which is sort of the a-b-c of clause 2, I think it is somewhat arbitrary. We are just trying to draw a distinction, and I am not quite sure where and how it should be. Leaving a certain discretion in the hands of the Crown prosecutor I do not think is unreasonable.

We can do what we want. We can have a vote on this, fine, but I will tell you what I would be prepared to vote for is the first half of Mr. Robinson's amendment as it deals with the complainant who is 12 or more and the offences it includes, and then take the department's definition of the accused in (*a*), (*b*), and (*c*). I would like the first half, starting with the word "offence" down to the words "unless the accused". I am prepared to take that, plus the (*a*), (*b*), and (*c*) that is presently in the section right now.

Mr. Robinson: That just does not deal with the sexual experimentation question at all, you know. In fact, it narrows the scope of it. Mr. Chairman, that is not acceptable. It certainly does not respond to the witnesses who raised these particular concerns.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I am still very much attracted to the argument we had last time and the debate on it. I would be inclined personally still to accept the amendment as full.

I presume the Minister has given some thought to this, or certainly his officials have. I know he has been very tied up with the aboriginal First Ministers Conference. So the question for me is whether we accept this amendment and then throw the onus on the Minister at report stage to come in with an amendment, or we accept the first part of Mr. Robinson's, which deletes sections 246.2 and 246.3 and leave the rest as is. Then it gives us time to think about it and Mr. Robinson can put in an amendment at the report stages. It gives us all time to think about it and time for the Minister to respond. I guess I could go either way.

[*Traduction*]

n'entrent pas dans ces limites d'âge. Ce n'est pas la même chose pour l'âge du plaignant.

A propos du paragraphe 155(3) proposé, j'ai négligé de dire que ce n'était certainement pas le ministère qui recommandait de l'inclure. C'est un des membres du Comité qui à une autre audience l'avait suggéré, et c'est la raison pour laquelle nous l'avons inclus dans cette proposition. Nous ne pensons toutefois pas que cela soit justifié.

Le président: Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Merci. Je suis tout à fait favorable à au moins la première moitié de la motion de M. Robinson à l'exception du paragraphe 155(3) proposé et je crois qu'il a bien dit qu'il était prêt à le supprimer. Je suis d'accord sur ce que l'on a dit à propos des jeunes de 9 et 10 ans.

Toutefois, lorsque vous en arrivez à la deuxième moitié de cette motion, essentiellement l'a-b-c de l'article 2, je trouve cela quelque peu arbitraire. Nous essayons simplement d'établir une distinction et je ne suis pas tout à fait certain de la meilleure façon de procéder. Laisser un certain nombre de choses à la discrétion du procureur de la Couronne ne me semble pas déraisonnable.

Nous pouvons faire ce que nous voulons. Nous pouvons voter, je n'y vois pas d'inconvénient, mais je puis vous dire que je serais prêt à adopter la première moitié de l'amendement de M. Robinson à propos du plaignant qui a 12 ans ou plus et des infractions auxquelles cela s'applique, pour utiliser ensuite la définition d'accusé proposée par le ministère en *a*), b) et *c*). J'accepterais donc la première moitié qui commence par le mot «infraction» et qui se termine au mot «si l'accusé, à la fois». Ensuite, je voudrais que l'on reprenne les alinéas *a*), *b*) et *c*) de l'article actuellement proposé.

M. Robinson: Cela ne règle pas du tout la question de l'expérimentation sexuelle. En fait, cela rétrécit le champ d'application du paragraphe. Monsieur le président, cela ne va pas. Cela ne permet en effet pas de régler les problèmes invoqués par les témoins que nous avons entendus.

M. Thacker: Monsieur le président, je continue à juger tout à fait valables l'argument qui a été présenté la dernière fois et le débat que nous avons eu à ce sujet. Je serais personnellement disposé à accepter l'amendement au complet.

Je suppose que le ministre y a réfléchi ou du moins que ses collaborateurs y ont réfléchi pour lui. Je sais qu'il a été très occupé par la Conférence des premiers ministres sur les autochtones. Donc, pour moi, la question est de savoir si nous acceptons ou non cet amendement et si nous chargeons le ministre de présenter un amendement à l'étape du rapport, ou si nous acceptons la première partie de l'amendement de M. Robinson, qui supprime les paragraphes 246.2 et 246.3 pour garder le reste. Cela nous donnerait le temps d'y réfléchir et M. Robinson pourra alors présenter un amendement lui-même à l'étape du rapport. Cela nous donne tout le temps d'y réfléchir et cela donne au ministre le temps de répondre. Je serais prêt à aller dans un sens ou dans l'autre.

[*Text*]

• 1025

Mr. Kaplan: I see this in terms of an historic struggle between legislatures on the one hand and courts on the other over the way our Constitution is going to be interpreted. Here we are thinking something is sensible and feeling we are constrained because of the Constitution from doing it. I do not think we shold roll over on it. I think the Parliament and legislatures of this country should do what they think is right. And if the Charter does not work for us, well, change it.

I think the Charter will work for us, but to me an important point has been made. We do have control over the Charter in an ultimate sense, and with all due respect, I do not think we should let legal advice about wanting to be on the right side of decisions restrain us from . . . In this case, we are talking about sexual experimentation by teenagers, which we should take some responsibility for as legislators and not just leave it for the courts to do.

I think the more we lie back on these things because of our fears of having our legislation invalidated, the less relevant our legislation is going to be to the needs of Canadian society. It is a new kind of conservatism, if I can put it that way, to stand back and say let us not take risks to do what we think is right for the young people of our country.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, just in response to Mr. Nicholson and particularly to Mr. Thacker, as a committee we have heard extensive evidence from witnesses who have appeared before the committee. We have had an opportunity to examine the people who after all are advising the Minister. Everyone around this table knows the reality of this process; the Minister does not exactly have brilliant inspirations of his own. I am sure this Minister does occasionally, but by and large the Minister's responses to the committee are guided by his officials.

With respect, Mr. Thacker, you are suggesting that somehow the Minister himself has studied this question with some care and has some compelling arguments which his very learned advisers have not been able to bring to his attention. I just do not understand why we would not in fact act upon our own perception of what is the most desirable way to proceed.

I think there is another point as well here. We are talking about an era of parliamentary reform—an important new era of parliamentary reform. Surely this is an opportunity for us as legislators to say we have studied this issue with some care, we have heard the evidence that has been submitted, and on balance as a committee it is our view that this is the way to proceed.

If the Minister has compelling arguments at report stage in the House, let the Minister then bring those arguments before the House. But surely it is doing it backwards for us to say we are inclined towards this particular approach, but we think the Minister may have arguments we have not yet heard that he can then use in the House at report stage to persuade us otherwise. In my view, that is really not accepting the important role committees should be playing in drafting legislation. If the Minister does have compelling new arguments, let him

[*Translation*]

M. Kaplan: Je crois qu'il peut y avoir là un conflit historique entre d'une part le pouvoir législatif et d'autre part les tribunaux dans l'interprétation de notre constitution. Nous estimons qu'il y a là quelque chose de sensé à faire mais nous craignons de le faire à cause de la Constitution. Je ne pense pas qu'il nous faille nous limiter ainsi. Le Parlement et les assemblées législatives doivent pouvoir faire ce qui leur semble bon. Et si la Charte ne semble pas convenir, qu'on la modifie.

Toutefois, je crois que la Charte convient, même si l'on vient de dire là quelque chose d'important. En dernier ressort, c'est nous qui contrôlons la Charte et je dois vous dire, en toute déférence, que je ne pense pas qu'il nous faille laisser les conseillers juridiques invoquant les risques de contestation en vertu de la Charte nous empêcher de . . . Dans ce cas, il s'agit d'expériences sexuelles que font les adolescents et j'estime que nous devons assumer une certaine responsabilité à titre de législateurs et ne pas nous en remettre aux tribunaux.

Plus nous nous freinons par crainte de voir notre législation cassée par les tribunaux, moins la législation correspondra aux besoins de la société canadienne. Nous assistons là à un nouveau genre de conservatisme, si vous me pardonnez l'expression, puisque l'on refuse de prendre des risques en faisant ce qui semble bien pour les jeunes.

M. Robinson: Monsieur le président, je répondrai à M. Nicholson, et en particulier à M. Thacker, que le Comité a entendu de nombreux témoignages. Nous avons pu également interroger les personnes qui conseillent le ministre. Tout le monde sait ici comment se passent les choses; ce n'est pas le ministre qui a tout seul des inspirations brillantes. Je suis sûr que cela arrive à ce ministre mais, de façon générale, les réponses du ministre au Comité lui sont dictées par ses collaborateurs.

Monsieur Thacker, vous dites que le ministre lui-même a étudié la question attentivement et a certains arguments convaincants à présenter qui ne lui ont pas été offerts par ses brillants conseillers. Je ne vois pas pourquoi nous, nous ne nous en tiendrions pas à ce que nous estimons, pour notre part, être la meilleure façon de procéder.

Il y a d'ailleurs là autre chose. Nous parlons beaucoup de réforme parlementaire—d'une nouvelle ère importante de réforme parlementaire. Nous avons là l'occasion, à titre de législateurs, de déclarer que nous avons soigneusement étudié la question, que nous avons entendu de nombreux témoignages et que le Comité estime que c'est là la façon dont il faut procéder.

Si le ministre a des arguments solides à présenter à l'étape du rapport à la Chambre, qu'il le fasse. Car ce serait vraiment prendre les choses à l'envers que de dire que cette proposition nous semble tout à fait sensée mais que peut-être le ministre a des arguments que nous n'avons pas encore entendus et qu'il pourra invoquer à la Chambre à l'étape du rapport pour nous persuader du contraire. Cela revient à ne pas accepter le rôle important que doivent jouer les comités dans l'élaboration des lois. Si le ministre a vraiment de nouveaux arguments convain-

[*Texte*]

bring those to the House, let him make them at report stage, and let the House weigh the Minister's arguments.

I suggest, Mr. Chairman, that we adopt this proposal, which would in fact reflect the concerns of witness after witness who appeared before us and said for example that a 14-year-old and a 13-year-old should not be guilty of a crime if they consensually engage in sexual experimentation.

Mr. Nicholson: Let me just ask you a question, then. One of the problems I have with your amendment is that you have removed the position of trust or—

Mrs. Collins: No, no, that stays in. It only goes down to here.

Mr. Nicholson: Oh, I see.

Mr. Robinson: You see, I am maintaining the position of trust, Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: So your paragraph (*b*) is "less than two years older", and then the words "and is neither in a position of trust" . . .

Mr. Robinson: Exactly.

Mr. Nicholson: Let me just make one other thing clear. As far as I know, the discussion we are having around this table . . . Whether or not there is a Charter challenge is not going to be what is going to make up my mind in this situation. I hope I have not implied that we will have to make up our minds or roll over on the basis of whether there will be a Charter challenge. That was raised by Mr. Mosley. I think we should decide what we think is best for children. Then every section of the Criminal Code is open to a Charter challenge. I do not think it is the role of Parliament to try to anticipate what our courts might do according to the Charter of Rights.

• 1030

Mr. Robinson: The position of trust or authority is very much a part of the provision as it would be amended, Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: It is very much a part of this bill.

Mr. Robinson: That is continued in the amendment.

Mrs. Collins: I agree with Mr. Kaplan on his point. We cannot be bullied by the Charter. The only problem I see is that somehow 14- and 15-year-olds—and generally this would be males—might be able to get around the law by saying it was consensual activity. I have a hard time envisaging that being a real problem. I wonder what Mr. Avison's views are.

Mr. Neville H. Avison (Senior Criminal Justice Policy Co-ordinator, Policy, Programs and Research Branch, Department of Justice): The origin of the concern about this came

[*Traduction*]

cants, qu'il les présente à la Chambre, qu'il le fasse à l'étape du rapport, et que la Chambre les soupèse alors.

Je suggère donc, monsieur le président, que nous adoptions cette proposition qui reflète les préoccupations d'innombrables témoins qui ont comparu devant notre Comité et qui ont par exemple déclaré qu'un jeune de 14 ou de 13 ans ne devrait pas être coupable d'un crime s'il consent à faire quelques expériences sexuelles.

M. Nicholson: Permettez-moi alors de vous poser une question. Un des problèmes que me semble poser votre amendement est que vous supprimez la situation d'autorité ou . . .

Mme Collins: Non, cela demeure. Cela s'arrête à cet alinéa-ci.

M. Nicholson: Oh, d'accord.

M. Robinson: Au contraire, je maintiens la question de la situation d'autorité, monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Donc votre alinéa *b*) donne: «est de moins de deux ans l'aîné du», et les termes «n'est ni une personne en situation d'autorité» . . .

M. Robinson: Exactement.

M. Nicholson: Encore une précision. Autant que je sache, le débat que nous tenons ici . . . Soyez bien sûrs que je ne vais pas prendre ma décision à ce sujet en considérant la question de savoir si la Charte risque ou non d'être invoquée. J'espère que je ne vous ai pas donné l'impression que notre décision doit être fonction de la possibilité qu'on invoque la Charte. C'est M. Mosley qui en a parlé. Personnellement, j'estime que notre décision doit être fonction de ce qui convient le mieux du point de vue de la protection de nos enfants. En fait, la validité de tous les articles du Code criminel pourrait être contestée en fin de compte. Je ne crois pas que le rôle propre du Parlement soit celui de préjuger de la réaction des tribunaux se fondant sur la Charte des droits et libertés.

M. Robinson: Cette question de confiance ou d'autorité est vraiment à la base de la disposition, telle qu'on la modifierait, monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Elle est d'ailleurs à la base de tout le projet de loi.

M. Robinson: Elle est maintenue dans l'amendement.

Mme Collins: Je dois dire que je suis d'accord avec M. Kaplan là-dessus. On ne peut pas se permettre d'être intimidé par la Charte. Le seul problème qui se pose, il me semble, c'est que les enfants de 14 et de 15 ans—et ce seraient surtout des garçons—pourraient trouver le moyen de contourner la loi en prétendant que l'autre personne avait consenti à l'activité en question. Mais je ne crois pas que cela risque de poser un véritable problème; j'aimerais bien savoir ce qu'en pense M. Avison.

M. Neville H. Avison (coordonnateur supérieur de la Politique en matière de droit pénal, Direction des politiques, des programmes et des recherches, ministère de la Justice):

[*Text*]

from the Badgley committee, which recommended that the three-year age difference be abolished, and that there should be no sexual experimentation under the age of 16. It became clear as the Minister assembled the views of those most closely concerned with children in Canada today that this was an unrealistic expectation, given that there are a number of very young girls finding themselves pregnant. There is clear evidence that sexual experimentation is taking place at least as young as ten years of age.

It became apparent there should be some sort of protection for the young accused. The proposal here has the effect that an accused aged 12 or 13 can run the defence, because he or she is not supposed to be having other than modest sexual explorations. At the age of 14 a child is given the right to choose to have any sexual activity with anyone in the world, apart from those in a position of trust.

Mr. Robinson: Not any sexual activity.

Mr. Avison: I am grateful for Mr. Robinson's correction. Any legal sexual activity. Given that a young person at 14 has this freedom, it was thought reasonable that he should also accept the responsibility of avoiding relations with younger people.

Where you have two children of 13 indulging in sexual activity, which is legal under this, and one of them has his 14th birthday so that the other cannot celebrate the party with him, it causes problems. That was the background to it. I cannot add any further information.

Mrs. Collins: Do you see any big problems with Mr. Robinson's amendment?

Mr. Avison: I could not really comment on that.

Mrs. Collins: Come on. You have been through all this with us.

Mr. Mosley: I want to address the concern the hon. member has raised about the 14- and 15-year-old accused. It is a very real concern and is supported by the evidence of some of the witnesses who appeared before you. They suggested that the problem of adolescent sexual exploitation of other young persons was increasing. One witness, if I recall correctly, indicated that it was as high as one third of the cases with which they deal.

• 1035

Your concern about the 14- or 15-year-old accused is well founded. In any case, it is litigated. If the defence of consent is open to that 14- or 15-year-old accused, they will attempt to take advantage of it. It will mean the complainant will be subjected to cross-examination about the circumstances in greater detail and depth than if it had simply been litigated on the basis of whether the act took place between the two parties. The nature and extent of the cross-examination of the

[*Translation*]

Tout cela découle des recommandations du comité Badgley, qui avait proposé l'abolition de la différence d'âge de trois ans, et l'interdiction de toute expérience sexuelle avant l'âge de 16 ans. Au fur et à mesure que le ministre consultait tous ceux qui travaillent dans le domaine de la protection des enfants au Canada, il s'est rendu compte que ce n'était pas du tout réaliste, étant donné le nombre de très jeunes filles qui se trouvent enceintes. Il s'avère que des enfants n'ayant pas plus de 10 ans parfois se livrent à des expériences sexuelles.

Il fallait donc songer à protéger les jeunes accusés. La proposition que voici a pour effet de permettre à un accusé âgé de 12 ou de 13 ans d'invoquer cela comme moyen de défense, puisque son activité sexuelle n'est pas censée dépasser les attouchements. Dès l'âge de 14 ans, un enfant a le droit de participer à n'importe quel genre d'activité sexuelle avec n'importe qui au monde, à part ceux qui sont dans une position de confiance vis-à-vis de lui-même ou d'elle-même.

M. Robinson: Non, pas n'importe quelle activité sexuelle.

M. Avison: Oui, je remercie M. Robinson de m'avoir corrigé. J'aurais dû dire n'importe quelle activité sexuelle licite. Étant donné qu'un enfant âgé de 14 ans jouit de cette liberté, on trouvait raisonnable qu'il accepte également de ne pas avoir des rapports sexuels avec des personnes plus jeunes.

Dans une situation où deux enfants âgés de 13 ans veulent commettre certains actes sexuels, ce qui est permis aux termes de cette disposition, et où l'un d'entre eux est sur le point d'avoir son quatorzième anniversaire, de sorte que l'autre ne peut pas fêter avec lui, cela peut effectivement causer des problèmes. Voilà donc ce qui a conduit à la formulation de cette disposition, telle que vous la voyez. C'est tout ce que je peux vous dire là-dessus.

Mme Collins: Et pensez-vous que l'amendement de M. Robinson pourrait poser des difficultés?

M. Avison: Je préfère ne pas répondre.

Mme Collins: Allons, vous participez à cela depuis le début.

M. Mosley: Je voudrais répondre à l'honorable député qui a soulevé la question des accusés âgés de 14 et de 15 ans. C'est un véritable problème, et les témoignages de certains témoins devant vous le confirment d'ailleurs. Certains des témoins maintiennent que l'exploitation sexuelle des adolescents par d'autres adolescents va en s'augmentant. Si je me rappelle bien, un témoin en particulier a indiqué que cela représentait jusqu'au tiers de tous les cas qu'il avait à traiter.

Vos inquiétudes en ce qui concerne les accusés âgés de 14 ou de 15 ans sont parfaitement justifiées. Une chose est certaine, c'est que cela donne lieu à des litiges. Si un accusé âgé de 14 ou de 15 ans peut invoquer le consentement de l'autre personne comme moyen de défense, il va essayer de le faire. L'effet sera de faire assujettir le plaignant à un contre-interrogatoire beaucoup plus détaillé sur les circonstances de l'acte commis que si l'on contestait simplement la certitude que l'acte a bel et bien été commis par les deux parties. Il n'y a pas de doute qu'il

[*Texte*]

youthful complainant will be extended. There will be greater scope for a 14- or 15-year-old accused to escape conviction.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: À partir du moment où, dans une loi, on fixe une limite d'âge, ça cause des problèmes. C'est inévitable. On peut se demander si on devrait ajouter un mois ou retrancher un mois à l'âge prévu, mais il est certain qu'il y aura toujours des cas limites qui devront être examinés par les différents procureurs de la Couronne. Et je pense que les corps policiers devront démontrer une certaine souplesse à cet égard.

Je pense que le but visé par la loi était aussi de protéger les enfants contre les jeunes qui sont des abuseurs sexuels comme tels. Et c'est ce cas-là qu'on voulait contrer, par le truchement de la loi. Et si on acceptait l'amendement de M. Robinson, sauf en ce qui concerne la première partie, on pourrait aller à l'encontre de ce qu'on recherchait au départ, tout en essayant de donner pour des cas qui ne seront pas portés devant les tribunaux une certaine latitude.

Donc, c'est à ce niveau-là, je pense, que votre amendement cause un problème. Il est certain qu'on pourrait, à plusieurs autres articles, penser que tel âge serait mieux que tel autre ou que telle période serait mieux que telle autre, mais le but, l'essence même de cette loi, était de protéger les jeunes contre les abuseurs sexuels, y compris les jeunes abuseurs sexuels.

Et, dans mon esprit, on pourrait retrancher «246.2» et «246.3», mais laisser l'article de la loi tel qu'il est actuellement.

D'autre part, si le Comité juge à propos qu'il devrait faire le contraire, quitte à ce qu'un amendement soit proposé en Chambre, eh bien il y a peut-être une façon plus simple de le faire et qui est de reporter notre décision sur cet article-là. On pourrait probablement s'entendre sur cela cet après-midi ou demain. J'aimerais mieux cela que de faire quelque chose qui n'est pas ce qu'on pense et le corriger par la suite au moment de notre étude à la Chambre.

Mais, en principe, j'étudierais seulement l'amendement à la première partie de votre amendement, monsieur Robinson, et non le reste.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am prepared to put forward the amendment as it has been worded. I have listened to the arguments of Mr. Gérin and the arguments made by Mr. Mosley about the addition of 14- and 15-year-olds. At the last meeting I think Mr. Thacker put it well when he referred to a possibility we should not exclude; we should not exclude altogether the possibility of a defence of consent in those circumstances. The father of a young woman who is 12 or 13 years of age might be very much inclined to prosecution. As is proposed in the legislation now, to bar in all circumstances the accused from saying, to use Mr. Avison's example: I just turned 14 a couple of weeks ago; we had been fooling around or experimenting for six months before that, and now I am older . . . To bar the accused from even being able to put that forward in the court is surely unacceptable.

[*Traduction*]

en résultera un contre-interrogatoire de la plaignante ou du plaignant beaucoup plus long et détaillé. En même temps, la possibilité qu'un accusé âgé de 14 ou de 15 ans ne soit pas condamné sera beaucoup plus grande.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Whenever you introduce age limits in legislation, you inevitably cause problems. There is no way around it. Although we may be wondering whether we should add a month here, or take away a month there, there is no doubt there will always be borderline cases that require special examination by the various Crown prosecutors. And I think that the police will have to be somewhat flexible on that score as well.

I also think the purpose of the legislation is really to protect people against young people who may be sexual abusers. That is the type of thing we are trying to protect young people against in this piece of legislation. If we were to accept Mr. Robinson's amendment, except for the first part, of course, we might be going against our original intention, while at the same time providing a certain latitude in cases that probably will not come before the courts.

So, that is really where your amendment causes some difficulty. Of course, in the case of this and other clauses of the bill, we may think that a particular age or period is more suitable than another, but the purpose and the very essence of the legislation is to protect young people against sexual abusers, including young sexual abusers.

As I see it, we could eliminate sections 246.2 and 246.3, but leave in this clause of the bill, as it is currently worded.

However, if the committee feels it is appropriate not to do that, even if it means introducing an amendment in the House, well, there may in fact be a simpler way of going about it: we can simply postpone our decision on that particular clause. We can probably come up with something by this afternoon or tomorrow. I prefer that solution to the possibility of doing something we do not really want to do and then having to correct it later in the House.

But, in principle, I would be prepared to look at only the first part of your amendment, Mr. Robinson, and not the rest.

M. Robinson: Monsieur le président, je suis prêt à présenter l'amendement tel qu'il est actuellement formulé. J'ai écouté les arguments de M. Gérin et ceux de M. Mosley concernant la possibilité d'ajouter les enfants âgés de 14 et de 15 ans. A la dernière réunion, je crois, M. Thacker a clairement expliqué pourquoi nous ne devrions pas exclure cette possibilité, à savoir la possibilité qu'on puisse invoquer le consentement comme moyen de défense dans certaines circonstances. Le père d'une jeune fille âgée de 12 ou de 13 ans serait probablement tenté d'intenter des poursuites. Avec la formulation actuelle, on exclut, quelles que soient les circonstances, la possibilité que l'accusé puisse se défendre dans les circonstances suivantes, pour reprendre l'exemple de M. Avison: c'est-à-dire qu'il vient d'avoir son quatorzième anniversaire il y a quelques semaines, alors que cela faisait déjà six mois que lui et l'autre personne avaient ces expériences sexuelles . . . Je vois mal comment vous

[*Text*]

Mr. Chairman, I hoped we could recognize that this is an attempt to strike a compromise, to respond to the concerns of the overwhelming number of witnesses who appeared. I hoped it would be supported by members of the committee. If the Minister has compelling arguments, let him put them forward in the House.

Amendment agreed to.

• 1040

The Chairman: Mr. Daubney, on a point of order.

Mr. Daubney: The previous motion by Mr. Robinson on this article, which we allowed to stand, should be withdrawn.

The Chairman: Okay. Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, did we pass an amendment striking out sections 246.2 and 246.3 the last time we were here? If not, I would like to make that amendment. I cannot remember whether we proceeded with it. I know we discussed it.

The way it reads now, if a person . . . I do not know whether there may be some amendments necessarily attendant upon what we did above. I suppose I should ask the officials if there are any changes necessary for proposed subsection 139(4) as a result of the fact we have changed the sections to which the exceptions above apply.

Mr. Mosley: I do not believe so, Mr. Chairman.

Mr. Nicholson: I would like to strike out the reference to sections 246.2 and 246.3, because I do not want it to be a defence that the accused found out the individual was under the age of 14. The crimes to which it applies are maiming and wounding and all that sort of thing. I do not care whether somebody had the girl's birth certificate in front of him; nobody should be able to get away with it. I think it should be deleted.

Mr. Robinson: Then there is the reference for bestiality.

Mr. Nicholson: That is 155(3). I would make the same recommendation with respect to that. I would like to see the references to subsection 155(3) and sections 246.2 and 246.3 deleted from proposed subsection 139(4).

The Chairman: Mr. Daubney.

Mr. Daubney: Would not the result of it be that there would be a defence of mistake as to age for those things? The section says there is no defence unless the accused took reasonable steps. If you take out those sections then the defence would still be available at common law, it seems.

[*Translation*]

pourriez empêcher l'accusé de se défendre devant les tribunaux dans ces circonstances-là.

Monsieur le président, j'espérais que tout le monde reconnaîtrait la nécessité de parvenir à un compromis là-dessus afin de tenir compte des instances présentées par un nombre important de témoins. J'espérais que les autres membres du Comité appuieraient mon amendement. Si le ministre a vraiment de bons arguments, qu'il nous les fasse entendre à la Chambre.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Daubney, pour un rappel au Règlement.

M. Daubney: La motion précédente qu'avait présentée M. Robinson et qui portait sur l'article que nous avons réservé devrait être retirée.

Le président: Bien. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Monsieur le président, la dernière fois que nous nous sommes réunis, avons-nous adopté un amendement éliminant les paragraphes 246.2 et 246.3? Dans la négative, j'aimerais le proposer, cet amendement. Je ne me rappelle pas si cela a été fait ou non, mais je sais qu'on en a discuté.

Dans le libellé actuel, si une personne . . . Je ne sais pas si certains amendements découlent nécessairement de ce que nous avons fait plus haut. Les représentants du ministère pourraient-ils me dire s'il est nécessaire d'apporter des modifications au paragraphe 139(4) tel qu'il a été proposé, modifications qui résulteraient des changements apportés aux articles auxquels s'appliquent les exceptions citées plus haut?

M. Mosley: Je ne le crois pas, monsieur le président.

M. Nicholson: J'aimerais que l'on élimine la mention aux articles 246.2 et 246.3, parce que je ne veux pas que l'inculpé puisse invoquer comme défense le fait qu'il ait découvert ultérieurement que le plaignant était âgé de moins de 14 ans. Les crimes auxquels ces articles s'appliquent sont la mutilation, les blessures, entre autres. Que l'inculpé ait eu ou non le certificat de naissance de la jeune fille sous les yeux m'importe peu: personne ne devrait pouvoir s'en tirer dans un crime pareil. La mention devrait être supprimée.

M. Robinson: Et l'on parle aussi de bestialité.

M. Nicholson: Oui, au paragraphe 155(3). Je recommanderais d'ailleurs la même chose. J'aimerais que les mentions du paragraphe 155(3) et des articles 246.2 et 246.3 soient supprimées du paragraphe 139(4) proposé.

Le président: Monsieur Daubney.

M. Daubney: Mais est-ce que cela ne permettrait pas alors à l'inculpé d'invoquer le fait qu'il s'est mépris sur l'âge de sa victime? L'article prévoit que cela ne constitue pas un moyen de défense, à moins que l'accusé ait pris toutes les mesures raisonnables. Si vous retirez la mention à ces paragraphes, il semble qu'en vertu de la *common law*, l'inculpé pourrait toujours invoquer cela comme défense.

[*Texte*]

Mr. Nicholson: Do we need an amendment saying there is no defence as to mistake of age for those three sections?

Mr. Mosley: We do, Mr. Chairman, for this reason: there is a defence at common law, and the effect of this subsection is to restrict the scope of the defence. If you recall the discussion the last time, I spoke of a decision of the Ontario Court of Appeal. The case was Roche, which held the defence of mistake of fact as to age applied to those provisions of the code. If we were to delete the reference to sections 246.2 or 246.3, the effect would be to leave open to the accused a common law defence which is broader than the defence recognized by proposed subsection 139(4).

• 1045

Mr. Nicholson: I think maybe I could remedy that by having a subsection 6 that could say it is not a defence to a charge under subsection 155(3) or section 246.2 or section 246.3 that the accused believed the complainant was 14 years of age or more at the time the offence was alleged to have been committed.

Mr. Mosley: All right.

Mr. Nicholson: This would eliminate the common law defence, it would seem to me.

Mr. Mosley: Yes, Mr. Chairman, but our difficulty with it is we feel we would be in serious difficulty with the Charter in light of the decision of the Supreme Court of Canada in the B.C. Motor Vehicles Reference case, which indicated very strongly that we were unable to make a Criminal Code offence an offence of absolute liability, which in effect removal of the defence would do.

The defence goes to the *mens rea* of the individual, the mental culpability for the commission of the act. The act may not be culpable in law if the person is over the age of 14 years. Our difficulty with that is we think if we were to remove that defence entirely, we would run afoul of the Charter. This is more than a matter of risk assessment; it is based on the decision of the Supreme Court which indicates quite strongly that our scope for movement in the area is restricted.

Mr. Nicholson: I was just going to say could we not make those same arguments in the above sections where we restrict the ages of the accused and the complainant and all that? I mean, what is the difference in the age restrictions above and then down below?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, before Mr. Mosley responds, I have a similar question. I am sympathetic to the point Mr. Nicholson is making. However, I am very concerned that if in fact we delete these provisions from the section and then have an absolute bar then the courts, based on the authority of the

[*Traduction*]

M. Nicholson: Faut-il alors proposer un amendement qui mentionne les trois paragraphes en question et en vertu duquel l'inculpé ne pourrait invoquer comme moyen de défense l'erreur quant à l'âge de sa victime?

M. Mosley: Oui, monsieur le président, et pour la raison qui suit: la *common law* prévoit un moyen de défense, et le paragraphe en question a pour effet de limiter la portée de ce moyen de défense. Si vous vous rappelez notre dernière discussion, je vous ai mentionné un jugement de la Cour d'appel de l'Ontario. Il s'agissait de l'affaire Roche où était invoquée comme moyen de défense l'erreur quant à l'âge au titre de ces dispositions-ci du code. Si nous devions supprimer toute référence aux articles 246.2 et 246.3, cela aurait pour effet, en *common law*, d'élargir la portée du moyen de défense qui s'offre à l'inculpé par rapport à ce que propose le paragraphe 139(4).

M. Nicholson: Je peux peut-être corriger cela en proposant un paragraphe 139(6) en vertu duquel le fait qu'un inculpé ait cru que le plaignant avait au moins 14 ans au moment de la perpétration de l'infraction reprochée ne constitue pas un moyen de défense contre une accusation portée en vertu du paragraphe 155(3) ou des articles 246.2 ou 246.3.

M. Mosley: Très bien.

M. Nicholson: Il semble que cela éliminerait la possibilité d'invoquer ce moyen de défense au titre de la *common law*.

M. Mosley: Oui, monsieur le président, mais le problème, c'est la Charte. Je vous rappelle le jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire concernant la Loi sur les véhicules automobiles de la Colombie-Britannique: le jugement avait établi clairement que le Parlement ne pouvait pas faire d'une infraction au Code criminel une infraction en responsabilité absolue; or c'est l'effet qu'aurait la suppression de ce moyen de défense.

La défense invoque la *mens rea*, c'est-à-dire l'intention coupable de l'inculpé, autrement dit l'état de culpabilité mentale dans lequel où il se trouvait au moment où il a commis son acte. L'acte en soi n'est pas nécessairement illégal si la victime a plus de 14 ans. Le problème, d'après nous, c'est que si nous devions supprimer ce moyen de défense complètement, nous irions à l'encontre de la Charte. C'est plus qu'une simple impression de notre part ou une simple évaluation des risques: notre jugement se base sur cette décision de la Cour suprême qui précisait clairement que le Parlement n'avait pas nécessairement carte blanche dans cette affaire.

M. Nicholson: Ne peut-on pas invoquer les mêmes arguments dans les articles qui limitent l'âge de l'inculpé et celui du plaignant? Quelle est la différence entre le fait d'imposer des limites d'âge dans ce que vous avez dit et de les imposer dans ce qui suit?

M. Robinson: Monsieur le président, avant de laisser M. Mosley répondre, j'aimerais poser une question semblable. Je comprends ce qu'essaie de dire M. Nicholson. Cependant, je crains que si nous supprimons ces dispositions et que nous imposions une interdiction absolue, les tribunaux révoquent

[*Text*]

Supreme Court of Canada decision, may very well just strike down the absolute bar and leave us with the common law situation, which in fact is significantly broader than the provisions in section 4.

As I read section 4, it is an attempt to narrow the common law defence as to mistake of age with respect to these offences dealing with complainants under the age of 14 years.

If we just eliminate those provisions and then have an absolute bar and that is struck down, we are left with nothing. Ironically, we are left with a broader possible defence as to mistake of age with respect to the more serious offences—section 246.2 and section 246.3—than with respect to the less serious one, so while I am very sypathetic to Mr. Nicholson's concern, I would hate to see us in that situation.

Mr. Nicholson: It is interesting; before we were saying we will make laws that make common sense here without reference to what might happen to it in the court, and now we are saying that because of a Charter challenge here we should not make a law that makes an imminent amount of sense to me, which is to put an absolute bar. I agree with Mr. Kaplan; if the Charter of Rights and Freedoms would allow something like this, maybe it should be changed.

Mr. Robinson: But you see the point, though.

Mr. Nicholson: I see the point; yes, I do.

Mr. Mosley: I could just add that Mr. Robinson has stated exactly what our concern is with the proposed amendment. It is not in the same category as our concerns with respect to subsection 139(2). There, we are making a calculated assessment of what the courts might do. Here, we have a clear indication of the position of the courts on these matters, and it is our considered opinion that we cannot advise the committee to make this amendment in light of what the outcome, as Mr. Robinson has stated, will be.

Mr. Nicholson: Put it to a vote, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. It is moved by Mr. Nicholson that reference in proposed subsection 139(4) to subsection 155(3) and to sections 246.2 and 246.3 be deleted.

Amendment negatived.

Clause 1 as amended agreed to.

On clause 3

• 1050

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I believe members have a copy of my proposed amendment before them. I move that clause 3 of Bill C-15 be amended (*a*) by striking out lines 1 to 11 on page 4, and substituting the following:

[*Translation*]

celle-ci en se fondant sur la décision de la Cour suprême du Canada, ce qui nous ramènerait au droit coutumier, beaucoup moins limité dans sa portée que le paragraphe 139(4).

Ce paragraphe cherche à limiter la défense invoquée dans le droit coutumier, c'est-à-dire l'admissibilité de l'erreur, lorsque les infractions sont commises sur des personnes de moins de 14 ans.

Si nous devions supprimer ces dispositions et imposer une interdiction absolue qui serait ultérieurement révoquée, nous nous retrouverions à zéro. Ce qui est ironique, c'est que dans les cas d'infractions plus graves—comme celles mentionnées aux articles 246.2 et 246.3—il serait beaucoup plus facile pour la défense d'invoquer l'erreur quant à l'âge de la victime que dans le cas d'infractions moin graves. Je comprends M. Nicholson, mais je ne voudrais surtout pas nous voir dans cette situation.

M. Nicholson: Voilà qui est intéressant: auparavant, nous prétendions vouloir adopter des lois qui seraient logiques, sans nous préoccuper de ce qu'il en adviendrait devant les tribunaux; or, nous hésitons aujourd'hui à adopter une loi qui me semble tout à fait logique et qui imposerait une interdiction absolue à ce recours, tout simplement à cause de la possibilité qu'elle soit contestée au titre de la Charte. Je conviens avec M. Kaplan que si c'est ce que permet la Charte des droits et libertés, il faudra peut-être la changer.

M. Robinson: Mais vous comprenez mon point de vue, cependant.

M. Nicholson: Oui, je le comprends.

M. Mosley: M. Robinson nous a enlevé les mots de la bouche. Nos hésitations face à l'amendement proposé ne rejoignent pas celles que nous avons face au paragraphe 139(2), dans lequel nous évaluons en toute conaissance de cause la façon dont les tribunaux pourraient réagir. Dans ce cas-ci, au contraire, les tribunaux nous ont déjà indiqué clairement comment ils réagiraient, et c'est pourquoi nous ne conseillons pas au Comité d'adopter cet amendement, étant donné ce qui pourrait lui arriver devant les tribunaux, comme l'a dit M. Robinson.

M. Nicholson: Monsieur le président, qu'on le mette aux voix.

Le président: Bien. M. Nicholson propose de supprimer du paragraphe 139(4) les mentions du paragraphe 155(3) et des articles 246.2 et 246.3.

L'amendement est rejeté.

L'article 1, tel qu'amendé est adopté.

L'article 3

M. Robinson: Monsieur le président, je pense que l'on a distribué aux membres du Comité copie de l'amendement que je propose. Je propose que l'article 3 du projet de loi C-15 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 9, page 4, ce qui suit:

[*Texte*]

154. (1) Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding 10 years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Subsection 1 does not apply to any act engaged in in private between

(*a*) husband and wife, or

(*b*) any two persons, each of whom is 18 years of age or more,

both of whom consent to the act.

I move that clause 3 of Bill C-15 be amended (*b*) by striking out lines 14 and 15 on page 4 and substituting the following:

being engaged in in private if it is engaged in in a public place or if more than

I move that clause 3 be further amended (*c*) by striking out line 19 on page 4 and substituting the following:

consent to an act

(*d*) I move that clause 3 be amended by striking out lines 25 to 29 on page 4 and substituting the following:

(ii) if the court is satisfied beyond a reasonable doubt that that person could not have consented to the act by reason of mental disability.

Just briefly, Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to give effect to what I believe was a consensus on two or three major areas of concern in the wording of the original proposal.

First of all, it changes the wording of "committing buggery" to "engaging in an act of anal intercourse".

Secondly, it would bring the penalty into line with other penalties in the bill. It would allow for the possibility of prosecution, either on indictment or by way of summary conviction.

Thirdly, it would change the wording in the final, proposed subsection, which referred to "feeble-minded, insane, or an idiot or an imbecile", in response to the concerns that were raised on that. Members will recall that there was a consensus with respect to these amendments, but that the Department of Justice asked that it be stood in order for them to bring back wording that was appropriate. That is what this amendment does, Mr. Chairman. And I hope that it would meet with the approval of the committee.

Mrs. Collins: That is my understanding. I think we had agreed on the policy issues, generally speaking, at the last meeting. I would like the comments from the officials on the wording of the last part, the mental disability. I believe they were going to have a look at this and let us know how they felt it should be handled.

Mr. Mosley: We have no difficulty, Mr. Chairman, with proposed subparagraph (ii), as to mental disability.

[*Traduction*]

154. (1) quiconque a des relations sexuelles anales avec une autre personne est coupable soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

en substituant, dans la version anglaise seulement, à la ligne 6, page 4, ce qui suit: «act engaged in in private between» et aux lignes 10 et 11, page 4, ce qui suit: «both of whom consent to the act.»

Je propose que l'article 3 du projet de loi C-15 soit modifié *b*) en substituant, dans la version anglaise seulement, aux lignes 14 et 15, page 4, ce qui suit:

being engaged in in private if it is engaged in in a public place or if more than

Je propose que l'article 3 soit de nouveau modifié *c*) en substituant à la ligne 17, page 4, ce qui suit:

sentir à un acte dans les cas

d) Je propose que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 25 à 28, page 4, ce qui suit:

(ii) le tribunal est convaincu hors de tout doute raisonnable qu'il ne pouvait y avoir consentement de la part de cette personne du fait de son incapacité mentale.

Monsieur le président, l'objectif de l'amendement est de répondre, je pense, aux inquiétudes qu'inspiraient deux ou trois aspects importants du libellé original et de traduire l'unanimité qui s'était ensuite dessiné.

Tout d'abord, je remplace l'expression «commettre un acte de sodomie» par «a des relations sexuelles anales».

Deuxièmement, les sanctions pénales correspondent à celles qui figurent ailleurs dans le projet de loi. Cela permet donc au tribunal de poursuivre, que ce soit par inculpation ou par déclaration sommaire de culpabilité.

Troisièmement, l'amendement supprime la mention de toute personne qui est «simple d'esprit, aliénéé, idiote ou imbécile», ce qui traduit bien, je pense, le résultat de nos discussions. Vous vous rappelerez que nous nous étions tous entendus là-dessus, mais que le ministère de la Justice nous avait demandé de réserver cet article en vue de préparer un libellé plus approprié. C'est ce que fait mon amendement, monsieur le président, et j'espère que le Comité l'adoptera.

Mme Collins: C'est bien ce que j'avais compris. À la dernière réunion, nous nous étions entendus sur les questions de politiques, en général. J'aimerais savoir ce que les représentants du ministère pensent de la dernière partie du libellé proposé, c'est-à-dire de «l'incapacité mentale». Ils étaient censés nous dire ce qu'ils en pensent.

M. Mosley: Monsieur le président, la mention d'incapacité mentale ne pose pas de problème pour nous, à l'alinéa (ii) proposé.

[*Text*]

Mr. Daubney: You have deleted the words "the commission of" in proposed subsection (2). Why have you done that? It appears that those words are found in proposed paragraph 3(*b*). Is there any significance to that?

Mr. Mosley: It is consistent with the rest of the drafting. If you look at proposed subsection 154.(1), the first line starts with "Every person who commits buggery". Since the motion adopts the "engages in the act", it was thought appropriate to delete the reference to commission at line 10 of the bill as well.

Mr. Daubney: I think the word "commission" will still be found in a couple of places where amendments have not been made.

Mr. Thacker: At line 26.

Mr. Robinson: It is gone in line 26; in fact, everywhere.

Mr. Daubney: Everywhere?

Mr. Robinson: Yes.

Mr. Nicholson: Line 26 is now gone and they are putting this in.

Mr. Daubney: Okay.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, this is a separate meeting from the meeting at which the discussion took place. I should clarify that it is my view that this entire provision should be repealed from the Criminal Code; this is an attempt to strike a compromise which is at least less onerous than the provision in the original bill.

M. Gérin: Cet amendement proposé par M. Robinson est aussi le fruit du travail des membres du parti gouvernemental qui ont fait cette proposition-là. M. Robinson a pris l'ensemble des recommandations de MM. Thacker, Nicholson et Daubney et de Mme Collins, et propose un amendement qui fait l'affaire de tout le monde et améliore le projet de loi.

• 1055

Amendment agreed to

The Chairman: On clause 3, any other matter? Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on clause 3, I have just a couple of other questions, again arising from the last meeting.

I did ask the officials if they would look into the question of common law relationships. Mr. Mosley indicated that he would have one of the family law specialists in the Department of Justice look at an appropriate form of wording, rather than trying to come up with wording at the meeting, in order to recognize that the provisions with respect to husband and wife should apply to those who are living in an established common law relationship as well. I would just like to ask Mr. Mosley for the results of those particular deliberations.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, we are in fact working on the draft of an amendment or a draft of a definition of a common law relationship. Consultations are under way. No conclusions have been drawn as of yet, but it would be the object of the exercise to arrive at a standard definition that could be

[*Translation*]

M. Daubney: Vous avez supprimé au paragraphe 2 de la version anglaise, l'expression *the commission of*. Pourquoi? On retrouve également l'expression à l'alinéa 3(*b*), dans la version anglaise. Pour quelle raison avoir fait cela?

M. Mosley: C'est pour que le texte soit logique. Si vous regardez le texte proposé du paragraphe 154(1), la troisième ligne se lit comme suit: «quiconque commet un acte de sodomie». Étant donné que la motion propose comme texte «a des relations sexuelles anales», on a jugé bon de supprimer également l'expression à la ligne 10 du texte anglais.

M. Daubney: Mais je pense que l'on retrouve encore le terme «commission» ailleurs dans le projet de loi, là où il n'y a pas encore eu d'amendements.

M. Thacker: Oui, à la ligne 26 du texte anglais.

M. Robinson: Mais ce paragraphe a été supprimé.

M. Daubney: Et ailleurs aussi?

M. Robinson: Oui.

M. Nicholson: La ligne 26 de l'anglais est maintenant disparue et elle est remplacée par ce qu'on a lu.

M. Daubney: Bien.

M. Robinson: Monsieur le président, il ne s'agit pas de la réunion où ont eu lieu ces discussions. Aussi je tiens à préciser qu'à mon avis, toute cette disposition n'a pas sa place dans le Code criminel; l'abroger serait un compromis qui causerait beaucoup moins de problèmes que la disposition originale.

Mr. Gérin: Mr. Robinson's amendment is also the result of the work done by the government members of the committee. They also proposed that change. Mr. Robinson took into account the recommendations made by Mr. Thacker, Mr. Nicholson and Mr. Daubney and by Mrs. Collins. We all agree with his amendment because it improves the bill.

L'amendement est adopté

Le président: Y a-t-il autre chose à dire, au sujet de l'article 3? Monsieur Robinson.

M. Robinson: J'ai en effet quelques autres questions qui découlent de la dernière réunion.

Je veux demander aux représentants du ministère de se pencher sur les mariages de droit commun. M. Mosley avait répondu qu'il demanderait à un des spécialistes en droit familial d'étudier un libellé possible, plutôt que de nous laisser le faire ici en réunion, afin d'englober dans les dispositions régissant les maris et femmes ceux qui sont mariés de droit commun. M. Mosley en a-t-il discuté avec ses collègues?

M. Mosley: Monsieur le président, nous sommes justement en train de définir ce qu'est un mariage de droit commun. Nous sommes en pleine consultation. Nous n'avons encore tiré aucune conclusion, mais nous espérons pouvoir trouver une définition normative que la législation fédérale pourrait utiliser

[*Texte*]

employed wherever required in federal legislation to encompass a common law relationship with that of the lawfully married relationship.

At present, we are concerned that any effort to amend the reference to husband and wife in proposed section 154 would be problematic. One reason is that the exception in proposed section 154 would apply to a common law relationship, which may in fact involve someone who is very young and under the age of 18, which the legislation otherwise would provide as the minimum for consent to the act. There is another concern that any attempt to define common law relationship in the context of this proposed section might have implications for other provisions where such a definition is not provided.

At present, it is not clear whether a reference to husband and wife in the legislation, which makes no further reference to the nature of the relationship, can be interpreted exclusively as a lawfully married relationship or whether it can also be interpreted as including a common law relationship.

If you were to put into proposed section 154 a reference to a common law relationship, then the interpretation of the other provisions that do not contain such a reference may be affected.

I understand it is the position of the Minister that the amendment should not be made.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, as I understand it, Mr. Mosley is saying that the government in fact is in the process of drafting amendments in this area that would, as I take it, apply to the Criminal Code provisions wherever they refer to husband and wife, as well as to other provisions in federal legislation. Is this correct?

Mr. Mosley: The exercise is being conducted more with regard to the federal divorce legislation. But if it was thought advisable to apply a standard definition when it is determined to other federal legislation, then it would be part of the object of the exercise as well.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am not going to propose an amendment, but I would certainly hope that the government would move forward quickly in this area and that any definition applied in the context of other federal legislation, including the Divorce Act, would similarly be applied in these circumstances.

• 1100

Mr. Chairman, I did have one other question, and that is on the broader policy question of whether this clause should carry. I had suggested, and I continue to believe, that this clause may very well be open to a serious Charter challenge on the basis of the systemic discrimination on the basis of sexual orientation in the provision in proposed section 154, as well as possibly discrimination on the basis of age. In seeking to justify this provision and the differential age, Mr. Mosley stated, and I quote from the previous minutes:

> There seems to be a fair amount of evidence available to suggest sexual orientation is not fixed until later years. That may be considered by the court on this issue.

[*Traduction*]

chaque fois qu'elle veut associer les conjoints de droit commun aux conjoints légalement mariés.

Actuellement, nous hésitons à modifier en conséquence la mention du mari et de la femme telle qu'elle est proposée à l'article 154. En effet, l'exception prévue à l'article 154, si elle s'appliquait aux conjoints de droit commun, pourrait s'appliquer aussi à une très jeune personne de moins de 18 ans, ce qui est l'âge de consentement minimal que prévoit ailleurs le projet de loi. En outre, en définissant le mariage de droit commun dans le contexte de l'article proposé, cela pourrait avoir une incidence sur les autres dispositions du projet de loi qui ne font l'objet d'aucune définition.

Actuellement, on ne sait pas clairement si la mention dans le projet de loi du couple marié—sans autre explication de la nature des liens qui l'unissent—représente exclusivement les conjoints mariés devant la loi ou si elle englobe les conjoints de droit commun.

En incluant à l'article 154 proposé les conjoints de droit commun, les autres dispositions pourraient être interprétées différemment, si on n'y mentionne pas le mariage de droit commun.

Le ministre, à ce que je sache, ne souhaite pas que cet amendement soit adopté.

M. Robinson: Monsieur le président, si j'ai bien compris M. Mosley, le gouvernement est en train de rédiger des amendements qui s'appliqueraient aux dispositions du Code criminel et qui engloberaient le mariage de droit commun chaque fois qu'il est question du couple mari et femme, et qui s'appliqueraient aussi aux autres lois fédérales. Ai-je bien compris?

M. Mosley: C'est ce que nous faisons surtout dans l'optique de la Loi fédérale sur le divorce. Mais si l'on jugeait souhaitable d'utiliser une définition normative partout ailleurs dans la législation fédérale, nous pourrions en tenir compte dans notre travail.

M. Robinson: Monsieur le président, je ne proposerai pas d'amendement; mais j'espère que le gouvernement agira promptement et trouvera une définition qui s'appliquera non seulement au projet de loi qui nous occupe, mais aussi à toutes les autres lois fédérales, y compris la Loi sur le divorce.

Monsieur le président, j'ai aussi une autre question d'envergure plus politique: cet article-ci devrait-il être adopté ou non? Je continue à croire, comme je l'ai déjà dit, que l'article pourrait être facilement contesté au titre de la charte si l'on invoque la discrimination systémique en fonction de l'orientation sexuelle, tel que le mentionne l'article 154 proposé, de même que la discrimination possible en fonction de l'âge. En cherchant à justifier sa position et la différence d'âge, M. Mosley a dit ce qui suit à la dernière réunion, et je le cite:

> De nombreuses études semblent prouver que l'orientation sexuelle n'est déterminée qu'à partir d'une certain âge. Il est possible que le tribunal veuille en tenir compte.

[*Text*]

I asked him if he would provide us the information that was the basis for this suggestion. He said:

> I am not in a position to provide that information now. I understand it is in existence. If we can find the appropriate references, then we would be happy to submit them.

Mr. Chairman, I assume in rejecting the possibility of a challenge under section 15 of the Charter based on discrimination on the ground of sexual orientation the government has done its homework and in fact has the studies that back up Mr. Mosley's, and presumably the Minister's, contention in this area. Indeed, Mr. Mosley points to that as one of the grounds for his assurance that a Charter challenge on this basis, on the basis of discrimination on the basis of sexual orientation, would fail. So now that he has had an opportunity to bring forward this evidence, I would like to ask him what he is able to provide the committee.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, I might defer to my colleague, Mr. Avison, on this question.

Mr. Avison: Mr. Chairman, first I should observe that sexual orientation is not one of the protected rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a point of order, Mr. Avison is in the Department of Justice. He is presumably aware of the fact that the Government of Canada and the Minister of Justice, in their response to the unanimous recommendations of the Parliamentary Committee on Equality Rights, did in fact state that although sexual orientation was not an explicitly prohibited ground of discrimination, it was the view of the Department of Justice that it was implicitly included. Thus Mr. Avison's statement to the committee is just not accurate. It certainly does not reflect the policy of the government, and I think he may want to reflect on that.

The Chairman: Could we let Mr. Avison continue his statement?

Mr. Avison: I was about to add exactly what Mr. Robinson has drawn to the attention of the committee.

It was in the light of this that one regarded the evidence gathered by the Badgley committee. The Badgley committee, in recommending that the age of consent to the act that was referred to in the committee as "buggery" and that now I will refer to as "anal intercourse" be reduced from the age of 21 to age 18 . . . It is also fair to mention that the Badgley committee recommended that the age of consent to vaginal sexual intercourse be elevated to 16 and that there was no reference in the Badgley committee to any age of consent to other forms of sexual intercourse, such as oral intercourse.

In reviewing the material available and what was considered by the Badgley committee, one noted two things. First, though the Badgley committee did not point out one side or other as to their view of it, there was a considerable amount of evidence gathered to indicate that the age of sexual preference might be delayed to the mid-teens, and if one had an opportunity to

[*Translation*]

Lorsque je lui ai demandé s'il pouvait nous dire d'où il tirait sa conclusion, il a répondu ce qui suit:

> Je ne suis pas en mesure de vous fournir ces renseignements. Je crois savoir qu'ils existent. Si nous parvenons à trouver ces renseignements, nous vous les transmettrons avec plaisir.

Monsieur le président, s'il rejette la possibilité que le projet de loi soit contesté en vertu de l'article 15 de la charte, c'est-à-dire la possibilité que l'on invoque la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, c'est sans doute parce que le gouvernement a fait son travail et qu'il a en mains les études qui pourraient étayer la position du ministre et celle de M. Mosley. Il semble que les renseignements en question confirment M. Mosley dans son assurance que toute contestation au titre de la charte invoquant la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle serait déboutée. Maintenant qu'il a l'occasion rêvée de déposer ses études devant le Comité, je lui demanderais de le faire.

M. Mosley: Monsieur le président, je m'en remets à mon collègue, M. Avison.

M. Avison: Monsieur le président, je fais tout d'abord observer que l'orientation sexuelle n'est pas un droit protégé par la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Robinson: Monsieur le président, j'invoque le Règlement: M. Avison est du ministère de la Justice. Il sait sans doute que le gouvernement du Canada et le ministre de la Justice, dans leur réponse aux recommandations unanimes du Comité parlementaire sur les droits à l'égalité, ont établi clairement que même si l'orientation sexuelle n'était pas un motif explicite de discrimination interdit, le ministère de la Justice le considérait néanmoins comme étant inclus de façon implicite. Par conséquent, ce que dit M. Avison n'est pas exact. Il ne respecte pas la politique du gouvernement, et il voudra peut-être y réfléchir.

Le président: Pouvons-nous laisser M. Avison terminer?

M. Avison: J'allais justement attirer l'attention du Comité sur ce que vient de dire M. Robinson.

C'est dans cette optique, d'ailleurs, que l'on a étudié les témoignages recueillis par la Commission Badgley. Celle-ci, en recommandant de faire baisser de 21 à 18 ans l'âge de consentement à l'égard d'un acte que le projet de loi appelle «sodomie» et que nous appellerons maintenant «relations sexuelles anales» . . . Rappelons également que la Commission Badgley avait recommandé de relever l'âge de consentement aux relations sexuelles vaginales et de le faire passer à 16 ans et qu'elle n'a jamais mentionné d'âge de consentement à toute autre forme de relations sexuelles, comme les relations sexuelles orales.

A la lumière de tous les renseignements disponibles et des conclusions de la Commission Badgley, on remarque deux choses. Tout d'abord, même si la commission ne s'est pas prononcée dans un sens ou dans un autre, il semble—d'après tous les témoignages recueillis—que les préférences sexuelles ne se concrétisent que lorsque l'adolescent atteint 15 ou 16 ans, et que s'il était possible de protéger les jeunes de ce que l'on

[*Texte*]

protect people from what is seen as a non-usual form of sexual intercourse, it should be taken.

The second point, relating to the risk of disease, was also drawn to the Minister's attention. If I may be clinical for a moment, the vagina is uniquely suited to accept the insertion of the penis, and the incidence of abrasions and surface cuts on the vaginal and cervical mucosa as a result of this is rather rare. Medical evidence suggests that the insertion of a penis into the rectal mucosa always causes superficial cuts, with the result that if one is having—

• 1105

M. Gérin: J'invoque le Règlement. On a déjà adopté l'amendement à cet article. On ne discute pas d'un autre amendement actuellement. Je pense que la discussion est terminée. Je ne vois pas l'utilité de reprendre toute la discussion là-dessus.

Le président: On n'a pas terminé l'étude de l'article 3. J'accepte la question.

Mr. Avison: The risk of anal intercourse with an infected partner without using normal health precautions is much higher than the risk of vaginal intercourse with an infected partner. Therefore, for the health reasons, for the reason about the age of sexual preference, and the declaratory task of the criminal law to maintain fundamental Canadian social standards, it was decided there should be a recommended age difference in the age of consent for the two acts.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have just two brief points. I am not going to pursue the subject indefinitely. I wanted to get follow-up in terms of the commitment made on this issue. We have not drawn to attention any specific references in this area other than a general reference to the Badgley commission recommendations. Quite frankly, when one looks at the Badgeley commission recommendations in a number of other respects, including their suggestion we raise the age of consent for vaginal intercourse, I would be interested in the background documentation to support some of their conclusions.

There is an internal inconsistency in their whole argument as well. They seem to be unaware of other sexual activities in which two people of the same sex can engage. Presumably, if they influenced a person's sexual orientation, it would be entirely legal under this provision. One has to ask if the evidence shows that engaging in an act of anal intercourse is more likely to sway one's sexual orientation than engaging in an act of oral intercourse with an individual of the same sex. I find no suggestion of that in Badgley. It is an internal inconsistency, which is rather bizarre at best.

Mr. Chairman, the final point is about the question of health concerns. I have already made the point that one does not use the Criminal Code as a means of protecting individuals

[*Traduction*]

peut considérer comme des formes de relations sexuelles non habituelles, il faudrait prendre les mesures pour le faire.

Deuxièmement, on a également attiré l'attention du ministre sur les risques de maladie. Permettez-moi quelques observations cliniques: la muqueuse vaginale est faite pour que le pénis puisse s'y insérer facilement, et l'incidence d'abrasion et de coupures superficielles de la muqueuse vaginale ou cervicale est généralement faible. Par contre, les études médicales montrent que l'insertion du pénis dans la muqueuse rectale cause toujours des coupures superficielles, et que, par conséquent . . .

Mr. Gérin: A point of order. The amendment to that section has already been carried. We are not discussing any other amendment. The discussions should be closed. I do not see why we should start it all over again.

The Chairman: But we have not finished the discussions on section 3. I accept the question.

M. Avison: Le risque d'infection causé par des relations sexuelles anales avec un partenaire infecté et en l'absence de précautions hygiéniques normales est beaucoup plus élevé que le risque d'infection dû à des relations sexuelles vaginales avec un partenaire infecté. Par conséquent, pour des raisons purement hygiéniques, à cause de ce que l'on a entendu dire au sujet de l'âge où se concrétisent les préférences sexuelles, et parce que le droit criminel a pour objectif déclaré de maintenir des normes sociales fondamentales pour la société canadienne, il a été décidé de recommander l'adoption d'âges différents pour l'âge de consentement à ces deux actes.

M. Robinson: Monsieur le président, deux brèves remarques. Je ne m'étendrai pas éternellement sur le sujet. Je voudrais faire le suivi des engagements pris. Nous n'avons parlé d'aucune recommandation précise, sauf celle de la Commission Badgley, en termes généraux. A vrai dire, si l'on regarde les recommandations de la Commission Badgley à d'autres égards, y compris la suggestion d'élever l'âge de consentement aux relations sexuelles vaginales, j'aimerais bien savoir quelles études viennent étayer ces conclusions.

La Commission Badgley semble faire preuve d'un certain illogisme, dans son ensemble. On ne semble pas être au courant des autres actes sexuels que commettent deux personnes du même sexe. Je suppose que si ces activités devaient influer sur l'orientation sexuelle d'une personne, elles seraient tout à fait légales, d'après cette disposition-ci. Demandons-nous si les probabilités que des relations sexuelles anales influent sur l'orientation sexuelle de quelqu'un sont plus grandes que si la personne avait des relations sexuelles orales avec quelqu'un du même sexe. La Commission Badgley ne semble pas tirer cette conclusion. Cela démontre un certain illogisme, ce qui est assez bizarre.

Monsieur le président, je m'arrêterai enfin aux questions d'ordre hygiénique. Je répète que le Code criminel ne doit pas servir à protéger contre des problèmes de santé éventuels. De

[*Text*]

from possible health problems. Particularly, one does not subject them to possible terms of imprisonment of ten years to protect them. There is a very grave risk this kind of amendment would make it less likely a young person who engaged in this particular act would report it. If they are a criminal, they are not likely to report it to the authorities and much less likely to seek the kind of protection essential in these areas. We might be increasing the likelihood of risk with young people. If they feel they are criminals if they engage in this act, they are not going to report it to anybody. I think it is a very misguided amendment, but obviously the committee is disposed to adopt it.

An hon. member: You made the motion.

Mr. Robinson: The amendment, not the motion—

Mr. Thacker: Mr. Chairman, we are politicians and we represent our different parties. The NDP has a view with respect to anal intercourse and bestiality which does not coincide with that of the Conservative Party. I think I speak for the vast majority of the P.C. caucus. They would not be in favour of the NDP amendment to legalize anal intercourse and bestiality. It is no more complicated than that. I think we should call the question.

Mr. Robinson: I know Mr. Thacker is inadvertently misleading the committee in his suggestion that the NDP has proposed amendments which would legalize bestiality. That is totally false. Mr. Chairman, no amendment which would legalize bestiality has been proposed. That suggestion is completely without foundation. The amendment which I proposed—

Mr. Thacker: You want clause 3 deleted.

Mr. Robinson: No, Mr. Chairman; the amendment I made was not to delete clause 3. If Mr. Thacker wishes his memory refreshed, it was to delete the provisions in clause 3 in—

The Chairman: Lines 1 to 29.

Mr. Robinson: Exactly—lines 1 to 29, Mr. Chairman. Lines 1 to 29 are the sections which refer to anal intercourse now. If I did not know that Mr. Thacker was an honourable man, I would say the suggestion that we are proposing to legalize bestiality is quite a scurrilous and reprehensible suggestion, Mr. Chairman. But I know that Mr. Thacker is an honourable man, and I would ask him just to set the record straight on that particular point.

• 1110

Mr. Thacker: I am glad Mr. Robinson set the record straight, because I had a note that I thought he wanted that out, as he did with clause 154. I am glad to make the correction.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

[*Translation*]

façon particulière, on n'emprisonne pas quelqu'un pendant dix ans pour le protéger. Cet amendement risque d'inciter de moins en moins de jeunes qui ont eu des relations de ce genre à les déclarer. S'ils sont considérés comme des criminels, ils ne déclareront rien aux autorités et chercheront encore moins à demander la protection qui est tellement nécessaire dans ces cas-là. Autrement dit, les probabilités de risques de maladie chez les jeunes pourraient augmenter. S'ils ont l'impression d'être considérés comme des criminels, tout simplement parce qu'ils se sont adonnés à des relations sexuelles de ce genre, ils ne le déclareront certainement pas à qui que ce soit. Cet amendement ne me paraît pas judicieux, mais il semble que le Comité soit disposé à l'adopter.

Une voix: C'est vous qui avez déposé la motion.

M. Robinson: Pas la motion, mais l'amendement, oui.

M. Thacker: Monsieur le président, nous sommes des politiciens qui représentent des partis politiques différents. La position du NPD en ce qui concerne les relations sexuelles anales et la bestialité ne concorde pas avec celle du Parti conservateur. Je pense que je traduis bien ici l'opinion de la grande majorité du caucus conservateur. Nous ne sommes pas d'accord avec le NPD pour adopter un amendement qui légaliserait les relations sexuelles anales et la bestialité. C'est aussi simple que cela. Il suffit de mettre l'amendement aux voix.

M. Robinson: M. Thacker induit par inadvertance le Comité en erreur lorsqu'il laisse entendre que le NPD a proposé des amendements qui viseraient à légaliser la bestialité. C'est tout à fait faux. Monsieur le président, nous n'avons proposé aucun amendement qui vise à légaliser la bestialité. Cette accusation est sans fondement. L'amendement que j'ai proposé . . .

M. Thacker: Vous voulez supprimer l'article 3.

M. Robinson: Non, monsieur le président, mon amendement ne visait pas à supprimer l'article 3. Si vous me permettez de rafraîchir la mémoire de M. Thacker, mon amendement visait à supprimer les dispositions de l'article 3, aux lignes . . .

Le président: Aux lignes 1 à 28.

M. Robinson: C'est cela, aux lignes 1 à 28, monsieur le président. Il s'agit des dispositions des lignes 1 à 28 qui parlent maintenant de relations sexuelles anales. Si je ne savais pas pertinemment bien que M. Thacker est un homme honorable, je penserais sans doute qu'il est outrageant et répréhensible de sa part de laisser entendre que le NPD propose de légaliser la bestialité. Mais je sais que je me trompe, et je demanderais à M. Thacker de corriger ses propos.

M. Thacker: Je suis heureux d'entendre M. Robinson corriger de lui-même ces propos, puisque j'avais lu dans mes notes qu'il voulait supprimer l'article 155, tout comme il a modifié l'article 154. Je suis heureux que cela ne soit pas vrai.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

[*Texte*]

Mr. Kaplan: Since we are stating party positions, I just would indicate that we are not in bed with the NDP on this one.

Clause 3 as amended agreed to.

On clause 8

Mrs. Collins: Clause 8 is the section dealing with the vagrancy, and we had a lot of discussion about it. I know there were a lot of concerns, but my recollection is that it was clarified that it was a fairly limited application. The person had to be found loitering or wandering. It would not preclude people from attending school or being in public parks for legitimate purposes. But the question had come up as to why the person accused of bestiality was not also included under this provision, and as I recall, there was sort of general agreement that this offence should be included. So I would move that clause 155 be added to the list of offences under clause 8.

Mr. Robinson: You mean subclause 155(3).

Mrs. Collins: Sorry, subclause 155(3)

Amendment agreed to.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have another proposed amendment on clause 8, which I believe has been circulated, and I will just read out the three separate parts to the amendment. It was circulated just this minute, I believe. Do you have it?

I move that clause 8 of Bill C-15 be amended by striking out line 8 on page 6 and substituting the following: "146"—and presumably 155(3) would now be added as a result of Mrs. Collins' amendment—"169(2), an offence under section 246.1, 246.2 or 246.3 in respect of a complainant under the age of 14 years, or of an".

The purpose of this amendment, which was discussed briefly at the last meeting, is twofold. It is to first of all restrict the provision with respect to exposure under 169 to the case of an accused who exposes his or her genital organs to a person under the age of 14 years. As it now stands, this offence would apply to all cases of exposure and not just to those who expose their genitals to a young person. Secondly, it would ensure that the provisions on sexual assault as well are restricted to those circumstances in which the complainant is under the age of 14 years.

Mr. Chairman, I had discussed this with Mr. Gérin, and it was my understanding that he was disposed to agree on behalf of the Minister to the amendment, since the purpose of this was to deal with accused who are involved in offences in which the victims were young people, and not all offences—for example, all sexual assault offences. There is no rational explanation for barring a person who has been convicted of sexual assault with an adult, for example, from being near a schoolground, playground, public park or bathing area.

[*Traduction*]

M. Kaplan: Puisque nous parlons des positions adoptées par chaque parti, je voudrais préciser que nous ne couchons pas avec le NPD en ce qui concerne cet article-ci.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté.

Article 8

Mme Collins: L'article 8 traite du vagabondage, et nous en avons déjà longuement discuté. Je sais qu'il soulevait beaucoup d'inquiétude, mais à ce que je me rappelle, nous avions convenu que son application était relativement limitée. Il fallait que la personne soit trouvée flânant ou errant. Cela ne devait empêcher quiconque de fréquenter l'école ou de se trouver dans des parcs publics à des fins tout à fait légitimes. Mais on s'était demandé pourquoi la bestialité n'était pas incluse dans cette disposition, et je crois me rappeler que l'on s'était entendu, de façon générale, pour inclure cette infraction. Par conséquent, je propose que l'article 155 soit ajouté à la liste des infractions prévues à l'article 8.

M. Robinson: Vous voulez dire le paragraphe 155.(3).

Mme Collins: Pardon, il s'agit bien du paragraphe 155.(3).

L'amendement est adopté.

M. Robinson: Monsieur le président, je propose un autre amendement à l'article 8, amendement qui a été distribué et que je vais vous lire. On est justement en train de le distribuer. L'avez-vous en mains?

Je propose de modifier l'article 8 du projet de loi C-15 en remplaçant les lignes 8, 9 et 10 de la page 6 par ce qui suit: «146, 155.(3)—pour tenir compte de l'amendement de Mme Collins—169.(2), 246.1, 246.2 ou 246.3, ou visée par une disposition mentionnée à l'alinéa—à l'égard d'un plaignant de moins de 14 ans—b) de la définition de sévices graves . . . »

L'amendement dont nous avons brièvement discuté à la dernière réunion a deux objectifs. Tout d'abord, limiter la disposition régissant l'exhibitionnisme en vertu de l'article 169 aux inculpés accusés d'avoir montré leurs organes génitaux à des personnes de moins de 14 ans. À l'heure actuelle, l'infraction s'applique à tous les cas d'exhibitionnisme, et pas seulement à ceux qui sont perpétrés devant de jeunes victimes. Deuxièmement, faire en sorte que les dispositions régissant les agressions sexuelles soient également limitées au cas où les victimes ont moins de 14 ans.

Monsieur le président, j'en ai déjà discuté avec M. Gérin. J'avais cru comprendre qu'il était prêt à accepter mon amendement au nom du ministre, étant donné que l'objectif était de limiter la portée de l'alinéa aux inculpés ayant perpétré leur acte devant de jeunes victimes, et non pas de l'étendre à toutes les infractions, comme les agressions sexuelles. Il serait tout à fait illogique d'interdire à quiconque a été condamné pour agression sexuelle à l'égard d'un adulte, par exemple, de se trouver près d'un terrain d'école, un terrain de jeux, un parc public ou une zone publique où l'on peut se baigner.

[*Text*]

• 1115

Similarly, with respect to the offence of exposure, the old paragraph 175(1)(*e*) did not include any reference to exposure at all. I am suggesting that we should bring this into line by referring to the exposure offence—the exposure offence dealing with young people as opposed to the exposure offence generally.

That is the purpose of the amendment. It is also very much in line with the amendment we just adopted by Mrs. Collins, in which we did not include all beastiality offences. We narrowed it to the beastiality offences involving young people.

Mr. Nicholson: It is very arbitrary. The age used in this amendment is under the age of 14. I am not so sure that, if somebody had been convicted of sexually assaulting a 14-year-old, and at the same time wounded, maimed, or disfigured that individual, I would want that person to have an exception because the complainant was 14 and not 13 here. It is arbitrary, I realize. But I do not see why we are bringing in the under-14. It is just as terrible to wound and sexually assault a 14-year-old as it is a 13-year-old. If the section makes sense, I do not see why it should only apply to individuals convicted of offences involving complainants under the age of 14.

If a person has been convicted of a number of aggravated assaults or rape, why should he have the benefit of this amendment, which would apply only if the complainant was under the age of 14? I do not see it. I have to vote against the amendment.

Mr. Kaplan: I agree for the same reasons.

Mr. Robinson: With respect to the comments made by Mr. Nicholson, the other offences in question deal with complainants under the age of 14. This is just an attempt to bring these other provisions into line with that. If Mr. Nicholson believes it would be more appropriate in the case of the sexual assault provisions to have an age of 18 years, for example, at least in those circumstances we would be restricting it to young people. The point now is that it deals with any sexual assault.

Mr. Kaplan: So what? What difference does it make how old the victim is?

Mr. Nicholson: We are talking about somebody who has been convicted of aggravated sexual assault. Whether it is a 14-, 15-, or 16-year-old, I think people might be quite concerned if he was hanging around a schoolyard with young children, and that apparently is the purpose of the section.

Mr. Robinson: The purpose of the section is to focus on those individuals convicted of offences involving young people.

Mr. Nicholson: For me, 14 is a young person here.

Mr. Robinson: If the age of 18 were felt to be more appropriate, then that is one thing. But with respect to the one element, I would ask Mr. Nicholson whether he would not be

[*Translation*]

De même, en ce qui concerne le délit d'exhibitionnisme, l'ancien alinéa 175.(1)*e*) ne faisait aucune référence à ce délit. Je propose de combler cette lacune en mentionnant spécifiquement ce délit, à savoir l'exhibitionnisme qui vise les jeunes, par opposition au délit d'exhibitionnisme, d'une façon générale.

C'est là le but de l'amendement, qui se rapproche aussi beaucoup de celui de Mme Collins, que nous venons d'adopter et dans lequel nous n'avons pas inclus tous les délits de bestialité, nous limitant à ceux dans lesquels des jeunes sont impliqués.

M. Nicholson: C'est tout à fait arbitraire. En matière d'âge, le seuil, dans cet amendement, est de 14 ans. Si une personne avait été condamnée pour s'être livrée à des violences sexuelles sur un enfant de 14 ans en le blessant, le mutilant ou le défigurant, cette personne devrait-elle vraiment bénéficier d'une exception parce que le plaignant était âgé de 14, et non de 13 ans? Tout seuil est arbitraire, je m'en rends bien compte, mais je ne vois vraiment pas pourquoi nous introduisons cette distinction. Il est tout aussi grave de se livrer à des violences sexuelles et de blesser un enfant de 14 ans qu'un enfant de 13. Pour la bonne logique de cet article, je ne vois pas pourquoi il s'appliquerait uniquement à des gens condamnés de délits sur des plaignants âgés de moins de 14 ans.

Si une personne a été condamnée pour plusieurs voies de fait ou viols, pourquoi tirerait-elle avantage de cet amendement qui ne s'appliquerait que si le plaignant avait moins de 14 ans? Je ne vois aucune justification à cela, et je voterai donc contre l'amendement.

M. Kaplan: Je suis d'accord pour les mêmes raisons.

M. Robinson: En ce qui concerne les commentaires faits par M. Nicholson, les autres délits en question portent sur des plaignants au-dessous de l'âge de 14 ans. C'est donc simplement une tentative d'harmoniser toutes ces dispositions. Si M. Nicholson pense que pour les dispositions se rapportant à des violences sexuelles il vaudrait mieux avoir la limite d'âge de 18 ans, par exemple, nous limiterions tout au moins ces dispositions aux jeunes gens, alors qu'à l'heure actuelle, il s'agit de n'importe quelle violence sexuelle.

M. Kaplan: Et alors? En quoi l'âge de la victime importe-t-il?

M. Nicholson: Nous parlons de quelqu'un qui a été condamné pour violences sexuelles et voies de fait. Que cette personne ait 14, 15 ou 16 ans, sa présence dans une cour de récréation auprès de jeunes enfants ne laisserait pas d'inquiéter les gens, et c'est vraisemblablement là l'objectif de cet article.

M. Robinson: Cet article vise ceux qui sont condamnés pour des délits dont sont victimes des jeunes.

M. Nicholson: À mes yeux, à l'âge de 14 ans, on est dans cette catégorie.

M. Robinson: Si la limite de 18 ans était considérée plus appropriée, ce serait une chose différente, mais en ce qui concerne cet élément, M. Nicholson ne serait-il pas disposé

[*Texte*]

at least prepared to recognize that on the section 169 provision, the exposure section, it should be restricted to subsection 169(2).

Mr. Kaplan: If a person exposes himself to an adult and is convicted of that and would come into this section as it is worded now, is that not a good thing? The fact that he exposed himself to an adult does not mean that the next time he might not be wanting to expose himself to a child. I think with someone who does that kind of sexual activity society would be benefited from putting that constraint on him.

Mr. Robinson: It is an absolute bar.

Mr. Kaplan: No. It is just from loitering. They can go to those parks with their families or to do things, but they just cannot loiter around them.

Mr. Robinson: For the rest of their lives?

Mr. Kaplan: Yes. I do not think that is such an unfair provision.

• 1120

Mr. Mosley: I am afraid, Mr. Chairman, there is a very real practical problem. In addition to the concerns expressed with regard to the policy of the proposed amendment, in practice it would be extremely difficult to apply any provision which related to the age of the complainant.

Offences under sections 246.1, 246.2, or 246.3 do not distinguish between the age of the complainant. The age only comes into the question of whether the bar to consent as a defence applies. So the police officer who finds somebody hanging around a school yard is going to run up that individual's identity on the CPIC system and will come back with an indication that he has a prior conviction for sexual assault. It will not give him any indication of the age of the complainant. Getting the age of the complainant would require going back to the original file in the police department or Crown Attorney's office that prosecuted the case. It would not show up in the information or any other record in relation to that offence.

Similarly with 169, I do not believe CPIC distinguishes between subsections of a section. What will turn up on the officer's computer, if he is using one, or relayed to him over the radio, is simply an indication that he has been convicted of that type of offence, not whether it was 169(1), 169(2) or 169(3), so it would make it very difficult to apply this.

Mr. Robinson: It applies to proposed section 155, though.

Mr. Mosley: That is correct. In fairness, that is correct.

Mrs. Collins: That was really my question on the 169. I can see the logic of Mr. Robinson's concern on that, that we are adding proposed subsection 169(2) as a new offence, and this is to deal with the new offences. Even if the police picked him

[*Traduction*]

tout au moins à reconnaître qu'en ce qui concerne l'article 169 qui traite de l'exhibitionnisme, il devrait être limité au paragraphe 169.(2)?

M. Kaplan: Si une personne est condamnée pour avoir exhibé ses organes génitaux à un adulte et relève donc de cet article sous sa forme actuelle, n'est-ce pas une bonne chose? Ce n'est pas parce qu'il a exhibé ses organes génitaux à un adulte qu'il ne va pas, à une autre occasion, vouloir les exhiber à un enfant. La société aurait avantage à imposer ce genre de contraintes à une personne qui se livre à une activité sexuelle pareille.

M. Robinson: C'est une interdiction absolue.

M. Kaplan: Non, c'est simplement pour empêcher le vagabondage: ces gens peuvent se promener dans un parc en famille ou pour y flâner, mais ils n'ont pas le droit de traîner autour d'eux.

M. Robinson: Pour le restant de leur vie?

M. Kaplan: Oui, et je n'y vois rien d'injuste.

M. Mosley: Je crains, monsieur le président, que ceci ne soulève des difficultés pratiques. Il y a non seulement des réserves qui ont été exprimées quant à l'intention du projet d'amendement, mais il serait fort difficile, dans la pratique, de mettre en vigueur une disposition portant sur l'âge du plaignant.

Les délits figurant aux paragraphes 246.1, 246.2 ou 246.3 n'établissent pas de distinction en fonction de l'âge du plaignant, celui-ci n'intervenant que si la défense invoque l'argument du consentement. Prenons donc le cas de l'agent de police qui interpelle une personne qui rôde à proximité d'une cour de récréation; il va donc vérifier l'identité de cet individu au Centre d'information de la police canadienne et apprendra que celui-ci a déjà reçu une condamnation pour voies de fait sexuelles. Il n'en saura pas pour autant l'âge du plaignant et, pour obtenir celui-ci, il lui faudra consulter le dossier original du bureau de police ou du bureau du solliciteur de la Couronne qui a intenté des poursuites. Ce renseignement ne figurerait pas sur l'information ou sur tout autre document qui se rattache à ce délit.

Je ne pense pas non plus que le CIPC fasse une distinction entre les paragraphes d'un article, en l'occurrence l'article 169. Si l'agent utilise un écran d'affichage ou si le renseignement lui est transmis par radio, il trouvera simplement l'indication que l'individu a été condamné pour ce genre de délit, mais non en vertu de quel paragraphe, 169.(1), 169.(2) ou 169.(3), ce qui rend très difficile l'application de cet article.

M. Robinson: Mais cela s'applique bien au projet d'article 155.

M. Mosley: C'est exact, vous avez effectivement raison.

Mme Collins: C'était la question que je voulais poser à propos de l'article 169. M. Robinson a effectivement la logique pour lui, en ce sens que nous ajoutons comme nouveau délit le projet de paragraphe 169.(2) et que ceci porte sur de nouveaux

[*Text*]

up, and if they got to court, if the person had actually only been charged under 169(1) rather than 169(2), would he not then be able to get off?

Mr. Mosley: Yes, but then he would have been arrested, brought into court, charged with the offence, presumably. It would increase the level of intrusion with respect to that individual's civil liberties to arrest him when the officer was uncertain as to which offence he had been convicted of, under 169 or 155.

Mrs. Collins: No. My point is, when the officer has someone loitering and he checks his CPIC and there is indication the person had been previously found guilty of an offence under 169, so he arrests the guy. They go down to the court and the guy says yes, but my charge was on the general thing, it had nothing to do with children. And then once he got his lawyer in they would be able to show that and he would not have to proceed with the charge.

Mr. Mosley: If the reference specifies 169(2), then of course a charge could not proceed.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have two points. Mr. Mosley talks about increasing the level of intrusion. I find that an incredible argument, Mr. Chairman, because the level of intrusion would be ultimately increased by the resultant conviction of the individual. It can be the same level of intrusion. The only difference under Mr. Mosley's argument is the person would be convicted at the end of the intrusion. Well, I do not think that is any great protection of civil liberties of the individual. They are still going to be picked up. Mrs. Collins is pointing out that at least they would have an opportunity to say look, I was not charged with an offence under 169.

I am prepared to withdraw the amendment with respect to 246.1, 246.2, and 246.3. But with respect to 169, I want to point out again, 169 was not even included in the original formulation in the Criminal Code—section 175. It was not there at all. Sections 246.1, 246.2, and 246.3 were there before, but 169 was not even included.

The purpose of this amendment, as I understand, is to add the new offences we have created, and we have created a new offence of 169(2), involving young people. I would be prepared to withdraw the amendment dealing with 246.1, 246.2 and 246.3 and just include 169(2), Mr. Chairman. I hope that would meet with the agreement of the committee.

Mr. Nicholson: Let us ask the officials from the Department of Justice why the new section on bestiality would not be included in this.

Mrs. Collins: I passed the amendment.

Mr. Nicholson: Oh, you did. The last time here, or . . . ?

Mrs. Collins: No, right now. You voted on it.

Mr. Nicholson: Oh, good.

[*Translation*]

délits. Même si la police arrêtait cet individu et portait l'affaire devant le tribunal, si la personne en question n'avait effectivement été accusée qu'au titre du paragraphe 169.(1) plutôt que 169.(2), n'aurait-elle pas toutes les chances d'être acquittée?

M. Mosley: Oui, mais il aurait été, selon toute probabilité, arrêté, déféré à la justice et inculpé d'un délit. Ce serait empiéter davantage sur les libertés civiles de cet individu que de l'arrêter si l'agent ignore pour quel délit il a été condamné, en vertu de l'article 169 ou 155.

Mme Collins: Non, ce que je voulais dire, c'est que si l'agent interpelle un rôdeur et vérifie son casier judiciaire et constate que cette personne a été jugée coupable d'un délit aux termes de l'article 169, il arrête l'individu, le défère à la justice, mais cette personne peut alors dire: j'ai été condamné pour ce délit, mais cela n'avait rien à voir avec des enfants. Avec l'aide d'un avocat, il pourrait le prouver, et un non-lieu serait prononcé.

M. Mosley: Si la référence spécifie 169.(2), il faudrait effectivement abandonner l'inculpation.

M. Robinson: Je voudrais faire deux remarques, monsieur le président. M. Mosley parle d'un empiétement sur les libertés civiles. Voilà qui me paraît proprement incroyable, monsieur le président, car avec la condamnation qui s'ensuivra, l'intrusion dans la vie de cette personne ne sera qu'augmentée. Cela peut être le même niveau d'intrusion, mais la seule différence, avec l'argument de M. Mosley, c'est que la personne serait condamnée à la fin de l'intrusion. Cela ne me paraît pas constituer une grande protection des libertés civiles de l'individu, qui n'en sera pas moins interpellé. Mme Collins nous fait remarquer que ces gens auraient tout au moins la possibilité d'invoquer le fait qu'ils n'avaient pas été inculpés aux termes de l'article 169.

Je suis disposé à retirer l'amendement en ce qui concerne les paragraphes 246.1, 246.2 et 246.3, mais quant à l'article 169, je voudrais de nouveau faire ressortir qu'il n'était même pas inclus dans le libellé original du Code criminel, à savoir l'article 175. Il n'y figurait pas du tout. Les paragraphes 246.1, 246.2 et 246.3 y étaient déjà, mais l'article 169 n'y figurait pas.

Le but de cet amendement, si j'ai bien compris, est d'ajouter de nouveaux délits, et nous avons créé un nouveau délit sous 169.(2), qui porte sur des jeunes gens. Je suis disposé à retirer l'amendement portant sur 246.1, 246.2 et 246.3 et à n'inclure que 169.(2), monsieur le président, en espérant que le Comité sera satisfait de cette proposition.

M. Nicholson: Demandons aux juristes du ministère de la Justice pourquoi le nouvel article sur la bestialité n'y figurerait pas.

Mme Collins: J'ai adopté l'amendement.

M. Nicholson: Vraiment? La dernière fois, ici, ou . . . ?

Mme Collins: Non, à l'instant même, vous avez voté là-dessus.

M. Nicholson: Très bien.

[*Texte*]

Mrs. Collins: Proposed subsection 155(3).

• 1125

Mr. Robinson: Mr. Chairman, Mr. Nicholson raised an important point. What we just did in voting on proposed section 155 is exactly what I am proposing we do for section 169. We did not include all of proposed section 155. We just included proposed subsection 155.(3), which is the part that deals with young people.

The Chairman: Are we ready for the question with regard to the addition, I understand, of proposed subsection 169.(2)?

Amendment agreed to

The Chairman: Now we are on the (*b*) part of the motion. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I move that clause 8 of Bill C-15 be amended by striking out line 13 on page 6 and substituting the following:

found loitering in or near

Mr. Chairman, this would remove the words "or wandering". I believe Mr. Gérin has indicated on behalf of the Minister that it would be acceptable. It would in fact narrow the scope of this very sweeping provision.

Mr. Kaplan: I do not know about it. I just do not know what "wandering" really means.

Amendment agreed to

The Chairman: On the (*c*) part of the motion, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am not going to proceed with (*c*).

Clause 8 as amended agreed to.

On clause 11

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Sorry, I am going to need a bit of help here.

My purpose in removing the last three lines of proposed section 246.4 is to leave it to the discretion of the judge to decide in a particular case whether or not the jury should be instructed that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration. It is an invariable practice now. The proposal of the bill is to prevent a judge from ever doing it. The amendment I am proposing is to leave it to the judge to decide in a particular case whether it ought to be done.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am surprised that Mr. Kaplan is moving this amendment in light of the concerns raised by the witnesses before the committee on the corroboration rule.

We are now saying that corroboration would no longer be required with respect to the offences set out in proposed section 246.4. This significant step forward in my view could be seriously undermined if the judge, after the trial has been

[*Traduction*]

Mme Collins: Projet de paragraphe 155.(3).

M. Robinson: Monsieur le président, M. Nicholson vient de soulever une question importante: en votant sur le projet d'article 155, nous venons de faire exactement ce que je proposais pour l'article 169. Nous n'avons pas inclus le projet d'article 155 tout entier, nous n'avons inclus que le projet de paragraphe 155.(3), à savoir la partie qui traite des jeunes gens.

Le président: Êtes-vous prêts à vous prononcer sur l'ajout du projet de paragraphe 169.(2)?

L'amendement est adopté

Le président: Nous en sommes à la partie b) de la motion. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je propose de modifier l'article 8 du projet de loi C-15 en supprimant la ligne 13, page 6, et en la remplaçant par:

trouvée flânant sur un terrain

Monsieur le président, on supprimerait ainsi les mots «ou errant». M. Gérin a fait savoir au nom du ministre que ce serait acceptable, et l'on restreindrait ainsi la portée d'une disposition trop générale.

M. Kaplan: Je n'en sais rien, je ne sais pas ce que signifie au juste «errant».

L'amendement est adopté

Le président: Sur la partie *c*) de la motion, monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je ne vais pas continuer avec *c*).

L'article 8, tel que modifié, est adopté.

Article 11

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je vais avoir besoin d'aide sur ce point.

En demandant la suppression des trois dernières lignes du projet d'article 246.4, mon objectif est de m'en remettre au juge pour décider dans un cas particulier s'il convient ou non d'instruire le jury qu'il serait dangereux, en l'absence de corroboration, de déclarer l'accusé coupable. Cela se fait toujours à l'heure actuelle, et l'objet de ce projet de loi est d'empêcher le juge de ne jamais le faire. L'amendement que je propose est de laisser au pouvoir d'appréciation du juge de décider, dans un cas particulier, s'il convient de donner cet avertissement.

M. Robinson: Monsieur le président, je m'étonne de voir M. Kaplan proposer cet amendement, compte tenu des appréhensions exposées par les témoins qui ont comparu devant le Comité sur cette règle de corroboration.

Nous disons à présent que la corroboration ne serait plus nécessaire pour les délits énumérés dans le projet d'article 246.4. Ce progrès, remarquable à mes yeux, pourrait donc être gravement compromis si le juge, quand il s'adresse au jury à la

[*Text*]

concluded, in addressing the jury, said it is in fact unsafe to find the accused guilty without corroboration. If we allow the judge this kind of discretion, it could considerably undermine the enhanced protection we are giving children by removing the corroboration rule.

Mr. Kaplan: I recognize there are a number of witnesses who took the point of view that the step forward should not simply be to remove corroboration but to tie the judge's hands on the subject of commenting on the evidence.

I think it is going very far. If the corroboration rule is being changed, which it is, making it clear that no corroboration is required, there still might be circumstances in cases when a judge ought to draw to the attention of a jury that in the circumstances before the court, corroboration is missing and that it might have made a difference in a particular case.

Very often, people who are accused of sexual offences are innocent and they should be acquitted. This just makes it possible for a judge to exercise the normal kind of discretion they do in other cases.

• 1130

Mr. Robinson: Mr. Chairman again I am surprised that Mr. Kaplan is proposing this amendment, because the existing provisions of the Criminal Code with respect to a whole range of serious sexual offences, including all the sexual assault offences, sections 246.1, 246.3 and section 150, all of these, under the existing provisions of the Code, state clearly that the judge shall not instruct the jury; it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

This was an important step forward, not just with respect to young people. These changes that were made, I believe, in August 1982, on the sexual assault laws were in response to very strong representations made by the feminist community in Canada as well, who had pointed out that in too many cases judges were warning juries that without corroboration in those particular areas of sexual assault, perhaps the case was not as reliable as it should be.

The Liberal Party position in August of 1982 was to strongly support that change. I am very disappointed, Mr. Chairman, that apparently now the Liberal Party is reversing that position and is proposing to eliminate that important step forward to protect victims of sexual assault. I am quite frankly surprised, Mr. Chairman, that the official spokesperson for the Liberal Party would eliminate entirely from the provisions of the Criminal Code on corroboration this important safeguard, not just for Canada's children but for all victims of sexual assault. This does represent a very significant reversal of the previous position of the Liberal Party.

M. Gérin: Comme le NPD à Montréal en fin de semaine.

Mr. Kaplan: Mr. Robinson may be surprised, but he also sounds delighted. I do not have any more to say about it.

[*Translation*]

fin du procès, l'avertit qu'il est dangereux, en fait, de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration. Si nous donnons ce genre de latitude au juge, nous risquons de gravement compromettre la protection accrue que nous donnons aux enfants en éliminant la règle de corroboration.

M. Kaplan: Il est vrai qu'un certain nombre de témoins ont déclaré que le progrès ne devrait pas être simplement d'éliminer la corroboration, mais d'empêcher le juge de commenter la preuve.

Je crois que c'est aller très loin. Si la règle de corroboration est changée, ce qui est le cas, et s'il apparaît donc clairement que la corroboration n'est pas nécessaire, il n'en reste pas moins des circonstances où un juge devrait attirer l'attention du jury sur le fait que cette corroboration fait défaut dans les circonstances du procès et qu'elle aurait pu changer la situation.

Très souvent, les gens qui sont accusés de délit sexuel sont innocents et devraient être acquittés. Ceci permet donc simplement au juge d'exercer le même pouvoir d'appréciation qu'en d'autres cas.

M. Robinson: Monsieur le président, je m'étonne de nouveau de ce que M. Kaplan propose cet amendement, car les dispositions actuelles du Code criminel relatives à toute une série de graves délits sexuels, y compris les voies de fait sexuelles, les articles 246.1, 246.3 et l'article 150, tous précisent, aux termes des dispositions actuelles du code, que le juge ne doit pas instruire le jury et qu'il est dangereux, en l'absence de corroboration, de déclarer l'accusé coupable.

C'était un grand pas en avant, et pas seulement pour les jeunes gens. Ces modifications apportées en août 1982, je crois, aux lois sur les voies de fait sexuelles ont été faites à la suite de doléances présentées avec beaucoup de vigueur, entre autres, par le milieu féministe canadien, qui avait fait remarquer que trop souvent, les juges avertissaient les jurys qu'en l'absence de corroboration quand il s'agissait de voies de fait sexuelles, l'affaire n'était pas aussi claire qu'elle devrait l'être.

En août 1982, le Parti libéral était vivement en faveur de cette modification. Je suis très déçu, monsieur le président, de voir que le Parti libéral a, selon toute apparence, modifié sa position et propose la suppression de cette mesure, qui constitue un progrès important pour la protection des victimes d'agression sexuelle. Je suis fort surpris, monsieur le président, que le porte-parole officiel du Parti libéral veuille supprimer entièrement des dispositions du Code criminel cette importante clause de sauvegarde sur la corroboration, importante non seulement pour nos enfants, mais pour toutes les victimes d'agression sexuelle. C'est là un remarquable revirement de la part du Parti libéral.

Mr. Gérin: Just like the NDP in Montreal, during the weekend.

M. Kaplan: Si surpris qu'il soit, M. Robinson n'en a pas moins l'air ravi. Je n'ai plus rien à dire sur ce point.

[*Texte*]

Mr. Robinson: I would like a recorded vote on this, Mr. Chairman.

The Chairman: It is moved by Mr. Kaplan that clause 11 be amended by striking out lines 6 to 9 on page 7 and substituting the following therefor: "required for a conviction".

Amendment negatived.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have one other question with respect to clause 11. Clause 11 as it is now worded refers to subsections 155.(2) and 155.(3), the bestiality offences being added to the existing provisions of the Criminal Code. I am wondering why subsection 155.(1) was not included. Does that mean a warning could be used in cases of bestiality under 155.(1) but not in 155.(2) or 155.(3), and if so, why?

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: I am at a loss for words, Mr. Chairman, actually. It is a matter that I have not given any thought to and I am quite frankly not aware of the rationale for excluding subsection 155.(1).

Mr. Robinson: Mr. Chairman, in light of that, I would suggest that we amend the clause to include section 155 as a whole, as opposed to restricting it to subsection 155.(2) and 155.(3).

• 1135

Mr. Mosley: I believe the rationale was that there was no requirement for corroboration at common law in relation to the offence of bestiality. The new offences were not known at common law and I believe the concern was that if Parliament were to create new offences, it could be argued that the the general common law rule would apply to these new offences—and it did not apply to bestiality, per se.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, there is a danger that if we single out certain subsections with respect to bestiality, the courts may then say that by excluding proposed subsection 155.(1), there is in effect a different requirement. I think if we are going to enshrine the common law rule, let us do it and let us do it properly in proposed sections 246.4 and 246.5.

Mrs. Collins: I notice that sort of all the way through these sections, it is now limited to proposed subsections 155.(2) and 155.(3)—

Mr. Robinson: It should always be proposed section 155.

Mrs. Collins: All the way through now, they are videotaped and all the rest of it would go through.

Mr. Robinson: Yes. Unless Mr. Mosley has other views, I think it—

Mr. Mosley: I have no other views on that, Mr. Chairman; in fact, I think the concern is well founded.

The Chairman: It is moved by Mr. Robinson that in clause 11, sections 246.4 and 246.5 be added to proposed section 155, as opposed to proposed subsections 155.(2) or 155.(3).

[*Traduction*]

M. Robinson: Je demande sur ce point un vote nominatif, monsieur le président.

Le président: M. Kaplan propose de modifier l'article 11 en supprimant les lignes 7 à 9, à la page 7.

L'amendement est rejeté.

M. Robinson: Monsieur le président, je voudrais poser une autre question relative à l'article 11. Tel qu'il est actuellement libellé, cet article se réfère aux paragraphes 155.(2) et 155.(3), le délit de bestialité étant ajouté aux dispositions actuelles du Code criminel. J'aimerais savoir pourquoi le paragraphe 155.(1) n'a pas été inclus. Est-ce que cela signifie qu'un avertissement serait utile dans les cas de bestialité aux termes du paragraphe 155.(1), mais pas aux termes des paragraphes 155.(2) ou 155.(3), et dans l'affirmative, pourquoi en est-il ainsi?

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: J'avoue que vous me prenez au dépourvu, monsieur le président: c'est une question à laquelle je n'avais pas réfléchi, et j'ignore, en toute franchise, pourquoi on a exclu le paragraphe 155.(1).

M. Robinson: Je propose donc, monsieur le président, que nous amendions la clause pour y inclure intégralement l'article 155, au lieu de le limiter aux paragraphes 155.(2) et 155.(3).

M. Mosley: C'est parce que la *common law* n'exige pas la corroboration pour l'infraction de bestialité. Les nouvelles infractions n'existaient pas en vertu de la *common law*, et on a pensé que si le Parlement créait de nouvelles infractions, on pourrait maintenir que la règle générale de la *common law* s'y appliquerait également—alors qu'elle ne s'appliquait pas à la bestialité en tant que telle.

M. Robinson: Monsieur le président, en distinguant certains alinéas relatifs à la bestialité, nous risquons que les tribunaux décident qu'il existe une exigence différente en vertu de l'alinéa 155.(1) étant donné qu'il a été exclu. Si nous voulons que la règle de la *common law* s'applique, il faut procéder dans les règles et inclure les articles 246.4 et 246.5 du projet de loi.

Mme Collins: Je remarque que tous ces articles se limitent maintenant aux alinéas 155.(2) et 155.(3) du projet . . .

M. Robinson: Il faudrait toujours que ce soit l'article 155.

Mme Collins: Tout le reste serait maintenu.

M. Robinson: Oui, à moins que M. Mosley ait une autre opinion . . .

M. Mosley: Je n'ai pas d'autre opinion là-dessus; en fait, cette préoccupation est tout à fait justifiée.

Le président: M. Robinson propose qu'à l'article 11, les paragraphes 246.4 et 246.5 soient ajoutés à l'article 155 proposé, plutôt que les paragraphes 155.(2) ou 155.(3).

[*Text*]

Amendment agreed to

Clause 11 as amended agreed to.

On clause 12

Mr. Daubney: Mr. Chairman, I have a motion that would create a new clause 12.1. Essentially, the purpose of the amendment, Mr. Chairman, is to add the new offences created by this bill to section 246.7, which deals with reputation evidence.

I move that Bill C-15 be amended by adding immediately after line 27 on page 7 the following:

12.1 Section 246.7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

246.7 In proceedings in respect of an offence under sections 140, 141, 146, 150, 154, 155, 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, evidence of sexual reputation, whether general of specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.

And by renumbering the subsequent clauses accordingly.

Mr. Kaplan: Have we had evidence of the constitutional validity of that, after having the—

Mr. Daubney: Not that I recall.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I think the judgment of the Ontario Court of Appeal pertaining to section 246.6 of the act has been reserved. There was a constitutional challenge to that; it was ruled unconstitutional by the Ontario High Court. So there is considerable legal controversy over section 246.6.

• 1140

I believe that the amendment as proposed to section 246.7 is a good amendment, but frankly I think it goes beyond the scope of the bill. It was an oversight; it should have been in the bill in the first place. We can all close our eyes to the fact that it probably goes beyond the scope of the bill, but that is the reality of it. I think that it does correct an oversight, and that it should be supported.

The Chairman: Before we proceed with Mr. Daubney's amendment, is it the wish of the committee on section 246.6 to put in section 155 instead of subsections 155(2) or 155(3)?

Mr. Robinson: Yes.

Mr. Kaplan: Mr. Robinson raised a point that I had wanted to make after raising the question of the Charter: the admissibility of this amendment. I know that in the past it has been a difficulty that amendments are not acceptable because they fall outside the framework of the government's bill. I am not objecting to the amendment on that ground, but I am wanting to ask the Chair its position on the acceptibility of the amendment. I suppose you could say unanimous consent can validate something that would be procedurally objectionable.

[*Translation*]

L'amendement est adopté

L'article 11, amendé, est adopté.

Article 12

M. Daubney: Monsieur le président, j'ai une motion visant à créer un nouveau paragraphe 12.1. En substance, le but de l'amendement est d'ajouter au paragraphe 246.7 les nouvelles infractions du projet de loi portant sur les preuves relatives à la réputation.

Je propose qu'on modifie le projet de loi C-15 en insérant ce qui suit immédiatement après la ligne 27 de la page 7:

12.1 Le paragraphe 246.7 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

246.7 Dans des poursuites pour une infraction prévue aux articles 140, 141, 146, 150, 154, 155, 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 ou 246.3, des preuves concernant la réputation en matière sexuelle, qu'elles soient générales ou précises, ne sont pas admissibles pour miner ou étayer la crédibilité du plaignant.

Et en changeant le numéro des articles suivants en conséquence.

M. Kaplan: Avons-nous entendu un avis sur la validité de cet article en vertu de la constitution, après . . .

M. Daubney: Pour autant que je me souvienne, non.

M. Robinson: Monsieur le président, je crois que la décision de la Cour d'appel de l'Ontario en ce qui a trait à l'article 246.6 de la loi a été réservée. Il y a eu contestation, et la haute cour de l'Ontario a jugé que c'était contraire à la constitution. L'article 246.6 est donc très controversé du point de vue juridique.

Je crois que l'amendement proposé à l'article 246.7 est valable, mais qu'il dépasse le cadre du projet de loi. C'est une omission, il aurait dû se trouver dans le projet de loi dès le départ. Nous pouvons tous faire abstraction du fait qu'il va probablement au-delà du projet de loi, mais ce sont les faits. Je crois qu'il corrige une omission, et qu'il faudrait l'appuyer.

Le président: Avant de passer à l'amendement de M. Daubney, plaît-il au Comité d'inclure l'article 155 à l'article 246.6 plutôt que les paragraphes 155(2) ou 155(3)?

M. Robinson: Oui.

M. Kaplan: M. Robinson a soulevé une question que je voulais aborder après celle relative à la charte: l'admissibilité de cet amendement. Je sais que dans le passé, des difficultés se sont posées lorsque des amendements n'ont pu être acceptés parce qu'ils dépassaient le cadre du projet de loi. Je ne m'oppose pas à l'amendement pour cette raison, mais je voudrais connaître la position du président au sujet de l'admissibilité de cet amendement. Je suppose que vous pourriez dire que le consentement unanime peut permettre quelque chose qui ne le serait pas en vertu de la procédure.

[*Texte*]

My point of order was not an objection; it is a question. If there is going to be an objection it could be by another member.

Mr. Thacker: So there is not a formal objection requesting a ruling from the Chair. You are just seeking the chairman's views. I wanted to strongly urge the chairman that in terms of the parliamentary reform we are trying to take a much more relaxed view as to what is relevant and irrelevant at the committee stage. Also, because we have created a very complex hierarchy of sexual offences, it seems to me that this is an oversight. I would therefore urge the chairman, if he is forced to make a ruling, to rule in favour of the amendment being admissible.

Mr. Robinson: I just had a discussion with the learned counsel from the Parliamentary Library with respect to this question of the exclusion of subsection 155(1). He has drawn a much more important matter to my attention, which I think is entirely correct, and which I think is the rationale for the Department of Justice excluding subsection 155(1) from a number of these provisions. Obviously the question of a complainant in cases of simple bestiality is somewhat different from the question of the complainant in other cases of sexual offences. To talk about the previous sexual history of an animal or a previous complaint by an animal is quite inappropriate.

Mr. Thacker: Smart dog.

Mr. Robinson: I think Mr. McDonald should be commended for drawing this to our attention. I think we should review this, because the previous sexual activity of the animal is utterly irrelevant.

The Chairman: I believe Mr. Daubney's amendment is in order.

Mrs. Collins: I would like to support the amendment. It was brought to my attention by representatives of several groups that they felt this had been left out. It was an oversight, so I am pleased to see that we are adding it in. I also agree with Mr. Robinson's clarification of section 155.

• 1145

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would seek the unanimous consent of the committee to return to the clause we adopted, clause 11.

The Chairman: They are sections 246.4, 246.5 and 246.6.

Mr. Robinson: Yes, exactly. A recent complaint by an animal is highly unlikely.

The Chairman: In clause 11, on sections 246.4, 246.5 and 246.6, we will amend our amendment. Mr. Mosley.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, the point is well taken about sections 246.5, 246.6—

Mr. Robinson: Section 246.4 can remain.

Mr. Mosley: Section 246.4 is different.

[*Traduction*]

Mon rappel au Règlement n'était pas une objection, mais une question. S'il doit y avoir objection, un autre membre pourrait la faire.

M. Thacker: Il n'y a donc pas d'objection officielle nécessitant une décision du président. Vous voulez simplement connaître son opinion. Je voulais souligner au président que dans le cadre de la réforme parlementaire, nous tentons d'adopter une attitude beaucoup plus souple quant à ce qui est pertinent ou non à l'étape de l'étude en comité. De plus, étant donné que nous avons créé une hiérarchie très complexe d'infractions sexuelles, il me semble qu'il s'agit ici d'une omission. Je demanderais donc au président, s'il doit rendre une décision, d'accepter cet amendement comme étant admissible.

M. Robinson: Je viens de parler au conseiller de la Bibliothèque du Parlement au sujet de l'exclusion du paragraphe 155(1). Il a attiré mon attention sur un aspect beaucoup plus important, à juste titre d'ailleurs, et qui doit être la raison pour laquelle le ministère de la Justice a exclu le paragraphe 155(1) d'un certain nombre de dispositions. Il est évident que dans les cas de simple bestialité, la question du plaignant diffère quelque peu de celle du plaignant dans d'autres cas d'infractions sexuelles. En effet, on ne peut pas parler des antécédents sexuels d'un animal ou d'une plainte présentée par un animal.

M. Thacker: Ça, c'est intelligent.

M. Robinson: Il faudrait féliciter M. McDonald d'avoir attiré notre attention là-dessus. Je crois qu'il faudrait revoir la question, car le comportement sexuel passé de l'animal n'est absolument pas pertinent.

Le président: Je crois que l'amendement de M. Daubney est conforme au Règlement.

Mme Collins: J'aimerais appuyer cet amendement. Les représentants de plusieurs groupes m'ont signalé que cela avait été oublié. C'était une omission; je suis donc heureuse qu'on l'ajoute ici. Je suis également d'accord avec ce qu'a dit M. Robinson au sujet de l'article 155.

M. Robinson: Monsieur le président, je demanderais le consentement unanime du Comité pour que nous revenions à l'article que nous avons adopté, l'article 11.

Le président: Ce sont les articles 246.4, 246.5 et 246.6.

M. Robinson: Exactement. Il est fort peu probable qu'un animal ait présenté une plainte spontanée.

Le président: Nous allons donc modifier notre amendement aux articles 246.4, 246.5 et 246.6 de l'article 11. Monsieur Mosley.

M. Mosley: Monsieur le président, je suis d'accord en ce qui a trait aux articles 246.5 et 246.6 . . .

M. Robinson: L'article 246.4 peut rester.

M. Mosley: L'article 246.4 est différent.

[*Text*]

The Chairman: In section 246.5 and 246.6, we will leave in subsection 155(2) and subsection 155(3) and take out the 155—

Mr. Robinson: Section 246.7 as well. Sexual reputation in that context is probably not relevant.

The Chairman: Is it agreeable to the committee?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Daubney, is there a need to have (*b*) in your amendment?

Mr. Nicholson: I think it would be dependent upon any—

The Chairman: It is worded in section 246.7. There is no need to renumber any of the clauses. We could leave out paragraph (*b*).

Mr. Thacker: Mr. Chairman, in the statute there is a 246.8. I suspect that is why it was put in. In the Criminal Code itself, there is another section 246.8. There is also section 246.7, which is being changed. There should be no need to renumber. You are right, Mr. Chairman. I apologize.

Amendment agreed to.

Clause 12 as amended agreed to.

On clause 13.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have an amendment to propose. I believe Mr. Kaplan had an amendment as well on—

Mr. Kaplan: Before I propose my amendment, which I want to make a small change in, I wanted to ask where the committee stood on the question of reorganizing the lay-out of a courtroom so the accused could remain present.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have an amendment. Perhaps I will move it and then we can deal with the technical amendment. I would move that clause—

Mr. Daubney: Mr. Chairman, on a point of order. I would like to advise I also have an amendment, which I will circulate. It deals with the issue raised.

Mr. Kaplan: In other words, the answer to my question is that someone around here has come up with another formulation which allows the accused to remain in the courtroom.

Mr. Daubney: That is correct.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would move that clause 13 of Bill C-15 be amended (*a*) by striking out lines 37 to 41 on page 7 and substituting the following:

> trial or preliminary inquiry under the age of 18 years, the presiding judge or justice, as the case may be, may order that the complainant testify outside the courtroom or behind a screen or other device which would allow the complainant not to see the accused, if the judge or justice is of the

(*b*) by striking out lines 45 to 47 on page 7 and substituting the following:

[*Translation*]

Le président: Aux articles 246.5 et 246.6, nous conserverons le paragraphe 155(2) et le paragraphe 155(3) et retireront l'article 155 . . .

M. Robinson: L'article 246.7 également. Dans ce contexte, la réputation en matière sexuelle n'est probablement pas pertinente non plus.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Daubney, est-il nécessaire d'avoir *b*) dans votre amendement?

M. Nicholson: Je crois que cela dépendrait . . .

Le président: Cela fait partie de l'article 246.7. Il n'est pas nécessaire de changer les numéros des articles. Nous pourrions laisser tomber l'alinéa *b*).

M. Thacker: Monsieur le président, il existe un article 246.8 dans le Code. Je suppose que c'est pourquoi il a été inclus. Dans le Code criminel lui-même, il y a un autre article 246.8. Il y a aussi l'article 246.7, que l'on modifie. Il ne devrait pas être nécessaire de changer les numéros. Vous avez raison, monsieur le président, je m'excuse.

L'amendement est adopté.

L'article 12, amendé, est adopté.

Article 13.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer. Je crois que M. Kaplan avait aussi un amendement . . .

M. Kaplan: Avant de proposer mon amendement, auquel j'apporterai un léger changement, je voulais connaître la position du Comité au sujet des mesures à prendre dans la salle d'audience pour que l'accusé puisse demeurer présent.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai un amendement. Je pourrais peut-être le proposer et ensuite nous passerons à l'amendement technique. Je propose que l'article . . .

M. Daubney: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. J'aimerais vous avertir que j'ai aussi un amendement que je ferai distribuer. Il porte sur la question soulevée.

M. Kaplan: Autrement dit, la réponse à ma question est que quelqu'un a trouvé un autre libellé qui permet à l'accusé de rester dans la salle d'audience.

M. Daubney: C'est exact.

M. Robinson: Monsieur le président, je propose que l'article 13 du projet de loi C-15 soit modifié par: a) substitution, aux lignes 37 à 43, page 7, de ce qui suit:

> est, au moment du procès ou de l'enquête préliminaire, âgé de moins de 18 ans, le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut ordonner que le plaignant témoigne à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au plaignant de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du plaignant qu'il donne un récit complet et

b) substitution, aux lignes 46 à 48, page 7, et aux lignes 1 et 2, page 8, de ce qui suit:

[*Texte*]

(2.2) A complainant shall not testify outside the courtroom pursuant to subsection 2(1) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to

and (*c*) by striking out lines 18 and 19 on page 8 and substituting the following:

shall not be published in any document or broadcast in any way.

Mr. Chairman, I would like to thank the draftspeople from the Department of Justice for assisting in preparing this. I had proposed amendments to this effect in two key areas of the legislation, with respect to proposed subsection 442.(2.1) on the exclusion of the accused and also with respect to proposed subsection 442.(3) on the publication in any newspaper or broadcast.

• 1150

Mrs. Collins: Mr. Chairman, does this do away with all the ones we have in our package?

Mr. Robinson: Yes, it does.

Mrs. Collins: And yours too, Mr. Kaplan?

Mr. Kaplan: No.

Mr. Robinson: I am just speaking for the ones I have proposed, with one exception I will return to, but I do not want to confuse it.

If members have the amendment, the first element of the amendment is to clarify we are dealing both with the trial and the preliminary inquiry. It was unclear as to whether the original proposal dealt with both, and this amendment clarifies the ambiguity.

Secondly, it deletes the provision whereby the accused may be excluded from the courtroom. Members will recall we heard considerable evidence and concerns raised on that paticular subject. This amendment would instead allow the judge to permit the complainant to testify outside the courtroom or behind a screen or other device. This is the wording suggested by the Department of Justice.

It allows the complainant to testify in a manner which would not result in the complainant directly being confronted by the accused. Yet it would maintain the safeguard of the accused not being excluded from the courtroom.

The second element of the amendment makes it clear the testimony has to be given in such a way as to allow the accused, the judge or justice and the jury to see the evidence. It does not tie us to remote-control cameras or anything of that nature. It just makes it very clear they have to be able to see the evidence.

The third element of amendment largely deals with a technical oversight. As it now stands, there is a provision with respect to an order restricting publication in any newspaper or broadcast, but it was drawn to our attention it would not apply

[*Traduction*]

(2.2) Le plaignant ne peut témoigner à l'extérieur de la salle d'audience en vertu du paragraphe 2(1) que si la possibilité est donnée à l'accusé ainsi qu'au juge ou au juge de paix et au jury d'assister au témoignage par télévision en circuit fermé ou par un autre moyen et si l'accusé peut

c) substitution, aux lignes 14 à 16, page 8, de ce qui suit:

ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit l'identité du plaignant ou celle

Monsieur le président, j'aimerais remercier les rédacteurs du ministère de la Justice de m'avoir aidé à préparer cet amendement. J'avais proposé des amendements à cet effet au sujet de deux aspects-clés de la loi, notamment le paragraphe 422.(2.1) du projet sur l'exclusion de l'accusé et le paragraphe 442.(3) sur la publication dans un journal ou la diffusion à la radio.

Mme Collins: Monsieur le président, cela a-t-il pour effet de supprimer tous les autres que nous avons?

M. Robinson: Oui.

Mme Collins: Et le vôtre aussi, monsieur Kaplan?

M. Kaplan: Non.

M. Robinson: Je parle seulement de ceux que j'ai proposés, sauf un auquel je reviendrai, mais je ne veux pas semer la confusion.

Si les membres veulent bien se reporter à l'amendement, la première partie précise qu'il s'agit du procès et de l'enquête préliminaire. Il existait une certaine ambiguïté à cet égard dans l'original.

Deuxièmement, l'amendement supprime la disposition stipulant que l'accusé peut être exclu de la salle d'audience. Les membres se souviendront que nous avons entendu de nombreux témoignages et objections à ce sujet. L'amendement autoriserait plutôt le juge à permettre que le plaignant témoigne à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou autre dispositif. C'est le libellé que propose le ministère de la Justice.

Ainsi, le plaignant pourrait témoigner sans être confronté directement à l'accusé. Mais l'accusé aurait quand même le droit de ne pas être exclu de la salle d'audience.

La deuxième partie de l'amendement précise que le témoignage doit être donné de façon à ce que l'accusé, le juge ou le juge de paix et le jury puissent y assister. Il ne stipule pas que l'on doit utiliser des caméras ou autre chose du genre. Il précise simplement que ces personnes doivent être capables d'assister au témoignage.

La troisième partie de l'amendement corrige une omission de nature technique. Le libellé actuel permet que l'on rende une ordonnance interdisant la publication dans un journal ou la diffusion à la radio, mais on nous a signalé que cela ne

[*Text*]

to legal reporting services. This would correct the oversight with respect to legal reporting services.

There are also a couple of consequential amendments which I will hold off on moving until we have dealt with the substantive amendment. I believe this attempts to strike a balance between the rights of the accused and the concerns with respect to a complainant giving evidence. It would meet our objective that the complainant should not be in a position of being confronted and possibly being intimidated by the accused.

Mr. Daubney: Mr. Chairman, I will not proceed with my amendment. Mr. Robinson's amendment deals substantially with the issue. I am satisfied with it.

Mrs. Collins: I guess I could support the amendment. I wonder if the officials have anything to say on it.

Mr. Kaplan: Does "screen or other device" cover all the circumstances that might be required to achieve a continued presence of the accused?

Mr. Mosley: If you are referring to the notion of the presence of the accused in the courtroom in section 577, the bill now starts off in proposed subsection 442.(2.1) by saying "Notwithstanding section 577", so we believe this would deal with the problem.

• 1155

There is as yet no constitutionally recognized right of confrontation between accused and witness in Canada. There is in the United States. Although there may be some scope within the Charter for developing such a concept, it has as yet not been recognized in this country. So we feel we are on safe ground in suggesting there be some obstruction of the view between the witness and the accused.

I should add, Mr. Chairman, there may well develop other more convenient alternatives for achieving the same objective. We have started discussions with the provincial authorities. In the course of the review of the legislation, if there is some better way to accomplish the objective, then we certainly would be very receptive to trying to develop it with our provincial colleagues.

Mr. Kaplan: Some sort of discussions have already been undertaken.

Mr. Mosley: Oh, yes.

Mr. Kaplan: I would like to just indicate that this responds to a great concern of mine. I am very glad this kind of amendment has been put forward, and I support it.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to move that clause 13 of Bill C-15 be amended (*a*) by striking out line 28 on page 7 and substituting the following:

13(1) Subsections 442(3) and (3.1) of the

[*Translation*]

s'appliquerait pas aux rapports juridiques. De cette façon, ils seraient inclus.

Il y a aussi d'autres amendements qui en découlent que je ne proposerai pas avant que nous ayons traité de l'amendement de fond. Je crois que l'on tente ici d'arriver à un équilibre entre les droits de l'accusé et les préoccupations qui ont été soulevées quant au témoignage du plaignant. De cette façon, comme nous le voulions, le plaignant ne pourrait pas être confronté à l'accusé et être ainsi gêné dans son témoignage.

M. Daubney: Monsieur le président, je ne proposerai pas mon amendement. Celui de M. Robinson suffit. Il me convient.

Mme Collins: Je crois que je pourrais appuyer cet amendement. Je me demande si les fonctionnaires ont quelque chose à dire à ce sujet.

M. Kaplan: Les termes «écran ou autre dispositif» englobent toutes les conditions qui pourraient être requises pour assurer la présence continue de l'accusé?

M. Mosley: Si vous vous reportez à la présence de l'accusé dans la salle d'audience à l'article 577, le paragraphe 442.(2.1) du projet de loi commence par les mots «par dérogation à l'article 577»; ce problème serait donc réglé.

Pour l'instant, la Constitution ne reconnaît aucun droit de confrontation entre l'accusé et le témoin au Canada. Bien qu'il soit peut-être possible d'élaborer un tel concept en vertu de la Charte, il n'a pas encore été reconnu dans notre pays. Par conséquent, dire que le témoin et l'accusé ne doivent pas se voir ne posera pas de difficultés.

J'ajouterai, monsieur le président, qu'on trouvera peut-être d'autres façons plus commodes d'atteindre le même objectif. Nous avons amorcé des discussions avec les autorités provinciales. Lors de l'examen de la loi, si un meilleur moyen se présente, nous tenterons volontiers de le déterminer de concert avec nos collègues provinciaux.

M. Kaplan: Des discussions ont déjà été amorcées.

M. Mosley: Oui.

M. Kaplan: Je voudrais simplement dire que cet amendement dissipe une de mes grandes préoccupations. Je suis ravi qu'il ait été proposé et je l'appuie entièrement.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je voudrais proposer que l'article 13 du projet de loi C-15 soit modifié par: *a*) substitution, à la ligne 28, page 7, de ce qui suit:

13(1) Les paragraphes 442(3) et (3.1) de la

[*Texte*]

and (*b*) by adding immediately after line 25 on page 8 the following:

(2) Subsection 442(5) of the said act is repealed.

The (*a*) part would just facilitate the inclusion of a new subclause (2), since we would now have a subclause (1). With respect to the proposed subclause (2), I think Mr. Mosley is going to be explaining it.

Mr. Mosley: The existing provision of the Criminal Code relies on the use of a reference to the word "newspaper", which is then defined in subsection (5). The motion to amend that has just been carried would delete the reference to "newspaper" and include a more comprehensive reference to "publication or broadcast". The definition of "newspaper" in subsection (5) is no longer required and is redundant.

Amendment agreed to.

The Chairman: Is there anything else on clause 13? Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: I have an amendment to clause 13 and there is a similar one by Mr. Kaplan in this package as well, I believe.

Mr. Kaplan: The trouble with the amendment now is that the complainant is getting to go behind a screen. We might want the same treatment for a witness. So the amendment is going to have to be changed to take account of the amended version of clause 13 that now is before the committee.

Mr. Nicholson: The way I have numbered my amendment does not deal with this section. I believe you are referring to . . . Mine is an amendment on clause 13; it would be adding a new subsection (3.2).

Mr. Kaplan: We are still at the top of clause 13. My own amendment would have given similar treatment to a witness as to the complainant where the judge concludes that an exclusion or that it is necessary to put the witness behind a screen. I am not in a position to redraft it. I guess I could take a minute to do it. Is the committee disposed to agree with it?

Mr. Robinson: There is a real problem with the amendment, if I may say to Mr. Kaplan. The situation he is proposing is one in which the only time at which there could be this exclusion would be when the complainant and other witnesses—

Mr. Kaplan: The "and" is wrong. As I indicated, there was a technical problem with it. It could be the complainant or another witness.

Mr. Robinson: The problem with it then is that if you had a complainant who was an adult complainant and if there was one witness under age then this provision would apply. I just do not understand how it meets the objectives of any of the witnesses who appeared before the committee. We were dealing with youthful complainants. This amendment that Mr. Kaplan proposes would deal with any complainants if he changed it to "or", because it would be "the complainant or any witness", and if he left it at "and", obviously it would not make any sense because then everybody would have to be

[*Traduction*]

b) insertion, après la ligne 24, page 8, de ce qui suit:

(2) Le paragraphe 442(5) de la même loi est abrogé.

L'alinéa *a*) ne ferait que faciliter l'inclusion du nouveau paragraphe (2), étant donné que nous aurions maintenant un paragraphe (1). Je crois que M. Mosley nous expliquera ce qui en est du paragraphe (2) proposé.

M. Mosley: La disposition actuelle du Code criminel emploie le terme «journal», qui est ensuite défini au paragraphe (5). L'amendement qui vient d'être adopté supprimerait ce terme «journal» pour faire allusion de façon plus générale à «la publication ou la diffusion». Par conséquent, la définition de «journal» au paragraphe (5) n'est plus nécessaire.

L'amendement est adopté.

Le président: Y a-t-il autre chose au sujet de l'article 13? Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: J'ai un amendement à proposer à l'article 13 et M. Kaplan en a un également, je crois.

M. Kaplan: Le problème est que le plaignant se trouvera maintenant derrière un écran. Nous voudrions peut-être que le même traitement soit réservé à un témoin. Il faudrait donc modifier mon amendement pour tenir compte de la version amendée de l'article 13 qu'a adoptée le Comité.

M. Nicholson: J'ai numéroté mon amendement sans tenir compte de cet article. Je crois que vous faites allusion . . . Mon amendement vise l'article 13; il y ajouterait un nouveau paragraphe (3.2).

M. Kaplan: Nous en sommes encore au début de l'article 13. En vertu de mon amendement, on traiterait de la même façon qu'un plaignant un témoin lorsque le juge conclut qu'il est nécessaire de le placer derrière un écran. Je ne suis pas en mesure de le rédiger à nouveau. Je pourrais peut-être prendre un instant pour le faire. Le Comité est-il disposé à l'adopter?

M. Robinson: Si vous me permettez, monsieur Kaplan, cet amendement pose de réelles difficultés. En vertu de cet amendement, le seul moment où il pourrait y avoir exclusion serait quand le plaignant et d'autres témoins . . .

M. Kaplan: Il ne doit pas y avoir de «et». Comme je l'ai dit, la rédaction pose un problème. On pourrait dire le plaignant ou un autre témoin.

M. Robinson: A ce moment-là, si le plaignant était un adulte et qu'il y avait un témoin mineur, la disposition s'appliquerait. Je ne comprends pas comment cela répond aux préoccupations des témoins qui ont comparu devant nous. Nous parlons de jeunes plaignants. L'amendement que propose M. Kaplan viserait tous les plaignants si c'était «le plaignant ou tout témoin», et si c'était «et», ce serait absurde parce qu'alors tout le monde devrait avoir moins de 18 ans.

[*Text*]

under 18 and if there was a witness over 18, it could not take effect.

• 1200

Mr. Kaplan: If an important witness is intimidated by the accused, what difference does the age of the complainant make?

Mr. Robinson: Because the whole idea of the intimidation question is with respect to the complainant, a youthful complainant, who may be intimidated. You are talking about a case, for example, in which there may be a sexual assault of a 30-year-old and there is a youthful witness who in some way would be intimidated.

Mr. Kaplan: Yes, that is the point I am trying to make—that if important evidence is forthcoming from a youthful witness, the youthful witness could be given the same treatment as a complainant under this section.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, my own preference would be to restrict it on this go-around to just the complainant and see what happens. It may be that when the new Criminal Code comes out, if there is some evidence that witnesses are being intimidated, it could be expanded at that time. I wonder whether you would be inclined to restrict it just to the complainant at this time.

Mr. Kaplan: I cannot move the amendment in this form because it does not fit onto the clause as we have amended it.

Mr. Thacker: Let us just try to take a look at it.

Mr. Kaplan: I will not move it and take the advice of Mr. Thacker.

Mrs. Collins: In fact, did we not during the hearings get evidence that judges should have some discretion to arrange a courtroom in a way . . . ? They could still do that. They do not need a law if they wanted to arrange a courtroom so that the witness sat facing the judge rather than facing the accused. Could they not do that without a law?

Mr. Kaplan: It probably gets harder now that by this section you have made it into a specifically legislated matter. A court might say well, if Parliament intended us to give this treatment to a youthful witness, it would have said so.

Mrs. Collins: I would hope not. I do not think that is the intention.

Mr. Robinson: I just had one other amendment before Mr. Nicholson's amendment on clause 13. It is found in the package of amendments under clause 13.

I move that Bill C-15 be amended in clause 13 by striking out lines 10 and 11 at page 8 and substituting the following therefor:

246.3, the presiding judge or justice shall on application made

This is an important change which is being proposed and it is not clear to me why it is being proposed in the government's bill. The existing provisions of section 442 with respect to the right not to have the identity of the complainant made public are mandatory upon application.

[*Translation*]

M. Kaplan: Si un témoin important est intimidé par l'accusé, qu'est-ce que l'âge du plaignant a à voir là-dedans?

M. Robinson: Parce que toute la notion d'intimidation se rapporte au jeune plaignant risquant d'être intimidé. Vous parlez d'une situation, par exemple, où une personne de 30 ans aurait subi une agression sexuelle et où un jeune témoin serait intimidé.

M. Kaplan: Oui, c'est exactement ce que je veux dire. Si un jeune témoin a un témoignage important à faire, il devrait être traité de la même façon qu'un plaignant en vertu de cet article.

M. Thacker: Monsieur le président, je préférerais que pour cette fois on s'en tienne au plaignant et qu'on attende de voir ce qui arrivera. Si on se rend compte après l'entrée en vigueur du nouveau code criminel que des témoins sont intimidés, on pourrait l'étendre à ce moment-là. Seriez-vous disposé à le restreindre au plaignant seulement pour l'instant?

M. Kaplan: Je ne peux proposer l'amendement dans cette forme parce que l'article a déjà été amendé.

M. Thacker: Voyons ce que nous pouvons faire.

M. Kaplan: Je suis les conseils de M. Thacker et retire mon amendement.

Mme Collins: En fait, pendant nos délibérations, n'avons-nous pas entendu que les juges devraient avoir le pouvoir de disposer la salle d'audience de façon à . . . ? Ils pourraient quand même le faire. Ils n'ont pas besoin de loi pour faire asseoir le témoin face à eux plutôt que face à l'accusé. Ne peuvent-ils pas le faire sans une loi?

M. Kaplan: Ce sera probablement plus difficile maintenant qu'on a légiféré sur la question. Un tribunal pourrait dire que si le Parlement voulait qu'il accorde le même traitement à un jeune témoin, il l'aurait dit.

Mme Collins: J'espère que non. Je ne crois pas que ce soit l'intention.

M. Robinson: J'avais seulement un autre amendement à proposer à l'article 13 avant celui de M. Nicholson. Il se trouve dans la série d'amendements à l'article 13.

Je propose qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 13, en retranchant la ligne 11, page 8, et en la remplaçant par ce qui suit:

«doit, à la demande du plai . . . ».

Le projet de loi apporte un changement important et je ne comprends pas l'intention du gouvernement à cet égard. Les dispositions actuelles de l'article 442 relativement à la non-publication de l'identité du plaignant sont obligatoires.

[*Texte*]

Under subsection 442(3), where an accused is charged with an offence mentioned in section 246.4, the presiding judge, provincial court judge or justice may, or if application is made by the complainant or prosecutor shall make an order directing that the identity of the complainant shall not be published.

This is the current provision, so the complainant can in fact insist that there not be publication of his or her identity. Under the proposal now before the committee, it reads:

the presiding judge or justice may, on his own motion or on application made by the complainant, by the prosecutor or by a witness under the age of eighteen years, make an order

I am suggesting if the complainant wants the order, the complainant should be entitled to that order and to remove that right of a complainant—because this is what we are doing here by leaving it in the hands of the judge—is not warranted.

I would delete lines 10 and 11 and it would just read:

246.3, the presiding judge or justice shall on application made

And then it would refer to the complainant, the prosecutor or by a witness under the age of 18 years. The reference to a witness under the age of 18 years is new, it is not in section 442 now, and that is fine. I think that is good, but I think this should be a mandatory provision rather than a discretionary one.

Mr. Nicholson: I agree with your comments, Mr. Robinson, on this matter. Why did you not also leave the discretion in the hands of the judge or justice? I agree with your point that it should be mandatory if the complainant makes the application. Why could not the judge or the justice who is perhaps faced with, for instance, a complainant or individuals who might not necessarily be aware of all their rights, may not necessarily have legal counsel . . . ? Why would we take the discretion away from the judge to make the motion on his own?

• 1205

Mr. Robinson: I have no difficulty with that suggestion whatsoever. In fact, the wording would then be as it is in section 442.3 now.

The provincial court judge or justice may, or, if application is made by these people, shall make the order.

Mr. Nicholson: Well, it might be even cleaner just change the one word "may" to "shall": the presiding judge or justice shall on his own motion or on application made by the complainant, etc.

Mr. Daubney: It does not make much sense to say "shall" on his own motion, I do not think.

Mr. Nicholson: I just want to word it so the judge or justice can on his own initiative make the—

Mr. Robinson: Okay. Then it would read as follows. I appreciate your point and I agree with your point.

The presiding judge or justice may on his or her own motion, or shall on application made

[*Traduction*]

En vertu du paragraphe 442(3), lorsqu'une personne est accusée d'une infraction prévue à l'article 246.4, le juge qui préside le procès, le juge d'une cour provinciale ou le juge de paix peut, ou à la demande du plaignant ou du poursuivant, rendre une ordonnance interdisant de publier l'identité du plaignant.

C'est la disposition actuelle de sorte que le plaignant peut en fait insister pour que son identité ne soit pas publiée. La disposition soumise au Comité se lit comme suit:

le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut, d'office ou à la demande du plaignant, d'un témoin âgé de moins de 18 ans ou du poursuivant, rendre une ordonnance

Je dis que si le plaignant souhaite cette ordonnance, il devrait y avoir droit. Rien ne justifie de lui retirer ce droit—car c'est bien ce que fait cette disposition en en laissant la responsabilité au juge.

Je propose donc de supprimer la ligne 11 qui se lirait comme suit:

«doit, à la demande du plai . . . ».

Et ensuite on dirait du plaignant, du poursuivant ou d'un témoin de moins de 18 ans. On ajoute le témoin âgé de moins de 18 ans, il n'est pas prévu à l'article 442 actuellement, et c'est fort bien. C'est bien, mais cet article devrait être obligatoire plutôt que discrétionnaire.

M. Nicholson: Je suis d'accord avec vous là-dessus, monsieur Robinson. Pourquoi ne permettez-vous pas également au juge ou au juge de paix de le faire d'office? Je suis d'accord que cela devrait être obligatoire si le plaignant en fait la demande. Par exemple, si le plaignant n'est pas au courant de tous ses droits ou n'a pas d'avocat, pourquoi ne laisserions-nous pas au juge le pouvoir de rendre cette ordonnance d'office?

M. Robinson: Je n'y vois aucun inconvénient. En fait, le libellé serait alors le même que l'article 442.3 actuel.

Le juge d'une cour provinciale ou le juge de paix peut, ou à la demande de ces personnes, doit rendre une ordonnance.

M. Nicholson: Ce serait peut-être encore plus facile de changer le terme «peut» pour «doit»: le juge qui préside le procès ou le juge de paix doit d'office ou à la demande du plaignant, etc.

M. Daubney: À mon avis, cela n'a pas beaucoup de sens de dire «doit» d'office.

M. Nicholson: Je veux seulement que le juge ou juge de paix puisse sur sa propre initiative rendre . . .

M. Robinson: Très bien. Il se lirait donc comme suit. Je comprends votre argument et je suis d'accord.

Le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut d'office, ou doit à la demande . . .

[*Text*]

Mr. Nicholson: That is right, that is it.

Mr. Robinson: So that would be the amendment, Mr. Chairman.

The presiding judge or justice may on his or her own motion, or shall on application made

And it would apply to the same lines; it would apply to lines 10 and 11 still.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Je ne vois pas pourquoi on devrait indiquer au juge ce qu'il doit faire d'une façon mandataire. On peut laisser au juge aussi une certaine discrétion, mais je suis loin d'être convaincu qu'il n'existe pas des cas où il y aurait intérêt à ce qu'on puisse connaître l'identité du plaignant, celle d'un témoin ou quoi que ce soit. Je ne vois pas pourquoi cela devrait s'appliquer dans tous les cas et je ne vois également pas pourquoi on ne laisserait pas une certaine latitude au juge en cette matière.

En somme, il ne faut pas oublier que le principe général, c'est de divulguer ces renseignements-là. Et si on y va avec une exception, eh bien qu'on y aille, mais tout en permettant ou en donnant une certaine latitude ou une certaine discrétion au juge.

Alors, je serais plutôt enclin à m'opposer à cet amendement-là.

Mr. Daubney: I am just wondering if there would not be cases where a witness would make an application, where the judge should have that discretion. I think the situation with the complainant may be a little bit different. It seems to me the effect of this would be that a witness under the age of 18 could get this order. I am not sure that would always be something we would want to take place.

Mr. Nicholson: In the case of the witness, the judge shall make an order directing that the identity of the complainant or the witness . . . I think if a witness comes forward in a case like that, the witness should have that protection.

Mr. Robinson: The witness is under 18, remember.

Mr. Daubney: Would there not be cases where perhaps the witness should not be entitled to that protection? I do not know what they would be, but where the public interest would demand—

Mr. Nicholson: I do not know of any cases.

Mrs. Collins: Again, I would ask the views of Mr. Mosley on this change that has been suggested.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, while I am very sympathetic to the proposed change, the provision was put forward as it is in the bill because of a decision of the Ontario Court of Appeal in a case involving a Canadian newspaper company, where the court read down the existing mandatory provision in section 442.3 and ruled that it was unconstitutional because it did not leave any discretion to the court. It upheld that portion of the section which leaves the discretion to the trial judge. It was on that basis that the proposed amendment was formulated.

[*Translation*]

M. Nicholson: C'est cela.

M. Robinson: Ce serait donc mon amendement, monsieur le président.

Peut, d'office, ou doit à la demande du plai . . .

Il s'appliquerait à la même ligne, la ligne 11.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: I do not see why we should tell the judge what he shall do. We can leave him some discretion, but I am far from convinced that there are not cases where it would be better to know the identity of the complainant or the witness. I do not see why it should apply in all cases and also why we should not leave some discretion to the judge in this regard.

We should not forget that the general principle is to disclose this information. If we want to have an exception, fine, but we have to leave some discretion to the judge.

So, I would tend to oppose this amendment.

M. Daubney: Je me demande seulement si dans certains cas le juge ne devrait pas avoir une certaine latitude même si un témoin fait la demande. Dans le cas du plaignant, c'est un peu différent. En vertu de cet amendement, un témoin de moins de 18 ans obtiendrait toujours cette ordonnance. Je ne suis pas sûr que nous voulons que ce soit automatique.

M. Nicholson: Dans le cas du témoin, le juge doit rendre une ordonnance interdisant que l'identité du plaignant ou du témoin . . . Si un témoin se présente dans un cas comme celui-ci, il devrait jouir de la même protection.

M. Robinson: N'oubliez pas qu'il s'agit d'un témoin âgé de moins de 18 ans.

M. Daubney: N'y a-t-il pas des cas où le témoin ne devrait peut-être pas avoir droit à cette protection? J'ignore quels seraient ces cas, mais si l'intérêt public exige . . .

M. Nicholson: Je ne vois pas dans quels cas.

Mme Collins: Je voudrais connaître l'opinion de M. Mosley sur le changement qui a été proposé.

M. Mosley: Monsieur le président, bien que je comprenne le bien-fondé du changement proposé, ce libellé a été choisi à cause d'une décision de la Cour d'appel de l'Ontario dans une affaire touchant un journal canadien. La Cour a mis de côté l'aspect obligatoire de l'article 442.3 et a jugé qu'il était contraire à la Constitution parce qu'il ne laissait aucune discrétion à la Cour. Elle a maintenu la portion de l'article laissant un pouvoir discrétionnaire au juge de première instance. C'est là-dessus que se fonde le libellé de l'article proposé.

[*Texte*]

• 1210

Mr. Robinson: I am going to propose the amendment as I have suggested. I think that if the Supreme Court were to rule otherwise, there is a review process and we can deal with it.

As the amendment now is before the committee, we are weakening the protection of complainants in these circumstances. Now a complainant does have the right to say he does not not want his identity disclosed, and the judge cannot turn around and disclose it anyway. If we adopt the proposal before the committee by way of amendment, we are just maintaining the status quo with respect to the rights of those complainants.

Mr. Thacker: I would like a response to this view. It just seems to me as a matter of policy that the more discretion we can leave to the courts because of that myriad of human combinations that come up, the better off we will be. The way it is worded now, if the complainant applies the judge has the power to exclude. I am sure the judge would be wise, but to make that mandatory right from the start may not be wise.

Remember in the Young Offenders Act dealing with the accused that there was a prohibition against giving out the name of the accused. We had to come back and amend the act, so that under certain circumstances where it was a serious offence this could be released.

Mr. Robinson: No, that has been upheld. The Young Offenders Act provisions have been upheld by the courts, as Mr. Mosley will confirm.

Mr. Thacker: Yes, but we amended the Young Offenders Act because we were limiting the discretion of the courts. I am always hesitant to take away that discretion in a court. I do not feel real strongly about it, but there are so many niches that I like to leave it open if I can.

Mrs. Collins: Recognizing that the present law requires the judge to make an order if an application is made from a complainant or witness, I do not see why we should be changing that policy. I have not heard any compelling evidence asking us to change the present policy.

I think in this instance I would prefer to keep the present policy. If as a result of appeals something else happens, let us deal with it at the time. It comes back to this principle of letting us make the legislation.

Mr. Robinson: So I will put forward the amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: Would you state the amendment?

Mr. Robinson: I move that Bill C-15 be amended in clause 13 by striking out lines 10 and 11 at page 8 and substituting the following therefor:

246.3 the presiding judge or justice may, on his or her own motion or shall on application made

Amendment agreed to.

Mr. Nicholson: My amendment concerns clause 13; it is striking out line 25 on page 8. In the package that has been distributed, you will see three new subsections—(3.2), (3.3), and (3.4)—that I would like to have added.

[*Traduction*]

M. Robinson: Je vais proposer l'amendement tel que je l'avais rédigé. Si la Cour suprême se prononce contre, il y a toujours la procédure de révision.

Dans sa forme actuelle, cet amendement affaiblirait la protection des plaignants qui, jusqu'à présent, ont le droit de refuser que leur identité soit divulguée, volonté que les juges doivent également respecter. Or si nous acceptions le texte actuel de l'amendement, on maintiendrait le *statu quo* en ce qui concerne les droits des plaignants.

M. Thacker: J'estime quant à moi qu'il faut en principe permettre aux tribunaux de disposer d'un maximum de latitude afin de faire face au mieux à toutes les éventualités possibles et imaginables. Actuellement les plaignants peuvent demander au juge de ne pas divulguer leur identité. C'est donc au juge de décider, mais je ne pense pas qu'il soit opportun de rendre cette mesure obligatoire.

A l'origine la Loi sur les jeunes contrevenants contenait une disposition interdisant la divulgation des noms des prévenus. Or cette disposition aurait dû être modifiée par la suite afin de permettre la publication des noms lorsqu'il s'agit d'un délit grave.

M. Robinson: Non, ces dispositions de la Loi sur les jeunes contrevenants ont été maintenues par les tribunaux ainsi que M. Mosley pourra vous le confirmer.

M. Thacker: Néanmoins nous avons modifié la Loi sur les jeunes contrevenants car cela revenait à restreindre la latitude dont disposent les tribunaux, chose qu'il faut éviter dans toute la mesure du possible à mon avis. J'estime donc qu'il faudrait laisser les choses en l'état.

Mme Collins: Etant donné que les juges sont actuellement tenus de rendre une ordonnance si une demande est introduite par un plaignant ou par un témoin, je ne vois pas pourquoi nous devrions modifier l'actuelle façon de procéder.

Je trouve qu'il vaut mieux laisser les choses en l'état. On aura toujours le temps de changer les choses lorsqu'il y aura eu des appels. Commençons donc par adopter la loi.

M. Robinson: Je propose donc mon amendement, monsieur le président.

Le président: Veuillez en donner lecture.

M. Robinson: Je propose que l'article 13 du projet de loi C-15 soit modifié en supprimant les lignes 10 et 11, page 8, et en les remplaçant par ce qui suit:

246.3 le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut d'office ou doit à la demande du plaignant

L'amendement est adopté.

M. Nicholson: Mon amendement concerne l'article 13 et aurait pour effet de supprimer la ligne 24, page 8. Dans les documents qui vous ont été distribués, vous trouverez trois nouveaux alinéas—(3.2), (3.3), et (3.4)—que je propose d'ajouter.

[*Text*]

Mr. Robinson: Mr. Kaplan has a similar amendment for the committee, and I think he should probably be here for this discussion.

The Chairman: We can start it.

Mr. Robinson: Well, okay.

Mr. Nicholson: I am suggesting that three new paragraphs be added to this clause. They deal with the protection of an accused under the various offences that have been discussed in this bill. This stems out of a long-standing belief I have had about the presumption of innocence and how it is applied in society towards an individual accused of a crime.

We heard testimony before our committee that there were potential abuses and potential for blackmail of an individual. He may be threatened by another individual and charged with a sexual offence. I made the point then and I make it again today before this committee that in my opinion the presumption of innocence is lost in today's society when a person is charged with a sexual offence of the type we are discussing in this bill. There are those who will say there must be freedom of the press. All of us would agree with that, but I do not see it as an unreasonable infringement on freedom of the press when it is balanced against the rights of an individual to be presumed innocent.

• 1215

I would suggest as soon as an individual is charged under one of the sections in the bill I have outlined, it becomes irrelevant whether the accused somewhere down the line gets acquitted. As one individual has said, you would be better off to be convicted of assault than to be acquitted of a sexual offence.

I am not saying other offences of the Criminal Code are not important. I believe, however, an individual who is acquitted of other offences within the Criminal Code has the chance of having his reputation rehabilitated. I would suggest that is not possible once a person is accused and charged with sexually molesting a child and brought before a court. In my opinion the individual stands no chance whatsoever of recovering his reputation.

I have made this proposed amendment to include all the sexual offences mentioned in this particular bill. I put the proviso in proposed subsection 442(3.3) that the prohibition against broadcasting or printing in any manner the identification of accused shall expire on the conviction of the accused. I think this is only fair and to be expected in our criminal justice system. If an accused is convicted then by all means the person's name should be published or placed in the newspaper. Prior to that time, I think it is important to keep the presumption of innocence. I think it is necessary.

There are those who will ask about the protection of society. I think it has to come at the bail hearing. When an accused is charged, there is a duty placed by the Criminal Code on the justice of the peace or judge to make sure public safety is maintained. If the justice is under the belief this individual is likely to commit another offence or has a long record then it is incumbent on him to detain the individual.

[*Translation*]

M. Robinson: M. Kaplan compte proposer un amendement analogue et je trouve qu'on devrait l'attendre pour qu'il puisse participer à la discussion.

Le président: Nous pouvons toujours commencer.

M. Robinson: D'accord.

M. Nicholson: Je propose donc qu'on ajoute trois nouveaux alinéas à cet article. Il s'agit de protéger le prévenu accusé de différents délits faisant l'objet du projet de loi. Mon amendement est fondé sur le principe que toute personne est considérée comme innocente tant qu'elle n'est pas trouvée coupable même lorsqu'il s'agit d'une personne accusée d'un crime.

Des témoins ont fait valoir qu'il y avait possibilité d'abus, voire de chantage. Or j'estime comme j'ai déjà eu l'occasion de l'expliquer qu'à l'heure actuelle une personne accusée d'un délit sexuel comme ceux qui sont repris dans le projet de loi sont d'office considérés comme étant coupables. Il y a bien entendu la question de la liberté de la presse. Nous sommes tous en principe d'accord là-dessus, mais je trouve que la présomption d'innocence, dont toute personne doit en principe bénéficier, est plus importante encore.

La vérité, c'est que dès lors qu'une personne est accusée d'un quelconque des délits prévus dans le projet de loi, que cette personne soit par la suite acquittée ou non n'a guère d'importance. Quelqu'un disait que, de nos jours, il vaut mieux être accusé d'agression qu'être acquitté d'un délit sexuel.

Je ne tiens nullement à minimiser les autres délits figurant dans le Code criminel. J'estime néanmoins qu'une personne qui a été acquittée de n'importe quel délit autre qu'un délit sexuel peut espérer se refaire une réputation, alors que c'est impossible à mon avis pour quelqu'un qui a été accusé et poursuivi pour délit sexuel sur la personne d'un enfant. La réputation de pareil individu est ruinée à tout jamais.

Mon amendement inclut donc tous les délits sexuels repris dans le présent projet de loi. Je propose donc que l'alinéa 442(3.3) interdisant la diffusion ou la publication d'une façon quelconque de l'identité d'un prévenu soit levé au moment de la condamnation du prévenu. Cela serait à mon avis conforme à notre système de justice criminelle. Dès lors qu'un prévenu est condamné, il est normal que son nom soit publié, entre autres dans la presse. Mais tant qu'il n'y a pas eu condamnation, il est essentiel de veiller à sauvegarder le principe de la présomption d'innocence.

Quant à la question de la protection de la société, elle doit se poser au moment de la demande de libération sous caution. Au moment où une personne est inculpée, le juge de paix doit, conformément aux dispositions du Code criminel, s'assurer qu'il n'y a pas de danger pour la société. Si le juge est d'avis que le prévenu risque de commettre un autre délit ou s'il s'agit d'un récidiviste, la libération sous caution sera refusée.

[*Texte*]

I also have one other amendment, that anyone who contravenes this section should be guilty of an offence punishable on summary conviction so there is some prohibition in the act indicating if an accused does not follow proposed subsection 442(3.2) there is a penalty involved.

I suppose it could be argued there are general wrap-around provisions that any contravention of the Criminal Code will result in a summary conviction. I have spelled it out here specifically and I hope my colleagues support me on this very important amendment.

Mr. Thacker: I am seeking an opinion from Mr. Mosley as to whether there is a similarity in law to this with past amendments to the Criminal Code with respect to search warrants, where we put a prohibition and it was thrown out by the courts. Is there an analogy or similarity?

Mr. Mosley: I think—

Mr. Robinson: Just before we get to that substantive question, could I ask the Chair for a ruling with respect to the admissibility of the amendment?

The Chairman: I rule it is in order.

Mr. Mosley: In response to Mr. Thacker's question, I would indicate this series of proposed amendments is of great concern to the Department of Justice for a number of reasons.

One is that we have seen the courts take the position that in order to justify legislation of this nature, which clearly contravenes one of the legal protections guaranteed by the Charter of Rights and Freedoms, the protection of the freedom of the press, the value Parliament is espousing must be of such superordinate importance it outweighs the other protections the Charter guarantees.

It is our view that the value being addressed here, protecting the identity of the accused, does not meet that test. The proposal therefore would be very much at risk of Charter invalidation when challenged in the courts, as it undoubtedly would be by the press.

There are other reasons why we think this motion is unadvisable. The Charter risk is substantial. Looking at the administration of criminal justice, we think it does not constitute such a grave risk to the rights of the accused at present to permit the identification by the press or by the media generally in appropriate cases.

• 1220

You must keep in mind, Mr. Chairman, that the expressions of concern advanced by witnesses in the evidence you heard with regard to the identification of the accused does not conform with actual practice. Most of the cases that were addressed in the context of these discussions related to the intra-familial type of child sexual abuse, in which the media, as reported by Badgley and by every other indicator we have, have acted very responsibly. They have not identified the adult charged with the offence where, in doing so, it would identify the young person who was the victim of the offence. Badgley reported it. We went through newspaper clippings in an effort

[*Traduction*]

Je propose également par voie d'amendement que toute personne contrevenant à cet article est coupable d'un délit passible de la procédure sommaire, ce qui signifie que si un prévenu ne respecte pas les dispositions de l'alinéa 442(3.2), il est passible de certaines sanctions.

En principe, toute infraction aux dispositions du Code criminel est passible de la procédure sommaire. Mais j'estime qu'en l'occurrence, ce fait doit être explicité et j'espère obtenir votre appui.

M. Thacker: M. Mosley pourrait-il nous dire si ceci risque d'être considéré comme analogue à des amendements précédents au Code criminel relatifs aux mandats de perquisition, l'interdiction ayant été rejetée par les tribunaux.

M. Mosley: Je pense . . .

M. Robinson: Avant de discuter du fond de la question, le président pourrait-il nous dire s'il juge cet amendement recevable?

Le président: Oui, cet amendement est recevable.

M. Mosley: Je voudrais dire à M. Thacker que le ministère de la Justice considère cette série d'amendements comme étant très préoccupants, et ce pour plusieurs raisons.

Il y a d'une part le fait que d'après les tribunaux, lorsqu'une loi contrevient à une des libertés prévues par la Charte des droits et libertés, à savoir la liberté de la presse, il faut que le principe prôné par le Parlement soit d'une importance telle qu'il prime les libertés garanties par la Charte.

Or, à notre avis, la protection de l'identité d'un prévenu n'est pas un principe de cette importance. Il y a donc toutes les chances que si la presse décidait de contester cette disposition devant les tribunaux comme étant contraire aux dispositions de la Charte, elle obtiendrait gain de cause.

Il y a encore d'autres raisons pour lesquelles, à notre avis, cette motion est inopportune. Je vous ai donc déjà expliqué qu'elle pouvait être contestée du point de vue de la Charte. Du point de vue de l'administration de la justice pénale, nous n'estimons pas que les droits actuels de l'accusé seraient gravement compromis si les médias étaient autorisés à divulguer son identité dans certains cas.

Il faut se souvenir, monsieur le président, que les inquiétudes exprimées par les témoins que vous avez entendus à propos de la divulgation de l'identité de l'accusé ne cadrent pas avec la réalité. Dans la plupart des cas qui ont été évoqués, il s'agissait d'agressions sexuelles contre les enfants survenues en milieu familial; comme Badgley et toutes les autres sources de renseignements que nous avons l'indiquent, les médias se sont comportés de façon très responsable. Ils n'ont pas révélé l'identité de l'adulte accusé de l'infraction dans les cas où cela aurait donné l'identité de la jeune victime. C'est ce que Badgley a constaté. Nous avons passé en revue des coupures de

[*Text*]

to see if there was any example we could find where it had been breached, and we were unable to do so. So it is our view that the press has treated those cases responsibly.

The risk to the accused—and keep in mind this would apply to any accused, not only those charged with an offence of child sexual abuse, but also an accused charged with a sexual assault against an adult as well—arises when charged with the sexual assault involving an adult, or in those stranger cases where identification of the accused will not directly or indirectly identify the complainant.

We have seen examples where identification of the accused has served a valid criminal justice purpose. For example, most recently in British Columbia we have seen a number of cases in which pedophiles had managed to maintain their careers successfully over an extended period of time, moving from school district to district, and had successfully avoided publicity and identification.

Mr. Robinson: They were never tried. Come on, this is not relevant.

Mr. Mosley: We have gone to the ministry of the Attorney General of B.C. to seek their views on this proposal. They have told us that the identification of accused in those cases led to the unveiling of other instances of child sexual abuse while the person had been employed in a school district in another part of the province. Identification of the individual led to inquiries to see if the individual had committed the same kind of offence within other parts of the province. Disclosures were made that had not, up to this point, come to the attention of the authorities.

The result of it was very successful. In one case in particular, there was a very successful application for a declaration that the individual was a dangerous offender, not only in relation to the immediate acts that drew him to the attention of the authorities, but also in relation to his long career of similar activity, which was disclosed when the charges were launched.

I do not know how much weight this would be to the committee, Mr. Chairman, but the English have had a similar provision in their law for 10 years. A bill introduced in the fall by the British government proposes the repeal of the provision on the recommendation of a commission of inquiry that was looking into the operation of the sexual offence law in British in general.

Those are the comments I would make on the point, Mr. Chairman. We do not feel it would add greatly to the protections afforded an accused within our system at present, it is at risk of Charter invalidation, and it may in fact interfere with the effective administration of justice in the provinces.

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Chairman. We were to adjourn at 12.30 p.m. I wonder if I could—

Mr. Nicholson: We could adjourn at 1 p.m.

[*Translation*]

journaux pour déterminer s'il avait été passé outre à cette interdiction; nous n'avons trouvé aucun exemple. Nous sommes donc d'avis que la presse a traité ces cas de façon responsable.

Souvenons-nous que cela s'appliquerait à tous les accusés, non seulement dans les cas d'abus sexuel contre les enfants, mais aussi dans les cas d'agression sexuelle contre un adulte. Il y a des risques pour l'accusé lorsqu'il s'agit d'une agression sexuelle contre un adulte ou lorsque l'accusé est un inconnu de sorte que la divulgation de l'identité de l'accusé ne permettra pas de connaître directement ou indirectement celle du plaignant.

Il est arrivé que la divulgation de l'identité de l'accusé a servi la justice. Tout récemment, en Colombie-Britannique, nous avons appris que des pédophiles avaient réussi à faire carrière pendant plusieurs années, passant d'un conseil scolaire à un autre, et à éviter toute notoriété.

M. Robinson: Ils ne sont jamais passés en jugement. Allons donc, cela n'a rien à voir.

M. Mosley: Nous avons demandé au ministère de la Justice de la Colombie-Britannique ce qu'il pensait de cette proposition. On nous a dit que, dans ces cas, la divulgation de l'identité de l'accusé avait permis de découvrir d'autres cas d'abus sexuels contre des enfants dans la période où cette personne était au service d'un conseil scolaire ailleurs dans la province. Des renseignements ont été pris pour déterminer si l'individu avait commis le même genre d'infraction ailleurs dans la province. Des faits jusque là inconnus sont venus au jour et ont été portés à la connaissance des autorités.

Les choses ont abouti. Un tribunal a déclaré l'individu dangereux, non seulement du fait des actes qui l'avaient signalé à l'attention des autorités, mais aussi de ses longs antécédents de même nature, qui ont été révélés lorsque l'accusation a été portée.

Je ne sais pas quelle importance y attachera le Comité, monsieur le président, mais il existe une disposition semblable depuis 10 ans dans le droit anglais. Un projet de loi déposé l'automne dernier par le gouvernement britannique propose que cette disposition soit abrogée. Cela fait suite à une recommandation d'une commission d'enquête qui avait procédé à l'examen de la législation en matière d'infraction sexuelle en Grande-Bretagne.

Voilà mes commentaires, monsieur le président. Selon nous, cela n'ajouterait pas grand-chose aux protections dont jouit l'accusé dans notre système actuel; cela risque d'être invalidé par la Charte; et cela pourrait même entraver la bonne administration de la justice dans les provinces.

M. Robinson: Rappel au Règlement, monsieur le président. Nous devions ajourner à 12h30. Je me demande si je pourrais . . .

M. Nicholson: Nous pourrions ajourner à 13 heures.

[*Texte*]

Mr. Robinson: —seek some guidance from the Chair on this. We are dealing with an important issue. Rather than getting into a substantive debate at this point, I would certainly . . . I have to leave at 12.30 p.m. Mr. Kaplan has to leave, and we—

The Chairman: I am ready to sit until 1 p.m., but if members of the committee all have to leave—

Mrs. Collins: Are we sitting this afternoon?

The Chairman: No. There is another very important committee sitting this afternoon.

• 1225

Mrs. Collins: I have to return to my riding this evening and I will be there the rest of this week. I know this has been delayed, but I know we delayed last week because of problems that the opposition members had. I have an awful lot of interest in this bill. I have amendments coming forward.

Mr. Robinson: What about early next week?

Mrs. Collins: Would early next be a problem?

The Chairman: Would Tuesday morning be acceptable?

Mr. Kaplan: What about 6 p.m. today?

Mrs. Collins: We are not going to get to that.

The Chairman: Mr. Kaplan, we could have a number of votes tonight in the House, starting at 6 p.m.

Mr. Robinson: Tuesday morning, if the clerk could consult as to the . . .

Mr. Thacker: I cannot be here Tuesday morning, but that is not—

The Chairman: We are trying to have dates when all of the committee members can be there. How about Tuesday afternoon, Mr. Thacker?

Mr. Gérin: Would it be possible to finish at that point? I think after that we will have—

The Chairman: This point is of major concern to Mr. Kaplan. If possible, I would like members of the committee to be here, and we will try to get a date. I have postponed a couple of committee meetings at the specific request of members, and I would like Mr. Thacker to be present whenever it is convenient to him.

Mr. Thacker: I am afraid I will be in my riding and coming back that Tuesday afternoon.

The Chairman: How about Wednesday afternoon?

Mr. Thacker: Wednesday is fine, or all day Thursday.

Mr. Robinson: I think Wednesday afternoon is okay for me.

Mr. Nicholson: I had some comments to make with respect to Mr. Mosley, but perhaps I will put them over to the meeting on Wednesday, Mr. Chairman.

The Chairman: We will ask the clerk to—

[*Traduction*]

M. Robinson: . . . demander l'aide du président. Nous discutons d'une question importante. Au lieu de nous lancer dans un débat de fond maintenant, je préférerais . . . Je dois partir à 12h30. M. Kaplan doit s'en aller aussi . . .

Le président: Je veux bien siéger jusqu'à 13 heures, mais si les membres du Comité doivent tous partir . . .

Mme Collins: Siégeons-nous cet après-midi?

Le président: Non. Un autre comité très important siège cet après-midi.

Mme Collins: Je dois retourner dans ma circonscription ce soir et je devrai y rester pour le reste de la semaine. Je sais que nous avons déjà reporté les choses, mais cela était à cause de problèmes qu'ont eus des membres de l'Opposition. Ce projet de loi m'intéresse beaucoup. J'ai des amendements à y proposer.

M. Robinson: Que diriez-vous du début de la semaine prochaine?

Mme Collins: Est-ce que ça serait difficile?

Le président: Est-ce que mardi matin vous conviendrait?

M. Kaplan: Que diriez-vous de 18 heures aujourd'hui?

Mme Collins: Nous n'y arriverons pas.

Le président: Monsieur Kaplan, il pourrait y avoir des votes à la Chambre ce soir à partir de 18 heures.

M. Robinson: Mardi matin, si le greffier pouvait faire des consultations sur . . .

M. Thacker: Je ne peux pas être ici mardi matin, mais . . .

Le président: Nous essayons de choisir des dates qui permettront à tous les membres d'être ici. Que diriez-vous de mardi après-midi, monsieur Thacker?

M. Gérin: Pourrions-nous en rester là? Je pense qu'après que nous aurons . . .

Le président: Cela préoccupe beaucoup M. Kaplan. Si possible, j'aimerais que les membres du Comité soient ici pour que nous puissions fixer une date. J'ai reporté quelques séances à la demande de certains membres, et j'aimerais permettre à M. Thacker d'être ici quand cela lui conviendra.

M. Thacker: Malheureusement, je serai dans ma circonscription et j'en reviendrai ce mardi après-midi là.

Le président: Mercredi après-midi?

M. Thacker: Mercredi me va, ou toute la journée jeudi.

M. Robinson: Je pense que mercredi après-midi me va aussi.

M. Nicholson: J'avais quelques commentaires à faire à propos de M. Mosley, mais peut-être cela pourra-t-il attendre jusqu'à la séance de mercredi, monsieur le président.

Le président: Nous demanderons au greffier de . . .

[*Text*]

Mr. Robinson: There is one other thing, Mr. Chairman. Mr. Mosley has referred to a study undertaken by a British commission. I would like for members of this committee to receive copies of that study and also of any bill that has been introduced in the legislation it proposes to repeal. Could I ask Mr. Mosley if he could make it available to members of the committee?

Mr. Mosley: Mr. Chairman, the bill is an omnibus bill. Does the committee wish the entire bill or just the—

Mr. Robinson: We would like to have copies of the commission's study as well.

The Chairman: I am sure Mr. Mosley will do his best.

Thank you very much. This meeting is adjourned.

[*Translation*]

M. Robinson: Il y a autre chose, monsieur le président. M. Mosley a fait allusion à une étude effectuée par une commission britannique. J'aimerais que les membres du Comité reçoivent des exemplaires de cette étude ainsi que du projet de loi qui a été présenté ainsi que de la loi que ce projet propose d'abroger. Pourrais-je demander à M. Mosley de mettre cela à la disposition des membres du Comité?

M. Mosley: Monsieur le président, il s'agit d'un bill omnibus. Le Comité veut-il le projet de loi dans son entier ou seulement . . .

M. Robinson: Nous voudrions aussi avoir des exemplaires du rapport de la commission d'enquête.

Le président: Je suis certain que M. Mosley fera tout ce qu'il pourra.

Merci beaucoup. La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, March 23, 1988

Chairman: Marcel Prud'homme

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 23 mars 1988

Président: Marcel Prud'homme

Minutes of Proceedings of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy;

Neville H. Avison, Senior Criminal Justice Policy Coordinator, Policy, Programs and Research Branch.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

Richard Mosley, premier avocat-général, Politique du droit en matière pénale;

Neville H. Avison, premier coordonateur de la politique en matière de justice pénale, Direction de la politique, des programmes et de la recherche.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, March 25, 1987

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 11

Le mercredi 25 mars 1987

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

26938–1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

Members

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan
Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Charles Robert
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

Membres

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan
Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Charles Robert

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, April 1, 1987

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, November 4, 1986, your Committee has considered Bill C-15 and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

In the English version only, strike out line 10, on page 1, and substitute the following therefor:

"or subsection 146(1), 155(3) or 169(2) or is"

In the French version only, strike out lines 9 and 10, on page 1, and substitute the following therefor:

"140 ou 141, aux paragraphes 146(1), 155(3) ou 169(2) ou d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou"

Strike out lines 3 to 10, on page 2, and substitute the following therefor:

"offence under section 140 or 141, subsection 169(2) or section 246.1 in respect of a complainant who is twelve years of age or more but under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused

(a) is twelve years of age or more but under the age of sixteen years;

(b) is less than two years older than"

Clause 3

Strike out lines 1 to 11, on page 4, and substitute the following therefor:

"154. (1) Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Subsection (1) does not apply to any act engaged in, in private, between

(a) husband and wife, or

(b) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more,

both of whom consent to the act."

Strike out lines 14 and 15, on page 4, and substitute the following therefor:

"been engaged in in private if it is engaged in in a public place or if more than"

Strike out line 19, on page 4, and substitute the following therefor:

"consent to an act"

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 1er avril 1987

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986, votre Comité a étudié le projet de loi C-15 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 10, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

"or subsection 146(1), 155(3) or 169(2) or is"

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 9 et 10, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

"140 ou 141, aux paragraphes 146(1), 155(3) ou 169(2), ou d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou"

Retrancher les lignes 3 à 10, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

"infraction prévue aux articles 140 ou 141, au paragraphe 169(2) ou à l'article 246.1 à l'égard d'un plaignant âgé de douze ans ou plus mais de moins de quatorze ans, le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation ne constitue un moyen de défense que si l'accusé, à la fois:

a) est âgé de douze ans ou plus mais de moins de seize ans;

b) est de moins de deux ans l'aîné du"

Article 3

Retrancher les lignes 1 à 4, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

"154. (1) Quiconque a des relations sexuelles anales avec une autre personne est coupable soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire."

Strike out lines 25 to 29, on page 4, and substitute the following therefor:

"(ii) if the court is satisfied beyond a reasonable doubt that that person could not have consented to the act by reason of mental disability."

Clause 7

In the English version only, strike out line 47, on page 5, and substitute the following therefor:

"for a sexual purpose, exposes his or her genital"

Clause 8

Strike out line 8, on page 6, and substitute the following therefor:

"146, subsection 155(3), or 169(2) or of an"

Strike out line 13, on page 6, and substitute the following therefor:

"found loitering in or near"

Clause 11

Strike out lines 3 and 4, on page 7, and substitute the following therefor:

"146, 150, 154, 155, 166, 167, 168, 169, 195, 246.1."

New Clause 13

Add immediately after line 27, on page 7, the following:

"Section 246.7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"246.7 In proceedings in respect of an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3) or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, evidence of sexual reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.""

Renumber the subsequent clauses accordingly.

Clause 13

Strike out line 28, on page 7, and substitute the following therefor:

"13. (1) Subsections 442(3) and (3.1) of the"

Strike out lines 37 to 41, on page 7, and substitute the following therefor:

"trial or preliminary inquiry, under the age of eighteen years, the presiding judge or justice, as the case may be, may order that the complainant testify outside the court room or behind a screen or other device that would allow the complainant not to see the accused, if the judge or justice is of the"

Retrancher les lignes 25 à 28, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

"(ii) le tribunal est convaincu hors de tout doute raisonnable qu'il ne pouvait y avoir consentement de la part de cette personne du fait de son incapacité mentale."

Article 7

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 47, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

"for a sexual purpose, exposes his or her genital"

Article 8

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

"infraction prévue aux articles 140, 141 ou 146 ou aux paragraphes 155(3) ou 169(2) ou visée"

Retrancher la ligne 13, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

"trouvée flânant sur un terrain"

Article 11

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

"cles 140, 141, 146, 150, 154, 155, 166,"

Nouvel article 13

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 27, à la page 7, ce qui suit:

"L'article 246.7 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"246.7 Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 140, 141, 146, 150 ou 154, aux paragraphes 155(2) ou (3) ou aux articles 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 ou 246.3, une preuve de réputation sexuelle visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible.""

Renuméroter les articles qui en découlent.

Article 13

Retrancher la ligne 28, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

"13. (1) Les paragraphes 442(3) et (3.1) de la"

Retrancher les lignes 37 à 43, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

"est, au moment du procès ou de l'enquête préliminaire, âgé de moins de dix-huit ans, le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut ordonner que le plaignant témoigne à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au plaignant de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du plaignant qu'il donne un récit complet et"

Strike out lines 45 to 47, on page 7, and substitute the following therefor:

"(2.2) A complainant shall not testify outside the court room pursuant to subsection (2.1) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to"

Strike out lines 10 and 11, on page 8, and substitute the following therefor:

"246.3, the presiding judge or justice may, on his or her own motion, or shall, on application made"

Strike out lines 18 and 19, on page 8, and substitute the following therefor:

"shall not be published in any document or broadcast in any way."

Add immediately after line 25, on page 8, the following:

"13. (2) Subsection 442(5) of the said Act is repealed."

Clause 15

Strike out lines 39 to 43, on page 8, and substitute the following therefor:

"a videotape made within a reasonable time after the alleged offence, in which the complainant describes the acts complained of is admissible in evidence, if the complainant adopts the contents of the videotape while testifying.""

Clause 16

Strike out line 10, on page 9, and substitute the following therefor:

"197, 200, 246.1 to 246.3, 249 to"

Clause 17

Strike out lines 27 to 29, on page 9, and substitute the following therefor:

"(b) whether the person is able to communicate the evidence."

Strike out lines 32 to 34, on page 9, and substitute the following therefor:

"or a solemn affirmation and is able to communicate the evidence shall testify under oath"

Strike out lines 39 and 40, on page 9, and substitute the following therefor:

"able to communicate the evidence may testify on"

Strike out lines 1 and 2, on page 10, and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 46 à 48, à la page 7, et les lignes 1 et 2, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

"(2.2) Le plaignant ne peut témoigner à l'extérieur de la salle d'audience en vertu du paragraphe (2.1) que si la possibilité est donnée à l'accusé ainsi qu'au juge ou au juge de paix et au jury d'assister au témoignage par télévision en circuit fermé ou par un autre moyen et si l'accusé peut"

Retrancher la ligne 11, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

"peut, d'office, ou doit, à la demande du plai-"

Retrancher les lignes 14 à 16, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

"ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit l'identité du plaignant ou celle"

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 24, à la page 8, ce qui suit:

"13. (2) Le paragraphe 442(5) de la même loi est abrogé."

Article 15

Retrancher les lignes 36 à 42, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

"trement magnétoscopique réalisé dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée et montrant le plaignant en train de décrire les faits à l'origine de l'accusation est admissible en preuve si le plaignant confirme dans son témoignage le contenu de l'enregistrement.""

Article 16

Retrancher la ligne 10, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

"169, 175, 195, 197, 200, 246.1 à"

Article 17

Retrancher les lignes 26 à 28, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

"b) d'autre part, celle-ci est capable de communiquer les faits dans son témoignage."

Retrancher les lignes 31 à 34, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

"l'affirmation solonnelle et qui est capable de communiquer les faits dans son témoignage sous serment ou affirmation solonnelle."

Retrancher les lignes 37 à 39, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

"ou de l'affirmation solonnelle, est capable de communiquer les faits dans son témoignage peut témoigner"

Retrancher les lignes 1 à 3, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

"able to communicate the evidence shall not testify."

New Clause 18

Add immediately after line 9, on page 10, the following:

"18. (1) On the expiration of four years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make."

Renumber the subsequent clause accordingly.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence related to this Bill (*Issues Nos. 1 to 11, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

MARCEL DANIS,
Chairman.

"pas capable de communiquer les faits dans son témoignage ne peut témoigner."

Nouvel article 18

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 10, à la page 10, ce qui suit:

"18. (1) À l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ses présentes dispositions sont déférées au comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement constitué ou désigné à cette fin par le Parlement.

(2) Le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1), procède, dès que cela est matériellement possible, à l'analyse exhaustive de la présente loi et des conséquences de son application. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, pour exécuter son mandat et présenter au Parlement son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant au maintien en vigueur de ces articles et aux modifications à y apporter."

Renuméroter l'article qui en découle.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignagnes relatifs à ce projet de loi (*fascicules n*^{os} 1 à 11, qui *comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
MARCEL DANIS.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 25, 1987
(14)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, met at 4:05 o'clock p.m. this day, in room 701, 151 Sparks Street, the Acting Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

Members of the Committee present: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson and Svend J. Robinson.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy; Neville H. Avison, Senior Criminal Justice Policy Co-ordinator, Policy, Programs and Research Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 4, 1986, concerning Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, November 18, 1986, Issue No. 1.*)

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 12.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee deem Clause 12 to have been adopted without amendment and that the amendment to Clause 12, previously adopted by the Committee, be deemed to have been adopted as new Clause 13, with all subsequent clauses to be re-numbered accordingly.

Clause 12 carried.

By unanimous consent, it was agreed,—That new Clause 13 be amended to strike out the words "155" and substitute therefore "subsection 155(2) or (3)"

New Clause 13, as amended, carried.

The Committee resumed consideration of Clause 13.

The Committee resumed consideration of the amendment of Rob Nicholson,—That Clause 13 be amended by striking out line 25, on page 8, and substituting the following therefor:

"under subsection (3)

(3.2) Where an accused is charged with an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3), or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2, 246.3, no person shall broadcast or print in any manner the identification of the accused.

(3.3) The prohibition under subsection (3.2) shall expire on the conviction of the accused.

(3.4) Everyone who contravenes subsection (3.2) is guilty of an offence punishable on summary conviction."

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 25 MARS 1987
(14)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, se réunit, aujourd'hui à 16 h 05, dans la pièce 701, au 151 de la rue Sparks, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président suppléant*).

Membres du Comité présents: Mary Collins, David Daubney, François Gérin, Robert Kaplan, Rob Nicholson et Svend J. Robinson.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: Richard Mosley, premier avocat général, Politique du droit en matière pénale; Neville H. Avison, premier coordonnateur de la politique en matière de justice pénale, Direction de la politique, des programmes et de la recherche.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986 relatif au projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 18 novembre 1986, fascicule nº 1.*)

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 12.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité tienne l'article 12 pour adopté sans amendement, que l'amendement à l'article 12, précédemment adopté par le Comité, soit tenu pour adopté à titre du nouvel article 13, et que tous les articles qui en découlent soient renumérotés à l'avenant.

L'article 12 est adopté.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le nouvel article 13 soit modifié en substituant au mot «155» les mots «paragraphes 155(2) ou (3)»

Le nouvel article 13, ainsi modifié, est adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 13.

Le Comité poursuit l'étude de l'amendement proposé par Rob Nicholson, à savoir,—Que l'article 13 soit modifié en substituant aux lignes 23 et 24, page 8, ce qui suit:

«une ordonnance en vertu du paragraphe (3).

(3.2) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction prévue aux articles 140, 141, 146, 150 ou 154, aux paragraphes 155(2) ou (3) ou aux articles 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 ou 246.3, nul ne peut diffuser à la radio ou à la télévision ni publier de quelque manière l'identité de l'accusé.

(3.3) La prohibition faite au paragraphe (3.2) prend fin à compter de la déclaration de culpabilité de l'accusé.

(3.4) Quiconque contrevient au paragraphe (3.2) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

After debate, on motion of Svend J. Robinson, it was agreed,—That the amendment be amended by striking out subsection (3.3) and substituting the following therefor:

"(3.3) The prohibition under subsection (3.2) shall expire on the conviction of the accused or the discharge of the accused pursuant to section 662.1."

After further debate, the question being put on the amendment, as amended, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 3.

Clause 13, as previously amended, carried.

Clause 14 carried.

On Clause 15

Svend J. Robinson moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 39, on page 8, and substituting the following therefor:

"a videotape or audiotape made soon after the disclosure of the offence in which the complainant describes"

After debate, by unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Mary Collins moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 39 to 43, on page 8, and substituting the following therefor:

"a videotape made within a reasonable time after the alleged offence, in which the complainant describes the acts complained of is admissible in evidence, if the complainant adopts the contents of the videotape while testifying."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 15, as amended, carried.

On Clause 16

Svend J. Robinson moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 10, on page 9, and substituting the following therefor:

"197, 200, 246.1 to 246.3, 249 to"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 16, as amended, carried.

On Clause 17

Robert Kaplan moved,—That Clause 17 be amended by striking out lines 24 to 29, on page 9, and substituting the following therefor:

"the witnesses' ability to communicate."

After debate, by unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Après débat, sur la motion de Svend J. Robinson, il est convenu,—Que l'amendement soit modifié en retranchant le paragraphe (3.3) et en y substituant ce qui suit:

«(3.3) La prohibition faite au paragraphe (3.2) prend fin à compter de l'inculpation ou de la libération de l'accusé en application de l'article 662.1.»

Après plus ample débat, l'amendement ainsi modifié est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 3.

L'article 13, comme précédemment modifié, est adopté.

L'article 14 est adopté.

Article 15

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 36 et 37, page 8, ce qui suit:

«trement magnétoscopique ou sonore réalisé peu après la révélation de l'infraction reprochée et»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Mary Collins propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 36 à 42, page 8, ce qui suit:

«trement magnétoscopique réalisé dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée et montrant le plaignant en train de décrire les faits à l'origine de l'accusation est admissible en preuve si le plaignant confirme dans son témoignage le contenu de l'enregistrement.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 15, ainsi modifié, est adopté.

Article 16

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant à la ligne 10, page 9, ce qui suit:

«169, 175, 195, 197, 200, 246.1 à»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 16, ainsi modifié, est adopté.

Article 17

Robert Kaplan propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant aux lignes 22 à 28, page 9, ce qui suit:

«une enquête visant à déterminer l'aptitude du témoin à communiquer les faits dans son témoignage.»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Mary Collins moved,—That Clause 17 be amended by striking out lines 27 to 29, on page 9, and substituting the following therefor:

"(b) whether the person is able to communicate the evidence."

and,

by striking out lines 32 to 34, on page 9, and substituting the following therefor:

"or a solemn affirmation and is able to communicate the evidence shall testify under oath"

and,

by striking out lines 39 and 40, on page 9, and substituting the following therefor:

"able to communicate the evidence may testify on"

and,

by striking out lines 1 and 2, on page 10, and substituting the following therefor:

"able to communicate the evidence shall not testify."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

YEAS

Mary Collins Rob Nicholson

David Daubney Svend J. Robinson—(5)

François Gérin

NAYS

—(0)

Clause 17, as amended, carried.

New Clause 18

Mary Collins moved,—That new Clause 18 be added immediately after line 9, on page 10, as follows:

"18. (1) On the expiration of three years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The Committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make."

and,

Mary Collins propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant aux lignes 26 à 28, page 9, ce qui suit:

«b) d'autre part, celle-ci est capable de communiquer les faits dans son témoignage.»

et,

en substituant aux lignes 31 à 34, page 9, ce qui suit:

«l'affirmation solennelle et qui est capable de communiquer les faits dans son témoignage sous serment ou affirmation solennelle.»

et,

en substituant aux lignes 37 à 39, page 9, ce qui suit:

«ou de l'affirmation solennelle, est capable de communiquer les faits dans son témoignage peut témoigner»

et,

en substituant aux lignes 1 à 3, page 10, ce qui suit:

«pas capable de communiquer les faits dans son témoignage ne peut témoigner.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté comme suit:

POUR

Mary Collins Rob Nicholson

David Daubney Svend J. Robinson—(5)

François Gérin

CONTRE

—(0)

L'article 17, ainsi modifié, est adopté.

Nouvel article 18

Mary Collins propose,—Qu'un nouvel article 18 soit ajouté à la suite de la ligne 10, page 10, à savoir:

«18. (1) À l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ses présentes dispositions sont déférées au comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement constitué ou désigné à cette fin par le Parlement.

(2) Le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1), procède, dès que cela est matériellement possible, à l'analyse exhaustive de la présente loi et des conséquences de son application. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, pour exécuter son mandat et présenter au Parlement son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant au maintien en vigueur de ces articles et aux modifications à y apporter.»

et,

by renumbering the subsequent clause accordingly.

After debate, Rob Nicholson moved,—That the amendment be amended by striking out the words "the expiration of three years" and substituting the following therefor:

"the expiration of four years"

The question being put on the amendment to the amendment, it was agreed to.

After further debate, the question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

The question being put on new Clause 18, as amended, it carried.

Clause 18 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman do report the Bill to the House.

Ordered,—That the Committee order a reprint of Bill C-15, as amended, for use in the House of Commons at report stage.

During the meeting, the witnesses answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Charles Robert
Clerk of the Committee

en renumérotant l'article qui en découle.

Après débat, Rob Nicholson propose,—Que l'amendement soit modifié en substituant aux mots «A l'expiration d'un délai de trois ans» les mots suivants:

«A l'expiration d'un délai de quatre ans»

La seconde proposition d'amendement est mise aux voix et adoptée.

Après plus ample débat, l'amendement, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Le nouvel article 18, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 18 est adopté.

Le Titre est adopté.

Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi.

Il est ordonné,—Que le Comité fasse réimprimer le projet de loi C-15, sous sa forme modifiée, à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

À 18 heures, le Comité lève la séance.

Le greffier du Comité
Charles Robert

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Wednesday, March 25, 1987

• 1600

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I call the meeting to order. I have a designation from our chairman, who is tied with the Committee of the Whole in the House. I would also like to extend to the committee members my personal regrets at being late. The House was passing by unanimous consent a special resolution concerning days of friendship between Canada and the United States. I had to speak to that resolution, and therefore I apologize to my colleagues here today.

• 1605

When we adjourned last day, we had finished clause 12 and were debating a resolution on clause 13 by Mr. Rob Nicholson. However, our clerk advises me that there is a technical defect with respect to clause 12, and I am therefore seeking the unanimous consent of this committee in this matter.

I move that by unanimous consent the committee deems clause 12 adopted without amendment, and that the amendment to clause 12 introduced by Mr. Daubney as a subclause be deemed to have been adopted as new clause 13, with the renumbering of subsequent clauses. Members will understand that it is just a technical change, nothing substantive.

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Also, I move that by unanimous consent the amendment by Mr. Daubney now designated new clause 13 be deemed amended in its third line in order to substitute subclause 155(2) or 155(3) for clause 155.

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Is Mr. Danis going to be coming to the committee?

The Acting Chairman (Mr. Thacker): It is my understanding that if the bill is put through quickly, he will be here as quickly as he can.

On clause 13—*Exclusion of accused*

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Nicholson, perhaps you should just summarize where we are on the clause.

Mr. Nicholson: The proposed amendment would put a ban on the publication of the name or picture or

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mercredi 25 mars 1987

Le président suppléant (M. Thacker): La séance est ouverte. Le président m'a demandé de le remplacer, il est lui-même retenu au comité plénier. Je m'excuse d'être arrivé en retard. La Chambre avait besoin du consentement unanime pour l'adoption d'une résolution spéciale concernant les jours de l'amitié entre le Canada et les États-Unis. Je devais prendre la parole et c'est ce qui explique mon retard. Je m'en excuse.

Lors de l'ajournement hier, nous avions terminé l'article 12 et nous étions en train de débattre une résolution de M. Rob Nicholson portant sur l'article 13. Le greffier me fait part d'un problème technique en ce qui concerne l'article 12. J'ai besoin du consentement unanime du Comité à cet égard.

Je propose donc que par consentement unanime, le Comité considère l'article 12 comme adopté sans amendement et l'amendement présenté par M. Daubney pour ajouter un nouveau paragraphe à l'article 12 comme ayant été adopté à titre de nouvel article 13 avec renumérotation des autres dispositions en conséquence. Les membres du Comité comprendront qu'il s'agit là simplement d'une modification quant à la forme et non au fond.

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Je propose également par consentement unanime que l'amendement de M. Daubney qui constitue le nouvel article 13 soit considéré comme ayant été modifié à la troisième ligne pour remplacer l'article 155 par le paragraphe 155(2) ou 155(3).

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Robinson.

M. Robinson: M. Danis viendra-t-il au Comité?

Le président suppléant (M. Thacker): Si le projet de loi est adopté rapidement il se rendra ici aussi vite que possible.

Article 13—*Exclusion de l'accusé*

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Nicholson, pourriez-vous nous dire en quelques mots de quoi il s'agit.

M. Nicholson: L'amendement proposé empêcherait la publication du nom ou de la photo ou la diffusion de

[*Text*]

broadcast of an individual's identity who has been charged with one of the sexually related charges I have enumerated in subclause 3(2).

It was my evidence before the committee last time that I did not think this was an unreasonable restriction of freedom of the press. It is similar to the restriction that presently exists within the Young Offenders Act. I believe that many times we are called upon to balance the rights. It has been my long-held opinion that the rights of an individual to be presumed innocent is lost in our society once an individual's name has been placed in the paper or broadcast when he is charged with a sexual offence.

I think it is different from many of the other sections of the Criminal Code. It is not the same as an assault. It seems to me that if a person is acquitted of an assault, that person can have his reputation rehabilitated. But in my opinion, even in an acquittal for a sexual offence, there is little likelihood that an individual's reputation can be rehabilitated. That is why I have proposed this amendment. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Robinson, would you care to summarize your view on it?

Mr. Robinson: I had indicated that I would hope that Mr. Kaplan might be present for this, because he has tabled a similar amendment. I thought he would be here to defend his own amendment.

Mrs. Collins: He gave me a note during question period saying he is at a meeting on the Sentencing Commission and would be here as soon as possible. So he is planning to be here.

Mr. Robinson: I see. In any event, I would like to ask Mr. Nicholson, just for clarification. I support the thrust of his proposed amendment. I would just like to seek clarification from him before making a couple of comments. In his proposed subsection 3(3), Mr. Nicholson states:

> The prohibition under subsection 3(2) shall expire on the conviction of the accused.

• 1610

Now, if in fact an accused is discharged under the provisions of the Criminal Code with respect to conditional and absolute discharges, that is not, as I understand it, considered to be a conviction under section 662, which says that where a court directs under subsection (1) that an offender be discharged of an offence, the offender shall be deemed not to have been convicted of the offence, except that. . . and then there are certain circumstances which are set out which would not apply here.

[*Translation*]

l'identité d'une personne inculpée d'une des infractions sexuelles énumérées à l'alinéa 3(2).

Lors de la dernière séance du Comité, j'avais dit qu'à mon avis il ne s'agissait pas là d'une entrave déraisonnable à la liberté de la presse. Il s'agit en fait d'une restriction qui existe à l'heure actuelle dans la Loi sur les jeunes contrevenants. Très souvent, nous devons mettre dans la balance les différents droits et j'estime que le droit d'une personne d'être présumée innocente est bafoué dès le moment où son nom est publié dans les journaux ou cité dans une émission pendant qu'elle est poursuivie pour un délit sexuel.

Il ne s'agit pas ici de voies de fait ou de tout autre délit prévu au Code criminel. En effet si une personne accusée de voies de fait est acquittée, il lui est possible de blanchir sa réputation par la suite. Cependant, dans le cas de délits sexuels, même après l'acquittement, il est douteux que la réputation de cette personne puisse être blanchie. C'est la raison pour laquelle je propose cet amendement. Je vous remercie.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Robinson, voudriez-vous nous donner en résumé votre point de vue sur la question?

M. Robinson: J'avais fait comprendre que j'espérerais que M. Kaplan serait ici lorsque nous débattrions cette question car il a lui-même déposé un amendement semblable. Je pensais qu'il serait ici pour défendre son amendement.

Mme Collins: Il m'a fait parvenir une note au cours de la période des questions, me signalant qu'il serait à la réunion de la Commission canadienne sur la détermination de la peine et qu'il arriverait ici aussi rapidement que possible. Il a donc l'intention de venir au Comité.

M. Robinson: Je vois. De toute façon, je voulais certaines précisions de M. Nicholson. J'appuie l'orientation générale de son projet d'amendement. J'aimerais qu'il me donne certaines précisions avant de faire moi-même des commentaires. Au paragraphe 3(3), l'amendement de M. Nicholson porte:

> La prohibition faite au paragraphe 3(2) prend fin à compter de la déclaration de culpabilité de l'accusé.

Si un accusé est libéré conformément aux dispositions du Code criminel portant sur les libérations inconditionnelles et sous condition, cette libération n'est pas, si je comprends bien, considérée comme un condamnation. En effet, l'article 662 du Code criminel prévoit que lorsqu'un tribunal ordonne en application du paragraphe (1) qu'un accusé soit libéré, celui-ci n'est pas censé avoir été déclaré coupable de l'infraction sauf que. . . il y a certaines circonstances, énumérées dans la loi, qui ne s'appliquent pas dans ce cas.

[*Texte*]

I wonder whether Mr. Nicholson, through you, Mr. Chairman, might consider what his position is with respect to discharges as opposed to convictions.

Mr. Nicholson: Well, Mr. Chairman, it seems to me the protection I am seeking to introduce in here would be lost if the person, for instance, was. . . are you saying if he was acquitted or just like a conditional discharge?

Mr. Robinson: Conditional discharge and absolute discharge.

Mr. Nicholson: So the person is guilty but is given an absolute discharge.

Mr. Robinson: Yes, under the discharge provisions of the Criminal Code, they apply in circumstances in which the accused either pleads guilty or is found guilty of an offence other than an offence for which a minimal punishment is prescribed by law or an offence punishable in the proceedings commenced against him by imprisonment for 14 years or for life.

In other words, the discharge provisions would apply to the vast majority of sexual offences, which have a maximum of 10 years. The individual in question may in fact be discharged absolutely or upon conditions, and I am just wondering whether it would be your intent that in those cirumstances, the prohibition on publication of identity would be maintained or would the onus then shift?

I am thinking also of the constitutionality of the provision. If in fact there is a bar on publication even in the event of discharge, it may strengthen the likelihood that a successful constitutional challenge would be launched on it.

Mr. Nicholson: That is a very interesting point. I wonder if the departmental officials have any comment on it.

Mr. Richard Mosley (Senior General Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice): If it is the will of the committee to adopt the motion, then I think Mr. Robinson's point would be well taken—that the motion as proposed would protect the individual who was in fact guilty of the offence but received the benefit of the discharge provisions of the code in the sentencing for the offence.

I wonder if I might add a few comments about the motion, Mr. Chairman, if that is permissible.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Agreed.

Mr. Mosley: This motion and Mr. Kaplan's motion of a similar nature have caused a very high degree of alarm among the Crown Attorneys of this country. It is perceived as being contrary to the spirit of the bill as a whole in that it would not protect complainants, particularly young persons who are the victims of conduct, that the bill attempts to address. It would in fact

[*Traduction*]

M. Nicholson pourrait-il me dire ce qui se passerait dans le cas de libérations et non d'accusations?

M. Nicholson: Monsieur le président, il me semble que la protection que j'essaie de prévoir n'existerait plus si la personne, par exemple. . . voulez-vous parler d'un acquittement ou d'une libération sous condition?

M. Robinson: De libérations inconditionnelles et sous condition.

M. Nicholson: Il s'agit donc d'une personne qui est coupable mais qui se voit accorder une libération inconditionnelle.

M. Robinson: Oui, et d'après les dispositions du Code criminel portant sur la libération, celles-ci s'appliquent dans les cas où l'accusé plaide coupable ou est reconnu coupable d'une infraction pour laquelle la loi ne prescrit pas une peine minimale ou qui n'est pas punissable, à la suite des procédures entamées contre lui, d'un emprisonnement de 14 ans ou de l'emprisonnement à perpétuité.

En d'autres termes, les dispositions en matière de libération s'appliqueraient à la grande majorité des délits sexuels pour lesquels la peine maximum est de 10 ans. L'individu en question pourrait en fait être libéré inconditionnellement ou sous condition. Je me demande si vous estimez que dans ces cas, il faudrait encore empêcher la publication de l'identité de l'accusé ou non?

Je pense également à la constitutionnalité de cette disposition. Si, en fait, dans les cas de libération, il est interdit de publier l'identité de l'accusé, cela pourrait renforcer la possibilité d'une contestation fructueuse sur le plan constitutionnel de telles dispositions.

M. Nicholson: Il s'agit là d'un point extrêmement intéressant et je me demande si les hauts fonctionnaires auraient des commentaires à faire.

M. Richard Mosley (premier avocat général, Politique du droit pénal, ministère de la Justice): Si le comité voulait adopter cette motion, je crois que l'argument de M. Robinson serait bien fondé: en effet, la motion dans son libellé actuel protégerait les personnes qui sont en fait coupables de l'infraction mais qui ont bénéficié des dispositions du Code criminel concernant la libération.

Pourrais-je peut-être ajouter quelques commentaires au sujet de cette motion, monsieur le président, si c'est possible?

Le président suppléant (M. Thacker): D'accord.

M. Mosley: Cette motion et la motion de M. Kaplan qui sont fort semblables ont alarmé au plus haut point les procureurs de la Couronne. Elles sont perçues comme allant à l'encontre de l'esprit du projet de loi en ce sens qu'elles ne permettraient pas de protéger les plaignants, en particulier les jeunes personnes victimes des infractions sur lesquelles porte le projet de loi. Cela réduirait en fait

|*Text*|

reduce the protection afforded those young persons because it would serve as a shield to the repeat offender.

If I can illustrate the type of situation I am referring to, we have done a very quick straw poll of prosecutors across the country and unanimously, they have reacted to this with alarm because of the concern that the eleventh-hour witness, the complainant who has not disclosed the occurrence of the offence, will be discouraged from coming forward and that evidence which would be extremely material to the question of guilt will not be before the court in making its assessment of whether the accused is guilty or not of the offence as charged.

It is extremely common in this area—I am talking about sexual offences in general—for the offence to be under-reported. It is one of the points that has been made time and time again by those who are concerned with the application of the law in this area.

• 1615

Every prosecutor we have spoken to has had cases in which complainants have come forward because of the identification of the accused in the media before the case is concluded. As a result, evidence has been led on similar facts which have contributed to the conviction of the accused, or has been led on other material elements of the prosecution.

The concern is that although the reasons for the motion are salutary, the impact will be very excessive with respect to those cases. We are talking about the stranger cases and not the inter-familial instances. Our attention was drawn to cases which are proceeding in the courts now where identification of the accused has led to witnesses coming forward and to cases that have been dealt with in recent months where this has also happened. I mentioned cases in the province of British Columbia at the last meeting, but our interest is not limited to that province.

I cannot overstate the concern that this proposal has raised with those who have the responsibility to administer and enforce these provisions.

Mrs. Collins: On this particular issue, I must differ with my good colleague, and I know how strongly he feels. I agree with Mr. Mosley and the concerns that he has raised with the stranger offenders. I also have a couple of other reasons why I am against it.

First of all, my understanding is that there is already protection for inter-familial situations because no name can be revealed if it might in turn reveal the name of the complainant, or the child. So that would protect cases of fathers, brothers or other family persons. I also understand that because of the Young Offenders Act, offenders under the age of 18 would be protected.

|*Translation*|

la protection dont pourraient bénéficier ces jeunes personnes car une telle disposition servirait de bouclier, pour ainsi dire, aux récidivistes.

J'aimerais vous donner des détails: en effet, nous avons procédé à un rapide sondage partiel des procureurs du pays et, unanimement, ceux-ci ont réagi de façon alarmée pour la raison suivante: le témoin de la onzième heure, le plaignant qui n'a pas divulgué une infraction, sera découragé de le faire et ces témoignages qui pourraient être extrêmement utiles pour la détermination de la culpabilité ne seront pas donnés.

De façon générale, beaucoup de délits sexuels ne sont pas rapportés. Les personnes qui se préoccupent de l'application de la loi en ce domaine l'ont fait remarquer à de nombreuses reprises.

Tous les procureurs de la poursuite auxquels nous avons parlé ont connu des cas où les plaignants sont venus témoigner parce que l'accusé avait été identifié dans les médias. Des témoignages de ce genre ont été présentés qui ont contribué à la condamnation de l'accusé ou ont fourni des preuves substantielles pour la poursuite.

Le problème est que même si les raisons qui poussent à présenter une telle motion sont bonnes, les répercussions dans de tels cas seront graves. Il est question ici de cas faisant intervenir des étrangers et non de situations se produisant à l'intérieur des familles. On a attiré notre attention sur des procès qui ont lieu à l'heure actuelle et où l'identification de l'accusé a permis à des témoins de dévoiler ce qu'ils savaient. Dans certaines affaires qui ont été jugées au cours des quelques derniers mois, la même situation s'est également produite. J'ai mentionné certaines causes dans la province de Colombie-Britannique au cours de la dernière réunion, mais notre intérêt ne se limite pas à cette province.

Je ne pourrais insister trop sur l'inquiétude que cet amendement a provoquée auprès de ceux qui ont pour tâche d'appliquer les dispositions de la loi.

Mme Collins: À cet égard, je ne suis pas d'accord avec mon collègue, même si je sais à quel point il est convaincu. Je suis d'accord avec M. Mosley, je comprends les problèmes qu'il a soulevés dans le cas de personnes étrangères accusées de délits sexuels. Je suis également contre sa proposition pour d'autres raisons.

Tout d'abord, si je comprends bien, il y a déjà une certaine protection dans le cas de situations qui se produisent au sein d'une même famille; en effet, aucun nom ne peut être révélé qui pourrait à son tour permettre de comprendre qui est le plaignant ou qui est l'enfant en question. Une protection est donc assurée dans les cas où sont accusés des pères, frères ou autres membres de la famille. La Loi sur les jeunes contrevenants prévoit

[*Texte*]

On the other side, if you give this protection to the accused for the offences, and we have included not only offences involving children but broader offences of sexual assault, you are somehow saying that these are of less value or of less importance. Why would you not then give protection to someone who is accused of murder or robbery? I do not agree that we should deal with the offences of sexual assault in a different way.

The final concern, and the reason for putting forward such an amendment, would appear to be because there was a concern about false accusations and to protect innocent. That would lead to a statement of public policy which implies that the concern about false accusations is correct. In my mind, that concern is not correct and I have not been led to believe, from the evidence I have heard and from documents I have received, that this is a real problem of any great magnitude. I do not think we should create public policy or law which would imply that false accusations are a major problem.

Mr. Robinson: I wonder if I could just ask Mr. Mosley to elaborate on the concern that has been expressed with respect to repeat offenders. How could this amendment jeopardize the possibility of bringing guilty repeat offenders to justice?

Mr. Mosley: The type of case that was described to us was the situation where after a career of sexual offences, including pedophile-type offences, a complainant comes forward and a charge is laid. The individual is then identified in the media; and in a number of cases, these are teachers or the like who have moved around the country from school district to school district.

• 1620

The effect of the identification of that individual has been to bring forward other complainants who had not disclosed the occurrence until such time as they saw that he was in fact charged and that the authorities were prepared to go ahead with a prosecution.

Our attention was drawn to a case in Toronto where that very thing happened with an adult complainant. The B.C. cases I have mentioned involved young persons and their teachers. The value of that evidence is incalculable. As you know, it is difficult to prove a sexual offence, because normally there is no evidence other than that of the complainant. It is difficult when it comes down to the word of the accused against the word of the complainant, but where you have a series of complainants all testifying to the same type of conduct, the weight of that testimony very often makes the difference between the finding of guilt or innocence.

Before conviction, the value of this type of disclosure lies in it supporting a prosecution that might otherwise be

[*Traduction*]

également que les contrevenants de moins de 18 ans seraient protégés.

D'autre part, si l'on offre cette protection à l'accusé, et nous avons inclus non seulement des infractions faisant intervenir des enfants mais également des infractions plus générales d'ordre sexuel, cela signifie que ces infractions sont, pour ainsi dire, de moindre importance. Pourquoi alors ne pas offrir la même protection à quelqu'un qui est accusé de meurtre ou de vol qualifié? Personnellement, je ne suis pas d'accord pour que l'on traite les délits d'ordre sexuel d'une façon différente.

Je suppose que la raison d'être de cet amendement est d'empêcher les fausses accusations et de protéger les innocents. On déclarerait ainsi publiquement et par déduction, pour ainsi dire, que cette préoccupation que l'on a de voir porter de fausses accusations est avérée. Personnellement, je ne crois pas que ce soit le cas et d'après les témoignages que j'ai entendus et les documents que j'ai examinés, je ne crois pas qu'il s'agisse là d'un véritable problème ni d'un problème important. Je ne crois pas qu'il convienne par conséquent d'inclure des articles dans la loi qui laisseraient supposer que des accusations fausses représentent un problème important.

M. Robinson: Pourrais-je demander à M. Mosley de nous parler de ce problème qui a été soulevé et qui porte sur les récidivistes? Comment un tel amendement pourrait-il représenter un obstacle et empêcher que des récidivistes soient traduits devant les tribunaux?

M. Mosley: On nous a rapporté le cas d'une personne qui avait commis de très nombreuses infractions sexuelles et avait entre autres été coupable à plusieurs reprises de pédophilie. Cette personne avait fait l'objet d'une plainte officielle et avait été inculpée. L'individu est identifié dans les médias; dans certains cas, il s'agit d'un enseignant ou de quelqu'un de ce genre qui est passé de district scolaire en district scolaire un peu partout au pays.

Il est arrivé que l'identification de l'individu ait mis au jour des plaignants qui n'avaient pas jugé bon de se manifester jusqu'à ce qu'ils constatent que l'individu était mis en accusation et que les autorités étaient prêtes à entamer des poursuites à son égard.

Nous avons pris connaissance d'une cause de ce genre qui s'est présentée à Toronto, impliquant un plaignant adulte. Les causes dont j'ai parlé en Colombie-Britannique mettaient en présence des adolescents et leurs enseignants. La valeur de ce genre de témoignages est inestimable. Comme vous le savez, il est difficile de prouver une infraction sexuelle, parce qu'il n'y a habituellement rien pour corroborer le témoignage du plaignant. C'est souvent la parole de l'accusé contre la parole du plaignant, mais lorsqu'il y a toute une série de plaignants pour le même type de conduite, le poids de ce témoignage peut très bien faire la différence entre un verdict de culpabilité et un acquittement.

C'est un élément de poursuite qui pourrait être perdu autrement. On peut toujours prétendre que les plaignants

[*Text*]

lost. It is one thing to say they would have come forward after it is all over, but the motion would give an absolute protection. If the individual is convicted, it may never come to light. There might be a series of these prosecutions.

This is a worst-case scenario, but you could conceivably have an individual moving around the country, being charged, successfully defending each charge, and the other occurrences never being connected so that they could be brought together in one courtroom.

In the one instance, which I referred to on the last occasion—I would rather not use the names of the individuals because some of these cases are under appeal—we are told by the prosecutor who handled that case in British Columbia, which resulted in a dangerous offender finding, that five complainants came forward after the teacher was identified in the media, and their evidence contributed to the finding of guilt on the original charge or charges and the subsequent determination that the individual was a dangerous offender.

Quite frankly, Mr. Chairman, I was surprised by the unanimity of reaction by prosecutors on this question. They have told us without exception that they have all had similar experiences, that this is not by any means uncommon.

Mr. Nicholson: Let me just say it depends on who you ask. I would guess that if you took a straw poll of defence counsel who are equally concerned with the administration of justice, you may have a completely different slant on it. With respect to the investigation, generally there is a very complete investigation. If we are talking about a teacher, in the few cases I am aware of, a thorough investigation is done just for that thing, to look for other complainants. I mean, that is the role of the police in investigating these cases.

You say the person is moving around the country; well, if a person is discharged and acquitted, then he is acquitted. I do not think he should have the stigma hanging over him that he was probably guilty anyway. I mean, a person is either guilty or acquitted, so I do not see that problem and I think—

The reason I actually brought this forward, Mrs. Collins, was not specifically in relation to the evidence we heard, that this may used as a form of leverage or blackmail in a family dispute. That is a possibility, but nevertheless there are instances—and people have written to me of instances where there was an honest mistake of identity of an individual who was charged, and then it did not make any difference when the matter finally came to trial nine months later.

I just wanted to pick up one comment with respect to what you said, Mr. Robinson, which I think was a point well taken. It was about the discharge, that in a sense a discharge is a conviction, but the individual is either conditionally or absolutely discharged. I think that would

[*Translation*]

ne se manifesteraient qu'après coup, la motion accorderait une protection absolue à cet égard. Une fois l'individu condamné, cette corroboration pourrait bien ne plus être possible. Il pourrait y avoir une série de poursuites.

Au pire, l'individu pourrait aller d'un endroit à l'autre au pays, être mis en accusation et réussir à se défendre avec succès chaque fois, les autres actes n'étant jamais reliés entre eux devant le tribunal.

Dans une cause dont, j'ai parlé la dernière fois, je ne vais pas nommer les individus concernés parce qu'ils sont en appel, l'avocat de la Couronne chargé de la poursuite en Colombie-Britannique, qui a permis de déclarer un individu contrevenant dangereux, nous a révélé que cinq plaignants se sont présentés après que l'enseignant eut été identifié dans les médias et que leur témoignage a contribué à le faire déclarer coupable sous le premier ou les premiers chefs et par la suite à le faire déclarer contrevenant dangereux.

Monsieur le président, je dois vous dire franchement que j'ai été surpris du degré d'unanimité chez les avocats de la Couronne à ce sujet. Il ont tous fait état de cas semblables, et selon eux, ces cas sont loin d'être rares.

M. Nicholson: Je vous dirai que tout dépend de qui vous interrogez à ce sujet. Si vous procédez à un sondage rapide chez les avocats de la défense, qui sont tout aussi préoccupés par l'administration de la justice, vous constaterez que leur avis est tout à fait différent. Pour ce qui est des enquêtes, elles sont habituellement très complètes. Dans les quelques cas d'enseignants dont j'ai eu connaissance, pour parler des enseignants, il y a eu une enquête très poussée afin d'aller voir s'il y avait deux plaignants. C'est le rôle de la police de faire enquête sur ces causes.

Vous parlez de personnes qui peuvent se déplacer un peu partout au pays. Eh bien, si elles ont été libérées ou acquittées, tant mieux pour elles. Je ne vous pourquoi elles devraient avoir à porter la présomption de culpabilité toute leur vie. Une personne est coupable ou non coupable, je ne vois pas très bien où est le problème. . .

Si je décidais d'intervenir sur ce point, madame Collins, ce n'est pas nécessairement à la suite des témoignages que le comité a entendus, relativement à la possibilité de pressions indues ou de chantages dans les cas de conflits familiaux. C'est toujours une possibilité, mais il y a d'autres cas. Il y a des gens qui m'ont écrit pour faire valoir qu'il y a toujours le risque d'erreur dans l'identification de la personne accusée. A ce moment-là, peu importe ce qui se passe au procès, qui peut intervenir neuf mois plus tard, par exemple.

Je voudrais revenir sur un de vos arguments que je juge fondé, monsieur Robinson. Vous disiez que d'une certaine façon la libération équivalait à la condamnation. Il reste qu'un individu peut être libéré conditionnellement ou de façon absolue. Je pense que l'amendement est tout à fait

[*Texte*]

be a proper amendment. For a second I was confusing a discharge with an acquittal, but they are obviously quite different things.

• 1625

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, just on a point of order, I want to apologize to all of you for being away for this. I have been over at the sentencing press conference. I had not planned to go, but I got stuck and had to stay longer than I intended. I am glad to see this measure has not been voted on yet. I intend to support it and I did have a motion that I would have moved to introduce it.

Mr. Robinson: Could I just ask Mr. Nicholson whether he—

Mr. Nicholson: We should get some wording here, perhaps. The probation under section 3.2 shall expire on the discharge or the conviction of the accused?

Mr. Robinson: On the conviction of the accused or the discharge of the accused pursuant to section 662.1?

Mr. Nicholson: Well, that would cover it then.

Mr. Daubney: I would just like to indicate my intention not to support this amendment. I say that with some regret, because I certainly appreciate very much the concern my colleague, Mr. Nicholson, is aiming at. But I think our role as legislators is to balance, as a matter of public policy, sometimes competing interests. I find the arguments of both my colleague Mrs. Collins and of counsel for the Minister to be persuasive in this case.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Robinson, just on your wording, you were adding "or the discharge of the accused pursuant to clause 6". . .

Mr. Robinson: Pursuant to section 662.1.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Section 662.1.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Nicholson a couple of questions, because quite frankly, as I said, I am sympathetic to the thrust of this proposed amendment—

Mr. Nicholson: But we want to get it right.

Mr. Robinson: —but I am concerned, Mr. Chairman, as well with the points that have been made by Mr. Mosley and by my colleague, Mary Collins. Having heard their arguments, I am really torn in terms of my position on the amendment, given in particular the concern raised by Mr. Mosley with respect to the identification and possibly bringing forward other individuals who may testify. I find that argument one of some substance. I wonder whether I might ask Mr. Nicholson to respond to that particular concern. How does he deal with that argument?

Mr. Nicholson: We are always doing a balancing act, trying to balance the rights of the accused with the rights of the victim or the complainant in these cases.

[*Traduction*]

indiqué. Un moment, j'ai confondu la libération avec l'acquitement, mais ce sont deux choses bien différentes.

M. Kaplan: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je m'excuse de mon retard pour une partie de la réunion. J'étais à la conférence de presse sur l'application de la peine. Je n'avais pas prévu y être, mais je me suis trouvé coincé et j'ai dû y rester plus longtemps que je ne le voulais. Je suis heureux de voir que la motion n'a pas encore fait l'objet d'un vote. Je l'appuierai, puisque j'avais moi-même prévu d'en présenter une à ce sujet.

M. Robinson: Puis-je demander à M. Nicholson si. . .

M. Nicholson: Voyons le libellé. L'interdiction au paragraphe 3.2 prend fin à la libération ou à la condamnation de l'accusé?

M. Robinson: A la condamnation de l'accusé ou à la libération de l'accusé en vertu de l'article 662.1?

M. Nicholson: Ce serait une façon de procéder.

M. Daubney: Je voudrais indiquer que je n'ai pas l'intention d'appuyer cet amendement. Je le dis à regret, parce que je comprends les inquiétudes de mon collègue M. Nicholson. J'estime simplement qu'en tant que législateurs, nous devons essayer d'une façon générale de concilier les intérêts divergents. A cet égard, je trouve convaincants les arguments de ma collègue Mme Collins comme du conseiller du ministre.

Le président suppléant (M. Thacker): Si je comprends bien, monsieur Robinson, vous ajoutez «ou à compter de la libération de l'accusé en vertu de l'article 6». . .

M. Robinson: En vertu de l'article 662.1.

Le président suppléant (M. Thacker): L'article 662.1.

M. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions à M. Nicholson, parce que, comme je vous l'ai dit, je suis assez d'accord avec lui sur le fond. . .

M. Nicholson: Nous voulons simplement qu'il soit au point.

M. Robinson: . . . sans perdre de vue, évidemment, les objections soulevées par M. Mosley et Mary Collins. Mes sentiments sont quelque peu partagés pour ce qui est de l'amendement, surtout après avoir entendu l'argument de M. Mosley au sujet de l'identification des personnes et de la possibilité que cette identification incite d'autres témoins à se manifester. C'est un argument de taille. J'aimerais savoir ce qu'en pense M. Nicholson. Quelle est sa réponse à cet argument?

M. Nicholson: Nous essayons toujours de concilier un certain nombre de choses, les droits des accusés et les droits des victimes ou des plaignants.

[*Text*]

I think there are protections for the complainant, and in my experience there have been completely thorough investigations of the cases that I am aware of that have uncovered similar cases and been able to bring forward individuals like that. You are balancing harms, you are right—there is the eleventh hour witness who could possibly come forward and that has been broached to me before. But again, I have to look at the cases in the normal criminal justice system. There are perhaps less than 10% who are genuinely innocent and acquitted, and the harm done to them was irreparable.

My amendment is just an attempt to balance the rights of the accused, to make sure he still has that presumption of innocence. That is the overriding concern we have in criminal justice legislation, the protection of the individual as well as the protection of the complainant and the victim.

I think this is a tremendous piece of legislation, which I support, and I think we have built those protections. We have reduced some of the tests of evidence and changed some of the areas of the common law to expedite a conviction. At the same time, I belive we have to protect and I think this strikes a balance.

Mr. Robinson: I have heard what Mr. Nicholson said on this point, but I am still quite concerned, because I can think of litigation in which I have been involved and in which it has not been until the trial itself and the publicity surrounding the trial that witnesses have actually come forward. The witnesses were not aware that the individual in question was involved in litigation. In the case I am thinking of it was civil litigation, and witnesses came forward who as it turned out were instrumental in determining the outcome of that particular trial. Had they not been aware that the trial was taking place, of course they would not have come forward.

I guess what Mr. Mosley is arguing is that this particular concern is key in the case of offences that the evidence has shown clearly are under-reported in our society. It may be that once someone else has put the machinery in motion to bring charges, a young person or any other victim—because this applies not only to young people but also to all sexual assault—would feel able to come forward to give their evidence.

• 1630

Mr. Nicholson: My experience has been that these things usually are not very secret. If the teacher is charged or if somebody in the neighbourhood is picked up, the information seems to be very readily available, particularly so when it is accompanied by a police investigation that inevitably will follow, once a complaint is made.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Kaplan has a comment.

Mr. Kaplan: Yes, I was aware of the sort of argument Mr. Mosley presented, although I was not here when he presented it. I think what has resolved it in my own mind

[*Translation*]

Il y a une certaine protection pour les plaignants, et à ma connaissance, dans les cas où l'on s'est aperçu qu'il y avait eu des faits similaires et où l'on a réussi à obtenir d'autres témoins, on avait toujours procédé à des enquêtes très complètes. Il s'agit de concilier les droits des uns et des autres, mais vous avez raison, il peut toujours y avoir des témoins de la dernière heure. C'est un argument qu'on m'a déjà fait valoir auparavant. En ce qui me concerne, je préfère parler de circonstances normales à l'intérieur du système judiciaire. Il y a peut-être eu moins de 10 p. 100 des inculpés qui étaient vraiment innocents et qui ont été acquittés, et ils ont subi des torts irréparables.

En ce qui me concerne, je me préoccupe ici des droits de l'accusé, je veux m'assurer qu'il bénéficie de la présomption d'innocence jusqu'à preuve du contraire. C'est la base même de notre système de justice pénale, la protection de l'accusé au même titre que la protection du plaignant et de la victime.

Je suis d'accord avec le projet de loi et les protections qu'il accorde. Nous avons adouci certains des critères touchant la preuve et nous avons modifié certaines dispositions de la common law en vue de faciliter les condamnations. Il me semble que nous devons équilibrer les choses.

M. Robinson: Ce que vient de dire M. Nicholson n'a pas dissipé toutes mes inquiétudes. J'ai été impliqué dans une action où les témoins ne se sont pas manifestés avant que le procès commence et fasse l'objet d'une certaine attention. Les témoins ne savaient pas que l'individu était poursuivi en justice. Il s'agissait d'une poursuite civile, mais les témoins qui se sont présentés ont eu un rôle dans l'issue finale du procès. S'ils n'avaient pas entendu parler du procès, ils ne se seraient pas manifestés.

M. Mosley a fait valoir que le problème peut se poser encore davantage à l'égard des infractions qui sont le plus passées sous silence dans notre société. On en a eu la preuve. Si quelqu'un d'autre avait fait les démarches nécessaires pour porter une accusation, le jeune ou toute autre victime—car il n'y a pas que les jeunes, mais il y a également toutes les victimes d'agression sexuelle—serait encouragé à témoigner.

M. Nicholson: D'après mon expérience, ce genre de chose n'est pas très confidentielle en générale. Si des accusations sont portées contre un enseignant ou si la police arrête quelqu'un dans le quartier, cela se sait tout de suite, surtout si—et c'est inévitable—une fois la plainte portée, la police fait enquête.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Kaplan veut dire quelque chose.

M. Kaplan: Oui, je connais déjà le genre d'argument invoqué par M. Mosley, même si j'étais absent lorsqu'il l'a présenté. Ce qui a tranché la question pour moi, je crois,

[*Texte*]

is that there are some offences that are more likely than others to bring forward assistance from the general public. Criminal sexual assault is an intimate act in the overwhelming majority of cases. It is not as likely to be one where someone might have been a witness as another case where the publication of the name of the accused might really help in solving the case or proving the case.

Possibly when the individual is identified, it may bring someone forward, if it is a criminal child-molesting case, let us say, who has another grievance against the individual, which might be a criminal assault and which might lead to other charges being laid. I will come to this in a moment.

It is hard to imagine the typical kind of case or even any kind of case where there would be evidence beyond an intimate circle about the offence that is the actual subject-matter of the charge. You might ask why do we not publicize the name for the advantage of having other people come forward to say they remember this accused from some other offence for which he should be charged. Then you come to the point of his acquittal, if he is acquitted on the particular case, whether it is really consonant with our ideas of fundamental justice that the case on which he was found innocent should have been the triggering mechanism for other charges in other cases.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have another question for Mr. Nicholson. Is it Mr. Nicholson's position that the prohibition he is seeking to extend to the offences set out in his amendment should be extended to all offences under the Criminal Code? Mr. Chairman, this is an opportunity to at least advance this particular thesis with respect to the offences that are under the scope of this legislation.

I think Mrs. Collins made another point, which is an important point. By singling out certain offences and not others for this particular ban on publication of identity, we are perhaps unfortunately establishing a hierarchy of offences. For example, if a person is charged with obstructing justice or is charged with attempting to sell or purchase office or is charged with corruption, particularly if the person is a public official—and we have seen some recent illustrations of this possibility—the individual charged with corruption is guilty in the eyes of the public in many instances.

I spoke earlier privately with Mr. Nicholson about an example in which I was involved just in the last few days involving an altercation with certain security guards at B.C. Place in Vancouver. I have not been charged with anything—I assume and hope that I will not be charged with anything—and yet the mere fact there has been publicity about an investigation in this matter has obviously led to certain adverse inferences.

Mr. Nicholson: Are you suggesting there should be a further amendment to the bill?

[*Traduction*]

c'est que le grand public est plus susceptible d'apporter sa collaboration dans le cas de certaines infractions. L'agression sexuelle criminelle est un acte intime dans la grande majorité des cas. Il est fort peu probable qu'il y ait eu des témoins, contrairement à ce qui peut se produire dans d'autres cas où la publication du nom de l'accusé peut vraiment aider à arrêter le coupable ou à réunir les preuves nécessaires à sa condamnation.

En révélant l'identité de l'accusé dans une affaire d'agression sexuelle contre un enfant, il se peut qu'un témoin se présente et révèle contre cet accusé autre chose qui permette de porter d'autres accusations, par exemple une accusation d'agression criminelle. Mais j'y reviendrai dans un instant.

Il est difficile de concevoir, dans une affaire typique de ce genre ou même dant toute affaire, que des personnes autres que des intimes soient au courant des modalités de l'accusation. Vous demanderez peut-être pourquoi ne pas divulguer le nom de l'accusé afin de susciter les témoignages d'autres personnes, qui se rappellent peut-être cet accusé parce qu'il aurait commis une autre infraction dont on devrait l'accuser. Mais qu'arrivera-t-il si l'accusé est acquitté dans la première affaire: l'idée que nous nous faisons de la justice la plus élémentaire nous permet-elle d'accepter que l'accusation dont il a été reconnu innocent serve à provoquer d'autres accusations pour d'autres infractions.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai une autre question à M. Nicholson. Est-ce que M. Nicholson propose que l'interdit qu'il demande à l'égard des infractions mentionnées dans son amendement devrait également toucher toutes les infractions prévues par le code criminel? Monsieur le président, c'est l'occasion de pousser tout au moins cette thèse à l'égard des infractions dont il est question dans le projet de loi.

Je crois que Mme Collins a fait valoir autre chose, autre chose d'important. En prévoyant un interdit de publication dans le cas de certaines infractions et non dans le cas des autres, nous établissons peut-être malheureusement une hiérarchie dans les infractions. Par exemple, si l'accusation porte sur l'obstruction de la justice, sur une tentative de vente ou d'achat d'une charge publique, ou sur la corruption, surtout s'il s'agit d'un représentant élu—et nous en avons vu quelques exemples récemment—aux yeux du public dans de nombreux cas, la personne accusée de corruption semble automatiquement coupable.

Plus tôt, en privé, j'ai donné à M. Nicholson l'exemple d'une altercation que j'ai eue il y a quelques jours avec quelques gardes à B.C. Place. Je n'ai pas fait l'objet d'accusation—je présume et j'espère que je ne serai pas accusé—pourtant le simple fait qu'il y ait eu de la publicité autour de l'enquête a certainement provoqué des déductions malvaillantes.

M. Nicholson: Voulez-vous dire qu'il faudrait modifier le projet de loi en ce sens?

[*Text*]

Mr. Robinson: What I am asking, Mr. Chairman, with regard to his intent overall, is whether it is his view that this ban should apply to the publication of identity with respect to all offences under the Criminal Code.

Mr. Nicholson: I think I made clear it does not. I would have proposed that motion, but I said that I have mentioned cases specifically with respect to sexual offences. I tried to indicate how I thought that was different from common assault in say rehabilitating an individual's reputation. If you have further amendments in this area, I would be very pleased to see them, but this is as far as I would like to take the matter.

• 1635

Mr. Kaplan: I wanted to just put one other thought forward that might win Mr. Daubney over. I think he might agree that there is a general consensus building up that privacy and an individual's dignity are not emphasized enough in the law. The tendency of the open court tradition, which is very deeply entrenched, has grown up in a world without the mass media of communications.

When you talk to people about a measure that I urge the government to appeal, the business about publishing the name of an individual who was the target of the search warrant, I feel that although the lower court ruled against Parliament's measure, we ought to have appealed it. I thought that there was a certain fairness involved and a certain sense in the public that it is unjust for a person to have their name dragged in front of this and that before certain stages have been reached in a criminal matter.

I wonder if the Department of Justice might agree to look into that issue with a survey or something of that sort and see if they do not find a public consensus developing in favour of privacy. I am not suggesting we should push it to the limit that Mr. Nicholson has refused to be pushed to by Mr. Robinson. I would not want to go that far. But I think it is time for us to look at the open court tradition and the open access tradition in the light of how people feel about being the victim of reporting and then not even being charged with anything, let alone being charged and then not convicted.

There are steps as you go along. I talked about the likelihood of other witnesses coming forward being very small in sexual offences. I think also there is something particularly horrendous about having a person's sexuality made an issue in media stories. That tends me to look at this as a kind of special case for protection, because the individual's sexual identity, when he is innocent, is something whose damage it is pretty hard to get over. I like the amendment because I think it adds a note of humanity to this important reform.

Amendment negatived.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): If we would kindly now deal with an amendment by Mr. Kaplan that

[*Translation*]

M. Robinson: Ce que je veux savoir, monsieur le président, c'est si M. Nicholson estime que cet interdit devrait frapper toute divulgation d'identité dans le cas de toutes les infractions prévues au code criminel.

M. Nicholson: Je crois avoir dit clairement que non. Si telle était mon intention, c'est ce que j'aurais proposé. Mais j'ai mentionné expressément que mon amendement visait les infractions d'ordre sexuel. J'ai essayé d'expliquer la différence que je vois entre ce genre d'infraction et l'agression ordinaire sur le plan de la réputation que doit se refaire un accusé. Si vous avez d'autres amendements de cette nature, je serais très heureux de les voir, mais pour l'instant, je ne veux pas aller plus loin.

M. Kaplan: Je veux faire valoir un autre argument qui nous gagnera peut-être l'appui de M. Daubney. Il conviendra peut-être qu'on est généralement d'avis que la loi n'accorde pas suffisamment d'importance à la vie privée et à la dignité de la personne. La tradition d'un tribunal public, qui est très profondément enracinée, s'est implantée dans un monde sans moyens de communication de masse.

En ce qui concerne la décision que j'ai encouragé le gouvernement à porter en appel, la décision relative à la publication du nom de toute personne faisant l'objet d'un mandat de perquisition, bien que le tribunal de première instance se soit prononcé contre la disposition adoptée par le Parlement, j'estime que nous aurions dû faire appel. J'ai pensé qu'il s'agissait d'une question de justice, et que le public estime qu'il est injuste d'afficher le nom de quelqu'un ici et là, avant qu'une affaire criminelle n'ait franchi certaines étapes.

Le ministère de la Justice pourrait-il examiner cette question, peut-être en effectuant une enquête ou quelque chose de semblable, afin de voir si le public se prononcera majoritairement en faveur d'une plus grande discrétion. Je ne suggère pas que nous allions aussi loin que M. Robinson l'a proposé, critiqué en cela par M. Nicholson. Je ne tiens pas à aller aussi loin. Toutefois, j'estime qu'il est temps que nous examinions la tradition des tribunaux publics et de la publication dans l'optique de ce que pensent les personnes qui sont victimes d'un reportage et qui ensuite ne sont même pas accusées, ou, pire encore, qui sont accusées et qui ne sont pas condamnées.

Il y a différentes étapes. J'ai parlé du peu de probabilité que d'autres témoins se présentent dans le cas des infractions d'ordre sexuel. Je trouve qu'il est particulièrement horrible de parler de la sexualité de quelqu'un dans la presse. Je suis donc porté à plaider dans ce cas particulier pour qu'on protège l'identité de la personne car, surtout lorsque l'accusé est innocent, il lui sera particulièrement difficile de se refaire une réputation. Cet amendement me plaît, car il ajoute un peu d'humanité dans cette réforme importante.

L'amendement est rejeté.

Le président suppléant (M. Thacker): Passons maintenant à un amendement de M. Kaplan qui propose

[*Texte*]

clause 13 be amended by striking out line 10 on page 8 and substituting the following therefor:

246.3, the presiding judge or justice shall

Mr. Kaplan: This is a very awkward moment. I am not up to this yet. I have to get the act open.

An hon. member: We adopted an amendment. . .

Mr. Kaplan: All right. I will withdraw it.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): The next page of our package is another motion by Mr. Kaplan that clause 13 be amended by striking out line 12 on page 8. . .

Mr. Robinson: This was also dealt with by the previous amendment.

Mr. Kaplan: I ask for unanimous consent to withdraw it.

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): The next one would be again Mr. Kaplan's.

Mr. Kaplan: Yes, it is the same one.

• 1640

The Acting Chairman (Mr. Thacker): The idea was dealt with identically with Mr. Nicholson's.

Mr. Kaplan: Exactly. I will withdraw it.

Clause 13 as amended agreed to.

Clause 14 agreed to.

On clause 15—*Evidence of complainant*

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We have a motion by Mr. Robinson that Bill C-15 be amended in clause 15 by striking out line 39 at page 8 and substituting the following therefor:

a videotape or audiotape made soon after the disclosure of the offence in which the complainant describes

For the information of members, our clerk has advised us that there is a similar motion by Mr. Kaplan further on in the package and a larger motion to the same effect by Mrs. Collins.

Mrs. Collins: Mr. Chairman, the difference is that Mr. Robinson's includes audiotape and our amendments do not.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Okay. We are then on the amendment by Mr. Robinson. Mr. Robinson, would you care to speak to it?

Mr. Robinson: Just before speaking to the proposed amendment, could I just ask for some clarification from our officials with respect to the suggestion that we include audiotape as well as videotape? Would this in fact pose any difficulties of substance? Do they have any comments with respect to the suggestion? The suggestion made to us by a number of witnesses was that it be expanded to include audiotapes as well.

[*Traduction*]

que l'article 13 soit modifié en retranchant les lignes 10 et 11, à la page 8, pour les remplacer par ce qui suit:

qui préside le procès où le juge de paix doit, d'office ou à la demande du plai-

M. Kaplan: C'est très gênant. Je ne suis pas encore prêt. Il faut que j'ouvre mon projet de loi.

Une voix: Nous avons adopté un amendement. . .

M. Kaplan: Très bien, je retire mon amendement.

Le président suppléant (M. Thacker): A la page suivante de notre jeu d'amendements, il y a une autre motion de M. Kaplan voulant que l'article 13 soit modifié en retranchant la ligne 12 à la page 8. . .

M. Robinson: L'amendement précédent a également réglé le sort de celui-ci.

M. Kaplan: Je demande votre accord unanime pour retirer l'amendement.

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous avons ensuite un autre amendement de M. Kaplan.

M. Kaplan: Oui, c'est le même amendement.

Le président suppléant (M. Thacker): C'est exactement ce que dit l'amendement de M. Nicholson.

M. Kaplan: Justement. Je retire mon amendement.

L'article 13 modifié est adopté.

L'article 14 est adopté.

L'article 15—*Témoignage du plaignant*

Le président suppléant (M. Thacker): Nous avons une motion de M. Robinson demande qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 15, en retranchant les lignes 36 et 37, page 8, et en les remplaçant par ce qui suit:

trement magnétoscopique ou sonore réalisé peu après la révélation de l'infraction reprochée et

Le greffier nous apprend que M. Kaplan a une motion semblable à proposer, et que Mme Collins en a une plus élaborée aussi.

Mme Collins: Monsieur le président, la différence est que l'amendement de M. Robinson comprend les enregistrements sonores et le nôtre pas.

Le président suppléant (M. Thacker): Très bien. Discutons donc de l'amendement de M. Robinson. Monsieur Robinson, vous voulez nous le présenter?

M. Robinson: Avant de vous présenter mon amendement, j'aimerais que les gens du ministère nous disent ce qu'ils pensent de l'idée d'inclure les enregistrements sonores et magnétoscopiques. Est-ce que cela peut entraîner des difficultés graves? Ont-ils des commentaires à formuler à propos de cette suggestion? Un certain nombre de témoins ont suggéré d'ajouter les enregistrements sonores.

[*Text*]

Mr. Mosley: My colleague will respond to that question.

Mr. Neville H. Avison (Senior Crimimal Justice Policy Co-ordinator, Policy, Programs and Research Branch, Department of Justice): Thank you very much. The basis for not including audiotape in the original bill draft was that it was thought the child would find it easier, before adopting the contents of a tape as true, to be able to see herself or himself giving the evidence at the previous statement, and it would be less easy for a child to recognize her or his voice if it was just coming out of a tape recorder.

Furthermore, the actual words that a child or indeed an adult says as part of giving a statement are perhaps only part of the evidence that is given. Judges and counsel have frequently observed that the manner in which evidence is given is also very cogent; and given the fact that this videotape is remote from the court hearing, it was thought that every opportunity to get as full a picture as possible of the surrounding circumstances, the manner in which the child volunteered evidence in the tape or responded to questions on the tape, should be made available to the defence, to the Crown and to the triers of fact.

This was the reason for proposing only videotape. It was recognized, however, that audiotapes would be easier, in the sense that almost everybody is carrying round a cassette tape recorder. This is another reason one would argue against audiotapes, because it might be sought to introduce audiotapes that had not been taken in the appropriate framework within which these prior declarations should be taken. Those were the considerations behind the thinking.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Robinson, just before you do and so that I do not mislead you, Mrs. Collins's motion is different in the sense that it continues the concept of "within a reasonable time after the alleged offence", plus "after the disclosure", whereas your motion deals with "soon after disclosure" as compared to the offence.

• 1645

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am persuaded by the arguments that are made by Mr. Avison with respect to the question of audio tape. Indeed, I think that Mrs. Collins' amendment does in fact achieve the thrust of what I would be seeking to achieve and what a number of witnesses sought to achieve, as I understand it.

I just want to get some clarification from Mr. Avison. Mrs. Collins would retain the provision for videotape being made within a reasonable time after the alleged offence or after the disclosure of the alleged offence. Is there any difficulty at all in retaining both elements as opposed to just one? There may be.

[*Translation*]

M. Mosley: Mon collègue va répondre à cette question.

M. Neville H. Avison (coordonnateur principal de la politique en matière de justice pénale, Direction de la politique, des programmes et de la recherche, ministère de la Justice): Merci beaucoup. Les enregistrements sonores n'ont pas été inclus dans la première ébauche du projet de loi parce qu'on a pensé qu'avant de considérer le contenu d'une bande comme vrai, l'enfant trouverait cela plus facile de se voir témoigner au moment où il a fait sa déclaration, plutôt que d'avoir à reconnaître sa voix sur une bande sonore.

De plus, les paroles d'un enfant ou d'un adulte consignées dans la déclaration peuvent constituer une partie seulement du témoignage. Les juges et avocats ont souvent observé que la façon dont le témoignage est présenté peut être aussi très révélatrice; et étant donné que l'enregistrement magnétoscopique se fait en dehors du tribunal, on a pensé qu'il fallait chercher par tous les moyens possibles à obtenir une bonne idée des circonstances dans lesquelles la déclaration a été faite, de la façon dont l'enfant a accepté de faire un compte rendu de ce qui s'est passé ou de répondre aux questions, et que ces enregistrements devaient être mis à la disposition de la défense, de la Couronne et des juges.

C'est la raison pour laquelle seuls les enregistrements magnétoscopiques ont été proposés. On a reconnu cependant que les enregistrements sonores seraient plus faciles à obtenir, dans la mesure où presque tout le monde possède un cassettophone. Ce même argument a été invoqué par ceux qui sont contre l'utilisation des enregistrements sonores, parce qu'ils craignent que des enregistrements seront faits dans un contexte autre que celui de la consignation d'une déclaration, et présentés comme preuve. Voilà l'explication de cet article.

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Robinson, avant que vous nous présentiez votre amendement, et pour m'assurer de ne pas vous induire en erreur, la motion de Mme Collins diffère de la vôtre en ce sens qu'elle ajoute «dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée», puis «ou après la révélation de l'infraction reprochée», alors que votre motion dit simplement «peu après la révélation de l'infraction reprochée».

M. Robinson: Monsieur le président, les arguments de M. Avison au sujet des enregistrements sonores m'ont convaincu. En fait, je pense que l'amendement de Mme Collins correspond dans son essence à ce que moi-même et un certain nombre de témoins voulions.

J'aimerais simplement quelques éclaircissements de la part de M. Avison. Mme Collins garderait la disposition disant que l'enregistrement magnétoscopique doit avoir été réalisé dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée, ou après la révélation de l'infraction reprochée. Y a-t-il une difficulté à garder les deux éléments plutôt qu'un seul? Peut-être.

[*Texte*]

Mr. Mosley: I wonder, Mr. Chairman, if I could respond to that. The concern about the question of disclosure goes to two points, one being that it is open-ended. It could be disclosure at any subsequent point in time, including when the complainant was in fact an adult but was disclosing an incident which took place when he or she was a child. That is one concern.

The other concern is that the value of the use of the evidence is diminished the further away you get from the occurrence of the incident. The purpose of this amendment is analogous to the notion of a past recollection recorded, which the rules of evidence now permit if the witness does not have an independent recollection of the occurrence but made a statement about it at a time when he or she had a fresh memory of what took place.

The videotape, then, if made within a reasonable period of time after the transaction, will record at that point in time the witness's recollection of what took place. It may not be used for some considerable point of time, but its value as a record of that recollection at that time is preserved by the recording of it. The further you get away from the occurrence, the value of the videotape diminishes. It may in fact be that if the occurrence comes to light years after the event, it would be of no greater value than the testimony that the witness is capable of giving in court at that same time.

Mr. Robinson: The specific question is whether or not there is any difficulty in retaining both provisions—in other words, allowing for disclosure either within a reasonable time after the alleged offence or after the disclosure of the alleged offence as opposed to the suggestion that it only be after the disclosure of the alleged offence.

Mr. Mosley: Well, the same arguments apply. It would leave the application of the section wide open to the timeframe after which disclosure is made.

We have no difficulty with the opening amendment referring to "within a reasonable time" after the alleged offence. This gives the court the flexibility to determine what was appropriate in the given circumstances. It may be that it would differ from case to case. But where you have a very youthful complainant who for a variety of reasons—the fact that they were still living within the home of the alleged offender—did not make a disclosure for some time after the occurrence, the court could take this into consideration in determining that yes, this was a reasonable time after the event. You could not expect the young person to come forward within that timeframe.

So we think that it offers the courts sufficient flexibility to make this kind of determination on a case-by-case basis. If you include the further words "or after the disclosure of the alleged offence", then you can, in practical terms, ignore the opening change "within a reasonable time" and just focus on the point of disclosure and the events subsequent to that.

[*Traduction*]

M. Mosley: Monsieur le président, j'aimerais répondre à cela. La question de la révélation de l'infraction comporte deux éléments. Le premier est qu'il n'y a pas de délai. L'infraction peut être révélée n'importe quand, y compris quand le plaignant a atteint l'âge adulte et rapporte un incident qui s'est produit alors qu'il ou elle était enfant.

L'autre élément est que plus l'infraction rapportée remonte dans le temps plus le témoignage perd de sa valeur. Le but de l'amendement rejoint l'idée des règles concernant la preuve qui permettent d'utiliser une déclaration qui a été consignée au moment où le témoin avait encore les faits frais en mémoire.

L'enregistrement magnétoscopique peut donc être utilisé s'il a été réalisé dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction. L'enregistrement peut ne pas servir pendant bien longtemps, mais il garde sa valeur à titre de témoignage. Cependant, la valeur de l'enregistrement magnétoscopique diminue avec les ans. Il se peut que, si l'infraction est rapportée après de nombreuses années, l'enregistrement n'ait pas plus de valeur que le témoignage que le témoin peut présenter au cours des audiences devant le tribunal.

M. Robinson: La question est de savoir si le fait de retenir les deux dispositions pose des problèmes. En d'autres termes, risque-t-on d'avoir des problèmes si l'on dit dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée, ou après la révélation de l'infraction reprochée, plutôt que de dire simplement après la révélation de l'infraction reprochée.

M. Mosley: Cela nous ramène aux mêmes arguments. L'article s'appliquerait indépendamment du délai écoulé après la révélation.

Nous n'avons pas d'objection en ce qui concerne le premier amendement qui dit «dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée». Cela permet au tribunal de déterminer ce qui constitue un délai raisonnable dans les circonstances. Cela pourrait être différent dans chaque cas. Mais, dans le cas où un très jeune plaignant, pour quelque raison que ce soit. . . le fait qu'il demeurait toujours au même endroit que le présumé auteur de l'infraction. . . aurait tardé pendant un certain temps à révéler les faits, le tribunal pourrait prendre cela en considération et juger que le délai était raisonnable. On ne pouvait s'attendre à ce que le jeune plaignant révèle l'infraction avant.

Nous estimons donc que l'amendement donne suffisamment de souplesse aux tribunaux pour leur permettre de prendre une décision en fonction de chaque cas. Si vous ajoutez les mots «ou après la révélation de l'infraction reprochée», cela veut dire que la notion du «délai raisonnable» ne tient plus, et que seuls la révélation et les événements subséquents comptent.

[*Text*]

Mrs. Collins: I guess what I was trying to get at in the amendment was again in response to the testimony we have heard dealing with children. I am not concerned about an adult woman or man over the age of 18; I do not think the provision need to apply. But I am concerned about an instance where a child may have been sexually assaulted or molested at an early age of four or five and yet it does not come to light until maybe they are seven, eight or nine.

I still think when it comes to light, from what I have heard, I think it will be a very vivid recollection, and to have the opportunity to have a videotape made within a reasonable period of that time is really what I am trying to get at. Now, if you say that by changing the words from "soon after" to "within a reasonable time" would give this flexibility to the courts, I would be satisfied. I am a little concerned about how the courts would interpret "within a reasonable period of time".

• 1650

Mr. Mosley: I can give no assurance of that. It would be open to interpretation by the courts. We would hope they would interpret this in a sufficiently flexible way to allow for exactly that type of situation, where there was good reason for the failure to disclose shortly after the occurrence of the event. At this time, I cannot assure you it will be the result. We would hope the courts would look at this in the spirit in which the amendment is intended and would accept that kind of interpretation. I think it would have to be argued on a case-by-case basis.

Is this a reasonable timeframe? In one case, it may be reasonable only if the videotape was made within a matter of days or weeks after the occurrence because it was immediately disclosed. As I suggested, in another case, if the young person is still in that home and under the influence of the alleged offender, it might not be reasonable for the young person to disclose for an extended period of time. The court would still be able to say the videotape was made within a reasonable time of the occurrence because of that factor. It would have to be worked out in the courts.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, having heard Mr. Mosley's explanation, I am inclined to seek consent to withdraw my amendment and would be prepared to support Mrs. Collins's amendment with the deletion of the words "or after the disclosure of the alleged offence". I believe it would achieve the objective of broadening the section which now reads "a videotape made soon after the alleged offence". That is too narrow. I think many witnesses made that argument forcefully, and I share their concern.

Mrs. Collins' proposed amendment about a reasonable time would allow for the kind of judicial discretion to be exercised in the case of a delayed disclosure. I am

[*Translation*]

Mme Collins: L'amendement que je propose répond au témoignage que nous avons entendu au sujet des enfants. Je ne m'en fais pas pour une femme ou un homme adulte de plus de 18 ans; je ne crois pas que la disposition devrait s'appliquer dans leur cas. Mais c'est important pour un enfant qui aurait été victime d'agression ou d'abus sexuels à l'âge de quatre ou cinq ans et qui ne révèlerait pas les faits avant d'avoir sept, huit ou neuf ans.

Je persiste à croire que l'enfant aura un souvenir très fidèle des faits, et qu'il est important qu'un enregistrement magnétoscopique soit réalisé dans un délai raisonnable. C'est dans ce but que je propose mon amendement. Maintenant, si vous me dites que le fait de remplacer l'expression «peu après» par «dans un délai raisonnable» donnerait une certaine souplesse aux tribunaux, je n'ai pas d'objection. Ce qui m'inquiète un peu, c'est de savoir comment les tribunaux interprèteront «la notion de délais raisonnable».

M. Mosley: Je ne peux rien vous garantir à ce propos. Ce serait laissé à l'interprétation des tribunaux. Nous espérons seulement que cette disposition leur donnera suffisamment de souplesse pour leur permettre justement de tenir compte des raisons pour lesquelles une infraction n'aurait pas été révélée peu de temps après sa perpétration. Mais je ne peux rien vous garantir pour le moment. Nous espérons que les tribunaux comprendront l'esprit dans lequel l'amendement a été proposé, et qu'ils accepteront cette interprétation. Je pense que chaque cas devra être déterminé séparément.

Quant à la question de savoir si le délai est raisonnable, dans un cas, il peut l'être seulement si l'enregistrement magnétoscopique a été réalisé dans les jours ou les semaines qui ont suivi la perpétration de l'infraction, lorsque celle-ci a été rapportée immédiatement. Cependant, si le jeune plaignant demeure toujours au même endroit que le présumé auteur de l'infraction ou est toujours sous son emprise, il se peut que le plaignant ait des raisons de ne pas rapporter l'incident avant un bon bout de temps. Le tribunal pourrait alors encore dire que l'enregistrement magnétoscopique a été réalisé dans un délai raisonnable, compte tenu des circonstances. Ce serait aux tribunaux d'en décider.

M. Robinson: Monsieur le président, après avoir entendu l'explication de M. Mosley, j'ai envie de demander au comité d'accepter que je retire mon amendement, et d'appuyer l'amendement de Mme Collins pourvu que soient retranchés les mots «ou après la révélation de l'infraction reprochée». Je pense que cela élargirait la portée de l'article qui dit actuellement: «un enregistrement magnétoscopique réalisé peu après la perpétration de l'infraction reprochée». De nombreux témoins ont fait valoir ce poit de vue avec force, et je les appuie.

L'amendement de Mme Collins proposant un délai raisonnable permettrait aux tribunaux d'exercer leur discrétion dans les cas de révélations faites tardivement.

[*Texte*]

persuaded it would be the most desirable amendment, Mr. Chairman.

M. Kaplan: Est-ce que avec les amendements mentionnés par M. Robinson sont acceptables?

Une voix: Oui.

M. Kaplan: Je dois dire que l'amendement traitant d'un *délai raisonnable* me semble une bonne solution.

Une voix: Oui.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Is there unanimous consent for Mr. Robinson to withdraw his motion?

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We now come to Mr. Kaplan's motion, which in a sense is like Mr. Robinson's, but it deals only with the videotape made soon after disclosure. Would you be willing not to put that motion?

Mr. Kaplan: I am willing not to move it.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We move to Mrs. Collins's motion. Mrs. Collins, are you prepared to put to the committee the motion with the change which reflects the discussion?

Mrs. Collins: Yes. Based on Mr. Mosley's comments, I have some trepidation about this. I recognize we are getting into a whole new area of evidence which is controversial in itself, but we want to make it work. We do not want to have problems with it. It is hoped we are proposing an amendment for a review clause so we have the opportunity to review it. I would be prepared to delete the words "or after the disclosure of the alleged offence". That is in the spirit that the amendment would enable the courts to take into account situations where the disclosure is not made for some period of time and where the complainant is a child.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mrs. Collins moves that clause 15 of Bill C-15 be amended by striking out lines 39 to 43 on page 8 and substituting the following:

> . . . a videotape made within a reasonable time after the alleged offence. . . in which the complainant describes the acts complained of, is admissible in evidence if the complainant adopts the contents of the videotape while testifying.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, is there any particular reason for the change in wording from the original proposal? The original proposal was "the acts complained of may be shown if the complainant adopts the contents". Mrs. Collins's wording is "admissible in evidence". I suspect "shown" is probably technically correct. It would avoid any discussion about whether it actually constituted evidence as such. I do not know whether—

[*Traduction*]

Monsieur le président, je suis convaicu que c'est l'amendement le plus souhaitable.

Mr. Kaplan: Are the amendments mentioned by Mr. Robinson acceptable?

An hon. member: Yes.

Mr. Kaplan: I must say that the amendment providing for a reasonable time seems to me a good solution.

An hon. member: Yes.

Le président suppléant (M. Thacker): Le comité accepte-t-il unanimement que M. Robinson retire sa motion?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous abordons maintenant la motion de M. Kaplan qui, d'une certaine façon, ressemble à celle de M. Robinson, sauf qu'elle traite uniquement des enregistrements magnétoscopiques réalisés après la révélation de l'infraction. Accepteriez-vous de ne pas présenter votre motion?

M. Kaplan: Je suis prêt à ne pas la présenter.

Le président suppléant (M. Thacker): Passons maintenant à la motion de Mme Collins. Madame Collins, êtes-vous prêtes a présenter au comité une motion modifiée en fonction de ce qui vient d'être dit?

Mme Collins: Oui. A la lumière des commentaires de M. Mosley, j'ai quelques hésitations. Je sais que c'est une toute nouvelle dimension de la notion de preuve qui est déjà une question controversée, mais nous voulons que ça marche, nous ne voulons pas de problèmes. J'espère qu'il y aura un amendement prévoyant un mécanisme de révision pour que nous puissions revoir la question. Je suis disposé à retrancher «ou après la révélation de l'infraction reprochée». J'espère que cet amendement permettra aux tribunaux de tenir compte des cas où la révélation de l'infraction n'a pas été faite avant un certain temps et où le plaignant est un enfant.

Le président suppléant (M. Thacker): Mme Collins propose qu'on modifie l'article 15 du projet de loi C-15 en retranchant les lignes 35 à 42, page 8, et en les remplaçant par ce qui suit:

> . . . un enregistrement magnétoscopique réalisé dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée. . . et montrant le plaignant en train de décrire les faits à l'origine de l'accusation peut être présenté à l'audience si le plaignant confirme dans son témoignage le contenu de l'enregistrement.

M. Robinson: Monsieur le président, y a-t-il une raison pour laquelle le libellé initial a été changé? La première version de l'anglais disait «the acts complained of may be shown if the complainant adopts the contents». L'amendement de Mme Collins dit «admissible in evidence». Je pense que le mot «shown» est probablement juste sur le plan technique. Cela éviterait toute discussion sur l'admissibilité de la preuve. Je ne sais pas si. . .

[*Text*]

Mr. Mosley: No. Mr. Chairman, could I comment on that? The wording "is admissible in evidence" was suggested to Mrs. Collins by the department because of the concern that the use of the term may not have the intended effect of permitting the trior of fact to take the videotape as evidence, and to weigh the content of the statement shown in the videotape as evidence in the proceedings. There was a concern.

• 1655

The intent of the clause in the bill was that it would be admissible evidence. Subsequent to the tabling of the bill the concern was raised that the words "may be shown" may not have that effect, that it would still be open to the court to say, for example: You can see this videotape, but you cannot rely upon it as evidence of the occurrence the witness is testifying to.

Mr. Daubney: I am just looking at the French version of Mrs. Collins' amendment, which is the same as the original French text, *présenté à l'audience*. I think you will have to make a correction in the French version.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, can I get clarification from our officials or from Mr. Gérin with respect to the implementation of this provision? How will it work in practice? It refers to the complainant adopting the contents of the videotape while testifying.

What will the complainant then have to say? How is it anticipated this would work? Would the child or the young person take the stand, answer questions as to the circumstances of the taping and then say that is what he said? How would it work in practice? What is the intent of the drafters, Mr. Chairman?

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I think Mr. Mosley could answer that best.

Mr. Robinson: How would a child go about adopting the tape?

Mr. Mosley: We expect the child would be put on the witness stand, that in a *voir dire* the child would be asked if he or she recognized himself or herself in the videotape and whether what the child said was what occurred on the occasion he or she was being brought to testify about. The notion of adoption is that it is common in the context of prior statements. Where an accused or other witness is cross-examined on the basis of a prior statement, the Canada Evidence Act permits that statement to be taken into consideration as evidence in the proceedings if the witness adopts the content of the statement while being examined.

We thought the same approach would be adopted in this context, that the child would be asked: Is that you? Do you recognize yourself in the videotape? And what you

[*Translation*]

M. Mosley: Non. Monsieur le président, j'aimerais répondre à cette question? L'expression *is admissible in evidence* a été suggérée à Mme Collins par le ministère, parce qu'on voulait s'assurer que le juge puisse accepter l'enregistrement magnétoscopique à titre de preuve, et considérer son contenu comme une preuve présentée à l'audience. Voilà ce qu'on a voulu faire.

Le but de l'article était d'assurer l'admissibilité de l'enregistrement magnétoscopique à titre de preuve. Après le dépôt du projet de loi, certains se sont demandé si l'expression *may be shown* serait interprétée comme on l'entendait, et on craignait que le tribunal puisse dire par exemple que l'enregistrement magnétoscopique pouvait être présenté, mais qu'il n'était pas recevable à titre de preuve présentée dans le cadre du témoignage du plaignant.

M. Daubney: Je suis en train d'examiner la version française de l'amendement de Mme Collins, et le libellé est le même que dans le projet de loi qui dit «présenté à l'audience». Il faudra corriger la version française.

M. Robinson: Monsieur le président, les représentants du ministère ou M. Gérin pourraient-ils nous expliquer comment s'appliquera cette disposition? Comment cela fonctionnera-t-il en pratique? Le projet de loi dit «si le plaignant confirme dans son témoignage le contenu de l'enregistrement».

Que demandera-t-on au plaignant de dire? Comment cela se passera-t-il? Est-ce qu'on demandera à l'enfant ou au jeune plaignant de prendre place à la barre des témoins, de répondre à des questions au sujet des circonstances dans lesquelles l'enregistrement a été réalisé et de confirmer le contenu de l'enregistrement? Comment cela se passera-t-il? Qu'est-ce que les rédacteurs ont voulu faire, monsieur le président?

Le président suppléant (M. Thacker): Je pense que M. Mosley est le mieux à même de répondre à cette question.

M. Robinson: Comment demandera-t-on à l'enfant de confirmer le contenu de l'enregistrement?

M. Mosley: L'enfant sera invité à prendre place à la barre des témoins, et suivant la procédure du «voir dire», on lui demandera s'il se reconnaît sur la bande magnétoscopique, et s'il peut confirmer les faits qu'il a présentés dans son témoignage. C'est la procédure courante de confirmation des faits dans le cas de témoignages présentés antérieurement. Selon la Loi sur la preuve au Canada, lorsqu'un accusé ou un autre témoin est contre-interrogé au sujet d'un témoignage antérieur, ce témoignage peut être admissible à titre de preuve présentée à l'audience si le témoin confirme dans son témoignage le contenu de l'enregistrement.

Nous avons pensé que la même chose pouvait s'appliquer ici et que nous pourrions demander à l'enfant s'il se reconnaît sur la bande magnétoscopique. On

[*Texte*]

are shown to be saying in the videotape—is that what happened to you on this occasion?

Mr. Robinson: What would be the scope of permissible cross-examination of the complainant?

Mr. Mosley: Cross-examination would be open to everything the complainant says, either in the courtroom or on the tape or in any prior statement which might be inconsistent with what the complainant has said.

Mr. Robinson: So a defence counsel, for example, could attempt to elicit answers that contradicted what was said on the tape.

Mr. Mosley: Yes, definitely.

Mr. Nicholson: To find out whether the child had been prompted and all that sort of thing; I imagine that would be the line of questioning.

Mr. Robinson: That raises another question, Mr. Chairman. There is no indication in this subclause as to who must make this tape. Does the tape have to be made by a person in authority? Could it be made by a parent who just sits the child down and asks the child to recount exactly what happened in front of a video camera? What is the scope of the videotapes which could be introduced in evidence? As I read this clause, and I assume this is the intent of the drafters, any videotape, no matter who makes it or no matter the circumstances under which it is made, is admissible.

Mr. Mosley: I think that is quite correct. The intent was not to constrain local practice. It may differ from region to region, province to province. In some areas they may prefer to have this type of tape made by social work professionals or maybe made by the police. It is not beyond the realm of possibility, but in the unusual circumstance that the tape was made by a parent, it would not be inadmissible just by that reason. It would not be inadmissible. The tape made by the parent may still be admissible.

• 1700

Mr. Robinson: And is there any sort of requirement that statements which were made perhaps before the camera started to roll be made available to the court?

I am asking these questions because it is such a new area we are getting into here. You can appreciate that if there were a number of statements made to the complainant before the tape started to roll and then, bang, the tape starts to roll, there might be a suggestion that the tape did not perhaps fully reflect the position of the complainant.

I am thinking of situations in which, for example, there have been projects for the video taping of interrogation by police officers. As I understand it, there are quite strict requirements for video taping in those circumstances before that kind of evidence is admissible. This is wide open. What is the intent of the government with respect to the comprehensiveness of the videotape?

[*Traduction*]

pourrait lui demander de dire si c'est bien lui qu'on voit sur la bande magnétoscopique et de confirmer que les faits qu'il y présente correspondent bien à ce qui est arrivé.

M. Robinson: Sur quoi le plaignant pourrait-il être contre-interrogé?

M. Mosley: Le contre-interrogatoire pourrait porter sur tout ce que dit le plaignant, que ce soit à l'audience, sur la bande enregistrée ou dans un témoignage antérieur et qui ne correspondrait pas à ce qu'il a déclaré.

M. Robinson: Cela veut dire qu'un avocat de la défense, par exemple, pourrait chercher à obtenir des réponses qui contredisent l'enregistrement.

M. Mosley: Oui, certainement.

M. Nicholson: Je suppose que les questions auraient pour but de déterminer si l'enfant avait subi des pressions, par exemple.

M. Robinson: Cela soulève une autre question, monsieur le président. Le paragraphe ne dit pas qui doit réaliser l'enregistrement. L'enregistrement doit-il être fait par une personne en position d'autorité? Est-ce qu'il peut être fait par un parent qui demande à l'enfant de s'asseoir devant la caméra et de raconter exactement ce qui s'est passé? Quels types d'enregistrements magnétoscopiques pourra-t-on présenter comme preuves? D'après mon interprétation, et je présume que c'est ce que les rédacteurs voulaient, tout enregistrement magnétoscopique est admissible, peu importe qui l'a fait ou dans quelles circonstances il a été réalisé.

M. Mosley: Je pense que vous avez entièrement raison. L'intention était de ne pas restreindre les pratiques locales. Les critères d'admissibilité peuvent varier d'une région à l'autre ou d'une province à l'autre. Dans certaines régions, on préférera peut-être que ce genre d'enregistrement soit fait par des travailleurs sociaux ou par la police. Ce n'est pas impossible, mais, dans le cas, peu fréquent, où ce serait un parent qui aurait fait l'enregistrement, il ne serait pas irrecevable de ce simple fait. Il ne le serait pas. Un enregistrement fait par le parent peut quand même être recevable.

M. Robinson: Faut-il que les déclarations qui auraient été faites avant le début de l'enregistrement soient révélées au tribunal?

Si je pose ces questions, c'est parce qu'il s'agit de quelque chose de tout nouveau. On peut supposer que, si certaines choses sont dites au plaignant avant que l'enregistrement ne commence, on pourrait croire que la caméra n'a pas, capte avec justesse toute la position du requérant.

Par exemple, on a envisagé l'enregistrement magnétoscopique de l'interrogatoire par des agents de police. Si je comprends bien, il y a des exigences très sévères pour l'enregistrement magnétoscopique dans ces conditions si l'on veut que cette preuve soit recevable. Ici, rien n'est précisé. Quelle est l'intention du gouvernement concernant la portée de l'utilisation du magnétoscope?

[*Text*]

Mr. Mosley: A question of what took place before the videotape was taken may well be a fertile ground of examination and cross-examination of witnesses, particularly in this circumstance where the child may well... There is a possibility that the child could be coached before the videotape is taken.

We expect that defence counsel will be very concerned about the circumstances in which the videotape was taken and will seek to elicit those circumstances in the courtroom if the videotape is presented.

Mr. Robinson: Finally, Mr. Chairman, have there been any guidelines established in jurisdictions which use video taping to help deal with some of the concerns that have been raised?

There are a number of jurisdictions in the States which as I understand it have made provision for the introduction of videotape evidence. Have any of these jurisdictions established guidelines to assist in the introduction of this evidence?

Mr. Avison: Mr. Chairman, not to my knowledge have these guidelines been established in legislation. However, there are rules of practice that have sprung up which police forces, or suspected child abuse and neglect teams, have set up for themselves to make sure they have a proper protocol of asking questions in a neutral fashion without leading, without prompting. They show, first of all, everybody in the room and the photograph of the clock so that you get an idea of the amount of time that is elapsing, when this interview took place and so on.

These rules have been established, but they have been established as a matter of practice by those involved as they seek to develop the best way of gathering this proposed evidence.

Mrs. Collins: Mr. Chairman, I have the amendment to the French version. Should I just give that to you now?

Mr. Robinson: But it should be translated automatically and properly.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Yes.

Mrs. Collins: Should it? Okay.

Mr. Robinson: Yes. You have made the English language...

Mr. Gérin: I want to know what would be the French version.

Mrs. Collins: I have wording here. In line 6 of the amendment to delete from the words *peut être présenté à l'audience* and replace it with *être admissible en preuve*.

Mr. Gérin: Okay.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): It will be translated automatically for us. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Just one other question, Mr. Chairman. I am sorry. This is a question that was raised by counsel from the Parliamentary Library. Would defence counsel

[*Translation*]

M. Mosley: Une question qui aurait été posée avant le début de l'enregistrement magnétoscopique pourrait très bien constituer une bonne source d'interrogatoire ou de contre-interrogatoire des témoins, surtout dans la circonstance où l'enfant... Il est possible que l'enfant puisse recevoir des directives avant le début de l'enregistrement.

Nous nous attendons à ce que l'avocat de la défense s'inquiète des conditions dans lesquelles l'enregistrement magnétoscopique a été fait et demande à ce que cela soit expliqué au tribunal, si l'enregistrement est déposé.

M. Robinson: Monsieur le président, dans les juridictions qui ont recours à l'enregistrement magnétoscopique, des directives ont-elles été établies pour répondre aux inquiétudes qui ont été soulevées?

Dans certaines juridictions aux États-Unis, on a permis les preuves sur enregistrement magnétoscopique. Y aurait-il des directives éventuelles qui pourraient nous aider au moment où nous songeons nous aussi à ce genre de preuves?

M. Avison: Que je sache, ces directives n'ont pas été précisées dans des lois. Toutefois, il y a des règles que les services de police, ou encore les équipes qui s'occupent des enfants négligés ou malmenés, ont établies pour eux-mêmes afin de constituer un protocole adéquat pour un interrogatoire neutre et objectif. Tout d'abord, on montre tous ceux qui sont dans la pièce ainsi que la pendule afin qu'on sache combien de temps s'écoule et l'heure à laquelle l'entrevue a lieu.

Ces règles ont été établies et elles sont un guide pragmatique pour ceux qui doivent recueillir les preuves et qui veulent le faire de la meilleure façon possible.

Mme Collins: Je voudrais proposer un amendement à la version française. Dois-je vous le donner?

M. Robinson: Il faudrait qu'il soit automatiquement traduit, selon les règles.

Le président suppléant (M. Thacker): C'est juste.

Mme Collins: Vraiment? D'accord.

M. Robinson: Oui. Vous avez préparé la version anglaise...

M. Gérin: Je voudrais savoir ce que serait la version française.

Mme Collins: J'ai le libellé ici. A la ligne 6 de l'amendement, il s'agit de supprimer les mots *peut être présenté à l'audience* pour les remplacer par *être admissible en preuve*.

M. Gérin: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Ce sera traduit automatiquement. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Une dernière question, monsieur le président. Excusez-moi. Notre documentaliste de la Bibliothèque du Parlement a soulevé une question. En

[*Texte*]

be in a position to comment on the absence of a videotape in the event that no tape was forthcoming?

Mr. Mosley: Yes. That is open to defence counsel, as it is now with any investigative technique or any piece of evidence which is not collected and put forward. It is a potential drawback to this motion. It could be open to accused's counsel to raise that as a weakness in the Crown's case.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, the adoption of this amendment could be counterproductive if in fact defence counsel could argue with considerable force that this child did have an opportunity to tell his or her story in front of a videotape, so why did they not do so? Counsel could embark on a lengthy argument on that point. All the more so in jurisdictions in which, for example, this videotape possibility was not available for whatever logistical reasons and so on.

• 1705

Mr. Nicholson: It would be a pretty a good answer to the charge.

Mrs. Collins: It would be an answer.

Mr. Robinson: It may be an answer. I support the principle of the amendment, but it is something we are really going to have to monitor with care.

Amendment agreed to.

Clause 15 as amended agreed to.

On clause 16

The Chairman: The first amendment proposed is by Mr. Robinson that Bill C-15 be amended in clause 16 by striking out line 10 at page 9 and substituting the following therefor:

197, 200, 246.1 to 246.3, 249 to

Mr. Robinson, would you care to speak to it?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to delete the proposed reference to section 195.1 of the Criminal Code from the offences included under proposed subsection 4(2). Proposed subsection 4(2) overrides the common law rule of evidence with respect to the competence and compellability of the wife or husband of a person charged with various offences.

Society has recognized that the general importance of preserving the relationship of trust between husband and wife should be overridden in certain circumstances where we are dealing with offences of, for example, violence or sexual assault.

In proposed subsection 4(2) as it is now worded, Mr. Chairman, there is reference to section 195 of the Criminal Code. Section 195 is the procuring section of the Criminal Code. I agree it it is important that in circumstances in which there may be evidence as to a

[*Traduction*]

effet, l'avocat de la défense peut-il se prononcer sur l'absence d'enregistrement magnétoscopique, le cas échéant?

M. Mosley: Oui. L'avocat de la défense peut le faire comme il peut le faire actuellement pour n'importe quelle technique d'enquête ou autre élément de preuve qui n'aurait pas été recueilli et présenté. C'est probablement un des défauts de cette motion. L'avocat de l'accusé pourrait certainement s'en servir pour signaler une faiblesse dans le plaidoyer de la Couronne.

M. Robinson: Si on adoptait cet amendement, ce serait peut-être un inconvénient, car l'avocat de la défense pourrait faire valoir que l'enfant a eu l'occasion de raconter son histoire devant une caméra et ne l'a pas fait. Il pourrait demander pourquoi. L'avocat de la défense pourrait présenter une longue argumentation à ce sujet. Il le ferait encore plus dans les juridictions où des raisons techniques interdisent la préparation d'enregistrements magnétoscopiques.

M. Nicholson: Ce serait un très bon argument pour se disculper.

Mme Collins: En effet.

M. Robinson: Peut-être. J'appuie le principe de l'amendement mais il faudra certainement surveiller les choses de près.

L'amendement est adopté.

L'article 15 tel qu'amendé est adopté.

L'article 16

Le président: Le premier amendement que nous ayons est celui de M. Robinson qui propose qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 16, en retranchant la ligne 10, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

169, 175, 195, 197, 200, 246.1 à

Monsieur Robinson, voulez-vous défendre cet amendement?

M. Robinson: Le but de cet amendement est de supprimer de la liste des infractions citées au projet de paragraphe 4(2), la référence à l'article 195.1 du Code criminel. Le projet de paragraphe 4(2) prime sur la règle de la preuve en droit coutumier concernant la compétence et la contraignabilité de la femme ou du mari d'une personne accusée de diverses infractions.

La société a reconnu que l'importance de préserver les rapports de confiance entre mari et femme devait être supplantée dans certaines conditions où les infractions sont par exemple des actes violents ou d'agression sexuelle.

Monsieur le président, le projet de paragraphe 4(2), tel que libellé, fait allusion à l'article 195 du Code criminel. L'article 195 est l'article du Code criminel portant sur la prostitution. Je reconnais qu'il est important que la présomption du droit coutumier ne prime pas dans des

[*Text*]

husband or wife being procured, the common law presumption should be overridden.

Mr. Chairman, the proposal in the bill is to add to this section now for the first time section 195.1, which is the section dealing with prostitution and communication for the purposes of prostitution. This would apply to any person in a public place who is communicating for purposes of prostitution. This section is not included. The predecessor provision on prostitution was not included in the previous provisions of the Canada Evidence Act. I do not believe, Mr. Chairman, there is any compelling argument for including it at this point. It is for this reason I am proposing the amendment.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, we do not think there will be many occasions on which the husband or wife of the person charged with soliciting for the purpose of prostitution would be an appropriate Crown witness. So there are no compelling reasons, as Mr. Robinson has noted, for leaving section 195.1 in the list of offences.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Is there further comment? Mr. Gérin wants to make a comment.

Mr. Gérin: Is the amendment acceptable to the government?

Mr. Nicholson: In answer to Mr. Robinson, it was not included because the particular section was just passed.

Mr. Robinson: No, but the predecessor section on soliciting was not in the list, Mr. Chairman. The predecessor section on soliciting for purposes of prostitution has never been in the list. This is the point.

• 1710

We would be overriding the common law presumption and allowing the husband or wife of a person who has been charged with soliciting for the purpose of prostitution to be forced to testify against their spouse. There is no compelling social reason for that at all. They may go home and confess to their spouse or their spouse may discover that they engaged in an act of prostitution. If we include this, then we say that the marital bond of confidence can be broken for purposes of forcing that husband or wife to testify on that subject. It is for that reason that I have proposed the amendment, and I am pleased that Mr. Gérin, on behalf of the government, has recognized that it is an appropriate one.

Amendment agreed to.

Clause 16 as amended agreed to.

On clause 17

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Would you please move to the amendment proposed by Mr. Kaplan, that clause 17 be amended by adding immediately after line 23 on page 9, the following:

Where the Court conducts an inquiry to determine whether a person is sufficiently capable of

[*Translation*]

cas où on aurait la preuve qu'un mari ou une femme sont prostitués.

Monsieur le président, dans ce projet de loi, on propose pour la première fois l'inclusion du paragraphe 195.1 du Code criminel qui traite de la prostitution et des communications ayant pour objectif la prostitution. Cela s'appliquerait à toute personne qui, dans un lieu public, communique avec quelqu'un d'autre en vue de s'adonner à la prostitution. Cet article n'est pas inclus. L'article précédent sur la prostitution n'était pas inclus dans les dispositions précédentes de la Loi sur la preuve au Canada. Monsieur le président, je ne pense pas qu'il y ait d'éléments contraignants nous poussant à l'inclure maintenant. Voilà pourquoi je propose cet amendement.

M. Mosley: Monsieur le président, nous ne pensons pas qu'il pourrait y avoir de cas où le mari ou la femme d'une personne accusée de racolage à des fins de prostitution serait un témoin souhaitable pour la Couronne. Il n'y a donc pas de raisons majeures, comme l'a fait remarquer M. Robinson, d'inclure l'article 195.1 dans la liste des infractions.

Le président suppléant (M. Thacker): Y a-t-il d'autres remarques? Monsieur Gérin veut dire quelque chose.

M. Gérin: Le parti au pouvoir accepte-t-il cet amendement?

M. Nicholson: Pour répondre à M. Robinson, ce n'était pas inclus parce que cet article vient d'être adopté.

M. Robinson: L'article précédent concernant le racolage ne faisait pas partie de la liste. L'article qui autrefois portait sur le racolage à des fins de prostitution n'a jamais fait partie de la liste. C'est là que je veux en venir.

Si cet article était inclu, on supplanterait la présomption de droit coutumier qui existe actuellement et on permettrait que le mari ou la femme d'une personne accusée de racolage à des fins de prostitution soit forcé à témoigner contre son conjoint. Il n'y a aucune raison sociale qui contraigne à cela. L'accusé peut révéler cela à son conjoint ou le conjoint peut découvrir que son mari ou sa femme s'est adonné à un acte de prostitution. Si on inclut cet article, on reconnait que les liens de confiance dans un mariage peuvent être rompus en forçant un mari ou une femme à témoigner dans ces cas-là. C'est pour cela que je propose cet amendement et je suis content que M. Gérin se fasse le porte-parole du gouvernement pour reconnaitre qu'il est tout à fait approprié.

L'amendement est adopté.

L'article 16 tel qu'amendé est adopté.

Article 17

Le président suppléant (M. Thacker): Peut-on proposer l'amendement de M. Kaplan, à savoir que l'article 17 soit modifié en ajoutant immédiatement à la suite de la ligne 22, à la page 9, ce qui suit:

Lorsque le Tribunal procède à une enquête visant à déterminer si une personne est capable de

[*Texte*]

communicating that the reception of the evidence is justified, the Court shall consider whether there are any aids which could be employed which might clarify the person's testimony.

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Chairman, could we get a clarification of where this is to be added?

Mr. Kaplan: Yes, I am having some difficulty with that myself.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): The amendment would indicate that it is to be after line 23, on page 9.

Mr. Robinson: It does not make any sense there.

Mr. Kaplan: Can I hold it back for a moment and see if I can work it out?

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Is it agreed that we stand the clause?

Mr. Kaplan: Well, not the clause, just the amendment.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I apologize.

Mr. Kaplan: I have not moved it yet.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Okay. Going on line by line, the next one would be by Mr. Kaplan, that clause 17 be amended by striking out lines 24 to 29 on page 9, and substituting the following therefor:

the witnesses' ability to communicate.

Mr. Kaplan: I will move this, and what I am proposing is that it be the test. If the court concludes that the witness has an ability to communicate, that should be sufficient to allow the testimony to go forward.

Mrs. Collins: I have an amendment dealing with the ability of the witness to give evidence, which changes it just to the ability to communicate. I am concerned that Mr. Kaplan's amendment takes out the requirement that the person understands the nature of an oath or a solemn affirmation. At the moment, the legislation provides for one or the other, but you are deleting that option.

Mr. Nicholson: Yes, I do not know if I want that.

Mrs. Collins: I mean, if the child understands the nature of an oath and a solemn affirmation, he or she is able to testify. If they do not, then it is on the basis that they are able to communicate.

Mr. Kaplan: Well, I want to remove that test in the case of a person under 14 so that the court does not have to satisfy itself that the person understands the nature of an oath or a solemn affirmation, but only whether the witness has the ability to communicate.

[*Traduction*]

communiquer suffisamment pour que le recueil de son témoignage soit justifié, il doit considérer si des moyens susceptibles de rendre plus clair le témoignage de cette personne sont disponibles.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais savoir où on propose d'inclure cela?

M. Kaplan: Moi aussi, j'ai du mal à m'y retrouver.

Le président suppléant (M. Thacker): L'amendement précise que ce serait immédiatement à la suite de la ligne 22, page 9.

M. Robinson: Ça ne va pas du tout.

M. Kaplan: Peut-on attendre un instant. Je vais essayer de démêler tout cela.

Le président suppléant (M. Thacker): Peut-on réserver cet article?

M. Kaplan: Il ne s'agit pas de réserver tout l'article, seulement l'amendement.

Le président suppléant (M. Thacker): Excusez-moi.

M. Kaplan: Je n'ai pas encore présenté mon amendement.

Le président suppléant (M. Thacker): D'accord. Si je poursuis, je constate que le prochain amendement est celui de M. Kaplan: que l'article 17 soit modifié en retranchant les lignes 22 à 28 à la page 9, pour les remplacer par ce qui suit:

une enquête visant à déterminer l'aptitude du témoin à communiquer les faits dans son témoignage.

M. Kaplan: Je propose cet amendement, et il s'agit ici d'un test. Si le tribunal estime que le témoin peut communiquer, cela devrait suffire pour lui permettre de témoigner.

Mme Collins: J'ai un amendement concernant la capacité du témoin à témoigner, au sujet de laquelle on ne préciserait qu'une capacité de communiquer. L'amendement de M. Kaplan n'exige pas que le témoin comprenne ce qu'est le serment ou l'affirmation solennelle. Pour l'instant, la loi prévoit l'un ou l'autre, mais votre amendement supprime les deux.

M. Nicholson: Je ne sais pas si c'est ce que nous voulons.

Mme Collins: Si un enfant comprend ce qu'est un serment ou une affirmation solennelle, il est capable de témoigner. Sinon, on peut recueillir son témoignage dans la mesure où il est capable de communiquer.

M. Kaplan: Quant à moi, je voudrais que cette exigence disparaisse dans le cas d'un témoin de moins de 14 ans afin que le tribunal ne soit pas forcé de s'assurer que le témoin comprend ce qu'est le serment ou l'affirmation solennelle, le tribunal pouvant vérifier tout simplement la capacité de communiquer.

[*Text*]

Mr. Daubney: This person is not a witness at this point, so when you refer to the witnesses' ability to communicate, the whole issue is to determine whether he or she will be a witness. It should be either the proposed witness or the person.

Mr. Robinson: Could I ask whether our officials are able to assist us with wording they think might achieve the objective that all three parties have forwarded here? I have also proposed an amendment with respect to this matter, which takes out lines 27 to 29, the test being whether the person is able to commuicate the evidence with or without the use of a communication device. Has the department been able to synthesize the suggestions that have been made in the form an amendment which would in fact meet the objectives of members of the committee?

• 1715

Mr. Mosley: The motion proposed by Mrs. Collins I think comes closest to the synthesis that Mr. Robinson has spoken of, subject to one caveat. We feel quite strongly that there should be some guideline provided the court as to the nature of the communication that the section speaks of. We would suggest therefore that a word found now in section 6 of the Canada Evidence Act be added. This would qualify the reference to communication by the requirement that it be intelligible, not intelligent but intelligible. In other words, there should be some minimal standard for the court to determine whether this witness can be understood. So with that proviso we would suggest that the motion that Mrs. Collins has put forward would achieve that satisfactory effect.

I should point out that I think Mr. Kaplan's motion has to be read with a second motion that proposes a series of further changes to the same section. They are all of a piece, and they have to be taken together, otherwise the motion now before the committee would not have the intended effect. It would be qualified by the subsequent paragraphs and clauses of that section.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I wonder if there would be a will of the committee to move to Mrs. Collins's amendments, because hers too follow in a line. Maybe we should just deal with hers. That would make the rest unnecessary.

Mr. Daubney: I would support that.

Mr. Robinson: I agree with that proposal. I just wonder though whether we could get some clarification from our officials with respect to the effect of this on subclause 16(3). I take it this would mean that it was an either-or proposition. Even if a person did not understand the nature of an oath or solemn affirmation but was able to intelligibly communicate his evidence, he could testify on promising to tell the truth.

[*Translation*]

M. Daubney: À ce moment-là, cette personne n'est pas encore un témoin. Quand vous parlez de la capacité de communiquer des témoins, c'est avant la lettre car il s'agit de déterminer si cette personne pourra oui ou non témoigner. On devrait plutôt dire le témoin éventuel ou la personne.

M. Robinson: Est-ce que les fonctionnaires peuvent nous aider à trouver le libellé nécessaire pour atteindre le résultat que les trois partis ont à coeur? Moi aussi j'ai proposé un amendement visant à retrancher les lignes 26 à 28 et proposant que l'on vérifie si la personne est capable de communiquer son témoignage avec ou sans appareil de communication. Le ministère pourrait-il amalgamer toutes ces suggestions sous la forme d'un amendement qui répondrait aux objectifs de tous les membres du Comité?

M. Mosley: C'est la motion de Mme Collins qui représente la meilleure synthèse du point de vue exprimé par M. Robinson, mais je dois vous signaler quelque chose. Nous pensons qu'il devrait y avoir de la part du tribunal certaines directives pour définir ce que l'on entend par communiquer dans cet article. Nous proposons, par conséquent, qu'on ajoute ici un mot qui se trouve à l'article 6 de la Loi sur la preuve au Canada. Il s'agirait d'ajouter au mot communiquer «avec intelligibilité», non pas intelligence mais intelligibilité. En d'autres termes, il devrait exister une norme minimale permettant au tribunal de déterminer si le témoin peut être compris. Avec cette réserve, nous proposons que la motion de Mme Collins soit présentée, car elle permettrait d'atteindre l'objectif visé.

Je signale que la motion de M. Kaplan doit être examinée en même temps qu'une deuxième motion qui propose toute une série de modifications au même article. Elles sont d'un seul tenant et il faut les voir ensemble, sinon la motion dont le Comité est saisi actuellement n'aboutirait pas au résultat visé. Les autres paragraphes et alinéas du même article viendraient y apporter des nuances.

Le président suppléant (M. Thacker): Les membres du Comité accepteraient-ils que nous étudiions les amendements de Mme Collins, parce qu'ils sont les uns à la suite des autres. Nous devrions peut-être nous en tenir aux siens. Les autres seraient ensuite sans objet.

M. Daubney: Je suis d'accord.

M. Robinson: Moi aussi. Les fonctionnaires pourraient peut-être nous donner des précisions sur les conséquences de cet amendement au paragraphe 16(3). Si j'ai bien compris, l'un exclurait l'autre. Si une personne ne comprenait pas la nature du serment ou de l'affirmation solennelle mais pouvait communiquer de façon intelligible, il suffirait qu'elle témoigne en promettant de dire la vérité.

[*Texte*]

Mr. Mosley: Yes, exactly.

Mrs. Collins: I would like to speak to the amendments, because these have come out.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We are trying to decide whether we should.

Mrs. Collins: Yes, I would agree.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Is there an agreement that we should?

Mr. Daubney: I agree, but I would like to ask a question of Mrs. Collins on the proposed amendment of the counsel.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): First of all, I would seek unanimous consent to withdraw Mr. Kaplan's motion.

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I then call the amendment proposed by Mrs. Collins. She moves that clause 17 of Bill C-15 be amended (a) by striking out lines 27 to 29 on page 9 and substituting the following:

(b) whether the person is able to communicate the evidence.

(b) by striking out lines 32 to 34 on page 9 and substituting the following:

or a solemn affirmation and is able to communicate the evidence shall testify under oath.

(c) by striking out lines 39 to 40 on page 9 and substituting the following:

able to communicate the evidence may testify on

(d) by striking out lines 1 and 2 on page 10 and substituting the following:

able to communicate the evidence shall not testify.

Mrs. Collins: I feel this amendment is really getting at the crux of what an awful lot of the testimony we heard dealt with. What we tried to come up with is enabling children to testify without the constraints that were in the original bill of sufficient intelligence. We heard very strong evidence of the way that had been interpreted and the limitations that would result therefrom.

• 1720

Looking at the tests in other jurisdictions in the States that we had a chance to look at, it seemed to me the simplest way of doing it is just to say that the child is able to communicate. I do not support any qualifiers to that because to me, the concept of communication means there is an ability to understand.

[*Traduction*]

M. Mosley: C'est cela.

Mme Collins: Je voudrais dire quelque chose au sujet de ces amendements.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous sommes en train de décider si nous allons en discuter.

Mme Collins: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Êtes-vous tous d'accord?

M. Daubney: Oui, mais je voudrais poser une question à Mme Collins au sujet de l'amendement proposé par notre conseiller juridique.

Le président suppléant (M. Thacker): Tout d'abord, il me faut le consentement unanime pour retirer la motion de M. Kaplan.

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Je peux maintenant mettre en délibération l'amendement de Mme Collins: que l'article 17 du projet de loi C-15 soit modifié a) en retranchant les lignes 26 à 28, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

b) d'autre part, celle-ci est capable de communiquer les faits dans son témoignage.

b) en retranchant les lignes 31 à 34, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

l'affirmation solennelle et qui est capable de communiquer les faits dans son témoignage sous serment ou affirmation solennelle.

c) en retranchant les lignes 37 à 39, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

ou de l'affirmation solennelle, est capable de communiquer les faits dans son témoignage peut témoigner

d) en retranchant les lignes 1 à 3, page 10, et en les remplaçant par ce qui suit:

pas capable de communiquer les faits dans son témoignage ne peut témoigner.

Mme Collins: Je pense que cet amendement répond à l'essentiel de beaucoup de témoignages que nous avons entendus. Nous avons essayé de trouver une façon qui permettrait aux enfants de témoigner sans les contraintes qui existaient dans le projet de loi de départ où on faisait allusion à l'intelligence suffisante. Nous avons entendu des témoignages convaincants sur la façon dont cela peut être interprété et sur les limites que cela impose.

Il m'a semblé, après avoir pris connaissance de ce qui se faisait dans d'autres juridictions, aux États-Unis, que la solution la plus simple était tout simplement de dire que l'enfant est capable de communiquer. Je m'oppose à tout qualificatif car, pour moi, communication veut dire capacité de compréhension.

[*Text*]

Communication is a two-way process, and if you start to qualify it I am really concerned, whether it is "intelligibly" or any other word, that it is going to become a debatable point and could be ruled by courts to limit the capability of children to testify.

So I am satsified in my own mind—and I have thought a lot about this particular one—that if we just keep it as simple as possible the "able to communicate" really gets across what I think is important for us as legislators to fulfil the spirit and the public policy of this bill.

Mr. Daubney: I entirely support the amendment. I think Mrs. Collins has expressed it very well.

As to my concern about the proposed amendment adding the word "intelligibly", I do not think that adds anything to it. As she has pointed out, the word "communication" means the sending and the receiving of information. Let us keep it as simple as we can and not provide any opportunities for a defense counsel to avoid what we want to do in this bill, which is protect children.

We heard evidence from a great number of witnesses as you know and as far as I am concerned it is crucial to the legislation. I support fully the amendments of my colleague, Mrs. Collins.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to ask a question through you to Mr. Gérin or to the officials.

The section that is proposed to be amended is a section of the Canada Evidence Act. Should we adopt the amendment—and certainly I proposed a similar amendment, so I am sympathetic to the spirit of the amendment—this new legislation with respect to the admissibility of evidence of children will apply not only to sexual offences, but to every offence in which children are giving evidence. That includes any offence under the Criminal Code or any offence under any other federal legislation. This is a very, very sweeping revision of the laws with respect to the admissibility of evidence.

As I say, we have heard compelling testimony from witnesses as to the importance of this in dealing with sexual offences and complainants in the case of sexual offences, but we have heard no evidence whatsoever with respect to the possible implications of an amendment of this nature right across the board for evidence law in Canada generally.

I wonder, Mr. Chairman, whether the officials have considered this particular point and whether it is perhaps appropriate for us at least at this stage, to restrict the scope of this proposed amendment to the offences which are set out, for example, in section 643.1.

I am very much disposed to proposing that as an amendment at this stage, bearing in mind as well that there is the possibility of review of the legislation and then we may want to expand beyond that. We have heard

[*Translation*]

Communiquer signifie dialoguer et je crains qu'ajouter «de façon intelligible» ou tout autre qualificatif ne fasse l'objet de débats, les tribunaux pouvant éventuellement limiter la capacité de témoignage des enfants.

Je suis donc personnellement convaincu—et j'ai mûrement réfléchi à cette question—que «capable de communiquer» est le moyen le plus simple de refléter l'esprit et l'objet de ce projet de loi.

M. Daubney: Je suis tout à fait d'accord avec cet amendement. Les arguments de Mme Collins sont irréfutables.

Ajouter «de façon intelligible» n'apporte absolument rien. Comme elle vient de nous le dire, «communication» signifie échange d'informations. Restons le plus simple possible afin de ne pas offrir la possibilité à la défense d'annuler l'objet de ce projet de loi qui est de protéger les enfants.

Comme vous le savez, nous avons entendu de très nombreux témoignages et en ce qui me concerne c'est un des points critiques de cette mesure législative. J'appuie à 100 p. 100 les amendements proposés par ma collègue, Mme Collins.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai une question à poser à M. Gérin ou aux fonctionnaires.

L'article que nous nous proposons de modifier est un article de la Loi sur la preuve au Canada. Si nous adoptions cet amendement—et ayant moi-même proposé un amendement analogue, il est certain que je suis donc d'accord avec son principe—cette nouvelle disposition concernant l'admissibilité du témoignage des enfants s'appliquerait non seulement aux délits sexuels mais à tous les délits impliquant le témoignage d'enfants. Cela inclurait tous les délits tombant sous le coup du Code pénal ou tous les délits tombant sous le coup de toute autre loi fédérale. Cela modifierait profondément le paysage juridique en matière de témoignage.

Les témoignages n'ont pas manqué pour nous rappeler l'importance de ces témoignages en cas de délits sexuels et leur importance pour les plaignants dans les cas de délits sexuels, mais personne ne nous a parlé des implications éventuelles d'un amendement de cette nature sur la Loi de la preuve au Canada.

Monsieur le président, j'aimerais savoir si les fonctionnaires ont pensé à cette éventualité et s'il ne serait pas opportun, tout du moins pour le moment, de restreindre la portée d'application de cette proposition d'amendement aux délits figurant, par exemple, à l'article 643.1.

Je suis tout à fait disposé à le proposer dès maintenant sous forme d'amendement. N'oublions pas que nous pourrons toujours revenir sur cette question puisqu'un mécanisme de révision de cette loi est prévu. Nous avons

[*Texte*]

evidence with respect to sexual offences, but we have heard nothing at all with respect to changing the entire law of evidence on how children can give evidence.

Mr. Daubney: I do not think that is true, Mr. Chairman. I think much of the testimony we had, particularly from experience in other jurisdictions, dealt with children's evidence generally. I do not think it is fair to say it was. . .

Mr. Robinson: It was on sexual offences. That is what it was restricted to.

Mr. Daubney: Well, that was certainly the framework in which the evidence was given, clearly, but it seems to me it went beyond that. It dealt with the reliability and credibility of children as witnesses.

Mr. Kaplan: Well, if you are talking about their capacity, what difference does it make what the offence is that their evidence is relevant to. It is a question of whether their evidence should be received. It is a sort of a children's rights issue.

Mr. Robinson: Could I ask for some clarification on the point, Mr. Chairman?

Mr. Mosley: Mr. Chairman, we have been concerned from the very beginning of the testimony that raised this issue and the representations that were presented to the committee in the evidence you heard, about the wider implications of the proposal. We have given that a considerable amount of thought.

On reflection, we feel it would be advisable not to create two classes of young witnesses: those who are testifying in sexual offence proceedings and those who are testifying in other proceedings. We do not think this amendment will have a detrimental effect on court proceedings, but we do feel that it should be qualified to a certain extent, in a large part because of the concern about its scope and the fact that it will be applied in such a wide range of proceedings. It will not only apply to offences under federal statutes but to any civil proceedings that concern the federal government to which the Canada Evidence Act applies.

• 1725

The minimal qualification we suggest would permit the court to exercise some control where a witness is put forward who may not be able to communicate anything of any value to the courtroom, but has been put forward for other reasons. Perhaps the witness is able to communicate at a very low level of communication, but is still able to communicate something.

We feel that in those circumstances the court should be left with the discretion to rule this witness should not be heard on the trial proper because that which is communicated will be unintelligible and of no value in the proceedings. It would serve to avoid wasting the court's time when such a witness could not contribute to the determination of the issues before the court.

[*Traduction*]

entendu des témoignages relatifs aux délits sexuels mais personne ne nous a rien dit sur les conséquences d'une telle modification étendue à l'ensemble de la Loi sur la preuve.

M. Daubney: Je crois que c'est inexact, monsieur le président. La majorité des témoignages, surtout ceux fondés sur l'expérience d'autres juridictions, portait sur le témoignage en général des enfants. Je ne crois pas qu'on puisse dire. . .

M. Robinson: Ils portaient sur les délits sexuels et sur rien d'autre.

M. Daubney: Il est certain que c'est dans cet optique que les témoins ont déposé mais il m'a semblé que leur témoignagne allait au-delà. Il portait sur la fiabilité et sur la crédibilité du témoignage des enfants.

M. Kaplan: Si vous parlez de leur capacité à témoigner, peu importe le délit. La question est de savoir si leur témoignage devrait être admissible. En quelque sorte, c'est une question qui touche aux droits des enfants.

M. Robinson: Pourrait-on me donner quelques explications à ce sujet, monsieur le président?

M. Mosley: Monsieur le président, dès les premiers témoignages sur cette question, nous nous sommes demandés quelles pourraient en être les implications. Nous y avons beaucoup réfléchi.

Après réflection, nous avons conclu qu'il ne serait pas judicieux de créer deux catégories de jeunes témoins: une catégorie pour les délits sexuels et une autre pour les autres délits. Nous ne pensons pas que cet amendement puisse avoir des conséquences pernicieuses pour la procédure judicaire, mais nous estimons qu'il serait souhaitable de le qualifier dans une certaine mesure compte tenu de sa portée et de son champ d'application. Il s'appliquera non seulement aux délits relevant des lois fédérales, mais à toutes les procédures civiles concernant le gouvernement fédéral et auxquels s'applique la Loi sur la preuve au Canada.

La qualification minimale que nous proposons offrirait aux tribunaux une certaine latitude pour les témoins incapables de communiquer quelque chose de vraiment utile mais dont la présence peut être requise pour d'autres raisons. Il est possible que, même si la capacité de communication de ces témoins est minime, elle soit quand même utile.

Nous estimons que, dans ces circonstances, la décision de ne pas entendre ce témoin pendant le procès lui-même, puisque ce qu'il communiquera sera inintelligible et sans valeur juridique, devrait être laissée à la discrétion du tribunal. Cela permettrait au tribunal d'éviter de perdre son temps avec des témoins n'apportant rien à la procédure.

|*Text*|

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, I support the amendment to substitute the words "able to communicate", and that should be the test for young witnesses. It would be up to the judge in each case to weigh the value of the evidence, as he does with all evidence that is presented. It is important to get children before the court. There should not be any test with respect to their intelligence. This is a good step forward, one that is almost universally supported right across the country here. Thank you.

M. Gérin: Je vous donne un exemple. Si on procédait de façon absurde et qu'on disait qu'un témoin est considéré par le juge comme étant apte à communiquer son témoignage et que ce même juge en arrive à la conclusion que cela ne pourrait se faire de façon intelligible, dans quelle situation nous retrouverions-nous?

Mr. Nicholson: To say that this evidence is of no value. . . the judges say it all the time in summing up the evidence. They make comments on how important they think the testimony of an individual is. He could say that such a testimoeny is very unimportant testimony because he does not attribute any weight to it.

M. Gérin: C'est exactement là où serait le problème car, en vertu de la loi, le témoignage de l'enfant serait inadmissible en preuve et le juge serait obligé de dire qu'il ne lui accordera aucun poids parce qu'il est non intelligible. Donc, pourquoi ne pas dire dans la loi que lorsque qu'un témoignage n'est pas intelligible c'est que le témoin est inapte à communiquer.

Mr. Nicholson: What you are then saying is that it is not really necessary.

Mrs. Collins: You are putting in another value judgment, which I do not think we should have in there. Do not forget there is requirement to tell the truth.

M. Gérin: D'accord. Mais les moyens de communications entre deux personnes sont nombreux. Il y a plusieurs moyens de communiquer sa pensée. Certains d'entre eux peuvent être plus ou moins intelligibles comme tels. Vous pouvez communiquer par un sourire ou un hochement de tête, entre autres.

Mrs. Collins: That will be fine.

M. Gérin: Mais souvent cela peut être fait d'une façon qu'on ne comprend pas, ce n'est donc pas intelligible comme tel. Puis cela n'a pas du tout la même signification que le mot «intelligente». Ce n'est pas du tout compris de la même façon que le mot «intelligente». Je ne sais pas s'il y a une différence, en anglais, aussi prononcée qu'en français, mais «intelligible» et «intelligente», en français, ont une signification différente. Je suppose qu'en anglais

"intelligibly" and "intelligently" are very different.

Mrs. Collins: Yes, they are different concepts. In my mind, intelligibly adds a condition, which then could be subject to discussion, and I can see it being interpreted in a lot of different ways. I would in fact want to see the opportunity for a child who was not able to speak to indeed communicate by a nod of a head or a shake of a

|*Translation*|

M. Nicholson: Monsieur le président, je suis en faveur de ce critère d'admissibilité du témoignage des enfants, de ce critère de capacité de communication. Il reviendrait au juge de mesurer la valeur de ce témoignage comme il le fait pour tous les autres. Il est important que les enfants témoignent. Il ne devrait pas y avoir de critère d'intelligence. C'est un pas dans la bonne direction qui a la faveur de pratiquement tous les Canadiens. Merci.

Mr. Gérin: I will give you an example. Let us say that a witness is deemed by the judge as being able to communicate his evidence but that that same judge concludes that he will not be able to communicate it intelligibly, where do we end up?

M. Nicholson: Dire que ce témoignage n'a aucune valeur. . . C'est ce que disent toujours les juges lorsqu'ils résument les témoignages. Ils commentent l'importance des divers témoignages selon eux. Ils peuvent très bien dire qu'un témoignage n'a aucune importance à cause du poids qu'ils lui attribuent.

Mr. Gérin: That is exactly the problem because, according to the Act, the evidence of the child would not be admissible and the judge would have to say that he will not attribute any weight to it because it is unintelligible. Therefore, why not say in the Act that when the evidence is unintelligible it means that the witness is unable to communicate?

M. Nicholson: Donc, vous dites que ce n'est pas vraiment nécessaire.

Mme Collins: C'est porter un autre jugement de valeur tout à fait inopportun, à mon avis. N'oubliez pas qu'il faut prêter serment et dire toute la vérité.

Mr. Gérin: Okay. But there are several means of communication between two persons. There are several means of communicating one's thought. Some may be more or less intelligible. You can communicate by smiling or by nodding.

Mme Collins: Aucun problème.

Mr. Gérin: But often it can be done in a way that is understood and as such it is not therefore intelligible. Moreover, it has not at all the same meaning as "intelligente". It is not at all the same this as "intelligente". I do not know if there is such a prounounced difference in English as in French, but "intelligible" and "intelligente", in French, have a different meaning. I suppose that in English

«intelligibly» et «intelligently» sont très différents.

Mme Collins: Oui, ce sont des concepts différents. A mes yeux, intelligible ajoute une condition qui peut faire l'objet d'arguments et j'entrevois de très nombreuses interprétations. Je voudrais qu'un enfant qui n'est pas capable de s'exprimer ait tout à fait la possibilité de communiquer en hochant la tête. Pour moi, cela signifie

[*Texte*]

head. To me, this would be an ability to communicate. They should be allowed to do so. Yet if you added the word "intelligibly", it might prevent them from doing so because a judge might rule it was in his or her opinion not "intelligible". So I do not want to give this possibility of limiting the child's evidence.

• 1730

If a communiqué in itself connotes to me—and I think as Mr. Daubney said as well—that the information is received, then it is up to the person, the judge or the jury who is receiving it to decide of what value it is.

Mr. Avison: Could I just perhaps give an illustration that might help the committee? Suppose you have a child standing in the witness box saying "I saw Mommy kissing Santa Claus." What is actually happening here? The child communicated what the child saw. But the important thing is that the child has to have an additional capacity to actually interpret the facts that were going on as part of the environment. This is what one was trying to capture by this reference to communicating intelligibly. The child has brought along not only his photographic memory of the incident but also a capacity to add something in the interpretation as it is communicated.

Mr. Daubney: This is not my understanding of the dictionary definition of intelligence. It is more in the receiver of the information. The question is whether the information is intelligible to the person receiving it, not the donor or the giver of it.

Mr. Avison: But as Mrs. Collins says, it is a two-way thing. The child is absorbing historic facts and then is repeating them as part of evidence. In the repetition the child has to do it in the way in which one can be satisfied that the child has interpreted things correctly.

Mr. Daubney: This is "intelligently". Mr. Chairman, this is exactly what Mrs. Collins is concerned about. With the addition of this word, are we going to get into the sufficient intelligence test?

Mr. Nicholson: This is right, Mr. Daubney.

Mr. Daubney: I think the evidence before us was overwhelming that it is not acceptable in this day and age.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, section 6 of the Canada Evidence Act is headed "Evidence of mute":

> A witness who is unable to speak may give his evidence in any other manner in which he can make it intelligible.

In other words, he presumably could write out the evidence on a piece of paper or something.

Is there then at least an implication that a witness who can speak must also give evidence that is intelligible? Could it be inferred from the existing wording of the Canada Evidence Act? If you are saying that the evidence has to be intelligible in the case of a mute, does it not also follow, at least by implication, that the evidence of any

[*Traduction*]

qu'il est capable de communiquer. Cela devrait être permis. Et pourtant, si on ajoutait le mot «intelligiblement» cela les en empêcherait peut-être car un juge pourrait décider que l'intervention n'a pas été «intelligible». Je ne veux donc pas limiter de cette façon la capacité à témoigner de l'enfant.

Si une communication me fait penser—et je crois que c'est également la position de M. Daubney—que l'information est bien retenue, c'est au juge ou au jury qui reçoit cette communication de décider de sa valeur.

M. Avison: Je vais donner un exemple qui pourra peut-être aider le Comité. Supposons qu'un enfant déclare pendant son témoignage: «J'ai vu maman embrasser le Père Noël». Que se passe-t-il en réalité? L'enfant communique ce qu'il a vu. Mais ce qui est important, c'est que l'enfant doit avoir la capacité d'interpréter les faits qu'il a perçus dans son environnement. Cette référence à la possibilité de communiquer intelligiblement fait allusion à cela. L'enfant rapporte non seulement son souvenir photographique de l'incident, mais ajoute son interprétation à l'incident qu'il rapporte.

M. Daubney: Ce n'est pas de cette façon que je comprends la définition de l'intelligence dans le dictionnaire. Cela tient plus à la personne qui reçoit l'information. La question est de savoir si l'information donnée est intelligible pour la personne qui la reçoit, et non pas pour celle qui la communique.

M. Avison: Mais comme Mme Collins le disait, cela va dans les deux sens. L'enfant absorbe des faits historiques puis les répète dans son témoignage. En répétant ce qu'il a vu, l'enfant doit persuader son auditoire qu'il a interprété les choses correctement.

M. Daubney: C'est le terme «intelligemment». Monsieur le président, c'est précisément ce qui inquiète Mme Collins. Si on ajoute ce mot, est-ce que cela suppose des tests d'intelligence?

M. Nicholson: Exactement, monsieur Daubney.

M. Daubney: Tout ce que nous avons entendu indique qu'à notre époque, ce n'est pas acceptable.

M. Robinson: Monsieur le président, l'article 6 de la Loi sur la preuve est intitulé: «Témoignage des muets»:

> Un témoin incapable de parler peut rendre son témoignage de toute autre manière par laquelle il peut se faire comprendre.

Autrement dit, on suppose qu'il pourrait écrire son témoignage sur une feuille de papier, par exemple.

Dans ces conditions, est-ce qu'on suppose qu'un témoin qui peut parler doit également porter un témoignage intelligible? Est-ce qu'on peut déduire cela du texte de la Loi sur la preuve? Si vous prétendez que le témoignage doit être intelligible dans le cas d'un muet, ne faut-il pas en déduire, n'est-ce pas la conséquence logique, que le

[*Text*]

other person who is speaking must be intelligible? If this is so, why would it be necessary to add it to this provision?

Mr. Mosley: I think at common law there was such a requirement. Section 6 was added to the Canada Evidence Act many years ago as a result of a case involving a deaf-mute complainant in a sexual assault who was refused as a witness by the court because she was unable to testify verbally.

I think there was common law recognition of a need that the evidence be intelligible and be in effect a spoken evidence; this is viva voce testimony, the rule related to a witness who could give the evidence orally.

I guess our concern is that with the use of the word "communicate", you may override this type of consideration. The requirement that the witness may testify in promising to tell the truth may operate to the contrary of what I am about to say, but you might get the situation of a witness who could do nothing more than point to the accused. Of what value is that testimony? It certainly communicates something, but it cannot be interpreted. Communication has to be both subjective and objective. The person who is giving the evidence has to be able to communicate and the persons who are there to receive it must be able to understand it. If it cannot be understood, it does not advance the proceedings and might obstruct them. It might inject an element which should not be part of the trial.

• 1735

As an example, take a witness who is put on the stand for no reason other than to convey a message about their misfortune. They may have been so damaged by the occurrence that the party putting them forward is doing so purely for the message their appearance before the jury will convey and not for anything they may say.

Mr. Robinson: Is not at least possible the common law rule would survive this type of amendment?

Mr. Mosley: That is another concern. Perhaps the courts will read into the word "communicate" a number of qualifications which are now intended. It could have a more counterproductive effect. If Parliament were to say we want this qualified by the notion that it must be intelligible, it would have some restraining effect on the courts.

Mr. Robinson: I do not follow that argument at all, Mr. Chairman.

Mr. Nicholson: I think it is very straightforward. Let us get to the question.

Mrs. Collins: We heard evidence that this concept has been adopted in a number of different jurisdictions in the United States. I am not aware of any real problems which have resulted from that—

Mr. Nicholson: Ghosts of the common law—

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Gérin.

[*Translation*]

témoignage de toute autre personne qui s'exprime oralement doit être intelligible? Si c'est le cas, pourquoi ajouter cette disposition?

M. Mosley: En droit commun, cette exigence existait. L'article 6 a été ajouté à la Loi sur la preuve au Canada il y a très longtemps lorsqu'une plaignante sourde-muette, dans une cause d'agression sexuelle, s'est vu refuser la possibilité de témoigner car elle ne pouvait pas le faire oralement.

En effet, le droit coutumier reconnaissait que les témoignages devaient être intelligibles et devaient se faire oralement. Il s'agit du témoignage viva voce, la règle relative à un témoin qui peut témoigner oralement.

Ici, nous craignons qu'en utilisant le mot «communiquer», on ne supprime cette considération. En exigeant d'un témoin, pour qu'il témoigne, qu'il promette de dire la vérité, on risque d'aller à l'encontre de ce que je vais dire, mais il pourrait arriver qu'un témoin soit capable uniquement de montrer l'accusé du doigt. Quelle est la valeur de ce témoignage? Il communique quelque chose, mais il ne peut être interprété. La communication doit être à la fois subjective et objective. La personne qui témoigne doit pouvoir communiquer et les personnes qui reçoivent la communication doivent pouvoir la comprendre. Sans cette compréhension, les choses n'avancent pas, et cela peut même constituer un obstacle. Cela risque d'introduire un élément qui n'a pas sa place dans un procès.

Par exemple, prenez le cas d'un témoin qui n'est là que pour témoigner au sujet d'une infortune. L'incident l'a à ce point affecté qu'on le fait comparaître, non pas pour ce qu'il a à dire, mais simplement pour le message que son apparence communique au jury.

M. Robinson: N'est-il pas possible que cette règle de droit coutumier survive à ce type d'amendement?

M. Mosley: C'est une autre préoccupation. Les tribunaux considéreront peut-être que le terme «communiquer» contient un certain nombre de réserves auxquelles on n'avait pas pensé. Cela risque d'être plus dommageable qu'autre chose. Si le Parlement décidait d'introduire une réserve, la notion d'intelligibilité, cela imposerait certaines restrictions aux tribunaux.

M. Robinson: Monsieur le président, je ne suis pas du tout l'argument.

M. Nicholson: A mon avis, c'est tout à fait clair. Passons au vote.

Mme Collins: Nous avons entendu que ce principe avait été adopté dans plusieurs juridictions américaines. Je n'ai pas entendu parler de problèmes qui. . .

M. Nicholson: Les fantômes du droit coutumier. . .

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Gérin.

[*Texte*]

M. Gérin: Madame Collins, nous avons pris quelques minutes tout à l'heure pour vous convaincre que les mots *within a reasonnable time* étaient suffisants parce que, généralement, le juge exerce sa discrétion de façon adéquate. Donc, je pense que si nous employons les mots *able to communicate* cela peut laisser aussi au juge le soin d'user d'une discrétion, laquelle, évidemment, devra être une discrétion judiciaire probablement suffisante et «intelligible». Je serais d'accord avec cet amendement et je crois que M. Mosley et les hauts fonctionnaires du ministère ne sont pas convaincus hors de tout doute que les mots *able to communicate* ne rencontrent pas les objectifs de la Loi.

Mr. Robinson: If they were not, they are now. What is the difference, if any, in probative value between this promise to tell the truth and testifying under oath or solemn affirmation? Case law has held that understanding the nature of an oath amounts to understanding that an oath involves a moral obligation to tell the truth. What distinction, if any, is between evidence which is accepted under proposed section 2 and evidence which is accepted under proposed section 3 in terms of probative value? Is there any difference at all?

Mr. Mosley: To my understanding of the point, none whatsoever.

Mr. Robinson: What is the purpose of having 2 at all? If you can testify on promising to tell the truth, why are there two standards if they mean the same thing?

Mr. Mosley: To maintain a preference for testimony on oath—

Mrs. Collins: I would agree with that.

Mr. Nicholson: This is the most important amendment we have brought forward to this act, Mr. Chairman. Certainly it is the one in which we had the most evidence and had the most people to write us. Because of its importance, I would like a roll-call vote on this.

Amendment agreed to: yeas, 5; nays, 0.

• 1740

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Now, colleagues, I think that takes us right up to. . . There is a motion by Mr. Robinson that deals with lines 27 to 29, which adds the concept of the communication device. I wondered if you wanted to think about that one.

Mr. Robinson: Could I ask, Mr. Chairman, whether there is any barrier to the use of a communication device now, under the wording we have just adopted? Would a child be allowed to use a communication device, an anatomically correct doll for example, to assist the child in communicating in the court? Because if there is any doubt as to that, I would certainly suggest that we resolve that doubt in the legislation itself.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, I do not believe so. It can be done under the rubric of demonstrative evidence. It is

[*Traduction*]

Mr. Gérin: Madam Collins, a moment ago, we have spent several minutes trying to convince you that the words "within a reasonable time" were sufficient because, generally speaking, the judge's discretion is adequate. Therefore, I believe that if we use the words "able to communicate", the judge will be able to apply discretion just as well, a judicial discretion of course, and probably sufficient and "intelligible". I would agree with this amendment and I believe that Mr. Mosley and his colleagues from the department are not absolutely convinced, within reasonable doubt, that the words "able to communicate" are not within the meaning of the act.

M. Robinson: Si ce n'était pas le cas, maintenant c'est chose faite. Quelle est la différence, si toutefois il y en a une, entre cette promesse de dire la vérité et un témoignage rendu sous serment ou affirmation solennelle? Le droit a toujours considéré que, si l'on comprend la nature d'un serment, on comprend forcément qu'un serment suppose une obligation morale de dire la vérité. Quelle est la distinction, le cas échéant, entre un témoignage accepté en vertu du projet d'article 2 et un témoignage accepté en vertu du projet d'article 3, quelles sont leurs valeurs probatives respectives? Y a-t-il une différence?

M. Mosley: A moins d'erreur de ma part, il n'y en a aucune.

M. Robinson: A quoi sert l'article 2? Si vous pouvez témoigner après avoir promis de dire la vérité, pourquoi avoir deux possibilités quand elles sont identiques?

M. Mosley: Pour indiquer qu'on préfère le témoignage sous serment. . .

Mme Collins: Je suis d'accord.

M. Nicholson: Monsieur le président, c'est l'amendement le plus important à cette loi que nous ayons proposé. En tout cas, c'est sur ce point que nous avons eu le plus de témoignages, que nous avons reçu le plus de lettres. A cause de l'importance de ces questions, j'aimerais un vote nominal.

L'amendement est adopté par cinq voix contre zéro.

Le président suppléant (M. Tacker): Eh bien, chers collègues, ceci nous amène à. . . une motion de M. Robinson qui porte sur les lignes 27 à 29 et ajoute au concept de dispositif de communication. Je me demandais si vous vouliez réfléchir à cela.

M. Robinson: Monsieur le président, pourrais-je savoir s'il y a un obstacle à l'emploi d'un dispositif de communication en vertu du libellé que nous venons d'adopter? Pourrait-on quand même utiliser un tel dispositif comme une poupée, pour aider l'enfant à communiquer dans la salle d'audience. S'il y a un doute à ce sujet, je propose que nous y mettions fin dans la loi elle-même.

M. Mosley: Monsieur le président, je ne crois pas. Il peut s'agir d'une preuve par démonstration comme dans

[*Text*]

like an adult using a chart or model to explain an occurrence. A child would be permitted to use the doll to illustrate the evidence the child can give.

Mr. Daubney: Mr. Chairman, did we not have testimony to the effect that this kind of evidence had not been able to be introduced? I am thinking of witnesses from Metropolitan Toronto in particular. I recall asking—

Mr. Mosley: Well, that was a different point. The art therapist, I think, was talking about the type of drawing the child does outside the courtroom in the course of therapy. I mean, that is not the same as. . .

Mrs. Collins: I assume the child could make a drawing in the courtroom if that could be accepted as evidence.

Mr. Mosley: I see no reason why not. There are going to be judges who are going to be very reluctant to accommodate that. This is something that will have to be examined over the course of time, but I see no impediment in law to the court permitting the use anatomically correct dolls by the child witness or to using a sketch in the courtroom in the course of testifying for that purpose.

Mrs. Collins: I just want to put on the record, Mr. Chairman, that it was certainly the intention of the bill to encourage the courts to allow children to use those kinds of devices to ensure that their evidence was communicated.

Mr. Mosley: That is correct.

Mr. Robinson: I am satisfied by that assurance by Mr. Mosley that my amendment with respect to a communication device is not necessary. I think it is very important that children have the option, but if it can be done under the proposed wording, that is fine.

I did have one other amendment, Mr. Chairman, on proposed section 17. That is the reference to the addition, after line 9 at page 10, of a proposed new subsection 16(6). Before putting the amendment formally, though, Mr. Chairman, I would ask Mr. Mosley if he could just indicate what the current law is in this area, because as I understand it, in Kendall v. Regina, and I am referring now to the Supreme Court of Canada decision in Kendall v. Regina, there is reference to a rule of practise requiring a judge to warn the jury of the danger of convicting on the evidence of a child, even when sworn. This is a requirement, that the jury be warned.

Is it the intent of the drafters, Mr. Chairman, to maintain this requirement? If so, that could certainly have the effect of undermining a number of the advances we are making in terms of the admissibility of evidence of children.

Mr. Mosley: That was a requirement which was related to the testimony of unsworn children. The bill will do away with the practise of the court hearing the evidence of unsworn children in favour of the children being permitted to testify. I had not expressed that very well, but there is a new regime being put into place.

[*Translation*]

le cas d'un adulte qui utilise un tableau ou un modèle pour expliquer un événement. Un enfant serait autorisé à utiliser la poupée pour illuster son témoignage.

M. Daubney: Monsieur le président, des témoins n'ont-ils pas dit que ce genre de preuve n'a jamais été acceptée? Je songe surtout à des témoins de Toronto. Je me souviens d'avoir demandé. . .

M. Mosley: C'était une question différente. Le thérapeute parlait du genre de dessin que l'enfant réalise à l'extérieur de la salle d'audience au cours de sa thérapie. Ce n'est pas la même chose que. . .

Mme Collins: Je suppose que l'enfant pourrait faire un dessin dans la salle d'audience si cela pouvait être accepté comme preuve.

M. Mosley: Je ne vois pas pourquoi il ne le pourrait pas. Certains juges hésiteront beaucoup à l'autoriser. Il faudra voir l'évolution des choses, mais, d'après moi, rien dans la loi n'empêche le tribunal de permettre l'utilisation d'une poupée ou d'un dessin lors du témoignage d'un enfant dans la salle d'audience.

Mme Collins: Monsieur le président, je tiens à signaler que l'intention du projet de loi était certainement d'encourager les tribunaux à permettre aux enfants d'utiliser ce genre de dispositif pour faciliter leur témoignage.

M. Mosley: C'est exact.

M. Robinson: Je serais satisfait si M. Mosley nous assure que mon amendement relatif à un dispositif de communication n'est pas nécessaire. D'après moi, il est très important que les enfants aient le choix, mais si c'est possible en vertu du libellé proposé, d'accord.

J'avais un autre amendement à proposer à l'article 17. Je voulais ajouter un nouveau paragraphe 16(6) après la ligne 10 à la page 10. Toutefois, avant de présenter mon amendement officiellement, monsieur le président, je voudrais que M. Mosley nous explique ce que stipule la loi à l'heure actuelle, car je crois que, dans sa décision dans l'affaire Kendall vs la Reine, la Cour Suprême du Canada a mentionné qu'une règle veut que le juge avertisse le jury du danger de déclarer quelqu'un coupable d'après le témoignage d'un enfant, même quand il est assermenté. On exige que le jury soit averti.

L'intention des rédacteurs est-t-elle de maintenir cette exigence? Dans l'affirmative, cela pourrait certainement nuire aux progrès que nous accomplissons ici à l'égard de l'admissibilité du témoignage des enfants.

M. Mosley: Il s'agit d'une exigence qui se rapportait au témoignage d'enfants non assermentés. Les tribunaux n'entendront plus le témoignage d'enfants non assermentés vu que le projet de loi permettra aux enfants de témoigner. Je m'étais peut-être mal exprimé, mais on met en place un nouveau régime.

[*Texte*]

We are concerned about Mr. Robinson's motion, because there is some value, we believe, in leaving to the court a discretion to caution the jury in a particular case if the court is of the view that the evidence of the witness, any witness, including a child witness, is unreliable. However, we do not believe that the rule of practice will apply in every case under this new regime. If it is a rule of practice, then it is a rule of practice and it either applies or it does not. If the Supreme Court of Canada have stated that this is a rule of practice, and it is based upon the immaturity of the child. . .

• 1745

In fact, Mr. Justice Judson talked about the dangers of the use of children's evidence because of the capacity of observation of the child, the recollection, the moral responsibility, the capacity to understand questions and the ability to frame intelligent answers. Those would presumably still apply to evidence that is given under the new amendment. I am just wondering whether we are abrogating this rule of practice or not because the rationale for the rule of practice is still there.

Mr. Nicholson: Mr. Robinson, I think your amendment goes beyond that. I am sympathetic to the thrust of it, where it says "shall not warn of any danger of convicting an accused." Surely it would be a judge's prerogative to comment under a liability of any evidence. You do not want the comment to be related to the age of the child here, and I agree with that, but I do not want to unnecessarily otherwise restrict a judge from commenting on the evidence that has been heard.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I recognize the concern about the wording that I have proposed. On the other hand, I think there is a difficulty if the rule of practice remains because it may undermine the admissibility of the evidence of children. I will not proceed with the amendment at this point, but I will consult with the officials of the Department of Justice and possibly introduce an amendment at report stage.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): We are now at the point where we have two amendments that deal with the same topic, a three-year review. Mr. Robinson has moved to add it to clause 17, but Mrs. Collins has moved it with respect to a new clause 18.

Clause 17 as amended agreed to.

Mr. Robinson: There is a difference in the wording of the two proposals. My proposal would ensure that there would be an ongoing review of the implementation of this legislation, so we would not have to wait for three years and then begin the review process. There may very well be areas that we would want to examine before the three years are up. We may have our attention drawn to difficulties in the implementation of some part of the legislation, whether it be the videotaping or some other provision, and this would ensure that there is a mechanism for ongoing review.

[*Traduction*]

Nous ne pouvons accepter d'emblée la motion de M. Robinson car il peut être utile de permettre au tribunal de mettre en garde le jury s'il estime que le témoignage du témoin, quel qu'il soit, y compris un enfant, est sujet à caution. Toutefois, nous ne croyons pas que la règle de pratique s'appliquera dans chaque cas en vertu de ce nouveau régime. S'il s'agit d'une règle de pratique, elle s'applique ou ne s'applique pas. Si la Cour Suprême du Canada a jugé qu'il s'agissait d'une règle de pratique, et qu'elle est fondée sur le manque de maturité de l'enfant. . .

En fait, le juge Judson a parlé des risques que posait l'utilisation des témoignages d'enfants du point de vue de la capacité d'observation de l'enfant, de sa responsabilité morale, de sa capacité de comprendre les questions et de donner des réponses intelligentes. Cela s'appliquerait toujours probablement aux témoignages donnés en vertu du nouvel amendement. Je me demande simplement si nous sommes en train d'abroger ou non cette règle de pratique car sa raison d'être n'a pas disparu.

M. Nicholson: Monsieur Robinson, je crois que votre amendement va encore plus loin. Je comprends son intention, lorsque vous dites «ne prévient pas les membres d'un jury du danger qu'il y a de trouver coupable un prévenu». Ce serait sûrement la prérogative du juge de faire des observations sur le bien-fondé de tout témoignage. Vous ne voulez pas que ces observations soient faites à cause de l'âge de l'enfant, et je suis d'accord, mais je ne voudrais pas empêcher tout à fait le juge de faire de telles observations sur les témoignages entendus.

M. Robinson: Monsieur le président, j'accepte les préoccupations exprimées à l'égard du libellé que j'ai proposé. Par ailleurs, si cette règle de pratique demeure, elle pourrait nuire à l'admissibilité des témoignages d'enfants. Je ne présenterai pas mon amendement pour l'instant, mais je consulterai les fonctionnaires du ministère de la Justice et peut-être en présenterai-je un autre à l'étape du rapport.

Le président suppléant (M. Thacker): Nous avons maintenant deux amendements qui portent sur le même sujet, un examen au bout de trois ans. M. Robinson propose de l'ajouter à l'article 17, mais Mme Collins propose un nouvel article 18.

L'article 17 amendé est adopté.

M. Robinson: Les libellés des deux propositions diffèrent. Mon amendement permettrait d'examiner n'importe quand la mise en oeuvre de cette loi, de sorte qu'il ne faudrait pas attendre trois ans pour commencer le processus d'examen. Il se peut que nous voulions nous pencher sur certains domaines avant. On attirera peut-être notre attention sur des difficultés que posent certaines dispositions de la loi, que ce soit celles de l'enregistrement magnétoscopique ou d'autres, et mon amendement permettrait un examen immédiat.

[*Text*]

Mr. Daubney: Mr. Chairman, it seems to me that clause 17 is found under the Canada Evidence Act part of the bill. Mrs. Collins has correctly identified her additional clause, which will deal not just with the Canada Evidence Act part, but with the Criminal Code amendments, which should not be within that section. So I would suggest that we deal with clause 18 as amended.

Mr. Robinson: I do not have any difficulty in dealing with Mrs. Collins' amendment. It is just a question of substance.

Mr. Nicholson: That is somewhat of a departure, and we got into this a little bit with the street soliciting area. What is the rationale to have this? Parliament has the ability to change the Criminal Code at any time and initiate those discussions and those reviews that it deems appropriate. It seems to me that we can and should look at this at any time, whether it is now or in our second term.

Mr. Robinson: I am prepared to agree with Mrs. Collins' amendment, Mr. Chairman. I do not have any difficulty with it.

• 1750

Mrs. Collins: My understanding is that including this clause requires Parliament to look at it, so that after three years it will be referred.

Mr. Nicholson: I also have problems with three years. I do not know whether you will have a body of evidence at that point that would make it worthwhile. I was going to say four years, but again I am not quite sure. . .

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Mr. Nicholson, I think we will deal with that when we actually get into a motion that we have before us. We are just trying to decide which one we are prepared to proceed on.

Mr. Nicholson: Yes.

Mr. Robinson: I am quite prepared to withdraw my amendment and to support Mrs. Collins's amendment.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I will call the new clause 18 proposed by Mrs. Collins. On that motion, Mr. Gérin.

M. Gérin: Je pense que nous allons appuyer cet amendement mais avant de ce faire j'aimerais que nous discutions de la suggestion de Mme Collins, à savoir que la durée prévue devrait être de trois ans. Je crois que le ministère trouve que trois ans c'est bien peu pour examiner cela.

Maintenant, si je comprends bien le nouvel amendement présenté par Mme Collins, cela donne une certaine assurance à tous les gens. On a tellement entendu de témoins qui avaient des opinions divergentes sur certains points. Et, comme nous expérimentons tous un champ nouveau avec celle loi, je pense qu'il est bon que la population canadienne sache que, lorsqu'on aura pu voir l'application pratique, il y aura un comité qui permettra aux gens de revenir faire des représentations. Cela pourra

[*Translation*]

M. Daubney: Monsieur le président, il me semble que l'article 17 se trouve dans la partie du projet de loi portant sur la Loi sur la preuve au Canada. Mme Collins a placé son article supplémentaire à l'endroit approprié, car son amendement porte non seulement sur la Loi sur la preuve au Canada mais aussi sur le Code criminel. Je propose donc que nous nous penchions sur l'amendement à l'article 18.

M. Robinson: Je n'y vois aucun inconvénient. C'est une question de fond simplement.

M. Nicholson: C'est un peu une anomalie, et c'est ce qui s'est passé aussi dans le cas de la prostitution. Quelle est la raison de cet amendement? Le Parlement a la possibilité de modifier le Code criminel n'importe quand et d'amorcer ce genre d'examen quand il le juge approprié. Il me semble que nous pouvons et devrions pouvoir nous pencher là-dessus n'importe quand, que ce soit pendant notre mandat actuel ou le prochain.

M. Robinson: Je suis disposé à accepter l'amendement de Mme Collins, monsieur le président. Il ne me pose aucun problème.

Mme Collins: Si l'on adopte cet amendement, le Parlement sera tenu de procéder à un examen, de sorte qu'après trois ans la question nous sera renvoyée.

M. Nicholson: La période de trois ans me pose aussi des problèmes. Je me demande si l'on aura assez de données après si peu de temps. J'allais proposer quatre ans, mais je ne suis pas sûr. . .

Le président suppléant (M. Thacker): Monsieur Nicholson, nous pourrons en discuter lorsque la motion aura été adoptée. Nous tentons seulement de déterminer quel amendement devrait être présenté.

M. Nicholson: Oui.

M. Robinson: Je retire volontiers mon amendement et appuie celui de Mme Collins.

Le président suppléant (M. Thacker): Je mets en délibérations le nouvel article 18 proposé par Mme Collins. Monsieur Gérin.

Mr. Gérin: I think that we will support the amendment but before doing so I would like us to discuss the three-year period proposed by Mrs. Collins. My understanding is that the department thinks that three years is not long enough.

If I understand well Mrs. Collins' amendment, it gives an assurance to everybody. We heard so many witnesses who expressed different opinions. Also, we are experiencing a whole new field with this legislation, and it is good to let the public know that after having seen its implementation in practice, a committee will invite people again to make representations. It will be possible to do so if the act went too far or not far enough or if the courts do not exercise their discretion as was intended. I

[*Texte*]

se faire si, effectivement, la loi a permis d'aller trop loin ou pas assez ou si les juges n'ont pas exercé leur discrétion comme nous aurions aimé qu'ils le fassent. Je pense par exemple à *able to communicate* ou *within a reasonnable time* et tout cela.

Nous avons beaucoup discuté du temps, comme tel. Vous suggérez trois ans. Nous avions parlé de quatre ans, possiblement. Le ministère aimerait que ce soit cinq ans et, pour ma part, je trouve que cinq ans serait peut-être la formule à retenir parce qu'il y a tellement de changements dans cette loi-là qu'on ne connaîtra pas, avant plusieurs années, les effets de l'application pour l'ensemble de ces changements-là. On peut peut-être prendre une décision sur un des principes dans trois ans, mais pour plusieurs d'entre eux, on ne l'obtiendrait que dans quatre ou cinq ans.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I hear a developing consensus on the other side of the room which certainly is a powerful one.

I just want to make the argument in support of the provision Mrs. Collins has put before the committee for the three-year review. What this states is that the review would start after three years. Three years after the provisions have come into force the provisions would be referred to a committee; the committee then starts its review; it has at least one year to report back to the House and if it needs more time then under the provisions Mrs. Collins has recommended, it can ask for more time. So we are talking about a report back to the House at the earliest four years after these provisions come into effect.

I think that is eminently reasonable, Mr. Chairman. That is the provision included in the legislation on access to information and privacy, the three-year review. The provision included in the recent legislation adopted on soliciting was a three-year review and I suggest, Mr. Chairman, that the review process is well thought out. I support the amendment as proposed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): The motion before us calls for three years. Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Well, I am suggesting that it be four years, Mr. Chairman, for the reasons I stated earlier, to make sure that there is a body of evidence which we can study. It seems to me that after four years we should have that. In addition the four years would put it halfway through our second term and I think that would be an appropriate time to look at it again. So I am suggesting four years.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I will take that as a subamendment, that Mr. Nicholson moves the three years be changed to four. Mrs. Collins.

Mrs. Collins: I would prefer three years, but in the interests of unanimity I will go along with the four. I would just hope that if it is four, the committee to which

[*Traduction*]

am thinking of "able to communicate" and "within a reasonable time" and all this.

We talked a lot about the time period as such. You suggest three years. Four years was also mentioned. The department would prefer five years and, personally, I would prefer that formula because this bill entails so many changes that we will not know the results for years to come. We may be able to decide on some parts in three years, but for many others, we will know only in four or five years.

M. Robinson: Monsieur le président, je vois qu'il se développe de l'autre côté un consensus certain.

Je tiens simplement à intervenir pour appuyer le choix d'un examen au bout de trois ans tel que le prévoit l'amendement de Mme Collins. Il stipule que l'examen doit être amorcé après trois ans. Trois ans après leur entrée en vigueur, les dispositions seront renvoyées à un Comité; le Comité amorcera alors son examen; il lui faut au moins un an pour faire rapport à la Chambre et s'il a besoin de temps supplémentaire, il peut en faire la demande en vertu de l'amendement de Mme Collins. Par conséquent, au plus tôt, un rapport serait présenté à la Chambre dans les quatre ans suivant l'entrée en vigueur de ces dispositions.

Cela me semble tout à fait raisonnable, monsieur le président. C'est ce que prévoit également la Loi sur l'accès à l'information et la loi sur la protection des renseignements personnels. C'est aussi ce que prévoit la loi adoptée tout récemment relativement à la prostitution et je crois qu'on avait bien réfléchi à ce processus d'examen. J'appuie l'amendement proposé.

Le président suppléant (M. Thacker): La motion qui nous a été présentée prévoit une période de trois ans. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Je propose que ce soit quatre ans, monsieur le président, pour les raisons que j'ai déjà données, pour que nous ayons assez de données à étudier. Il me semble qu'on devrait en avoir assez après quatre ans. De plus, cette période de quatre ans nous mènerait à la moitié de notre deuxième mandat ce qui serait le moment opportun de nous pencher là-dessus. Je propose donc quatre ans.

Le président suppléant (M. Thacker): Je l'accepte donc comme sous-amendement, à savoir que M. Nicholson propose que l'on remplace trois ans par quatre ans. Madame Collins.

Mme Collins: Je préférerais trois ans, mais pour ne pas briser l'unanimité, j'accepterai quatre. J'espère simplement que, si nous disons quatre ans, le comité

[*Text*]

it is referred would move swiftly and not necessarily take the full four.

• 1755

Mr. Daubney: I would like to support Mr. Nicholson's amendment to the amendment, as a compromise between the two positions.

My own experience on the Justice Committee with the Access to Information review was that three years did not give us a sufficient body of experience to do an adequate review of the operation of the law. I think four years is a good number; I think it is a reasonable compromise. I think the important thing is to have a review, otherwise it is going to be too easy for us as parliamentarians to avoid this very important issue. I do not think we can afford to do that.

Mrs. Collins: Parliament at any time can come back. If there is a problem with this legislation that we have not anticipated, at any time we can come back and review it and move an amendment.

Mr. Robinson: And the government can bring forward changes.

Subamendment agreed to

Clause 17 as amended agreed to

On clause 18—*Coming into force*

Mr. Robinson: On the coming-into-force clause, could we have some indication from the government as to their intentions with respect to the coming into force of these provisions?

Mr. Nicholson: It depends on how long you hold up report stage, Mr. Robinson.

Mr. Mosley: That very question is under consideration. There have been discussions with the provincial attorneys general as to when they would be in a position to have their personnel trained and ready to implement these provisions. There may be some need for incremental implementation in the sense that certain provisions could be brought in very soon after royal assent; it may take a little longer for others, until people are ready to put them into place. But that question has been addressed, and there are discussions ongoing with the provinces on that subject.

Mr. Robinson: Which provisions based on the discussions with the provinces would be the ones that would be delayed?

Mr. Mosley: The courtroom, the exclusion of the child witness, and the videotaping provision, so that facilities or equipment could be obtained and made available for that purpose.

Mr. Robinson: This committee has done its work well and made some significant improvements to this legislation.

Could I ask the Parliamentary Secretary whether it is his intention to respect the position that is taken by the

[*Translation*]

chargé de cette étude agira sans attendre nécessairement quatre années complètes.

M. Daubney: J'appuie l'amendement de M. Nicholson à l'amendement, car c'est un compromis entre les deux extrêmes.

D'après ma propre expérience au comité de la Justice, lors de la révision des dispositions sur l'accès à l'information, trois ans ne suffisent pas à accumuler suffisamment d'expérience pour bien évaluer l'application des dispositions d'une loi. Je crois que quatre ans, c'est tout à fait convenable; c'est un compromis raisonnable. L'essentiel, c'est qu'il y ait un examen, sinon il sera trop facile, pour nous parlementaires, de nous défiler. Or j'estime que nous ne pouvons pas nous le permettre.

Mme Collins: Le Parlement peut se repencher sur cette question n'importe quand. Si ce projet de loi crée des difficultés que nous n'avons pas prévues, nous pouvons réétudier la question et le modifier à n'importe quel moment.

M. Robinson: Et le gouvernement pourra apporter des modifications.

Le sous-amendement est adopté.

L'article 17 tel que modifié est adopté.

Article 18—*Entrée en vigueur*

M. Robinson: A ce sujet, le gouvernement peut-il nous donner une idée de ses intentions?

M. Nicholson: Tout dépend du temps que vous nous ferez perdre à l'étape du rapport, monsieur Robinson.

M. Mosley: Nous y réfléchissons justement. Il y a eu des discussions avec les procureurs généraux provinciaux afin de savoir quand leur personnel aura reçu l'information voulue et quand ils seront prêts à donner suite à ces dispositions. Il sera peut-être nécessaire d'y aller progressivement, certaines dispositions pouvant entrer en vigueur presque immédiatement après l'assentiment royal; dans le cas de certaines autres dispositions, il faudra peut-être attendre un peu plus longtemps, jusqu'à ce qu'on soit en mesure d'y donner suite. Mais nous nous en occupons, nous en discutons avec les provinces.

M. Robinson: D'après vos entretiens avec les provinces, quelles seraient les dispositions dont il faudrait retarder l'entrée en vigueur?

M. Mosley: Les dispositions sur les tribunaux, sur l'exclusion des jeunes témoins et sur les enregistrements magnétoscopiques de façon à permettre l'acquisition des installations ou de l'équiment nécessaire à cette fin.

M. Robinson: Le Comité a bien travaillé et a apporté des améliorations marquées à ce projet de loi.

Permettez-moi de demander au secrétaire parlementaire s'il a l'intention de respecter les décisions du Comité sur

[*Texte*]

committee on this legislation and to move forward quickly on the bill in the House of Commons without any further amendments to report stage to undermine the work of the committee.

M. Gérin: Est-ce que vous vous engagez à. . .

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Order, please.

M. Gérin: J'aimerais demander à M. Robinson, étant donné toutes les belles choses qu'il vient de dire, s'il s'engage à ne pas présenter d'amendement en deuxième lecture?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am sure there will be discussions in that light very soon.

Clause 18 as amended agreed to

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Shall Bill C-15 as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Shall the chairman report the bill as amended to the House of Commons?

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): Shall the committee order a reprint of the bill as amended for the use of the House of Commons at report stage?

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I would like to thank colleagues for their diligent attention to this, and also our staff, who have had several meetings and have been most helpful throughout. Thank you very much on behalf of the committee.

Mrs. Collins: May I just add a word of thanks to the officials from the department, Mr. Avison and Mr. Mosley, who really have worked very hard through this whole months and months of process.

Mr. Nicholson: Even if we did not always agree with them.

Mrs. Collins: Yes, even if we did not always agree with them.

The Acting Chairman (Mr. Thacker): This meeting is adjourned.

[*Traduction*]

ce projet de loi et de présenter celui-ci rapidement en Chambre jusqu'à l'étape du rapport sans y apporter d'autres amendements qui réduisent la portée du travail du Comité.

Mr. Gérin: Will you promise to—

Le président suppléant (M. Thacker): A l'ordre, s'il vous plaît.

Mr. Gérin: I would like to ask Mr. Robinson, in the light of all his fine words, if he promises not to bring in amendments at the second reading?

M. Robinson: Monsieur le président, je sais qu'il y aura très bientôt des discussions sur cet aspect.

L'article 18 tel que modifié est adopté.

Le président suppléant (M. Thacker): Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Le projet de loi C-15 tel que modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Dois-je faire rapport du projet de loi, tel que modifié, à la Chambre des communes?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Le Comité ordonne-t-il que le projet de loi, tel que modifié, soit imprimé à l'intention de la Chambre, pour l'étape du rapport?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Thacker): Je tiens à remercier mes collègues pour leur diligence et les membres du personnel qui nous ont beaucoup aidé pendant plusieurs réunions. Au nom du Comité, je vous remercie tous infiniment.

Mme Collins: Puis-je moi aussi remercier les fonctionnaires du ministère, MM. Avison et Mosley qui ont vraiment travaillé très fort depuis des mois et des mois.

M. Nicholson: Même si nous n'étions pas toujours d'accord avec eux.

Mme Collins: Oui, même si nous n'étions pas toujours d'accord avec eux.

Le président suppléant (M. Thacker): La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

Richard Mosley, Senior General Counsel, Criminal Law Policy;

Neville H. Avison, Senior Criminal Justice Policy Co-ordinator, Policy, Programs and Research Branch.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

Richard Mosley, premier avocat général, Politique du droit en matière pénale;

Neville H. Avison, premier coordonnateur de la politique en matière de justice pénale, Direction de la politique, des programmes et de la recherche.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, April 28, 1987

Chairman: Marcel Danis

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 12

Le mardi 28 avril 1987

Président: Marcel Danis

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-15

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The revised Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport révisé à la Chambre

Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

27044

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-15

Chairman: Marcel Danis

Members

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan
Rob Nicholson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Charles Robert
Clerk of the Committee

(CORRIGENDUM)

Minutes of Proceedings

Issue No. 10

Page 10:5 In left column, line 18, Clause 8 should read:

"146, subsection 155(3) or 169(2), section 246.1, 246.2 or 246.3, or of an"

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-15

Président: Marcel Danis

Membres

Mary Collins
David Daubney
François Gérin
Robert Kaplan
Rob Nicholson
Svend J. Robinson
Blaine A. Thacker—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Charles Robert

(CORRIGENDUM)

Procès-verbaux

Fascicule n° 10

Page 10:5 Les lignes 19 et 20 de la colonne droite, l'article 8 doit se lire:

«infraction prévue aux articles 140, 141 ou 146 ou aux paragraphes 155(3) ou 169(2), aux articles 246.1, 246.2 ou 246.3, ou visée»

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, April 28, 1987

The Legislative Committee on Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, November 4, 1986, your Committee has considered Bill C-15 and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

In the English version only, strike out line 10, on page 1, and substitute the following therefor:

"or subsection 146(1), 155(3) or 169(2) or is"

In the French version only, strike out lines 9 and 10, on page 1, and substitute the following therefor:

"140 ou 141, aux paragraphes 146(1), 155(3) ou 169(2) ou d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou"

Strike out lines 3 to 10, on page 2, and substitute the following therefor:

"offence under section 140 or 141, subsection 169(2) or section 246.1 in respect of a complainant who is twelve years of age or more but under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused

(a) is twelve years of age or more but under the age of sixteen years;

(b) is less than two years older than"

Clause 3

Strike out lines 1 to 11, on page 4, and substitute the following therefor:

"154. (1) Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Subsection (1) does not apply to any act engaged in, in private, between

(a) husband and wife, or

(b) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more,

both of whom consent to the act."

Strike out lines 14 and 15, on page 4, and substitute the following therefor:

"been engaged in in private if it is engaged in in a public place or if more than"

Strike out line 19, on page 4, and substitute the following therefor:

"consent to an act"

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 28 avril 1987

Le Comité législatif sur le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 4 novembre 1986, votre Comité a étudié le projet de loi C-15 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 10, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«or subsection 146(1), 155(3) or 169(2) or is»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 9 et 10, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«140 ou 141, aux paragraphes 146(1), 155(3) ou 169(2), ou d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou»

Retrancher les lignes 3 à 10, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«infraction prévue aux articles 140 ou 141, au paragraphe 169(2) ou à l'article 246.1 à l'égard d'un plaignant âgé de douze ans ou plus mais de moins de quatorze ans, le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation ne constitue un moyen de défense que si l'accusé, à la fois:

a) est âgé de douze ans ou plus mais de moins de seize ans;

b) est de moins de deux ans l'aîné du»

Article 3

Retrancher les lignes 1 à 4, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«154. (1) Quiconque a des relations sexuelles anales avec une autre personne est coupable soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans, soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.»

Strike out lines 25 to 29, on page 4, and substitute the following therefor:

"(ii) if the court is satisfied beyond a reasonable doubt that that person could not have consented to the act by reason of mental disability."

Clause 7

In the English version only, strike out line 47, on page 5, and substitute the following therefor:

"for a sexual purpose, exposes his or her genital"

Clause 8

Strike out line 8, on page 6, and substitute the following therefor:

"146, subsection 155(3) or 169(2), section 246.1, 246.2 or 246.3, or of an"

Strike out line 13, on page 6, and substitute the following therefor:

"found loitering in or near"

Clause 11

Strike out lines 3 and 4, on page 7, and substitute the following therefor:

"146, 150, 154, 155, 166, 167, 168, 169, 195, 246.1,"

New Clause 13

Add immediately after line 27, on page 7, the following:

"Section 246.7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"246.7 In proceedings in respect of an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3) or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, evidence of sexual reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.""

Renumber the subsequent clauses accordingly.

Clause 13

Strike out line 28, on page 7, and substitute the following therefor:

"13. (1) Subsections 442(3) and (3.1) of the"

Strike out lines 37 to 41, on page 7, and substitute the following therefor:

"trial or preliminary inquiry, under the age of eighteen years, the presiding judge or justice, as the case may be, may order that the complainant testify outside the court room or behind a screen or other device that would allow the complainant not to see the accused, if the judge or justice is of the"

Retrancher les lignes 25 à 28, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«(ii) le tribunal est convaincu hors de tout doute raisonnable qu'il ne pouvait y avoir consentement de la part de cette personne du fait de son incapacité mentale.»

Article 7

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 47, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«for a sexual purpose, exposes his or her genital»

Article 8

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«infraction prévue aux articles 140, 141 ou 146 ou aux paragraphes 155(3) ou 169(2), aux articles 246.1, 246.2 ou 246.3 ou visée»

Retrancher la ligne 13, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«trouvée flânant sur un terrain»

Article 11

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«cles 140, 141, 146, 150, 154, 155, 166,»

Nouvel article 13

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 27, à la page 7, ce qui suit:

«L'article 246.7 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«246.7 Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 140, 141, 146, 150 ou 154, aux paragraphes 155(2) ou (3) ou aux articles 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 ou 246.3, une preuve de réputation sexuelle visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible.»»

Renuméroter les articles qui en découlent.

Article 13

Retrancher la ligne 28, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«13. (1) Les paragraphes 442(3) et (3.1) de la»

Retrancher les lignes 37 à 43, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«est, au moment du procès ou de l'enquête préliminaire, âgé de moins de dix-huit ans, le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut ordonner que le plaignant témoigne à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au plaignant de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du plaignant qu'il donne un récit complet et»

Strike out lines 45 to 47, on page 7, and substitute the following therefor:

"(2.2) A complainant shall not testify outside the court room pursuant to subsection (2.1) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to"

Strike out lines 10 and 11, on page 8, and substitute the following therefor:

"246.3, the presiding judge or justice may, on his or her own motion, or shall, on application made"

Strike out lines 18 and 19, on page 8, and substitute the following therefor:

"shall not be published in any document or broadcast in any way."

Add immediately after line 25, on page 8, the following:

"13. (2) Subsection 442(5) of the said Act is repealed."

Clause 15

Strike out lines 39 to 43, on page 8, and substitute the following therefor:

"a videotape made within a reasonable time after the alleged offence, in which the complainant describes the acts complained of is admissible in evidence, if the complainant adopts the contents of the videotape while testifying.""

Clause 16

Strike out line 10, on page 9, and substitute the following therefor:

"197, 200, 246.1 to 246.3, 249 to"

Clause 17

Strike out lines 27 to 29, on page 9, and substitute the following therefor:

"(b) whether the person is able to communicate the evidence."

Strike out lines 32 to 34, on page 9, and substitute the following therefor:

"or a solemn affirmation and is able to communicate the evidence shall testify under oath"

Strike out lines 39 and 40, on page 9, and substitute the following therefor:

"able to communicate the evidence may testify on"

Strike out lines 1 and 2, on page 10, and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 46 à 48, à la page 7, et les lignes 1 et 2, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«(2.2) Le plaignant ne peut témoigner à l'extérieur de la salle d'audience en vertu du paragraphe (2.1) que si la possibilité est donnée à l'accusé ainsi qu'au juge ou au juge de paix et au jury d'assister au témoignage par télévision en circuit fermé ou par un autre moyen et si l'accusé peut»

Retrancher la ligne 11, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«peut, d'office, ou doit, à la demande du plai-»

Retrancher les lignes 14 à 16, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit l'identité du plaignant ou celle»

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 24, à la page 8, ce qui suit:

«13. (2) Le paragraphe 442(5) de la même loi est abrogé.»

Article 15

Retrancher les lignes 36 à 42, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«trement magnétoscopique réalisé dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée et montrant le plaignant en train de décrire les faits à l'origine de l'accusation est admissible en preuve si le plaignant confirme dans son témoignage le contenu de l'enregistrement.»»

Article 16

Retrancher la ligne 10, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«169, 175, 195, 197, 200, 246.1 à»

Article 17

Retrancher les lignes 26 à 28, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«b) d'autre part, celle-ci est capable de communiquer les faits dans son témoignage.»

Retrancher les lignes 31 à 34, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«l'affirmation solennelle et qui est capable de communiquer les faits dans son témoignage sous serment ou affirmation solennelle.»

Retrancher les lignes 37 à 39, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«ou de l'affirmation solennelle, est capable de communiquer les faits dans son témoignage peut témoigner»

Retrancher les lignes 1 à 3, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

"able to communicate the evidence shall not testify."

New Clause 18

Add immediately after line 9, on page 10, the following:

"18. (1) On the expiration of four years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make."

Renumber the subsequent clause accordingly.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, as amended, for the use of the House of Commons at report stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence related to this Bill (*Issues Nos. 1 to 12, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

MARCEL DANIS,
Chairman.

«pas capable de communiquer les faits dans son témoignage ne peut témoigner.»

Nouvel article 18

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 10, à la page 10, ce qui suit:

«18. (1) À l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ses présentes dispositions sont déférées au comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement constitué ou désigné à cette fin par le Parlement.

(2) Le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1), procède, dès que cela est matériellement possible, à l'analyse exhaustive de la présente loi et des conséquences de son application. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, pour exécuter son mandat et présenter au Parlement son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant au maintien en vigueur de ces articles et aux modifications à y apporter.»

Renuméroter l'article qui en découle.

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignagnes relatifs à ce projet de loi (*fascicules n°s 1 à 12, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
MARCEL DANIS.

CANADA

INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

BILL C-15
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-12 • 1986-1987 • 2nd Session • 33rd Parliament

Chairman: Marcel Danis

The Index is available in both official languages.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

L'index est disponible dans les deux langues officielles.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

Knowles, Hon. Stanley (NDP—Winnipeg North Centre)
Regional Economic Expansion Department estimates,
1984-1985, main, **15:**9, 11-2, 19

Issue page

Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member **Knowles**
subject entry Steel industry, **15:**9

Main subject **Steel industry**
sub-heading Exports, **15:**9

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash "—".

Women *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading "Dates and Issues" on the following page.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices Amdt. = Amendment M. = Motion S.O. = Standing Order

Political affiliations: L = Liberal PC = Progressive Conservative NDP = New Democratic Party Ind = Independent

---

For further information contact the English Index and Reference Branch—992-8976

INDEX

HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1986—

November:	18th, 27th, 1.
December:	4th, 2; 11th, 3; 16th, 4; 17th, 5; 18th, 6.

—1987—

January:	20th, 7.
February:	5th, 8; 17th, 9.
March:	17th, 10; 25th, 11.
April:	28th, 12.

Abel, Dr. *see* Sexual abuse—Documenting

Abuse *see* Sexual abuse

Accusations *see* Sexual abuse

Acquired Immune Deficiency Syndrome *see* AIDS

Adult consentual sexual activity
Common law relationships, **9**:63-5; **10**:22-3
Ménage à trois situation, criminalizing, **1**:44-5; **9**:59-63

Age discrimination *see* Sexual exploitation—Consent defence

Age mistake defence
Legislation, Bill C-15, not allowing, **1**:21, 40-1; **2**:21-4; **4**:4; **7**:28-9; **9**:27-36; **10**:18-20
Ontario Court of Appeal, *Regina v. Roche* decision, **9**:29
Prostitutes, juvenile, **7**:28
Supreme Court of Canada, British Columbia Motor Vehicles Act, Canadian Charter of Rights and Freedoms implications, **9**:28-30, 33; **10**:19-20

Age of consent
Uniform, Equality Rights Subcommittee, previous session, recommendation, etc., **1**:31-2; **7**:47, 77; **9**:45
See also Anal intercourse

Agenda and procedure subcommittee *see* Procedure and Committee business

AIDS *see* Anal intercourse—Age of consent

Alderton case *see* Sexual assault—Defining

Amiel, Barbara
References, *Maclean's* magazine article, **7**:35-6, 51-2, 81

Anal intercourse
Age of consent, Bill C-15 upholding, AIDS danger, etc., **1**:30-1; **3**:17-8, 35-7; **5**:8-9, 19-20; **6**:14-5; **7**:7-11, 13, 16, 29-30, 46-7, 77-8; **8**:16; **9**:55-67; **10**:21, 25-6
Badgley Commission recommendation, **10**:24
Education, importance, Krim research, etc., **7**:8, 13, 16
Buggery, terminology archaic/offensive, Bill C-15 upholding, **9**:50-6; **10**:21
Consent defence, mentally disabled, etc., **7**:29-30; **9**:41-2
Incidence, **7**:70
New Democratic Party view, **10**:26
Oxford County case, **6**:15
Punishment, Criminal Code convictions, **7**:11, 16; **9**:56-8
Bestiality, Bill C-15 sentencing comparison, **7**:6-7, 9, 12, 15; **8**:16; **9**:52-3, 57
Sexual orientation, Bill C-15 discriminating, Canadian Charter of Rights and Freedoms challenging, **1**:29; **3**:17; **6**:14-5; **7**:19, 29; **8**:15-6, 25; **9**:45-9; **10**:23-5
Saskatchewan Attorney General, **8**:16

Appendices
Hnatyshyn letter, **9A**:1-10
See also Procedure and Committee business—Documents

Art therapy *see* Evidence, child

Attorneys *see* Lawyers

Audio tapes *see* Evidence, child

Avison, Neville H. (Justice Department)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **9**:4, 62, 76-7; **10**:3, 15-6, 24-5; **11**:7, 22, 28, 37
References, **9**:8-9

Badgley Commission *see* Anal intercourse—Age of consent; Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References, Background; Evidence, child—Intelligence criterion; Sexual experimentation

Bala, Nick (Canadian Council on Children and Youth)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **3**:3, 6-12, 14-25, 27-37
References, **7**:23

Bestiality, 10:26, 33
Consent defence, etc., **9**:12, 65-7; **10**:11
See also Anal intercourse—Punishment; Evidence, child—Sexual history; Loitering

Bill C-49 *see* Criminal Code (amdt.—prostitution)(Bill C-49)

Blishen, Jennifer (Canadian Child Welfare Association)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:3, 46, 48-9, 51, 53-4

Boucher, Laurier (Canadian Child Welfare Association)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:3, 46, 50, 53-6

British Columbia Court of Appeal *see* Sexual Exploitation—Consent defence

British Columbia Motor Vehicles Act *see* Age mistake defence—Supreme Court of Canada

British Columbia Supreme Court *see* Sexual exploitation—Consent defence

Buggery *see* Anal intercourse

Cabinet memorandum *see* Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References

Calvert, David (Canadian Association of Social Workers)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **6**:3, 7-8, 12, 14-5, 19-20

Canada AM *see* Evidence, child—Accused, Publicity

Canada Sentencing Commission
Report, pending, **1**:36; **8**:16-7

Canadian Association of Criminal Defence Lawyers *see* Witnesses

Canadian Association of Social Workers *see* Committee—Witnesses; Witnesses

Canadian Bar Association
Brief, criticisms, **2**:10-1; **3**:14-5
Sexist organization, allegations, **2**:10, 28
See also Committee—Witnesses; Witnesses

Canadian Charter of Rights and Freedoms *see* Age mistake defence—Supreme Court of Canada; Anal intercourse—Sexual orientation; Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References, Drafting; Evidence, child—Accused, Publicity; Sexual experimentation—Consentual; Sexual exploitation—Consent defence

Canadian Child Welfare Association *see* Witnesses

Canadian Council on Children and Youth, 9:20
Background, **3**:26-7
See also Witnesses

Censorship *see* Justice Department

Centre de services sociaux Ville Marie
Background, sexual abuse caseload, 7:55-6

Chairman, decisions and statements *see* Procedure and Committee business

Charter of Rights and Freedoms *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms

Chartrand, Suzanne (National Association of Women and the Law)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), 7:3, 19-20

Chayko case *see* Evidence, child—Corroboration need

Child evidence *see* Evidence, child

Child Sexual Abuse Accommodation Syndrome *see* Summit—References, Publication

Child welfare legislation *see* Criminal law

Children's Aid Society *see* Evidence, child—Videotaping; Sexual abuse—Investigation

Collins, Mary (PC—Capilano)
Adult consentual sexual activity, 9:64
Age mistake defence, 2:21-2; 9:31-5
Amiel, references, 7:81
Anal intercourse, 9:52
Bestiality, 10:11
Centre de services sociaux Ville Marie, 7:55-6
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), 1:32-7, 48; 2:14, 18-23, 27; 3:18-22, 32-4; 4:21, 23, 25-6; 5:23-6; 6:18-22; 7:16-8, 30-3, 47-51, 55-6, 64-9, 81-2; 8:17-20, 28-30, 32; 9:14, 17, 21, 23-6, 31-5, 43, 51-2, 54, 57, 64, 69-70, 72, 75; 10:9, 11-2, 15-6, 21, 27, 29-31, 33, 35, 37-8, 40, 42-3, 47; 11:12, 14-5, 21, 24-5, 28-9, 31, 33-4, 36-40, 42-5
Criminal Code convictions, 2:21
Evidence, child, 1:32; 2:19-20, 22-3, 27; 3:19-21; 4:25-6; 5:23; 6:18-21; 7:31-3, 81; 8:17-8; 10:40, 43; 11:14-5, 21, 24-5, 31, 33-4, 36-40
Justice Department, 7:30
Loitering, 6:18; 8:29; 9:72; 10:27, 30
Procedure and Committee business
Meetings, 10:47
Witnesses, 1:48
Prostitution, 2:20; 7:81; 8:20-1
Punishment/sentencing, 4:21; 7:30-1, 81
Racial minorities, 3:33
Sexual abuse, 4:23; 5:24; 6:21-2; 7:30, 50-1, 64-7, 69; 8:32
Sexual assault, 7:30
Sexual experimentation, 3:32-4; 10:11-2, 15
Sexual exploitation, 1:33-6; 3:18-9; 5:24; 7:48; 8:18-9; 9:17, 21, 24
Sexual exposure, 7:17-8; 9:69
Sexual interference, 2:19
Sexual purpose, 7:48-9; 8:28

Committee
Witnesses, expenses, paying
Canadian Association of Social Workers, 3:22
Canadian Bar Association, 1:48
See also Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References, Drafting; Procedure and Committee business

Common law relationships *see* Adult consentual sexual activity

Consent *see* Age of consent

Consent defence *see* Anal intercourse; Bestiality; Sexual assault; Sexual exploitation

Constitution *see* Criminal law—Child welfare legislation

Corrigendum *see* Procedure and Committee business

Courts
Witnesses
Children *see* Goodman—References; James—References
See also Evidence, child

Criminal Code (amdt.—prostitution)(Bill C-49)(1st Sess., 33rd Parl.) *see* Prostitution—Juvenile

Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—Minister of Justice
Consideration, 1:7-49; 2:4-28; 3:4-37; 4:4-39; 5:4-34; 6:4-26; 7:5-83; 8:4-33; 9:7-78; 10:9-48; 11:11-45; as amended, 11:45, carried, 10; report to House with amdts., 11:45, agreed to, 10; revised report, 12:3-6
Clause 1, 9:9, 24-5, 27-40, as amended, stood, 3; as amended, 10:20, carried, 4
Amdt. (Robinson), 9:10-23, stood, 3; 10:18, withdrawn by unanimous consent, 4
Amdt. (Collins), 9:26, agreed to, 3
Amdt. (Daubney), 9:26, agreed to, 3
Amdt. (Robinson), 10:9-18, agreed to, 3
Amdt. to amdt., agreed to by show of hands, 10:3
Amdt. (Nicholson), 10:18-20, negatived by show of hands, 4
Clause 2, 9:41, carried, 3
Clause 3, stood, 9:5; as amended, 10:22-7, carried, 4
Amdt. (Robinson), 9:41-5, stood, 4; withdrawn by unanimous consent, 10:4
Amdt. (Robinson), 9:45-50, negatived by show of hands, 4
Amdt. (Robinson), 9:50-5, stood, 4; 9:55-9, stood, 5; withdrawn by unanimous consent, 10:4
Amdt. (Robinson), 9:59-63, negatived on recorded division, 5
Amdt. (Robinson), 9:65, stood, 5; withdrawn by unanimous consent, 4
Amdt. (Robinson), 9:65-7, withdrawn by unanimous consent, 5
Amdt. (Robinson), 10:20-2, agreed to, 4
Clause 4, 9:67, carried, 5
Clause 5, 9:67-8, carried, 5
Clause 6, 9:68, carried, 5
Clause 7, as amended, 9:70, carried, 6
Clause 8, 9:70-5, stood, 6; as amended, 10:31, carried, 5
Amdt. (Collins), 10:27, agreed to, 5
Amdt. (Robinson), 10:27-31, agreed to, 5
Amdt. to amdt. (Robinson), 10:30-1, agreed to, 5
Amdt. (Robinson), 10:31, agreed to, 5
Clause 9, as amended, 9:78, carried, 6
Amdt., (Robinson), 9:75-8, negatived by show of hands, 6
Clause 10, 9:78, carried; reintroduced, 10:9, carried, 3
Clause 11, as amended, 10:34, carried, 5; reconsideration, 10:35, agreed to, 6; as amended, 10:36, carried, 6
Amdt. (Kaplan), 10:31-3, negatived on recorded divison, 5
Amdt. (Robinson), 10:33-4, agreed to, 5
Amdt. to amdt. (Robinson), 10:35-6, agreed to, 6
Clause 12, as amended, 10:36, carried, 7; reconsideration, 11:11, deemed carried without amdts., 7
Amdt. (Daubney), 10:34-5, stood, 6; 10:36, agreed to, 7
Clause 13, new clause, M. to add, (Thacker), 11:11, agreed to, 7; as amended, 11:11, carried, 7
Amdt. (Thacker), 11:11, agreed to, 7
Clause 13, 10:39-40; as amended, 11:21, carried, 8
Amdt. (Robinson), 10:36-8, agreed to, 7
Amdt. (Robinson), 10:38-9, agreed to, 7

Criminal Code and Canada Evidence Act...—*Cont.*
Clause 13—*Cont.*
Amdt. (Robinson), **10**:40-3, agreed to, 8
Amdt. to amdt. (Robinson), **10**:43, agreed to, 8
Amdt. (Nicholson), **10**:43-8; **11**:11-7, 21
Amdt. to amdt. (Robinson), **11**:17-20, negatived by show of hands, 8
Amdts. (Kaplan), **11**:20-1, withdrawn
Clause 14, **11**:21, carried, 8
Clause 15, as amended, **11**:29, carried, 8
Amdt. (Robinson), **11**:21-5, withdrawn by unanimous consent
Amdt. (Collins), **11**:25-9, agreed to, 8
Clause 16, as amended, **11**:30, carried, 8
Amdt. (Robinson), **11**:29-30, agreed to, 8
Clause 17, **11**:30-1, 39-41, as amended, carried, 9
Amdt. (Kaplan), **11**:31-3, withdrawn by unanimous consent, 8
Amdt. (Collins), **11**:33-9, agreed to on recorded division, 9
Clause 18, new clause, M. to add (Collins), **11**:41-2, agreed to, 10; as amended **11**:44, carried, 10
Amdt. to amdt. (Nicholson), **11**:42-4, agreed to, 10
Clause 18, **11**:44-5, carried, 10
Reprint, as amended, **11**:45, agreed to, 10
Title, **11**:45, carried, 10
References, **6**:24
Alternatives, **4**:8
Amendments, statement of principle incorporating, etc., **6**:19, 24-5; **7**:66, 72-3; **8**:12, 27; **9**:74
Parliamentary review, three years, proposal, **8**:18, 21; **11**:41-4
Prosecutions, retroactive, etc., **8**:22-4; **9**:8-9
Background, Badgley, Fraser reports, etc., **1**:18-9, 21, 30-1, 43-4; **2**:11, 18; **3**:5-6, 12, 27, 29, 37
Cabinet memorandum/discussion paper, tabling, **1**:45-6
Coming into force, **11**:44-5
Companion legislation, other government departments, **7**:21-2
Deterrent effect, **7**:68-9
Drafting
Canadian Charter of Rights and Freedoms restrictions, **1**:42-3
Committee role, **10**:14-5
Justice Department, role, questioning, **9**:7-8
Language, archaic, non-sexist, revising, **7**:29-30; **8**:21-2, 24; **9**:41-4, 50-7, 69-70; **10**:21-2
English/French text, **1**:40-1
Expediting, **1**:22; **5**:32
Focus, recommending, **6**:5
Publicity campaign, **8**:32
Purpose, **1**:20-1; **7**:14; **8**:5
See also Age mistake defence; Anal intercourse; Criminal Code convictions; Criminal law—Guilty pleas; Evidence, child; Justice and Legal Affairs Standing Committee; National Association of Women and the Law—Legislation; Orders of Reference; Prostitution—Juvenile—Services; Punishment/sentencing—Legislation; Report to House; Sexual abuse—Federal-provincial response—Offenders; Sexual exploitation—Legislation; Sexual interference—Legislation; Sexual touching invitation—Legislation

Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15) Legislative Committee *see* Committee

Criminal Code convictions
Difficulty obtaining, reasonable doubt doctrine, etc., **2**:20-1, 27-8
Legislation, Bill C-15, inviting, allegations, **4**:5
See also Anal intercourse—Punishment

Criminal law
Application, mistrust engendering, **4**:6-7

Criminal law—*Cont.*
Child welfare legislation, blunt instrument, constitutional restrictions, etc., **5**:32; **6**:15-6, 22-3
Guilty pleas, Bill C-15 incentive removing, **6**:11-2, 23-4
Sexist viewpoint, **1**:26

Cross-examination *see* Evidence, child—Videotaping

Crown Attorneys' Offices
Criminal litigation, proceeding, accountability lacking, **4**:39

Danis, Marcel (PC—Verchères; Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole House; Chairman)
Age mistake defence, legislation, **1**:40
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **1**:40
Evidence, child, videotaping, **1**:40
Procedure and Committee business
Agenda and procedure subcommittee
Establishing, M. (Robinson), **1**:8
Meetings, **1**:16
Reports, M. (Robinson), **1**:17
Chairman, appointment by Speaker, **1**:7
Meetings, scheduling, **1**:17; **9**:67; **10**:47
Organization meeting, **1**:7-11, 13-6
Printing, minutes and evidence, M. (Robinson), **1**:7
Questioning of witnesses, time limit, M. (Robinson), **1**:9-10
Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Finestone), **1**:7-8
Witnesses
Expenses, **1**:48-9
M. (Robinson), **7**:5
Inviting, **1**:11, 13, 16

Daubney, David (PC—Ottawa West)
Adult consentual sexual activity, **9**:62-3
Age mistake defence, **9**:35-6; **10**:18
Amiel, references, **7**:51-2
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **3**:29-32; **4**:34-5; **5**:26-30; **6**:25-6; **7**:51-4, 66-7, 82-3; **9**:26, 35-6, 43-4, 47, 62-3, 70, 72, 75; **10**:18, 22, 34, 36, 38, 41-2; **11**:17, 26, 32-5, 37, 40, 42, 44
Evidence, child, **3**:29-32; **4**:35; **5**:26-7; **7**:82-3; **10**:34, 41-2; **11**:32, 34-6, 40
Loitering, **9**:72, 75
Procedure and Committee business
Agenda and procedure subcommittee, **6**:25-6
M., **6**:26
Documents, **5**:30
Minister, **6**:26
Witnesses, **6**:26
Sexual abuse, **5**:28; **7**:51-4, 66-7

Dawson, Ross (Canadian Association of Social Workers)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **6**:3, 9-12, 15-6, 18-25

Defence attorneys *see* Evidence, child

Disabled and handicapped *see* Anal intercourse—Consent defence

Discrimination *see* Age discrimination

Discussion paper *see* Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References, Cabinet memorandum

Divorce Act *see* Sexual abuse

Documents *see* Appendices; Procedure and Committee business

Dolls *see* Sexual abuse—Reporting

Drunk driving *see* Punishment/sentencing—Deterrent factor

Education *see* Anal intercourse—Age of consent; Sexual abuse—Preventing

Equality Rights Subcommittee (1st Sess., 33rd Parl.) *see* Age of consent

Evidence, child, 7:20-1, 72
Accused
Excluding from courtroom while evidence taken, stigma, threats, etc., 1:25-6, 40; 2:7-9, 13-5, 15; 3:10, 25-6, 28-9; 4:5, 9-11, 18-20, 28-31; 5:6-7, 10, 31-2; 6:9, 16; 7:14, 35-7, 57, 62; 8:6-9, 15, 18; 10:36-40
Legal counsel, lack, 8:14
Psychiatric reports, 7:63
Publicity, effect, publication bans, etc., 4:8-9, 17, 27-8, 36; 5:25; 6:20-1; 7:31-5; 8:10-2; 10:40-6; 11:11-21
Canada AM segment, 7:32
Canadian Charter of Rights and Freedoms implications, 10:45
Robinson, personal experience, comparing, 11:19
United Kingdom, bill, introducing, information requesting, etc., 10:46, 48
Young Offenders Act comparison, 10:43
Spouses testifying against, 11:29-30
Trauma of court testimony, refuting, 7:57, 63-4
Admissibility, 1:21; 3:13-4
Adult accompaniment, 3:12, 22; 6:20; 7:42
Art therapy, importance, case studies, etc., 5:10-7, 19, 26-7
See also Evidence, child—Witnesses
Audio tapes, use, 3:8-9; 5:27-8; 6:24; 7:72, 78, 80, 82-3; 8:7-8; 11:21-2
Cases, expediting, need, early trial dates, etc., 3:12, 22; 4:10, 29-30; 5:5-6, 26; 6:7-8, 12-3, 16; 7:16
Complainants *see* Evidence, child—Victims/complainants
Corroboration need, Bill C-15 removing, 1:21, 23-4, 33-4; 2:6-7, 11-6, 19, 27; 3:6-7; 4:5, 25, 32, 35; 8:5; 10:31-3
Chayko case, 4:38
Defence attorneys, role, importance, 7:63
Fabrication, tendency, documenting, information requesting, 2:17-8
Wigmore quotation, 4:34
Intelligence criterion, ability to communicate, 1:21, 24-5, 27-9, 32, 37-9, 47; 2:19-20, 22-3, 25-7; 3:6-7, 19-20; 4:25-6, 32-4; 5:9, 20-1; 6:7-8, 19, 24; 7:71-2, 79; 8:12, 17; 11:30-40
Badgley Commission recommendation, 8:5, 12
Judges, criticism, 4:26, 30
United States standard, 8:5
Interpreters, use, 4:7
Judge, instructions to jury, *Kendall v. Regina,* 11:40-1
Judges, lawyers, training, lack, 4:7; 5:33; 6:18-9, 24
See also Evidence, child—Intelligence criterion
Ottawa case, 1:26; 2:8; 3:29; 4:9
Out-of-court statements, hearsay rule, etc., 3:8; 4:7; 5:9-10, 22-4, 27; 6:20; 7:21, 24-5, 71, 79-82
Public, excluding from courtroom, 3:25; 8:6-7
Recent complaint, Bill C-15 removing, 1:22; 3:27-8
Research publications, etc., 3:5; 4:7, 24
Sexual history, admissibility, Legallant case, etc., 7:26; 8:26-7; 10:34-5
Bestiality offence, not applicable, 10:35-6
Television, closed circuit, use, 1:22, 27; 2:19; 3:9-11, 22, 28; 4:19; 6:19; 8:9
United States experience, 8:9
Victims/complainants
Identity publication ban, mandatory aspect, Bill C-15 removing, 8:27, 30-1
Lobby groups, influence, 4:6, 37

Evidence, child—*Cont.*
Victims/complainants—*Cont.*
Rights, facilitating, 7:42
Trauma of testimony, refuting, 7:57, 60
Videotaping, cross-examination, soon-after requirement, etc., Bill C-15 allowing, 1:22, 40, 45; 2:7, 13-6, 19, 24-5; 3:8, 20-1, 29-32; 4:5, 11-2, 15-6; 5:24, 28, 30-1; 6:7, 19-20, 24; 7:24, 33, 72, 78-9, 82-3; 8:5-6, 8, 17-8; 11:21-9
Access, smaller communities, financial assistance requesting, etc., 1:26-7; 5:27-8
Children's Aid Society, Kingston, Ont., experience, 3:20
Confidentiality, abuse, 4:14
Publications, background material, etc., 3:31
Regina v. Roche, 4:13
United States, growing concerns, 7:80
Voir dire, conducting, 2:24; 3:21; 4:31; 7:81-2
Young Offenders Act comparison, 3:11, 25
Witnesses
Expert, use, Kostuk case, etc., 3:12; 4:7; 5:29-30
Art therapists, 5:21-3
Needs, physical comfort, chairs, special courtroom, etc., 3:22; 4:31-2; 5:6-7, 9; 6:14, 19; 7:36
See also Goodman—References; James—References

Exposure *see* Sexual exposure

Families
Preserving, 6:25

Farris, Michael (Canadian Child Welfare Association)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), 7:3, 40-3, 47-9, 52

Federal-provincial relations *see* Sexual abuse

Ferland, Marc (PC—Portneuf)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), 1:39, 48
Marriage, 1:39
Procedure and Committee business, witnesses, 1:48

File, Patricia (National Association of Women and the Law)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), 7:3, 37-9

Finestone, Sheila (L—Mount Royal)
Procedure and Committee business
Agenda and procedure subcommittee, M. (Robinson), 1:8
Organization meeting, 1:7-16
Printing, M. (Robinson), 1:7
Questioning of witnesses, M. (Robinson), 1:9-10
Quorum, M., 1:7-8

Fraser Committee *see* Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References, Background

Friendly parent rule *see* Sexual abuse—Divorce Act

Gagné, Dr. Pierre (Individual presentation)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), 7:4, 56-70

Gélinas, Dr. Denise *see* Sexual abuse—Multi-generational

Gérin, François (PC—Mégantic—Compton—Stanstead; Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General)
Adult consentual sexual activity, 9:62
Age mistake defence, 9:30-1, 35
Amiel, references, 7:35-6

Gérin, François—*Cont.*
Anal intercourse, **7**:15-6, 70; **9**:53, 55, 57
Avison, references, **9**:8-9
Canadian Council on Children and Youth, **3**:26-7
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **2**:13-7; **3**:10, 26-8, 34; **4**:19, 30-3; **6**:16-8; **7**:14-6, 35-7, 40, 61-4, 70; **9**:7-9, 11, 15-26, 29-31, 35, 37-8, 42, 44-5, 47, 50, 53-7, 62-4, 67-8, 70-1, 74; **10**:9, 17, 22, 25, 32, 42, 47; **11**:28, 30, 36, 38-9, 42-3, 45
Evidence, child, **2**:13-6; **3**:10, 27-8; **4**:30-1; **6**:16; **7**:14, 35-7, 62-3; **10**:42; **11**:36, 39
Justice Department, **3**:34
Lawyers, **2**:13
Loitering, **7**:14; **9**:9, 71, 74
National Association of Women and the Law, **7**:35
Procedure and Committee business
Agenda and procedure subcommittee, M. (Robinson), **1**:8-9
Bills, **9**:11
Clerks, **3**:26-7
Meetings, **9**:67
Members, **3**:26
Organization meeting, **1**:8-9, 11-2, 14-6
Quorum, M. (Finestone), **1**:8
Witnesses, inviting, **1**:11-2
Sexual abuse, **7**:40
Sexual experimentation, **10**:17
Sexual exploitation, **9**:18-20, 37-8

Gilbertson, Fred (Vancouver Gay and Lesbian Community Centre)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:3, 6-8, 10-1, 13, 15-6, 18

Goodman, Gail
References, case study publications, children as witnesses, **3**:5; **7**:20

Gordon, Dr. Saul
References, **7**:8

Gossage, Dr. J.D. (Individual presentation)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **5**:3-8, 18, 20-1, 24-7, 30-3
References, **7**:7, 10

Government departments appearing *see* Witnesses

Grant, Lorna (Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:4, 70-4, 77-9, 81-3

Guide to Victims of Sexual Assault *see* Justice Department—Publication

Harvey, Wendy (Individual presentation)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **4**:3, 6-7, 10-1, 13-4, 16, 19-23, 25-31, 34, 36-8
References, **8**:5

Hearsay rule *see* Evidence, child—Out-of-court statements

Hnatyshyn, Hon. Ray (PC—Saskatoon West; Minister of Justice and Attorney General)
Age mistake defence, legislation, **1**:40
Age of consent, uniform, **1**:31
Anal intercourse
Age of consent, **1**:30-1; **8**:16
Sexual orientation, **1**:29; **8**:25
Canada Sentencing Commission, report, **1**:36; **8**:16-7
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **1**:18-31, 33-48; **8**:4-33

Hnatyshyn, Hon. Ray—*Cont.*
Evidence, child
Accused, **1**:25-6, 40; **8**:6-7, 9-12, 14-5
Admissibility, **1**:21
Audio tapes, **8**:7-8
Corroboration need, **1**:33-4; **8**:5
Intelligence criterion, **1**:21, 24-5, 28-9, 38, 47; **8**:5, 12
Public, **8**:6-7
Recent complaint doctrine, **1**:22
Sexual history, **8**:26
Television, **1**:22, 27; **8**:9
Victims/complainants, **8**:27, 30-1
Videotaping, **1**:22, 45; **8**:5-6, 8
Harvey, references, **8**:5
Justice and Legal Affairs Standing Committee, prostitution report, **1**:20
Loitering, previously convicted individuals, **1**:46-7; **8**:29-30
Manitoba, Attorney General, **8**:16
Marriage, age, **1**:39
Procedure and Committee business, bills, **8**:24
Prostitution, juvenile, **1**:20; **8**:20-1
Punishment/sentencing, **8**:17, 24
Alternatives, **8**:31-2
References *see* Appendices; Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse
Sexual assault, consent defence, **8**:25-6
Sexual exploitation
Consent defence, **8**:13-4, 19
Legislation, **1**:20
Position of trust, **1**:34-5
Punishment, **1**:35-6
Sexual interference, legislation, **1**:19, 38, 42-3
Sexual purpose, defining, **1**:36-7; **8**:28
Sexual touching invitation, legislation, **1**:20

Hospital for Sick Children, Toronto, Ont.
SCAN program, **5**:8
See also Witnesses

Hybrid *vs* indictable offences *see* Punishment/sentencing

Incest *see* Prostitution; Sexual abuse

Intelligence *see* Evidence, child

Intercourse *see* Anal intercourse; Sexual interference

Interdepartmental committee *see* Sexual abuse—National Health and Welfare Department

James, David P.
References, speech abstract, children as witnesses, etc., **3**:5

Jay, Jacquelyn (Hospital for Sick Children, Toronto, Ont.)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **5**:3, 10-7, 19, 22-3, 26-7, 33

Jones, Dr. *see* Sexual abuse—Accusations

Judges *see* Evidence, child

Justice and Legal Affairs Standing Committee
Prostitution report, 1983, recommendations, Bill C-15 incorporating, **1**:20

Justice Department
Censorship, promoting, allegations, **7**:12-3
Public awareness program, **7**:30

Justice Department—*Cont.*
Publication, *Guide to Victims of Sexual Assault*, **3**:34
See also Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References, Drafting; Witnesses

Kaplan, Hon. Bob (L—York Centre)
Adult consentual sexual activity, **9**:61, 64
Age mistake defence, **9**:29, 31, 33
Anal intercourse, **7**:9-11; **9**:57
Avison, references, **9**:9
Canadian Bar Association, **2**:10
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **1**:17, 22-6, 37; **2**:8-10, 13-4; **3**:9; **4**:7-13, 15, 35-8; **6**:8-12, 22, 26; **7**:8-11, 19, 22-5, 39-40, 60-1, 68-9, 73-6, 79; **8**:7-12, 22-4, 27, 29-30; **9**:7, 9-11, 14, 19-20, 22, 24-5, 29, 31, 33, 57, 60-1, 64, 67; **10**:14, 27-9, 31-40, 47; **11**:17-21, 25, 31, 35
Evidence, child, **1**:23-5; **2**:8, 13; **4**:9-13, 15, 36-8; **6**:8-9; **7**:24-5, 60, 79; **8**:7-10; **10**:31-2, 36, 38-40; **11**:18-20, 31
Loitering, **7**:61; **8**:29-30; **10**:29
Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, **7**:73
National Association of Women and the Law, **7**:22
Pornography, **1**:23
Procedure and Committee business
Agenda and procedure subcommittee, M. (Robinson), **1**:17
Bills, **8**:24; **10**:34-5
Documents, M., **9**:33
Meetings, **9**:67; **10**:47
Minister, **6**:26
Punishment/sentencing, **4**:9; **7**:75
Sexual abuse, **4**:35-7; **6**:8, 10-2; **7**:39-40, 60, 74
Sexual experimentation, **10**:14
Sexual exploitation, **2**:9-10; **7**:22-4, 74-5; **9**:10-1, 14, 19, 22, 24
Sexual exposure, **10**:29
Sexual interference, **7**:22-4
Sexual purpose, **7**:8-9

Kendall v. Regina *see* Evidence, child—Judge

Kingston, Ont. *see* Evidence, child—Videotaping, Children's Aid Society

Kostuk case *see* Evidence, child—Witnesses, Expert

Krim, Dr. Matilda *see* Anal intercourse—Age of consent, Education

Lane, Marian (Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:4, 74-7, 79-83

Language
Archaic/non-sexist *see* Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References, Drafting

Lawyers
Women, numbers increasing, **2**:13
See also Evidence, child—Defence attorneys—Judges

Lefkowitz, Myra (National Association of Women and the Law)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:3, 23-9, 33, 36-7

Legallant case *see* Evidence, child—Sexual history; Sexual exploitation—Consent defence, British Columbia Court of Appeal

Lobby groups *see* Evidence, child—Victims/complainants

Loitering
Bestiality offence, inclusion, **10**:27

Loitering—*Cont.*
Previously convicted individuals, **1**:46-7; **2**:6; **3**:24-5; **6**:18-9; **7**:7, 14, 21, 61; **8**:29-30; **9**:9, 70-5; **10**:28-31
Public places, defining, **9**:60-1

Maclean's magazine *see* Amiel—References

Malone, Arnold (PC—Crowfoot)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **1**:34, 37-9
Evidence, child, **1**:37, 39
Sexual interference, **1**:38

Manitoba
Attorney General, **8**:16

Marriage
Age, minimum, **1**:39

Masterbation *see* Sexual interference—Intercourse

Ménage à trois *see* Adult consentual sexual activity

Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse
Background, **7**:73
Hnatyshyn statement, supporting, **7**:71
See also Witnesses

Mian, Dr. Marcellina (Hospital for Sick Children, Toronto, Ont.)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **5**:3, 8-10, 18-21, 23-34
References, **7**:7-8, 10

Minorities *see* Racial minorities

Monopoli, William (Canadian Bar Association)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **2**:3, 8, 28

Mosley, Richard (Justice Department)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **1**:5, 27; **8**:3, 19, 22-4, 27-9, 31; **9**:3-4, 13-5, 18, 26-34, 37-42, 44, 47-9, 51-3, 58-61, 63-77; **10**:3, 11-3, 16-24, 29-30, 33, 35, 38, 42, 45-6, 48; **11**:7, 13-6, 22-30, 32-3, 35, 38-44

Mothers *see* Summit—References

National Association of Women and the Law
Background, **7**:22
Legislation, Bill C-15, supporting, **7**:35
See also Witnesses

National Health and Welfare Department *see* Sexual abuse

New Democratic Party *see* Anal intercourse

Nicholson, Rob (PC—Niagara Falls)
Age mistake defence, **2**:23; **9**:27-8, 33-4; **10**:19-20
Anal intercourse, **9**:51-3, 58
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **2**:20, 23-6; **3**:22-6, 34; **4**:27-9; **7**:33-5; **9**:16, 19, 21, 23, 27-9, 33-4, 36, 41, 44, 51-3, 58-62, 69-70, 75; **10**:13, 15, 18-20, 22, 28, 30, 36, 39, 41-7; **11**:11-3, 16-20, 27, 30-1, 36-9, 41-5
Evidence, child, **2**:24-6; **3**:25-6; **4**:27-9; **7**:34-5; **10**:41-2, 44; **11**:11-3, 16-20, 27, 41
Loitering, **3**:24-5; **9**:60-1
Procedure and Committee business, witnesses, M., **3**:22
Prostitution, **2**:24
Sexual assault, **10**:28
Sexual experimentation, **10**:13, 15
Sexual exploitation, **3**:23-4; **9**:16, 19, 23

North Shore Family Services, Vancouver, B.C. *see* Sexual abuse—Documenting

Noyes case
Societal failure, demonstrating, **5**:7

Ontario Court of Appeal *see* Age mistake defence

Orders of Reference, 1:3

Organization meeting *see* Procedure and Committee business

Organizations appearing *see* Witnesses

Ottawa-Carleton *see* Parents Against Sexual Abuse; Sexual abuse—Investigation

Ottawa, Ont. *see* Evidence, child

Out-of-court statements *see* Evidence, child

Oxford County *see* Anal intercourse

Paisley, Victor (Canadian Bar Association)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **2**:3, 7-17, 20-5, 27

Parents Against Sexual Abuse
Ottawa-Carleton chapter, letter, tabling, **3**:5

Parrack, Judy (National Association of Women and the Law)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:3, 24-5, 28-30, 32-4

Personal injury crimes *see* Sexual abuse

Pimps *see* Prostitution—Juvenile

Pink, Joel (Canadian Bar Association)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **2**:3-10, 13-20, 22-3, 26-7

Pornography
Legislation, reviving, **1**:23
See also Sexual abuse

Procedure and Committee business
Agenda and procedure subcommittee
Establishing, M. (Robinson), **1**:8-9, agreed to, 4
Meetings, scheduling, **1**:16
Reports
First, M. (Robinson), **1**:17, agreed to, 5
Second, **6**:25-6
M. (Daubney), **6**:26, agreed to, 3
Bills
Clause by clause study
Minister attending, **8**:24
Proceeding, **9**:11
Clauses
Amendments, admissibility, **10**:34-5
Reconsideration, **10**:39-40
Chairman, appointment by Speaker, **1**:7
Clerks, commendation, **3**:26-7
Corrigendum, *Issue 12*
Documents
Appending to minutes and evidence, M. (Kaplan), **9**:33, agreed to, 3
Requesting, **5**:30
Information, requesting, **8**:31; **10**:48
Meetings
Adjourning, **10**:46-7
Scheduling, **1**:17, agreed to, 5; **9**:67; **10**:47

Procedure and Committee business—*Cont.*
Members, leaving meeting early, **3**:26
Minister, inviting, **6**:26
Organization meeting, **1**:7-16
Printing, minutes and evidence, M. (Robinson), **1**:7, agreed to, 4
Questioning of witnesses, time limit, M. (Robinson), **1**:9-10, agreed to, 4
Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Finestone), **1**:7-8, agreed to, 4
Report to House, revised, **12**:3-6
Steering committee *see* Procedure and Committee business—Agenda and procedure subcommittee
Witnesses
Expenses, Committee paying, **1**:48-9; **3**:22-3
M. (Nicholson), **3**:22, agreed to, 3
M. (Robinson), **7**:5, agreed to, 3
Inviting, **1**:10-6; **6**:26

Procurement *see* Prostitution—Juvenile

Prosecutions *see* Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)—References, Amendments

Prostitution
Incest victims, **7**:55
Juvenile
Legislation, Bill C-49, previous session, **2**:24; **7**:81
Pimps/living on avails, Bill C-15 offence, introducing, **1**:20; **2**:6; **9**:75-8
Procurement by parent or guardian, **9**:67-8
Services, obtaining, Bill C-15 offence, introducing, **1**:20; **2**:6, 20; **7**:57; **8**:19-21
See also Age mistake defence; Justice and Legal Affairs Standing Committee

Psychiatric reports *see* Evidence, child—Accused

Public places *see* Loitering

Publication bans *see* Evidence, child—Accused, Publicity—Victims/complainants, Identity publication ban

Punishment/sentencing, 7:81; **8**:17, 24
Alternatives, Young Offenders Act criticism, etc., **6**:13; **7**:66; **8**:31-2
Information, requesting, **8**:31
Deterrent factor, drinking and driving comparison, **4**:8-9, 21-2, 24-5
Hybrid *vs* indictable offences, **7**:75-6
Legislation, Bill C-15, consistency, promoting, **7**:21, 28
Repeat offenders, **7**:27-8, 30-1, 43
See also Anal intercourse; Sexual exploitation; Sexual interference—Legislation; Sexual touching invitation—Legislation

Racial minorities
Youth behaviour, criminalizing, **3**:33

Reasonable doubt doctrine *see* Criminal Code convictions—Difficulty obtaining

Recent complaint doctrine *see* Evidence, child

Regina v. Roche *see* Age mistake defence; Evidence, child—Videotaping

Report to House, 11:3-6
Revised, **12**:3-6

Rivard-Leduc, Madeleine (Canadian Association of Social Workers)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **6**:3-5, 17-8

Robinson, Svend J. (NDP—Burnaby)
Adult consentual sexual activity, **1**:44-5; **9**:59-65
Age mistake defence, **1**:41; **7**:28; **9**:27, 29-30, 32-3, 35-6
Age of consent, **1**:31-2; **7**:47, 77; **9**:45
Amiel, references, **7**:52
Anal intercourse, **1**:29-31; **3**:17; **5**:19-20; **6**:14; **7**:12-3, 18-9, 29, 46-7, 77; **8**:15-6, 25; **9**:41-2, 45-60
Avison, references, **9**:8-9
Bestiality, **9**:12, 65-6; **10**:33
Canadian Bar Association, **2**:10-1; **3**:14
Canadian Council on Children and Youth, **9**:20
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **1**:17, 26-32, 36, 40-8; **2**:5, 8, 10-9; **3**:10, 14-7, 22-3; **4**:15-20, 27; **5**:17-23, 27, 30-2; **6**:12-6; **7**:5, 12-4, 18-9, 25-30, 37, 39-40, 43-7, 52, 55, 76-81; **8**:12-7, 22, 24-7, 30-2; **9**:7-27, 29-30, 32-3, 35-78; **10**:9-10, 12-48; **11**:11-3, 15, 17-32, 34-5, 37-45
Criminal law, **1**:26; **6**:15-6
Evidence, child, **1**:26-9, 45, 47; **2**:11-2, 15, 17-8; **3**:10; **4**:15-8, 20; **5**:19-22, 30-1; **6**:12-4; **7**:26, 78-9; **8**:12, 14-5, 26-7, 30; **10**:32-3, 36-46; **11**:12-3, 15, 17-30, 32, 34-5, 37-41
Justice Department, **7**:12-3
Loitering, **1**:46; **9**:70-5; **10**:27, 30-1
Procedure and Committee business
Agenda and procedure subcommittee, Ms., **1**:8-9, 17
Bills, **10**:34
Information, **8**:31; **10**:48
Meetings, **9**:67; **10**:47
Organization meeting, **1**:7-16
Printing, M., **1**:7
Questioning of witnesses, M., **1**:9-10
Quorum, M. (Finestone), **1**:7-8
Witnesses, **1**:10-6, 48; **3**:22-3
M., **7**:5
Prostitution, **9**:67-8, 75-8
Punishment/sentencing, **6**:13; **7**:27; **8**:24, 31-2
References *see* Evidence, child—Accused, Publicity
Sexual abuse, **5**:18-9; **7**:37, 39-40, 44
Sexual assault, **8**:25-6, 31; **9**:10-3, 17; **10**:28
Sexual experimentation, **9**:15-8
Sexual exploitation, **3**:15-6; **7**:27, 45-6, 76; **8**:12-3; **9**:10-2, 14, 16-8, 20-3, 36-7
Sexual exposure, **7**:13; **9**:10-1, 69; **10**:27-8
Sexual interference, **1**:42-3; **2**:10-2, 19; **9**:11
Sexual purpose, **9**:38-40
Sexual touching invitation, **9**:10-1

Russell, Pat (Canadian Association of Social Workers)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **6**:3, 5-6, 10, 13, 15, 17, 23, 25

Saskatchewan
Attorney General *see* Anal intercourse—Sexual orientation

SCAN program *see* Hospital for Sick Children, Toronto, Ont.

Search warrants, 8:10

Sentencing *see* Punishment/sentencing

Sexism *see* Canadian Bar Association; Criminal law

Sexual abuse, 6:5-6; **7**:41-2; **9**:13
Abusers, personality types, incidence, etc., **7**:57-8, 62, 67-8
Accommodation syndrome, **5**:28-9
See also Summit—References, Publication
Accusations, wrongful, preventing, Jones/Yuill, research, etc., **4**:22-4, 35-7, 39; **5**:24-6; **6**:8, 18; **7**:33, 37-40, 50-1
Child protection, **6**:6, 17
Divorce Act, friendly parent rule, considerations, **7**:38-9

Sexual abuse—*Cont.*
Documenting, Abel study, etc., **4**:21-2; **5**:8; **7**:55-6
North Shore Family Services, Vancouver, B.C., referrals, **8**:32
Effects, child's poem, etc., **6**:6; **7**:27-8, 64
Federal-provincial response, funding issue, special advisor, etc., Bill C-15 amending, **7**:43-4
Incest, **7**:65-6, 68; **8**:22
See also Prostitution
Investigation, Ottawa-Carleton Children's Aid Society/police co-operation, **6**:5
Multi-generational, Gélinas article, etc., **5**:33-4; **7**:54-5, 56-8, 64
National Health and Welfare Department, interdepartmental committee establishing, **7**:30, 44, 66
Normal displays of affection, differentiating, **7**:32
Offenders, treatment, Bill C-15 amending, **6**:6, 10-1, 17, 22, 25
Young Offenders Act comparison, **6**:12
Personal injury crimes, comparison, **7**:71
Pornography, role, **7**:58, 66-7
Preventing, education, etc., **4**:8; **6**:21-2; **7**:59, 64-6
Professional sensitivity, training/materials, etc., **5**:18-9
Reporting, children, believing, studies etc., **6**:15-8; **7**:53-4, 72
Dolls, anatomically correct, use, **7**:51-2
Metro Toronto police response, **7**:74
Research, publications, etc., **3**:5
See also University of Wisconsin
Social workers role, **6**:4-5
Treatment, medication, etc., **7**:59-61, 69
Violence, promoting, **7**:69-70
See also Centre de services sociaux Ville Marie; Summit—References

Sexual activity *see* Adult consentual sexual activity

Sexual assault, 7:31; **9**:10-1; **10**:28
Consent defence, **8**:25-6; **9**:10-3, 15, 17; **10**:11-2
Defining, Alderton case, etc., **8**:28-9, 31; **9**:13
West Vancouver Policemen's Association, manual, **7**:30
See also Sexual interference

Sexual experimentation
Badgley Commission recommendation, **10**:16
Consentual, decriminalizing, **3**:32-4; **9**:15-8; **10**:9-18
Canadian Charter of Rights and Freedoms considerations, **10**:14-5

Sexual exploitation, 9:13
Consent defence, age discrimination, Canadian Charter of Rights and Freedoms, etc., **1**:35; **2**:5-6, 9-10; **3**:11, 15-6, 18-9, 23-4, 32-5; **5**:8-9, 20, 24; **7**:22-4, 27-8, 45-6, 74-7; **8**:12-4, 18-9; **9**:10-26, 36-41
British Columbia Court of Appeal, Legallant case, **9**:14
British Columbia Supreme Court decision, **7**:75
Legislation, Bill C-15 offence, introducing, **1**:20
Position of trust, defining, **1**:33-5; **2**:5; **7**:45-6
Punishment, sentencing, **1**:35-6; **2**:5, 21; **7**:48

Sexual exposure
To persons 14 and under, **7**:13-4, 17-8; **9**:10-1, 69-70; **10**:27-9

Sexual history *see* Evidence, child

Sexual interference
Intercourse, masterbation, etc., **2**:11-2
Legislation, Bill C-15 offence, introducing, **1**:19-20, 38, 42; **7**:22-4; **9**:11
Age exception, **1**:19, 38, 43
Punishment, sentence, maximum, **1**:20; **2**:5
Sexual assault, distinction, **2**:5, 12

Sexual orientation *see* Anal intercourse

Sexual purpose
Defining, **1**:36-7; **8**:28; **9**:38-40
Interpretation by court, **7**:8-9, 48-9

Sexual touching invitation
Legislation, Bill C-15 offence, introducing, **1**:20; **9**:10-1
Punishment, sentence, maximum, **1**:20

Smith, Ken (Vancouver Gay and Lesbian Community Centre)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:3, 5-7, 9-11, 14-9

Smith, Linda (Canadian Child Welfare Association)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:3, 45, 48-53, 55

Smith, Marcia (Canadian Council on Children and Youth)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **3**:3, 13-4, 22

Social workers *see* Sexual abuse

Soon-after requirement *see* Evidence, child—Videotaping

Spouses *see* Evidence, child—Accused

Steering committee *see* Procedure and Committee business—Agenda and procedure subcommittee

Summit, Roland C.
References
Publication, *Child Sexual Abuse Accommodation Syndrome,* **3**:5
Research, sexual abuse allegations, bias against mothers, **7**:38

Supreme Court of Canada *see* Age mistake defence

Television, closed circuit *see* Evidence, child

Tellier, Nicole (National Association of Women and the Law)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **7**:3, 20-31, 33-4, 37

Thacker, Blaine A. (PC—Lethbridge—Foothills)
Adult consentual sexual activity, **9**:65
Age mistake defence, **9**:29, 36
Anal intercourse, **3**:35-6; **7**:16; **9**:46-7, 53-5, 58
Avison, references, **9**:9
Bestiality, **9**:12
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **2**:15, 34-6; **5**:32-3; **6**:22-5; **7**:5, 16; **8**:21-3; **9**:9, 12-5, 17-8, 20-3, 29, 36, 41, 46-7, 49, 53-5, 58-9, 65, 72-3, 77-8; **10**:10-1, 13, 22, 26, 35-6, 40, 43, 45, 47
Criminal law, **5**:32; **6**:22-3
Evidence, child, **5**:23, 33; **6**:24
Loitering, **9**:72-3
Procedure and Committee business
Bills, 10:35
Meetings, **10**:47
Witnesses, **3**:22
M. (Robinson), **7**:5
Prostitution, **9**:77-8
Sexual abuse, **8**:22
Sexual assault, **9**:13, 15
Sexual exploitation, **3**:34-5; **9**:17-8, 21-2

Toronto, Ont.
Police *see* Sexual abuse—Reporting
See also Hospital for Sick Children, Toronto, Ont.; Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse

Trials, expediting *see* Evidence, child—Cases

United Kingdom *see* Evidence, child—Accused, Publicity

United States *see* Evidence, child

University of Wisconsin
Law school, publication, child sexual abuse, **3**:5

Vagrancy *see* Loitering

Vancouver, B.C.
West Vancouver Policemen's Association *see* Sexual Assault
See also Sexual abuse—Documenting

Vancouver Gay and Lesbian Community Centre *see* Witnesses

Victims *see* Evidence, child; *Guide to Victims of Sexual Assault*

Videotaping *see* Evidence, child

Violence *see* Sexual abuse

Voir dire *see* Evidence, child—Videotaping

Wagman, Lezley
References, **7**:13

Wakefield, Bob (Canadian Association of Criminal Defence Lawyers)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **4**:3-6, 8-13, 15-21, 23-5, 27-39

Ward, Brian (Canadian Council on Children and Youth)
Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15), **3**:3-6, 14, 26-7, 34

Whitcomb, Debra
References, **7**:36, 80

Wigmore, John Henry *see* Evidence, child—Fabrication

Witnesses (organizations)
Canadian Association of Criminal Defence Lawyers, **4**:3-6, 8-13, 15-21, 23-5, 27-39
Canadian Association of Social Workers, **6**:3-25
Canadian Bar Association, **2**:3-28
Canadian Child Welfare Association, **7**:3, 40-3, 45-56
Canadian Council on Children and Youth, **3**:3-37
Hospital for Sick Children, Toronto, Ont., **5**:3, 8-34
Justice Department, **1**:5, 27; **8**:3, 19, 22-4, 27-9, 31; **9**:3-4, 13-5, 18, 26-34, 37-42, 44, 47-9, 51-3, 58-61, 63-77; **10**:3, 11-3, 15-25, 29-30, 33, 35, 38, 42, 45-6, 48; **11**:7, 13-6, 22-30, 32-3, 35, 38-44
Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, **7**:4, 70-83,
National Association of Women and the Law, **7**:3, 19-20, 23-9, 33, 36-9
Vancouver Gay and Lesbian Community Centre, **7**:3, 5-11, 13-9
See also individual witnesses by surname

Witnesses, expert *see* Evidence, child

Witnesses in court *see* Courts

Young Offenders Act *see* Evidence, child—Accused, Publicity—Videotaping; Punishment/sentencing—Alternatives; Sexual abuse—Offenders

Youth *see* Racial minorities

Yuill, Dr. *see* Sexual abuse—Accusations

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CANADA

INDEX

DU

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

Projet de loi C-15

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicules nos 1-12 • 1986-1987 • 2e Session • 33e Législature

Président: Marcel Danis

L'index est disponible dans les deux langues officielles.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

The Index is available in both official languages.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

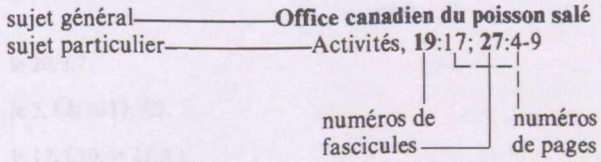
Cet index couvre les sujets ayant fait l'objet de discussions lors des séances de ce comité. Les dates et les numéros des fascicules contenant les procès-verbaux et témoignages des séances du comité sont répertoriés dans les pages préliminaires sous le titre «DATES ET FASCICULES».

Les sujets, ainsi que les noms des intervenants, sont inscrits par ordre alphabétique et en caractères gras de même que les numéros des fascicules. Chaque référence peut apparaître sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès à l'information.

Pêches
Pacifique, **11**:31

Oberle, M. F. (PC—Prince George—Peace river)
Pêches, **11**:31

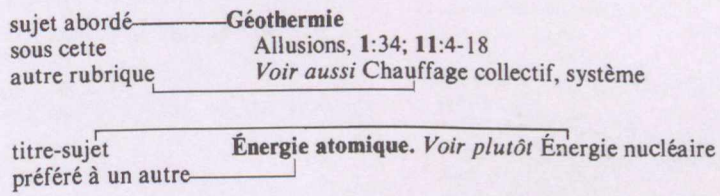
L'exemple suivant illustre la méthode d'indexation employée.



Certains sujets d'importance commandent des descripteurs spéciaux tels que: Appendices; Ordre de renvoi; Procédure et Règlement; Témoins; Votes en Comité, etc.

L'index est dit croisé parce qu'il comporte des renvois. Les renvois à un sous-titre sont indiqués par un long trait.

Nigeria. *Voir* Poisson—Exportations



Les abréviations et symboles employés sont les suivants:

A=appendice. Am.=amendement. Art.=article. M.=motion.

Affiliations politiques: L — libéral; PC — progressiste conservateur; NPD — Nouveau parti démocratique; Ind — indépendant.

S'adresser à la division de l'Index et références français pour toute demande de renseignements additionnels—992-7645

INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

COMPTE RENDU OFFICIEL

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-TROISIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1986—

Novembre:	les 18 et 27, f.1.
Décembre:	le 4, f.2; le 11, f.3; le 16, f.4; le 17, f.5; le 18, f.6.

—1987—

Janvier:	le 20, f.7.
Février:	le 5, f.8; le 17, f.9.
Mars:	le 17, f.10; le 25, f.11.
Avril:	le 28, f.12.

«À des fins d'ordre sexuel»
Définition, **1**:36-7; **7**:8-9, 48-50; **8**:28-9; **9**:38-9

Abus sexuels. *Voir* Enfants

Accusations
Filtrage, **7**:82
Fondées et non fondées, statistiques, **5**:24-6; **6**:5-6, 8; **7**:33, 39-40, 50-1, 55-6
Non fondées, prévention, **4**:21-4
Pour avoir la garde de l'enfant, cas, **7**:37-9
Voir aussi Accusés

Accusés
Accusations, répercussions, **4**:8-9, 21-4; **7**:62-3
De moins de 14 ans, particularités, **1**:38
Droits, protection, **2**:20-1, 27-8; **3**:28-9; **4**:35-6; **5**:24-5; **7**:21, 32
Nom, non-publication, **4**:27-8, 36; **5**:25; **6**:20; **7**:31, 34-5, 63-4; **8**:10-2, 27, 30-1; **10**:44-6; **11**:11-20
Grande-Bretagne, étude, comparaison, **10**:46
Tribunal, exclusion. *Voir* Procès, audiences
Voir aussi Infractions; Plaignant, témoignage—Enregistrement magnétoscopique

Activités sexuelles. *Voir plutôt* Contacts sexuels

Adolescents, expériences sexuelles. *Voir* Infractions—Consentement

Adultes. *Voir* Contacts sexuels; Sodomie

Agresseurs sexuels
Caractéristiques, traits communs, etc., **7**:57-9, 67, 70
Tendance à la violence et au meurtre, **7**:69-70
Nombre, **7**:67-8
Pornographie, influence, **7**:66-7
Position sociale, **7**:67
Traitement, **7**:59-61
Obligatoire, **6**:6, 10-2, 17
Tribunaux, pouvoirs, **7**:63
Victimes d'abus sexuels étant enfants, **7**:54-5, 64

Agression sexuelle
Définition, **2**:5
Voir aussi Infractions—Consentement *et* Contacts sexuels

Appendice
Justice, ministre, lettre et réponses, **9A**:11-18

Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté
Activités, membres, etc., **7**:41, 55
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15

Association canadienne des travailleurs sociaux
Mémoire, approbation, **6**:24
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

Association du Barreau canadien
Membres, sexisme, **2**:10, 13, 18, 28
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15

Association nationale de la femme et le droit
Activités, objectifs, etc., **7**:19-20, 22
Représentantes, témoignages. *Voir* Témoins

Avison, Neville H. (ministère de la Justice)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **9**:62, 76-7; **10**:15-6, 24-5; **11**:22, 28, 37
Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15—Étude art. par art.

Badgley, rapport
Allusion, **3**:5-6
Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15; Plaignant, témoignage

Bala, Nick (Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **3**:6-12, 14-25, 27-37

Bestialité
Dispositions, **9**:12, 58
Sanctions, **9**:65-7
Voir aussi Sodomie—Sanctions

Blishen, Jennifer (Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:46, 48-51, 53-4

Boucher, Laurier (Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:46, 50, 53-6

Calvert, David (Association canadienne des travailleurs sociaux)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **6**:7-8, 12, 14-5, 19-20

Canadian Association of Criminal Defence Lawyers
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15

Charte canadienne des droits et libertés. *Voir* Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15; Infractions—Consentement *et* Exploitation sexuelle; Sodomie—Consentement

Chartrand, Suzanne (Association nationale de la femme et le droit)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:19-20

Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), **projet de loi C-15.** Ministre de la Justice
Adoption, **11**:45
Urgence, **1**:22
Amendements, rédaction, modalités, **9**:7-8
Application
Ministères, rôle, **7**:22
Provinces, aide financière, **7**:21-2
Appui, **1**:18-9; **8**:4
Art. 1, **9**:9-39, réservé, 40; **10**:9-19, adopté, 20
Am. (Collins, M.) adopté, **9**:26
Am. (Daubney, D.) adopté, **9**:26
Am. (Nicholson, R.), **10**:18-9, rejeté, 20
Am. (Robinson, S.J.), **9**:10-22, réservé, 23; retiré, **10**:18
Am. (Robinson, S.J.), **10**:9-17, adopté, 18
Sous-Am. adopté, **10**:12
Art. 2, **9**:40, adopté, 41
Art. 3, **9**:41-66, réservé, 67; **10**:20-6, adopté, 27
Am. (Robinson, S.J.), **9**:41-4, 59, réservé, 45; retiré, **10**:4
Am. (Robinson, S.J.), **9**:45-9, rejeté, 50

Code criminel et Preuve au Canada, Lois...—*Suite*
Art. 3—*Suite*
Am. (Robinson, S.J.), **9**:50-4, réservé, 51, 56-7, réservé, 58; retiré, **10**:4
Am. (Robinson, S.J.), **9**:54, rejeté, 55
Am. (Robinson, S.J.), **9**:59-62, rejeté, 63
Am. (Robinson, S.J.), **9**:59-63, retiré, 5
Am. (Robinson, S.J.) réservé, **9**:65; retiré, **10**:4
Am. (Robinson, S.J.), **9**:65-6, retiré, 67
Am. (Robinson, S.J.), **10**:20-1, adopté, 22
Art. 4 adopté, **9**:67
Art. 5, **9**:67, adopté, 68
Art. 6 adopté, **9**:68
Art. 7, **9**:68-9, adopté, 70
Am. (Robinson, S.J.), **9**:69, adopté, 70
Art. 8, **9**:70-4, réservé, 75; **10**:27-30, adopté, 31
Am. (Collins, M.) adopté, **10**:27
Am. (Robinson, S.J.), **10**:27-30, adopté, 31
Sous-Am. (Robinson, S.J.) adopté, **10**:30
Am. (Robinson, S.J.) adopté, **10**:30
Art. 9, **9**:75-7, adopté, 78
Am. (Robinson, S.J.), **9**:75-7, rejeté, 78
Art. 10 adopté, **10**:9
Art. 11, **10**:31-3, adopté, 34, modifié, 35, réadopté, 36
Am. (Kaplan, R.), **10**:31-2, rejeté, 33
Am. (Robinson, S.J.), **10**:33, adopté, 34, rescindé, 35
Art. 12, **10**:34-5, adopté, 36; réadopté sans amendement, **11**:11
Am. adopté, **10**:34, rescindé, **10**:36
Am. (Daubney, D.), **10**:34, réservé, 35, adopté, 36
Art. 13, nouvel art. (Daubney, D.) adopté, **11**:11
Am. adopté, **11**:11
Art. 13, **10**:36-46; **11**:11-20, adopté, 21
Am. (Nicholson, R.), **10**:44-6; **11**:11-9, rejeté, 20
Sous-Am. (Robinson, S.J.) adopté, **11**:17
Am. (Robinson, S.J.), **10**:36-7, adopté, 38
Am. (Robinson, S.J.), **10**:38, adopté, 39
Am. (Robinson, S.J.), **10**:40-2, adopté, 43
Sous-Am. (Robinson, S.J.), **10**:41, adopté, 42
Amendements (Kaplan, R.), **11**:20, retirés, 21
Art. 14 adopté, **11**:21
Art. 15, **11**:21-8, adopté, 29
Am. (Collins, M.), **11**:25-8, adopté, 29
Am. (Robinson, S.J.), **11**:21-4, retiré, 25
Art. 16, **11**:29, adopté, 30
Am. (Robinson, S.J.), **11**:29, adopté, 30
Art. 17, **11**:30-40, adopté, 41
Am. (Collins, M.), **11**:33-8, adopté, 39
Am. (Kaplan, R.), **11**:31-2, retiré, 33
Art. 18, nouvel art. (Collins, M.), **11**:42-3, adopté, 44
Am. (Collins, M.), **11**:42-3, adopté, 44
Sous-Am. (Nicholson, R.), **11**:43, adopté, 44
Art. 18 adopté, **11**:45
Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté, membres, opinion personnelle, **7**:43-4
Association du Barreau canadien, position, **2**:4-8, 10, 21; **4**:4-5, 35
Allusion, **3**:14-5
Badgley, rapport, respect, **1**:21
Canadian Association of Criminal Defence Lawyers, position, **4**:4-5, 35
Charte canadienne des droits et libertés, respect, **7**:21; **10**:20
Discrimination, exclusion, **1**:18
Droit de preuve, modification, **1**:21
Entrée en vigueur, **11**:44-5

Code criminel et Preuve au Canada, Lois...—*Suite*
Époux, définition, **9**:63-4; **10**:22-3
Étude, **1**:18-47; **2**:4-28; **3**:4-37; **4**:4-39; **5**:4-34; **6**:4-25; **7**:5-83; **8**:4-33; **9**:7-78; **10**:9-48; **11**:11-45
Étude art. par art.,
Avison, N., participation, **9**:8-9
Justice, ministre, participation, **6**:26; **8**:24; **9**:8
Modalités, **9**:9, 24-6
Fraser, rapport, respect, **1**:21
Libellé, **1**:47; **8**:7
Expressions, «simple d'esprit», «aliéné», «idiot» et «imbécile», remplacementpar «handicapé mental» ou autre, **8**:21-2, 24; **9**:41-3, 56
Sexisme, **9**:69-70
«Sodomie», terme, remplacement par «relation sexuelle anale», **9**:50-5, 58
Version française et anglaise, comparaison, **1**:40-1
Modifications, **4**:8; **7**:66, 72-3; **8**:6-7, 17
Comité permanent de la justice et des questions juridiques, rapport de 1983, recommandations, **1**:20-1
Objectif, **1**:18-9, 32; **2**:18; **6**:5, 16; **7**:14, 59, 71; **8**:4-5
Personnes vivant des produits de la prostitution, dispositions, **9**:75-8
Rapport à la Chambre, **11**:3-6, 45
Répercussions, **6**:18; **7**:68-9
Personnes travaillant auprès des enfants, **7**:32
Voir aussi Mineurs, prostitution
Rétroactivité, **8**:22-4
Révision dans quelques années, **7**:21; **8**:18, 21; **11**:41-2
Titre adopté, **11**:45

Coït anal. *Voir plutôt* Sodomie

Collins, Mary (PC—Capilano)
«À des fins d'ordre sexuel», définition, **1**:36; 7:48-9
Accusations, **4**:21; **5**:24-5; **7**:33, 50-1, 55-6
Accusés, **4**:21-3; **7**:31-2, 64; **11**:12
Agresseurs sexuels, **7**:67-8
Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté, **7**:55
Association du Barreau canadien, **2**:18
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, **1**:32; **6**:18; **7**:32, 66; **8**:17-8; **9**:43, 52, 69; **11**:42-4
Étude, **1**:32-6; **2**:18-23, 27; **3**:18-22, 32-4; **4**:21, 23, 25-6; **5**:23-5; **6**:18-22; **7**:16-8, 30-3, 47-51, 55-6, 64-9, 81-2; **8**:17-20, 28-9, 32; **9**:14, 17, 21, 23-6, 31-5, 43, 52, 54, 57, 64, 69-70, 72, 75; **10**:11-2, 15-6, 21, 27, 29-31, 33, 35, 37-8, 40, 42-3; **11**:12, 14-5, 21, 24-5, 28-9, 31, 33-4, 36-40, 42-5
Comité, **10**:47
Enfants, abus sexuels, **1**:18; **4**:23; **6**:21-2; **7**:30, 64, 68-9; **8**:32
Exhibitionnisme, **7**:17-8
Inceste, **7**:65
Infractions, **1**:33-6; **3**:18-9, 32-4; **5**:24; **6**:18; **7**:30-1, 48, 81; **8**:18-9, 28-9; **9**:31-5, 72; **10**:11-2, 15, 29-30
Mineurs, prostitution, **2**:20-2; **7**:81; **8**:19-21
Plaignant, témoignage, **1**:32, 35; **2**:19-23, 27; **3**:19-22; **4**:25-6; **5**:23-5; **6**:19-20; **7**:33, 81; **8**:17-8; **11**:24, 31, 33-4, 36-40
Procès, audiences, **6**:19; **8**:18; **10**:43
Sanctions, **4**:21, 25; **8**:32; **9**:48
Sodomie, **9**:52, 57, 64

Comité
Comité directeur. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Sous-comité du programme et de la procédure
Documents
Annexion au compte rendu, **9**:33

Comité—*Suite*
Documents—*Suite*
Dépôt, **10**:48
Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, **3**:4-6
Document de travail à l'intention du Cabinet, **1**:45-6
Justice, ministre, réponses, distribution, **9**:8-9
Interruption pour vote à la Chambre, **2**:8, 16
Interventions, ordre, **1**:10
Membres, retard, **9**:7; **11**:11
Ministre de la Justice, comparution, **1**:23; **6**:26
Président, nomination, **1**:7
Président suppléant, nomination, **2**:4; **3**:4; **5**:4
Quorum, **1**:7-8
Voir aussi sous le titre susmentionné Séances—Tenue
Rapport à la Chambre. *Voir plutôt* Rapport à la Chambre
Réunions, **8**:3; **9**:67
Rôle, **9**:55-6
Séance d'organisation, **1**:7-16
Séances
Ajournement, **10**:46-7
Calendrier, **1**:5-6, 17; **10**:47-8
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, **1**:8
Sous-comité du programme et de la procédure
Création, **1**:8
Rapport, **6**:25-6
Premier, **1**:5, 17
Réunion, **1**:16
Témoins, comparution, convocation, etc., **1**:10-6; **6**:26
Frais, remboursement, **1**:17, 48-9; **3**:22-3; **7**:5
Temps de parole, répartition, **1**:9-10; **4**:19

Comité permanent de la justice et des questions juridiques, rapport de 1983. *Voir* Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15—Modifications

Commission canadienne des condamnations. *Voir* Sanctions

Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse
Membres, nombre, représentation, etc., **3**:26-7
Mémoire, études, etc., allusion, **7**:72
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Comité—Documents—Dépôt

Consentement. *Voir* Infractions *et* Exploitation sexuelle; Sodomie

Contacts sexuels
Adultes consentants, réglementation, **1**:44; **9**:59-60
Ménages à trois, cas, **1**:44-5
Incitation. *Voir plutôt* Incitation à des contacts sexuels
Sans danger, éducation, SIDA, risques, **7**:13
Voir aussi Infractions

Corroboration. *Voir* Plaignant, témoignage

Danis, Marcel (PC—Verchères; vice-président et président des comités pléniers; président)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, **1**:40; **4**:35
Étude, **1**:40; **9**:10-1, 27, 36, 52, 64, 68
Infractions, **1**:40; **9**:27, 36
Mariage de fait, **9**:64
Nomination à titre de président, **1**:7
Procès, audiences, **1**:40

Daubney, David (PC—Ottawa-Ouest)
Agresseurs sexuels, **7**:54, 66-7

Daubney, David—*Suite*
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, **9**:43-4
Étude, **3**:29-32; **4**:34-5; **5**:26-30; **7**:51-4, 66-7, 82-3; **9**:26, 35-6, 43-4, 47, 62-3, 70, 72, 75; **10**:18, 22, 34, 36, 38, 41-2; **11**:17, 26, 32-4, 37, 40, 42, 44
Enfants, abus sexuels, **5**:28-9; **7**:66
Infractions, **9**:35-6, 72
Plaignant, témoignage, **3**:29-32; **4**:34-5; **5**:26-9; **7**:51-2, 82-3; **11**:32, 34-5, 37, 40
Procès, audiences, **10**:42
Sodomie, **9**:62

Dawson, Ross (Association canadienne des travailleurs sociaux)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **6**:9-11, 15-6, 18-25

Dessins. *Voir* Enfants, abus sexuels; Plaignant, témoignage

Enfants, abus sexuels
Conseiller spécial, nomination par le gouvernement, recommandation, **7**:43
Dessins, représentation des faits, analyse, **5**:10-7
Détection, professionnels, formation, sensibilisation, etc., **5**:18-9
Look Mommy and Daddy, publication, **5**:19
Légiférération, **4**:8-9; **5**:32; **6**:6, 22-4
Lois actuelles, dispositions dépassées, discrimination, etc., **2**:11-2; **3**:13
Lutte
Provinces, services adéquats, financement, **7**:43-4
Santé nationale et Bien-être social, ministère, rôle, **7**:66
Obligation de rapporter les cas, **3**:13
Population, opinion, sensibilisation, etc., **2**:18; **3**:13; **5**:7; **8**:32
Prévention, mesures, **6**:21-2; **7**:30
Témoignage. *Voir plutôt* Plaignant, témoignage
Travailleurs sociaux, rôle, **6**:4-5
Victimes
Âge moyen, **5**:8
Guide. *Voir plutôt Guide des victimes d'agressions sexuelles*
Nombre, **7**:68, 71-2
Protection, retrait du foyer, **6**:6, 17
Répercussions, **5**:33-4; **7**:41-2
Suivi, **7**:64-5
Syndrome d'accommodation, **5**:28-9
Child Sexual Abuse Accommodation Syndrome, allusion, **3**:5
Traitement, *Guidelines for Communities Interested in Breaking the Cycle of Child Sexual Abuse*, allusion, **3**:5
Voir aussi Agresseurs sexuels
Voir aussi Toronto, police

Enregistrement magnétoscopique. *Voir* Plaignant, témoignage

Enregistrement sonore. *Voir* Plaignant, témoignage—Enregistrement magnétoscopique

«Époux», définition. *Voir* Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15

Erreur sur l'âge. *Voir* Infractions; Mineurs, prostitution

Exhibitionnisme
Lois actuelles, dispositions suffisantes, **7**:17
Orientation sexuelle, discrimination, **7**:17-8
Sanctions, **7**:13-4

Exploitation sexuelle par des personnes en situation d'autorité. *Voir* Infractions

Farris, Michael (Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, 7:40-3, 47-9, 52

Fausses accusations. *Voir plutôt* Accusations—Non fondées

Ferland, Marc (PC—Portneuf)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, 1:39
Plaignant, 1:39

File, Pat (Association nationale de la femme et le droit)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, 7:37-9

Finestone, Sheila (L—Mount Royal)
Comité, séance d'organisation, 1:7-16

Fraser, rapport. *Voir* Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15

Gagné, Dr. Pierre (témoin à titre personnel)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, 7:56-70

Gérin, François (PC—Mégantic—Compton—Stanstead; secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et du procureur général du Canada)
À des fins d'ordre sexuel, définition, 9:38
Accusés, 7:62
Agresseurs sexuels, 6:17; 7:63, 70
Association du Barreau canadien, 2:13
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, 6:16; 11:42-3
Amendements, rédaction, 9:7-8
Étude, 2:13-7; 3:10, 26-9, 34; 4:30-3; 6:16-8; 7:14-6, 35-7, 40, 61-3, 70; 9:11, 15-26, 29-31, 35, 37-8, 42, 44-5, 47, 50, 53-7, 62-4, 68, 70-1, 74; 10:9, 17, 22, 25, 42; 11:28, 30, 36, 39, 42-3, 45
Étude art. par art., modalités, 9:8-9, 24-5
Libellé, 9:42, 55-6, 70
Comité, 4:19; 9:55, 67; 10:47
Séance d'organisation, 1:8-9, 11-2, 14-6
Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, 3:26-7
Enfants, abus sexuels, 7:40
Guide des victimes d'agressions sexuelles, 3:34
Infractions
Accusé d'avoir flâné ou erré sur un terrain d'école, un terrain de jeu, etc., 9:71, 74
Âge, limite, détermination, 9:55
Consentement, défense, inadmissibilité, exemptions, règle des trois ans, etc., 9:11, 17-21; 10:17
Erreur sur l'âge, 9:30-1, 35
Exploitation sexuelle par des personnes en situation d'autorité, 9:37
Mineurs, prostitution, 9:68
Plaignant, témoignage, 4:32-3; 7:63; 11:36-9
Plainte spontanée, 3:27
Procès, audiences, 2:13-7; 3:10, 28; 4:30-1; 6:16-8; 7:35-7, 62; 10:42
Sodomie, 7:14-6
Adultes consentants, ménages à trois, etc., 9:62-3
Consentement, âge, 9:47
Entre époux, 9:64
Sanctions, 9:53, 55, 57

Gilbertson, Fred (Vancouver Gay and Lesbian Community Centre)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, 7:6-8, 10-1, 13, 15-6, 18

Gossage, J.D. (témoin à titre personnel)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, 5:4-8, 18, 20-1, 24-7, 30-3

Grant, Lorna (Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, 7:70-4, 77-9, 81-3

Guide des victimes d'agressions sexuelles
Allusions, 3:34

Harvey, Wendy (témoin à titre personnel)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, 4:6-7, 10-1, 13-4, 16, 19-23, 25-31, 34, 36-8
Exposé, thème, 4:6-7

Hnatyshyn, hon. Ray (PC—Saskatoon-Ouest; ministre de la Justice et procureur général du Canada)
«À des fins d'ordre sexuel», définition, 1:36-7; 8:7-8
Accusés, nom, non-publication, 8:10-2, 27, 30-1
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15
Adoption, urgence, 1:22
Appui, 1:18-9; 8:4
Badgley, rapport, respect, 1:21
Discrimination, exclusion, 1:18
Document de travail, dépôt, 1:45-6
Droit de preuve, modification, 1:21
Étude, 1:18-31, 33-47; 8:4-33
Fraser, rapport, respect, 1:21
Libellé, 1:40-1, 47; 8:7, 21-2
Modifications, 8:6-7
Objectif, 1:18-9; 8:4-5
Rétroactivité, 8:22-4
Révision dans quelques années, 8:18
Comité, témoins, comparution, convocation, etc., 1:23
Contacts sexuels, adultes consentants, réglementation, 1:44-5
Enfants, abus sexuels, population, sensibilisation, 8:32
Infractions
Accusés d'avoir flâné ou erré sur un terrain d'école, un terrain de jeu, etc., sanctions, 1:46-7; 8:29-30
Consentement, défense, inadmissibilité, exemptions, règle des trois ans, etc., 1:38, 42-4; 8:13-4, 25-6, 28
Contacts sexuels, 1:19-21, 38, 40-1
Exploitation sexuelle par des personnes en situation d'autorité, 1:20, 34-6; 8:19
Incitation à des contacts sexuels, 1:20
Mineurs, prostitution, 1:20-1; 8:20-1
Plaignant, de moins de 16 ans, marié(e), protection, 1:39
Plaignant, témoignage, 1:21
Accompagné d'un adulte à la barre des témoins, 8:6
Compétence, «intelligence suffisante», vérité, etc., 1:21-2, 24-5, 28-9, 33, 38; 8:5, 12
Corroboration, non-exigibilité, 8:5
Enregistrement magnétoscopique et sonore, admissibilité, 1:45; 8:5-8
Plainte spontanée, règles, abolition, 1:22
Pornographie, Loi, modificaton, 1:23
Procès, audiences
Accusés, tribunal, exclusion, 1:22, 25-7, 40; 8:9, 14-5

Hnatyshyn, hon. Ray—*Suite*
Procès, audiences—*Suite*
Délai judiciaire, **8**:6
Juge, pouvoirs, **1**:21
Sanctions
Alternatives, **8**:31-2
Commission canadienne des condamnations, recommandations, **1**:36
Sodomie, **1**:29-31
Sanctions, **8**:16-7

Homosexuels, discrimination. *Voir plutôt* Orientation sexuelle, discrimination

Inceste
Situation, **7**:65-6

Incitation à des contacts sexuels. *Voir* Infractions

Infractions
Accusés d'avoir flâné ou erré sur un terrain d'école, un terrain de jeu, etc., sanctions, **1**:46-7; **2**:6; **6**:18-9; **7**:7; **8**:29-30; **9**:70-4; **10**:28-30
Âge, limite, détermination, **9**:55
Antécédents sexuels, réputation, inadmissibilité, **7**:25-6; **8**:26-7
Consentement, défense, inadmissibilité, exemptions, règle des trois ans, etc., **1**:19, 41-4; **7**:26-7, 44-6; **9**:11-3, 17-23; **10**:10-7
Adolescents, expériences sexuelles, criminalisation, **3**:11, 32-3; **7**:22-4, 45-6, 74, 76-7; **8**:12-4, 28; **9**:10, 15-8, 21
Agression sexuelle grave ou armée, **8**:25-6; **9**:13, 15, 29, 32
Charte canadienne des droits et libertés, respect, **7**:22, 75; **9**:14, 29; **10**:12-5
Contacts sexuels, **1**:19-20; **2**:4-5
«À des fins d'ordre sexuel», définition. *Voir plutôt* «À des fins d'ordre sexuel»
Agression sexuelle, dispositions, comparaison, **8**:31; **9**:38-9
Portée, **9**:39-40
Sanctions, **1**:20
Erreur sur l'âge, inadmissibilité, **1**:21; **4**:5; **7**:28; **10**:18-20
«Mesures raisonnables», définition, **1**:40-1; **9**:27-36
Oakes, affaire, **9**:27
Pappajohn, affaire, **9**:31
Exploitation sexuelle par des personnes en situation d'autorité, **1**:20; **2**:5-6, 9-10
Charte canadienne des droits et libertés, respect, **9**:40-1
Consentement, défense, inadmissibilité, inclusion dans la Loi, **1**:35; **3**:11, 18, 23-4, 34-5; **5**:8-9, 24; **7**:81; **8**:18-9
Sanctions, **1**:35-6; **2**:21; **7**:48; **8**:19
«Situation d'autorité», définition, **1**:33-5; **2**:9; **9**:36-7
Incitation à des contacts sexuels, **1**:19-20; **9**:40
Sanctions, **1**:20
Punissables sur déclaration sommaire de culpabilité ou par voie de mise en accusation, **1**:20; **7**:75-6
Récidives, sanctions, **7**:27-8, 30-1

«Intelligence suffisante». *Voir* Plaignant, témoignage—Compétence

Jay, Jacqueline (Toronto Hospital for Sick Children)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **5**:10-7, 19, 22-3, 26-7, 33

Justice, ministère
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

Justice, ministre. *Voir* Appendice; Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15—Étude art. par art.; Comité—Documents *et* Ministre, comparution

Kaplan, hon. Bob (L—York-Centre)
«À des fins d'ordre sexuel», définition, **7**:8-9; **8**:7-8
Accusations, **6**:8; **7**:39
Accusés, **4**:35-6; **8**:10, 12; **11**:17-20
Agresseurs sexuels, **6**:10-2; **7**:60-1
Association nationale de la femme et le droit, **7**:22
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, **2**:8; **4**:8; **7**:68; **9**:9
Étude, **1**:22-6; **2**:8-10, 13; **3**:9; **4**:7-13, 15, 35-8; **6**:8-12, 22; **7**:8-11, 19, 22-5, 39-40, 60-1, 68-9, 73-5, 79; **8**:7-10, 12, 23-4, 29-30; **9**:10-1, 14, 19-20, 22, 24-5, 29, 31, 33, 57, 61, 64; **10**:14, 27-9, 31-2, 34-7, 39-40; **11**:17-21, 25, 31, 35
Comité, **1**:17, 23; **9**:7, 33, 67; **10**:47
Enfants, abus sexuels, **4**:9; **7**:40
Infractions, **2**:9-10; **7**:22-4, 61, 74-5; **8**:29-30; **9**:10, 14, 19, 29, 31; **10**:14, 28-9
Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, **7**:73
Plaignant, **4**:37-8
Plaignant, témoignage, **1**:23-4; **2**:13; **3**:11-3, 15, 36-7; **7**:24-5, 60; **10**:31-2, 38; **11**:31, 35
Pornographie, Loi, **1**:23
Procès, audiences, **1**:25-6; **2**:8-9; **3**:9; **4**:9-11; **6**:9; **7**:24-5, 60; **8**:8-9; **10**:36
Sodomie, **7**:9-11; **9**:57, 61, 64; **10**:27
Toronto, police, **7**:74

Lane, Marion (Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:74-7, 79-83,

***Legallant*, affaire**
Allusion, **9**:14

Leskowitz, Myra (Association nationale de la femme et le droit)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:23-9, 33, 36-7

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. *Voir* plutôt Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15

Look Mommy and Daddy. *Voir* Enfants, abus sexuels—Détection

Malone, Arnold (PC—Crowfoot)
«À des fins d'ordre sexuel», **1**:34
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **1**:34, 37-9
Infractions, **1**:38
Procès, audiences, **1**:37-9

«Mariage de fait», définition. *Voir plutôt* «Époux», définition

«Mesures raisonnables», définition. *Voir* Infractions—Erreur sur l'âge

Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse
Activités, rôle, etc., **7**:73-4
Représentantes, témoignages. *Voir* témoins

Mian, Marcellina (Toronto Hospital for Sick Children)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **5**:8-10, 18-21, 23-34

Mineurs, prostitution
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, répercussions, **7**:81
Déclaration sommaire de culpabilité, **8**:19-20
Entremetteur, définition, **9**:67-8
Erreur sur l'âge, inadmissibilité, **1**:21; **2**:6, 20-4; **7**:28-9
Sanctions, **1**:20; **2**:20-2; **7**:57; **8**:20-1

Monopoli, William (Association du Barreau canadien)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **2**:8, 28

Mosley, Richard (ministère de la Justice)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **1**:27; **8**:19, 22-4, 27-9, 31; **9**:13-5, 18, 26-34, 37-42, 44, 47-9, 51-3, 58-61, 63-70, 72-7; **10**:11-3, 16-23, 29-30, 33, 35, 38-9, 42, 45-6, 48; **11**:13-6, 23-4, 26-30, 32-3, 35, 38-41, 44

Nicholson, Rob (PC—Niagara Falls)
Accusés, **7**:34-5; **10**:44-5; **11**:11-3, 16-20
Bestialité, **9**:58
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, **9**:41, 44, 51-2, 69-70; **11**:42-3
Étude, **2**:20, 23-6; **3**:23-6, 34; **4**:27-9; **7**:33-5; **9**:16, 19, 23, 27-8, 33-4, 36, 41, 44, 51-3, 58-61, 69-70, 75; **10**:13, 15, 18-20, 22, 28, 30, 36, 39, 41-5; **11**:11-3, 16-20, 27, 29-31, 36-9, 41-5
Comité, **3**:22; **10**:46-7
Infractions, **3**:23-5; **9**:19, 23, 27-8, 33-4; **10**:15, 18, 28, 30
Mineurs, prostitution, **2**:23-4
Plaignant, témoignage, **2**:20, 24-6; **4**:27; **11**:31, 36, 41
Procès, audiences, **3**:25-6; **4**:28-9; **10**:42
Sodomie, **9**:51, 53

***Oakes,* affaire.** *Voir* Infractions—Erreur sur l'âge—Mesures raisonnables

Ordres de renvoi
Comité, composition, **1**:3
Projet de loi C-15 (Code criminel et Preuve au Canada, Lois—modification), **1**:3

Orientation sexuelle, discrimination. *Voir* Exhibitionnisme; Sodomie—Consentement, âge

Paisley, Victor (Association du Barreau canadien)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **2**:7-17, 20-5, 27

***Pappajohn,* affaire.** *Voir* Infractions—Erreur sur l'âge—Mesures raisonnables

Parrack, Judy (Association natinale de la femme et le droit)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:24-5, 28-30, 32-4

Personnes en situation d'autorité. *Voir* Exploitation sexuelle

Personnes travaillant auprès des enfants. *Voir* Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15—Répercussions

Pink, Joel (Association du Barreau canadien)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **2**:4-10, 13, 16-20, 22-3, 26-7

Plaignant
Consentement. *Voir plutôt* Consentement
De moins de 16 ans, marié(e), protection, **1**:39

Plaignant—*Suite*
Intimidation, chantage, etc., **4**:37-9; **5**:6-7
Procès, audiences, préparation, *So you have to go to Court,* publication, **4**:7

Plaignant, témoignage, **1**:21; **5**:4, 10; **6**:17-8; **7**:42-3, 57, 72, 80
À huis clos, **3**:11
Accompagné d'un adulte à la barre des témoins, **3**:12, 21-2; **6**:20; **8**:6
Badgley, rapport, recommandation, **8**:5
Compétence, «intelligence suffisante», vérité, etc., **1**:21-2, 24-5, 27-9, 32-3; **2**:19-20, 22-3, 25-7; **3**:6-7, 13-4, 19-20; **4**:25-6, 32-4; **5**:7, 9, 20-1, 29-30; **6**:5-8, 16; **7**:20-1, 53; **8**:5, 12; **11**:31-9
Comparaison avec d'autres pays, **1**:29; **3**:20; **6**:19-20
Discrimination, **1**:28-9, 37-9
Corroboration, non-exigibilité, **1**:22-3; **2**:6-7, 11-6, 19; **3**:6-8; **4**:32, 34-5; **8**:5; **10**:31-2; **11**:40-1
Imagination ou invention, allusion, **2**:11-3, 17-8
Reliable and Fictitious Accounts of Sexual Abuse of Children, allusion, **3**:5
Dessins, admissibilité, **5**:21-4, 26-7
Enregistrement magnétoscopique et sonore, admissibilité, **1**:22; **2**:7, 14-6, 19, 24-5; **3**:8-9, 20-1, 30-2; **4**:11-6, 31; **7**:33, 78-80, 82-3; **8**:5-8, 17-8; **11**:21-9
Accusés, répercussions, **4**:16-7
Comparaison avec d'autres pays, **2**:19; **3**:30-1; **4**:14
Réalisation, délai, **1**:45; **3**:8, 29-30; **4**:15; **5**:30-1; **8**:6, 8
Preuves hors cour, témoignages non verbaux, etc., admissibilité, **3**:8; **5**:9-10, 21-2, 24; **6**:7, 20; **7**:21, 24-5, 51-4, 78-82; **11**:39-40
Répercussions sur l'enfant, **5**:4; **7**:60
Wigmore, principe, allusion, **4**:34

Plainte spontanée
Règles, abolition, **1**:22; **3**:27-8

Pornographie, Loi
Modification, **1**:23

Président
Procédure et Règlement
Projet de loi, amendements
Dépassant la portée du projet de loi, recevable, **10**:35
Répétant les dispositions d'un amendement ayant été rejeté par les tribunaux, recevable, **10**:45

Preuve au Canada, Loi. *Voir* Code criminel

Procédure et Règlement
Comité, questions relatives à l'organisation et au fonctionnement. *Voir* plutôt Comité
Projet de loi, amendements
Dépassant la portée du projet de loi, **10**:34-5
Répétant les dispositions d'un amendement ayant été rejeté par les tribunaux, **10**:45

Procès, audiences
Accusés, tribunal, exclusion, **1**:22, 25-7, 40; **2**:7-9, 13-7; **3**:9-10, 25-6, 28-9; **4**:9-11, 20, 28-9, 30-1; **5**:31; **6**:9-10, 16; **7**:35-7, 62; **8**:8-9, 14-5, 18; **10**:36-8
Conditions, **5**:9
Délai judiciaire, **3**:12; **4**:29-30; **5**:5-6; **6**:7-8, 12-4; **7**:42-3; **8**:6
Experts-témoins, comparution, **3**:12
Juges, avocats, etc., attitudes, sensibilisation, **4**:30, 32; **5**:33; **6**:19, 24-5; **7**:43; **10**:42-3
Objectif, **6**:18
Tribunaux réservés, **6**:13-4
Voir aussi Plaignant

Procès-verbaux et témoignages
Impression, **1**:7

Prostitution. *Voir* Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15—Personnes vivant des produits; Mineurs
Rapport à la Chambre, 11:3-6, 45
Révisé, **12**:3-6

Rivard-Leduc, Madeleine (Association canadienne des travailleurs sociaux)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **6**:4-5, 17-8

Robinson, Svend J. (NPD—Burnaby)
«À des fins d'ordre sexuel», **9**:38
Accusations, **7**:37, 39-40
Accusés, **8**:27, 30; **10**:45-6; **11**:12-3, 15, 17-20
Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté, **7**:43-4
Association du Barreau canadien, **2**:10
Bestialité, **9**:12, 65-7
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, **1**:40-1, 45-7; **2**:10-1; **3**:14; **8**:22, 24; **9**:7-9, 24-6, 43, 50, 53, 56, 64, 69, 75-8; **10**:22-3; **11**:41-4
Étude, **1**:26-32, 36, 40-7; **2**:10-3, 15, 17-9; **3**:10, 14-7; **4**:15-8, 20; **5**:17-23, 27, 30-1; **6**:12-6; **7**:12-3, 18-9, 25-9, 37, 39-40, 43-7, 52, 76-80; **8**:12-7, 22, 24-7, 30-2; **9**:9-27, 29-30, 32-3, 35-78; **10**:9-10, 122-48; **11**:12-3, 15, 17-32, 34-5, 37-45
Comité, **1**:17; **2**:8; **3**:22-3; **9**:56, 67; **10**:46-8
Séance d'organisation, **1**:7-16
Contacts sexuels, **9**:60
Enfants, abus sexuels, **2**:11-2; **5**:18-9; **6**:13-4; **7**:44
Exhibitionnisme, **7**:13
Infractions, **1**:41-4, 46; **2**:11; **3**:15-6; **7**:25-8, 44-6, 76; **8**:12-3, 16-7, 25-7, 30-1; **9**:10-3, 15-23, 27, 29-30, 32-3, 35-40, 70-4; **10**:12-8, 28-30
Legallant, affaire, **9**:14
Mineurs, prostitution, **7**:28; **9**:67-8
Plaignant, témoignage, **1**:28-9, 45; **2**:11-3, 17-9; **4**:15-8; **5**:30; **7**:78-80; **8**:12; **10**:31-2; **11**:21-9, 32, 34-5, 37-41
Procès, audiences, **1**:26-7; **3**:10; **4**:20; **5**:31; **6**:12-4; **8**:14-5; **10**:37, 42-3
Sanctions, **8**:31-2
Sodomie, **1**:29-32; **3**:17; **5**:19-20; **6**:14-6; **7**:12-3, 18-9, 29, 46-7, 77-8; **8**:15-7, 25; **9**:45-9, 52-4, 59, 63-4; **10**:23-6
Toronto Hospital for Sick Children, **5**:23

Russell, Pat (Association canadienne des travailleurs sociaux)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **6**:5-6, 10, 13, 15, 17, 23, 25

Sanctions
Alternatives, **7**:43
Financement, contribution fédérale, **8**:31-2
Commission canadienne des condamnations, recommandations, **1**:36
Conduite en état d'ébriété, comparaison, **4**:21, 24-5
Répercussions, **4**:8, 21-2; **6**:25
Uniformité, **7**:48
Voir aussi Bestialité; Exhibitionnisme; Infractions; Sodomie

Santé nationale et Bien-être social, ministère. *Voir* Enfants, abus sexuels—Lutte

Séance d'organisation. *Voir* Comité

SIDA (Syndrome d'immuno-déficience acquise). *Voir* Contacts sexuels—Sans danger; Sodomie

«Situation d'autorité», définition. *Voir* Infractions—Exploitation sexuelle

Smith, Ken (Vancouver Gay and Lesbian Community Centre)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:5-7, 9-11, 14-9

Smith, Linda (Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:45, 48-53, 55

Smith, Marcia (Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **3**:13-4

***So you have to go to Court,* publication.** *Voir* Plaignant—Procès, audiences, préparation

Sodomie
Adultes consentants, ménages à trois, etc., **9**:59-62
Consentement, âge et orientation sexuelle, discrimination, **1**:29-31; **3**:17-8, 35-7; **5**:9, 19-20; **6**:14-6; **7**:6-11, 14-5, 18-9, 29-30, 46-7, 70, 77-8; **8**:15-7, 25; **9**:45-9; **10**:23-6
Charte canadienne des droits et libertés, respect, **9**:47; **10**:24
Criminalisation, **9**:54-5
Entre époux, **9**:63-4
Partis politiques, position, **10**:26-7
Répercussions, **7**:70
Sanctions, **7**:9, 11-3, 15-6; **8**:17; **9**:50-8
Bestialité, comparaison, **7**:12, 15; **8**:16; **9**:52-3
SIDA, risques, allusions, **1**:30; **3**:17-8, 36-7; **5**:9; **7**:7-10
Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15—Libellé

Sous-comité du programme et de la procédure. *Voir* Comité

Tellier, Nicole (Association nationale de la femme et le droit)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **7**:20-3, 26-31, 33-4, 37

Témoins
Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté, **7**:40-3, 45-6
Association canadienne des travailleurs sociaux, **6**:4-25
Association du Barreau canadien, **2**:4-28
Association nationale de la femme et le droit, **7**:19-34, 36-9
Canadian Association of Criminal Defence Lawyers, **4**:4-6, 8-13, 15-20, 23-5, 27-39
Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, **3**:4-37
Gagné, Dr. Pierre, **7**:56-70
Gossage, J.D., **5**:4-8, 18, 20-1, 24-7, 30-3
Harvey, Wendy, **4**:6-7, 10-1, 13-4, 16, 19-23, 25-31, 34, 36-8
Justice, ministère, **1**:27; **8**:19, 22-4, 27-9, 31; **9**:13-5, 18, 26-34, 37-42, 44, 47-9, 51-3, 58-70, 72-7; **10**:11-3, 15-25, 29-30, 33, 35, 38-9, 42, 45-6, 48; **11**:13-6, 22-4, 26-30, 32-3, 35, 37-41, 44
Justice, ministre, **1**:18-31, 33-47; **8**:4-33
Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, **7**:70-83
Toronto Hospital for Sick Children, **5**:8-34
Vancouver Gay and Lesbian Community Centre, **7**:5-11, 13-9

Thacker, Blaine A. (PC—Lethbridge—Foothills)
Accusés, **2**:27-8
Association canadienne des travailleurs sociaux, **6**:24
Bestialité, **9**:12
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, **8**:21-3; **9**:9, 41, 53

Thacker, Blaine A.—*Suite*
Code criminel et Preuve au Canada, Lois...—*Suite*
Étude, **2**:27-8; **3**:34-6; **5**:27, 32-3; **6**:22-5; **7**:16; **8**:21-3; **9**:12-5, 17-8, 20-3, 29, 36, 41, 46-7, 49, 53-5, 58-9, 65, 72-3, 77-8; **10**:10-1, 13, 22, 26, 35-6, 40, 43, 45
Comité, **10**:47
Enfants, abus sexuels, **5**:33; **6**:22-4
Infractions, **3**:34-5; **9**:12-3, 17-8, 20-2, 29, 36, 72-3; **10**:10-1
Nomination à titre de président suppléant, **2**:4; **3**:4
Procès, audiences, **2**:15; **5**:32-3; **6**:24-5; **10**:43
Sodomie, **3**:35-6; **7**:16; **9**:46-7, 53-5; **10**:26

Toronto, police
Enfants, abus sexuels, cas, examen, politiques, **7**:74

Toronto Hospital for Sick Children
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

Travailleurs sociaux, rôle. *Voir* Enfants, abus sexuels

Vagabondage. *Voir plutôt* Infractions—Accusés d'avoir flâné ou erré sur un terrain d'école, un terrain de jeu, etc.

Vancouver Gay and Lesbian Community Centre
Historique, 7:5-6

Vancouver Gay and Lesbian Community Centre—*Suite*
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

Victimes. *Voir* Agresseurs sexuels; Enfants, abus sexuels

Votes en Comité
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15
Art. 3
Am. (Robinson, S.J.) rejeté, **9**:5
Art. 11
Am. (Kaplan, R.) rejeté, **10**:5
Art. 17
Am. (Collins, M.) adopté, **11**:9

Wakefield, Bob (Canadian Association of Criminal Defence Lawyers)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **4**:4-6, 8-13, 15-25, 27-39

Ward, Brian (Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse)
Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification), projet de loi C-15, étude, **3**:4-6, 14, 26-7, 34

Wigmore, principe. *Voir* Plaignant, témoignage

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT
LIBRARY OF PARLIAMENT
3 2354 00514 764 3

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT
LIBRARY OF PARLIAMENT
3 2354 00514 766 8